

KIRKA' LAWER'LLA'LA' ÑAK

Diccionario Shiwilu-Castellano, Castellano-Shiwilu



Expertos Shiwilu:

*Meneleo Careajano Chota, Emérita Guerra Acho viuda de Chávez,
Julia Inuma Inuma, Fernando Lachuma Cachique*

Lingüista:

Pilar Valenzuela Bismarck

*Patrimonio Cultural
del Pueblo Shiwilu
Shiwiluk Nu'terkasu'
2010-2012*

Diccionario Shiwilu

DRAFT DOCUMENT Este diccionario ha sido posible gracias al apoyo de la National Science Foundation (grant DEL 0853281).

A a

a- v. > v. prefijo instrumental, ejecutar la acción con el pie pero sin patear. ***aki'tapalli**.

-a, v. hagamos algo. Sufijo que agregado al verbo indica modo imperativo, primera persona singular inclusiva (yo y tú).

iWa'anla a'waner'a chu'ken'ek! ¡Prendamos en la tierra la palmera siamba para pandillar (tú y yo)!

iYalli', enchu Penler pu'chukun'a! ¡Hermano, vamos a pescar al Ninayacu!

iWiwianá, da'iyer' kualek, nampia kenmu'shasa'! ¡Viviana, acostúmbrate conmigo, vamos a vivir las docitas nomás!

-a, cop. Sufijo que agregado al verbo copulativo *nuka'*- indica sujeto de tercera persona singular. **Arakayu**

samersa' pektawa'su' nuka'a. Arákayu era criador de peces exclusivamente. **Sudawek i'na a'lektutek nuka'a.** Mi esposo es profesor.

a'- v. > v. hacer que algo o alguien haga algo. Prefijo que agregado al verbo indica causalidad. **Wa'anler tatawew a'peklutullun.** El gobernante me hizo llamar a mi padre. **Kishu ukta a'du'lli penkek.** Jesús

sentó la olla en la candela.

a'adantapalli** (a'adantulli**)
vb. devolver algo a alguien.

Kua a'adantulek Kullan sawillinen a'la'nku'su'.
Yo le devolví a Julián el machete que le pedí prestado.

a'adanter' vb. ¡devuélveselo!
iA'adanter' sawillinen Kullan! ¡Devuélvele su machete a Julián!

***a'adantulli** ***a'adantapalli**

***a'anu'tapalli**, **a'anutapalli**
(***a'anu'tulli**, **a'anutulli**)
vt. 1) tumbar, derribar, hacer caer algo o a alguien, dejar caer algo o a alguien.

A'anu'tulli. Lo hizo caer. 2) abortar. **Luyan ka'inpu' a'anutulli ku'aperwawa.**
Como no comió lo que se le antojaba, ella abortó un feto femenino.

***a'anu'tulli**, **a'anutulli**

***a'anu'tapalli**, **a'anutapalli**

a'cha prt. partícula interrogativa enfática. **¿Denken a'cha?**
¿Quién pues eres? **¿Ma'llin a'cha kenmá?** ¿Cómo te llamas? cf: **a'ta'**.

***a'chi'yek'apalli**
(***a'chi'yeklli**) vt. liberar a alguien. **Pidir a'chi'yekllun sipukla.**
Fidel me liberó del calabozo.
val.: ***chi'yek'apalli**.

a'chi'yekker' vt. ¡libéralo!

iNana ku'aper

a'chi'yekker' sipuklan!

Ma'nen nu'chi'ñi. ¡Libera a esa mujer del calabozo porque es inocente!

***a'chi'yeklli *a'chi'yek'apalli**

a'chi'yekter' vt. ¡libéralo!

¡libérala! **iShada**

a'chi'yekter' sipuklan

luper'a'su' malek! ¡Libera a Sadih del calabozo porque está borracha!

a'chi'yektutek nom. liberador,

libertador. **Napi'lusa'**

kenma'ku'lusa'

a'chi'yektuteklusa'.

Nawa' idenmallina'

Ishpaña muda'lusa'lek.

Antiguamente, los indios antiguos han sido liberadores. Ellos han luchado contra los españoles.

***a'chu'kentangalli**

(***a'chu'kentulli**) vt. hacer pandillar a la gente, especialmente tocando la yupana y el tamborcillo.

Papawek silutan

a'chu'kentulli. Mi padre yupaneando hizo pandillar (a la gente).

a'chu'kenter' vt. ¡hazlo pandillar!

iSilutan a'chu'kenter'

muda'lusa'! ¡Toca la yupana y haz pandillar a la gente!

***a'chu'kentulli**

***a'chu'kentangalli**

a'da'apalli (a'da'lli) vt. poner,

hacer calzar. **Sapatu i'na lantekkek a'da'llina'.** El zapato está puesto en el pie. val.: **a'da'tapalli.**

a'da'ker' (a'der') vt. ¡hazlo

entrar! ¡hazlo calzar!

iA'da'ker' asu' yumutu'

enpuna! ¡Métale este mango al hacha! **iNana wa'dantek a'der'!** ¡Haz entrar a la gallina!

a'da'lli a'da'apalli, a'da'palli

a'da'palli (a'da'lli) vt. hacer

entrar. **Ñiñi'waler etchek a'da'lli lupa'lalak.**

iDi'tawa'! El perro hizo entrar al añuje en la tierra. ¡Vamos a matarlo!

a'da'tapalli (a'da'tulli) vb.

ponerle algo a alguien. **Asu' Yusha ya'da'chi'ñi sapatunen yuye'nsha.**

Rosa no le quiere poner su zapato a su hermanito. val.: **a'da'apalli.**

a'da'ter' vb. ¡pónselo! ¡ponle!

iA'da'ter' piwala'lli'nen yuyu'washapen! ¡Ponle el pantalón a tu hermanito!

a'da'tulli a'da'tapalli

a'da'wilek'apalli

(**a'da'wileklli**) vt. cambiar algo, reemplazar algo. **Ipa' a'da'wileklek asu'**

panpektek. Ya he cambiado las crisejas (del techo de mi casa).

a'da'wilekker' vt. ¡cámbialo!
¡reemplázalo! **Nana
pentuna aku'a'masu'
kudinan.**

iA'da'wilekker'! El puente
que has puesto es liso.
¡Cámbialo!

a'da'wilekli a'da'wilek'apalli

***a'dandektapalli**

(***a'dandektulli**) vt. pescar
con canasto. **Wilawek
a'dandektulli wapu'
pekta.** Mi hijo ha agarrado
con canasto bastante mojarra.
dek.

a'dandekter' vt. ¡péscale con
canasto! **iPekta
a'dandekter'!** ¡Pesca
mojarra con canasto!

***a'dandektulli**

***a'dandektapalli**

a'dandektunan s. red de pescar.
**A'dandektunanpen
alan'u, Panpadeklupa'
yapa'lek.** Préstame tu red,
quiero ir por el Pampayacu.

***a'dañi, *a'danpalli,**

***a'dañi, *a'danpalli,**

a'danker', vt. ¡péscale con
trampera o canasto!
**iA'danker' asu' pekta
lantekpilek!** ¡Agarra la
mojarra con canasto!

a'danker', vt. ¡péinalo!
**iA'danker' sudanpen,
chimenwañinpa'!** ¡Peinalo
a tu esposo, seguramente
tiene pijos!

***a'danpalli, (*a'dañi,) vt.**

peinar. **Ekkuinanlek
a'denchek wilawek.** Voy a
peinar a mi hijo con un peine.
cf: **ekkuina, ekkuinan.**

***a'danpalli, (*a'dañi,) vt.**

pescar con trampera o
canasto. **A'dañi a'lanan.**
Hizo caer un fasaco en la
trampera.

***a'dantapalli (*a'dantulli) vt.**
contagiar una enfermedad.

**¿Ma'ki'na kenmama'
asu'lupa' uklama'?**
**Sa'la'
a'dantetchenmu'wa'.**

¿Por qué han venido por acá?
Nos van a contagiar el cuchipi.
sinón.: ***dantapalli.**

a'danter' vt. ¡contágiale!

***a'dantulli *a'dantapalli**

a'der' a'da'ker'

a'diuntundekker' vt. ¡reúnelos!
**iA'diuntundekker'
wilalusa'!** **Yalunek
nawa'lek.** ¡Reúne a los
hijos! Quiero hablar con ellos.

***a'diuntuñi *a'diuntunpalli**

***a'diuntunpalli (*a'diuntuñi)**
vt. hacer que se reunan, reunir.
**Wa'an ñinanlu'
a'diuntuñi.** El gobernante
reunió al pueblo. val.:

***diuntunpalli,
*indiuntunpalli.**

a'du'ker' vt. ¡siéntalo! **iNana
lanchimekkek a'du'ker'!**
¡Siéntalo sobre la estera! val.:

a'du'ter'.

***a'du'lli *a'du'palli**

***a'du'palli (*a'du'lli)** vt. sentar algo o a alguien. **Kishu ukta a'du'lli penkek.** Jesús sentó la olla en la candela. *val.:* ***du'apalli**; *val.:* **a'du'tapalli** 2).

a'du'tapalli (a'du'tulli) 1) vi. sentar (sin objeto). **Ipa' a'du'tulli.** Ya sentó (algo). 2) vt. sentar sobre algo. **Lanchimek a'du'tulli nana amiler.** La abuelita lo sentó sobre la estera. *val.:* ***a'du'palli.**

a'du'ter' vt. ¡siénta(lo) sobre eso! **iNana lanchimek a'du'ter'!** ¡Siénta(lo) sobre la estera! *val.:* **a'du'ker'**.

a'du'tulli a'du'tapalli

a'dudektuna, a'dudektunan s. reservorio de barro donde se deposita la chicha punta para que se enfríe y fermente. **Amishawek uklutulli a'kapentunak. Nu'an upetlli a'dudektunak.** Mi abuelita preparaba chicha punta en el tinajón "a'kapentuna". Después la vaciaba a la "a'dudektunan". *cf:* **a'kapentuna, a'kapentunan.**

***a'dulerchulli *a'dulertapalli**

***a'dulertapalli (*a'dulerchulli)** vt. producirle o sacarle pus a alguien. **Asunwek**

a'dulerwektullun. El arete me sacó pus de la oreja.

Mikir sankallinler pawektulli,

a'dulechulli. A Miguel el garabato le hincó y le produjo pus.

a'ike'cheklli *a'iketchek'apalli

a'ike'chehtutek a'iketchektutek

***a'iketchek'apalli (a'ike'cheklli;** **a'iketcheklli)** vt. embrujar a alguien. **Mañir chiminpilalli a'iketchekllina'.** Manuel está muriendo porque lo embrujaron. **Pipera'su' llinan wa'danen tanak kapetlla. Nanek a'iketchekllen.** Has encontrado al espíritu de la lupuna colorada en el monte. Ahí te ha embrujado. *cf:* **ikerchek.**

a'iketcheklli *a'iketchek'apalli

a'iketchektutek (a'ike'chehtutek) nom. brujo. **A'iketchektutekler da'wanlek a'kitekli Dañir. Nanalek chimiñi.** El brujo hizo que la víbora muerda a Daniel. De eso murió. *sinón.:* **supai ñinchita'su'.**

***a'imanantapalli**

(a'imanantulli) vt. asustar. **A'imanantullun asu' chillilen, menmiklan**

adanpilencha'a'seku. El trueno me asustó cuando regresaba de la chacra. *val.:* ***imanantapalli.**

a'imananter' vt. ¡asústalo!
iA'imananter' asu'
Priyasha wichi'npuk'ek
dekpilli'! ¡Asústala a Priya para que no duerma de noche!

a'imanantulli *a'imanantapalli

a'ka prt. ciertamente, por el contrario. **Ipa'la'ka ka'echin.** Ahora sí te voy a comer.

a'ka'apalli (a'ka'lli) vb. dar de comer. **Kushellu' wilalusa' a'ka'dek'i'nek.** No se les da de comer carne de chanco a los niños.

a'ka'ker' vb. ¡dale de comer eso!
iWilapen chuchu a'ka'ker'! ¡Dale de comer carne a tu hijo!

a'ka'lli a'ka'apalli

***a'kankantapalli**
(***a'kankantulli**) vt. hacer reflexionar, recordar.
Malallina nana nu'su' a'kankantullundek. Malallina es la que nos ha hecho reflexionar. **Juan Mañirpu'su' a'kankantullun, u'su' pekta man.** Juan me está recordando a Manuel por cómo agarra mojarra.

a'kankanter' vt. ¡hazle recordar!
¡recuérdale! **iWishiku**

a'kankanter' Erpinek yapantaa'su'kin! ¡A Vicente hazle recordar que vaya al Aipena!

***a'kankantulli**
***a'kankantapalli**

a'kapen'apalli (a'kapenñi) vt. asar algo en el fuego.

Wilalunwek

a'kapen'apalli mama'. Mi hija está asando sachapapa. *val.:* ***kapen'apalli.**

a'kapenker' vt. ¡ásalo! **iKer' a'kapenker' musu'!** ¡Asa bien la yuca!

a'kapenñi a'kapen'apalli

a'kapentuna, a'kapentunan s. olla o tinajón de barro para hervir yuca y preparar chicha punta. **Amishawek uklutulli a'kapentunak.** Mi abuelita preparaba chicha punta en tinajón de barro. *cf.:*

a'dudektuna,
a'dudektunan.

a'kase'lli *a'kaserapalli

***a'kaserapalli (a'kaserlli; a'kasetlli; a'kase'lli) vt.** endulzar. **Waka'mudidek a'kaserak ulek.** La leche de vaca se la endulza y se bebe.

a'kaserker' vt. ¡endúlzalo!

iWaka'mudidek

a'kaserker'! ¡Endulza la leche de vaca!

a'kaserlli *a'kaserapalli

a'kasetlli *a'kaserapalli

-a'kasu', v. > *nom.* Sufijo nominalizador, el objeto es afectado por la acción de la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona singular; lo que yo. **Asu'**

llinsetcha'kasu' aper'a.

Esto que he escrito está mal.

Kutu'wek ikellin

nakusu' dekkunta'kasu'

malek. Mi pierna me duele porque he caminado mucho.

-a'kasu', v. > *nom.* sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona singular inclusiva; lo que tú y yo. **Kenmu' teraa'kasu' tanku ipa' lunlunwañi.** El plátano que tú y yo sembramos ya echó racimo.

***a'katen'apalli (a'katenñi) vt.** poner algo en la boca de otro. **Aminenler a'katenñi pinter.** Su abuela le puso tabaco en la boca (al niño).

a'katenker' vt. ¡ponle en la boca! ¡pónselo en la boca! **iPinter a'katenker'!** ¡Ponle tabaco en la boca!

a'katenñi *a'katen'apalli

-a'kawa'su' v. > *nom.* sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona plural inclusiva; lo que nosotros (inclusivo), lo que nosotras (inclusivo).

Kalu'ta'kawa'su'

ka'awa'. Lo que hemos cocinado (sopa), vamos a comer.

-a'kudeksu' (-a'kudu'su') v. > *nom.* sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona plural exclusiva; lo que nosotros (exclusivo), lo que nosotras (exclusivo). **Tatawided dunker'apalli ka'a'kudeksu'.** Nuestro padre está buscando lo que comemos/nuestra comida.

-a'kudik v. 1) para que nosotros (exclusivo). **U'dapilada teraa'kudik.** La semilla de pijuayo es para que sembremos (nosotros exclusivo). 2) sufijo verbal que indica una situación irrealis, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de primera persona plural exclusiva; para que él a nosotros (exclusivo). **Nu'pachi munu'tawa', nananta' munu'ta'kudik.** Entonces tratémosle bien para que él también nos trate bien.

-a'kudu'su' -a'kudeksu'

a'la'ker' (a'ler') vt. ¡hazle dietar! ¡haz que se abstenga de comer! **iMikir Antuñu a'la'ker'!** ¡A Miguel Antonio hazle dietar! *val.:* **a'la'ter'.**

a'la'lli *a'la'palli

***a'la'palli (a'la'lli)** *vt.* hacer dietar a alguien, hacer que alguien se abstenga de comer algo. **Lulenta'su'ler a'la'lli Mikir Antuñu kaludun ka'inpu'ek.** El curandero le hizo dietar a Miguel Antonio, (dijo) que no coma maparate. *val.:*

***a'la'tapalli.**

***a'la'tapalli (*a'la'tulli)** *vb.* hacer dietar algo a alguien, hacer que alguien se abstenga de comer algo.

Lulenta'su'ler Idu kaludun a'la'tulli. El curandero le hizo dietar maparate a Eduardo. *val.:*

***a'la'palli.**

a'la'ter' *vb.* ¡hazle dietar algo!
iMikir Antuñu kaludun a'la'ter'! ¡A Miguel Antonio hazle dietar maparate! *val.:*
a'ler'; *val.:* **a'la'ker'**.

***a'la'tulli *a'la'tapalli**

a'lachikta'asu' *nom.* intérprete, traductor. **Shiwiluku'lusa' Muyunpak ektu'a'ser, asu' a'lachita'su' luntudekli Shiwilu la'lekla.** Cuando los finados shiwilu llegaron a Moyobamba, el intérprete les habló en su idioma shiwilu.

a'lana, a'lanan *s.* fasaco, especie de pez. **Kui'na chiapalek a'lanan sudawek puer'an ma'su'.** Estoy ahumando el

fasaco que mi esposo ha agarrado en la pesca.

a'lanan-taserpi a'lanan-taspi

a'lanan-taspi (a'lanan-taserpi) *s.* fasaco muy grande. **iMa'ta'nki asu' a'lanantaspi!** ¡Ah caramba, qué fasaco tan grandote!

a'lananpilek "con el cuerpo del fasaco" *s.* fasaco machaco, especie de serpiente.

A'lananpilek kitektapi'ñi, a'llupilek. El fasaco machaco no muerde pero es grande.

a'lata'lli *a'lata'palli

***a'lata'palli (a'lata'lli)** *vb.* hacer probar algo a alguien, hacerle comer un poquito de algo a alguien.

Lulenta'su'ler a'lata'lli damula pekkupi, la'inek'a'su'. El curandero le dio de probar sal icarada al que terminó de dietar. *val.:*
***lata'palli.**

***a'lawiñi *a'lawinpalli**

a'lawinker' *vi.* ¡corre la voz!
Eluku ala'sa' panwala di'tulli. iPanta'n a'lawinker'! Eleuterio mató una sachavaca. ¡Vete y corre la voz!

***a'lawinpalli (*a'lawiñi)** *vt.* hacerle fama a algo o alguien, correr la fama de algo o alguien. **Kudaler Ipullitu a'lawinpallidek kala**

laman di'ta'su' malek.

Nosotros le hacemos fama a Hipólito porque cazó tres huanganas. **Damerita kadu' a'lawinekwa' ka'akwa'**. Nosotros le hacemos fama al huevo de taricaya y lo comemos. *val.:* ***lawinpalli.**

a'lek'apalli (a'leklli) vb.

enseñar algo a alguien. **Kua itudeklek a'lek'uku Shiwilu la'la'**. Yo les dije que me enseñen el idioma shiwilu. **Wanpi'lusa' ima tatawek a'lekllina' siluta'su'**. Los dueños del carnaval le enseñaron a mi padre a yupanear. **Nawa' asu' a'lekllinerkenmu'wa' tumu'akawek, apetchakawek, di'akawek.** Ellos (los españoles) nos enseñaron a mentir, a robar y a matar. *val.:* ***a'lektapalli, *lek'apalli.**

a'lekker' vb. ¡enséñale!

¡enséñaselo! **iLibiá, a'lekdekker' llinsetcha'su' asu' kaikualusa', ñinchillinsetchi'ñina'!** ¡Libia, enséñales a escribir a estas hermanas, no saben escribir!

a'leklli a'lek'apalli

a'lekta'su' *nom.* maestro, profesor, el que enseña.
A'lekta'su'ler

a'ñinchitapiladeklli wilalusa', ñinchitupidik.

El profesor está enseñando a los niños en la escuela.

Sadawek a'lekta'su'. Mi esposa es profesora. *cf:* **a'lekterkasu'**.

***a'lektapalli (*a'lektulli) vi.** enseñar. **Senñula' Angélica Ancash ñinanlukla uklli Shiwiluk ya'lektan malla'erkek.** La madre Angélica vino de Ancash a Jeberos para enseñar a rezar. *val.:* ***lek'apalli, a'lek'apalli.**

a'lekter' vi. ¡enseña! **iA'lekter' ninchitupidekkek!** ¡Enseña en la escuela!

a'lekterkasu' nom. profesores, maestros, los que enseñan.

Sadanpenma' a'lekterkasu'. Las esposas de ustedes son profesoras. *cf:* **a'lekta'su'**.

a'lektu-pidek s. escuela, centro educativo primario.

A'lektupidekkek i'na wilalusa' a'lek'apadekllina' a'lektulusa'ler. En la escuela los maestros están enseñando a los niños. *cf:* **ñinchitu-pidek.**

***a'lektulli *a'lektapalli**

a'lelli *a'lerapalli

a'ler' a'la'ker'

***a'lerapalli (a'lelli) vt.** asar (la yuca), hornear (pan). **Chiter**

peksantapamu nana inkaluner ker'unta' a'ler'apalek alei'teklundan. Mientras muelo el maíz, voy asando también la yuca, cinco yucas enteras. **Tulio a'ñapalli urñu'. Nanek a'lerapalli tanta'.** Tulio tiene horno. Allí asa el pan. **Ya' katu'dan a'lellek.** Ayer asé dos tubérculos largos.

a'lerker' vt. ¡ásalo! **¡a'lerker' ker'!** ¡Asa la yuca!

a'lerpi nom. tubérculo o plátano asado. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.** Manuel comió plátanos asados y se atoró, por eso le dolió el pecho. **pi, 1).**

a'lli'tapalli (a'lli'tulli) vt. hacer que otro se dé cuenta, hacer que otro sea consciente. **Malallina nu'su' a'lli'tullundek.** Malallina es la que hizo que nos demos cuenta.

a'lli'tulli a'lli'tapalli

a'llupi adj. grande. **Unma' i'na samer a'llupi.** El paiche es un pez grande. **Kua luwantulek a'llupi pidek.** Quiero una casa grande. **superlatat: a'pinta' a'llupita'su'. a'llupipi, a'llupipi, a'llupipi.**

a'llupimek hoja gruesa, grande. **Petchula a'llupinan,**

a'llupimek, a'llupipi. El pan de árbol es de ramas gruesas, hojas grandes y fruto grande. **mek.**

a'llupinan ramas gruesas de un árbol. **Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi.** El pan de árbol es de ramas gruesas, hojas gruesas y fruto grande. **nan.**

a'llupinantapilalli (a'llupinantulli) vi. ser o hacerse grande o grueso un árbol. **Deksamerkanka nalu memmik a'llupinanta'su' wilenkek pidekwañi.** La avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido. **nan.**

a'llupinantulli a'llupinantapilalli

a'llupipi, (a'llupi) fruto grande Asu' serenpa a'llupipi. Esta piña es grande. **pi.**

a'llupipi, (a'llupi) objeto grande. Asu' ullinan a'llupipi nuka'a. Este tinajón es grande. **Asu' pidek a'llupipi nuka'a.** Esta casa es grande. **pi, 1).**

***a'llupitapilalli vi.** crecer, hacerse grande, ser grande. **Asu' penku saputek a'llupitulli.** Este pato poco desarrollado creció. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser.** El paujil es un ave grande.

-a'mak v. > v. sufijo nominalizador, modo irrealis, sujeto de segunda persona singular; para que tú hagas algo. ***Ipa'la wadunpi mama' enketchek sadanpen akusuichin ka'a'mak.*** Voy a darle las sachapapas escogidas a tu esposa para que te las cocine y comas.

-a'mama'su' v. > nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de segunda; lo que ustedes. ***Ka'a'mamasu' supinak, inwinsekku'.*** Después de que coman ustedes, lávense las manos. ***Kua enka'pallenma' ka'a'mamasu'.*** Yo les doy lo que ustedes comen. ***Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama'.*** Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

-a'masu' v. > nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de segunda persona singular; lo que tú. ***iKa'a'masu' enmur!*** ¡Vomita lo que has comido! ***iIsa'ter, kana'nmasu' uwaler!*** ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

a'me'cha a'mercha
a'me'chala a'merchala
a'me'chinchí a'merchinchí

a'mer adj. pequeño. ***Iñer ilanserlluseklan wenki'na a'mer.*** De todas las aves el yanayutu es pequeño. **a'mercha** , **a'merpi**,

a'mercha (a'me'cha; a'metcha) (a'mer, =sha)
 1) adj. pequeñito, chiquito, muy pequeño. ***Iñer añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen i'na a'merchinchí.*** De todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.

A'metchalusa'ler dunwellina'. Los pequeños los siguieron. 2) adv. un poquito, poquito. ***iLuwantuu a'metcha ten!*** ¡Quiéreme un poquito, pues!

a'merchala (a'metchala; a'me'chala) adv. poco a poco. ***A'metchala llinsetchapalekwa' kirka' lawer'lla'la' ñak.*** Poco a poco estamos escribiendo el diccionario.

a'merchinchí (a'me'chinchí; a'metchinchí) adj. pequeñísimo, el más pequeño. ***Iñer añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen i'na a'merchinchí.*** De todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.

a'merpi, (**a'mer**) fruto pequeño.

Asu' ekpa a'merpisha

Este caimito es pequeño. **pi.**

a'merpi, objeto pequeño.

a'metcha a'mercha

a'metchala a'merchala

a'metchinchi a'merchinchi

a'nakuker' *vt.* ¡déjalo pasar!

***a'nakulli *a'nakupalli**

***a'nakupalli (*a'nakulli)** *vt.*

dejar pasar a alguien o algo.

Wala'wanlusa'ler

a'nakudeki'ñi. Los policías no los dejaron pasar. *val.:*

***nakupalli 1).**

a'nañiker' (a'nañir') *vt.*

¡reparte! ¡haz alcanzar!

iA'nañir' samer! iAner

kenmasa' yaka'tan!

¡Reparte el pescado! ¡No comas solo!

a'nañilli a'nañipalli

a'nañipalli (a'nañilli) *vt.*

repartir algo (no se expresa el beneficiario). **Awa**

a'nañipalli lalansha'.

Mamá está repartiendo naranjas. *val.:*

***a'nañitapalli.**

a'nañir' a'nañiker'

***a'nañitapalli (*a'nañitulli)**

vb. repartir algo a alguien.

Wilaweklusa'

a'nañitudek'etчек

samer. A mis hijos les voy a repartir pescado. **Kulla**

a'nañitudeklli lalansha'

wilalusa'. Julia ha repartido naranjas a los niños. *val.:*

a'nañipalli.

a'nañitudekker' *vb.*

¡repárteselos! **iLalansha'**

a'nañitudekker'

yalli'wapenlusa'! ¡Reparte

las naranjas a tus hermanitos!

***a'nañitulli *a'nañitapalli**

***a'ñapalli (*a'ñilli)** *vt.* tener.

Malallina a'ñapalli kala

chipetчек. Magdalena tiene tres mosquiteros.

Iteklawek a'ñilli

alei'teklun damellawan.

Mi mano tiene cinco dedos.

***a'ñilli *a'ñapalli**

***a'nu'tapalli (*a'nu'tulli)** *vb.*

hacer que otro haga algo,

mandar a hacer. **Sudawek**

nun a'nu'tulli Kulluk. Mi

esposo mandó a hacer una

canoa donde Julio. **Kua**

a'nu'tullen ukta. Yo te

mandé a hacer olla. *val.:*

***nu'tapalli, *nu'lli.**

a'nu'ter' *vb.* ¡mándale a hacer!

iUklulu' a'nu'ter'

kaikuapenlusa'. ¡Manda a

hacer masato a tus hermanas

menores!

***a'nu'tulli *a'nu'tapalli**

***a'pa'tapilalli (*a'pa'tulli)** *vb.*

enviar, mandar. **Wilawek**

Yurimawekla a'pa'tullun

kulliker (Kusilek). Mi hijo

me envió dinero de

Yurimaguas (con José).

a'pa'ter' vb. ¡mándaselo!
¡envíaselo! **iWilapenlusa'**
kutunen a'pa'ter'! ¡Envía
camisas a tus hijos!

***a'pa'tulli *a'pa'tapilalli**

***a'padipelli *a'padiperapalli,**
a'padiperapilalli

***a'padiperapalli**
(***a'padipelli**) vi. sanarse de
una enfermedad. **Dañir**
a'padiperapilalli sa'la'
kaluwiklan. Daniel está
sanando del cuchipi.
Sankuperak kala
uwidenpa mutu'
a'uklukak ulek. Nanalek
a'padipellek. Cuando se
tiene anguchupo, se hierve
tres papitas de sicsi y se bebe.
Con eso se sana.

a'padiperapilalli
(***a'padipelli**) vi. mejorarse,
estar en el proceso de
sanarse. **Iñinun wilalusa'**
chinku'teklusa'kin
u'chimu. Uwanna'
a'padipellina' La miel de
abeja es buena para los niños
que tosen a menudo.
Bebiendo se sanan.

a'padiperker' vi. ¡mejórate!
iA'padiperker',
lansa'pa'tukunwa!
¡Mejorate para irnos a bailar!

***a'pasen'apalli (*a'paseñi)**
vt. empollar, picar el huevo
para que nazca el pollito.
Wa'dantek a'paseñi
sukta kadu'. La gallina
empolló seis huevos. **Musu'**

a'paseñu awawek. "Mi
mamá me empolló bien" (habla
el pollito). cf:

a'pasenkapalli.

***a'paseñi *a'pasen'apalli**

a'pasenkaker' vi. ¡haz empollar
(el huevo por otra gallina)!
iAli'la wa'dantekkek
a'pasenker'! ¡Hazle
encubar donde otra gallina!

a'pasenkalli a'pasenkapalli

a'pasenkapalli (a'pasenkalli)
vt. hacer empollar el huevo
con otra gallina.
Wa'dantekwek
ñinchida'per'i'ñi. Ali'la
wa'dantekkek
a'pasenkalek. Mi gallina no
sabe incubar. Donde otra
gallina voy a hacer incubar (el
huevo). cf: ***a'pasen'apalli;**
val.: ***pasenkapalli.**

a'pasenker' vt. ¡empolla!
iMusu'la' a'pasenker'
kadu'pen! ¡Empolla bonito
tu huevo! *sinón.:*
a'yansenker'.

a'pasuduñi a'pasudunpalli

a'pasudunker' (a'pasundur')
vi. ¡remienda! **Ma'sha**
kulliker' a'ñi'nek
kutunpen yamapa'tak.
iA'pimuchu
a'pasudunker'! No tengo
plata para comprarte ropa.
¡Mejor, remienda!

a'pasudunpalli (a'pasuduñi)
vi. remendar. **Wilawek**
Santos naninchi

a'pasudunpalli,
ku'aperweinpu'. Mi hijo Santos él mismo está remendando (su ropa) porque no tiene mujer. **dun;** *val.:*
a'pasuduntapalli.

a'pasuduntapalli vt. remendar ropa. **Wilawek naninchi a'pasuduntapalli kutunen,**
ku'aperweinpu'. Mi hijo él mismo está remendando su camisa porque no tiene mujer. *val.:* **a'pasudunpalli.**

a'pasudunter' vt. ¡remiéndalo!
Ma'sha kulliker' a'ñi'nek kutunpen yamapa'tak. iA'pimuchu a'pasudunter' kutunpen! No tengo plata para comprarte ropa. ¡Mejor, remienda tu vestido!

a'pasundur' a'pasudunker'
***a'pe'chapalli**

a'pekdeli *a'pekderapalli
***a'pekderapalli (a'pekdeli)** vt. electrocutar a alguien.
Nana wila wa'nallinteklek a'pekdelun. El niño me electrocutó con el alambre. *val.:* ***pekderapalli.**

a'pekderchutek nom. electricista. **Pancho a'pekderchutek Sanantuñuk.** Pancho es electricista en San Antonio.

a'pekderker' vt. ¡electrocútalos!
iA'pekderker a'petchutek! ¡Electrocuta al ladrón!

***a'pelli *a'perapalli**

***a'perapalli (*a'pelli)** vt. fastidiar a alguien, molestar a alguien. **iAner ya'perapatun, pitetchapalek!** ¡No me fastidies más, estoy hilando!
Awawek nakusu' a'pellina' wa'danteklusa'ler. A mi mamá mucho le fastidian las gallinas. *val.:* **a'perchapalli.**

a'perchapalli (*a'perchulli; *a'petchapalli) vi. fastidiar, molestar, ser fastidioso. **iNala makun pulater! Nakusu' wa'danteklusa' a'perchullina'.** ¡Vete a traer palos y cerca! Mucho molestan las gallinas. **iAner ya'perchuta a'pinta', piterchapalek!** ¡No fastidies más, estoy hilando!
val.: ***a'perapalli.**

***a'perchulli a'perchapalli**

***a'petchapalli a'perchapalli**

a'pidan yuca sancochada.
Sunkawala ilu'palli a'pidan. La mosca "sunkawala" está lamiendo la yuca sancochada. **dan.**

***a'pidatapalli (*a'pidatulli)** vt. hacer que alguien se desvista, hacer que alguien se

quite la ropa.

A'pidatetchek. Voy a hacer que se quite la ropa. *val.:*

***pidatapalli.**

a'pidater' *vt.* ¡haz que se quite la ropa!

***a'pidatulli *a'pidatapalli**

***a'pidektapalli**

(***a'pidektulli**) *vt.* cutipar la chicha punta, hervir la chicha punta por segunda vez para hacerla fuerte y darle poder.

A'pidekta'kasu' supinak a'du'dektulek kupin

uktak. Después de cutiparla, se deposita (la bebida) en una olla grande. **A'pidektulli ipa' uklupideknen.** Ya cutipó su chicha.

a'pidekter' *vt.* ¡cutípale!

iA'pidekter'

uklupidekpen! ¡Cutipa tu chicha!

***a'pidektulli *a'pidektapalli**

a'pimuchu *adv.* es mejor que, mejor. **A'pimuchu**

adantetchek

tanpu'wekkek,

u'lanchinpu'a'kuk. Mejor me regreso a mi tambo para que no me caiga la lluvia.

a'pinta' *adv.* 1) más. **iA'pinta'**

akui'tununta'u ker'

kapen! Uki'lapalek i'la.

¡Sírvenme más yuca

sancochada! Todavía tengo

hambre. 2) más. **Kuaka**

a'pinta' kenmaklan

nantapitekku. Yo soy más

fuerte que tú. 3) más, ya no

más. **iAner ya'petchuta a'pinta', pitetchapalek!**

¡No me fastidies más, estoy hilando!

a'pinta' a'llupita'su' *nom.* el más grande, la más grande.

Panwala iñer uran

ña'su' Shiwiluk nana

a'pinta' a'llupita'su'. De

todas las comidas que hay en Jeberos la sachavaca es la más grande. *superlatat:*

a'llupi.

a'pitekdan yuca asada del día anterior. **Enka'u ala'sa'**

sinan a'pitekdan. Dame

un plato de yuca asada del día anterior. **dan.**

***a'sakek'apalli (*a'sakekli)**

vt. alegrar a alguien, hacer alegrar a alguien, hacer feliz a alguien. **Wilaweksha**

a'sakeklun enka'nku

ala'sa' kapi. Mi hijo me hizo alegrar regalándome un corte

de tela. **iTulunerker'**

u'ñisha, a'sakek'u! ¡Canta

un poquito, alégrame! *val.:*

***sakek'apalli.**

a'sakekker' *vt.* ¡alégrale! ¡hazlo feliz! **iAmishapen**

a'sakekker'! ¡Alegra a tu abuelita!

***a'sakekli *a'sakek'apalli**

-a'seku *v.* > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona singular exclusiva, sujeto diferente al

de la cláusula matriz.

Ama'pa'seku dunan kitekkellun. Cuando me estaba bañando vino una piraña y me mordió.

-a'sekudek *v.* > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona plural exclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando nosotros/nosotras (exclusivo), mientras nosotros/nosotras (exclusivo). **Samær mapa?'seakudek, dinsulullineærkudek.** Cuando estábamos agarrando pescado, nos botaron.

-a'ser *v.* > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de tercera persona plural, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando ellos/ellas, mientras ellos/ellas. **Nawa' pa'a'ser menmik, kua lli'a'lek.** Cuando ellos fueron a la chacra yo me quedé. **Kua wertawek a'ñiwinek wisekla. Wilalusa' nakusu' ma'ser kualer a'dekpa'tulek.** En mi huerta yo tenía uvilla. Como los muchachos demasiado agarraban, la hice cortar.

a'shuker' (a'shur') *vi.*
¡estornuda! **iA'shur', ikermutu'a'masu' tuna'!**
¡Estornuda para que te calme el dolor de cabeza!

***a'shulli *a'shupalli**

***a'shupalli (*a'shulli)** *vi.*
estornudar. **Pimulada laneran a'shulli Pulu.** Al oler la pimienta estornudó Pablo.

a'shur' a'shuker'

-a'sik *v.* > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona singular inclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando tú y yo, mientras tú y yo. **Kenmu' lansa'a'sik wilaterkak, lli'nerkenmu'.** Cuando tú y yo bailábamos en la velada, nos vieron.

-a'sikwa' *v.* > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona plural inclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando nosotros/nosotras (inclusivo), mientras nosotros/nosotras (inclusivo). **Kenmu'wa' menmikla wencha'a'sikwa' ipa' kekki da'lli.** Cuando vinimos de regreso de la chacra, el sol ya se había ocultado.

-a'sin *v.* > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de segunda persona singular, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando tú, mientras tú.

Kenma yadekman panta'a'sin, luwankellen pidekpenkek. Cuando te fuiste a traer agua, te vine a echar de menos.

-a'sinma' v. > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de segunda persona plural, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando ustedes, mientras ustedes.

Kenmama' peklu'a'sinma' wilapenma', wenchali. Cuando ustedes llamaron a su hijo, él vino.

***a'siselli *a'siserapalli**

***a'siserapalli (*a'siselli)** vt. amamantar a alguien, dar de mamar a alguien, dar de lactar a alguien. **Niñi'wa wawinen a'siserapalli.** La perra está dando de mamar a su cría. **Mekshawek wawasetñen ya'siseri'ñi, wellek'apasik.** Mi cuñada no le dio de mamar a su bebe, a pesar de que lloraba. *val.:* ***siserapalli.**

***a'siserchapalli** vi. amamantar, dar de mamar, dar de lactar. **Kulla a'siserchapi'ñi nupan mudilan, nakusu' ikerchan.** Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho.

a'sisercher' vi. ¡da de mamar!
iA'sisercher',

yayanperku'ta! ¡Da de mamar, no te mezquines!

a'siserker' vt. ¡dale de mamar!
iA'siserker' wawaserpen! Wellek'apalli. ¡Dale de mamar a tu bebe! Está llorando.

-a'su' v. > *nom.* sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de tercera persona singular; lo que él, lo que ella. **Lulenta'su'ler kaluwi'a'su' teknanpilli** El curandero (el que cura) salvó la vida del enfermo.

a'ta' prt. partícula interrogativa que expresa preocupación.

¿Ma'nen a'ta' ñinchitetchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun. ¿Qué cosa voy a saber? La chicua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sic sic sic". **¿Kenmu'shasa' a'ta' pa'aterwa'? Wapu'mu'wa' pa'aterwa'.** ¿Acaso vamos a ir los dos solitos? Hartos vamos a ir. cf: **a'cha.**

***a'tamanelli *a'tamanerapalli**

***a'tamanerapalli (*a'tamanelli)** vt. hacer dar vuelta a algo. **Pidekserllek wila trunpunen a'tamanerapalli.** El niño está haciendo bailar su trompo

en la vereda de la casa.

**Lansa'pan Miñiku
a'tamanelli**

eklansa'pa'su'. Bailando,
Meneleo le hizo dar vuelta a su
pareja.

a'tamanerker' vt. ¡hazle dar
vuelta! **iTrunpupen
a'tamanerker'!** ¡Haz bailar
tu trompo!

***a'tapalli (a'tulli; -atulli) 1)**
hacer. **Su'-su'-su'**
a'tapalli. Hizo un sonido
como succionando. **Kusher
menminwekkek ektu'n
enmunkuñi, ketchawek
pakuwa'-pakuwa'
a'tulli**. Cuando el chancho
llegó a mi chacra se fue a
hociquear y levantó mi yuquita
(con su hocico). val.:

***tapalli**. 2) vt. hacer que
algo a alguien haga algo.
**Wilaler a'lamapu'n
a'tapalli wa'dantek**. El
muchacho agarrándola la está
haciendo gritar a al gallina.

***a'tentapalli (*a'tentulli) vt.**
encender el fuego, prender el
fuego. **Wilawek a'tentulli
pen yaakusutan**. Mi hijo ha
prendido la candela para
cocinar. **Nana a'tentulli
dunallin kasisera'su'
malek**. Él prendió el copal
porque había oscurecido.

a'tenter' vt. ¡préndelo!
**iA'tenter pen,
akusutawa'!** ¡Prende la
candela, vamos a cocinar!

***a'tentulli *a'tentapalli**

a'tuker' vt. ¡hazle hacer!
**iWa'dantek a'tuker
pilli'tan!** ¡Agarra a la gallina
y hazla gritar!

a'tulli *a'tapalli

***a'ukalli *a'ukapalli**

***a'ukapalli (*a'ukalli) vt.**
calentar. **Laman chinpi
a'ukala'mu ka'achek**. Voy
a calentar la carne de
huangana ahumada y la voy a
comer. val.: **ukapalli 2)**.

a'uker', vt. ¡caliéntalo! **iA'uker'
akipi! Uki'lalek**. ¡Calienta
la patarashca! Tengo hambre.
hom: **a'uker'**.

a'uker', vb. ¡dale de beber!
¡hazle beber! **iUklulu'
a'uker'! Iyulli**. ¡Dale de
beber masato! Tiene sed. hom:
a'uker'; val.: **a'uter'**.

a'ukkuker' (a'ukkur') vt.
¡pésalo! **iPuñañin
a'ukkur'!** ¡Pesa el barbasco!

a'ukkulli a'ukkupalli

a'ukkupalli (a'ukkulli) vt.
pesar algo. **Puñañin
mapa'ta'su' laaper'llun,
a'ukkuinpu'n panta'lli**. El
barbasquero me malentendió y
se fue sin pesar (el barbasco).

a'ukkur' a'ukkuker'

a'ukluka'ker' (a'ukluker') vt.
¡hiérvelo!

a'ukluka'lli a'ukluka'palli

a'ukluka'palli (a'ukluka'lli) vt.
hervir algo. **Chiter nanpi
peksanpi nananta' ali'la
uktak a'ukluka'lek.** El
maíz crudo molido también se
hierve en otra olla. **iChiter
peksa'n a'ukluka'ek!**
¡Muele el maíz para hervirlo!

a'ukluker' a'ukluka'ker'

a'uksu'ke'cher a'uksu'ketcher'

a'uksu'ketcher'
(**a'uksu'ke'cher**) vt.
¡quémalo por completo!
**iNana da'wan
di'ta'masu' penwan
a'uksu'ketcher'!** ¡A esa
víbora que has matado
préndele candela y quémala
por completo!

***a'ukuñi *a'ukunpalli**

***a'ukunpalli (*a'ukuñi)** vt.
colgar algo. **Allika a'ukuñin
sudin kutun en'ek.**
Alejandrina colgó la camisa de
su esposo para que se seque.
val.: ***ukunpalli.**

a'ukuntuna, a'ukuntunan s.
cordel para tender la ropa.
**Shupipen
a'ukuntunawekkek
inwinshu'palli.** Tu pihuicho
se está meciendo en mi cordel.

***a'ulli *a'upalli**

***a'uluñi *a'ulunpalli**

a'ulunker' vi. ¡abanica! ¡ventea!
**iA'ulunker',
tashuinpuak!** ¡Abanica (la
candela) para que no se
apague!

***a'ulunpalli (*a'uluñi)** vi.
abanicar. **A'uluñi ipa'
yatashunsik.** Abanicó
cuando ya se iba a apagar.
val.: ***a'uluntapalli.**

***a'uluntapalli (*a'uluntulli)**
vt. abanicar algo o a alguien.
**Sudawek a'uluntullun,
sanekpik.** Mi esposo me
abanicó para refrescarme.
**Kadenler wawaser
a'ulunpitulli a'ulun,
elli'pa'su' malek.** Su
hermanita mayor a la bebe la
abanicó, porque estaba
sudando. val.: ***a'ulunpalli.**

a'ulunter' vt. ¡abanícale!
**iA'ulunter' pen
tashuinpu'ek!** ¡Abanica el
fuego para que no se apague!
iA'uluntuu, ukapilek!
¡Abanicame, tengo calor!

***a'uluntulli *a'uluntapalli**

***a'upalli (*a'ulli)** vb. dar de
beber. **Alasa' taserpiler
ima pinter sekmun
a'udeklii.** Un viejo dice
diluyó tabaco y les dio de
beber (para que se
despierten). **Chirisa
nawadeksik, a'ullina'
lapasekla iñinunlek.** A
Teresa, cuando acababa de
dar a luz, le dieron
chuchuhuasi con miel de

abeja. *val.*: *a'utapalli.

***a'urañi *a'weranpalli**

a'uranker' (a'weranker') *vt.*
¡dale de comer! ¡aliméntalo!
iWilapen a'uranker'!
¡Dale de comer a tu hijo!

***a'uranpalli *a'weranpalli**

***a'utapalli (*a'utulli)** *vt.* dar
de beber, invitar la bebida,
brindar. **A'utapalli**
uklupidek kupidek
uklutan. Está brindando (a la
gente) chicha punta porque
preparó bastante. *val.*:
***a'upalli.**

a'uter' *vt.* ¡convida la bebida!
iA'uter' uklupidek!
¡Convida la bebida! *val.*:
a'uker'.

***a'utulli *a'utapalli**

***a'wanelli *a'wanerapalli**

***a'wanerapalli (*a'wanelli)**
vt. parar algo, prender un árbol
cortado en la tierra. **Wa'anla**
a'waner'a chu'ken'ek.
Vamos a prender la palmera
"siamba" para pandillar. *val.*:
***wanerapalli 1)**.

a'wapu'lli a'wapu'palli

a'wapu'palli (a'wapu'lli) *vt.*
hacer aumentar algo,
aumentar algo.
Saka'watanku
a'wapui'tullun
kulliker'wek. Trabajando
donde mí, me lo ha hecho
aumentar mi plata.

a'wapu'r *vt.* ¡hazle aumentar!
iA'wapu'r kulliker'pen!
¡Auméntale tu plata!

***a'we'lli *a'wer'apalli**

a'wekker' *vt.* ¡envíalo!
iA'wekker'
ma'shapi'nta' awapenki!
¡Manda cualquier cosita para
tu madre!

***a'wektapalli (*a'wektulli)**
vb. mandar algo a alguien,
enviar algo a alguien.
iLawekku' sellu'! Ipa'la
kullikercha
a'wektapillenmu'wa'
yu'sha. ¡Escuchen al paucar!
Ahora tu hermano nos debe
estar mandando platita. **Nana**
senñula'
a'wektetchunku
ilulennawek
Yurimaweklan. Esa señora
me va a mandar mis remedios
desde Yurimaguas.

***a'wektulli *a'wektapalli**

***a'wer'apalli (*a'we'lli;**
***a'wetlli; *a'wer'lli)** *vt.*
perder algo. **Kenmaler**
a'wer'lla
da'wala'ladawek. Ipa'la
innichi'nek kerka
lli'a'kasu'. Tú perdiste mis
anteojos. Ahora ya no puedo
leer. *val.*: ***wer'apalli.**

***a'wer'lli *a'wer'apalli**

***a'werañi *a'weranpalli**
a'weranker' a'uranker'

***a'weranpalli** (*a'werañi;
***a'uranpalli**; ***a'urañi**) vt.
 dar de comer, alimentar.
Akusutuker'anna'
a'uranñinerku
wilaweklusa'. Cuando mis
 hijas cocinan me dan de
 comer. cf: ***auranpalli** 1);
 val.: ***weranpalli**.

***a'wetlli** ***a'wer'apalli**

***a'wiwelli** ***a'wiwerapalli**

a'wiwerapalli** (a'wiwelli**)
 vt. mojar algo. **U'lanler**
Atushupi chipercheknen
a'wiwelli. La lluvia mojó el
 mosquitero de Augusto. val.:
***wiwerapalli**.

a'yansenker' vt. ¡haz empollar tu
 huevo! ¡empolla tu huevo!
iKadu'pen a'yansenker'!
 ¡Empolla tus huevos (le hablo
 a mi gallina)! *sinón.*:
a'pasenker'; val.:
yansenker'.

Abril-duker s. abril.

Abrildukerkek i'na
a'lektupidek
ekketchetchuna'. En abril
 va a abrir la escuela.

-achek -etchek

achektuna, achektunan s.
 vista, panorama. **Asu' kalli**
mulli achektunan. Esta
 calle tiene buena vista. cf:
achiktuna, achiktunan 1)

achiktapalli** (achiktulli**) vt.
 estar al frente de, estar frente
 a, mirar. **Kekki**

achiktapallun. El sol está
 en mi dirección (me está
 mirando). **Imicha Wiñantu**
achiktapalli. Emérita está al
 frente de Fernando.

Nalamulu' achiktapalli
illishak. El árbol está al
 frente de la iglesia.

achikter' vt. ¡míralo de frente!
iAchikter' wa'an! ¡Míralo
 de frente al jefe!

***achiktulli** ***achiktapalli**

achiktuna, achiktunan s. 1)
 dirección desde donde se
 divide algo. **Tanpu'**
achiktunanen asu'sha. El
 lugar desde donde se divide el
 tambo está muy cerca. cf:
achektuna, achektunan.
 2) parte delantera de algo.
(Pidek) achiktunak
waner'apalli. Ella está
 parada en la parte delantera
 (de la casa).

achiktunak post. en la parte
 delantera de. **Nuchinkatulli**
piñik pusillu achiktunak.
 Se ha partido (en su cuerpo)
 en la parte delantera del
 posillo. cf: **supinak** 2) .

Achimu nprop. Artemio. **Napi'**
Achimu siwenñanenkek
mucha'palli pitellu
senñilek, nanekla
pektunanen, shunpula
ilak. Antes la "siwenña" de
 Artemio estaba llena de
 algodón, virote y pucuna, para
 que mate pajaritos.

-achu -etchun

-ada (-da) v. > v. pobrecito.

Nana enmu'pinen uki'lasu' wek'an ka'adalli weran. Ese hombre ha venido de hambre y ha comido pobrecito la comida.

Yu'shawek wellek'adalli sadinen chiminsik. Mi hermano pobrecito ha llorado cuando ha muerto su esposa.

ada'sektunan s. colgador de ropa. **Kutun ukunpalli ada'sektunan.** La ropa está colgando en el colgador.

***adañi *adanpalli**

adankenñunta'Ili

adanpilannunta'Ili

***adanpalli (*adañi)** vi. 1) regresar, volver. **-Ipa'la wilek pa'achu. iEnchuku' si'llektukunwa'! -Ma'sha, adañi mipekñik.** -Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! -No, ya volvió a su nido. 2) volver a crecer una planta, retoñar. **Iwi'npulek mama adañi.** Porque no la coseché, la sachapapa echó hojas otra vez.

adanpilannunta'Ili

(**adankenñunta'Ili**) vi. volver nuevamente a otro lugar. **Yurimawek adanpilannunta'lek.** Estoy regresando a Yurimaguas.

adanpilanta'Ili (adanta'Ili) vi. regresar (nuevamente a otro lugar). **Adanpilanta'lek nanapu'si'la pidekwekkek.** Estoy volviendo otra vez a mi casa.

***adanpilencha'Ili**

(***adencha'Ili**) vi. regresar, volver. **Mañir uru ilan adanpilencha'Ili.** Manuel baleó un venado y está regresando. **Kua adencha'lek menminwekeklan nunpi'dunsik. Ipui'pa' ya' adencha'lek.** Yo regresé de mi chacra en la tarde. A la misma hora volví ayer. **adanpincha'Ili.**

adanpincha'Ili (*adencha'Ili)

vi. volver, regresar. **Mañir uru ilan adanpincha'Ili.** Manuel baleó un venado y está regresando. **Alakanter ipa' adencha'Ili Taraputukla.** El alcalde ya regresó de Tarapoto. ***adanpilencha'Ili; cf: *wek'apincha'Ili.**

adanta'Ili adanpilanta'Ili

adawa' adj. 1) opaco.

Kutunpen adawa'. Tu vestido es opaco. 2) fruta semi-madura. **Asu' ekpa adawa'.** Este caimito está por madurar (opaco).

***adawa'-enchekladalli**

***adawa'-enchekladapalli**

***adawa'-enchekladapalli**
 (*adawa'-enchekladalli)
 vi. 1) dormirar, pestañear.

Dañir

adawa'enchekladapalli
tuuklli. Daniel está
 dormitando porque se ha
 desvelado. 2) ser amarillento,
 amarillear, perder el color.

Senpa

adawa'enchekladalli.
 Recién están amarillando las
 pestañas de la piña (granitos
 que tiene la piña).

***adawa'kañi *adawa'kanpalli**

***adawa'kanpalli**

(*adawa'kañi) vi. no tener
 límite visible. **Iriki a'llupi**
menmilalanen

adawa'kañi. Al rozo/claro
 grande de su chacra de
 Enrique no se le ve el límite.

Kupinsennan

adawa'kanpalli, ukuchin
lli'chi'ñi ali'la silanan. El
 mar no tiene límite, la otra
 orilla no se puede ver del otro
 lado.

adawa'la'su' adv. levemente, no
 tan fuerte. **Sawa**
deksulapu'su' ikeri'ñi,
adawa'la'su' ikelli. La
 isula "sawa" no hace doler
 como la isula, duele
 levemente.

adawa'lli adawa'palli

adawa'palli (adawa'lli) vi. 1)
 ser opaco, volverse opaco.

Kutunpen adawa'la'lli.

Tu vestido es opaco. 2) estar

por madurar. **Asu' ekpa**
adawa'lli. Este caimito está
 por madurar.

***adeklli *adekpalli**

***adekpalli (*adeklli) vi.**
 chancarse.

Kankanwanlantekwek
nalaitekkek adeklek,
nu'an ikerapalli. Pisando
 me chanqué la planta de mi
 pie en la raíz de un palo, por
 eso me está doliendo.

***adektapalli (*adektulli) vt.**
 chancar algo con el pie.

Wilawek wa'dantek
kadu' adektulli. Mi hijo
 pisando chancó el huevo de la
 gallina.

adekter' vt. ¡cháncalo con tus
 pies! **iRodolfo silunen**
adekter'! ¡Pisando chanca la
 zampoña de Rodolfo!

***adektulli *adektapalli**

***adencha'lli *adanpilencha'lli,**
adanpincha'lli

adencher' vi. ¡regresa! ¡vuelve!
iAner yapa'lapidektan
wilapenlusa' nana
ku'aper malek,
adencher' Shiwiluk! ¡No
 dejes a tus hijos por esa mujer,
 regresa a Jeberos!

adinuker' vt. ¡insúltale!
iAdinuker' nana
apetchutek. Kusherwek
aper'anku'su'! ¡Insulta a
 ese ladrón, robó mi chancho!
sinón.: ñiper'ker'.

adinulli *adinupalli

***adinupalli (adinulli)** vt. 1) insultar a alguien.
Luper'a'su' adinullun. El borracho me insultó. *sinón.:* ***ñiper'apalli**; *val.:* **adinutapalli.** 2) criticar, hablar mal de alguien. **iAner yadinututa, luyurchinerken!** ¡No critiques a otros porque te van a aborrecer!

adinutapalli (adinutulli) vi. criticar, hablar mal, chismear.
Adinutapalli kumaripen Lorgia. Tu comadre Lorgia está hablando mal (de la gente). *val.:* ***adinupalli 1)**.

adinuter' vi. ¡critica!
iKenmalerunta' adinuter, aner ta'tulan yadu'apata! ¡Tú también critica, no te quedes sentada en silencio!

adinutulli adinutapalli

adinututek nom. criticón, hablador. **Malla'sha i'na mukankan, adinututekinpu'.** María es buena, ella no es criticacona.

adipi post. 1) encima de. **Shupi du'nantek adipi.** El pihuicho está encima del asiento. *cf:* **wilen.** 2) afuera, fuera de. **Arakayu aku'deklli pideknen adipi Shiwilulusa'.** Arákayu puso/mantuvo a los shiwilu fuera de su casa.

*adiwañi *adiwanpalli

***adiwanpalli (*adiwañi)** vi. hacer ruido para espantar, ahuyentar. **Asu' Idu adiwañi diwek'an, penmuntan anaka' kawichinpu'ek.** Eleuterio hizo ruido cortando leña, soplando bocinas para que no se acerquen los depredadores. *val.:* **adiwantapalli.**

adiwanper' vi. ¡ahuyenta haciendo ruido!
iAdiwanper' anaka' kawichinpu'ek! ¡Vete haciendo ruido para que los depredadores no se acerquen!

adiwantapalli (adiwantulli) vt. hacer ruido para espantar, ahuyentar algo o a alguien.
Kallu kusher adiwantulli. Carolina espantó al chanchito. *val.:* ***adiwanpalli.**

adiwanter' vt. ¡ahuyéntale!
iTumek pilli'tan wa'danteklusa' adiwanter'! ¡Agarra la hoja de la palmera catirina y ahuyenta los pollos!

adiwantulli adiwantapalli

adu s. bujurqui, especie de pez.
Adu u'chimu la'lusa'kin. El pez bujurqui es bueno para los que dietan. (Cichlasoma bimaculatum), (Cichlasoma amazonarum)

Adudek nprop. Bujurquiyacu, quebrada en la zona de Pampayacu.

Papawekku'lek pa'amudek puer'llidek Adudekkek samer yamamudek. Con mi papá finado hemos ido de pesca al Bujurquiyacu queriendo agarrar peje. **dek.**

aitek s. guacamayo, papagayo. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". **Dawella aitekler ka'apalli.** El guacamayo está comiendo el fruto de huasaí. cf: **sha'wi.**

ajá interj. sí. **-¿Erwa unchi'chu? -Ajá.** -¿Vas a venir tarde? -Sí. **-¿Ipa' lliker'etchu ikeknanpen? -Ajá, lliker'apalek.** -¿Ya vas a terminar tu corta en la chacra? -Sí, ya estoy terminando de cortar.

-ak₁ (-ek₁) v. > nom. sufijo nominalizador irrealis de primera persona dual. **Enchu kalu'taa, ka'ak kenmu' katu'mu'.** Vamos a cocinar, para que comamos nosotros dos.

-ak₂ v. > v. sufijo de participio, sujeto de primera persona singular inclusiva; cuando tú yo, después de que tú y yo. **Kenmu' ka'ak da'ater.** Tú y yo comiendo vamos a ir a pasear.

aka'lu' s. arcilla mezclada con apacharama. **Awawek pi'werapalli aka'lu'.** Mi mamá está formando rollos con la arcilla mezclada con apacharama. **lu'.**

aka'tapalli (aka'tulli) vi. tener canas, tener el pelo blanco. **Ipa' aka'tulek kua.** Ya tengo canas.

aka'tulli aka'tapalli

akapi s. 1) palto. **Akapiwek wapu' ñitulli.** Mi palto dio muchos frutos. **pi.** 2) palta. **Kua iyatulek akapi damulalek.** A mí me gusta la palta con sal.

akapi-daka s. palta moena, árbol de fruto no comestible. **Akapidaka pekchinkapi mulli pulakin.** La palta moena aserrada sirve para el cerco. **Akapidaka u'chimu nunlusa' nu'tek.** El palto moena es bueno para hacer canoas.

akapi-dakala s. fruto del árbol palta moena. **Akapidakala ka'lli senchekda.** El fruto de la palta moena lo come el pájaro niño. **la.**

***aki'-aki'atapalli (*aki'-aki'atulli)** vt. matar a

pisotones varias veces. **Kua kukaratek aki'-aki'atudeklek.** Maté las cucarachas a pisotones.

***aki'-aki'atulli *aki'-aki'atapalli**

***aki'tapalli (aki'tulli) vt.** matar a pisotones. **Wirkiña lansa'pan wa'dantek elyatulli, aki'tulli.** Virginia bailando pisó un pollo y lo mató. **a-**.

aki'ter' vt. ¡mátalo a pisotones! **iKukaratek aki'ter'!** ¡Mata la cucaracha a pisotones!

aki'tulli *aki'tapalli

akiker' vi. ¡haz patarashca! **iKenma akiker'!** ¡Usted, haga patarashca!

akilli akipalli, akiapalli

akinker s. jengibre, kion. **iKencha'ker akinker menmikda', Wawapen a'uwa!** ¡Trae jengibre de la chacra para darle a tu hijo! cf: **latekmu'sana.**

akipalli, akiapalli (akilli) vi. preparar patarashca, cocinar en patarashca. **Kaikua Felicidad akiapalli.** La hermana Felicidad está haciendo patarashca. **val.:** ***akitapalli .**

akipi nom. patarashca, alimento envuelto en hoja. **Ala'sa' akipi nu'tulek ikellalekla.** He preparado una patarashca de cunchi.

Enpu ka'lek akipi. Enpu'nipa' iyalli. El hualo se come en patarashca. Es muy delicioso. **pi, 1) .**

***akitapalli (*akitulli) vt.** preparar patarashca.

Akitetchek pekta anpimeklek. Voy a hacer patarashca de mojarra con la hoja de sachamangua. **Nana akiitapallun pekta.** Ella me está haciendo patarashca de mojarra. **val.:** **akipalli, akiapalli.**

akiter' vt. ¡prepáralo en patarashca! ¡cocínalo en patarashca! **iSametcha akiter', awá!** ¡Prepáralo en patarashca el pescadito, hija!

***akitulli *akitapalli**

aku'ker' (aku'r) vt. ¡ponlo! **iChinalak aku'r nana samer, nu'tan dintunter'!** ¡Pon ese pescado en el ahumadero, después échale leña! **iAku'r wawaserpen talak!** ¡Pon tu bebe en la hamaca!

***aku'lli *aku'palli**

***aku'palli (*aku'lli) vt. 1)** poner. **Yuyu'wa Wirñanchu dektunan misak aku'lli.** El hermano Fernando puso las tijeras sobre la mesa. 2) mantener, guardar. **Arakayu aku'deklli pideknen adipi Shiwilulusa'.**

Arakayu mantuvo a los shiwilu fuera de su casa (no les permitió entrar). *cf.*

akuitapalli. 3) poner nombre. ***Nerpi'la Illin aku'llina'***

ñinchiluinpu'la'pi'na'. Ponen (a sus hijos) nombres extranjeros sin siquiera saber hablar (la lengua). *val.:*

***aku'tapalli.**

aku'r aku'ker'

aku'tapalli (*aku'tulli) vi.** poner huevo. ***Tunsawalaler aku'tulli panwalaluk. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca.

Wa'dantekwek aku'tulli kañer kadu. Mi gallina puso un huevo azul. *val.:*

***aku'palli 3) .**

aku'ter' vi. ¡pon (huevo)!

iWa'dantekshá, aku'ter', yaka'lek kadu'pen!

¡Gallinita, pon, quiero comer tu huevo!

***aku'tulli *aku'tapalli**

akuitapalli (akuitulli) vb. poner algo en un lugar para alguien. ***Wicha'pek akuitullun***

llinsetchunanwek. Me puso mi computadora (instrumento para escribir) en mi dormitorio. ***Idu diwek akuitukellun, (kuaki).*** Eleuterio ha venido a ponerme leña. *cf. *aku'palli 2) .*

akuitulli akuitapalli

akunter' vt. ¡anda ponlo! ***iAsu' tanta' kinekla akunter'!***

¡Anda pon estos panes adentro (de la casa)!

Akuschin nprop. Agustín.

Akuschin kapetlli ala'musun laman, shunka' dei'tulli. Agustín encontró una manada de huangana y mató diez.

Akuschina nprop. Agustina.

Akuschina eksui'chun tanku

shiwetcheknenlek.

Agustina va a pelar plátano con su cuchillo.

Akushupi cf: Atushupi. nprop.

Agusto. ***Akushupi iyenpipalli iyunpu'su'.***

Agusto está secándose el cuerpo al aire mientras seca su ropa.

akusudan yuca seleccionada para cocinar. ***iKer' uka'ker' akusudanki!*** ¡Extrae yuca para sancochar! **dan.**

akusuer' akusur'

***akusulli *akusupalli**

***akusupalli (*akusulli) vt.**

cocinar sancochando (especialmente yuca o plátano). ***Sadawek ker' tankulek akusupalli.*** Mi esposa está sancochando yuca y plátano. *val.:*

***akusutapalli.**

akusupi nom. comida sancochada, por ejemplo tubérculo, plátano, pijuayo.

iEnka'u ashu akusupi!

¡Déme un camote
sancochado! **pi**, 1) ; cf:
***akusutapalli**.

akusur' (**akusuer'**) vt. ¡cocinalo
sancochando! **iKer'**
akusur'! ¡Cocina la yuca
sancochándola!

akusutapalli** (akusutulli**)
vi. sancochar, cocinar
sancochando, especialmente
yuca o plátano. **Wencha'mu**
menmikla akusutetchek.
Cuando venga de la chacra
voy a cocinar.

Akusuchi'nek i'la. Todavía
no he cocinado.

Shiwilulunlusa' ma'sha
a'pinta' akusutapi'ñina'
uktapik. Las mujeres
jeberinas ya no cocinan en olla
de barro. cf: **akusupi**; cf:
***kalui'tapalli**; val.:
***akusupalli**.

akusuter' vi. ¡cocina
sancochando! **iAkusuter'**,
pamu'ter', **witekter'!**
¡Cocina, lava y barre!
iAkusutusa'ler', **ipa'**
uki'la'su' unchetchu
sudanpen! ¡Cocina rápido,
ya de hambre va a volver tu
esposo!

***akusutulli *akusutapalli**

-akwa' v. > nom. sufijo de
participio, sujeto de primera
persona plural (inclusiva);
después nosotros/nosotras
(inclusivo). **Ka'akwa'**

da'aterwa'. Después de
comer vamos a ir a pasear.

ala' num. un, uno.

Mapa'tetchek ala'
kuerñan pumulada. Voy a
comprar un kilo de arroz.
Nana nadi'nek kencha'lli
ala'lunlun u'dapi. Ese
joven trajo un racimo de
pijuayo. cf: **ala'sa'**.

ala'-ala' num. uno y otro.

Wa'an luntapalli ala'-
ala'lek Shiwilu kallik. El
gobernante está conversando
con uno y otro en la plaza de
Jeberos.

ala'-pasak num. cien. **Kulliker**

ala'pasak kekki
luwantulek
wa'nasinanlusa',
wa'naukta
yamapa'tamu. Necesito
cien soles para comprar platos
de loza metálica y ollas. cf:
pasak.

ala'dan un, una (tubérculo
alargado). **Ala'dan ker'**
panullinerku. Me regalaron
una yuca. **iEnka'u kuenta'**
ala'dan mama'! ¡A mí
también dame una sachapapa
(alargada)! **dan**.

ala'la num. un, uno (grano,
objeto redondo y pequeño).

Ala'la nuka' panullun. Me
regaló un ají. **Nana**
nadi'nek ala'la
pishuwanpalli
kuyulañik. Ese joven tiene

un grano en su mentón. **la**.

ala'la'leklan *adv.*

repentinamente,
intempestivamente.

Ala'la'leklan kaluwi'lli

Imisha. Repentinamente se enfermó Emérita.

ala'la'leklinpa' *adv.*

repentinamente quizás,
repentinamente tal vez.

Ala'la'leklinpa'
chiminanseku.

Repentinamente tal vez me muero.

ala'llin un, uno (soga; objeto largo, delgado y flexible).

Ala'llin panullun. Me regalaron una sogá. **llin**.

ala'lu', *adv.* una vez.

ala'lu', una (carne) **Rubi panullun panwalalu'**, **ala'lu'**. Rubi me regaló carne de sachavaca, un pedazo. **lu'**.

ala'lu', un, una (tierra). **Ala'lu' chipellu' dunsak ñinanlu' Sanantuñu**. A la orilla de un aguajal está el caserío San Antonio. **lu'**.

ala'lu'sa' (**ala'lunsa'**) *adv.* una vez nomás, solamente una vez. **Ala'lunsa' luwantuwinek**. Una vez nomás he amado. **Ala'lu'sa' katu'ta' wilalunlusa' katu'ta' yuyu'walusa'ler lantekpi kaper'anna' lumellina'**. Un día dos muchachas y dos muchachos encontrando al canasto (que andaba) en el camino se

burlaron de él (pues tenía las piernas flacas y chuecas).

ala'lun una (ente femenino).

Ala'lunsa' wencha'lli

Ikitukla. Solamente una mujer ha venido de Iquitos. **lun**.

ala'lunsa' ala'lu'sa'

ala'mek un, uno (hoja).

iAla'mek enka'u tankumekpen! ¡Dame una hoja de plátano! **mek**.

ala'nán un, uno (árbol, palo).

iAla'nansa' kerikencha'u! ¡Tráeme un palo nomás! **nan**.

ala'pen un, uno (varón, macho).

Ala'pensa' wencha'lli Ikitukla. Un hombre nomás vino de Iquitos. **pen**.

ala'pi un, una (objeto de forma redondeada). **iEnka'u**

kuanta' ala'pi mama'! ¡Dame a mí también una sachapapa (redonda)!

iAla'pisa' pelota mapa'tetchek wilalusa' tutener'kasu'! Voy a

comprar una pelota para que pateen los hijos. **pi**.

ala'sa' *num.* uno, una.

Alla'shasa' samer kenchalek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la. Un pescadito nomás he traído, mi hermanito también unito nomás. *cf.* **ala'**.

ala'shala *adv.* uno por uno.

Wilaweklusa'

Shiwiluklan

insichidañina' Llimak,

ala'shala. Mis hijos se acarrearón (se fueron uno tras otro) de Jeberos a Lima, uno por uno.

ala'tek una (corteza, estera).

Ala'teksa' panpektek

kencha'lli. Trajo una crisneja nomás.

ala'wan *nom.* de uno de ellos.

Ya' lupellina'

alli'shaweklusa',

ala'wan ukllinen. Ayer se emborracharon mis hermanos, era cumpleaños de uno de ellos.

ala'yun un, uno (cántaro, cantarada, tinajón).

Ala'yunsa' uklutulek. Un

tinajón nomás he preparado chicha. **iAla'yun dek keritencha'u!** ¡Tráeme un tinajón de agua!

alakanter' kuwirnu (cast. alcalde gobierno) s.

presidente, autoridad.

Puduna'lek kekki

lli'tulli. Alakanter'

kuwirnumapu'wa'

di'tetchuna'. Nu'an

pekkiwanpalli. El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero.

alakanter', alakanter (cast. alcalde) s. alcalde.

Alakantermapu'wa'

yausu'wiñina'

consejokla. A nuestro alcalde lo han querido sacar del consejo.

***alañi *alanpalli**

alanker' vb. ¡préstale!

¡préstaselo! **iMalla'**

alanker' kupin-uktapen,

yauklutulli! ¡Préstale a

María tu olla grande, ella quiere preparar chicha punta!

***alanpalli (*alañi) vb.** prestar,

pedir prestado. **Miñiku alañi**

wilawekler kulliker. Mi

hijo le ha prestado dinero a

Meneleo. **Miñiku alañi**

kulliker. Meneleo prestó o

pidió prestado dinero. **Alan'u**

kupin-uktanpen,

yuklutulek. Préstame tu olla

grande, quiero preparar chicha punta.

alei'teklun num. cinco.

Iteklawek a'ñilli

alei'teklun damellawan.

Mi mano tiene cinco dedos.

alei'teklun-shunka' num.

cincuenta. **Ñinchitupidek**

i'na a'ñilli

alei'teklunshunka'

wilalusa'

ñinchitaperkasu'. La

escuela tiene cincuenta estudiantes (lit. niños que están aprendiendo).

Kaikshawek a'ñilli

alei'teklunshunka'

inkatu' ekkilala. Kui'na

a'ñilek

alei'teklungshunka' katu' ekkilala. Mi hermana mayor tiene cincuenticuatro años. Y yo tengo cincuentidós años.

alei'teklunsu', alei'teklu'nsu'
nom. quinto. **Wilawek alei'teklu'nsu' nanpipalli Pucallpak.** Mi quinto hijo vive en Pucallpa.

alek s. shupihui, copal amarrado en hoja para que no se riegue
Nana a'tentulli alek kasisera'su' malek. Él ha prendido el shupihui porque ha oscurecido.

aleklansa' *adv.* por un lado, en una fila. **iAleklansa' du'ku'!** ¡En una sola hilera siéntense!

aleksa' *adv.* en un solo lugar.
Kamusatek aleksa' nanpi'ñi, iñer musun inapu'su' pa'llina'. El paucar amarillento no vive en un solo lugar, toda la bandada se van de un lado a otro.

ali'la *adj.* otro, el uno, el otro.
iKencher' ali'la kanchila ipa' asu' yatashuñi! ¡Trae otra vela porque ésta ya se está apagando! **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek".

ali'la eklli supinan *adv.* tras pasado mañana. **Wapur ektu'keretchu ali'la eklli supinan.** La lancha va a llegar en tres días. *cf.* **eklli supinan.**

ali'lima *adj.* dice que el otro, dice que uno; el otro, dice. **Ala'sa' amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi. Ali'lima Takuntek, ali'lima Supu' Muda'.** Cuentan que antiguamente una viejita tenía dos yernos. Dice que uno era Ciempiés y el otro era Gallinazo.

alkusa (cast. alcuza) s. lamparín.
A'tentuku' alkusamapu'wa' ipa' kasisetlli. Enciendan nuestro lamparín porque ha oscurecido. *sinón.:* **lanparin.**

alli'sha s. hermano mayor (de un hombre), primo (de un hombre). **Atilio alli'shanen peklulek llinllinen Reiter.** El hermano mayor de Atilio se llama Reiter. *cf.* **yalli'wa 1), yalli' 1).**

Allika *nprop.* Alejandrina. **Ya' Allika aurandeklli willinlusa' chuchu tatanenna' tanaklan kench'a'su'.** Ayer Alejandrina les dio de comer a sus hijos la carne que su padre había traído del monte.

Alliku *nprop.* Alejandro. **Alliku Tulidu sadinen dadapulun.** La mujer de Alejandro Toledo es blanca.

allisek s. trampa para animales pequeños (p.e.avecillas, ratones comestibles, añujes, zarigüeyas). **Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli.** Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita.

Allisia *nprop.* Alicia. **Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yauku'latan.** Doña Alicia está haciendo farifia para vender.

almidunlu'sha (cast. almidón) s. almidón de yuca. **iWilaúk, almidunlu'sha manta'ker'! Yanu'tulek puñilashalusa'!** ¡Hija, anda trae almidón! Quiero preparar rosquillas. **Shiwilu ñinanluk nanpi'lusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'. Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yauku'latanna'.** Los vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar yuca. De ahí preparan almidón para vender. **lu'**.

ama'ker' vi. ¡báñate!
iAma'ker', anapila!
¡Báñate, estás oliendo mal!

***ama'Ili *ama'palli**

ama'nter' vi. ¡anda báñate!
iAma'nter' ipetchula!
¡Anda báñate, estás con sobaquina!

***ama'palli (*ama'Ili)** vi.
bañarse. **Isawila La'pirkek ama'Ili.** Isabel se bañó en el Rumiyacu.

ama'wina, ama'winan s.
quebrada o riachuelo donde la gente se baña. **Ama'winan anpuinpu', sa'madek.** La quebrada no es profunda, hay poca agua.

Ama'winadek, Ama'winandek *nprop.* quebrada Armanayacu. **Ama'winandek uapiñidek, pakshadek uapallidek.** Agua del Armanayacu no tomamos, tomamos agua del chorro. **dek;** *sinón.:* **Kankelladek.**

amadi' s. hombre trigueño, de piel morena clara.

amadi'lun s. mujer trigueña. **Apetchawek willinlusa' amadi'penlusa', amadi'lunlusa'.** Los hijos de mi tío son hombres y mujeres de piel morena clara. **lun.**

amadi'pen s. hombre de piel trigueña. **Apetchawek willinlusa' amadi'penlusa', amadi'lunlusa'.** Los hijos de mi tío son hombres y mujeres de piel morena clara. **pen.**

-amak sufijo que agregado al verbo indica nominalización, segunda persona singular sujeto; para que tú. **Kua enketchen kulliker' ka'amak.** Yo te voy a dar plata para que comas.

Inetchá, kua si'len'etchen, sakek'amak. Tía, te voy a hacer bromas para que te alegres.

amana' s. tigre, jaguar, otorongo. **Iñerller tekwatulli amana'.** Todos le temen al tigre. (Panthera onca)

amantek s. sajino. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kapet'lli, katu'ta' di'tulli.** Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos. cf: **laman.** (Tayassu tajacu)

amantek sudula s. árbol del sajino, ituchi sacha. **Amantek sudula u'chimu ilulenanki.** El árbol del sajino es muy bueno como medicina.

amenan, amennan adj. izquierdo, izquierda. **Dinlupiwek amennan silanak.** Mi corazón está al lado izquierdo. cf: **inchina, inchinan.**

ami s. abuela, mujer vieja (habla una mujer o un hombre). **iDiwekker' amipenki!** ¡Corta leña para tu abuela!

amiku' , amisha

amiawa s. monja, madre, religiosa. **Shiwiluk nanpipalli inkatu' amiawa.** En Jeberos viven cuatro monjas.

amiku' (ami) s. abuela finada, mujer vieja ya fallecida. **Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknenerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'.** En las noches de luna las abuelas finadas se sentaban en sus propios patios y bebían con sus comadres y sus compadres.

amiku'-tanku s. plátano viejilla, plátano de seda, especie de plátano pequeño y comestible. **Kullu Rojas tera'lli amiku'tanku.** Julio Rojas sembró plátano viejilla. **tanku.**

amikulluchek s. papada arrugada de las abuelitas. **Amilusa' dekkunta'ser kulutekshanenna' inwinshu'lli. Nana malek itullina' "amikulluchek".** Cuando las abuelitas caminan se les mueve la papada arrugada. Por eso se le dice "el cuello de la abuelita". **tek.**

amisha (ami) s. abuelita, viejita (habla una mujer o un hombre). **Iskun duker a'ña'seku awawek**

chiminlapillun,
amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses murió mi madre dejándome sola y me crió mi abuelita.

Amisha kenmipa'
kenma, kuenta' ipa'
papinkushaku nuka'ka.

Tú ya eres abuelita, yo también ya soy abuelito.
sinón.: **ashinsha.**

amitasellun s. mujer vieja, abuela. **lun.**

amitasellunsha s. viejita, abuelita. **lun.**

amitek s. placenta. **Amitek**
itullina' amilusa'
pinenpu'a'su' malek.

Placenta le llaman porque es como la piel de las viejitas.

Ala'sa' kaikua wadeksik
amiteknen iwa'lu'tak
kalei'tulek papetchulek,
ma'lerpi'nta'

ka'i'chinpu'ek. Cuando una mujer da a luz su placenta cavando la tierra se la entierra y se la cubre con tierra, para que cualquier animal no se lo coma. **tek.**

-amu v. > *nom.* sufijo de participio, sujeto de primera persona singular; después yo.

Shunka' ekkilala a'ñamu
Shiwiluklan yunsu'lek.

Cuando tenía diez años salí de Jeberos. **Kua ka'amu da'etчек.** Después de comer voy a ir a pasear.

amu'dek s. agua que ha sido enturbada. **Amu'dekkek puñañin apu'чек.** En el agua enturbada voy a echar el barbasco. **dek.**

***amu'dek'apalli**
(***amu'dekli**) *vi.* enturbiar el agua. **iAmu'dekku' puñañin apu'wa'!**
¡Enturbien el agua para echar barbasco! **dek.**

amu'dekker' *vi.* ¡enturbia el agua! **iAmu'dekker' puñanin apu'ek!** ¡Enturbia el agua para soltar barbasco!

***amu'dekli *amu'dek'apalli**

amu'utek s. 1) barba.

Wa'danlusa'

amu'utekwañina'. Los blancos tienen barba. *cf.*

shi'shek. 2) bigote. **Mishu**
amu'uteknen

pektukantapalli. El bigote del gato es blanco.

amu'utektapalli

(**amu'utektulli**) *vi.* 1) tener barba. **Santushalusa'**

amu'utektullina'. Los

santitos tienen barba. 2) tener

bigote. **Mishu dadapu**

amu'utektulli. El gato tiene bigote blanco.

amu'utektulli amu'utektapalli

-amudek v. > *nom.* sufijo de participio, sujeto de primera persona plural exclusiva; después nosotros (exclusivo).

Kuda ka'amudek

da'etchidek. Después de comer, nosotros (exclusivo) vamos a ir a pasear. **Kudi'na ta'tushala'mudek kawideklidek yalaukdek'amudek.** Nosotros silenciosamente nos acercábamos queriendo escuchar.

amukankan s. pelo en el pecho.

Wa'danlusa' amukankanlusa'. Los blancos tienen pelo en el pecho.

***amukankantapalli (*amukankantulli)** vi. tener pelo en el pecho. **Wa'danlusa' amukankantullina'.** Los blancos tienen pelo en el pecho.

***amukankantulli**

***amukankantapalli**

amunsha s. camungo.

Amunsha Erpinek pawie'ñi. El camungo no falta en el Aipena. (Anhima cornuta)

amupi s. pelo en el cuerpo, pelo en la espalda. **Mikir**

amupinen ipa' dadapulli. El pelo del cuerpo de Miguel ya es blanco. **pi.** 1) .

-an (-en) v. > *nom.* sufijo de participio, sujeto de segunda o tercera persona singular; después él/ella. **Malallina tanak pa'an suler usu'lli.** Cuando va al monte, Magdalena recolecta suri.

Pidir atudu'n

anu'dektulli. Fidel se resbaló y cayó al agua.

anadek s. agua hedionda.

iAnadekkek yama'ta! ¡No te bañes en el agua hedionda! **dek.**

***anadek'apilalli (*anadeklli)**

vi. ser hedionda el agua.

Dekshadek nutuntan ipa' anadeklli. El agua de la quebrada no corre y ahora está hedionda. **dek.**

***anadeklli *anadek'apilalli**

anaka' s. fiera, bestia. **iMa'nen**

ilipa' ñapalli

anaka'lusa', nana

inchilala

yekketcha'kawa'su'lupa'

! ¡Qué fieras habrá ahí, por donde vamos a abrir el camino!

***anaka'lli *anaka'palli**

***anaka'palli (*anaka'lli)** vt. cazar (un depredador).

Wa'dantekwek anaka'lli

ulerwanler. El gavilán cazó a mi gallina. *val.:*

***anaka'tapalli.**

***anaka'tapalli (*anaka'tulli)**

vi. comer por una fiera, ser devorado por una fiera.

Nanentu pa'erkasu'

anaker'chuna' iñer

daper. Los que van a ir primero (el primer grupo) los van a devorar las fieras.

Kenmu'wi'na nanalupa'

anaka'terwa'. Nosotros por

ahí vamos a ser atrapados por las fieras. *val.*: ***anaka'palli**.

***anaka'tulli** ***anaka'tapalli**

anakatek s. pumagarza.

Anakatek Ili'tulli amana'llinserpu'lli. La pumagarza presenta diseño parecido al tigre. **tek**. (Tigrisoma lineatum)

analu'tapalli** (analu'tulli**)

vi. podrirse, malograrse la carne. **Asu' samer analu'tulli, idekker'!** Este pescado se ha podrido, ¡bótalo!

***analu'tulli** ***analu'tapalli**

***anañi** ***ananpalli**

ananker' *vt.* ¡híalo! **iAnanker' pitellu!** ¡Hila el algodón! **iAnanker ilallin!** ¡Hila la soguilla!

ananpalli** (anañi**) *vt.* hilar, torcer el hilo. **Shawilun pitellu ananpalli kalantekshapen yanu'tan**. La mujer shawi está hilando el algodón para hacer su pampanillita. **Wirñanchu anañi ilallin sha'ya yanu'tak**. Fernando torció la soguilla para hacer shicra.

anantapalli** (anantulli**) *vi.* hilar, torcer el hilo, armar el tejido. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'**.

Nanekla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a formar la madeja, hilar y tejer. De ella aprendieron. **-Piterpi anantapalek, awá. -Ma'ki'na, awá? -Anantapalek kalantekshawek yanu'tamu**. -Estoy hilando, mamita (hablándole a su hija). -¿Por qué, mamá? -Estoy hilando queriendo hacer mi pampanillita.

ananter' *vi.* ¡hila! **iAnanter', kalantekshapen nu'taa!**

¡Hila para que hagas tu pampanillita!

***anantulli** ***anantapalli**

***anapalli** *vi.* apestar. **Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek**. No como zarigüeya porque apesta.

anaser s. zorro, zorrillo, zarigüeya, raposa; especie de mamífero marsupial. **Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek**. No como zorro porque apesta. (Didelphis marsupialis)

anauksa cf: anaweksa. s. hormiga hedionda, asna añallu, especie de hormiga nocturna que se dice despidiendo mal olor.

anaweksa cf: anauksa. s. hormiga hedionda, asna añallu, especie de hormiga nocturna que se dice despidiendo mal olor.

mal olor. **Anauksa pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'lli.** La hormiga hedionda está viniendo porque ya llegó el verano.

aner prt. PROH. **iAner yaka'ta kupiwan!** ¡No comas boa!

añillina (cast. anilina) s. anilina. **iKutunpen piser' añillinak!** ¡Remoja tu camisa en la anilina!

añimer (cast. animal) s. animal. **Iñer añimellusekla tusen a'mer'cha.** De todos los animales el isango es el más pequeño. **"Añimer" Kaschillaklan. Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak ña'su' daper.** "Añimer" es del castellano. No hay una palabra para referirse a todo lo que vive en el monte.

añimercha s. insecto, animalito. **Pasunpallina' añimerchalusa' nana lanpara kawí.** Los insectos están apegados cerca de la lámpara. *sinón.:* Ili'la.

Ankila nprop. Angélica. **Ancash mutupilala ñinanlu'. Nanekla uklli asu' senñula' Ankila.** Ancash es una ciudad andina. De ahí vino la madre Angélica. *sinón.:* **Ankisha.**

Ankisha nprop. Angélica. **Ankisha meknen wa'angepintek.** La cuñada de Angélica es hombreriega.

sinón.: **Ankila.**

-ankudek v. > nom. sufijo de participio, sujeto de tercera persona singular y objeto de primera persona plural exclusiva; haciéndonos eso él/ella. **Kaiksha Chiushaku' peklun'kudek uklupideknen a'ullundek. iEnpu'ni iyashipa'!** Cuando la hermana finada Teodomira nos llamaba, nos invitaba su chicha punta. ¡Qué rico!

ankuei'chek ankui'chek

ankui'chek (ankuei'chek) s. gallinazo de cabeza amarilla, rinahui. **Ankui'chek sha'pi' mutu'su', nananta' supu'pi'la.** El rinahui tiene cabeza y cuello amarillo, pero es una especie de gallinazo. *cf:* **supu'**; *cf:* **shantek.** (Cathartes melambrotus)

ankun s. güiririma, palmera espinosa y su fruto. **Ankun nupu'pasik dunanser weilli nanasa' ka'an.** Cuando el fruto de güiririma cae la gamitana se engorda comiendo solamente eso.

ankun-lada s. semilla de güiririma. **Laman ankunlada ka'lli, nana uranen.** La huangana come semilla de güiririma, esa es su comida.

ankunlan s. palmera palmiche. **San Lorenzok nu'tullina'**

pideknenna'

ankunlanmekkekklan. En San Lorenzo hacen (el techo) de sus casas de la hoja de palmiche. ***Ankunlandek La'pir siladek. Nanek napi' ñiwi'ñi ankunlan.***

El Palmicheyacu es afluente del Rumiyacu. Allí antes había palmiche. *cf.* ***Ankunlandek.***

Ankunlandek *nprop.* río

Anguyacu, río Palmicheyacu.

Ankunlandek La'pir siladek. Nanek napi' ñiwi'ñi ankunlan.

El Palmicheyacu es afluente del Rumiyacu. Allí antes había palmiche. ***dek;*** *cf.*

ankunlan.

-anma' *v. > nom.* sufijo de participio, sujeto de segunda persona plural; después, ustedes. ***iNana iteklashapenma'lek inshen'anma' ukku'!*** ¡Con sus manitos recojan (algo) de la olla y beban! ***Llimek wek'anma' pinaner'llama'u'ku.*** Ustedes se vinieron a Lima y me olvidaron.

-anna' *v. > nom.* sufijo de participio, sujeto de tercera persona plural; después, ellos/ellas. ***Nawa' ka'anna' da'etchuna'.*** Después de comer, ellos van a ir a pasear. ***Ala'lu'sa' katu'ta' wilalunlusa' katu'ta' yuyu'walusa'ler lantekpi***

kaper'anna' lumellina'.

Un día dos muchachas y dos muchachos encontrando al canasto (que andaba) en el camino se burlaron de él (pues tenía las piernas flacas y chuecas).

anpenña, anpenñan *s.* árbol huaman samana.

Anpenñi'na dankunen kañer adawa' danku. La flor del árbol huaman samana es azulada. ***nan.***

anpi *s.* sachamango, sachamangua. ***Akichek anpimekkek.*** Voy a hacer patarashca en la hoja de sachamangua. ***pi;*** *cf.* ***kaser'chu'-anpi.***

anpina, anpinan *s.* ala.

Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennupi'ñi. Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

anpu, anpun *adj.* profundo, hondo (referente al agua).

Tandek anpun. El río Marañón es profundo. ***sa'ma.***

anpuk kinekla *adv.* en la profundidad del agua.

La'pisamer anpuk kinekla nanpipalli. La corvina vive en la profundidad del río.

anpulu', *s.* 1) pluma. ***Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.*** Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas.

hom: **anpulu'**. 2) cerda, pelo de animal. **iKekter' etchu'anpulu'nen kalu'ek!** ¡Chámúscale el pelo al mono negro para cocinarlo!
3) lana. **Amishawek pektupi waka' anpulu' pankwelli.** Mi abuelita ovilló lana de oveja.

anpulu', *nom.* chupadera, parte en el agua con suelo lodoso donde uno se hunde. **Nanalupa' yapa'tan, nakusu' anpulu'.** No vayas por allá porque es muy chupadera. **lu'**; *hom*: **anpulu'**, 1) .

anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan s. frazada. **Anpulu'tek idimuna ukashalli.** La frazada es calentita. *cf*: **idimuna, idimunan.**

anpundek *nom.* hondo, parte honda de la quebrada. **Anpundek, innichi'nek pentunkasu'.** Es hondo, no se puede atravesar. **dek**; *cf*: **pitun.**

Antuñu *nprop.* Antonio. **Antuñu pa'lli illapanenlek tanak.** Antonio va al monte con su escopeta.

anu'dektapalli** (anu'dektulli**) *vi.* caerse al agua. **Pidik anu'dektulli, ñi'na apui'ñi nerkuteknen.** Fidel se cayó al agua, pero no soltó su remo. **dek.**

***anu'dektulli *anu'dektapalli**
***anu'lli *anu'palli**

anu'palli** (anu'lli**) *vi.* caerse.

Imicha anu'lli chintennakla. Emérita se cayó de la escalera.

Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli. Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita. **Nana anui'ñi.** Ella no se cayó. *val.:* ***anu'tapalli.**

anu'tapalli** (anu'tulli**) *vt.* caerse sobre algo. **Imicha anu'tulli tunlaler.** El gusano cayó sobre Emérita. *val.:* ***anu'palli.**

***anu'tulli *anu'tapalli**

-apa, sufijo intensificador (según BS). **¿Ma'ki'na pilli'tapala?** ¿Pero por qué lo agarraste?

-apa, *v.* sufijo que agregado a un verbo indica acción o evento continuativo, habitual, progresivo. **Nana ala'sa' wa'dantek apetchapalli.** Él está robando una gallina. **Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli.** José tiene veinte años.

ape'cha apetcha

***ape'chulli *aperchapalli**

***apektapalli, (*apektulli,)** *vt.* romper algo pisando.

Pidirler apektulli Kulla llinserchunanen. Fidel

rompió el lapicero de Julia pisándolo. *cf.*

***sekpektapalli.**

***apektapalli, (apektulli,)** *vt.* quemar habiendo formado un montón o un shunto.

Wilawek apektapalli lutan pidek supinak. Mi hijo está quemando basura atrás de la casa.

apekter', *vt.* ¡rómpele pisando! ¡cháncalo pisando! **Mishaku**

adinullen kenma.

iDa'wala'ladanen

apekter! Misael ha hablado mal de ti. ¡Chanca sus lentes con tu pie!

apekter', *vt.* ¡quémallo! **iIpa'**

apekter' asu'

nalatanpa'lusa',

u'lenchu! ¡Quema estas ramas ya, va a llover!

apektulli, *apektapalli.

***apektulli, *apektapalli,**

***apelli *aperapalli**

apellu'wañi apellu'wanpalli

apellu'wanpalli (apellu'wañi)

vi. estar nublado. **Aner**

yapa'ta, apellu'wañi,

u'lantetchen. No te vayas, está nublado, te va a llover.

apenñalun *nom.* fea, mujer fea.

iYasadata

apenñalunlek. ¡No te cases con la fea! **lun;** *cf.*

apenñanpen.

apenñanpen *nom.* feo, hombre feo. **Kulla sudalli**

enmu'pinen

apenñanpenlek. Julia se casó con un hombre feo. **pen;** *cf.* **apenñalun.**

aper'a'su' lli'apalli

(**aper'a'su' lli'lli**) *vi.*

menstruar, estar con la regla.

Wilawek ku'aper

aper'a'su' lli'lli, ma'sha

wilawei'ñi. Mi hija ha

menstruado, no está

embarazada.

aper'a'su' lli'lli aper'a'su' lli'apalli

***aper'apalli (*aper'lli)** *vi.* 1)

podrirse, malograrse. **Asu'**

kadu' aper'lli. Este huevo

se ha malogrado. *cf.*

***aperapalli.** 2) dañarse.

iAner yapata'patan

nana tananpawa,

aper'echun. Tanluwa

maker'echen! ¡No estés

tocando la fruta sachacashu,

te vas a dañar. El viento va a

venir a llevarte!

Ker'wawinkek aper'an

inshi'lli. Al ver que otros

comían yuca verde se dañó

(por no comerla) y le dio

vinagrera.

***aper'lli *aper'apalli**

***aperapalli (*apelli; *aperlli)**

vb. robar. **Wa'dantekwek**

apellun nana

aperchutek. Ese ladrón me

robó mi gallina. **Nana**

enmu'pinen

aper'apallen

wa'dantekpen. Ese hombre te está llevando tu gallina. **Aperllinerken illapapen. ¿Ma'pue'tchu ipa'la illapawi'na?** Te robaron tu escopeta. ¿Que vas a hacer ahora que no tienes escopeta? *cf.* ***aper'apalli** 1) ; *sinón.:* ***mitapalli** 1) .

aperapilalli *vi.* estar mal, ser incorrecto, ser feo. **Asu' llinsercha'kasu' aper'a.** Lo que he escrito está mal.

apercha apetcha

aperchapalli** (apetchapalli**; ***ape'chulli**; ***aperchulli**; ***apetchulli**) *vt.* robar.

Nana enmu'pinen apetchapalli wa'dantek. Ese hombre está robando gallina. **Naneklimaka, pacher kench'a'llina' apetchanna' dekpilli.** De allí dice (de Moyobamba) trajeron al cura robándoselo por la noche. **iLukaker Iñashu ma'ki'na apetchulli!** ¡Ríñele a Ignacio porque ha robado! **Enpi'pu' apetchi'nek.** Nunca he robado.

***aperchulli** ***aperchapalli**

aperchutek *s.* ladrón. **Wa'dantekwek apellun nana aperchutek.** Ese ladrón me robó mi gallina.

aperdan *nom.* yuca fea, sachapapa alargada fea. **dan.**

aperin *s.* primo, prima. **iInwiperi'ker, aperinpen nuka'a!** ¡Abrácense, es tu prima! **Aperinwek panullun.** Mi primo me lo regaló.

aperker' *vt.* ¡róbalo! **iWa'dantek aperker'!** ¡Roba la gallina!

aperku'ker' *vt.* ¡mezquínalo! ¡protégelo! **iAperku'ker' asu' Chilunanku'dek pu'chinpu'erkek puñañinlek!** ¡Mezquina a la quebrada Pelejoyacu para que no pesquen con barbasco!

***aperku'lli** ***aperku'palli**

aperku'palli** (aperku'lli**) *vt.* mezquinar algo. **Alli'sa Rosendo pekta aperku'palli.** Rosendo está mezquinando mojarras. **Rosendo apitullun pekta.** Rosendo me mezquinó la mojarra. *val.:* ***aperku'tapalli.**

***aperku'tapalli** *vb.* mezquinar algo a alguien. **Pu'yek aperkutullinerkudek. Samer mapa'sekudek dinsulullinerkudek asu' sa'la' a'kudeksu' malek.** Nos mezquinaron la pesca. Cuando estábamos agarrando pescado nos botaron porque tenemos la enfermedad cuchipi. **Aperku'tullun mama' asu' Wiwiana.** Viviana me mezquinó sachapapa. *val.:*

***aperku'palli.**

aperku'tek *nom.* mezquino, miserable, tacaño, avaro, alguien que no comparte.

Aperku'tek ku'aperler a'wi'ñi. La mujer mezquina no le ofreció de beber. **Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha.** Dice que ese Sekputchek era bien miserable, no se conformaba con poquito.

aperku'tek'inpu'.

aperku'tek'inpu' *nom.* no miserable, generoso, que no sabe mezquinar. **Wilawek Karlita aperku'tek'inpu' ku'aper.** Mi hija Carlita es una mujer generosa.

aperku'tek.

aperku'ter' *vb.* ¡mezquínale!
¡mezquínacelo!
iAperku'ter' nana lalumek Wiñita!
¡Mezquínale hoja a Benita!

***aperkullikertapalli**
(***aperkullikertulli**) *vt.*
robarle dinero a alguien.
Pululer aperkullikertulli Dañir. Pablo le robó dinero a Daniel.

***aperkullikertulli**

***aperkullikertapalli**

***aperlli *aperapalli**

apermek *nom.* hoja fea. **mek.**

aperpi, *nom.* 1) objeto feo. **Pidir lantekpinen aperpi**

ku'wella'la'. El canasto de Fidel es feo, tiene una boca deforme. **Kua**

luwanchi'nek kapi aperpi. Yo no quiero la tela fea. 2) animal feo. **Asu' ñiñi'wa aperpi kisektek.** Este perro es feo y sarnoso. 3) persona fea, dañado, el feo.

Mupencha'su' aperpilek peku'llinerku. El buenmozo y el feo me

invitaron. **Enmu'pinen aperpi pa'lli.** El hombre feo se fue. **Sudawek aperpinpu'.** Mi esposo no es feo. **pi, 1).**

aperpi, *nom.* huayo feo, fruto feo, fruta fea. **pi.**

apetcha (apercha; ape'cha)
s. tío paterno (de hombre o de mujer). **Tatawek iyinen apetchawek.** El hermano de mi papá es mi tío paterno.
cf: **inetcha; cf: papa'chu'sha.**

***apetchapalli *aperchapalli**

***apetchulli *aperchapalli**

api'ka'pi *nom.* a la brasa.
Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek. En Yurimaguas por comer ese pollo a la brasa me dio mucha indigestión/vinagrera. **pi, 1).**

apisadatutek *nom.* celoso. **Asu' Kushi apisadatutek. Nu'an i'na sadinen**

pekluña. José es celoso. Por eso le pega a su mujer. *cf.* **apisadatutek.**

apisadatutekpen *nom.* hombre celoso, varón celoso. **pen.**; *cf.* **apisadatuteklun.**

***apisañi *apisanpalli**

***apisanpalli (*apisañi)** *vt.* reclinar algo, recostar algo.

Mañir nerkuteknen apisañi lupa'paperkek.

Manuel reclinó el remo contra la pared.

apisen *vt.* ¡recuéstalo!

iNerkutek lupa'paperkek apisen!
¡Recuesta el remo contra la pared!

apisadatutek *nom.* celosa.

Ku'apellusa' apisadatuteklusa' nanpillina' sha'mu'teklusa'. Las mujeres celosas viven flacas.

Ku'aper apisadatutek tupitulli sudinen. La mujer celosa siguió a su marido. *cf.* **apisadatutek.**

apisadatuteklun *nom.* mujer celosa. **lun**; *cf.* **apisadatutekpen.**

apiyuku'ker' (apiyuku'r) *vt.* ¡déjalo como nuevo!

***apiyuku'lli *apiyuku'palli**

***apiyuku'palli (*apiyuku'lli)** *vt.* hacer que algo luzca como nuevo otra vez, dejar como nuevo. **Awawek apiyuku'lli ullinan.** Mi

madre dejó el tinajón como nuevo (lo quemó y pintó otra vez).

apiyuku'r apiyuku'ker'

apu *s.* tocaya, mujer que tiene el mismo nombre. **Oskar teklapinen apuwek.**

Llinllinen Pidar. La hija de Oscar es mi tocaya. Se llama Pilar. *cf.* **apulli'.**

***apu'dektapalli**

(*apu'dektulli) *vt.* soltar en el agua. **Arkichu apu'dektulli puñañin.** Arquímedes soltó barbasco en el agua. **dek.**

***apu'dektulli *apu'dektapalli**

apu'ker' (apu'r) *vt.* ¡suéltalo! **iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!** ¡Suelta a esta cría de mono negro, que se vaya, hace travesuras!

***apu'lli *apu'palli**

***apu'palli (*apu'lli)** *vt.* 1) soltar ago. **Arkichu kusher pilli'lantektulli. Apui'ñi.** Arquímedes agarró la pata del chanco. No la soltó. 2) dejar, abandonar. **Iñika sudin apu'lli.** Inés dejó a su esposo. *val.:* ***apu'tapalli 1)**

apu'r apu'ker'

***apu'tapalli (*apu'tulli)** *vi.* 1) desaparecer, limpiarse. **Chiperchekwek uchu'a'su' apu'tulli.** El

percutido de mi mosquitero se limpió (desapareció lo percutido). **Duler'pita'su' ker kerta'su' pinen apu'tulli eksalek.** Los granos infectados que habían dejado manchas en el cuerpo desaparecieron con huito.

Iñika apu'tulli pidekñiklan. Sudin apu'lli. Inés desapareció de su casa. Abandonó a su esposo. *val.:* *apu'palli 2) . 2) soltarse. **Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek tupitetchek.** Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa.

Apu'tek (quech. apu) *nprop.* Apu'tek, personaje masculino correspondiente a un español poderoso que subyugó a los shiwilu en tiempos de la colonia. **Apu'tek ima kullikerwa'su', Sekputchek imi'na saka'tulusa' luwekta'su' nanakin kelli.** Cuentan que Apu'tek tenía plata, mientras que a Sekputchek lo trajeron para que supervise a los trabajadores.

*apu'tulli *apu'tapalli

apulli s. tocayo, hombre que tiene el mismo nombre. **Wilawek Ilinllinen Meneleo. Nani'na apulli'wek.** My hijo se llama Meneleo. Es mi tocayo. *cf.*

apu.

*apunantapalli (apunantulli) *vb.* regalar. **Amishawek apunantullun ala'sa' ipulli.** Mi abuelita me regaló un machete "ipulli". **Ala'sa' wa'naukta apunanterken.** Te voy a regalar una olla.

apunanter' *vb.* ¡regálale! **iAla'sa' wa'naukta apunanter'!** ¡Regálale una olla!

apunantulli *apunantapalli

Arakayu *nprop.* Personaje mitológico masculino, dueño espiritual de los peces. **Arakayu samersa' pektawa'su' nuka'a.** Arákayu era criador de peces exclusivamente.

Arkichu *nprop.* Arquímedes. **iLatekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi' tumu'pi'ñi!** ¡Créele a Arquímedes, él nunca miente!

arús s. arroz. **Marli ka'lli pumulada makilapu'a'su' arúslek.** Marli comió frijol chicleyo con arroz. *sinón.:* **pumu-lada** 1) .

asek *adv.* aquí. **Kua wadekllinerku asek, Shiwiluk.** Yo nací aquí, en Jeberos.

ashatu' s. suegra de una mujer. **Talit ashatu'nen Wiwiana.** La suegra de Talit

es Viviana. cf: **lutalun**.

ashatu'sha s. tía materna (de hombre o mujer). **Awawek kaden ashatu'shawek**. La hermana de mi mamá es mi tía materna. **Dunisio ima pa'lli Muyunpek ashatu'shanen ekpa'lli. Nanek ima sa'la'pi dankuñi**. Dionisio fue a Moyobamba llevando a su tía. Ahí ella se contagió la viruela. cf: **inetcha**.

ashin s. 1) su madre. **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na lli'la'lli. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'**. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá lo ha descuidado. Por eso le ha aumentado demasiado. 2) madre, "dueño" espiritual. **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek**. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote). cf: **awa**.

ashinsha s. abuelita. **Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun**. Mi abuelita e inclusive mi mamá se murieron dejándome sola. *sinón.:* **amisha**.

ashu' s. camote. **Uklupidek a'kaserllek ashu'lek**. A la

chicha punta se la endulza con camote. (Ipomea batatas)

ashu'llinku s. camotillo, especie de sogá que crece en el canto de las quebradas.

Ashu'llinku i'na punka'palli. El camotillo está flotando. **Ashu'llinku ñi piwei'ñi, ñi danku'wei'ñi, a'ñilli iteknen llinteknensa'**. El camotillo no tiene fruto ni flor, sólo tiene raíz y sogá. **llin**.

ashu'shak adv. aquicito, lugar muy cercano. **Ashu'shak kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler**. Acá muy cerca está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató.

asi s. sarna. **iWilapen asinen lulenker', tankalalek asetcher'!** ¡Cúrale la sarna a tu hijo, ponle chinchi comestible!

asila s. inchahui, tubérculo. **Menmiwekkek enpu'nipa' asila tera'lek**. En mi chacra planté mucho inchahui.

asilli asipalli

asipalli (asilli) *vi.* ser sarnoso, tener manchas en la piel. **Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler lli'apakui'ñi**. El tío Cruz es sarnoso. Por eso

nadie le visita. **Kua asipilalek panwala ka'amu**. Me están saliendo manchas en la piel porque comí sachavaca. cf: **asitek**.

asitek *nom.* persona con piel manchada, sarnoso. **Nana apetcha Kullu' asitek**. El tío Cruz es sarnoso. cf: **asipalli**.

asu' *dem.* este, esta, esto. **iAsu' ella ikekker'!** ¡Tumba este renaco! **iAsu'lek insu'wenpir'!** ¡Con esto sécate el cuerpo!

asu' silana, asu' silanan *adv.* de este lado, en este lado. **Asu' silanan Yurimawa' wisunanpi'ñi**. En este lado de Yurimaguas el río no inunda.

asu'lupa' *adv.* por acá. **Asu'lupa' Welladek kupidek'apalli, llikenñawanpalli**. Por acá el río Huallaga está muy crecido, está destrozando los platanales. **¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'**. ¿Por qué han venido por acá? Nos van a contagiar los chupos.

asunwek *s.* arete, pendiente. **Asunwek a'dulerwektullun**. El arete me sacó pus de la oreja. **Asunwek ukunpalli**

wiweknenkek. El arete está colgando de su oreja.

atamutu' *s.* tapa de la cumbre, parte mas alta del techo.

Tanluwaler pidatulli atamutu'. El viento ha volado la tapa de la cumbre. *sinón.:* **pata-mutu'**.

***atantapalli (*atantulli)** *vt.* cubrir algo (con tapa, plástico, etc.). **Nana atantulli ukta** Él tapó la olla. *sinón.:*

***patantapalli**.

atanter' *vt.* ¡cúbrello! **iUkta atanter'!** ¡Tapa la olla!

***atantulli *atantapalli**

aten-kumala *s.* especie de cumala. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, echekumella, kaserwa'la**. Son comestibles el "atenkumala", "uwekkumala", "echekumella" y "kaserwa'la". cf: **kumala**; cf: **kaserwa'la**.

-ater *v.* sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona singular inclusiva. **iMenmik pilu'tater'!** ¡Vamos a cultivar en la chacra!

-aterwa' *v.* sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona plural inclusiva. **¿Ma'ki'na di'taterwa'?, tullima ala'sa' taserpi**. "¿Por qué lo vamos a matar?", dijo un

viejo. **Uku' inlli'inutawa' enpi'ipa' menminpen ikek'aterwa'**. Vengan, vamos a ponernos de acuerdo qué día vamos a tumbar (los árboles donde va a ser) tu chacra.

***atu'tapalli (*atu'tulli) vt.** pisar algo agudo. **Pideru atu'tulli ikellala ler'**. Pedro pisó el cuerno del bagre.

atu'ter' vt. ¡pisa algo agudo! **iChilu atu'ter'!** ¡Pisa a la bayuca pelejo (tiene espina)!

***atu'tulli *atu'tapalli**

***atudu'palli vi.** resbalar. **Pidir atudu'n anu'dektulli.** Fidel se resbaló y cayó al agua.

-atulli *a'tapalli

Atushupi cf: Akushupi. nprop. Augusto.

***auklu'lli *auklu'palli**

***auklu'palli (*aweklu'palli; *auklu'lli; *aweklu'lli) vi.** rascar con las patas el suelo. **Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu.** El tigre malagüero cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir. **lu'**.

Aullu (Awellu) nprop. Aurora. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklina peksenchu.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a molerlo. **Awellu**

Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadekli, ñi insekluteni'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

***aurañi *auranpalli**

auranker' vb. ¡dale de comer!

***auranpalli (*aurañi) 1) vb.** alimentar, dar de comer. **Ya' Allika aurandeklli willinlusa' chuchu tatanenna' tanaklan kencha'a'su'**. Ayer Alejandrina le dio de comer a sus hijos la carne que su padre había traído del monte. *cf:* ***a'weranpalli. 2) vt.** repartir la comida.

Aurisha nprop. Aurelia. **Aurisha menminen pumutulli.** La chacra de Aurelia tiene hierba.

awa s. madre.

Papashawekku' suwilapen.

Papawai'nsu' susulli, awanenleksa. Mi papá finado era huérfano. Sin padre creció, con su madre nomás.

Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun. Cuando tenía nueve meses murió mi madre dejándome sola y me crió mi abuelita. *cf:* **ashin 2); sinón.: mama.**

-awa' v. sufijo imperativo, sujeto de primera persona plural inclusiva. **iKala'dek'awa' asu' luper'a'su'!** ¡Metamos

al calabozo a este borracho!

Awa'lusa' Ukllinen s. Día de la Madre. **SantaCruz-dukerkek i'na Awa'lusa' Ukllinen**. En el mes de mayo es el Día de la Madre.

awapi s. 1) chopé, tipo de árbol.

Awapi dinker'apalli lalume knen yayunsu'nunta'n naluklan. El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente. (Gustavia longifolia Poepp. ex O.Berg) 2) fruto del chopé. **Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'**. Voy a coger chopé. Cuando lo que agarre se ensuavezca, vamos a comer. **pi**..

awapu'a'su' s. madrastra.

Awawekpu'a'su' llinllinen Wiwiana. El nombre de mi madrastra es Viviana. **Awapenpu'a'su' uk'apilencha'lli**. Tu madrastra está viniendo. cf: **tatapu'a'su'**.

***aweklu'lli *auklu'palli**

***aweklu'palli *auklu'palli**

Awellu Aullu

awerama s. pez chambira, zorro challuwa. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'**. Los dientes del pez chambira son muy agudos.

awermek'apalli (awermeklli)

vi. marchitarse. **Mila' uka'tula'lek awermeklli**. El ayrambo en cuanto se lo arranca se marchita. **mek**..

awermeklli awermek'apalli

awilen'apalli (awilenñi) vt.

aguaitar. **Nana wila awilen'apallun**. Ese niño me está aguaitando.

Wilalusa' awilenñina' lansa'perkek. Los niños aguaitaron (a la gente) en el baile. val.: ***awilentapalli**.

***awilenapakuñi**

(***awilenkuñi**) vi. ir a aguaitar. **Idu pidekñik ima chu'ken'apallina'**. **Nanek amilusa' awilenkuñina'**. En la casa de Eleuterio están pandillando. Ahí las viejitas se fueron a aguaitar.

***awilenkuñi *awilenapakuñi**

awilenñi awilen'apalli

***awilentapalli (*awilentulli)**

vi. aguaitar, atisbar, espiar.

Wilalusa' awilentapallina'. Los niños están aguaitando/escuchando escondidos. val.: **awilen'apalli**.

***awilentulli *awilentapalli**

awinan s. mono blanco, machín blanco. **Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'**. Los shiwilu finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la

fiesta. (Cebus albifrons)

***awinenchapalli**

(*awinenchulli) vt. poner algo al sol para que seque, solear. **Samer**

awinenchulli. El soleó el pescado. **Benjachu panpekteknen**

awinenchapalli. Benjamín está haciendo secar sus crisnejas al sol. cf:

***awiñiyunpalli**.

awinencher' vt. ¡soléalo!

iAwinencher'

piwalalli'pen! ¡Solea tu pantalón!

***awinenchulli**

***awinenchapalli**

***awiñiyuñi *awiñiyunpalli**

awiñiyunker' vt. ¡soléalo (ropa)!

iAwiñiyunker' iñer

kapiserllusa'

peksa'a'kasu'! ¡Solea toda la ropa que he lavado!

***awiñiyunpalli (*awiñiyuñi)**

vi. solear ropa. **Awiñiyuñi**

peksa'dunsu' supinak.

Después de lavar la ropa, la soleó. **dun**; cf:

***awinenchapalli**.

Awishu nprop. Abelardo.

Awishuku' pilenñantulli

shinpilenña. El finado

Abelardo tocaba pífano

B b

Brasil nprop. Brasil. **Wapu' kerpen ñapalli**

Brasilkek. En Brasil hay muchos hombres negros.

C c

=cha =sha

cha'chushala adv. despacito, bajito, en voz muy baja.

iLunker' cha'chushala, lauk'apallinerkenmui'pa

! ¡Habla despacito, nos estarán oyendo!

chacha' s. chupos, diviesos.

Ñashi chacha'wañi

landu'ñik. Narcisa tiene chupos en su pierna (debajo de la rodilla).

chacha'tapalli (chacha'tulli)

vi. tener chupos, tener diviesos. **Ñashi landu'ñik**

chacha'tulli. Narcisa tiene

chupos en su pierna (debajo

de la rodilla).

chacha'tulli chacha'tapalli

chai *prt.* 1) caramba, pues.

Expresión usada por hombres.

iKenma chai pa'achu!

Caramba tú ya vas a ir
(mientras yo me quedo).

iKencher' chai! ¡Trae pues!

iDekserku' a'ta' chai!

¿Ma'nen ka'achidek

tanma'? ¡Anzueleen, pues!

¿Qué cosa diciendo ustedes

vamos a comer? *cf.* **chi.** 2)

expresión de admiración

usada por hombres. **iEnpu'ni**

a'llupi menminpen ten!

¡Qué grande es tu chacra!

***chek'apalli (cheklli)** *vi.* ser
derecho, ser recto.

Lalansha'wek nalak

tenpuetchek cheksu'

susulli. Voy a amarrar mi

naranja a un palo para que

crezca recto/derecho. **Asu'**

kalli cheklli. Esta calle es

muy recta. **Palli'nalaki**

dunkerllek cheksha'su'.

Para caebro se busca los

(palos) más rectos.

cheklli *chek'apalli

chekluna, cheklunan s. mono

huapo. **Chekluna i'na**

tudakla uwenta'su'. El

mono huapo es de menor

tamaño que la maquisapa.

(*Pithecia* spp.)

chi *prt.* expresión de pena usada

por hombres. **Kua**

we'inutulek chi,

wilawek chimia'su'

malek. Tengo mucha pena
porque ha muerto mi hijo. *cf.*

chai 1); *cf.* **ten** 1).

chi'chi' s. pajarito "chi'chi".

Chi'chi' chichakla

nalatanpak silekli

chi'chi'-tera' llinllinen.

Del excremento del pajarito

"chi'chi" en la rama crece la

planta llamada "chi'chi' tera'."

chi'chi'-tera' s. parásito llamado

planta del pajarito "chi'chi",

que crece en las plantas y le

sirve de alimento al pajarito,

"sueda con suedas".

Chi'chi'tera' u'chimu

dapek'a'su'kin,

duktukler

dekchinkata'asu'kinta'.

El parásito "chi'chi'tera" es

bueno para los fracturados y

para los operados. **Chi'chi'**

tera'ler llimu' panki'lli.

La planta del pajarito "chi'chi"

mató al árbol de limón

abrazándolo.

chi'lek s. carachupa, armadillo.

Chi'lek enmun kuwer

ka'lli. La carachupa hozando

come lombriz. *cf.* **ipek.**

chi'lek-kanka s. carachupa

avispa, especie de avispa

grande de color negro azulado.

Chi'lekkanka itullina'

mipeknen ña'su' malek

chi'lekpu'su'. Se le llama

"carachupa avispa" porque su

nido se parece a la carachupa.

chi'lluwer s. shirui grande de

cabeza tablacha. **iUker'**

ka'ancher' chi'lluwer akipi! ¡Ven a comer patarashca de shirui grande!

chi'tek s. pecho. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.**

Manuel comió plátanos asados y se atoró, ahí le dolió el pecho. **Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.** Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para torcer el hilo.

***chi'yek'apalli (*chi'yeklli)** vi. liberarse, escaparse de algo o alguien. **Imicha chi'yeklli da'wakla.** Emérita se escapó de la víbora. val.:

***a'chi'yek'apalli.**

chi'yekker' vi. ¡escápate!
¡lárgate! ¡huye! **iChi'yekker' supai da'wan!** ¡Lárgate, maldita víbora!

***chi'yeklli *chi'yek'apalli**

***chiapalli *chinapalli**

***chichapalli (*chichilli)** vi. defecar, cagar. **Nana chichilli inchilalak.** Él defecó en el camino. **Nana chichi'ñi.** Él no defecó.

chichi s. excremento, caca, mierda, heces. **Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.** Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho.

chichi-daka s. tipo de árbol isma muena, su olor es comparado con el excremento.

Chichidaka chichipu'la'su' analli, nala ñila'pin. La isma muena apesta como el excremento, a pesar de ser árbol.

chichi-pidek s. baño, cuartito donde está el silo.

Chichipidekkek wila anu'wiñi. El niño casi se cayó en el baño.

chichidek s. excremento de consistencia líquida, diarrea.

iAmi Yullu chichideknen papetchuku'! ¡Échenle tierra a la diarrea de la viejita Dolores! **dek.**

***chichidek'apalli** vi. tener diarrea. **Ami Turu' chichidek'apasik uklilli.** La viejita Toribia tuvo diarrea toda la noche.

chichiker' (chichir') vi. ¡caga! ¡defeca! **iMenmi dunsak chichir'!** ¡Caga en el canto de la chacra!

***chichilli *chichapalli**

chichilu' s. excremento de consistencia pastosa.

iYuyu'washa chichilu'nen dekker'!
¡Bota la caca de tu hermanito!
lu'.

chichipi s. excremento de consistencia dura. **Kawallu chichipinen analli.** El excremento del caballo apesta.
pi.

chichir' chichiker'

chike'chulli *chikerchapalli

***chikerchapalli** (**chikerchulli**; **chiketchulli**; **chike'chulli**)

vi. irse, volarse. **Willeklek wilaweklusa'** **chiketllapitapallinerku menmik.** Lloro porque mis hijos se van todos a la chacra y me quedo sola. **Dudinpu' asu' lupek pa'a'su' daper ilakapi chiketchullina', wei pa'llina'.** Todos los animales, hasta los terrestres, se han ido por su lado, se han alejado. **Wilek pennu'n ipa' chikerchulli.** El curhuinsi volando ya se fue.

chikercher' *vi.* ¡vuélate! ¡vete!
iWilek, chikercher'!
¡Curhuinsi, vuélate!

chikerchulli *chikerchapalli**chiketchulli *chikerchapalli**

chikinen s. primero, mayor, principal, más grande.
Kusherpen yamapa'llen. iNana chikinen uku'lau!
Quiero comprarte un chanco.
¡Dame el mayor!

Chikuku *nprop.* Teodoro.
Chiuku kasetchekli ali'shanen. Teodoro le tomó la delantera a su hermano mayor.

Chilen *nprop.* Barrio Bajo de Jeberos. **Chilenkeklan nuka'ka.** Soy del Barrio Bajo de Jeberos. **¿Chilen**

na'dinekken a'cha'?

¿Eres un joven del Barrio Bajo? *cf.* **Winen.**

Chilenllupa' *nprop.* Barrio Bajo de Jeberos.

¿Chilenllupa'lan a'cha'?

¿Eres del Barrio Bajo? **Allika pideknen Chilenllupa'.** La casa de Alejandrina está en el Barrio Bajo de Jeberos.

Chilli *nprop.* Chile, país vecino del Perú en su frontera sur.

Chillilupei'ma enpu'ninchipa' lupa' lenmeklli. Pada'sa'lli pideklusa' anu'lli. Dicen que por Chile hubo un fuerte terremoto. Se sacudió (la tierra) y las casas se cayeron.

Chillilen s. trueno, tronada.

A'imanantullun asu' chillilen, menmiklan adanpilencha'a'seku. El trueno me asustó cuando regresaba de la chacra.

chillilenchapalli

(**chillilenchulli**) *vi.* tronar.

Chillilenchapalli, u'lenchu. Ha tronado, va a llover. **Chillilenñantullun.** Me dio el trueno.

chillilenchulli chillilenchapalli**chillilenñantapalli**

(**chillilenñantulli**) *vt.* darle el trueno a alguien.

Chillilenñantullun. Me dio el trueno.

chillilenñantulli**chillilenñantapalli**

chilu, s. bayuca pollo, bayuca pelejo, especie de gusano de color amarillo con cerdas agudas como espinas. **Chilu tunla werchulli anpulu'nenleksa'**. El gusano bayuca pollo pica con su pelo.

chilu, s. otro nombre del pelejo, ya sea del tipo kuntek o del tipo wañi. **Chilu kanaanek tanak. Lipu'tulekpi'nta' ma'tapi'ñi**. Al pelejo se le halla en la montaña. Aunque se le golpee no dice nada. *sinón.:* **kuntek, wañi**.

chilu-pitellu s. hilo de algodón pardo (marroncito), se le compara con el color del pelejo. **Chilupitellu i'na u'chimu ikermutu'ki**. El hilo del algodón pardo es bueno para curar el dolor de cabeza.

chimanchinek s. travesaño, viga que atraviesa el ancho del techo de las casas.

Chimanchinek pidek pentunta'su' du'wanen. La viga es lo que atraviesa el ancho (del techo) de la casa. *cf.* **nalalu'nan**.

chimekka s. ucsha, especie de hierba mala. **Chimekka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek**. La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.

chimen s. piojo. **Chimenlusa' pa'ilanta'Ili mutu'penkek**. Los piojos caminan en tu cabeza. **iA'dan'u, chimenwanek ipa'!** ¡Péiname, seguramente tengo piojo! *cf.* ***chimentapalli**.

chimentapalli** (chimentulli**) *vi.* tener piojo. **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na Ili'la'Ili. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'**. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá le descuidó. Por eso aumentó demasiado. *cf.* **chimen**.

***chimentulli *chimentapalli**

chimentutek *nom.* piojoso, piojosa. **Chimentutekken kenma. iIker'a'su'lek ama'ker!** Tú eres piojoso. ¡Báñate con trago!

chimidektapalli** (chimidektulli**) *vi.* ahogarse. **Dadapu' wa'dan chimidektulli Erpinek**. El gringo se ahogó en el Aipena. **Nana wila chimidektuwiñi. iTeknanpiker', uwa'netcheker'!** Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvale, chúpale de la nariz! **dek**.

chimidekter' *vi.* ¡ahógate! **iChimidekter' Erpinek! iYalli'i'ñen a'pinta'!** ¡Ahógate en el Aipena! ¡Ya no quiero verte más!

*chimidektulli

*chimidektapalli

chimillin s. camino a la muerte.

Paki'siyuwa

kitekllenmu' chimillin

a'lli'inutullenmu'. Cuando nos muerde la víbora cascabel nos hace pensar en el camino a la muerte. **Ilin**.

*chimiñi *chiminpalli

*chiminpalli (*chimiñi) *vi.*

morir, fallecer. **Lutalunwek**

chimiñi nana malek

sadawek wellek'apalli.

Mi suegra ha muerto, por eso mi esposa está llorando.

Shiwilu la'la'

ñinchilu'nkudeksu'

chimianpilallidek. Los que sabemos hablar shiwilu nos estamos muriendo.

chimipi 1) *nom.* cadáver (humano o animal). **Laman chimipi**

kanañidek,

su'katapasik. Encontramos

una huangana muerta,

apestando. 2) s. muerto.

Nana chimipi

winsinsennapalli. El

muerto está silbando.

Nanpiapalusa'

da'apallina'.

Chimipilusi'na a'pinta'

lenmekapei'ñina'. Los

vivos están paseando. Los

muevten ya no se mueven. **pi,**

1) .

Chimipi A'danpi *adv.* día de

Todos los Santos.

Wayusa'lu' Chimipi

A'danpi' a'ucluk'amu,

a'kaser'amu uwetchek.

El café molido para Todos los Santos hirviéndolo y endulzándolo voy a beber.

chimipi-kutun s. mortaja.

Surinawek pi'per'itullun

kutunwaleksa', chimipi-

kutunpu'su'. Mi sobrina me

cosió un vestido recto y sin

adorno, parece mortaja.

Amishawek chiminsik,

kualer a'i'shilek

chimipi'kutun. Cuando

murió mi abuelita, yo le puse la mortaja.

chimipi-muserpilu' s. tumba.

Napi' pa'amu nana

wa'dan-

panpateklu'lupa' lli'lek

kala chimipi-muserpilu'.

Antes caminando por el tunchi pasto he visto tres tumbas.

lu'.

Chimipilusa'-duker s.

noviembre, mes de los

muevten.

Chimipilusa'dukerkek

u'lansa' tupitetchu. En el

mes de noviembre van a llegar

las lluvias.

chimipinamek s. hoja de Santa

María. **Chimipinamekek**

waka'a'kasu' lulennek

a'pasuntak. Con la hoja de

Santa María se cura la

hinchazón pegándola (a la

parte afectada). **mek.**

chimu'ker' (chimu'r) vt.
¡huméale (para curarle)!

chimu'lli chimu'palli

chimu'palli (chimu'lli) vt.
humear a alguien para curarlo.
**Waka' wi'weknen
u'chimu penmunki.
Nu'sik wa'dantusik
wawaser nana ekkuiak
nanalek chimu'lek.** El
cuerno del toro sirve como
bocina. Cuando le da el mal
aire al niño se raspa y con eso
(mezclado con carbón se
quema y) se le humea al niño.

chimu'r chimu'ker'

chinala s. barbacoa, ahumadero,
armazón de palo donde se
ahuma la carne. **iChinalak
akur nana samer nu'tan
dintunter!** ¡Pon ese
pescado en el ahumadero,
después échale leña!

***chinapalli (*chiapalli;
*chiñi)** vt. ahumar comida.
**Kua chinapalek
sudawek puer'an
ma'su'.** Yo estoy ahumando
lo que mi esposo ha agarrado
pescando. **Petasha chiñi
dekkana.** Petronila ahumó el
majaz. val.: ***chintapalli.**

chinchén s. especie de loro
verde con las puntas de las
alas y la punta de la cola rojas.
Chinchén i'na lunpalli. El
loro "chinchén" habla.

chinchí s. cangrejo. **Chinchí
samer kadu' aperchulli.**

El cangrejo roba los huevos de
los peces.

chinchí, chinchipi s. reloj. **Kua
luwerchapalek ala'sa'
enmu'pinen
ninchitekdipera'su'
chinchipi.** Yo conozco a un
hombre que sabe arreglar
relojes.

chinchitek s. parte posterior o
trasera de la rodilla.
**Chinchitekwekkek tekpa
pasuntullun.** En mi parte
trasera de la rodilla se pegó la
garrapata (me ha mordido).

chinenlu' s. tierra blanca, arena
blanca. **Chinenlu' i'na
kadulalusa' naderkek.** La
arena blanca es donde las
chicharras aumentan. **lu',.**

chinenlu' ashin nprop. madre de
tierra blanca, dueño de tierra
blanca. **Chinenlu' ashin
yunsu'palli
kawallupu'su',
pacherpu'su'.** La madre de
la tierra blanca sale en forma
de caballo o de cura.

***chiñi *chinpalli, *chinapalli**

chiñinter' s. teniente
gobernador. **Chiñinter'
Shiwilukda'
ñinchi'wa'adikta'su',
nana ñinचितapalli
enpi'ipa' lupa'
lenmek'etchun.** El teniente
gobernador de Jeberos sabe
pronosticar, sabe cuándo va a
haber terremoto.

chinker' vt. ¡ahúmalo!

iDekkana chinker'!

¡Ahuma el majaz!

***chinku'lli *chinku'palli**

***chinku'palli (*chinku'lli)** vi. toser. **Nana chinkui'ñ i.** Él no tosió. **Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa' chinku'lli.** Mamerto está con gripe, anoche ha tosido bastante.

chinku'tek nom. persona que tose a menudo, tosiento.

Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'.

La miel de abeja es buena para los niños que tosen a menudo. Bebiendo (un remedio hecho con la miel) se sanan.

-chinla' adv. de una vez, ya.

Panta'chinler! ¡Vete de una vez! **Panta'chinla'lli**

Dañir. De una vez se fue Daniel. **Manila**

akusutuchinla'lli yekpa'a'su'. Manuela ya cocinó para su viaje.

chinluwa s. shicana, patarashca larga con varios pescados que se hace con hoja de irapai y puede conservarse hasta dos meses. **Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.** Magdalena está prensando (atando con sogas y ajustando) la shicana con tamshi.

***chinpalli (*chiñi)** vt. ahumar.

Isawila samer chiñi.

Isabela ahumó pescado.

chinpenñan, s. desembocadura de un río. **La'pir**

chinpenñak

pasunpakellina' a'llupi

nunlusa'. En la

desembocadura del Rumiyacu se quedan los botes grandes (ya no pueden avanzar pues el agua es muy baja).

chinpenñan, s. tallo de un fruto (donde nace el fruto, p.e.

plátano). **iTanku lunlun**

yapipektan! iPeksilek'an

chinpenñanen dek'an,

kalan pipektan panter'!

¡No cargues el racimo de plátano! ¡Desgajando y botando su tallo llena en un canasto, carga y vete! **nan.**

***chinpenñawañi**

***chinpenñawanpalli**

***chinpenñawanpalli**

(***chinpenñawañi**) vi.

desembocar un río en otro.

Welladek

chinpenñawañi

Kanki'llek mutu'piklan

uncha'a'su'. En el río

Huallaga desemboca el río Paranaपुरa que viene desde el cerro.

chinpi nom. carne ahumada.

Laman chinpi

a'ukala'mu ka'achek.

Carne de huangana ahumada calentando voy a comer. **pi, 1)**

chinta' (cast. tienda) s. tienda.
iChinta'da' kasellu'
mapa'ter'! ¡Compra azúcar
 en la tienda! **Nawa'**
uwapallina' kasi'yek
chintak. Ellos están tomando
 gaseosa en la tienda.

chintapalli** (chintulli**) vi.
 ahumar. **Petasha**
chintapalli. Petronila está
 ahumando. *val.:* ***chinapalli.**

chinte'ker' chinter'ker'

chinte'ter' chinter'ter'

chintenlu' s. pantorrilla. **Ruki**
chintenlu'wekkek
tu'tenñun. Roque me pateó
 en la pantorrilla.

chintenna, chintennan s.
 escalera. **iChintennan**
chinte'ter'! ¡Sube la
 escalera!

chintenpi s. ruo de gallina u otra
 ave, molleja (donde el ave
 mantiene la comida).
Wa'dantek chintenpi
u'chimu nuka'lu' nu'tek.
 El ruo de la gallina sirve para
 prepararlo en ají. **pi.;** cf:
merchekpi.

chinter' vi. ¡ahuma!
iChintusa'ler'! ¡Ahuma
 rápido!

chinter'apilalli** (chinter'lli**)
 vi. subir. **Kulla chinter'lli**
ekpa yaman. Julia subió a
 coger caimito. *sinón.:*
nanpek'apilalli.

chinter'ker' (chinte'ker') vi.
 ¡sube! **Ekpa mer'chulli.**

Chinter'ker'! El caimito está
 maduro. ¡Sube!

***chinter'lli** ***chinter'apilalli**

chinter'ter' (chinte'ter') vt.
 ¡sube! ¡súbelo! **iChinter'ter'**
asu' lalansha'! ¡Súbete a
 esa naranaja!

***chintulli** ***chintapalli**

chipe'chek chipetchek

chipellu' (chipetllu') s. aguajal,
 terreno inundable de
 vegetación muy espesa y
 nutrida, casi impenetrable
 donde crece el aguaje.
Shiwiluk i'na ñapalli
chipellu'lusa' En Jeberos
 hay aguajales. **lu'.**

chipellu' ashin s. madre del
 aguajal, dueño del aguajal.
Kupiwán i'na chipellu'
ashin nuka'a. La boa es la
 madre del aguajal.

chipenñan s. tallo del aguaje.
Lenmasun supí peklalan
chipenñan aku'tulli. El
 suri alado agujereando el tallo
 de aguaje pone su huevo.
nan.

chiper-da'wan s. aguaje
 machaco. **Chiperda'wan**
kitektusik
paki'tullinmu'. Cuando la
 aguaje machaco te muerde, te
 mata.

chiper, chiper' s. aguaje,
 moriche, morete, actual, burití;
 especie de palma con tallo
 solitario y fruto comestible.
Mañir chinte'tulli chiper.

Manuel se subió al aguaje.

iSuler usu'r

chiperñekda'! ¡Saca el suri del aguaje! (Mauritia flexuosa)

chipetchek (chipe'chek) s. mosquitero. **Ten'etchech chipetchekwek.**

Yawichi'lek. Voy a templar mi mosquitero. Quiero dormir.

chipetllu' chipellu'

chipitek s. 1) piel.

Papinkulusa'

chipiteknen

mu'sa'teksha. La piel de los abuelos es arrugada. 2) corteza. **Umari chipitek**

i'na u'chimu

ekchiter'ek. La corteza de umarí es buena para quemar la cerámica. 3) cuero.

Amantek chipitek

a'pektentak, Ilienachak,

uku'latulek. El cuero del sajino se lo tiempra, se lo seca

y se lo vende. 4) escama de pez. **Intansha' i'na**

damerchipitekla'lli,

a'mella'lla'sha,

shinllintek. El pez macana tiene escama menuda, boca pequeña y cola larga. **tek.**

Chirisa nprop. Teresa. **Chirisa**

nawadeksik, a'ullina'

lapasekla iñinunlek. A

Teresa, cuando acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.

Chirisu nprop. Tereso. **Chirisu**

kaper'an Lukariu leklli:

"¿Enkasek a'cha Pidir

pideknen?" Encontrándose

con Leucadio Tereso preguntó:

"¿Dónde es la casa de Fidel?"

chiteklu' s. pez "mañana me voy", pez zapaterito.

Waka'dekkek chi'teklu'

pilli'taser ka'pa'tulek.

Cuando agarraron pez zapaterito en el Vacayacu he ayudado a comer.

chitekpilu' s. restinga, parte alta que sólo se inunda en épocas de grandes crecientes de los ríos. **Ekser ukuchin**

chitekpilu'wañi. La ribera

del Huitoyacu tiene muchas

restingas. **Wisunantusik**

chitekpilu'

chi'yek'apallina'

duдинpu' tanak ña'su'.

Cuando inunda en la restinga

se refugian todo tipo de

animales del monte. **lu'.**

chiter'-sudu s. topa, balsa,

especie de árbol.

iKencha'ker nana nala

meru'ta'su', chiter'sudu,

punpunanki! ¡Trae ese palo

suave, la topa, para hacer

balsa! cf: **sudu.** (Ochroma

pyramidale)

chiter', chiter s. maíz. **Chiter'**

i'na u'chimu ukdinu'ki

uklupidek nu'tek. El maíz

es bueno para el mascado

para hacer chicha punta. (Zea

mays)

chiter'lla s. grano de maíz.

Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'lla awinenchek. A veces se necesita una batea para solear los granos de maíz. **la**.

chiter'walek (*walek.) s. maíz legítimo, maíz que cultivaban los antiguos. **Shiwilu chiter'walek i'na meru'latektulli.** El maíz legítimo jeberino tiene grano suave.

Chiusha *nprop.* Teodomira. **Chiusha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'.** Teodomira es una mujer generosa. Siempre nos regala cualquier cosita.

-chu, v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona singular o tercera persona singular. **¿Enpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas a dormir? **Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu.** El tigre malagüero cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir.

-chu, -etchu,

chu'ken-tuntun s. tamborcito para pandillar. **iChu'ken-tuntun kencher'!** **Yachu'kenñidek.** ¡Trae tu tamborcito! Queremos pandillar. *cf.* **tuntunpi.**

***chu'ken'apalli** (*chu'kenñi) *vi.* pandillar, bailar la pandilla al

son de la yupana.

Yachu'kennek, peklu'kunku' Rodolfo silutuker'in. Quiero pandillar, llámenle a Rodolfo para que venga a yupanear.

Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek. ¡Vamos a prender en el suelo la palmera siamba para pandillar! *cf.* ***lansa'palli.**

chu'kenker' vi. ¡pandillea! ¡baila la pandilla! **iChu'kenker'!** **iEnpu'ni mushipa' siluta'asu'!** ¡Pandillea! ¡Qué bonito tocan la zampoña!

***chu'kenñi *chu'ken'apalli**

chuchu s. carne. **Ya' Allika aurandeklli willinlusa' uru chuchu tatanenna' tanaklan kencha'a'su'.** Ayer Alejandrina les dio de comer a sus hijos la carne de venado que su padre (de ellos) había traído del monte.

***chuer'api'ñi vi.** no fallar. **Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli.** Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita.

Chuma *nprop.* Tomasa. **Chumaler nana kusher tu'tenñi.** Tomasa pateó al chanco.

-chuma' v. sufijo que expresa futuro, sujeto de segunda persona plural.

chunpi s. caracolito de tahuampa. **Chunpi u'chimu**

ilulennan nu'wan

kadu'la'su'kin. El caracolito de tahuampa es bueno para curar los testículos afectados (descolgados por hacer mucha fuerza).

chunser' s. pucacunga, graznador, especie de ave.

Chunser' u'chimu

ilanser ka'lek. La pucacunga es un ave buena para comer. (Penelope jacquacu)

D d

***d'iser'chapalli**

(*di'ser'chulli) *vi.*

quemarse. **Menmi**

di'setchapalli. La chacra se está quemando.

-da -ada

da'- *v.* > *v.* prefijo instrumental, acción ejecutada cayendo.

=**da'** *post.* adentro, en.

Malallina mitullun takun menmikda'. Magdalena me recolectó sapote de la chacra.

Idu dinkiyektulli

nunluse'da'. Eleuterio

terminó de botar el agua de

varias canoas. **Shiwiluk**

la'pi ñi'ñi. Simirkekda'

mapa'kuñina'. En Jeberos

no hay piedra. De Varadero se

van a traer. **iChinta'da'**

kasellu' mapa'ter'!

¡Compra azúcar en la tienda!

da'ancher' da'encher'

***da'apalli (*da'lli)** *vi.* 1)

ocultarse (el sol), entrar (el

sol). **Napi' wa'latulusa'**

tullina' ima asu' kekki

da'asu'lupa' ala'sa'

ñinanlu' ñapalli. Antes los

soñadores decían que por ahí,

por donde el sol se oculta,

había un pueblo. *val.:*

***da'tapalli** 1) . 2) entrar.

Wilalusa' da'llina'

pidekwekkek.

Uranshawek

pankaneri'ñina'. Los niños

entraron a mi casa y agarraron

mi comida sin permiso.

iAner yalaukta! Nakusu'

tawella ñilli. iInlaper'ir

da'inpu'ek! ¡No abras la

boca! Hay mucha mosca.

¡Cierra la boca para que no

entre! 3) visitar, hacer una

visita donde alguien. **Ya'**

kuda da'llidek kaikua

Celiak. Ayer hemos visitado

donde la hermana Celia.

da'apanunta'lli (da'unta'lli)

vi. entrar en otro lugar.

Manila da'unta'lli

kumariwekkek. Manuela

entró donde mi comadre.

da'apencha'lli (da'encha'lli)

vi. entrar donde uno está.

Manila da'apencha'lli pidekwekkek. Manuela está entrando a mi casa.

Manila da'encha'lli lunpa'sekudek. Manuela entró cuando estábamos hablando. cf: **da'encher'**.

***da'chik'apalli (*da'chik'lli)**

vi. no hacer travesuras, evitar ser travieso, controlarse.

Wilapen da'chik'lli. Tu hijo no hizo travesuras. *sinón.:*

***pankanerapi'ñi** 2).

da'chiker' vi. ¡no hagas travesuras! ¡contrólate! **iAner panper panper yatulata, da'chiker'!** ¡No andes tocando las cosas, contrólate!

***da'chik'lli *da'chik'apalli**

da'chinkalli da'chinkapilalli

da'chinkapilalli (da'chinkalli)

vi. rajarse (un plato). **Sina da'chinkalli.** El plato se ha rajado.

***da'dektapalli, (*da'dektulli,)**

vi. sumergirse en el agua, zambullirse, bucear. **Saldaño inpanka'la'lli nuker'an, da'dekchi'ñi.** Saldaño solamente se refregó el cuerpo porque tenía frío, no se sumergió (en la quebrada).

dek; hom: ***da'dektapalli.**

***da'dektapalli, (*da'dektulli,)**

vt. romper algo sentándose encima. **Mikir lupersu'**

uk'an, lli'inpu' du'tan, da'dektulli

sinanpachilusa'. Miguel vino borracho, sin darse cuenta se sentó sobre las mocahuas y las rompió. hom: ***da'dektapalli.**

da'dekter', vi. ¡sumérgete (en el agua)! **iDa'dekter'!**

Shiwetчек

anu'dektulli. iDa'dektan

dunkerker'! ¡Sumérgete! El cuchillo se ha caído al agua.

¡Sumergiéndote busca! hom: **da'dekter'.**

da'dekter', vt. ¡rómpele sentándote encima!

Papachupen llipui'tullun

ñiñi'wapen. iDa'dekter' da'wala'ladanen! Tu

suegro le paleó a tu perro.

¡Siéntate sobre sus lentes y rómpelos! hom: **da'dekter'.**

***da'dektulli, *da'dektapalli,**

***da'dektulli, *da'dektapalli,**

da'encha'lli da'apencha'lli

da'encher' (da'ancher') vi.

¡ven entra! **iDa'encher',**

yu'shá! iDu'ker'! ¡Ven

entra, hermano mayor (habla la mujer)! ¡Siéntate! cf:

da'apencha'lli.

da'ilek *conect.* pero, en cambio, sin embargo. **Tananñiñi' i'na a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli.** El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza.

da'iyaker' (da'iyer') *vi.*
¡acostúmbrate! **iDa'iyer' kualek, nanpia kenmu'shasa'!**
¡Acostúmbrate conmigo, vamos a vivir las docitas nomás!

***da'iyalli *da'iyapalli**

***da'iyapalli (*da'iyalli)** *vi.*
acostumbrarse. **Ñiñi'wawek apetcha Mañirkek da'iyalli.** Mi perro se acostumbró donde tío Manuel.
*cf. *tekkiyapalli; val.:*
***da'iyatapalli.**

***da'iyatapalli (*da'iyatulli)** *vt.* acostumbrarse a alguien.
Asu' wila da'iyatullun kua. Este niño se ha acostumbrado a mí. *val.:*
***da'iyapalli.**

da'iyater' *vt.* ¡acostúmbrate a alguien! **iLushá, amisha da'iyater'!** ¡Rosa, acostúmbrate a la abuelita!

***da'iyatulli *da'iyatapalli**

da'iyer' da'iyaker'

***da'kanchinek'apalli**
(*da'kanchinekli) *vi.*
ponerse en fila, estar en fila,

formar. **Nana wilalusa' ñinchitupidekkek da'kanchineklina' yatuluneranna'.** Los niños en la escuela están formados para cantar.

da'kanchenekker' *vi.* ¡fórmate!
¡ponte en fila! **iIdu, kenmanta' da'kanchenekker'!**
¡Eleuterio, tú también fórmate!

***da'kanchinekli**

***da'kanchinek'apalli**

da'ker' *vi.* ¡entra! ¡pasa!
iDa'ker' pidekwekkek! Nanek du'nantek ñapalli. iDu'ker'! Entra a mi casa. Ahí hay un asiento.
¡Siéntate!

da'kerker' *vi.* ¡entra! ¡pasa!
iDa'kerker', du'ker'! Uklulu'sha mantetчек a'urken. ¡Entra, siéntate!
Voy a traer masatito para invitarte.

da'lalauktapalli

(da'lalauktulli) *vt.* entrarle en el oído a alguien. **Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli.** A Desiderio le entró un grillo en el oído.

da'lalauktulli da'lalauktapalli

***da'ler'apalli (*da'lerlli)** *vi.*
estar bajo sombra, sombrarse. **Nakusu' pekpu'lli nu'anna' nana wilalusa' da'ler'apallina'.** Como

mucho quema el sol los niños se están sombreando.

da'lerker' *vi.* ¡sombérate! ¡ponte en la sombra! **Enpu'nipa' pekpu'palli. iDa'lerker'!** Mucho está soleando. ¡Ponte bajo la sombra!

***da'lerlli *da'ler'apalli**

***da'lli *da'apalli**

***da'lusutapalli**

(***da'lusutulli**) *vt.* aplastar algo poniendo otra cosa más pesada encima. **Chinpi' adipi aku'lek ker', nanaler da'lusutulli.** Sobre el ahumado puse yuca y eso lo chancó.

da'lusuter' *vt.* ¡aplástalo poniendo algo más pesado encima! **Papachupen llipui'tullun ñiñi'wapen. iDa'lusuter' da'wala'ladanen la'pilek!** Tu suegro te lo ha paleado tu perro. ¡Rompe sus lentes aplastándolos con una piedra!

***da'lusutulli *da'lusutapalli**

da'mektapalli (da'mektulli) *vi.* entrar al monte. **Pideru da'mektulli nala yaman.** Pedro entró al monte a coger palo. **mek.**

da'mekter' *vi.* ¡entra al monte! **iDa'mekter', panpekmek yaman!** ¡Entra al monte a coger hoja de irapai!

da'mektulli da'mektapalli

da'muku' *vi.* ¡siéntense en grupo! **iAsek i'la da'muku'! Mantetchek uklupidek a'wer'kenma'.** ¡Siéntense (en grupo) aquí nomás! Voy a traer la chicha punta para invitarles.

da'mulli *da'mupallina'

***da'mupallina' (da'mulli)** *vi.* estar sentados (varios), reunidos. **Kenmu'wa' da'mupalekwa' Shiwilu la'la' lunpalekwa'.** Estamos sentados hablando shiwilu.

da'pañi da'panpalli

da'panpalli (da'pañi) *vi.* golpearse, chocarse. **Anu'mu da'panek kuyutekwekkek.** Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

***da'pek'apalli (da'peklli)** *vi.* fracturarse un hueso, liciarse. **Nalanan pa'nantapilamu, anu'mu da'pekkek.** Iba caminando sobre un palo, me caí y me fracturé. **Asu' wila utalipu' da'pek'apalli, munchi ka'an.** Este niño a cada rato se lisia, porque ha comido torcacita "munchi". *val.:* ***da'pektapalli.**

da'peklli *da'pek'apalli

***da'pektapalli (*da'pektulli)** *vt.* romper algo sentándose encima. **Llinsetchunan**

du'tamu da'pektulek. Me senté sobre el lapicero y lo partí. *val.:* *da'pek'apalli.

***da'pektulli *da'pektapalli**

da'pin *adv.* engañosamente, falso, en vano. **Da'pin ima lansi'sa', enpu'ni nantapillinpi'ma.** En vano era puro hueso (el Duende Puro Hueso), pues tenía mucha fuerza. **Nana tapa'mamasu' ñi da'pininpu'.** Eso que ustedes están diciendo no es falso.

da'pinekla, da'pineklan *adv.* en vano. **Da'pineklan uklek. Saka'tuna dunker'amu ta'wantulli.** En vano vine. Estaba buscando trabajo pero ya se terminó.

da'sentuna, da'sentunan *s.* colmillo. **Amantek da'sentunan palli'kenpi ladek'ek.** El colmillo del sajino le sirve para chancar el fruto de la chambira.

da'siwa'lli *da'siwa'palli

Da'siwa'lu'dek *nprop.* Estacayacu, Estacacaño. **Napi' ima llishanan ñilli Da'siwa'lu'dekkek, Panpadek ukuchik.** Dicen que antes había puerto en la quebrada Estacayacu, en la ribera del Pampayacu. **dek.**

***da'siwa'palli (da'siwa'lli)** *vi.* metérsele un palito o una

espina a alguien.

Apetchawek menmikla uk'apilencha'n

da'siwa'lli. Nu'an

inpitanalalek uncha'lli. A

mi tío cuando venía de la chacra se le introdujo una astilla. Por eso vino con bastón. **Waka'lanteklli.**

Ya' dasi'walli. Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en su pie. *cf.*

***da'siwalantekpalli.**

***da'siwa'tapa'palli**

(*da'siwatanpa'lli) *vi.* metérsele una espina o astilla en el brazo. **Kuansitu da'siwatanpa'lli.** A Juancito se le metió una espina en el brazo.

***da'siwalanteklli**

***da'siwalantekpalli**

***da'siwalantekpalli**

(*da'siwalanteklli) *vi.* metérsele una espina o astilla en el pie a alguien. **Kuansitu da'siwalanteklli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli.** A Juancito se le metió una astilla en el pie. Por eso vino con bastón. *cf.* ***da'siwa'palli.**

***da'siwatanpa'lli**

***da'siwa'tapa'palli**

***da'tapalli (*da'tulli)** *vt.* 1) entrar en la casa de alguien, visitar a alguien. **Mikirller Wirkiña da'tulli.** Miguel entró a la casa de Virginia. **Wirkiña ya' da'tulli**

kumariñik. Ayer Virginia visitó a su comadre. *val.:*

***da'apalli** 1) . 2) entrarle en el cuerpo a alguien.

Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila. Por las fosas nasales le entró agua a ese niño.

da'ter' vt. 1) ¡visítalo! ¡entra en su casa! **iWiwiana da'ter'!** ¡Visita a Viviana! 2) ¡póntelo (ropa)! **iDa'ter' piwala'lli'pen!** ¡Ponte tu pantalón!

***da'tu'lli *da'tu'palli**

***da'tu'palli (*da'tu'lli)** vi. estar en cucullas. **Wila i'na insekkitan da'tu'palli du'nantek supinak.** El niño está escondido, en cucullas detrás del asiento.

***da'tulli *da'tapalli**

da'tunter' vt. ¡anda entra (donde alguien)! ¡anda visítalo! **iNana amisha da'tunter'!** ¡Anda entra donde la abuelita!

da'unta'lli da'apanunta'lli

da'unter' vi. ¡entra (en otro sitio)! **iDa'unter' kumariwekkek!** ¡Entra donde mi comadre!

***da'wa'lli *da'wa'palli**

***da'wa'palli (*da'wa'lli)** vi. hincarse, pincharse, introducirse algo punzante a alguien. **Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n**

da'wa'lli. Ese joven se cayó mientras corría y se le introdujo un palito (en el mentón).

da'wala'-lada s. anteojos, lentes. **Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka' lli'a'kasu'.** Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer.

da'wala'-lantek s. zapatos. **¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek?** ¿Cuánto cuestan esos zapatos?

da'wan s. serpiente, culebra, víbora. **Da'wanler ala'sa' wila paki'tulli.** La serpiente mató al niño de inmediato.

da'wan iker s. veneno de víbora. **Da'wan ikenñen di'tullenmu'.** El veneno de la víbora nos mata. cf: **kaper', kaper, waka.**

da'wan-lli'la s. sitaracu, especie de hormiga. **Asu' da'wanlli'la da'wanlatekpu'lli, utekkunanpu'su'.** La hormiga sitaracu tiene los dientes como los de la víbora, son como anzuelos. (Eciton)

da'wanser s. pez doncella, zúngaro. **Da'wanser i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwapanalli. Nerpi'pu werchulli enpu'ni kellingpa'.** La doncella es un pez grande pero tiene asta. A veces nos

hinca y duele bastante.

da'wek'apalli (da'weklii) *vt.*
rasgarse con las ramas.

**Itekla-inpasuntek
da'weklek.** Me rasgué la
muñeca con las ramas.

da'weklii da'wek'apalli

***da'wilek'apalli (*da'wileklii)**
vi. estar de reemplazo.

**Dunisiu yunsu'Ili,
Ischiwan da'wileklii.**
Dionisio salió, Esteban está de
reemplazo. *val.:*

***da'wilektapalli.**

***da'wileklii *da'wilek'apalli**

***da'wilektapalli**
(*da'wilektulli) *vt.*
reemplazar a alguien, trabajar
en vez de alguien. **Ischiwan
da'wilektulli Dunisiu.**
Esteban reemplazó a Dionisio.

**Da'wilektukun nana
a'lekta'su' muinpu'a'su'
malek.** Trabaja en vez de
ese profesor porque es malo.
val.: ***da'wilek'apalli.**

***da'wilektulli *da'wilektapalli**

***dada-tapalli (dada-tulli)** *vi.*
producir un ruido como
rozando, sonar como rozando.

**Nana kapi tafetán
iter'kasu' illiñi, dada-
tulli.** Esa tela llamada tafetán
suena, suena como rozando.

**Udapimek dada tapalli,
tanluwaler pada'sa'Ili.**

Las hojas de pijuayo están
sonando, el viento las sacude.

dada-tulli *dada-tapalli

dadapu 1) *adj.* blanco. **Pideru
kencha'Ili dadapu
ilanser.** Pedro trajo un ave
blanca. *sinón.:* **dadapu'su'**.
2) *s.* persona blanca. **Wirikiña
lacheklii nana Dadapu
lu'nsu'**. Virginia entendió lo
que habló ese blanco.

Dadapu-muda' *s.* gente blanca.
**Nana lutunawa'nak
Ili'lek wapu'
Dadapumuda'.** En la
televisión se ve mucha gente
blanca. **dadapulun;** *sinón.:*
Dadapu-wa'dan.

Dadapu-wa'dan *s.* blanco,
wiracocha. **Lachek'i'nek
nana Dadapuwa'dan
ta'su'**. No entendí lo que dijo
el hombre blanco. *sinón.:*
wa'dan 1); *sinón.:*
Wirakucha; *sinón.:*
Dadapu-muda'.

dadapu'su' *nom.* blanco, lo que
es blanco. **Kua
mapa'tetchek kapi
dadapu'su'**. Yo voy a
comprar la tela blanca.
**Shiwiluk ñapalli wapu'
shumitek sha'pi'a'su',
kañer'cha'su',
dadapu'su', ker'a'su'**. En
Jeberos hay varias clases de
mariposas: amarillas, azules,
blancas, negras. *sinón.:*
dadapu 1) .

Dadapudek *nprop.* quebrada
Yuraquiyacu, a media de

Jeberos a pie (entrando por el aeropuerto). **Aeropuerto nakutunte'n panta'ker' ektu'ntetchu**

Dadapudik. Pasa el aeropuerto, de ahí vete hasta llegar al Yuraquiyacu. **dek.**

dadapudeklu' s. arcilla blanca, arcilla de quebrada de aguas blancas que se emplea para pintar cerámica.

Dadapudeklu'lek yunpi wika'tulek. Con la arcilla blanca se pinta el cántaro grande. **lu'**; **dek.**; *sinón.:* **dadawilu'**.

dadapudeksha s. líquido blanquito. **Ker'**

dadapuklantuchin uklulu'tulek. Enpu'ni dadapudekshipa' yunsu'lli. De pura yuca blanquita hice mi masato. Salió blanquísimo el líquido. **dek.**

dadapulun s. mujer blanca.

Lachek'i'nek nana dadapulun ta'su'. No entendí lo que dijo la mujer blanca. **Alliku Tulidu sadinen dadapulun.** La mujer de Alejandro Toledo es blanca. **lun**; *cf.* **dadapupen**; **Dadapu-muda'**.

dadapupen s. hombre blanco.

Lachek'i'nek nana dadapupen ta'su'. No entendí lo que dijo el hombre blanco. **pen.**; *cf.* **dadapulun.**

dadawilu' s. greda blanca para blanquear la cerámica antes

de pintarla. **Dadawilu' i'na u'chimu sinanpachi widadaputek.** La arcilla blanca sirve para blanquear la cerámica. **lu'**; *sinón.:* **dadapudeklu'.**

daka s. especie de árbol muena.

Daka damera'su' nalasha. La muena es un arbolito menudo. *cf.* **sankalu'-daka.**

dakala s. especie de arbusto más pequeño que la "daka" muena. **Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki.** La "dakala" es buena para curarse, para la fiebre y los dolores de cabeza.

daki'dek *adj.* bebida insípida, sin sabor. **Daki'dek itullina' kaser'inpu'a'su' malek, ñi kaka'dek'inpu'a'su' malek.** Bebida insípida se le dice porque no es dulce ni salada. **dek.**; *cf.* **laki'dek.**

dakila s. carbón. **Dakila u'chimu a'llantek.** El carbón es bueno para cocinar (bananas, yuca, pescado, etc.).

***daku'si'lli *daku'si'palli**

***daku'si'palli (*daku'si'lli)** *vt.* cortarle el pelo a un hombre, trasquilarse. **Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek.** José le cortó el pelo a su hijo con tijera. *cf.* ***ekpan'enchektapalli.**

***dakuta'lli *dakuta'palli**

***dakuta'palli (*dakuta'lli)** *vi.*
avergonzarse, estar
avergonzado. **Alliku**
dakuta'lli si'lenñina'.
Alejandro se avergonzó
cuando le hicieron bromas.

dakuta'tek *nom.* vergonzoso,
tímido. **Asu' Alliku**
dakuta'tek nuka'a.
Alejandro es muy tímido.

dalatek *s.* pona, especie de
palmera cuyo tallo rallado es
usado generalmente en la
construcción de pisos y
paredes de casa. **Dalatek**
yaman pa'lli,
yapeksatan. Él se fue a
agarrar pona para hacer una
cama. **tek.**

daluker' (dalur) *vt.* ¡pártelo!
¡descuartízalo! **iDaluker'**
asu' dekkanan tula!
¡Descuartiza esta pierna de
majaz!

***dalulli *dalupalli**

***dalupalli (*dalulli)** *vt.* partir
un animal en dos o en trozos
para salarlo o cocinarlo,
descuartizar un animal, abrirlo.
Daluetchek asu'
da'wanser. Voy a partir este
súngaro. **Dalulek ipa'**
wika'tulek asu'
da'wanser. Ya pishtë y salé
este súngaro. **iAsu'**
amantek dalun,
dekllinkatan wika'ter!
¡Este sajino pártelo, píshtalo y
sálalo! *val.:* **dalutapalli.**

dalur daluker'

dalusupi *s.* gorgojo perforador,
insecto parecido a la
cucaracha que vuela y perfora
los árboles. **Asu'**
dalusupi'na nala
waner'apasu'
pekwalatulli. Este gorgojo
perforador ha perforado al
árbol parado por uno y otro
lado.

dalutapalli (dalutulli) *vi.*
pishtar, cortar en pedazos,
trozar. **Ipa' kua dalutamu**
wika'tulek. Yo ya he
pishtado y he salado. *val.:*
***dalupalli.**

daluter' *vi.* ¡descuartiza!
iDaluter' wiweksu',
Mañir. Ipa' tunkenchu!
¡Descuartiza rápido, Manuel.
Ya se va a hinchar (la carne)!

dalutulli dalutapalli

dame'chanpa' damer'chanpa'

damella-itekla *s.* dedo de la
mano. **Iteklawek a'ñilli**
alei'teklun
damellaitekla. Mi mano
tiene cinco dedos. *sinón.:*
damellawan-itekla.

damellada *s.* 1) grano pequeño.
Asu' u'dapi'na
damelladawañi.
Chiserwanan nuka'a.
Este plantón de pijuayo tiene
las semillas pequeñas. La
semilla no tiene vida. 2) tejido
apretado o menudo, con ojitos
pequeñitos referente a un

canasto o al tejido.

iDamellada nu'ter! ¡Hazle ojos chiquititos a tu tejido!

***damelladalli *damelladapalli**

***damelladapalli**

(***damelladalli**) 1) *vi.* tener semilla menuda, ser de semilla menuda. **Asu' u'dapi'na damelladalli.**

Chiserwanan nuka'a.

Este plantón de pijuayo es de semillas menudas. La semilla no tiene vida. 2) *s.* ser de tejido apretado, "tener los ojos menudos" el canasto o el tejido. **iDamellada'su' kencher'!** ¡Trae el tejido o canasto que tiene ojos menudos (tejido apretado)!

damellawan-itekla *s.* dedo de la mano. **Damellawan-iteklawek datekli,** **nakusu' pilu'ta'seku.** Los dedos de mis manos son callosos porque cultivo demasiado. *cf.*

damellawan-lantek;
sinón.: **damella-itekla.**

damellawan-lantek *s.* dedo del pie. **Kusher ellalantektullun,** **damellawan-lantekwekkek.** El chancho me pisó el pie, en mis dedos del pie. *cf.* **damellawan-itekla.**

***damelli *damerapilalli**

damellu'shasu' *nom.* lo que es o está bien menudito, molido.
Asu' chiter' peksankasu'

damellu'shasu' nuka'a.

Este maíz que he molido está bien menudito.

***damer** *adj.* pequeño.

damer'chanpa'

(**dametchanpa'**;

dame'chanpa') *s.* ramas menudas, ramas más pequeñas de los árboles.

Asu' sala' ñitulli

damerchanpa'lanek. Esta guaba echó fruto desde sus ramas menudas.

damer'ita *s.* taricaya, terecay, especie de tortuga de agua dulce. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli.** En la tipishca hay taricayas y shansho, y los peces aumentan.
Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli. Cuando el árbol de primavera florece, la taricaya tiene huevos crecidos. (Podocnemis unifilis)

damer'ita-kadu' *s.* huevo de taricaya. **Ischiwan insekdipelli dellu'tekkek yapa'an damer'itakadu'yusun.** Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya.
Damer'itakadu' a'lawinekwa' ka'akwa'. Al huevo de taricaya le hacemos fama y lo comemos.

***damera'su' *damerapilalli**

damerapilalli** (damelli**;
***damera'su'**) s. 1) ser
menudo. **Chiter'**
peksanpa'kasu' damelli.
El maíz que estoy moliendo
está menudo. 2) ser pequeño.
Daka damera'su'
nalasha. La muela es un
arbolito pequeño.

dametchanpa' damer'chanpa'

damula s. sal.
iKencher'damula
wika'ek tukunerlusa'.
¡Trae sal para salar estos
tucunares!

damula ashin *nprop.* madre de
la sal, dueño de la sal.

Damula ashin
luwektapalli
Damuladek. La madre de la
sal cuida el río Cachiyacu.

Damuladek *nprop.* río
Cachiyacu. **Damula ashin**
luwektapalli
Damuladek. La madre de la
sal cuida el río Cachiyacu.
dek.

damulawai'ñi damulawei'ñi

damulawei'ñi (damulawai'ñi)
vi. no tener sal. **Asu' kalu'pi**
damulawei'ñi. Ma'sha
iyei'ñi. Esta sopa no tiene
sal. No sabe bien.

damur s. incienso, goma seca de
madera. **Damur i'na**
u'chimu wilalusa'
lulen'ek wa'danta'ser,
sekduw wakaweklek. El

incienso es bueno para curar a
los niños con mal aire,
mezclándolo con el cacho de
la vaca.

dan *cf.* yuca o sachapapa
alargada; tubérculo largo y
relativamente grande. **Nana**
Ili'dañi ker'. El vio la yuca
(tubérculo). **ala'dan,**
teklada, pisadan,
akusudan, pisadan,
a'pidan, a'pitekdan,
aperdan, pisadantuna,
pisadantunan,
***utekdantapalli**.

dan- v. > v. prefijo instrumental,
acción asociada con entrar.

daneke s. cerquillo. **Wiwiana**
ekpiñi ku'tin daneknen.
Viviana le cortó el cerquillo a
su hija.

Dañer Dañir

***dañi *danpalli**

Dañir (Dañer) *nprop.* Daniel.
Dañir dekkanan di'tulli
alliseknenkek. Daniel cazó
un majaz en su trampa.

***danke'lli *danker'apalli**

***danker'apalli (*danketlli;**
***danker'lli, *danke'lli)** *vi.*
entrar. **Nana pitun**
danker'lli shu'mu'la. Esa
poza se llenó de shiruhui.
Lunwadekkek pekta
danketlli. En el
Shambuyacu ha entrado la
mojarra.

***danker'lli *danker'apalli**

***danketlli *danker'apalli**

danku, s. flor. **Sala' i'na**
dankuwansik
inapu'suklan pa'llina'
kadulalusa'
yasiseranna' nana
danku kaser'a'su'nen.

Cuando la guaba echa vienen de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

danku, s. huanay, tipo de garza.
"Danku" itulek
anakatekpu'a'su'
nani'na kañerpi. Se le llama "flor" (huanay) a un ave que se asemeja a la puma-garza, pero es azul.

***dankulli *dankupalli**

***dankumerapalli**
(*dankumetlli;
***dankumerlli**) *vi.* hundirse en el agua, sumergirse en el agua. **Samer chimin**
dankumera'su'
punka'lli. El pez que murió, se hundió y salió a flote de nuevo. **Nunwek**
dankumetlli sennan
ikinekdekkek. Mi canoa se hundió en medio de la cocha.

dankumerker' *vi.* ¡húndete en el agua! ¡sumérgete!
iDankumerker', musu'
ama'a! ¡Húndete, para que te bañes bien!

dankumerlli**dankumerapalli*****dankumetlli*****dankumerapalli****dankuñi *dankunpalli**

***dankunpalli (dankuñi)** *vt.* ir a un lugar y contraer una enfermedad, ir a un lugar y contagiarse una enfermedad.

Dunisio ima pa'lli
Muyunpek
ashatu'shanen ekpa'lli.
Nanek ima sa'la'pi
dankuñi. Dionisio fue a

Moyobamba llevando a su tía. Ahí ella fue y se contagió la viruela.

dankunwer' *vi.* ¡florece!
iDankunwer' ñipitamak,
kadu'lupishá! ¡Florece para que tengas fruto, coconita!

***dankupalli (*dankulli)** *vt.* ponerse algo en la cabeza.
Lansanchi aitekyu'
dankulli. El danzante se puso plumas de guacamayo en la cabeza. **Sunpillu' i'na**
enmu'pinen mutu'ñik
dankulli. El hombre se puso un sombrero en la cabeza.

dankur' *vt.* ¡póntelo en la cabeza! **iSunpillu'**
dankur'! ¡Ponte el sombrero en la cabeza!

dankurkek s. 1) corona. **Duwin**
anpulu'lek kenma'lusa'
nu'tullina' dankurkek.
Con la pluma del tucán los indígenas hacen sus coronas.
2) gorra.

***dankuwañi *dankuwanpalli**

***dankuwanpalli**

(***dankuwañi**) *vi.* florecer, tener flor. **Sankuan dukerkek kanpinanla dankuwanpalli.** En el mes de San Juan el árbol "kanpinanla" florece.

dankuwansu' *nom.* floreado, que tiene flores. **Asu' kaiksha Imicha a'ñapalli kutunen kañeradawa', dankuwansu'.** La hermana Emérita tiene un vestido celeste, floreado.

danpalli** (dañi**) *vt.* contagiarse una enfermedad, contraer una enfermedad. **Muyunpek ashatu'shawek sa'la'pi dañi.** En Moyobamba mi tía materna se contagió la viruela. *val.:* ***dantapalli.**

dansu' *s.* sobreviviente, sobrante. **Nu'unta' adantallina' Shiwiluk. Nana tanak dansu'lusa' amana' tekkuatanna' chintekllina'. Nanek wichi'i'nta'ser' ukllinantullina'.** Algunos volvieron a Jeberos. Los que sobraron en el monte tuvieron miedo al tigre y subieron a un árbol. Allí sin dormir amanecieron.

dansu'ker' *vi.* ¡sobrevive!
iDansu'ker' kaluwikla, aner chiminta! ¡Sobrevive la enfermedad, no mueras!

***dansu'lli *dansu'palli**

dansu'palli** (dansu'lli**) *vi.* sobrevivir, sobrar. **Mukankinpu'lusa' uksu'ketchina', mukankanlusa'sa' dansu'chuna'.** Los de mal corazón que se quemaron bien, solamente los de buen corazón sobrevivirán. **Pideru dansu'lli kaluwikla.** Pedro sobrevivió la enfermedad. **Kala wilalusa' tanak pa'llina'. Katu'ta' wila ka'lli amana'ler, ala'si'na dansu'lli.** Tres niños fueron al monte. A dos se los comió el tigre y uno sobrevivió.

dansula *s.* insecto volador negro parecido al tábano. **Dansula weranku pennu'lli.** El insecto negro volador me picó y se voló.

dansulu' *s.* caracolito de tahuampa parecido al "chunpi", pero no comestible. **Danku ka'lli dansulu' kanan.** La garza huanay come "dansulu'" cuando lo encuentra. **lu'**.

***dantapalli** (**dantulli**) *vb.* contagiar algo a alguien. **Sudanpen iperñen dantullen.** Tu esposo te contagió su sobaquina. *sinón.:* ***a'dantapalli;** *val.:* ***danpalli.**

dantulli *dantapalli

danwilektapalli**(danwilektulli**) *vt.*cambiarse de ropa. **Lourdes danwilektulli kutunen yalansa' pa'tukun.**

Lourdes se cambió de vestido para ir a bailar.

danwilekter' *vt.* ¡cámbiate (de ropa)! **iKutunpen danwilekter'!** **iLansa'a!**

"¡Cámbiate el vestido/la camisa! ¡Vamos a bailar!

danwilektulli**danwilektapalli****daper** *nom.* colectivo.**iInteklliter'****kenmapu'a'su' dapellek!**

¡Juega con tus semejantes!

dapilli *dapipalli*dapinantek** *nom.* ciego.**Fernando dapinantek, a'pinta' lli'tapi'ñi.**

Fernando está ciego, ya no ve.

dapipalli (*dapilli)** *vi.* tenerdolor de ojo, tener dolor de vista. **Kua yadapilek.*Ladawekkek tekka'lli nerkadewek.** Me está

dando dolor de ojo. En mi ojo chorrean mis lágrimas.

Pulunker' wila dapisik aku'lu'ladalek. Cuando al

niño le duele la vista se le pone el rocío en el ojo.

dasu' *adv.* antes, hace un rato, entonces. **Dasu'****ikelladalek, enpu'nipa' nerkadektulek.** Hace un

rato tuve dolor de vista, me

salieron bastantes lágrimas.

¿Ma'ki'na dasu' uk'i'na?

¿Por qué no viniste entonces?

dasu'-dekpilli' *adv.* madrugada (alrededor de las 3 a.m.)**Fernando dasu'dekpilli' yunsañi sha'ya nu'tulli.**

Fernando se levantó de madrugada para hacer jicra.

dasu'la *adv.* en la mañana.**Dañir dasu'la****sawellinenlusa'****su'denñi.** En la mañana

Daniel afiló sus machetes.

dasu'lasha *adv.* de mañanita (alrededor de las 5 a.m.)**"Dasu'lasha wilapen****lulen'etchek" tulli asu'****lulenta'su'.** "De mañanita voy a curar a tu niño" dijo el curandero.**dasu'walek** *adv.* desde temprano en la mañana (aproximadamente 6 a.m.).**Awawek penwañi****dasu'walek.** Mi mamá

prendió el fuego desde temprano.

datek *adj.* áspero. **U'dapitek****nala dateknan nuka'a.** El

pijuayo caspi es áspero.

***datek'apilalli (datekli)** *vi.* ser áspero, volverse áspero.**U'dapitek nala datekli.**

El pijuayo caspi es áspero.

Asu' ker' innichi'nek**eksu'a'kasu', datekli.** No

puedo pelar esta yuca, se ha vuelto áspera.

Damellawan-iteklawek

datekli, nakusu'
pilu'ta'seku. Los dedos de mis manos son callosos porque cultivo demasiado.

datekli *datek'apilalli

***dateknañi** *vi.* tener tallo áspero.

Asu' ker' dateknañi, innichi'nek pitena'kasu'.

Esta yuca tiene tallo áspero, no puedo cargarla en la espalda.

dawella *s.* fruto de la chonta o "huasaí." **Dawella aitekler ka'apalli.** El guacamayo está comiendo el fruto de huasaí. **la.** (Euterpe oleracea)

dawer *s.* palmera chonta, fruto de la chonta, huasaí. **Dawer Papamapu'wa' Chiminsik ka'lek usha'winpu'ek.** La chonta se come en Semana Santa para no tener muchos pecados. (Euterpe oleracea)

dawerker' *s.* chonta rumo, especie de yuca muy blanca y agradable. **iDawerker' inyu'ker'!** ¡Siembra chonta rumo!

dawerkuñi *lit.* "se ha convertido en chonta" Use of -kun as inceptive aspect. *s.* atinga, pez bastón, especie de pez parecido a la anguila, comestible. **iAner yaka'ta dawerkuñi!** ¡No comas pez bastón!

dawík *adv.* abajo, bajo. **Asu' erwi dawík ñitulli.** Esta

guayaba echó frutos bajito.

iKutenker', dawík luser'ker'! ¡Mira arriba y después mira abajo! *cf.* **dawishek.**

dawishek *adv.* bajito, bien bajo.

Kaserchu' anpi dawishek ñitapalli. Los mangos echan fruto bajito. *cf.* **dawík.**

dei'ter' di'ter'

dek, *s.* agua. **Nana dekkek wapu' kunshen ñapalli.** En esa agua hay muchas bacterias.

dek, (***yek**) *cf.* líquido, morfema clasificador. **Panpadek.** río Pampayacu. **Lli'deklii.** Él vio el agua. **anpudek, *amu'dek'apalli, siladek, Tanpindek, Yuwerdek, Ankunlandek, Nanpila'dek, nerkadek, Ñiñi'mutu'kudek, Panpadek, dekshadek, Mama'dek, tanluwadek, Senñatu'ku'dek, pinchiyek, lalansha'dek, kasi'yek, Wandek, waka'mudidek, Shushunadek, Siluku'dek, Sinpelladek, su'mu'dek, su'tundek, Sulu'dek, Tandek, Tekladadek, Welladek, Tunkandek, ukadek, u'kadek, ukladek, Waka'dek, Tanamudadek,**

u'dapidek,
 *anadek'apilalli,
 *anu'dektapalli,
 *chimidektapalli,
 *a'dandektapalli,
 amu'dek, anadek,
 chichidek, Dadapudek,
 dadapudeksha,
 Damuladek, ekka'dek,
 *ekkuandektapalli,
 Shunpuladek,
 Encha'kudek, enmudek,
 iñinundek, inya'dek,
 kallilu'dek, iyadek 2) ,
 elli'dek, Kankelladek,
 Kankerchu'dek,
 Kanki'llek, kupidek, ,
 laki'dek, u'landek,
 Lawerchekdek,
 Llinsenñadek,
 Lunwadek, pakshadek,
 pektudek 2) , pu'yek,
 sa'madek, serenpadek,
 Shanti'dek,
 *sillilli'dektapalli,
 nantadek, su'nek,
 waka'mudideklu',
 *wetchu'dek'apalli,
 Eksadek, *pindek'apalli,
 mudidek, Adudek,
 Kuntetchek, Pupundek,
 Shidek, Sinku'pilu'dek,
 Lachi'dek, daki'dek,
 *pektudektapalli,
 Da'siwa'lu'dek, Ukiladek,
 dinki'yekter',
 *udektapalli,
 *apu'dektapalli,
 *da'dektapalli, ,
 dadapudeklu',

di'dektapalli,
 *dinki'yektapalli,
 *dinkidektapalli;
Ama'winadek,
Ama'winandek,
indeklidektapalli,
Kuntetchekdek,
 *mu'yektapalli,
 *mudekshapalli,
 *tekka'dek'apalli.

dek- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada presionando

-dek v. sufijo que indica objeto de tercera persona plural. **Kua usha'wanek a'lek'inpu'dek'amu wilaweklusa'**. Yo tengo la culpa por no haberles enseñado a mis hijos (shiwilu). **iKenma wiwekla, nakudekter'!** ¡Tú estás apurado, pásales!

dek ashin s. madre del agua, dueño del agua. **Dek Muda' i'na dek ashin**. El Yacuruna es la madre del agua. *sinón.:* **Dek Muda'**.

Dek Muda' *nprop.* Yacuruna, dueño del agua. **Wilalunsha inluwatulli Dek Muda'ler lunen'inpu'ek**. La señorita se pintó la cara para que el Yacuruna no la desconozca (y no le haga daño). *sinón.:* **dek ashin**.

dek-kupiwan s. boa acuática de color amarillo. **Ñiñi'wawek idunpasik dekkupiwanler pilli'dektan lanpi'tulli**.

Cuando mi perro estaba nadando, la boa acuática lo atrapó en el agua y se lo tragó.
cf. **kupiwan**.

dek'apalli**, (deklli**.) *vt.* botar.
Kishu kerchek deklli.
Jesús botó la cáscara de yuca.

dek'apalli**, (deklli**.) *vi.*
fermentar. **Nana uklupidek kala uklli a'ñilli, ipa' deklli**. La chicha tiene tres días, ya ha fermentado.

dek'enma'tek *s.* cushuri.
Dek'enma'tek da'dektan samer pilli'tulli. El cushuri buceando agarra peje. *cf.* **dekpenku**.

dekchinkata'asu' *nom.* persona que ha sido operada.
Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler dekchinkata'asu'kinta'. El parásito "chi'chi'tera" es bueno para los fracturados y para los operados.

dekchinkatapalli** (dekchinkatulli**) *vt.*
operar, abrir y cerrar.
Awawek dukturller dekchinkatulli. Nanalek chimiñi. El doctor operó a mi mamá. Después de eso ella murió.

dekchinkater' *vt.* ¡opéralo!
iDuktur, awawek dekchinkater'! ¡Doctor, opere a mi mamá!

***dekchinkatulli**

***dekchinkatapalli**

dekkana inya'kaser *s.* hiel de majaz. **Dekkana inya'kasenñen da'wan kitekkasikinmu' ulek**. Se bebe la hiel del majaz cuando la víbora nos muerde.

dekkana, dekkanan *s.* majaz, majás. **Dañir dekkanan di'tulli alliseknenkek**. Daniel cazó un majaz en su trampa. (Agouti paca)

dekkananlu' *s.* carne de majaz. **Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla**. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana. **lu'**.

dekker' *vt.* ¡tíralo! ¡bótalo!
iNana ker' eksu'a'masu' dekker'! ¡Tira la cáscara de la yuca que pelaste! **Asu' samer analu'tulli, idekker'!** Este pescado se ha podrido, ¡bótalo!

dekketchapalli (dekketchulli) *vt.* cortar tela o papel. **Talit dekketchapalli kapi kutun yapipetchen**. Talit está cortando tela para coser un vestido. **Talit ipa' dekker'itullun kapi kutunwek yapipetchen**. Talit ya me cortó la tela para hacerme mi vestido.

dekketcher' *vt.* ¡córtalo (tela o papel)! **iDekketcher' kirka'tek piper'a'su', kañetcha'su'. Enchuku'**

tekdipetchawa'

illisiamapu'wa'! ¡Corta el papel rojo y el azul. Vamos a adornar nuestra iglesia!

dekketchulli dekketchapalli

dekkun, dekku s. camino.

Dekkunlupa'**wa'dantekwek anaka'lli.**

Por el camino, a mi gallina la comió el depredador.

Takuntek dekkuk**kananek. Pata'lek****indekmunkuñi.**

En el camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló.

dekkunker' vt. ¡vete a botarlo!

iNana lalumek**si'yekter', nanekla****dekkunker'!**

¡Esas hojas júntalas, de ahí vete a

botarlas! **iDekkunker' asu'**

lutan witek'a'kasu'. ¡Vete a botar esta basura que yo he

barrido!

***dekkuntapalli**

(*dekkuntulli) vi. caminar.

Napi' ima nana lantekpi**dekkuntulli.**

Antiguamente dicen que el canasto

caminaba. **Mashika**

kutinsha dekkuntapalli.

La hijita de Marcelina ya camina.

dekkunter' vi. ¡camina!

iDekkunter' ektunta'a**Shiwiluk!**

¡Camina para

llegar a Jeberos!

***dekkuntulli *dekkuntapalli**

deklala-shi'llek s. tuqui-tuqui, especie de ave.

Deklalashi'llek sennak**pa'apan ka'lli samer.**

El tuqui-tuqui está andando en la cocha y come peje.

deklalu' s. chamisal, terreno en

el centro que se mantiene

húmedo y donde se forma

agua en el invierno.

Pakerpala nadalli**deklalu'lusak.**

La balata abunda en los chamisales.

lu'.

deklalu' ashin s. madre del

chamisal, dueño del chamisal.

Erpilu' kupiwan i'na**deklalu' ashin nuka'a.**

La boa de altura es la madre del

chamisal.

*deklli, *dek'apalli,

*deklli, *dek'apalli,

dekllinkatapalli

(dekllinkatulli) vt. pishtar,

trozar la carne, cortar la carne

en trozos. **Ipa'**

yadekllinkatulek kua**dei'ta'kasu' amantek.**

Ya voy a pishtar el sajino que he

muerto. **iAsu' amantek**

dalun, dekllinkatan**wika'ter!**

¡Este sajino pártelo, píshtalo y sálalo!

dekllinkater' vt. ¡pishtalo!

¡trózalalo! **iAsu' amantek**

dekllinkater'!

¡Pishta este sajino!

dekllinkatulli dekllinkatapalli

deklu'tek s. 1) charco.

Inchilala deklu'tek i'la.

El camino todavía está húmedo, con charco. 2) pequeño tahuampal, suelo que queda húmedo al bajar el río.

Deklu'tekkek

penku'shalusa'

pektawalek, ka'llina'

kuwer'. En el tahuampal se cría patitos, donde comen lombrices.

***deklutapalli (*deklutulli)** vt. cortar algo en rebanadas o trozos, rebanar, picar.

Siwella deklutechek. Voy a picar cebolla.

dekluter' vt. ¡córtalo en rebanadas! ¡rebánalo! ¡pícalo!
iPinter dekluter',
su'weran pintella nu'ter! ¡Pica el tabaco, enróllalo y haz cigarros!

***deklutulli *deklutapalli**

dekmayun s. tinaja, cántaro para traer agua. **Nana dekmayun ipa' pekderchulli.**
iDekmanter! A esa tinaja le hemos sellado los poros (con leche caspi). ¡Anda a traer agua! **iDekmayun uwensha alan'u yadekmantalek!** ¡Préstame un cántaro medianito, quiero traer agua! **yun;** *sinón.:* **puiñu.**

dekmer' vi. ¡trae agua!
iDekmer' asu' ullinan

a'mu'cha'mak walek.

¡Acarrea agua hasta llenar este tinajón!

dekñiñi' s. yacupuma, tigre del agua. **Dekñiñi' i'na lupa' lupa' pa'api'ñi,**
lalumekler

perku'lantekta'su'

malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impiden caminar). **Dekpilli' Delluer dekkunlupa' pa'willita'ser lauk'apallina' dekñiñi'.**

Cuando se camina por la noche por el camino del Playayacu, se escucha al yacupuma. **ñi'.**

***dekpa'lli *dekpa'palli**

***dekpa'palli (*dekpa'lli)** vi. derribar, cortar, talar. **Ipa' Rosendo dekpa'lli**
Rosendo ya derribó (un árbol).
val.: **dekpa'tapalli.**

dekpa'tapalli (dekpa'tulli) vt. derribar, cortar, talar. **Frank ekdekpa'tullun** Frank me ayudó a derribar (el árbol).
Ikeksupi dekpa'tapalli dunalli nala. El torneador está cortando (con sus dientes) el árbol de copal. *val.:*
***dekpa'palli.**

dekpa'ter' vt. ¡córtalo (árbol)!
Makklapi dekpa'ter'!
Ma'sha ñi'ñi diwek

pidekwekkek. ¡Corta el yanavara! No hay leña en mi casa.

dekpa'tulli dekpa'tapalli

dekpan'enchektapalli
(**dekpan'enchektulli**) vt. cortarle el pelo a una mujer.

Awawek
dekpan'enchektullun. Mi mamá me cortó el pelo.

dekpan'encheκτη' vt. ¡córtale el pelo (a ella)!
iDekpan'encheκτη' kutinpen, nakusu' shininchi! ¡Córtale el pelo a tu hija, está demasiado largo!

dekpan'enchektulli dekpan'enchektapalli

dekpandanektapalli
(**dekpandanektulli**) vt. cortarle el cerquillo a alguien.

Kualer
dekpandanektulek wilawek. Yo le corté el cerquillo a mi hija.

dekpandanekter' vt. ¡córtale el cerquillo!
iDekpandanekter' wilapen! ¡Córtale el cerquillo a tu hija!

dekpandanektulli dekpandanektapalli

dekpenku s. cushuri, ave parecida al pato. **Dekpenku da'dektan samer pilli'tulli.** El cushuri buceando agarra peje. cf: **dek'enma'tek.**

dekpilli' adv. anoche, de noche, noche. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.** Anoche tuve fiebre, ahora me pasó.

***deksa'tapalli, (deksa'tulli,)**
vt. introducir o meter algo en otra sustancia. **Arkichu deksa'tulli samer iyadek ker'llek.** Arquímedes introdujo en la manteca de pescado la yuca.

***deksa'tapalli, (*deksa'tulli,)**
vt. prender fuego a algo.
Arkichu menmin deksa'tulli pekpu'a'su' lli'an. Arquímedes prendió la chacra viendo que el sol alumbraba bastante.

deksa'ter', vt. ¡préndelo!
iMenmin deksa'ter!
¡Prende la chacra!

deksa'ter', vt. ¡introdúcelo!
¡métele! **iTanta'pen waka'mudidek'kek deksa'ter!** ¡Mete tu pan en la leche!

deksa'tulli, *deksa'tapalli,
***deksa'tulli, *deksa'tapalli,**
***deksamelli *deksamerapalli**

deksamer-kanka s. huairanga, especie de avispa.
Deksamerkanka nalu menmik a'llupinanta'su' wilenkek pidekwañi. La avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido.
Wilawek dunker'apalli

deksamerkanka kadu yadeksameran. Mi hijo está buscando huevo de huairanga para anzuelear.

***deksamerapalli**

(***deksamelli**) vt. pescar con anzuelo, anzuelear.

Arkichu deksamelli nansek. Arquímedes anzueleó sábaló. **Winsenla usu'lek**

yadeksameramu, pekteima wapu' penwinerapilelli. He sacado hormiga mijanerilla para anzuelear, dice que bastante mojarra está surcando de venida.

deksamerchek

(**deksametchek**) nom. anzueleador, alguien que siempre pesca con anzuelo. **iSudaker' Kullulek, deksamerchek!** ¡Cásate con Julio, es anzueleador!

deksamerker' (dekserker') vt.

¡anzueléalo! **Pekta deksamerker'!** ¡Anzuelea mojarra!

deksametchek deksamerchek dekserker' deksamerker'

dekshadek s. quebradita que no corre. **Nana dekshadek samerwanpalli.** Esta quebradita tiene peces. **dek.**

deksula s. isula, especie de hormiga grande. **Dunisiu dekwana yaman pa'sik, deksulaler welli.**

Cuando Dionisio fue a coger timbina le picó la isula.

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. En la palma de la mano me picó la isula. Mucho (me) está doliendo. **Sawa deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli.** La isula "sawa" no hace doler como la isula, duele levemente. **la;** cf: **sawa.** (Paraponera clavata)

dektu' s. zancudo "virote".

Dektu' Erpinek

enpu'nipa' ñapalli. En el Aipena hay mucho zancudo "virote".

***dektu'tapalli, (*dektu'tulli.)**

vt. picar un insecto sacando sangre. **Iyun nana wawaser dektu'li yasiseran.** El zancudo le picó al bebe para succionar sangre.

***dektu'tapalli, (*dektu'tulli.)**

vt. enhebrar, ensartar el hilo en la aguja. **Wilawek dektui'tullun asu' lawak pitellin.** Mi hija me ensartó el hilo en la aguja.

dektu'ter' vt. ¡ensártalo!

iLawak pitellin

dektu'ter'! ¡Ensarta el hilo en la aguja!

***dektu'tulli, *dektu'tapalli,**

***dektu'tulli, *dektu'tapalli.**

dektuna, dektunan s. tijeras.

Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek. José le cortó el pelo a su hijo con tijeras.

dektunenchehtutek *nom.*
peluquero.

Dektunenchehtutek dektuna nalu yamapa'tulli. El peluquero quiere comprar tijeras nuevas.

dektuñi *dektunpalli

dektunker' *vi.* ¡corta!
iSawellilek dektunker'!
¡Corta con machete!

***dektunpalli (dektuñi)** *vi.*
cortar, trozar, arrancar
cortando **Pancho dektuñi sawellinenlek.** Pancho arrancó con su machete. *val.:*
***dektuntapalli** 1).

***dektuntapalli (*dektuntulli)**
vt. 1) trozar, cortar. **Mañu dektuntulli chuchu siwetcheklek.** Manuela cortó carne con cuchillo. *cf:*
***utuntapalli;** *cf:*
***Iilituntapalli;** *val.:*
***dektunpalli.** 2) cortar el pelo a alguien. **Kua wilawek dektuintulek encheknen.** Yo le corté el pelo a mi hijo.

dektunter' *vt.* ¡trázalo! ¡córtalo!
iDektunter' nana kapi dektunalek! ¡Corta esa tela con tijera! *cf:* **Iilitunter'**.

***dektuntulli *dektuntapalli**

dekwa'ker' (dekwer') *vt.*
¡mételo! ¡introdúcelo!

iDækwer' asu' pisha' kasetchu la'la'penkek!
¡Mete este chupete en tu boca!

***dekwa'lli *dekwa'palli**

dekwa'nala s. timbina. **Dunisiu dekwa'nala yaman pa'sik, deksulaler welli.**
Cuando Dionisio fue a coger timbina la isula le picó. *cf:*
dekwala'na, dekwala'nan.

***dekwa'palli (*dekwa'lli)** *vt.*
introducir, meter, atravesar.
iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la dekwa'ku' la'la'wekkek!
¡Cuando abra la boca, métanme los dos pescados (en mi boca)! **Wiñita dekwa'lli nala chipetcheklalawekñik.**
Benita introdujo la timbina en la orejilla de su mosquitero.

dekwa'tapalli (dekwa'tulli)
vt. meter, introducir, atravesar.
Milton dekwa'la'la'tullun kasetlla. Milton me metió un caramelo en la boca.

dekwa'ter' *vt.* ¡mételo!
¡atraviésalo! **iChipetchek dekwa'ter'!** ¡Atraviesa el mosquitero (con timbina, palito)! **iChipetchekkek nala dekwa'ter'!** ¡Atraviesa la timbina en el mosquitero!

dekwa'tulli dekwa'tapalli

dekwala'na, dekwala'nan s.
timbina, palito con el que se

ensarta el mosquitero para tenderlo. **Kua dekwala'nan yadunkerkunek mu'su' ekka'dekweinpu'a'su'**. Voy a buscar mi timbina pero que no tenga resina. **nan**; *cf*: **dekwa'nala**; *sinón.:* **pawala'na, pawala'nan** 2)

dekwer' dekwa'ker'

dellu'tek s. arena.

Dellu'tekeklan wa'danlusa' pidek nuterkek. Con arena construyen sus casas los blancos/los occidentales. *cf*: **dellu'teklu'**.

dellu'teklu' s. playa.

Kupinsennan ukuchin dellu'teklu'. En la orilla del mar hay playa. **lu'**; *cf*: **dellu'tek**; *cf*: **kallilu'**.

Delluer *nprop.* quebrada

Playayacu. **Dekpilli' Delluer dekkunlupa' pa'willita'ser lauk'apallina' deknĩĩi'**.

Cuando se camina por la noche por el camino del Playayacu, se escucha al yacupuma.

dellutek s. playa. **Lanla' yunsu'lli dellutekkek, yunsu'n chimiñi**. La ballena salió a la playa, saliendo murió.

den *interrog.* ¿quién? **¿Den etkukelli?** ¿Quién ha llegado?

den ipa' *pro-indf.* alguien.

Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchu. El tigre cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir. *cf*: **denpi'nta'**.

***den'apalli (denlli)** *vi.* tener filo.

Yalli'wawek yumutu'nen denlli. El hacha de mi hermano menor tiene filo.

den'apili'ñi; *cf*:

***su'dentapalli**.

den'apili'ñi *vi.* no tener filo.

Shiwetchekwek den'i'ñi. Mi cuchillo no tiene filo.

***den'apalli**.

denkenmu'wa' *pro-form.* quién de nosotros (inclusivo).

"¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten?" tullima ala'sa' shaya'.

"¿Quién de nosotras va a quedar viuda?" dijo una mujer con pena.

denlli *den'apalli

denmaker' *vt.* ¡pégale! ¡golpéalalo!

iSudanpen lupersu'

uknunta'pachi,

denmaker'! Nanipa'

luwantulli. ¡Si tu esposo

vuelve a venir borracho,

golpéalalo! Eso querrá.

***denmalli *denmapalli**

***denmapalli (*denmalli)** *vt.* 1)

dominar en una pelea (un hombre). **Alliku Pululer**

denmalli. Pablo le pegó a

Alejandro (le dominó en la

pelea). 2) golpear una mujer a

un hombre. **Kuan Pideru Kusipaler denmalli lupersik.** A Juan Pedro Josefa le pegó por emborracharse.

denñi s. nutria, lobo de río más pequeño que "kalalan".
Erpinek ñapalli denñi. En el Aipena hay nutria. cf: **kalala, kalalan.**

denpa s. especie de hierba filuda cortante, cortadera. **Denpa nakusu' nadalli menminwekkek.** La cortadera aumentó mucho en mi chacra. (Cortaderia selloana)

denpi'nta' *pro-indf.* alguien.
Wirkiña denpi'nta' llikun, nanek tuyupalli. Cuando Virginia va a visitar a alguien, allí está criticando a otros. cf: **den ipa'**.

denshipa', *adj.* filudo, filoso, agudo. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.** Los dientes del pez chambira son muy agudos.

denshipa', *interrog.* ¿quienquito será? **¿Denshipa' akipi akui'tullun pidekwekkek?** ¿Quién será esa personita tan buena que me puso una patarashca en mi casa?

di'apalli (di'lli) *vi.* matar. **Kuan ima di'tek. Napi' di'lli.** Dicen que Juan es asesino. Hace tiempo ha matado.
Ipullitu Pululek di'i'ñi.

Hipólito y Pablo no mataron (a nadie). **Supai ñinchita'su' di'lli.** El brujo ha matado. *val.:* ***di'tapalli 1).**

di'dektapalli (di'dektulli) *vt.* tirar al agua, botar al agua, lanzar al agua. **Kishuler di'dektudeklli.** Jesús los botó al agua. **dek;** *val.:* **indi'dektapalli.**

di'dekter' *vt.* ¡bóvalo al agua!

di'dektulli di'dektapalli

di'din s. 1) caldo, sopa.
iKupideksha aku'r kalu'tamak, di'dinta'la udek'awa'! ¡Echa harta agua en lo que estás hirviendo (carne o pescado), siquiera sopa vamos a beber! **Pa'pala iyadekshalli di'din.** La pava silvestre es rica en sopa.
2) líquido de algo, jugo.
Lasenña di'din ulek. Tomé jugo de caña.

di'lli di'apalli

di'nser s. pájaro sui-sui, especie de pájaro celeste. **Di'nser i'na ka'lli inkellasha.** El pájaro sui-sui come grillitos. (Thraupis episcopus)

di'se'chapalli *di'ser'chapalli

di'se'cher' di'ser'cher'

***di'ser'chapalli**

(**di'se'chapalli;**

***di'ser'chulli;**

di'setchapalli) *vt.* quemar.

Nana

mukankinpu'lusa'ler

Arakayu pideknen

di'serchullina'. Los malos quemaron la casa de Arákayu.

Kuansha disetchapalli menminen ipa'la'. Juancito está quemando su chacra ahora. **Kua lli'lek**

Kuansha diser'cha'su' menminen ya'. Yo he visto que Juan ha quemado su chacra ayer. cf:

***uker'apalli**; val.:
di'serapalli.

di'ser'cher' (di'se'cher'; di'setcher') vt. ¡quémalolo!
iKenmaler di'setcher' menmiwek! ¡Quema mi chacra!

***di'ser'chulli *d'iser'chapalli, *di'ser'chapalli**

di'ser'ker' vi. ¡quema! **iIpa'la di'ser'ker'!** ¡Ahora, quema!

di'serapalli (di'setlli) vi. quemar. **Kuansha di'serapalli deklaluk.** Juan está quemando en el chamisal. val.:
***di'ser'chapalli**.

di'setchapalli *di'ser'chapalli

di'setcher' di'ser'cher'

di'setlli di'serapalli

***di'tapalli (*di'tulli)** vt. 1) matar. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.** Cerca de Yurimaguas está el

cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató. val.:

di'apalli. 2) cortar. **Kualer di'tulek sawelliweklek.** Lo corté con mi machete.

di'tek nom. asesino, criminal. **Kuan ima di'tek. Napi' di'lli.** Dicen que Juan es criminal. Antes ha matado.

di'teklu' s. arcilla, greda. **iWandek penwinetcher'! iDi'teklu' makunker'!** ¡Surca el río Supayacu! ¡Vete a traer greda! **lu'**.

di'ter' (dei'ter') vt. ¡mátalo!
iDi'ter' asu' mañilu'! ¡Mata a esta mantona!
iDei'ter' asu' mañilu'! ¡Mata a esta mantona!

***di'tulli *di'tapalli**

***dimulli *dimupalli**

***dimupalli (*dimulli)** vt. amontonar. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawerchi'ñi, a'pinta' tayulli.** El mandi se lo amontona dentro de la casa, no se pudre, más bien echa más hojas/retoña.

din- v. > v. prefijo instrumental, acción asociada con un objeto que cruza otro.

***dinda'tapalli (*dinda'tulli)** vt. extraviar a alguien. **Dinda'tullun tatawek tanak.** Mi padre me extravió en el monte.

dinda'ter' *vt.* ¡extravíalo! **iNana ñiñi'wa kitektutek, ekpa'ker' tanak, dinda'ter'!** ¡A ese perro mordelón, llévalo al monte y extravíalo!

***dinda'tulli** ***dinda'tapalli**

***dinke'lli** ***dinker'apalli**

dinker'apalli** (dinke'lli**; ***dinketlli**; ***dinker'lli**) *vi.* botar sus hojas una planta para que salgan hojas nuevas. **Ekpinan lalumeknen dinker'lli yadankuwan ñipitek.** El árbol de anona botó sus hojas para echar flor y dar frutos. **Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n naluklan.** El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente.

dinker'ker' *vi.* ¡bota hojas (árbol)! **iAwapishá, dinker'ker' lalumekpen!** ¡Chopecito, bota tus hojas!

***dinker'lli** ***dinker'apalli**

***dinketlli** ***dinker'apalli**

dinki'yektapalli** (dinki'yektulli**) *vi.* botar agua. **Idu dinki'yektulli nunluse'da'.** Eleuterio terminó de botar el agua de varias canoas. **dek;**; *cf.* ***dinkidektapalli.**

dinki'yekter' *vi.* ¡bota el agua! **iDinki'yekter' pidek**

setllekda'! **nakusu' ulañi.** ¡Bota el agua de tu gotera! Demasiado ha llovido. **dek.**

***dinki'yektulli**

***dinki'yektapalli**

***dinkidektapalli** *vi.* botar agua. **dek;**; *cf.* ***dinki'yektapalli.**

dinlu'dek *s.* saliva. **Dinlu'dek i'na u'chimu idi'terkek aku'tek.** La saliva es buena para echarse a un corte con machete.

dinlu'ker' (dinlu'r) *vi.* ¡escupe! **iDinlu'r adipi!** ¡Escupe afuera!

***dinlu'lli** ***dinlu'palli**

dinlu'palli** (dinlu'lli**) *vi.* escupir. **Kenma' lunpan-lunpanunta'n dinlu'lli, utalinpu'sa'.** El indígena habla que te habla escupe, a cada instante. **Nana dinlui'ñi.** Ella no escupió.

dinlu'r dinlu'ker'

dinlu'tapalli (dinlu'tulli) *vt.* escupir a algo o alguien. **Nana dinlu'tullun.** Me escupió. **Nanaler dinlu'tulli ali'la.** Ella escupió a otro.

dinlu'ter' *vt.* ¡escúpele! **iDinlu'ter' Idu lantekñik!** ¡Escúpele a Eleuterio en su pie!

dinlu'tulli dinlu'tapalli

dinlupi *s.* corazón. **Dinlupiwek amennan**

silanak. Mi corazón está al lado izquierdo.

dinpa-lu'tek, dinpan-lu'tek s. luz blanca de la madrugada.

Dinpanlu'tek Ili'ak tulek ukllapilelli. Cuando vemos la luz blanca de la madrugada decimos que está amaneciendo.

***dinpanañi *dinpananpalli**

***dinpananpalli (*dinpanañi)** vi. caerse un árbol o palo.

Inchilalak dinpanañi. En el camino se cayó un árbol. **nan.**

***dinpek'apalli (*dinpeklli)** vt. quebrar (un árbol el viento).

Tanluwaler dinpeklli tankuwek. El viento quebró mi plátano.

dinpekker' vt. ¡quíbralo (palo, rama)! **iTanluwa, dinpekker' asu' ekpatanpa' pi'wa'nsu'!** ¡Viento, quiebra esta rama de caimito que tiene fruta!

***dinpeklli *dinpek'apalli**

dinpu s. espuma. **iLli'ku' nana dinpu tekka'llindekkek!** ¡Miren esa espuma en esa corriente del río!

Uklu'pidekdinpunen ma'lusa' wa'danlusa' uwerkasu'pu'lli. La espuma de la chicha punta se parece a la bebida que toman los wiracochas (cerveza).

***dinputapalli (*dinputulli)** vi. espumar, formarse espuma.

Ukluta'su' Maria

dinputulli katu'

uklliklan. La chicha punta que hizo María ha espumado a los dos días.

***dinputulli *dinputapalli**

dinsuluker' vt. ¡bótalo!

¡expúlsalo! **iDinsuluker' Pulu, ma'sha luwanchi'ñen!** ¡Bótalo a Pablo porque no te quiere!

***dinsululli *dinsulupalli**

dinsulunter' vt. ¡bótalo!

iDinsulunter', yunsu'! ¡Bótalo, que salga!

***dinsulupalli (*dinsululli)** vt.

botar a alguien. **Samer mapa'sekudek**

dinsulullinerkudek asu' sa'la' a'kudeksu' malek.

Cuando estábamos agarrando pescado nos botaron porque tenemos cuchipi. **Ñinanlu' yunsañi, nana**

llikanerinpu'lusa'

yadinsuludek'anna'. El

pueblo se levantó para expulsar a esos malos que nos azotaban.

***dinsuwilalli *dinsuwilapalli**

***dinsuwilapalli**

(***dinsuwilalli**) 1) vi. quedar huérfano o huérfana.

Tatawek awawek

chiminsik i'na

dinsuwilallidek. Cuando

murieron mis padres, nos quedamos huérfanos. *cf.* **suwila**. 2) *vt.* dejar huérfano a alguien. **Tatawek chiminsik, dinsuwilallun**. Mi padre murió y me dejó huérfano.

***dintuntapalli (*dintuntulli)** *vt.* echar más leña para atizar la candela. **Tashunpila'su' malek Eulalialer dintuntulli pen**. Como la candela se estaba extinguiendo, Elulalia puso más leña.

dintunter' *vt.* ¡atiza!
iDindunter' pen,wiweksu' ukluka'!
¡Atiza el fuego para que hierva pronto!

***dintuntulli *dintuntapalli**

-dinu *v.* > *v.* 1) pensar en hacer, hacer poco o apenas **Iyatekka'dinulli**. El pensó correr. 2) querer o tratar de hacer algo en sueño (ocurre seguido por el sufijo -tu). **Tekka'dinutulek**. Quise correr en mi sueño.

***diuk'apalli *diwek'apalli**

diukker' diwekker'

***diuklli *diwek'apalli**

diuntunker' *vt.* ¡júntalo!
iChiter' ma'mamasu' diuntunker'! ¡El maíz que has recogido júntalo!

***diuntunpalli** *vt.* reunir. **Chiter ma'su' diuntuñi**. El maíz que ha cosechado lo ha

juntado. *val.:*

***indiuntunpalli,**

***a'diuntunpalli.**

diwek *s.* leña. **iKer'itencha'u diwek, yauklulu'tulek!**
¡Tráeme leña, quiero hacer masato!

***diwek'apalli (*diweklli; *diuk'apalli; *diuklli)** *vi.* cortar leña. **Wilawek diweklli**. Mi hijo cortó leña.

diwekker' (diukker') *vi.* ¡corta leña! **iDiwekker' amipenki!** ¡Corta leña para tu abuela! **iPulu, ipa'la wapu' diukker! Eklli sichidenchek**. ¡Pablo, ahora corta bastante leña! Mañana voy a acarrear.

***diweklli *diwek'apalli**

diwitek *s.* corteza seca de árbol. **Diwiteklek ekchiterllina'**. Con la corteza seca quemar cerámica. **tek**.

du *s.* ishanga, ortiga. **Du wilalusa' piser'ek**. La ortiga es para ortigar a los niños. *cf.* **dutatek**; *cf.* **silakundun**.

du' *s.* barriga, abdomen. **Ikiyulek**. Me duele la barriga **Du'wek illanpalli**. Mi barriga está sonando.

du'-sipa (sipa) *s.* papaya redonda, especie de papaya pequeña y redonda, de semilla pequeña y fruto con hebra. **Imicha wertanenkek**

du'sipa a'ñilli. En la huerta de Emérita hay papaya redonda.

***du'apalli (*du'lli)** *vi.* sentarse, estar sentado. **Nana du'lli.** Ella se sentó. **Ta'ser kuant'a taserpiku'lusa' laukdeklek du'amu weilan.** Cuando contaban yo también a los viejos ya finados les he escuchado, sentado desde cierta distancia. *val.:* ***du'tapalli;** *val.:* ***a'du'palli.**

du'ker' *vi.* ¡siéntate! **iDu'ker'!** **Ma'shapi'nta' lli'etchekek ka'amak.** ¡Siéntate! Voy a ver alguna cosita para que comas.

***du'lli *du'apalli**

du'lupi *s.* columna vertebral, espinazo de una persona o animal. **Laman du'lupi kalu'chek.** Voy a sancochar el espinazo de la huangana. **pi.**

du'nan *s.* asiento, banca. **iKeritenchau nana du'nan ya' nuta'kasu'!** ¡Trae ese asiento que hice ayer! *cf.* **du'nantek.**

du'nantek *s.* asiento, banca, silla **iKeritenchau nana du'nantek ya' nuta'kasu'!** ¡Trae ese asiento que hice ayer! *cf.* **du'nan.**

***du'tapalli (*du'tulli)** *vt.* sentarse sobre algo o alguien.

Sadinen du'tan patenchulli. Sentándose encima de su mujer la golpeó. *val.:* ***du'apalli.**

***du'tulli *du'tapalli**

du'wan *adj.* ancho. **Asu' inchilala du'wan, pilu'llina'** Este camino es ancho, lo han deshierbado. **Keri'tenchau nana misa' du'wan.** Tráeme la mesa ancha. **du'winpu'.**

du'winpu' *adj.* estrecho, no ancho. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek tekka'a'su' nañi'ñi.** Este puente es estrecho, por eso el carro no cabe. **du'wan.**

duden *s.* hermanito de una niña, hermano menor de una mujer. **Duden pilli'tanpa'tan ekpa'palli.** A su hermanito agarrándole del brazo le está haciendo caminar. **Awawek duden papa'shu'shawek.** El hermano de mi mamá es mi tío materno. *cf.* **kaden;** *sinón.:* **iinsha.**

dudinpu' *adj.* todo tipo de, de todo. **Tanak dudinpu' ñapalli.** En el monte hay de todo. **Tanak dudinpu' ilanser ñapalli.** En el monte hay todo tipo de aves. **Wisunantusik chitekpilu' chi'yekapallina'**

dudinpu' tanak ña'su'.

Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de animales del monte.

dudinpu'la'la'-yañinchita'su' s. lingüista. **Dudinpu'la'la' yañinchita'su' llillinen Pilar.** La lingüista se llama Pilar.

dukeller pilli'tulli nanentu vt. menstruar por primera vez. **Ikaduwek dukeller pilli'tulli nanentu.** Mi ahijada menstruó por primera vez. *sinón.:* *leklunpalli.

duker s. 1) luna. **Duker lli'tusik iñerkudek sakeksu' ukllinantullidek.** Cuando apareció la luna todos nosotros nos amanecemos alegres. 2) mes. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.** Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuelita. 3) menstruación. **Ikaduwek dukeller pilli'tulli nanentu.** A mi ahijada le dio la primera luna (menstruación).

duker-uklli s. noche de luna. **Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'.** En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios

se sentaban y bebían con sus comadres y sus compadres.

cf: **duker-yan'uklli.**

duker-yan'uklli (duker-yauklli; duker-yanweklli) luna llena. **Duker-yanweklli, inchu'chi'nchek.** Hay luna llena, no voy a sembrar (palo de yuca). *cf:* **duker-uklli.**

duker-yanweklli duker-yan'uklli

duker-yauklli duker-yan'uklli

duktur s. doctor, curandero.

Raul duktur. Raúl es doctor. *cf:* **ñinchillinta'su' ilulennanlusa'ki.**

*dule'chapalli *dulerchapalli

*dule'chulli *dulerchapalli

dule'yu' duleryu'

duler'ukpi dulerwekpi

*dulerchapalli

(*dule'tchapalli;

*dule'chulli;

*dule'tchulli;

*dulerchulli;

*dule'chapalli) *vi.* formarse

o tener pus, supurar,

empostemar, apostemar.

Pillipi waka'lli, ñi

dule'tchi ñinpi'la. Felipe

tiene tumor pero todavía no se

empostema (no sale pus

todavía).

*dulerchulli *dulerchapalli

*dulerpitapalli (*dulerpitulli)

vi. tener tumores o heridas en

el cuerpo. **Wilawek wawa**

dulerpitan willektapalli.

Mi nieto tiene tumores en el cuerpo y está llorando. **pi**, 1).

***dulerpitulli *dulerpitapalli**

dulerwekpi (duler'ukpi) s. sancapilla, planta cuya flor tiene forma de mazorca de maíz y es muy perfumada.

Amishawekku' napi' dulerwekpidanku sekkatu'n

kalanteknenkek pu'tulli.

Mi abuelita finada, antes, doblando en su pampanilla envolvía la flor de sancapilla.

dulerwekpi-danku s. flor de sancapilla. Tiene forma de mazorca de maíz y es muy perfumada. **Amishawekku' napi' dulerwekpidanku sekkatu'n**

kalanteknenkek pu'tulli.

Mi abuelita finada, antes, doblando en su pampanilla envolvía la flor de sancapilla.

duleryu' (duletyu'; dule'yu') s. pus, postema, apostema, absceso supurado.

Sudawek tata'nen a'llupi duletyu'lek La herida de mi esposo es grande y con pus.

***duletchapalli *dulerchapalli**

***duletchulli,**

duletchulli, *dulerchapalli*duletyu' duleryu'**

dulli' s. pequeña víbora malagüero. **Dulli' kananek**

pekkiwan. Cuando se encuentra a la serpiente "dulli" es presagio de malagüero.

dullin s. tripas, intestino deglado.

Pa'an ima lli'kuñi pilenñantapalli. Iñer ima dullinen adipi, ukunpala'lli, ñi

chipitekwi'ñi. Yendo vio a alguien tocando flauta (era el duende). Todos sus intestinos estaban afuera colgados, no tenía piel. **Ilin.**

dun *clf.* sufijo que se agrega a una lista cerrada de verbos y que denota "ropa".

***pekxa'dunpalli,**

***awiñiyunpalli,**

***pi'pi'yunpalli,**

a'pasudunpalli.

dun- v. > v. prefijo instrumental, acción asociada con la caza.

***dunker'apalli;**

***dunwerapalli.**

dunalli, dunallin s. copal, antorcha. **A'tentuku' dunallin, kasiserapilalli.** Prendan el copal, ya está oscureciendo. **Ilin.**

dunan, s. cintura.

Dunanwekki ikerchulek. Innichi'nek iner'a'kasu'.

Siento dolor en la cintura. No puedo agacharme. **Tanak yapa'la, lli'lanla' nanek nantapichun. iIntenpur' dunanter' musu'!** Vas a ir al monte, mira que ahí se hace fuerza. ¡Amárrate bien la

cintura!

dunan, s. piraña. **Ama'pa'seku dunan kitekkellun.**

Cuando me estaba bañando una piraña vino y me mordió.

dunanlu' s. añasua colorada, especie de pez. **Dunanlu' i'na u'chimu samer.**

Ipia'la kapenñi. La añasua colorada es un buen pescado. Se asa pronto. cf. **kilen.** (Crenicichla johanna)

dunanser s. gamitana, especie de pez. **Dunanser i'na a'llupita'su' samer. Enpu'ni luyerkasui'pa'.**

La gamitana es un pez grande. Es muy apetecido. (Colossoma macropomum)

dunantek s. arahuana, especie de pez. **Dunantek samer i'na unma'pu'a'su', a'mer i'na.** La arahuana es un pez parecido al paiche, pero más pequeño. (Osteoglossum bicirrhosum)

dunektapalli (dunektulli) vt. ladear, esquivar. **Atilio idun, dunektulli asu' ser'ku.** Atilio, nadando, esquivó al oso hormiguero.

dunekter' vt. ¡ladéalalo!
¡esquívalo! **iDunekter' asu' uman'kanka pidek!**
¡Ladéale al nido de la avispa "ronsapa"!

dunektulli dunektapalli

Duñi nprop. Dionisio (con cariño).

Dunisiu nprop. Dionisio, nombre propio de hombre. **Dunisiu ima serker'chulli lenpipen. Yamapa'mu pa'apilalek.** Dionisio cosechó maní. Estoy yendo a comprarle.

***dunker'apalli (*dunker'lli)**
vt. buscar. **Saldaño dunker'lli utekkunanen.** Saldaño buscó los anzuelos. **Dunker'apan ima, kanañi musenkek ima du'apasik.** Habiéndolo buscado, lo encontré cuando estaba sentado en lo alto. **Saka'tunan dunker'apalek.** Estoy buscando trabajo. **dun-**

***dunker'lli *dunker'apalli dunkerker'** vt. ¡búscalalo!
iDa'dekter'! Shiwetчек anu'dektulli. iDa'dektan dunkerker'! ¡Sumérgete! El cuchillo se ha caído al agua. ¡Sumergiéndote búscalalo!

dunkululun s. yungururo, especie de perdiz grande. **Saldaño kench'a'lli tanaklan dunkululun. Sadin kalu'palli.** Saldaño trajo yungururo del monte. Su esposa lo está cocinando. (Tinamus major)

dunpa'tu s. tarántula. **Dunpa'tuler inya'tulli asu' wila. Nu'an kiseklli.** La tarántula le orinó (chisgueteó) a este muchacho. Por eso tiene comezón.

dunpinker s. alacrán, escorpión.

Dunpinker dunanen dektun dektun'atak wawaser tanpañik tenpu'lek

nantapitekñek. Al cuerpo del alacrán se le descoyuntura/troza y se le amarra al brazo del bebe para que tenga mucha fuerza.

Tanak ña'su' daper dudinpu' Ili'lalusa' wercha'su': dunpinker, insenkuwi', deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli. En el monte hay todo tipo de insectos que nos pican: alacrán, araña, isula, isulilla, y otras clases que hay, mucho más.

dunsadek s. orilla, canto del agua. **Nunkek pa'amu Ili'lek dunsadekke mapapa' unei'taserpi. Nani'na pilli'tulli wilawek.** Yendo en mi canoa vi en el canto del agua una matamata inmensa y vieja. Y eso atrapó mi hijo.

dunsak, dunsek dunsankek

dunsan s. canto, orilla (camino, chacra, río). **Kua kananek da'wan menmi dunsak.** Encontré una culebra en el canto de la chacra. **iDu'ker dunsak!** ¡Siéntate en el canto!

dunsankek (dunsak, dunsek)

adv. en el canto. **Kua kananek da'wan menmi-dunsankek.**

Encontré una culebra en el canto de la chacra. **Kua kananek da'wan menmi dunsek.** Encontré una culebra en el canto de la chacra.

dunsek s. torcacita, paloma torcaza, ave más pequeña que "mu'chi'lek". **Dunsek dapektek.** La torcacita se fractura fácilmente. **cf: mu'chi'lek.** (Patagioenas cayennensis)

dunsek-kankella s. torcacita ñejilla, su fruto. **Dunsekkankella ka'an, Imicha dapekli.** Por comer torcacita ñejilla, Emérita se lisió. **cf: kankella.**

duntu' s. tahuicuro, pájaro monjita. **Duntui'na ilawañi etchekpik.** El tahuicuro echa cría en el nido del comején. (Monasa nigrifrons)

***dunwelli *dunwerapalli**

***dunwerapalli (*dunwelli)** vt. seguir. **Tanak Rodolfo laman Ili'an dunwelli. Kasek'i'ñi.** En el monte Rodolfo vio una huangana y la siguió. Pero no la alcanzó. **Kupiwan pekkua'eklanpi'la mapenñi. Dunweri'ñenmu'.** La boa

de su echado caza. No nos sigue. **dun-**; *sinón.*:

***tupitapalli 1)** .

dunwerker' vt. ¡síguelo!
¡persíguelo!

dutatek s. ishanga verde con espinas pequeñitas. **Maria piserlli willin dutateklek.** María ortigó a su hijo con la ishanga "dutatek". cf: **du**.

duwin s. tucán, pinsha. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.** Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas. (Ramphastidae) **penku-**

duwin

duwin-amun s. mashandahua, garza mashandahua, ave de la familia de las cigüeñas.

Wilawek i'na ilañi nana duwin-amun Lawetchek panpateklu'. Mi hijo baleó una garza mashandahua en el pastizal del Laurayacu.

duwin-tamek s. tuyuyo, manshaco, cigüeña de cabeza pelada o cigüeñón.

Duwintamek wanerapalli sennan ukuchik. El tuyuyo está parado en el medio de la cocha. (Mycteria americana)

E e

e'chek etchek

-e'chek -etchek

e'chek-kumella etchek-kumala

e'chekla etchekla

e'chekpi etchekpi

-e'chen -etchen

-e'chenma' -etchenma'

-e'chidek -etchidek

e'chu etchu

-e'chu -etchu,

e'chu' etchu'

-e'chuma' -etchuma'

-e'chun -etchun

-e'chuna' -etchuna'

-e'chunerku -etchunerku

e'lla er'lla

echek etchek

-echek -etchek

-echen -etchen

-echenma' -etchenma'

-echidek -etchidek

-echin -etchen

-echu -etchu,

-echuma' -etchuma'

-echun, -etchu,

-echun, -etchun

-echuna' -etchuna'

-echunerku -etchunerku

ek- v. > v. prefijo con función asociativa, indica acción conjunta. **Kishuler eklansa' Pilluku.** Jesús sacó a bailar a Pedro. **Wilalusa' eknanpipallinerku.** Mis hijos me cuidan/me acompañan. **Frank ekdekpa'tullun.** Frank me ayudó a tumbar. cf: =lek 4) .

-ek, v. para que nosotros dos. **Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek.** Vamos a prender la palmera siamba para pandillar. **iSekmu'ter eklli uwek!** ¡Diluye masato para beber mañana!

-ek, v. > nom. para que. **iAmu'dekker puñanin apu'ek!** ¡Enturbia el agua (haz barro) para soltar barbasco! **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.** Alejandrina colgó la camisa de su esposo para que se seque.

-ek, **-ak,**

=ek =k

***ek'apalli (*eklli)** vi. eructar. **Uransu' supinak nana enmu'pinen eklli.** Después de comer ese hombre eructó.

ekchiter' ekchiterker'

***ekchiterapalli (ekchiterlli)** vi. quemar la cerámica. **Diwiteklek ekchiterllina'.** Con la

corteza seca quemar cerámica.

ekchiterker' (ekchiter') vi. ¡quema la cerámica! **iDiwitek kench'a'n, ekchiterker'!** ¡Trae cortezas secas y quema la cerámica!

ekchiterlli *ekchiterapalli

ekdan s. codo. **Ala'sa' wila anu'n ekdanen llipu'lli.** Un niño se cayó y se golpeó el codo.

ekdanla s. huesos del codo. **Ala'sa' wila anu'n ekdanlanen llipu'lli.** Un niño se cayó y se golpeó el hueso del codo. **la.**

ekdula s. isulilla negra. **Ekdula wellun.** La isulilla negra me ha picado. **la.**

ekdulun s. 1) viuda. **Imicha i'na ekdulun.** Emérita es viuda. **lun.** 2) nubes de viudas. **Nanek ima nana pa'lusa' sadinai'ma lli'llina' er'washinchi ekdulun lu'tek.** Ahí dice que cuando se puso el sol las esposas de los que se habían ido vieron nubes de viudas en el cielo.

ekdulufi vi. quedar viuda. **"¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten' tullima ala'sa' shaya'.** "¿Quién de nosotras va a quedar viuda?" dijo una mujer con pena.

ekdusipen s. viudo. ***Mañir i'na ekdusipen.*** Manuel es viudo. **pen.**

ekdusipenñi vi. enviudar (un hombre), quedar viudo.

Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, tatawek ekdusipenñi.

Cuando tenía nueve meses murió mi madre y mi padre quedó viudo.

ekka'dek s. leche caspi, leche huayo; látex blanco y pegajoso del árbol leche caspi. Es usado para sellar la cerámica y parchar canoas. También tiene usos medicinales. ***Ekka'dek i'na pektanchiterki u'chimu.*** La leche caspi es buena para echar a la cerámica (para sellarle los poros). **dek.** (Couma macrocarpa)

ekka'deknan s. árbol lechecaspi. ***Ekka'deknan wayunen enpu'ni kasetllinpa', pimutulli.*** El huayo del árbol lechecaspi es bien dulce y oloroso. **nan.** (Couma macrocarpa)

ekka'lu'pimek s. hoja de leche caspi. ***Malallina witantapalli uklulu'nen ekka'lu'pimeklek.*** Magdalena está cubriendo su masa de masato con hoja de leche caspi. **mek.**

ekka'lupi s. lechehuayo, fruto del leche caspi. ***U'lan ukllik ekka'lu'pi kaketchulli.*** En

la época de lluvias madura el lechehuayo. **pi.**

ekka'yun s. tinajón para hacer fermentar la chicha punta. Su cuerpo es blanco y su cuello tiene diseños rojizos.

Ekka'yunkek uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udekerkasu'. Pusieron la chicha punta en el tinajón blanco para brindar con los visitantes. **yun;** cf: **ullina.**

***ekke'chapalli *ekketchapalli ekke'cher ekketcher'**

***ekke'chulli *ekketchapalli**

ekker' vi. ¡eructa! ***iEkker' a'chanten! Nakusu' metlla.*** ¡Eructa, pues! Demasiado te has llenado. (habla la mujer)

ekkerapalli (*ekkerlli) vt.** desamarrar, desatar. ***¿Denler ekkerlli? ¿Quién lo desató? ***tenpu'palli.**

ekkerker' vt. ¡desátalo! ¡desamárralo! ***iEkkerker' nana ñiñi'wa'!*** ***Yutek'inpu'.*** ¡Desata a ese perro! No es bravo.

***ekkerlli *ekkerapalli**

ekketchapalli (*ekketchulli; *ekke'chulli; *ekke'chapalli) vt.** 1) abrir. ***Wila unkanan ekketchulli. El niño abrió la puerta. 2) abrir camino. ***Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.*** Mi papá abrió

caminos para que sus hijos anden.

ekketcher' (**ekke'cher**) *vt.*

¡abre! **iEkketcher'**

unkunan! ¡Abre la puerta!

***ekketchulli *ekketchapalli**

ekkilala *s.* 1) verano, temporada seca. **Ipa' ekkilala**

pilli'ncha'lli. iEnchuku'

pur'awa' nadi'neklusa',

wilalunlusa'! Ya empezó el

verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas! 2)

año. **Kala ekkilala ima**

uketlli Panpadek

ukuchin. Dicen que las

riberas del río Pampayacu

ardieron por tres años.

ekkilalalusek *adv.* anualmente,

cada año. **Muyunpa er'wi**

ekkilalaluseksa' ñitulli.

El palillo da fruto anualmente.

***ekkilalatapalli**

(***ekkilalatulli**) *vi.* llegar el

verano. **Ekkilalatusik i'na**

dekshadeklusa' ishañi,

naneq wapu' samer ñilli.

Cuando llega el verano merma

el agua, entonces hay muchos

peces.

***ekkilalatulli *ekkilalatapalli**

ekkilalawañi ekkilalawanpalli

ekkilalawanpalli

(**ekkilalawañi**) *vi.* tener

ciertos años. **Asu' wila**

shunka' ekkilalawañi.

Este niño tiene diez años.

ekkuan *s.* enamorado,

enamorada, amante. **Ipa'**

luwer'watulek wilawek

ekkuanen. Yo ya le he

conocido al enamorado de mi

hija.

***ekkuandektapalli**

(**ekkuandektulli**) *vt.* pescar

con flecha, harpón. **Reiter**

Miguel ekkuandektulli

adu wa'nalu' alantan.

Reiter Miguel picó bujurqui

prestándose flecha. **dek;** *cf:*

***ekkuanpalli** 1) .

ekkuandekter' *vt.* ¡pesca con

flecha! **iYunsan**

ekkuandekter'! ¡Levántate

y pesca con flecha!

ekkuandektulli

***ekkuandektapalli**

***ekkuañi *ekkuanpalli**

***ekkuanpalli (*ekkuañi)** *vt.* 1)

picar con lanza. **Akushupi**

a'lanan wa'nalu'lek

ekkuañi. Augusto picó un

fasaco con flecha. *cf:*

***ekkuandektapalli;**

sinón.: ***pasektapalli** 2) . 2)

hincarle una espina a alguien.

Inchimutu'wekkek

lawan ekkuañun. En mi

dedo pulgar me hincó una

espina. 3) poner una inyección,

inyectar. **Shañichariu**

ekkuañun

ukladekshillinwekkek. El

sanitario me puso una

inyección en mi vena.

ekkuanwantek *nom.* mujeriego, hombreriega. **Wilawek ta'wanta'su' enpu'ni ekkuanwantek ipa'**. Mi hijo menor es bien mujeriego. *sinón.:* **wa'danpintek** 2) .

***ekkuilli *ekkuipalli**

ekkuina-nala ekkuinanan

ekkuina, ekkuinan *s.* peine. **iPilli'tanma' ekkuinan asu' wila a'danku'!** ¡Cojan un peine y peinen a esta niña! *cf.* ***a'danpalli.**

ekkuinanan (ekkuina-nala) *s.* especie de árbol, ñaccha caspi, peine caspi.

Ekkuinanan ñitusik senpankawaler ka'lli. Nupusik dekkananler ka'lli.

Cuando el ñaccha caspi echa fruto, el uchpa loro se lo come. Cuando cae, el majaz lo come.

***ekkuipalli (*ekkuilli)** *vt.* 1) raspar, tarrajear. **Nana pape'llu' pidek ekkuilli mushasu' lli'tek.** Él tarrajeó la pared de la casa para que se vea bonita. 2) pulir.

Amiwek ekkuilli sinanpachi ekkuitutetchekek. Mi abuela pulía mocahua con el pulidor ekkwitutetchek.

ekkuitalpalli (ekkuitalulli) *vt.* pulir, raspar la cerámica con raspador de pate. **Kua ekkuitalulek sinanpachi ekkuitutetchekek.** Yo he pulido (cerámica) con raspador

de pate.

ekkuiter' *vt.* ¡púlelo! ¡rásपालo!
iEkkuiter'
sinanpachipen, awá!
¡Pule tu mocahua, hermana!

ekkuitalulli ekkuitalpalli

ekkuitalute'chek ekkuitalutetchek

ekkuitalutetchek

(**ekkuitalute'chek**) *s.* pulidor, raspador, instrumento hecho de pate para pulir cerámica.

Amiwek ekkuilli ekkuitalutetchekek. Mi abuela pulía con el pulidor ekkwitute'chek.

eklansa'pa'su' *s.* pareja de baile. **Eklansa'pa'su'ler ekllalantektulli.** La pareja de baile le pisó el pie.

eklli, adv. mañana. **Puñañin llisanna' "eklli pur'awa'" tullini'ma.** Tras chancar barbasco dijeron "pesquemos mañana". **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklli'na peksenчу.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a molerlo. *cf.* **eklli supinan.**

***eklli, *ek'apalli**

eklli supinan *adv.* pasado mañana. **Eklli supinan Tarapukuk pa'a.** Nosotros dos iremos a Tarapoto pasado mañana. *cf.* **eklli;** *cf.* **ali'la eklli supinan.**

ekmulli ekmupalli

ekmupalli (ekmulli) vt. mejorar.

**Kaikshawek ekmulli
asu' kalantek**

kala'tapa'kasu'. Mi
hermana mayor mejoró esta
pampanilla que yo estaba
tejiendo.

***eknanpilli *eknanpipalli**

***eknanpipalli (*eknanpilli)**

vt. cuidar a alguien,
acompañar a alguien.

**Wilaweklusa'
eknanpipallinerku.** Mis
hijos me cuidan/me
acompañan.

***eknerapalli** vt. transformar un
objeto, hacerle cambios.

**Kaikshawekler
lanchimek eknelli.** Mi
hermana mayor cambió la
estera. cf: ***teknerapalli.**

eknerker' vt. ¡cámbialo!

iLanchimek eknerker'!
¡Transforma la estera!

ekpa s. 1) caimito.

**iChintek'anma' maku'
ekpa!** ¡Suban (al árbol) y
cojan caimito! (Chrysophyllum
cainito) 2) caimito. **Wapu'
ñitulli asu' ekpa.** Harto ha
echado fruto este caimito.
(Pouteria caimito)

ekpa'ker' (ekpa'r; ekper') vt.

¡llévalo! **iÑilupa' ekper'
yuyu'washa!** ¡Llévalo por
allá a tu hermanito menor!
**iEkpa'ker asu' uklulu'
tanpuk!** ¡Lleva este masato
al tambol! **iEkpa'r asu'**

uklulu' tanpuk! ¡Lleva este
masato al tambol!

***ekpa'lli, *ekpa'palli**

***ekpa'lli, ekpa'pilalli**

***ekpa'palli (*ekpa'lli.)** vt.

hacer caminar a alguien
caminando juntos.

**Wilalunler wilasha
ekpa'palli.** La señorita está
haciendo caminar al niño. cf:
ekpa'pilalli.

ekpa'pilalli (*ekpa'lli.) vt.

llevar. **Wilawekler
illapawek tanak ekpa'lli.**
Mi hijo llevé mi escopeta al
monte. cf: ***ekpa'palli.**

ekpa'r ekpa'ker'

***ekpan'encheekli**

***ekpan'enchektapalli**

***ekpan'enchektapalli**

(*ekpan'enchekli) vt.
cortarle el pelo a una mujer.

**Wiwiana ku'tin
ekpan'enchekli.** Viviana le
cortó el pelo a su hija. cf:

***daku'si'palli.**

***ekpandanekli**

***ekpandaneppalli**

***ekpandaneppalli**

(*ekpandanekli) vt.
cortarle el cerquillo a una
mujer. **Wiwiana**

ekpandanekli ku'tin.
Viviana le cortó el cerquillo a
su hija.

***ekpañi *ekpanpalli**

ekpanker' vt. ¡diseñalo
(cerámica)!

iSinanpachipen

ekpanker'! ¡Diseña tu
mocahua!

ekpanpalli** (ekpañi**) vt.
diseñar la cerámica.

Awawek epañi

sinanpachinenlusa'. Mi
madre diseñó las mocahuas.

***ekpanta'lli** vt. llevar.

¿Enkasu' du'nantek

ekpantetchek? ¿Cuál silla
voy a llevar?

ekpanter' vt. ¡llévalo! **iNana**
wa'danteklusa' piten'an
ekpanter'! ¡A esas gallinas
cárgalas al hombro y llévalas!

ekpashu s. isulilla amarillenta,
tipo de hormiga más pequeña
que la isula. **Tanak ña'su'**
daper dudinpu'
lli'lalusa' wercha'su':
dunpinker, insenkuwi'
deksula, ekpashu, ali'la
daper ña'su' wapu'
ñapalli. En el monte hay
todo tipo de insectos que nos
pican: alacrán, araña, isula,
isulilla, y otras clases que hay,
mucho más.

ekpeklalli ***ekpeklapalli**

***ekpeklapalli** (**ekpeklalli**) vt.
ladrar al algo o alguien.

Ekpeklallun ñiñi'wa. El
perro me ha ladrado.

¿Ma'kin ekpeklapalun?

¿Por que me estás ladrando?
val.: ***peklapalli**.

ekper' ekpa'ker'

ekpi s. anona, fruta del árbol
anona. **Ekpi mer'chusik**
kua'ler ka'lli. Cuando la
anona está madura la choshna
se la come. **pi.**; cf: **ekpina,**
ekpinan.

ekpina, ekpinan s. árbol de
anona. **Ekpinan**
lalumeknen dinkerlli
yadankuwan ñipitek. El
árbol de anona botó sus hojas
para echar flor y dar frutos. cf:
ekpi. (*Annona muricata*)

eksa s. árbol de huito o su fruto,
jagua. **Duler'pita'su' ker**
kerta'su' pinen apu'tulli
eksalek. Los granos
infectados que le habían
dejado manchas en el cuerpo
desaparecieron con huito.
Genipa americana

Eksadek (**Ekser**) *nprop*.
quebrada Huitoyacu, riachuelo
afluente del Aipena, cerca a
Naranja Tambo.
Napi'ku'lusa'
penwinellina' Eksadek
winenñupa'
yadunker'anna'
ka'er'kasu'. Los antiguos
surcaban por arriba del
Huitoyacu para buscar su
mitayo. **Ekser ukuchin**
chitekpilu'wañi. La ribera
del Huitoyacu tiene muchas
restingas. **dek**.

Ekser Eksadek

eksu'ker' (**eksu'r**) vt. ¡pélalo!
iDawer eksu'r! ¡Pela la

chonta! **iKer' eksu'ker' akusuwa'!** ¡Pela yuca para cocinar!

eksu'lli eksu'palli

eksu'palli (eksu'lli) vt. pelar algo. **Wallinchi dawer eksu'palli.** Valentín está pelando chonta. *val.:* *eksu'tapalli.

eksu'r eksu'ker'

*eksu'tapalli vi. pelar. **Nana ku'apellusa' eksu'tapallina' uklulu'ki.** Esas mujeres están pelando (yuca) para hacer masato. *val.:* eksu'palli.

eksu'ter' vi. ¡pela!
Shiwetchekek eksu'ter!
¡Pélalo con cuchillo!

ekte'chapalli *ekterchapalli

*ekterchapalli (ekte'chapalli; ektetchapalli; ekterchulli) vi. adelantarse. **Wiwiana ektetchulli samer yakalu'tapakun.** Viviana se adelantó para sancochar los pescados. **Nana ekter'a'su' yakusutan eksu'tapalli.** La que se ha adelantado para cocinar está pelando.

ektercher' vi. ¡toma la delantera! ¡pásale! ¡adelántate! **iKenma ektercher', ma'nenpi'nta' ilanpiler'!** ¡Tú adelántate, vete cazando cualquier cosita!

ekterchulli *ekterchapalli

ektetchapalli *ekterchapalli

ektu'ker' vi. ¡ilegal!
iAlli'shappenkek ektu'ker'! ¡Llega donde tu hermano mayor!

ektu'lli *ektu'palli

ektu'ncha'ker' vi. ¡ilegal de regreso! **iAdencha'n ektu'ncha'ker'!** ¡Volviendo, llega de regreso!

*ektu'ncha'lli *ektu'pincha'lli

*ektu'palli (ektu'lli) vi. llegar (a un lugar por primera vez). **Nanek waleksa' ektu'palli inchilala du'wan.** Hasta ahí nomás llega la carretera. **Er'wawan ektu'lek palenñawekkek.** Al atardecer llegué a mi campamento. **Naneklima, apu'pa'ser puñañin, ektu'lli katu'ta' wila suwilalusa'.** Entonces, cuando echaban el barbasco, llegaron dos niños huérfanos. *cf:* *ektu'pincha'lli.

*ektu'pincha'lli (*ektu'ncha'lli) vi. llegar de regreso, venir de regreso. **Anauksa pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'lli.** La hormiga hedionda está viniendo otra vez porque ya llegó el verano. **Wilawek ektu'ncha'n kikitekwekkek**

musha'llun. Cuando llegó mi hijo de regreso me besó en la mejilla. *cf.* ***ektu'palli.**

ella s. renaco, especie de árbol.

Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula urenchu. El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avechitas.

***elladalli *elladapalli**

***elladapalli (*elladalli)** *vi.* empañarse a uno la vista por el sol, cegarse. **Kekki Ili'asik enpu'nipa' elladalek.** Cuando miramos el sol se nos empaña la vista (tenemos que cerrar los ojos). **Nana ellada'su' mapa'tulli ker'a'su' da'wala'lada.** Al que se le empañó su vista ha comprado lentes oscuros (para el sol).

ellala s. horquilla, palo largo para cosechar la fruta. **Ellalalek malek lalansha'.** Con horquilla se coge naranjas.

ellek s. afaninga, especie de serpiente. **Aner intekllitapatama' enmu'pinen wawalusa'lek, ellek llipu'tenma'.** No juegues con varones sino la afaninga te va a azotar/golpear con su cola. **Ellek kitektapalli, ñi'na enpu'ninchi a'ikerapi'ñi, a'ikermutu'la'Ili.** La afaninga muerde, pero no causa mucho dolor, sólo hace doler la cabeza.

elli erapalli

elli'dek s. sudor. **Iker'a'su' lasenñan elli'deknen nuka'a.** El aguardiente es el sudor de la caña. **dek.**

***elli'Ili *elli'palli**

***elli'palli (*elli'Ili)** *vi.* sudar. **Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek.** Su hermanita mayor abanicó a la bebe, porque estaba sudando. *val.:* **elli'tapalli.**

elli'ta'masu' *nom.* ropa sudada. **Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na. Nu'an tunpalli.** Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado.

elli'tapalli (elli'tulli) *vt.* sudar la ropa. *val.:* ***elli'palli.**

elli'tulli elli'tapalli

ellu s. hormiga busca cojón. **Ellu i'na lulennek ñi'ni'wa petчек.** La hormiga busca cojón es para curar al perro haragán.

Eluku (Iluku) *nprop.* Eleuterio, nombre propio de hombre.

***elyatapalli (*elyatulli)** *vt.* pisar algo. **Wirkiña lansa'pan wa'dantek elyatulli, aki'tulli.** Virginia bailando pisó un pollo y lo mató.

***elyatulli *elyatapalli**

-en -an

***en'apilalli (*enñi)** *vi.* estar seco, secarse. **Chipetchek enñi.** El mosquitero está seco. **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.** Alejandrina colgó la camisa de su esposo para que se seque.

-encha' (-ncha') *v. > v.* volviendo. **Allika aurandeklli willinlusa' uru chuchu tatanenna' taneklan kench'a'a'su'.** Alejandrina dio de comer a sus hijos la carne de venado que su padre trajo del monte.

¿Enpi' i'na keritencha'chunku uktawek? ¿Cuándo me vas a devolver mi olla?

Encha'kudek *nprop.* río Shamuinayacu, afluente del Yuracyacu en Jeberos. **Fernandita nanpipalli Encha'kudek kawi.** Fernandita vive cerca del Shamuinayacu. **dek.**

***encha'lli *encha'palli**

***encha'palli (*encha'lli)** *vi.* atorarse con agua. **Deklek encha'lek.** Me atoré con el agua.

enchek *s.* pelo. **Nana wilalun encheknen uklala'tulli.** El pelo de esa joven brilla. **Maria' Kullushek wapu' enchek.** María de la Cruz tiene mucho pelo. **iA'danker'! A'dan enchekpen dektunter'**

kupin-latu'pipen patanchi. ¡Péinate! Peinándote córtate el pelo (como cerquillo) para que tape tu frentón.

enchek-lada *s.* 1) pestaña.

Enchekladawek pi'shesui'npu'. Mis pestañas no son rizadas. *cf:* **waser.** 2) granitos o pestañas que tiene la piña. **Senpa adawa'enchekladalli.** Recién están amarillando las pestañas de la piña (granitos que tiene la piña).

enchu *vi.* ¡vamos (tú u yo)!

iEnchu Penler pu'chukun'a! ¡Vamos a pescar al Ninayacu!

enchuku' *vi.* 1) ¡vamos

(inclusivo)! **Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas! 2) ¡vamos! **iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama' nanpiladaku'!** ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman demasiado, han de velar toda la noche!

***enčuñi *enchunpalli**

enchunker' *vt.* ¡corta el árbol (sin derribarlo)! ¡hazle un corte (a un árbol)! **iEnchunker' nala!** ¡Hazle un corte al árbol!

***enchunpalli (*enchuñi) vt.**
cortar sin derribar (un árbol),
hacerle un corte (a un árbol).
Luisler enchuñi asu'
kanerpi. Luis cortó el árbol
llamado "naranja podrida".
val.: ***enchuntapalli.**

***enchuntapalli**
(*enchuntulli) vi. cortar (un
árbol) sin derribar. **Rodolfo**
enchuntapalli nunen
yanu'tan. Rodolfo está
cortando la madera (del árbol
ya tumbado) para hacer su
canoa. val.: ***enchunpalli.**

enchunter' vi. ¡corta (el árbol)
sin derribar! **iEnchunter'**
nunpen nu'ta'mak! ¡Corta
(el árbol) sin derribar para que
hagas tu canoa!

***enchuntulli *enchuntapalli**

enka'cha interrog. ¿dónde está?
¿Enka'cha sawelliwek?
¿Dónde está mi machete?

enka'ker' (enker') vb. ¡dale!
¡entregale! ¡regálale! **iPulu,**
sha'washapen kutunen
enka'ker'! ¡Pablo, a tu
hermanita dale/regálale ropa!
iYusmalek ekpi'tuu
wilawek enker'! ¡Por Dios,
leva esto y entrégale a mi hijo!

enka'la'lli enka'pala'lli

enka'ler' vb. ¡regálale! **iAner**
yuku'latan samer,
enka'ler'! ¡No le vendas el
pescado, regálale!

enka'pala'lli (enka'la'lli) vb.
regalar, donar.

Enka'pala'llen samer. Te
estoy regalando pescado.

***enka'palli vb.** dar. **Llusha**
enka'llun llinsetchunan.
Rosa me dio un lapicero.

enka'tapalli (enka'tulli) vt.
entregar a una mujer en
matrimonio. **Tatapen**
enka'tetchen Lluchulek.
iTekka'lapir'! Tu papá te va
a entregar a Lucho. ¡Córrete!

enka'ter' vt. ¡entregala en
matrimonio! **iWilapen**
enka'ter'
kulliker'wansu'lek!
¡Entrega tu hija a este
adinerado!

enka'tulli enka'tapalli

enkasek interrog. ¿dónde? ¿en
qué parte? **¿Enkasek**
pa'lapinta'la
kuntunpen? ¿En qué parte
(de la orilla del río, p.e.) has
dejado tu camisa?

enkasekpi'nta' adv. en cualquier
lugar. **Mikarawa er'watek**
wichi'lli, enkasekpi'nta'.
El pavo donde le cae la tarde
duerme, en cualquier lugar.

enkasi'na interrog. ¿cuál?
¿Enkasi'na (wilapen)
ka'tenchunku? ¿Cuál (de
tus hijos) me va a acompañar?

enkasu' interrog. 1) ¿cuál?
¿Enkasu' (du'nantek)
ekpantetchek? ¿Cuál (silla)
voy a llevar? 2) cualquier,
cualquiera. **Enkasu'**
enmu'pinen

saka'tutek'inpu'.

Cualquier hombre no es trabajador.

enkasu'cha *interrog.* ¿cuál?
¿Enkasu'cha (wila) dunkerapala? ¿A cuál (niño) estás buscando?

enker' enka'ker'**enku'la unku'la**

enmalu' s. flemosidad.

Enmalu'ler di'tulli. La flemosidad lo mató. *cf:*
enmalu'tek.

***enmalu'tapalli**

(***enmalu'tulli**) *vi.* 1) volverse pegajoso, volverse flema. **Enmalu'tulli asu'ker'.** Esta yuca se ha vuelto flemosa. 2) tener flema en la boca. **Nana ñiñiwa' enmalu'tulli.** Ese perro tenía flema en la boca.

enmalu'tek s. flemoso por haberse malogrado. **Nana ñiñiwa' enmalu'teksa' enmu'lli.** Ese perro vomitó pura flema. **Asu' samer enmalu'tek musu' wika'chi'ñina'.** Este pescado está flemoso porque no lo salaron bien. *cf:*
enmalu'.

***enmalu'tulli *enmalu'tapalli**

enmu'dek kaluwi' s. enfermedad del vómito. **Nana wila enmu'dek kaluwi'ler pilli'tulli.** A ese niño le ha dado la enfermedad

del vómito.

***enmu'lli *enmu'palli**

***enmu'palli (*enmu'lli)** *vt.* vomitar, arrojar, devolver.

Nana ñiñiwa' enmalu'teksa' enmu'lli.

Ese perro vomitó pura flema.

Nana enmu'ñi. Ella no vomitó. *val.:* ***enmu'tapalli.**

enmu'pinen s. 1) hombre, varón.

Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!

Tú mataste a ese hombre.

¡Ahora sufre en la cárcel!

Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa' ku'aper, ali'la enmu'pinen.

Wildorio y su señora tienen hijos mellizos, una mujer y un varón. *cf:*

ku'aper 2); *cf:* **iyalli'.** 2)

macho de todo tipo de animales y de algunas plantas como la papaya y el aguaje.

Kaluñi' wa'dantek

enmu'pinen pilli'tulli. El tigrillo atrapó al gallo.

***enmu'pinenpu'la'lli** *vi.* ser homosexual femenina, ser lesbiana **Surinawek enmu'pinenpu'la'lli.** Mi sobrina es homosexual (lit. es igualito como un hombre). *cf:*
ku'aperpu'palli.

enmu'pinenpu'la'su' *nom.* mujer homosexual, lesbiana.

Surinawek

enmu'pinenpu'la'su'

nuka'a. Mi sobrina es homosexual (lit. es igualito a un hombre). *cf.*

ku'aperpu'a'su'.

enmu'r *vt.* ¡vomita!

iKa'a'masu' enmu'r!

¡Vomita lo que has comido!

***enmu'tapalli (*enmu'tulli)**

vt. vomitar sobre algo o alguien. **Wawaser**

enmu'tullun. El bebe me vomitó. *val.:* ***enmu'palli.**

***enmu'tulli *enmu'tapalli**

enmudek *s.* vómito.

iNawerker'

yalli'washapen

enmudeknen! ¡Limpia el vómito de tu hermanito! **dek.**

***enmuñi *enmunpalli**

enmunker' vi. ¡hoza! ¡hociquea!

iEnmunker' a'ta' ten!

iUranshapen

dunkerker'! ¡Hoza, pues (chancho)! ¡Busca tu comidita!

***enmunpalli (*enmuñi) vi.**

hozar, mover y levantar la tierra con el hocico. **La'pir tanpennak chi'lek**

enmuñi. La carachupa hozó en el tahuampal del Rumiyacu. *val.:* ***enmuntapalli.**

***enmuntapalli (*enmuntulli)**

vt. hozar, hociquear algo.

Kusher menminpen

enmuntapalli. iNana

malek wilapen

kamashir'

adiwantukun'i! El chancho está hociqueando tu chacra.

¡Por eso mándale a tu hijo que vaya a espantarlos! *val.:*

***enmunpalli.**

***enmuntulli *enmuntapalli**

enñan *s.* parte posterior del cuerpo justo arriba de las nalgas. **Enñan**

teklli'wekkeklan

musenkek. La parte llamada "enña" está encima de mis nalgas. **Ischiwan**

ikerenñañi. A Esteban le duele la parte arriba de las nalgas. *cf.* **teklli'.**

***enñi *en'apilalli**

enñupa' interrog. ¿dónde?

¿Enñupa' awapen?

¿Dónde está tu mamá?

enñupeina' interrog. ¿dónde?

¿Enñupeina'

wadekllinerken? ¿Dónde naciste?

enpi' interrog. ¿cuándo? **¿Enpi'**

pa'achu? ¿Cuándo va a ir?

enpi' i'na (enpi'na) interrog.

¿cuándo? **¿Enpi' i'na**

keritenchetchunku

uktawek? ¿Cuándo me vas a devolver mi olla?

enpi' ipa' (enpi'pa') interrog.

¿cuándo quizás? **¿Enpi' ipa'**

keritenchetchunku

uktawek? ¿Cuándo quizás me vas a devolver mi olla?

Chiñinter' Shiwilukda'

ñinchi'wa'adikta'su',

nana ñinchitapalli

enpi'pa'lupa'

lenmek'echun. El teniente

governador de Jeberos tiene el don de predecir lo que va a suceder, sabe cuándo va a haber terremoto.

enpi' uklli *adv.* 1) alguna vez, algún día. **Enpi' uklli da'wan ka'achuna'**. Algún día ellos van a comer culebra. *sinón.:* **enpulu** 2) . 2) **U'su' pennu'chuma' kenmama'nta' enpi' uklli**. Así van a volar ustedes también algún día.

enpi'na enpi' i'na
enpi'pa' enpi' ipa'

enpi'pu' *pro-form.* nunca, ni cuándo. **Enpi'pu' apetchi'nek**. Nunca he robado. **Surinawek tekda'tek. Nu'amudek enpi'pu' wa'ten'i'ñidek**. Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos. *cf:* **ñi enpi'**; *cf:* **enpi'sha**.

enpi'sha *pro-form.* ni cuándo, nunquita. **Enpi'sha kua lanla' lli'i'nek**. Nunca he visto una ballena. *cf:* **ñi enpi'**; *cf:* **enpi'pu'**.

enpi'walekpi'nta' *adv.* por siempre, por toda la vida. **Kua tekpa ñichek, ñichek iyun, tunka, etchu, lu'wellu, isekpila ñichek, ukladekpenma' uwapetchekpi'la enpi'walekpi'nta'**. Me voy a convertir en garrapata, voy a ser zancudo, tábano, tabanillo

negro, mosquito, mosca grandecita voy a ser, voy a estar tomando su sangre por siempre.

enpu *s.* hualo, especie de rana. **Enpu ka'lek akipi. Enpu'nipa' iyalli**. El hualo se come en patarashca. Es muy delicioso.

enpu'dun *interrog.* ¿cuánto? **¿Enpu'dun daper?** ¿Cuántos son? **¿Enpu'dun ekkilala a'ñila?** ¿Cuántos años tienes? **¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek?** ¿Cuánto cuestan esos zapatos?

enpu'dun i'na *interrog.* ¿cuánto? ¿cuántos? **¿Enpu'dun i'na wilalusa'?** ¿Cuántos niños son?

enpu'dun uklli *interrog.* ¿cuántos días? **¿Enpu'dun ukllin tekdetchun tanak?** ¿Cuántos días vas a demorar en el monte?

enpu'ni *adv.* muy. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'**. Los dientes del pez chambira son muy agudos. **Tekkinchi enpu'ni mukankeinpi'ma nana Arakayu**. En verdad es un buen hombre este Arakayu.

enpu'ni a'llupi *adj.* ¡qué grande! **iEnpu'ni a'llupi menminpen ten!** ¡Qué grande es tu chacra!

enpu'ni iyashipa' *interj.* ¡qué rico! **Kaiksha Chiushaku' peklu'nkudek uklupideknen a'ullundek. iEnpu'ni iyashipa'!** Cuando la hermana finada Teodomira nos llamaba, nos invitaba su chicha punta. ¡Qué rico!

enpu'ninchi *adv.* demasiado, mucho. **iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama' nanpiladaku'!** ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman demasiado, han de velar en la noche!

enpu'nipa' *adv.* muchísimo, mucho. **Wilaweklusa' ya'ñinchillintudek'amu enpu'nipa' saka'tulek.** Yo he trabajado muchísimo para hacer estudiar a mis hijos. **Kui'na enpu'nipa' insekluten'a'kasu' nanpi'kasu'.** Yo he sufrido mucho en la vida.

enpu'nitaspi *adj.* enorme, inmenso, muy grande. **Ekpa'nni'ma tu'mutukuñina' la'pi unkunak, enpu'nitaspi ima la'pi.** Llevándole en la puerta de piedra vinieron a amontonarse, una piedra enorme (era).

enpulu 1) *interrog.* ¿a qué hora? ¿cuándo? **¿Enpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas

a dormir? 2) *adv.* alguna vez. **Ma'winpu'pachina', kupiwan enpulu ka'achuna'.** Cuando no tengan nada (que comer) boa alguna vez van a comer. *sinón.:* **enpi' uklli** 1).

enpului'na *interrog.* ¿a qué hora? **¿Enpului'na unchi'chu?** ¿A qué hora vas a venir?

enta'n *interj.* ¡a ver pues! **Enta'n lunchek ipa'la asu' ma'pu'sui'pa' kankantanna' Shiwiluku'lusa' Muyunpa yaluwerchullina'.** A ver pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los Shiwilu finados conocer Moyobamba.

-er'kasu' (**-erkasu'**) sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de tercera personal plural; lo que ellos, lo que ellas. **iLachekker' lunper'kasu'!** ¡Entiende lo que están hablando! **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'er'kasu' malek.** La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achote). **Ñinchitupidek i'na a'ñilli alei'teklun-shunka' wilalusa' ñinchitaperkasu'.** La escuela tiene cincuenta

estudiantes (lit. niños que están estudiando).

-er'kek (-erkek) v. lo que ellos hacen, para que ellos hagan.

Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. **Kualer enka'padeklek ka'erkek.** Yo les doy lo que comen/para que coman. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden.

-er'ken (-erken) v. > v. sufijo que indica tiempo futuro, primera persona singular sujeto actuando sobre segunda persona singular objeto. **Ala'sa' wa'na-ukta apunanterken.** Te voy a regalar una olla.

-er'kenma' (-erkenma') yo a ustedes **Nanasa' winterkenma' Arakayuki.** Eso nomás les he contado acerca de Aráyaku. **iAsek i'la da'muku'! Mantetчек uklupidek a'wer'kenma'.** ¡Siéntense (en grupo) aquí nomás! Voy a traer la chicha punta para invitarles.

er'lla (e'lla; etlla) s. huella. **Laman er'lla tupitulek.** He seguido la huella de la huangana.

er'llalli er'llapalli

er'llapalli (er'llalli) vi. dejar huella. **Kushellusa' er'llallina'.** Los chanchos dejaron huellas. val.: ***er'llatapalli.**

***er'llatapalli (*etllatapalli; er'llatulli; *etllatulli)** vt. pisar algo. **Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.** Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho. val.: **er'llapalli.**

er'llatulli *er'llatapalli

er'wa (erwa) adv. tarde. **Er'wa adenchetchu Dañir tanaklan.** Daniel va a regresar tarde del monte.

er'wadu, er'wadun s. estrella grande "de la tarde". **Er'wadu tamutuksik adencha'lek Ili'takla.** Cuando la estrella de la tarde estaba afuera como a las once de la noche regresé de paseo.

er'washinchi adv. atardecer, hacia la puesta de sol, 5:30-6 pm. **Er'washinchi papinku ektu'ncha'lli.** Al atardecer el abuelo llegó.

er'watapalli (erwatapalli; erwatulli; er'watulli) vi. tardarse, pasar el tiempo. **Ñapamu er'watapalek.** Postrada me la paso.

er'watulli er'watapalli

er'wi s. 1) guayabo, árbol de guayaba. **Asu' er'wi dawik**

ñitulli. Este guayabo echó frutos bajito (sin crecer mucho). **Wilapen chichidek'apalli.**

iEr'witeknen akusun a'ur'! Tu hijo tiene diarrea. ¡La corteza del guayabo hirviendo dale de beber! 2) guayaba, fruta del guayabo.

er'winer' s. vacamuchacho, especie de pájaro negro.

era'su'-lalansha' s. toronja. **Luciola kelli era'su'-lalansha'.** Luciola trajo toronjas.

erapalli (elli) vi. ser ácido, estar ácido. **Asu' er'wi wawapi ñan elli.** Esta guayaba porque está verde está ácida. **Asu' kadu'lu'pi elli.** Esta cocona está ácida. **Llimu' erapalli.** El limón está ácido.

erenpuna, erenpunan ernpuna, ernpunan

-erka cop. sufijo que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de tercera persona plural. **Nawa' nukerka Shawikenma'.** Ellos son indígenas shawi.

-erkasu' -er'kasu'

-erkek -er'kek

-erken -er'ken

-erkenma' -er'kenma'

erkun s. hijo de un hombre. **Kullan erkun piwalalli'nen pi'perchulli.** Julián cosió el

pantalón de su hijo. **Akusupi teklapin(en) nanetlli Mañir erkunlek.** La hija de Augusto se escapó con el hijo de Manuel. cf: **willin.**

ernpuna, ernpunan (erenpuna, erenpunan) s. mango. **Sunkiwek ernpunanen nupektulli.** El mango de mi machete de punta corvada se rompió. cf: **pilli'tuna, pilli'tunan;** *sinón.:* **pada'lu'.**

erpatek s. nervio, tendón.

Erpatekwek Ilituntamun damellawan-itekla ña'pinta' lenmek'api'ñi.

Como me arranqué los tendones mis dedos ya no se mueven. **iIner'ker'!**

Ma'allipa' iner'a'sin erpatekpenlusa' yente'nchetchu,

tunetchu! ¡Agáchate! Pueda ser que cuando te agaches tus nervios se estiren y te calme el dolor.

erpilu'-kupiwan s. anaconda de altura. **Da'wan katu' llinllin ña'su' peklu'lek mañilu', erpilu'kupiwan.** A la víbora que tiene dos nombres la llamamos mañilu' y "erpilu'kupiwan". *sinón.:* **mañilu'.**

Erpina' nprop. río Aipena.

Erpinek ñapalli denñi. En el Aipena hay nutria.

erwa er'wa

erwatapalli er'watapalli

erwatulli er'watapalli

etchek (e'chek; echek) s.

añuje. **Etchek uran tupi.** El añuje come fruto de catirina. (Dasyprocta fuliginosa)

-etchek (-e'chek; -achek;

-echek) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona singular.

Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera vivía Arákayu en la ribera del río Pampayacu. **Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** Voy a coger chopé. Cuando lo que agarre se ensuavezca, vamos a comer. **iPa'achek!** ¡Ya me voy!

etchek-kumala (etchek-kumella; e'chek-kumella) s. cumala, especie de árbol. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekcumala, kaserwa'la.** Son comestibles el "atenkumala", "uwekkumala", "etchekcumella" y "kaserwa'la". (Virola elongata)

etchek-kumella etchek-kumala

etchekla (etchikla; e'chekla) s. comején, termita, termes. **Ser'kui'na ka'lli deksula,**

etchekla. El oso hormiguero come isula y comején. **la.**

etchekpi (e'chekpi) s. nido del comején. **Etchekpi pasunpalli nalak.** El nido de comején está pegado al palo. **Duntui'na ilawañi etchekpik.** El tahuicuro echa cría en el nido del comején. **pi.**

-etchen (-echen; -echin; -e'chen) v. sufijo que expresa tiempo futuro, sujeto de primera persona singular y objeto de segunda persona singular. **Amana'ler itulli uru: "Ka'echen".** El jaguar le dijo al venado: "Te voy a comer". **Ka'echin.** Te voy a comer.

-etchenma' (-echenma'; -e'chenma') sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona singular. **Aner intekllitapatama' enmu'pinen wawalusa'lek, ellek llipu'techenma'.** No juegues con los varoncitos, sino la afananga te va a azotar con su cola.

-etchidek (-e'chidek; -echidek) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva. **Kuda**

pa'etchidek Tarapukuk.

Nosotros (exclusivo) vamos a ir a Tarapoto.

etchikla etchekla

etchu (e'chu) s. tábano negro.

Erpínek i'na wapu' ñilli etchu, sisellenmu'. En el Aipena hay mucho tábano negro, nos pican mucho. cf: **tunka.**

-etchu, (-chu,; -echun,; -e'chu; -echu) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona singular.
Nu'echun. Así lo vas a hacer. **¿Enpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas a dormir?

-etchu, -etchun

etchu' (e'chu') s. mono negro, machín negro. **iKekter' etchu' anpulu'nen kalu'ek!** ¡Chamúscale el pelo al mono negro para cocinarlo! (Cebus apella)

-etchuma' (-e'chuma'; -echuma') v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona plural.
Kenmama' unukañi' lli'etchuma' pektawerkek. Ustedes van a ver al elefante en el zoológico.

-etchun (-etchu,; -echun,; -achu; -e'chun) sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona singular. **Saldaño amana' di'techun.**

Saldaño va a matar al jaguar.
¿Enpi' pa'achu? ¿Cuándo va a ir?

-etchuna' (-e'chuna'; -echuna') v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona plural.
Enmu'pinenlusa' luwer'etchuna' ali'la ñinanlu'. Los hombres van a conocer otro pueblo.
Enpi'uklli da'wan ka'achuna'. Algún día ellos van a comer culebra.

-etchunerku (-e'chunerku; -echunerku) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona singular exclusiva.
Yata'wanta'su' duker panwilek'echunerku. El fin de mes me van a pagar.

etlla er'lla***etllatapalli *er'llatapalli**

etllater' vt. ¡písalo! **iNala etllater' wiñisenkek!** ¡Pisa el palo en la punta!

***etllatulli *er'llatapalli**

G g

gaspau s. cápsula fulminante donde se aloja la pólvora.

I i

i- v. > v. prefijo instrumental, acción asociada con meter un objeto detrás o dentro de otro.

-i v. sufijo imperativo de tercera persona singular. **iAshu akusupi enka'i Akushupi!** ¡Que le dé un camote sancochado a Augusto! **iKupidekla' tada'lu'r! iDasu'walek papinkupen peklur' uker'!** ¡Diluye bastante masato! ¡En la mañanita invítale a tu abuelo para que beba! **Tatamapu'wa' peklu'wa' asek nanpikeri.** Llamemos a nuestro padre para que venga a vivir aquí. **Ala'musun wicha'pai, ali'la musui'na nanpiladapai.** Un grupo que vaya durmiendo y el otro que haga guardia.

=i'la prt. 1) mismo, todavía. **Sudanpen apellun wa'dantekwek. Nani'la kaikuawek'unta' apelli.** Tu esposo me robó mi gallina. Él mismo le robó a mi hermana

menor también. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la.** Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla. 2) todavía. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la.** Yo nací en Jeberos, en ese tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.

-i'n v. > v. sufijo que agregado al verbo indica negación; no. **Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi.** No va a llover porque el ave porotohuango no está construyendo su refugio. **Tanak Rodolfo laman Ili'an dunwelli. Kasek'i'ñi.** En el monte Rodolfo vio a la huangana y la siguió. Pero no la alcanzó.

=i'na prt. partícula focalizadora; y, pero, en cambio. **Unma'**

i'na samer a'llupi. El paiche es un pez grande.

Kaikshawek a'ñilli alei'teklun-shunka' inkatu' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklun-shunka' katu' ekkilala.

Mi hermana mayor tiene cincuenticuatro años, y yo tengo cincuentidós años.

Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'. Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

i'seklalu'-mama' s. sachapapa de colores variados, sachapapa coloreada.

Petasha kutunen i'seklalu'mama'pu'su'. El vestido de Petronila es del color de la sachapapa coloreada.

i'seklu'ker' s. sábalo-yuca, especie antigua de yuca cuyo interior era de colores matizados (blanco, amarillo y morado). Se dice que tenía el color del sábalo o "nansek".

Napi'ku'lusa' a'ñillina' i'seklu'ker. Ipa'li'na wetlli. Los antiguos finados tenían sábalo-yuca. Ahora ha desaparecido. cf: **ilellada**; *sinón.:* **nanseklu'-ker'**.

***i'shapalli (i'shilli)** vt. vestirse, ponerse ropa o adornos.

Nana nadi'nek kapiser'llu'sa' i'shilli. Ese

joven se pone puras ropas

viejitas. **Kua i'shilek kutunwek.** Ya me puse mi

vestido. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la.** Yo nací en Jeberos, en

aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla. **Pulu**

si'yektapalli kullikernen kapi yamapa'tan sadin i'sha'su'. Pablo está juntando su plata para comprar tela para que su esposa se ponga. **Midu i'shilli unkenñen**

tamanetchu'su'. Se ha puesto el collar todo alrededor de su cuello. *val.:*

***i'shitapalli.**

i'shiker' vt. ¡póntelo! ¡vístete eso!

iI'shiker' midupen!

¡Ponte tu collar!

i'shilli *i'shapalli

***i'shitapalli (i'shitulli)** vt.

cargar un bebe en el cargador delantero diagonal.

Wilalunsha

yuyu'washanen

i'shitulli. La jovencita cargó a su hermanito en el cargador.

cf: **shi'shitek**; *val.:*

***i'shapalli.**

i'shiter' vt. ¡cárgalo (al bebe en el cargador diagonal

delantero)! **iI'shiter'**

yuyu'washapen! ¡Carga a tu hermanito en el cargador!

i'shitulli *i'shitapalli***i'shiwañi *i'shiwanpalli**

i'shiwanker' (i'shiwen) *vi.*
¡vístete! ¡cámbiate de ropa!
iI'shiwanker' kutunpen,
enchu da'a! ¡Cámbiate de
ropa, vamos a pasear!

***i'shiwanpalli (*i'shiwañi)** *vi.*
vestirse, ponerse ropa.
Ipullita i'shiwañi
chipetchekñik. Hipólita se
vistió en su mosquitero.

i'shiwen i'shiwanker'

i'sunlu' *s.* olor, vaho tibio que
despide la tierra cuando tras la
lluvia quema fuerte el sol. Se
considera que hace daño.

U'lanma'ta' pekpu'sik
yunsu'mu i'sunlu'
laner'amu ipa'la
ikermutu'lek
wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando
alumbró el sol salí y percibí el
vaho de la tierra. Ahora me
duele la cabeza y tengo
mareos. **lu'**.

***i'tuwerchapalli**
(*i'tuwerchulli) *vi.*
levantarse el humo de algo
que se quema.
I'tuwerchulli
panpateklu' uker'an.
Levantó el espeso humo al
quemarse el pastizal.

***i'tuwerchulli *i'tuwerchapalli**

***ichek'itapalli** *vt.* enderezarle el
feto a una mujer para ayudarle

a dar a luz fácilmente.

Awellu Kalluler
ichek'itulli. Nu'an musu'
wadeklli, ñi
insekluteni'ñi. Carolina le
enderezó el feto a Aurora. Por
eso dio a luz sin novedad, no
sufrió.

ichek'iter' *vt.* ¡enderézale el feto!
Asu' Mashika kadulun.
iKallú ichek'iter'!
Marcelina está embarazada.
¡Carolina tú enderezale (el
feto)!

Ichur nprop. Héctor. **Ichur**
teklapinen Pidar. La hija
de Héctor es Pilar.

***idenmalli *idenmapalli**

***idenmapalli (*idenmalli)** *vi.*
pelearse (hombres). **Mañir**
Idulek idenmalli. Manuel y
Eleuterio se pelearon. *cf.*
***inpanpinanpalli.**

idimuna, idimunan *s.* cubierta,
sábana, colcha.

Idimunanwek ker'
keratulli tunkawalaler
siseran. La mosca bobonero
ennegreció mi sábana
chupándola. *cf.* **anpulu'tek**
idimuna, anpulu'tek
idimunan; sinón.:

uklumekna,
uklumeknan.

Idu nprop. Eduardo. **Mañir**
Idulek idenmalli. Manuel y
Eduardo se pelearon.

***iduñi *idunpalli**

idunpalli** (iduñi**) *vi.* nadar.

Pideru iduñi samer

yaman. Pedro nadó para agarrar un pescado.

iin (**iyin**) *s.* hermano de un hombre. **Tatawek iinen apetchawek.** El hermano de mi padre es mi tío paterno.

iinlañi *vi.* balearse uno mismo. **Pideru iinlañi (nanenchi) apisadatan.** Pedro se baleó (él mismo) por celoso.

iinlanker' *vi.* ¡baléate! ¡tírate un balazo! **Apetchutekken kenma, iinlanker'!** Eres ratero, ¡mejor baléate!

iinsa'ker' *vi.* ¡sóbate la barriga! **iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!** ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

***iinsa'Ili *iinsa'palli**

iinsa'palli** (iinsa'Ili**) *vi.* sobarse la barriga. **Wilapen kaluwi'palinpa', iinsa'palli.** Tu hijo debe estar enfermo, se está sobando la barriga.

iinsha (**iyinsha**) *s.* hermanito de una mujer.

Winshu'tanpu'su' wawatapalli iinshanen.

Como meciendo (algo o alguien) está haciéndole cantar a su hermanito. *sinón.:* **duden.**

ikadu (cast. ahijado) *s.* ahijado, ahijada. **Ikaduwek**

dukeller pilli'tulli

nanentu. Mi ahijada ha menstruado por primera vez (le dio la primera luna).

ike'chanpa'palli

***ikerchanpa'palli**

***ike'chapalli *ikerchapalli**

ike'chek ikerchek

***ike'chitek'apalli**

***ikerchitek'apalli**

ikek'apalli *vt.* tumbar árboles en la chacra, tumbar la chacra.

Kusi ikek'apalli

nalalusa' menminenkek.

José está tumbando árboles

en su chacra. **Kusi ikeklli**

menminen. José tumbó su

chacra. **iUku'**

inlli'inutawa' enpi'ipa'

menminpen

ikek'aterwa'! ¡Vengan,

vamos a ponernos de acuerdo

qué día vamos a tumbar (los

árboles donde va a ser) tu

chacra! *val.:* ***ikektapalli.**

ikek'iter' *vt.* tumbarle los árboles

de la chacra de otra persona.

iIkek'iter' papinkupen

menminlalanen! ¡Tumba

los árboles del rozo de tu

abuelo!

ikekker' *vt.* ¡tumbalo! **iAsu'**

ella ikekker'! ¡Tumba este

renaco! **iIkekker'**

menminpen! ¡Tumba tu

chacra!

ikeksupi *s.* torneador, tipo de

insecto volador parecido al

papazu que pone el suri. Corta

los palos. **Ikeksupi dekpa'tapalli dunallinala**. El torneador está cortando (con sus dienteillos) el árbol de copal.

***ikektapalli (*ikektulli)** *vi.* tumbar los árboles para hacer chacra. **Kusi ikektapalli menminen**. José está tumbando (árboles en) su chacra. *val.:* **ikek'apalli**.

ikekter' *vi.* ¡tumba! **iIkekter' menminpen!** ¡Tumba tu chacra!

***ikektulli *ikektapalli ikelladalli ikelladapalli**

ikelladapalli (ikelladalli) *vi.* dolerle a uno la vista, tener dolor de vista. **Dasu' ikelladalek, enpu'nipa' nerkadektulek**. Hace un rato tuve dolor de vista, me salieron bastantes lágrimas.

ikellala (lit. duelen sus astas) *s.* cunchi, tipo de bagre.

Ikellala lalawekwanpalli, nanalek wetchulli. El cunchi tiene astas con eso nos hinca. *cf:* **ki'ki'la**; *cf:* **ku'ku'tek**.

ikellatek'apalli *vi.* tener dolor de muela. **iYaka'ta enpu'ninchi kasetlla! A'ikellateketchen**. ¡No comas demasiado caramelo! Te va a dar dolor de muela. **Kua ikellateklek**. Me duele la muela.

ikelli *ikerapalli

ikellupi *s.* dolor de cuerpo.

Tawellunan u'chimu ikellupiki. El indano es bueno para el dolor de cuerpo. **pī, 1)**.

***ikellupilli *ikellupipalli**

***ikellupipalli (*ikellupilli)** *vi.* dolerle el cuerpo a alguien.

Apercha ma'salatulli ikellupilli. Piwir! Al tío le dio la garúa, le duele todo el cuerpo. ¡Sóbenle! **pī, 1)**.

iker *s.* dolor. **Ikeller a'sanpatapilalli. Nua'an menmik pa'api'ñi**. El dolor lo está agobiando. Por eso no va a la chacra.

iker'a'su' *s.* aguardiente, bebida alcohólica hecha de caña.

Lasenñan elli'deknen iker'a'su'. El sudor de la caña es el aguardiente.

Puchilla iker'a'su' mapa'tek. La botella se usa para comprar aguardiente.

iker'adu *s.* acarahuasú, especie de pez. **Iker'adu a'llupi samer, iñetller luyalli**. El acarahuasú es un pez grande y todos le ambicionan.

***ikerapalli (ikelli)** *vi.* 1) doler. **Mutu'wek ikelli**. Mi cabeza (me) duele. **Ikermutu'lek**. Tengo dolor de cabeza. **Kankanwaniteklawekke k wellun deksula. Enpu'nipa' ikerapalli**. En

la palma de la mano me picó la isula. Mucho (me) está doliendo. *val.*:

ikerchapalli.** 2) ser fuerte un veneno, ser dañino. ***Waka puñañikla a'pinta' ikelli. La huaca es un veneno más fuerte que el barbasco.

ikerchanpa'lli

*ikerchanpa'palli

*ikerchanpa'palli

(**ike'chanpa'palli**; **iketchanpa'palli**; **ikerchanpa'lli**) *vi.* doler el brazo. ***Iketchanpa'lek inchinakla.*** Me duele el brazo derecho.

*ikerchapalli (*ikerchulli;

***iketchapalli**;
ike'chapalli**) *vi.* sentir dolor, tener dolor, dolerle a uno. ***Dunanwekki ikerchulek. Innichi'nek iner'a'kasu'. Siento dolor en la cintura. No puedo agacharme. ***Kua deksula wellun. Iketchapalek, kuasa'.*** Me picó la isula. A mí nomás me está doliendo. *val.*:
***ikerapalli** 1) .

ikerchek (iketчек; ike'чек)

s. brujería. ***Asu' Maria' iketçeklek chimiñi.*** María murió con brujería. ***Ukchapi ñinчитapalli iketчек.*** Octavio sabe de brujería. *cf.*
***a'iketчек'apalli.**

*ikerchitek'apalli

(*ike'chitek'apalli;

*iketचितek'apalli;

ikerchiteklli) *vi.* dolerle el pecho a alguien, tener dolor de pecho. ***Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.*** Manuel comió plátanos asados y se atoró, por eso le dolió el pecho.

ikerchiteklli *ikerchitek'apalli

*ikerchulli *ikerchapalli

ikerinya' s. dolor al orinar.

Dawer itek ikerinya'ki u'chimu. La raíz de chonta es buena para el dolor a la hora de orinar.

ikerkankañi ikerkankanpalli

ikerkankanpalli

(**ikerkankañi**) *vi.* dolerle el estómago a alguien, tener dolor de estómago.

Ikineklli' ikerkankanek. A la medianoche me dolió el estómago (lit. el hígado).

ikerkulupilli ikerkulupipalli

ikerkulupipalli (ikerkulupilli)

vi. tener dolor de garganta. ***Ikerkulupilli ilun nuka'a'.*** Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe.

ikermutu' s. dolor de cabeza.

Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki. La dakala es buena para curarse, para la fiebre y el dolor de cabeza.

ikermutu'lli ikermutu'palli

ikermutu'palli (ikermutu'Ili)

vi. tener dolor de cabeza. **Kua ikermutu'lek ilumu.**

Tengo dolor de cabeza porque me va a dar gripe.

ikersu' 1) *adv.* fuerte, con dolor.

Lu'lek kitekllenmu'

ikersu'. La ishchimi nos muerde fuerte. 2) *adj.* fuerte.

Ikersu' asu' nuka'. Fuerte es este ají. 3) *adv.* rápido, de prisa. **Pideru pa'Ili ikersu' inchilalalupa'.** Pedro

camino rápido por el camino.

iIkersu' dekkunter'!

¡Camina fuerte/rápido! *sinón.:*

wiweksu'.

iketchanpa'palli***ikerchanpa'palli*****iketchapalli *ikerchapalli****iketчек ikerчек*****iketचितेक'apalli*****ikerचितेक'apalli****ikinek ikiñek**

ikiñek (ikinek) 1) *adv.* en el centro, en el medio. **Ikiñek**

menmik serenpa

metchapalli.

iMakunker'! En el medio de la chacra está madurándose la piña. ¡Anda trae! **Ikiñek**

mama' teretчек. En medio (de la chacra) voy a plantar sachapapa. 2) *adpos* en medio de, en el centro de.

Misitu du'apalli

lanchimek ikiñek. El gato está sentado en medio de la

estera. **Vinchanen aku'Ili ikinek mutu'.** Ella se puso la vincha en medio de su cabeza.

ikinek-uklli *adv.* mediodía.

Ikinек-uklli adencha'lek menmiklan. A mediodía regresé de la chacra.

ikineklii *adv.* medianoche.

Ikineklii ikerkankanek.

A la medianoche me dolió el estómago (lit. el hígado).

Ikitu' *nprop.* Iquitos, capital de

Loreto. **Wilaku ñamu**

Ikitu' luwetchulek.

Cuando era niño conocí Iquitos.

ikiwa s. salamanca. **Ikiwa**

lalumekwawamekpu'a's u', nanpiapalli

nalumululusek. La

salamanca es verde y vive en las copas de los árboles.

ikiwamutu' llinser s. diseño

cerámico "cabeza de

salamanca", diseño tradicional shiwilu.

***ikiyu'Ili *ikiyu'palli**

***ikiyu'palli (*ikiyu'Ili)** *vi.*

dolerle la barriga a alguien, tener dolor de barriga.

Kumariwek ikiyu'palli

ka'an nakusu' awapi. A mi comadre le duele la barriga porque comió mucho chopé.

ikupila s. especie de mosca

mediana o zancudo llamado

"piojo de majaz". **Ikupila**

nanpipalli nala

inerapek. La mosca "ikupila" vive en los troncos inclinados.
la.

***ikupilatapalli** *vi.* haber especie de zancudo pequeño, "piojo de majaz". **Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek dekkanan ñapalli.** Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz.

-**ila** entrar en un estado diferente. Se combina con el continuativo -apa para formar -apila o -pila.
Kaluwi'nanwek mudinupilalli. El enfermo se está recuperando.

ila'nsu' *nom.* lo que ha pucunado. **Ukchapi wilañan ila'nsu' a'ki'ñina'.** A Octavio no le dieron de comer lo primero que cazó con pucuna. *cf.*
***ilanpalli** 2) .

iladawan *post.* frente a, al frente de. **Ñiñi'wek pekkiwantullun, iwa'tan pidekwek iladawan.** Mi perro me hizo malagüero, cavando frente a mi casa.
Pidekpen iladawan idenmallina'. Frente a tu casa ha habido una pelea entre hombres.

ilakapi *prt.* hasta, inclusive. **Ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.** Cuando no tengan nada (de pescado) hasta lagarto

comerán.

ilallin *s.* cordel, sogá. **Ilallinlek allisek pisennek.** Con el cordel se arma la trampa. **Ilin.**

***ilañi *ilanpalli**

ilanker' *vt.* 1) ¡baléalo! ¡dale un tiro de bala! **iMusu' tañitan illapalek ilanker' ulerwan!** ¡Apuntándole bien con tu escopeta, balea al gavián! 2) ¡pucunéalo! **iShunpula ilanker' pektunalek!** ¡Dispárale al pajarito con la pucuna! 3) ¡fléchalo! ¡dispárale con balista y flecha! **iShunpula ilanker' pektenñalek!** ¡Flecha al pajarito con balista!

***ilanpalli (*ilañi)** *vt.* 1) balear. **Tanak pa'an tatawek amantek ilañi, laman ilañi.** Yendo al monte mi padre baleaba sajino, baleaba huangana. **Nana laman ili'ñi.** Él no baleó la huangana. *val.:* ***ilantapalli** 2) . 2) pucunear, disparar con pucuna. **Sudawek ala'sa' shunpula ilañi pektunalek.** Mi esposo le disparó a un pájaro con pucuna. *cf.* **ila'nsu'** . 3) flechar, disparar con flecha. **Asu' wilawek pektenñanlek amantek ilañi.** Este mi hijo flechó un sajino con arco.

ilanser' *s.* ave del monte, ave. **Ilanser' i'na papek'anpinantullina'**

pennupi'ñi. Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

***ilantapalli (*ilantulli)** *vi.* 1) blear. **Kua ilantulek Arturo illapanenek.** Yo he baleado con la escopeta de Arturo. **Tanak pa'an tatawek ilantulli.** Yendo al monte mi padre baleaba (animales). 2) pucnear. **Kua ilantulek pektunalek.** Yo he disparado con pucuna. *val.:* ***ilanpalli** 1) . 3) flechar. **Tanak pa'an wilawek ilantulli pektenñalek.** Yendo al monte, mi hijo disparó con balista.

ilanter' *vi.* 1) ¡balea! 2) ¡pucnea! **iIlanter'! Ma'atana sulu'.** ¡Pucnea! Ahí están los mono choros. 3) ¡flechea! ¡flecha!

ilantula *s.* munición o bala (se ponía después de la pólvora). **la₃**; *cf.* **ilantulu'**.

ilantulek *nom.* buen cazador, baleador, mitayero. **Shirwillu ilantutek. Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kencha'Ili.** Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

***ilantulli *ilantapalli**

ilantulu' *s.* pólvora. **iIlanadolu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.** ¡Esconde la pólvora para que

los niños no la toquen! Con eso se matarían todos. **lu'₁**; *cf.* **ilantula.**

ilantulu'la *s.* cartucho. **Tanak yapa'winek, ñi'na ilantulu'la a'ñi'nek.** Quisiera ir al monte, pero no tengo cartucho. **la₃.**

ilek *s.* achuni, achuñi. **Ilek i'na ñiñi'mapencheklusa' laki'deklli.** El achuni a los perros cazadores los mata a mordiscos. **Ilek leknen taserpilusa' uwapallina'.** El pene del achuni los viejos (lo trituran y) lo beben (contra la impotencia sexual). (Nasua nasua)

ilekna, ileknan *s.* mono de cualquier clase. **Tuda i'na iñer ileknanluseklan a'llupita'su'.** El maquisapa es el más grande de los monos. **tuda; sulu'.**

ilellada *s.* yuca amarillenta, especie yuca de interior amarillento. **Ilelladi'na a'pinta' adawa'lu'la'Ili sha'pi'lu'ker'kekla.** La yuca amarillenta es más opaca que la yuca amarilla. *cf.* **nanseklu'-ker'**; *cf.* **i'seklu'ker'.**

ilisia illisia

***illanpalli (*illiñi)** *vi.* sonar. **Iñinun illanpalli nalamutu'.** Las abejas están sonando en el árbol quebrado. **Inalupa' illiñi chillilen.**

Por acá sonaron tronadas.

illapa (Quech. illapa "relámpago, trueno") s. escopeta. **Antuñu pa'lli illapanenlek tanak.** Antonio va al monte con su escopeta. **Aperllinerken illapapen. ¿Ma'pue'tchu ipa'la illapawi'na?** Te robaron tu escopeta. ¿Qué vas a hacer ahora que no tienes escopeta?

Illiku *nprop.* Elías. **Illiku Wallinchiler katu'pa'lli.** A Elías Valentín lo ayudó.

illin s. sonido, ruido. **Avion illinen lauklek.** Escuché el sonido del avión.

***illiñi *illanpalli**

illisia (ilisia) (cast. iglesia) s. iglesia. **Arkichu kanpana' pi'lera'su' illisiak.** Arquímedes toca la campana en la iglesia. **Mamiku illisek wellekkuñi.** Mamerto se fue a la iglesia a llorar.

ilu s. 1) moco, mucosidad. **iNawer'iter' ilunen yuyu'washakin!** ¡Límpiale el moco de tu hermanito! 2) gripe, resfriado. **A'ukallun ilu.** Me ha producido fiebre la gripe.

ilu'ker' (ilu'r) *vt.* ¡lámelo! **iSenpa ilu'ker'!** ¡Lame la piña! **iSenpa ilu'r!** ¡Lame la piña!

***ilu'lli *ilu'palli**

***ilu'palli (*ilu'lli)** *vt.* lamer. **Ñiñi'wapen ilu'llun.** Tu perro me lamió. **Shirwillu senpa ilu'lli.** Silverio lamió la piña.

ilu'r ilu'ker'

Iluku Eluku

ilulenna, ilulennan s. remedio, medicina. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikerapilalli.** Por falta de remedios Silverio está agravándose.

***ilulli *ilupalli**

***ilupalli (*ilulli)** *vi.* tener gripe, estar resfriado. **Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa' chinku'lli.** Mamerto está resfriado, anoche ha tosido bastante. **Ikerkulupilli ilun nuka'a'.** Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe. **Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.** Sintiendo que me viene la gripe me duele mucho la faringe.

ima *prt.* partícula que indica que el hablante oyó la información de otra persona; dice. **Mashika itullun nana enmu'pinen ima kusherwek di'tulli.** Marcelina me dijo que ese hombre mató a mi chancho. **Napi' ima papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina'**

Panpadek ukuchin. Dice que antiguamente nuestros abuelos finados no conocían las riberas del Pampayacu.

ima'ka *prt.* dice. **Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha.** Dice que ese Sekputchek era bien miserable, no se conformaba con poquito.

imanankankantapalli** (imanankankantulli**) *vi.* sorprenderse, sobresaltarse, asustarse. **Llu'mi' ukilatusik imanankankantulli.** Diómer se sorprendió cuando tronó. *cf.* **kankan.**

***imanankankantulli**

***imanankankantapalli**

imanantapalli** (imanantulli**) *vi.* asustarse. **Enmu'pinen imanantulli wa'dan llipu'a'su' lauk'an.** El hombre se asustó cuando escuchó al espíritu golpear el suelo (con palo). *val.:* ***a'imanantapalli.**

***imanantulli *imanantapalli**

imi'na *conect.* en cambio, dice que; pero dice que. **Nana Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu' ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tekinpu'.** Sekputchek no era de buen

corazón, en cambio dice que Apu'tek no sabía aborrecer, no era miserable.

imullu' *s.* cuñada (de un hombre.) **Yalli'wawek sadin Marci. Nana imullu'wek.** La esposa de mi hermano menor es Marci. Ella es mi cuñada (habla un hombre). *cf.* **meksha.**

in- *v.* > *v.* 1) uno mismo, a sí mismo. **Kua inllienpilek.** Yo me sequé el cuerpo. 2) uno al otro, recíprocamente. **Kudi Mashikalek inpanpinanñina'.** Judith y Marcelina se pelearon (físicamente). 3) se. **Sirapina patunenlusa'lek inkanañi.** Serafina se encontró con sus familiares.

-in *vt.* sufijo imperativo que agregado a un verbo transitivo indica sujeto de tercera persona singular y objeto de segunda persona singular; que él/ella te, a ti. **iItuker' a'lek'in Shiwilu la'la'!** ¡Dile que te enseñe el idioma shiwilu!

ina *adv.* por acá. **Alli'shawek ina pa'lli.** Mi hermano mayor se fue por acá.

-ina' *v.* sufijo imperativo que agregado a un verbo indica sujeto de tercera persona plural; (para) que ellos hagan algo. **iSekmu'ter, uwina'!** ¡Diluye masato, que ellos tomen!

inala, inalan *adv.* de este lado (p.e. río, camino, mesa).

iÑilansilananda' inalan akur'! ¡Del otro lado del camino trae a este lado!

inalupa' *adv.* por acá, por allá.
iInalupa' uker'! ¡Ven por acá!
iInalupa' ekper'! ¡Lleva por allá!
cf: **nanalupa'**.

inapilatek *nom.* desnudo, calato. **Nana wilawek i'shinpuinpu' inapilatek pa'apalli.** Mi hijo por no ponerse su ropa está caminando completamente desnudo. **pi.**

inantek *nom.* vacío, desocupado. **Nana pidek inantek.** Esa casa está vacía/desocupada.

inapi *adj.* soltero, soltera. **Nana wilalun sudawi'ñi, inapi nuka'a.** Esa muchacha no tiene marido, es soltera. **Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen.** Mi hijo muchacho no tiene mujer, es soltero. **pi, 1)** .

inapilantek *adj.* descalzo. **Nana taserpi inapilantek, tekkiyalli.** Ese viejo está descalzo, así se acostumbró.

inapilantek'apalli** (inapilanteklli**) *vi.* quedarse descalzo, estar descalzo. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** Wexter se quedó descalzo para cruzar el

lodazal.

inapilantekker' *vi.* ¡quédate descalzo!

***inapilanteklli**

***inapilantek'apalli**

inapimutu' *adj.* sin gorra, sin sombrero, con la cabeza descubierta. **Nana wala'wan inapimutu'. Nu'anna' lateki'ñina'.** Ese policía está sin gorra. Por eso no le obedecen.

inapipen *adj.* soltero, hombre soltero. **Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen.** Mi hijo muchacho no tiene mujer, es un hombre soltero. **pen,;** *cf:* **inapulun.**

***inapipitapalli (inapipitulli)** *vi.* desvestirse, quitarse la ropa. **Wilawek inapipitulli ukapin.** Mi hijo se desvistió de calor. **pi, 1)** .

inapipiter' *vi.* ¡desvéstete! ¡quítate la ropa!
iInapipiter' ukawañi! ¡Desvéstete hace calor!

inapipitulli *inapipitapalli

inapu'su' *adv.* por todas partes, a todas partes, en todas partes. **Kua tanak pa'amu lauklek dunkululun inapu'su' peklalli.** Cuando me fui al monte escuché cantar a las perdices por todas partes. **Pulu kamashitutek. Inapu'su' a'pa'deklli kamashidek'an.** Pablo es

mandón. Manda a otros a todas partes.

inapu'suklan *adv.* de todas partes, desde todas partes. **Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.** Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

inapulun *adj.* soltera, mujer soltera. **Nana wilalun sudawi'ñi, inapilun.** Esa muchacha no tiene marido, es soltera. **suda'su'; lun; cf: inapipen.**

Iñashu *nprop.* Ignacio. **iLukaker' Iñashu ma'ki'na apetchulli!** ¡Ríñele a Ignacio porque ha robado!

inawelli inawerapalli

inawenñan *s.* trapo, toalla para limpiarse o secarse, limpiador, secador. **Llusha pata'palli ker' ekkadek. Nanekla inawenñanlek inaweriteklalli.** Rosa estaba trabajando el almidón. Después con el trapo se limpió la mano.

inawerapalli (inawelli) *vi.* limpiarse. **Llusha pata'palli ker' ekkadek. Nanekla inawenñanlek inaweriteklalli.** Rosa

estaba tocando (p.e. desmenuzando) el almidón. Después con el trapo se limpió la mano. **¿Den inawelli?** ¿Quién se limpió?

inaweritekler' *vi.* ¡límpiase las manos! **Asu' samer pata'la. iInaweritekler'!** Has agarrado el pescado. ¡Límpiase las manos!

inawerker' *vi.* ¡límpiase! **Asu' samer pata'la. iInawerker'!** Has agarrado el pescado. ¡Límpiase!

=inchi *prt.* 1) intensificador; de veras, ciertamente.

Er'washinchi. En la tardecita ciertamente. 2) demasiado, muy. **Asu' peksa' tunka'shinchi nerñinanlukla muda' uk'a'su'ki. Dansu'lli lanteknen.** Esta cama es demasiado corta para el extranjero. Sus pies sobran.

inchilala *s.* camino, trocha, sendero. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden. **Pa'apilan inchilalalupa' waner'an lanelli su'katulli. Dunker'an kanañi ala'sa' kua' tawetchapalli.** Yendo por el camino, deteniéndose, percibió un olor fétido. Buscando encontró una choshna en estado de putrefacción.

inchilala-du'wan s. carretera.

Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan a'nu'tapalli. Nosotros

escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

inchimutu' s. dedo pulgar de la mano o del pie.

Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun. En mi dedo pulgar me hincó una espina. cf: **shiñitekla.**

inchimutu'lantek s. dedo pulgar del pie. **Antuñu kitektu-**

ishekler kitekli inchimutu'lantekñik. El murciélago mordedor mordió a Antonio en el dedo pulgar del pie.

inchina, inchinan adj. derecha.

Kua llinsetchapalek inchina iteklaklan. Yo escribo con la mano derecha. cf: **amenan, amennan.**

inda'witchapalli

(**inda'witchulli**) vi. estar echados unos sobre otros, estar "patachados" unos sobre otros. **Sinanlusa' a'inda'witchullina'.** Los platos los han colocado unos sobre otros.

inda'witchulli inda'witchapalli

***indek'apalli (*indekli)** vi. saltar, brincar. **Memik pa'apilaseku etchek indekli inchilalak.**

Cuando iba a la chacra el añuje brincó hacia el camino.

val.: ***indektapalli.**

indekker' vi. ¡salta! **Wapu' anauksa nanek.**

iIndekker'! Allá hay bastante hormiga hedionda. ¡Brinca (para pasarlas)!

***indekli *indek'apalli**

indeklidektapalli

(**indeklidektulli**) vi. jugar en el agua. **Kullusha indeklidektapalli ama'winak.** Julito está jugando (en el agua) en la quebrada. **dek.**

indeklidekter' vi. ¡juega en el

agua! **iIndeklidekter', ukawañi!** ¡Juega en el agua, hace calor!

indeklidektulli

indeklidektapalli

indekmunkuñi

***indekmunkunpalli**

***indekmunkunpalli**

(**indekmunkuñi**) vi. enrollarse. **Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek indekmunkuñi.**

En el camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló.

***indeksamelli**

***indeksamerapalli**

***indeksamerapalli**

(***indeksamelli**) vi. anzuelearse, engancharse uno mismo. **Arturo indeksamelli nerchekñek**

luwanchi'npu'lapi'n.

Arturo se anzueleó en la nariz accidentalmente.

***indektapalli (*indektulli) vt.** saltar algo, saltar sobre algo, brincar sobre algo. **Nana kawallu indektulli.** Ella saltó al lomo del caballo. *val.:* ***indek'apalli.**

indekter' vt. ¡salta sobre algo!
¡brinca sobre algo!
iIndekter' kawallu!
¡Brinca sobre el lomo del caballo!

***indektulli *indektapalli**

indi'dektapalli (indi'dektulli) preguntar si puede significar lanzarse uno mismo al agua. *vi.* lanzarse al agua, saltar al agua. **Sekkankatan indi'dektulli sadinlek.** Dando un brinco se lanzó al agua con su señora. *val.:* **di'dektapalli.**

indi'dektulli indi'dektapalli

***indi'tulli vi.** 1) matarse, suicidarse. **Mashika indi'tulli nanenchi, "kanpeon" ima aku'tulli iker'a'su' aku'tan ulli.** Marcelina se mató ella misma, dicen que puso "campeón" en el trago y se lo tomó. 2) cortarse. **Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipeklli.** Cuando Pablo se cortó el pie Eleuterio lo cargó.

***indinlukapalli (*indinluklli)**

vi. rebalsarse, desbordarse.

iIndinlukapalli, uchiter'!

¡Saca la leña porque se está rebalsando la olla! *cf:*

***nuper'apalli 1).**

***indinluklli *indinlukapalli**

indiuntunku' vi. ¡reúnanse!

iIndiuntunku'! Wa'an yaluntullenma'.

¡Reúnanse! El gobernante quiere hablarles.

indiuntunñi *indiuntunpalli**indiuntunpalli**

(***indiuntunñi**) *vi.* reunirse, juntarse. **Shiwilulusa' indiuntunñina' wa'an yalauk'anna'.** Los shiwilu se reunieron para escuchar al gobernante. *val.:*

***diuntunpalli,**

***a'diuntunpalli.**

ine'cha inetcha

iñer' (iñer') *cuant.* todo, todos.

Iñerller katu'pa'lli

sichidernkek nala. Todos ayudaron a acarrear madera.

Iñer' Shiwilulusa' ullina'

uklupidek. Todos los shiwilu beben chicha punta. **iñetcha**

iner'apalli (*iner'lli)**inner'apalli*****iner'lli *iner'apalli,*****inner'apalli**

iñerdaper cuant. todos.

Iñerdaper da'anchallina'

iyupa'tanna'. Todos

entraron a beber.

iñerkudek *pro-form.* todos nosotros (exclusivo). **Duker Ili'tusik iñerkudek sakeksu' ukllinantullidek.** Cuando salió la luna todos nosotros nos amanecemos alegres.

iñerpi *nom.* entero, completo, todo. **Nana pachin ma'kasu' iñerpi aku'lek.** Ese pate que cogí lo guardé entero (no lo abrí ni lo rompí). **Pideru enka'llun ala'sa' dekkanan iñerpi.** Pedro me dio un majaz entero (sin pelarlo, sin abrirlo). **pi, 1** .

inetcha (ine'cha) *s.* tía paterna de hombre o mujer. **Inetchawek yalli'kunek.** Voy a visitar a mi tía. **Tatawec uterin inetchawek.** La hermana de mi papá es mi tía paterna. *cf:* **apetcha**; *cf:* **ashatu'sha**.

iñetcha (iñer') *cuant.* todito, enterito, completamente. **iSamer iñetcha kalur!** ¡Cocina el pescado enterito!

Iñika *nprop.* Inés. **Iñika sudin apu'lli.** Inés abandonó a su esposo.

iñinu, iñinun *s.* miel de abeja, colmena. **Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'.** La miel de abeja es buena para los niños que tosen a menudo. Bebiendo se sanan. *cf:*

iñinundek.

iñinundek *s.* miel de abeja, colmena. **Iñinundekkeklan nu'tulek ilulennanlusa' wilalusa'ki, taserpilusa'kinta'.** De la miel de abeja se hace remedios para niños y adultos. **dek;** *cf:* **iñinu, iñinun.**

iñinunlu' *s.* cera de la abeja. **Iñinunlu'keklan kanchila' nu'tulek.** De la cera de la abeja se hace vela. **Chilu user' weriteklallun. iKencher iñinunlu'!** La bayuca lanuda me pico en la mano. ¡Trae cera (de de abeja para extraer las lancetitas)! **lu'**.

Inka' *s.* inca. **Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i.** Los finados incas se aproximaron a nosotros, pero el gobernante no los invitó.

Inka' la'la' *s.* idioma quechua. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la' ñinchilunkuñi, Nana lawetlli.** Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.

Inka'ku'lusa' *s.* los incas. **Kuri' i'na Inka'ku'lusa' kane'nkasu'.** Los incas (finados) descubrieron el oro.

inka'lli *inka'palli

***inka'palli (inka'Ili)** *vi.* tener relaciones sexuales. **Nawa' inka'pallina'**. Ellos están teniendo sexo. *val.:*

***ka'apalli** 2) .

inkala' itekla Iinser (Iinser)
s. diseño cerámico "tomarse de la mano", diseño tradicional shiwilu.

inkaluner *adv.* además, también, a la vez, simultáneamente.

Nerkantek

sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper anpulu'. La tucaneta tiene pecho amarillo y además plumas blancas y rojas.

Ipa'li'na Ili'apallidek Kuntenu'lusha', nana inkaluner i'na

pi'tandulanta'. Ahora estamos mirando las estrellas Pléyades y también la estrella grande. **Peksantapamu nana inkaluner ker'unta' a'ler'apalek alei'teklundan.** Mientras muelo (el maíz), voy asando también la yuca, cinco yucas enteras.

***inkanañi *inkanapalli**

***inkanapalli (*inkanañi)** *vi.* encontrarse con alguien.

Sirapina

patunenlusa'lek inkanañi. Serafina se encontró con sus familiares. *val.:* ***kanapalli.**

***inkaper'apallina'**

(**inkaperllina'**) *vi.*

encontrarse. **Inkaperllina' nadi'neklusa' inchilalak.**

Los jóvenes se encontraron en el camino. *val.:*

***kaper'apalli.**

inkaper'ku' *vi.* ¡encuéntrense!

iYurimawek pa'an

inkaper'ku'! ¡Cuando vayan a Yurimaguas, encuéntrense!

inkaperllina'

***inkaper'apallina'**

ínkatu-shunka' *num.* cuarenta.

Kua mapa'tulek valde a'llupita'su' pa'ta'su' ínkatushunka' sol. Yo compré un valde grande que

costaba cuarenta soles.

ínkatu' *num.* cuatro. **Shiwiluk**

nanpipalli ínkatu' ami-awa. En Jeberos viven cuatro monjas.

ínkatu'a'su' *nom.* cuarto.

Inkatu'a'su' alakanter' Shiwiluk u'chimu mukanka, dudinpu'

a'nu'tulli. El cuarto alcalde de Jeberos era muy bueno, ha mandado a hacer de todo.

inkauran inkaweran

***inkawelli *inkawerapalli**

inkaweran (inkauran) s. árbol

llorón. **iYalli'ta**

inkaweran,

ikerunkeretchu! ¡No mires al árbol llorón, te va a doler el cuello! *cf.* **welleknan.**

***inkawerapalli (*inkawelli)**
vi. entrar en contacto o rozarse las ramas de los árboles debido al viento produciendo ruido. **Nalalusa' inkawerapallina'**. Los árboles están sobándose produciendo ruido.

inkawilaker' (inkawiler') *vi.*
 ¡enjuágate la boca!
iYamusha'tu, nanentu musu' inkawiler'! ¡No me beses, primero enjuágate bien la boca!

inkawilalli inkawilapalli

inkawilapalli (inkawilalli) *vi.*
 enjuagarse la boca. **Kua inkawiletchek musu' yakatentulek.** Voy a enjuagarme la boca bonito para mascar (la yuca para masato).

inkawiler' inkawilaker'

inkawilli *inkawipalli

***inkawipalli (inkawilli)** *vi.*
 estar cercano, ser vecino.
Kenma' Shawilusa'lek inkawipalekwa'. Estamos cerca de los indígenas shawi.
val.: ***kawipilalli** .

inkawisu' *nom.* cercano, vecino.
Shiwilu Shawilusa'lek inkawisu'. Los shiwilos y los chayahuitas son vecinos.
Shiwilu San Antuñulek inkawisu'. Jeberos y San Antonio están cerca. *cf.*
wisinu.

inkeksu'ker' *vi.* ¡pélate!
iAlein'chen kua parawawek, inkeksu'ker' ladapen!
 ¡No te voy a prestar mi sombrilla, pélate la cara (en el sol)!

inkeksu'lli inkeksu'palli

inkeksu'palli (inkeksu'lli) *vi.*
 pelarse. **A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli.** El maletín del profesor se está pelando
Da'wan inkeksu'lli asu' inchilalak. La víbora se ha pelado en el camino. **Kua anu'lek luperamu. Inkeksu'tu'tu'pilek.** Yo me caí borracha y se me peló la rodilla.

inkella *s.* grillo. **Inkella wawaser chichi yaka'lli nana malek papetchulek.** El grillo quiere comer el excremento del bebe y por eso lo entierro. **Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli.** A Desiderio le entró un grillo en el oído.
inkellana

inkellana (inkella) *s.* grillo caspi (especie de árbol).
Inkellana kuer'lli, watenñi. El grillo caspi es pesado y duro. **nan.**

Inkellis *s.* idioma inglés.
Nerñinanlu' wa'dan lunpalli inkellis. En otros países la gente blanca habla inglés. **Pideru Inkellis**

ñinchiluñi. Pedro sabe hablar inglés.

**inkunsekenchekladalli
inkunsekenchekladapalli**

inkunsekenchekladapalli
(**inkunsekenchekladalli**)
vi. rizarse las pestañas.

Kaikuawek
inkunsekenchekladapalli
i yalansa'pa'tan. Mi hermana menor se está rizando las pestañas para ir a bailar.

**inlakuper'apalli (inlakupetlli;
inlakuper'lli)** *vi.* cerrar la boca. **Inlakuper'i'nsik da'tulli tunsawala.** Como no cerraste la boca, ha entrado la mosca shingo. *cf:*
***inlasiser'apalli.**

inlakuper'ker' *vi.* ¡cierra la boca!
iWilawekshá,
inlakuper'ker'! Tunsa
da'tetchen la'la'penkek!
¡Hijito, cierra la boca! La mosca va a entrar en tu boca.

**inlakuper'lli inlakuper'apalli
inlakupetlli inlakuper'apalli**

***inlaper'illi *inlaper'ipalli**

***inlaper'ipalli (*inlaper'illi)**
vi. cerrar la boca. **Asu' wila inlulennan iyuinpu'n inlaper'illi.** Este niño por no tomar remedio cerró la boca.

inlaper'ir *vi.* ¡cierra la boca!
iAner yalaukta! Nakusu' tawella ñilli.iInlaper'ir da'inpu'ek! ¡No abras la

boca! Hay mucha mosca.
¡Cierra la boca para que no entre!

***inlasiser'apalli**

(***inlasiser'lli**) *vi.* cerrar la boca apretando los dientes y los labios. **Wilawek ilulennan iyui'ñi, inlasiser' 'lli.** Mi hijo no quiere tomar el remedio, cerró la boca apretando los dientes.
cf: **inlakuper'apalli.**

inlasiser'ker' *vi.* ¡cierra bien tu boca apretando los labios y los dientes! **iKuanshá, inlasiser'ker, aner laukla'su' yapa'apatan!** ¡Juanito, cierra bien tu boca para que no estés andando con la boca abierta!

***inlasiser'lli *inlasiser'apalli**

inlli'inukerlla' *vi.* ¡prevente! ¡ten cuidado! **iInlli'inu'rlla' yadenmallinerken!** ¡Ten cuidado, te quieren pegar!

inlli'inuku' *vi.* ¡pónganse de acuerdo! **iInlli'inuku' pulu'tamamek.** ¡Pónganse de acuerdo para cultivar!

inlli'inuku'la' *vi.* ¡ten mucho cuidado! **iInlli'inuku'la', wilalusa'!** ¡Tengan mucho cuidado, hermanos!

***inlli'inulli *inlli'inupalli**

***inlli'inupalli (*inlli'inulli)** *vi.* 1) prevenirse, pensar.
iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa' enpu'ninchi

yawichi'tama'
nanpiladaku'! ¡Vamos,
 prevénganse hermanos, no
 duerman mucho, han de velar
 en la noche! 2) pensar,
 planificar. **Inlli'inupalek**
yamamektamu asu'
pidekwek lalan
lalandulli. Estoy pensando
 coger hoja (de irapai) pues (el
 techo) de mi casa tiene
 huecos. 3) ponerse de
 acuerdo, acordar, decidir.
Inlli'inullidek
yapilu'tamudek. Nos
 pusimos de acuerdo para
 cultivar.

*inllienpilli *inllienpipalli

*inllienpipalli (*inllienpilli)
vi. secarse el cuerpo. **Kua**
inllienpilek. Yo me sequé el
 cuerpo. **pi.;** cf: **iyenpipalli;**
val.: **llienpipalli.**

inllikerchapallina'
 (**inllikerchullina'**) *vi.* 1)
 matarse uno al otro.
iIlantulu' sekkiter,
wilalusa'
pati'npu'erkek! Nanalek
inlliketchunanta'ser.
 ¡Esconde la pólvora para que
 los niños no la toquen! Con
 eso se matarían todos.
Suntatulusi'ma
inllikerchullina'
Senderolusa'lek. Los
 soldados y los senderistas se
 mataron. *val.:*
***llikerchapalli.** 2) matarse
 todos. **iIlantulu'**

sekkiter', wilalusa'
pati'npu'erkek! Nanalek
inlliketchunanta'ser.
 ¡Esconde la pólvora para que
 los niños no la toquen! Con
 eso se matarían todos.

inllikerchullina'
inllikerchapallina'

*inllinselli *inllinserapalli

*inllinserapalli (*inllinselli)
vi. pintarse, maquillarse.
Ipa'la asu' shaya'lusa'
inllinsellina' asu'
ladanenna'. Ahora las
 mujeres se pintan sus caras.
val.: ***llinserapalli** 1).

inluntapalli (*inluntulli) *vi.*
 conversar. **Mikir**
Ankishalek inluntullidek
ipa'la. Con Miguel Angel
 hemos conversado hoy día.

inluntuku' *vi.* ¡conversen!
iIpa'li'na kenmama'
inluntuku' Shiwilu
la'leklan! Kuda
yalawekllidek. ¡Ahora
 ustedes conversen en shiwilu!
 Nosotros queremos escuchar.

*inluntulli inluntapalli

inlutu'ker' *vi.* ¡mírate (en el
 espejo)!

*inlutu'lli *inlutu'palli

*inlutu'palli (*inlutu'lli) *vi.*
 mirarse (en el espejo).
Nadi'nek inlutu'lli
lutunanlek. El joven se está
 mirando en el espejo.

*inluuktapalli *inluwektapalli

***inluwatapalli** *vi.* pintarse la cara con achiote.

Wilalunsha inluwatulli Dekmuda'ler

luneninpu'ek. La señorita se pintó la cara para que el Yacuruna no la desconozca (y no le haga daño). **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek.** La madre de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

inluwater' *vi.* ¡píntate la cara!
iInluwater', tanan luneninpu'a'kik! ¡Píntate la cara para que el monte no te desconozca!

***inluwektapalli**

(*inluuktapalli;

*inluwektulli) *vi.* 1) tener cuidado. **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.** Cuando caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los árboles para no tropezarse/patearlas. *val.:*

*luwektapalli. 2) cuidar algo de uno mismo. **Nana wilalun muenchekshalli inluwekktan.** Esa muchacha tiene pelo bonito porque se lo cuida. **Wilawek ku'aperwawa inluwektapalli enmu'pinenler tumu'chinpu'ak.** Mi hija se cuida de que el hombre no la

engañe.

***inluwektulli *inluwektapalli**

***inluyulli *inluyupallina'**

***inluyupallina'** (*inluyulli) *vi.* despreciarse el uno al otro, mutuamente.

Inluyupallina'pi'la ipa'la walek. (Los del Barrio Alto y los del Barrio Bajo) se desprecian hasta la actualidad. *val.:* ***luyutapalli.**

inmullu'sha *s.* cuñado (de una mujer.) **Sudawek**

yalli'wanen

imullu'shawek. El hermano de mi esposo es mi cuñado. *cf:* **mekshi** 2) .

inner'

inñer' inñer'

***inner'apalli (*iner'lli;**

*inner'lli; *iner'apalli) *vi.* inclinarse, agacharse.

Kullasha inner'lli sawellinen yaman. Julita se agachó para recoger su machete. **Ikupila nanpipalli nala**

inerapek. El zancudo "ikupila" vive en los troncos inclinados. *val.:*

***innertapalli.**

inner'ker' *vi.* ¡agáchate!

¡inclínate! ¡baja la cabeza!

iIner'ker'! Ma'allipa'

iner'a'sin

erpatekpenlusa'

yente'nchetchu,

tunetchu! ¡Agáchate! Pueda

ser que cuando te agaches tus nervios se estiren y te calme el dolor. ***iIner'ker', iner'an wilaweksha sakekter!*** ¡Agáchate y hazle cariño a mi hijito! ***iYamalla'pachen, innerker'!*** Si quieres rezar, ¡inclínate (baja la cabeza)!

***inner'lli *inner'apalli**

innertapalli (*innertulli)** vt. inclinarse hacia algo o alguien, agacharse hacia algo o alguien. ***Pekkua'pa'seku Lourdes inner'tullun. Cuando estaba acostado Lourdes se inclinó hacia mí. val.: ***inner'apalli.**

innerter' vt. ¡inclínate hacia él! ¡agáchate hacia él! ***iInnerter' wawaserpen, lli'ker!*** ¡Inclínate hacia tu bebe, míralo!

***innertulli *innertapalli**

innitapalli, (*innitulli,)** v. poder. ***Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka' lli'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer. ***Nana inya'lli, kui'na innichi'nek.*** Él orinó pero yo no puedo.

innitapalli, (*innitulli,)** vi. cumplirse. ***Amiku'lusa' lurnka'su'pi'la nana ipa' innitapallin ipa'la. Lo que predijeron las abuelas ya finadas se está cumpliendo.

***innitulli, *innitapalli,**

***innitulli, *innitapalli,**

inpamu'iteklaker'

(**inpamu'itekler'**) vi. ¡lávate las manos! ***Kupiwan naku' pata'la.*** ***iInpamu'iteklaker'!*** Por donde pasó la boa has tocado. ¡Lávate las manos!

inpamu'iteklalli

inpamu'iteklapalli

inpamu'iteklapalli

(**inpamu'iteklalli**) vi. lavarse las manos. ***Kunchenñi' llipektan, Kullasha inpamu'iteklalli deklaluk.*** Después de quebrarle las patas al sachapero, Julita se lavó las manos en el chamisal.

inpamu'itekler'

inpamu'iteklaker'

inpamu'ker' (inpamu'r) vi.

¡lávate! ***iInpamu'r, uchu'pila!*** ¡Lávate, tu cuerpo está sucio!

inpamu'ladaker'

(**inpamu'lader'**.) vi. ¡lávate la cara! ***iInpamu'lader', yalutullinerken!*** ¡Lávate la cara, te quieren tomar una foto!

inpamu'ladalli

inpamu'ladapalli

inpamu'ladapalli

(**inpamu'ladalli**) vi. lavarse la cara. ***Mañir inpamu'ladalli shapunlek'inpu'.*** Manuel

se lavó la cara sin jabón.

inpamu'lader'
inpamu'ladaker'

inpamu'lader', *vi.* ¡lávate la cara!
iInpamu'lader' ipa'!
Yalli'a'nmu'su'
weketchu. ¡Lávate la cara,
ya! Los que quieren vernos
van a venir ya.

***inpamu'lli *inpamu'palli**

***inpamu'palli (*inpamu'lli)**
vi. lavarse. **Ma'salatullun**
inpamu'chek. Me cayó la
garúa, me voy a lavar.

***inpamu'pilli *inpamu'pipalli**

***inpamu'pipalli**
(*inpamu'pilli) *vi.* lavarse el
cuerpo. **Sudawek**
inpamu'pipalli
sisekpiu'lli. Mi esposo se
está lavando el cuerpo porque
huele como erizo. **pi, 1)** .

inpamu'pir' *vi.* ¡lávate el cuerpo!
iInpamu'pir',
lamanpipu'la! ¡Lávate el
cuerpo, huele como
huangana!

inpamu'r inpamu'ker'

inpañi'iteklaku' *vi.* ¡tómense de
la mano!
iInpañi'iteklaku'!
A'pinta' enpi'pu'sha
inlli'i'nchuma'. ¡Tómense
de la mano! Ya no se van a ver
nunca.

***inpañi'iteklapallina'** *vi.*
tomarse la mano, recibirse la

mano uno al otro, saludarse,
despedirse. **Asu'**
inpañi'iteklapallina'
yapa'an wei ñinanluk.
Están despidiéndose
tomándose de la mano porque
uno se va a ir a un pueblo
lejano.

inpanka'ker' *vi.* ¡frótate!
iInpanka'ker' wa'dantek
iyadeklek! ¡Frótate con
grasa de gallina!

***inpanka'lli *inpanka'palli**

***inpanka'palli (*inpanka'lli)**
vi. frotarse lavándose,
resfregarse. **Saldaño**
inpanka'la'lli nuker'an,
da'dekchi'ñi. Saldaño
solamente se frotó (el cuerpo
lavándose) porque tenía frío,
no se sumergió en el agua.

inpanka'piker' (inpanka'pir')
vi. ¡lávate el cuerpo
(frotándote) ligeramente!
iInpanka'pir', yama'ta!
¡Lávate el cuerpo (frotándote)
ligeramente! ¡No te bañes!

***inpanka'pilli *inpanka'pipalli**

***inpanka'pipalli**
(*inpanka'pilli) *vi.* lavarse
el cuerpo en un baño ligero,
frotándose ligeramente. **Kua**
inpanka'pilek, amei'nek.
Yo me lavé el cuerpo
ligeramente, no me bañé.

inpanka'pir' inpanka'piker'

inpanker' *vi.* ¡frótate!
iElli'pi'masu' inpanker'!

¡Lo que has sudado límpiate frotando!

inpanpellu'tek s. mariposa tapiosa, especie de mariposa parda que se mete en las casas. **Inpanpellu'tek panpetchukelli**. La mariposa tapiosa anuncia malagüero. (Caligo idomeneus)

*inpanpinanñi

*inpanpinanpalli

*inpanpinanpalli

(*inpanpinanñi) *vi.* pelearse físicamente entre mujeres. **Kudi Mashikalek inpanpinanñina'**. Judith y Marcelina se pelearon (físicamente). *cf.*
*idenmapalli.

inpape'cher inpaper'cher'

*inpaper'chapalli

(*inpaper'chulli) *vi.* sumirse en el barro, cubrirse de barro. **Kupiwan inpaper'chulli, nu'su' insekkitulli nanek**. La boa se sumergió en el lodo, así se escondió ahí.

inpaper'cher' (inpape'cher; inpapetcher) *vi.* ¡cúbrete con lodo! ¡sumérgete en lodo!
Inpape'cher' mumulu'lek! ¡Sumérgete en el lodo!

*inpaper'chulli

*inpaper'chapalli

inpapetcher inpaper'cher'

inpasen-mutu' s. moño.

Kaikua Kuana inpasenmutu'nen mushalli. El moño de la hermana Juana es bonito.

inpasen-mutu'ker' *vi.* ¡hazte un moño! **iInpasenmutu'ker, enchu da'a Chilenñupa'!** ¡Hazte un moño, vamos a pasear por el Barrio Bajo!
sinón.: **inpasenker'**.

inpasen-mutu'lli inpasen-mutu'palli

inpasen-mutu'palli (inpasen-mutu'lli) *vi.* hacerse un moño, peinarse el cabello en un moño. **Wilalunsha ñan inpasenmutu'lli Karlitawek**. Cuando era señorita, mi (hija) Carlita se hacía un moño en el pelo.

inpasenker' *vi.* ¡hazte un moño!
iKenma shiyenchek ñan, inpasenker'! ¡Como tienes pelo largo, hazte un moño!
sinón.: **inpasen-mutu'ker'**.

inpasenmutu'-kunkatek (kunkatek-pipermutu') s. pájaro carpintero con moño, pájaro carpintero cuello colorado. (Campephilus rubricollis)

*inpaser'apalli (*inpaser'lli) *vi.* 1) regarse, esparcirse.
Chiter sinak akua'kasu' inpaser'lli. El maíz que puse en la callana (tazón) se regó (se derramó o cayó de la callana). 2) separarse del grupo, dispersarse. **Laman**

musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi. La huangana anda en manada en el monte, no se separa.

***inpaser'lli *inpaser'apalli**

inpatamek s. 1) hoja tejida para cubrir algo. **Inpatameklek tanpananwek atantulek.** Con la hoja tejida he cubierto mi maletín. 2) armayari de un techo, cumba. **Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek patamutu'lek.** Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le tapa la cabeza. **mek.**

inpekdalantek s. pie de atleta, pezuña, hongos de los pies. **Ashiwañi asu' inpekdalantek.** El pie de atleta tiene su microbio (su madre).

inpekdalantek'apalli vi. tener pie de atleta, tener pezuña, tener hongos en los pies. **iYa'da'ta nana sapatu, inpekdalantek'etchu!** ¡No te pongas ese zapato, te va a dar pie de atleta!

inpekdelli inpekderapalli

inpekderapalli (inpekdelli) vi. electrocutarse. **Nanenchi inpekdelli wa'nallinteklek.** El mismo se electrocutó con el alambre.

inpekderker' vi. ¡electrocútate!
Kenma apellun

lutunawa'nawek.

iInpekderker'! Tú te has robado mi televisor.
¡Electrocútate!

***inpeklulli *inpeklupalli**

***inpeklupalli (*inpeklulli)** vi. llamarse el uno al otro, invitarse el uno al otro. **Er'wa uklulu' iyunna' inpeklullina'.** Por la tarde cuando van a beber su masato se llaman, se invitan unos a otros.

inpeksilana, inpeksilanan s. bifurcación del camino, repartimeinto. **Inpeksilanak wa'tenerken.** En el repartimiento te espero.

***inpikañi *inpikanpalli**

inpikanker' vi. ¡revuélcate!
iInpikanker' dellu'tekkek! iNu'an ama'nter'! ¡Revuélcate en la arena! ¡Después vete a bañar!

***inpikanlu'tapalli (*inpikanlu'tulli)** vi. revolcarse en el suelo. **Ala'sa' wila yun inpikanlu'tulli lekta'su' enki'npu'erkasu' malek.** Un niño enojado se revolcó en el suelo, porque no le dieron lo que pidió. **lu'.**

***inpikanlu'tulli
*inpikanlu'tapalli**

***inpikanpalli (*inpikañi)** vi. revolcarse. **Inpikanpiler'an ima unma' uklli,** Dicen que

revolcándose vino el paiche.

inpiker' *vi.* ¡revuélcate!

iInpiker' mumuluk!

¡Revuélcate en el barro!

inpikuta'lli inpikuta'palli

inpikuta'palli (inpikuta'lli) *vi.*

mantearse, tropezarse o engancharse uno el pie con su otro pie. **Imicha inpikuta'n anu'lli, dapek'ek walek.** Emérita se manteó y se cayó hasta lisiarse.

inpita-nala *s.* bastón.

Apetchawek menmikla uk'apilencha'n da'siwalli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli.

Cuando mi tío venía de la chacra se le introdujo un palito en el pie. Por eso vino con bastón.

*inpiwilli *inpiwipalli

***inpiwipalli (*inpiwilli)** *vi.*

sobarse, frotarse. **Dañir llipellaler welli inpiwipalli.** A Daniel le picó el pucacuro y se está sobando.

***inpiwipipalli** *vi.* sobarse el cuerpo. **Leonila inpiwipilli kupiwan iyadeklek.**

Leonila se sobó el cuerpo con manteca de boa. **pi, 1).**

inpiwipir' *vi.* ¡sóbate el cuerpo!

iKupiwan iyadeklek

inpiwipir'! ¡Sóbate el cuerpo con grasa de boa!

inpiwir' *vi.* ¡sóbate! **iInpiwir' kupiwan iyadeklek!**

¡Sóbate con grasa de boa!

=inpu' *nom.* marcador negativo;

no. **Amanei'npu',**

putektaa. No es tigre, es

urcututo. **Kua usha'wanek**

a'lek'inpud'ek'amu

wilaweklusu'. Yo tengo la

culpa de no haberles

enseñado a mis hijos (shiwilu).

Asu' pentunan

du'winpu'. Este puente es

estrecho (no es ancho). **Kua**

a'llupipenkuinpu'. Yo no

soy un hombre grande. **Ñima**

nanek'inpud'. Dice que no

está allí. **Tanak pa'anna'**

inluwektullina' nalaitek

tu'ten'inpud'erkek. Cuando

caminan en el monte ellos

tienen cuidado con las raíces

de los árboles para no

tropezarse/patearlas.

*insekdiPELLI

*insekdiPERAPALLI

*insekdiPERAPALLI

(*insekdiPELLI) *vi.* alistarse.

Tanni'ma insekdiPELLINA'

uklulu'nenna'

a'nu'tullina' sadina'

yekpanna'. Dijeron esto y

se alistaron, mandaron a hacer

masato a sus señoras para

llevar. **Ischiwan**

insekdiPELLI dellu'tekkek

yapa'an damer'ita kadu'

yusun. Esteban se alistó

para irse a la playa a sacar

huevos de taricaya. *val.:*

***sekdiPERAPALLI .**

insekdiiperker' *vi.* ¡alístate!
iInsekdiiperker' memmik pa'a! ¡Alístate para ir a la chacra!

insekkita'su' *nom.* astuto, ingenioso, listo, vivo.
Enmu'pinen insekkita'su' chi'yeklli.
 El hombre astuto se escapó.

***insekkitapalli, (insekkitulli),** *vi.* esconderse. **Aperchutek insekkitulli tanpuk.** El ladrón se escondió en el tambo. **Kupiwan inpaper'chulli, nu'su' insekkitulli nanek.** La boa se sumergió en el lodo, así se escondió ahí.

insekkitapalli,** (insekkitulli,**) *vi.* ser astuto, ser ingenioso, ser vivo.
Anaser insekkitulli. El zorro es astuto. *val.:*
 ***sekkitapalli.**

insekkiter' *vi.* ¡escóndete!
iInsekkiter' kanenchuner'ken!
 ¡Escóndete, te van a encontrar!

insekkitulli, *insekkitapalli,

***insekkitulli, *insekkitapalli,**

insekluten'apalli** (inseklutenñi**) *vi.* sufrir.
Tatapen chimiñi. Nua'an ipa'la den dunkera'su' ma'sha ñi'ñi.
Inseklutenapalekwa'. Tu padre ha muerto. Por eso ahora no hay quién busque

algo de comer. Estamos sufriendo. **Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadeklli, ñi insekluteni'ñi.** Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

inseklutenker' *vi.* ¡sufre!
Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!
 Tú mataste a ese hombre. ¡Ahora sufre en la cárcel!

***inseklutenñi**

***insekluten'apalli**

***insekwa'lli *insekwa'palli**

***insekwa'palli (*insekwa'lli)** *vi.* rascarse, raspase.
Kaiksha Niku insekwa'lli nakusu' chimentan. La hermana mayor Nicolasa se rasca porque tiene mucho piojo. *val.:* ***sekwa'palli.**

insekwer' *vi.* ¡ráscate!
iInsekwer' tusewanan!
 ¡Ráscate porque tienes isango!

insekuwi' *s.* especie de araña venenosa, machin pakcha.
Ku'aper insekuwi' ñapilalli. La mujer se está convirtiendo en araña.
Insekuwi' kitekillun pilutapa'seku. La araña me mordió cuando estaba cultivando en la chacra. *cf:*
uwi'.

inshapunpitapalli** (inshapunpitulli**) *vi.*

enjabonarse el cuerpo. **Mañir inshapunpitulli pandilawan.** Manuel se enjabonó el cuerpo porque tenía garrapatilla. **pi, 1**; cf: **shapun.**

inshapunpiter' vi. ¡enjabónate el cuerpo! **iMa'atasu' shapun inshapunpiter', insu'wipir'!** ¡Aquí está el jabón, enjabónate el cuerpo y sóbate el cuerpo!

***inshapunpitulli**

***inshapunpitapalli**

***inshen'apalli (*inshenñi)** vi. recoger líquido con la mano o con un tazón. **Nana iteklashapenma'lek uktakda' inshen'anma' ukku'.** ¡Con sus manitos recojan (bebida) de la olla y beban! **Iyula'ukchin inshenñi dekshadekkeklan.** Sintió mucha sed y sacó agua de la quebrada. cf:

***madektapalli.**

inshenker' vi. ¡recoge líquido! **iInshenker' dek ker' pamu'a'mak!** ¡Recoge agua para que laves yuca!

***inshenñi *inshen'apalli**

inshentuna, inshentunan s. recipiente, vasija para recoger agua o masato. **iInshentunankek dek inshen'a ker'i'tencha'u!** ¡En el recipiente recoge agua y tráemela!

***inshi'lli *inshi'palli**

***inshi'palli (*inshi'lli)** vi. tener vinagrera o acidez estomacal, tener indigestión, enfermarse del estómago.

Ker'wawinkek aper'an inshi'lli. Al ver que otros comían yuca verde se dañó (por no comerla) y le dio vinagrera. **Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.** En Yurimaguas comer ese pollo a la brasa me dio mucha indigestión.

***insichidañi *insichidanpalli**

***insichidanpalli**

(*insichidañi) vi. ir uno detrás del otro, acarrear, seguirse. **Wilaweklusa' Shiwiluklan insichidañina' Llimak, ala'shala.** Mis hijos de Jeberos se acarrearón a Lima (se fueron uno tras otro), uno por uno.

insilanpi s. mellizos, que crecen juntos. **Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa' ku'aper, ali'la enmu'pinen.** Wildorio y su señora tienen hijos mellizos, una mujer y un varón. **Nana tankulunlun ala' teksi'sa' insilanpi a'ñilli.** En ese racimo de plátano una mano tiene mellizos (dos plátanos pegados).

***insinkutelli *insinkuterapalli**

***insinkuterapalli**

(***insinkutelli**) *vi.* enrollarse, enroscarse (una serpiente).

Nater insinkuterapalli.

La shusupe se está enroscando.

insinkuterker' *vi.* ¡enróscate (serpiente)!

iInsinkuterker', da'wan!

¡Enróscate, serpiente!

insinkutersu' *nom.* enrollada (serpiente). **Memmik**

pa'apilamu kananek**da'wan insinkutersu'**

pekkua'pasik. Cuando iba a la chacra encontré una serpiente enrollada que estaba echada.

***insu'wen'apalli**

(***insu'wenñi**) *vi.* secarse con una toalla. **Ama'a'su' supinak Kudi**

insu'wenñi. Después de bañarse Judith se secó.

insu'wenker' *vi.* ¡sécate con toalla! **Wiwerpilan,**

iinsu'wenker'! Tu cuerpo está mojado, ¡sécate!

insu'wenñi *insu'wen'apalli*insu'wenpilli insu'wenpipalli****insu'wenpipalli**

(**insu'wenpilli**) *vi.* secarse el cuerpo. **Wilalusa' insu'wenpipallina'.** Los niños se están secando el cuerpo. **pi. 1)** .

insu'wenpir' *vi.* ¡sécate el cuerpo! **iAsu'lek**

insu'wenpir! ¡Con esto sécate el cuerpo!

insu'wiker' (insu'wir') *vi.*

¡sóbate! ¡frótate! **iInsu'wir' tu'tu'pipen!** ¡Sóbate la rodilla!

***insu'willi *insu'wipalli**

***insu'wipalli (*insu'willi)** *vi.* sobarse.

insu'wipilli insu'wipipalli

insu'wipipalli (insu'wipilli) *vi.*

sobarse el cuerpo, frotarse el cuerpo. **Asu' wilalun insu'wipipalli.** Esta señorita está sobándose el cuerpo. **pi. 1)** .

insu'wipir' *vi.* ¡sóbate el cuerpo!

iMa'atasu' shapun**inshapunpiter',****insu'wipir'!** ¡Aquí está el

jabón, enjabónate el cuerpo y sóbate el cuerpo!

insu'wir' insu'wiker'***insullimaktapalli**

(***insullimaktulli**) *vi.* envenenarse uno mismo, tomar veneno. **Ala'sa' enmu'pinenku' ima insullimaktulli**

ku'apellusa'ler**luwanchinpu'erkasu'**

malek. Dicen que un hombre ahora finado se envenenó porque ninguna mujer le quería.

insullimakter' *vi.* ¡envenénate!

¡toma veneno!

*insullimaktulli

*insullimaktapalli

-inta' posible consecuencia, advertencia sobre el peligro potencial que podría traer consigo la acción; cuidado, no vaya a ser que. **iLli'ker nana kanka, werinta'la!** ¡Mira esa avispa, cuidado te pique! **iLli'ker, kunchenñi' kitek'inta'la!** ¡Mira, no te vaya a morder el sachapero!

intansha' s. pez macana. **Intansha' i'na damerchipitekla'lli, a'mella'lla'sha, shinllintek.** El pez macana tiene escama menuda, boca pequeña y cola larga. (Gymnotus Javari)

*intek v. aparentar, pretender, intentar. **Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenkek yalauk'amu alakanter' lu'nsu'.** Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde. **Intekmenmilalaturan ima, mutu'teknen ima sekkudu'an, chimen ka'apalli du'anna' nalanak.** Aparentando rozar, sacándose su peluca, sentado sobre un palo caído estaba comiéndose los piojos. cf: ***intekllitapalli.**

*intekdudui'ñi

*intekdudunpi'ñi

intekdudui'nsu' *adj.* toda clase de algo, diferentes, de todo.

Yurimawek

intekdudui'nsu' kapi ñapalli. En Yurimaguas hay toda clase de telas. **Kaluku intekdudui'nsu' uku'latapalli chinta'ñek.** Carlos vende de todo en su tienda. **Wiwiana lekllun intekdudui'nsu'.** Viviana me preguntó de todo.

intekduduinpur' *vi.* ¡haz payasadas! **iWa'danpina intekduduinpur'!** ¡Estás loco, haz payasadas!

*intekdudunpi'ñi (***intekdudui'ñi**) *vi.* hacer payasadas, hacer locuras, hacer de todo. **Ya' pistak intekdudui'nsu' lansa'lli.** Ayer en la fiesta hizo todo tipo de payasadas y bailó. **Asu luper'a'su' intekdudui'ñi, lansa'lli, yamelli, welleklli, yulli.** Este borracho hace de todo, baila, se ríe, llora, se enoja.

*intekllilli ***intekllipalli**

*intekllipalli (***intekllilli**) *vi.* desperdiciarse, malograrse. **Kaserchu anpi menmikan kench'a'a'kasu' intekllilli.** El mango que traje de la chacra se desperdició.

*intekllitapalli (***intekllitulli**) *vi.* jugar. **Wila intekllitulli munkupinenlek.** El niño

jugó con su pelota. cf: ***intek**.

inteklliter' vi. ¡juega!

iInteklliter'

kenmapu'a'su' dapellek!

¡Juega con tus semejantes!

***intekllitulli *intekllitapalli**

***intekneli *inteknerapalli**

***inteknerapalli (*intekneli)**

vi. cambiar. **Intekneli**

Shiwiluwidek. Nuestro

Jeberos ha cambiado. val.:

***teknerapalli**.

***intenpu'lli *intenpu'palli**

intenpu'nan s. cinturón, correa.

Akushupi wilawek

llipu'tulli

intenpu'nanenlek.

Augusto azotó a mi hijo con su cinturón.

***intenpu'palli (*intenpu'lli)**

vi. amarrarse, atarse. **Idu**

Kullulek idenman

intenpu'lli. Eleuterio para

pelear con Julio se amarró (la cintura). val.: ***tenpu'palli**.

intenpur' vi. ¡amárrate! ¡átate!

Tanak yapa'la, lli'lanla'

nane nantapichun.

iIntenpur' dnanter'

musu'! Vas a ir al monte,

mira que ahí se hace fuerza.

¡Amárrate bien la cintura!

intunella s. 1) árbol de quinilla. 2)

fruto de la quinilla. **Intunella**

mapa'ser kawichi'nek

ekkwantapachekkimu'.

Cuando se coge fruto de

quinilla no hay que acercarse

para que no nos caigan.

iIntunella ka'ancher!

¡Ven a comer quinilla!

inwa'wetchapalli

(**inwa'wetchulli**) vi.

dormirse, quedarse dormido.

Inwa'wetchan

wicha'palli wilawek. Mi

hijo, después de quedarse

dormido está durmiendo.

inwa'wetcher' vi. ¡duérmete!

iInwa'wetcher', ipa'

erwalli! ¡Duérmete, ya es

tarde!

inwa'wetchulli

inwa'wetchapalli

***inwinsek'apalli**

(***inwinseklli**) vi. lavarse las

manos. **iKa'a'mamasu'**

supinak, inwinsekku'!

¡Después de que coman

ustedes, lávense las manos!

inwinsekker' vi. ¡lávate las

manos! **iSamer ukek'a'su'**

ka'la, inwinsekker'

shapunlek! ¡Has comido

pescado con olor fuerte, lávate

las manos con jabón!

***inwinseklli *inwinsek'apalli**

inwinshu'ker' (**inwinshu'r'**) vi.

¡méctete! **iPekkua'n talak,**

inwinshu'ker! ¡Échate en la

hamaca y méctete!

inwinshu'lli inwinshu'palli

inwinshu'palli (inwinshu'lli)

vi. mecerse. **Shupipen**

a'ukuntunawekkek

inwinshu'palli. Tu pihuicho

se está meciendo en mi cordel.
val.: ***winshu'palli**.

inwinshu'r inwinshu'ker'

inwiperi'ker' vi. ¡abrácese!
iInwiperi'ker',
aperinpen nuka'a!
¡Abrácese, es tu prima!

***inwiperi'lli *inwiperi'palli**

***inwiperi'palli (*inwiperi'lli)**
vi. abrazarse. **Imicha**
Luzllek Yurimawek
inkananna'
inwiperi'llina'. Emérita y
Luz al encontrarse en
Yurimaguas se abrazaron.

inya'dek s. orina, pichi. **Asu'**
wilawek inya'deknen
sha'pi'la'su', ukalupipan
nuka'a. La orina de mi hijo
es amarillenta, está con un
poco de fiebre. **dek**.

inya'dekllin s. uretra, vía
urinaria. **Dawer itek**
inya'dekllin lulen'ek
u'chimu. La raíz de chonta
es buena para curar la uretra.
llin.

inya'dekpi s. vejiga, vejiga
urinaria, globo membranoso
donde se deposita la orina.
Uru inya'dekpinenlek
intekllitulek. Con la vejiga
del venado se juega. **pi**.

inya'kaser s. hiel. **Dekkana**
inya'kasenñen da'wan
kitekkasikinmu' ulek. La
hiel del majaz se bebe cuando
la víbora nos muerde.

***inya'lli *inya'palli**

***inya'palli (*inya'lli)** vi. orinar.
Nana inya'lli kui'na
inni'chinek. Él orinó pero yo
no puedo. **Nana inyai'ñi**. Él
no orinó.

inyalalanantek s. tostadora,
recipiente grande de cerámica
para tostar.

Inyalalanantekkek
lenpipenlada aku'r.
Nu'tan penlalak aku'r.
En la tostadora pon el maní.
Después ponlo en la candela.

***inyalalatapalli**
(*inyalalatulli) vt. tostar.
Aullu ipa'la wayusa'la
inyalalatulli, eklli'na
peksenчу. Aurora ahora ha
tostado el café desgranado,
mañana va a molerlo.

***inyalalatulli *inyalalatapalli**

***inyalli *inyapalli**

***inyapalli (*inyalli)** vt. 1) turrar,
tostar, freir sin aceite ni
manteca. **iMenmik pa'an**
tankala si'yekten
kencha'ker'!
Ukchaphishak inyakwa'
ka'awa'. ¡Cuando vayas a la
chacra junta chinchi y tráelo!
Vamos a turrar en una olla
viejita para comer. 2) freír.
Yurimawa'lunlusa'
wa'dantek pektawa
inyapallina'. Las mujeres
de Yurimaguas fríen el pollo de
las granjas. val.: **inyatapalli**.
3) turrar la piel el frío, que mar
la piel el frío.
Pektutapilalek iñer

piwek, sanek inyallun.

Todo mi cuerpo se está blanqueando. El frío me ha turrado.

inyapi *nom.* frito. **iKa'ker (asu' chuchu. tanku) inyapi!** ¡Come tu (carne, plátano) frito! **Kua kench'a'lek wanshen Senñatukudekla yaka'amu inyapi.** He traído camarón del Ungurahuyacu para comer frito. **pi, 1)** .

inyatapalli (inyatulli) *vi.* freír, tostar. **Kulla inyatapalli kusunak.** Julita está friendo en la cocina. *val.:* *inyapalli 2).

inyater' *vi.* ¡fríe! ¡tuesta! **iIpa' inyater uki'lalek!** ¡Fríe ya, tengo hambre!

inyatulli inyatapalli

inyu'ker' *vt.* ¡siémbralo (yuca)! **iDawerker' inyu'ker'!** ¡Siembra chonta rumo!

inyu'lapi *s.* riñón. **Katu'ta' inyu'lapi a'ñapalekwa'. Nanima sulatapalli dudinpu' ka'asik, uwa'sik.** Tenemos dos riñones. Dicen que eso cierne todo lo que comemos y bebemos.

inyu'lli inyu'palli

inyu'palli (inyu'lli) *vt.* plantar palo de yuca. **Kenñala inyu'lek lupek.** El palo de

yuca se planta en la tierra. *val.:* **inyu'tapalli.**

inyu'tapalli (inyu'tulli) *vi.* sembrar palo de yuca.

Sadawek inyu'tapalli menmiñik. Mi esposa está sembrando (palo de yuca) en su chacra. *val.:* **inyu'palli.**

inyu'ter' *vi.* ¡siembra (yuca)!

Inyu'ter' menmiwekkek! ¡Siembra (yuca) en mi chacra!

inyu'tulli inyu'tapalli

inyulatek *s.* patio, plaza, espacio despejado. **Inyulatekwek indiuntunpallidek dekpilli'lusa' uklulu' uwamudek luñidek amiku'lusa' lu'nkasu'.** En mi patio nos reunimos en las noches, tomamos masato y hablamos lo que hablaban las abuelas finadas. *sinón.:* **panpa** 2) .

***inyutapalli (*inyutulli)** *vi.* discutir con alguien, pelearse con palabras. **Kullasha inyutulli Yushalek apiten sudinen.** Julita discutió con Rosa, mezquinando (celando) a su marido. *val.:* ***yutapalli.**

inyutuler' *vi.* ¡discute! ¡pelea con palabras! **iInyutuler', aner idenmatan!** ¡Discute, no peeles físicamente!

***inyutulli *inyutapalli**

ipa', *prt.* quizás, probablemente, seguramente, seguro.
Kullusha ipa' weilli.
Ku'apenñien ipa' kalu'tulli musu'. Julito ya está gordo. Su esposa seguro cocina bien. **Enta'n Ili'kundek'etchek i'na mikedweklusa'. Ipi'pa' sekkupiñina' menmilalanen.** A ver voy a verles a mis yernos. Ya quizá habrán agrandado su rozo.
¿Enñupi'pa' supailusa'ler ekpa'llina'? ¿A dónde quizás se lo habrán llevado los diablos? **Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'.** A nosotros ahora nos llaman "gente civilizada". Así quizás somos, o quizás no. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'.** Antes la piel de tigrillo había costado mucho.

ipa', *adv.* ya. **La'pir ipa' ishañi.** El Rumiayacu ya mermó. **¿Ipa'cha u'ketchulan?** ¿Ya has servido la comida?

ipa'la *adv.* ahora, hoy, hoy en día, en la actualidad. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** Ahora voy a contar de qué manera vivía Arákyu en la ribera del

río Pampayacu. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.** Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó.
Wilalusa' ipa'la Kaschilla' la'leklansa' lunna', ipa'li'na Shiwilu la'la' pinanetllina'. Los niños en la actualidad hablan sólo el castellano, ahora han olvidado la lengua shiwilu.

ipa'la uklli *adv.* hoy día, hoy.
Ipa'la uklli nakutetchek Nakuna ñinanlu'. Hoy día voy a pasar Lagunas (por río).

ipa'laka *adv.* ahora sí. **Ipa'laka ali'la ñinanlu' luwetchulekwa'.** Ahora sí hemos conocido otro pueblo.

ipa'li'na *adv.* ahora sí, y ahora, ahora, actualmente. **Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.**
Ipa'li'na kenmu'wa'nta' nani'la Ili'inutapalekwa'. Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos. Y ahora nosotros también eso mismo estamos recordando. **Nanasa' lunek. Ipa'li'na kua yunsanpateku nellupa' pa'achek.** Sólo eso he hablado. Ahora me voy a levantar y me voy a ir por otra parte. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la' lunpatulekwa'.** En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

ipa'linchi *adv.* ahora, entonces.
Ipa'linchi uklli enpu'dun dukerkeklinpa'. Ahora sí ya vino después de muchos meses. ***Ipa'linchi kelluluñiñi'pa' ñapa'n, inlli'inuku', ya'nlli'tapi'ñi a'pinta'***. Ahora tal vez sólo el tigre negro hay, tengan mucho cuidado, no se deja ver más. ***Nanek ima pa'lli ipa'linchi ala'sa' taserpima tulli "iEnchuku' pa'awa' mutupik!"*** Ahí, dice, fue entonces un viejo y dijo "¡Vayamos al cerro!"

ipek *s.* carachupa mama, yangunturu, yungunturo, armadillo de mayor tamaño, tatú. ***Ipek i'na chi'lekpu'lli, da'ilek a'pinta' a'llupi***. El yangunturu es como la carachupa pero más grande. *cf.* ***chi'lek***. Priodontes maximus.

ipellin *s.* sobaco, axila. ***Ipellinwekek sankupellek***. En mi sobaco tengo anguchupo (granos rojos en los que se forma materia). *cf.* ***iper***.

iper *s.* sobaquina, mal olor del sobaco. ***Sudanpen iperñen a'dantullen***. Tu esposo te contagió su sobaquina. *cf.* ***ipellin***.

iper'a'su' *nom.* persona con sobaquina, apestoso. ***iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen!*** No le sigas a ese que tiene sobaquina, te va a contagiar.

iperchapalli (*iperchulli; *ipetchapalli)** *vi.* apestarle a uno el sobaco, estar con sobaquina. ***iAma'nter', ipetchula! ¡Báñate, estás con sobaquina! *sinón.:* ***iperwanpalli**.

***iperchulli *iperchapalli iperwañi *iperwanpalli**

iperwanpalli (iperwañi)** *vi.* tener sobaquina, apestarle a uno el sobaco. ***Lamankankella ka'amu, iperwanek. Por comer huangana ñejilla, tengo sobaquina. *sinón.:* ***iperchapalli**.

***ipetchapalli *iperchapalli**

ipia'la *adv.* 1) ahorita, en este momento. ***Ipia'la pa'achek ñinanlu' inyulatekñik***. Ahorita me voy a ir al parque. 2) pronto, rápido, rápidamente. ***Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kapenñi***. La añasua colorada es un buen pescado. Pronto se asa.

ipui'pa *adv.* a la misma hora. ***Kua adencha'lek menminwekeklan nunpi'dunsik. Ipu'i'pa' ya' adencha'lek***. Yo

regresé de mi chacra en la tarde. A la misma hora volví ayer.

ipulli s. machete pequeño y ancho que usaban las mujeres. **Napi' Shiwilulunku'lusa' ipulli pata'llina'**. Antes las mujeres shiwilu usaban machete "ipulli". cf: **sawelli**.

Ipullita nprop. Hipólita, nombre propio de mujer. **Ipullita katu'ta' ipulliwañi. Ala'sa' sudinler mapi'ta'su', ali'la aminenler apunanta'su'**. Hipólita tiene dos "ipullis". Uno que le compró su esposo y otro que le regaló su abuelita.

Ipullitu nprop. Hipólito, nombre propio de hombre. **Ipullitu laman di'tulli**. Hipólito mató una huangana.

Iriki nprop. Enrique, nombre propio de hombre. **Iriki etchek pasektulli wa'nalu'lek**. Enrique picó al ñuño con flecha.

isa'ker' vt. ¡sóbale la barriga! **iKullashá, wilaweksha isa'ker', mentolek!** ¡Julita, sóbale la barriga a mi hijito con mentol!

***isa'lli *isa'palli**

***isa'palli (*isa'lli)** vt. sobarle la barriga a alguien. **Kullasha isa'llun du'wekkek**. Julita me ha sobado en mi barriga. **Sinantekwek ikelli. iIsa'u mentolek!** Tengo

dolor de abdomen. ¡Sóbame con mentol!

***isa'tapalli (*isa'tulli)** vi. meter la mano, meter la pata delantera. **Amana' isa'tukuñima chi'lek lalak**. El tigre metió el moquete (la pata delantera) en el hueco de la carachupa. **Ipullitu isa'tulli wa'dantek pidik yapetchan**. Hipólito metió la mano en el gallinero para robar.

isa'ter' vi. ¡mete la mano! **iIsa'ter', kana'nmasu' uwaler'!** ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

***isa'tulli *isa'tapalli**

Isawila nprop. Isabel, nombre propio de mujer. **Isawila samer chiñi**. Isabel ahumó pescado.

Ischiwan nprop. Esteban, nombre propio de hombre. **Ischiwan insek dipelli dellu'tekkek yapaan damer'ita kadu' yusun**. Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya.

isekli'la s. especie de hormiga, piña ñuño, hormiga brava. **Isekli'la ta'ituli'ñun pilu'ta'kasu'. Nakusu' inpaser'lli**. Las hormigas bravas no me dejan cultivar. Demasiado se han regado (están por todas partes y

pican). **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekдалu'lli. Ipa'li'na lansi'sa', lanserñensa' pekkua'palli.** En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas bravas se la comieron. Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás yace. **la.**

isha s. paujil, maitú, pavón. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser. Nana a'llupi tulalusa' a'ñilli.** El paujil es un ave grande. Tiene patas superiores gruesas. Cracinae.

ishañi ishanpalli

ishanpalli (ishañi) vi. mermar o bajar el agua de un río o arroyo. **La'pir ishanpalli.** El río Rumiyacu está bajo. **La'pir ipa' ishañi.** El Rumiyacu ya mermó. **Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli.** Cuando el Supayacu merma es emplayado.

ishanweklli s. verano, época en la que merma el agua, estación seca. **Kua luwantulek asu' ishanweklli. Wapu' ñapalli samer dekshadeklusek.** Me gusta esta época de agua baja. Hay muchos peces en las quebradas. cf: **u'lanweklli.**

ishek s. murciélagos.
Dekpilli'lusa' ishek

yu'nketlli, nu'unta' yakitektan ali'li'na uranensa' yadunkeran.

En las noches salen los murciélagos, algunos a morder y otros solamente a buscar su comida. **Ala'teksa' ishek kiteklli ñiñi'wawek.** Un solo murciélagos mordió a mi perro. cf: **ishektek.**

kitektu-ishek

ishektek s. murciélagos grande, vampiro. **Ishetekler ñiñi'wawek kiteklli.** El vampiro mordió a mi perro. cf: **ishek.**

ishi'wañi ishi'wanpalli

ishi'wanker' vi. ¡cámbiate de ropa! **iIshi'wanker', enchu pa'a illisiak!** ¡Cámbiate de ropa, vamos a ir a la iglesia!

ishi'wanpalli (ishi'wañi) vi. cambiarse de ropa. **Kua ishi'wenchek kutunwek yapa'lek pistak.** Voy a cambiarme de vestido para ir a la fiesta.

Ishpaña nprop. 1) España. 2) español, española, procedente de España. **Napi'ma Ishpañalusa' a'saka'tullinerkenmu'w a'.** Dice que hace mucho tiempo los españoles nos hicieron trabajar.

Ishpaña la'la' nprop. español, lengua española. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la'**

lunpatulekwa'. En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

Yurimawa' muda'lusa' Ispaña la'la'sa' luñina'.

Los Yurimagüinos hablan solamente español. *sinón.:*

Lawer', Kaschilla'.

Isikier *nprop.* Ezequiel. ***Isikier kelli uklulu' puchipik.***

Ezequiel trajo masato en jarrón "puchipi".

iskun (quech. iskun) *num.* nueve.

Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuelita.

iskun-shunka' *num.* noventa.

itan itantek

itantek (itan) s. tatatao, atatao, caracara de garganta colorada. (Daptrius americanus)

itapalli (*itulli)** 1) *vb.* decir algo a alguien. ***Kua

itudeklek a'lek'uku

Shiwilu la'la'. Yo les dije que me enseñen el idioma shiwilu. *val.:* ***tapalli.** 2) *vt.*

llamar a alguien o algo con un nombre determinado.

Kankelladek itullina'

nakusu' kankella ña'su'

malek. (A la quebrada Armanayacu) la llamaban quebrada Ñejilla porque había mucha ñejilla.

itatek s. ruedita gruesa, con huequito en el medio donde se inserta el hilo torcido para formar el tejido. ***Amishawek anañi pitellu itateklek kalanteknen yanu'tan.*** Mi abuelita tejió el hilo con ruedita para hacer su pampanilla. ***Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.*** Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para hilar.

itek, s. raíz. ***Puñañin iteknen pu'er pa'tulli.*** La raíz del barbasco sirve para pescar.

itek, s. buduk, pájaro relojero, ave que siempre anda en pareja; el término se refiere a diferentes tipos de pájaros relojeros. ***Itek iwa'lu'tan insilantusu'***

ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenek

walek. El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, da una vuelta, ahí pone sus huevos hasta que revientan.

itekla s. mano. ***Iteklaweklek pata'tulek, pamu'tulek, akusutulek.*** Con la mano se trabaja, se lava y se cocina.

kankanwan-itekla

itekla-inpasuntek s. muñeca.

Itekla-inpasuntek

da'weklek. Me rasgué la muñeca (con las ramas).

ituker' *vb.* ¡dile! ***iItuker'***

tatapen pa'apilanta'lek yapeksadumu! ¡Dile a tu

papá que estoy yendo a lavar ropa!

***itulli *itapalli**

iwa'ker' (iwer') vt. ¡cávalo!
¡coséchalo cavando! **iMama' iwa'ker'!** ¡Cava la sachapapa! **iAsila iwer', teklada iwer', ekpantaa'mak!** ¡Cava inchahui, cava piquimandi, para que lleses!

iwa'lli *iwa'palli

iwa'lu'tapalli (iwa'lu'tulli) vi. cavar la tierra. **Itek iwa'lu'tan insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek walek.** El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, da una vuelta, ahí pone sus huevos hasta que revientan. **lu'.**

iwa'lu'ter' vi. ¡cava la tierra!

iwa'lu'tulli iwa'lu'tapalli

***iwa'palli (iwa'lli)** vt. cavar. **Aullu mama' iwa'lli menminenkekda'.** Aurora cavó (cosechó) sachapapa en su chacra. cf: ***uka'palli;** cf: ***serker'chapalli;** val.: **iwa'tapalli.**

iwa'tapalli (iwa'tulli) vi. cavar. **Nana iwa'tulli.** Él cavó. **Kawa'seklun ima mutupi lallintekkek iwa'tulli yaku'tan.** La uchpa lora cavó en la ladera del cerro para poner huevo.

val.: ***iwa'palli.**

iwa'ter' vi. ¡cava! **iAsek iwa'ter'!** ¡Cava aquí!

iwa'tulli iwa'tapalli

iwer' iwa'ker'

iya' ya'

iya'su' nom. sabroso. **Kua luwantulek uran iya'su'.** Quiero comida sabrosa. cf: ***iyalli.**

iya'supinan ya'supinan

iyadek s. 1) manteca, grasa.

Samer iyadeknen ker'llek pasanta ka'lek.

La manteca de pescado se come con tacacho de yuca.

Leonila inpiwipilli kupiwan iyadeklek.

Leonila se sobó el cuerpo con grasa de boa. 2) aceite.

Madutakula iyadeklek inyatulek. Con el aceite de palmera se fríe. **dek.**

***iyadeklli** vi. tener grasa, ser grasoso. **Asu' di'din iyadeklli.** Esta sopa tiene bastante grasa (está rica).

***iyadekwañi *iyadekwanpalli**

***iyadekwanpalli**

(***iyadekwañi**) vi. ser aceitoso, ser grasoso. **Asu' samer iyadekwañi.** Este pescado es grasoso.

iyai'ñi vi. ser desabrido, ser insípido, no tener sabor. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** Este chilcano no tiene

sal, por eso está desabrido.

***iyalli.**

***iyalli** *vi.* estar sabroso, ser sabroso. **Asu' uran iyalli.**

Esta comida está sabrosa.

Enpu ka'lek akipi.

Enpu'nipa' iyalli. El hualo

se come en patarashca. Es

muy delicioso. **iyai'ñi;** *cf:*

iya'su'.

iyalli' yalli'

iyalu', s. tierra fértil, productiva.

Iyaluk teratan wapu'

seketchula. Porque has

plantado en un terreno fértil

has cosechado bastante. **lu'**.

iyalu', s. carne grasosa. **Kusher**

iyalu' ka'amu

a'murdu'tullun. Comí

carne grasosa de chanco y

me cayó pesada. **lu'**.

iyalu'tek s. tocino. **Kusher**

iyalu'tek inyeina'

a'ukllidekchina'. El tocino

de chanco fríalo para que

salga la manteca.

iyame'chek iyamerchek

***iyamelli *iyamerapalli**

***iyamerapalli (*iyamelli)** *vi.*

reírse. **Anu'aseku Pulu**

iyamelli kua malek.

Cuando me caí, Pablo se rió debido a mí. *cf:*

***yamerapalli;** *val.:*

***lumerapalli.**

iyamerchek (iyame'chek;

iyametchek) s. risueño,

reilón, que se ríe siempre.

Asu' yalli' iyametchek.

Este hombre es risueño.

iyametchek iyamerchek

iyatapalli (iyatulli) *vt.* gustarle

una comida a alguien, saberle

bien algo a alguien. **Kua**

iyatulek akapi

damulalek. Me gusta la

palta con sal.

iyatulli iyatapalli

iyenpilli iyenpipalli

iyenpipalli (iyenpilli) *vi.*

secarse el cuerpo al aire, sin

toalla. **Akushupi**

iyenpipalli iyunpu'su'.

Augusto está secándose el

cuerpo al aire mientras seca

su ropa. **pi, 1)**; *cf:*

***inllienpipalli.**

iyin iin

iyinsha iinsha

iyun s. zancudo. **Nakunak**

wapu' iyun. En Lagunas

hay muchos zancudos.

J j

Jeberillo *nprop.* Jeberillos, asentamiento con población

shiwilu relativamente cercana a Jeberos. **Wiweksu'**

yektu'mu Jeberillok
pa'willitulek. Para llegar

rápido a Jeberillos he
caminado de noche.

K k

=k (=ek; =kek) *post.* 1) en. **Awawek tatawek chimiñina' Simírkek.** Mi padre y my madre murieron en Varadero. 2) a. **Tanak pa'an tatawek ilantulli amantek, laman.** Yendo al monte mi padre mataba sajino y huangana. 3) en. **Sankuan dukerkek nakusu' kanpinanla danku ñilli.** En el mes de San Juan hay mucha flor de kanpinanla. 4) en. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan ukuchin, kupin mutu'pilusa', tanan tandek.** Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

-ka, *cop.* morfema que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de primera persona singular. **Kua Shiwilulunku nuka'ka.** Soy una jeberina auténtica.

-ka, *cop.* morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona dual inclusiva (tú y yo). **Kenmu' Shiwilulunkenmu'**

nuka'ka. Nosotras dos somos mujeres shiwilu.
iYatekkuatan!, katu'mu' nuka'ka. ¡No temas!, estamos entre dos.

=ka *prt.* partícula que indica contraste, situación nueva.
Ipa'la'ka kenmama' uki'la nakuchuma'. Ahora sí ustedes sufrirán hambre.
Ipa' asu'nta'ka ka'nansinmu'wa', kenmu'wa' inlli'nuinpu'a'kawa'su' ñilli. Ahora sí este (jaguar) ya nos hubiera comido si no nos hubiéramos prevenido.
Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku. Yo soy más fuerte que tú.

ka'a'kawa'su' s. víveres, provisiones de alimentos.
Pa'etchek Yurimawek ka'a'kawa'su' mapa'tukunchek. Voy a ir a Yurimaguas a comprar víveres.

ka'ancher' vt. ¡ven a comer!
iSamer ka'ancher'! ¡Ven a comer pescado!
iIntunella ka'ancher'! ¡Ven a comer

quinilla!

***ka'apalli (ka'lli)** vt. 1) comer.

Awapi metchek.

Metcha'su' mellutusik

ka'awa'. Voy a coger chopé.

Cuando lo que agarre se ensuavezca vamos a comer.

sinón.: **kilerapalli** 2) ; *val.:*

***uranpalli.** 2) hacer el amor a una mujer, tener relaciones sexuales con una mujer.

Sudawek luwantanku

ka'llun dekpilli'. Mi esposo

me hizo el amor anoche con

amor. **Sudawek ka'anku**

wila enka'llun. Mi esposo

me hizo el amor y me dio hijo.

val.: ***inka'palli.**

ka'ker' vt. 1) ¡come! ¡cómelo!

iKa'ker' uranpen,

sanek'etchu! ¡Come tu

comida, se va a enfriar! 2)

¡hazle el amor! ¡ten relaciones

sexuales con ella! **iWilawek,**

ka'ker' sadanpen! Kua

luwantulek amishá

iterkusu'. Luwantulek

ala'sa' wawaserpenma'.

¡Hijo, hazle el amor a tu

esposa! Quiero que me digan

abuelita. Quiero un bebe de

ustedes.

ka'lalapi adj. hombre

homosexual, gay.

Yurimawek lli'lek wapu'

enmu'pinen ka'lalapi. En

Yurimaguas he visto muchos

hombres homosexuales. **pi,** 1) ;

sinón.: **ku'aperpu'a'su'.**

ka'latapalli (ka'latulli) vi.

mascar el afrecho de la chicha

punta para endulzar la chicha

punta. **Felicidad**

ka'latapalli ya'kaseran

uklupidek. Felicidad está

mascando el afrecho para

endulzar la chicha punta.

ka'later' vi. ¡masca el afrecho

(para endulzar la chicha

punta)! **iKa'later'**

wiweksu', kaser'i

uklupidek! ¡Masca rápido el

afrecho, para que endulce la

chicha punta!

ka'latulli ka'latapalli

ka'lli *ka'apalli

ka'tek nom. comedor, persona o

animal que siempre come

algo. **Dekpenku i'na**

samer ka'tek. El cushuri es

comedor de pescado.

Kunkatek-pipermutu'

suler ka'tek. El carpintero

cabeza colorada es comedor

de suri.

kachu'cha'sha num. doscitos.

Kachu'cha'shasa'

deksamelli. He anzueleado

doscitos (pescaditos) nomás.

cf: **katu'ta'.**

kaden s. hermana de una mujer.

Kadenler wawaser

a'ulunpitulli a'ulun,

elli'pa'su' malek. Su

hermanita mayor abanicó a la

bebe, porque estaba sudando.

cf: **duden.**

kadu' s. huevo (de un ave, reptil,

pez, insecto).

Wa'dantekwek aku'tulli kañer kadu. Mi gallina puso un huevo azul. **Damerita kadu' a'lawinekwa' ka'akwa'.** Nosotros le hacemos fama al huevo de taricaya y lo comemos.

Chinchi samer kadu' aperchulli. El cangrejo roba los huevos de los peces.

Tunsawalaler aku'tulli panwalalu'. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. *incorp:* ***susukadu'palli.**

kadu'la s. testículo. **Kullu' kadu'lanan waka'lli.** Los testículos de Cruz se hincharon. **Chunpi u'chimu ilulennan nu'wan kadu'la'su'kin.** El caracolito de tahuampa es bueno para curar los testículos afectados (descolgados por hacer mucha fuerza). **la. makadu'lapi**

kadu'lu'pi s. cocona, cubiu (Brasil). **Kadu'lu'pi u'chimu akusupi nuka'lek ka'ek.** La cocona es buena sancochada para comer con ají. **Asu' kadu'lu'pi elli.** Esta cocona es ácida. **pi.** (Solanum sessiliflorum)

kadu'lu'pinan s. árbol de cocona. **Kadu'lu'pi tanpa'nen u'chimu u'dapi teraek.** La rama de la cocona es buena para plantar pijuayos. **nan.**

(Solanum sessiliflorum)

kadu'pi s. huevo grande. **Isha a'llupi kadu'pi.** El paujil es de huevo grande. **pi.**

kadu'tek s. 1) cascarón de huevo. **Manila wa'danteknen yansenkalli. Nu'an asu' kadu'teknen paserlli adekterkek.** La gallina de Manuela empolló. Por eso botó el cascarón a la calle para que lo chanquen pisándolo. **tek.** 2) escroto. **iYuyu' kadu'tek!** ¡Hombre de escroto grande (insulto de una mujer a un hombre)!

kadula s. chicharra. **Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek.** La arena blanca es donde las chicharras aumentan. **Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.** Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

kadula-da'wan s. especie de víbora, chicharra machaco. **Kadulada'wan ilulennawi'ñima tullini'na.** Decían que la (mordedura de) chicharra machaco no tiene remedio.

kadulun s. embarazada, preñada. **Asu' Aracelli nudu'Ili kadulun ñan.** Araceli se ha vuelto escrupulosa con las comidas por estar embarazada. **lun.**

kaduna, kadunan s. huacrapona, wacrapona; especie de árbol. **Kadunan merpinen punpunanki.** La parte gruesa (la barriga) de la wacrapona se usa para hacer balsa. **nan.** Iriartea deltoidea.

kaik (kayek) s. hermana de una mujer. **Kaikweklusa'lek pilu'tulek kuenta'.** Con mis hermanas he cultivado yo también.

kaiksha (kayeksha) s. hermana mayor (de una mujer). **Kaikshawek a'ñilli alei'teklunshunka' inkatu' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklunshunka' katu' ekkilala.** Mi hermana mayor tiene cincuenticuatro años. Y yo tengo cincuentidós años. *cf.* **kaikua.**

kaikua (kayekua) s. hermana menor de una mujer. **Kaikuawek a'ñilli alei'teklunshunka' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklun-shunka' katu' ekkilala.** Mi hermana menor tiene cincuenta años. Yo tengo cincuentidós años. *cf.* **kaiksha.**

Kaimi *nprop.* Jaime. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi.** Como come tres veces al día, Jaime ha engordado.

kaka'Ili *kaka'palli

***kaka'palli (kaka'Ili)** *vi.* estar salado, tener sal. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'Ili. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'.** Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** Este chilcano no tiene sal, por eso es desabrido.

kala *num.* tres. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan-ukuchin, kupin-mutu'pilusa', tanan-tandek.** Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

kala-shunka' num. treinta. **Kalashunka' uklli ala'duker.** Un mes tiene treinta días.

kala'ker', vt. ¡enciérralo! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ker' sipuk!** Ese borracho es un fastidio hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo!

kala'ker', vt. ¡téljelo! **iKalantekpen kala'ker'!** ¡Teje tu pampanilla!

kala'lli kala'palli

kala'palli (kala'lli) vt. 1) llenar, meter algo o alguien en un lugar. **Mañir sipuk kala'llina' wala'wanlusa'ler.** A Manuel lo metieron al calabozo los policías. *val.:*

***kala'tapalli,** 1) . 2) enterrar un muerto, sepultar.

Ekpa'pilallina' Anchukusha kanpusantuk, yakala'kunna'. Están llevando a Antonio al

cementerio para enterrarlo. **"Kenma kala'lun", tan ima wellekli.** "Tú me has enterrado", dijo (el difunto) y lloró.

kala'su' nom. tercero. **Rei kala'su' peklulek Baltasar.** El tercer Rey Mago se llamaba Baltasar.

***kala'tapalli, (*kala'tulli,)** vt. tejer. **Nana Shawilun kala'tulli tanpananen.** La mujer shawi tejó una bolsa.

***kala'tapalli, (*kala'tulli,)** vt. 1) llenar, meter algo o a alguien en un lugar o contenedor. **Manila lantekpik mama' kala'tulli.** Manuela llenó la sachapapa en el canasto. *val.:* **kala'palli** 1) . 2) meter el hilo en los hilos ya armados del telar. **Akuschina kala'tapalli kalanteknen nu'tapalli.** Agustina está

tejiendo (metiendo el hilo en los hilos ya armados) haciendo su pampanilla.

kala'ter', vt. jenciérralo! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ter' sipuk!** Ese borracho es un fastidio hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo!

kala'ter', vt. ¡téljelo!
iKalantekpen kala'ter'!
¡Teje tu pampanilla!

***kala'tulli, *kala'tapalli,**

***kala'tulli, *kala'tapalli,**

kalala, kalalan s. lobo de río, lobo marino. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.** En el mar hay ballenas y lobos marinos.

Kalalan pekpilli dek'ukuchik. Nanekla samer pilli'ta'su' urañi.

El lobo de río subió al canto de la quebrada. De allí comió el peje que agarró. *cf. denñi.* (Pteronura brasiliensis)

kalalu' adv. tres veces. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi.** Como come tres veces al día, Jaime ha engordado.

kalantek s. pampanilla, falda tejida de algodón que las mujeres se envuelven alrededor de la cintura y les llega hasta más arriba de la rodilla. **Napi' Shiwilulunlusa'nta' kalantek nu'tullina'**

Shawilunlusa'pu'su'pi'la
. Llinsenñen i'na

nerpi'la. Antes las mujeres jeberinas también hacían pampanilla igual que las shawi. Sin embargo, sus diseños eran diferentes. **tek;** cf: **ututu'**.

kalantek dadapu-utek s.
 pampanilla de canto blanco como blonda. **Kalantekwek dadapu-utek nu'tapalek pistapi yakala'mu.** Estoy haciendo mi pampanilla de canto blanco para ponerme en la fiesta. cf: **kalantek kañer-utek.**

kalantek kañer-utek s.
 pampanilla de canto azul como blonda. **Kalantekwek kañer-utek nu'tapalek pistapi yakala'mu.** Estoy haciendo mi pampanilla de canto azul para ponerme en la fiesta. cf: **kalantek dadapu-utek.**

kalantek-walek s. pampanilla legítima, pampanilla de diario, de color negro o azul oscuro sin adorno. **Kalantekwalek kaletchek yapa'lek menmik.** Voy a ponerme pampanilla de diario para ir a la chacra. cf: **ututu'**.

kalekku' s. tarahui, especie de garza parecida al trompetero. **Kalekku' chungpi ka'lli.** El tarahui se alimenta de caracoles.

kalli s. 1) calle. **Wa'an kamashitulli kalli**

pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran las calles. **Shiwilu a'ñilli inkatu' kalli shinsu'.**

Jeberos tiene cuatro calles principales (largas). 2) plaza.

Dekpilli' kuda ullidek wa'danlusa' uwa'su' Moralillo kallik. Anoche hemos tomado cerveza en la Plaza Moralillos.

kallilli-mutu' s. 1) especie de lechuza teretaña. **Dekpilli' kallillimutu' enpu'nipa' peklalli.** En la noche la lechuza teretaña cantó mucho. 2) gaviota teretaña.

kallilu' s. playa. **Kupinsennan ukuchin kallilu'.** En la orilla del mar hay playa. **lu';;** cf: **dellu'teklu'.**

kallilu'dek s. empleado, playa o área aleadaña a la orilla del río donde el agua es baja. **Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli.** Cuando el Supayacu merma es empleado. **dek.**

Kallu nprop. Carolina, nombre propio de mujer. **Asu' Mashika kadulun. iKallú, ichek'iter'!** Marcelina está embarazada. ¡Carolina, tú enderézale el feto!

kalu'ker' vt. ¡cocina la carne o el pescado en sopa! **iKilen kalu'ker'!** ¡Cocina en sopa la añashua!

kalu'pi s. chilcano, caldo, sopa, sancochado. **Kallu**

yekwerañun, samer kalu'pi yekka'llun.

Carolina me ha invitado a comer chilcano/sancochado de pescado. **pi**, 1) .

kalu'tapalli (kalu'tulli) vi.
sancochar carne o pescado, preparar chilcano o caldo.

Akuschina kalu'tapalli.
Agustina está sancochando carne.

kalu'ter' vi. ¡sancocha! **iIpa' kalu'ter', uki'lalek!** ¡Ya sancocha, tengo hambre!

kalu'tulli kalu'tapalli

kalu'tulu' s. pájaro locrero, especie de ave de plumaje negro azulado más grande que el vacamuchacho. **Kalu'tulu' kañerpi, uklala'pitulli anpulu'nen.** El locrero tiene plumaje azul y brillante.

kaludun s. maparate, pez bocón. **Lulenta'su'ler a'la'lli Mikir Antuñu kaludun ka'inpu'ek.** El curandero le hizo dietar a Miguel Antonio, (le dijo) que no coma maparate.

***kalui'tapalli (*kalui'tulli) vt.**
cocinar caldo de carne o pescado para alguien.
Sadawek kalui'tapallun walatek. Mi esposa me está preparando chilcano de carachama. *cf:*
***akusutapalli.**

***kalui'tulli *kalui'tapalli**

Kaluku nprop. Carlos. **Kaluku nunkeklan yunchiñi.**

Carlos se desembarcó de la canoa.

kaluñi' s. tigrillo. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'.** Antes la piel de tigrillo costaba mucho. **ñi'.** (Leopardus pardalis, Felis Pardalis)

kaluwi' s. enfermedad. **Saranpi kaluwi'ler pilli'tulli.** Le ha dado el sarampión.
Penkuwek taker'llina', kaluwi'nenler lliker'chudekli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó.

***kaluwi'lli *kaluwi'palli**

kaluwi'na, kaluwi'nan s.
enfermo, enferma.
Kaluwi'nanwek mudinupilalli. Mi enfermo se está recuperando. *cf:*
kaluwi'pa'su'.

kaluwi'pa'su' nom. enfermo, enferma. **Kencha'ku nana enmu'pinen kaluwi'pa'su'.**
Lulenetchidek. Tráeme al hombre enfermo. Lo vamos a curar. *cf:* **kaluwi'na, kaluwi'nan.**

***kaluwi'palli (*kaluwi'lli) vi.**
estar enfermo, enfermarse.
Kualer Imicha sakítulek, kaluwi'pa'su' malek. Yo trabajé por Emérita porque ella estaba enferma. **Mashika**

kaluwi'palli. Marcelina está enferma. **iAner kenmama' iyutama' muinchi iker'a'su'.**

Kaluwi'chuma'! ¡No tomen demasiado trago. Se van a enfermar!

kaluwi'tek *nom.* 1) persona con una enfermedad permanente, enfermo, enferma.

Kaluwi'tekku ipa'la ñaseku wilaweklusa' luwektapallinerku. Ahora que soy una mujer enferma mis hijos me cuidan. 2) persona que se enferma con frecuencia, enfermizo, enfermiza. **Ma'sha luwanchi'nek enmu'pinen kaluwi'tek.** No quiero un hombre enfermizo.

***kamashilli *kamashipalli**

***kamashipalli (*kamashilli)** (quech. kamachi) *vt.* mandar a alguien a que haga algo, ordenar. **Kualer kamashipadeklek dek mer'kek.** Yo les estoy ordenando que traigan agua. **Kua kamashillen diwek a'mak.** Yo te ordené cortar leña. *val.:* **kamashitapalli.**

kamashir' *vt.* ¡mándale! ¡ordénale! **Kusher menminpen enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir' adiwantukun'!** El chancho

está hociqueando tu chacra. ¡Por eso mándale a tu hijo que vaya a espantarlos!

kamashitapalli (kamashitulli) *vi.* ordenar hacer algo, mandar hacer algo. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.** El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. *val.:* ***kamashipalli.**

kamashiter' *vi.* ¡ordena! ¡manda! **iKamashiter' witekchina' asu' wilalusa'!** ¡Ordena a esos chicos que barran!

kamashitulli kamashitapalli

kamashitutek *nom.* mandón, persona a la que le gusta dar órdenes. **Pulu kamashitutek. Inapu'su' a'pa'deklli kamashidek'an.** Pablo es mandón. Manda a otros a todas partes.

Kamina *nprop.* Carmina, nombre propio de mujer. **Kaminasha ima lunanpichillun nawilawa'nkasu'.** Carmina ha maliciado que estoy embarazada.

kamusatek *s.* paucar amarillento. **Kamusatek aleksa' nanpi'ñi, iñer musun inapu'su' pa'llina'.** El paucar amarillento no vive en un solo lugar, toda la bandada se van de un lado a otro. *cf:* **kuku'**; *cf:* **sellu'.**

kana'ker' (kaner') vt. ¡gánale!
iWilluksu' nu'tan
kana'ker'! ¡Hazlo rápido y
 gánale! **iWilluksu' nu'tan**
kaner'! ¡Hazlo más rápido y
 gánale!

kana'lli kana'palli

kana'palli (kana'lli) (cast.
 ganar) vt. 1) ganar.
Katu'pa'tan kana'lli
ala'sa' ukta. Ayudando a
 trabajar ganó una olla. 2)
 ganar, vencer. **Mañir willin**
wilaweklek tekka'llina'.
Wilawek kana'llina'. El
 hijo de Manuel y mi hijo
 hicieron una carrera. A mi hijo
 le ganaron.

*kanañi *kananpalli

***kananpalli (*kanañi)** vt.
 encontrar. **Dunker'apan**
ima, kanañi musenkek
ima du'apasik. Habiéndolo
 buscado, lo encontró cuando
 estaba sentado en lo alto.
Nana kani'ñi. Ella no lo
 encontró. **iIsa'ter',**
kana'nmasu' uwaler'!
 ¡Mete la mano (por la ventana)
 y jala lo que encuentres! val.:
 ***inkananpalli.**

kanchila' (cast. candela) s. vela.
iKanchila' mapa'ter',
inpintakawek! ¡Compra
 vela para alumbrarnos!

kanchis (quech. kanchis) num.
 siete. **Simana' a'ñilli**
kanchis uklli. La semana

tiene siete días.

kanchis-shunka' num. setenta.
Kua mapa'tulek katu'ta'
wa'dantek enmu'pinen
kanchishunka' sol
pa'ta'su'. Yo he comprado
 dos gallos que costaron
 setenta soles.

kañer'cha'su' kañer'cha'su'

kane'chapilalli

*kañer'chapilalli

kaneku s. posillo de aluminio.

Suntatulusa'
kanekunenna'
ekpa'pallina' uwerkek.

Los soldados llevan posillos de
 aluminio para beber.

kañer-adawa' adj. celeste. **Asu'**
kaiksha Imicha a'ñapalli
kutunen kañeradawa',
dankuwansu'. La hermana
 Emérita tiene un vestido
 celeste, floreado.

kaner' kana'ker'

kañer' adj. azul. **Wa'dantek**
aku'tulli kañer' kadu. Mi
 gallina puso un huevo azul.
Kua mapa'tetchek
kañer' kapi. Yo voy a
 comprar la tela azul. **Aitek**
katu'ta. Ali'la piper'a'su'
("tamu" llinllinen), ali'la
sha'pi'kankan, kañer'
pitek ("sha'wi"
llinllinen). Iñer daper
i'na aitek. Hay dos tipos de
 guacamayo. Uno es rojo (se
 llama "tamu"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". *sinón.:*

kañer'cha'su'.

kañer'cha'su' (kañe'cha'su'; kañetcha'su') *nom.* azul, lo que es azul. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. *sinón.:* **kañer'.**

***kañer'chapilalli** (**kanetchapilalli; kañer'chulli; kane'chapilalli**) *vi.* ser azul, volverse azul. **Kutunwek kañer'chulli, pisa'lek.** Mi camisa se volvió azul, la he teñido. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. **Asu' naladankulusa' ipa' kañer'chapilalli.** Las flores ahora se están volviendo azules.

kañer'chulli *kañer'chapilalli

kanerpi s. árbol "naranja podrida", árbol cuyo fruto marroncillo tiene el mismo color de la naranja cuando está podrida; también su fruto. **Kudekler ka'apalli**

kanerpi mer'chusik. El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. **pi.**

kanerpi-sukellu' s. sapito sukellu' de color negro. **Kanerpisukellu' i'na ker'merpisha.** El sapito kanerpisukellu' tiene barriguita negra. *cf:* **sukellu'-walek.**

kañetcha'su' kañer'cha'su'

kanetchapilalli

***kañer'chapilalli**

kanka, kankan s. avispa.

iLli'ker' nana kanka, werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!

Kankan wellun

ladawekkek. La avispa me picó en la cara. *cf:* **suwila-kanka; cf: tunsekkapi.**

kankan s. hígado, órgano interno asociado a las emociones y el pensamiento. **Dekkanan kankan pidalawañi.**

Nu'anna' ka'api'ñina'. El hígado de majaz tiene bolas.

Por eso no se le come. *cf:*

***imanankankantapalli;**

cf: ***wellekkankanpalli.**

***kankantapalli** *vt.* tener una idea, ocurrírsele algo a uno, pensar en algo. **Kua kankantulek yapa'amu Tarapukuk.** He pensado irme a Tarapoto. **Enta'n lunchek ipa'la asu' ma'pu'sui'pa' kankantanna'**

Shiwiluku'lusa'**Muyunpa**

yaluwerchullina'. A ver pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los shiwilu finados conocer Moyobamba.

kankanter' *vt.* ¡piensa en alguien o algo! ¡preocúpate por alguien o algo! **iPidekpen**

kankanter'! ¡Preocúpate por tu casa!

iWilapenlusa'kin

kankanter'! ¡Piensa en tus hijos!

kankanwan-itekla (itekla) *s.* palma de la mano.

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. La isula me picó la isula en la palma de la mano. Mucho (me) está doliendo.

kankanwan-lantek *s.* planta del pie.

Kankanwanlantekwek

nalaitekkek adeklek, nu'an ikerapalli. Pisando me chanqué la planta del pie en la raíz de un palo, por eso me está doliendo.

***kankanwei'ñi** *vi.* ser malo (una persona o un animal). **Asu' Wiñanchu ñiñi'wanen yakitektulli,**

kankanwei'ñi. El perro de Fernando quiere morder, es malo.

kankanweinpu' *nom.* sin sentimientos, sin

remordimiento.; persona que actúa sin sentimiento o

remordimiento. **Wer**

kankanweinpu'

pekdeitullun ashuwek. El sachacuy sin remordimiento me lo acabó mi camote.

Wirkiña kankanweinpu'.**Sudawek tuyutulli.**

Nu'an apu'llun. Virginia no tiene sentimientos. Le habló mal (de mí) a mi esposo. Por eso él me abandonó.

kankanweinpu'a'su' *nom.* mala persona, el que es malo, la que es mala.

Kankanweinpu'a'su'ler

patenchulli sadinen. Ese malo le ha golpeado con puñete a su esposa.

kankella *s.* ñejilla, fruta pequeña

y agria del monte, fruta de la palmerita ñejilla. **Kankella**

wapu' ñitusik wadi'

yauksik. Cuando echa bastante fruto la ñejilla viene el

mijano (de mojarra). **la.;** *cf:*

dunsek-kankella.

Kankelladek *nprop.* quebrada Armanayacu que corre a lo largo del pueblo de Jeberos, según la cual se lo divide en Barrio Alto y Barrio Bajo.

Kankelladek itullina'**nakusu' kankella ña'su'****malek.** (A la quebrada

Armanayacu) la llamaban quebrada Ñejilla porque había mucha ñejilla. **dek.;** *sinón.:*

Ama'winadek,

Ama'winandek; *sinón.*:

Kankerchu'dek; *sinón.*:

Kanker.

kanker s. palmerita ñejilla.

Kanker nañik

lawanwanpalli,

mi'minñik unta'

lawanwanpalli. La ñejilla tiene espina en su tronco y en sus hojas también. *cf.*

Kanker.

Kanker (ñejilla) *nprop.* quebrada de Armanayacu.

Kanker itullina'

napi'ku'lusa'

dekwala'nanenna'

mallina'. Los antiguos le llamaron Ñejillayacu porque ahí cortaban sus timbinas (para templar el mosquitero). *cf.* **kanker**; *sinón.*:

Kankelladek.

Kankerchu'dek *nprop.* quebrada Armanayacu. **dek**; *sinón.*:

Kankelladek.

Kanki'ilek *nprop.* río

Paranapura. **Welladek**

chinpenñawañi

Kanki'ilek mutu'piklan

uncha'a'su'. En el río Huallaga desemboca el río Paranapura que viene desde el cerro. **dek**.

kanpana' (cast. campana) s.

campana. **Arkichu**

kanpana' pi'lera'su'

illisiak. Arquímedes toca la campana en la iglesia.

kanpana'-pi'ler'a'su' *nom.*

campanero. **Kanpana'-**

pi'ler'a'su' llillinen

Arkichu. El campanero se llama Arquímedes.

kanpinanla s. especie de árbol, árbol flor amarilla.

Kanpinanla enpu'ni

luwanterkasi'pa',

dinadek ña'su' malek. El

árbol flor amarilla es muy apreciado, porque da buena leña. **nan.**

kanpinanla-danku s. flor del árbol "kanpinanla". **Sankuan**

dukerkek nakusu'

kanpinanladanku ñilli.

En el mes de San Juan hay mucha flor de "kanpinanla".

kanpinanlu' s. tierra arcillosa de color amarillo. **Kanpinanlu' ullinan**

wipiper'uncker'ek. La

arcilla amarilla es para pintar de rojo el cuello del tinajón. **lu'**.

kanpusantu (cast. camposanto) s. cementerio, camposanto.

Ekpa'pilallina'

Anchukusha

kanpusantuk,

yakala'kunna'. Están

llevando a Antonio al cementerio para enterrarlo.

kanshu s. libélula, canshu.

Miñiku kanshupu'lli,

ñañashasa' nanpipalli.

Meneleo es como la libélula,

solito nomás vive. **Kanshu**

lli'kellunwek. Den ipa'

da'tetchunkudek. La

libélula ha venido a vernos.

Alguien nos va a visitar.

***kape'lli *kaper'apalli**

***kaper'apalli (*kaperñi)** *vi.* asarse, cocinarse en parrilla sobre el fuego sin agregar agua ni aceite. **Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kaperñi.** La añasua colorada es un buen pescado. Pronto se asa. *val.:* **a'kaper'apalli.**

***kaperñi *kaper'apalli**

kaper', kaper *s.* ampi, curare, veneno paralizante usado con la pucuna. **Napi'ku'lusa' kaperllek di'tullina' ilanser, ileknan, uru, laman, amantek.** Los antiguos con veneno mataban pájaros, monos, venados, huanganas, sajinos. **Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki.** Los indios ticuna saben hacer veneno ampi para pucuna. *cf:* **da'wan iker, waka.**

***kaper'apakuñi**

(*kaper'kuñi) *vt.* ir al encuentro de alguien, ir a dar el encuentro a alguien. **Allika ashin kaper'kuñi, menmiklan uk'apincha'sik.** Alejandrina se fue al encuentro de su madre cuando ésta regresaba de la chacra.

***kaper'apalli (*kape'lli; *kapetlli; *kaper'lli)** *vt.* encontrarse con algo o alguien, encontrar, dar el encuentro. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kaper'lli, katu'ta' di'tulli.**

Caminando en el monte se encontró con una manada de sajinos, mató dos. **Miñiku kaper'lli Wildorio Yurimawek.** Meneleo se encontró con Wildorio en Yurimaguas. *val.:* **kaper'chapalli; val.:** ***inkaper'apallina'.**

kaper'chapalli

(kapetchapalli; kapetchulli; kaper'chulli) *vi.* encontrarse con alguien, encontrar. **Kua kapetchulek tanak.** Yo encontré en el monte. *val.:* ***kaper'apalli.**

kaper'chulli kaper'chapalli

kaper'ker' *vt.* ¡encuéntralo! ¡dale el encuentro! **Tatapen uk'apilencha'lli tanaklan. iKaper'ker', naneklan pipekper'!** Tu padre está viniendo del monte. ¡Dale el encuentro y luego ayúdalo a cargar!

kaper'kun *vt.* ¡anda a su encuentro! **Tatapen uk'apilencha'lli tanaklan. iKaper'kun, naneklan pipekper'!** Tu

padre está viniendo del monte.
¡Anda a darle el encuentro y
ayúdalo a cargar!

***kaper'kuñi *kaper'apakuñi**

***kaper'lli *kaper'apalli**

kapetchapalli kaper'chapalli

kapetchulli kaper'chapalli

***kapetlli *kaper'apalli**

kapi s. tela. **Pulu**

si'yektapalli kullikernen

kapi yamapa'tan sadin

i'sha'su'. Pablo está

juntando su plata para comprar

tela para que su esposa se

ponga.

kapise'llu' kapiser'llu'

kapise'llu'tek kapiser'llu'tek

kapiser' s. 1) ropa. **iPu'ter**

asu' kapiser'llusa'!

¡Envuelve esta ropa! *sinón.*:

kutun 3) . 2) ropa vieja, trapo

viejo, harapos. **Kapiser'kek**

pekkua'palli. Se acuesta

sobre trapos viejos.

kapiser'llu' (kapise'llu';

kapisetllu') s. harapos,

andrajos, roja vieja y rota.

Nana nadi'nek

kapiser'llu'sa' i'shilli. Ese

joven se pone puras ropas

viejitas.

kapiser'llu'tek

(kapisetllu'tek;

kapise'llu'tek) *nom.*

harapiento, andrajoso. **Nana**

nadi'nek kapiser'llu'tek,

ñinchisaka'chi'ñi. Ese

joven es un harapiento, no

sabe trabajar.

kapisetllu' kapiser'llu'

kapisetllu'tek kapiser'llu'tek

kapusu s. baúl, cofre. **Tandik**

saka'pa'tukumu kapusu

nalu mapa'tulek

sekdiper'ek

kutunweklusa'. Me fui al

Marañón a trabajar y compré

un baúl nuevo para guardar mi

ropa.

kartuntek s. cartón.

Kartuntek nantatek,

pikatu'nanwi'ñi. El cartón

es tieso, no se puede doblar.

Kaschilla' s. castellano, español,

lengua española. **"Añimer"**

Kaschillaklan. Ñi'ñi la'la'

asu' dudinpu' tanak

ña'su' daper. "Añimer" es

del castellano. En Shiwilu no

hay ninguna palabra para

referirse a todo lo que vive en

el monte. **Wilalusa' ipa'la**

Kaschilla' la'leklansa'

lunna', ipa'li'na Shiwilu

la'la' pinanetllina'. Los

niños en la actualidad hablan

sólo el castellano, ahora han

olvidado la lengua shiwilu.

sinón.: **Ishpaña la'la',**

Lawer'.

***kase'chektapalli**

***kasetchektapalli**

kase'chu' kaser'chu'

kase'chu'-anpi kaser'chu'-anpi

kase'lla kaser'lla

***kase'lli *kaser'apalli**

kase'llu' kaser'llu'

kasek'apalli (kasekli) vt.
alcanzar a alguien.

Tekka'winañi'na'

kasek'i'nun. Aunque
corriste no me alcanzaste.

**Tanak Rodolfo laman
lli'an dunwelli.**

Kasek'i'ñi. En el monte
Rodolfo vio a la huangana y la
siguió. No la alcanzó.

kasekker' vt. ¡alcánzalo!

Papapen

menmilalatapalli.

iKasekker', katu'pa'kun!

Tu papá está rozando.

¡Alcánzalo y vete a ayudarlo!

kasekli kasek'apalli

kaser'a'su' nom. dulce; algo
dulce. **iKencha'ku senpa
kaser'a'su'!** ¡Tráeme la piña
dulce! **Sala' i'na**

dankuwansik

inapu'suklan pa'llina'

kadulalusa'

yasiseranna' nana

danku kaser'a'su'nen.

Cuando la guaba echa flor se
van de todas partes las
chicharras a chupar el dulce
que tiene esa flor.

***kaser'apalli (*kasetlli;**

***kaser'lli; *kase'lli)** vi. ser
dulce, estar dulce. **Nana**

ekpa kasetlli. Ese caimito

es dulce. **Uklupidekwek**

kaser'apalli. Nu'amu

a'wi'nchen. Mi chicha punta
está dulce. Por eso no te voy a

invitar.

**kaser'chu' (kasetchu';
kase'chu')** s. fruta madura y
dulce. **Yaka'lek kua**

kaser'chu'. Quiero comer
fruta madura y dulce.

Yaka'lek kua sernpa

kaser'chu'. Quiero comer
piña dulce.

**kaser'chu'-anpi (kasetchu'-
anpi; kase'chu'-anpi)** s.

mango. **Kaser'chu'anpi
dawishek ñitapalli.** Los
mangos echan fruto bajito. cf:
anpi.

kaser'lla (kasetlla; kase'lla)

s. caramelo. **Wapu'
kaser'lla kelli Wilder
Ikitukda'.** Wilder trajo
muchos caramelos de Iquitos.
la.

***kaser'lli *kaser'apalli**

kaser'llu' (kase'llu';

kasetllu') s. azúcar. **Sukia
mapa'tulli ala' kuer'ñan
kaser'llu'.** Sofía compró un
kilo de azúcar. **lu'.**

kaserwa'la s. especie de cumala

"kaserwa'la". **Kaserwa'la
u'chimu lulen'ek**

waka'a'su'. La cumala
"kaserwa'la" sirve para curar
abscesos. **Ka'lek
atenkumala,
uwekkumala,
e'chekumella,
kaserwa'la.** Son
comestibles el atenkumala,

uwekkumala, etchekkumella y kaserwa'la. *cf.* **uwek-kumala**; *cf.* **aten-kumala**.

***kasetchek'apalli**

(***kasetcheklli**) *vt.* cortar camino para alcanzar a algo o alguien. **Awawek pu'yek tupitapilalli. Kuenta' kasetchek'echek.** Mi mamá está siguiendo la pesca (río abajo). Yo también voy a alcanzarla cortando camino. **Chiuku kasetcheklli alli'shanen.** Teodoro le alcanzó a su hermano mayor cortando camino.

kasetchekker' *vt.* ¡alcánzalo cortando camino! **iAwapen kasetchekker'!** ¡Alcanza a tu mamá cortando camino! **iKasetchekker' alli'shopen!** ¡Adelántate a tu hermano!

***kasetcheklli**

***kasetchek'apalli**

***kasetchektapalli**
(***kasetchektulli**;
***kase'chektapalli**) *vi.*
tomar la delantera, estrechar.
Chiuku kasetchektulli alli'shanenlek. Teodoro tomó la delantera con su hermano.

kasetchekter' *vi.* ¡toma la delantera! **iKase'chekter alli'shopenlek!** ¡Toma la delantera con tu hermano!

***kasetchektulli**

***kasetchektapalli**

kasetchu' kaser'chu'

kasetchu'-anpi kaser'chu'-anpi

kasetlla kaser'lla

***kasetlli *kaser'apalli**

kasetllu' kaser'llu'

kasi'yek *s.* gaseosa. **Kasi'yek mapa'tulli Mañir, ñi u'ñisha a'lati'ñun.** Manuel compró gaseosa y no me dio a probar ni un poquito. **Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak.** Ellos están tomando gaseosa en la tienda. **Kusi kasi'yek a'utapalli.** José está invitando gaseosa. **dek.**

kasise'chapalli

***kasiserchapalli**

***kasise'chulli *kasiserchapalli**

***kasiserapalli (*kasiserlli)** *vi.*
anohecerse, caer la noche,
oscurecerse. **Ipa'**
kasiserlli. Ya anoheció.
¿Enñupa' yapa'la?
Kasiserapalli. ¿Dónde vas?
Es de noche. *val.:*
***kasiserchapalli.**

***kasiserchapalli**

(***kasiserchulli**;

***kasise'chulli**;

kasisetchapalli;

***kasisetchulli**;

kasise'chapalli) *vt.*

anohecérsele a alguien,
caerle la noche a alguien.

Asu' Florencia

er'washinchi yunsu'n,
inchilalak kasiser'chulli.

Florencia salió muy tarde y en

el camino le cayó la noche.
val.: ***kasiserapalli** .

***kasiserchulli**

***kasiserchapalli**

***kasiserlli** ***kasiserapalli**

kasisetchapalli

***kasiserchapalli**

***kasisetchulli**

***kasiserchapalli**

katana, katanan s. cadera.

Ischiwan katananen iketchulli. A Esteban le duele la cadera. *sinón.:* **katanantek.**

katanantek s. cadera.

Ischiwan katananteknen ikerchulli taserpitan. A Esteban le duele la cadera porque es viejo. *sinón.:* **katana, katanan.**

katen'apalli** (katenñi**) vt. ponerse algo en la boca.

Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek. Ahí mascaron ají, se pusieron tabaco en la boca, tabaco diluido tomaron para no dormirse.

katenker' vt. ¡póntelo en la boca!

iPinter katenker'! ¡Ponte tabaco en la boca!

***katenñi** ***katen'apalli**

katu' cf: **katu'ta'** num. dos.

Shiwilu a'ñilli katu' silanan: Winenllupa',

Chilenllupa'. Jeberos tiene dos partes: Barrio Alto y Barrio Bajo. **Katu' daper uk'apillina'.** Dos están viniendo.

katu'-shunka' num. veinte.

Katu'shunka' panpawerwanpalek. Tengo veinte cuyes.

katu'a'su' nom. segundo.

Katu'a'su' wilawek i'na llillinen Mañir. Mi segundo hijo se llama Manuel.

katu'li'la adv. ambos lados.

iWika'ter' unkanan katu'li'la, ¡Pinta la puerta por los dos lados!

katu'lu' adv. dos veces.

Katu'lu' lansa'lek Maria'lek. Dos veces he bailado con María.

katu'mu' pro. entre dos, nosotros dos, de a dos.

iYatekkuatan, katu'mu' nuka'ka! ¡No temas, estamos entre dos!
Kenmue'nchi katu'mu' uklutulek. Nosotras mismas entre las dos hemos hecho la chicha punta.

***katu'pa'lli** ***katu'pa'palli**

katu'pa'palli** (katu'pa'lli**)

vt. ayudar. **Wallinchiler Illiku katu'pa'lli pilu'tek.** Valentín ayudó a Elías a cultivar (la chacra). **Iñer Shiwilulusa' katu'pa'llina' pacher.** Todos los shiwilu ayudaron al

cura.

katu'per' vt. ¡ayúdalo!

iKatu'per'

pipektunanen! ¡Ayúdalo con su carga!

katu'ta' cf: **katu'**. num. dos.

Aitek katu'ta. Ali'la

piper'a'su' ("tamu"

llinllinen), ali'la

sha'pi'kankan, kañer

pitek ("sha'wi"

llinllinen). Iñer daper

i'na aitek. Hay dos tipos de

guacamayo. Uno es rojo (se

llama "tamu"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se

llama "sha'wi"). Ambos son

"aitek". cf: **kachu'cha'sha.**

kauchunan (cast. caucho) s.

caucho, especie de árbol de

caucho con aletas. **Napi'**

taserpiku'lusa' kauchu

ekkadek usu'llina'

Puruskeklan. Antes los

viejos finados extraían la

resina de caucho del río Purús.

cf: **pakerpala, shirinka.**

-kawa' cop. morfema que se

agrega a verbo copulativo e

indica sujeto de primera

persona plural inclusiva

(nosotros, tú incluido).

Kenmu'wa' Pirumuda'

nuka'kawa'. Nosotros

(todos) somos peruanos.

kawa'sek s. loro don juan, uchpa

loro, loro ceniza, especie de

loro grande de frente amarilla.

Kawa'sekkeklima

ñilekwa'. Dicen que somos

descendientes del uchpa loro.

cf: **kawer.** (Amazona farinosa)

kawa'sek-da'wan s. loro

machaco, especie de

serpiente. **Kunpariwek**

Nikachu kawa'sek-

da'wanler kitekli,

chiminwiñi. A mi compadre

Nicanor lo mordió el loro

machaco y casi muere.

kawa'seklun s. uchpa lora, lora

ceniza. **Kawa'seklun ima**

mutupi lallintekkek

iwa'tulli yaku'tan. La

uchpa lora cavó en la ladera

del cerro para poner huevo.

lun; cf: **kawa'sekpen.**

kawa'sekpen s. uchpa loro

macho, loro ceniza macho,

loro don juan macho.

Kawa'sekpen ima

katu'pa'lli kawa'seklun

mipeknén yanutusik.

Dicen que el uchpa loro ayudó

a la uchpa lora a hacer su

nido. **pen;** cf:

kawa'seklun.

kawallu (cast. caballo) s. caballo.

Shiwiluk nadallina'

kawallulusa'. En Jeberos

han aumentado mucho los

caballos.

kawer s. lorito pijuayero, lorito

traguero, especie de loro

pequeño de cabeza azul.

Kawer i'na uwenta'su'

senpankaweklan. El lorito

pijuayero es la mitad de

tamaño del "senpankawa". cf:

senpankawa'; cf:

kawa'sek. Pionus
menstruus.

kawi *post.* cerca. **Fernandita
nanpipalli Encha'kudek
kawi.** Fernandita vive cerca
del Shamuinayacu.

**Yurimawa' kawi kupin
mutu'pi ñapalli. Nanek
kelluluñiñi' nanpiwiñi.
Di'tullina'**

Yurimawa'muda'ler.
Cerca de Yurimaguas está el
cerro grande. Ahí vivía el
yanapuma. Los yurimagüinos
lo mataron.

kawiker' (kawir') vt.
¡acércate! ¡acércate a él!
iKawiker' sudanpen!
**¿Ma'ki'ncha kenma
enpu'nipi'nta' yula?**
¡Acércate a tu marido! ¿Por
qué pues te rabias tanto?
iKawir' parinupen.
Kawin luntuker'! ¡Acércate
a tu padrino y convérsale!

***kawilli *kawipilalli**

kawina *adj.* cercano, vecino.
**Kua Piderulek kawinak
inñipa'pallidek.** Pedro y yo
vivimos vecinos.

***kawipilalli (*kawilli) vt.**
acercarse a alguien o algo.
**Atilio kawillun, nanek
luntullun Ikituk
ñinchita'su' lli'ta'su'.**
Atilio se me acercó y me contó
lo que supo y vio en Iquitos.
val.: ***inkawipalli;** *val.:*

***kawitapalli.**

kawir' kawiker'

***kawitapalli (kawitulli) vi.**
estar cerca, acercarse.
**Inka'ku'lusa'
kawitukerwiñina'
kenmu'wek, ñi'na
wa'anler pekludek'iñ'i.**
Los finados incas se
aproximaron a nosotros, pero
el gobernante no los invitó.
val.: ***kawipilalli .**

kawitulli *kawitapalli

kayek kaik

kayeksha kaiksha

kayekua kaikua

ke'cha ker'cha

ke'chek ker'chek

ke'chi' ker'chi'

ke'llapi ker'llapi

ke'lli'la ker'lli'la

ke'llu' ker'llu'

ke'llu'tek ker'llu'tek

ke'llun ker'llun

=kek =k

***kek'apalli (kekkapalli;
keklli) vi.** 1) asar. **Rubisha
kekkapalli.** Robertina está
asando. *val.:* ***kektapalli.** 2)
quemar la cerámica.
**Awawek keklli
yunpilusa'.** Mi madre
quemó las tinajas.

kekkapalli *kek'apalli

kekker' vt. ¡quema la cerámica!
iUllinan kekker'! ¡Quema
el tinajón!

kekki s. 1) sol. **Napi'**
wa'latulusa' tullina' ina
asu' kekki da'asu'lupa'
ala'sa' ñinanlu' ñapalli.
Antes los soñadores decían
que por ahí por donde el sol se
oculta hay un pueblo.
Kekkilu'tekkek ñapalli
tandulalusa', duker,
kekki. En el cielo hay
estrellas, luna, sol. 2) moneda
peruana, "nuevo sol".
Kulliker ala'pasak kekki
luwantulek
wa'nasinanlusa',
wa'naukta
yamapa'tamu. Necesito
cien soles para comprar platos
de loza metálica y ollas.

kekki-lu'tek s. cielo.
Kekkilu'tekkek ñapalli
tandulalusa', duker,
kekki. En el cielo hay
estrellas, luna, sol.

keklli *kek'apalli

***kekpitapalli (*kekpitulli)** vt.
chamuscarse, quemar el pelo o
las plumas. **Wiruñika**
etчек kekpitulli. Verónica
chamuscó un afluje.

kekpiter' vt. ¡chamúscales!
iKekpiter'
etchu'anpulu'nen
kalu'ek! ¡Chamúscales el pelo
al mono negro para cocinarlo
en sopa!

***kekpitulli *kekpitapalli**

***kektapalli (*kektulli)** vt. asar.
Rubisha kektapalli terek
Pancho kencha'a'su'
Erpinakla. Robertina está
asando la palometa que
Pancho trajo del Aipena. val.:
***kek'apalli** 1) .

kekter' vt. ¡ásalo! **iKekter'**
terek! ¡Asa la palometa!

***kektulli *kektapalli**

kektunantek s. porción de tierra
en las orillas de las quebradas
donde se forma agua en el
invierno y los árboles mueren.
Kektunantekkek
taker'lli nalalusa'. En la
"kektunantek" murieron los
árboles. cf: **tanpena,**
tanpennan.

***kelli *kerapalli**

kellu s. humo. **Kellu wailan**
lli'lek. Al humo se lo divisa
de una distancia.

kellulu adj. persona o animal
negro. **Tarzan ñiñi'**
kellulu. Tarzán es un perro
negro.

kellulu-ñiñi' s. yanapuma,
pantera. **Yurimawa' kawi**
kupin mutu'pi ñapalli.
Nanek kellulu-ñiñi'
nanpiwiñi. Di'tullina'
Yurimawa'-mudaler.
Cerca de Yurimaguas está el
cerro grande. Ahí vivía el
yanapuma. Los yurimagüinos
lo mataron.

-ken, nom. > vi. sufijo predicativo
que se agrega a los nominales

e indica sujeto de segunda persona singular.

¿Shiwiluken a'cha? ¿Eres Shiwilu? ¿Eres jeberino?

-ken, vt. marcador de objeto de segunda persona singular; te, a ti. **Ma'isik Ili'kunken.** Más tarde voy a visitarte.

kencha'ker' vt. ¡ven tráelo!
iKencha'ker' nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki! ¡Ven trae ese palo suave, la topa, para hacer balsa!

kencha'lli *kerapencha'lli

kencher' vt. ¡tráelo! ¡anda y tráelo! **iKencher' dek, pamu'ter'!** ¡Trae agua y lava! **iKencher' leikekla pasalakín!** ¡Trae chullachaki caspi para hacer tijeral!

kenma pro. tú, usted, pronombre personal de segunda persona singular. **Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku.** Yo soy más fuerte que tú. **Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?** Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres?

kenma' s. indígena, persona de un pueblo indígena, nativo. **Kenma' Shawilusa'lek inkawipalekwa'.** Estamos cerca de los indígenas shawi. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.** Con la pluma

de tucán los indígenas hacen sus coronas.

-kenma' nom. > vi. sufijo predicativo que se agrega a un nominal e indica sujeto de segunda persona plural.

Shiwilukudek.

¿Denkenma'? Somos shiwilu. ¿Quiénes son ustedes? cf: **-ma'**.

kenma'lun s. mujer indígena, nativa. **Kenma'lun tasellunpu'la'lek.** Soy como una vieja indígena (no me acostumbro a la ciudad). **lun.**

kenma'pen s. hombre indígena, nativo. **Kenma'pen kaper nu'tulli pektunanki.** El hombre indígena preparó el veneno para la pucuna. **pen.**

kenmama' pro. ustedes, pronombre personal de segunda persona plural. **Kenmama' Yurimawek nanpilusa'ma'.** Ustedes son vivientes de Yurimaguas. **¿Ma'ki'na kenmama' lumellama'u'ku?** ¿Por qué se han reído ustedes de mí?

kenmapu'a'su' nom. 1) alguien semejante a ti. **iInteklliter kenmapu'a'su'lek!** ¡Juega con alguien como tú (p.e. de tu misma edad)! 2) tu semejante. **iKatu'per' kenmapu'a'su'!** ¡Ayuda a tu semejante!

kenmapu'a'su'daper *nom.* 1) los que son como tú, personas semejantes a ti. ***iInteklliter kenmapu'a'su' dappel!*** ¡Juega con los que son como tú (p.e. de tu misma edad)! 2) tus semejantes. ***Jesús tulli: "iLuwantudekker kenmapu'a'su'daper!"*** Jesús dijo: "¡Ama a tus semejantes!"

kenmenchi *pro.* tú mismo, tú misma. ***¿Kenmenchipi'la pi'petchula kutunpen?*** ¿Tú misma te has cosido tu vestido?

kenmi'na *pro.* y tú, pero tú. ***Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?*** Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres?

kenmu' *pro.* nosotros (tú y yo), pronombre personal de primera persona singular inclusiva. ***Kenmu' inkatu' wilawanek.*** Nosotros (tú y yo) tenemos cuatro hijos. ***Kenmu' ya' pa'lek CORPIk.*** Nosotros (tú y yo) fuimos a CORPI ayer.

-kenmu' *nom.* > *vi.* sufijo predicativo que agregado a un nominal indica sujeto de primera persona singular inclusiva. ***Kullashaler Imicha itulli: "Kenmu' Shiwilulunkenmu' nuka'ka"***. Julita le dijo a Emérita: "Nosotras dos somos jeberinas".

kenmu'wa' *pro.* nosotros o nosotras (todos), pronombre personal de primera persona plural inclusiva. ***Kenmu'wa' menmilalatawa'***. Nosotros vamos a rozar la chacra. *cf.* ***wapu'mu'wa'***.

-kenmu'wa' *nom.* > *vi.* sufijo predicativo que agregado a un nominal indica sujeto de primera persona plural inclusiva; nosotros (inclusivo) somos. ***Shiwilukenmu'wa'***. Somos Shiwilu/Somos jeberinos.

kenmu'wei'nchi *pro.* nosotros (inclusivo) mismos. ***Kenmu'wei'nchipi'la llinser'chapalekwa' iñer asu' kirka'tekkek ña'su'***. Nosotros mismos estamos escribiendo todo lo que hay en este libro.

kenmue'nchi *pro.* nosotros dos mismos, nosotras dos mismas. ***Kenmue'nchi katu'mu' uklutulek.*** Nosotras mismas entre las dos hemos hecho la chicha punta.

kenñala (ker', nala) *s.* palo de yuca. ***Kenñala teralek.s*** Siembro palo de yuca.

-ker *v.* > *v.* viniendo. ***Ama'pa'seku dunan kitekkellun.*** Cuando me estaba bañando una piraña vino y me mordió. ***Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na***

wa'anler pekludek'iñ'i.

Los finados incas se aproximaron a nosotros, pero el gobernante no los invitó.

A'ñapalek wapu'**samellusa'. iEnchu**

luwetchukerku'! Tengo abundantes peces. ¡Vengan a conocer!

iAner**yapata'patan nana****tanan pawa,****aper'etchun. Tanluwa**

makeretchen! ¡No estés tocando sachacashu (fruta), te vas a dañar. El viento te va venir a llevar! cf: *kerapalli.

ker', s. yuca, cassava, mandioca.

Asek ker'**pawantulekwa'.** Aquí la

yuca nos falta. **Shiwilu**

ñinanluk nanpi'lusa'**menmin nu'tapallina'****ker' yateranna'.****Naneklan almidunlu'sha****nu'tapallina'****yauku'latanna'.** Los

vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar yuca. De ahí preparan almidón para vender. (Manihot esculenta)

kenñala , ker'chek ,**ker'illu' , ker'walek**

ker', adj. negro. **Ker' kapi**

mapa'tetchek. Voy a

comprar la tela negra. *sinón.:*

ker'a'su'.

-ker', v. sufijo imperativo de segunda persona singular.

Tatapen uk'apilencha'lli**tanaklan. iKaper'ker',****naneklan pipekper'!** Tu

padre está viniendo del monte.

¡Dale el encuentro y luego

ayúdalo a cargar! cf: **-ku'**.

-ker', v. > v. terminar de hacer

algo. **Ipa' nalanenlusa'**

kerker'encha'lli. Ya

terminó de traer su madera. -

¿Ipa' lliker'etchu**ikeknanpen? -Ajá,****lliker'apalek.** -¿Ya vas a

terminar de cortar tu corta?

-Sí, ya estoy terminando de

cortar. **Ipa' sekketllek**

menmilalawek. Ya terminé

mi rozo. cf:

***unker'chapalli.**

ker'-ekkadek s. resina de yuca.

Ker'-ekkadek i'na**deklek. Ma'sha ma'nen****nu'chi'nek naneklan.** La

resina de la yuca se la bota.

De eso no se hace nada.

ker'-ker'ta'su' nom. lo que es

negro. **Duler'pita'su' ker-**

kerta'su' pinen apu'tulli**eksalek.** Los granos

infectados que dejaron

manchas negras en el cuerpo

desaparecieron con huito.

ker'-ker'tapilalli (ker'-

ker'tulli) vi. formarse

manchas negras,

ennegrecerse. **Asu'**

idimunan tunpan ker'-**ker'tapilalli.** Esta sábana

morocheada (que se

ennegreció por no ser lavada a

tiempo), se está

ennegreciendo. val.: *ker'-

kera'tapilalli.**ker'-ker'tulli ker'-ker'tapilalli**

***ker'-kera'tapilalli (*ker'-kera'tulli)** vt. producir manchas negras, ennegrecer. **Idimunanwek ker'-kera'tulli tunkawalaler siseran.** La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. *val.:* **ker'-ker'tapilalli.**

***ker'-kera'tulli *ker'-kera'tapilalli**

ker'a'su' nom. negro, lo que es negro. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. *sinón.:* **ker'.**

ker'a'su'-kupiwan s. boa negra. **Ker'a'su'kupiwanler pilli'tulli urusha.** La boa negra atrapó al venadito. *cf.* **kupiwan.**

ker'adawa'lli**ker'adawa'palli**

***ker'adawa'palli (*ker'adawa'lli)** vi. ser gris, ser plomo, volverse gris, volverse plomo. **Chipetchekwek ker'adawa'lli.** Mi mosquitero se volvió gris.

***ker'apalli (*ker'lli)** vi. ser negro, volverse negro. **Nana kutun ker'lli.** Ese vestido

es negro. **Kapi ker'a'su'.** La tela es negra.

ker'cha (ketcha; ke'cha) s.

yuquita. **Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa' pakuwa'atulli.**

Cuando el chanco llegó a mi chacra se fue a hociquear y levantó mi yuquita (con su hocico).

ker'chek (ketchek; ke'chek)

(ker',) s. cáscara de yuca.

Kishu ker'chek deklili.

Jesús botó la cáscara de yuca.

Ketchek i'na u'chimu sinanpachi utek pitudu'ek. La cascara de

yuca es buena para pulir el

borde de la mocahua. **tek.**

ker'chi' (ketchi'; ke'chi') s.

naca-naca o coralillo; víbora

color negro, amarillo y

anaranjado. **Ker'chi' nanpipalli lalumitekluk.**

Kitektapi'ñi,

werchapala'lli. La naca-naca vive en las hojas secas caídas. No muerde, sólo pica.

Micrurus spp.

ker'enchek nom. pelo negro.

Arakayu sadi'na

shinenchek, ker'enchek.

La mujer de Arákayu era de pelo largo y negro.

ker'llapi (ke'llapi; ketllapi) s.

hombre moreno. **Asu'**

Romer willinlusa'

ker'llapilusa'tuchin. Los hijos de Rómer son todos

morenos. **pi**, 1) .

***ker'lli *ker'apalli**

ker'lli'la (ketlli'la; ke'lli'la) s. isulilla, especie de hormiga negra parecida a la isula pero mas pequeña. **Ker'lli'la lli'tulli enñupa'linpa' inchilala tupitulli.** La isulilla aparece no sabemos de dónde y sigue el camino. **la**.; cf: **shañi'**.

ker'llu' (ke'llu'; ketllu') (ker', lu') s. yucal, chacra de yuca. **Kusherller pekdaıtullun ker'llu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek.** El chanco me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato. **lu'**.,

ker'llu'dek-mama' (mama') s. sachapapa morada, especie de planta con tubérculos comestibles de color morado. **Ketllu'dek-mama'lek uklulu'tapallina'.** Con la sachapapa morada hacen masato.

ker'llu'tek (ke'llu'tek; ketllu'tek) s. tierra negra. **Nana tanan i'na ker'llu'tek.** Esa montaña es de tierra negra. **lu'**.,

ker'llun (ke'llun; ketllun) nom. mujer negra, hembra negra. **Rodolfo piwilli sadin wa'dantek ketllun iyadekek.** Rodolfo sobó a su esposa con manteca de gallina negra. **Lansetchek ku'aper ker'llunshalek.**

Voy a bailar con la mujer negra. **lun**; cf: **ker'pen.**

ker'pen nom. hombre negro, macho negro. **Wapu' ker'pen ñapalli Brasilkek.** Muchos hombres negros viven en Brazil. **pen**.; cf: **ker'llun.**

ker'pentaspi nom. hombre negro viejo. **Nana ker'pentaspi nanashasa' nanpipalli.** Ese negro viejo vive solo. **pen**.,

ker'pi nom. cuerpo negro. **Kulla ñiñi'nen ker'pi.** El perro de Julia es negro. **pi**, 1) .

***ker'pilli** vi. tener cuerpo negro. **Kua ker'pilek.** Yo soy de cuerpo negro. **pi**.,

ker'walek (ker',) s. yuca legitima, yuca común, yuca de los antiguos. **Mekshawek Edith Shiwilu ker'walek a'ñapalli menminenkek.** Mi cuñada Edith tiene yuca legitima jeberina en su chacra.

***kerapalli (*kelli)** vt. traer. **Luciola kelli era'su'-lalansha'.** Luciola trajo toronja. **Nerpi'la muda'lusa' kaluwi' kerapallina' Muyunpakla.** Otras personas traen enfermedades de Moyobamba. **¿Enpi'na keritenche'chunku uktawek?** ¿Cuándo me vas a traer mi olla? cf: **-ker.**

***kerapencha'lli (kencha'lli)**

vt. traer, venir y traer.

Alla'shasa' samer

kencha'lek,

yalli'washawek'unta'

alla'shasa'pi'la. Un

pescadito nomás he traído, mi

hermanito también unito

nomás. **Shirwillu**

ilantutek. Tanak pa'an

ala'lantekpi chuchu

kencha'lli. Silverio es un

buen cazador. Cuando va al

monte trae una canasta de

carne.

kerka' kirka'

kerka'tek kirka'tek

kerker' vt. ¡tráelo! **iKupidek**

kerker'! Wapu' muda'

ukerchun. ¡Trae bastante

bebida! Mucha gente va a

venir a beber. **iLantekpi**

kerker'! ¡Trae el canasto!

keru'tek s. ratacara legítima,

especie de pez. **Nixon**

kencha'lli keru'teksa'

Erpinekla. Nixon trajo pura

ratacara legítima del Aipena.

cf: **sala'amu'la;** cf:

tapulutek.

ketcha ker'cha

ketchek ker'chek

ketchi' ker'chi'

ketllapi ker'llapi

ketlli'la ker'lli'la

ketllu' ker'llu'

ketllu'tek ker'llu'tek

ketllun ker'llun

=ki, =kin post. 1) para, en

beneficio de. **iDiwekker'**

amipenki! ¡Corta leña para

tu abuelita! 2) de, perteneciente

a. **Asu' widunan**

Wirkiñaki(n). Esta escoba

es de Virginia. **Asu'**

willinenna'

wilaweklusa'ki. Estos son

los hijos de mis hijos. 3) acerca

de, sobre. **Ipa'la lunchek**

iñer Panpadekkin. Ahora

voy a contar todo acerca de

Pampayacu. 4) como, para ser

usado como. **Amantek**

sudula u'chimu

ilulenanki. El árbol del

sajino es muy bueno como

medicina.

ki'ki'la s. bagrecillo, especie de

bagre parecido a "ikellala" pero

más pequeño. **Ki'ki'la**

Wandik nadalli. El bagre

"ki'ki'la" aumentó mucho en el

Supayacu. cf: **ikellala.**

ki'yulapi cf: ki'yulapila s.

tobillo, hueso arriba del tobillo

que sobresale como bola en el

costado derecho.

Intekllitapa'seku

tu'tenñu

ki'yulapiwekkek. Cuando

jugaba (fútbol) me patearon en

el hueso arriba del tobillo. **pi.**

ki'yulapila cf: ki'yulapi s.

tobillo. **Intekllitapa'seku**

tu'tenñu

ki'yupilawekkek. Cuando

jugaba (fútbol) me patearon el

tobillo. **la.**

kikitek s. mejilla, cachete.

**Wilawek ektu'ncha'n
kikitekwekkek**

musha'llun. Cuando llegó mi hijo me besó en la mejilla.

kilelli kilerapalli

kilen s. pez añasua, añashua.

iKilen kalu'ker'!

¡Sancocha añashua! cf:

dunanlu'.

kilerapalli (kilelli) vt. 1)

acostarse con alguien, dormir con alguien. **Wilawek**

kilellun. Mi hijo durmió

conmigo. 2) tener sexo con

alguien. **Nana nadi'nekler**

kilelli asu' wilalun. Ese

joven se fue a acostar con esta

muchacha. **Nana**

wilalunler kilelli asu'

nadi'nek. Esa muchacha se

fue a acostar con este joven.

sinón.: *ka'apalli 1).

kilerker' vt. 1) jacuéstate con él!

jacuéstate con ella!

iYalli'washa kilerker'!

¡Acuéstate con tu hermanito! 2)

¡ten sexo con él! ¡ten sexo con

ella! **iSudín, sadanpen**

kilerker', wilawanma'

ami nu'tuku'! ¡Hijo,

acuestate con tu esposa,

teniendo bebe hazme abuela!

kilu s. kilo, kilogramo. **Ala' kilu**

chiter' panullun. Me

regaló un kilo de maíz. *sinón.:*

kuer'ñan. kilulu'

kilulu' (kilu) s. kilo de carne.

Ala' kilulu' panullun. Me

regaló un kilo de carne. **lu'.**

kinekla adv. adentro, dentro.

iAsu' tanta' kinekla

akunter'! ¡Anda pon estos panes adentro!

kineklada-llinllin (llinlli) s.

apellido, nombre de familia.

Musenpiklan lli'tulli

kineklada-llinllin

Mozombite. Del nombre del ave "musenpi" se originó el apellido Mozombite.

kirka' (kerka') (quech. kirka) cf:

. s. 1) carta. **Wilawek ima**

awektullun kirka'

Yurimawekla. Mi hijo me

ha mandado una carta de

Yurimaguas. 2) libro.

iMapi'tuwu asu' kirka'

napi' dudinpu'

nakuer'kasu'! ¡Cómprame

este libro de historia! 3)

cuaderno. **Kerka'**

luwantullina' wilalusa'

ñinchillintapalusa'. Los

niños que están estudiando

necesitan cuadernos.

kerka'tek

kirka' lawer'lla'la' ñak s.

diccionario, libro de

interpretación de las palabras.

A'metchala

llinsetchapalekwa'

kirka' lawer'lla'la' ñak.

Poco a poco estamos

escribiendo el diccionario.

***kirka' lli'apalli (*kirka'**

lli'lli) vt. leer. Kenmaler

a'wer'lla

da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka'

lli'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer. **Verónica kirka' lli'lli.** Verónica leyó un libro.

kirka' lli'ker' vt. ¡léelo! **iAsu' kirka' lli'ker' lawetlla'la' ñak!** ¡Lee el diccionario!

*kirka' lli'lli *kirka' lli'apalli

kirka'-pidek s. biblioteca.

Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu. En Jeberos han construido una biblioteca nueva.

kirka'tek (kerka'tek) s. 1) papel, papel limpio, no escrito.

Wilaweksha nu'tulli kirka'tekla shunpulalusa', shumiteklusa'. My nieto hizo pajaritos y mariposas de papel. 2) cuaderno (especialmente si no está escrito). **Wilawek mapei'tulek ala'sa' kirka'tek.** A mi hijo le compré un cuaderno.

kisek'apalli (kiseklli) vi. tener comezón. **Dunpa'tuler inya'tulli asu' wila.**

Nu'an kiseklli. La tarántula le orinó (chisqueteó) a este muchacho. Por eso tiene comezón.

kiseklli kisek'apalli

kisektek nom. sarnoso, sisurro.

Asu' ñiñi'wa aperpi kisektek. Este perro es feo y

sarnoso.

Kishu nprop. Jesús, nombre propio de mujer o de hombre.

Kishu Onesimo sadin.

Jesús es la esposa de Onésimo.

*kitek'apalli (*kiteklli) vt. morder (sin llegar a matar).

Da'wanler kiteklli tatawewk. La víbora mordió a mi padre. **Ipullitu ñiñi'nen kitek'i'ñu.** El perro de Hipólito no me mordió.

Amana'ler Pulu kiteklli. El tigre mordió a Pablo (pero no lo mató). cf: *laki'apalli; val.: *kitektapalli.

kitekker' vt. ¡muérdelo! **iÑiñi'wá, kitekker' nana apetchutek!** ¡Perro, muerde a ese ladrón!

*kiteklli *kitek'apalli

*kitektapalli (kitektulli) vi. morder **iTenpu'ker' nana ñiñi'!** **Yakitektulli.** ¡Amarra ese perro! Quiere morder.

Dekpilli'lusa' ishek yu'nketlli, nu'unta' yakitektan ali'li'na uranensa' yadunkeran.

En las noches salen los murciélagos, algunos a morder y otros solamente a buscar su comida. cf: *yakitektapalli; val.: *kitek'apalli.

kitekter' vi. ¡muérde!

iKuachán, aner yapeklala'ta, kitekter'! ¡Guardián (nombre de perro), no sólo ladres, muerde!

kitektu-ishek (ishek) s.

especie de murciélago que muerde a los humanos, murciélago mordedor.

Antuñu kitektuishekler kitekli

inchimutu'lantekñik. El murciélago mordedor mordió a Antonio en el dedo pulgar del pie.

kitektulli *kitektapalli

kitektutek *nom.* mordelón.

Ilter ñiñi'wanen**mukankeinpu', yutek,**

kitektutek. El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón.

=kla, =klan 1) *post.* de, desde.

Senñula' Angélica**Ancash ñinanlukla uklli****Shiwiluk ya'lektan**

malla'erkek. La madre Angélica vino de Ancash a Jeberos para enseñar a rezar.

Nana yuyu' waneran**mutupiklan tañipalli.** Ese

hombre parado está

apuntando desde el cerro. 2)

post. luego, después.

Tatapen uk'apilencha'lli**tanaklan. iKaper'ker',****naneklan pipekper'!** Tu

padre está viniendo del monte.

¡Dale el encuentro y luego

ayúdalo a cargar! 3) *post.*

usando, en, con. **Kua**

Imichalek**inluntapallidek Shiwilu****la'leklan.** Emérita y yo

conversamos en el idioma

shiwilu. **Kua**

llinsetchapalek inchina**iteklaklan.** Yo escribo con la

mano derecha. 4) *post.* de un

material. **Siluklan**

pilenñan nu'tapalek. La

yupana/zampoña se hace de

carrizo. 5) *post.* (descendiente)

de. **Kawa'sekkeklima**

ñilekwa'. Dicen que somos

descendientes del uchpa loro.

6) *post.* que (comparación).

Kuaka a'pinta'**kenmaklan****nantapitekku.** Yo soy más

fuerte que tú.

konsejo-pidek s. municipio,

concejo. **Pidir ipa'**

unku'tulli konsejo-**pidek.** Fidel ya ha cerrado la

puerta del municipio.

Krimadu *nprop.* Grimaldo.

Krimadu lalansha'**petcha'palli.** Grimaldo está

chupando naranja.

-ku *nom.* > *vi.* sufijo predicativo

que agregado a un nominal

indica sujeto de primera

persona singular. **Kuaka**

a'pinta' kenmaklan**nantapitekku.** Yo soy más

fuerte que tú. **Kua**

Shiwilulunku. Yo soy

jeberina.

-ku', *v.* sufijo imperativo que

agregado a un verbo indica

sujeto de segunda persona

plural. **iKa'a'mamasu'**

supinak, inwinsekku'!

¡Después de que coman

ustedes, lávense las manos!

iNana

iteklashapenma'lek inshen'anma' ukku'! ¡Con sus manitos recojan (bebida) de la olla y beban! cf: **-ker'**.

-ku', s. > s. finado, persona o animal que ya ha fallecido.

Asu' illapa

sudawekku'kin. Esta escopeta era de mi esposo finado.

ku'aper s. 1) mujer, hembra.

Awawek chiminlapillun, tatawew ali'la ku'aper kanañi. Mi madre murió dejándome sola, mi padre encontró otra mujer. cf: **shaya'** 2) . 2) hembra.

Kaluñi' wa'dante-ku'apenñen pilli'tulli. El tigrillo atrapó a la gallina. cf: **enmu'pinen** 1) .

ku'aper-wawa s. 1) hija.

A'pinta' luwektapa'nkusui'na ku'aperwawa suda'su'. La que más me cuida es mi hija que está casada. 2) bebita, bebe mujercita.

Ku'aperwawa wadeklli kaikuawek. Mi hermana menor dio a luz una mujercita.

ku'aperpu'a'su' nom. hombre homosexual, gay.

Yurimawek Ili'lek wapu' enmu'pinen ku'aperpu'a'su'. En Yurimaguas he visto muchos hombres homosexuales. cf: **enmu'pinenpu'la'su'**;

sinón.: **ka'lalapi.**

ku'aperpu'lli ku'aperpu'palli

ku'aperpu'palli

(**ku'aperpu'lli**) vi. ser hombre homosexual, ser gay, ser como mujer.

Inmullu'shawek**ku'aperpu'lli.****Ñinchiakilli,****ñinchichintulli,****chinluwalusa' nu'tulli.** Mi

cuñado es como mujer. Sabe hacer patarashca, sabe ahumar, hace shicanas. cf: ***enmu'pinenpu'la'lli.**

ku'dun s. rincón. **Yumutu'wek**

ku'duk ñapalli. Mi hacha está en un rincón.

iKu'dunkeklanek

witekter'! ¡Desde el rincón barre!

ku'dunpi s. parte posterior de la cabeza, cráneo.

Ku'dunpiwekkek puklek.

En mi cráneo tengo una lobanilla. **pi.**

ku'dunpi-unker s. nuca, parte posterior del cuello. **Asu'**

Simun ku'dunpi-

unkerñik puklli. Simón tiene una lobanilla en la nuca.

ku'dunwañi ku'dunwanpalli

ku'dunwanker' vi. ¡haz tu nido

formando curva! **iSasá'**

ku'dunwanker',

wawinwa'mak! ¡Martín pescador, haz tu nido formando una curva para que eches cría!

ku'dunwanpalli (ku'dunwañi)

vi. hacer una curva o un recodo al hacer su nido un animal. **Itek iwa'lu'tan insilantusu'**
ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek walek. El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, forma un recodo, ahí pone sus huevos hasta que revientan.
Tanan ñiñi' ku'dunwañi yawadekkan. El sachaperro hace su nido formando un recodo para tener su cría.

ku'ku'tek s. especie de bagre negro y grande. **Ku'ku'tek ñapalli wai dekshadekkek.** El bagre "ku'ku'tek" hay lejos en las quebradas. *cf.* **ikellala;** *cf.* **tu'wan.**

ku'la *interj.* no. **-¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na? -Ku'la lli'i'nek.** -¿Viste a un niño ir por acá? -No lo he visto. *cf.* **ma'sha.**

ku'laipa' ku'leipa'

ku'leipa' (ku'laipa') *interj.* quizás no, no quizás.
Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'.
 A nosotros ahora nos llaman "gente civilizada". No sé, así quizás somos, o quizás no.

ku'luluntek s. garza corocoro.

Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru kuru, kuru kuru. La garza corocoro canta en las madrugadas "coro coro, coro coro".

ku'tek s. trago, sorbo. **iAla' ku'tek uker'!** ¡Beba un sorbo!

ku'tin s. hija (de una mujer).
Zulema ku'tinen apuwek. Llinllinen Pidar. La hija de Zulema es mi tocaya. Se llama Pilar. *cf.* **teklapin.**

ku'tinsha s. hijita (de una mujer).
Mashika ku'tinsha dekkuntapalli. La hijita de Marcelina ya camina.

ku'wella'la' ku'werlla'la'***ku'welli *ku'werapilalli**

***ku'werapilalli (*ku'welli)** *vi.* deformarse, ser deforme.
iKencher' nana sinanpachi ku'wera'su'!
 ¡Trae esa mocahua deformada!

ku'werlla'la' (ku'wella'la')
adj. con boca o abertura deforme, torcida. **Pidir lantekpinen aperpi ku'wella'la'.** El canasto de Fidel es feo, tiene una boca deforme. **Nana enmu'pinen ku'wella'la'.** Ese hombre tiene boca torcida.

kua *pro.* yo, pronombre de primera persona singular. **Kua Shiwilulunku nuka'ka.** Yo soy jeberina auténtica.

kua' s. choshna, kinkajú. **Ekpi mer'chusik kua'ler ka'lli.** Cuando la anona está madura la choshna se la come. **Pa'apilan inchilalalupa' waner'an lanelli su'katulli. Dunker'an kanañi ala'sa' kua' tawer'chapalli.** Yendo por el camino, deteniéndose, percibió un olor fétido. Buscando encontró una choshna en estado de putrefacción. (Potos flavus)

Kuachan (cast. guardián) *nprop.* Guardián, nombre común de perro. **Ñiñi'wawek i'na llillinen Kuachansha, mapenchek.** Mi perro se llama Guardiáncito y es un buen cazador.

kuaki, kuakin *pro.* el mío, la mía. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'.** Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

kuañi s. juane, platillo en base a arroz/yuca que contiene carne/pescado y otros ingredientes y se cocina envuelto en hoja de bijao. **Sankuanpi' kuañi ka'lek.** El día de San Juan se come

juane. **weran.**

Kuansha *nprop.* Juancito. **Kuansha di'setchapalli menminen ipa'la.** Juan está quemando su chacra ahora.

kuapu'a'su' *nom.* paisano, paisana. **iDa'ancher' kuapu'a'su'!** ¡Ven entra paisano! *cf.* **masi.**

kuda *pro.* nosotros, nosotras, pronombre personal de primera persona plural exclusiva. **Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?** Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres? **Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan a'nu'tapalli.** Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

kudeinchi *pro.* nosotros (exclusivo) mismos. **Kudeinchipi'la terallidek senpa.** Nosotros mismos hemos sembrado la piña.

kudek s. musmuqui, mono nocturno. **Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik.** El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. (Aotus vociferans)

-kudek. *cop.* morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona plural exclusiva (nosotros pero tú no).

Shiwiluklan nuka'kudek.

Somos de Jeberos.

-kudek, *nom.* > *vi.* sufijo predicativo que se agrega a un nominal e indica sujeto de primera persona plural exclusiva. **Shiwilukudek.**

¿Denkenma'? Somos shiwilu. ¿Quiénes son ustedes?

kudekpi *s.* algo que ha sido suavizado en agua tibia, algo calentado, que no se hierva (aguaje, ungurahui, cumala, chonta, siamba). **pi**, 1).

-kudeksu' *v.* > *nom.* sufijo nominalizador, sujeto de primera persona plural exclusiva. **Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' chimianpilallidek.** Los que sabemos hablar shiwilu nos estamos muriendo.

kudektapalli (kudektulli) *vt.* ensuavizar en agua tibia aguaje, ungurahui, cumala.

Bertasha senñala**kudektapalli,**

yasekmu'lu'tan. Bertita está ensuavizando ungurahui en agua tibia para hacer chapo.

kudekter' *vt.* ¡ensuavízalo!

iChiper kudekter'**siwiteksik ka'akawek!**

¡Ensuaviza aguajes en agua tibia para comer cuando estén medio suaves!

kudektulli kudektapalli

Kudi *nprop.* Judith, nombre propio de mujer. **Kudi**

Mashikalek

inpanpinanñina'. Judith y Marcelina se pelearon.

kudi, kudin *adj.* liso, lijado, resbaloso. **Asu' pentunan kudin.** Este puente es liso y resbaloso. **kudilu'**, **kudin-enchekli**, **kudinan**, **kuditek**

kudilu' (kudi, kudin) tierra arcillosa y resbaladiza, lodazal. **iAner nanalupa' yapa'tan, kudilu'!** ¡No te vayas por ahí, es lodazal, terreno resbaloso! **lu'**,

kudin-enchek'a'su' *nom.*

persona de pelo lacio.

iPeklu'nter' nana kudin-enchek'a'su'! ¡Lámala a esa de pelo lacio!

kudin-enchekli (kudi, kudin, enchek) *vi.* tener pelo lacio o liso. **Asu' Elaida kudin-enchekli.** Elaida tiene pelo liso.

kudinan (kudi, kudin) *nom.*

palo o tronco liso, árbol liso.

Nana pentuna**aku'a'masu' kudinan.**

iA'da'wilekker'! El puente que has puesto es liso y resbaloso. ¡Cámbialo! **nan.**

kuditek (kudi, kudin) *nom.*

superficie lisa, superficie

resbalosa. **Asu' misa'**

kuditek. La superficie de esta mesa es muy lisa. **tek.**

kuenchi *pro.* yo mismo, yo misma. **Kuenchipi'la pipetchulek kutunwek.** Yo misma he cosido mi vestido.

kuer'a'su' *nom.* pesado, lo que pesa. **Asu' lantekpi kuer'a'su'.** Este canasto es pesado.

***kuer'apalli (*kuer'Ili)** *vi.* ser pesado, pesar. **Asu' tanpanan kuer'Ili.** Este bolso/maletín pesa. **Asu' tanpana kuer'i'ñi.** Este maletín no pesa. **Asu' lantekpi kuer'a'su'.** Este canasto es pesado. *val.:* ***kuer'chapalli .**

***kuer'chapalli (*kuer'chulli)** *vt.* pesarle algo a alguien, sentir algo pesado. **Pillipi chimanchinek kuer'chapalli.** A Felipe le pesa la viga. **Kua kuer'chulek asu' lantekpi.** A este canasto lo siento pesado. *val.:* ***kuer'apalli .**

***kuer'chulli *kuer'chapalli**

***kuer'Ili *kuer'apalli**

kuer'ñan *s.* kilo, kilogramo. **Sukia mapa'tulli ala' kuer'ñan kaser'llu'.** Sofia compró un kilo de azúcar. *sinón.:* **kilu.**

kueri'ñi *vi.* ser liviano, no ser pesado. **Chiter'sudu kueri'ñi.** La topa no es pesada.

kui'na *pro.* yo, y yo, y a mí, pero yo, pero a mí. **Kui'na Ilinllinwek Kishu.** Yo me llamo Jesús.

Kukama' *s.* cocama, miembro del pueblo cocama. **Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'.** **Nunkek pa'apallina'.** Los Cocamas saben bogar. Van en canoa.

kukaratek *s.* cucaracha. **Kua kukaratek aki'-aki'atudeklek.** Maté las cucarachas a pisotones.

kuku' *s.* paucar bocholocho, paucar grande, especie de pájaro. **Kuku' pideknen nu'tapalli a'llupi tanan muluk.** El paucar bocholocho hace su casa en la copa de los árboles elevados. *cf:* **kamusatek.**

kuku'-da'wan *s.* paucar machaco, especie de víbora. **Yuwer ukuchik kananek kua kuku'-da'wan.** En la ribera de la quebrada Yanayacu encontré una paucar machaco.

kuku'yu'-wanan *s.* cola de paucar caspi, tipo de árbol, tipo de "wanan". **Kuku'yu'wanan ñi enpu'ninchi tanpa'wi'ñi.** El cola de paucar caspi no tiene muchas ramas. **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun,**

mellun, pekwaser, llinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, "tanawan", tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. *cf.* **piper-wana, piper-wanan;** *cf.* **tanawana, tanan-wanan.**

kukupi (cast. coco) s. palmera de coco, coco. **Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi.** Los moradores de Tarapoto siembran coco. **pi.**

Kulla *nprop.* Julia, nombre propio de mujer. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yaku'latan ladanen Yurimawek.** Julita está sembrando café en su chacra, con la intención de vender sus granos en Yurimaguas.

Kullan *nprop.* Julián, nombre propio de hombre. **Kullan erkun piwalalli'nen pi'per'chulli.** Julián cosió el pantalón de su hijo.

kulliker, kulliker' (quech. kullki) s. dinero. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** Necesito cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas.

kullikerwa'su' *nom.* adinerado, rico, alguien que tiene dinero, persona de alto runay.

Apu'tek ima kullikerwa'su'. Dicen que Apu'tek era adinerado.

***kullikerwañi**

***kullikerwanpalli**

***kullikerwanpalli**

(*kullikerwañi) *vi.* tener dinero. **Kua**

kullikerwei'nek, saka'tutek kui'na nuka'ka. No tengo dinero, pero soy muy trabajadora.

Kullu *nprop.* Julio. **Kulluler siwetchulli wilawek munkupinen.** Julio le quitó su pelota a mi hijo. **Sudawek nun a'nu'tulli Kulluk.** Mi esposo mandó a hacer una canoa donde Julio.

Kullu' *nprop.* Cruz, nombre propio de hombre. **Yuyu'wa Kullu' saka'tutek nuka'a.** El hermano Cruz es trabajador. *cf.* **Kullushek.**

Kullushek *nprop.* Cruz, María de la Cruz, nombre propio de mujer. **Malla' Kullushek wapu' enchek.** María de la Cruz tiene mucho pelo. *cf.* **Kullu'.**

kulupi s. manzana de Adán. **Artemio Chávez a'llupi kulupi a'ñilli.** Artemio Chávez tenía una manzana de Adán grande. **pi.**

kulusek (cast. cruz) s. cruz. **Papamapu'wa' kulusekkek**

pektu'tanna' di'tullina' tanteninpu'lusa'ler. A nuestro Padre lo clavaron en una cruz y lo mataron los que no le estimaron.

kulusektek s. carachama larguita, blancuzca y barrigona. **Wila sha'mu'tek kulusekteklek llipu'eñantullina', llipu'merpitullina', weiek.** Al muchacho flaco con la carachama barrigona le golpean la parte superior de las nalgas y la barriga para que engorde. **tek.**

kumala s. cumala, tipo de árbol que crece grande, delgado y maderable; fruto del árbol cumala. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekkumella, kaserwa'la.** Son comestibles el atenkumala, uwekkumala, etchekkumella y kaserwa'la. cf: **aten-kumala.** (Virola Peruviana)

kumari s. comadre.
Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'. En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios sentadas bebían con sus comadres y sus compadres. cf: **kunpari.**

kun s. calabaza, zapallo.
Menmik teralek kun. Ñitan metchusik akusu ka'lek. En la chacra se siembra zapallo, cuando echa fruto y está maduro se come sancochado.

-kun v. > v. 1) yendo, ir y hacer algo. **Itukuñi.** Fue y le dijo. **Pilu'tukunek.** Me fui a cultivar. **Nu'kunek** Así me fui a hacer. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapa'kuñina'.** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer. **Idu pidekñik ima chu'kenapallina'.** **Nanek amilusa' awilenkuñina'.** En la casa de Eleuterio están pandillando. Ahí las viejitas se fueron a aguardar. cf: ***Ili'apakuñi.** 2) entrar en un estado, volverse, hacerse. **Ala'sa' enmu'pinen supaiñinchita'su' ima amana' ñikuñi napi'.** Un hombre que era brujo, dice, se convirtió en tigre hace mucho tiempo.

kunchenñi' s. sachapero cenizo. **Kullasha kunchenñi'ler kitekwi'ñi. Nanamalek llipektanpa'tulli.** A Julita el sachapero cenizo casi le ha mordido. Por eso ella le quebró las dos patas. **ñi'.**

***kune'chapalli *kunerchapalli**

kunerchapalli**(kunetchapalli**;***kune'chapalli**;***kunerchulli**) *vt.* rodear algo, dar la vuelta a algo.**Kunpariwekler menmin****kunetchulli.** Mi compadre dio vuelta a la chacra.**Pulaler kunetchapalli****pidék.** El cerco rodea la casa.***kunerchulli *kunerchapalli*****kunetchapalli *kunerchapalli****kuñilu'** s. pez eléctrico, anguila, anguilla. **iAner yaka'ta kuñilu'!** ¡No comas pez eléctrico! *cf.* **matukuñi.****kunkatek-pipermutu'**

(pipermutu'-kunkatek)

inpasenmutu'-kunkatek**kunkunpi** s. congompe, caracol de la ribera del río. **Erpina' tanankek kunkunpi kananek.** En la montaña del Aipena se halla congompe. **Kunkunpisha pasunpalli misa' wilenkek.** El caracolito está pegado debajo de la mesa.**kunlu'** s. tigre malagüero, tigre pintado y pequeño que indica mala suerte. Se dice que es el espíritu de alguien que va a morir. **Kunlu' auklu'lli.** **Den ipa' chiminchu.** El tigre malagüero cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir.**kunpa** s. compadre. Este término es usado por hombres.**Wiñanchu kunpanen****Yurimawek nanpipalli.** El compadre de Fernando vive en Yurimaguas. *sinón.:* **kunpari.****kunpari** s. compadre. Término usado por las mujeres.**Dukerukllik amiku'lusa'****inyulateknennerkek****du'anna' ullina'****kumarinenna'lek****kunparinenna'nta'.** En las

noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios sentadas bebían con sus comadres y sus compadres.

Edith kunparinen**Yurimawek nanpipalli.** El

compadre de Edith vive en

Yurimaguas. *cf.* **kumari;***sinón.:* **kunpa.****kunsek'chek kunsetchek****kunsek** *adj.* chueco.**Lumellunshaku' kunsek****kutu'.** La viejita Lumellun

tenía piernas chuecas.

kunsek'enchek'apilalli**(kunsek'encheklli**) *vi.*

tener el pelo crespo, ondularsele el pelo a alguien.

Nana nadi'nek**kunsek'encheklli,****papinpu'la'lli.** Ese joven

tiene pelo crespo, se parece a su padre.

kunsek'enchekladalli**kunsek'enchekladapilalli**

kunsek'enchekladapilalli
(**kunsek'enchekladalli**) *vi.*
tener las pestañas rizadas,
rizarse las pestañas. **Nana**
wilalun
kunsekenchekladalli. La
joven tiene pestañas rizadas.
cf.
***pi'shek'enchekladalli.**

***kunsek'enchekli**

***kunsek'enchek'apilalli**

kunsetchek (kunse'chek) *s.*
charapa mediana, especie de
tortuga acuática.
Kunsetchek iwa'tan
aku'tulli. Cavando la tierra
la charapa mediana pone
huevo. **tek**.

kunshen *s.* bacteria. **Nana**
dekkek wapu' kunshen
ñapalli. En esa agua hay
muchas bacterias.

kuntek *s.* pelejo, oso perezoso.
Kuntek kananek tanak.
Llipu'tulekpi'nta'
ma'tapi'ñi. Al pelejo se le
halla en la selva. Aunque se le
golpee no hace nada. *cf.* **sidu**;
cf. **wañi**; *sinón.:* **chilu**,
wañi.

Kuntenku'lusa' *nprop.*
Pléyades, Siete Cabrillas,
Siete Hermanas, conjunto de
estrellas. **Ipa'li'na**
Ili'apallidek
Kuntenku'lusa', nana
inkaluner i'na
pi'tandulanta'. Ahora
estamos mirando las estrellas
Pléyades y también la estrella

grande. *cf.* **pi'tandula.**

Kuntetchek Kuntetchekdek

Kuntetchekdek (Kuntetchek)
nprop. Pelejoyacu, Pelejocaño,
quebrada en la zona del
Pampayacu.
Kuntetchekdek i'na
Erpina' kawi. El Pelejoyacu
es cerca de la boca del
Aipena. **dek**.

kunu *s.* árbol "kunu", especie de
árbol grande con aletas en
todo su contorno, cuando sus
hojas están verdes echa
gusanos cada año los meses
de verano. **Kunu**
tunlawañi ekkilalalusek.
El árbol "kunu" echa gusano
cada verano.

kuper *s.* 1) cogollo de una
palmera, yema de una
palmera. **Palliken i'na**
u'chimu pantet kuper
sha'ya, tala nu'ta'kudik.
La chambira es buena para
beneficiar su cogollo y hacer
jicra y hamaca. **Kua untuna**
nu'tapalek
tumekkupellek. Yo estoy
haciendo aventador con
cogollo de catirina. 2) brote de
una planta.

kupetcha *s.* botón de una flor.
Ipa' yunsu'li
kupetchanen asu'
naladankuki. Ya ha brotado
el botón de esta flor.

kupidek, *s.* bastante bebida.
iKupidek kerker'! Wapu'
muda' ukerchun. ¡Trae

bastante bebida! Mucha gente va a venir a beber.

kupidek, s. creciente del río.

Pektupi-sapana'

kupidek lli'lli. El bufeo blancuzco anuncia la creciente del río. **dek**.

kupidek'apalli (kupidekli) vi. crecer el río. **Asu'lupa'**

Welladek kupidek'apalli, llikenñawanpalli. Por acá el Huallaga está muy crecido,

está destrozando los platanales. **Ma'panka**

Wandek yakupideksik peklapi'ñi. La panguana

cuando el Supayacu va a crecer no canta.

kupidekli kupidek'apalli

kupilu', 1) *nom.* harta masa, demasiada masa.

Kupilu'inchi

uklulu'tulan. Has preparado demasiada masa de masato. **lu'**, 2) s. mucha tierra,

mucho terreno. **Nakusu'**

kupilu' seklinlapila.

Mucho terreno has abarcado (al demarcar los terrenos).

Kupilu' wisunanpi'ñi. Un terreno grande no se inundó.

kupilu', *nom.* harta carne, demasiada carne. **Asu'**

yakalu'a'masu'

kupilu'inchi uktak

nañi'nchu. Esto que vas a sancochar es demasiada

carne, no va a alcanzar en las ollas. **lu'**,

kupin 1) *adj.* grande, grueso.

Kupin a'lektupidek. La

escuela es grande. 2) *adv.*

bastante. **Kupin nu'tula**

uklulu'. Bastante masato has

elaborado. **Kupin pilu'tula**.

Gran (extensión de terreno)

has cultivado. **iKupin**

pata'ter'! ¡Trabaja bastante!

kupin-latu'pi s. frentón.

iA'danker'! **A'dan**

enchekpen dektunter

kupin-latu'pipen

patanchi. ¡Péinate!

Peinándote córtate el pelo

(como cerquillo) para que tape

tu frentón. *sinón.:* **tekdapi**.

kupin-llinser (llinser) s. diseño

cerámico "pinta grande",

diseño tradicional shiwilu.

kupin-mutupilala s. sierra,

montañas, hueco de barranco.

Sudawek ekpa'nku

kupin-mutupilalak.

Ipa'la enpu'nipa'

eknukellun. Mi esposo me

llevó a la sierra. Ahora

estamos pasando mucho frío.

kupin-mutupilusa' s. sierra,

cordillera de los Andes, región

andina. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak

insilantulli:

kupinsennan-ukuchin,

kupin-mutupilusa',

tanan-tandek. Nuestro

Perú se divide en tres

(regiones): la costa, los Andes,

la selva.

kupin-sennan s. mar, océano.

**Kupinsennak ñapalli
lanla'lusa' nu'sik
kalalan.** En el mar hay
ballenas y lobo marino.

kupin-shupi, kupin-shupin s.
loro chirriclés. **Kupinshupin
uwin'apala'lli. Ñi
panerchapi'ñi.** El chirriclés
solo silba. No imita (el habla).

kupin-ukta s. olla grande para
fermentar la chicha punta.
**iAlan'u kupin-uktanpen,
yuklutulek!** ¡Préstame tu
olla grande, quiero preparar
chicha punta! cf: **ullina.**

***kupinpata'tapalli**
(***kupinpata'tulli**)
(**pata'tapalli**) vi. trabajar
bastante. **Pideru enpu'ni
kupinpata'tulli,
menmilalatan lliker'lli.**
Pedro trabaja bastante, rozó la
chacra y después terminó de
tumar los árboles gruesos.

***kupinpata'tulli**

***kupinpata'tapalli**

kupinsennan-ukuchi,
kupinsennan-ukuchin s.
costa, región de la costa. **Asu'
Perumapu'wa' kalak
insilantulli:**
**kupinsennan-ukuchin,
kupin-mutu'pilusa',
tanan-tandek.** Nuestro
Perú se divide en tres
(regiones): la costa, los Andes,
la selva.

kupiwan s. boa, anaconda.
Kupiwan

**pekkua'eklanpi'la
mapenñi.**

Dunweri'ñenmu'. La boa
de su echado caza. No nos
sigue. cf: **dek-kupiwan;** cf:
ker'a'su'-kupiwan.

kupiwan-iyadek s. manteca de
boa usada para calmar el
dolor. **Leonila inpiwipilli
kupiwan-iyadeklek.**
Leonila se sobó el cuerpo con
grasa de boa.

kuri (quech. kuri) s. oro. **Kuri'
i'na Inka'ku'lusa'
kane'nkasu'.** Los Incas
(finados) descubrieron el oro.

Kurisha nprop. Corina, nombre
propio de mujer. **Kalalu'
uranpalli iñer uklli,
nu'an Kurisha weiluñi.**
Como come tres veces al día,
Corina ha engordado.

kushara (cast. cuchara) s.
cuchara. **iKeritencha'u
kushara udektek!** ¡Tráeme
la cuchara para tomar sopa!

kushellu' s. carne de chancho,
carne de puerco. **Kushellu'
wilalusa' a'ka'dek'i'nek.**
No se les da de comer carne
de chancho a los niños. **lu'.**

kusher (quech. kuchi) s.
chancho, cerdo, puerco.
**Kusher menminwekkek
ektu'n enmunkuñi,
ketchawek pakuwa'
pakuwa'atulli.** El chancho
cuando llegó a mi chacra se
fue a hociquear y levantó mi
yuquita (con el hocico).

Kusi *nprop.* José. **Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli.** José tiene veinte años.

kusina' (cast. cocina) s. cocina. **Kusinek dudinpu' ka'a'kasu' sekdipellek.** Todo lo que se come se guarda en la cocina. **iAsu' sametchek akunter' kusinak!** ¡Pon este pescado pishtado en la cocina!

Kusipa *nprop.* Josefa, nombre propio de mujer. **Kuan Pideru Kusipaler denmalli lupersik.** A Juan Pedro, Josefa le pegó por emborracharse.

***kuten'apalli (kutenñi)** *vi.* mirar desde abajo. **Wilalunlusa'nta kuten'anna', kekkilu'tek lli'anna', tandulalusa' lli'anna', willekllina'.** Las jóvenes también, alzando la vista, mirando al cielo, mirando a las estrellas, lloraban. *cf.* ***luser'apalli; val.:** **kutentapalli.**

kutenker' *vi.* ¡mira arriba! **iKutenker'. Lli'ker' nana Tandulalunsha!** ¡Mira arriba. Mira a la Señorita Estrella! *cf.* ***luser'apalli.**

kutenñi *kuten'apalli

kutentapalli (kutentulli) *vt.* mirar algo o alguien desde abajo. **Kualer etchu' kutentulek.** Yo miré al mono

negro desde abajo. **luserchapalli; val.:** ***kuten'apalli.**

kutenter' *vt.* ¡míralo desde abajo! **iKutenter', lli'ker' nana Tandulalunsha!** ¡Mira hacia arriba y ve a la Señorita Estrella!

kutentulli kutentapalli

kutu' s. parte inferior de la pierna debajo de la rodilla. **Kutu'wek ikellin nakusu' dekkunta'kasu' malek.** Mi pierna me duele porque he caminado mucho. *cf.* **tula; sinón.:** **landu'.**

kutu'-landu' s. tibia, hueso largo y delantero de la pierna debajo de la rodilla, área de la tibia. **Kutu'-landu'wekkek shañi' wellun.** En la zona de la tibia me pico la isulilla.

kutun (cast. algodón) s. 1) blusa, camisa. **Kutun ukunpalli nalatanpak.** La camisa está colgada en la rama del árbol. 2) vestido. **Nana wilalun kutunen nakusu' tunka'sha.** El vestido de esa joven es demasiado corto. 3) ropa. **Roman kutunen kencer' yapeksa'duintulek.** Trae la ropa de Román para lavársela. *sinón.:* **kapiser'** 1).

kutunwalek s. vestido simple, sin adornos. **Kulla i'shilli kutunwalek, ma'wei'ñi.** Julia se ha puesto un vestido

simple, no tiene adornos.

kuwer', kuwer s. lombriz.

Chi'lek enmun kuwer' ka'lli. La carachupa hozando (buscando con el hocico) come lombriz. **Shunka'la kuwer' chichilli wilawek, ilulenna a'useku.** Mi hijo cagó diez lombrices, después que le di de tomar la medicina.

kuyekla s. dale-dale, planta de tubérculo alargado y pequeño.

Menminwekkek ñapalli mama', kuyekla, asila, lawamama', teklada. En mi chacra hay sachapapa, dale-dale, inchahui, papas con

espina, piquimandi. **la.** (Calathea)

kuyula s. mentón. **Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n da'wa'lli.** Ese joven corriendo se cayó y se le introdujo un palito en el mentón.

kuyutek s. contorno de la cara desde la parte inferior de la oreja hasta el mentón (excluyendo el mentón), maxilar inferior. **Anu'mu da'panek kuyutekwekek.** Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

L 1

la, *cf.* hueso, objeto alargado y rígido que no es de madera. **ekdanla; lanlan, kuyekla, tula, pintella, ki'yulapila, mutu'la.**

la, s. vagina. **Tusenller pasuntulli lanenkek.** El isango se pegó en su vagina. *cf.* **nerchekla;** *cf.* **tekdala;** *cf.* **shi'shi'la.**

la, *cf.* semilla, grano, objeto redondeado y pequeño. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklina peksenchu.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a moler. **Nana lli'lalli wisekla.** Él vio su

grano de la uvilla. **ala'la; wayusa'la, dawella, akapi-dakala, kaser'lla, kadu'la, ñilatapalli, ilantula, mankunanla, munkula, pidala 1), pimula, puñila, putunla, sawanpala, tu'wakanala, utunla, wapu'la, wisekla, sekkula, mila'la, chiter'lla, madu-takunla, ilantulu'la, tankala, mudila, kankella, nuñila, panwala-kankella, sha'pi'shutula.**

la, *cf.* hormiga. **iseklli'la, etchekla, ker'lli'la, wiseklli'la, lupa'sula,**

tekla, ikupila, takachila, pandila, pankiwala, tunsawala, pinankala, sala'amu'la, deksula, ekdula, winsenla, lipella, uwala, Ili'la, shinlli'la, pektu'la, samellala, shu'mu'la, tawella, tunla.

la- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada con los dientes. **Amana'ler Pulu laki'Ili.** El tigre mató a Pablo mordiéndolo.

-la v. sufijo verbal que indica sujeto de segunda persona singular. **¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik ina?** ¿Has visto a un niño yendo por acá?

-la' v. > v. 1) solamente, sólo. **Kuku'da'wan kitektapalli, ñi'na enpu'ninchi a'ikerapi'ñi, a'ikermutu'la'Ili.** El paucar machaco muerde, no hace doler mucho, sólo hace doler la cabeza. **Nana nadi'nek kunsek'enchekli, papinpu'la'Ili.** Ese joven tiene pelo crespo, se parece a su padre. **Kupinshupin uwin'apala'Ili. Ñi panerchapi'ñi.** El chirriclés sólo silba. No imita el habla. 2) descuidadamente. **Binjachu kutunen nunlalak aku'la'Ili dek pisha'Ili.** Benjamín por descuido puso su camisa en la canoa y ésta absorbió agua. 3)

despectivamente, con menosprecio. **Nana Supu' muda'sik imi'na litalunenler a'pinta' tanten'a'su'. Nana Takuntekkui'mi'na Ili'la'Ili.** El Gallinazo, que antiguamente era gente, era el más estimado por su suegra. En cambio al Ciempiés lo menospreciaba.

=la' actualmente, en un momento. **Asek i'lala' wa'ten'apu.** Espéreme aquí todavía un rato.

***la'apalli (*la'Ili) vi.** dietar. **Nana la'apalli da'wanler kitek'a'su' malek.** Ella está dietando porque le mordió una víbora. cf: ***la'inek'apalli.**

la'i prt. No sé. **Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'. Latekchi'lek kua.** Ahora nos llaman "gente civilizada". No sé, así quizás seamos o tal vez no. Yo no creo.

***la'inek'apalli (*la'ineklli) vi.** terminar de dietar. **Nana la'ineklli.** Él terminó de dietar. cf: ***la'apalli.**

la'inekker' vi. ¡termina de dietar!

***la'ineklli *la'inek'apalli**

la'ker' vi. ¡dieta! **iLa'ker'**

a'padipera'mak! ¡Dieta para que te sanes!

la'la' s. 1) boca. **Makuku i'na a'llupi la'la'**. **Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.**

El macuco tiene boca grande. Por eso lleva su cría en la boca. 2) idioma, lengua.

iLunker Shiwilu la'la'!

¡Habla la lengua shiwilu! 3)

palabra. **"Añimer"**

kaschillaklan. Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak

ña'su' daper. "Añimer" es

del castellano. No hay una palabra para referirse a todo lo que vive en el monte.

la'la'mapu'wa' s. nuestra lengua, nuestro idioma, lengua shiwilu. **La'la'mapu'wa' ñinchitapakellina'.**

Nuestro idioma han venido a aprender.

***la'la'wañi *la'la'wanpalli**

***la'la'wanpalli (*la'la'wañi)**

vi. tener boca, hablar. **Mañir ta'tula'a'su',**

lunper'a'sa' la'la'wañi.

Manuel es callado, solamente cuando está borracho habla/tiene boca.

***la'lli *la'apalli**

la'pi s. piedra. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda'**

mapakuñina'. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer.

la'pi ashin s. madre de la piedra, dueño de la piedra. **La'pi ashinwañi.**

La piedra tiene su madre. **Wanpi i'na la'pi ashin.** El Wanpi (dueño del carnaval) es su madre de la piedra.

la'pi-nala s. tahuarí, tipo de palo muy duro. **La'pinala pianki u'chimu.** El tahuarí sirve para hacer horcón.

la'pi-samer s. corvina, especie de pez. **La'pisamer anpuk kinekla nanpipalli.** La corvina vive en la profundidad del río. (Plagioscion squamosissimus)

-la'pi' nom. > adv. siquiera, ni siquiera, aunque, inclusive.

Chiminla'pi'n ima

lunpalli, nana Lansi'

Wa'dan. Dicen que aunque había muerto hablaba, ese Duende Puro Hueso.

Ashinshawek,

mamashawek

chiminlapila'pi'llun. Mi

abuelita e inclusive mi mamá se murieron dejándome sola.

Asu'lupa' pekpikellidek,

luwer'inpu'la'pi'mudek.

Por este lugar hemos venido a salir sin saber siquiera dónde.

cf: **-pi'**₂.

la'pinan-daka s. árbol rumi moena. **La'pinandaka pianki u'chimu.** El rumi moena es bueno para hacer horcones.

La'pir, La'pir' *nprop.* Rumiyaçu, río o quebrada afluente del Aipena que llega hasta Jeberos. **La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa' ñi'ñi.** En el puerto del riachuelo Rumiyaçu no hay muchos botes. **Sanantuñu La'pir ukuchik.** San Antonio está a las orillas del Rumiyaçu.

la'pisha (Ila'pisha) s. piedrita. **Lla'pisha u'chimu nuka' padektek.** La piedrita es para chancar ají.

la'pitek s. piedra negra usada antiguamente para pintar cerámica. **La'pitek i'na llinserchek.** La piedra "la'pitek" se usa para pintar cerámica.

-la'u *vt.* sufijo imperativo que agregado al verbo transitivo indica sujeto de segunda persona singular y objeto de primera persona singular; hazme tú a mí.

iLulenitula'u! ¡Cúramelo!

-la'udek *vt.* sufijo imperativo que agregado al verbo transitivo indica sujeto de segunda persona singular y objeto de primera persona plural (exclusiva); haz tú a nosotros (exclusivo). **iSametchapen panula'udek, chai, yallí!** ¡Tus pececitos regálanos, por favor, hermano!

***laape'lli *laaper'apalli**

***laaper'apalli (*laaper'lli; *laapetlli; *laape'lli)** *vt.* malentender. **Muinpu'a'su' malek wintullidek, laaper'an yunsu'lli.** Porque no se portaba bien le hemos llamado la atención, malentendió y salió. **Puñañin mapa'ta'su' laaper'llun, a'ukkuinpu'n panta'lli.** El barbasquero me malentendió y se fue sin pesar (el barbasco).

***laaper'lli *laaper'apalli**

***laapetlli *laaper'apalli**

***lachek'apalli (*lachek'lli; *lachik'apalli)** *vt.* entender. **Ñi enkasu' wilaweklusa' lachek'i'ñina' Shiwilu la'la'.** Ninguno de mis hijos entiende shiwilu. **Nana lachek'lli nana dadapu lu'nsu'.** El entendió lo que habló ese blanco.

lachekker' *vt.* ¡entiéndelo!

iLachekker'

lunper'kasu'! ¡Entiende lo que están hablando!

***lachek'lli *lachek'apalli**

Lachi'dek *nprop.* Quiruyacu, quebrada en la zona del Pampayacu. **dek..**

***lachik'apalli *lachek'apalli**

lachín s. latín, idioma latín.

Leklapitetchen

lachínkekla. Voy a pedir por ti (rezando) en latín.

lada s. 1) ojo. **Ladei'na**

Ili'ta'kawek. El ojo es para ver. 2) cara.

iInpamu'lader'! ¡Lávate la cara! **Ipa'la asu'**

shaya'lusa' inllinsellina' asu' ladanenna'. Ahora las mujeres se pintan sus caras (se maquillan). 3) semilla.

U'dapilada teraa' kudik.

La semilla de pijuayo es para que sembremos (nosotros exclusivo).

ladawañi ladawanpalli

ladawanpalli (ladawañi) vi. echar semilla una planta.

Chimeka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek. La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.

***laki'apalli (*laki'lli)** vt. matar mordiendo. **Amana'ler Pulu laki'lli.** El tigre mató a Pablo mordéndolo. **Wichi'a'ser ima tekkinchi Lansi' Wa'dan uk'an iñer ima laki'kerdeklili.** Cuando se durmieron dice que en verdad vino el Duende Puro Hueso y a toditos los mató mordéndoles el cuello. cf: ***kitek'apalli;** val.: **laki'tapalli.**

laki'dek adj. bebida insípida.

iMi'lencháaaa, kenmapa' ñenpi' laki'dek uwapi'naaa!

¡"Abeja mi'len, tú sí que nunca has hecho una chicha insípida!

iYenka'tu nana

uklupidek laki'dek,

enka'u nana iya'su'! ¡No

me des la chicha insípida,

dame la que tiene gusto! **dek;**

cf: **daki'dek.**

laki'ker' vt. ¡mátalo a

mordiscones! **iKuachán,**

ilek laki'ker'! ¡Guardián,

mata el achuñi a mordiscones!

***laki'lli *laki'apalli**

laki'tapalli (laki'tulli) vi. matar

a mordiscones. **Nana**

ñiñi'wawek laki'tulli. Mi

perro mató a mordiscones.

val.: ***laki'apalli.**

laki'tulli laki'tapalli

laku'-sinpella s. shimbillo,

especie de árbol, su fruto.

Laku'sinpella mer'chulli

u'lan uklliksa'. El shimbillo

se madura solamente en

época de lluvias.

lakuper s. muela, molar.

Lakuperwek usui'tullun

iker'a'su' malek asu'

sañipari. El sanitario me

extrajo el molar porque me

dolía.

lala s. 1) hueco. **Amana'**

isa'tukuñi ima chi'lek

lalak. El jaguar metió su

moquete (pata delantera) en el

hueco de la carachupa. 2)

cuenca de un río. **Mama'dek**

lalak nakusu' matutada

nadalli. En la cuenca del

Papayacu aumentó mucho el

lagarto negro. 3) culo, trasero.

Ñiñi'wapen**lanerlalapalli**

ñiñi'wawek. Tu perro le está oliendo el trasero a mi perro. ***lalan-lalantapalli**

***lalan lalantulli *lalan-lalantapalli**

***lalan-lalantapalli (*lalan lalantulli) (lala) vi.** tener huecos. **Inlli'inupalek yamamektamu asu' pidekwek lalan-lalantulli.** Estoy pensando coger hoja (de irapai) pues (el techo de) mi casa tiene huecos.

lalaner s. fosa nasal. **Laman lalanerñenlek lanerchulli wailan.** La huangana con sus fosas nasales huele desde lejos. **Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila.** Por las fosas nasales le entró agua a ese niño.

lalansha' (nalansha) (cast. naranja) s. naranja. **Yurimawek uku'latapallina' lalansha'.** En Yurimaguas venden las naranjas.

lalansha'dek s. jugo de naranja, zumo de naranja. **Yurimawek uku'latapallina' lalansha'dek.** En Yurimaguas venden el zumo de naranja. **dek.**

lalauk lalawek

lalawek (lalauk) s. 1) oído.

Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli. A Desiderio le entró un grillito al oído.

iInpatalalawekter', lawekchinpuka'ma! ¡Tápate los oídos, no escuches! *sinón.:* **wi'wek-lala.** 2) asta, cuerno de pez.

Ikellala

lalawekwanpalli, nanalek werchulli. El cunchi tiene astas con eso nos hinca.

lallin s. hueco largo, orificio largo. **Llinserchunan usui'tulek llinsera'su'nen lli'a'lli lallin.** Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo. **llin.**

lallintek s. costilla. **Pi'serkatamu anu'lek lallintekwek llipu'lek.** Me tropecé, me caí y me golpeé la costilla.

lalumek s. hoja. **iNana lalumek si'yekter', nanekla dekkunker'!** ¡Junta esas hojas, de ahí vete a botarlas! **mek.**

lalumekwawamekpu'a'su' *nom.* verde, del color de una hoja fresca. **Ikiwa lalumekwawamekpu'a'su', nanpiapalli nalamululusek.** La salamanca es verde y vive en las copas de los árboles.

-lama' v. sufijo verbal que indica sujeto de segunda persona plural. **¿Ma'kin adanpilencha'lama', wilashala?** ¿Por qué regresan, muchachitos? **Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama'**. Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

-lama'u'ku vt. sufijo que se agrega al verbo y que indica tiempo no-futuro, sujeto de segunda persona plural actuando sobre un objeto de primera persona singular. **¿Ma'ki'na kenmama' lumellama'u'ku?** ¿Por qué se rieron ustedes de mí? **Llimek wek'anma' pinaner'llama'u'ku.** Ustedes se vinieron a Lima y me olvidaron.

laman s. huangana. **Laman musunenkeksa' pa'lli, tanak. ñi inpaseri'ñi.** La huangana anda en manada en el monte, no se separan. cf: **amantek.** Tayassu pecari.

laman-kankella s. huangana ñejilla. **Lamankankella ka'amu, iperwanek.** Por comer huangana ñejilla, tengo sobaquina.

laman-putek s. huangana lechuga, especie de lechuga. **Dekpilli'lusa' lamanputek peklalli lamanpekla'su'pu'si'la.** Por las noches la huangana lechuga grita como grita la

huangana.

lamanlu' s. carne de huangana. **Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla.** La carne de majaz es más suave que la carne de huangana. **lu'**.

lamapu'ker' (lamapu'r) vi. ¡grita! **¡Llamapu'r laukinerken!** ¡Grita para que te escuchen!

***lamapu'lli *lamapu'palli**

***lamapu'palli (*lamapu'lli)** vi. gritar. **Pillipi lamapu'lli imanantan.** Felipe gritó al asustarse. val.: ***lamapu'tapalli.**

lamapu'r lamapu'ker'

***lamapu'tapalli (lamapu'tulli)** vt. gritarle a alguien. **Nana shaya' sudinen lamapu'tulli.** La mujer le gritó a su esposo. val.: ***lamapu'palli.**

lamapu'ter' vt. ¡grítale! **¡Mañir lamapu'ter'!** **Nanamentu yutullen.** ¡Grítale a Manuel! El te ha reñido primero.

lamapu'tulli *lamapu'tapalli

lancha (cast. lancha) s. lancha. **Wilawek tanku malli Ikitu' ya'paan lancha nu'wanpilantasik.** Mi hijo ha cogido plátanos para enviar a Iquitos cuando la lancha esté bajando.

lanchik (lantekkek) adv. a los pies de la cama, en la piecera

de la cama. **iLanchik pekkuer'!** ¡Échate en la piecera de la cama!

iLantekkek pekkuer'! ¡Échate en la piecera de la cama!

lanchimek s. estera. **Nana kaiksha nu'tulli kala lanchimek.** Esa mujer (hermana mayor) hizo tres esteras. **mek.**

lanchimektapalli** (lanchimektulli**) *vi.* hacer estera, tejer estera. **Ya' erwashinchi kencha'lek lalumek, nu'amu ipa'la lanchimektapalek** Ayer bien tarde traje la hoja, por eso ahora estoy haciendo estera. **mek.**

lanchimekter' *vi.* ¡haz estera! **iLanchimekter' awapenki!** ¡Haz estera para tu mamá!

***lanchimektulli**

***lanchimektapalli**

landu' s. parte inferior de la pierna entre la rodilla y el pie. **Landu'wek iker'a'pasu' inmullu'shawek piwillun nanalek tuna'lli.** Como me estaba doliendo la parte inferior de la pierna, mi cuñado me frotó y con eso me calmó el dolor. **Tata'lu'tek pasuntullun landu'wekkek.** La sanguijuela se me pegó en la parte inferior de la pierna.

sinón.: **kutu'.**

lanelli *lanerapalli

***lanerapalli (lanelli)** *vt.* oler, percibir un olor, olfatear.

Ñiñi'wapen

lanerlalapalli

ñiñi'wawek. Tu perro le está oliendo el trasero a mi perro. **Tanak pa'apilan**

Antuñu lanelli amantek sankupetcheknen.

Caminando por el monte Antonio percibió el mal olor del sajino. **U'lanma'ta'**

pekpu'sik yunsu'mu

i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek

wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbó el sol salí y percibí el i'sunlu'. Ahora me duele la cabeza y tengo mareos.

lanerker' *vt.* ¡huele!

iLanerker'! Amantek

sankupetchek. ¡Huele! Es

el olor desagradable del sajino.

lankenla lankenna

lankenna (lankenla) s. agalla de pez. **Samer lankenna usu'palek.** Estoy sacándole las agallas al pescado.

lanla' s. ballena. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.** En el mar hay ballenas y lobos marinos.

Lanla' Pitun *nprop.* Ballena Poza, antiguo nombre de Campana Poza cerca de

Pampayacu, mencionada en la historia "Marcel mató a la ballena". **Shiwiluku'lusa' ipa'la ita'kawa'su' Kanpana' Pitun napi' i'na itullina' Lanla' Pitun.** Los finados shiwilu, a la que llamamos ahora Campana Poza, antes la llamaban Ballena Poza.

lanlan s. tallo, hueso de una palmera. **Napi' amishaku'lusa' nu'tullina' ukllin ma'alanlankekla.** Antes las abuelitas hacían cernidores del hueso (tallo) de la palmera aguaje de chamisal. **la.**

lanpa' (cast. lampa) s. lampa, pala, pico. **iKencher' lanpa' pilu'tek!** ¡Trae la lampa para cultivar! *sinón.:* **pilu'tunan.**

lanparin (cast. lamparín) s. lamparín. **IA'tentuku' lanparinlusa' kasiserapilalli!** ¡Prendan los lamparines porque está oscureciendo! *sinón.:* **alkusa.**

lanpi'-silupi s. garganta, parte superior de las vías digestivas. **Lanpi'silupi lanpi'ek nana.** La garganta es para ingerir alimentos. *cf:* **silupi;** *cf:* **nerisilupi.**

lanpi'ker' (lanpi'r) *vi.* ¡ingiere! ¡traga! **iU'ñisha lanpi'r!** ¡Ingiere un poquito!

***lanpi'lli *lanpi'palli**

***lanpi'palli (*lanpi'lli)** *vi.* ingerir, tragar. **Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi. Ipa'la u'ñisha lanpi'lli.** Esa joven tuvo mucha fiebre, no comió nada. Ahora ingirió un poquito.

lanpi'r lanpi'ker'

lanpi'si' s. faringe. **Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.** Sintiendo que me viene la gripe me duele mucho la faringe.

***lanpi'tapalli (*lanpi'tulli)** *vt.* ingerir algo, tragar algo. **Asu' wilawek ilulennanen aku'tulek lanpi'tulli.** A mi hijo le puse su remedio (a su lado) y lo ingirió. **Ñiñi'wawek idunpasik dekkupiwawler pilli'dektan lanpi'tulli.** Cuando mi perro estaba nadando, la boa acuática lo atrapó en el agua y se lo tragó.

lanpi'ter' *vt.* ¡ingiere! ¡trágalo! **iIlulennanpen lanpi'ter'!** ¡Ingiere tu remedio!

***lanpi'tulli *lanpi'tapalli**

lansa' s. fiesta, baile. **-¿Lansa' pa'tukunchu? -Ma'shipa'.** -¿Vas a ir a la fiesta? -Quizás no.

lansa'ker' (lanser') *vi.* ¡baila! **iLanser', lanserpen u'lenmekker'!** ¡Baila, mueve tu esqueleto! **iAllikulek lansa'ker'!**

¡Baila con Alejandro!

***lansa'lli *lansa'palli**

***lansa'palli (*lansa'lli)**

(quech. dansa-, ransa < cast. danza) *vi.* bailar al estilo de la ciudad (sin tocar la yupana ni tomar del brazo a una pareja).

Nana lansi'ñi. Ella no bailó.

Kishuler eklansa'palli

Pulu. Jesús sacó a bailar a Pablo y ambos están bailando. *cf.* *chu'ken'apalli.

lansanchi (cast. danzante) *s.*

danzante. **Aitekyu' i'na u'chimu danku'**

lansanchilusa'kin. La cola del papagayo/guacamayo sirve para que los danzantes se la pongan en la cabeza.

lansenña, lansenñan *s.* caña de

azúcar. **Lasenñanlek**

chiter aukluka'pi

a'kaserllina' wiuksu'

dinputek. Con la caña se endulza el maíz molido hervido y pronto fermenta. **Llusha**

laseretchu lasenña

menminenkek. Rosa va a chupar caña en su chacra.

Lasenñan elli'deknen

iker'a'su'. El aguardiente es

el sudor de la caña. **nan;** *cf.*

*laserapalli. (Saccharum officinarum)

lanser *s.* esqueleto. **Dasu'la**

di'tulek siyuwa

isekli'laler pekdalu'lli.

Ipa'li'na lansi'sa',

lanserñensa'

pekkua'palli. En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne.

Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda.

lansi'.

lanser' lansa'ker'

lansi' *s.* hueso. **Dasu'la**

di'tulek siyuwa

isekli'laler pekdalu'lli.

Ipa'lina lansi'sa',

lanserñensa'

pekkua'palli. En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne.

Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda.

lanser.

Lansi' Wa'dan *nprop.* Duende

Puro Hueso que los shiwilu enfrentaron cuando buscaban el camino a Moyobamba.

Wichi'a'ser ima

tekinchi Lansi' Wa'dan

uk'an iñer ima

laki'ker'deklii. Cuando se durmieron dice que en verdad vino el Duende Puro Hueso y a toditos los mató mordiéndoles el cuello.

***lansi'lli *lansi'palli**

***lansi'palli (*lansi'lli)** *vi.*

atorarse con una espina de pescado. **Wila samer**

ka'apan lansi'lli. El niño al

comer pescado se atoró con la espina.

lantek *s.* pie. **Pulu indi'tusik**

lantekñik Iduler

pipekli. Cuando Pablo se cortó en su pie Eduardo lo cargó. **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli.** Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en su pie. Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

lantekkek lanchik

lantekpi s. canasto. **Shirwillu ilantutek. Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kench'a'lli.** Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** En el monte hay todo tipo de sogas; hay sogas para canasto (tamshi), hay sogas para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). **pi**, 1)

lantekpillin s. sogas para hacer canasto, tamshi. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** En el monte hay todo tipo de sogas; hay sogas para canasto (tamshi), hay sogas para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). **llin**.

lanten'apalli (lantenñi) vt. tejer hojas o fibra de palmera.

Tulio lantenñi panpekmek pideknenki. Tulio tejió hoja de irapai para su (techo de su) casa.

lantenker' vt. ¡téjelo!
¡Lantenker' lachimek!
¡Teje estera!

lantenñi lanten'apalli

lanwa' lanwa' a'tapalli (lanwa' lanwa' a'tulli) vt. comer glotonamente, rápido y sin cuidado. **Kusher lanwa' lanwa' a'tapalli uranen.** El chancho está comiendo su comida glotonamente.

lanwa' lanwa' a'ter' lanwa' lanwa' a'tuker'

lanwa' lanwa' a'tuker' (lanwa' lanwa' a'ter') vt. ¡come glotonamente! **Ma'nen ka'i'na kala uklli. ¡Uranpen lanwa' lanwa' a'ter'!** No has comido nada tres días. ¡Come tu comida glotonamente!

lanwa' lanwa' a'tulli lanwa' lanwa' a'tapalli

lapasekla s. 1) chuchuhuasi, bebida medicinal preparada con la corteza del árbol chuchuhuasi y alcohol. **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek.** A Teresa cuando acababa de dar a luz le dieron chuchuhuasi con miel de abeja. 2) árbol chuchuhuasi,

familia de las Celastráceas, género *Maytenus*.

Lapasekla iteknen sha'pi'su' nana

ilulennanki. La raíz del árbol chuchuhuasi es amarilla y sirve de remedio.

lapasenna s. remo caspi, especie de árbol.

Pitawitunan nu'tullina' lapasennekla. El batidor lo hacen de remocaspi. **nan.**

-lapi v. > v. participar de una acción o evento alejándose o dejando a alguien. **Sudawek chiminlapillun.** Mi esposo murió dejándome sola.

Sudawek yadekmamu panta'a'seku pa'lapillun menmik. Cuando me fui a traer agua mi esposo se fue a la chacra dejándome.

Ka'anku pa'lapillun. Después de hacerme el amor, se fue dejándome.

lapi'tek s. piedra tinte, piedra redonda de color marrón de donde se obtiene el tinte para diseñar la cerámica.

Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro.

lapi'teklala s. piedra con huequito donde se tupra la piedra tinte y se mezcla el tinte con agua. **Imillasha**

lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro.

***laserapalli (*laserlli)** vt. chupar, succionar (caña).

Llusha laseretchu lasenña menminenkek. Rosa va a chupar caña en su chacra. cf: ***pisha'palli** 1) ; cf: **lansenña, lansenñan.**

laserker' vt. ¡chúpalo!

iLasenña laserker'!
¡Chupa la caña!

***laserlli *laserapalli**

lasiker s. pez sapo cunchi, especie de bagre. **iNana lasiker wika'pi senmalu'ter'!** ¡A ese pescado sapo cunchi salado cocínalo en mazamorra!

lata'ker' (later') vt. ¡pruébalo!

iLater' lenpipenlu'!

¡Prueba el inchicapi!

iLata'ker' u'ñisha!

¡Pruébalo un poquito!

***lata'lli *lata'palli**

***lata'palli (*lata'lli)** vt. probar, comer un poquito.

Yalata'lek uklupidekpen u'ñisha. Quiero probar tu chicha punta un poquito. val.:

***a'lata'palli.**

latek s. 1) diente. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.**

Los dientes del pez chambira son muy agudos. 2) grano o yuca pequeña. **Chiter lateklusa' ukluka'palli.** Los granos de maíz están hirviendo.

latek-nu'ta'su' s. dentista.

Lateknu'ta'su'ler uker'itulli Arkichu lateknen. El dentista le extrajo un diente a Arquímedes.

***latek'apalli (*lateklli)** vt. 1) crear. **Latek'i'ñen lunpa'masu'.** No te creo lo que estás hablando. 2) obedecer. **Nana wala'wan inapimutu'. Nu'anna' latek'i'ñina'.** Ese policía está sin gorra. Por eso no le obedecen.

latekchinpu' adj. desobediente.

Wilawek willin latekchinpu'. Nu'amu kenchi'nek pidekwekkek. **Pankanetchi'npu'.** Mi nieto es desobediente. Por eso no lo traigo a mi casa. Es travieso. **latektutek.**

latekker' vt. ¡créele!

iLatekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi' tumu'pi'ñi! ¡Créele a Arquímedes, él nunca miente!

***lateklli *latek'apalli**

latekmu'sana (mu'sana) s. jenjibre, quión, piripiri para los dientes. **Napi', duker yanwekllitusik,**

Shiwiluku'lusa' teklapin erkun a'ukludeklli latekmu'sana

mulatek'erkek. Antes los antiguos Shiwilu, cuando había luna llena, a sus hijas y a sus hijos les hacían mascar jenjibre para que tengan buena dentadura. cf: **akinker.**

latektutek nom. obediente.

Wilawek willin u'chimu.

Latektutek. Mi nieto es tranquilo. Es obediente. **latekchinpu'.**

latenna, latennan s. cascarilla,

especie de árbol. **Latenna u'chimu pasalaki.** La cascarilla es buena para tijeraje. **Latennantek ipa'enñi. Peksan**

damellushasik suler.

Sulan nanalek uputer' papapen tata'nen. La

corteza de cascarilla ya ha secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnelo.

Después de cernir, polvéale con eso la uta de tu padre.

later' lata'ker'

latu' (latu'pi) s. frente.

Latu'nenkek

serenkutulli. En su frente tiene un lunar. *sinón.:* **tekda.**

latu'pi latu'

***lauk'apalli, *lawek'apalli,**

***lauk'apalli, *lawek'apalli,**

laukker' lawekker'

***lauklli *lawek'apalli,**

lauktapalli lawektapalli

lauktulli lawektapalli

lawa'pi s. fruto del cacao del monte. **iEnchuku' makunwa' lawa'pi tanekda'!** ¡Vamos a traer cacao del monte! **pi.**

lawa'pinan s. árbol de cacao del monte. **Ala'nansa' lawa'pinan waner'apalli Talit inladawan.** Un solo árbol de cacao del monte hay al frente de la casa de Talit. **nan.**

lawan s. 1) espina. **Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun.** En mi dedo pulgar me hincó una espina. 2) aguja. **Wilawek dektui'tullun asu' lawak pitellin.** Mi hija me ensartó el hilo en la aguja.

lawantupi s. huicungo, especie de palmera. **Wiá ka'Ili lawantupi lada.** La ardilla come la semilla del huicungo. (Astrocaryum huicungo)

lawantupipi s. fruto de la palmera huicungo. **Lawantupipi wilalusa' dunketllina' inshulumer yaka'annna'.** El fruto del huicungo buscan los niños para comer su interior suavecito.

Lawe'chek Lawerchek

Lawe'chekdek Lawerchekdek

***lawe'lli *lawer'apalli**

***lawek'apalli, (*laweklli;**

***lauk'apalli,)** vt. 1) oír, escuchar. **Nana lawek'i'ñi winta'kasu'.** Él no escuchó lo que yo dije. *hom:*

***lawek'apalli;** val.:

lawektapalli. 2) entender, comprender. **Nana lawek'apalli Inkellis.** Ella entiende inglés.

***lawek'apalli, (*lauk'apalli;**

***lauklli; *laweklli,)** vi. abrir la boca. **iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la dekwa'ku' la'la'wekke!**

Cuando abra mi boca métanme los dos pescados.

hom: ***lawek'apalli, 1)** .

lawekker' (laukker') vi. ¡abre

la boca! **iLaukker', ilulennan akui'terken la'la'penkek!** ¡Abre la boca, te voy a dar el remedio en tu boca!

Laweklatek (el de la boca abierta) *nprop.* **Laulate,** apellido común en Jeberos.

Kenmami'na

laweklatekkek

ñikun'ama', Laulate. Y ustedes que fueron a vivir a los dos cerros que forman como una boca abierta, son Laulate.

***laweklli, *lawek'apalli,**

***laweklli, *lawek'apalli,**

lawektapalli (lauktapalli;

lauktulli; lawektulli) vi.

oír, escuchar. **La'pi**

lawektapi'ñi. La piedra no

oye. *val.*: *lawek'apalli, 1).

lawekter' *vi.* ¡oye! ¡escucha!
iYalunta a'pinta',
lawekter'! ¡Ya no hables
más, escucha!

lawektulli lawektapalli

lawer (lawerchek) *s.* laura
caspi, especie de árbol.

LLi'ku'la lawer
ellatutama' atu'tutama'.
Tengan cuidado no pisen el
lauracspi porque les va a
hincar.

Lawer' *nprop.* castellano.

Napi'ku'lusai'na Shiwilu
la'la'sa' luñina', ñi
lui'ñina' asu' Lawer'. Los
antiguos shiwilu hablaban
solamene shiwilu, no hablaban
castellano. *sinón.:* **Ishpañá**
la'la', Kaschilla'.

*lawer'apalli (*lawetlli;
*lawe'lli; *lawer'lli) *vt.*
interpretar, traducir
simultáneamente de una
lengua a otra. **Kusi**
lawetllun
Shawilusekda'. José me
interpretó donde los shawis.
Idu nanentu
enmu'pinen lawer'a'su'.
Eduardo fue el primer hombre
intérprete (de castellano y
quechua). **Sekputchek**
lunpasik Mañir lawer'lli.
Cuando Sekputchek hablaba
Manuel interpretaba.

lawer'ker' *vt.* ¡interpretalo!
iLawer'ker' puñañin
mapa'ta'su'

Shawilusekda'! ¡Interpreta
al barbasquero donde los
shawis!

*lawer'lli *lawer'apalli
lawerchek lawer

Lawerchek (Lawetchek;

Lawe'chek) *nprop.* quebrada
Laurayacu, a una hora a pie de
Jeberos; Ñacchayacu.

Wilawek i'na ilañi nana
tuyuyu' Lawetchek

panpateklu'. Mi hijo baleó
una garza mashandahua en el
pastizal del Laurayacu.

Lawerchekdekkek pekta
ukllik danker'apalli. En la
quebrada Laurayacu en la
época de la mijanada de
mojarra se llena.

Lawerchekdek

(**Lawetchekdek;**

Lawe'chekdek) *nprop.*
quebrada Laurayacu,
Ñacchayacu.

Lawerchekdekkek pekta
ukllik danker'apalli. En la
quebrada Laurayacu en la
época de la mijanada de
mojarra se llena. **dek.**

Lawercheklu' *s.* arcilla de la
quebrada llamada Laurayacu o
Ñacchayacu.

Lawerchekluklan
nu'tapallina' kupin ukta,
akusutunan. De la arcilla de
la quebrada del Ñacchayacu
hacen ollas grandes y ollas
más pequeñas para
sancochar. **lu'**.

Lawetchek Lawerchek

Lawetchekdek Lawerchekdek***lawetlli *lawer'apalli*****lawiñi *lawinpalli**

lawinpalli (*lawiñi)** *vi.* ser conocido por algo, tener fama, famear. ***Ipullitu lawiñi wa'dantek aperchan. Hipólito famea robando gallina./Hipólito es famoso por robar gallinas. *val.:*
***a'lawinpalli.**

lawintek *nom.* famoso, conocido, fameado, popular, ya sea de forma positiva o negativa.

Yu'sha Mikir***Musunpichi, llishanak nanpi'pa'su', lawintek.******Dudinpu' la'la'******napi'ku'lusa'***

ñinchitapalli. El hermano mayor Miguel Mozombite que vive en el puerto es conocido. Sabe toda clase de historias de los antiguos.

leikekla *s.* chullachaki caspi, especie de árbol. ***iKencher' leikekla pasalakin!*** ¡Trae chullachaki caspi para hacer tijera!

lek *s.* pene. ***Ilek leknen taserpilusa' uwapallina'.*** El pene del achuni los viejos (lo trituran y) lo beben (contra la impotencia sexual). *sinón.:*
mutu'la.

-lek, *v.* sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular inclusiva (tú y yo).

Pidekmapuk a'ñapalek

damula. En nuestra casa (tuya y mía) tenemos sal.

Kenmu' inkatu'

wilawanek. Nosotros (tú y yo) tenemos cuatro hijos.

-lek, *v.* sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular. ***Kua inkatu' wilawanek.*** Yo tengo cuatro hijos.

=lek post. 1) con, usando un instrumento. ***Antuñu amantek illapalek ilañi.*** Antonio mató un sajino con escopeta. 2) con, por medio de alguien. ***Wilawek Yurimawekla a'pa'tullun kulliker Kusilek.*** Mi hijo me envió dinero de Yurimaguas con José. 3) con, en compañía de alguien. ***Antuñulek pa'llidek wei.*** Con Antonio fuimos lejos. 4) y. ***Mañir Idulek idenmalli.*** Manuel y Eleuterio pelearon. ***Sadawek ker' tankulek akusupalli.*** Mi esposa está sancochando yuca y plátano. *cf:* **ek-**.

***lek'apalli (*leklli)** *vb.*

preguntar. ***Chirisu kaper'an Lukariu leklli:"Enkasek a'cha Pidir pideknen?"***

Encontrándose con Leucadio Tereso le preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?"

Wiwiana lekllun

nanadaper. Viviana me preguntó esas cosas. *val.:*

***a'lektapalli, a'lek'apalli;**
val.: ***lektapalli.**

lekker' vt. ¡pregúntale!

Ñinchichinpu'pachen
a'lekta'su' lunsu'

lekker'! Si no sabes,
¡pregúntale al profesor lo que
ha dicho!

leklapitapalli (leklapitulli) vt.
pedir por alguien rezando,
rezar por alguien.

Leklapitetchen

lachínkekla. Voy a pedir por
ti (rezando) en latín.

leklapiter' vt. ¡pide por él!

leklapitulli leklapitapalli

***leklili *lek'apalli**

leklun s. niña de primera
menstruación. **Amiler**
dekpan'enchektulli

leklun. La abuelita le cortó el
pelo a la joven de primera
menstruación. **lun.**

***lekluñi *leklunpalli**

***leklunpalli (*lekluñi)** vi.
menstruar por primera vez.

Wirkiña asu' duker

lekluñi. Virginia este mes
menstruó por primera vez.

lun; *sinón.:* **dukeller**
pilli'tulli nanentu.

***lektapalli (*lektulli)** vt.
preguntar algo, pedir algo.

Chirisu lektulli
enñupi'pa' erkunen.

Tereso preguntó dónde está su
hijo. **Ala'sa' wila yun**

inpikanlu'tulli lekta'su'
enki'npu'erkasu' malek.

Un niño enojado se revolcó en
el suelo, porque no le dieron lo
que pidió. *val.:* ***lek'apalli.**

lekker' vt. ¡pregunta! **iLekter'**
enñupi'pa' erkunpen!

¡Pregunta dónde está tu hijo!

***lektulli *lektapalli**

-lekwa' v. sufijo que se agrega al
verbo e indica sujeto de
primera persona plural
inclusiva (nosotros, incluido el
interlocutor). **Pa'lekwa'**

menmik. Nos hemos ido a la
chacra (nosotros inclusivo).

Kawa'sekkeklima

ñilekwa'. Dicen que somos
descendientes del uchpa loro.

lellalapilli lellalapipalli

lellalapipalli (lellalapilli) vt.

chapanear, esperar a
escondidas que aparezca un
animal, oír a un animal para
cazarlo. **Antuñu dekkana**
lellalapipalli. Antonio está
chapanear majaz.

lellalapir' vt. ¡chapanéalo!

iAmantek lellalapir'!

¡Chapanea sajino!

lellatapalli (lellatulli) vi.

chapanear, escuchar a un
animal a escondidas para
cazarlo. **Antuñu**

lellatapalli. Antonio está
chapanear.

lellater' vi. ¡chapanea!

iLellater' ka'akawak!

¡Chapanea para que

comamos!

lellatulli lellatapalli

lelluna, lellunan s. 1) tacarpo, palo de aproximadamente dos metros de largo que termina en punta y sirve para hacer huecos en la tierra y sembrar.

Lellunan nu'tulek

sha'kek ilu'laklan El tacarpo se hace del árbol pichico micuna. cf: **wichi'na**.

2) palanca para sacar barbasco. **Lelluna ipa' pawinsektak puñañi mutuk, usak,**

achi'manchinekdek

wichi'nanen. Prendiendo la palanca bajo el tallo del barbasco, levantando la palanca se le atraviesa al durmiente. **nan;** *sinón.*:

pawanala, pawannala.

lenman-supi (supi) s. suri alado. **Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli.** El suri alado agujereando el tallo de aguaje pone su huevo.

lenmasun s. suri blanco, suri alado, vive en el aguaje o el ungurahui. **Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli.** El suri alado agujereando el tallo del aguaje pone su huevo. cf: **suler;** cf: **peknu'**.

***lenmek'apalli (*lenmeklli)** *ví.* moverse, sacudirse.
Erpatekwek lilituntamun

damellawan-itekla

ña'pinta' lenmek'api'ñi.

Como me arranqué los tendones mis dedos ya no se mueven. **Tunla**

lenmek'apalli lupak. El gusano se está moviendo en la tierra.

***lenmeklli *lenmek'apalli**

lenpi lerenpi

lenpipen s. maní, cacahuate.

Dunisiu ima serketchulli lenpipen. Yamapa'mu pa'apilalek. Dionisio cosechó maní. Estoy yendo a comprarle.

lenpipen-lada s. fruto y semilla de maní, cacahuate.

Inyalalanantekkek lenpipenlada aku'r. Nu'tan penlalak aku'r.

En la tostadora pon el maní. Después ponlo en la candela.

lenpipenlu' s. inchicapi, sopa cremosa de delicioso sabor hecha de maní o cacahuate tostado, típica de la Amazonía peruana. **iLater' lenpipenlu'!** ¡Prueba el inchicapi! **lu'**.

=ler post. indicador se sujeto transitivo, marcador que sigue al sujeto de la acción. **Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadeklli, ñi insekluteni'ñi.** Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

ler' s. 1) cuerno de bagre u otro pez sin escama. **Pidir atu'tulli ikellala ler'**. Fidel pisó el cuerno del bagre u otro pez sin escama. **Kuansito lasiker letñen atu'tulli**. Juancito piso el asta del sapo cunchi. 2) espina. **U'dapi chintektapilaseku musenkek ler'wañi atu'tulek**. Cuando estaba subiendo al pijuayo arriba es espinoso y lo pisé.

lerenpi (lenpi) s. talón. **Ñiñi'wa kiteklun lerenpiwekkek**. El perro me mordió en mi talón. **pi.**

***lertapalli (*lertulli)** vi. saltar de rama en rama un pajarito. **¿Ma'nen a'ta' ñinchitekchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun.** ¿Qué cosa voy a saber? La chichua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sik sik sik".

***lertulli *lertapalli**

***leyatapalli *liyatapalli**

***leyatulli *liyatapalli**

***linse'chapalli *llinserchapalli**

***linselli *llinserapalli**

lipella s. pucacuru, especie de hormiga brava pequeña y rojiza. Emanan un ácido que al contacto con la piel produce intenso dolor. **Dañir llipellaler welli**

inpiwipalli. A Daniel le picó el pucacuru y se está sobando. **la.**

***liyatapalli (*liyatulli; *leyatapalli; *leyatulli)** vi. desarrollarse bien una planta. **Ketllu'wek liyatulli**. Mi yucal está bien desarrollado. **Santumi tera'a'kasu' leyatulli**. El plátano viejilla que planté ha desarrollado bien.

***liyatulli *liyatapalli**

lla'pisha la'pisha

Llamún nprop. Ramón. **Llamún wek'apincha'lli pueryekkekla**. Ramón está viniendo de regreso de la pesca.

Llanshi nprop. Francisca. **Llanshiler lli'lli Iriki samer kerapincha'sik**. Francisca vio a Enrique traer peces.

llantastek (cast. llanta) s. llanta. **Nana llantastek pitamanelli**. El hizo rodar la llanta.

-llen, sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva actuando sobre un objeto de segunda persona singular. (Según Bendor-Samuel este sufijo debería ser -lliden). **Nu'pachi yalli'llen. Yaluwerpidektullen**. Queremos visitarte. Queremos conocer tu casa.

-llen, v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona singular.

Kusherpen yamapa'llen. iNana chikinen uku'lau!

Quiero comprarte un chanchito. ¡Dame el más grande!

iPektunker', yalli'i'ñen!
¡Piérdete, no quiero verte!

-llen, vt. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona singular.

-llenma', v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona plural.

iIndiuntunku'! Wa'an yaluntullenma'.

¡Reúnanse! El gobernante quiere hablarles.

-llenma', v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona plural. **Kua enka'pallenma'**

ka'a'mamasu'. Yo les doy lo que ustedes comen.

-llenmu' v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera

persona singular actuando sobre un objeto de primera persona plural inclusiva.

Lu'lek kitekllenmu'

ikersu'. La ishchimi nos muerde fuerte. **Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu'**

ma'shapi'nta'. Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita.

Ili- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada golpeando o ejecutando fuerza con las manos, usando palo u otro instrumento. **Mañirler**

puiñu llidekli. Manuel rompió el cántaro a golpes

(con palo). **iLaman**

llidametcher',

ekpanta'a'mak! ¡Pedacea la huangana para que lleves!

-lli (-ñi; -llin) v. 1) sufijo que agregado a un verbo intransitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi.** Mi mano es ralloja y dura. **Imicha chi'yeklli da'wakla.** Emérita escapó de la víbora. 2) sufijo que

agregado a un verbo transitivo indica sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de tercera persona singular. **Llanshiler lli'lli Iriki samer**

kerapincha'sik. Francisca vio a Enrique traer peces.

***Ili'apakuñi (*Ili'kuñi)** vt. ir a visitar a alguien, ir a ver a alguien. **Ñinchitan Reiter Miguel ima kaluwi'pa'su', Kishuler Ili'kuñi.** Sabiendo que Reiter Miguel estaba enfermo, Jesús lo visitó. cf: **-kun 1)** .

***Ili'apalli (*Ili'Ili)** vt. 1) ver. **Llanshiler Ili'Ili Iriki samer kerapincha'sik.** Francisca vio a Enrique traer peces. **Enpi'sha kua lanla' Ili'i'nek.** Nunca he visto una ballena. **¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na?** ¿Has visto a un niño yendo por acá? val.: ***Ili'tapalli 3)** . 2) cuidar. **Mirna ashin Ili'apalli.** Mirna está cuidando a su mamá. *sinón.:* ***luwektapalli.** 3) anunciar, pronosticar, prever. **Pektupi-sapana' kupidek Ili'Ili.** El bufeo blancuzco anuncia la creciente del río.

Ili'apanta'Ili (Ili'unta'Ili) vt. ir a visitar a alguien. **Kullasha Ili'unta'Ili Rubisha Sanantuñuk.** Julia se fue a visitar a Robertina a San Antonio.

Ili'inpu' adv. sin darse cuenta, sin mirar, accidentalmente. **Mikir lupersu' uk'an, Ili'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'.** Miguel vino borracho, sin darse cuenta se sentó sobre las

mocahuas y las rompió.

***Ili'inutapalli (*Ili'inutulli)** vt. 1) acordarse de alguien. **Llanshi Iriki Ili'inutulli.** Francisca se acordó de Enrique. **Kenma Ili'inutapi'nun kua.** Tú no te acuerdas de mí. **Llanshi Ili'inutapalli sekdipera'su'.** Francisca se está acordando de lo que ha guardado. 2) acordar algo **Kuda Ili'inutullidek Sanantuñuk yapanta'mudek.** Nosotros acordamos ir a San Antonio. **Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama'** Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

Ili'inuter' vt. ¡acuérdate!
iLli'inuter' sekdipera'masu'!
¡Acuérdate de lo que has guardado!

***Ili'inutulli *Ili'inutapalli**

Ili'ker' vt. ¡ve! ¡mira! ¡míralo!
iLli'ker' nana kanka, werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!

Ili'ker'u vt. ¡ven a visitarme!
¡pasa! Respuesta al saludo de alguien que viene de visita.
iLli'ker'ú! ¿Enñupa' pa'an Ili'chi'na? ¡Ven a visitarme! ¿Adónde yendo no aparecías?

***Ili'kuñi *Ili'apakuñi**

Ili'la s. insecto; otros animales pequeños que pican como la araña y el alacrán. **Tanak ña'su' daper dudinpu' Ili'lalusa' wercha'su': dunpinker, insenkuwi' deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli.** En el monte hay todo tipo de insectos que nos pican: alacrán, araña, isula, isulilla, y otras clases que hay, mucho más. **Tandik ñapalli tunkalli'la, etchulli'la, iseklli'la.** En el Marañon hay tabanos, tabanillo negro, hormiga brava. **la.;** *sinón.:* **añimercha.**

***Ili'la'Ili *Ili'la'palli**

***Ili'la'palli (*Ili'la'Ili) vt. 1)** descuidar. **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na Ili'la'Ili. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'.** El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá lo ha descuidado. Por eso le ha aumentado demasiado. ***luwektapalli. 2)** menospreciar. **Nana Supu' muda'sik imi'na litalunenler a'pinta' tanten'a'su'. Nana Takuntekkui'mi'na Ili'la'Ili.** El Gallinazo, que antiguamente era gente, era el más estimado por su suegra. En cambio al Ciempiés (que también era su yerno) lo menospreciaba.

***Ili'Ili *Ili'apalli**

Ili'peri'ker' (Ili'peri'r) vt.
¡apriétalo con tu cuerpo!
¡presiónalo con tu cuerpo!
iWilá, Ili'peri'ker' asu' kapusu, yawitetchek!
¡Hijo, aprieta con tu cuerpo el baúl para cerrarlo con llave!

***Ili'peri'Ili *Ili'peri'palli**

***Ili'peri'palli (*Ili'peri'Ili) vt.**
apretar con el cuerpo,
presionar con el cuerpo.
Idenmapanna' anu'sik Ili'peri'palli. Cuando estaban peleando uno cayó y el otro lo apretó con su cuerpo (contra el suelo). **Salwadur nalaler Ili'peri'Ili.** A Salvador el tronco lo apretó.

Ili'peri'r Ili'peri'ker'

***Ili'tapalli (Ili'tulli) vi. 1)**
aparecer. **Tanak pa'apilaseku uru Ili'tulli. Nanek ilanek.** Cuando estaba yendo al monte apareció un venado. Ahí lo baleé. **Kekki Ili'chi'sik sanekwañi.** Cuando el sol no aparece, hace frío. **Asu wilalun mukankañi. Ashin Ili'chi'sik panupallun samer.** Esta joven es de buen corazón. Cuando su mamá no está me regala pescado. 2) divisar, mirar, ver. **Yalli'wawek Ili'tulli lansa'erkek.** Mi hermano miró desde fuera donde bailaron. **Fernando**

dapinantek, a'pinta'

lli'tapi'ñi. Fernando está ciego, ya no ve. 3) originarse.

Musenpiklan lli'tulli kineklada-llinllin

Mozombite. Del nombre del ave "musenpi" se originó el apellido Mozombite. *val.:*

***lli'apalli 1).**

lli'tulli *lli'tapalli

lli'unta'lli lli'apanta'lli

lli'unter' vt. ¡vete a visitarlo!

iLli'unter'

ashatu'shapan

ma'pu'sui'pa'. ¡Vete a ver a tu tía cómo estará!

llia'ker' (lliyer') vi. ¡quédate!

iPidik llia'ker'! ¡Quédate

en la casa! **iKua pa'aseku kenma lliyer'!** ¡Cuando me vaya, tú quédate!

***llia'lli *llia'palli**

***llia'palli (*llia'lli) vi.**

quedarse. **Carlos llia'lli**

pidik. Carlos se quedó en la casa.

lliadantapalli (lliadantulli) vt.

1) regresar a alguien, hacer

regresar. **Manila**

pu'yekkek pa'apilusa'

lliadantulli. Manuela les ordenó que regresen a los que estaban yendo a la pesca con barbasco. 2) regresarle un golpe a alguien. **Kualer llipu'tulek Victoria.**

Nani'na ma'sha

lliadanchi'ñun. Yo le golpeé a Victoria pero ella no

me devolvió el golpe.

lliadanter' vt. 1) ¡regrésalo!

iLliadanter' uk'apilusa'!

¡Regrésalos a los que están viniendo! 2) ¡devuélvele el golpe! ¡regrésale el golpe!

iVictoria panpinañen,

lliadanter' nananta'!

¡Victoria te ha pegado, devuélvele el golpe!

lliadantulli lliadantapalli

***llichek'apalli (*llicheklli) vi.**

enderizar con la mano. **Ipa'**

llicheklli. Ya enderezó.

llichekker' vi. ¡endereza!

iLlichekker' wiweksu'!

¡Endereza rápido!

***llicheklli *llichek'apalli**

***llichektapalli (llichektulli)**

vt. 1) enderezar algo. **Ruler**

llichektapalli

sawellinen. Ruler está

enderizando su machete. 2)

enderizar a alguien, corregir a

alguien. **Kumariwek**

wa'danpinsik sudinenler

llipu'tan llichektulli. Mi

comadre era infiel y su esposo

la golpeó y la enderezó.

llichekker' vt. 1) ¡enderézalo!

iLlichekker' sawellipen!

Kunpek'a'su'. ¡Endereza tu

machete! Está torcido. 2)

¡corrígela! ¡enderézala!

iSadanpen

wa'danpinlapipalli,

llipu'tan llichekker'! ¡Tu

esposa te está traicionando,

pégale y enderezala!

Ilichektulli *Ilichektapalli**Ilidamercher' (Ilidametcher)**

vt. ¡pedacéalo! ¡córtalo en pedazos! **iLaman Ilidametcher', ekpanta'a'mak!** ¡Pedacea la huangana para que lleves!

Ilidametchapalli

(**Ilidametchulli**) vt. pedacear (carne, madera), picachear, cortar en presas. **Kullan laman Ilidametchapalli.** Julián está pedacenoado huangana.

Ilidametcher Ilidamercher'**Ilidametchulli Ilidametchapalli**

-Ilidek v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro y sujeto de primera persona plural exclusiva. **Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' taker'apilallidek, chimianpilallidek.** Los que sabemos hablar Shiwilu nos estamos extinguiendo, nos estamos muriendo. **Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan a'nu'tapalli.** Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

***Ilidek'apalli (*Ilidekli)** vt. romper con palo, chancar con palo. **Mañirler puñu Ilidekli.** Manuel rompió el cántaro a golpes (con palo).

***Ilidekli *Ilidek'apalli**

Ilidekter' vt. ¡rómpele con palo! ¡cháncale! **iIlidekter' da'wankadu'!** ¡Chanca el huevo de víbora (con palo)!

-Ilden (-Iliyen) vt. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva actuando sobre objeto de segunda persona singular. **Pen luwanpa'Iliyen.** Necesitamos tu candela.

Ilienpiker' (Ilienpir') vi. ¡seca el cuerpo! **iIlienpiker' wiweksu'!** ¡sécate el cuerpo rápido!

Ilienpilli Ilienpipalli

Ilienpipalli (Ilienpilli) vi. secar el cuerpo, estar seco el cuerpo **Ilienpilli.** Su cuerpo se ha secado/Su cuerpo está seco. **pi, 1); val.: *Ilienpitapalli; val.: *inlienpipalli.**

Ilienpir' Ilienpiker'

***Ilienpitapalli (*Ilienpitulli)** vt. secarle el cuerpo a alguien. **Ipullita willin Ilienpitulli.** Hipólita le seco el cuerpo a su hijo. **pi, 1); val.: Ilienpitalli.**

Ilienpiter' vt. ¡sécale el cuerpo! **iWilapen Ilienpiter'!** ¡Sécale el cuerpo a tu hijo!

***Ilienpitulli *Ilienpitapalli Ilii'wañi Ilii'wanpalli**

Ilii'wanker' *vi.* ¡libra! ¡huactapea!
¡corta la hierba bajito!

Sawelli enker'ken,
illii'wanker'

menmiwekkek! Te voy a
dar el machete, ¡libra en mi
chacra!

Ilii'wanpalli (Ilii'wañi) *vi.* librar,
huactapear. Cortar las hierbas
bajito pero no por
completo, como cuando se
cultiva. **Wilson**

Ilii'wanpalli inchilalak.

Wilson está librando en el
camino.

***Ilikanerapalli** *vi.* dejar de pegar
o azotar (a alguien).

Mekshawek Ilikanelli. Mi
cuñada ha dejado de pegar.

***Ilikanerapi'ñi** *vi.* no cesar de
azotar o pegar. **Mekshawek**
Ilikaner'i'ñi. Mi cuñada no
dejó de pegar. *val.:*

Ilikanerchapi'ñi.

Ilikanerchapi'ñi

(**Ilikanerchi'ñi**;

Ilikanetchi'ñi) *vt.* hacerle a
alguien la vida imposible
mediante acciones, pegar
demasiado, no dejar de
maltratar. **Sudawek**

Ili'kanetchi'ñun. Mi esposo
me trata mal con acciones.

Apu'lek sudawek
tukanetchinpu'an'kusu'
malek,

Ili'kanetchinpu'an'kusu'
malek. Abandoné a mi
esposo porque me hacía la
vida imposible con palabras y
porque me hacía la vida

imposible con hechos.

Papawekpu'a'su'

Ilikanetchapi'ñun. Mi
padastro me hace la vida
imposible. **Kuda**

usha'wañidek asu'
ipa'la wa'danlusa'
u'kanna'

Ilikanerchi'ñinerkenmu'
wa'. Nosotros somos
culpables de que ahora los
señores vengan y nos hagan
la vida imposible sin motivo. *cf.*

***tukanerapi'ñi**; *val.:*

***Ilikanerapi'ñi.**

Ilikanerchi'ñi Ilikanerchapi'ñi

Ilikanerker' *vi.* ¡deja de pegar!

iYapekluntutan u'su',
Ilikanerker'! ¡No pegues
así, deja de pegar!

Ilikanetchi'ñi Ilikanerchapi'ñi

Ilikantapalli (Ilikantulli) *vt.*

pegar a alguien que ya ha
caído al suelo con palo o
varilla, dar una paliza, revolver
golpeando. **Malallina**

Ilikantulli Apu'tekku'.

Malallina le dio una paliza a
Apu'tek.

Ilikanter' *vt.* ¡pégale con palo en

el suelo! **iDuñí, Kuansha**
Ilikanter'! ¡Dionisio, dale
una paliza a Juancito!

Ilikantulli Ilikantapalli

***Ilikenñawanñi**

***Ilikenñawanpalli**

***Ilikenñawanpalli**

(***Ilikenñawanñi**) *vi.*
destruir plantas, animales.

Asu' lupa' Welladek wisunantapalli,

Ilikenñawanñi. Por acá el Huallaga está inundando, ha destruido las plantas.

***Iliker'apalli** *vi.* terminar, consumir, exterminar.

Supaiñinchita'su'

Iliker'apilalli. El brujo está consumiendo (a la gente) haciendo daño. *val.:*

***Ilikerchapalli.**

Iliker'ker' *vi.* ¡extermina!

iIliker'ker'! Ma'sha yalli'i'nek den

nanpipa'su'. ¡Extermina! No quiero ver a nadie vivo.

Ilikerchapalli** (Ilikerchulli**;

***Iliketchapalli**) *vt.* terminar.

Pidir Iliketchulli

menmilalanen. Fidel terminó el rozo de su chacra.

Penkuwek taker'llina', kaluwi'nenler

Iliker'chudekli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó. *val.:*

inIlikerchapallina' 1); *val.:*

***Iliker'apalli.**

Ilikercher' *vt.* ¡terminalo!

¡exterminalo! ¡consúmelo!

iIlikercher' kusherpen!

¡Termina tus chanchos!

***Ilikerchulli** ***Ilikerchapalli**

***Iliketchapalli** ***Ilikerchapalli**

Illi *s.* lagartija. **Lilli nanpilli**

lupa'lalak, ka'lli

kukaratek. La lagartija vive en un hueco en la tierra y

come cucarachas. *cf.:*

piwillilli'.

Illin Ilinlli

Llima' *s.* Lima, capital del Perú.

Llima' a'llupi ñinanlu' iñerkeklan. Lima es la

ciudad más grande de todas.

Ilimek *s.* intipishco, especie de

pájaro. **Ilimek i'na**

iwa'lu'tan lupa'lalak

aku'tan wawinwanpalli.

El intipishco cava la tierra y en el hueco pone huevo y tiene polluelos.

Ilimekyu' Ilinser (**Ilinser**) *s.*

diseño cerámico "cola de ave intipishco", diseño tradicional shiwilu.

Ilimu' (cast. limón) *s.* limón.

Ilimu' u'chimu

tata'lu'tek a'apu'tek. El

limón es bueno para despegar la sanguijuela.

Ilin. *cf.* sogá, objeto largo, fino y

flexible. **Tanak ñapalli**

dudinpu'llin; ñapalli

lantekpillin, ñapalli

wakullin, setlletlin. En el

monte hay todo tipo de sogas;

hay sogá para canasto

(tamshi), hay sogá para la

boca del canasto (aguaje

tamshi), hay lamisto tamshi

(para amarrar basbasco).

pitellin, lallin, wallin,

sankallin, ukladekshillin,

dullin, ala'llin, chimillin,

***pankuellintapalli,**

mu'mushillin, sekllin,

wa'nallin, shillintek, ashu'llinku, senpallin, penshillin, setlletllin, wakullin, lullin, dunalli, dunallin, ilallin, inya'dekllin, lantekpillin.

Ilin, Ilinlli

-Ilin -Ili

-Ilin' v. 1) sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural. **Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'**. Los niños como le vieron a la gallina corriendo la agarraron y la taparon (en el canasto). 2) sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro y sujeto no especificado, equivalente a una construcción pasiva. **Wilawek kana'llina'**. A mi hijo le ganaron (en una competencia). **Llinan ashin ima ñapalli tullina'**. Dicen que la lupuna tiene madre.

Ilinan s. lupuna, ceiba, kapok. **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek**. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote). **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser,**

Ilinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. Ceiba pentandra.

Ilinan ashin s. madre de la lupuna, dueño de la lupuna. **Llinan ashin ima ñapalli tullina'**. Dicen que la lupuna tiene madre.

Ilinan-shupi s. especie de lorito pequeño. **Llinanshupi Ilinan ñipita'su' duker Ili'tulli yaka'ladan**. El lorito Ilinanshupi aparece en el mes que la lupuna da frutos para comerlos.

Ilinan-supi (supi) s. chicharra de la lupuna, molotoa. **Llinansupi chitetllu'lusek anu'Ili, pikellak'unta'**. La chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabravales.

-Ilinerkenmu'wa' sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona plural inclusiva. **¿Ma'ki'nta' nu'tullinerkenmu'wa' ten?** ¿Por qué nos hicieron eso? (dijeron las mujeres con pena).

-Ilinerku v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de

primera persona singular.

Wilaweklusa'

eənka?'pallinerku

ka'a'ʔkasu'.? Mis hijos me dan de comer.

-llinerkudek v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona plural exclusiva. **Samær mapá?'seəkudek, dinsulullineærkudek.**

Cuando estábamos agarrando pescado, nos botaron.

llinlli (llin.; llinllin; llillin) s. nombre. **Kua llillinwek Allika.** Mi nombre es Alejandrina. **¿Ma'llin a'cha kenmá?** ¿Cómo te llamas? **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". cf: **ma'llin. kineklada-llinllin**

llinllin llinlli

llinse'chunan llinserchuna, llinserchunan

Llinsenñadek nprop. Pintayacu, quebrada cerca del Supayacu.

Llinsenñadek i'na ñilli

Wandeklupa'. La quebrada

Llinsenñadek está por el

Supayacu. **dek.**

llinser s. diseño del tejido, cerámica o cuerpo. **Napi' Shiwilulunlusa'nta' kalantek nu'tullina' Shawilunlusa'pu'su'pi'la . Llinsenñen i'na nerpi'la.** Antes las mujeres shiwilu también hacían pampanilla igual que las mujeres shawi. Sin embargo, sus diseños eran diferentes. **inkala' itekla llinser , kupin-llinser , llimekyu' llinser , madu llinser , mañilu' llinser , pi'tandula llinser , samer lankenna llinser , ser'kadekyu' llinser , wa'dantek lantek llinser**

llinser' vt. ¡píntalo! **iPaterka llinser'!** ¡Píntalo jaspeado!

llinsera'su' s. carga de lapicero o bolígrafo. **Llinserschunan usui'tulek**

llinsera'su'nen llia'lli

lallin. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo.

***llinserapalli (*llinselli)** vt. 1) pintar, diseñar. **Kuana llinselli sinanpachi.** Juana pintó la mocahua. val.: ***inllinserapalli.** 2) escribir. **Kuana linselli kirka' ashinki.** Juana escribió una

carta para su mamá.

***llinserchapalli**

(*llinsetchapalli;

*llinserchulli;

*linse'chapalli) *vi.* 1)

escribir, pintar, diseñar.

Kuana llinserchulli

kirka'tekkek. Juana

escribió en un papel. 2) pintar.

Kuana llinserchulli
lapitekkek. Juana pintó con

la greda color marrón.

***llinserchulli *llinserchapalli**

llinserchuna, llinserchunan

(llinsetchunan;

llinse'chunan) *s.* 1)

instrumento para escribir o
pintar, lapicero, lápiz, pincel,
brocha, computadora.

Llinserschunan usui'tulek

llinsera'su'nen lli'a'lli

lallin. Si se le saca la carga

al lapicero queda un orificio
largo. **nan.** 2) computadora,

ordenador. **Wicha'pek**

akui'tullun

llinserschunanwek,

tatawek. Mi papá me puso
la computadora en el
dormitorio.

llinserpí *nom.* algo escrito,

escrito. **iMa'allimi'na enpi'**

uklli llinserpí namasu'

lunpa'kawa'su'

ektu'nchinaa! ¡Ojalá

alguna vez llegue escrito esto
que estamos hablando! **pi.** 1) .

***llinsetchapalli**

***llinserchapalli**

**llinsetchunan llinserchuna,
llinserchunan**

llintek *s.* 1) cola, rabo. **Wilaler**

er'llallintektulli ñiñi'wa.

El niño le pisó la cola al perro.

Intansha' i'na

damerchipitekla'lli,

a'mella'lla'sha,

shinllintek. El pez macana

tiene escama menuda, boca

pequeña y cola larga. *cf:* **yu'**;

sinón.: **lullin-llintek.** 2)

soga, ayahuasca. **Shawi**

taserpi uwan nana

llintek lutu'lli. El viejo

shawi bebiendo esa sogá tuvo

una visión.

llintekwan(su') etchek

(**punchana**) *s.* punchana,

especie de roedor parecido al

añuje. **Llinterkwan etchek**

kanpana'wañi la'la'ñik.

La punchana tiene una

campanita en su boca.

(Myoproctopratti)

***lliper'apalli (*llipetlli;**

***lliper'lli)** *vt.* insultar. **Nana**

luper'a'su' llipetllun. Ese

borracho me ha insultado. *cf:*

***ñiper'apalli; val.:**

lliperchapalli.

lliper'ker' *vt.* ¡insúltale!

¡insúltalo! **iLliper'ker**

luper'a'su' malek!

¡Insúltale porque está

borracho!

***lliper'lli *lliper'apalli**

lliperchapalli *vi.* insultar. **Nana**

luper'a'su'

llipetchapalli. El borracho está insultando. *val.:*

***lliper'apalli.**

***llipetlli *lliper'apalli**

llipu'ker' (llipu'r) *vi.* ¡golpéate!

llipu'lli *llipu'palli

llipu'lu'lli llipu'lu'palli

llipu'lu'palli (llipu'lu'lli) *vi.*
golpear el suelo. **lu',**

llipu'lu'r *vi.* ¡golpea!

iLlipu'lu'r! ¡Golpea en el suelo!

***llipu'palli (llipu'lli)** *vi.*

golpearse, resultar golpeado.

Akushupi llipu'lli lupek nalatanpa'lek. Augusto se golpeó en el suelo con una rama. **Pi'serkatamu**

anu'lek lallintekwek llipu'lek. Me tropecé, me caí y me golpeé la costilla. *val.:*

***llipu'tapalli.**

llipu'r llipu'ker'

***llipu'tapalli (*llipu'tulli)** *vt.*

azotar, golpear. **Akushupi wilawek llipu'tulli**

erwitanpa'lek. Augusto azotó a mi hijo con la rama de guayabo. *val.:* ***llipu'palli.**

llipu'ter' *vt.* 1) ¡golpéalo!

iLlipu'ter' nana da'wan!

¡Golpea (con palo) a esa víbora! 2) ¡azótale!

iLlipu'ter' wilapen! ¡Azota a tu hijo (con el cinturón)!

***llipu'tulli *llipu'tapalli**

llisanala s. mazo. **Miñiku**

puñañin kenchalli

llisanalalek i'la. Meneleo trajo barbasco con mazo y todo.

***llisanpalli** *vt.* chancar, majar.

Puñañin llisanna' "eklli

pur'awa'" tullini'ma. Tras

chancar el barbasco dijeron

"pesquemos mañana". *val.:*

llisantapalli.

llisanpatapalli (llisanpatulli)

vt. dominar, vencer.

llisanpatulli llisanpatapalli

llisanpi 1) s. madera "batida",

bien cortada, especialmente la corteza de la pona que se enrolla. **Napi'**

kerapencha'llina'

siwenñantek llisanpi

Erpinekla

yauku'latanna'. Antes

traían tabla de marona cortada

del Aipena para vender. **pi, 1)** .

2) *nom.* algo "batido" chancado

y partido con machete o mazo,

por ejemplo barbasco, pona,

caña. **Puñañi llisanpilek**

pue'rlelek. Con barbasco

batido se hace pesca. **pi, 1)** .

llisantapalli (llisantulli) *vt.*

chancar. **Ipa'linchi nawa'**

ektu'нна'

palenñantullina',

puñañin llisantullina'.

Entonces los hombres

llegaron, construyeron tambo y

chancaron barbasco. *val.:*

***llisanpalli.**

Ilisanter' vt. ¡cháncalo! ¡májalo!
iPuñañin Ilisanter'! ¡Maja
el barbasco!

Ilisantulli Ilisantapalli

*Ilise'chek'apalli

*Iliserchek'apalli

*Ilise'chektapalli

*Iliserchek'apalli

Ilise'cherker Iliserchekter'

*Iliserchek'apalli

(*Ilisercheklli;

*Ilisetchek'apalli;

*Ilise'chek'apalli) vi.

cortar, trozar. **-Mañir**

Ilisetchek'apalli. -

¿Ma'nen i'na?

-Nalatanpa'. -Manuel está
trozando. -¿Qué cosa? -La
rama del árbol.

Iliserchekker' vi. ¡corta!

iLliserchekker'

sawellilek! ¡Corta con
machete!

***Ilisercheklli *Iliserchek'apalli**

*Iliserchek'apalli

(*Ilisetchek'apalli;

*Iliserchek'apalli;

*Ilise'chek'apalli) vt.

cortar, arrancar una sogá con
machete o palo, mochar,

trozar. **Nana nadi'nek**

lullin pektentapa'su'

Ilisetcheklli

sawellinenlek. Ese
muchacho cortó la sogá que
estaba templada con su
machete. **Kusi**

Ilisetchek'apalli chiper

lulun. José ha cortado el

racimo de aguaje. cf:

***usetchek'apalli.**

Iliserchekter' (Ilise'cherker;

Ilisetchekter) vt. ¡córtalo!

iLullin pektentapa'su'

Ilisetchekter'! ¡Corta la

soga templada!

*Iliserchek'apalli

*Iliserchek'apalli

*Ilisetchek'apalli

*Iliserchek'apalli

*Ilisetchek'apalli

*Iliserchek'apalli

Ilisetchekter' Iliserchekter'

Ilishana, Ilishanan s. puerto.

La'pir Ilishanak ñi

enpu'ni nuntaspilusa'

ñi'ñi. En el puerto del

Rumiyacu no hay muchos

botes. **iPasunker'**

Ilishanak! ¡Atraca en el

puerto!

Ilitunpi s. trozo, trozado, algo

que ha sido cortado. **iPaker'**

manter' nana

nala'tuntun ipa' Ilitunpi!

Vete a traer un trozo de tronco

ya trozado! **pi, 1)** .

*Ilituntapalli (*Ilituntulli) vt.

trozar madera con hacha.

Yutumu'nenlek Pancho

nalatuntun Ilituntapalli

yadiwek'an. Con su hacha,

Pancho está cortando un trozo

de madera para leña. cf:

***dektuntapalli 1)** .

Ilitunter' vt. ¡trórzalo! ¡córtalo!

iLlitunter' nana

unkuenña pianki! ¡Corta

ese palisangre para horcón! *cf.*
utunter'; *cf.* **dektunter'**.

***Ilituntulli *Ilituntapalli**

Iliwaitapalli *Iliwaitapalli

***Iliwe'chapalli *Iliwer'chapalli**

Iliwe'cher Iliwer'cher'

***Iliwaitapalli (Iliwaitulli;**
Iliwaitapalli) *vt.* espantar,
ahuyentar, asustar. **Kua**
Iliwaitulli kusher,
ker'wek menniwekekda'
ka'inpu'ak. Yo espanté al
chancho lejos para que no se
coma la yuca de mi chacra.

Iliweiter' *vt.* ¡espántalo lejos!
¡ahuyéntalo! **iIliweiter'**
kusher! ¡Espanta al chancho
lejos!

Iliwaitulli *Iliwaitapalli

***Iliwer'chapalli**
(*Iliwetchapalli;
***Iliwe'chapalli)** *vt.*
extinguir, matar una planta con
machete, hacha o pico. **Asu'**
Idu nunala Iliwer'chulli
nunlusa' nu'tan. Eleuterio
extinguió los cedros haciendo
canoas.

Iliwer'cher' (Iliwe'cher;
Iliwetcher) *vt.* ¡mata la
planta con machete, hacha o
pico! **iSankallin**
Iliwetcher'! ¡Mata el
garabato con pico! *cf.*
pawer'cher'.

Iliweru (cast. libro) s. libro.
Nana Iliwerupen wawá,
pata'palli yuyu'washa,

ushei'tetchen. Tu
hermanito está tocando tu
libro, hija, te lo va a romper.

***Iliwetchapalli *Iliwer'chapalli**

Iliwetcher Iliwer'cher'

-Iliyen -Iliiden

Iliyer' Ili'a'ker'

Llu'mi' *nprop.* Diómer, nombre
propio de hombre. **Llu'mi'**
a'lekta'su'. Diómer es
profesor.

Lluchika *nprop.* Lourdes. (La "ch"
se pronuncia como la "ll" del
castellano loretano).

Lluchika yenchentulli.
Lourdes se ha estirado.

Llumallun *nprop.* personaje de
una historia correspondiente a
una viejita sabia que vivía sola
en un cerro. **Nana ali'lima**
tulli "Kui'na ñinchitulek
nana mutupik nanpipalli
Llumallun". Ese otro dijo
"Yo he sabido que en el cerro
vive Llumallun".

-Ilnun *v.* sufijo que agregado a un
verbo transitivo indica tiempo
no-futuro, sujeto de tercera
persona singular actuando
sobre objeto de primera
persona singular.

Wa'dantekwek apellun
nana apetchutek. Ese
ladrón me robó mi gallina.

-Ilnundek *v.* sufijo que agregado a
un verbo transitivo indica
tiempo no-futuro, sujeto de
tercera persona singular
actuando sobre objeto de

primera persona plural exclusiva. **Malallina nu'u' a'lli'tullundek.** Malallina es la que nos hizo darnos cuenta. **Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun a'ki'ñundek.** Mi padre es bueno, nunca nos dio de comer cosas menospreciadas/lo que no se escoge.

lu', *clf.* tierra, polvo, pasta.

Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek. En la tierra blanca es donde las chicharras aumentan. **anpulu'**, **di'teklu'**, **wayusa'lu'**, **tanpennanlu'**, **chichilu'**, **chinenlu'**, **chipellu'**, **dadawilu'**, **kallilu'**, **dellu'teklu'**, **kanpinanlu'**, **kaser'llu'**, **kudilu'**, **kupilu'**, ¹), **Lawercheklu'**, **panpeklu'**, **pumulu'**, **ñinanlu'**, **pantateklu'**, **tu'sunlu'**, **uchulu'**, **ukalu'**, **ala'lu'**, ***auklu'palli**, **chitekpilu'**, **deklalu'**, **i'sunlu'**, **ilantulu'**, **mumulu'**, **iñinunlu'**, **iyalu'**, **ker'llu'**, **ker'llu'tek**, **paper'llu'pi**, ***paper'llu'tapalli**, **pendalu'**, **pintellu'**, **pipellu'**, **saneklu'** ¹), **sapalu'**, **senmalu'**, **sha'pi'-kadulu'**, **shilu'**, **tada'lu'**, **tanluwanlu'**, **tu'lalu'**, **wa'dan-panpateklu'** ¹),

waka'mudideklu', **miladeklu'**, **sankalu'**, **sekmu'lu'**, **siwenñanlu'**, **wetchulu'**, ***ukdinlu'tapalli**, **almidunlu'sha**, **chimpi-muserpilu'**, **dadapudeklu'**, **dansulu'**, ***inpikanlu'tapalli**, **iwa'lu'tapalli**, **lenpipenlu'**, **llipu'lu'palli**, **nuñilu'**, **aka'lu'**, **uklulu'**, **ker'llu'**

lu', *clf.* carne. **Tunsawala aku'tulli panwalalu'**. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. **panwalalu'**, **kupilu'**, ², **kushellu'**, **waka'lu'**, **mutu'lu'**, **unma'lu'**, **sipalu'**, **lamanlu'**, **dekkananlu'**, **ala'lu'**, ², **iyalu'**, **kilulu'**, **sukellu'**, ***pekдалu'palli**, **lu'wellu'**, ***tata'lu'tek**, ***mer'llu'tapalli**, ***nakamu'lu'palli**, **nanpilu'**, ***pipeklu'palli**.

-lu' *cuant.* > *adv.* veces.

Wapu'lu' pa'lek Ikituk. Varias veces he ido a Iquitos.

lu'lek s. ishchimi, especie de hormiga negra. **Lu'lek kitekllenmu' ikersu'**. La ishchimi nos muerde fuerte.

lu'lu' s. cotomono, mono coto. **Lu'lu' i'na a'llupita'su' ileknan.** El cotomono es un mono grande. **Lu'lu' peklapalli**

- wisunantetchu.** El cotomono está aullando anunciando que va a haber inundación. (Alouatta seniculus)
- lu'lu' kulupi** s. coto del mono. **Lu'lu' kulupi katu'ta', ala'sa' a'llupi, ali'la uwen.** El cotomono tiene dos cotos (como buche), uno grande y otro mediano. cf: **silupi.**
- lu'lun, lu'lún** s. carne cruda, carne no cocinada ni tratada. **Nalu asu' lu'lun.** Esta carne es fresca. **Merkudu'mapu'wak ma'nen lansi' ñi'ñi, lu'lunmapu'wa'sa', chipitekmapu'wa'lek.** En nuestra parte blanda del estómago no hay hueso, solo carne y piel.
- lu'tek** s. suelo, tierra. **Tandek ukuchin iya lu'tek.** La ribera del río Marañon es suelo productivo.
- lu'wellu'** s. especie de mosca que succiona la sangre, mosquilla. **Lu'wellu' sisellenmu' a'dulekchullenmu'nta'.** La mosca "lu'wellu'" nos pica y también nos saca materia. **lu'.**
- lukaker'** vt. ¡grítale! ¡ríñele! **iLukaker' Iñashu ma'ki'na apetchulli!** ¡Ríñele a Ignacio porque ha robado!

lukalli lukapalli

- lukapalli (lukalli)** vt. gritar a alguien, reñir. **"¿Ma'ki'na di'setchulama' pidekwek?" lukadeklii Arakayu.** "¿Por qué quemaron mi casa?" les gritó Arákayu. **Sudawek lukallun yallipu'tanku, luper'an.** Mi esposo se emborrachó y me gritó queriendo pegarme.
- Lukariu** nprop. Leucadio. **Chirisu kaper'an Lukariu leklli: "¿Enkasek a'cha Pidir pideknen?"** Encontrándose con Leucadio Tereso le preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?"
- lukatapalli** vi. gritar con cólera. **Nana lupetчек lukatapalli yun.** Ese borracho está gritando, rabiando.
- lukma** s. árbol de lúcuma, lúcumo. **Erpinek ñapalli wapu' lukma.** En el Aipena hay mucha lúcuma. (Pouteria lucuma)
- lukmapi** s. lúcuma, fruto del lúcumo. **Lukmapiklan ñinanlu'lusa' nu'tapallina' saneklu'.** En las ciudades hacen helado del fruto de la lúcuma. **pi.** Pouteria lucuma.
- lulen'akmu'su'** s. curandero. **iPekkua'n ullinter', ipia'la wenchetchu**

lulen'akmu'su'! ¡Échate bocarriba, el médico va a venir pronto! *cf:* ***lulenta'su'***; *cf:* ***lulentutek.***

****lulen'apalli*** *vt.* curar. ***"Dasu'lasha wilapen lulen'etcheq" tullí asu' lulenta'su'.*** "De mañanita voy a curar al niño" dijo el curandero. ***Ellu i'na lulenneq ñiñi'wa petcheq.*** La hormiga busca cojón es para curar perro haragán. ***iLulen'itula'u!*** ¡Cúramelo!

lulenker' *vt.* ¡cúralo! ***Wilawek kaluwi'palli. iLulenker'!*** Mi hijo esta enfermo. ¡Cúralo!

lulenta'su' *nom.* curandero. ***Lulenta'su'ler a'lata'li damula pekkupi, la'inek'a'su'.*** El curandero le dio de probar sal icarada al que terminó de dietar. ***Lulenta'su'ler teknanpillun ilennalek.*** El curandero me salvó la vida con medicina. *cf:* ***ñinchillinta'su' ilennanlusa'ki; cf: lulen'akmu'su'; sinón.: lulentutek.***

****lulentapalli (*lulentulli)*** *vi.* curar. ***"Dasu'lasha lulentetcheq" tullí asu' lulenta'su'.*** "De mañanita voy a curar" dijo el curandero.

****lulentulli *lulentapalli***

lulentutek *s.* curandero. ***Lulentutek teknanpillun ilennalek.*** El curandero me salvó la vida con medicina. *cf:* ***lulen'akmu'su'; sinón.: pishu'tutek; sinón.: lulenta'su'.***

lullin *s.* tamshi, tamishi, sogá de tamshi. ***Lullin ñapalli katu'ta'. Ala'sa' pidekkin, ali'la lantepikin.*** Hay dos tipos de sogá de tamshi. Una es para la casa y la otra es para el canasto. ***Ilín.*** (Carludovica devergens)

lullin-llintek *s.* ayahuasca. ***Shawi taserpi lullinllintek uwan lutu'li apetchapa'su'.*** El viejo shawi bebiendo ayahuasca tuvo una visión del robo. *sinón.: llintek 1).*

****lumelli *lumerapalli***

****lumerapalli (*lumelli)*** *vt.* reírse de alguien, burlarse de alguien. ***Kishuler lumelli Dañir, anu'dektusik.*** Jesús se rió de Daniel, cuando éste se cayó al agua. ***Yuyu'wawek lumellun tuaper'a'seku.*** Mi hermano se burló de mí cuando fallé al hablar. *cf:* ****yamrapalli; val.: *iyamrapalli.***

lumerker' *vt.* ¡ríete de él! ¡ríete de ella! ***iDuñi lumerker'!*** ¡ríete de Dionisio!

lun *clf.* mujer. ***Kua Shiwilulunku.*** Soy una

mujer shiwilu/soy jeberina.
wilalun, amitasellunsha, apenñalun, dadapulun, inapulun, kadulun, kawa'sekulun, ekdulun 1), u'cha'payalun, uwenluncha, wilalunsha, menminlun, ala'lun, *weilunapilalli, amadi'lun, amitasellun, lotalun, paterkalun, ker'llun, Shiwilulun, tasellun 2), tunka'lun, *wilaluntapilalli, Shawilun, percheklun, shilun, *peklunpalli, kenma'lun, apisudatuteklun, leklun, *leklunpalli, mudulun, mulun'apalli.

-lun vt. sufijo que agregado al verb indica tiempo no-futuro, sujeto de segunda persona singular actuando sobre objeto de primera persona singular.
A'yupalun. iA'pimuchun yunsu'ker'! Me estás haciendo rabiar. ¡Mejor sal!
Kenma tunek'apalun. Ma'ak katu'pa'pi'nun. Tú solo me estorbas. No me ayudas en nada. **Kenma itulun "Yurimawek pidekwanpalek". Kenma tumu'tulun, pidekwipu'la'pi'n.** Tú me dijiste "Tengo casa en Yurimaguas". Tú me engañaste porque no tienes.

***luna'tapalli (*luna'tulli)** vi. arrepentirse. **Willinlusa' Ili'la'dek'a'su' susurkasu' Ili'an luna'tulli.** A sus hijos que había abandonado cuando los vio grandes se arrepintió.

luna'ter' vi. ¡arrepíentete!
iLuna'ter', ñi a'pinta' yawilanwanpata!
 ¡Arrepíentete, ya no estás teniendo más hijos!

***luna'tulli *luna'tapalli**

***lunanpichilli *lunanpichipalli**

***lunanpichipalli**

(*lunanpichilli) vt. 1) adivinar, pronosticar, detectar, calcular. **Lunanpichi'ñi Eulalia enñupaklan**

kuipa'. Eulalia no adivinó de dónde soy. 2) darse cuenta de algo, maliciar algo, darse cuenta de alguien. **Kua lunanpichilek wa'dantekwek wer'a'su'.** Yo he maliciado que mi gallina se ha perdido.

Kaminasha ima lunanpichillun

nawilawa'nkasu'. Carmina ha maliciado que estoy embarazada. **Sudawek ma'sha lunanpichi'ñun.** Mi esposo no me ha maliciado.

lunanpichir' vt. ¡adivina!

¡calcula! **iLunanpichir' enpu'dun ekkilala ipa' a'ñilek!** ¡Adivina cuántos años tengo!

***luñi *lunpalli**

luñis (cast. lunes) s. lunes. **Ya' tuminku, ipa'la luñis.** Ayer fue domingo, hoy es lunes.

lunker' vt. ¡habla! **iLunker' Shiwilu la'la'!** ¡Habla shiwilu!

lunlun s. racimo (plátano, aguaje, unguahui, chambira, shapaja, uva, etc.). **iTanku lunlun yapipektan! iPeksilek'an chinpenñanen dek'an, kalan pipektan panter'!** ¡No cargues el racimo de plátano! ¡Desgajando y botando su tallo llena en un canasto, carga y vete! **Nana nadi'nek kench'a'li ala'lunlun udapi.** Ese joven trajo un racimo de pijuayo.

***lunpalli (*luñi)** 1) vt. hablar de, contar. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** Ahora voy a contar de qué manera vivió Arákayu en la ribera del río Pampayacu. *val.:*

***lunpalli** 2) . 2) vi. hablar. **iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi peksanter'!** ¡Ya no hables, rapidito muele!

lunsu' nom. palabras, discurso, lo que habla. **Muda' musun pa'apilalli wa'an yalauk'anna' lunsu'.** Estas personas van para

escuchar las palabras del gobernante.

***luntapalli (*luntulli)** 1) vb. hablarle a alguien de algo, contar algo a alguien.

Arakayu ima luntulli wa'anler. A Arákayu le habló el gobernante. **Ischiwan i'na luntek, dudinpu' luntullenmu'.** Esteban es conversador, nos conversa de todo. 2) vt. enamorar, seducir. **Nana nadi'nek luntulli** Ese joven la enamoró (le habló). *val.:* ***lunpalli** 1) .

luntek nom. conversador, hablador. **Ischiwan i'na luntek, dudinpu' luntullenmu'.** Esteban es conversador, nos conversa de todo. **Shupiwek lunteksha.** Mi pichuicho es habladorcito.

***luntulli *luntapalli**

lunwa s. achioté, árbol de achioté. **Lunwa katu'ta' ñapalli, ala'sa' piperpi, ali'la adawa'.** Hay dos clases de achioté, uno de fruto colorado y otro verde. Bixa orellana. **piper'pi-lunwa**

Lunwadek s. quebrada de Shambuyacu. **Lunwadekkek nadalli kupin pekta.** En el Shambuyacu aumentó mucho la mojarra colorada. **dek,**

lupa' s. 1) tierra, suelo. **Kenñala inyu'lek lupek.** El palo de yuca se planta en la tierra.

iUtukaker' uktapen lupakla! ¡Levanta tu olla del suelo! 2) país, region. **Kalak lupa' insilantapalli Pirú: mutupilu', sennan ukuchin, tanan.** En tres regiones se divide el Perú: Andes, costa y selva. 3) mundo, planeta. **Kekki lupa'lusa'ler kunetchapalli.** Alrededor del sol giran los planetas.

=**lupa'** adpos por, a través de. **Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila.** Por las fosas nasales le entró agua a ese niño. **Yurimawa'lupa' ñapalli kasetchu' luwetchinpu'a'kawa'su' inalupa'** Por Yurimaguas hay frutas que no conocemos por acá.

***lupa' lenmek'apalli (lupa' lenmeklli)** *vi.* temblar la tierra, haber un temblor o terremoto. **Chillilupei'ma enpu'ninchipa' lupa'lenmeklli.** **Pada'sa'lli pideklusa' anu'lli.** Dicen que por Chile hubo un fuerte terremoto. Se sacudió (la tierra) y las casas se cayeron. **Nana ñinanlu'lupa' ñilli kalalui'ma lupa' lenmeklli.** Por ese pueblo hubo tres terremotos. *cf.* ***pada'sa'palli.**

lupa' lenmeklli *lupa'

lenmek'apalli

lupa'-lupa' *adv.* por tierra. **Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su' malek.** El yacupuma no camina por tierras secas, porque la hoja que cae de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impide caminar).

lupa'paper' *s.* pared. **iNerkutek lupa'paper'kek apisen!** ¡Recuesta el remo contra la pared!

lupa'sula *s.* pulga. **Wapu'llasha lupa'sula a'ñilli ñiñi'wa.** El perro tiene muchas pulgas. **la.**

lupe'chek luperchek

*lupelli *luperapalli

luper'a'su' *nom.* borracho, sb. who is drunk. **Asu' luper'a'su' intekdudui'ñi, lansa'lli, yamelli, wellekli, yulli.** Este borracho hace de todo, baila, se ríe, llora, se enoja.

***luperapalli (*lupelli)** *vi.* estar borracho, emborracharse. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen.** Ayer se emborracharon mis hermanos, de uno de ellos era su cumpleaños.

luperchek (**lupe'chek**; **lupetchek**) *nom.* borracho, alcohólico, alguien que toma siempre. **Aullu napi'ku sudin iñer uklli uperapalli, luperchek.** El ex-esposo de Aurora bebe todos los días, es borracho.

luperker' *vi.* ¡emborráchate!
Ipa'la ukllipen.
iLuperker'! Hoy es tu cumpleaños. ¡Emborráchate!

lupetchek luperchek

Luruchia *nprop.* Dorotea, nombre propio de mujer.
Mishi kuti'nen Luruchia.
La hija de Mercedes es Dorotea.

=**lusa'** marcador de plural.

Wilalusa' pekle'deklek.
Llamé a los niños.
Napi'lusa' kenma'ku'lusa' a'chi'yektuteklusa'.
Nawa' idenmallina' Ishpaña muda'lusa'lek.
Los indios antiguos han sido liberadores. Ellos han luchado contra los españoles.

luse'chapalli luserchapalli

***luser'apalli** *vi.* mirar desde arriba, mirar desde lo alto.
Etchu' luser'apalli. El mono negro está mirando desde arriba. *cf:* **kutenker'**; *cf:* ***kuten'apalli**; *val.:* **luserchapalli.**

luser'cher' *vt.* ¡míralo desde arriba! ¡míralo desde lo alto!

iMusenkeklan luser'cher kall! ¡Mira la calle desde lo alto!

luser'ker' *vi.* ¡mira abajo!
iKutenker, dawik luser'ker'! ¡Mira arriba y después mira abajo!

luserchapalli (**luse'chapalli**; **lusetchapalli**; **luserchulli**) *vt.* mirar algo o a alguien desde arriba.

Kanpana'pi'ler'a'su' musenkekla lusetchullun. El campanero me miró desde lo alto. **Etchu' luserchullen.** El mono negro te miró de arriba para abajo. **kutentapalli**; *val.:* ***luser'apalli.**

luserchulli luserchapalli

lusetchapalli luserchapalli

lusu *s.* purma, estadio en el proceso de rotación de la cosecha en el que la chacra es abandonada y se convierte en bosque. **Nana lusu u'chimu menmin nu'tununta' a'mak.** Esa purma ya está buena para que vuelvas a hacer chacra.

lusun *s.* polilla perforadora.

Lusun i'na chiter anu'tan peklusuntulli, ña'pinta' ma'kin pa'chi'ñi. Cuando la polilla perforadora le cae al maíz lo vuelve polvo comiéndoselo y (el maíz) ya no sirve para nada.

lotalun s. suegra de un hombre.

Lotalunwek chimiñi nana malek sawek wellek'apalli. Mi suegra ha muerto, por eso mi esposa está llorando. **lun**; cf: **ashatu'**.

lutan s. basura, desecho.

iWitekter' nana lutan apek'a'mak! ¡Barre la basura para que la quemes!

lutanen'apalli (lutantenñi) vt. apiadarse. **Wa'an**

lutantenñun. Nu'an sipuk kali'ñun. El gobernante se apiadó de mí. Por eso no me metió al calabozo.

lutanten-sapana' (Shiwilu, "bufeo piadoso") s. bufeo piadoso, especie de bufeo pequeño y negruzco.

Wilawek anu'dektusik lutantensapana'ler piten'an sa'madekkek aku'kuñi. Cuando mi hijo se cayó al agua, el bufeo piadoso lo cargó en su lomo y fue a ponerlo en el emplayado.

lutantenchinpu' adj.

despiadado, que no se apiada de nadie. **Nana ku'aper lutantenchinpu', mukankainpu'.** Esa mujer es despiadada, no tiene buen corazón.

lutantenchutek nom. piadoso.

Pillipiku' lutantenchutek,

mukankan. El finado Felipe era piadoso, de buen corazón.

lutantenker' vt. ¡apiádate de él!

iLutantenker' nana wila suwila ña'su'! ¡Apiádate de ese niño porque es huérfano!

lutantenñi lutanen'apalli

lutek'apalli (luteklli) vt. hartar a alguien, aburrir a alguien.

iMa'sha yawellektan, ipa' lutek'apilallen! ¡No llores, ya me estás hartando!

lutekker' vt. ¡abúrrelo! ¡hártalo!

iLutekker' yuyu'wapen! Enñupa'pi'nta' pa'i, kenmu'sa' llia'a asu' pidik. ¡Abúrrelo a tu hermanito! Que se vaya a cualquier sitio para quedarnos solos los dos en la casa.

luteklli lutek'apalli

lutu'ker' (lutu'r) vt. 1) ¡ten una visión de algo! ¡ve algo en tu visión! **Lutu'ker' wilawek! Ma'pu'pallinpa'.** ¡Ve a mi hijo en tu visión! Cómo estará. 2) ¡tómale una foto!

iLutu'ker' wilawek!

¡Tómale una foto a mi hijo!

lutu'lli *lutu'palli

***lutu'palli (lutu'lli)** vt. 1) ver en un sueño o en una visión.

Shawi taserpi lullinllintek uwan lutu'lli apetchapa'su'. El viejo shawi bebiendo ayahuasca tuvo una visión del robo. 2) fotografiar a alguien, tomarle

foto a alguien. **Pillisha lutu'llun.** Pilar me tomó una foto.

lutu'r lutu'ker'

lutu'tapalli (lutu'tulli) *vi.* 1) tener una visión. **Shawi taserpi lullin-llintek uwan lutu'tulli.** El viejo shawi bebiendo ayahuasca tuvo una visión. 2) tomar foto. **Pidar lutu'tapalli.** Pilar está tomando fotos.

lutu'ter' *vi.* 1) ¡ten una visión! **iLullin-llintek uwan, lutu'ter'!** ¡Toma ayahuasca y ten una visión! 2) ¡saca fotos! ¡toma fotos! **iLutu'tunanpenlek lutu'ter'!** ¡Con tu cámara toma fotos!

lutu'tulli lutu'tapalli

lutu'tunan *s.* cámara fotográfica. **iLutu'tunanpenlek lutu'u!** ¡Con tu cámara tómame una foto!

lutuna-wa'na *s.* televisor, televisión. **Nana lutunawa'nak lli'lek wapu' Dadapumuda'.** En la televisión se ve mucha gente blanca.

lutuna, lutunan *s.* espejo. **Nadi'nek inlutu'lli lutunanlek.** El joven se está mirando en el espejo.

*luwañi *luwanpalli

luwanker' *vt.* ¡extráñale! ¡échale de menos!

***luwanpalli (*luwañi)** *vt.* echar de menos, extrañar. **Luwanpallen.** Te estoy echando de menos.

A'lekta'asu' Pulu luwañi uk'inpu'a'su' malek. El profesor echó de menos a Pablo porque no vino. *val.:* ***luwantapalli** 5).

*luwantapalli (*luwantulli) 1)

vt. querer. **Pulu wa'nalanser luwantulli.** Pablo quiere una bicicleta. 2) *vt.* gustar. **Kua luwantulek asu' ishanweklii. Wapu' ñapalli samer dekshadeklusek.** Me gusta esta época de agua baja. Hay muchos peces en las quebradas. 3) *vt.* querer a alguien, amar a alguien. **Ala'sa' enmu'pinenku' ima insullimaktulli ku'apellusa'ler luwanchinpu'erkasu' malek.** Dicen que un hombre ahora finado se envenenó porque ninguna mujer le quería. 4) *vt.* necesitar. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** Necesito cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas. **Kerka' luwantullina' wilalusa' ñinchillintapalusa'.** Los niños que están estudiando necesitan cuadernos. 5) *vt.*

estar con antojos. **Wilawek nawilawañi, serenpa ekpituntechek luwantapalli nana.** Mi hija está embarazada, le voy a llevar piña porque está con antojos. *val.:* *luwanpalli.

luwanter' *vi.* ¡anímate!
iLuwanter', enchu purkun'a! ¡Anímate, vamos a pescar (los dos)!

*luwantulli *luwantapalli
luwe'cher luwercher'

*luwektapalli (*luwektulli)
vt. cuidar. **Kua luwektulek amishawek chimi'walek.** Yo cuidé a mi abuelita hasta que se murió. *Ili'la'palli 1); *sinón.:* *Ili'apalli 2); *val.:* *inluwektapalli 1).

luwektek *nom.* sordo.
¿Laweki'nun?
¿Luwektek ken a'cha?
¿No me has escuchado?
¿Acaso eres sordo?

luwekter' *vt.* ¡cuídale! ¡cuídalo!
¡cuídala! **iAmishapen luwekter'!** ¡Cuida a tu abuelita!

*luwektulli *luwektapalli

*luwerapalli *vi.* conocer (lo que se conoce se indica en locativo). **Nana luwerapalli pidekwekkek.** Él conoce el interior de mi casa. *val.:*

*luwerchapalli 1).

*luwerchapalli (luwerchulli)
vt. 1) conocer. **Kualer**

luwerchulek tatapen. Yo conozco a tu padre. **Napi' papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina' Panpadek ukuchin.**

Antiguamente los antiguos finados no conocían la ribera del Pampayacu. *val.:*

*luwerapalli. 2) descubrir, enterarse, llegar a saber, saber. **Ipa' awawek luwerchullun ekkuanwek a'ña'kasu'.**

Ya mi mamá ha llegado a saber que tengo enamorado.

luwercher' (luwetcher; luwe'cher) *vt.* ¡conócelo!
Wilawek ektu'kelli, iluwercher'! Ha llegado mi hijo, ¡conócelo!

luwerchulli *luwerchapalli
luwetcher luwercher'

luyalli luyapalli

*luyañi *luyanpalli

*luyanpalli (*luyañi) *vi.*
preparar el nido. **Wa'dantek luyanpalli.** La gallina está preparando su nido.

luyapalli (luyalli) *vt.* apetecerle a uno algo, gustarle a uno algo, ambicionar, desear.

Samellala

wilalunlusa'ler

luyerkasu' akitanna'

ka'llina'. Las señoritas a las que les gusta el pez menudo lo preparan en patarashca y se lo comen. **Iñetller luyalli**

Arakayu sadin. Todos ambicionaban a la mujer de Arákayu. **Terek mapa'tulek luyamu.** He comprado palometa porque me he antojado.

luyuker' vt. ¡aborrécele!

***luyulli *luyupalli**

***luyupalli (*luyulli)** vt. aborrecer. **Sudawek luyullun.** Mi esposo me aborrece. *val.:* ***luyutapalli.**

***luyutapalli (*luyutulli)** vi. sentir rencor, aborrecer, despreciar. **Ipa' Malallina chimiñi. Nana asu' luyuta'su'.** Ya Malallina ha

muerto. Ella era la que sentía rencor. **Nana yalli' luyutulli, mukankeinpu'.** Ese hombre aborrece, es de mal corazón. *val.:* ***luyupalli; val.:** ***inluyupallina'.**

luyutek nom. rencoroso, alguien que odia. **Ma'sha mui'ñi luyutek ñak.** No vale que seamos rencorosos.

***luyutulli *luyutapalli**

luyututek nom. alguien que siempre odia, odiador. **Nana yalli' luyututek, mukankeinpu'.** Ese hombre siempre odia, tiene mal corazón.

M m

-ma cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de segunda persona singular. **Nantapitek nuka'ma.** Eres fuerte.

ma' 1) *interrog.* ¿qué? **¿Ma'nen nana?** ¿Qué es eso? 2) *proform.* ese, esa, este, esta (cuyo nombre no estoy mencionando). **iKeritencha'u ma'lusa'.... sinanlusa'!** ¡Tráeme estos.... platos! 3) *proform.* nada, cuando ocurre con un verbo negado. **Asu' yalli' i'na nanashasa'**

nanpipalli. Ñi ma'wi'ñi, wilawi'ñi, ñi ñiñi'wi'ñi, wa'dantekwi'ñi, ñi ma'wi'ñi''. Ese hombre vive solo. No tiene nada, no tiene hijos, no tiene perro, no tiene gallinas, no tiene nada.

-ma' nom. > vi. sufijo predicativo que indica sujeto de segunda persona plural. **Kenmama' Yurimawek nanpilusa'ma'.** Ustedes son vivientes de Yurimaguas. **Yurimawa' muda'nma'.** Ustedes son yurimagüinos. *cf.* **-kenma'.**

ma' ta'nki ten ta'nki ten

ma' tullin'na *interrog.* ¿qué dice?
¿qué ha dicho? **¿Ma'
tullin'na Kusi?** ¿Qué ha
dicho José?

ma'a s. aguaje de chamisal, tipo
de palmera. **Ma'a lanlakla
nu'tulek ukllin
uklupidek sulek.** Del tallo
de la palmera ma'a se hace
cernidores/coladoras para
cernir la chicha punta.

ma'a'ta' *interrog.* ¿qué?, ¿qué
es pues? **¿Ma'a'ta' ta'a?**
¿Qué es eso que suena? cf:
ma'nen a'ta'.

ma'allimi'na *interj.* ojalá.
**Ma'allimi'na nu'chinerka
asu' inchilala du'wan
Shiwiluklan Yurimawek
walek, nanapa
ma'nenpi'nta'
Yurimawek
uku'latukunanta'ser.**
Ojalá construyan la carretera
desde Jeberos hasta
Yurimaguas, para irnos a
vender cualquier cosita a
Yurimaguas. **iMa'allimi'na
enpi' uklli llinserpi
namasu' lunpa'kawa'su'
ektu'nchinaa!** ¡Ojalá alguna
vez llegue escrito esto que
estamos hablando!

ma'api s. fruto de la palmera
ma'a, aguaje de chamisal,
aguaje redondo. **Ma'api
kudektapi'ñina',
nanashasa' metchulli.** Al

fruto de "ma'a" no se le
madura en agua tibia, solito se
madura. **pi.**

ma'ata'na *pro-form.* allí está, ahí
está, ése es. **Ma'ata'na
shunpetchekwek.** Ahí está
mi pretina. **iIlanter'!
iMa'ata'na sulu'!**
¡Pucunea! ¡Ahí están los mono
choros!

ma'atasu' *pro-form.* éste es,
aquí está. **Ma'atasu'
ilulennan.** Aquí está el
remedio.

ma'i *interj.* estee. **Ma'iwekkek
pidekwekkek panta'a.**
Vamos a mi....este... a mi casa.

ma'ilipa' *interrog.* ¡qué cosas
quizas! **iMa'ilipa'
lli'tetchu ala'pasak
ekkilala!** ¡Qué cosas quizás
aparecerán de aquí a cien
años!

ma'inen *pro-form.* su este...
(tener duda). **Sadawek
manta'lli ma'inen...
lantekpinen.** Mi esposa fue
a traer su ... canasto.

ma'isik *adv.* más tarde, luego.
Ma'isik lli'kunken. Más
tarde voy a visitarte.

ma'ki'na *interrog.* ¿por qué?
¿Ma'ki'na dasu' uk'i'na?
¿Por qué no viniste a esa hora
(que te llamé)?

ma'ki'ncha *interrog.* ¿por qué?
**¿Ma'ki'ncha
peklupalun?** ¿Por qué me
estás llamando?

ma'lek i'na *interrog.* ¿con qué?

¿Ma'lek i'na

mapa'techek shapun?

¿Con qué voy a comprar jabón?

ma'lli'na *interrog.* ¿qué nombre?

¿Ma'lli'na

yalli'washapen? ¿Qué nombre tiene tu hermanito?

ma'llin *interrog.* ¿qué nombre?

¿Ma'llin a'cha kenmá?

¿Cómo te llamas? ¿Cuál es tu nombre? cf: **llinlli**.

ma'nen *interrog.* ¿qué? ¿qué es?

¿Ma'nen ka'la ipa'la?

¿Qué has comido hoy?
¿Ma'nen nana paña'pala iteklapenkek? ¿Qué es lo que estás agarrando en tu mano?

ma'nen a'cha *interrog.* ¿qué?

¿qué pues? ¿qué es pues?

¿Ma'nen a'cha paña'pala

iteklapenkek? ¿Qué es pues lo que estás agarrando en tu mano? **¿Ma'nen a'cha mapa'tula**

Yurimawek? ¿Qué has comprado en Yurimaguas? cf: **ma'nen a'ta'**.

ma'nen a'ta' *interrog.* ¿qué?

¿qué es pues? **¿Ma'nen a'ta' lamapu'palli?** ¿Qué es pues lo que está gritando? cf: **ma'a'ta'**; cf: **ma'nen a'cha**.

ma'nen i'na *interrog.* ¿que?

¿qué cosa? **¿Ma'nen i'na mapa'tula Yurimawek?** ¿Qué cosa has comprado en

Yurimaguas?

ma'nen ila'cha *interrog.* ¿qué

más? **¿Ma'nen ila'cha**

luwantekchuma'

kenmama'? ¿Qué más van a necesitar ustedes?

ma'panka s. panguana.

Ma'panka Wandek

yakupideksik peklapi'ñi.

Cuando el Supayacu va a crecer la panguana no canta. (Crypturellus undularus)

ma'pu'si *interrog.* ¿cómo estás?

¿Ma'pu'sin, yu'sha?

¿Cómo estás, hermano mayor?

ma'pu'si'na *interrog.* ¿qué

clase? **¿Ma'pu'si'na**

makila mapa'tula? ¿Qué

clase de frijol has comprado?

ma'pu'si'pa' *interrog.* ¿cómo,

quizás? **Ipa'la lunchek**

Arakayu ma'pu'si'pa'

nanpilli Panpadek

ukuchik. Ahora voy a contar

de qué manera quizá vivió

Arakayu en la ribera del río

Pampayacu. **¿Ma'pu'si'pa'**

uklupidek nu'tulek?

¿Cómo se prepara la chicha punta?

ma'pu'su' *interrog.* ¿cómo?

¿cómo estás? **¿Ma'pu'su'**

Pideru? ¿Cómo está Pedro?

¿Ma'pu'su' ñapala?

¿Cómo estás (viviendo)?

¿Cómo te va?

***ma'salalli *ma'salapalli**

***ma'salapalli (*ma'salalli)** *vi.*
caer la garúa, garuar.

Ma'salalli. Cayó la garúa.

ma'salatapalli (ma'salatulli)
vt. caerle la garúa a alguien.

**Apercha ma'salatulli
ikellupilli. iPiwir!** Al tío le
dio la garúa, le duele todo el
cuerpo. ¡Sóbenle!

ma'salatulli ma'salatapalli

ma'sha *interj. no. -Ipa'la*
wilek pa'achu.

**iEnchuku'
si'llektukunwa'!**

-Ma'sha, adañi

mipekñik. -Ahora el
curhuinsi va a volar. ¡Vamos a
atraparlo! -No, ya volvió a su
nido! **-Lli'la ala'sa'**

wilasha pa'apilasik ina?

-Ma'sha lli'i'nek. ¿Viste a
un niño caminando por acá?

-No, no lo he visto. *cf.* **ku'la.**

ma'sha'pi'la *interj. no todavía,*
todavía no. **-¿Ipa'**

i'shiwana? -Ma'sha'pi'la.

¿Ya te has vestido? -No
todavía.

ma'shapi'nta' *s.* cualquier

cosita. **Kullasha ku'aper
mukanka. Panullenmu'**

ma'shapi'nta'. Julita es una
mujer generosa. Nos regala
cualquier cosita.

ma'shipa' *interj. no quizás,*
probablemente no. **-¿Lansa'**

pa'tukunchu?

-Ma'shipa'. -¿Vas a ir a la
fiesta? -Quizás no.

ma'ta'nki *interj. ¡ah, caramba!,*
expresión de admiración.

**iMa'ta'nki asu'
samertaspi!** ¡Qué
pescadazo es este!

**iMa'ta'nki nana
wilalunsha!** ¡Qué
admiración esa chica!

ma'ta'sik 1) *post.* después de.

**U'lan ma'ta'sik
yunsu'chek/yunsuetche**

k. Después de la lluvia voy a
salir. **unku'la.** 2) *adv.*

después. **Ma'ta'sik
pantetchek.** Después voy a
ir.

ma'tanki *interj. ¡qué lástima!*

iMa'tanki, yalli'.

Wa'inutula awapen

chimia'su' malek. ¡Qué
lástima hermano! Estás de
pena porque tu mamá murió.

***ma'tashuntapalli**

(***ma'tashuntulli**) *vt.*
extinguir algo, apagar algo.

**U'lanler di'serapaseku
ma'tashuntulli.** La lluvia

apagó lo que yo estaba
quemando. *cf.* ***tashunpalli.**

***ma'tashuntulli**

***ma'tashuntapalli**

ma'tusui'pa' *interrog. ¿cómo es,*
qué sabor tiene?

¿Ma'tusui'pa' asu'

lukma? ¿Qué sabor tiene la
lúcuma?

ma'wañi ma'wanpalli

ma'wanpalli (ma'wañi) *vi.*
tener algo. **Kulla i'shilli
kutunwalek, ma'wei'ñi.**
Julia se ha puesto un vestido
simple, no tiene nada (de
adornos). **Rafael a'ñilli
kulliker', chinta',
nuntaspi.
iMa'wanpallinpa'
a'pinta'!** Rafael tiene dinero,
mercadería, bote. ¡Qué más
tendrá!

ma'winpu'lli ma'winpu'palli

ma'winpu'palli (ma'winpu'lli)
v. no tener nada. **Kua
ma'winpu'lek.** Yo no tengo
nada. **Asu'
mukankinpu'lusa', ñi
a'pinta'
ma'winpu'pachina', tada
ilakapi ka'achuna'.** Estos
malos, cuando no tengan más
nada (de pescado), hasta
lagarto comerán.

machi'pi *s.* calabaza pequeña,
calabacita usada como sonaja
para bebés, su mango es más
corto que sinku'pi. **Wawaser
intekllitapalli
machi'pilek.** El bebe está
jugando con la calabacita
(como sonaja). *cf:* **sinku'pi.**

madalli madapalli

madalu' tanku *s.* patco guineo,
tipo de plátano que se come
maduro. **Madalu' tanku
mer'pikinsa' u'chimú.** El
plátano patco guineo solo sirve
para maduro.

madapalli (madalli) *vi.* ser
amargo. **Wayusalu'
madalli.** El café es amargo.

***madektapalli (*madektulli)**
vt. recoger masato o chicha.
**Asu' Donayro uklupidek
madektulli iyun.** Donayro
recogió chicha punta para
beber. *cf:* ***inshen'apalli.**

madekter *vi.* ¡recoge chicha o
masato! **iMadekter
a'utamak asu'
yuyu'walusa'!** ¡Recoge la
bebida para que brindes con
estos jóvenes!

*madektulli *madektapalli

madu *s.* motelo, tortuga terrestre.
**Madu lli'ankupi'nta'
tekkapi'ñi.** El motelo
aunque me vea no corre.
madu-takula

madu llinser (llinser) *s.* diseño
cerámico "motelo pinta",
diseño tradicional shiwilu.

madu-pitek *s.* caparazón del
motelo, espalda de motelo,
jerga usada para referirse a
alguien jorobado. **Victor
madupitek.** Víctor es
jorobado. *sinón.:* **punpitek.**

madu-takula (shiwilu, "comida
de motelo") (**madu**) *s.* puma
yarina, palmerola, palmera
"comida de motelo", especie
de palmera gruesa de fruto
comestible. **Madutakula
iyadeklek inyatulek.** Con
el aceite de palmera de motelo
se fríe.

madu-takunla s. uvos, fruto del árbol de uvos. **Madu-takunla ka'lli madu.** El motelo come uvos. **la**.

***madupitekpu'lli** vi. tener espalda de motelo, jerga usada para los jorobados. **Victor punpitek, madupitekpu'lli.** Víctor es jorobado, su espalda es como del motelo.

makadu'lapi (kadu'la) s. castrado, capado. **Nana kusher makadu'lapi nuka'a.** Ese chanco está capado. **pi.**

makellada (comp. of **maker, lada**) s. semilla de macambo. **Makellada ka'lek chinpi, inyapi, a'lerpi, kalu'pi.** La semilla del macambo se come ahumada, frita, asada y sancochada.

makelli *mapakelli

makellu' s. alacrancillo marrón. **Makelluler welli lantekñek Kullasha. Nu'an dekkunchi'ñi katu' uklli.** El alacrancillo marrón picó a Julita en el pie. Por eso no pudo caminar dos días.

maker s. tipo de árbol, macambo. **Maker a'llupinan shinan.** El macambo es un árbol grueso y largo. comp. **makellada**

maker' vt. ¡agárralo (fruta)! **iMaker' nana kaserchu'!**

¡Agarra esa fruta!

makerker' vt. ¡ven a llevar! **iUklulu' makerker'!** ¡Ven a llevar masa de masato!

makila s. planta de frijol, vaina de frijol. **iMakila sekshi'ter!** ¡Abre las vainas del frijol (para sacar los granos)! **waner-makila**

makila-lada s. semilla del frijol, grano de frijol. **Makila'lada akusumudek, ka'llidek.** Cocinando la semilla de frijol, hemos comido.

makklapi s. yanavara, especie de árbol no maderable de palo suave. **iMakklapi dekpa'ter! Ma'sha ñi'ñi diwek pidekwekkek.** ¡Corta el yanavara! No hay leña en mi casa.

makuku s. ayaymama, macuco, especie de lechuza. **Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.** El macuco tiene boca grande. Por eso llevé su cría en la boca.

***makuñi *mapakuñi**

makunker' vt. ¡vete a agarrarlo y traerlo (frutos del monte)! **iMakunker' serminan!** ¡Vete a traer uchu sanango!

Malallina nprop. 1) Magdalena, nombre propio de mujer. **Malallina akiitapallun.** Magdalena me está preparando patarashca. 2) nombre de la mujer que lideró

a los shiwilu en una rebelión contra los españoles.

Malallina nu'su' a'lli'tullundek. Nana Malallinapu'wa'su' ñillin ñier enmu'pinen. Malallina es la que nos hizo dar cuenta (de los abusos cometidos por los españoles). Todos los hombres deberían ser como Malallina.

*malatapalli (*malatulli) v. cortar palo para cerco.
Sawellilek malatulli. Con el machete cortó palos para el cerco.

malater' v. ¡corta palos para cerco! **iSawellipenlek malater'!** ¡Con tu machete corta palos para el cerco!

*malatulli *malatapalli

malek post. por, porque, a causa de, debido a. **Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek.** Su hermanita mayor abanicó a la bebe porque estaba sudando. **Nana la'apalli da'wanler kitek'a'su' malek.** Ella está dietando porque le mordió una víbora. **Kua sakeklek Pulu malek.** Yo estoy contenta por Pablo.

mallali malla'palli

malla'palli (mallali) vi. 1) rezar. **Nana malla'palli illisiak.** Él está rezando en la iglesia. 2) hacer la misa. **Pacher malla'palli**

illisiak. El cura está haciendo la misa en la iglesia.

mama s. madre.

Mamawekkui'na mukankan ku'aper. Mi mamá finada era una mujer buena. *sinón.:* **awa.**

mama' s. sachapapa, ñame, planta con tubérculos comestibles. **Nana amikui'mi'na wadun mama' enka'palli nana Supu'ku' sadin, mikennen ima a'pinta' tanten'a'su'.** Dicen que la vieja le entregaba las mejores sachapapas a la esposa del Gallinazo, su yerno más querido. *cf:* **ukumama'**; *sinón.:* **mama'walek.** Dioscorea. **ker'llu'dek-mama'**, **Mama'dek**

-mama' *cop.* morfema que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de segunda persona plural. **Nantapitek nuka'mama'.** Son fuertes (ustedes).

Mama'dek (mama') *nprop.* río Papayacu. **Mama'dek lalak nakusu' matutada nadalli.** En la cuenca del Papayacu aumentó mucho el lagarto negro. **dek.**

mama'lu' s. morado, color de la papa morada. **Nana wilalun i'shapa'su' mama'lu'pu'lli.** El vestido de esa joven es como el color de la papa morada.

mama'walek (*walek,) s.
sachapapa legítima,
sachapapa de los antiguos.
sinón.: **mama'**.

mamala s. árbol de escobas,
árbol de tamaño mediano
cuyas ramas son usadas para
hacer escoba. **Si'pek**
nanpilli mamala tanpek.
El pájaro "si'pek" vive en la
rama del árbol de escobas.

Mamanchi *nprop.* Virgen María.
Mamanchi da'wanlusa'
ellamutu'tapadeklii. La
Virgen Maria tiene pisadas las
cabezas de las víboras.

Mamiku *nprop.* Mamerto, nombre
propio de hombre. **Mamiku**
illisek wellekkuñi.
Mamerto se fue a la iglesia a
llorar.

Mañer Mañir

Manila *nprop.* Manuela, nombre
propio de mujer. **Manila**
pu'yekek pa'apilalusa'
lliadantulli. Manuela les
ordenó que regresen a los que
estaban yendo a la pesca con
barbasco.

mañilu' (algo que agarra carne)
s. mantona, especie de víbora.
Kanuta wa'danteknen
mañilu'ler ekpa'lii. La
mantona se llevó la gallina de
Carlota. *sinón.:* **erpilu'-**
kupiwan. Boa constrictor.

mañilu' llinser (llinser) s.
diseño cerámico "mantona",
diseño tradicional shiwilu.

Mañir (Mañer) *nprop.* Manuel,
nombre propio de hombre.

Mañir chiminpilalli
a'iketcheklina'. Manuel
está muriendo porque lo
embrujaron.

manku s. manco. **Manku**
mankunanla mer'chusik
ka'apalli. Nu'sik
wa'dantek ka'apalli. El
manco come el fruto maduro
del cetico. También come
gallina. Eira barbara.

mankuna, mankunan s. cetico,
especie de árbol. **Manku**
mankunanla metchusik
ka'apalli. El manco (animal)
come el fruto del cetico
maduro. Cecropia

mankunanla s. fruto del árbol
cetico. **Manku**
mankunanla metchusik
ka'apalli. El manco (animal)
come el fruto del cetico
maduro. **la,**.

manta'ker' vt. ¡anda trae!
iWilaúk, almidunlu'sha
manta'ker'! **Yanu'tulek**
puñilashalusa'! ¡Hija, anda
trae almidón! Quiero preparar
rosquillas.

***manta'lii *mapanta'lii**

manter' vt. ¡ve a traerlo! ¡vete a
traerlo! **iPa'ker' untuna**
manter'! ¡Vete a traer
aventador!

***mapa'tapalli (mapa'tulli)** vt.
comprar. **Wilawek**
a'wektenkusu' kulliker

nanalek mapa'tulek kapiwek. Con el dinero que me mandó mi hijo he comprado mi corte de tela.
Ma'sha mapa'chi'nek i'la kutunwek nalu. No me he comprado todavía ropa nueva.
Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas. cf: ***uku'latapalli.**

mapa'ter', vt. ¡cómpralo!
iMapa'ter' nalu wa'naukta! ¡Compra olla nueva!

mapa'ter', vt. ¡cómpralo!
iShapun mapa'ter'!
 ¡Compra jabón!

mapa'tulli *mapa'tapalli

***mapakelli (makelli)** vt. venir a llevar. **iAner yapata'patan nana tanan pawa, aper'echun. Tanluwa makerechen!** ¡No estés tocando sachacashu (fruta), te vas a dañar. El viento te va venir a llevar! **Surina makelli yumutu'nen ala'nkasu'.** La sobrina vino a llevar el hacha que yo le pedí prestada.

***mapakuñi (*makuñi)** vt. ir a traer. **Dek makuñi asu' nalu uktak.** Fue a traer agua en la olla nueva.

***mapalli** vt. agarrar, recolectar. **Kua chiapalek sudawek puer'an ma'su'.** Yo estoy ahumando lo que mi esposo ha agarrado pescando.
Malallina mitullun takun menmikda'. Magdalena recolectó sapotes de la chacra para mí. cf: ***usu'palli 1).**

***mapanta'lli (*manta'lli)** vt. ir a traer. **Tulio manta'lli tumek inpatamekki.** Tulio fue a traer hoja de catirina para cumba.

mapapa' s. matamata, especie de tortuga acuática de tamaño grande y apariencia inconfundible. **Nunkek pa'amu lli'lek dunsadekkek mapapa' unei'taserpi. Nani'na pilli'tulli wilawek.** Yendo en mi canoa he visto en el canto una matamata tremenda y vieja. Y eso le agarró mi hijo. *Chelus fimbriatus.*

***mapen'apalli** vt. cazar un perro ayudado por un hombre. **Tanan-ñiñi' i'na a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'.** **Nanalek mapen'apalli.** El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza. **Ñiñi'wa mapeñi ilek.** El perro cazó un achuñi. cf: ***yunek'apalli.**

mapenchek nom. buen cazador (perro). **Ñiñi'wawek i'na u'chimu mapenchek.** Mi

perro es un buen cazador.

mapenker' *vt.* ¡cázalo! (dicho a un perro). **iNegró, tanak pa'an etchek mapenker'!** ¡Negro, vete al monte y caza un añuje!

-mapu' nuestro (tuyo y mío). **Pidekmapuk a'ñapalek damula.** En nuestra casa (de los dos, tuya y mía) tenemos sal.

mapu'a'su' 1) *interrog.* ¿qué clase? ¿qué calidad? **¿Ma'pu'a'su' samer kench'a'la?** ¿Qué clase de pescados has traído? 2) ¿por qué?

-mapu'wa' *nom.* nuestro (inclusivo). **Tatamapu'wa' peklu'wa' asek nanpikeri.** Llamemos a nuestro padre para que venga a vivir aquí.

marchalli marchapalli

marchapalli (marchalli) (cast. marchar) *vi.* marchar, desfilar. **Ventiochodukerkek i'na wilalusa' kallik marchallina'.** En el mes de julio los niños marcharon en la plaza.

marchis (cast. martes) *s.* martes. **Ipa'la marchis, eklli merkullis.** Hoy es martes, mañana es miércoles.

Maria' *nprop.* María, nombre propio de mujer. **Katu'lu' lansa'lek Maria'lek.** He bailado con María dos veces.

Mashika *nprop.* Marcelina. **Ya' kuda da'llidek kaikua Mashikak.** Ayer hemos visitado donde la hermana Marcelina.

masi (quech. masi) *s.* paisano. **Nana yalli' Shiwilu masiwek.** Ese hombre es mi paisano shiwilu. *cf:* **kuapu'a'su'.**

matukuñi *s.* anguila mama, anguila mama, especie de anguila más grande. **Matukuñi pekdellenmu'.** La anguila mama nos electrocuta. *cf:* **kuñilu'.**

matutada *s.* lagarto negro, lagarto mama. **Matutadaler Julio ka'wiñi.** El lagarto negro casi le comió a Julio. **Matutada iyadeknen i'na ilulenna neriwantepitak iketcha'ser.** La manteca del lagarto negro es remedio para los que sufren de los pulmones. *cf:* **tada.**

mayur (cast. mayor) *s.* señor, autoridad. **Kua mayurku, chiñinterku.** Yo soy autoridad, soy teniente gobernador.

mayurumu (cast. mayordomo) *s.* mayordomo, cabezón. **Ipa' mayurumu uchinantapalli yapa'an illisiak.** Ya el mayordomo está despertando (a la gente) para que vayan a la iglesia.

*me'chapalli *mer'chapalli

*me'chulli *mer'chapalli

mek. *cf.* hoja, objeto plano como papel, estera.

***lanchimektapalli,**
uklumekna,
uklumeknan,
panpekmek, ala'mek,
chimipinamek,
inpatamek 2) , tumek,
lanchimek,
awermek'apalli,
pa'mektapalli,
a'llupimek,
da'mektapalli,
wawamek,
 ***uklumektapalli,**
lalumek, apermek,
ekka'lu'pimek; cf: mi'min.

mek, meksha

meksha (mek.) s. cuñada de una mujer. **Sadawek uterin mekshawek.** La hermana de mi esposo es mi cuñada.

Ankisha meknen menminlun. La cuñada de Angélica es chacarera.

Ankisha mekshanen menminlun La cuñada de Angélica es chacarera. *cf:* **imullu'.**

mekshi s. 1) suegro (de un hombre). **Sadawek wa'inutapalli mekshiwek kaluwi'a'su' malek.** Mi esposa está triste porque mi suegro está enfermo. **Sadawek dudenlusa'**

tatanennanta' mekshiweklusa'. Los hermanos de mi esposa y su padre son mis "mekshi". *cf:* **papachu'.** 2) cuñado (de un hombre). **Sadawek wa'inutapalli mekshiwek kaluwi'a'su' malek.** Mi esposa está triste porque mi cuñado está enfermo. **Sadawek dudenlusa' tatanen nanta' mekshiweklusa'.** Los hermanos de mi esposa y su padre son mis "mekshi". *cf:* **inmullu'sha; cf: meksin.**

meksin s. cuñado de un hombre. **Rolando meksin dei'tulli ser'ku.** El cuñado de Rolando ha matado un oso hormiguero. *cf:* **mekshi 2) .**

mellun s. viento caspi, especie de árbol. **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna.

mencher' vt. ¡ven a llevarlo! **iUklulu' mencher' a'uta'mak.** ¡Ven a llevar masato para que invites!

menmi-lala, menmin-lala s. rozo (de árboles), primer paso en el proceso de hacer chacra. **Menmilala supinak ikektulek.** Después del rozo

se tumba.

menmi, menmin s. chacra.

Menminwekkek ñapalli mama', kuyekla, asila, lawamama', teklada. En mi chacra hay sachapapa, dale-dale, inchahui, papas con espina, piquimandi.

***menmilalatapalli**

(*menmilalatulli) *vi.* rozar la chacra. **Wallinchi menmilalatulli.** Valentín rozó la chacra.

***menmilalatulli**

***menmilalatapalli**

menminlun s. chacarera, mujer que trabaja en la chacra, trabajadora. **Kua menminlunku.** Yo soy chacarera. **lun;** *cf:* **menminpen.**

menminpen s. chacarero, hombre que trabaja en la chacra, trabajador. **Kua menminpenku nuka'ka.** Yo soy chacarero. **pen;** *cf:* **menminlun.**

=mentu, =entu primero.

iMañir lamapu'ter'!
Nanamentu yutullen.
¡Gritale a Manuel! El te ha reñido primero. **Eksu'ker' nana ker' nanentu kench'a'a'masu'.** Pela la yuca que trajiste primero.

***mer'chapalli (*mer'chulli;**
***metchulli; *me'chulli;**
***metchapalli;**
***me'chapalli)** *vi.* madurar

una fruta. **Kudekler**

ka'apalli kanerpi mer'chusik. El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. **Asu' senpa mer'chulli.** Esta piña está madura. **Ikiñek menmik serenpa metchapalli. iMakunker!** En el medio de la chacra está madurándose la piña. ¡Anda trae!

***mer'chulli *mer'chapalli**

***mer'llu'tapalli**

(*mer'llu'tulli) *vi.* ensuavecarse una fruta. **Awapi me'chek. Me'cha'su' mer'llu'tusik ka'awa'.** Voy a coger chopé. Cuando lo que agarre se ensuavezca, vamos a comer. **lu'.**

***mer'llu'tulli *mer'llu'tapalli**

mer'min-mer'min tapalli

(mer'min-mer'min tulli) *vi.* torcer los labios en un gesto de disgusto. **Tasellunwek nudu'tek. Ma'nen yaka'inpu'a'su' lli'an mer'min-mer'min tulli.** Mi nuera es escrupulosa. Cuando ve algo que no le apetece comer tuerce su boca.

mer'min-mer'min tulli

mer'min-mer'min tapalli

mer'pi s. fruta madura.

Tankumer'pilek uklulu' sekdu'na' uwapallina'.

El maduro mezclado con el masato están bebiendo. **pi.**

merchek s. estómago. **Laman merchek akipi ka'llidek.**

El estómago de la huangana en patarashca hemos comido.

merchekpi s. intestino grande. **Kenma a'llupí merchekpi.** Tú eres de

intestino grande (comes mucho). *cf.* **chintenpi.**

merkudu' s. parte suave del estómago.

Merkudu'mapu'wak ma'nen lansi' ñi'ñi, lu'lunmapu'wa'sa', chipitekmapu'wa'lek. En nuestra parte blanda del estómago no hay hueso, solo carne y piel.

merkullis (cast. miércoles) s. miércoles. **Ipa'la marchis, eklli merkullis.** Hoy es martes, mañana es miércoles.

merpi s. barriga. **Surina merpinen tunkañi, nakusu' uwan uklulu'.** La barriga de mi sobrina es grande, porque ha tomado demasiado masato.

meru'ta'su' *nom.* suave. **iKencha'ker' nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki!** ¡Trae ese palo suave, la topa, para (hacer) balsa!

***meru'tapilalli (*meru'tulli)** *vi.* ser suave, volverse suave. **Chiter'sudu meru'tulli.** La topa es suave.

Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana.

meru'tek *nom.* muy suave.

Amantek chipitek kalu'pi ipa' meru'tek.

Este cuero de sajino en caldo está bien suave.

***meru'tulli *meru'tapilalli**

***metchapalli *mer'chapalli**

***metchulli *mer'chapalli**

mi'len s. abeja ramiche. **Mi'len ulenñina' Shiwilulunlusa' uklupidek**

yakasertanna'. A la abeja ramiche le discursan las mujeres shiwilu para endulzar su chicha punta. *cf.* **tulen.**

mi'min s. hoja. **Kankernañik lawanwanpalli, mi'minñik unta' lawanwanpalli.** La ñejilla tiene espina en su tronco y en sus hojas también. *cf.* **mek.**

mikarawa s. pavo. **Mikarawa er'watek wichi'lli enkasekpi'nta'.** El pavo donde le cae la tarde duerme en cualquier lugar. *cf.* **pupuchi.**

mikek s. yerno (de una mujer). **Imicha mikeknen pa'lli Pipellu' ñinanluk yasaka'tan.** El yerno de Emérita fue a Pucallpa a trabajar.

Mikir *nprop.* Miguel. **Miker pidekmutu'nen pawala'tulli.** Miguel atravesó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

Mikir Ankisha *nprop.* Miguel Angel. **Mikir Ankishalek inluntullidek ipa'la.** Con Miguel Angel hemos conversado hoy día.

mila' s. ayrambo, especie de hierba. **Mila' uka'tula'lek awermeklli.** El ayrambo en cuanto se lo arranca se marchita.

mila'la s. frutito del ayrambo, huayito del ayrambo. **Mila'la mer'lla ka'apalli mu'chi'lek.** El frutito del ayrambo maduro lo come la paloma torcasita. **la**.,

miladeklu' s. semen. **iAner nakusu' yalassertama' lasenñan. Nakusu' miladeklu' wenchuma' awinanpu'su'!** ¡No chupen mucha caña, sino van a tener mucho semen como el mono blanco! **Iu'**.,

milatek s. clavícula. **Ikermilateklek, ya' pian pitenpa'tulek.** Me duele la clavícula, ayer he ayudado a cargar horcones.

milek s. yarina, tagua, especie de palmera. **Milekmekkeklan i'na inpatamek nu'tulek, pidek nu'tulek.** De la hoja

de yarina se hace cumba del techo y se hace casa. (Phytelephas macrocarpa)

milekpi s. fruto de la palmera yarina. **Milekpi ka'lek inshulumer ñisik.** El fruto de la yarina se come cuando está choclo la semilla. **pi**.,

minslenla winsenla

mipek s. nido. **Deksula mipeknen nu'tulli sala'suk.** La isula construyó su nido al pie de la guaba. **Wa'dantek mipekkek ala'kadu'sa' ñapalli.** En el nido de la gallina hay un solo huevo.

mirkatu (cast. mercado) s. mercado. **Mirkatuk uku'latukunek a'ña'kasu'.** Al mercado se lleva a vender lo que se tiene (en la casa).

misa' (cast. mesa) s. mesa. **iMisa' aku'r wa'na sinan!** ¡Pon en la mesa el plato de fierro enlozado!

-misan v. > v. todos iguales. **Enmu'pinenlusi'na iñer tuyututeklusa', nu'misanla'llina'.** Los hombres todos son seductores, igual nomás son todos. **Iñer yuyu'waweklusa' menmiwanmisañina'.** Todos mis hermanos tienen chacra.

Mishaku *nom.* Misael.

Yuyu'wawek Mishaku chiminpu'a'su' ñilli, lunpanansekudek asek. Si mi hermano menor Misael no hubiera muerto, estaríamos conversando aquí.

Mishi *nprop.* Mercedes. **Mishi kuti'nen Luruchia.** La hija de Mercedes es Dorotea.

mishu *s.* gato. **Mishuwek ka'lli siwenñamunchi pektawapa'kasu'.** Mi gato se comió la torcacita que yo estaba criando. *sinón.:* **misitu.**

misitu *s.* gato. **Alcibiades misituwanpalli, ñinchichi'nekwa' enpu'duinpa'.** Alcibiades tiene gato, no sabemos cuántos. *sinón.:* **mishu.**

mitan ashin *s.* madre del carnaval, dueño del carnaval. **Papashawekku' uki'lakla tanak pa'apasik ima napi' mitan ashinler ekpa'lli.** Cuando mi papá de hambre estaba caminando en el monte, el dueño del carnaval se lo llevó. *sinón.:* **Wanpi.**

Mitan-duker *s.* febrero. **Mitandukerkek Wanpilusa' silutusu' wenchetchuna'.** En el mes de febrero los Dueños del Carnaval van a venir yupaneando.

Mitanpi' *adv.* carnaval.

Mitanpi' uklupidek dinpunen ullina', nu'anna' chu'kenñina'. El día central de carnaval bebieron la punta (el líquido espumoso que está en la superficie), después pandillaron.

***mitapalli (*mitulli)** *vt.* 1) apropiarse de algo ilícitamente, quedarse con algo ajeno, robar. **Atushupiler Miker sawellinen mitulli.** Augusto se quedó con el machete de Miguel (sin permiso). *sinón.:* ***aperapalli.** 2) sacar.

miter' mituker'

mituker' (miter') *vt.* 1) ¡quédatelo (sin permiso)! **iMituker' Libia kirka'nen. Mitan ekpantter'!** ¡Agárrate el libro de Libia y llévatelo! 2) ¡sácale! ¡quítale! **iWila ilunen miter'! Tawallaler kawilli.** ¡Sáquenle el moco al niño! Las moscas se están acercando.

***mitulli *mitapalli**

mu- *v.* > *v.* por completo, bien. **Ñashi Muyunpek pa'an mupinanetllun.** Narcisca se fue a Moyobamba y me olvidó por completo.

mu'chi'lek *s.* paloma, torcaza, ave más grande que "dunsek". **Mu'chi'lek pektawallina' nadalli.** Cuando se cría

torcasas aumentan. **Mila'la mer'lla ka'apalli mu'chi'lek.** El frutito del ayrambo maduro lo come la paloma torcacita. *cf.* **dunsek.**

mu'kala s. bolsa mullaca, hierba silvestre de semillita comestible y dulce. **Mu'kala lada ka'lek, kasetlli.** La semilla de la bolsa mullaca se come, es dulce.

***mu'kalli *mu'katapalli**

***mu'katapalli (*mu'kalli)** *vi.* humear, evaporarse. **Wayusa'ladek mu'katapalli ukadek'an.** El café está evaporándose porque está caliente.

mu'mu s. ombligo. **Mu'muwekkek wellun deksula.** La isula me picó en mi ombligo.

mu'mullin mu'mushillin

mu'mushillin (mu'mullin) s. cordón umbilical. **Kui'na marinawek Walinchina. Nana dektuntullin mu'mushillinwek.** Mi madrina era Valentina. Ella cortó mi cordón umbilical. **llin.**

mu'sana s. piri-piri **Napi' Shiwiluku'lusa' luwetchullina' latekmu'sana.** Antes los antiguos shiwilu conocían el piri-piri para los dientes (jenjibre). **latekmu'sana**

mu'su' *nom.* lo que es bueno, lo que es superior, bueno.

iMu'su' wadun enker' awapen. ¡Los buenos escoge para darle a tu mamá!

mu'su'-mu'su' *nom.* bueno, buen. **iMu'su'-mu'su' enka'u!** ¡Dame solamente los buenos!

***mu'yektapalli**

(***mu'yektulli**) *vi.* llenarse de líquido, estar lleno.

Uklupidek uper'apa'kasu' ipa'cha mu'yektulli? ¿La chicha punta que estamos vaciando (en el timbu) ya se habrá llenado? **dek.**

***mu'yektulli *mu'yektapalli**

muchun *interj.* bueno, está bien. **-Du'ker'! -Muchun.** - ¡Siéntate! -Está bien.

muda' s. 1) gente, persona.

Yurimawa' kawi kupin mutupi ñapalli, nanek kellulu ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' mudaler. Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató. 2) marido, concubino, conviviente de una mujer antes de casarse. **Kua sudetchek Pascuapi' muda'weklek.** En la Pascua me voy a casar con mi conviviente.

muda'-ulerwan s. águila harpía, chorohuara. **Muda'ulerwan**

i'na ileknanlusa' ka'lli. El águila harpía come monos. (Harpia harpyja)

mudasu'la Buenos días.

Mudasu'la.

¿Muwichi'lan? Buenos días. ¿Has dormido bien?

sinón.: **musu' ukllinantulekwa'.**

***mudekshalli *mudekshapalli**

***mudekshapalli**

(***mudekshalli**) *vi.* ser líquido cristalino, limpio. **Asu' pakshadek mudekshalli.** Este chorro de agua es cristalino. **dek.**

mudidek s. leche materna.

Mudidek u'chimu lulen'ek ikellala'uk. La leche materna es buena para curar el dolor de oído. **dek.**

mudila s. pezón, punta de la teta.

Kulla a'sisetchapi'ñi nupan mudila, nakusu' iketchan. Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho. **la.**

mudin s. teta, seno (de mujer o de animal hembra). **Nana wilalun a'llupi mudin ñi'lli.** Esa joven tiene senos grandes.

mudinu'su' *nom.* sano.

Luwantulek enmu'pinen mudinu'su'. Necesito un hombre sano.

mudinuer' mudinuker'

mudinuker' (mudinuer') *vi.* ¡sánate! ¡ponte bien!

iWiweksu' mudinuer'!

iMusinu'sin panta'a

Shiwiluk! ¡Sánate rápido!

¡Cuando te sanes vamos a Jeberos!

***mudinulli *mudinupalli, mudinupilalli**

***mudinupalli (*mudinulli)** *vi.* estar sano, sanarse.

Wilawek inya'deknen pektudek. Mudinupalli.

La orina de mi hijo es blancuzca. Está sano.

Kaluwi'pa'su' mudinulli.

El enfermo se sanó.

Kaluwi'pa'su'

mudinupilalli. El enfermo se está recuperando. *cf:* **mudinupilalli.**

mudinupilalli (*mudinulli) *vi.* mejorarse un enfermo, recuperarse.

Kaluwi'nanwek

mudinupilalli. El enfermo se está recuperando. *cf:*

***mudinupalli;** *cf:*

***nakutapalli** 3).

mudu mudupen, mudulun

muduker' *vi.* ¡vuélvete mudo!

¡quédate mudo! **Nakusu'**

luna. iMuduker'! Mucho hablas. ¡Quédate mudo!

mudulli mudupilalli

mudulun (mudu) (cast. mudo) *nom.* mudo, muda.

Ñipa'pa'nkusu'

mudulun. Mi vecina es muda. **lun;** *cf:* **mudupen.**

mudupen (mudu) (cast. mudo)
nom. sordo, hombre que no oye o que no oye bien.

Sudawek mudupen. Mi esposo es mudo. **pen.**; *cf.* **mudulun.**

mudupilalli (mudulli) (cast. mudo) *vi.* ser mudo, volverse mudo. **Ñipa'pa'nkusu' mudulli.** Mi vecino es mudo.

muenchek'apalli
(**muencheklli**) *vi.* tener pelo bonito. **Nana wilalun muenchekshalli inluuktan.** Esa muchacha tiene pelo bonito porque se lo cuida.

muencheklli muenchek'apalli

***muerchapalli (muetchulli; muerchulli; muetchapalli)** *vi.* estar lleno, llenarse.
Lantekpiwek muetchulli. Mi canasto está lleno. **Muetchapilalli asu' yunpi.** La tinaja se está llenando.

muerchulli *muerchapalli

muerwa buenas tardes. -
iMuerwa! -iMula'su' erwatulekwa'! -¡Buenas tardes! -¡Bien hemos llegado a la tarde! *sinón.:* **musu' erwatulekwa'**; *sinón.:* **mula'su' erwatulekwa'**.

muetchapalli *muerchapalli

muetchulli *muerchapalli

mui'ñi *vi.* no servir, no valer, no tener valor. **Llinsetchunan mui'ñi, ali'la mapa'tetчек.** El lapicero no sirve, voy a comprar otro.
***mulli;** *cf.* **muinpu'a'su'.**

muinchi *adv.* 1) varias veces, en varias ocasiones. **Muinchi lauktulek.** Repetidas veces he escuchado. 2) mucho. **Muinchi saka'tulek. iEnchu nerinta'a!** Mucho he trabajado. ¡Vamos a descansar! 3) muy.

muinpu'a'su' *nom.* inservible, que no sirve. **Muinpu'a'su' kerka'tek dinkerkuñina'.** Se fueron a botar los papeles que ya no sirven. *cf.* **mui'ñi.**

mukanka, mukankan *adj.* bueno, amable, generoso, de buen corazón. **Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun a'ki'ñundek.** Mi padre es bueno, nunca nos dio de comer cosas menospreciadas/lo que no se escoge. **Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'.** Julieta es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita.
mukankinpu'.

***mukankañi *mukankanpalli**

mukankanker' *vi.* ¡sé bueno! ¡sé de buen corazón!
iWilawekshá, aner' yausha'wanta, mukankanker'! ¡Hijito, no

peques, sé bueno!

***mukankanpalli**

(***mukankañi**) *vi.* ser bueno, ser amable, ser de buen corazón. **Asu wilalun mukankañi. Ashin lli'chi'sik panupallun samer.** Esta joven es de buen corazón. Cuando su mamá no está me regala pescado.

mukankinpu' *adj.* malo, el malo.

Mukankinpu'lusa'ler Arakayu di'serpidektullina'. Los malos le quemaron la casa a Arakayu. **mukanka, mukankan.**

mula'si'la *adv.* felizmente, para bien, en buena hora.

Mula'si'la asu' kaikua nerñinanlukla weklii.

Para bien ha venido esta hermana (menor) desde otro pueblo.

mula'su' erwatulekwa' (lit. bien hemos llegado a la tarde) buenas tardes. **-iMuerwa! -iMula'su' erwatulekwa'!** -¡Buenas tardes! -¡Bien hemos llegado a la tarde! *sinón.:* **muerwa.**

***mulli** *vi.* estar bien, ser bueno, valer. **Asu' dekpilli' mullin.** Esta noche es buena. **Nana kapi u'chimu, mulli.** Esa tela es bonita, vale. **Nana kapi aperpi, mui'ñi.** Esa tela es fea, no vale. **Chiter ter'alek, ipa'**

musik mamu yuku'latamu

Nakunañinanluk. He sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas. **mui'ñi.**

mulu' *s.* copa del árbol.

Tananwanan a'llupi mulu'. Nanek insekkitapalli kuntek. El árbol tanan wanan tiene buena copa. Ahí se esconde el perezoso. **Kuku' pideknen nu'tapalli a'llupi tanan muluk.** El paucar bocholocho hace su casa en la copa de los árboles elevados.

mulun'apalli (muluñi) *vi.* ser bonita una mujer. **Sadawek mulunshalli.** Mi esposa es bonita. **Kenmi'na ku'aper wawa mulunshetchu.** Tu bebe va a ser buenamocita. **lun;** *cf:* ***mupen'apalli.**

muluñi mulun'apalli

mumulu' *s.* lodazal, barrial, barro. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** Wexter se quedó descalzo para cruzar el lodazal. **lu'.**

munchi *s.* palomita, paloma pequeñita. **Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan.** La palomita a menudo se lesiona cuando es tierna. *cf:* **siwenña-munchi.**

muñinchita'su' *nom.* inteligente, aplicado. **Wanchiku kirka'**

muñinchita'su'. Waldemar es aplicado (en los estudios).

munkula s. bola pequeña, más pequeña que "mukupi", comparable a una pelota de tennis. **Wilalusa' intekllitapallina' munkulalek**. Los niños están jugando con bola. **la**.

mukupi s. pelota. **iTu'tenker' mukupi!** ¡Patea la pelota! **pi**.

munu'tapalli** (munu'tulli**) vt. tratar bien a alguien.

Nu'pachi munu'tawa', nananta' munu'ta'kudik. Entonces tratémosle bien para que él también nos trate bien.

munu'ter' vt. 1) ¡trátalo bien! **iMunu'ter' wilapen!** ¡Trata bien a tu hijo! 2) ¡hazlo bien! **iMunu'ter sinanpachipen!** ¡Haz bien tu mocahua!

***munu'tulli** ***munu'tapalli**

mupen'apalli** (mupenñi**) vi. ser guapo, ser buenmozo.

Sudawek mupenchalli. Mi esposo es bien guapo. **Kenmi'na wawapen mu'penchetchu**. Tu bebe va a ser un hombre buenmozo. cf: **mulun'apalli**.

***mupenñi** ***mupen'apalli**

musenkek 1) *adv.* arriba, en lo alto. **Musenpi wicha'palli musenkek tanak**. El ave montete duerme arriba en los

árboles elevados. 2) *post.*

arriba de. **Lanparin ukunpalli misa'**

musenkek. El lamparín está colgado arriba de la mesa.

musenpi (**muserenpi**) s. montete, especie de ave parecida a la pucacunga.

Musenpi tuwekllipalli peklan. El montete se pasa la noche cantando.

Musenpiklan Ili'tulli kineklada' Ilinllin

Mozombite. Del nombre del montete se originó el apellido Mozombite.

muserenpi musenpi

musha'iteklaker'

(**musha'itekler'**) vt. ¡bésale la mano! **iAllika musha'itekler'!** ¡Bésale la mano a Alejandrina!

***musha'iteklapalli** vt. besarle la mano a alguien. **Miñikuler Imicha musha'iteklalli**.

Meneleo le besó la mano a Emérita. **Miñikuler Rodolfo musha'iteklalli**. Meneleo le besó la mano a Rodolfo.

musha'itekler'

musha'iteklaker'

***musha'palli** (quech. mucha) vt. besar. **Wilawek**

ektu'ncha'n kikitekwekkek

musha'llun. Cuando llegó mi hijo me besó en la mejilla.

Sudawek ka'ankupu'su'

musha'llun. Mi esposo como haciéndome el amor me ha besado.

musha'su' *nom.* lindo, bonito, bello. **Sudawek kapi mapi'tullun musha'su'.** Mi esposo me compró una tela bonita. **Kenmi'na wawashapen wadek'etchun musha'su'.** Tú vas a tener un bebe bonito.

***mushalli *mushapalli**

***mushapalli (*mushalli)** *vi.* ser bonito, ser lindo.
Wawasha mushalli. El bebe es bonito.

mushashu (cast. muchacho) *s.* muchacho, hijastro, muchacho criado desde muy joven por un patrón. **Suwilapencha mushashuwek.** Este huerfanito es mi asistente o hijastro.

mushasu' *adv.* bien.
iMushasu' nu'ter'! ¡Hazlo bien!

musu' *adv.* bien, mejor, más.
iMusu' napi'ker' awapen! ¡Contéstale bien a tu mamá! **A'pinta' ku'aperwawalusa' musu' eknanpipallun.** Son mis hijas las que me cuidan más.

musu' erwatulekwa' ¡buenas tardes! *sinón.:* **muerwa.**

musu' kasiserchulekwa' ¡buenas noches!

musu' tamutuknantulekwa' ¡buen mediodía!

musu' ukllinantulekwa' ¡buenos días! *sinón.:* **mudasu'la.**

musu'kankantapalli** (musu'kankantulli**) *vi.* estar alegre, alegrarse. **Nana musu'kankantulli.** Ella está alegre. *sinón.:* ***sakek'apalli.**

***musu'kankantulli**

***musu'kankantapalli**

musun *s.* 1) manada de animales. **Tanak pa'apilan ala'musun amantek kaper'lli, katu'ta' di'tulli.** Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos.

Ala'musun anu'lli si'la menmiwekkek, pumulada yaka'an. Un grupo de pájaros arrocillos cayó en mi chacra para comerse el arroz. 2) grupo de personas. **Muda' musun pa'apilalli wa'an yalauk'anna' lunsu'.** Este grupo de personas van para escuchar las palabras del gobernante.

musunenkek *adv.* en manada, en grupo. **Laman musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi.** La huangana anda en manada en el monte, no se separa.

Musunpitek *nprop.* Mozombite, apellido shiwilu muy común en

Jeberos. **Musenpiklan Ili'tulli kineklada'-Ilinllin Musunpitek.** Del nombre del ave "musenpi" se originó el apellido Mozombite.

mutella s. 1) nalgas, poto.

Ñiñi'pen kiteklun mutellawekkek.

Innichinek du'a'kasu'.

Tu perro me ha mordido en la nalga. No me puedo sentar.

sinón.: **teklili'** 2) parte trasera, parte opuesta a la punta.

Wiñanchusha senñilek mutellañik piwer'apalli

winpa. Fernandito está enroscando el algodón en la boca del virote (la parte opuesta a la punta).

mutu' s. 1) cabeza.

Ikermutu'lek. Me duele la cabeza **Mutu'wek ikelli.**

Me duele la cabeza. 2) papa

como unidad, cabeza como unidad. **Sankuperak kala uwidenpa mutu'**

auklukak ulek. Nanalek a'padipellek. Cuando se

tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sicsi y se bebe. Con eso se sana.

mutu'la s. pene, ullu.

Kankanler welli wawasha

muchu'llashañik. Nu'an waka'lli. La avispa le picó su

penecito del bebe. Por eso se ha hinchado. *la₁*; *sinón.:* **lek.**

mutu'lu' s. seso, cerebro.

Wawaser mutu'lu'nen

ima ilulennanen. Dicen que los sesos de los bebés es remedio. **Iñer ileknan mutu'lu'nen ka'lek.** Los sesos de todos los monos se comen. **lu'**.

mutu'tek s. cráneo de calavera,

cabeza de animal o persona muerto a la que le falta piel, ojos, etc. **Ila'masu' laman mutu'teknensa'**

kananek. De la huangana que baleaste encontré solo su cráneo (en el monte).

mutupi s. cerro, montaña.

Muyunpek pa'apilak,

katu' ukllikla, Ili'lek

mutupi, adawa'kanpalli.

Cuando estamos yendo a Moyobamba, a los dos días (de camino), se ve un cerro a lo lejos (que no se distingue bien).

mutupi ashin s. madre del cerro,

dueño del cerro. **Mutupi ashin Wanpi.** La madre del

cerro es el Wanpi (Dueño del Carnaval). **Kellulu ñiñi'**

mutupi ashinen. La

pantera negra es su madre del cerro.

mutupilala s. abismo, barranco

muy profundo. **Ala'sa'**

kupin wa'na anu'lli

mutupilalak. Un omnibus se cayó en el abismo. *sinón.:*

sakateklala.

Mutupilala muda' s. serrano,

andino, gente de la sierra.

Mikekwek Mutupilala

muda'. Mi yerno es serrano.
muwencha'la *vi.* ¡bienvenido!
iKenma muwencha'la,
Alakanter'! ¡Bienvenido,
 señor Alcalde!
muwencha'lama' vi.
 ¡bienvenidos!
iMu'wencha'lama',
Alakanter'lusa'!
 ¡Bienvenidos, señores
 Alcaldes!
muyula *s.* muyula, hierba alta de
 flor roja y fruto comestible.
Muyulalada metchusik
ka'lek. Napi'ku'lusa'
kencha'llina'
Muyunpekla. La semilla de
 muyula cuando se madura se

come. Los antiguos la trajeron
 de Moyobamba.

Muyunpa *nprop.* Moyobamba,
 capital del departamento de
 San Martín. **Muyunpek**
pa'apilak, katu' ukllikla,
lli'lek mutupi,
adawa'kanpalli. Cuando
 estamos yendo a Moyobamba,
 a los dos días (de camino), se
 ve un cerro a lo lejos (que no
 se distingue bien).
Muyunpa er'wi *s.* palillo,
 especie de árbol de fruto
 amarillo comestible; fruto del
 palillo. **Muyunpa er'wi**
ekkilalaluseksa' ñitulli.
 El palillo da fruto anualmente.

N n

na- *v. > v.* recientemente, acabar
 de hacer algo. **Chirisa**
nawadeksik, a'ullina'
lapasekla iñinunlek. A
 Teresa cuando acababa de dar
 a luz le dieron chuchuhuasi
 con miel de abeja.
-na, -nan *v. > s.* sufijo que
 agregado al verbo deriva un
 nombre que se refiere a un
 instrumento. **Kua untuna**
nu'tapalek
tumekakupellek. Yo estoy
 haciendo aventador con
 cogollo de catirina.
na'piker' *vt.* ¡contéstale!
 ¡respóndele! **iMusu'**

napi'ker' awapen!
 ¡Contéstale bien a tu mamá!

***na'pilli *na'pipalli**

***na'pipalli (*na'pilli) vt.**
 contestar a alguien, responder
 a alguien. **Kua lekllen**
enñupi'na pa'la. iNa'piu
ipa'la! Yo te he preguntado
 dónde fuiste. ¡Contéstame
 ahora! *val.:* ***na'pitapalli.**

***na'pitapalli (*na'pitulli) vi.**
 contestar, responder.
Wilasha awanenler
peku'lli na'pitulli. Cuando
 su mamá le llamó el niñoito
 contestó. *val.:* ***na'pipalli.**

na'piter' *vi.* ¡contesta! ¡responde!
iPeklu'tapallina',
na'piter'! ¡Te están
llamando, contesta!

***na'pitulli *na'pitapalli**

***nadalli *nadapalli**

nadán *adv.* recién. **Nadán**
pa'la'Ili. Recién ha ido.
Nadán terala'Ili kenñala.
Recién ha plantado palo de
yuca.

***nadapalli (*nadalli)** *vi.*
aumentarse, multiplicarse.
Achulusa' nadallina'
Shiwiluk Chilenlupa'.
Aumentaron los Acho por el
Barrio Bajo de Jeberos.
Pidekwek tu'sunlu'tulli.
Nanek tekla nadalli. Mi
casa tiene mucho polvo. Ahí
aumentó el pique.
Naladanku nupusik
nadalli takachila. Cuando
las flores de los árboles caen
aumenta el gusano "takachila."
val.: ***nadatapalli.**

***nadatapalli (*nadatulli)** *vt.*
aumentarle algo a alguien.
Nana Manila willin
chimentulli. Ashinler
i'na Ili'la'Ili. Nu'an
nadatulli
enpu'ninchipa'. El hijo de
Manuela tiene pojo. Su mamá
le descuidó. Por eso le
aumentó demasiado.
Nadatapallun chimen.
Me está aumentando el pojo.
val.: ***nadapalli.**

***nadatulli *nadatapalli**

nadi'nek *s.* joven, muchacho.
Ipa' ekkilala
pillin'cha'Ili. iEnchuku'
pur'awa' nadi'neklusa',
wilalunlusa'! Ya empezó el
verano. ¡Vamos a pescar
muchachos y muchachas! *cf:*
***nadi'nektapalli .**

***nadi'nektapalli**
(***nadi'nektulli**) *vi.* ser
hombre joven, hacerse joven.
Pideru erkun ipa'
nadi'nektulli. El hijo de
Pedro ya se hizo joven. *cf:*
nadi'nek.

***nadi'nektulli *nadi'nektapalli**

nakamu'Ili nakamu'palli

***nakamu'lu'Ili**

***nakamu'lu'palli**

***nakamu'lu'palli**
(***nakamu'lu'Ili**) *vi.* estar
semi-maduro por dentro.
Takunwek nakamu'lu'Ili.
Mi sapote está semi-maduro
por dentro. **lu'**.

nakamu'lu'pi *s.* fruta semi-
madura por dentro.
Takunwek nakamu'lu'pi.
Mi sapote está semi-maduro
por dentro. **pi.**; *sinón.:*
nakawapi.

nakamu'palli (nakamu'Ili) *vi.*
estar semi-maduro por fuera,
estar pintoneando una fruta.
Takunwek nakamu'Ili. Mi
sapote está pintoneando por
fuera.

nakawapi s. pintón, fruta semi-madura. **Tanku nakawapi kencher', a'leriterken!**
¡Trae plátano pintón, te lo voy a asar! **pi.**; *sinón.:*
nakamu'lu'pi.

nakawapitapalli
(**nakawapitulli**) *vi.*
madurarse (una fruta). **Asu' ekpa nakawapitapilalli.**
Este caimito se está madurando. **pi.**

nakawapitulli nakawapitapalli

*nakulli *nakupalli

Nakuna *nprop.* Lagunas, pueblo pequeño a orillas del río Huallaga. **Nakunak wapu' iyun.** En Lagunas hay mucho zancudo.

Nakuna ñinanlu' nprop.
Lagunas, pueblo pequeño a orillas del río Huallaga.
Chiter ter'alek ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk. He sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas.

nakupalli** (nakulli**) *vi.* 1) pasar. **Kullan dasu' nakulli.** Julián pasó hace un rato. *val.:* ***nakutapalli** 3); *val.:* ***a'nakupalli.** 2) suceder, pasar, ocurrir. **Nu'suí'ma napi' nakulli.** Cuentan que así sucedió hace mucho tiempo.

nakur' *vi.* ¡pasa! **iYawanerta, nakur'!** ¡No te detengas, pasa!

nakusu' *adv.* demasiado, muy, mucho. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'.** Tu sancochado está muy salado. En cambio el mío está bueno, no está muy salado.

Kumariwek ikiyu'palli ka'an nakusu' awapi. A mi comadre le duele la barriga porque comió mucho chopé.

nakutapalli** (nakutulli**) *vt.* 1) pasar algo, cruzar. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** Wexter se quedó descalzo para cruzar el lodazal. 2) sobrepasar.

Nadi'nek nakutulli papin susuk. El joven le sobrepasó a su papá en estatura. 3) pasársele a uno una enfermedad o síntoma.

Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun. Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó. *cf:* **mudinupilalli;** *val.:*

***nakupalli** 1).

nakuter' *vt.* ¡pásalo! **iKenma wiwekla, nakudekter'!**
¡Tú estás apurado, pásales!

*nakutulli *nakutapalli

nala s. 1) árbol. **Kualer a'anu'chek nala yumutu'lek.** Voy a tumbar el árbol con hacha.
pektulamilek. 2) madera,

tabla. **iNala makun pulater'! Nakusu' wa'danteklusa' a'petchullina'**. ¡Vete a traer palos y haz cerca! Mucho molestan las gallinas. 3) tronco.

Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek dekkanan ñapalli. Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz. 4) palo.

iLlipu'ter' wilapen nalalek! ¡Golpéalo a tu hijo con palo!

nala-danku s. flor del árbol.

Naladanku nupusik nadalli takachila. Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano takachila.

nala-ekkadek s. resina del árbol.

Nalaekkadek a'unsikiyektak inpinter u'chimu. La resina del árbol se coagula y sirve de lámpara.

nala-itek s. raíz del árbol.

Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek. Cuando caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los árboles para no tropezarse/patearlas.

nala-kutu' s. aleta de árbol, raíz ancha del árbol entendida en todas direcciones. **Nalakutu' dunkululun aku'tulli**. En la aleta del árbol pone huevo la perdiz. *sinón.:* **nala-kututek**.

nala-kututek s. aleta de un árbol, raíz ancha de algunos árboles. **Nalakututek i'na du'wan shin**. Las aletas de los árboles son anchas y largas. *sinón.:* **nala-kutu'**.

nala-mulu' s. copa del árbol, conjunto de ramas y hojas que forma la parte superior redonda de un árbol.

Nalamuluk waner'apalli ulerwan. En la copa del árbol está parado un gavián.

nala-mutu' s. quiruma, estaca, árbol quebrado y caído.

Iñinun illanpalli nalamutu'. Las abejas están sonando en el árbol quebrado y caído.

nala-tuntun s. trozo grueso de madera. **Ali'la daper**

nalatuntun llituntullina'. Algunos cortaron un trozo grueso de madera.

nalalu'nan s. árbol muy grueso.

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, viento caspi, ana caspi y lupuna. **nan**; *cf:* **chimanchinek**.

nalansha lalansha'

nalasha s. arbolito menudo.

Daka damera'su' nalasha. La muena es un arbolito menudo.

nalataserpi nalataspi

nalataspi (nalataserpi) s. árbol grueso y elevado, arbolazo. **Lli'ku' nana nalataspi, nanek du'apalli wai'tawa.** Miren ese arbolazo, ahí esta sentado un huancahui.

nalu *adj.* fresco, nuevo. **Ulliku mapa'tulli illapa nalu.** Ulises compró una escopeta nueva. **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** En Jeberos han construido una biblioteca nueva.

nalu-ekkilala s. año nuevo, nuevo año. **Nalu-ekkilala pilli'ncha'lli.** Empezó el nuevo año. *cf.* **wala'apu'.**

nalukla, naluklan *adv.* de nuevo, nuevamente. **Awapi dinker'apalli lalume knen yayunsu'nunta'n naluklan.** El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente.

namasu' dem. 1) ese (que suena). **Namasu' la'lekkan luñi nana yalli'.** De nuestro idioma habló ese hermano. 2) ahí está (reconozco por un ruido). **Namasu' tata uk'apilencha'lli.** Ahí viene papá. **Sha'kek amana' lli'an yulli. Yupasik enmu'pinen tulli: "Namasu' i'na amana'**

kananta'a. El pichico cuando ve al tigre se alborota. Cuando se alborota el hombre dice: "Eso es porque ha visto tigre".

namasu' la'la' s. lengua shiwilu. **Namasu' la'la' kuenta' lunpalek.** Yo también hablo shiwilu (que están hablando). *sinón.:* **Shiwilu la'la'.**

nan *clf.* objeto largo y delgado de palo o madera. **Nana lli'nañi ker'.** Él vio el palo de yuca. **dekwala'na, dekwala'nan, kudinán, wa'nanan, ekka'deknan, lansenña, lansenñan, ala'nan, inkellana, kadu'lu'pinan, llinserchuna, llinserchunan 1), nanen, a'llupinan, siluna, silunan, suduna, chipenñan, tawilunan, tawellunan, pentuna, pentunan, anpenña, anpenñan, lawa'pinan, lapasenna, pilenña, pilenñan, nalalu'nan, chinpenñan., a'llupinantapillali, *dinpananpalli, kaduna, kadunan, kanpinanla, lelluna, lellunan 2) , sa'ka'nan.**

nana 1) *dem.* ese, esa, esos, esas, el, la. **Chumaler nana ñiñi' uwalallinteklli.** Tomasa le jaló la cola a ese perro/al

perro. 2) *pro.* él, ella. **Nana Ili'nañi ker'**. Él vio el palo de yuca. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser. Nana a'llupitulalusa' a'ñilli.** El paujil es un ave grande. Tiene patas superiores gruesas.

nana malek *conect.* a causa de eso, por eso, debido a eso.

Kulla wa'danteknen denler luwek'ita'su' ñi'ñi, nana malek Yurimawek pa'i'ñi. No había quien cuide las gallinas de Julia, a causa de eso no fue a Yurimaguas.

nanadaper *pro.* colectivo, estos, estas, esos, esas (personas, animales, plantas, objetos).

iNanadaper kencher' ina lupa'! ¡Esos tráelos por acá!

nanalupa' *adv.* por allá.

Nanalupa' uku'latapallina' uran. Por ahí venden comida. *cf.* **inalupa'**.

nanamentu *pro.* él o ella primero. **iMañir lamapu'ter'! Nanamentu yutullen.** ¡Gritale a Manuel! El te ha refido primero.

nanapu'si'la *adv.* de nuevo, otra vez. **Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la ka'nuntetchek.** Ayer comí carne de vaca, ahora otra vez voy a comer. *cf.* **=unta'**.

nanapu'su'pi'la *adv.*

similarmente. **Napi' Shiwilulunlusa'nta' Shawi pitetcha'su', Shawi ananta'su', Shawi kala'ta'su'.**

Nanapu'su'pi'la Shiwilulunta' kalantek nu'tulli. Llinsenñen i'na nerpi'la. Antes las mujeres shiwilu también hilaban,

armaban el tejido y tejían como las chayahuitas. Similarmente las shiwilu también hacían pampanilla. Sin embargo, los diseños eran diferentes.

nanatuchi *pro.* puro eso, solamente eso. **Wa'dantek kalu'la. Nanatuchi enka'u yaka'lek.** Has cocinado gallina. Puro eso dame, voy a comer.

nanek 1) *adv.* ahí, allí, allá.

Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek dekkanan ñapalli. Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz. 2) *conect.* después, entonces. **Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.** Cuando es verano baja el agua, entonces hay muchos peces.

nanek walek *adv.* hasta allí, hasta **Shiwilulunlusa' i'shillina' kalantek 1960 nanek walek.** Las jeberinas

usaron pampanilla hasta 1960.

Nanek waleksa' ektu'palli inchilala du'wan. Hasta ahí nomás llega la carretera.

nanekla 1) *adv.* de ahí. **Ancash mutupilala ñinanlu'. Nanekla uklli asu' senñula' Ankila.** Ancash es una ciudad andina. De ahí vino la madre Angélica. 2) *adv.* de él, de ella. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'. Nanekla ñinchitullina'.** La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a hilar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron. 3) *conect.* entonces, de ahí, después. **Nanekla ali'la musun pa'nunta'Ili Muyunpak.** De ahí, otro grupo se fue otra vez a Moyobamba. 4) *conect.* por eso. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'Ili, naneklan ikerchiteklli.** Manuel comió plátanos asados y se atoró, por eso le dolió el pecho.

nanen *s.* su tronco de un árbol. **Llinan nanen a'llupi.** El tronco de la lupuna es grueso. **nan.**

nanenchi *pro.* él mismo, ella misma. **Pideru iinlañi nanenchi apisadatan.** Pedro se baleó él mismo por celoso.

nanentu *adv.* primero, primeramente, en primer lugar. **Eksu'ker' nana ker' nanentu kencha'a'masu'.** Pela la yuca que trajiste primero.

***naner'apalli, (*naner'Ili, *nanetlli,)** *vt.* 1) olvidarse de algo o alguien. **Sawellinen naner'Ili.** Él se olvidó su machete. **¿Ma'ki'na nanetllun?** ¿Por qué me has olvidado? *cf.* ***pinaner'apilalli; hom: *naner'apalli, 1) . 2)** evadirse con alguien, hacer que alguien se escape con uno. **Nana nadi'nekler wilawek nanetlli. Lekchinpu'lapin ekpa'Ili.** Ese joven hizo que mi hija se escape con él. Se la llevó sin pedir la mano.

***naner'apalli, (*naner'Ili, *nanetlli,)** *vi.* 1) perderse. **Nana naner'Ili tanak.** Él se perdió en el monte. *hom:* ***naner'apalli, 1) . 2)** escaparse. **Akusupi teklapin naner'Ili Mañir erkunlek.** La hija de Augusto se escapó con el hijo de Manuel.

***naner'Ili, *naner'apalli, *naner'Ili, *naner'apalli,**

nanerker', *vt.* 1) ¡olvidalo! 2) ¡haz que se escape contigo! ¡róbatela! ¡evádate con él/ella! **iKu'lapa Maira yenki'ñinerken,**

nanerker'! ¡Como no te quieren entregar a Maira, haz que se escape contigo/róbatela!

nanerker': *vi.* 1) ¡piérdete! 2) ¡escápate!

***nanetlli**, ***naner'apalli**.

***nanetlli**, ***naner'apalli**,

nañi *vi.* *caber.* **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek tekka'a'su' nañi'ñi.** Este puente es angosto, por eso el carro no cabe. **Shunka' muda' nañilli nunwekkek.** Diez personas caben en mi canoa.

nañilli nañipalli

nañipalli (nañilli) *vi.* alcanzar, ser suficiente. **Samer nañilli.** El pescado alcanzó para todos.

nañitapalli (nañitulli) *vt.* 1) quedarle bien a alguien. **Kutunen nañitulli.** Su camisa le queda. **Kutunwek nañitullun.** Mi camisa me queda bien. 2) tener suficiente, alcanzarle algo a alguien.

Nakusu' ima wapu'ñenna' uran nañitapi'ñina'. Como eran demasiados, no les alcanzaba la comida.

nañitulli nañitapalli

nanpek'apilalli (nanpeklli) *vi.* subir. **Sha'sha Inasia nanpeklli erwik.** La señora Ignacia subió al guayabo.

sinón.: ***chinter'apilalli.**

nanpekker' *vi.* ¡súbete!
Nanpekker' erwik!
¡Súbete al guayabo!

nanpeklli nanpek'apilalli

***nanpektapalli**
(***nanpektulli**) *vt.* subir algo. **Inasia erwi nanpektulli.** Ignacia subió el guayabo.

nanpekter' *vt.* ¡súbelo! **iErwi nanpekter'!** ¡Sube el guayabo!

***nanpektulli *nanpektapalli**

nanpi *nom.* crudo, sin cocinar. **Chiter' nanpi makunek yuklutamu.** He traído maíz crudo para hacer chicha punta. **pi, 1).**

nanpiapalli (nanpilli) *vi.* 1) estar vivo. **Kaluwi'a'su' nanpiapalli'la.** El enfermo está vivo todavía. 2) despertarse. **Wawaser nanpiapalli.** El bebe se está despertando. **Wawaser ipa' nanpilli.** El bebe ya se despertó. *cf.* **nanpipalli.**

nanpiapalusa' *s.* los vivos. **Nanpiapalusa' da'apallina' Chimipilusi'na a'pinta' lenmek'apei'ñina'.** Los vivos están paseando. Los muertos ya no se mueven. *cf.* **nanpilusa'.**

nanpiker' *vi.* 1) ¡vive! **iMusu' nanpiker'!** ¡Vive bien! 2)

¡despierta! **iNapiker', ipa' kekki yunsu'lli!** ¡Despierta, ya salió el sol! 3) ¡revive! **iNapiker', kuasa' yapa'lapitu!** ¡Revive, no me dejes solo!

Nanpila'dek *nprop.* río Chahuayacu. **Pidek'etчек Shiwiluk, tanpu'tetчек Wandik, palenñantetчек Nanpila'dik.** Voy a construir una casa en Jeberos, un tambo en el Supayacu y un campamento en el Chahuayacu. **dek.**,

nanpiladaker' *vi.* ¡desvelate! **iYawichi'ta nanpiladaker'!** ¡No duermas, desvelate!

***nanpiladalli *nanpiladapalli**

nanpiladapalli** (nanpiladalli**) *vi.* desvelarse, velar toda la noche. **iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama' nanpiladaku'!** ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman demasiado, han de velar toda la noche!

Nanpiladek *nprop.* Agua de Vida. Agua de una quebrada que sirve para recuperarse de una enfermedad y rejuvenecer. **Amishalusa' Nanpiladekkek ama'nna' wilaluntunta'llina'.** Las

viejitas se bañan en el Agua de Vida y se rejuvenecen. *sinón.:*

Nanpillindek.

nanpilli nanpipalli, nanpiapalli

Nanpillindek *nprop.* Agua de Vida que sirve para recuperarse de una enfermedad y rejuvenecer.

Amishalusa'

Nanpillindekkek

ama'nna'

wilaluntunta'llina'. Las viejitas se bañan en el Agua de Vida y se rejuvenecen. *sinón.:*

Nanpiladek.

nanpilu' *nom.* a medio cocinar, medio crudo. **Asu' ker' nanpilu', ka'i'nчек.** Esta yuca está medio cruda, no la voy a comer. **lu'.**

nanpilusa' *s.* vivientes, moradores, residentes, habitantes, las personas que viven en un lugar. **Shiwilu ñinanluk nanpilusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'. Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yaku'latanna'.** Los vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar yuca. De ahí preparan almidón para vender. **Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi.** Los moradores de Tarapoto siembran coco. *cf:* **nanpiapalusa'.**

nanpipalli (nanpilli) *vi.* vivir, habitar, residir en un lugar.

Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik. Ahora voy a hablar de cómo vivía Arakayu en las riberas del río Pampayacu. **Shawilusa' nanpipallina' Wandek winenllupa'.** Los shawis viven por el alto Supayacu. *cf.* **nanpiapalli** 2).

Nanpipi Wa'dan *nprop.* Tunchi Vivo. **Nanpipi Wa'dan a'kaluwi'deklli nanpiapalusa'.** El Tunchi Vivo los enferma a los que están vivos.

nansek *s.* sábalo, especie de pez. **Nana Rodolfo utekkunanlek deklli kala nansek.** Rodolfo pescó tres sábalos con anzuelo.

-nansekkudek (-nansekudek) *v.* sufijo que agregado al verbo indica condicional, sujeto de primera persona plural exclusivo. **Yuyu'wawek Mishaku chiminpu'a'su' ñilli, lunpanansekkudek asek.** Si mi hermano menor Misael no hubiera muerto, estaríamos conversando aquí.

nanseklu'-ker' *s.* sábalo-yuca, especie antigua de yuca cuyo interior era de colores matizados (blanco, amarillo y morado). Se dice que tenía el color del sábalo o "nansek".

Napi'ku'lusa' a'ñillina' nanseklu'ker. Ipa'li'na wetlli. Los antiguos finados tenían sábalo-yuca. Ahora ha desaparecido. *cf.* **ilellada;** *sinón.:* **i'seklu'ker'.**

-nansekudek -nansekkudek

nantadek *s.* agua caudalosa.

Inalan silanan nantadek, ñilan

su'mu'dek. De este lado es muy caudaloso, en la banda el agua es tranquila.

su'mu'dek; dek.

nantan-encheklli *vi.* tener el pelo áspero, seco, hirsuto.

Dina nantan-encheklli.

Dina tiene el pelo áspero.

iKencher' nana nantan-enchek'a'su'! ¡Trae a ese de pelo áspero!

nantañi *vi.* ser fuerte, duro, resistente. **Pidateknan, tawellunan, setchala nantañina'.** La apacharama, el indano y el estoraque son fuertes (no es fácil sacarlos de raíz).

nantapi *nom.* fuerza.

Pullikariu nantapinen

a'lli'tulli. Policarpo demostró su fuerza. **pi, 1).**

nantapiker' (nantapir') *vi.* ¡sé fuerte!

nantapilli nantapipalli

nantapipalli (nantapilli) *vi.* tener fuerza, ser fuerte. **Kua nantapilek.** Yo soy fuerte.

Nana enmu'pinen nantapipalli'la. Ese hombre está fuerte todavía.

nantapir' nantapiker'

nantapitek *nom.* 1) fuerte, fuerzudo. **Tanluwa Kekkilek inyutapallina' den ipa' a'pinta' nantapitek tanna'.** El Viento y el Sol estaban discutiendo sobre quién de ellos era el más fuerte. **Nantapitekler pitenñi wa'anla.** El fuerzudo cargó el árbol para la umisha. *sinón.:* **natapipa'su'.** 2) valiente. **Pillipi enmu'pinen nantapitek, di'tulli serku.** Felipe es un hombre valiente, ha matado un oso hormiguero.

nantatek *nom.* tieso, duro, rígido, difícil de doblar. **Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi.** El cartón es tieso, no se puede doblar.

nantek *s.* fondo, base. **Pawi metchusik malek, pekchinkak, aku'dektak, pamu'lek. Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek nantekñik.** La calabaza pawi cuando se madura se coge, se parte por la mitad, se la pone en el agua, se la lava. Después cuando se seca, se le echa lechecaspí en su fondo (para sellar los poros).

nanwiyu' *s.* avión. **Alakanter Yurimawek pa'Ili**

nanwiyuk. El alcalde viajó a Yurimaguas en avión. *cf.* **wa'napi** 1).

nanwiyu' wa'anen *s.* aviador, piloto del avión o avioneta. **Nana senñula'sha yasudatulli nanwiyu' wa'anenlek.** Esa señorita se va a casar con el aviador.

***ñapalli (ñilli)** *vi.* 1) haber, vivir, existir. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi.** Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. **Chiter' teralek ñilli.** He plantado maíz y ha producido (existe). **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simírkekda' mapa'kuñina'.** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer. 2) verbo auxiliar. **Shiwilu la'la' ñinchilu'nma'su' ñilli, inluntunansu'.** Si supieras hablar shiwilu, conversaríamos. **Ipa' asu' nta'ka ka'nansinmu'wa', kenmu'wa' inlli'nuinpu'a'kawa'su' ñilli.** Ahora sí este (jaguar) ya nos hubiera comido si no nos hubiéramos prevenido.

ñapalusa' *s.* los que están, los que viven. **Iñer asek ñapalusa' ñi ñinchichi'ñina' namasu' la'la'mapu'wa'.** Todos los que están acá desconocen

esta lengua nuestra.

napi' 1) *adv.* hace mucho tiempo, mucho tiempo atrás. ***Napi' wilashaku ñamu asu' Shiwilu la'la' mushasu' lunek. Ipa'li'na a'metcha yateknellek.***

Antes, cuando era niña, hablaba bonito la lengua shiwilu. Ahora, en cambio, un poco la quiero desviar. ***Ipa'la lunchek ma'pu'si'pa' napi' uketllin asu' Panpadek ukuchinlusa'.***

Ahora voy a contar como quizá se quemaron las riberas del río Pampayacu mucho tiempo atrás. 2) *s.* antiguo, persona que vivió hace mucho tiempo. ***Napi'ku'ler dei'tulli nana kelluluñiñi'.*** El antiguo mató a la pantera negra.

napi'da' *nom.* cosa vieja, usada. ***iDekker' nana piwala'lli', napi'da'!*** ¡Bota ese pantalón, está viejo!

napi'ku sadin *s.* ex-esposa (de él). ***Miñiku napi'ku sadin nanpilli Yurimawek.*** La ex-esposa de Meneleo vive en Yurimaguas.

napi'ku sudin *s.* ex-esposo (de ella) ***Aullu napi'ku sudin iñer uklli uperapalli, lupe'chek.*** El ex-esposo de Aurora bebe todos los días, es borracho.

napi'ku'lusa' *s.* los antiguos, los ancestros ya fallecidos. ***Iñer***

ñinchita'kudeksu' napi'ku'lusa'ki

ta'wantapilalli. Todo lo que sabemos de nuestros ancestros se está terminando. ***Napi'ku'lusa' werañina' sinankek.*** Los antiguos (ya finados) comían en callana.

napi'pu' *adv.* en esa época, en ese tiempo. ***Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser'i'la.***

Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.

Panta'nansekudek Shiwiluk marchiskek, nanwiyu' yapennu'lli napi'pu'. Nosotras viajaríamos a Jeberos el martes, si hubiera vuelo ese día.

napiklanek *adv.* desde hace mucho tiempo. ***Nerkala samer luya'kawa'su' napiklanek.*** La lisa es un pez muy apreciado desde hace mucho tiempo.

napiklanlak, napiklanlek *adv.* desde antes, repetidas veces en el pasado. ***Napiklanlek kunpariwek panusinku chuchu, amantek dei'tan.*** Desde antes mi compadre me ha regalado varias veces carne, cuando mataba sajino.

ñapilakuñi (ñikuñi) *vi.* convertirse en algo. ***Ku'aper***

ima ulerwan ñikuñi.

Nu'su' Ili'a'Ili. La mujer se convirtió en gavilán. Así quedó.

ñapilalli *vi.* estar en proceso de convertirse algo. **Ku'aper insenkuwi' ñapilalli.** La mujer se está convirtiendo en araña. *cf:* **ñinta'**.

napiwanla'Ili *napiwanpala'Ili

***napiwanpala'Ili**

(**napiwanla'Ili**) *vi.* echar huayo o fruto por primera vez un árbol. **U'dapi napiwanla'Ili.** El pijuayo ha echado fruto por primera vez. *cf:* ***piwanpalli.**

Ñashi *nprop.* Narcisa. **Ñashi Muyunpek pa'an pinanerllun.** Narcisa se fue a Moyobamba y me olvidó.

nasiapilalli (cast. nacer) *vi.* nacer. **Ipa'la asu' Shiwilumapu'wa' a'pinta' wilalusa' nasiapilallina'.** Ahora aquí en nuestro Jeberos más criaturas están naciendo. *cf:* ***wadek'apalli.**

natapipa'su' *nom.* fuerte. **Luwantulek ala'sa' nantapipa'su' enmu'pinen.** Necesito un hombre fuerte. *sinón.:* **nantapitek 1)**.

nater *s.* shushupe. **Nater tekkuatula'nañi, a'llupilek ña'su' malek.** La shushupe es temible, porque es gruesa y larga.

Natividad-duker *s.* setiembre.

Natividaddukerkek di'ser'etchek menmiwek, enku'la u'lañi. En setiembre voy a quemar mi chacra, antes que llegue la lluvia.

nawa' *pro.* ellos, ellas.

Atiliusha Wiwianalek u'chimu nanpiapallina' pideknennak. Nawa' mukankañina'. Atilio y Viviana viven bien en su casa. Ellos son de buen corazón.

nawa'tuchi *adv.* entre ellos, ellos solos. **Nana wilalusa' nawa'tuchi ñapallina'.** Esos niños están ellos solos (sus padres se han ido).

nawadek *s.* mujer que acaba de dar a luz, que acaba de parir. **Silupa iñinunen mu'su' ilunennan nawadeklusa'kin.** La miel de la abeja silupa es un buen remedio para las que acaban de dar a luz.

nawadeklli *vi.* acabar de dar a luz. **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek.** A Teresa, cuando acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de abeja. **Kaikuawek nawadeklli.** Mi hermana menor acaba de dar a luz.

***nawelli *nawerapalli**

nawer'itapalli (nawer'itulli) *vb.* limpiarle algo a alguien. **Mamikuler nawer'itulli**

yalli'washanen ilunen.

Mamerto le limpió el moco a su hermanito.

nawer'iter' vb. ¡limpia!e!

iNawer'iter' ilunen

yuyu'washakin! ¡Limpiale el moco a tu hermanito!

nawer'itulli nawer'itapalli

***nawerapalli (*nawelli)** vt.

limpiar. **Du'nan nawelli kapisetllek.** Ella limpió la banca con trapo.

nawerker' vt. ¡limpialo!

iNawerker'**yalli'washapen**

enmudeknen! ¡Limpia el vómito de tu hermanito!

nawilawanpalli vi. estar

embarazada, embarazarse, salir embarazada. **Wilawek nawilawañi, serenpa ekpituntechek**

luwantapalli nana. Mi hija está embarazada, le voy a llevar piña porque está con antojos.

-ncha' -encha'

ne'chek nerchek

ne'chekla nerchekla

ne'chekpi nerchekpi

ñek adv. lugar donde alguien

vive. **iPa'ker' (kua) ñek!**

¡Anda donde vivo! **iPa'ker' nana ñek!** ¡Anda donde ella vive!

neklu' s. almendra. **Neklu'**

ñipitan

yankishu'ladapasik,**ishekler ekpa'lli****pidekmutu'keklan****uta'kakuñi pideklalak.**

Cuando la almendra echa fruto y se empieza a pelar, el murciélago se la lleva y de la cumba de la casa va a soltarla en la sala.

nellupa' (nerlupa') adv. en otra

parte, en otro sitio. **iNellupa' aku'r nana kirka'!** ¡Pon ese libro en otro sitio!

-nen nom. su de él o ella. **David auranpalli**

yalli'washanen. David le dio de comer a su hermanito.

-nenna' nom. su, de ellos, de

ellas **Elba Ignaciolek auranpallina'**

wa'danteknenna'. Elba e Ignacio le dieron de comer a sus pollos.

ñenpi' ñi enpi'

ner otro, diferente, ajeno.

Nerpidekkek Ilia'lli. En otra casa se ha quedado.

***nerchapalli (*nerchulli,)** vi.

diferenciarse, ser diferente.

Asi'na nerchulli. Este es diferente.

***nerchapillalli (*netchulli;**

***nerchulli,; *netchapalli)**

vi. empeorársele el semblante

a un enfermo. **Inkatu' uklli**

ukalli. Ukan ñi ma'nen

ka'inpu' nerchulli. Cuatro

días estuvo con fiebre. Como

tenía fiebre no comió nada y

se le empeoró el semblante.

nerchek (netchek; ne'chek)

s. nariz.

Padeknetchektullinerku

ukladektapalli. Me rompieron la nariz de un golpe y está sangrando. **Arturo**

indeksamelli

nerchekñek

luwanchi'npu'lapi'n.

Arturo se anzueleó en la nariz accidentalmente.

nerchekla (netchekla;

ne'chekla) s. clítoris, cresta de la pishura. **Asu'**

wilalunsha nakusu'

susunetcheklalli. Esta señorita tiene el clítoris muy desarrollado (lo decían las viejas de broma). *cf:* **la.**

nerchekpi (ne'chekpi;

netchekpi) s. hocico, trompa.

iLlipu'netchekpiter'

nana kusher! ¡Paléale en el hocico a ese chanco! **pi.**

*nerchulli, *nerchapilalli

*nerchulli, *nerchapalli

neridek s. respiración, aliento, resuello. **Inusinchi**

nerideknen lauklek. He oído la respiración de Inocente.

nerilli neripalli

neripalli (nerilli) *vi.* 1) respirar.

Nana nerilli. Él respiró.

Nana neripi'ñi. Él no está respirando. **Nana neri'ñi.** Él no respiró. 2) descansar.

Tatawek neripalli. Mi papá está descansando.

nerir' vi. 1) ¡respira! **iNerir'**

ikersu'! ¡Respira fuerte! 2)

¡descansa! **iNerir' talak!**

¡Descansa en la hamaca!

nerisilupi s. faringe, laringe, parte del tracto respiratorio entre la nariz y los pulmones.

Nerisilupimapu'wa'

neridek nakupalli. Por nuestras faringes y laringes pasa el aire de la respiración.

cf: **lanpi'-silupi.**

neriwanpitek s. pulmón, pulmones.

Neridekmapu'wa'

neriwanpitek'lupa'

kuner'apalli. Nuestra

respiración llega a los pulmones y vuelve a salir. *cf:* **sa'pu'tek.**

nerkadek s. lágrima. **Kua**

yadapilek. Ladawekkek

tekka'lli nerkadekwek.

Me están doliendo los ojos. De mis ojos chorrean lágrimas.

Nerkadek i'na kaka'lli.

Las lágrimas son saladas.

dek.

nerkala s. lisa, especie de pez.

Nerkala samer

luya'kawa'su'

napiklanek. La lisa es un pez muy apreciado desde hace mucho tiempo.

nerkalataserpi nerkalataspi

nerkalataspi

(**nerkalataserpi**) s. lisa inmensa, lisa muy grande.

iMa'ta'nki asu'

nerkalataspi! ¡Ah caramba, que lisa tan grande!

nerkantek s. tucaneta más pequeña que la pinsha.

Nerkantek

sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper anpulu'. La tucaneta tiene pecho amarillo y además plumas blancas y rojas.

nerkek adv. en otro sitio.

iNerkek aku'r nana

kirka'! ¡Pon ese libro en otro sitio!

nerku'palli vi. remar, bogar.

Nana nerku'lli Kullu

pidekñik walek. Ella remó hasta la casa de Julio.

Kukama'lusa'

ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Viajan en canoa.

nerkutek s. remo.

Nerkutekpen alan'u,

Erpinek yapanta'lek.

Préstame tu remo, quiero ir al Aipena.

nerlupa' nellupa'

nermuda' s. otra gente,

foráneos. **Napi' nana**

nermuda',

dadapumuda'lusa'

Shiwiluk nanpikellusa'

llikanerchudek'i'ñina'

Shiwilulusa'. Antiguamente,

esos foráneos, esos blancos que vinieron a vivir a Jeberos

no cesaban de azotarnos a los shiwilu.

nerñinanlu' s. lugar extranjero, país extranjero. **Nerñinanlu' wa'dan lunpalli inkellis.**

En otros países la gente blanca habla inglés.

nerñinanlukla muda' s. gente de otro pueblo o raza.

Hostelkek lli'lek

nerñinanlukla

muda'lusa' uk'erkasu'

Yurimawek. En el hotel he visto personas de otra raza/pueblo que vinieron a Yurimaguas.

nerpi nom. de cuerpo negruzco.

Duwin nerpi. La pinsha es de cuerpo negruzco. **pi**, 1).

nerpi'la nom. diferente. **Napi'**

Shiwilulunlusa'nta'

Shawilunpu'su' kalantek

nu'tullina'. **Llinsenñen**

i'na nerpi'la. Antes las

mujeres shiwilu también hacían pampanilla como las shawi. Sin embargo, los diseños eran diferentes.

nerpi'lanta'ker' vi. ¡cambia!

nerpi'lanta'lli

nerpi'lanta'pilalli

nerpi'lanta'pilalli

(**nerpi'lanta'lli**) vi. cambiar, experimentar un cambio.

Nadi'neklusa' a'llupi

ñinchitupidik panta'nna'

nerpi'lanta'llina',

a'pinta' ñinchitanna'. Los jóvenes que fueron a la

universidad han cambiado,
han estudiado más.

nerpi'pu' *adv.* a veces, de vez en cuando. **Sirapina ñinchiilantulli. Tanak pa'an, amantek dei'tulli, nerpi'pu' laman ilañin.** Serafina sabe balear. Cuando va al monte mata sajino y a veces balea huangana.

***netchapalli *nerchapilalli**

netchek nerchek

netchekla nerchekla

netchekpi nerchekpi

***netchulli *nerchapilalli**

ñi, *adv.* allí. **iÑi aku'r nana kirka'!** ¡Allí pon ese libro!

ñi, *prt.* no, ni. **Laman musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi.** La huangana anda en manada en el monte, no se separa. **Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.** Esta joven tuvo mucha fiebre, no comió nada.

-ñi -lli

ñi den *pro-form.* nadie. **Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler lli'apakui'ñi.** El tío Cruz es sarnoso. Por eso nadie le visita.

ñi enkasu' *pro-form.* ninguno. **Wapu' wawalek. Ñi enkasu'wan lunpi'ñi Shiwilu la'la'.** Tengo hartos hijos. Ninguno de ellos habla

Shiwilu.

ñi enñupa' (ñiñupa') *adv.* en ningún lugar, ni dónde.

Panwalalan ñi enñupa' ñi'ñi. Vacamarina no hay en ninguna parte. **Panwalalan ñiñupa' ñi'ñi.** Vacamarina no hay en ninguna parte.

ñi enpi' (ñenpi') *interrog.*

nunca. **Ñenpi' kua pa'i'nek Llimak.** Yo nunca he ido a Lima. *cf.* **enpi'sha;** *cf.* **enpi'pu'.**

ñi enpi'pu' *pro-form.* nunca.

Latekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi'pu' tumu'pi'ñi. Créele a Arquímedes, él nunca miente.

ñi enpu'ni *cuant.* pocos, no muchos (el verbo requiere el sufijo negativo). **La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa' ñi'ñi.** En el puerto del río Rumiyacu no hay muchos botes.

ñi ma'nen *pro-form.* nada. **Pidir ñi ma'nen ka'i'ñi.** Fidel no comió nada.

ñi nana ni siquiera él/ella.

A'pinta' tandena'kasu' ñi nana peklui'ñun. Ni siquiera él que más lo estimó me llamó.

ñi u'ñisha ni un poquito.

Kasi'yek mapa'tulli Mañir, ñi u'ñisha a'lati'ñun. Manuel compró gaseosa pero no me dio a probar ni un poquito.

ñi' *clf.* tigre. **Uruñi'ler ñiñi'wawek pilli'tan ka'Ili.** El lluhuichu puma atrapó a mi perro y se lo comió. **kaluñi', uruñi', deknñi', kunchenñi'.**

ñi'na *conect.* tampoco, pero tampoco. **Kua Chilenllusa' enpu'ninchi ni luyuinpu'winek, ñi'na yaluntudek'i'nek.** A los barriobajinos yo no los aborrezco mucho, pero tampoco quiero conversarles.

-ñik *s.* > *adv.* en su, a su. **Ñima ya'da'dek'i'ñi pidekñik.** No le permitía a nadie entrar en su casa. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yaku'latan ladanen Yurimawek.** Julita está sembrando café en su chacra, con la intención de vender sus granos en Yurimaguas. **Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipeklii.** Cuando Pablo se cortó en su pie Eduardo lo cargó.

ñiker' *cop.* ¡sé! **iMenminlun ñiker'!** ¡Sé chacarera! **iWilawekshá, aner' yausha'wanta, mukankan ñiker'!** ¡Hijito, no peques, sé bueno!

-ñikla *de su, desde su.* **Arakayu yunsu'lli pidekñikla.** Arákayu salió de su casa.

ñikuñi ñapilakuñi

ñilan 1) *post.* al otro lado, a la otra banda. **Menmiwew (Wandek) ñilan.** Mi chacra está del otro lado (del Supayacu). 2) *adv.* en el otro Barrio de Jeberos. **Ñilan Chilenñusa'lupa' nanpipalli kaikuawek.** Del otro lado por los barriobajinos vive mi hermana menor.

ñilatapalli (ñilatulli) *ví.* echar fruto pequeño. **Wisekla ñilatulli.** La uvilla echó fruto. **la.**

ñilatulli ñilatapalli

ñilupa' *adv.* por allá. **Ñilupa' uklapincha'lek sawelliwew.** Por allá he dejado mi machete. **iÑilupa' aku'r nana kirka'!** ¡Pon el libro por allá!

ñima *ptcp* no, información indirecta, evento no presenciado por el hablante. **Ñima nanek'inpu'.** Dice que no está allí.

ñima'ki, ñima'kin *adv.* sin razón, sin ningún motivo. **Ñima'kin yulli.** Sin motivo se enojó.

ñinanlu' *s.* pueblo, ciudad. **Shiwilu ñinanlu' i'na a'mercha.** El pueblo de Jeberos es pequeño. **lu'.**

ñinanlu' inyulateknen *s.* parque, plaza. **Ipia'la**

pa'achek ñinanlu' inyulatekñik. Ahorita me voy a ir a la plaza del pueblo.
Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenkek yalauk'amu alakanter lu'nsu'. Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde.

ñinanlu'mapu'wa' tulunerñen (ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen) s. himno nacional. **iTuluner'ker' ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen!** ¡Canta el himno nacional!

ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen ñinanlu'mapu'wa' tulunerñen

ñinanlu'wanlusa' s. pobladores, residentes de un pueblo
Ñinanlu'wanlusa' alakanter' usu'llina', ma'nen nu'chinpu'a'su' malek. Los pobladores sacaron al alcalde porque no hacía nada.

***ñinchi** v. saber hacer algo, aprender a hacer algo.
Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la'

ñinchilunkuñi. Nana lawetlli. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.
Nana nadi'nek kapiser'llu'tek, ñinchisaka'chi'ñi. Ese joven es un harapiento, no

sabe trabajar.

Kukama'lusa' ñincherku'llina'. Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Van en canoa.

ñinchi'wa'adikta'su' nom. vaticinador, persona con el don de predecir el futuro.
Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinchitapalli enpi'ipa' lupa' lenmek'etchun. El teniente gobernador de Jeberos es vaticinador, sabe cuándo va a haber terremoto.

ñinchidinu ñinchidinu'su'

ñinchidinu'su' (ñinchidinu) nom. hábil, curioso, alguien que aprende a hacer cosas observando, creativo.
Tasellunwek enpu'ni ñinchidinu'su' ipa'. Dudinpu' nu'tapalli. Mi nuera es muy curiosa. Hace de todo.
Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanana nu'tapallina'. Los curiosos saben construir canoa, batea, chancador de yuca.

***ñinchidinulli *ñinchidinupalli**

ñinchidinupalli** (ñinchidinulli**) vi. ser hábil, curioso, diestro.
Tasellunwek ñinchidinulli. Dudinpu' nu'tulli. Mi nuera es curiosa. Hace de todo.

ñinchidinur' *vi.* ¡sé curioso!
**iKenmanta' ñinchidinur'
dudinpu' nu'tamak!** ¡Sé
curioso para que hagas de
todo!

ñinchillinta'su'
ilulennanlusa'ki (shiwilu, "el
que conoce remedios") *s.*
doctor, médico. **Raul
ñinchillinta'su'
ilulennanlusa'ki.** Raúl es
doctor. *cf.* **lulenta'su'**; *cf.*
duktur.

ñinchiluñi ñinchilunpalli

ñinchilunker' *vt.* ¡aprende a
hablar (un idioma)! **iShiwilu
la'la' ñinchilunker'!**
¡Aprende a hablar shiwilu!

ñinchilunpalli (ñinchiluñi) *vt.*
aprender un idioma, saber un
idioma. **Muyunpak pa'an
Pillipi Inka'la'la'
ñinchilunkuñi. Nana
lawer'lli.** Cuando Felipe fue
a Moyobamba aprendió a
hablar quechua. Él sirvió de
intérprete. **Pideru Inkellis
ñinchiluñi.** Pedro sabe
hablar inglés.

ñinchitapakelli
(**ñinchitukelli**) *vt.* venir a
aprender algo. **Shiwilu
la'la' ñinchitapakellina'.**
Han venido a aprender la
lengua shiwilu.

***ñinchitapalli (*ñinchitulli)**
vt. 1) aprender. **Uwi'lunsha
a'lektulli pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek**

**Shiwilulunlusa'.
Nanekla ñinchitullina'.**

La Señorita Araña enseñó a
las mujeres shiwilu a hilar,
armar el tejido y a tejer. De ella
aprendieron. **Enchu
adantaa Shiwiluk
a'pinta'**

ñinchila'la'tunta'a. Vamos
a volver a Jeberos para
aprender más shiwilu. 2) saber,
entender de algo, tener
conocimiento de algo.

**Ukchapi ñinchitapalli
ikerchek.** Octavio sabe de
brujería. **Ñinchitan Reiter
Miguel ima
kaluwi'pa'su' Kishuler
lli'kuñi.** Sabiendo que Reiter
Miguel estaba enfermo, Jesús
lo visitó.

ñinchiter' *vt.* ¡aprende!

ñinchitu-pidek *s.* escuela,
escuela secundaria.

**iA'lekter
ñinchitupidekkek!**
¡Enseña en la escuela! *cf.*
a'lektu-pidek.

ñinchitukelli ñinchitapakelli

***ñinchitulli *ñinchitapalli**

ñinekla *s.* lengua. **Uru ñinekla
sa'ka'lli pumusa' ka'an.**
La lengua del venado es
áspera pues come sólo hierba.
**iUtunñineklater' nana
adinu'nsu'!** ¡Arráncale la
lengua a ese que habló mal de
tí!

ñiñi' ñiñi'wa

ñiñi'-iñinun s. especie de abeja, perro-abeja. **Ñiñi'iñinun pektunpi'ñi. Nana ekpa'n ñiñi'wanta' pektunpi'ñi.** La perro-abeja no se extravía. Imitándola el perro tampoco se extravía.

ñiñi'-mapenchek nom. perro cazador. **Ilek i'na ñiñi'mapencheklusa' laki'deklli.** El achuñi a los perros cazadores los mata a mordiscos.

Ñiñi'mutu'kudek nprop. río Perroyacu. **Ñiñi'mutu'kudekkek wapu' pekta danker'lli.** En el Perroyacu entró harta mojarra. **dek.**

ñiñi'wa (ñiñi') s. perro. **Ñiñi'wawek peklatek.** Mi perro es ladrador. **iÑiñi'wá, kitekker'ana apetchutek!** ¡Perro, muerde a ese ladrón! **Tarzan ñiñi' kellulu.** Tarzán es un perro negro. **Ipullitu ñiñi'nen kitek'i'ñu.** El perro de Hipólito no me mordió. **Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek.** El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón. **iTenpu'ker' nana ñiñi'! Yakitektulli.** ¡Amarra ese perro! Quiere morder.

ñinpu' prt. no, ni. **Nana Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu'**

ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tek'inpu'.

Sekputchek no era de buen corazón, en cambio (dice que) Apu'tek no sabía aborrecer, no era miserable.

ñinpu'ek adv. lugar donde escasea o no hay algo. **Samer ñinpu'ek yananpi'nek.** No quiero vivir donde no hay pescado.

ñinta' vi. haberse convertido en algo. **Ku'aper insenkuwi' ñinta'lli.** La mujer se convirtió en araña. cf: **ñapilalli.**

Niñu-duker s. diciembre. **Niñudukerkek a'lektupidek ta'wantetchu.** En diciembre va a terminar la escuela.

ñiñupa' ñi enñupa'

Ñiñupi' (cast. niño) adv. Navidad, en Navidad, para Navidad. **A'pimuchu Ñiñupi' unchi'chek.** Mejor voy a venir en Navidad.

ñipa'pa'nkusu' (ñipa'pa'nsu') nom. mi vecino. **Ñipa'pa'nkusu' mudulli.** Mi vecino es mudo. **Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'wapen kapellek. iPada'ker'cher' dudinpu'nen!** Tu vecina te ha matado a tu perro con veneno. ¡Rompe todas sus cosas! *sinón.:* **wisinu.**

ñipa'pa'nsu' ñipa'pa'nkusu'

*ñipe'chapalli *ñiper'chapalli

ñipe'cher' ñiper'cher'

*ñipe'chulli *ñiper'chapalli

*ñiper'apalli (*ñiper'Ili) vt.
insultar. **Sudawek
ñipetllun ali'la muda'lek
kananku.** Mi esposo me
insultó porque me encontró
con otro hombre. cf:
*lliper'apalli; *sinón.:*
*adinupalli 1) .

*ñiper'chapalli
(*ñipetchapalli;
*ñipe'chapalli;
*ñipetchulli;
*ñipe'chulli;
*ñiper'chulli) vi. insultar.
**Nana wa'danpintek
ñipetchapalli.** Ese loco está
insultando.

ñiper'cher' (ñipe'cher';
ñipetcher') vi. ¡insulta!

*ñiper'chulli *ñiper'chapalli

ñiper'ker' vt. ¡insúltale!
**iñiper'ker' nana
apetchutek. Kuserwek
aper'anku'su'!** ¡Insulta a
ese ladrón, se robó mi
chanchito! *sinón.:* adinuker'.

*ñiper'Ili *ñiper'apalli

*ñipetchapalli *ñiper'chapalli

ñipetcher' ñiper'cher'

*ñipetchulli *ñiper'chapalli

*ñipitapalli (*ñipitulli) vi.
echar fruto una planta o un
árbol, dar fruto, tener fruto.
Awapi ñipitulli. El chopé

ha echado huayo.

Llinanshupi llinan

ñipita'su' duker lli'tulli

yaka'ladan. El lorito
llinanshupi aparece en el mes
que la lupuna da frutos para
comerlos. **pi.**

*ñipitulli *ñipitapalli

ñita'la prt. ni siquiera. **Ñita'la
lli'i'nek.** Ni siquiera lo he
visto.

*ñitapalli (*ñitulli) vi. dar fruto,
echar fruto. **Kaserchu'angi
dawishek ñitapalli.** Los
mangos echan fruto bajito.
Akapiwek wapu' ñitulli.
Mi palto dio muchos frutos.
**Ella wapu' ñitulli. Nanek
shunpula urenchu.** El
renaco echó bastante fruto.
Ahí van a comer las avecitas.

ñituker' vi. ¡echa fruto! ¡echa
huayo! **iUdapishá,
ñituker'! Metcha'sin
mapatekkun,
uklulutamu uwetchek.**
¡Mi pijuayito, echa fruto!
Cuando te madures te voy a
cosechar, haciendo mi masato
voy a tomar.

*ñitulli *ñitapalli

-nta' v. > v. 1) andativo, ir hacia
abajo, bajar (el río). **Pen
usu'nan yamapa'tan
panta'Ili Shiwiluk.** Para
comprar fósforos se fue a
Jeberos (yo permanecí en San
Antonio, que es más abajo).
Miñiku nu'wanta'Ili

Chilenñupa' nunkek.

Meneleo ha bajado río abajo en canoa. **Priya panta'li Sanantuñu yaluweran.** Priya se fue a San Antonio, queriendo conocer.

Ma'allimi'na nu'chinerka asu' inchilala du'wan Shiwiluklan Yurimawek walek, nanapa ma'nenpi'nta' Yurimawek uku'latukunanta'ser.

Ojalá construyan la carretera desde Jeberos hasta Yurimaguas, para irnos a vender cualquier cosita a Yurimaguas. 2) cambio de estado. **Ku'aper insenkuwi' ñinta'li.** La mujer se convirtió en araña.

=ntan =untana, ntana

nu- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada sin causa aparente.

nu'ak *conect.* por eso nosotros dos. **Wa'an kenmu' a'peklutullenmu'. Nu'ak weklek.** El gobernante nos ha hecho llamar (a nosotros dos), por eso nosotros dos hemos venido.

nu'akwa' *conect.* por eso nosotros (tú incluido), siendo así nosotros (tú incluido). **Wa'an kenmu'wa' a'peklutullenmu'wa'. Nu'akwa' uklekwá'.** El gobernante nos ha hecho llamar. Por eso hemos venido.

nu'amu *conect.* por eso yo, por esa razón yo. **Wa'an a'peklutullun, nu'amu uklek.** El gobernante me hizo llamar, por eso (yo) he venido.

nu'amudek *conect.* por eso nosotros (exclusivo), siendo así nosotros (exclusivo). **Wa'an kuda a'peklutullundek. Nu'amudek weklidek.** El gobernante nos ha hecho llamar, por eso hemos venido.

nu'an, *conect.* por eso él/ella, siendo así él/ella. **Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler Ili'apakui'ñi.** El tío Cruz es sarnoso. Por eso nadie le visita. *val.:* **nu'tan.**

nu'an, *conect.* por eso tú, siendo así tú. **Wa'an kenma a'peklutullen. Nu'an wekla.** El gobernante te ha hecho llamar, por eso has venido.

nu'an imi'na *conect.* entonces, dice. **Puñañi iwa'tek ima pa'li Lamaskek. Nu'an imi'na Lamaskek chimiñi.** El barbasquero, dice, se fue a Lamas. Entonces, dice, en Lamas se murió.

nu'anma' *conect.* por eso ustedes. **Wa'an kenmama' a'peklutullenma'. Nu'anma' weklama'.** El gobernante les ha hecho llamar a ustedes, por eso han

venido.

nu'anna' *conect.* por eso ellos, por eso ellas. ***Wa'anler nawa' a'peklutudekli. Nu'anna' weklina'***. El gobernante los ha hecho llamar a ellos, por eso vinieron.

nu'apilalli (*nu'lli)** *vi.* ser así. ***-Eklli lli'encha'u. -Nu'lli, lli'unterken. -Mañana vienes a visitarme. -Así es, voy a visitarte. ***Kaluwi'nan nu'la'lli. Wiweksu' chiminchi.*** El enfermo está peor. Pronto va a morir. *cf.* ***nu'la'lli.**

nu'dun *adv.* así tantos. ***-Ya' weklina' shunka' daper. -Nu'dun.*** -Ayer vinieron diez (hombres). -Así tantos. *cf.* ***u'dun.***

nu'la'lli** *vi.* empeorarse un enfermo, agravarse. ***Kaluwi'nan nu'la'lli. Wiweksu' chiminchi. El enfermo está peor. Pronto va a morir. *cf.* ***nu'apilalli.**

nu'la'su' *adv.* así nomás. ***Ma'sha kutunenna' ekpei'ñina'. Nu'la'su' yunsu'le'nna' pa'llina'.*** No llevaron su ropa. Así nomás saliendo nomás se han ido.

***nu'lli *nu'apilalli**

nu'misansu' *nom.* iguales, juntos. ***Kullalek kua weklek Shiwilukla nu'misansu'.*** Julia y yo

hemos venido de Jeberos juntas.

nu'neipi'la *adv.* otro poco, sobrante. ***iAsu' uktak aku'ker' nu'neipi'la asu' uklutudek!*** ¡En esta olla pon otro poco de chicha punta!

nu'pachi *conect.* después, luego, entonces. ***iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!*** ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

nu'sik *conect.* también, y también. ***Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.*** En el mar hay ballenas y lobos marinos. ***Manku mankunanla mer'chusik ka'apalli. Nu'sik wa'dantek ka'apalli.*** El manco come el fruto maduro del cético. También come gallina.

nu'su' así es, así se hace. ***A'ukluka'llidek ker' uktak, unmer'sik ker' aku'tullidek dek pitawillidek. Nana supinak chiternanpi peksanpi upetchullidek. Nu'su' kuda uklutapallidek.*** Hacemos hervir la yuca en la olla, cuando está suave agregamos agua y lo batimos. Después le echamos el maíz crudo molido. Así nosotros hacemos la chicha punta.

nu'tan *conect.* después de hacer eso. ***Inyalalanantekkek lenpipenlada aku'r.***
Nu'tan penlalak aku'r.
En la tostadora pon el maní.
Después ponlo en la candela.
val.: **nu'an.**

***nu'tapalli (*nu'tulli)** *vt.*
hacer, preparar, construir.
U'su' nu'tulek uklupidek
Así se prepara la chicha punta.
Kullu nun nu'tulli. Julio hizo una canoa. ***Siluklan pilenñan nu'tapalek.*** La yupana/zampoña se hace de carrizo. ***Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.*** En Jeberos han construido una biblioteca nueva. *val.:* ***a'nu'tapalli, *nu'lli.**

nu'ter' *vt.* ¡hágalo! ¡hazlo!
iUklulu' nu'ter'! ¡Haz masato!

***nu'tulli *nu'tapalli**

nu'unta' *cuant.* algunos de.
Nu'unta'nmu'wa' ipa' Muyunpa luwetchaterwa'. Tal vez algunos de nosotros vamos a conocer Moyobamba.

***nu'wañi *nu'wanpalli**

nu'wanker' *vi.* ¡baja!
iNu'wanker' chintennekla! ¡Baja las escaleras!

***nu'wanpalli (*nu'wañi)** *vi.*
bajar el río. ***Asu' nun uti'la nu'wañi.*** Esta canoa ha

bajado despacio. *cf.*
***nu'wanpilenchalli;** *cf.*
***nu'wanpilanta'lli.**

***nu'wanpilanta'lli**
(**nu'wanta'lli**) *vi.* bajar, ir río abajo. ***Miñiku nu'wanta'lli Chilenñupa' nunkek.***
Meneleo ha bajado río abajo en canoa. ***"Iñer pektawawek ekpantetchek Ukayerlupa'" tan ima Arakayu nu'wanta'lli.***
"Todos (los animales) que crío me los llevaré al Ucayali" dijo Arákayu y se fue río abajo. *cf.*
***nu'wanpalli.**

***nu'wanpilenchalli**
(***nu'wencha'lli**) *vi.* bajar.
Nanek ima nu'wencha'lli ala'sa' sasa'lunpu'a'su', asu' silakun. Dicen que en ese momento bajó un martín pescador que parecía hembra, pero era una unchala (ave malagüero). ***Dañir nu'wencha'lli winenllupa'lan.*** Daniel bajó el río desde arriba. *cf.*
***nu'wanpalli.**

nu'wanta'ker' *vi.* ¡baja!
iNu'wanta'ker', deksamerker'! ¡Baja y anzuelea!

nu'wanta'lli *nu'wanpilanta'lli

***nu'wencha'lli**

***nu'wanpilenchalli**

nuchinkatapilalli
(**nuchinkatulli**) *vi.* rajarse o partirse (una pared).

**Lupa'lenmeksik
Shiwilumapu'wek
illisiamapu'wa'
nuchinkatulli.** Cuando
hubo temblor, en nuestro
Jeberos las paredes de
nuestra iglesia se rajaron.

nuchinkatulli nuchinkatapilalli

nudektapalli *vi.* romperse
cerámica. **Ukta nudektulli.**
La olla se rompió.

nudu'palli *cf:* ***nudu'tapalli.**
vi. ser escrupulosa o
quisquillosa con las comidas,
asquear las comidas, tener
náuseas. **Asu' Aracelli
nudu'lli kadulun ñan.**
Aracelli se ha vuelto
escrupulosa con las comidas
por estar embarazada.
**iAracelli yenka'ta!
Nawilawan nudu'palli.**
¡No le des (comida) a Aracelli!
Hace poco que salió
embarazada y está con
náuseas.

***nudu'tapalli (*nudutulli) cf:**
nudu'palli. *vt.* ser
escrupuloso, asquear.
**Tasellunwek samer
nudu'tulli, nawilawan.** Mi
nuera está asqueando el
pescado, porque está recién
embarazada.

nudu'tek *nom.* escrupuloso.
**Tasellunwek nudu'tek.
Ma'nen yaka'inpu'a'su'
lli'an mer'min-mer'min
tulli.** Mi nuera es

escrupulosa. Cuando ve algo
que no le apetece comer
tuerce su boca.

***nudutulli *nudu'tapalli**

nuka' *s.* ají. **Ikersu' asu'
nuka'.** Este ají es fuerte.
**Kadu'lu'pi u'chimu
akusupi nuka'lek ka'ek.**
La cocona es buena para
comer con ají. **iNuka'
uklur', latekpen
pukeinpu'ak.** ¡Mastica ají
para que no se malogre tu
dentadura! **Nanek nuka'
uklullina', pinter
katenñina', pinchiyek
nu'tanna' ullina'
wichi'inpu'erkek.** Ahí
mascaron ají, pusieron tabaco
en su boca, tabaco diluido
tomaron para no dormirse.

nuka'a *vi.* verbo copulativo, ser.
Nantapitek nuka'ka. Soy
fuerte. **Nawa' nukerka
Shawikenma'.** Ellos son
indígenas shawi.

***nukelli *nukerapalli**

***nukerapalli (*nukelli) vi.**
tener frío (causado por el
agua). **Nakusu' aman
nukelli.** Siente frío porque se
bañó mucho. *cf:*
***sanekwanpalli.**

nun *s.* canoa. **Santu pa'lli
Yurimawek walek
nunkek nerku'pilan.**
Santos fue hasta Yurimaguas
en canoa, remando.

nunala nunnala

nuñila s. caraña, especie de árbol y su fruto.

Shunpupalusa' ka'llina' nuñila. Los pájaros comen el fruto de la caraña. **la.** Protium asperum

nuñilu' s. resina cuajada de caraña. **Nuñilu' u'chimu waka'ki.** La resina cuajada de caraña es buena para curar la hinchazón. **lu'.**

nunkan-nunkan tapalli (**nunkan-nunkan tulli**) *vi.* salirle a uno ampollas y ampollas. **Nakusu' ukan, nunkan-nunkan tuñineklalli.** Debido a la alta fiebre, me salieron ampollas y ampollas en la lengua.

nunkan-nunkan tulli nunkan-nunkan tapalli***nunkañi *nunkanpalli**

***nunkanpalli (*nunkañi)** *vi.* tener una ampolla, salirle a uno una ampolla **Nakusu' ukan, ñineklanen nunkañi.** Debido a la alta fiebre, me salieron ampollitas en la lengua.

nunlala s. interior de la canoa. **Binjachu kutunen nunlalak aku'la'lli, dek pisha'lli.** Benjamín, por descuido, puso su camisa en el interior de la canoa y ésta absorbió el agua.

nunnala (nunala) s. cedro, especie de árbol maderable. **Asu' Idu nunnala Iliwetchulli nunlusa' nu'tan.** Eleuterio extinguió los cedros haciendo canoas. (Cedrela odorata) (Cedrela fisisil)

nuntaserpi nuntaspi

nuntaspi (nuntaserpi) s. bote. **La'pir Ilishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa' ñi'ñi.** En el puerto del río Rumiyacu no hay muchos botes.

nupañi nupanpalli

nupanpalli (nupañi) *vi.* rajarse. **Kulla a'siserchapi'ñi nupan mudilan, nakusu ikerchan.** Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho. **Sinanpachiwek nupañi.** Se rajó mi mocahua. *val.:* ***nupantapalli;** *val.:* ***upanpalli.**

***nupantapalli (nupantulli)** *vi.* rajarse. **Sinanpachiwek nupantulli.** Mi mocahua (tazón) se rajó. *val.:* **nupanpalli.**

nupantulli *nupantapalli***nupe'lli *nuper'apalli**

***nupektapalli (*nupektulli)** *vi.* romperse un objeto de palo o madera en dos pedazos. **Dunantekwek nupeklantu'tulli.** La pata de mi asiento se ha roto.

Sunkiwek pada'lu'nen nupektulli. El mango de mi machete de punta corvada se rompió.

***nupektulli *nupektapalli**

***nuper'apalli (*nuper'lli;**
***nupe'lli; *nupetlli)** *vi.* 1)
 rebalsarse, desbordarse un
 río. **Wandek nuper'apalli.**
 El río Supayacu se está
 desbordando. *cf.*
***indinlukapalli;** *cf.*
***uper'apalli.** 2) tener un
 derrame. **Anchukusha**
nuper'lli iñer mutu'nen.
 Antonio tuvo un derrame
 cerebral.

***nuper'lli *nuper'apalli**

***nupetlli *nuper'apalli**

nupuku' *vi.* ¡salgan como grupo!
 ¡vayan como grupo!
iKenmama' nupuku'!
Nupunma' lli'tuku'
ma'pu'pallinei'pa'.
 Ustedes vayan como grupo!
 Yendo vayan a ver qué es lo
 que están haciendo.

***nupulli *nupupalli**

***nupullina' *nupupilallina'**

***nupupalli (*nupulli)** *vi.*
 caerse granos o frutos al
 suelo. **Unsuler latalalli**
nana costal, nanekla
makila nupupalli La rata
 hizo un agujero en el costal,
 por ahí se está cayendo el
 frijol. **Apetcha Wirmin**
seklinenkek wapu'

chiper nupupalli. En la
 trocha del tío Fermín se están
 cayendo bastantes agujajes.
val.: ***nuputapalli.**

***nupupilallina' (*nupullina')**

vi. salir en grupo, caminar en
 grupo. **Muda'lusi'ma**
nupullina' ñinanluklan
puñañi iwakna'. Dice que
 la gente salió en grupo desde
 el pueblo para jalar/cosechar
 barbasco.

***nuputapalli (nuputulli)** *vt.*
 caerle algo a alguien, caer
 algo encima de alguien.
Chiper nuputullun. El
 agujaje me cayó. *val.:*
***nupupalli.**

nuputulli *nuputapalli

***nuse'chektapalli**

***nusetchektapalli**

***nusetchektapalli**
(nusetchektulli;
***nuse'chektapalli)** *vi.*
 arrancarse, romperse algo
 tirante, arrancarse un botón.
Pa'apilanta'a'seku
pipektunanwek
nusetchektulli anu'n
inpasetlli. Cuando estaba
 yendo, la pretina de mi
 canasto se rompió y al caerse
 mi carga se regó el contenido.
cf.: ***nusha'tapalli.**

nusetchektulli

***nusetchektapalli**

***nusha'tapalli (nusha'tulli)**
vi. romperse, arrancarse.

Nusha'tulli asu' kapiser insu'wenpiak. Se ha roto esta toalla (trapo con el que nos secamos el cuerpo). *cf.* *nusetckektapalli.

nusha'tulli *nusha'tapalli

nutekmutu'tek s. calvo, pelado, sin pelo. **Chiñinter'**

nutekmutu'tek. El teniente gobernador es calvo. *cf.*

nuwek; *cf.* **pawi-mutu'**.

nuwek *adj.* parcialmente calvo, sin pelo en parte de la cabeza.

Chiñinter' nuwek. El teniente gobernador es parcialmente calvo. *cf.* **nutekmutu'tek.**

P p

pa- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada con cuchillo.

-pa' 1) vt. > *vb.* ayudar a alguien a hacer algo. **Akusupa'llen** Te he ayudado a cocinar.

Malallina pilu'pa'llun.

Magdalena me ayudó a cultivar (mi chacra). 2) *vi.* > *vt.* hacer algo cerca de alguien o al lado de alguien. **Pideru lansa'pa'llun.** Pedro bailó cerca de mí.

pa'achek (pa'echeck) vi. me voy, me voy a ir.

Kasiserapilalli, a'pimuchu pa'achek. Está anocheciendo, mejor me voy.

***pa'apalli (*pa'apilalli;**

***pa'lli) vi.** 1) ir. **Iñer tuminkulusek pa'lek illishak.** Todos los domingos voy a la iglesia. **Miñiku Erpinek pa'lli.** Meneleo se fue al Aipena. **Noemi pa'apilalli lalansha' yaman.** Noemi está yendo a

coger naranjas. 2) viajar.

Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Viajan en canoa.

***pa'apanta'lli (*panta'lli)**

***pa'apilanta'lli**

***pa'apilalli *pa'apalli**

***pa'apilanta'lli (*panta'lli;**

***pa'apanta'lli) vi.** estar

yendo alejándose. **iItuker'**

tatapen pa'apilanta'lek

yapeksadumu! ¡Dile a tu

papá que estoy yendo a lavar ropa!

pa'echeck pa'achek

pa'ilanta'lli vi. pulular, caminar por todas partes.

Chimenlusa' pa'ilanta'lli

mutu'penkek. Los piojos

pululan en tu cabeza. **Kallik**

muda'lusa'

pa'ilanta'llina'. La gente

pulula en la calle.

pa'ker' (paker') *vi.* ¡vete! ¡ve!
janda! **iMenmik pa'ker',
awapen tupiter'!** ¡Vete a la
chacra, sígueme a tu mamá!

***pa'kununta'lli** *vi.* ir
nuevamente.
**Pa'kununtetchek
Shiwiluk a'lek'erkuk
Shiwilu la'la'.** Voy a volver
a Jeberos para que me
enseñen más Shiwilu.

pa'kununter' *vi.* ¡vete
nuevamente! **iPa'kununter'
pakshadekkek, dek
manter'!** ¡Vete otra vez al
chorro a traer agua!

***pa'lapilli *pa'lapipalli**

***pa'lapipalli (*pa'lapilli)** *vt.*
irse dejando algo o a alguien.
**Wilawek wawa
pidekwekkek
teklutantulli. Nanekla
pa'lapinta'lli.** Mi nieto hizo
basura en mi casa. De allí se
fue dejándola. **Ala'sa'
ñiñi'wa ukladekwa'nsu'
laneran, ñiñi'wek
pa'lapillun.** Oliendo a una
perra dispuesta, mi perro se
fue dejándose.

***pa'lli *pa'apalli**

pa'lusa' *s.* los que se fueron.
**Nanek ima nana pa'lusa'
sadinai'ma wa'latullina'.**
Ahí dice que las esposas de
los que se habían ido soñaron.

pa'mektapalli (pa'mektulli)
vi. caminar por el monte sin

abrir trocha.

**Pa'mektapamu kananek
da'wan.** Cuando caminaba
por el monte encontré una
culebra. **mek.**

pa'mekter' *vi.* ¡camina por el
monte! **iPa'mekter',
ma'alli ma'sha
kananansin!** ¡Camina por el
monte, ojalá halles alguna
cosita!

pa'mektulli pa'mektapalli

pa'pala *s.* pava silvestre.
**Pa'pala iyadekshalli
di'din.** La pava silvestre es
rica en sopa.

***pa'tapalli (*pa'tulli)** *vi.* 1) ser
útil para algo, servir.
**Puñañin iteknen pu'er
pa'tulli.** La raíz del barbasco
sirve para pescar. 2) costar,
valer. **¿Enpu'dun pa'tulli
nana da'wala'lantek?**
¿Cuánto cuestan esos
zapatos? **Puñañin
pa'tapalli. Nana malek
Miñiku iwa'tapalli
yauku'latan.** El barbasco
está costando. Por eso
Meneleo está extrayéndolo
para venderlo.

***pa'tulli *pa'tapalli**

pa'watapilalli (pa'watulli) *vt.*
acercarse a alguien. **Arkichu
Rodolfoer pa'watulli.**
Rodolfo se acercó a
Arquímedes.

pa'watulli pa'watapilalli

pachalutek s. mojarrita redonda, especie de pez. **Pachalutek pilli'tulek utekkunalek.** La mojarrita redonda "pachalutek" se pesca con anzuelo.

-pachen v. > *nom.* sufijo que agregado al verbo indica cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de segunda persona singular.

Ñinchichinpu'pachen, ia'lekta'su' lunsu' lekker'! Si no sabes, ¡pregúntale al profesor lo que ha dicho! **iEnta'ina, nana enmu'pinen idimunanen a'pidater'!** **Innichinpu'pachen kualer a'ka a'pidatechek.** ¡A ver, haz que ese hombre se quite la manta (que tiene puesta)! Pero si no lo logras, yo voy a hacer que se la quite.

pacher, pacher' (cast. padre) s. padre, cura, sacerdote. **Pacher malla'palli ilisiak.** El cura está haciendo misa en la iglesia.

pachi (cast. pate) s. huingo, pate, especie de calabaza que crece en las ramas del árbol. **Marcel ima pachishak nu'wantan lanla'ler lanpi'tulli.** Dicen que cuando Marcel bajaba el río en un paticito, la ballena se lo tragó. Crescentia.

-pachi 1) v. > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica

cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de tercera persona singular. 2) v. que él/ella no haga algo. **iAner pa'pachi puryekkek wilapen!** ¡Que no vaya a pescar con barbasco tu hijo!

-pachina' 1) v. > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de tercera persona plural. **Asu' mukankinpu'lusa', ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.** Estos malos, cuando no tengan más nada (de pescado), hasta lagarto comerán. 2) que ellos/ellas no hagan algo. **iAner pa'pachina' puryekkek, luwanchi'ñina' pur'erkasu'!** ¡Que no vayan a pescar, no quieren que se pesque con barbasco!

pachiya' (cast. batea) s. batea, bandeja de madera. **Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'lla awinenchek.** A veces se necesita una batea para solear los granos de maíz.

pada'- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada botando.

pada'chiñi'ker' (pada'chiñi'r) vt. ¡sacúdelo (ropa)! **iPada'chiñi'r idimunanpen!** ¡Sacude tus sábanas!

pada'chiñi'Ili *pada'chiñi'palli***pada'chiñi'palli**

(**pada'chiñi'Ili**) vt. sacudir (ropa). **Nana pada'chiñi'Ili idimunanen.** Él sacudió su cobija. val.:

pada'chiñi'tapalli.*pada'chiñi'r pada'chiñi'ker'*****pada'chiñi'tapalli**

(***pada'chiñi'tulli**) vi. sacudir (ropa). **Ipa' pada'chiñi'tulek.** Ya sacudí (ropa). val.:

***pada'chiñi'palli.**

pada'chiñi'ter' vi. ¡sacúdelo

(ropa)! **iPada'chiñi'ter', nu'an a'ukunter'!** ¡Sacude (ropa) y después cuelga!

pada'chiñi'tulli**pada'chiñi'tapalli*****pada'kelli *pada'ker'apalli**

***pada'ker'apalli (*pada'kelli)** vt. romper, chancar, destruir.

iNana kusherpen**pada'kerapalli**

yunpipen! Ese chanco está rompiendo tu tinaja. cf:

pada'ker'chapalli.**pada'ker'chapalli**

(***pada'ker'chulli**) vt. destruir completamente, todo.

Kusher pada'ker'chulli dudinpu'pen.

iA'pimuchu dei'ter'! El

chancho rompió todas tus cosas. ¡Mejor mátalos! cf:

utakerapalli; cf:**sekpektapalli; cf:*****pada'ker'apalli.**

pada'ker'cher' vt. ¡rómpelo todo!

¡rómpelo por completo!

¡destrúyelo! **Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'wapen kapellek. iPada'ker'cher'**

duдинpu'nen! Tu vecina te ha matado a tu perro con veneno. ¡Rompe todas sus cosas!

pada'ker'chulli**pada'ker'chapalli**

pada'kerker' vt. ¡rómpelo por completo, destrúyelo!

iPada'kerker' yunpipen, aperpi! ¡Rompe tu tinaja por completo, es fea!

pada'lu' s. mango (p.e. hacha, machete, flecha). **Sunkiwek pada'lu'nen nupektulli.**

El mango de mi machete de punta corvada se rompió.

sinón.: **ernpuna, ernpunan.**

***pada'sa'Ili *pada'sa'palli**

***pada'sa'palli (*pada'sa'Ili)**

vt. sacudir. **Udapimek**

dadatapalli, tanluwaler

pada'sa'Ili. Las hojas del

pijuayo están sonando, el

viento las sacude. cf: ***lupa'**

lenmek'apalli.

***padalu'Ili *padalu'palli**

***padalu'palli (*padalu'Ili)** vt.

preparar el mango (hacha,

machete, flecha). **Nana**

padalu'Ili yumutu'. Él

preparó el mango del hacha.

padekker' vt. ¡rómpele!

iPa'dekker' sinanlusa'!

¡Rompe los platos!

***padektapalli (*padektulli)**

vt. chancar, machacar, triturar.

Lla'pisha u'chimu nuka'

padektek. La piedrita sirve

para chancar ají. **Yusha**

padektulli sha'pishutula

lla'pishalek. Rosa chancó

el guisador (plantita para

condimentar) con piedrita.

padekter' vt. ¡cháncalo! ¡tritúralo!

iPadekter' nuka'! ¡Chanca

el ají!

***padektulli *padektapalli**

paker' pa'ker'

pakerpala s. balata, árbol que produce caucho duro, no

elástico. **Pakerpala**

ekkadeknen pa'tapalli.

La resina de la balata está

costando. cf: **kauchunan,**

shirinka. Manilkara

bidentata.

***paki'lli *paki'palli**

***paki'palli (*paki'lli)** vi.

atorarse, atragantarse. **Mañir**

tanku a'lerpi ka'apan

paki'lli, naneklan

ikerchiteklli. Manuel comió

plátanos asados y se atoró,

después le dolió el pecho. val.:

***paki'tapalli.**

paki'siyuwa s. cascabel, especie

de víbora. **Paki'siyuwa**

kitekllenmu' chiminllin

a'lli'inutullenmu'. Cuando

nos muerde la víbora cascabel

nos hace pensar en el camino

a la muerte. (Crotalus

durissus)

***paki'tapalli (paki'tulli)** vt.

matar de un solo golpe, matar

al instante. **Nanaler**

patenchan paki'tulli. Lo

mató de un solo puñetazo.

Da'wanler ala'sa' wila

paki'tulli. La serpiente mató

al niño al instante. **Kua**

ilanpiku nuka'ka, ñi'na

paki'chi'ñinerku. Me han

baleado pero no me han

muerto. val.: ***paki'palli.**

paki'ter' vt. ¡mátalo de un golpe!

iDa'wanser paki'ter'!

¡Mata el súngaro de un solo

golpe!

paki'tulli *paki'tapalli

pakshadek s. chorro, manantial

Ama'winandek

uapi'ñidek, pakshadek

uapallidek. Agua del

Armanayacu no tomamos,

tomamos agua del chorro.

dek.

pakuwa'tapalli (pakuwa'tulli)

vt. palanquear, levantar algo

usando una palanca. **Miñiku**

puñañin pakuwa'tapalli.

Nana supinak utu'chun.

Meneleo está palanqueando

(para levantar la raíz del)

barbasco. Después de eso va

a jalar (extraer).

pakuwa'ter' vt. ¡palanquéalo!

iPakuwa'ter' asu'

nalamutu' tunektapalli!

¡Palanquea esta estaca que nos estorba!

pakuwa'tulli pakuwa'tapalli

palantan tanku s. plátano bellaco. **Imicha tera'lli palantan tanku.** Emérita sembró plátano bellaco. **tanku.**

palenña, palenñan s. refugio, campamento que se construye cerca de las chacras.

Palenñankek uklapincha'lek kutunwek pinaner'amu.

En el campamento dejé mi

camisa olvidada. **Shiwiluklan dasu' walek yunsu'mu pa'lek**

Pankiner inchilalalupa'.

Er'wawan ektu'lek

palenñawekkek. Saliendo en la mañana de Jeberos fui por el camino de Panguinsa. Al atardecer llegué a mi campamento.

***palenñantapalli**

(***palenñantulli**) *vi.* construir un refugio o campamento. **Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi.** No va a llover porque el ave porotihuango no está construyendo su refugio.

Ipa'linchi nawa' ektu'na'

palenñantullina'.

Entonces llegaron y construyeron un campamento.

***palenñantulli**

***palenñantapalli**

palla'palli palli'palli

palli'-mutu' s. tijeral, palos cruzados que forman la punta superior del techo sobre la cual va la cumbre. **Silunan yusu'kunek**

palli'mutu'ki. Voy a jalar antara caspi (del monte) para la cumbre (de mi casa).

palli'-nala s. caebro, palos que van sobre la cumbre de la casa al cual se amarraran las crisnejas. **Palli'nalaki dunkerlek cheksha'su'.**

Para caebro se busca los (palos) mas rectos. *sinón.:* **pektala.**

palli'ker' *vt.* ¡téchalo!

iPalli'ker' awapen

pideknen! ¡Techa la casa de tu mamá!

palli'lli palli'palli

palli'palli (palli'lli;

palla'palli) *vt.* techar, colocar las crisnejas en fila amarrándolas con tamishi.

Armando

palla'palli/palli'palli pidek wankunen.

Armando está techando la culata de su casa. *val.:*

palli'tapalli.

palli'pi s. techado. **Pidek iñer**

palli'pi ñisik, inpatamekkek

patamutu'lek. Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le

tapa la cabeza. **pi**, 1) .

palli'tapalli (palli'tulli) *vi.*
techar. -¿*Enñupa' pa'lli*
Armando? -Palli'tapalli. -
¿Dónde ha ido Armando?
-Está techando. *val.:*
palli'palli.

palli'ter' *vi.* ¡techa!
Panpekteken ipa' enñi.
iPalli'ter'! Tu crisneja ya
está seca. ¡Techa!

palli'tulli palli'tapalli

palliken *s.* palmera chambira.
Palliken i'na u'chimu
pantek kuper sha'ya,
tala nu'takudik. La
chambira es buena para
beneficiar su cogollo (extraer
las fibras de las hojas en
cogollo) y hacer jicra y
hamaca. (*Astrocaryum*
chambira)

pallikenpi *s.* fruto muy duro de la
palmera chambira. **Amantek**
da'sentunan palli'kenpi
ladek'ek. El colmillo del
sajino le sirve para chancar el
fruto de la chambira. **pi**.,

pallikiyun *s.* pez chambira.
Pallikiyun chin'apalek
wiyuksu' kapenñi. El pez
chambira cuando se ahuma se
asa muy rápido.

palliñi pallinpalli

pallinpalli (palliñi) *vi.* trepar
una planta, subir una planta.
Ukumama' palliñi
lalansha'kek. La sogá de la
papa del aire subió en el

naranjo.

*pamu'lli *pamu'palli

***pamu'palli (*pamu'lli)** *vt.*
lavar objetos (no ropa).
Urankasu' supinak
sinanlusa' pamu'llina'.
Después de comer lavaron los
platos. **iInshenker' dek**
ker' pamu'a'mak! ¡Recoge
agua para que laves yuca!
val.: ***pamu'tapalli.**

pamu'r *vt.* ¡lávalo! **iUkta**
pamu'r! ¡Lava la olla!

***pamu'tapalli (*pamu'tulli)**
vi. lavar algo que no es ropa.
Urankasu' supinak
pamu'tullina'. Después de
comer lavaron. *val.:*
***pamu'palli.**

pamu'ter' *vi.* ¡lava! **iKencher'**
dek, pamu'ter'! ¡Trae agua
y lava!

*pamu'tulli *pamu'tapalli

pan- *v.* > *v.* prefijo instrumental,
acción ejecutada cepillando.

Panchu *nprop.* Pancho,
Francisco. **!Panchú,**
kencher' senna'
pulatak! ¡Pancho, trae
punga de altura para cerco!

pandila *s.* garrapatilla. **Mañir**
inshapunpitulli
pandilawan. Manuel se
enjaponó el cuerpo porque
tenía garrapatilla. **la**.,

panelli *panerapalli

***panerapalli (panelli)** *vt.* imitar
a algo o alguien. **Awinan**

panellina'

Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'. Los shiwilu finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta. **Sha'pi' latunan lu'nkasu' panellun**. El loro de frente amarilla me imita. *val.:* *panerchapalli.

***panerchapalli**

(*panerchulli) *vi.* imitar. **Kupinshupin uwin'apala'Ili. Ñi panerchapi'ñi**. El chirriclés solo silba. No imita (el habla). *val.:* *panerapalli.

***panerchulli *panerchapalli**

panerker' *vt.* ¡imitalo!
iPanerker' awinan! ¡Imita al mono blanco!

pañinchiter' *vt.* ¡aciértale! ¡dale (en el blanco)! **iAwinan pañinchiter'!** ¡Aciértale al mono blanco!

***pañinchitulli** *vt.* acertar, dar en el blanco. **Tekka'pilasik pañinchitulek awinan**. Mientras estaba corriendo le acerté al mono blanco.

panka'ker' *vt.* ¡lávalo ligeramente! **iPanka'ker' sinanlusa'!** ¡Lava ligeramente los platos!

***panka'Ili *panka'palli**

***panka'palli (*panka'Ili)** *vt.* lavar ligeramente o a la ligera, restregar poco, frotar poco. **Felicidad chipercheknen**

panka'Ili. Felicidad lavó a la ligera su mosquitero (no lo lavó bien).

***pankanerapi'ñi**

(*pankaneri'ñi) 1) *vt.* agarrar sin permiso.

Wilalusa' da'llina' pidekwekkek.

Uranshawek

pankaneri'ñina'. Los niños entraron a mi casa y agarraron mi comida sin permiso. *val.:*

pankanerchapi'ñi. 2) *vi.*

portarse mal. **Asu' wila pankaneri'ñin**

ninchitupidik. Este niño se porta mal en la escuela.

sinón.: *da'chik'apalli.

pankanerchapi'ñi

(pankanetchapi'ñi;
pankanetchi'ñi;

pankanerchi'ñi) *vi.* ser

travieso. **Nana wila pankanerchi'ñi,**

inapu'su' pata'tulli. Ese

niño es travieso, por todas

partes toca. **iApu'r asu'**

etchu'wawa, pa'í,

pankanerchi'ñi! ¡Suelta a

esta cría de mono negro, que se vaya, hace travesuras! *val.:*

*pankanerapi'ñi 1).

pankanerchi'ñi**pankanerchapi'ñi****pankanerchinpu'**

(pankanetchi'npu') *nom.*

travieso, alguien no previene el

peligro. **Wilawek willin**

latekchinpu'. Nu'amu

kenchi'nek
pidekwekkek.

Pankanetchi'npu'. Mi nieto es desobediente. Por eso no lo traigo a mi casa. Es travieso.

*pankaneri'ñi

*pankanerapi'ñi

pankanetchapi'ñi

pankanerchapi'ñi

pankanetchi'ñi

pankanerchapi'ñi

pankanetchi'npu'

pankanerchinpu'

*panki'lli *panki'palli

*panki'palli (*panki'lli) vt.
matar algo o a alguien
abrazándolo o presionándolo.

Chi'chi' tera'ler llimu'
panki'lli. La planta del
pajarito chi'chi' mató al limón
abrazándolo.

Pankiner nprop. quebrada
Panguinsa. **Shiwiluklan**
dasu' walek yunsu'mu
pa'lek Pankiner
inchilalalupa'. Er'wawan
ektu'lek

palenñawekkek. Saliendo
en la mañana de Jeberos fui
por el camino de Panguinsa. Al
atardecer llegué a mi
campamento.

pankiwala s. panguihuala,
insecto comestible que vive en
un hueco en la tierra.

Pankiwala lupa'lalak
nanpia'su'. La panguihuala
vive en un hueco en la tierra.
Ya' ka'lek pankiwala

ketchalek. Ayer comí
panguihuala con yuca. **la.**

*pankue'chapalli

*pankuerchapalli

*pankuelli *pankuerapalli

*pankuellintapalli

(**pankuellintulli**) vi. ovillar,
hacer ovillos con hilo o lana.

Amishawek

pankuellintulli. Mi abuelita
ha hecho ovillo con el hilo.

llin.; cf. *pankuerapalli 1) .

pankuellinter' vi. ¡ovilla! ¡has
ovillo!

pankuellintulli

*pankuellintapalli

*pankuerapalli (*pankuelli)
vt. 1) hacer ovillo, ovillar.

Amishawek pektupi
waka' anpulu' pankuelli.

Mi abuelita ovilló la lana de
oveja. cf:

*pankuellintapalli. 2)

enrollar. **Manguera**

pankueranna' aku'llina'

nalamutuk. La manguera la
enrollaron y la pusieron sobre
la quiruma.

*pankuerchapalli

(*pankuetchapalli;

*pankue'chapalli;

*pankuerchulli) vi.

enrollarse, enroscarse.

Manguera i'na

pankuetchulli nalamutu'

tamanetchu'su'. La

manguera está enroscada

alrededor de la quiruma.

*pankuerchulli

***pankuerchapalli**

pankuerker' vt. ¡ovíllalo!
¡enróllalo!

pankuetchapalli**pankuerchapalli**

panpa (que. panpa) s. 1) pampa, lugar despejado, llanura.

Chirikiyakulupa' ñilli a'llupi panpa.

Ashinwanpalli. Por el río Chiriquiyacu hay una pampa grande. Tiene su dueño. 2)

patio de la casa, lugar despejado. **Panpawek indiuntunpallidek dekpilli'lusa' uklulu' uwamudek luñidek amiku'lusa' lu'nkasu'.** En mi patio nos reunimos en las noches, tomamos masato y hablamos lo que hablaban las abuelas finadas. *sinón.:*

inyulatek.

panpa-wer s. cuy, conejillo de Indias. **Katu'shunka' panpawerwanpalek.** Tengo veinte cuyes.

Panpadek *nprop.* río Pampayacu. **Napi' ima papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina' Panpadek ukuchin.** Dice que antiguamente nuestros abuelos difuntos no conocían las riberas del río Pampayacu. **dek.**

panpatek s. hierba, pasto. **Pidir menmin nu'tapalli panpatekkin waka'**

yapektawan. Fidel está haciendo chacra para pasto para criar ganado.

panpek s. irapai, irapae, especie de palmera. **Panpekmek makunchek, lanten'ek, pidekwek nu'tek.** Voy a traer hoja de irapai para hacer crisneja y construir mi casa. *cf:* **panpektek.**

panpekl'u' s. irapayal, terreno donde crece el irapai. **Penler inchilalalupa' ñapalli panpekl'u'. Makunchek lanten'ek pidekkin.** Por el camino del Ninayacu hay un irapayal. Voy a ir a traer y tejer crisneja para hacer casa. **lu'.**

panpekmek s. hoja de palmera irapai. **Panpekmek kenchalek yalanten'amu, pidekwek yatekdiperamu.** He traído hoja de irapai para tejer y arreglar (el techo de) mi casa. **mek.**

panpektek s. crisneja, hoja tejida de la palmera irapai usada para hacer el techo de la casa. **Benjachu panpekteknen awinenchapalli.** Benjamín está haciendo secar sus crisnejas al sol. **tek.;** *cf:* **panpek.**

***panta'lli *pa'apanta'lli, *pa'apilanta'lli**

pantatekl'u' s. pastizal, pastos naturales. **Shiwilutak ñilli panpatekl'u' a'llupi.**

Cerquita de Jeberos hay un pastizal grande. **lu'**.

pantek'apalli (panteklli) vt. 1) beneficiar la chambira, extraer las fibras de las hojas de la palmera chambira en cogollo.

Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'ta'kudik. La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca. **Palliken asu' innullu'sha Miker panteklli.** El cuñado Miguel benefició la hoja de chambira. 2) pelar el tronco de un árbol.

Suduna pantek'amu pipeklek lantekpiwek. Pelando tronco de carahuasca (y haciendo pretina) he cargado mi canasto.

pantekker' vt. ¡beneficialo!
iPalliken pantekker', tala yanu'tulek! ¡Beneficia chambira, quiero hacer hamaca!

panteklli pantek'apalli

panter' vi. ¡vete! ¡anda!
iPanter' Shiwiluk! ¡Vete a Jeberos!

panuker' panur'

***panulli *panupalli**

***panupalli (*panulli)** vb. regalar algo a alguien, obsequiar algo a alguien.
Benjachuler panulli Ipullitu pallikiyun chinpi. Benjamín regaló a Hipólito chambira ahumada.

Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'. Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita. *val.:*

***panutapalli.**

panur' (panuker') vb. ¡regálale!
¡regálaselo! **iPallikiyun chinpi panur' wilapen!**
¡Regálale la chambira ahumada a tu hijo!

***panutapalli (*panutulli)** vt. regalar algo, obsequiar algo.
Benjachu wapu' samer kencha'lli, panutapalli. Benjamín trajo mucho pescado y lo está regalando.

Benjachu samer chinpi panutulli. Benjamín regaló pescado ahumado. *val.:*

***panupalli .**

panuter' vt. ¡regálalo! **iNana chinpi a'ña'masu' panuter'!** ¡Regala el ahumado que tienes!

***panutulli *panutapalli**

panwala s. sachavaca, tapir, danta. **Panwala iñer uran ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'.** De todas las comidas que hay en Jeberos la sachavaca es la más grande. (Tapirus terrestres)

panwala-kankella s. sachavaca ñejilla. **Panwalakankella i'na a'llupilasa', enpu'ni u'chimuipa' ka'lek.** La sachavaca ñejilla es un grano grande, bien agradable para

comer. **la**.

panwala-sha'ntek s. shihuango, sachavaca gavlán, especie de gavlán. **Panwalasha'ntek itullina' ala'sa' ulerwan panwala tekpa ka'a'su'**. Sachavaca gavlán le dicen a un gavlán que come la garrapata de la sachavaca.

panwala-tekpa s. garrapata grande. **Panwalatekpaler pasuntulli ñiñi'wek wiwekñik**. La garrapata grande se le pegó a mi perro en la oreja.

panwala'-mutu' s. palo que se usa en la cumbre del techo y la traspasa. Luego se amarra para que el viento no se lleve la cumba. **Dalatek ekdenpi u'chimu pawala'nanki**. La pona con punta es buena para palo de cumbre. *sinón.:* **pawala'na, pawala'nan 1)**

panwalalan s. vacamarina, manatí. **Panwalalan Shiwiluk'inchi ñi'ñi. Nani'na ñapalli Erpina'lalak**. En Jeberos mismo no hay vacamarina. Pero sí hay en la cuenca del Aipena. (Trichechus inunguis)

panwalalu' s. carne de sachavaca. **Tunsawala aku'tulli panwalalu'**. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. **lu'**.

***panwilek'apalli**

(***panwilekli**) *vb.* pagar con dinero a alguien. **Pillipi panwilekllun ala'pasak kekki**. Felipe me pagó cien soles. **Yata'wanta'su' duker panwilek'etchunerku**. El fin de mes me van a pagar.

panwilekker' *vb.* ¡págale!
¡págaselo! **iPanwilekker' ala'pasak kekki Pillipi!**
¡Págale cien soles a Felipe!

***panwilekli *panwilek'apalli**

papa s. padre, papá. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek**. Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden. *cf.* **papin;** *sinón.:* **tata**.

papa'chu'sha s. tío materno (de hombre o de mujer). **Awawek duden papa'shu'shawek**. El hermano de mi mamá es mi tío materno. *cf.* **apetcha**.

papachu' s. suegro (de una mujer). **Sudawek papin papachu'wek**. El papá de mi esposo es mi suegro. *cf.* **mekshi 1)**.

Papamapu'wa' *nprop.*

Jesucristo, nuestro Padre Jesucristo. **Papamapu'wa' kulusekkek pektu'tanna' di'tullina' tanten'inpu'lusa'ler**. A nuestro Padre lo clavaron en una cruz y lo mataron los que

no le estimaron.

Papamapu'wa' chiminsik *adv.*

Semana Santa. **Dawer**

Papamapu'wa' chiminsik ka'lek

usha'winpu'ek. La chonta se come en Semana Santa para no tener muchos pecados.

*pape'chapalli *paper'chapalli

pape'cher' paper'cher'

*pape'chulli *paper'chapalli

pape'llu'pi paper'llu'pi

*pape'llu'tapalli

*paper'llu'tapalli

pape'llu'ter' paper'llu'ter'

*pape'llu'tulli

*paper'llu'tapalli

*papek'anpinantapalli

(*papek'anpinantulli) *vt.* quebrar el ala (con arma de fuego). **Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennu'pi'ñi.** Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

*papek'anpinantulli

*papek'anpinantapalli

*paper'chapalli

(*paper'chulli;

*pape'chapalli;

*papetchulli;

*papetchapalli;

*pape'chulli) *vt.* enterrar.

Ipullituler ñiñi'wa

papetchulli. Hipólito enterró al perro. **Ipullituler**

ñiñi'wa papetchi'ñi.

Hipólito no enterró al perro.

Inkella wawaser chichi

yaka'lli, nana malek

papetchapalek. El grillo quiere comer el excremento del bebe y por eso lo estoy enterrando.

paper'cher' (pape'cher';

papetcher') *vt.* ¡entiérralo!

iNana ker' papetcher',

taku'npu'ek! ¡Entierra esas yucas para que no se negreen!

*paper'chulli *paper'chapalli

pape'llu'pi (papetllu'pi;

pape'llu'pi) *s.* algo

embarrado, especialmente la pared de la casa. **Allika**

pideknen i'na pulawi'ñi,

pape'llu'pi. La casa de

Alejandrina no tiene cerco de madera, es embarrada. **lu';**

pi, 1).

*paper'llu'tapalli

(*papetllu'tapalli;

*paper'llu'tulli;

*pape'llu'tulli;

*pape'llu'tapalli;

*papetllu'tulli) *vt.* embarrar

la pared de la casa. **Reshu**

papetllu'tulli pideknen.

Resurrección embarró su

casa. **lu'.**

pape'llu'ter' (papetllu'ter';

pape'llu'ter') *vt.* ¡embárralo!

iPaper'llu'ter' pidekpen!

¡Embarra tu casa!

*paper'llu'tulli

*paper'llu'tapalli

*papetchapalli

*paper'chapalli

papetcher' paper'cher'

***papetchulli *paper'chapalli**

papetllu'pi paper'llu'pi

***papetllu'tapalli**

***paper'llu'tapalli**

papetllu'ter' paper'llu'ter'

***papetllu'tulli**

***paper'llu'tapalli**

papin s. su padre de él o ella, su papá de él o ella. **Nana nadi'nek kunsek'enchekli, papinpu'la'li.** Ese joven tiene pelo crespo, se parece a su padre. *cf.* **papa.**

papinku s. abuelo, viejo. **Amisha kenmipa' kenma, kuantá' ipa' papinkushaku nuka'ka.** Tú ya eres abuelita, yo también ya soy abuelito.

papinkuku' s. abuelo finado, viejo finado, antiguo. **Ta'ser kuantá' papinkuku'lusa' laukdeklek wilaku ñamu.** Cuando contaban, yo también a los abuelos finados les he escuchado cuando era niño.

pariña (cast. fariña) s. fariña. **Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yauku'latan.** Doña Alicia está haciendo fariña para vender. *sinón.:* **tu'lalu'.**

pasak s. centenar, ciento. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek**

wa'nasinanlusa',

wa'naukta

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas. *cf.* **ala'-pasak.**

pasala s. tijeral, vigas en forma de A que forman la base del techado. **iKencher' leikekla pasalakin!** ¡Trae chullachaki caspi para hacer tijeral!

pasala piperi'ek (lit. donde se apoya la pasala o tijeral) s. solera, palo que atravieza el frente y la espalda de la casa y que sirve de base para el tijeral. **Silunan pasala piperi'ek.** La antara caspi es donde se apoya el tijeral. *sinón.:* **sullirek.**

pasana, pasanan s. chancador, instrumento grande para chancar yuca u otro tubérculo. **Enka'u pasanan asu' teklada yapasantulek.** Dame el chancador que quiero chancar este tubérculo piquimandi.

***pasañi *pasanpalli**

pasanker' *vi.* ¡chanca (yuca u otro tubérculo)! **iPasanker', nu'an tada'lur'!** ¡Chanca y después chapea! *val.:* **pasanter'.**

***pasanpalli (*pasañi)** *vi.* chancar yuca u otro tubérculo. **Imicha pasañi ipa' paper'apalli.** Emérita

chancó (yuca) y ya está guardando la masa chancada.
val.: ***pasantapalli**.

pasanta s. tacacho. **Samer iyadeknen ketllek pasanta ka'lek**. La manteca de pescado se come con tacacho de yuca.

***pasantapalli (pasantulli)** vt. chancar yuca u otro tubérculo. **Enka'u pasan an asu' teklada yasantulek**. Dame el chancador que quiero chancar este tubérculo piquimandi. val.: ***pasanpalli**.

pasanter' vt. ¡cháncalo (yuca o sachapapa)! **iNana mama'nta' pasanter'!** ¡Esas yucas también cháncalas! val.: **pasanker'**.

pasantulli *pasantapalli

***pase'lli *paser'apalli**

***pasektapalli (*pasektulli)** vt. 1) picar. **Wa'dantek nana kusherwawa pasektulli** La gallina le picó al chanchito. 2) flechar, hincar con flecha. **Iriki etchek pasektulli wa'nalu'lek**. Enrique picó al añuje con flecha. *sinón.*: ***ekkuanpalli** 1).

pasekter' vt. ¡pícalo! ¡pínchalo! ¡híncalo! ¡fléchalos! **iEtchek pasekter'!** ¡Píca al añuje!

***pasektulli *pasektapalli**

pasen s. palo aletudo, especie de árbol de la selva.

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna.

***pasenkalli *pasenkapalli**

***pasenkapalli (*pasenkalli)** vi. empollar, poner huevos. **Manila wa'danteknen pasenkalli**. La gallina de Manuela empolló. cf: ***yansenkapalli**; val.: **a'pasenkapalli**.

***paser'apalli (*pasetlli; *pase'lli; *paser'lli)** vt. regar algo en el suelo, botar. **Manila wa'dantek kadu'teknen pasetlli adekterkek**. Manuela regó los cascarones de huevo de su gallina por el suelo para que la gente los rompa pisándolos.

paser'ker' vt. ¡riégalo por el suelo! ¡régalo por el suelo! **iWa'dantek kadu'teknen paser'ker'!** ¡Riega (rega) por el suelo el cascarón de huevo de la gallina!

***paser'lli *paser'apalli**

***pasetlli *paser'apalli**

Paskua-duker s. marzo o abril. **Paskuadukerkek i'na a'lektupidek ekketchetchuna'**. En marzo/abril van a abrirla

escuela.

Paskuapi' *adv.* día de Pascua de Resurrección durante la Semana Santa. **Kua sudetchek Paskuapi' muda'weklek.** En la Pascua me voy a casar con mi conviviente. *cf.* **-pi'**.

***pasuñi *pasunpalli**

pasunker' *vi.* ¡atraca!
iPasunker' llishanak!
¡Atraca en el puerto!

***pasunpalli (*pasuñi)** *vi.* 1) pegarse, adherirse (insecto, animal, persona, objeto). **Ilek pasuñi nana wisekla nalak.** El achuni se pegó en el árbol de uvilla. **Kirkak pasunpalli estampilla.** La estampilla está pegada en la carta. **Insenkuwi' pasunpalli pidekpik.** La arañita está pegada encima de la casa. *val.:* ***pasuntapalli.** 2) atracar una embarcación.

Wapur pasunkelli, nanek Miker yunchinkelli. La lancha vino a atracar, allí Miguel desembarcó. *val.:* ***pasuntapalli.**

***pasuntapalli (*pasuntulli)** *vt.* pegarse a algo o alguien.
Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun. En mi parte trasera de la rodilla se me pegó la garrapata (ha mordido). **Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi,**

lalumekler

pasunlantekta'su' malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impide caminar). *cf.*

***perku'tapalli; val.:**
***pasunpalli 2); val.:**
***pasunpalli 1).**

***pasuntulli *pasuntapalli**

pata-mutu' *s.* tapa de la cumblera hecha de hoja de catirina, la parte mas alta del techo. **Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek patamutu'lek.** Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le tapa la cabeza. *sinón.:* **atamutu'.**

pata'lli *pata'palli

***pata'palli (pata'lli)** *vi.* 1) tocar.
iAner yapata'ta! ¡No lo toques! **iIlantulu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek.** ¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! *val.:* **pata'tapalli 2).** 2) trabajar.
Mariana pata'palli menminen. Mariana está trabajando en su chacra. *sinón.:* ***saka'tapalli 1).**

pata'tapalli (pata'tulli) *vi.* 1) trabajar. **Pulu pata'tapi'ñi, pelli.** Pablo no trabaja, es perezoso. 2) tocar. **Nana**

wila pankanetchi'ñi, inapu'su' pata'tulli. Ese niño es travieso, por todas partes toca. *val.:* *pata'palli 1). *kupinpata'tapalli

pata'ter' *vi.* ¡trabaja! **iKupin pata'ter'!** ¡Trabaja duro!

pata'tulli pata'tapalli

pata'tutek *nom.* trabajador, trabajadora. **Asu' nainpañi'erkasu' pata'tuteklusu'.** Estos recién casados son muy trabajadores. *sinón.:* **saka'tutek.**

patala'ker' *vi.* ¡perfora! **iPatala'ker' chintenna nu'tamak!** ¡Perfora (madera) para que hagas escalera!

*patala'lli *patala'palli

*patala'palli (*patala'lli) *vi.* perforar. **Sudawek patala'lli chintenna yanu'tan.** Mi esposo perforó (madera) para hacer escalera.

patala'tapalli (patala'tulli) *vt.* perforar. **Sudawek nala patala'tulli chintenna yanu'tan.** Mi esposo perforó la madera para hacer escalera.

patala'ter' *vt.* ¡perforalo! **iWananla patala'ter' chintenna nu'tamak!** ¡Perfora la madera huana para que hagas escalera!

patala'tulli patala'tapalli

*patantapalli (*patantulli) *vt.* tapar. **Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'.** Los niños como le vieron a la gallina corriendo la agarraron y la taparon (en el canasto). **iA'danker'! A'dan enchekpen dektunter' kupinlatu'pipen patanchi.** ¡Péinate! Peinándote córtate el pelo (como cerquillo) para que tape tu frentón. *sinón.:* *atantapalli.

patanter' *vt.* ¡cúbrelo! **!Ukta patanter'!** ¡Tapa la olla!

*patantulli *patantapalli

*patek'apalli (*pateklli) *vi.* gatear (un bebe). **Patek'apaseku ima awawek chimiñi.** Cuando yo estaba gateando dice que mi mamá se murió.

patekker' *vi.* ¡gatea!

*pateklli *patek'apalli

*patenchapalli (patenchulli) *vt.* dar un puñete, puñetear. **Nanaler patenchan paki'tulli.** Él le mató de un solo puñetazo. **Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen.** El malo le puñeteó a su esposa. **Nakupilanta'sik patenchulli.** Cuando estaba pasando le dieron un puñetazo.

patenchulli *patenchapalli

paterka s. teretaño, jaspeado, de varios colores, multicolor.

iPaterka llinser'! ¡Píntalo jaspeado! (p.e. una tela)!

paterkalun s. animal hembra de color jaspeado, teretaña.

Nana wa'dantekwek paterkalun aku'tapalli.

Esa mi gallina teretaña está poniendo. **lun.**

paterkapen s. animal macho de color jaspeado, teretaño.

Nana wa'dantekwek paterkapen wetlli. Ese mi gallo teretaño se ha perdido.

pen.

patun s. pariente, familia. **Asek kua patun a'ñi'neka'la.**

Aquí no tengo ni siquiera un pariente.

***patun-patun a'tapalli**

(***patun-patun a'tulli**) vt.

arrancar con machete una y otra raíz, arrancar repetidamente. **Kuansitu Miker puñañin itek patun-patun a'tula'lli, nantapinpu' ipa'.** Juan Miguel solamente está que arranca y arranca las raíces de los barbasco (uno y otro) porque ya no tiene fuerza.

patun-patun a'tulli *patun-patun a'tapalli**patuñi *patunpalli**

patunker' vi. jarranca de raíz con machete! **iIpa'**

patunker'

sawellipenek! ¡Arranca de raíz con tu machete ya!

***patunpalli (*patuñi)** vi. arrancar de raíz con machete.

-¿Ma'nen nu'tapala?

-Patunpalek. ¿Qué estás haciendo? -Estoy arrancado de raíz con machete. *val.:*

***patuntapalli.**

***patuntapalli (*patuntulli)** vt. arrancar de raíz con machete.

Ya' patuntulek, puñañin itek. Ayer arranqué (de raíz)

la raíz del barbasco. *val.:*

***patunpalli.**

patunter' vt. jarráncalo de raíz con machete! **iPuñañin itek**

patunter! Inpawinseklli!

¡Arranca de raíz el barbasco!

Se ha prendido (profundizado) mucho.

***patuntulli *patuntapalli**

pawa s. marañón, cashu, especie de fruta. **Asu' pawa**

wawapi tapa'lli. El

marañón verde tiene sabor

acre. *cf.* **tanan-pawa.**

tanan-pawa.

pawa'nsu' *nom.* mercadería, lo que falta. **Pa'etчек**

Yurimawek pawa'nsu'

mapa'tukuncek. Voy a ir

a Yurimaguas a comprar

mercadería.

pawala'na, pawala'nan s. 1)

palo que se usa en la

cumbrera del techo y la

traspasa. Este palo se amarra

para que el viento no se lleve la cumba. **Dalatek ekdenpi u'chimu pawala'nanki.**

La pona con punta es buena para palo de cumbra. *sinón.:* **panwala'-mutu'**. 2) timbina.

Kua pawala'nan yadunkerkunek mu'su' ekka'dekweinpu'a'su'.

Voy a buscar mi timbina pero que no tenga resina. *sinón.:*

dekwala'na, dewkala'nan.

***pawala'tapalli**

(*pawala'tulli) vt. atravesar algo con un palo, ensartar con un palo. **Mikir pidekmutu'nen**

pawala'tulli. Miguel atravesó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

pawala'ter' vt. ¡sártalo!

¡ensártalo! ¡atraviésalo con un palo! **iNana**

wa'danteklusa' tenpun pawala'ter', piten'an ekpanter'! ¡A esas gallinas amárralas y sártalas con un palo, cárgalas al hombro y llévalas!

***pawala'tulli *pawala'tapalli**

pawanala, pawannala s. tacarpo, instrumento para mover la tierra y sembrar, por ejemplo yuca. **Nanentu' kenñala siyektulek, nanekla pawanala malek. Nu'su' tenmia'nsu'lek inyu'ta'kasu'.** Primero se

junta palo de yuca, después se consigue el tacarpo. Así comenzamos a plantar. *sinón.:* **lelluna, lellunan** 2) .

***pawañi *pawanpalli**

pawanker' vi. ¡pica la tierra! ¡tacarpea! **iKulla, kenma pawanker', kui'na inyu'tetchek!** ¡Julia, tú tacarpea, yo voy a plantar!

***pawanpalli (*pawañi)** vi. picar el suelo para plantar, tacarpear. **Nana pawañi.** Él picó el suelo para plantar.

***pawantapalli (*pawantulli)** vt. faltarle a uno algo, no alcanzarle a uno algo. **Wapu'daper ñanna' uran pawantullina'.** Como eran muchos les faltaba la comida. **Nun**

yamapa'tulek kulliker i'na pawantulek. Quería comprar canoa pero no me alcanzó la plata. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikerapilalli.** Por falta de remedios Silverio está agravándose.

***pawantulli *pawantapalli**

***pawe'chapalli**

***pawer'chapalli**

pawe'cher pawer'cher'

***pawektapalli (pawektulli)** vt. hincar sin penetrar, rasguñar. **Mikir sankallinler pawektulli, a'duletchulli.** A Miguel el garabato le hincó y le produjo

pus.

pawektulli *pawektapalli

***pawer'chapalli**

(***pawetchapalli**;

***pawer'chulli**;

***pawe'chapalli**) *vt.* matar o extinguir una planta con lanza o pico. **Mikirller**

pawetchulli asu' tanku.

Miguel mató/extinguí (con un pico) el plátano.

pawer'cher' (pawetcher;

pawe'cher) *vt.* ¡mátalo con pico!

iSankallin

pawetcher'! ¡Mata el

garabato con pico! *cf.*

lliwer'cher'.

***pawer'chulli *pawer'chapalli**

***pawetchapalli**

***pawer'chapalli**

pawetcher pawer'cher'

pawi s. calabaza muy grande y no-comestible que crece por la tierra y se usa como recipiente. **Pawi metchusik malek, pekchinkak, aku'dektak, pamu'lek.**

Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek nantekñik. La calabaza pawi cuando se madura se coge, se parte por la mitad, se la pone en el agua, se la lava. Después cuando se seca, se le echa lechecaspí en su fondo (para sellar los poros).

pawi-mutu' s. tallo de donde crecen las sogas del pawi.

Pawimutuk kananek

da'wan. En el tallo de la calabaza pawi encontré una culebra. *cf.* **nutekmutu'tek.**

***pe'challi *petcha'palli**

***pe'chapalli *petcha'palli**

pe'chek perchek

pe'cher' petcher'

pe'chula petchula

pe'chula-lada petchula-lada

pe'chulapi petchulapi

pe'chulu' petchulu'

pek- *v.* > *v.* prefijo instrumental, acción ejecutada con fuerza.

***pekdamerapalli**;

***peklunpalli**;

***pektek'apalli.**

pekchinkaker' pekchinker'

***pekchinkalli *pekchinkapalli**

***pekchinkapalli**

(***pekchinkalli**) *vt.*

descuartizar. **Kuansitu**

Miker panwala

pekchinkapalli. Juan

Miguel está descuartizando la sachavaca.

pekchinkapi *adj.* partido,

descuartizado. **Yurimawek**

uku'latapallina'

wa'dantek pekchinkapi.

En Yurimaguas venden gallina descuartizada. **pi**, 1) .

pekchinker' (pekchinkaker')

vt. ¡descuartízalo!

iLaman

pekchinker'! ¡Descuartiza

la huangana!

***pekdalli *pekdapalli**

pekдалu'ker' vt. ¡cómo la carne completamente! **iAmaná', asu' uru pekдалu'ker'!**
¡Tigre, cómele la carne del venado completamente!

***pekдалu'lli *pekдалu'palli**

***pekдалu'palli (*pekдалu'lli)** vt. comer un animal la carne de un cuerpo por completo.
Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekдалu'lli.
En la mañana maté un cascabel y las hormigas le comieron la carne por completo. **lu'**.

***pekdamelli *pekdamerapalli**

***pekdamerapalli (*pekdamelli)** vt. partir, cortar en rajadas. **Yusha'wek pekdamelli di'wek.** Mi hermano mayor (habla una mujer) cortó leña. **pek-**

pekdamerker' vt. ¡córtalo en pedazos o trozos! ¡pártelo! **iPekdamerker' asu' nala!** ¡Corta este palo en trozos!

***pekdapalli (*pekdalli)** vt. 1) destruir, acabar algo. **Kusherller pekдаitullun ketllu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek.** El chanco me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato. 2) exterminar, comer por completo. **Nana anaka'ler pekdadeklli.** Esa fiera les comió a todos. **Dasu'la**

di'tulek siyuwa iseklli'laler pekдалu'lli. Ipa'lina lansi'sa', lanse'ñensa' pekkwa'palli. En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne. Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda.

***pekdelli *pekderapalli**

***pekderapalli (*pekdelli)** vt. electrocutar. **Matukuñiler enmu'pinen pekdelli.** La anguila mama electrocutó al hombre. *val.:*
***a'pekderapalli.**

***pekderchapalli**

(*pekderchulli) vi. sellársele los poros a la cerámica con leche caspi. **Nana dekmayun ipa' pekderchulli. dekmanter.** A esa tinaja ya se le han sellado los poros (con leche caspi). ¡Anda a traer agua!

pekdercher' vt. ¡cierra tus poros (cerámica)! ¡sella tus poros (cerámica)! **Ipa' pektantullen.**

iPekdetcher'! Ya te apliqué leche caspi. ¡Cierra tus poros!

***pekderchulli *pekderchapalli**

pekdu'ker' vt. ¡entiérralo! **iPekdu'ker' ukta nudekchinpu'kek!**
¡Entierra la olla (hasta la mitad) para que no se rompa!

pekdu'lli *pekdu'palli**pekdu'palli (*pekdu'lli)** vt.

enterrar. **Ukluka'sik, ali'lak kupin uktak pekdu'a'kasu' upellek.** Cuando hierve (la bebida), se la echa en otra olla de barro grande que está enterrada (hasta la mitad).

Pekduetchek ker' taku'pachin. Voy a enterrar la yuca para que no se haga negra.

pekkankana s. peccangana, pucacaspi. **U'neituntun pekkankana ker'itencha'llinerku diwekki.**

Un trozo grueso de peccangana me lo han traído para leña.

pekkiwañi *pekkiwanpalli**pekkiwanpalli (*pekkiwañi)**

vi. haber una señal de malagüero. **Pudunalek kekki lli'tulli. Alakanter kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli.** El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero. **Ñiñi'wek pekkiwañi. Iwa'tulli iyulatekwekkek.** Mi perro hizo malagüero. Cavó en mi pampa. **Dulli' kananek pekkiwan** Cuando se encuentra a la serpiente dulli' es presagio de malagüero.

val.: ***pekkiwantapalli.*****pekkiwantapalli**

(***pekkiwantulli**) vt. hacer malagüero a alguien.

Ñiñi'wek

pekkiwantullun, iwa'tan pidekwek iladawan. Mi

perro me hizo malagüero, cavando frente a mi casa. val.:

***pekkiwanpalli.**

pekkiwanter' vt. ¡hazle malagüero!

pekkiwantulli**pekkiwantapalli****pekku'er' pekku'ker'****pekku'ker' (pekku'er')** vi. 1)¡sopla! **iIkersu'****pekku'ker'!** ¡Sopla fuerte! 2)¡cárale! **iPekku'ker'****wilawek**

a'iketchekllina'! ¡cárale a mi hijo, le han hecho daño!

***pekku'palli** 1) vi. soplar. **Nana pekku'lli.** Ella sopló. val.:

***pekku'tapalli.** 2) vt. icarar silbando. **Moikoler**

wilaweksha pekku'lli, kaluwi'pa'su' malek.

Moisés le ha icarado a mi nieto porque estaba enfermo. cf.

ulen'apalli.**pekku'tapalli (*pekku'tulli)**vt. soplar. **Wilawek****pekku'tulli kanchila',**

tashuñi. Mi hijo sopló la vela y se apagó. val.:

***pekku'palli** 1) .

pekku'ter' vt. ¡sóplalo!

iPekku'ter' kanchila'!

¡Sopla la candela!

*pekku'tulli *pekku'tapalli

*pekkua'lli *pekkua'palli

*pekkua'palli (*pekkua'lli) vi.

yacer, estar echado. **Dasu'la**

di'tulek siyuwa

isekli'laler pekдалу'lli.

Ipa'lina lansi'sa',

lansetñensa'

pekkua'palli. En la mañana

maté un cascabel y las

hormigas le comieron la carne.

Ahora es puro hueso su

esqueleto nomás yace en el

suelo.

pekkuala s. iguana. **Pekkuala**

wa'dantekwawa

ka'apalli. La iguana come

pollos.

pekkuala-da'wan s. iguana

machaco.

Pekkualada'wan illinsu'

yunwalapilalli. La iguana

machaco se arrastra haciendo

ruido.

pekkuer' vi. ¡échate!

iLantekkek pekkuer'!

¡Échate a los pies de la camal!

pekkupi nom. algo icarado.

Lulenta'su'ler a'lata'lli

damula pekkupi,

la'inek'a'su'. El curandero

le dio de probar sal icarada al

que terminó de dietar. **pi**, 1) .

pekla s. capillejo, especie de

canasta provisional hecha de

soga gruesa para cargar carne

o frutos del monte, pacote
(para empacotar la carne).

Mañir nu'tulli pekla

senñalameklek

yapipek'an laman

di'ta'su'. Manuel hizo

capillejo con hoja de ungurahui

para cargar la huangana que

mató.

*peklalañi *peklalanpalli

*peklalanpalli (*peklalañi) vt.

agujerear, broquear, hacer

hueco sin herramienta.

Lenmasun supi peklalan

chipenñan aku'tulli. El

suri alado agujereando el tallo

del aguaje pone su huevo.

Lusun peklalañi

kerka'wek. La polilla

agujereó mi libro.

*peklalli *peklapalli

*peklapalli (*peklalli) vi.

cantar, silbar, croar, ladrar,

aullar, hacer ruido un animal o

un tunchi. **Winsinsen**

peklapilantan nakulli.

Ñiñi'walusa'ler

ekpeklalli. El tunchi ha

pasado silbando (cantando).

Los perros le han ladrado.

Ku'luluntek

dasu'dekpilli' peklapalli

kuru-kuru, kuru-kuru. La

garza corocoro canta en las

madrugadas "coro-coro, coro-

coro". **Lu'lu' peklapalli**

wisunantetchu. El

cotomono está aullando

anunciando que va a haber

inundación.

Sennandekshek tu'laka' peklapalli. En la cocha la rana está croando. *cf.*

takatek'apalli; *val.:*

***peklatapalli;** *val.:*

***ekpeklapalli.**

***peklatapalli (*peklatulli) vt.**
llamar un animal o un tunchi.

¿Ma'nen a'ta' ñinchitetchek?

Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik

peklatapallun. ¿Qué cosa voy a saber? La chicua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sic sic sic". *val.:* ***peklapalli.**

peklatek nom. ladrador, perro que ladra mucho.

Ñiñi'wawek peklatek. Mi perro es ladrador.

peklater' vt. ¡llámalo! (dicho a un animal o un tunchi)

***peklatulli *peklatapalli**

***peklu'-peklu' tapalli**
(***peklu'-peklu' tullii**) *vi.*
llamar y llamar repetidas veces. **Wallinchina peklu'-peklu' tapalli Yurimaweklan.** Valentina está llama que llama de Yurimaguas.

***peklu'-peklu' tullii *peklu'-peklu' tapalli**

peklu'dek'a'kasu' nom.
invitados. **iPekwir' du'nanlusa', ipia'la peklu'dek'a'kasu'**

wek'etchuna'! ¡Limpia las bancas, los invitados ya van a llegar!

peklu'er' peklu'ker'

peklu'ker' (peklu'r; peklu'er') *vt.* ¡llámalo! ¡invítalo! **iAwapan peklu'ker'!** ¡Llama a tu mamá! **iKupidekla' tada'lur'!** **Dasu'walek papinkupen peklu'r uker'!** ¡Diluye bastante masato. En la mañanita invita a beber a tu abuelo!

***peklu'llii *peklu'palli**

***peklu'palli (*peklu'llii) vt.**
llamar a alguien. **Kua peklu'pallun.** A mí me están llamando.
Wichi'a'sekudek, peklu'llinerkudek. Cuando estábamos durmiendo, nos llamaron. *val.:*
***peklu'tapalli.**

peklu'r peklu'ker'

***peklu'tapalli (*peklu'tulli)**
vi. llamar. **Peklu'tapallina' ali'la ñinanluklan.** Están llamando de otro pueblo. *val.:*
***peklu'palli.**

peklu'ter' vi. ¡llama!
iPeklu'ter' ali'la ñinanluk! ¡Llama a otro pueblo (por teléfono)!

***peklu'tulli *peklu'tapalli**

***peklu'ni *peklunpalli**

peklunker' vt. ¡pégale a ella!

Ashatushawekler willin itulli: "Asu' sadanpen peklunker', petчек ma'nen yanu'chi'ñi". Mi tía a su hijo le ordenó: "A esta tu esposa golpéala, es haragana y no quiere hacer nada".

***peklunpalli (*pekluña)** vt.

golpear un hombre a una mujer. **Apetchawek ya' luper'an sadin pekluña**. Mi tío ayer se emborrachó y golpeó a su mujer. **Sudawek pekluñaun**. Mi esposo me ha pegado. **pek-**; **lun**.

pekluntutek nom. pegalón, hombre que le pega a su mujer con frecuencia. **Victor i'na enpu'nipa' pekluntutek, lawia'nsu'**. Victor es muy pegalón, es famoso por eso.

peknun' s. suri grande, gorgojo, tipo de suri grande y colorado. **Peknu' chiper'anpu ka'an susulli**. El suri grande crece comiendo el interior del tronco de aguaje. **Ala'lasa' peknun' enka'linerku ka'lek**. Un solo suri grande me dieron y lo he comido. cf: **lenmasun**.

***peknunkañi *peknunkanpalli**

***peknunkanpalli**

(***peknunkañi**) vt. sacar una ampolla. **Sawelliwek peknunkañun iteklawekkek**. Mi machete me sacó una ampolla en la

mano. **Sawelliwek**

peknunkaiteklallun. Mi machete me sacó una ampolla en la mano.

pekpikelli pekpikerapilelli

pekpikerapilelli (pekpikelli)

vi. venir a aparecer repentinamente.

Du'apasekudek

pekpikelli asu' apulli'.

Cuando estábamos sentados vino a aparecer este tocayo.

pekpikerker' vi. ¡ven a aparecer!

pekpikun pekpikunker'

pekpikunker' (pekpikun) vi.

¡vete a aparecer! **iPekpikun**

luwetchudekker' den

ilipa'! ¡Vete a aparecer y averigua quiénes son!

pekpilli *pekpipalli

***pekpinta'lli *pekpipilanta'lli**

pekpinter' vi. ¡vete a aparecer

por otro lado! ¡vete a salir por otro lado! **iIna panta'n,**

ali'la kayek pekpinter'!

¡Anda por aquí y vete a salir por la otra calle!

***pekpipalli (pekpilli)** vi. subir a tierra, subir a la orilla.

Kalalan pekpilli

dek'ukuchik. Nanekla

samer pilli'ta'su' urañi.

El lobo subió al canto de la quebrada. De allí comió el peje que agarró.

***pekpipilanta'lli**

(***pekpinta'lli**) vi. ir a aparecerse en otro lado.

Pekpinta'lli

mekshiwekkek. Se fue a aparecer donde mi cuñado (habla un hombre).

***pekpu'lli *pekpu'palli**

***pekpu'palli (*pekpu'lli)** *vi.* hacer sol, hacer calor. **Ya' pekpu'i'ñi.** Ayer no hizo calor.

peksa' s. cama.

iSekdipetcher'

peksa'pen! ¡Ordena tu cama! *cf:* **peksatek.**

***peksa'duñi *peksa'dunpalli**

peksa'dunker' *vi.* ¡lava (ropa)!

***peksa'dunpalli**

(***peksa'duñi**) *vi.* lavar ropa.

Chuma peksa'duñi.

Tomasa lavó (ropa). **dun;** *val.:*

***peksa'palli.**

peksa'ker' (pekser') *vt.* ¡lávalo!

iPesa'ker' nana

kapiserllusa'! ¡Lava esos trapos!

***peksa'lli *peksa'palli**

***peksa'palli (*peksa'lli)** *vt.*

lavar ropa. **Kua kutunwek peksa'lek ama'winak.** Yo he lavado mi ropa en la quebrada. **Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na. Nu'an tunpalli.** Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado. *val.:*

***peksa'dunpalli.**

peksa'ter' *vi.* ¡haz cama!

iDalatek man

peksa'ter'! ¡Agarra pona y haz cama!

***peksañi *peksanpalli**

peksanker' *vt.* ¡muélelo!

iPeksanker' nana

u'dapi! ¡Muele el pijuayo!

***peksanpalli (*peksañi)** *vt.*

moler. **Ya' chiter**

peksanek. Ayer molí maíz.

Aullu ipa'la wayusa'la**inyalalatulli, eklli'na**

peksenchu. Aurora ahora ha

tostado el café desgranado,

mañana va a molerlo. *val.:*

peksantapalli.

peksanpi *nom.* algo molido (por

ejemplo yuca, maíz, arroz,

café, carne). **iKer'**

peksanpi sulaker'!**Almidunlu'sha ipa'**

yunsu'lli. ¡Cierne la yuca

molido! El almidón ya está

saliendo. **Chiter' peksanpi**

chuchu peksanpilek**seklekka'lli asu'****Conchita, tamalillo**

yanu'tan. Conchita está

mezclando (con su mano)

maíz molido y carne molida

para hacer tamalillo. **pi, 1).**

peksantapalli (peksantulli) *vi.*

moler. **Kenma ipa'**

peksantula. Tú ya moliste.

val.: ***peksanpalli.**

peksanter' *vi.* ¡muele! **iAner**

yalunta a'pinta',

wiweksui'nchi

peksanter'! ¡Ya no hables,

rapidito muele!

peksantulli peksantapalli

peksatapalli** (peksatulli**) *vi.*
hacer cama. **Dalatek**
yaman pa'lli,
yapeksatan. Él se fue a
agarrar pona para hacer cama.

peksatek *s.* cama que se usaba
antiguamente.

Napi'ku'lusa'

pekkua'llina'

peksatekkek. Los antiguos
se acostaban en cama
antigua. *cf.* **peksa'**.

***peksatulli *peksatapalli**

pekser' peksa'ker'

***pekshuntapalli**
(***pekshuntulli**) *vt.* apagar.
Nanaler dunallin
pekshuntulli. Ella apagó el
copal.

pekshunter' *vt.* ¡apágalo!
iDunallin pekshunter'!
Yawichi'lek. ¡Apaga el
copal! Quiero dormir.

***pekshuntulli *pekshuntapalli**

peksilek'apalli** (peksilekli**)
vt. desgajar el plátano con
machete. **Asu' Aullu**
palantan tanku
peksilek'apalli
lantekpiñik yakalan.
Aurora está desgajando
plátano bellaco para llenar en
su canasto.

peksilekker' *vt.* ¡desgaja el
plátano! **iTrukillu' tanku**
peksilekker'! ¡Desgaja el

plátano de la isla!

***peksilekli *peksilek'apalli**

peksun *s.* mishuchaqui, especie
de árbol alto y frondoso, de
fruto comestible y dulce
(comparable a la pata del
gato); fruto del árbol
mishuchaqui. **iPa'ker'**
peksun siyektukuer'
ka'awa'! ¡Anda a juntar
mishuchaqui para que
comamos!

pekta *s.* mojarra, especie de pez.
Nana akiitapallun pekta.
Ella me está haciendo
patarashca de mojarra.

pektala *s.* caebro, palos que van
sobre la cumbrera al cual se
amarran las crisnejas.
Pektalaki dunketlek
cheksha'su'. Para caebro
se busca los (palos) más
rectos. *sinón.:* **palli'-nala**.

***pektanchitelli**

***pektanchiterapalli**

***pektanchiterapalli**
(***pektanchitelli**) *vi.* sellar
la cerámica, echar leche caspi
a la cerámica con algodón
para que sellen sus poros.
Wilawek ku'aperwawa
ipa' pektanchitelli. Mi hija
ya echó leche caspi a la
cerámica para que sellen sus
poros.

pektanchiterker' *vi.* ¡sella la
cerámica con lechecaspi!
¡echa leche caspi a la
cerámica para que selle sus
poros! **iMa'atasu'**

ekka'dek,
pektanchiterker', sadin!
¡Aquí está la resina, échala a
la cerámica para que selle sus
poros, hija (habla el padre)!

***pektañi *pektanpalli**

pektanker' vt. ¡sángralo! ¡extrae
el líquido!

***pektanpalli (*pektañi)** vt.
sangrar (lechecaspi), extraer
líquido. **Ekkadek**
pektañina',
a'ukluka'llina',
watenñina'. Sangraron
lechecaspi, la hicieron hervir y
esperaron.

***pektantapalli (*pektantulli)**
vt. aplicar resina de leche
caspi a la cerámica con
algodón. **Puiñú', ipa'**
pektantullen.
iPekdetcher'! Ya te apliqué
lechecaspi, tinaja. ¡Cierra tus
poros!

pektanter' vt. ¡sella la cerámica!
¡aplícale leche caspi para que
selle! **iPuiñu pektanter'!**
¡Aplica leche caspi a la tinaja
para que selle sus poros!

***pektantulli *pektantapalli**

pektawa s. animal que uno cría.
"Iñer pektawawek
ekpantetchek
Ukayerlupa'" tan ima
Arakayu, nu'wanta'lli.
"Todos los animales que crío
me los voy a llevar al Ucayali"
dijo Arakayu y se fue río abajo.

pektawa'su' nom. criador de
animales. **Arakayu**
samersa' pektawa'su'
nuka'a. Arakayu era criador
de peces exclusivamente.

pektawaker' (pektawer') vt.
¡críalo! **iPektawaker'**
wa'dantek! ¡Cría gallina!

***pektawalli *pektawapalli**

***pektawapalli (*pektawalli)**
vt. 1) criar. **Ala'sa' yalli'**
pektawapalli amantek.
Un hombre está criando sajino.
Pektawapalek
wa'dantek. Estoy criando
pollos. 2) cultivar o tener una
planta en la chacra o la huerta.
Kua napi' pektawalek
pekwan
menminwekkek. Yo antes
tenía calabaza en mi chacra.

***pektawatapalli**
(*pektawatulli) vi. criar
(animales). **Rakir**
pektawatapalli
Yuwerkek. Raquel está
criando (animales) en el
Yanayacu.

pektawater' vi. ¡cría (animales)!

iPulú, Wandik
pektawater! Lli'lanla'
wilawanpilala. ¡Pablo, cría
(animales) en el Supayacu!
Mira que ya vas teniendo más
hijos.

***pektawatulli *pektawatapalli**

pektawer s. zoológico.
Kenmama' unukañi'

Ili'ecthuma'

pektawerkek. Ustedes van a ver el elefante en el zoológico.

pektawer' pektawaker'

pektek'apalli** (pektekli**) *vt.*
rebanar o labrar un árbol, quitar la corteza de un árbol con machete, llaclar.

iMa'sha yapekteka**lalansha'wek, ennetchu!**

¡No rebanes mi naranjo, se va a secar! **pek-**; *val.:*

***pektektapalli.**

pektekker' *vt.* ¡rebánalo!

¡llácllale! **iPektekker asu'**

sudula ipi'pa' mulli

diwekki! ¡Rebana esta carahuasca, tal vez esté buena para leña!

***pektekli *pektek'apalli**

pektektapalli** (pektektulli**)
vi. rebanar o labrar, cortar la corteza a un árbol con machete, llaclar.

Nadi'neklusa' ipa'

pektektullina'. Los jóvenes ya rebanaron (algo). *val.:*

***pektek'apalli.**

pektekter' *vi.* ¡rebana! **iAsek**

pektekter'! ¡Rebana aquí!

***pektektulli *pektektapalli**

pektenña, pektenñan s. balista,

arco. **Asu' wilawek**

pektenñanlek amantek

ilañi. Este mi hijo flechó un sajino con arco. *cf:* **wa'nalu'.**

pektu' pektu'la

pektu'la (**pektu'**) s. canero, candirú, cañero. **Pektu'la da'tulenmu'**

shi'shi'lamapu'**Welladekkek ama'a'sik.**

El canero se nos entra en la vagina cuando nos bañamos en el río Huallaga. **la.**

pektudek *nom.* 1) agua turbia.

iAner iyuta, Wandek**pektudek!** ¡No bebas, el

Supayacu es agua turbia! 2)

Líquido blancuzco. **Wilawek**

inya'deknen pektudek.**Mudinupalli.** La orina de mi

hijo es blancuzca. Está sano.

dek.

***pektudektapalli**

(***pektudektulli**) *vi.*

enturbiarse el agua. **Wandek**

kupidek'an**pektudektulli.** El río

Supayacu creciendo se ha

enturbiado. **dek.**

***pektudektulli**

***pektudektapalli**

pektulamilek s. piesaba, virote

huasi, especie de árbol con

tronco blanco. **Erpina'**

chilenñupa' ñilli**pektulamileknan.** Por

abajo del Aipena hay árbol

piesaba. **nala** 1) .

pektulu'lada *nom.* mutishco,

persona de ojos claros.

Wagner i'na**pektulu'lada.****Tankumekwawamekpu'!**

li ladalun'en. Wagner es

mutishco. El interior de su ojo

es como la hoja nueva del plátano.

pektuna, pektunan s. pucuna, cerbatana. **Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki.** Los indios ticuna saben hacer veneno para pucuna.

***pektuñi *pektunpalli**

pektunker' vi. ¡extraviáte! ¡piérdete! **iPektunker', yalli'i'ñen!** ¡Piérdete, no quiero verte!

***pektunpalli (*pektuñi)** vi. extraviarse, perderse, errarse. **Ñiñi'-iñinun pektunpi'ñi. Nana ekpa'n ñiñi'wanta' pektunpi'ñi.** La perro-abeja no se extravía. Imitándola el perro tampoco se extravía.

pektupi-sapana' s. bufeo blancuzco o gris. **Pektupisapana' kupidek lli'lli.** El bufeo blancuzco anuncia la creciente del río. **sapana'**. (Sotalia fluviatilis)

pektupi-waka' s. oveja. **Amishawek pektupiwaka' anpulu' pankuelli.** Mi abuelita ovilló la lana de oveja.

***pektutapalli (*pektutulli)** vi. blanquearse. **Kua ipa' pektumutu'tapilalli.** Mi pelo ya se está volviendo canoso. **Pektutapilalek iñer piwek, sanek inyallun.** Todo mi cuerpo se

está blanqueando. El frío me ha turrado.

pektuter' vi. ¡blanquéate! **iPektuter'! Ipa' sanek inyapallen!** ¡Blanquéate! El frío ya te está turrando.

***pektutulli *pektutapalli**

***pektuwantapalli (*pektuwantulli)** vi. estar nublado. **-¿Ma'pu'su' ukli? -Pektuwantapalli.** ¿Cómo está el día? -Está nublado.

***pektuwantulli *pektuwantapalli**

***pekwala'tapalli (*pekwala'tulli)** vt. perforar. **Asu' dalusupi'na nala waner'apasu' pekwala'tulli.** Este gorgojo perforador al árbol parado le ha perforado por uno y otro lado.

pekwala'ter' vt. ¡perfóralo!

***pekwala'tulli *pekwala'tapalli**

pekwani s. calabaza, especie de sogá cuyo fruto se usa como recipiente para traer agua.

Kua napi' pektawalek pekwani

menminwekkek. Yo antes tenía calabaza en mi chacra.

pekwampi s. fruto de la calabaza no comestible usado para traer líquido. **Pewanpi u'chimu dek mak, uklulu' ekpa'ak.** La calabaza sirve

para traer agua y para llevar masato. **pi.**

pekwaser' s. anacaspi, especie de árbol grueso, grapia.

Pekwaser' i'na enpu'ni shinan ipa', nanek kuku' pidekwanpalli. El anacaspi es muy elevado, ahí tiene su casa el paucar bocholochó.

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, vientocaspi, anacaspi y lupuna. (Apuleia leiocarpa)

***pekwiapalli (*pekwilli) vt.** limpiar. **Rubikasha misa' pekwiapalli.** Robertina está limpiando la mesa.

pekwiker' (pekwir') vt. ¡limpialo! **iPekwir' du'nanlusa', ipia'la peklu'dek'a'kasu' weketchuna'!** ¡Limpia las bancas, los invitados ya van a llegar!

***pekwilli *pekwiapalli**

pekwir' pekwiker'

***pelli *perapalli**

pen. s. 1) candela, fuego.

Dei'tanna', pen dintunna', aku'lalatullina'. Lo mataron, atizaron la candela y lo metieron a la fogata. 2) luz, luz eléctrica. **Ma'sha ñi'ñi**

pen Shiwiluk. No hay luz en Jeberos.

pen, *clf.* varón, hombre, macho.

Mañir i'na ekdusipen.

Manuel es viudo.

Tekkuapenñina'. Estos hombres tienen miedo.

iAla'pen enka'u! ¡Dame un hombre/un macho!

apenñanpen, inapipen, kawa'sekpen, ker'pen, ker'pentaspi, ekdusipen, u'cha'payapen, *weipenapilalli, menminpen, ala'pen, amadi'pen, paterkapen, Shiwilupen, Tanpen, tunka'pen, Shawipen, perchekpen, shipen, kenma'pen, dadapupen, apisadatutekpen, mudupen.

-pen nom. tu, de ti; su, de usted; sufijo posesivo de segunda persona singular.

Wilapenler wilawek pita'kalli. Tu hijo empujó a mi hijo. **Ipa'la wadunpi mama' enketchek sadanpen akusuichin ka'a'mak.** Voy a darle las sachapapas escogidas a tu esposa para que te las cocine y coman.

pen usu'na, pen usu'nan s. fósforo, cerilla. **Dunkerku' pen usu'nan dunalli a'tenter', yakasi'setlli.** Busquen fósforos para prender el copal, ya anochece.

pen-dakila s. carbón prendido, brasa. **iA'lerker' nana tankumer'pi nana pendakilek!** ¡Asa ese plátano maduro en el carbón prendido!

pendalu' s. ceniza. **Musui'ma ukllishin uksuketchulli, pendalu'sa' Ili'a'Ili.** Ardió bien hasta el amanecer, sólo cenizas quedaron. **Iu'**.

penku s. pato. **Penkuwek taker'llina', kaluwi'nenler Iliker'chudeklli.** Mis patos se han consumido, la peste los terminó.

penku-duwin (duwin) s. pato aguja, yacu pinsha.

***penku'tapalli (*penku'tulli)** vi. enplumarse, salirle plumas a un ave. **Shupiwawa ipa' penku'tapilalli.** El pihuichito ya se está emplumando.

penku'ter' vi. ¡emplúmate! **iWiseksu' penku'ter'.** **Penku'tan pennu'ker'!** ¡Enplúmate rápido y vuela!

***penku'tulli *penku'tapalli**

penlala s. candela, dentro del fuego, donde se cocina. **Inyalalanantekkek lenpipenlada akur.** **Nu'tan penlalak akur.** En la tostadora pon el maní. Después ponlo en la candela.

penlatu' s. tizón, pedazo de leña que estaba antes encendido y con el que se puede encender nuevamente el fuego.

Penler nprop. río Ninayacu, afluente del Rumiayacu.

iEnchu Penler

pu'chukun'a! ¡Vamos al Ninayacu a pescar! (lit. vamos a pescarle al Ninayacu)

-penma' nom. su, de ustedes, sufijo posesivo de segunda persona plural. **iNana iteklashapenma'lek inshen'anma' ukku'!** ¡Con sus manitos recojan (algo) de la olla y beban!

penmun s. bocina hecha del cuerno del toro. **Waka' wi'weknen u'chimu penmunki. Nu'sik wa'dantusik wawaser nana ekkuiak nanalek chimu'lek.** El cuerno del toro sirve como bocina. Cuando le da el mal aire al niño se raspa y con eso (mezclado con carbón se quema y) se le humea al niño.

***pennu'lli *pennu'palli**

***pennu'palli (*pennu'lli)** vi. volar. **Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennupi'ñi.** Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

penshillin s. cable de alumbrado, cable de luz. **Yuyu'lusa' penshillin dektunchi'nina',**

ñipi'nek pen Shiwiluk. Si los hermanos no hubieran trozado los cables de alumbrado, habría luz en Jeberos. **Ilin.**

pentuna, pentunan s. puente, palo que se pone para cruzar una quebrada. **Nana pentuna aku'a' masu' kudinan.**

iA'da'wilekker'! El puente que has puesto es liso y resbaloso. ¡Cámbialo! **nan.**

pentundektapalli** (pentundektulli**) vt. cruzar el agua a pie. **Ana Wandek pentundektulli.** Ana cruzó el Supayacu a pie.

pentundekter' vt. ¡cruza el agua caminando! **iAma'wina pentundekter', anpuinpu'!** ¡Cruza la quebradita a pie, no es hondo!

***pentundektulli**

***pentundektapalli**

***pentuñi *pentunpalli**

pentunker' vt. ¡crúzalo! ¡chímbale! **iPentunker' ama'wina pentunak!** ¡Chimba la quebrada por el puente!

***pentunpalli (*pentuñi) vt.** chimbar, cruzar usando un puente, una canoa o una balsa. **Mañir pentuñi Wandek nunkek.** Manuel cruzó el Supayacu en canoa.

***penwañi *penwanpalli**

penwanker' vi. ¡prende candela! **iPenwanker' akusutek!** ¡Prende la candela para cocinar!

***penwanpalli (*penwañi) vi.** prender la candela, hacer candela. **Awawek penwañi dasu'walek.** Mi mamá prendió el fuego desde temprano.

***penwine'chapalli**

***penwinerchapalli**

penwine'cher penwinercher'

***penwine'chulli**

***penwinerchapalli**

***penwinelli *penwinerapalli**

penwinerapalli** (penwinelli**) vi. surcar por un río, subir por un río.

Ischiwan penwinelli tanku yaman. Esteban ha surcado a traer plátanos. **Yapenwinellek Erpinek.**

Quiero surcar por el Aipena.

Laukku', sasa' penwinerapilalli, ipa'

wadi' uk'etchu. Escuchen, el martín pescador está yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano. *val.:*

***penwinerchapalli.**

***penwinerchapalli**

(***penwinerchulli;**

***penwinetchulli;**

***penwine'chulli;**

***penwine'chapalli;**

penwinetchapalli) vt.

surcar un río, subir un río,

remontar un río. **Arakayu**

Ukayer penwinetchan

nanpikuñi. Arákeyu surcando el Ucayali se fue a vivir (por allá).

Yapenwinetchulek

Erpina'. Quiero surcar el Aipena. *val.:*

***penwinerapalli.**

penwinercher'

(**penwine'cher;**
penwinetcher) *vt.* ¡súrcalo!
¡súbelo (el río)! **iWandek**
penwinetcher'!

iDI'teklu' makunker'!
¡Surca el río Supayacu! ¡Vete
a traer greda!

***penwinerchulli**

***penwinerchapalli**

penwinerker' vi. ¡surca!
iPenwinerker'
Erpina'lupa'! ¡Surca por el
Aipena!

penwinetchapalli

***penwinerchapalli**

penwinetcher penwinercher'

***penwinetchulli**

***penwinerchapalli**

per- *v.* > *v.* cansarse de hacer algo. **Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.** Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos.

per'pa'ker' vi. ¡échate bocabajo!
iPer'pa'ker', piwirken
pitekpenkek! ¡Échate
bocabajo, voy a sobarte la
espalda!

***per'pa'lli *per'pa'palli**

***per'pa'palli (*per'pa'lli) vi.**
echarse bocabajo.

Wawaserpen

yaper'pa'lli. Tu bebe está
queriendo voltearse bocabajo.
cf: ***ullintapalli.**

***perapalli (*pelli; *perlli) vi.**
ser ocioso, ser haragán, tener
pereza. **Sudapen pelli.** Tu
esposo es haragán.

Pillek'erkasu' malek

perlli. Él es perezoso porque
lo shingurearon. **Pa'i'nchek**
menmik ipa' perapalek.
No voy a ir a la chacra porque
tengo pereza.

perchek (pe'chek; petchek)

nom. haragán, ocioso,
perezoso, flojo. **Ma'sha kua**
luwanchi'nek
enmu'pinen petchek. Yo
no quiero un hombre
perezoso.

percheklun nom. perezosa,
ociosa, haragana, floja.

Tasellunwek i'na

percheklun. Mi nuera es
haragana. **Marianita i'na**
ku'aper percheklun.
Marianita es una mujer
haragana. **Kawallu'wek**
percheklun. Uransu'sa',
ñi'na yasaka'chi'ñi. Mi
yegua es haragana, solamente
come pero no le gusta trabajar.
lun.

perchekpen adj. perezoso,
haragán, ocioso, flojo. **Asu'**
nadi'nek perchekpen.

Este joven es haragán. **Asu' Kuansha nadi'nek perchekpen.** Este Juancito es un joven ocioso. **Ñiñi'wek perchekpen. Memmik yapa'i'ñi.** Mi perro es ocioso. No le gusta ir a la chacra. **pen.**

***perku'tapalli (*perku'tulli)**
vt. pegarse a algo o alguien.
Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su' malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y no le impide caminar). cf:
***pasuntapalli.**

***perku'tulli *perku'tapalli**

***perlli *perapalli**

***petcha'lli *petcha'palli**

***petcha'palli (*petcha'lli; *pe'chapalli; *pe'challi)**
vt. chupar (por ejemplo, una naranja). **Krimadu lalansha' petcha'palli.** Grimaldo está chupando naranja. *sinón.:* ***pisha'palli** 1).

petchek perchek

petcher' (pe'cher') vt. ¡chúpalo (fruta)! **iTakun petcher'!**
¡Chupa sapote!

petchula (pe'chula) s. pan de árbol, pandisho. **Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi.** El pan de árbol es

de ramas gruesas, hojas gruesas y fruto grande. (Artocarpus altilis) **tanan-petchula**

petchula-lada (pe'chula-lada) s. semilla del fruto del pan de árbol. **Petchulalada akusuk ka'lek, uklulu'tulek'unta'.** La semilla del pan de árbol se cocina y se come, también se hace masato.

petchulapi (pe'chulapi) s. fruto del pan de árbol. **Petchulapi a'llupipi.** El fruto del pan de árbol es grande. **pi.**

petchulu' (pe'chulu') s. árbol petchulu', especie de árbol de florcita morada que chupa el picaflor. **Unshulu' siserapalli petchulu'danku.** El picaflor está chupando la florcita morada del árbol petchulu'.

pi, s. cuerpo. **Daku'itullina' nana ñiñi'wa pinen.** Le trasquilaron el cuerpo de ese perro (solamente la cabeza quedó con pelo). **iInpamupir'!** ¡Lávate el cuerpo!

pi, s. fruto. **Tanak pa'amu kananek tanan-pawa. Pinen anu'sik pisha'lek.** Yendo al monte encontré sachamarañón. Cuando cayó su fruto lo chupé.

pi, cf. 1) CUERPO. **iInpamupir'!** ¡Lávate el

cuerpo! **nanpi**, **iñerpi**,
peksanpi, ***ukapipalli**,
a'llupipi, **amupi**, **aperpi**,
 3) , **api'ka'pi**, **chimipi** 2) ,
 ***dulerpitapalli**, **puchipi**,
 ***ikellupipalli**, **inapi**,
 ***inapipitapalli**,
 ***inpamu'pipalli**,
 ***inpiwipipalli**,
 ***inshapunpitapalli**,
insu'wenpipalli,
insu'wipipalli, **inyapi**,
iyenpipalli, **ka'lalapi**,
kalu'pi, **ker'llapi**, **ker'pi**,
kudekpi, **lantekpi**,
llienpipalli,
 ***llienpitapalli**, **llinserpi**,
llisanpi 1) , **llisanpi** 2) ,
llitunpi, **nantapi**, **nerpi**,
palli'pi, **paper'llu'pi**,
pekchinkapi, **pekkupi**,
wika'pi, **akipi**, **a'lerpi**,
chinpi, **akusupi**, **pilu'pi**,
pipekpi, **yunpi**, **sa'la'pi**,
sa'punpi, **su'werpi**,
sunkapi, **taserpi**, **ikellupi**,
tekdiperpi, **tuntunpi**,
Wanpi. 2) sufijo
 nominalizador.

pi. *cf.* fruto redondeado o
 abultado, objeto tridimensional
 más grande que una semilla,
 redondeado o abultado.
awapi 2) , **akapi** 1) , **anpi**,
ekpi, **petchulapi**, **piterpi**,
ekka'lupi, **nerchekpi**,
pallikenpi, **lawa'pi**,
 ***inllienpipalli**, **kanerpi**,
 ***ker'pilli**, **kadu'lu'pi**,
wawapi, **u'dapi** 2) ,

wa'napi 1) , ***weipipalli**,
wi'panpi, ***wiwerpipalli**,
 ***ñipitapalli**, **chichipi**,
chintenpi, **du'lupi**,
inanpilatek, **inya'dekpi**,
tupi, **kukupi**, **ma'api**,
makadu'lapi, **milekpi**,
munkupi, **nakamu'lu'pi**,
putupi, **selliluku'pi**,
sinku'pi, **tanpa'pi**,
tekdapi, **unu'pi**,
witekwanpi, **pekwanpi**,
tanapi, **wadunpi**,
etchekpi, **utunpi**, **kulupi**,
ala'pi, **lerenpi**; **nakawapi**,
nakawapitapalli,
a'llupipi, **a'merpi**,
aperpi, **kadu'pi**,
ki'yulapi, **ku'dunpi**,
lukmapi, **mer'pi**,
piper'pi-lunwa,
 ***piwanpalli**,
 ***puk'apilalli**, **punkapi**.

pi- v. > v. prefijo instrumental,
 acción ejecutada con la palma
 de la mano. **Nana**
llantastek pitamanelli. El
 hizo rodar la llanta.

-pi', s. día de una celebración
 (Navidad, Carnaval, Pascua,
 San Juan). **Mitanpi'**
uklupidek dinpunen
ullina', **nu'anna'**
chu'kenñina'. El día de
 Carnaval bebieron la punta (el
 líquido espumoso que está en
 la superficie), después
 pandillaron. **Kua sudetчек**
Paskuapi' muda'weklek.
 En la Pascua me voy a casar

con mi conviviente.

A'pimuchu Ñiñupi' unchi'chek. Mejor voy a venir en Navidad.

Sankuanpi' kuañi ka'lek. El día de San Juan se come juane. cf: **Paskuapi'**.

-pi', a pesar, sin siquiera. **Madu lli'ankupi'nta' tekkapi'ñi.** El motel aunque me vea no corre.
Ipa'la nerpi'la lllin aku'llina' ñinchiluinpu'a'pi'na'. Ahora ponen nombres extranjeros (a sus hijos) sin siquiera saber hablar (la lengua). cf: **-la'pi'**.

***pi'chiwa'lli *pi'chiwa'palli**

***pi'chiwa'palli (*pi'chiwa'lli)** vt. violar. **Puñañin mapa'tapa'su' ñi pi'chiwi'ñun.** El barbasquero no me violó.

=pi'la uno mismo, una misma.

Kuenchipi'la piperchulek kutunwek. Yo misma he cosido mi vestido. **Kudeinchipi'la terallidek senpa.** Nosotros mismos hemos sembrado la piña.

***pi'le'chapalli *pi'ler'chapalli pi'le'cher' pi'lercher'**

***pi'le'chulli *pi'ler'chapalli**

***pi'ler'apalli (*pi'ler'lli)** vt. tocar el tambor, tocar el bombo, tocar el tamborcito, tocar la campana. **Rodolfo**

pi'ler'apalli tuntunpisha.

Rodolfo está tocando el tamborcito.

***pi'ler'chapalli**

(***pi'le'chapalli;**

***pi'letchapalli;**

***pi'letchulli;**

***pi'ler'chulli;**

***pi'le'chulli**) vt. tocar

bombo, tocar tamborcito, tocar la campana **Rodolfo pi'letchulli mitanpi.**

Rodolfo tocó (su tamborcito) en carnaval.

***pi'ler'chulli *pi'ler'chapalli**

pi'ler'ker' vt. ¡tocalo

(instrumento o campana)!

iPi'ler'ker' kanpana'!

¡Toca la campana!

***pi'ler'lli *pi'ler'apalli**

pi'lercher' (pi'letcher';

pi'le'cher') vi. ¡toca el

tamborcito! **iIpa'**

pi'letcher',

yalansa'llina'. ¡Toca ya el

tamborcito, quieren bailar!

***pi'letchapalli *pi'ler'chapalli**

pi'letcher' pi'lercher'

***pi'letchulli *pi'ler'chapalli**

pi'muer'ker pi'mur'ker'

***pi'mur'apalli (*pi'mur'lli)** vt.

llenar algo en un recipiente,

llenar un recipiente con algo.

Asu' yalli'wa pekwanpik

uklulu'pi pi'mur'apalli.

Este joven está llenando el

calabazo con masato.

Lantekpiwekkek ker'

pi'mur'lek. Llené la yuca en mi canasto.

Lantekpiwek pi'mur'lek ker'lek. Llené mi canasto con yuca.

pi'mur'ker' (pi'muer'ker) vt.
¡llénalo en un recipiente! ¡lléna un recipiente con algo!

iLantekpipen pi'muer'ker' mama'lek!
¡Llena tu canasto con sachapapa!

***pi'mur'lli** ***pi'mur'apalli**

-**pi'na'ma** -**pi'nakma**

-**pi'na'mak** -**pi'nakma**

-**pi'nak, (-pinek)** v. lo que yo tenía que. **Kua pilu'tupi'nek, wilawek i'na pilu'tulli.** Lo que yo tenía que cultivar, mi hija ha cultivado. cf: -**pinek.**

-**pi'nak,** v. lo que tú y yo teníamos que. **Kenmu' pilu'tupi'nek, wilamapu' i'na pilu'tulli.** Lo que tú y yo teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

-**pi'nak,** v. lo que él tenía que, lo que ella tenía que. **Nana pilu'tupi'nak, wilanen i'na pilu'tulli.** Lo que ella tenía que cultivar, su hija ha cultivado.

-**pi'nakkudek** v. lo que nosotros (exclusivo) teníamos que.

Kuda pilu'tupi'nakkudek, wilawidek i'na pilu'tulli.

Lo que nosotros (exclusivo) teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

-**pi'nakma** (-**pi'na'ma;** -**pi'na'mak**) lo que tú tenías que, lo que usted tenía que.

Kenma pilu'tupi'na'ma(k), wilapen pilu'tulli. Lo que tú tenías que cultivar, tu hija ha cultivado.

-**pi'nakmama'** v. lo que ustedes tenían que. **Kenmama' pilu'tupi'nakmama', wilapenma' i'na pilutulli.** Lo que ustedes tenían que cultivar, su hija (de ustedes) ha cultivado.

-**pi'nakwa'** v. lo que nosotros (inclusivo) teníamos que. **Kenmu'wa' pilu'tupi'nakwa', wilamapu'wa' i'na pilu'tulli.** Lo que nosotros (inclusivo) teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

-**pi'ner'kudek** v. sufijo obligatorio, sujeto de tercera persona plural y objeto de primera persona plural exclusiva; ellos nos tenían que haber hecho algo (a nosotros, exclusivo). **Asu' Chilenñunlusa' kuda a'upi'ner'kudek ali'ladaper'sa' a'udekllina', nakutennerkudek.** Esto barriobajinos tenían que habernos invitado bebida, sin

embargo invitaron a otros y nos pasaron de largo.

-pi'nerkek v. lo que ellos tenían que. **Nawa'**

pilu'tupi'nerkek,
wilanenna' i'na

pilu'tulli. Lo que ellos tenían que cultivar, su hija (de ellos) ha cultivado.

=pi'nta' aunque, a pesar de que.

Petchekpi'nta' kua
Kuansha luwantulek.

Aunque sea perezoso, yo le quiero a Juancito. **Wei pa'etchunpi'nta' sulu' kani'nchu a'pinta'.**

Aunque vayas lejos, ya no vas a encontrar mono choro.

¿Yaka'lanpa tanta'?
iKa'ker'

wankankerpi'nta'! ¿Tanto quieres comer pan? ¡Come, aunque te hinchas!

***pi'pe'chapalli *pi'per'chapalli**
pi'pe'cher' pi'per'cher'

***pi'pek'apalli (*pi'peklli)** vt. cargar algo en la espalda.

Wirkiña pi'peklli
lantekpinen diweklek
menmiklan. Virginia cargó su canasta con leña desde la chacra.

pi'pekker' vt. ¡cárgalo en la espalda! **iPi'pekker' yuyu'washapen!** ¡Carga a tu hermanito en la espalda!

***pi'peklli *pi'pek'apalli**

***pi'pektapalli (*pi'pektulli)**
v. cargar en la espalda. **Ipa'**

pi'pektapalli pidekñik
yadanta'n. Ya está

cargando (su canasto) en la espalda para volver a su casa.

pi'pekter' vi. ¡carga en la espalda! **iIpa' pi'pekter', panta'a'mak pidekpenkek!** ¡Carga ya (tu canasto) en la espalda para que vuelvas a tu casa!

***pi'pektulli *pi'pektapalli**

***pi'per'chapalli**

(***pi'pe'chapalli;**

pi'per'chulli;

***pi'petchapalli**) vt. coser.

Kullan erkun

piwalalli'nen

pi'per'chulli. Julián cosió el pantalón de su hijo.

¿Kenmenchipi'la

pi'petchula kutunpen?

¿Tú misma te has cosido tu vestido?

pi'per'cher' (pi'pe'cher';
pi'petcher') vt. ¡cóselo!

iAsu' idimunan

pi'per'cher'! ¡Cose esta sábana!

pi'per'chulli *pi'per'chapalli

***pi'per'itapalli (*pi'per'itulli)**
vb. coserle algo a alguien.

Pidirller Mañir kutunen

pi'per'itulli. Fidel le cosió la camisa a Manuel.

pi'per'iter' vt. ¡cósese! ¡cósese!

iPidir, Mañir kutunen

pi'per'iter'! ¡Fidel, cósese la camisa de Manuel!

***pi'per'itulli *pi'per'itapalli**

- *pi'petchapalli**
***pi'per'chapalli**
pi'petcher' pi'per'cher'
pi'pi'yun pi'pi'yunker'
***pi'pi'yuñi *pi'pi'yunpalli**
pi'pi'yunker' (pi'pi'yun) vi.
 ¡cose! **Ma'atasu' kapi.**
iPi'pi'yun! Aquí está la tela.
 ¡Cose!
- *pi'pi'yunpalli (*pi'pi'yuñi)**
 vi. coser. **Danku Malla'**
pi'pi'yunpalli. Flor de María
 está cosiendo. **dun.**
- *pi'serkatapalli**
 (***pi'serkatulli**) vi.
 tropezarse. **Pi'serkatamu**
anu'lek, lallintekwek
llipu'lek. Me tropecé, me caí
 y me golpeé la costilla.
Pi'serkatulli nana
chinta'shak. Se tropezó en
 esa tiendita.
- pi'serkater' vi.** ¡tropiézate!
- *pi'serkatulli *pi'serkatapalli**
***pi'shek'apalli (*pi'shekli)**
 vi. voltearse, mirar hacia atrás.
Waneranni'ma
pi'sheklina' wilalusa'.
 Los niños se detuvieron y
 miraron hacia atrás. *val.:*
***pi'shektapalli.**
- *pi'shek'enchekladalli vi.** tener
 pestañas rizadas. **Ala'sa'**
wilalun
pi'shek'enchekladalli.
 Una muchacha tiene las
 pestañas rizadas. *cf.*
kunsek'enchekladapilalli

pi'shekker' vi. ¡voltea! ¡mira
 hacia atrás! **iIpa'**
pi'shekker'. **Aner**
yalli'tu! ¡Ya voltea. No me
 mires!

- *pi'shekli *pi'shek'apalli**
***pi'shektapalli (*pi'shektulli)**
 vt. voltearse hacia algo o
 alguien. **Lauk'anku**
Onésimo pi'shektullun.
 Cuando me escuchó, Onésimo
 volteó hacia mí. *val.:*
***pi'shek'apalli.**
- pi'sheker' vt.** ¡voltea hacia eso!
 ¡mira atrás hacia eso!
iPi'sheker' nana
Kuluku! ¡Voltea y mira a
 Carlos!
- *pi'shektulli *pi'shektapalli**
pi'suwer s. pomponcito,
 yacupatito. **Pi'suwer**
pilli'tulek Erpinek. He
 agarrado un yacupatito en el
 Aipena.
- pi'tandula s.** astro, planeta.
Ipa'li'na lli'apallidek
Kuntenku'lusa', nana
inkaluner i'na
pi'tandulanta'. Ahora
 estamos mirando las estrellas
 Pléyades y también la estrella
 grande. *cf.* **Kuntenku'lusa'.**
- pi'tandula llinser (llinser) s.**
 diseño cerámico "estrella
 grande", diseño tradicional
 shiwilu.

pi'ukachek s. especie de pájarito de cuerpo negro y cabecita blanca. **Pi'ukachek i'na itullina'** **uklulu'papermuchu'**. Al pajarito negro "pi'ukachek" le dicen "el que carga masato en su cabecita".

*pi'we'chapalli

*pi'werchapalli

pi'we'cher' pi'wercher'

*pi'we'chulli *pi'werchapalli

pi'we'chunantek

pi'werchunantek

*pi'welli *pi'werapalli

*pi'werapalli (*pi'welli) vt.

formar rollos de arcilla para elaborar envases, arollar.

Awawek pi'werapalli

aka'lu'. Mi mamá está formando rollos con la arcilla mezclada con apacharama.

val.: *pi'werchapalli.

*pi'werchapalli

(*pi'wetchulli;

*pi'werchulli;

*pi'we'chapalli;

*pi'we'chulli;

*pi'wetchapalli) vi. formar rollos con arcilla o algodón.

Nana kaikua

pi'wetchapalli kalantek

yanu'tan. Esa hermana está formando rollos con algodón queriendo hacer su pampanilla. val.:

*pi'werapalli.

pi'wercher' (pi'we'cher';
pi'wetcher') vi. ¡forma rollo!

¡rollar! **iPi'wetcher'**
pi'wetchunantekkek!

¡Forma rollos en la tabla para arollar!

*pi'werchulli *pi'werchapalli

pi'werchunantek

(pi'wetchunantek;

pi'we'chunantek) s. tabla

para arollar la arcilla en

trozos. **Pi'wetchunantek**

ipa'la ku'duk aku'llina'. A

la tabla para arollar la arcilla ya la dejaron de lado

(arrinconaron).

*pi'wetchapalli

*pi'werchapalli

pi'wetcher' pi'wercher'

*pi'wetchulli *pi'werchapalli

pi'wetchunantek

pi'werchunantek

pian s. horcón, uno de los

maderos que sirve como columna de la casa y sostiene el techo. **La'pinandaka**

pianki u'chimu. El rumi

moena es bueno para hacer

horcones. **La'pinala pianki**

u'chimu. El tahuarí sirve

para hacer horcón.

picha'su' nom. deforme, con una

malformación. **Nana**

picha'su'ler panukelli

chinpi sha'sha' Kulla. Ese

deforme le vino a regalar

ahumado a la hermana Julia.

Nadi'nek picha'su'ler

tumu'tulli kaikuawek. El

joven deforme le mintió a mi

sobrina.

pichiker' (**pichir'**) *vt.* 1) ¡cuéntalo! **iSamer pichir'!**
¡Cuenta los peces! 2) ¡mídelo!
iAsu' kapi pichir'! ¡Mide esta tela!

***pichilli, *pichipalli**

***pichilli;** *vi.* nacer deforme, nacer con alguna mal formación.
Ala'sa' wilawek pichilli.
Musenkek uteknen a'ñi'ñi. Uno de mis hijos nació con una mal formación. Le falta el labio superior.

pichina, pichinan *s.* 1) medida, tamaño. **Asu' misa' pichinan katu' pichinan a'ñilli.** La medida de esta mesa es dos metros. 2) metro, unidad de medida. **Asu' misa' pichinan katu' pichinan a'ñilli.** La medida de esta mesa es dos metros. 3) metro, instrumento para medir la longitud de algo. **Nana pichitapalli pichinanlek.** Él está midiendo con el metro.

***pichipalli (*pichilli,)** *vt.* 1) contar. **Samer kencha'n pichilli.** Trajo los peces y los contó. *val.:* ***pichitapalli** 2) 2) medir. **Danku Malla' pichipalli kapi yapi'pi'yun.** Flor de María está midiendo la tela para coser.

pichir' pichiker'

***pichitapalli (*pichitulli)** *vi.* 1) contar. **Nana pichitulli**

ala'pasak walek. El contó hasta cien. 2) medir. **Nana pichitapalli pichinanlek.** Él está midiendo con el metro. *val.:* ***pichipalli** 1) .

pichiter' *vi.* ¡cuenta! **iPichiter' alei'teklunkek walek!**
¡Cuenta hasta cinco!

***pichitulli *pichitapalli**

pidala *s.* 1) bolas que se forman en el hígado del majaz.
Dekkanan kankan pidalawañi. Nu'anna' ka'api'ñina'. El hígado de majaz tiene bolas. Por eso no se le come. **la.** 2) granito en el cuerpo.

***pidalawañi *pidalawanpalli**

pidalawanpalli** (pidalawañi**) *s.* tener granitos en el cuerpo.
Wilawek pidalawanla'la'lli. Mi hijo tiene granitos en la boca.

Pidar Pillisha

***pidatapalli (*pidatulli)** *vt.* tirar. **Idimunanen pidatulek.** Yo tiré su cobija. *val.:* ***a'pidatapalli.**

pidatek *s.* apacharama, corteza del árbol que se quema, se muele y se mezcla con la arcilla para darle consistencia a la cerámica, para que la cerámica se endurezca y no se rompa fácilmente. **Awawek pidatek peksanpalli.** Mi mamá está moliendo

apacharama. **Pidatek ñapalli dudinpu' nu'terkek: kupin uktaki, ullinanki, ekka'yunki, puiñuki, dekmayunki, sinanpachiki, sinanki.**

Existen diferentes especies de apacharama según lo que se hace: olla grande para guardar la chicha, tinajón rojo de cuello blanco para guardar masa, tinajón blanco para guardar chicha, cántaro grande para traer agua con asiento en la base para cargarlo en la cabeza, cántaro para traer agua, mocahua, plato.

***pidatulli *pidatapalli**

pidek s. 1) casa, vivienda. **Allika pideknen i'na pulawi'ñi, paper'llu'pi.** La casa de Alejandrina no tiene cerco de madera, es embarrada.

Enta'n, pidekwek a'lli'nterken. Ven, te voy a mostrar mi casa. 2) casita donde se guardan o crían los animales, especialmente las gallinas. **Ipullitu isa'tulli wa'dantek pidik yape'chan.** Hipólito metió la mano en la casa de las gallinas para robar.

pidek-lala s. 1) interior de la casa. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi, a'pinta' tayulli.** El mandi se lo amontona dentro de la casa, no sabe podirse, más bien echa más hojas. 2) sala

de una casa.

pidek-lanser s. armazón o estructura de una casa que no está terminada. **¿Den i'na asu' pideklanser a'wanelli?** ¿Quién ha levantado este armazón de casa?

pidek-mutu' s. cumbreira o cumba de la casa, palo largo que va sobre el tijeral, cima del tejado. **Neklu' ñipitan yankishu'ladapasik, ishekler ekpa'lli pidekmutu'keklan uta'kakuñi pideklalak.** Cuando la almendra echa fruto y se está pelando, el murciélago se la lleva y de la cumba de la casa va a soltarla en la sala.

pidek-supinan s. huerta, parte trasera de la casa. **Ya' pisha'kunek takun Gloria pideksupinanñek.** Ayer me fui a chupar sapote en la huerta de Gloria.

pidek'apalli, (*pideklii,) *vi.* construir una casa, hacer casa. **Yurimawek pideklek.** Construí una casa en Yurimaguas. **Pidek'etчек Shiwiluk, tanpu'tetчек Wandik, palenñantetчек Nanpila'di.** Voy a construir una casa en Jeberos, un tambo en el Supayacu y un campamento en el Chahuayacu.

pidek'apalli**, (pideklii**.) *vt.*
chancar, picar chiquito y moler
con cuchara. **Nuka'**
pidek'etchekek ka'ek. Voy a
chancar ají para mi comida.

pidekker', *vi.* ¡construye casa!
iPidekker' ipa'
ku'aperwana! ¡Construye
casa porque ya tienes mujer!

pidekker', *vt.* ¡cháncalo chiquito
con cuchara! **iPidekker'**
kadu'lupi nuka'lek
ka'awa'! ¡Chanca la cocona
chuiquitito para comer con ají!

***pideklii, pidek'apalli,**

***pideklii, *pidek'apalli,**

pidekwalek *s.* casa legítima,
casa tradicional.
Pidekwalek i'na a'ñilli
panpekmeklek palli'pi,
pulanen i'na nalakla. La
casa legítima tiene techo de
hoja de irapai y cerca de palo.

pidekwan *s.* dueño de la casa.
Pidekwan a'uklutan
peklutapalli iyun. El
dueño de la casa ha hecho
preparar chicha y está
invitando a beber.

***pidekwañi *pidekwanpalli**

***pidekwanpalli (*pidekwañi)**
vi. hacer un nido.
Tanpu'mutu'wekkek
etchekla pidekwañi. En la
cumba de mi tambo el
comején hizo su nido.

Pideru *nprop.* Pedro.
Ma'pu'su' Pideru? ¿Cómo

está Pedro?

pidik [pidík] *adv.* en la casa, a la
casa. **iPidik Iliaker'!**
¡Quédate en la casa!

Pidik *nprop.* Fidel. **Pidik**
anu'dektulli, ñi'na
apui'ñi nerkuteknen.
Fidel se cayó al agua, pero no
soltó su remo.

***pike'chu'lli *piketchu'palli**

***pike'chu'palli *piketchu'palli**
pike'chuker' piketchu'ker'

pikella *s.* 1) caña brava.
iPikella man kencher'
pulataa! ¡Agarrando caña
brava, trae para cercar! 2)
cañaveral, cañabral.
Llinansupi
chitetllu'lusek anu'lli,
pikellak'unta'. La chicharra
de la lupuna cae en los
maizales y también en los
cañabravales.

piketchu'ker' (pike'chuker')
vt. ¡pélalo con agua hirviendo!
¡desplúmalo con agua
hirviendo! **iPiketchu'ker'**
etchu'! ¡Pela el mono negro
con agua hirviendo!

***piketchu'lli *piketchu'palli**

***piketchu'palli (*piketchu'lli;**
***pike'chu'palli;**
***pike'chu'lli)** *vt.* pelar o
desplumar con agua hirviendo.
Piketchu'palli dek
u'kadeklek dekkana. Con
agua hervida está pelando el
majás.

***pile'chulli**

pilen'apalli** (pilenñi**) *vt.*
aconsejar a alguien. **Papiler**
pilenñi erkun, ashinler
pilenñi kutin. El padre
aconsejó al hijo, la madre
aconsejó a la hija. *val.:*
***pilentapalli.**

pilenña, pilenñan *s.* quena,
flauta, pipa, pijuano, pífano.
Siluklan pilenñan
nu'tapalek. La flauta se
hace de carrizo. **nan;** *cf.* **silu**
2).

***pilenñantapalli**
(***pilenñantulli**) *vi.* tocar el
pijuano. **Papinkuku'lusa'**
ñinchitullina'
pilenñanterkek
sa'la'kunpellakla. Del
pájaro pijuano aprendieron
a tocar pífano los antiguos
shiwilu.

pilenñanter' *vi.* ¡toca el pífano!
¡toca el pijuano!
iPilenñanter', kua
yalansa'lek! ¡Toca el pífano,
voy a bailar!

pilenñantulli**pilenñantapalli*****pilenñi *pilen'apalli**

pilentapalli** (pilentulli**) *vi.*
aconsejar, predicar. **Pacher'**
pilentapalli illisiak. El
padre está
aconsejando/predicando en la
iglesia. *val.:* ***pilen'apalli.**

pilenter' *vi.* ¡aconseja!

***pilentulli *pilentapalli**

pillek *s.* shingura, enfermedad
causada por embrujo debido a
la cual uno no tiene ganas de
hacer nada. **Pillekler**
ñiñi'wek pelli. La shingura
lo volvió flojo a mi perro.

pillek'apalli** (pilleklli**) *vt.*
shingurar, hacer daño
espiritual y causar que una
persona o un animal no tenga
ganas de hacer nada.
Ñiñi'wawek pillekllina',
nana malek sunkaksa'
pekkua'lli. A mi perro le
shinguraron por eso se solo se
acuesta en las cenizas
(alrededor de la fogata dentro
de la casa, no quiere salir).
Arakayuler pilleklli.
Arákayu shinguró.
Pillek'erkasu' malek
perlli. Él es perezoso porque
lo shingurearon. *val.:*
***pillektapalli.**

pillekker' *vt.* ¡shingúrale!
iPillekker' nana
enmu'pinen dei'tek!
¡Shingúrale a ese hombre
asesino!

***pilleklli *pillek'apalli**

pillektapalli** (pillektulli**) *vi.*
shingurar, hacer daño
espiritual. **Tasellunku'**
pillektulli. La viejita finada
shinguró. *val.:*
***pillek'apalli.**

pillekker' *vi.* ¡shingura!
iPekku'tan pillekker'!
¡lcarando, shingura!

***pillektulli *pillektapalli**

pillektutek *nom.* shingurador.

Arakayu ima pillektutek.

Dice que Arákayu era un shingurador.

***pilli'tanpa'tapalli**

(***pilli'tanpa'tulli**) *vt.* agarrar a alguien del brazo.

Duden pilli'tanpa'tan ekpa'palli. A su hermanito agarrándole del brazo le está haciendo caminar.

pilli'tanpa'ter' *vt.* jagárrale del brazo!

***pilli'tanpa'tulli**

***pilli'tanpa'tapalli**

***pilli'tapalli (*pilli'tulli)** *vt.* 1) agarrar. **Wilalusa'ler wa'dantek tekka'pa'su' malek pilli'tanna' patantullina'.** Los niños como le vieron a la gallina corriendo la agarraron y la taparon (en el canasto). 2) contraer una enfermedad, darle una enfermedad a alguien. **Nana wila enmudek kaluwi'ler pilli'tulli.** A ese niño le ha dado la enfermedad del vómito.

pilli'ter' *vt.* jagárralo! **iPilli'ter' nana etchek!** ¡Agarra ese añuje!

***pilli'tulli *pilli'tapalli**

pilli'tuna, pilli'tunan *s.* mango, asa. **Pilli'tuna pasunpalli unkunak.** Los mangos están pegados a la puerta (de la alacena). *cf.* **ernpuna,**

ernpunan.

***pillia'pincha'lli** *vi.* empezar nuevamente, volver cada año.

Ipa' ekkilala

pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'! Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas!

Ipa' mitan duker

pillia'pincha'lli. Ya está acercándose el mes de carnaval.

pillilli-duwin *s.* pinsha grande.

Pillilli-duwin ka'apalli

panpekla. La pinsha grande está comiendo el fruto del irapai.

pillillun *s.* pinshilla, tucaneta más grande que el tabaquero, de pecho amarillo. **Pillillun i'na sha'pi' chiteklli.** La pinshilla tiene pecho amarillo. *cf.* **su'wer'.**

Pillipi *nprop.* Felipe.

Muyunpak pa'an Pillipi

Inka'la'la'

ñinchilunkuñi. Nana

lawetlli. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.

Ukilaler ima di'setchulli

Pillipi kawallunen. El rayo ha quemado al caballo de Felipe.

Pillisha (Pidar) *nprop.* Pilar,

Pilarcita. **Ichur teklapinen**

Pillisha. La hija de Héctor es Pilar. **Dudinpu'la'la'-**

yañinchita'su' llillinen

Pillisha. La lingüista se llama Pilar.

pilu'ker' (pilu'r) vt. ¡cultívalo!
iMenminpen pilu'r!
¡Cultiva tu chacra!

***pilu'lli *pilu'palli**

***pilu'palli (*pilu'lli)** vt. cultivar, deshierbar. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.** El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. **Menmiwek pilu'palek.** Estoy cultivando mi chacra val.: ***pilu'tapalli.**

pilu'pi nom. deshierbado, limpio. **U'chimu mushasu' pilu'pi witekwanpi.** Bonito, bien deshierbado y barrido (estaba su patio de Arákayu). **pi, 1)** .

pilu'r pilu'ker'

***pilu'tapalli (*pilu'tulli)** vi. cultivar, deshierbar. **Menmiwekkek pilu'tapalek pumuwañi.** En mi chacra estoy cultivando porque hay hierba. **Kupin pilu'tula.** Gran (extensión de terreno) has cultivado. val.: ***pilu'palli.**

pilu'ter' vi. ¡cultiva! **iPilu'ter' menminpenkek, enpu'nipa' pumuwana!**
¡Cultiva en tu chacra, tienes mucha hierba!

***pilu'tulli *pilu'tapalli**

pilu'tunan s. lampa. **iKencher' pilu'tunan pilu'tek!** ¡Trae la lampa para cultivar! *sinón.:* **lanpa'.**

pilu'tutek nom. cultivador, hombre o mujer que siempre cultiva la chacra, trabajador. **Sudawekku' napi' pilu'tutek.** Antes, mi esposo finado era cultivador.

pimu 1) s. condimentos. **Pimulek kalu'tulli tasellunwek.** Mi nuera ha preparado sopa con condimentos. 2) adj. aromático. **iEnka'u nana pimu danku!** ¡Dame la flor olorosa!

pimula s. comino. **Ñashi ñinchikalutulli Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada, sha'pi'shutula.** Narcisa aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador. **la,**

***pimutapalli (*pimutulli)** vi. trascender un olor agradable, despedir un olor agradable, olorosear, ser oloroso. **Dulerwekpidanku pimutapalli.** La flor de sancapilla está despidiendo un olor agradable.

pimuter' vi. ¡trasciende tu olor agradable! ¡olorosea! **iNala dankushá, pimuter'!**
¡Florcita del árbol, trasciende tu olor agradable!

***pimutulli *pimutapalli**

*pinane'chapalli
 *pinanerchapalli
 pinane'cher' pinanercher'
 *pinane'chulli
 *pinanerchapalli
 *pinane'lli *pinaner'apilalli
 *pinaner'apilalli (*pinanetlli;
 *pinanerlli; *pinane'lli)
 vt. olvidar. *Ipa'li'na*
Shiwilu la'la'
pinanerllina'. Ahora ya
 olvidaron la lengua shiwilu.
iWilapenlusa' kulliker
a'pa'ter'! *iAner*
yapinanerdektan! ¡Manda
 dinero a tus hijos! ¡No los
 olvides! *Ñashi Muyunpek*
pa'an mupinanetllun.
 Narcisca se fue a Moyobamba y
 me olvidó por completo. cf:
 *naner'apalli. 1); val.:
 *pinanerchapalli.
 *pinanerchapalli
 (*pinane'chulli;
 *pinanetchulli;
 *pinanetchapalli;
 *pinane'chapalli;
 *pinanerchulli) vi.
 olvidarse. *Napi' sudawek*
ña'su' Ikituk pa'an, ipa'
musu' pinanetchulli. El
 que antes era mi esposo se
 fue a Iquitos y ya bien se ha
 olvidado. val.:
 *pinaner'apilalli.
 pinanercher' (pinane'cher';
 pinanetcher') vi. ¡olvídate!
iPinanetcher musu',
a'pinta' adencha'ta!

¡Olvídate por completo, no
 vuelvas más!

*pinanerchulli
 *pinanerchapalli
 *pinanerlli *pinaner'apilalli
 *pinanetchapalli
 *pinanerchapalli
 pinanetcher' pinanercher'
 *pinanetchulli
 *pinanerchapalli
 *pinanetlli *pinaner'apilalli
 pinankala s. especie de sapo
 largo. *Pinankala ka'i'nek,*
ka'ak i'na chiminek. El
 sapo "pinankala" no se come,
 si uno lo come muere. la.; cf:
 wa'tanta.
 pinantek s. órbita del ojo, cuenca
 del ojo. *Wilaweksha*
iteklanan dekwa'tulli
uru ila'nsu'
pinanteknen. Mi nietito
 metió su dedo en la cuenca del
 ojo del venado muerto.
 pinchiyek s. tabaco diluido.
Nanek nuka' uklullina',
pinter katenñina',
pinchiyek nu'tanna'
ullina' wichi'inpu'erkek.
 Ahí mascaron ají, pusieron
 tabaco en su boca, tomaron
 tabaco diluido para no
 dormirse. dek.
 *pindek'apalli (*pindeklli) vi.
 pescar en la noche, mariscar.
Pindek'an Idu dudinpu'
samer di'tulli. Pescando en
 la noche Eleuterio mató todo

tipo de peces. **dek**.

pindekker' *vi.* ¡pesca de noche!
iMa'atasu' pinnan,
pindekker'! ¡Aquí esta la
linterna, pesca de noche!

***pindeklli *pindek'apalli**

-pinek -pi'nak,

pinnan *s.* linterna. **iMa'atasu'**
pinnan, pindekker'! ¡Aquí
esta la linterna, pesca de
noche!

***pintapalli (*pintulli) vi.**
alumbrar, dar luz. **Lanpara**
pintapalli musenek. La
lámpara está alumbrando
arriba.

pintella *s.* mapacho, cigarro,
cigarrillo. **iWa'dan**
laukpachen pintella
a'tentan u'wer',
penmu'! ¡Cuando escuches
un ruido del tunchi enciende el
mapacho, fuma y sopla! **la.**

pintellu' *s.* porción de tabaco
picado, nicotina, ampiri.
Pintellu'lek di'tulek
tuntu. Con la nicotina se
mata al gusano suclla curu.
lu'.

pinter *s.* tabaco. **Nanek nuka'**
uklullina', pinter
katenñina', pinchiyek
nu'tanna' ullina'
wichi'inpu'erkek. Ahí
mascaron ají, mambearon
tabaco en su boca, tomaron
tabaco diluido para no
dormirse.

pinter' *vt.* ¡alúmbralo!
iInchilala pinter'
pinnanpenlek! ¡Alumbra el
camino con tu linterna!

***pintulli *pintapalli**

pintulu'-lada *s.* luciérnaga.
Pintulu'lada iñer
dekpilli' inapu'su' pa'lli,
ukliwanpilersik
insekkitulli. La luciérnaga
toda la noche se va por donde
quiere, cuando está
amaneciendo se esconde.

pipe'chanku piperchanku
pipe'chapalli *piper'chapalli

pipe'chek piperchek

***pipe'chulli *piper'chapalli**

***pipek'apalli (*pipeklli) vt.**
cargar algo en la espalda.
Pulu indí'tusik lantekñik
Iduler pipeklli. Cuando
Pablo se cortó el pie Eleuterio
lo cargó. *val.:* ***pipektapalli.**

pipekker' *vt.* ¡cárgalo! **Dañir**
innichi'ñi a'pinta'.
Kenmaler lantekpinen
pipekker'! Daniel ya no
puede más. Tú carga su
canasto!

***pipeklli *pipek'apalli**

pipeklu'ker' (pipeklu'r) vt.
¡carga la carne! **iPanwala**
pipeklu'r! ¡Carga la carne
de sachavaca!

***pipeklu'lli *pipeklu'palli**

***pipeklu'palli (*pipeklu'lli)**
vt. cargar carne. **Pipeklu'lek**

panwala tanekla. Cargué sachavaca del monte. **lu'**.

pipeklu'r pipeklu'ker'

pipekpi *nom.* cargado en la espalda. **Nana Ishpaña la'la' lunlusi'mi'na' pipekpi weklina' Muyunpeklan asu' Shiwiluk.** Los de habla española vinieron a Jeberos cargados en la espalda. **pi**, 1) .

***pipektapalli (*pipektulli)** *vi.* cargar en la espalda. **Maria pipektulli pidekñik yapanta'n.** María cargó para ir a su casa. *val.:*

***pipek'apalli.**

pipekter' *vi.* ¡carga!
iKenmanta' pipekter'!
¡Tú también carga en la espalda!

***pipektulli *pipektapalli**

pipektuna, pipektunan *s.* carga. **Pipektunanwek kuerlla'ukchiñi.** Mi carga es muy pesada.
iPipektunanwek katu'pa'u! ¡Ayúdame con mi carga!

pipelladasu' *nom.* persona de cara colorada, colorado, chaposo. **Wilaweksha sudinen pipelladasu' enmu'pinen.** El esposo de mi nieta es un hombre chaposo.

***pipelli *piperapalli**

pipellu' *s.* tierra rojiza, tierra colorada. **Shiwiluk pipellu' lupa' ñi'ñi.** En Jeberos no hay tierras coloradas. **lu'**.

Pipellu' ñinanlu' *nprop.* Pucallpa, ciudad a orillas del río Ucayali. **Pipellu' ñinanlu' Ukayer ukuchik.** La ciudad de Pucallpa está en la ribera del río Ucayali.

pipellunwa *s.* achiote colorado. **iPaku' makunku' pipellunwa! Asu' wa'dantek wawalusa' sa'la'llina'.** ¡Vayan a coger achiote colorado! Los pollitos tienen cuchipi. *cf:* **piper'pilunwa.** Bixa orellana.

piper-adawa' *adj.* rosado. **Mapa'tetчек piperadawa' kapi.** Voy a comprar la tela rosada.

***piper-adawa'lli** *vi.* ser rosado, ser rojizo.

piper-sapana' *s.* bufeo colorado. **Pipersapana' a'takupektuwiñun.** El bufeo colorado casi me voltea la canoa.

piper-wana, piper-wanan *s.* especie de árbol wanan, wanan rojo o colorado. **Kusinawek misa' piperwanakla a'nu'tulek.** La mesa de mi cocina la mandé a hacer de "wana" colorado. *cf:* **tanan-wana, tanan-wanan;** *cf:*

kuku'yu'-wanan.

piper, piper', s. hombro.

Piperwek ikelli. Mi hombro (me) duele.

piper, piper', *adj.* rojo, rojizo, colorado. **Tamu piper anpinan.** El guacamayo "tamu" tiene alas rojas. **Piper pidek a'llupi.** La casa roja es grande.

piper'chapalli** (pipetchulli**; ***pipetchapalli**; ***pipe'chulli**; ***piper'chulli**; **pipe'chapalli**) *vi.* arrimarse donde alguien, vivir bajo la tutela de alguien. **Awawek chiminsik amishawekkek piper'chulek.** Cuando murió mi madre, me arrimé donde mi abuelita.

***piper'chulli** ***piper'chapalli**

piper'ker' *vi.* ¡vive bajo la tutela de alguien!

iAshatushapenkek piper'ker', nawa' katu'shadapersa' ñapallina'! ¡Vete a vivir donde tu tía materna, ellos viven entre dos nomás!

piper'pi-lunwa (**lunwa**) s. fruto del achiote colorado. **Wilalun piper'pilunwa malli lunwaterkek.** La joven cogió achiote colorado para que la pinten. **pi.**; *cf.* **pipellunwa.**

piperapalli** (pipelli**) *vi.* ser rojo. **Ukladek pipelli.** La sangre es roja. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen).** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi").

piperchanku (**pipetchanku**; **pipe'chanku**) (**tanku**) s. plátano colorado. **Pipetchanku u'chimu tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dekinpu'.** El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

piperchek (**pipe'chek**; **pipetchek**) s. omóplato. **Pipetchekwek ikelli, nalatanpa' ekkuañun.** Me duele el omóplato porque me golpeó la rama de un árbol.

pipermutu'-kunkatek
kunkatek-pipermutu'
pipetchanku piperchanku

***pipetchapalli** ***piper'chapalli**
pipetchek piperchek

***pipetchulli** ***piper'chapalli**

Piru-muda' s. peruanos.
Kenmu'wa' Pirumuda' nuka'kawa'. Nosotros (inclusivo) somos peruanos.

pisa'ker' (piser') vt. ¡remójalo para teñir! **iKutunpen piser' añillinak!** ¡Remoja tu camisa en la anilina!
iKutunpen pisa'ker' añillinek! ¡Remoja tu camisa en la anilina!

***pisa'lli *pisa'palli**

***pisa'palli (*pisa'lli)** vt. remojar algo en líquido para teñir. **Idu kutunen pisa'lli añillinak.** Eleuterio sumergió su camisa en la anilina (en un tinte). **Napi' Shiwilulunku'lusa' sekpurillek pisa'llina' piterpinenna'.** Antes las mujeres shiwilu ya finadas teñían las madejas de hilo con llangua.

pisadan s. yuca cocinada para hacer masato. **Pisadanwek yapasantulek.** Mi yuca cocinada quiero machacar.
dan; dan.

***pisadantapalli (*pisadantulli)** vi. cocinar la yuca cruda en olla grande (para hacer masato). **Carlita pisadantapalli, yauklulu'tan.** Carlita está cocinando la yuca en olla grande para hacer masato.

pisadanter' vi. ¡cocina la yuca en olla grande (para hacer bebida)! **iPisadanter', uklulu'taa!** ¡Pon la yuca cruda en la olla grande, vamos a hacer masato!

***pisadantulli *pisadantapalli**

pisadantuna, pisadantunan s. ollón grande de barro que se usaba para hacer masato. No se pintaba, solamente se quemaba y se sellaba con leche caspi. **Amiku'lusei'na pisadantunak a'ukluka'llina' ker'.** Las abuelas ya finadas hacían hervir la yuca en ollón grande de barro. **dan.**

pisaker' vt. ¡cocínalo en olla grande (para hacer bebida)! **iKullashá, udapi pisaker' uklulu'taa!** ¡Julita, cocina el pijuayo para que hagamos masato!

***pisalli *pisapalli**

pisaluwaker' (pisaluwer') vt. ¡envuélvelo en hoja! **iAsu' nerkala pisaluwer'!** ¡Envuelve esta lisa en hoja!

***pisaluwalli *pisaluwapalli**

***pisaluwapalli (*pisaluwalli)** vt. envolver en hoja pescado u otro alimento para cocinarlo en patarashca o juane. **Terek pisaluwamu, akusumu, ka'lek.** Envolví la palometa en hoja, la cociné y me la comí. *val.:*

***pisaluwatapalli.**

***pisaluwatapalli (*pisaluwatulli)** vi. envolver en hoja (pescado u otro alimento) para cocinar. **Kua pisaluwatamu**

akusulek. Después de envolver en hoja, he cocinado. *val.:* ***pissaluwapalli.**

pissaluwater' *vi.* jenvuelve en hoja! **iIpa' pissaluwater', uki'lalek!** ¡Envuelve en hoja ya, tengo hambre!

***pissaluwatulli**

***pissaluwatapalli**

pissaluwer' pissaluwaker'

***pissapalli (*pissalli)** *vt.* cocinar para hacer bebida. **Kua pissetchek udapi yauklulu'tulek.** Yo voy a cocinar el pijuayo para hacer masato.

***pisse'lli *pisseraipalli**

***pissen'apalli (*pissenñi)** *vt.* armar, preparar (p.e. trampa, escopeta). **Ilallinek allisek pissenek.** Con el cordel se arma la trampa. **Pideru illapanen pissennñi.** Pedro armó su escopeta. *val.:* ***pissentapalli.**

pissenker' *vt.* ¡prepara! **iAllisek pissenker'!** ¡Prepara la trampa!

***pissenñi *pissen'apalli**

***pissentapalli (*pissentulli)** *vi.* armar, preparar, poner el armadillo o trampa con escopeta. **Pideru pissentulli.** Pedro armó (su escopeta)/puso el armadillo. *val.:* ***pissen'apalli.**

pissenter' *vi.* jarma tu escopeta! jpon tu armadillo en la escopeta! **iPissenter', dekkana dekkuñik.** ¡Pon tu armadillo por donde camina el majaz!

***pissentulli *pissentapalli**

pisser' pissa'ker'

***pisser'lli *pisserapalli**

***pisserapalli (*pisse'lli; *pisser'lli; *pissetlli)** *vt.* ishanguear, ortigar, latigar, azotar. **Maria pisserlli willin dutateklek.** María ortigó a su hijo con la ortiga dutatek.

pisserker' *vt.* jishanguéale! ¡dale con la ishanga! **iPisserker' wilapen, Mariá!** ¡Ishanguéale a tu hijo, María!

***pissetlli *pisserapalli**

pisha'-kasetchu' *s.* chupete, curichi. **iDekwer' asu' pisha'kasetchu' la'la'penkek!** ¡Mete este chupete en tu boca!

pisha'ker' *vt.* ¡chúpalo! **iLalansha' pisha'ker'!** ¡Chupa la naranja!

***pisha'lli *pisha'palli**

***pisha'palli (*pisha'lli)** *vt.* 1) chupar, succionar (p.e. caña, naranja, curichi). **Frank lalansha' pisha'lli.** Frank chupó naranja. *cf:* ***laserapalli;** *sinón.:* ***petcha'palli.** 2) absorber. **Binjachu kutunen**

nunlalak aku'la'lli, dek pisha'lli. Benjamín, por descuido, puso su camisa en la canoa y ésta absorbió agua.

pishu s. granito, espinilla, barrito.
Nana nadi'nek ala'la pishuwanpalli kuyulañik. Ese joven tiene un grano en su mentón.

pishu'tutek *nom.* curandero.
Kurkishawek pishu'tutek, lulentutek. Mi Jorgito es curandero, sanador. *sinón.:* **lulentutek.**

***pishutapalli (*pishutulli)** *vi.* tener espinillas o granos.
Nana nadi'nek pishuladatulli. Ese joven tiene espinillas en la cara.

***pishutulli *pishutapalli**
pishututek *nom.* graniento, barroso, que tiene acné.
Ñitushawek pishututek ña'su', ipa'li'na mudinulli. Mi nietito que era barroso, ahora se ha sanado.

pista (Spn fiesta) s. fiesta.
Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'. Los shiwilu finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta.

pisuluker' *vt.* ¡bótalo a empujones! **iPisuluker' nana luper'a'su', panta'i!** ¡Bota a ese borracho para que se vaya!

***pisululli *pisulupalli**

***pisulupalli (*pisululli)** *vt.* botar a empujones.
Sha'shawek nerpipu' sudinen pisulupalli, nakusu' ekkuanwa'nsu' malek. Mi hermana mayor a veces bota a empujones a su esposo, porque es mujeriego.

pita' s. 1) artesa, recipiente de madera hecho de tronco ahuecado. **Pita' nu'tapalek kusher uranen aku'ek.** Estoy haciendo artesa para depositar la comida de los chanchos. 2) batán, piedra plana sobre la que se muele granos, semillas y otros alimentos empleando otra piedra. **Jilma pita' u'nu'wan pasañi.** Jilma bajó el batán y chancó yuca.

***pita'kalli *pita'kapalli**
***pita'kapalli (*pita'kalli)** *vt.* empujar. **Wilapenler wilawek pita'kalli.** Tu hijo empujó a mi hijo.
***uwalapalli.**

pita'ker' *vt.* ¡empújalo!
iPita'ker' asu' nalamutu'! ¡Empuja esta estaca del árbol (la raíz que queda después de cortar el árbol)!

***pitamanelli *pitamanerapalli**

***pitamanerapalli**
(*pitamanelli) *vt.* hacer rodar, rodar algo. **Nana**

llantastek pitamanelli. El hizo rodar la llanta. *val.:*

***tamanerapalli.**

pitamanerker' *vt.* ¡hazlo rodar!
¡ruédalo! **iLlantastek
pitamanerker'!** ¡Haz rodar
la llanta!

***pitawiapalli, pitawipalli**
(***pitawilli**) *vt.* batir la bebida
(con remo). **Uklupidekwek
pitawiapalek.** Estoy
batiendo mi chicha punta. *cf.*

***utawipalli; val.:**

***pitawitapalli.**

pitawiker' *vt.* ¡bátelo!
iPitawiker' uklulu'! ¡Bate
el masato!

***pitawilli *pitawiapalli,
pitawipalli**

***pitawitapalli (*pitawitulli)**
vi. batir (la bebida). **Pideru
sadinen pitawitapalli.** La
esposa de Pedro está batiendo
(la bebida). *val.:*

***pitawiapalli,
pitawipalli.**

pitawiter' *vi.* ¡bate! **iIkersu'
pitawiter'!** ¡Bate fuerte!

***pitawitulli *pitawitapalli**

pitawituna, pitawitunan s.
batidor de bebida.
**Pitawitunan nu'tullina'
lapasennekla.** El batidor lo
hacen de remocaspi. *cf.*
utawitunan.

***pite'chapalli *piterchapalli**

***pite'chulli *piterchapalli**

pitek s. espalda. **Nakusu'
pipektamu ikerpiteklek.**
Como traje mucha carga me
duele la espalda.

pitellin s. hilo. **iLawak
pitellin dektu'ter'!**
¡Ensarta el hilo en la aguja!
llin.

pitellu s. algodón. **Kua pitellu
usu'ladetchek
yapiterchulek.** Voy a sacar
las semillas del algodón para
torcer el hilo.

pitellu-shapen (sha'pen) s.
algodón huanchaco,
huanchaco de pecho blanco,
cardinal. **Pitellusha'pen
i'na dadapu'chiteklli.
Dasu'lalusa' peklalli.** El
algodón huanchaco tiene
pecho blanco. Por las
mañanas canta.

***piterchapalli (*pitetchulli;
*piterchulli;
*pite'chapalli;
*pite'chulli;
*pitetchapalli)** *vi.* enroscar
el hilo, torcer el hilo, formar la
madeja para hilar.
**Uwi'lunsha a'lektulli
pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek
Shiwilulunlusa'.
Nanekla ñinchitullina'.**
La Señorita Araña enseñó a
las mujeres shiwilu a enroscar,
armar el tejido y a tejer. De ella
aprendieron. **iAner
ya'petchuta a'pinta'!
Piterchapalek.** ¡No me

interrumpas más! Estoy enroscando hilo. **Nana Shawilunsha pitetchapalli kalanteknen yanu'tan.** Esa mujer shawi está enroscando el hilo queriendo hacer su pamanilla.

***piterchulli *piterchapalli**

piterpi s. madeja de hilo.
Piterpi a'serchetkek.
Voy a teñir la madeja de hilo.
pi.

***pitetchapalli *piterchapalli**

***pitetchulli *piterchapalli**

pitun s. poza de una quebrada, charco, extensión de agua profunda. **Nana pitun danker'lli shu'mu'la.** Esa poza se llenó de shiruhui.
Shiwiluku'lusa' ipa'la ita'kawa'su' "Kanpana' Pitun" napi' i'na itullina' "Lanla' Pitun". Los shiwilu finados, a la que ahora llamamos "Campana Poza" antes la llamaban "Ballena Poza". cf: **anpundek.**

piwala'lli, piwalalli s. pantalones. **Kullan erkun piwala'lli'nen pi'perchulli.** Julián cosió el pantalón de su hijo.

***piwañi *piwanpalli**

piwanker' vi. jecha huayo! jecha fruto! **iTakunanshá, wapu'la' piwanker', kua yaka'lek pipen! Wapu'**

ñichinpu'achin ipa'la ekkilala dekpa'tetchen.

¡Sapotito, echa harto fruto, quiero comer tu huayo! Si no echas harto fruto este año te voy a cortar.

***piwanpalli (*piwañi)** vi. echar huayo o fruto.

U'dapiwek ipa' piwañi.

Mi pijuayo ya echó huayo.

Ekpa piwanpanunta'lli.

El caimito está echando huayo otra vez. **pi;** cf:

***napiwanpala'lli; val.:**

***piwantapalli.**

***piwantapalli (*piwantulli)**

vi. echar huayo, tener huayo,

dar fruto, tener fruto. **Ipa'**

piwantullina' akapilusa'.

Ya están con huayo los paltos.
val.: ***piwanpalli.**

***piwantulli *piwantapalli**

piwanunter' vi. jecha huayo nuevamente! jecha fruto nuevamente!

iWawamekter', awapí!

iNanapu'si'la

dankuwanunta'n

piwanunter'! ¡Cambia tus

hojas, chopé! ¡Floreado nuevamente echa tu huayo!

***piwanuntulli**

***piwilli *piwipalli**

piwillilli' s. lagartija pequeña que vive en las casas. **Piwillilli' pidik nampilli.** La lagartija "piwillilli'" vive en la casa. cf: **llilli.**

***piwipalli (*piwilli) vt.** frotar, untar, sobar. **Rodolfo piwilli sadin wa'dantek ketllun iyadeklek.** Rodolfo sobó a su esposa con manteca de gallina negra.

piwir' vt. ¡frótale! ¡sóbale!
Apetcha ma'salatulli ikellupilli. iPiwir'! Al tío le dio la garúa, le duele todo el cuerpo. ¡Sóbale!

-pu' sufijo que indica relación de similitud o parecido; ser como otro, hacer algo como otro.
Kenma ñiñi'penpu'la. Eres como el perro (buen cazador, mitayero).
Weipu'lli. Es como algo lejano.

pu'ser s. mono leoncillo. **Pu'ser iñer ileknanlusekla a'metcha.** El leoncillo es el más pequeño de los monos. (Cebuella pygmaea_

***pu'tapalli (*pu'tulli) vt.** envolver.

pu'tek putek

pu'ter' vt. ¡envuélvelo! **iPu'ter' asu' kapiserllusa'!**
¡Envuelve esta ropa!

***pu'tulli *pu'tapalli**

pu'yek (shiwilu pur-dek) s. pesca.
Awawek pu'yek tupitapilalli. Kuenta' kasetchek'echeck. Mi mamá está siguiendo la pesca. Yo también voy a adelantarme al grupo. **dek.**

***puapalli (*pulli) vt.** desgranar.
Nana pulli lenpipen iyalalan. Ella desgranó maní para tostar. cf: **puker'**; *sinón.:* ***sekshi'tapalli.**

puchilla (puticha) (cast. botella) s. botella. **Puchilla ikera'su' mapa'tek.** La botella se usa para comprar aguardiente.

puchipi s. jarra de cerámica alargada, en forma de botella; jarrón. **Isikier kelli uklulu' puchipik.** Ezequiel trajo masato en jarrón "puchipi". **pi,** 1); cf: **yunpi.**

puduna' s. arco iris.
iWa'tenku' tañitaper puduna', tawerdamellawenchu!
¡Cuidado con apuntar al arco iris, se va a podrir tu dedo!
puduna' duker , puduna' kekki

puduna' duker (puduna') s. arco iris de la luna.
Puduna'wañi duker, u'lenchu. Tiene arco iris la luna, va a llover.

puduna' kekki (puduna') s. arco iris del sol. **Puduna'lek kekki Ili'tulli. Alakanter' kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli.** El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero.

***puer'chapalli *pur'chapalli**

puiñu (quech. pwiñu) s. tinaja de cerámica para transportar líquido. Su cuerpo es blanco y tiene lindos diseños con flores. **iUklulu'la' ekpa'ku' puiñuk!** ¡Vayan a llevar masato en el tinajón "puiñu"! cf: **yunpi**; *sinón.*: **dekmayun**.

***puk'apilalli (*puklli)** vi. tener una lobanilla o quiste sebáceo. **Ku'dunpiwekkek puklek.** En mi cráneo tengo un lobanillo. **Peklu'ku' nana puk'a'su'**. Llaman a ese que tiene lobanillo. **pi.**

puka' s. charapa, especie de tortuga de río o lago, tortuga arraú. **Puka' iñer damer'ita'luseklan a'llupita'su'**. La charapa es la más grande de todas las tortugas. **Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.** Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para torcer el hilo. (Podocnemis expansa)

pukaker' vi. ¡púdrete! ¡malógrate! ¡sécate! **iAsek pukaker' kenma, nalá! Ma'sha ekpanti'nchen, kenma mu'su' diwekeninpu'**. ¡Púdrete aquí tú, palo! No te voy a llevar porque no eres buena leña.

***pukalli *pukapilalli**

***pukapilalli (*pukalli)** vi. malograrse, gastarse, podrirse.

Latekpen pukapilalli. Tus dientes se están malogrando. **Pukalli kutunwek, deketchek.** Mi vestido se ha gastado, lo voy a botar.

puker' vt. ¡desgránalo! **iChiter' puker'!** ¡Desgrana el maíz! cf: ***puapalli**.

***puklli *puk'apilalli**

pula s. 1) cerco de madera alrededor de la casa. **Pulaler kunetchapalli pidek.** El cerco rodea la casa. **Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi.** La hermana Paula levantó su cerco que se había caído. **Allika pideknen i'na pulawi'ñi, paper'llu'pi.** La casa de Alejandrina no tiene cerco de madera, es embarrada. 2) sinchina, palo que sostiene el cerco. **Tawilunan u'chimu pulakin a'wanerek.** El estantillo sirve para sinchinas o palos que soportan el cerco.

Pula nprop. Paula. **Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi.** La hermana Paula levantó su cerco que se había caído.

***pulli *puapalli**

Pullikariu nprop. Policarpo. **Pullikariu ya' pekta pur'chulli Penlerkek.** Policarpo pescó mojarras ayer en el Ninayacu.

- Pulu** *nprop.* Pablo. **Pulu**
alañun kulliker, pusak-
shunka'. Pablo me prestó
ochenta soles.
- pulunker'** s. sereno de la noche,
rocío. **Pulunker' wila**
dapisik aku'lu'ladalek.
Cuando al niño le duele la
vista se le pone el rocío en el
ojo.
- pumu** s. hierba que crece por sí
sola, malahierba.
Menmiwekkek wapu'
pumu. En mi chacra hay
bastante malahierba.
Selliluku'pi terapí'ñidek,
nanashasa' silekli
pumupu'su'. Nosotros no
plantamos granadilla, solita
crece como hierba.
- pumu-lada** s. 1) arroz.
Pumuladasha akusumu
ka'apalek, suriná. Arrocito
cocinando estoy comiendo,
sobrina. *sinón.:* **arús.** 2) frijol
chiclayo. **Marli ka'lli**
pumulada
makilapu'a'su' arusllek.
Marli comió frijol chiclayo con
arroz.
- pumululu'** s. terreno cubierto de
hierba, hierbal. **Iriki**
inyulateknén pumululu'. El
patio de Enrique es hierbal.
lu'.
- *pumutapalli (*pumutulli)** *vi.*
tener hierba, salirle hierba.
Aurisha menminén
pumutulli. La chacra de
Aurelia está con hierba.

***pumutulli *pumutapalli**

puñañi iwa'tek s. barbasquero,
productor de barbasco, jalador
de barbasco. **iSudanpen**
si'lenker' puñañi
iwa'teklek, ma'ki'na
lupetchek ñilli! ¡Sácale la
vuelta a tu esposo con el
barbasquero, porque para
borracho!

puñañi mapa'ta'su' *nom.*
barbasquero, comerciante de
barbasco. **iLawer'ker**
puñañin mapa'ta'su'
Shawilusekda'! ¡Interpreta
al barbasquero donde los
shawis!

puñañi, puñañin s. barbasco.
iAmu'dekku' puñañin
apu'wa'! ¡Enturbien el agua
para echar barbasco!
(Lonchocarpus nicou)

**punchana llintekwan(su')
etchek**

puñila s. rosquilla, suspiro, ñutu.
Kaikua Marina nu'tapalli
puñilalusa' asu'
almidunlu'shakla
yauku'lata'su'. La señora
Marina prepara rosquillas de
almidón de yuca para vender.
la.

***punka'lli *punka'palli**

***punka'palli (*punka'lli)** *vi.*
flotar, boyar. **Samer chimin**
dankumera'su'
punka'lli. El pez que murió,
se hundió y salió a flote de
nuevo.

punkapi s. shirui grande, especie de pez. **Punkapi nadalli pur'apinpu'erkek.** El shirui aumenta en los lugares donde no pescan con barbasco. **pi.** (Callichthyidae)

punker' vi. ¡flota! **iEnta'n punker'!** ¡A ver, flota!

punpitek s. jorobado. **Victor punpitek, madupitekpu'Ili.** Víctor es jorobado, su espalda es como la del motelo. *sinón.:* **madupitek.**

punpuna, punpunan s. balsa. **Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunanek tupitechek.** Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa. **Kadunan merpinen punpunanki.**

La parte gruesa (la barriga) de la wacrapona se usa para hacer balsa.

punshu s. machete pequeño para los niños. **iWilaweksha, kencher' punshulatekshapen eksu'pa'u!** ¡Hijita, trae tu punshito y ayúdame a pelar! *cf:* **sawelli.**

pupuchi s. pavo. **Pupuchi er'watek wichi'Ili, enkasekpi'nta'.** El pavo donde le cae la tarde duerme, en cualquier lugar. *cf:* **mikarawa.**

pupun s. pucahuicsa, pez sabroso propio de los ríos de

la selva. **Sinanlusa' pamu'pa'seku uklli wapu' pupun.** Cuando estaba lavando las callanas (en el río) vinieron bastantes pucahuicsas.

Pupundek *nprop.*

Pucahuicsayacu, quebrada en la zona del río Pampayacu.

Pupundekkek wapu' pupun ñapalli. En la quebrada Pucahuicsayacu hay bastante peje pucahuicsa. **dek.**

***pur'apalli (*pur'Ili)** vi. pescar con veneno, barbasquear.

Pullikariu ya' pur'Ili Penlerkek. Policarpo pescó (con barbasco) ayer en el río Ninayacu.

***pur'chapalli (pur'chulli;**

***puer'chapalli)** vt. pescar algo con barbasco, pescar un río o una quebrada.

Pullikariuler ya' Penler pur'chulli. Policarpo pescó (en) el Ninayacu ayer.

Pullikariu ya' pekta pur'chulli Penlerkek. Policarpo pescó ayer las mojarras en el Ninayacu.

pur'cher' vt. ¡pesca el río! ¡péscale al río! **iPur'cher' Penler!** ¡Pesca (en) el Ninayacu!

pur'chulli *pur'chapalli

pur'ker' vi. ¡pesca! ¡barbasquea! **iPur'ker' Penlerkek!** ¡Pesca en el Ninayacu!

***pur'lli *pur'apalli**

pur'wan s. organizador o dueño de la pesca, persona responsable de la pesca.

Pur'wan yunsu'lli kayilupa' lunpilalli: "Asu' duker pur'awa'. Lunwadekkek pekta danketlli". El organizador de la pesca salió por las calles hablando: "Este mes vamos a pescar. En el Shambuyacu ha entrado la mojarra".

purilla (cast. pollera) s. pollera.
Muyunpalunlusa' purilla i'shillina'. Las mujeres de Moyobamba se ponían pollera.

Purus *nprop.* río Purús. **Napi' taserpiku'lusa' kauchu ekkadek usu'llina' Puruskeklan.** Antes los viejos finados extraían la resina de caucho del río Purús.

pusak (quech. *pusak*) *num.* ocho.
Isiura pusak willinlusa'. Isidora tiene ocho hijos.

pusak-shunka' num. ochenta.
Pulu alañun kulliker,

pusak-shunka'. Pablo me prestó ochenta soles.

pusichu (cast. posillo) s. taza, posillo. **iPusichu kencher'!** ¡Trae el posillo!

putek (pu'tek) s. lechuga.
Puteklusa'nta' napi' muda' ñiwiñina'. Ipa'la dekilli'lusa'sa' uranen dunketlli. Antes las lechugas también eran gente. Ahora sólo en las noches buscan su comida.

puticha puchilla

putunla (cast. botón) s. botón.
Kutunwek putunlanan inchilalak anu'lli. El botón de mi camisa se cayó en el camino. **la.**

putupi (cast. poto) s. poto, poronguito de calabaza de cinco litros aproximadamente.
iManter' putupi, dek ekpa'ek memmik! ¡Trae el poto para llevar agua a la chacra! **Putu nu'tulek pawiklan.** El poto se hace de la calabaza pawi. **pi.**

R r

Rakir *nprop.* Raquel. **Rakir pektawatapalli Yuwerker.** Raquel está criando (animales) en el Yanayacu.

Rauchu *nprop.* Raúl. **Rauchu uklulu' piten'an kerapilersik sercha'tulli.** Cuando Raúl traía masato cargado en su hombro le goteó.

Reshu *nprop.* Resurrección, nombre propio de mujer.
Reshu papetllu'tulli pideknén. Resurrección embarró (la pared de) su casa.
Rubisha *nprop.* Robertina.
Rubisha Panchushalek sakekllina' siluterkasu'

lawek'anna'. Robertina y Pancho se alegraron cuando escucharon la pandilla.

Ruki *nprop.* Roque. **Ruki chintenlu'wekkek tu'tenñun.** Roque me pateó en la pantorrilla.

S s

=**sa'** solamente, solo, nomás.
Wai'tawa ka'apalli da'wanlusa'sa'. El huancahui come solamente serpientes. **Kuashasa' nanpipalek, ñienkasu' patunwi'nek.** Solita nomás vivo, no tengo ningún pariente.

***sa'ka'lli** (saka'lli) ***sa'ka'palli**

sa'ka'nan *adj.* palo o tronco áspero, palo o tronco raloso.
iYapata'ta nana nala, sa'ka'nan! ¡No toques ese palo, es áspero! **nan.**

sa'ka'palli** (sa'ka'lli**) *vi.* ser áspero, ser raloso. **Aner yusanta wawaser, sa'ka'iteklala.** No levantes al bebe, tus manos son ásperas. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi.** Mi mano es ralosa y dura. **Misa'wek sa'ka'lli, tu'latetchek.** Mi mesa es áspera, voy a pulirla con cepillo.

-**sa'la** *v.* > *v.* rápidamente, rápido.
Pamu'tusa'lalli. Lavó rápido. **iAkusutusa'ler, ipa' uki'la'su' unchetchu sudanpen!** ¡Cocina rápido, ya de hambre va a volver tu esposo!

sa'la' *s.* cuchipi, enfermedad que provoca bolas rojas en el cuerpo que forman materia y causa fiebre. **¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'.**

¿Por qué ustedes han venido por acá? Nos van a contagiar la viruela. *cf.* **sa'la'pi.**

sa'la'kunpella (lit. cura cuchipi, cura chupos) *s.* pijuanello, especie de pájaro.
Papinkuku'lusa' ñinchitullina' pilenñanterkek sa'la'kunpellakla. Del pájaro pijuanello aprendieron a tocar pifano los antiguos

shiwilu.

Sa'la'kumpella Muda' *nprop.*

Hombre Pijuanerillo, Hombre Pifanerillo. **Sa'la'kumpella Muda' Uwi'lunshalek inpañi'lli.** El Hombre Pijuanerillo y la Señorita Araña se reunieron.

sa'la'pi s. viruela, enfermedad muy peligrosa. **Dunisio ima pa'lli Muyunpek ashatu'shanen ekpa'lli.**

Nanek ima sa'la'pi dankuñi. Dionisio fue a Moyobamba llevando a su tía. Ahí ella se contagió la viruela. **pi, 1)**; cf: **sa'la'**.

sa'ma *adj.* superficial, encima, no hondo. **iPentundekter'!** **Sa'ma.** ¡Caminando, bandea! Encima es (no es hondo). **anpu, anpun.**

sa'madek s. emplayado, agua no profunda. **iAma'ku' wilalusa'!** **Sa'madek nuka'a.** ¡Báñense, niños! No es agua profunda. **dek.**

sa'pu' sa'pu'tek

sa'pu'tek (sa'pu') s. pulmón, puspo. **Neridekmapu'wa' sa'pu'teklupa' kuner'apalli.** El aire que respiramos (nuestra respiración) da vuelta por los pulmones (y vuelve a salir). cf: **neriwanpitek.**

sa'punpi s. varicela, viruela loca. **Sa'punpi wetlli. Asu' dukturllusa' nu'tullina'**

wakuna kaluwi'lusa'

ta'wanterkek. La varicela ha desaparecido. Los doctores hicieron la vacuna para que las enfermedades se terminen. **pi, 1)**.

sada s. esposa (mía, nuestra). **Sadawek a'lekta'su'.** Mi esposa es profesora.

Sadamapu'wa' a'lekterkasu'. Nuestras esposas son profesoras. cf: **sadan;** cf: **suda.**

sadaker' (sader') *vi.* ¡cásate (dicho a un hombre)! **iKusi Antuñu, Wirnantalek sader'!** ¡José Antonio, cástate con Fernanda!

***sadalli *sadapalli**

sadan s. esposa (de ti, de ustedes). **Sadanpen a'lekta'su'.** Tu esposa es profesora. **Sadanpenma' a'lekterkasu'.** Las esposas de ustedes son profesoras. cf: **sada.**

***sadapalli (*sadalli)** *vi.* casarse el hombre, reunirse el hombre, conseguir esposa. **Ipa'la Arkichu sadalli.** Hoy se casó Arquímedes.

***sadawañi *sadawanpalli**

***sadawanpalli (*sadawañi)** *vi.* tener esposa, estar casado un hombre. **Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen.** Mi hijo muchacho no tiene mujer, es un hombre soltero. cf: ***sudawanpalli.**

sader' sadaker'

sadin s. 1) esposa (de él o de ellos). **Rodolfo sadinen a'lekta'su'**. La esposa de Rodolfo es profesora.

Sadinenna'

a'lekterkasu'. Las esposas de ellos son profesoras. 2) hija (habla el hombre).

iMa'atasu' ekka'dek, pektanchiterker', sadín!

¡Aquí está la resina, echa a la cerámica para que selle sus poros, hija (habla el padre)!

saka'dek *adj.* difícil, trabajoso.

Saka'dek nun nu'tulek.

Hacer una canoa es difícil/trabajoso.

saka'dek'inpu' *adj.* fácil, fácilmente, sin trabajo.

Pipetchanku u'chimu, tankuwalekpu'la'su' eksu'lek,

saka'dek'inpu'. El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

saka'lli *sa'ka'lli

saka'pa'ker' *vt.* ¡ayúdale a trabajar! **iSaka'pa'ker' yalli'wapen, a'ta'wantusa'lai!** ¡Ayúdale a trabajar a tu hermano menor, para que termine rápido!

***saka'pa'lli *saka'pa'palli**

***saka'pa'palli (*saka'pa'lli)** *vt.* ayudar a trabajar. **Kua saka'petchen**

a'tawantusa'ler'. Yo te voy a ayudar a trabajar para que termines rápido.

saka'ta'su' *nom.* cansado, que está cansado. **iMa'sha yakencha'ta enmu'pinen saka'ta'su'!** ¡No traigas al hombre cansado!

***saka'tapalli (*saka'tulli) vi.**

1) trabajar, esforzarse, sacrificarse. **Kualer Imicha sakitulek, kaluwi'pa'su' malek.** Yo trabajé por Emérita, porque ella estaba enferma. **Wilaweklusa' ya'ñinchillintudek'amu, enpu'nipa' saka'tulek.** Yo me he sacrificado mucho para hacer estudiar a mis hijos. *sinón.:* ***pata'palli** 2) . 2) cansarse, estar cansado.

Wilalusa' tekk'a'llini'ma nawa' saka'terkek

walek. Los niños corrieron hasta que se cansaron.

***saka'tulli *saka'tapalli**

saka'tulusa' s. trabajadores.

Sekputchek ima

saka'tulusa' luwekta'su' nanakin kelli. A Sekputchek lo trajeron para supervisar a los trabajadores.

saka'tunan s. 1) trabajo.

Saka'tunan

dunkerapalek. Estoy buscando trabajo. 2) minga.

Suktashunka'kudek pa'llidek saka'tunak.

Sesenta personas nos hemos

ido a la minga.

saka'tutek *nom.* trabajador, trabajadora. **Asu' nainpañi'erkasu' saka'tuteklusa'**. Estos recién casados son muy trabajadores. *sinón.:* **pata'tutek**.

sakalala *s.* hondonada, barranco. **Kawallu anu'lli sakalalak**. El caballo se cayó al barranco (en una hondonada). *sinón.:* **sakatek**.

sakan *s.* bajada, inclinación del terreno. **Ala' simana' seklintapilanna' ektu'llina' ala'sa' kupin mutupi. Nana sakanlupa' ima lli'llina' pen mu'katapa'su'**. Tras abrir trocha una semana llegaron a una loma grande. En esa bajada vieron humo.

sakatek *s.* barranco. **Sakatekkek anu'lli ala'sa' enmu'pinen luper'an**. De borracho un hombre se cayó al barranco. *sinón.:* **sakalala**.

sakateklala *s.* abismo, barranco profundo. **Ala'sa' kupin wa'na anu'lli sakateklalak**. Un omnibus se cayó al abismo. *sinón.:* **mutupilala**.

sakateklala ashin *s.* madre del abismo, dueño del abismo. **Ker'a'su' amana' i'na sakateklala ashin nuka'a**. La pantera negra es

la madre del abismo.

***sakek'apalli (*sakeklli)** *vi.* estar alegre, alegrarse. **Mikir sakeklli erkun ektu'kersik**. Miguel se alegró cuando su hijo llegó. **Rubisha Panchushalek sakekllina' siluterkasu' lawek'anna'**. Robertina y Pancho se alegraron cuando escucharon la pandilla. *sinón.:* ***musu'kankantapalli;** *val.:* ***a'sakek'apalli;** *val.:* ***sakektapalli**.

sakekker' (saker') *vi.* ¡alégrate! **iSakekker', wilapen ektu'kelli!** ¡Alégrate, ha llegado tu hijo! **Saker', wa'inutapata!** ¡Alégrate, no estés de pena!

***sakeklli *sakek'apalli**

***sakektapalli (*sakektulli)** *vt.* hacer cariño, cariñar. **Wirnanta willin sakektulli**. Fernanda hizo cariño a su hijo. *val.:* ***sakek'apalli**.

sakektek sakektutek

sakekter' vt. ¡hazle cariño! ¡cariñale! **iSakekter' wilapen!** ¡Hazle cariño a tu hijo!

***sakektulli *sakektapalli**

sakektutek (sakektek) *nom.* alegre, feliz, alguien que siempre está contento. **Mariano i'na sakektek, si'lentutek, luntek**. Mariano es alegre, bromista y

hablador. **Kullasha ku'aper sakektek.** Julia es una mujer feliz.

sakker' sakekker'

sala' s. guaba, pacay, pacaé.

Asu' sala' ñitulli

dametchanpa'lanek. Esta guaba echó fruto desde sus ramas menudas. **Sala' i'na dankuwansik**

inapu'suklan pa'llina'

kadulalusa'

yasiseranna' nana

danku kaser'a'su'nen.

Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor. (Inga feuilleei)

sala'amu'la s. ratacara, especie de pez atacara. **Ya' ka'lek sala'amu'la inyapi.** Ayer comí frito del pez ratacara. **la.**; cf: **keru'tek**; cf: **tapulutek.**

same'chek samerchek

samellala s. pez menudo.

Samellala

wilalunlusa'ler

luyerkasu' akitanna'

ka'llina'. Las señoritas a las que les gusta el pez menudo lo preparan en patarashca y se lo comen. **la.**

samellu' s. shamillillo, especie de pez. **Samellu' a'pinta' damera'su' samellalaklan.** El shamillillo es más pequeño que el pez

menudo.

samer s. pez, peje, pescado.

Unma' samer, sapani'na ma'sha. El paiche es pez, pero el bufeo no.

samer lankenna llinser

(**llinser**) s. diseño cerámico "agalla de pez", diseño tradicional shiwilu.

samer-ka'tek *nom.* ave que come puro pescado.

Dekpenku i'na samer-ka'tek. El cushuri come puro pescado.

samerchek (sametchek;

same'chek) *nom.* pescado

pishtado. **iAsu' sametchek**

akunter' kusinak! ¡Pon

este pescado pishtado en la cocina!

samertaspi s. pez inmenso, que ha alcanzado su tamaño máximo; pescadote.

iMa'ta'nki asu'

samertaspi! ¡Qué grande es este pescadote!

sametchek samerchek

Sanantuñu *nprop.* San Antonio, caserío cercano a Jeberos de población shiwilu.

Sanantuñu La'pir

ukuchik. San Antonio está a las orillas del Rumiyacu.

Sanchaku *nprop.* Santiago, nombre propio de hombre.

Sanchaku indei'tulli

sawellilateklek. Santiago se cortó con la hoja del machete.

sanek s. frío. **Sanekler di'tulli**. El frío lo mató. **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli**. Su pie está hinchado. Ayer le hincó un palo en sus pies. Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

sanek a'datapalli** (sanek a'datulli**) vt. hacer entrar el frío. **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli**. Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en sus pies. Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

***sanek a'datulli** ***sanek a'datapalli**

sanek'a'su' nom. frío, que está frío. **Ma'sha kua luwanchi'nek asu' uran sanek'a'su'**. Yo no quiero la comida fría.

sanek'apalli** (saneklli**) vi. estar frío. **Ipa' asu' uran saneklli**. Esta comida ya está fría.

***saneklli** ***sanek'apalli**

saneklu' s. 1) helado. **Lukmapiklan ñinanlu'lusa' nu'tapallina' saneklu'**. En las ciudades hacen helado del fruto de la lúcuma. **lu'**. 2) nieve.

***sanekwañi** ***sanekwanpalli**

sanekwanpalli** (sanekwañi**) vi. hacer frío. **Kekki Ili'chi'sik sanekwañi**. Cuando el sol no aparece, hace frío. ***ukawanpalli** ; cf: ***nukerapalli**.

sañichariu sañipari

sañipari (**sañichariu**) s. sanitario. **Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari**. Mi molar me lo sacó el sanitario porque me dolía.

sanka'su' nom. livano, lo que no pesa. **iKencher' nala sanka'su'!** ¡Trae el palo liviano! *sinón.:* **sankatek**.

sankallin s. garabato, soga espinosa del monte. **Mikir sankallinler pawektulli, a'duletchulli**. A Miguel el garabato le hincó y le produjo materia/pus. **Ilin**.

sankalu' adj. polvo liviano. **Pekchinker'kasu' lusunan sankalu'**. El aserrín es (un polvo) liviano. **lu'**.

sankalu'-daka s. muela amarilla, moena, madera muy dura usada para los horcones de la casa. **Sankalu'dakaklan pianlusa' pidekkin**. De la muela son los horcones para la casa. cf: **daka**. (Nectandra sp., Lauraceae)

sankatek *nom.* liviano. **Sudu i'na sankatek.** La topa es liviana. **iKencher' nala sankatek!** ¡Trae el palo liviano! *sinón.:* **sanka'su'**.

Sankuan-duker *s.* junio, mes de San Juan. **Sankuan-dukerkek nakusu' kanpinanladanku ñilli.** En el mes de San Juan florece el árbol "kanpinanla".

SanJuandukerkek i'na enpu'nipa' sanekwañi. En junio hace mucho frío.

Sankuandukerkek i'na Tatalusa' Ukllinen. En junio es el Día del Padre.

Sankuanpi' *adv.* día de San Juan, 24 de junio.

Sankuanpi' kuañi ka'lek. El día de San Juan se come juane.

sankupe'chek sankuperchek

***sankupelli *sankuperapalli**

sankuper-kankella *s.* angochupo ñejilla.

Sankuperkankella ka'amu, sankupellek. Por comer angochupo ñejilla, me salieron angochupos.

sankuperapalli** (sankupelli**) *vi.* tener angochupo o anguchupo, enfermedad cutánea que produce granos rojos y grandes donde se forma pus y que pueden salir en varias partes del cuerpo.

Sankuperak kala

uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek. Cuando se tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sicsi y se bebe. Con eso se sana.

Ipellinwekkek sankupellek. En mi sobaco tengo anguchupo.

sankuperchek

(**sankupe'chek; sankupetchek**) *s.* 1) asnay, bola cerca de la pierna que tienen el sajino, la huangana y el erizo o puerco espín, y que despiden un olor desagradable (como cebolla podrida).

Amantek sankuperchekwanpalli tulanenlupa'. El sajino tiene su asnay cerca de la pierna. 2) olor desagradable que despiden algunos animales.

Laman sankupechek lanerapalek. Weinpu' ipa'la. Estoy percibiendo el olor de la huangana. No está lejos ahora.

sankupetchek sankuperchek

SantaCruz-duker *s.* mayo.

SantaCruzdukerkek i'na Awa'lusa' Ukllinen. En el mes de mayo es el Día de la Madre.

SantaRosa-duker *s.* agosto.

SantaRosadukerkek yulu'danku inpasetlli tanluwatusik. En agosto la flor de Santa Rosa se riega

cuando hace viento.

santulu'-lada s. pupila del ojo.

Lalumek

pawa'ladatullun

santulu'ladawek ikelli.

Una hoja me picó en el ojo y me duele la pupila.

santumi s. plátano de seda, especie de plátano comestible.

Santumi teralek leyatan a'llupi lulun a'ñilli. He

plantado el plátano de seda, desarrolló bastante y echó un racimo grande. **tanku.**

santusha (cast. santo) s. imagen de un santo. **Imicha**

santusha ekmalla'palli

yensun. Emérita le está rezando al santo arrodillada.

sapalu' s. masato fuerte, muy fermentado. **Oscar Elilek**

sapalu' uwanna'

lupellina'. Oscar y Elí

bebieron masato muy

fermentado y se

emborracharon. **lu'.**

sapana' s. bufeo. **Unma'**

samer, sapan i'na

ma'sha. El paiche es pez, pero el bufeo no.

Wilalunlusa'ler

enpu'ninchi lli'api'ñina'

sapana' pekpisik. Las

señoritas no miran mucho al bufeo cuando sale a la

superficie. **pektupi-**

sapana'.

sapu'tek *nom.* débil, eteco, dejado, que no puede trabajar.

Nana enmu'pinen

sapu'tek. Ese hombre es débil.

sasa' s. catalán, martín pescador, diferentes tipos de martín pescador o matraquero.

Laukku', sasa'

penwinerapilalli, ipa'

wadi' uk'etchu. Escuchen,

el martín pescador está yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano.

sawa s. especie de isula menos ponzoñosa. **Sawa**

deksulapu'su' ikeri'ñi,

adawa'la'su' ikelli. La

(picadura de la) isula sawa no

hace doler como (la de) la

isula, duele levemente. *cf.*

deksula.

sawadu' (cast. sábado) s.

sábado. **Ipa'la wirñis,**

eklli sawadu'. Hoy es

viernes, mañana es sábado.

sawanpa s. sachá ajo. **Kua**

padektetчек

sawanpameksha,

sametcha aku'tamu

akitetчек. Yo voy a

machacar hojita de sachá ajo

para echarle a mi pejecito y

hacer patarascha.

sawanpala s. ajo. **Ma'sha**

Shiwiluk kuda

tere'i'ñidek sawanpala,

ma'sha leiyachinpu'a'su'

malek. Mapa'tullidek

Yurimawekda'. En Jeberos

nosotros no sembramos ajo,

porque no hermosea/no da. Lo

compramos de Yurimaguas.

la.

sawelli s. machete. **Sawellilek malatulek**. Con el machete corté palos para cerco. *cf.* **punshu**; *cf.* **ipulli**.

sawelli-latek s. hoja del machete. **Sanchaku indei'tulli sawellilateklek**. Santiago se cortó con la hoja del machete.

sawerun s. comisura o extremo de los labios. **Sawerunwekkek sawerunek**. Se me ha abierto un poquito la comisura del labio.

*saweruñi *sawerunpalli

*sawerunpalli (*saweruñi) *vi.* abrísele a uno un poquito la comisura del labio. **Kua sawerunek kisektamu sekwa'lek**. Yo me abrí un poquito la comisura del labio cuando me dio comezón y me rasqué.

*se'cha'lli *sercha'palli

*se'cha'palli *sercha'palli

*se'cha'tapalli *sercha'tapalli

se'cha'tulli *sercha'tapalli

*se'chala setchala

se'llan serlla, serllan

sek- prefijo instrumental, acción ejecutada con las manos, usando los dedos.

*sekshi'tapalli;

*sekchikamu'palli;

*sekwa'palli;

*sekpek'apalli.

sekchikamu'ker sekchikamu'r

*sekchikamu'lli

*sekchikamu'palli

*sekchikamu'palli

(*sekchikamu'lli) *vt.* mezclar con la mano.

Awawek

sekchikamu'palli uklulu'

ukdinlu'lek. Mi mamá está

mezclando (con la mano) el

masato con la yuca mascada.

sek-; *cf.* *uchikamu'palli.

sekchikamu'r

(sekchikamu'ker) *vt.*

¡mezclalo! **iSekchikamu'r**

uklulu' ukdinlu'lek!

¡Mezcla (con la mano) el

masato con el mascado!

sekdi pe'cher sekdi percher'

*sekdi pelli *sekdi perapalli

*sekdi perapalli (*sekdi pelli)

vt. guardar, poner en orden,

arreglar las cosas. **Risha**

sekdi pelli kalu'ta'su'.

Rita guardó la comida

preparada. *val.:*

*insekdi perapalli; *val.:*

*sekdi perchapalli.

*sekdi perchapalli

(*sekdi perchulli) *vi.* poner

(cosas) en orden, arreglar

(cosas), alistarse. **Chiñinter**

sekdi petchapalli

Yurimawek yapa'an. El

gobernador está arreglando

sus cosas para irse a

Yurimaguas. *val.*:

***sekdi-perapalli** .

sekdi-percher' (**sekdi-petcher**; **sekdi-pe'cher**) *vi.* jordena! jarregla! **iSekdi-petcher'**, **enchu' pa'awa'!** ¡Ordena, ya nos vamos!

***sekdi-perchulli**

***sekdi-perchapalli**

sekdi-perker' *vt.* jordenalo! ¡guárdalo! ¡jalístalo!
Sekdi-perker'
dudinpu'pen! Ipa'
uk'apilellina'. ¡Ordena tus cosas! Ya está viniendo la gente.

sekdi-perlla'la'-wa'napi *s.*
grabadora, aparato de metal que guarda las palabras.
Sekdi-perlla'la'-wa'napi
ñapalli a'lek'ansu'
Shiwilu napi'ku'lusa'
nanpier'kasu'. En la grabadora está lo que te he enseñado de la vida de los antiguos Shiwilu.

sekdi-petcher sekdi-percher'

***sekduñi *sekduñpalli**

sekduñker' *vt.* ¡mézclalo!
iSekduñker' uklulu'!
¡Mezcla el masato!

***sekduñpalli (*sekduñi)** *vt.*
mezclar. **Ala'sa' kupin**
uktaksa' iñer nana
kaladaper uktakda'
sekduñek. En una sola olla grande se mezcla todo lo de esas tres ollas. **Nanei'na**
sekduñpalli Shiwilu

la'la'lek lawer'lla'la'. El mezcla la lengua shiwilu con el castellano.

***sekkanka-sekkankatapalli**
(*sekkanka-
sekkankatulli) *vi.* saltar y saltar repetidas veces.

**Wilasha sékkanka-
sékkankatulli, sakek'an.**
El niño saltó y saltó de alegría.

sekkanka-sekkankatuker' *vi.*
¡salta, salta! **iSekkan-
sekkankatuker'**,
naku'ter' nala! ¡Salta,
salta, pasa el palo!

***sekkanka-sekkankatulli**

***sekkanka-sekkankatapalli**

***sekkankatapalli** *vi.* saltar, dar un brinco, impulsarse.

Sekkanatan
indi'dektulli. Dando un brinco se lanzó al agua.

sekkankater' *vi.* ¡salta!
iSekkanater', naku'ter'
nala! ¡Salta, pasa el palo!

***sekkatapalli (*sekkatulli)** *vi.*
desmotar y estirar el algodón, preparar el algodón para hilar.
Kua sekkatapalek
yapitetchamu. Estoy desmotando el algodón para hilar.

sekkater' *vi.* ¡desmota el algodón!
iSekkatere'
pitetchamak! ¡Desmota el algodón para que hiles!

sekkatu'ker' *vt.* ¡dóblalo!
iSekkatu'ker' nana
chipetchekpen! ¡Dobla tu

mosquitero!

***sekkatu'lli *sekkatu'palli**

***sekkatu'palli (*sekkatu'lli)**

vt. doblar la ropa. **Inés**

sekkatu'palli

piwala'llilusa'. Inés está doblando los pantalones. *val.:*

***sekkatu'tapalli.**

***sekkatu'tapalli**

(***sekkatu'tulli**) *vi.* doblar ropa. **Ipa' sekkatu'tulek.** Ya doblé ropa. *val.:*

***sekkatu'palli.**

sekkatu'ter' *vi.* ¡dobla! **iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi**

sekkatu'ter'! ¡Ya no hables más y dobla (ropa) rapidito!

***sekkatu'tulli *sekkatu'tapalli**

***sekkatulli *sekkatapalli**

***sekkerpalli *sekkerpapalli**

***sekkerpapalli (*sekkerpalli)**

vt. escapársele a uno de la mano, dejar caer algo, botar involuntariamente.

Sekkerpalek kerka'tek.

Se me escapó el libro de la mano.

***sekketchapalli**

(***sekketchulli**) *vt.*

cosechar.

Yasekketchukunek chiter'

menmiwekkekda'. Voy a ir a cosechar maíz de mi chacra.

sekketcher' *vt.* ¡coséchaló!

iSekketcher'

wayusa'lada! ¡Cosecha el

huayo del café!

***sekketchulli *sekketchapalli**

sekki'ker' *vt.* ¡mátale apretando

con las manos! **iSekki'ker'**

wa'dantek wawa! ¡Mata el pollito apretándolo con las manos!

***sekki'lli *sekki'palli**

***sekki'palli (*sekki'lli)** *vt.*

matar apretando con las manos. **Risha sekki'lli**

wa'dantek wawa. Rita

mató el pollito apretándolo con las manos.

***sekkitapalli (*sekkitulli)** *vt.*

esconder. **Risha**

kulliketñen sekkitulli

wilalusa'ler

michinpu'erkek. Rita

escondió su dinero para que los niños no lo agarren. *val.:*

***insekkitapalli.**

sekkiter' *vt.* ¡escóndelo!

iSekkiter' kullikerpen!

¡Esconde tu dinero!

iIlantulu' sekkiter',

wilalusa'

pati'npu'erkek! Nanalek

inlliketchnanta'ser.

¡Esconde la pólvora para que

los niños no la toquen! Con

eso se matarían todos.

***sekkitulli *sekkitapalli**

sekkula *s.* afrecho de la chicha.

Nana wila ka'apalli

sekkula kasetchu'lek.

Ese niño está comiendo

afrecho con dulce. **la.**

***sekkupiñi *sekkupinpalli**

sekkupinker' vt. ¡agrándalo!
¡auméntale! **iSekkupinker'**
a'pinta' uklulu'!
¡Auméntale más al masato!
iSekkunpinker' a'pinta'
menminpen!
A'metchinchi. ¡Auméntale
tu chacra! Es muy chica.

***sekkupinpalli (*sekkupiñi)**
vt. agrandar (a mano),
aumentar. **Kualer**
sekkupinek menmi. Yo
agrandé la chacra. **Sudawek**
sekkupiñi pidekwek. Mi
esposo agrandó mi casa.

***sekkutapalli (*sekkutulli)**
vt. agregar shirumbi o yuca
picada a la comida. **Kua**
sekkutulek chunser'
kalu'a'kasu'. Yo eché
shirumbi a la sopa de
pucacunga. **Laman**
du'lupinen
sekkutetchek. Al espinazo
de la huangana le voy a
agregar shirumbi.

sekkuter' vt. ¡agrégale shirumbi!
iChunser' kalu'a'masu'
sekkuter'! ¡Agrégale
shirumbi a tu sopa de
pucacunga!

***sekkutu'tapalli**
(*sekkutu'tulli) vi. ser
oloroso, olorosear, apestar,
despedir un olor agradable o
desagradable, trascender su
olor. **Naladanku**
sekkutu'tapalli
pimuta'su'. Las flores del

palo están oloroseando, están
trascendiendo su olor.

Sekkutu'tapalli nana
chuchu tunsatan. Está
apestando la carne
agusanada.

sekkutu'ter' vi. ¡olorosea! ¡emite
tu olor (agradable o
desagradable)! ¡olorosea!
¡apestal! **iSekkutu'ter',**
naladankushá! ¡Olorosea,
florcita de palo!

sekkutu'tulli *sekkutu'tapalli**sekkutulli *sekkutapalli*****seklekka'lli *seklekka'palli**

***seklekka'palli**
(*seklekka'lli) vt. amasar
mezclando con las manos,
apiachar. **Kaiksha Shuliku'**
seklekkan di'teklu'
aka'lu'lli pidateklek. La
finada hermana Soledad
amasando greda ha mezclado
con apacharama.

seklekkaker' (seklekker') vt.
¡amásalolo! ¡apiáchalo!
iSeklekker' asu' ker'
a'lerpi chitetllu'lek!
¡Mezcla la yuca asada con el
maíz (turrado) molido!

seklekker' seklekkaker'

sekillin s. trocha. **Apetcha**
Wirmin sekillinenkek
wapu' chiper nupupalli.
En la trocha del tío Fermín
caen bastantes agujajes.
Sekllinwek
a'inpatenchetchek.
Tunka'shinchi. Voy a

prolongar mi trocha. Es muy corta. **llin**,.

***seklintapalli (*seklintulli)**

vi. abrir trocha. **Fernando seklintulli tanak pa'apek**. Fernando abrió trocha para caminar en el monte.

seklinter' vi. ¡abre trocha!
iSeklinter', sudín! ¡Abre trocha, hijito!

***seklintulli *seklintapalli**

sekmu'ker' vt. ¡disuélvelo (con las manos)! ¡chapéalo!
iUklulu' sekmu'ker', a'uter'! ¡Chapea masato para que convides!

***sekmu'lli *sekmu'palli**

sekmu'lu' s. masa chapeada para hacer la bebida, chapo.
Sekmu'lu'wek iyalli. Mi masa chapeada está deliciosa.
lu'.

***sekmu'lu'tapalli**
(***sekmu'lu'tulli**) vi. hacer chapo de maduro o ungurahui.

Senñala kencha'lli wilaweklusa'.

Yasekmu'lu'tulek. Mis hijos trajeron ungurahui. Voy a hacer chapo.

sekmu'lu'ter' vi. ¡haz chapo!
iSekmu'lu'ter' uklulu'lek! ¡Haz chapo con masato!

***sekmu'lu'tulli**

***sekmu'lu'tapalli**

***sekmu'palli (*sekmu'lli)** vt. diluir, chapear una masa en el agua para preparar bebida.

Ala'sa' taserpiler ima pinter sekmu'n

a'u'deklli. Dice que un viejo diluyó tabaco y les dio de beber (para que no se duerman). **Libia ya'un sekmu'palli uklulu'**. Libia, queriendo invitar, está chapeando la masa del masato.

sekmu'ter' vi. ¡diluye masato!
iSekmu'ter' eklli uwek!
¡Diluye masato para beber mañana!

***sekpek-sekpek a'tapalli**
(***sekpek-sekpek a'tulli**)
vi. partir en pedazos y dar a alguien. **Roberto sekpek-sekpek a'tan enka'lli uterinsha tanku**. Roberto cortando en pedazos le dio a su hermanita plátano.

***sekpek-sekpek a'tulli**

***sekpek-sekpek a'tapalli**

***sekpek'apalli (*sekpeklli)**
vt. partir, quebrar con la mano.
Silvia inalupa' pa'lli.
Ma'ata'su' sekpeklli.
Silvia fue por acá. Aquí ha quebrado (ramitas). **Nana kaikualer sekpeklli ekkuinanpen**. Esa hermana ha quebrado tu peine. **sek-**.

sekpekker' vt. ¡quiénbralo!
¡pártelo con la mano! **Asu' nalasha sekpekker'!**

¡Parte este palito!

***sekpeklli *sekpek'apalli**

***sekpektapalli (*sekpektulli)**

vt. romper algo con la mano partiéndolo en dos y dar a alguien. **Silvia tanta' sekpektullun.** Silvia partió el pan y me dio. **Asu' yuyu'wa sekpektullun shapunsha.** Este joven partió en dos su jabón y compartió conmigo. cf: ***apektapalli**; cf: ***pada'ker'chapalli.**

sekpekter' vt. ¡parte y dale!
iSha'wapen sekpekter' tanku a'lera'masu'! ¡A tu hermanita parte y dale el plátano que has asado!

***sekpektulli *sekpektapalli**

Sekpu'chek Sekputchek

sekpuer sekpur,

sekpur, s. llangua, planta con la que se tiñe los tejidos de color marrón. **Napi' Shiwilulunku'lusa' sekpurllek pisa'llina' piterpinenna'.** Antes las mujeres shiwilu ya finadas teñían las madejas de hilo con llangua.

sekpur, (**sekpuer**) adj. marrón, marronuzco, granate.
iI'shiker' kutunpen sekpurpu'a'su'! ¡Ponte tu vestido granate!

Sekputchek (Sekpu'chek)
(shi. sekpur-tek) nprop.
Sekpuchek, español que vino

a Jeberos durante la colonia.

Sekputchek lunpasik Mañir lawer'lli. Cuando Sekpuchek hablaba Manuel interpretaba.

***sekshi'tapalli (*sekshi'tulli)**

vt. desgranar (frijol, maní, vaina). **Wanki makila sekshi'tulli.** Wagner desgranó frijol. **sek-**; *sinón.:* ***puapalli.**

sekshi'ter' vt. ¡desgrana (maní, frijol, vaina)! **iMakila sekshi'ter'!** ¡Desgrana frijol!

***sekshi'tulli *sekshi'tapalli**

***sektek'apalli (*sekteklli)** vt. pellizcar a alguien. **Kusiler Kuansitu sekteklli.** José pellizcó a Juancito. **Nana sektekllun.** Ella me pellizcó.

sektekker' vt. ¡pellizcale!
Kenmalerunta' sektekker' Kuansha!
¡Pellizcale a Juancito tú también!

***sekteklli *sektek'apalli**

sekwa'ker' (sekwer') vt. ¡aráñalo! **iKenmalerunta' sekwer'!** ¡Aráñale tú también! **iSekwa'ker' yuyu'wapen!** ¡Aráñale a tu hermanito!

***sekwa'lli *sekwa'palli**

***sekwa'palli (*sekwa'lli)** vt. arañar, rascar, raspar.
Kuansituler Kusi sekwa'lli. Juancito arañó a José. **sek-**; *val.:*

***insekwa'palli.**

sekwer' sekwa'ker'

selliluku'pi s. granadilla (es dulce como la granadilla de Lima pero amarilla al madurar). **Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' silekli pumupu'su'.** Nosotros no plantamos granadilla, solita crece como hierba. **pi.** (Passiflora ligularis)

sellu' s. paucarcillo, paucarcillo, cacique; especie de pájaro de cuerpo negro y amarillo, se dice que trae buenas noticias. **iLawekku' sellu'! Ipa'la kullikercha a'wektapillenmu'wa' yu'sha.** ¡Escuchen al paucarcillo! Ahora tu hermano nos debe estar mandando platita. *cf:* **shaka'wa'**; *cf:* **kamusatek.**

senchekda s. pájaro niño. **Akapidakala ka'li senchekda.** El fruto de la palta muena lo come el pájaro niño.

senku *cf:* **serenku.** s. lunar. **Ala'sa' nadi'nek katu'ta' senkuwañi tekdañik.** Un joven tiene dos lunares en la frente.

***senkutapilalli (*senkutulli)** *vi.* tener un lunar. **Nana wilalun senkuladatulli.** Esa joven tiene un lunar en la cara. *cf:* ***serenkutapalli .**

***senkutulli *senkutapilalli**

senmalu' s. mazamorra.

A'lanan senmalu' iyalli.

La mazamorra de fasaco es rica. **lu'**.

***senmalu'tapalli**

(***senmalu'tulli**) *vt.* cocinar en mazamorra. **Sadawek a'lanan senmalu'tulli.** Mi esposa cocinó mazamorra de fasaco.

senmalu'ter' *vt.* ¡cocínalo en mazamorra! **iNana lasiker wika'pi senmalu'ter'!** ¡A ese pescado sapo-cunchi salado cocínalo en mazamorra!

***senmalu'tulli**

***senmalu'tapalli**

senna, sennan s. lago,cocha.

Sennanlusa' enñi. Los lagos se secaron. *sinón.:* **su'tundek.**

senna' s. punga de la altura, árbol con flor amarilla. **! Panchú, kencher' senna' pulatak!** ¡Pancho, trae punga de altura para cerco!

senñala s. ungurahui, la palmera y su fruto. **Senñala kenchali wilaweclusa'. Yasekmu'lu'tulek.** Mis hijos trajeron ungurahui. Voy a hacer chapo. (Oenocarpus bataua)

Senñaladek Senñatu'ku'dek

sennan ashin s. madre del lago o cocha, dueño del lago o cocha; yacuruna, sirena.

Dekmuda' i'na sennan ashin nuka'a. El yacuruna es la madre de la cocha.

Senñatu'ku'dek (Senñaladek)
nprop. río Ungurahuiyacu.

Kua kench'a'lek wanshen

Senñatu'ku'dekla yaka'amu inyapi. He traído camarón del Ungurahuiyacu para comer frito. **Ñi enpi' pa'i'nek Senñatu'ku'dik.** Nunca he ido al Ungurahuiyacu. **dek.**

senñilek s. virote. **Senñilek shunpupalusa' di'teksa' mulli.** El virote es bueno para cazar pajaritos nomás.

***senñudektapalli** vi. salivar, llenarse de saliva o líquido. **Latek usu'a'su' a'lawek a'sikimu senñudekla'la'tulli.**

Cuando el dentista nos hace abrir la boca se nos llena de saliva.

senñula' (señula') s. señora, mujer no indígena. **Llimaklan wek'an, kua asu' senñula' a'lunpallun.** Vinendo desde Lima, a mí esta señora me está haciendo hablar.

senñula'sha (señula'sha) s. señorita mestiza. **Nana senñula'sha yasudatulli nanwiyu' wa'ananlek.** Esa señorita se va a casar con el aviador.

Señor de los Milagros-duker s. octubre. **Señor de los Milagro dukerkek pa'echek Ikituk.** En octubre voy a ir a Iquitos.

senpa cf: **sernpa, serenpa.** s. piña.

senpa-teksi' s. machque de la piña. **Kua menmiwekkek ter'alek senpateksi'.** Yo sembré en mi chacra machque de piña.

senpallin s. itininga, especie de sogá que crece en el monte y cuya sogá no es duradera. **Senpallinlek ulanek chinalawek, samer yachin'amu.** Con itininga he amarrado mi barbacoa para ahumar pescado. **Ilin.**

senpankawa' s. especie de loro llamado donjuan. **Kawer i'na uwenta'su' senpankaweklan.** El lorito "kawer" es la mitad de tamaño del loro donjuan. cf: **kawer.**

senpantek s. vainilla, parásito que crece en las ramas de otros árboles y cuya semilla es muy olorosa.

Senpantekllinsha enpu'ni pimu ipa'. La vaina de la vainilla es muy aromática.

señula' senñula'
señula'sha senñula'sha

***ser'apalli (*ser'Illi)** vi. tirarse un pedo, peer. **Yamerapan ser'Ili.** Cuando se estaba

riendo se tiró un pedo.

ser'kadek s. tijerachupa, especie de ave "cola de tijera", gavilán de camino. **Ser'kadek yu'nen dektunan ekkerpipu'lli**. La cola del ave tijerachupa se asemeja a una tijera abierta.

ser'kadekyu' llinser (llinser) s. diseño cerámico "cola de ave tijerachupa".

ser'ker' vi. ¡péate! ¡tírate un pedo! **iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!** ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

ser'ku (serku) s. oso hormiguero. **Ser'kui'na ka'lli deksula, etchikla**. El oso hormiguero come isula y comején. **Pillipi enmu'pinen nantapitek, di'tulli serku**. Felipe es un hombre valiente, ha matado un oso hormiguero.

***ser'lli *ser'apalli**

***sercha'lli *sercha'palli**

***sercha'palli (*setcha'palli; *se'cha'palli; *se'cha'lli; *setcha'lli; *sercha'lli) vi.** gotear. **Asu ukta sercha'lli**. Esta olla ha goteado. **U'landek sercha'palli unkunantekshak**. Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana. *val.:* ***sercha'tapalli**.

***sercha'tapalli**

(**setcha'tapalli;**

***se'cha'tapalli;**

setcha'tulli; se'cha'tulli;

***sercha'tulli) vt.** gotearle a alguien, gotear sobre alguien.

Rauchu uklulu' piten'an kerapilersik sercha'tulli.

Cuando Raúl traía masato cargado en su hombro le goteó. *val.:* ***sercha'palli**.

***sercha'tulli *sercha'tapalli**

serenku cf: senku. s. lunar.

Serenkuwanpilalli

tanpa'ñik. Le está saliendo un lunar en el brazo.

Serenkuwañi tanpa'ñik.

Tiene un lunar en el brazo.

***serenkutapalli**

(***serenkutulli) vi.** tener un lunar. **Latu'nenkek**

serenkutulli. En su frente tiene un lunar. *cf:*

***senkutapilalli** .

***serenkutulli *serenkutapalli**

serenpa cf: senpa, sernpa. s.

piña. **Asu' Kullan wapu'**

serenpawan menmiñik.

Serenpadek nu'tan

luperapallina'. Julián tiene

harta piña en su chacra. Hizo

bebida de piña (fermentada) y

se están emborrachando.

serenpadek s. bebida de piña,

jugo de piña. **Asu' Kullan**

wapu' serenpawan

menmiñik. Serenpadek

nu'tan luperapallina'.

Julián tiene harta piña en su chacra. Hizo bebida de piña (fermentada) y se están emborrachando. **dek.**

serenpankawa' (shi. serenpankawa') s. especie de loro.

Serenpankawa' aku'tulli nalatanpak. El loro "serenpankawa'" pone huevo en las ramas de los árboles.

***serker'chapalli**

(*serketchapalli;

*serker'chulli;

*serketchulli) vt. cosechar.

Dunisiu ima

serker'chulli lenpipen.

Yamapa'mu pa'apilalek.

Dionisio cosechó maní. Estoy yendo a comprarle. cf:

***iwa'palli.**

serker'cher' (serketcher') vt.

¡cosecha (algo que tiene granos)! **iChiter'**

serketcher' pua'mak.

¡Cosecha maíz para que desgranés!

***serker'chulli *serker'chapalli**

***serketchapalli**

***serker'chapalli**

serketcher' serker'cher'

***serketchulli *serker'chapalli**

serku ser'ku

serku-mama' s. sachapapa de oso hormiguero, especie de sachapapa cuyo fruto se parece al talón del oso hormiguero. **Serkumama' i'na lli'tulli serku lenpiku'su'.** La sachapapa

de oso hormiguero se parece al talón del oso hormiguero.

serlla, serllan (se'llan; setlla

setllan) s. vereda, orilla, gotera, vereda o parte exterior del frente de la casa cubierta por el techo, protegida de la lluvia. **Pidekserllek wila trunpunen**

a'tamanerapalli. El niño está haciendo bailar su trompo en la vereda de la casa.

serminan s. uchu sanango,

especie de arbusto con bellas flores, parecido a la gardenia, con varios usos medicinales. Se dice que un uso es el rejuvenecimiento.

iMakunker' serminan!

¡Vete a traer uchu sanango!

Ku'apellusa'

uwapei'ñina' serminan,

taker'wawinpu'erkek.

Las mujeres no beben uchu sanango para que sus hijos no mueran. Tabernaemontana sananho.

sernpa cf: senpa, serenpa. s.

piña. **Sernpa**

adawa'enchekladalli.

Recién están amarillando las pestañas de la piña (granitos que tiene la piña).

serwa s. apangura, especie de cangrejo grande que hay en los cerros. Se usaba para salar la comida. **Serwa u'lan**

ma'ta'sik yunsu'lli

uranen yadunker'an. La apangura sale después de la lluvia a buscar su comida.

serwi'tek s. guacamayo
aguajero, guacamayo colpero,
guacamayo de barriga roja.

**Serwi'tek chiper
wawala' ka'lli,
uktektapallinta'
nalapukalu'**. El guacamayo
aguajero come aguaje verde y
casca el palo podrido. (Ara
manilata)

serwin s. macana, especie de
pez. **Inetchawek serwin
akipi ekka'llun**. Con mi tía
he comido patarashca de pez
macana.

***setcha'lli *sercha'palli
*setcha'palli *sercha'palli
setcha'tapalli *sercha'tapalli
setcha'tulli *sercha'tapalli**

setchala (*se'chala) s.
estoraque, especie de árbol y
su fruto. **Setchala ñitusik
mer'chusik wilalusa'ler
ka'lli,
shunpupalusa'lerunta'**.
Cuando el estoraque echa
fruto y se madura lo comen los
niños y los pajaritos también.

setlla setllan serlla, serllan

setlletllin s. tamshi lamisto, sogá
empleada para amarrar el
barbasco. **Tanak ñapalli
dudinpu' llin; ñapalli
lantekpillin, ñapalli
wakullin, setlletllin**. En el
monte hay todo tipo de sogas;
hay sogá para canasto
(tamshi), hay sogá para la

boca del canasto (aguaje
tamshi) hay lamisto tamshi
(para amarrar barbasco). **llin**.

=sha (=cha) s. parte de la
palabra que indica afecto o
tamaño pequeño. **iKullashá,
wilaweksha isa'ker',
mentulek!** ¡Julita, súbale la
barriga a mi hijito con mentol!
**Alla'shasa' samer
kencha'lek,
yalli'washawek'unta'
alla'shasa'pi'la**. Un
pescadito nomás he traído, mi
hermanito también unito
nomás. **Kusher
menminwekkek ektu'n
enmunkuñi, ketchawek
pakuwa'-pakuwa'atulli**.
El chanco llegó a mi chacra y
se fue a hociquear, mi yuquita
levantó y levantó (con el
hocico).

sha'kek s. mono pichico.
**Sha'kek amana' lli'an
yulli. Yupasik
enmu'pinen tulli:
"Namasu' i'na amana'
kananta'a**. El pichico
cuando ve al tigre se alborota.
Cuando se alborota el hombre
dice: "Eso es porque ha visto
tigre". Saguinus.

sha'lula s. shiringuillo,
shiringuilla, tipo de árbol
grande que crece en bajal, al
parecer no tiene nombre
establecido en castellano.
**Sha'lula tunla ka'lli
ilanserllusa'ler**. Los

gusanos del árbol shiringuilla
los comen algunas aves.

**Sha'lulai'na samellusa'
ka'a'su'**. Los pejes comen el
huayo de la shiringuilla.

sha'mu'ker' (sha'mu'r) *vi.*
¡enflaquécete! ¡adelgaza! **iÑi
enpu'ni yauranta',
sha'mu'ker'!** ¡No comas
mucho, enflaquece!

***sha'mu'lli *sha'mu'palli,
*sha'mu'palli**

***sha'mu'luñi *sha'mu'lunpalli**

sha'mu'lunker' *vi.* ¡enflaquécete
(hablándole a una mujer)!
**iDek uker'
dasu'waleklusa',
nanalek sha'mu'lunker'!**
¡Bebe agua en las mañanas
para que bajes de peso con
eso!

***sha'mu'lunpalli**
(*sha'mu'luñi) *vi.*
enflaquecerse una mujer.
**Tauksa'tan sha'mu'luñi
Wirkiña.** Agobiándose se
enflaqueció Virginia. *cf.*
***sha'mu'pen'apalli.**

***sha'mu'palli (*sha'mu'lli;
*sha'mu'lli)** *vi.*
enflaquecerse, adelgazarse,
ser flaco, ser delgado.
**Serminan uwan la'apan
sha'mu'lli.** Tomando uchu
sanango, dietando, ha
enflaquecido. **Wilapen
sha'mu'pilalli. iMusu'
aweranker' weinunta'!**
Tu hijo se está enflaqueciendo.
¡Aliméntalo bien para que

engorde otra vez!

***weiapilalli.**

***sha'mu'pen'apalli**
(*sha'mu'penñi) *vi.*
enflaquecerse un hombre.
**iWeipenker' kenmanta',
sha'mu'penña!** ¡Engorda tú
también, estás muy flaco! *cf.*
***sha'mu'lunpalli.**

sha'mu'penker' *vi.*
¡enflaquécete (hablándole a un
hombre)! **iDasu'lalusa'
dek uwan,
sha'mu'penker'!
Nakusu' weiapilala.**
¡Toma agua en las mañanas y
enflaquécete! Mucho estás
engordando.

***sha'mu'penñi
*sha'mu'pen'apalli**
sha'mu'r sha'mu'ker'

sha'mu'tek *nom.* flaco. **Wila
sha'mu'tek keru'teklek
llipu'eñantullina',
llipu'merpitullina',
weiek.** Al muchacho flaco
con la carachama barrigona le
golpean la parte superior de
las nalgas y la barriga para
que engorde. **Ku'apellusa'
apisudatuteklusa'
nanpillina'
sha'mu'teklusa'.** Las
mujeres celosas viven flacas.

sha'ntek *s.* charapa sapo,
especie de sapo pequeño,
ancho y tablacho. **Sha'ntek
i'na petchi'tek,
du'watek.** El charapa sapo
es tablacho y ancho.

Sha'ntek ka'an Aullu chimiñi. Por comer charapa sapo Aurora murió.

sha'pen s. huanchaco, especie de ave marroncita; se dice que aconseja en las mañanas a hombres y mujeres. **Napi' ima sha'pen dasu'lalusa' pilentulli Shiwilulusa'.** Cuentan que antes el huanchaco aconsejaba a los shiwilu por las mañanas. **pitellu-shapen**

sha'pi' adj. amarillo.

Mapa'tetchek sha'pi' kapi. Voy a comprar la tela amarilla. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". *sinón.:* **sha'pi'a'su'.**

sha'pi'-kadulu' s. yema de huevo. **Kupin ñinanluk nu'tullina' saneklu'a'su' wa'dantek kadu'nen sha'pi'kadu'lu'lek.** En la ciudad hacen helados con la yema del huevo de la gallina. **lu'.**

sha'pi'-lunwa s. achiote amarillo, especie de arbusto.

Mitanpi' Kullu' sekka'ladatullina' sha'pi'lunwalek. En Carnaval le ensuciaron la cara a Cruz con achiote amarillo.

sha'pi'a'su' nom. amarillo, que es amarillo. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañercha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. **iEnka'u nana kapi sha'pi'asu'!** ¡Dame la tela amarilla! **iEnka'u nana sha'pi'asu' kapi!** ¡Dame la tela amarilla! *sinón.:* **sha'pi'.**

sha'pi'latu-tuda (sha'pi'latuna) s. maquisapa de frente amarilla. **Sha'pi'latutuda a'llupi, chintanpa'tek, uwen mutu'.** El maquisapa de frente amarilla es grande, de brazos largos y cabeza pequeña. *cf:* **tuda.**

sha'pi'latuna sha'pi'latu-tuda

sha'pi'latunan (sha'pi'tekda'su'-senpankawa') s. loro de frente amarilla. **Sha'pi'latunan lu'nkasu' panellun.** El loro de frente amarilla me imita. Amazona ochrocephala.

***sha'pi'lli *sha'pi'palli**

sha'pi'lli'la'su'-kanka s. avispa carnicera amarilla, avispa aichatera amarilla.

Sha'pi'lli'la'su'kankaler kitekkadu'lañi luperan inanpilatek

pekkua'pasik. La avispa carnicera amarilla le mordió el testículo al borracho que estaba echado calato. cf:

tunsekkapi.

sha'pi'lu'ker' s. yuca amarilla, especie de yuca de interior bien amarillo. **Ilelladi'na a'pinta' adawa'lu'la'lli sha'pi'lu'ker'kekla.** La yuca amarillenta es más opaca que la yuca amarilla.

sha'pi'palli** (sha'pi'lli**) vi. ser amarillo, pálido. **Asu' Mamertu di'teklu' ka'an sha'pi'lli.** Como Mamerto come arcilla, está posheco (pálido). **Kapi sha'pi'a'su'.** La tela es amarilla.

sha'pi'shutula (shutula) s. guisador, plantita usada para condimentar la comida. **Yusha padektulli sha'pishutula Ila'pishalek.** Rosa chancó el guisador con una piedrita. **Ñashi ñinchikalutulli Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada(pu'a'su'), sha'pi'shutula.** Narcisca aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador. **la,**

sha'pi'tek nom. posheco, pálido y flaco. **Nana taserpi sha'pit'tek ekdusipen.** Ese viejo posheco es viudo.

sha'pi'tekda'su'-senpankawa' sha'pi'latunan

sha'sha s. hermana mayor (de hombre). **Pancho a'ñilli pusak-shunka' katu' ekkilala. Sha'shanen Rosa Albina a'ñisu' iskun-shunka' ekkilala, ipa' chimiñi.** Pancho tiene ochentidós años. Su hermana mayor Rosa Albina tendría noventa pero ya ha muerto. **Sha'sha Inasia nanpekkli erwik.** La hermana/señora Ignacia se subió al guayabo. **Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yauku'latan.** Doña Alicia está haciendo fariña para vender. cf: **sha'wa.**

sha'wa s. hermana menor (de hombre). **Wiñanchu a'ñilek kanchis-shunka' inkatu' ekkilala. Sha'wanen i'na a'ñilli kanchis'-shunka' kala ekkilala.** Fernando tiene setenticuatro años. Su hermana menor tiene setentitrés años. **iYalli'amu wenchalek, sha'wá!** ¡He venido a visitar, hermana menor! **shaya' 1**); cf: **sha'sha.**

sha'wen s. mono fraile, mono frailecillo. **Sha'wen i'na**

ka'lli dunpinker, kukaratek, insenkuwi', sinpella. El mono frailecillo come alacrán, cucaracha, araña, shimbillo (fruta parecida al pacaé). (Saimiri sciureus)

sha'wi s. guacamayo de pecho amarillo y lomo azul. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". cf: **aitek**; cf: **tamu**. (Ara ararauna)

sha'ya s. jicra, shicra, bolsa tejida hecha especialmente de chambira. **Palliken i'na u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'takudik.** La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca.

shachia shanchiya

Shada nprop. Sadith. **Shada pilu'pa'llun.** Sadith me ayudó a cultivar (mi chacra).

shaka'wa' s. chicua, tipo de ave asociada al presagio, agüero, mal agüero. **¿Ma'nen a'ta' ñinchitekchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun.** ¿Qué cosa

voy a saber? La chichua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sik sik sik". cf: **sellu'**. (Piaya cayana)

shanchiya (shachia) (cast. sandía) s. sandía. **Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen.** Julita está icarando sembrando su sandita.

shañi' s. isulilla, especie de hormiga negra y grande parecida a la isula.

Kutu'landu'wekkek shañi' wellun. En la zona de la tibia me picó la isulilla. cf: **ker'lli'la.**

*shanpalli *shanpapalli

***shanpapalli (*shanpalli)** vi. ser temprano en la tarde (aproximadamente de 2-4pm). **iShanpapallinpi'la, pilu'taper'!** ¡Todavía es temprano, sigue cultivando!

shantek s. gallinazo de patas y pico amarillos. cf: **ankui'chek.**

Shanti'dek nprop. río Chantiyacu. **dek.**

shapun (cast. jabón) s. jabón. **Samer ukek'a'su' ka'la. iInwinsekker'**

shapunlek! Has comido pescado de olor fuerte. ¡Lávate las manos con jabón! cf:

***inshapunpitapalli.**

sharara' (cocama? sharara) s. patoaguja, sharara. **Sharara'**

i'na samerka'tek. El patoaguja come puro pescado.

shau prt. ¡qué mal! ¡qué feo!
Expresión de desagrado usada por hombres. **iShau!**
Ma'kin u'tula lantekpipen? ¿Qué feo!
¿Por qué has hecho así tu canasto? cf: **ta'nki ten.**

Shawala kenma' s. indios shawala, predecesores de los shiwilu. **Ipa'la' winterkenma' ma'pu'si'pa' napi' Shawala kenma' ñapanna'pi'la idenmallina' asu' nerñinanlukla uklusa'lek, Kaschilla lunlusa'.** Ahora les voy a contar cómo quizá cuando todavía vivían los antiguos indios shawala pelearon contra los que vinieron de otro pueblo, los castellano-hablantes.

Shawi s. chayahuita, shawi.
Napi' Shiwilulunlusa'nta' Shawi pitetcha'su', Shawi ananta'su', Shawi kala'ta'su'. Antes las mujeres shiwilu también hilaban, armaban el tejido y tejían como las chayahuita.

Shawilun s. mujer chayahuita.
Shawilun pitelli ananpalli kalantekshapen yanu'tan. La mujer shawi

está torciendo el hilo para hacer su pampanillita. **lun.**

Shawipen s. hombre chayahuita.
Nana Shawipen yamapa'tulli ñiñi'wa. Ese hombre chayahuita quiere comprar perro. **pen.**

shaya' s. 1) hermana mayor del hombre. **Sudawek shaya'nen ñapalli Llimak.** La hermana mayor de mi esposo vive en Lima.
sha'wa. 2) mujer.
iYalli'lusa', shaya'lusa', ñinanlu' iñer, laukku'! Wa'an ita'nku'su' iterkenma'. ¡Hombres, mujeres, pueblo en general, escuchen! Les voy a decir lo que el gobernante me dijo. cf: **ku'aper 1).**

shi'mi' s. comezón, hongos.
Shi'mi' lulennek latekmu'sana shi'mi' nameklek unta'. Los hongos se curan con quión y hojas de shicshi panga.

shi'mi'na, shi'mi'nan s. arbusto shicshi panga. **Shi'mi' lulennek latekmu'sana shi'mi' nameklek unta'.** Los hongos se curan con quión y hojas de shicshi panga.

shi'shek s. patilla. **Pacher' Machias shi'shekwañi.** El padre Matías tenía patilla. cf: **amu'utek 1).**

shi'shi'la s. vagina, abertura de la vagina, pishura. **Pektu'la da'tulenmu' shi'shi'lamapu' Welladekkek ama'a'sik.** El canero se nos entra en la vagina cuando nos bañamos en el Huallaga. cf: **la.**

shi'shitek s. aparina, cargador para bebés, delantero diagonal. **Wirkiña wawaser'ñen aku'lli shi'shitekkek, nu'tan ishi'tulli.** Virginia puso a su bebe en el cargador y lo cargó. cf: ***i'shitapalli.**

shi'tek nom. largo (soga) **Asu' sudutek shi'tek.** Esta sogá es larga.

Shidek nprop. Quebrada Larga, quebrada en la zona de Pampayacu. **dek.**

shienchek'apilalli (**shienchekli**) vi. tener pelo largo. **Irikisha shienchekli.** Enrique tiene pelo largo.

shienchekker' vi. ¡déjate crecer el pelo! **iShienchekker' kenmanta', amishapenpu'su'!** ¡Déjate crecer el pelo tú también, como tu abuelita!

shienchekli shienchek'apilalli

shila nom. palo largo. **iKenchaker' nana nala shila!** ¡Trae ese palo largo!

shillintek nom. largo.

Luwantulek wa'nallin shillintek. Necesito un alambre largo. **Ilin.**

shilu' adj. terreno largo, no inundable. **Shilu' menminwek.** Larga es mi chacra. **lu'.**

shilun nom. alta (mujer). **Asu' peksa' tunka'shinchi ku'aper shilunki. Dansu'lli lanteknen.** Esta cama es muy corta para la mujer alta. Sus pies sobran. **lun;** cf: **shipen.**

shin adj. muy largo. **Asu' pentunan shin.** Este puente es largo. **Asu' amiku'lusa' lu'rnkasu' shiinchi.** Esta historia de los viejecitos ya finados es muy larga.

shinenchek adj. persona de cabello largo. **Arakayu sadi'na shinenchek, ker'enchek.** La mujer de Arákayu era de pelo largo y negro.

shininchi adj. largo, muy largo. **iDekpan'enchekter' kutinpen, nakusu' shininchi!** ¡Córtale el pelo a tu hija, está demasiado largo!

shiñitekla (itekla) s. dedo del medio, dedo largo.

Inyenchunek shiñiteklawekkek. Me corté en el dedo largo. cf: **inchimutu'.**

shinkelli shinkerapalli

shinker' *vi.* ¡alárgate! ¡vuélvete más alto! **Kenma chunkapenchan. iSusun shinker'!** Tú eres bajito. ¡Crece y hazte más alto!

shinkerapalli (shinkelli) *vi.* alzarse el sol; hasta las 10 de la mañana. **Ipa' shinkelli.** El sol ya está alto.

shinlantek *s.* pie largo, pie entero. **Wilawek shinlantek.** Mi hijo tiene pie largo.

shinlli'la *s.* isulilla, especie de insecto volador y ponzoñoso de forma parecida a la avispa. **Asu' pin'a'su' uluntusik shinlli'la uklina'. Pasuntaminmu' wellenmu'.** Cuando se prende la luz vienen las shinlli'las y donde se nos pegan nos pican. **la.**

shinpilenña, shinpilenñan *s.* pífano, quena larga de plástico. **Awishuku' pilenñantulli shinpilenña.** El finado Abelardo tocaba pífano.

shinpilliker' *s.* Víctor Díaz, especie de pájaro de pecho amarillo, lomo marrón, cara pintadita. **Ipa'la dasu'la shinpilliker' Ili'kellundek.** Esta semana el pajarito Víctor Díaz vino a vernos.

shinsu' *nom.* largo, larga, lo que es largo o larga. **Shiwilu**

a'ñapalli inkatu' kalli shinsu'. Jeberos tiene cuatro calles largas.

shipen *adj.* alto. **Enmu'pinen shipen pa'Ili.** El hombre alto se ha ido. **Mikir a'pinta' shipen Shirwilluklan.** Miguel es más alto que Silverio. **pen.;** *cf:* **shilun.**

shipi'su' *nom.* largo. **Ashu liyatan ñitulli shi'pi'su'.** El camote bien desarrollado ha echado frutos largos.

shirinka *s.* shiringa, árbol que produce goma, más delgado que el caucho. **Shirinka saka'tapalli Mervin Yuwer'kek.** Mervin está trabajando shiringa en la quebrada Yanayacu. *cf:* **kauchunan, pakerpala.**

Shirwillu *nprop.* Silverio. **Shirwillu ilantutek. Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kencha'Ili.** Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

shiwe'chek shiwetchek

shiwe'cheksha

shiwetchek (shiwe'chek) *s.* cuchillo. **Akuschina eksui'chun tanku shiwetcheknenlek.** Agustina va a pelar plátano con su cuchillo.

Shiwilu 1) *s.* miembro del pueblo shiwilu, jeberino. **Shiwilu nuka'kawa'.** Nosotros

(inclusivo) somos shiwilu/jeberinos. 2) *nprop.* Jeberos, pueblo de Jeberos, distrito de Jeberos. **Asek awawek wadekllun, Shiwiluk.** Aquí me alumbró mi madre, en Jeberos.

Shiwilu a'ñilli katu' silanan: Winenllupa', Chilenllupa'; a'ñilli inkatu' kalli shinsu'.

Jeberos tiene dos partes principales: Barrio Alto y Barrio Bajo; también tiene cuatro calles largas.

Shiwilu la'la' *nprop.* idioma shiwilu, lengua shiwilu; idioma jebero, lengua jebero.

Shiwilu la'la' yañinchitulek. Quiero aprender el idioma shiwilu. *sinón.:* **namasu' la'la'.**

Shiwilulun s. mujer shiwilu, jeberina. **Kenmu' ' Shiwilulunkenmu' nuka'ka.** Nosotras dos somos mujeres shiwilu/jeberinas. **Ma'sha kenma Shiwilulunkeninchipu'.** Tú no eres jeberina legítima. **lun.**

Shiwilupen s. hombre shiwilu, jeberino. **Shiwilupenku ñamu, kua ilantutekku.** Como soy un hombre shiwilu/jeberino, soy buen cazador. **pen.**

shiyanpulu' (anpulu',) s. cola larga del pájaro. **Aitek i'na**

a'ñilli shiyanpulu' kañeradawa'su'. El guacamayo tiene cola larga de plumas celestes.

shiyenчек s. pelo largo. **iKenma shiyenчек ñan, inpasenker'!** ¡Como tienes pelo largo, hazte un moño!

shu'mu'la s. shiruhui, especie de pez chico comestible. **Nana pitun danketlli shu'mu'la.** Esa poza se llenó de shiruhui. **la.**

shukshu s. malaria, paludismo, fiebre. **Shukshu pilli'tullenmu', tunukadek uwak dinketllek.** Cuando nos da la malaria, se bebe la resina del oje y se purga (se lo bota por la boca y el recto).

***shukshulli shukshupalli**

shukshupalli (*shukshulli) *vi.* temblar con malaria. **Alfonso shukshupalli chipetchekeñik.** Alfonso está temblando con malaria en su mosquitoero.

shulu' s. golondrina, especie de ave. **Shulu' wilek yapa'sik sakeklli pennu'lli.** La golondrina, cuando el curhuinsi ya anuncia su partida, se alegra y vuela.

shumitek s. mariposa. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañercha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** En

Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras.

shunka' (quech. shunka) *num.* diez, decena. **Akuschin kapetlli ala'musun laman, shunka' dei'tulli.** Agustín encontró una manada de huangana y mató diez.

shunpe'chek shunpetchek

shunpetchek (shunpe'chek) s. pretina, sogá para cargar el canasto **Shunpetchekwek nusetchektusik lantekpiwek anu'lli.** Mi pretina se rompió y se me cayó el canasto.

shunpula s. pájaro, avecita de cualquiera clase. **Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula urenchu.** El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avecitas.

Sudawek ala'sa' shunpula ilañi pektunalek. Mi esposo le disparó a un pájaro con pucuna.

Shunpuladek *nprop.* río Pajaritoyacu. **dek.**

shupi s. pihuicho, pichito. **Shupiwek lunteksha.** Mi pihuicho es habladorcito.

Shushunadek *nprop.* Shushunayacu, quebrada en la zona del Pampayacu. **Kua wilaku ña'seku Shushunadeklupa' ekpa'llun uran yadunkeran,**

tatawekku'. Cuando era niña mi padre me llevó por la quebrada Shushuna para buscar mitayo. **dek.**

shutula sha'pi'shutula

si' s. garganta. **Ikersi'lek.** Me duele la garganta. **Ilu pilli'tullun, si'wek ikelli.** Me está dando la gripe y tengo dolor de garganta.

si'ka s. tingotero, especie de isulilla; hormiga de color negro que no vuela, su mordedura nos pica muy fuerte por poco rato y luego calma.

iNanalupa' yapa'ta si'ka weretchen! ¡No camines por ahí, te va a picar el tingotero!

si'ku' s. hipo. **Si'ku'ler ekpa'lli apetchawek.** El hipo se llevó a mi tío (a la tumba).

*si'ku'lli *si'ku'palli

***si'ku'palli (*si'ku'lli)** *vi.* tener hipo, estar con hipo. **Kanchis duker a'ñan ipa' si'ku'lli.** Cuando (el feto) tiene siete meses, tiene hipo.

si'la s. arrocero, especie de pájaro pequeño y pardo que anda en bandadas y come semillas, especialmente arroz y choclo. **Jobino pumulada teralli menmiñik. Nanek anu'tulli si'laler.** Jobino sembró arroz en su chacra. Allí ha caído el pajarito arrocero.

***si'len'apalli (*si'lenñi; *si'lenpalli)** vt. 1) bromearle a alguien, hacerle broma a alguien. **Inetchá, kua si'len'etchen, sakek'amak.** Tía, te voy a hacer bromas para que te alegres. val.: ***si'lentapalli.** 2) traicionar, ser infiel, sacar la vuelta. **Sudawek si'lenñu ali'la ku'apellek.** Mi esposo me ha traicionado con otra mujer.

si'lenker' vt. 1) ¡hazle bromas! **iSi'lenker' asu' Idu, sakek'!** ¡Hazle bromas a Eduardo para que se alegre! 2) ¡sácale la vuelta! **iSudanpen si'lenker' puñañi iwa'teklek, ma'ki'na lupetchek ñilli!** ¡Sácale la vuelta a tu esposo con el barbasquero, porque para borracho!

***si'lenñi *si'lenpalli,**

***si'len'apalli**

***si'lenpalli (*si'lenñi)**

***si'len'apalli**

***si'lentapalli (*si'lentulli) vi.** bromear, hacer bromas o chistes. **Alliku dakuta'lli si'lenñina'.** Alejandro se avergonzó cuando (le) hicieron bromas. val.: ***si'len'apalli** 1).

si'lenter' vi. ¡haz broma! ¡bromea! **iSi'lenter', aner yadakuta'ta!** ¡Haz broma, no tengas vergüenza!

***si'lentulli *si'lentapalli**

si'lentutek nom. bromista.

Mariano i'na sakektek, si'lentutek, luntek.

Mariano es alegre, bromista y hablador.

***si'llektapalli *si'yektapalli**

si'pa s. horcadura donde se separan las rama de un árbol grande. **Nalatanpa' si'pañik du'lli sha'pen.**

En la horcadura de la rama del árbol se ha sentado un huanchaco.

si'pek s. pintadito, pájarito de lomo plomo y pecho amarilento que acostumbra vivir siempre en el mismo árbol. **Si'pek nanpilli mamala tanpek.**

El pájaro si'pek vive en la rama del árbol de escobas.

si'sek sisek

***si'yektapakuñi**

(***si'yektukuñi**) vt. ir a recolectar, ir a juntar, ir a agarrar o atrapar. **-Ipa'la wilek pa'achu.**

iEnchuku'

si'yektukunwa'! Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! **Wilalusa' setchala**

si'yektapakuñina'. Los niños se están yendo a recolectar estoraque.

***si'yektapalli (*si'llektapalli; *si'yektulli)** vt. juntar,

recolectar. **Takun si'yektapallina' pidek supinawekkek.** Están juntando sapote en la huerta.

si'yekter' vt. ¡júntalo! **iNana lalumek si'yekter', nanekla dekkunker'!**
¡Esas hojas júntalas, de ahí vete a botarlas! **iSi'yekter' ekpa! Yauku'latulek.**
¡Junta caimito! Quiero vender.

si'yektukun si'yektukunker'

***si'yektukuñi *si'yektapakuñi**
si'yektukunker' (si'yektukun)
vt. ¡vete a juntarlo! ¡vete a recolectarlo! **iSetchala si'yektukun!** ¡Vete a juntar estoraque!

***si'yektulli *si'yektapalli**

***sichidañi *sichidanpalli**

sichidanker' vt. ¡transportalo!
Ker' ekka'dekwek sichidanker'! ¡Transporta mi almidón!

***sichidanpalli (*sichidañi) vt.**
transportar, llevar. **Eluku sichidanpalli kasi'yek Lapi'chinpenñaniklan Ilishanak walek.** Eleuterio está transportando gaseosas desde la boca del Rumiyacu hasta el puerto (de Jeberos).

sida'ker' vt. ¡mételo! **iSida'ker' nana diwek kinekla!**
¡Mete la leña adentro!

***sida'lli *sida'palli**

***sida'palli (*sida'lli) vt.** poner adentro, meter.

Sida'llinerku supuk. Me metieron al calabozo.

Papawekku' ñañashasa' ekpa'nni'ma ala'sa' la'pilalak sida'kuñina' Wanpi'lusa'ler. A mi padre solito dice que llevándose lo fueron a meterlo en una piedra, los Wanpis.

sidu s. pelejillo, tapia pelejillo, especie de oso perezoso pequeño y pardo. **Sidu kananek pekkiwan.** Si hallamos tapia pelejillo es malagüero. cf: **kuntek.**

-sik v. > nom. sufijo que agregado al verbo indica aspecto "durativo", sujeto de tercera persona. Indica también que el sujeto de la cláusula siguiente es distinto; cuando él/ella, mientras él/ella.

Tatawek awawek chiminsik i'na

dinsuwilallidek. Cuando murieron mis padres, nos quedamos huérfanos. **Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** Voy a coger chopé. Cuando lo que agarré se ensuevezca, vamos a comer.

siladek s. afluente, tributario, río que desemboca en otro río más importante. **Tanpindek Wandek siladek.** El río Mandiyacu es afluente del Supayacu. **dek.**

silakun s. unchala, especie de ave. Ave que cumplió la función de mensajero en la

época de la Quema de Pampayacu. **Silakun napi' wa'an wala'wanen ñiwi'ñi.** Antes la unchala era el policía y mensajero del gobernante. (Aramides cajanea)

silakundun s. ishanga colorada. **Silakundun i'na u'chimu iketchutu'piki.** La ishanga colorada es buena para el dolor de rodilla (ishangueándose). cf: **du.**

silana, silanan s. lado. **Dinlupiwek amennan silanak.** Mi corazón está al lado izquierdo. **Asu' silanan Yurimawa' wisunanpi'ñi.** En este lado de Yurimaguas el río no inunda.

***silek'apilalli (*sileklli)** vi. crecer la hierba. **Chimeka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek.** La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar. **Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' sileklli pumupu'su'.** Nosotros no plantamos la granadilla, solita crece como hierba.

***sileklli *silek'apilalli**

***sillilli'dektapalli (*sillilli'dektulli)** vi. burbujear un animal en el agua. **Unma'**

wawalu'nenlek sillilli'dektapalli. El paiche con sus crías en cantidad están burbujeando. **dek.**

***sillilli'dektulli**

***sillilli'dektapalli**

sillinsen sillinser

sillinser (sillinsen) s. pericote. **Sillinser tankumer'pi ka'apalli.** El pericote está comiendo maduro.

silu s. 1) carrizo, maronilla.

Tanak pa'pateku dunkeretchek silu. Kananpateku kenchetchek yanu'tulek siluwek,

ya'chu'kentulek Mitanpi'. Cuando me vaya al monte voy a buscar carrizo.

Quando halle voy a traer para hacer mi yupana y hacer pandillar para Carnaval. 2) yupana, zampoña, antara, instrumento musical de viento hecho de carrizo. **Tanak pa'pateku dunkeretchek silu. Kananpateku kenchetchek yanu'tulek siluwek, ya'chukentulek mitanpi.** Cuando me vaya al monte voy a buscar carrizo.

Quando halle voy a traer para hacer mi yupana y hacer pandillar para carnaval. cf: **pilenña, pilenñan.**

Siluku'dek nprop. río Yupanayacu. **Siluku'dek yapa'lek, ker'**

yamakunek,
yauklulu'tulek. Quiero ir al
Yupanayacu, voy a traer yuca,
quiero hacer masato. **dek.**

siluna, silunan s. antara caspi,
andara caspi, especie de
árbol. **Silunan yusu'kunek**
palli'mutu'ki. Voy a jalar
antara caspi (del monte) para
(hacer) tijeral (del techo de la
casa). **nan.**

silupa s. especie de abeja. No se
conoce el nombre en
castellano. **Silupa iñinunen**
mu'su' ilunennan
nawadeklusa'kin. La miel
de la abeja silupa es un buen
remedio para las que acaban
de dar a luz.

silupi s. garganta (por adentro),
voz. **Ikersilupilli ilun**
nuka'a'. Le duele la garganta
porque le va a empezar la
gripe. cf: **lanpi'-silupi;** cf:
lu'lu' kulupi.

***silutapalli (*silutulli)** vi.
yupanear, tocar la yupana,
tocar la zampoña, tocar la
antara. **¿Den a'ta'**
namasu' silutapalli?
¿Quién es pues el que está
yupaneando? **Wanpi'lusa'**
ima tatawek a'lekllina'
siluta'su'. Los Dueños del
Carnaval le enseñaron a mi
papa a yupanear. **Napi'**
papashawekku' luper'an
silutulli. Antes mi padre
finado emborrachándose
yupaneaba.

***silutapilelli (*silutukelli)** vi.
venir yupaneando, venir y
yupanear. **Wanpi'**
silutukelli. El Dueño del
Carnaval vino y yupaneó.

Yachukennek,
peklu'kunku' Rodolfo
silutuker'in. Quiero
pandillar, llamen a Rodolfo
para que venga a yupanear.

***silutapilencha'Ili**
(*silutencha'Ili) vi. volver
tocando la yupana. **Napi'**
ima tatawekku'
silutapilencha'n
wencha'Ili, Shiwiluk. Dice
que hace tiempo mi padre
finado regresó a Jeberos
yupaneando (tras haber
pasado tiempo capturado por
los Dueños del Carnaval).

***silutencha'Ili**

***silutapilencha'Ili**

siluter' vi. ¡toca la yupana! ¡sopla
la yupana! ¡yupanea!
iSiluter', muda'lusa'
a'chu'kendekker'! ¡Toca la
yupana, haz pandillar a la
gente!

***silutukelli *silutapilelli**

***silutulli *silutapalli**

silutulusa' silututeklusa'

silututek s. yupanero, hombre
que toca la yupana. **Rodolfo**
Lomas silututek.
A'chukenñundek
Wala'apu'pi. Rodolfo
Lomas es yupanero. Nos hace
pandillar para Año Nuevo.

- silututeklusa' (silutulusa')** s. yupaneros. **Silututeklusa' a'chu'kentakallina' Winenllupa'**. Los yupaneros están haciendo pandillar a la gente por el Barrio Alto.
- Silutulusa' a'chu'kentakallina' Winenllupa'**. Los yupaneros están haciendo pandillar a la gente por el Barrio Alto.
- simana'** (cast. semana) s. semana. **Simana' a'ñilli kanchis uklli**. La semana tiene siete días.
- simen** *adj.* delgado, finito. **Asu' kapi simensha**. Esta tela es muy delgadita.
- Luwanchi'nek sinanpachi simensha, tanapisha**. No quiero una mocahua delgadita, sino una doblecita. **tanapi**.
- Simír** *nprop.* Varadero, nombre de un lugar. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simírkekda' mapakuñina'**. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer.
- sinan** s. callana, plato hecho de barro. **Mañir sinan padeklli**. Manuel rompió el plato. **Napi'ku'lusa' werañina' sinankek**. Los antiguos comían en callana. *cf.* **wa'na-sinan**.
- sinanpachi** s. mocahua. **Sinanpachilek a'utullina' uklupidek weilan**

uklusa'. En mocahua han convidado chicha punta a los que han venido de lejos.

- sinantek** s. parte inferior del abdomen, debajo del ombligo. **Ikersinanteklek. iIsa'u mentolek!** Tengo dolor de abdomen. ¡Sóbame con mentol! **Sinantekwek ikelli. iIsa'u mentolek!** Me duele el abdomen. ¡Sóbame con mentol!
- siñiDur** (cast. ceñidor) s. ceñidor. **Intenpu'tulli kalanteknen siñiDur piper'a'su'lek**. Se amarró la pampanilla con ceñidor rojo.
- sinkantek** s. shansho, hoacín; especie de ave que habita en las zonas pantanosas. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli**. En la tipishca hay taricayas y shanshos, y los peces aumentan. *Opisthocomus hoazin*.
- sinku** *v.* tú/el me ha(s) hecho algo, me hubiera(s) hecho algo. **Wilawi'nek ipa' chiminpinek, uki'la di'tunansinku, kaluwi' uki'la di'tunansinku**. Si no tuviera hijos ya me habría muerto, el hambre me hubiera matado, la enfermedad y el hambre me hubieran matado. **Napiklanlek kunpariwek panusinku chuchu, amantek dei'tan**. Desde

antes mi compadre me ha regalado varias veces carne, cuando mataba sajino.

sinku'pi s. calabaza pequeña usada como sonaja para bebés, su mango es más largo que el de machi'pi. **Wawaser intekllitapalli sinku'pilek.** El bebe está jugando con la calabacita (como sonaja). **pi.**; cf: **machi'pi.**

Sinku'pilu'dek *nprop.* Maracayacu, quebrada en la zona de Pampayacu cerca a la boca del Aipena. **Napi' kua papawekku' ekpanta'llun Panpadek chinpenñantek, yapuer'amudek nana Sinku'pilu'dek.** Antes a mí me ha llevado mi papá finado al lado de la boca del Pampayacu, queriendo pescar el caño Maracayacu. **dek.**

Sinpelladek *nprop.* quebrada Shimbilloyacu. **Sinpelladek i'na Shiwilu llishanan kawi.** La quebrada Shimbilloyacu está cerca del puerto de Jeberos. **dek.**

sipa s. papaya. **Ipa'la Shiwiluk'unta' mapa'tapallina' sipa. Napi' ma'nen uku'lachi'ñina'.** Actualmente en Jeberos también se compran las papayas. Antes no se vendían. **du'-sipa, wawaser'-sipa**

sipa-lada s. semilla de papaya.

Sipalada u'chimu kuwer'ki. La semilla de papaya es buena para (curarse de) las lombrices.

sipaladapu'a'su'
sipaladapu'a'su' pimu

sipaladapu'a'su' pimu (**sipaladapu'a'su'**) s. pimienta. **Nashi ñinchikalu'tulli Muyunpak siwella, sawanpala, pimula, sipaladapu'a'su', sha'pi'shutula.** Narcisa aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador.

sipalu' s. papaya carnosa o carnuda, especie de papaya de semilla pequeña que no tiene hebras, es pura "carne". **Menmiwekkek teretcheck sipalu'lada, wilawek uku'latak di'dinnen.** En mi chacra voy a sembrar semilla de papaya carnuda para que mi hija venda jugo. **lu'.**

sipu' s. calabozo, cárcel, prisión. **Wa'anler sipu' aku'lli tuaper'a'su' malek.** El gobernante lo puso en el calabozo por hablar mal (decir algo equivocado). **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ker' sipu'!** Ese borracho es un fastidio hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo!

**Kenma dei'tula nana
enmu'pinen. iIpa'la
inseklutenker' sipu'kek!**

Tú mataste a ese hombre.
¡Ahora sufre en la cárcel!

Sirapina *nprop.* Serafina.

**Sirapina ñinchiilantulli.
Tanak pa'an, amantek
di'tulli, nerpi'pu' laman
ilañin.** Serafina sabe balear.

Cuando va al monte mata
sajino y a veces huangana.

sisek (si'sek) s. puerco espín,
cashacushillo, erizo. **Sisek
anpulu'nen lawanpu'lli.**
Las cerdas del erizo son como
agujas.

***siselli *siserapalli**

***siserapalli (*siselli)** *vt.*
chupar, succionar. **Iyun
sisellun Lagunaskek.** El
zancudo me picó en Lagunas.
**Idimunanwek ker-
kera'tulli tunkawalaler
siseran.** La mosca bobonero
ennegreció mi sábana
chupándola. *cf.* ***werapalli;**
val.: ***a'siserapalli.**

***siwe'chapalli *siwetchapalli**

***siwe'chulli *siwetchapalli**

siwella (cast. cebolla) s. cebolla.
Siwella deklutetchek.
Voy a picar cebolla.

siwenña-munchi s. palomita,
torcacita. **Mishuwek ka'lli
siwenñamunchi
pektawapa'kasu'.** Mi gato
se comió la torcacita que yo

estaba criando. *cf.* **munchi.**

siwenña, siwenñan

(**siwenñansi**) s. 1) marona,
especie de carrizal.

**Siwenñan u'chimu
chintennan nu'ter,
peksa'terunta'.** La marona
sirve para hacer escalera y
también para cama. 2)
recipiente para virotos. **Napi'
Achimu siwenñanenkek
muchapalli pitellu
senñilek, nanekla
pektunanen, shunpula
ilak.** Antes la "siwenña" de
Artemio estaba llena de
algodón, virote y pucuna, para
que mate pajaritos.

siwenñanlu' s. maronal.

**Siwenñanlu' ñi ma'nen
pa'api'ñi.** En el maronal
ningún animal camina. **lu'**.

**siwenñansi siwenña,
siwenñan**

siwenñantek s. tabla de marona.

**Napi' kerapencha'llina'
siwenñantek llisanpi
Erpinekla
yauku'latanna'.** Antes
traían tabla de marona cortada
del Aipena para vender. **tek.**

***siwer'apalli (*siwer'lli)** *vi.*

auxiliar, salvar. **Denler
siwer'i'ñi asu' Atilio,
ser'kulek idenmapasik.**
Nadie auxilió a Atilio cuando
peleó con el oso hormiguero.

siwer'ker' *vt.* ¡sálvalo! ¡auxílialo!
Nana willasha

chimindektapalli.

iSiwer'ker'! Ese niño se está ahogando. ¡Sálvalo!

***siwer'Ili *siwer'apalli**

***siwetchapalli (*siwetchulli;**

***siwe'chapalli;**

***siwe'chulli) vt.** quitar.

Kulluler siwetchulli wilawek munkupinen. Julio le quitó su pelota a mi hijo.

***siwetchulli *siwetchapalli**

su'- v. > v. sufijo instrumental, acción ejecutada frotando.

***su'wipalli; *su'ka'palli.**

***su'-su'-su' a'tapalli (*su'-su'-su' a'tulli) interj.** ruido de succionar, onomatopeya de succionar. **Su'-su'-su' a'tapalli.** Hace el ruido de succionar

***su'-su'-su' a'tulli *su'-su'-su' a'tapalli**

***su'den'apalli (*su'denñi) vt.**

afilarse. **Dañir dasu'la sawellinenlusa'**

su'denñi. En la mañana Daniel afiló sus machetes. *val.:* ***su'dentapalli.**

su'denker' vt. ¡afilalo!

iSu'denker'

yumutu'pen! ¡Afila tu hacha!

***su'denñi *su'den'apalli**

***su'dentapalli (*su'dentulli)**

vi. afilar. **Arkichu**

su'dentulli. Arquímedes afiló (algo). *cf.* ***den'apalli;**

val.: ***su'den'apalli.**

***su'dentulli *su'dentapalli**

su'ka'ker' vt. ¡resfriégalo!

iSu'ka'ker' kutunpen!

¡Resfrigga tu camisa!

***su'ka'Ili *su'ka'palli**

***su'ka'palli (*su'ka'Ili) vt.**

resfregar la ropa. **Maria' nalu chipetcheknen su'ka'palli.** María está resfregando su mosquitero nuevo. **su'-.**

***su'katapalli (*su'katulli) vi.**

apestar, despedir un olor fétido. **Su'katulli asu' ñiñi'wa.** El perro apestó a podrido.

***su'katulli *su'katapalli**

su'mu'dek s. agua detenida, que no corre, con poco caudal.

Su'mu'dekkek Pideru deksamelli inkatu'

a'lanan. En el agua detenida Pedro anzueleó cuatro fasacos. **Inalan silanan nantadek, ñilan**

su'mu'dek. De este lado es muy caudaloso, en la banda el agua es tranquila. **nantadek; dek.**

su'nek s. sacarita, atajo del río, agua que se sale del curso del río y luego regresa.

Su'neklupa' pa'anna' nanentu ektullina'. Yendo por la sacarita llegaron primero. **dek.**

su'pula s. cascada, caída de agua. **Wapu' ñapalli su'pula Taraputu du'wan inchilalak.** Hay muchas caídas de agua en la carretera a Tarapoto.

su'tundek s. tipishca, laguna, cocha. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli.** En la tipishca hay taricayas y shansho, y los peces aumentan. **Sudawek wapu' unñi kench'a'lli Panpadek su'tundekkedda'.** Mi esposo ha traído bastante shuyo de la cocha de Pampayacu. **dek;** *sinón.:* **senna, sennan.**

Su'tundek s. Achual Tipishca, comunidad cocama cerca a Lagunas. **Su'tundekkek nanpipallina' Kukamalusa'.** En Achual Tipishca viven los Cocamas.

su'watek *nom.* rallado. **Nu'sik ker' su'watek nananta' a'ukluka'lek ali'la uktak.** Así, yuca cruda rallada también se hierve en otra olla.

***su'welli *su'werapalli**

***su'wen'apalli (*su'wenñi)** *vt.* secar. **Mañir sinanlusa' su'wenñi.** Manuel secó los platos.

su'wenker' *vt.* ¡sécalo! **iSu'wenker' nana wa'na ukta!** ¡Seca la olla metálica!

***su'wenñi *su'wen'apalli**

su'wer' s. tabaquero de cuerpo pardo y pecho amarillo, especie de tucaneta más pequeña que la pinshilla. *cf:* **pillillun.**

***su'werapalli (*su'welli)** *vt.* enroscar, enrollar. **Awawek sudutek su'welli.** Mi madre enroscó la sogá. **iPinter dekluter', su'weran pintella nu'ter'!** ¡Pica el tabaco, enróllalo y haz cigarros!

su'werker' *vt.* ¡enróllalo! ¡enróscolo! **iSudutek su'werker'!** ¡Enrolla la sogá!

su'werpi *nom.* enroscado, enrollado. **iPitellin su'werpi keritencha'u!** ¡Tráeme el hilo enroscado! **pi,** 1).

***su'willi *su'wipalli**

***su'wipalli (*su'willi)** *vt.* sacar brillo. **Reiter wa'na lanserñen su'willi.** Reiter le sacó brillo a su moto. **su'-.**

su'wir' *vt.* ¡sácale brillo! ¡hazlo brillar! **iNana wa'na uktalusa' su'wir'!** ¡Sácale brillo a esas ollas!

suda s. esposo, marido (de mí, de nosotras). **Wilaluntamu sudawek kananek.** Siendo señorita encontré a mi marido. **Sudawek yalli'wanen imullu'shawek.** El hermano

de mi esposo es mi cuñado. *cf.*

sada; *cf.* **sudin** 1); *cf.*

sudan.

suda'su' *nom.* casada, que es

casada. **A'pinta'**

luwektapa'nkusui'na

ku'aperwawa suda'su'.

La que más me cuida es mi
hija que es casada.

inapulun.

sudaker' (suder') *vi.* ¡cásate

(dicho a una mujer)! ¡reúnete

(dicho a una mujer)!

iSudaker' Kullulek,

deksamerchek! ¡Cásate

con Julio, es anzueleador!

iWirnanta, Kusi

Antuñulek suder'!

¡Fernanda, cástate con José
Antonio!

***sudalli *sudapalli**

sudan *s.* esposo, marido (de ti,

de ustedes). **iWa'laker'**

sudanpen

wenchetchinpa'! ¡Suéñale

a tu marido para ver si va a

venir! *cf.* **sudin** 1); *cf.* **suda**.

***sudapalli (*sudalli)** *vi.*

casarse una mujer, reunirse

una mujer, conseguir esposo.

Ipa'la Imicha sudalli.

Hoy se casó Emérita. *val.:*

***sudatapalli.**

***sudatapalli (*sudatulli)** *vt.*

casarse con un hombre.

Surinawek sudatulli

Kullu, deksametchek

ña'su' malek. Mi sobrina se

casó con Julio porque es

anzueleador. *val.:*

***sudapalli.**

sudater' vt. ¡cásate con él!

iKullu sudater',

deksamerchek! ¡Cásate

con Julio, es anzueleador!

***sudatulli *sudatapalli**

***sudawañi *sudawanpalli**

***sudawanpalli (*sudawañi)**

vi. tener esposo, estar casada

una mujer. **Nana wilalun**

sudawi'ñi, inapilun. Esa

muchacha no tiene marido, es

soltera. *cf.* ***sadowanpalli.**

suder' sudaker'

sudin *s.* 1) su esposo. **"Enta'n**

lawekker', awapen

wek'apincha'lli" itan

ima sudinler. "Más oye, tu

mamá está viniendo" le dijo su

esposo. *cf.* **sudan**; *cf.* **suda**.

2) hijo de una mujer. **iSudín,**

sadanpen kilerker',

wilawanma' ami

nu'tuku'! ¡Hijo, acuéstate

con tu esposa, teniendo bebe

hazme abuela!

sudu *s.* topa, balsa; especie de

árbol. **Sudulek nu'tullina'**

punpuna. Con la topa se

hace balsa. *cf.* **chiter'-sudu.**

(*Ochroma pyramidale*)

sudula *s.* carahuasca, especie de

árbol. **Sudula usu'palek**

yapidek'amu. Estoy

sacando carahuasca para mi

casa.

suduna *s.* tronco de carahuasca..

Suduna pantek'amu

pipeklek lantekpiwek.

Pelando tronco de carahuasca (y haciendo pretina) he cargado mi canasto. **nan**.

sudutek s. carahuasca, cuerda, sogá, enredadera. **Asu'**
sudutek shi'tek. Esta sogá es larga.

sukellu' s. especie de sapito comestible. **Amishawek lantekpilek sukellu' pilli'tan akitan a'ka'llun**. Mi abuelita con canasto agarraba sapito, preparaba patarashca y me daba de comer. **lu'**.

sukellu'-walek s. sapito "sukellu'" de color amarillo. **Sukellu'walek i'na sha'pi'merpisha**. El sapito "sukellu'walek" tiene barrigueta amarilla. cf: **kanerpi-sukellu'**.

sukta (quech. sukta) *num.* seis. **Sukta ku'aperkudek pa'llidek pistak**. Seis mujeres nos hemos ido a la fiesta.

sukta-shunka' *num.* sesenta. **Suktashunka'kudek pa'llidek saka'tunak**. Sesenta personas nos hemos ido a la minga.

sulaker' (suler') vt. ¡ciérnelo!
iSuler' chiter'
a'ukluka'a'kasu'! ¡Cierne el maíz que he hervido.
iSulaker' uklulu'pen!
¡Cierne tu masato!

*sulalli *sulapalli

sulapalli** (sulalli**) vt. cernir.
Chirisa sulapalli uklupideknen. Teresa está cerniendo su chicha punta. *val.:*
***sulatapalli**.

sulatapalli** (sulatulli**) v.
cernir. **Veronica ipa' sulatulli**. Verónica ya cernió.
Katu'ta' inyu'lapi a'ñapalekwa'. **Nanima sulatapalli dudinpu' ka'asik, uwa'sik**. Tenemos dos riñones. Dicen que eso cierne todo lo que comemos y bebemos. *val.:* ***sulapalli**.

sulater' v. ¡cierne! **iWiweksu' sulater', willapen wellek'apalli!** ¡Cierne rápido, tu hijo está llorando!

***sulatulli** ***sulatapalli**
sule'chapalli ***sulerchapalli**
sule'cher sulercher'

***sule'chulli** ***sulerchapalli**

suler s. suri, especie de gusano comestible que vive en las palmeras. **Malallina tanak pa'an suler usu'lli**. Magdalena recolecta suri cuando va al monte. cf:
lenmasun.

suler' sulaker'

sulerchapalli** (sule'chulli**;
***sulerchulli**;
***sule'tchapalli**;
***sule'tchulli**;
sule'chapalli) vt. agregar suri, echar suri. **Genaro chiper dekpa'ta'su'**

suletchulli. Genaro echó suri al aguaje que derribó (para que se reproduzcan).

Leonila suletchulli dawer a'uklu'ka'a'su'.

Leonila echó suri al caldo de chonta que hizo.

sulercher' (sule'cher; suletcher) vt. ¡agrégale suri! ¡échale suri! **Asu' chiper dekpa'ta'masu' suletcher'!** A este aguaje que has derribado échale suri! (para que aumenten)

*sulerchulli *sulerchapalli

*suletchapalli *sulerchapalli

suletcher sulercher'

*suletchulli *sulerchapalli

*sullimaktapalli

(*sullimaktulli) vt.

envenenar. **Nanaler ñi sullimakchi'ñi Pulu.** Ella no envenenó a Pablo.

sullimakter' vt. ¡envenénalo!

iSullimakter' nana ñiñi'wa, apetchutek!

¡Envenena a ese perro porque roba mucho! **Asu' kaluñi' nakusu' wa'dantek mapakelli. iSullimakter' ta'wanchii!** Este tigrillo por demás viene a llevarse las gallinas. ¡Envenénale para que se termine!

*sullimaktulli *sullimaktapalli

sulliman s. veneno vegetal.

Sulliman napi'ku'lusa' ya'luwetchinpu'llinerku dek. Los antiguos no

quisieron que conozcamos el veneno vegetal. cf: **kaper', kaper.**

sullirek (cast. solera) s. solera, palo que atravieza el frente y la espalda de la casa y que sirve de base para el tijeral.

Inkellanan nala u'chimu

sullirekki. El grillo caspi es bueno para hacer solera.

sinón.: **pasala piperi'ek.**

sulu' s. mono choro. **Wei pa'etchunpi'nta' sulu' kani'nchu a'pinta'.**

Aunque vayas lejos, ya no vas a encontrar mono choro.

iIlanter'! iMa'ata'na

sulu'! ¡Pucunea! ¡Ahí están

los mono choros! **ilekna,**

ileknan. Lagothrix lagothricha.

Sulu'dek *nprop.* quebrada

Choroyacu. **Sulu'dek**

itullina' inchilala

pa'a'su' Yurimawa'lupa'.

La quebrada llamada

Choroyacu está por el camino que conduce a Yurimaguas.

dek.

suluchin s. carpinterito, carpinterito social que a veces se cría en la casa. **Suluchin inkella ka'apalli.** El carpinterito está comiendo un grillo.

suluntek s. oso hormiguero amarillento más pequeño que "serku", shihui. **Suluntek i'na serkukla uwen.** El shihui es más pequeño que el

oso hormiguero gigante. *cf.*
serku. (Tamandua
tetradactyla)

suñi'lu s. picadura; chupo,
divieso. **Suñilu'wek
iketchulek asu'
wi'weksuwekkek.** El
chupo me está doliendo en mi
oreja.

sunka s. tuchpa, contorno de la
fogata. **Ñiñi'wawek
pi'lleklina', nanamalek
sunkaksa' pekkua'Ili.** A
mi perro le shinguraron por
eso se acuesta solamente en
las cenizas (alrededor de la
fogata).

sunka'tek s. tejas o restos de
cerámica. **iSunka'tek
si'llektan peksanlu'r
sinanlusa' nu'takawek!**
¡Junta esas tejas y muélelas
de nuevo para hacer las
callanas! **tek.**

sunkapi s. ladrillo sobre el fuego
donde se sienta la olla.
**Sunkapi aku'n ukta
adu'r. Nu'an dintunter'!**
¡Pon el ladrillo y sienta la olla.
Luego atiza la candela! **pi, 1).**

sunkawala s. mosca que suele
estar cerca de la candela.
**Sunkawala ilu'palli
a'pidan.** La mosca
"sunkawala" está lamiendo la
yuca sancochada. *cf.*
tunsawala.

sunki s. cuchillo pequeño que se
usaba antes. **Napi'**

**amishawekku' mama'
a'leran nana sunkillalek
ekkuilli.** Antes mi abuelita
finada asando la sachapapa la
raspaba con el cuchillito
"sunki".

sunpillu' (cast. sombrero) s.
sombrero. **iSunpillu'
dankur'!** ¡Ponte el sombrero
en la cabeza!

suntadu (cast. soldado) s. 1)
ejército. **Wilawek pa'Ili
suntaduk,
yaluwektaminmu'wa'.** Mi
hijo se ha ido al ejército, a
cuidarnos. 2) soldado.
**Suntadu da'tulli
sapatunen ikinek
kutu'walek.** El soldado se
puso botas.

***suntapalli (*suntulli) vi.**
despedir un olor agradable,
oler bien. **Umari suntapalli
nupu'pan ta'a.** El umarí
está oliendo rico, porque está
cayendo avisa (con su olor).

***suntulli *suntapalli**

sununu' s. tanrilla, garza
tamanquita. **Ala'sa'
sununu' pa'apalli
kalliluk.** Una tanrilla está
caminando en el arenal.

supai (quech. supay) s. 1) diablo,
demonio. **Supailer
apetchulli ñiñi'weklusa'.**
El diablo se robó a mis perros.
2) maldito, del diablo.
**iChi'yekker' supai
da'wan!** ¡Lárgate, maldita

víboras!

supai ñinchita'su' s. brujo.

Supai ñinchita'su' di'Ili.

El brujo ha matado. *sinón.:*

a'iketchektutek.

***supai ñinchitapalli (*supai ñinchitulli)** *vi.* aprender brujería, saber hacer brujería.

Yuyu'wa Ushta ima

supai ñinchitulli. El hermano Eustaquio, dice, sabe brujería.

supai ñinchiter' *vi.* ¡aprende brujería! **iSupai ñinchiter', kenma**

aiketchekta'masu'ki!

¡Aprende a hacer brujería, para que hagas daño a la gente!

***supai ñinchitulli *supai ñinchitapalli**

supi s. insectos alados.

lenman-supi , llinan-supi

supina s. parte trasera, detrás, tras, revés. **Pidek**

supinañek wilalusa'

intekllitapallina'. Los niños están jugando detrás de su casa (en su huerta).

Ñiñi'wek uk'apalli

supinawekkekla. Mi perro está viniendo detrás mío.

supinak *post.* 1) después de.

A'kaser'a'kasu' supinak, ukllinkek sulatulek.

Después de endulzar (la bebida), se cierce en la sedama. **unku'la.** 2) detrás de. **Wila i'na inekkitan da'tu'palli du'nantek**

supinak. El niño escondiéndose está en cucullas detrás del asiento. *cf:* **achiktunak.**

***supinawantapalli**

(*supinawantulli) *vt.* darle la espalda a alguien.

Wilalunwek

supinawantulli nana

nadi'nek, a'per'apa'su'

malek. Mi hija le dio la espalda a ese joven porque la estaba fastidiando.

supinawanter' *vt.* ¡dale la espalda! **iSupinawanter' nana nadi'nek!**

A'perapallen. ¡Dale la espalda a ese joven! Te está fastidiando.

***supinawantulli**

***supinawantapalli**

supu' s. gallinazo negro.

Supu'lusa' ka'apallina'

uru pukalu'. Los gallinazos se están comiendo al venado podrido. *cf:* **ankui'chek.**

Supu' Muda' *nprop.* Hombre

Gallinazo. **Ala'sa'**

amikui'ma napi' katu'ta'

mikenwañi. Ali'lima

Takuntek, ali'lima Supu'

Muda', napi' muda'

ña'ser. Cuentan que antiguamente una viejita tenía dos yernos. Uno era Ciempiés y el otro era Gallinazo, antiguamente cuando eran gente.

Supu'-ama'winan *nprop.*

Gallinazoyacu, parte del

Armanayacu que pasa por la calle Colón en el Barrio Bajo.

Napi' ima kanañina' supu' ama'pasik nanek. Nana malek

Supu'ama'winan itullina'. Hace mucho tiempo encontraron al gallinazo bañándose allí. Por eso le llaman Gallinazoyacu.

supu'pekka' s. culantro. **iAsu' samer nalu kalu'pi aku'ter' supu'pekka'!** ¡A este peje fresco cocinado, échale culantro!

surina s. sobrina. **Surina merpinen tunkañi, nakusu' uwan uklulu'**. Mi sobrina es barrigona porque ha tomado demasiado masato.

surinu (cast. sobrino) s. sobrino. **Tanan Muda'ler surinuwek a'imanantulli**. El Sacharuna asustó a mi sobrino.

susu s. estatura, tamaño. **Nadi'nek nakutulli papin susuk**. El joven le sobrepassó a su papa en estatura.

***susukadu'lli *susukadu'palli**

susukadu'palli** (susukadu'lli**) *vi.* tener huevos ya crecidos.

Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli. Cuando el árbol de primavera tiene flor la taricaya tiene sus huevos crecidos. **kadu'**.

***susulli *susupalli**

susupalli** (susulli**) *vi.* crecer. **Kua susulek Shiwiluk**. Yo crecí en Jeberos. **Tanku susupilalli musu'**. El plátano esta creciendo bien.

suwila s. huérfano. **Suwilapencha mushashuwek**. Este huefanito es mi criado/hijastro. *cf.* ***dinsuwilapalli** 1) .

suwila-kanka s. avispa huérfana, avispa grande que vive sola, avispa kanshu. **Miñiku suwilakankapu'lli, ñañashasa' nanpipalli**. Meneleo es como la avispa kanshu, solito nomás vive. *cf.* **kanka, kankan**.

T t

-t -tu,

-ta *v.* PROH.2SG. **iAner yaka'ta kupiwan!** ¡No

comas boa!

***ta'itapala'lli (*ta'itula'lli)** *vt.* dejar algo o a alguien. **Saulu ta'itula'llun,**

pa'lapinta'llun. Saulu me ha dejado, se fue dejándome.
Saulu menmilatapan ta'itula'lli. Saulu estando rozando lo dejó.

ta'iter *ptcp* muy bien.
-Dekpilli' lli'kunchenma' lunpawa'. **-Ta'iter, alli'sha.** -En la noche les voy a visitar para conversar. -Muy bien, hermano.

***ta'itula'lli *ta'itapala'lli**

ta'ituler' *vt.* ¡déjalo! **iTa'ituler' imullu'shapan! Yupai nana!** ¡Deja a tu cuñado!
 ¡Que se vaya rabiando!
iTa'ituler' kutunlusa'!
Kua peksa'dintetchen.
 ¡Deja la ropa! Yo te la voy a lavar.

=ta'la *prt.* ni siquiera. **Asek kua patun a'ñi'nekta'la.** Aquí ni siquiera tengo un pariente.
iKatu'ta' kekkishata'la kulliker enka'u! ¡Siquiera dos solcitos dame!

ta'nki ten (ma' ta'nki ten) *interj.* ¡qué mal! ¡qué feo!
 Expresión de preocupación o desagrado usada por mujeres.
iTa'nki ten! ¿Ma'kin u'tula lantekpipen? ¡Qué mal! ¿Por qué has hecho así tu canasto? *cf:* **shau.**

ta'su' (shi. lo que dice) *nom.* tema de conversación, lo que alguien dice. **Asu' ta'su' u'chimu Shiwilulusa' lunka'wak.** Este tema es importante para que hablemos

nosotros los shiwilu.
Lachek'i'nek nana Dadapulun ta'su'. No entendí lo que dijo la mujer blanca.

ta'tula'a'su' *nom.* persona de poco hablar, reservada, alguien a quien no le gusta hablar. **Mañir ta'tula'a'su', lunper'a'sa' la'la'wañi.** Manuel es callado, solamente cuando está borracho habla/tiene boca.

ta'tula'ker' ta'tuler'

***ta'tula'lli *ta'tula'palli**

***ta'tula'palli (*ta'tula'lli)** *vi.* estar callado, callarse.
Enpu'nipa' lun Miñiku ta'tula'lli. Luego de hablar por mucho rato, Meneleo se calló.

ta'tuler' (ta'tula'ker') *vi.* ¡cállate! **Enpu'nipa' luna. iTa'tuler'!** Has hablado mucho. ¡Cállate!

ta'wanta'su' *nom.* último, huinsho. **Ku'aperwawa wilawek ta'wanta'su' llillinen Mónica..** Mi huinsha (hija menor) es Mónica.

***ta'wantapilalli (*ta'wantulli)** *vi.* terminarse, consumirse.
Uklupidek ipa' ta'wantapilalli. La chicha punta ya se va terminando.
Ta'wantapilalekwa' Shiwilu la'la' lu'nkawa'su'. Nos estamos

terminando los que hablamos shiwilu.

ta'wanter' *vi.* ¡terminate! **Asu' ilulenna uwetchek. iNanalek ta'wanter', kaluwí!** Voy a tomar esta medicina. ¡Con esto, terminate, enfermedad!

***ta'wantulli *ta'wantapilalli**

tada *s.* lagarto, caimán.
Panpadek ukalu' tada inpapetchan ñapalli. En la tahuampa del Pampayacu los lagartos viven sumergidos en el barro. *cf.* **matutada.**

tada'lu' *s.* masato diluido.
iUpa'keru tada'lu'lek!
¡Ven, ayúdame (a tomar) con el masato diluido! **lu'.**

tada'lu'ker' (tada'lu'r) *vi.*
¡diluye la masa de yuca para masato! **Kupidekla' tada'lu'ker'! Dasu'walek papinkupen peklur' uker'i.** Diluye basante masato. En la mañana a tu abuelo invítale a beber.
iPasanker', nu'an tada'lu'r! ¡Chanca y después chapea!

tada'lu'palli *vi.* diluir masa de yuca para masato. **Ipa'la tada'luetchek eklli ya'pilu'tulek menmiwek, wilaweklusa'lek.** Voy a diluir masato. Mañana quiero hacer cultivar mi chacra con mis hijos.

tada'lu'r tada'lu'ker'

tadansek *s.* mojarrita, especie de pez. **Napi' ñiwiñi wapu' tadansek Erpinek, ipa'li'na ta'wantapilalli.** Antes había harta mojarrita tadansek en el Aipena, pero ahora se está acabando.

tadenwa, tadenwan *s.* jergón, especie de víbora. **Panchu tadenwaler kitekli iteklañik tanak.** A Pancho le mordió el jergón su mano en el monte. *Bothrops atrox.*

-tak =tek

takachila *s.* gusano de yuca, gusano que se forma en el afrecho del almidón o la yuca macerada. **Rachel uklulu'nen musu' a'tanchi'ñi. Nanek i'na nadalli takachila.** Rachel no tapó bien su masa de masato. Ahí aumentó el gusano de yuca. **la.**

***takachilatapalli**
(***takachilatulli**) *vi.* tener gusano de yuca. **Ker' aku'dekta'kasu' u'seramu dimulek pariña yanu'tamu ipa' takachilatulli.** La yuca que puse en el agua sacándola la amontoné queriendo hacer fariña y ya tiene gusano de yuca.

***takachilatulli**

***takachilatapalli**

takatek'apalli (takatekli) *vi.*
huraquear, sonido que

produce la pucacunga.

Chunser takatek'apalli.

iYunsan peksekla

ilankunker'! La pucacunga está huaraqueando.

¡Levántate y vete a

huaraquear! cf: *tatalupalli;

cf: *peklapalli.

takatekli takatek'apalli

***take'lli *taker'apalli**

***taker'apalli (*take'lli;**

***taketlli; *taker'lli) vi.**

perecer, extinguirse.

Penkuwek taker'llina',

kaluwi'nenler

lliker'chudekli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó. **Shiwilu la'la'**

ñinchilu'nkudeksu'

taker'apilallidek,

chimianpilallidek. Los que sabemos hablar Shiwilu nos estamos extinguiendo, nos estamos muriendo.

***taker'lli *taker'apalli**

***taketlli *taker'apalli**

***taku'lli *taku'palli**

***taku'palli (*taku'lli) vi.**

ennegrecerse la yuca. **Asu' ker' papetchi'nekwa'**

taku'lli. Estas yucas no las hemos enterrado y se han ennegrecido.

takun s. 1) árbol de sapote.

Pidek supinak

takunwanpalek. En mi huerta tengo un árbol de

sapote. 2) sapote. **Ya'**

pisha'kunek takun

Gloria pidek

supinanñek. Ayer me fui a chupar sapote en la huerta de Gloria.

takuntek s. ciempiés.

Takuntek dekkuk

kananek. Pata'lek

indekmunkuñi. En el

camino encontré un ciempiés.

Lo toqué y se enrolló.

Ala'sa'' amikui'ma napi'

katu'ta' mikenwañi.

Ali'lima takuntek,

ali'lima supu'muda'.

Antiguamente, una viejita tenía dos yernos. Uno era cimpiés y el otro era gallinazo que era gente.

tala s. hamaca. **iNerir talak!**

¡Descansa en la hamaca!

Palliken i'na u'chimu

pantet kuper sha'ya,

tala nu'takudik. La

chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca.

talawer s. manacaraco, especie

de ave. **Talawer**

chunserpu'si'la. El

manacaraco se parece a la pucacunga.

***talek'apalli (talekli) cf:**

***talektapalli.** vi. agonizar y revivir. **Inmulluwek ima**

dekpilli talekli. Dice que

mi cuñada dejó de respirar un rato anoche y revivió.

talekli *talek'apalli

***talektapalli (talektulli) cf:**

***talek'apalli.** vi. morir

momentáneamente y revivir.

Yu'sha Alliku talektulli.

El viejo Alejandro estaba agonizando y ha revivido (habla una mujer).

Inmulluwek ima dekpilli talektulli. Talektan

nerinunta'lli. Dice que mi cuñada murió momentáneamente anoche y revivió. Después de estar agonizando, otra vez respiró.
cf: ***tektu'tapalli.**

talektulli *talektapalli

-**tama'** v. No hagan algo ustedes.

iAner kenmama' iyutama' muinchi iker'a'su'.

Kaluwi'chuma'! ¡No tomen demasiado trago. Se van a enfermar!

***tamanelli *tamanerapalli**

***tamanerapalli (*tamanelli)**
vi. dar la vuelta.

Lansa'panna' tamanerapallina' wilaterkek Shiwilulusa'.

Los jeberinos bailando están dando la vuelta en la velada.

Ñiñi'wek llinteknen yakitek'an tamanelli.

Queriendo morderse la cola mi perro se dio la vuelta. val.:

***pitamanerapalli.**

tamanerker' vi. ¡date la vuelta!

iEnta'n i'na tamanerker'! Yalli'lek kutunpen musui'pa' ñilli. ¡Date la vuelta! Quiero

ver si tu vestido te queda bien.

tamanetchu'su' post. alrededor de, lo que rodea. **Midu**

i'shilli unkenñen

tamanetchu'su'. Se ha puesto el collar todo alrededor de su cuello. **Manguera**

i'na pankuetchulli nalamutu'

tamanetchu'su'. La manguera está enroscada alrededor de la quiruma.

tamek s. cóndor, buitre real, gallinazo blanco o negro.

Tamek ka'api'ñidek, analu'sa' ka'a'su' malek.

No comemos cóndor porque se alimenta de puro podrido.

tamu s. guacamayo. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la**

sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi"

llinllinen). Iñer daper i'na aitek. Hay dos tipos de

guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi").

Ambos son "aitek". cf: **sha'wi.** Ara

chloroptera.

tamutuk adv. mediodía.

Tamutuk uranek. Comí al mediodía.

***tamutuk'apalli**

(*tamutuklli) vi. estar al mediodía, ser mediodía. **Ipa'**

tamutuklli. iUranwa'! Ya es mediodía. ¡Vamos a comer!

***tamutuklli *tamutuk'apalli**

tana, tanan s. selva, monte.

Erpina' tanankek kunkunpi kananek. En la montaña del Aipena se halla congompe. **Kuntek kananek tanak. Llipu'tulek pi'nta' ma'tapi'ñi.** Al pelejo se le halla en la selva. Aunque se le golpee no hace nada.

tanák (tanankek) *adv.* en/a la selva, en/al monte. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kapetlli, katu'ta' di'tulli.** Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos. **Erpina' tanankek kunkunpi kananek.** En la montaña del Aipena se halla congompe.

Tanamudadek s. río Chunchuyacu. **Tanamudadek mutupik tatawek tanpu' nu'tulli. Nanek nanpillidek.** Mi padre hizo tambo en la loma del Chunchuyacu. Ahí hemos vivido. **dek.**

tanan ashin s. madre del monte, dueño del monte. **Tananmuda' i'na tanan ashin.** El dueño del monte es el Sacharuna.

Tanan Muda' s. Sacharuna, hombre or dueño del monte, Shapishicu, Shapingo, Chullachaki. **Tanan Muda'ler surinuwek**

a'imanantulli. El Sacharuna asustó a mi sobrino.

tanan-ñiñi' s. sachaperro. **Tanan-ñiñi' i'na a'metcha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli.** El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza.

tanan-pawa. (pawa) s. sachacashu, sachamarafión.. **iAner yapata'patan nana tanan-pawa, aper'etchun. Tanluwa maker'etchen!** ¡No estés tocando sachacashu (fruta), te vas a dañar. El viento te va venir a llevar! **Tanak pa'amu kananek tanan-pawa. Pinen anu'sik pisha'lek.** Yendo al monte encontré sachamarafión. Cuando cayó su fruto lo chupé.

tanan-pawa, s. cashu del monte, marafión del monte. **Tananpawa i'na ka'apalli etchu'ler.** El mono negro come cashu del monte. *cf:* **pawa.**

tanan-petchula (petchula) s. pandisho del monte. **Tananpetchula i'na si'yektenna' eksu'na apusullina'.** El pandisho del monte han juntado, lo han pelado y lo han cocinado.

tanan-tandek s. selva, región amazónica. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak insilantulli:

kupinsennan-ukuchin, kupin-mutu'pilusa', tanan-tandek. Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

tanan-wana, tanan-wanan (wana, wanan) s. especie de árbol, especie de wanan
Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. **Tanan-wanan i'na u'chimu taulaki.** El árbol sacha-huana es bueno para tabla. *cf:* **piper-wana, piper-wanan;** *cf:* **kuku'yu'-wanan.**

tanankek tanák

tanapi grueso, doble (recipientes).

Luwanchi'nek sinanpachi simensha, tanapisha. No quiero una mocahua delgadita, sino una doblecita. **simen; pi.**

tanatek grueso, doble (tela, papel). **Piwalalli'wek tanatek.** Mi pantalón es doble. **Nalanan chipiteknen tanatek.** La corteza del palo es doble.

tek.

tanchilun s. tipo de árbol, tornillo caspi. **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna.

Tandek s. río Marañón. **Tandek anpun.** El Marañón es profundo. **dek.**

tandeksa'pu' s. piedra pómez. **Napi' Shiwilulusa' ker'apencha'llina' tandeksa'pu' Tandikla ilulennanki.** Antes los shiwilu traían piedra pómez del Marañón para usar como remedio.

tandu' s. trompetero, pájaro músico. **Tandu' wa'dantek wawinen siwetchan teksusulli.** El trompetero le quitó sus polluelos a la gallina y los cría. *Psophia crepitans.*

tandula s. estrella. **Tandulalusa' dekpilli lli'tullina'.** Las estrellas aparecen en la noche.

Tandulalunsha *nprop.* Señorita Estrella. **Napi' ima nu'wencha'lli ala'sa' ku'aper Tandulalunsha.** Antiguamente dice ha bajado (del cielo) una mujer Señorita Estrella.

tañi-itekla s. dedo índice.

Ala'sa' wila inditulli tañi-iteklanan shiwetcheklek.

Un niño se cortó el dedo índice con cuchillo.

tañiker' vi. ¡apunta! ¡señala!

iEnta'n i'na tañiker'! ¡A ver, apunta!

***tañilli *tañipalli**

***tañipalli (*tañilli)** vi. apuntar, señalar (con dedo, escopeta, flecha). **Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli.** Ese hombre parado está apuntando desde el cerro. *val.:* ***tañitapalli.**

***tañitapalli (*tañitulli)** vt. señalar, apuntar con el dedo o un arma. **Wa'dan peklu'nku tañitullun** El jefe llamándome me señaló. **iMusu' tañitan ulerwan illapalek ilanker!** ¡Apuntando bien al gavilán con escopeta, baléalo! *val.:* ***tañipalli.**

tañiter' vt. ¡señálale! ¡apúntale! **iNana yuyu' wa'napien aper'a'nsu' tañiter', luwetchulinpa'!** ¡A ese hombre que te ha robado tu radio apúntale si lo reconoces!

***tañitulli *tañitapalli**

tankala s. chinchi, especie de insecto volador comestible. De su colita despide un líquido verdoso, aceitoso y maloliente con el que se cura las

manchas y la sarna. **Wilapen asinen lulenker', tankalalek asetcher'!**

¡Cúrale la sarna a tu hijo, ponle chinchi comestible!

iMenmik pa'an tankala si'yekten kencha'ker!

Ukchapishak inyakwa'

ka'awa'. ¡Cuando vayas a la chacra junta chinchi y tráelo! Vamos a turrarlo en una olla viejita para comer. **la.**

tanker s. chinchi, insecto volador azulejo de unos dos a tres centímetros y de forma acorazonada, que bota un líquido que hace arder la piel. **Kua tanker setchullun, enpu'nipa' ulullin.** El chinchi me ha echado su líquido, mucho me arde.

tanku s. plátano. **Ya' mapa'tulek pusakpi tanku ala'sa' sullek.** Ayer compré ocho plátanos por un sol. **palantan tanku, santumi, amiku'-tanku, tuda-tanku. piperchanku**

tanku-mer'pi s. plátano maduro. **Nana wila tanku-mer'pi eksu'lli.** El niño peló el plátano maduro.

tanku-suler s. suri de plátano, no comestible. **Tanku-suler ma'sha ka'i'nek.** El suri de plátano no se come.

tanku-teksi' teksi'

tankuwalek s. inguiri, plátano que se come sancochado o hervido. **Pipetchanku**

u'chimu

tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dekinpu'.

El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

tankuwawamekpu'a'su' nom.

verde. **Mapa'tetcheck kapi**

tankuwawamekpu'a'su'.

Voy a comprar la tela verde.

***tankuwawamekpu'lli**

***tankuwawamekpu'palli**

***tankuwawamekpu'palli**

(***tankuwawamekpu'lli**)

vi. ser verde. **Asu' kapi**

mapa'ta'su'

tankuwawamekpu'lli. La

tela que has comprado es verde.

tanluwa s. viento. **Tanluwaler**

dinpeklli tankuwek. El viento quebró mi plátano.

iAner yapata'patan

nana tanan pawa,

aper'echun. Tanluwa

makerechen! ¡No estés

tocando sachacashu (fruta), te

vas a dañar. El viento te va

venir a llevar! **tanluwadek**

tanluwa ashin s. huracán,

madre del viento. **Tanluwa**

ashin uk'apilli, illanpalli.

El huracán está viniendo, los palos están sonando.

tanluwadek (tanluwa) s. ola.

Tankuwadekler

dinkupeklli nunen. La ola

volteó su canoa. **dek.**

***tanluwadektapalli** vi. levantar olas, haber olas.

Welladekkek muinchi

tanluwadektulli. En el río

Huallaga hay mucho oleaje.

tanluwanlu' s. nubarrones.

Tanluwanlu'

nakulechun. Los

nubarrones van a pasar. **lu'**.,

tanluwatapalli (tanluwatulli)

vi. hacer viento, correr viento.

iYayunsu'ta,

tanluwatapalli! ¡No salgas,

está corriendo viento!

tanluwatulli tanluwatapalli

tanpa' s. 1) brazo. **Velasmino**

ñiñi'wanenler

kitektanpa'lli ñiñi'wek.

El perro de Velasmino le

mordió la pata delantera a mi

perro. **Iketchanpa'lek**

inchinakla. Me duele el

brazo derecho. 2) patas

delanteras de un cuadrúpedo.

Ñiñi'wa i'na a'ñilli katu'

tanpa', katu' lantek. El

perro tiene dos patas

delanteras y dos patas

traseras. 3) rama.

Tanluwaler dinpeklli

ekpatanpa'. El viento

quebró la rama del caimito.

tanpa'pi s. castaña, huayo de

castaña. **Tanpa'pi**

kencha'lek tanakla

yauku'latamu. He traído

castaña del monte para

vender. **pi.**

tanpana, tanpanan s. 1) bolsa de tela.

Tanpananwekeklan

usui'tunku

piwalalli'wek,

kutunwek. De mi bolso sácame mi pantalón y mi camisa. 2) maleta, maletín.

A'lekta'su' tanpananen

inkeksu'pilalli. El maletín

del profesor se está pelando.

tanpañik adv. en su brazo.

Dunpinker dunanen

dektun dektun'atak

wawaser tanpañik

tenpu'lek

nantapitekñek. Al cuerpo del alacrán se le descoyuntura/troza y se le amarra al brazo del bebe para que tenga mucha fuerza.

Tanpen nprop. Hombre Candela.

Arakayuler Tanpen

pekle'n itulli:

"Di'setchudekker

muinpu'lusa'." Arakáyu

llamó al Hombre Candela y le

dijo: "¡Quema a los malos!"

pen.

tanpendu s. ishanga, ortiga

colorada. **Tanpendulek**

inpiseretchek

tu'tu'pilawek

iketchutu'pila'kasu'. Con

la ortiga colorada me voy a

ortigar mi rodilla nomás porque

duele.

tanpenna, tanpennan s.

tahuampa. **Tanpennankek**

samellusa'uranenna'

dunketllina' u'lan ukllik.

En la tahuampa los peces

buscan su comida en el tiempo

de lluvias. cf: **kektunantek.**

tanpennanlu' s. tahuampal,

zona más baja cerca del río

que durante todo el año

permanece inundada. **Idu**

tanpennanlu' samer

a'dañi u'lan ukllik.

Eleuterio busca su pescado en

el tahuampal en la época de

lluvias. **lu'**.

tanpin s. tubérculo mandi.

Tanpin i'na pideklalak

dimulek, ñi

ñinchitawetchi'ñi,

a'pinta' tayulli. El mandi

se lo amontona dentro de la

casa, no sabe podrirse, más

bien echa más hojas.

Tanpindek nprop. río Mandiyacu.

Tanpindek Wandek

siladek. El río Mandiyacu es

afluente del Supayacu. **dek.**

tanpu' s. tambo, casa secundaria

cerca de la chacra.

Tananmuda'dek

mutupik tatawek tanpu'

nu'tulli. Nanek

nanpillidek. En el cerro del

Chunchuyacu mi padre hizo un

tambo. Allí vivimos.

tanpu'-mutu' s. cumba del

tambo.

Tanpu'mutu'wekkek

echekla pidekwañi. En la

cumba de mi tambo el

comején hizo su nido.

***tanpu'tapalli (*tanpu'tulli)**
vi. construir una casa
 secundaria o cabaña cerca de
 la chacra. **Tata tanpu'tulli
 menmin kawi.** Papá
 construyó una cabaña o casa
 secundaria cerca de la chacra.

***tanpu'tulli *tanpu'tapalli**

tanser'apalli (tanser'lli) *vi.*
 cerrar los ojos. **Kullasha
 tanser'apalli, ipa'
 wicha'palli.** Julita está
 cerrando los ojos, ya está
 durmiendo.

tanser'lli tanser'apalli

tanserker' *vi.* ¡cierra los ojos!
**iTanserker' lutan
 anu'ladachinpu'a'kik!**
 ¡Cierra los ojos para que no te
 caiga basurilla en tu vista!

tanta' (quech. tanta) *s.* pan.
**Tulio a'ñapalli urñu'.
 Nanek a'lerapalli tanta'.**
 Tulio tiene horno. Allí asa el
 pan.

***tanten'apalli (*tantenñi)** *vt.*
 querer, estimar, respetar.
Sudawek tantenñu. Mi
 esposo me quiere. **Sudawek
 tantenni'ñun.** Mi esposo no
 me quiere. **Arakayu
 sadinen iñetller
 tantenñina', luya'llina'.**
 Todos apreciaban a la esposa
 de Arakayu, la ambicionaban.
**A'pinta' tantena'kasu' ñi
 nana peklui'ñi.** Ni siquiera
 el que más lo estimaba lo
 llamó. **Papamapu'wa'**

**kulusekkek
 pektu'tanna' di'tullina'
 tanteninpu'lusa'ler.** A
 nuestro padre lo clavaron en
 una cruz y lo mataron los que
 no le estimaron.

tantenker' *vt.* ¡quíerelo!
 ¡estímalo! **iTantenker',
 Pepe! Saka'tutek.** ¡Estima
 a Pepe, es trabajador!

***tantenñi *tanten'apalli**

***tapa'lli *tapa'palli**

***tapa'palli (*tapa'lli)** *vi.* ser
 patco, tener sabor seco y
 desagradable. **Asu' pawa
 wawapi tapa'lli.** El
 marañón verde tiene sabor
 acre.

***tapalli, (tulli)** *vi.* decir.
**¿Enñupa' pa'apilala?
 tulli.** ¿Dónde estás yendo?
 dijo. *val.:* *itapalli 1) .

***tapalli,** *vi.* auxiliar intransitivo.
**Nakusu' ukan, nunkan-
 nunkan tuñineklalli.**
 Debido a la alta fiebre, me
 salieron ampollas y ampollas
 en la lengua. *val.:* *a'tapalli
 1) .

tapulutek *s.* rataraca, variedad
 de pez rataraca. **Wandik
 puerchanna' mapallina'
 tapulutek.** Pescando en el
 Supayacu están agarrando
 rataraca. *cf.* sala'amu'la; *cf.*
keru'tek.

Tarapuku *nprop.* Tarapoto,
 ciudad cercana a Yurimaguas.

Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi. Los moradores de Tarapoto siembran coco.

tasellun s. 1) vieja, mujer de edad avanzada. **Awawek ipa' tasellun. A'ñapalli sukta shunka' ekkilala.** Mi mamá ya es vieja. Tiene sesenta años. 2) nuera de un hombre o una mujer. **Tasellunwek ipa' taselluntapilalli.** Mi nuera ya está avanzando en edad. **lun.**

taselluntapilalli** (taselluntulli**) *vi.* hacerse vieja, envejecerse una mujer. **Kua taselluntulek.** Soy vieja. /Me he envejecido. **Kua taselluntapilalek. Ipa' a'ñapalek alei'teklun shunka' ekkilala.** Me estoy envejeciendo. Ya tengo cincuenta años (habla una mujer).

***taselluntulli**

***taselluntapilalli**

taserpi *nom.* viejo (hombre). **Kui'na sudaweksha ma'sha taserpinpu'pi'la.** Mi esposo no es viejo todavía. **Sudawek a'pinta' taserpi kenmakikla.** Mi esposo es más viejo que el tuyo. **Taserpi lunpasik, wilalusa' kawichi'ñina'.** Cuando un viejo hablaba los niños no debían asomarse. **pi**, 1).

-taserpi -taspi

taserpiku' s. viejo finado.

Taserpiku'lusa'ler ekpa'llina'

yayunek'anna'. Los viejos finados lo llevaron a mitayar.

***taserpitapilalli**

(***taserpitulli**) *vi.* hacerse viejo, envejecerse un hombre. **Kusi taserpitulli.** José es viejo. / José se ha envejecido.

***taserpitulli *taserpitapilalli**

***tashuñi *tashunpalli**

***tashunpalli (*tashuñi)** *vi.* apagarse (el fuego, el sol).

Kekki tashunpalli, kekki'lekler atantulli.

El sol se está apagando, la nube lo cubrió. **Pen tashuñi. iPen usu'nan dunallinlek kencher'!** El fuego se apagó. ¡Trae fósforo y copal! *cf:*

***ma'tashuntapalli.**

-taspi (-taserpi) *adj.* grande,

viejo, adulto. **Asu' Mikir utekkunanlek pilli'tulli**

dunansertaspi. Miguel pescó con anzuelo una tremenda gamitana.

tata s. padre, papá. **Tatawek pasektapalli diwek.** Mi

padre está cortando leña. *sinón.:* **papa.**

tata' s. llaga, herida, uta.

Sudawek tata'nen a'llupi duletyu'lek La herida de mi esposo es grande y con pus. **Latennantek**

ipa' enñi. Peksan damellushasik suler'. Sulan nanalek uputer' papapen tata'nen. La corteza de cascarilla ya ha secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnelo. Después de cernir, polvea con eso la uta de tu padre.

***tata'lli *tata'palli**

***tata'lu'tek** s. sanguijuela, callu-callu. **Tata'lu'tek pasuntullun landu'wekkek.** La sanguijuela se me pegó en la parte inferior de la pierna. **Llimu' u'chimu tata'lu'tek a'apu'tek.** El limón es bueno para despegar la sanguijuela. **lu'.**

***tata'palli (*tata'lli)** vi. tener una herida. **Kua tata'lanteklek.** Tengo una herida en el pie.

***tatalulli *tatalupalli**

***tatalupalli (*tatalulli)** vi. cacarear. **Tatalupalli wa'dantek yaku'tan.** La gallina está cacareando queriendo poner. cf: **takatek'apalli.**

Tatalusa' Uklilin s. Día del Padre. **Sankuandukerkek i'na Tatalusa' Uklilin.** En junio es el Día del Padre.

tatapu'a'su' s. padrastro. **Tatapenpu'a'su' luwanchi'ñen.** Tu padrastro

no te quiere.

Tatawekpu'a'su'

Wella'dikla. Mi padrastro es del Huallaga. cf: **awapu'a'su'.**

***tauksa'tapilalli**

(***tauksa'tulli**) vi. empeorarse (un enfermo).

Ilulennan ui'ñi

nu'la'si'la, a'pinti'na

tauksa'tulli. Aunque tomó el remedio sigue igual, más se ha empeorado.

***tauksa'tulli *tauksa'tapilalli**

***tawe'chapalli *tawer'chapalli**

***tawe'chulli *tawer'chapalli**

tawella s. especie de mosca

pequeña. **iSinanlusa' pamu'ker' shapunlek, tawella pasuinpu'ak.**

¡Lava los platos con jabón para que la mosca "tawella" no se pegue! **iWila ilunen miter'! Tawellaler kawilli.** ¡Sáquenle el moco al niño! Las moscas se están acercando. **la.**

***tawellatapalli**

(***tawellatulli**) vi.

mosquearse. **iPamu'r nana ukta, tawellatapalli!**

¡Lava esa olla, se está mosqueando!

tawellater' vi. ¡mosquéate!

Danwilekchi'na

kutunpen. Latekchi'na.

iNu'pachi, tawellater'!

No te has cambiado la camisa. No haces caso. ¡Entonces,

mosquéate!

***tawellatulli *tawellatapalli**

tawellunan s. indano.

Tawellunan u'chimu ikellupiki. El indano es bueno para el dolor de cuerpo. **nan.**

***tawer'chapalli**

(*tawe'chulli;
*tawetchulli;
*tawe'chapalli;
*tawetchapalli;
*tawer'chulli) *vi.* podrirse, estar podrido. **Ilañina' asu' panwala, asek tawetchulli.** Balearon a la sachavaca y se pudrió aquí. **Ashu', ker', tanku tawetchulli.** El camote, la yuca y el plátano se pudrieron. **iWika'ter' asu' samer tawetchinpu'ek!** ¡Sala este pescado para que no se pudra!

***tawer'chulli *tawer'chapalli**

***tawetchapalli**

***tawer'chapalli**

***tawetchulli *tawer'chapalli**

tawilunan s. especie de árbol, estantillo. **Tawilunan u'chimu pulakin a'wanerek.** El estantillo sirve para sinchinas o palos que soportan el cerco. **nan.**

***tayulli *tayupalli**

*tayupalli (*tayulli) *vi.* echar hoja, retoñar. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi,**

a'pinta' tayulli. El mandi se lo amontona dentro de la casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas. **Ashu' tayupilasik uklulu'tetchek.** Cuando ya esté retoñando (echando hoja) el camote, voy a hacer masato.

tek, s. piel, corteza.

Tekwekkek insekwa'lek.

En mi piel me he raspado.

Wilapen

chichidek'apalli.

iEr'witeknen akusun

a'ur'! Tu hijo tiene diarrea.

¡Hierve la corteza del guayabo y dale de beber!

tek, *cf.* piel, corteza.

amikulluchek, amitek,

anakatek, chipitek 4),

diwitek, kulusektek,

kunsetchek, lawerchek,

panpektek, dalatek,

siwenñantek, kadu'tek 1)

, **ker'chek, sunka'tek,**

kalantek, tanatek,

kuditek.

tek- v. > v. 1) prefijo que

agregado al verbo indica

causa. **Amishawek**

teksusullun. Mi abuelita me

crió. 2) prefijo que agregado a

una base indica repetición o

intensidad. **Nana ñiñi'pen**

tekkitekkenku'su'

mula'si'la chimiñi. Ese tu

perro que siempre me mordía

felizmente se ha muerto.

-tek 1) v. > s. sufijo derivativo que indica que la persona o animal referido realiza la acción descrita por la base de forma habitual. **Lulentutekler lulenñi wilawek.** El curandero curó a mi hijo. **Sudawekku' napi' ilantutek.** Antes mi esposo finado era baleador. 2) v. > s. sufijo derivativo que indica que la acción se desarrolla habitualmente en cierto lugar. **Tekpur'ek ipa' pur'llina' Shawilusa'. Nu'amu yupalek.** Ahí donde siempre pesco los shawis ya han pescado. Por eso estoy rabiando. **Tek'ama'ak peksadunpallina'.** Donde siempre nos bañamos, están lavando ropa. **Tekdiwekkek wilawek, da'wan ñapalli.** Ahí donde siempre leña mi hijo, hay una víbora. 3) sufijo derivativo que indica que el referido objeto realiza la función indicada por el verbo. **utawitunan , yutek**

=tek (-tak) post. al lado de. **Nalamulu waner'apalli illishatek / illishatak.** El árbol está (parado) al lado de la iglesia. **Enmu'pinen du'apalli pentak.** El hombre está sentado al lado de la candela.

tekchi interj. caramba. **iPaku' tekchi wei!** ¡Váyanse, caramba, lejos!

tekda s. frente. **Ala'sa' nadi'nek katu'ta' senkuwañi tekdañik.** Un joven tiene dos lunares en la frente. *sinón.:* **latu'.**

tekda'ker' vi. ¡demórate! **iMenmikla yawencha'ta wiweksu', tekda'ker'! Sudanpen yupalli.** ¡No vengas rápido de la chacra, demórate! Tu esposo está rabiando.

***tekda'lli *tekda'palli**

***tekda'palli (*tekda'lli) vi.** demorarse. **Tekda'a'su' malek pa'lapilli wapurller.** Porque se demoró mucho, lo dejó la lancha.

tekda'tek nom. demorón, tardón. **Surinawek tekda'tek. Nu'amudek enpi'pu' wa'ten'i'ñidek.** Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos.

tekdala s. donde termina el frenillo de la parte genital de la mujer, frente de la vagina. **Tekdala i'na shi'shi'la ta'wantak musenek.** Tekdala es la parte donde termina la vagina hacia arriba. *cf:* **la.**

tekdapi s. frentón, frente amplia (p.e. la de un calvo). **iA'danker'! A'dan enchekpen dektunter' tekdapipen patanchi.** ¡Péinate! Peinándote córtate el

pelo (como cerquillo) para que tape tu frentón. **pi.**; *sinón.*:
kupin-latu'pi.

*tekdipelli *tekdiperapalli

*tekdiperapalli (*tekdipelli)
vt. arreglar, reparar, componer.
Pideru chinchipiwek
tekdiperitullun. Pedro me
arregló mi reloj.

tekdiperker' vt. ¡repáralo!
¡arreglalo! **iChinchipiwek**
tekdiperker'! ¡Arregla mi
reloj!

tekdiperpi *nom.* condimentado.
Ali'la uran luwantulek,
tekdiperpi. Quiero otra
comida, condimentada. **pi.** 1).

tekka'dek *nom.* correntoso (río o
quebrada). **La'pir' i'na**
tekka'dek. El Rumiyacu es
correntoso.

*tekka'dek'apalli
(*tekka'deklli) *vi.* ser
torrentoso o correntoso un río
o una quebrada, correr fuerte
un río o una quebrada.
La'pir' tekka'dek'apalli.
El Rumiyacu está corriendo
fuerte. **dek.**

*tekka'deklli

*tekka'dek'apalli

tekka'ker' *vi.* ¡corre!
iTekka'ker', ipa' nun
wa'anen yapa'nta'lli!
¡Corre, el dueño de la canoa
ya quiere irse!

tekka'lapiker' (tekka'lapir')
vt. ¡vete corriendo dejándolo!
¡córretele! **iTekka'lapiker'**

asu' kelluluñiñi'! ¡Vete
corriendo dejando a la pantera
negra! **Tatapen**
enka'tetchen Lluchulek.
iTekka'lapir'! Tu papá te va
a entregar a Lucho. ¡Córrete!

*tekka'lapilli *tekka'lapipalli

*tekka'lapipalli
(*tekka'lapilli) *vt.* irse
corriendo dejando a alguien.
Tanak kelluluñiñi'
pekla'sik, kupin wa'dan
kuashasa'
tekka'lapillun. Cuando la
pantera negra rugió en el
monte, el patrón se fue
corriendo dejándome solita.

tekka'lapir' tekka'lapiker'

*tekka'lli *tekka'palli

tekka'llintek *s.* corriente del río.
iLli'ku' nana dinpu
tekka'llindekkek! ¡Miren
esa espuma en esa corriente
del río!

*tekka'palli (*tekka'lli) *vi.* 1)

correr. **Lli'an ima**
Apu'tekku' enpu'nipa'
yupilerkasu', tekka'lli
insekkitulli wicha'pek.
Viendo Apu'tek que (los
shiwilu) estaban bien
enojados, corrió y se escondió
en su dormitorio. 2) chorrear.
Kua yadapilek.
Ladawekkek tekka'lli
nerkadekwek. Me está
dando dolor de ojo. En mi ojo
chorrean mis lágrimas.

***tekka'pincha'Ili**

(***tekke'ncha'Ili**) *vi.* venir corriendo. **Winsinsen lauktan wilawek tekke'ncha'Ili.** Escuchando al tunchi mi hijo vino corriendo.

tekke'ncha'Ili**tekka'pincha'Ili**

tekke'ncher' *vi.* ¡ven corriendo!
iTekke'ncher', papapen peklu'pallen! ¡Ven corriendo, tu papá te está llamando!

***tekkikelli *tekkikerapalli**

***tekkikerapalli (*tekkikelli)**
vi. agravarse, empeorarse.
Shirwillu ilulennan pawantan tekkikelli. Por falta de remedios Silverio se agravó.

tekkinchi *adv.* verdaderamente, de verdad, de veras, en verdad, efectivamente.

Asu'ka tekkinchi saka'tutek. Este sí es de verdad trabajador.

tekkinchiwalek *adv.* verdaderamente, en verdad.

Napi'ku'lusa' tekkinchiwalek kunparinenna' kumarinenna' pilli'iteklatanna', musha'iteklanna', yensunna', willekllina'. Los antiguos verdaderamente tomaban de la mano a sus compadres y a sus comadres, les besaban, se arrodillaban y

lloraban.

tekkiyaker' (tekkiyer') *vi.* ¡acostúmbrate!
iTekkiyaker' asu' Shiwiluk! ¡Acostúmbrate en Jeberos!

***tekkiyalli *tekkiyapalli**

***tekkiyapalli (*tekkiyalli)** *vi.* acostumbrarse, adaptarse.
Nana taserpi inapilantek, tekkiyalli. Ese viejo esta descalzo, así se acostumbró. **Tekkiyalek kua Shiwiluk ipa'.** Ya me acostumbré en Jeberos. *cf.* ***da'iyapalli.**

tekkiyer' tekkiyaker'

tekkuadantek *nom.* miedoso, cobarde. **Kunpariwek tekkua'dantek. Wa'dan tekkuatan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'.** Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *sinón.:* **tekkuatek.**

***tekkualli *tekkuapalli**

tekkualu' *nom.* cobarde, temeroso, miedoso.
Kunpariwek tekkualu'. Wa'dan tekkuatan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'. Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. **tekkuinpu';** *sinón.:* **tekkuatek.**

tekkuapalli** (tekkualli**) *vi.*
tener miedo. **Kuashasa'**
ñamu tekkualek. Cuando
estoy solo tengo miedo.
iYatekkuatan, katu'mu'
nuka'ka. ¡No temas,
estamos entre dos! *val.:*
***tekkuatapalli.**

tekkuasú' *adv.* con cuidado,
cuidadosamente, con
precaución. **Tanak i'na**
ñapalli wapu' anaka'.
Tekkuasu' pa'llidek
tanak. En el monte hay
muchas fieras. Por eso
andamos con cuidado en el
monte.

tekkuatapalli** (tekkuatulli**)
vt. tener miedo de algo o
alguien. **Ñiñi'wawek**
tekkuatullun. Mi perro me
tiene miedo. **Kua**
tekkuachi'nek da'wan.
Yo no tengo miedo de las
víboras. *val.:* ***tekkuapalli.**

tekkuatek *nom.* cobarde,
miedoso. **Kunpariwek**
tekkuatek. Wa'dan
tekkuatan, ñañashasa'
yapa'i'ñi dekpilli'. Mi
compadre es cobarde. Tiene
miedo del difunto y no quiere
caminar solo de noche. *sinón.:*
tekkuadantek; *sinón.:*
tekkualu'.

tekkuatula'nañi *vi.* ser temible,
ser aterrador. **Nater**
tekkuatula'nañi, a'llupi
lek ña'su' malek. La
shushupe es temible, porque

es gruesa y larga.

***tekkuatulli** ***tekkuatapalli**

tekkuinpu' *s.* valiente, sin miedo.
Asu' shawa' tekkuinpu',
ñañashasa' pa'lli tanak.
Esta hermana no tiene miedo,
se va al monte solita.
tekkualu'.

tekla *s.* pique, piqui, nigua.
Pidekwek tu'sunlu'tulli.
Nanek tekla nadalli. Mi
casa tiene mucho polvo. Ahí
aumentó el pique. **la.**

teklada *s.* piquimandi, tubérculo
redondo del tamaño de una
cebolla. **Kua uklulu'tulek**
tekladalek kellek
sekdumu. Yo hice masato
con piquimandi mezclando con
yuca. **dan.**

Tekladadek *nprop.* río
Mandiyacu. **Tekladadek**
Wandek kawi. El
Mandiyacu está cerca del
Supayacu. **dek.**

teklapin *s.* hija de un hombre.
Oskar teklapin apuwek.
La hija de Oscar es mi tocaya
(se llama Pilar). **Akusupi**
teklapin(en) nanetlli
Mañir erkunlek. La hija de
Augusto se escapó con el hijo
de Manuel. *cf:* **ku'tin.**

teklli' *s.* nalga.
Pasektullinerku
ilulennalek
teklli'wekkek. Me pusieron
una inyección en la nalga. *cf:*
enñan; *sinón.:* **mutella 1)** .

***teklutantapalli**

(*teklutantulli) vt. hacer basura, regar basura.

Wilawek wawa pidekwekkek

teklutantulli. Nanekla pa'lapinta'lli. Mi nieto hizo basura en mi casa. De allí se fue dejándola.

teklutanter' vi. ¡haz basura!

iTeklutanter'! **Kua**

witektetchek erwa. ¡Haz basura! Yo lo voy a barrer más tarde.

***teklutantulli *teklutantapalli**

teknanpiker' vt. ¡sálvalo! **Nana**

wila chimidektuwii.

iTeknanpiker',

uwa'nerchekker'! Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvale, chúpale de la nariz!

***teknanpilli *teknanpipalli**

***teknanpipalli (*teknanpilli)**

vt. salvar la vida de alguien.

Lulenta'su'ler

teknanpillun

ilulennalek. El curandero me salvó la vida con remedio.

***teknelli *teknepapalli**

***teknepapalli (*teknelli)** vt.

transformar negativamente, malograr, desfigurar. **¿Denler**

teknelli? ¿Quién lo

malogró/desfiguró? (p.e. mi

diseño de cerámica) **iTanan**

ashinpa' teknellun! ¡Tal

vez la madre del monte me ha transformado (en araña)! cf:

***eknerapalli;** val.:

***inteknerapalli.**

teknker' vt. ¡cámbialo!

iTeknker', yutek

ña'su' a'pinta'

yuinpu'ek! ¡Cambia su

forma de ser colérica para que ya no se rabie más!

tekpá s. garrapata.

Chinchitekwekkek tepká

pasuntullun. La garrapata

se me pegó en la parte trasera de la rodilla.

teksi' (tanku-teksi') s. gajo de

plátano (qaproximadamente 12

plátanos en un mismo piso o

nivel). **Ya' mapa'tulek**

ala'teksi' tanku katu'

sullek. Ayer compré un gajo

de plátano por dos soles.

teksusuker' (teksusur') vt.

¡críalo! **Kaikuapen**

chiminlapilli willinsha.

iTeksusur' kenma! Tu

hermana menor murió dejando

a su hijito. ¡Tú críalo!

***teksusulli *teksusupalli**

***teksusupalli (*teksusulli)** vt.

criar a alguien. **Iskun duker**

a'ña'seku awawek

chiminlapillun,

amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses

murió mi madre dejándome

sola y mi abuelita me crió.

Kua wilaweklusa'

teksudeklek. Yo crié a mis

hijos.

teksusur' teksusuker'

***tektu'tapalli (*tektu'tulli)** *vi.*
expirar, morir. ***Yu'sha Alliku ipa' tektu'tapalli.*** El viejo Alejandro está expirando (habla una mujer).

Tuna'pilan, tuna'pilan tektu'tulli. Callándose poco a poco se murió. *cf:*

***talektapalli.**

tektu'ter' *vi.* ¡expira! ¡muere!
iTektu'ter' u'chimu, kua teksusudek'etchek wilamapu'lusa'! ¡Muere tranquilo, yo voy a criar a nuestros hijos!

tektu'tulli *tektu'tapalli**temiansu'lli *tenmiansu'palli**

ten *prt.* 1) expresión de pena o preocupación usada por mujeres. ***Wa'inutulek kua ten, wilawek chimia'nsu' malek.*** Yo siento pena, porque ha muerto mi hijo. "***¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten" tullima ala'sa' shaya'.***" "¿Quién de nosotras va a quedar viuda?" dijo una mujer con pena. ***iDekserku' a'ta' ten! ¿Ma'nen ka'achidek tanma'?*** ¡Anzueleen, pues! ¿Qué cosa diciendo ustedes vamos a comer? *cf:* **chi.** 2) expresión de admiración usada por mujeres. ***iEnpu'ni a'llupi menminpen ten!*** ¡Qué grande es tu chacra!

***ten'apalli (*tenlli)** *vt.* templar.

Ipa' tenlek talawek wapurllalak pekkua'ak.

Ya templé mi hamaca en la lancha para echarme. *val.:*

***tentapalli.**

tenker' *vt.* ¡tiémpplalo! ***iTenker' chipetchekpen!*** ¡Tiempla tu mosquitero!

***tenlli *ten'apalli**

tenmiansu'ker' (tenmiansu'r)

vt. ¡empieza! ¡comienza!

iTenmiansu'r

tulunera'masu'! ¡Empieza

a cantar! ***iTenmiansu'ker'***

kenñala inyu'n! ¡Comienza

a sembrar palo de yuca!

***tenmiansu'palli**

(*temiansu'lli) *vt.*

comenzar, empezar.

Tenmiansu'lli u'lansu'.

Empezó a llover.

Tenmiansu'llina'

uwer'kasu'. Empezaron a

beber.

tenmiansu'r tenmiansu'ker'

tenpu'ker' *vt.* ¡amárralo! ¡átalo!

iTenpu'ker' nana ñiñi'!

Yakitektulli. ¡Amarra ese perro! Quiere morder.

***tenpu'lli *tenpu'palli**

***tenpu'palli (*tenpu'lli)** *vt.*

amarrar, atar. ***Tenpu'llun***

yatekka'a'kasu' malek

wa'danpimu. Me amarró

cuando me aloqué y quise

correr. ***ekkerapalli;** *val.:*

***intenpu'palli.**

***tentapalli (*tentulli) vi.**
templar (mosquitero o hamaca). *¿Ipa'cha tentula?* ¿Ya templaste (tu mosquitero, hamaca)? *cf:*
***uklumektapalli; val.:**
***ten'apalli.**

tenter' vi. ¡tiempla!
iPawala'ter dekwanalalek, nu'tan tenter'! ¡Ensarta con la timbina y después tiempla (el mosquitero)!

***tentulli *tentapalli**

ter'aker' teraker'

ter'ater' terater'

teraker' (ter'aker') vt.
¡siébralo! **iTeraker' chiter' uku'latuku'mak Nakunañinanluk!** ¡Siembra maíz para que vayas a vender en Lagunas!

***teralli *terapalli, ter'apalli**

***terapalli, ter'apalli (*teralli) vt.** sembrar. **Chiter ter'alek, ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk.** He sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas. *val.:*
***teratapalli.**

***teratapalli (*teratulli) vi.**
sembrar. **Yuyu'wawek ter'atapalli menminenkek.** Mi hermano menor está sembrando en su chacra (habla una mujer). *val.:*

***terapalli, ter'apalli.**

terater' (ter'ater') vi. ¡siembra!
iTerater' kenmanta', mapa'tapinpu'a'mak!!
¡Tú también siembra, para que no tengas que comprar todo!

***teratulli *teratapalli**

terek s. palometa, especie de pez. **Terek mapa'tulek luyamu.** He comprado palometa porque me he antojado.

Tikuna s. ticuna, pueblo Indígena de la zona fronteriza entre Perú, Colombia y Brasil.

Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki. Los indios ticuna saben hacer veneno para pucuna.

titiri (cast. títere) s. muñeca.

iMapi'ter' titiri wilapenki! ¡Cómprale una muñeca a tu hija!

trukillu'-tanku s. plátano de la isla o isleño. **iTrukillu'-tanku peksilekker'!**

¡Desgaja el plátano de la isla!
Wiruñika tera'lli trukillu'-tanku. Verónica sembró plátano isleño.

tu s. catirina, palmera para hacer cumba, abanico. **iNana tusha enchuntama'!** ¡No vayan a cortar la palmera catirina!

-tu. (-t) v. > v. sufijo valenciador; sufijo que agregado al verbo puede incrementar o disminuir

su valencia, y agregado a un nombre o adjetivo resulta en un verbo.

-tu. *vt.* sufijo prohibitivo, no me hagas algo. ***iAner yatuyututu!*** ¡No me seduzcas!

tu'- *v.* > *v.* prefijo instrumental, acción ejecutada patenado. ****tu'ten'apalli.***

tu'laka' *s.* rana negra y grandecita. ***Sennandekshek tu'laka' peklapalli.*** En la cocha la rana está croando.

tu'laker' *vi.* ¡pule! ***iTu'laker' utunlaladalek!*** ¡Pule con semilla de inayuca/shapajilla!

***tu'lalli *tu'lapalli**

tu'lalu' *s.* fariña (nombre antiguo). ***Sha'sha Allisia tu'lalu' nu'tapalli yauku'latan.*** Doña Alicia está haciendo fariña para vender. ***lu'***; *sinón.:* ***pariña.***

tu'lapalli (*tu'lalli)** *vi.* pulir. ***Amisha tu'lapalli utunlaladalek. La abuelita está puliendo con semilla de inayuca. *val.:* ****tu'latapalli.***

tu'latapalli (*tu'latulli)** *vt.* pulir algo, cepillar algo. ***Amisha tu'latapalli yunpinen. La abuelita está puliendo su cántaro. ***Misa'wek sa'ka'lli, tu'latetchek.*** Mi mesa es áspera, voy a pulirla con cepillo. *val.:* ****tu'lapalli.***

tu'later' *vt.* ¡púlelo! ***iTu'later' yunpipen!*** ¡Pule tu cántaro!

***tu'latulli *tu'latapalli**

tu'ñi *s.* brea, alquitrán, goma, lo producen las abejas bravas. ***Makunchek tanakda' tu'ñi yalulennek nunwek.*** Voy a ir a traer brea del monte para curar mi canoa. [Lo producen las abejas bravas en sus nidos en los árboles. Se prepara hirviéndolo y se usa mayormente para cerrar las aberturas entre las tablas al hacer canoa o bote.]

tu'sunlu' *s.* polvareda, polvo de la casa o de la calle. ***Tu'sunlu' nakusu' yunsañi tanluwatusik.*** Mucha polvareda se levanta cuando hace viento fuerte. ***lu'***.

tu'tekla *s.* 1) uña. ***Asu' senñula'sha wika'tulli tu'teklanen pipetchasu'.*** La señorita mestiza se pintó las uñas de rojo. 2) garra. ***Ulerwan tu'teklanen denñi.*** Las garras del gavilán son filudas.

tu'ten'apalli (*tu'tenñi)** *vt.* patear. ***Tu'ten'i'ñi. Ella no lo pateó. ***Ruki chintenu'wekkek tu'tenñun.*** Roque me pateó en la pantorrilla. ***Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.*** Cuando

caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los árboles para no tropezarse/patearlas. **tu'-**.

tu'tenker' vt. ¡pateálo!

iTu'tenker' munkupi!

¡Patea la pelota!

***tu'tenñi *tu'ten'apalli**

tu'tu'pi s. rodilla. **Tu'tu'piwek ikelli.** Me duele la rodilla.

Ikertu'tu'pilek. Me duele la rodilla.

tu'wakana-lada s. semilla de shapajilla. **Tu'wakanalada ka'inek**

ku'aperwawalusa', ñinchiwadek'inpu'erkek.

Las muchachas no deben comer semilla de shapajilla, para que no tengan sus bebés con dificultad.

tu'wakanala s. barrileja, piedra pequeña como semilla que se usa para suavizar las ollas.

Tu'wakanala i'na nu'tulek utunlaladakla.

La barrileja se hace de la semilla de shapajilla. **la.**

tu'waker' vt. ¡tupra!

iTu'waker' nana lapitek, llinsera'mak asu' yunpi!

¡Tupra esa piedra tinte para que diseñes esta tinaja!

***tu'walli *tu'wapalli**

tu'wan s. tipo de bagre cunchi llamado tullu uma. **Tu'wan wi'weknenlek wellenmu'.** El cunchi "tullu

uma" nos hinca con su cuerno. cf: **ku'ku'tek.**

***tu'wapalli (*tu'walli) vt.**

tuprar, sobar algo duro mezclándolo con agua para obtener una sustancia.

Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro. **Asu' shapun tu'wetchek, dinpuchii.** Voy a tuprar el jabón para que eche espuma.

***tu'yadantapilalli**

(***tu'yadantulli**) vi. volver o regresar antes de llegar a la meta. **Pa'apilamu kayekua Imicha pidekñik, tu'yadantulek kirka'wek malek.** Cuando estaba yendo a la casa de doña Emérita, regresé por mi cuaderno.

tu'yadanter' vi. ¡regresa! ¡vete de regreso! **iTu'yadanter' pidekpenkek!** ¡Regresa a tu casa!

***tu'yadantulli**

***tu'yadantapilalli**

***tuaper'apalli (*tuaper'lli) vi.** equivocarse al hablar.

Yuyu'wawek lumellun

tuaper'a'seku. Mi hermano se rió de mí cuando fallé al hablar. **Shiwilu la'la' ñinchtapa'seku,**

tuaper'lek. Cuando estaba aprendiendo Shiwilu, me equivoqué.

tuaper'ker' *vi.* ¡equivócate al hablar! **iLunker' Shiwilu la'la', tuaper'ker'pi'nta' ñinchitetchu!** ¡Habla Shiwilu, aunque te equivoques vas a aprender!

***tuaper'lli *tuaper'apalli**

=tuchi, =tuchin *post.* entre un grupo de gente, solo, todos.
Nawa'tuchima inpeku'нна', uklulu'shanenna' ña'su' diuntunna' ullina', chu'kenñina' nanapu'si'la. Entre ellos dice llamándose, sus masatos que tenían los juntaron y bebieron, pandillaron otra vez. **Asu' Romer willinlusa' ker'llapilusa'tuchin.** Los hijos de Römer son todos morenos.

tuda *s.* maquisapa, mono araña, marimono. **Tuda i'na iñer ileknanluseklan a'llupita'su'.** El maquisapa es el más grande de los monos. *cf.* **sha'pi'latu-tuda; ilekna, ileknan.** (Ateles)

tuda-tanku *s.* plátano maquisapa, parecido al bellaco, de fruto muy largo y de dos gajos. **Tudatanku a'ñilli katu'teksi'sa'.** El plátano maquisapa tiene

solamente dos gajos. **tanku.**

***tukanerapi'ñi** *vt.* no cesar de insultar, reñir constantemente. **Asu' yalli' a'saka'tan tukanerapi'ñi.** Este hombre cuando da trabajo no deja de insultar. *cf.* **llikanerchapi'ñi.**

tukanerchapi'ñi** (tukanerchi'ñi**) *vt.* maltratar, reñir, explotar. **Asu' mitekwek willinlusa' tukanetchapi'ñi.** Mi yerno no deja de maltratar a sus hijos. **Asu' Mañir willinlusa' tukanerchudek'i'ñi latek'ipu'a'ser.** Este Manuel riñe a sus hijos a cada rato cuando no le obedecen.

***tukanerchi'ñi**

***tukanerchapi'ñi**

tukanetchapi'ñi

tukanetchi'ñi

tuker' *vt.* ¡dilo! **iEklli**

wenchetchek, tuker'! ¡Di que voy a venir mañana!

tukulu'ker' (tukulu'r) *vi.* ¡ronca! **iTukulu'r amana' kawichinpu'ek.** ¡Ronca, para que no se acerque el tigre!

***tukulu'lli *tukulu'palli**

tukulu'palli** (tukulu'lli**) *vi.* roncar. **Kenmalek yawichi'i'nek tukulua'masu' malek.** No quiero dormir contigo porque roncas. **Asu' Uliku**

tukulu'lli iñer dekpilli' wichi'tunanwi'ñi. Ulises roncó todita la noche, no dejaba dormir.

tukulu'r tukulu'ker'

tukun s. tocón, especie de mono.

Tukun insekkitula'su' nanpilli chimillin tekkuatan. El tocón vive escondido nomás por miedo a que lo maten. (Callicebus moloch)

tukuner s. tucunaré, especie de pez. **iKencher' damula wika'ek tukunerlusa'.** ¡Trae sal para salar estos tucunarés! (Cichla)

tukusu' s. ronsoco, capibara; es el roedor actual de mayor tamaño y peso del mundo. **Tukusu' Wandiklan yunchin, pekdalli chiter'wek.** El ronsoco saliendo del Supayacu vino y terminó con mi maíz. (Hydrochaeris hydrochaeris)

tula s. parte superior de la pierna de la rodilla para arriba, muslo. **Amantek sankupetchekwanpalli tulanenlupa'.** El sajino tiene su asnay cerca de la parte superior de la pierna. **la;** cf: **kutu'.**

tula-lansi' s. fémur. **Tulalansi'wek iketchulek. iSekdek'u!** Me duele el fémur. ¡Sóbame!

tulen s. abeja hedionda; especie de abeja que produce fea miel.

Amantek eksu'pa'seku tulenlusa' ektu'kellina' llilusuta'kasu'

yekpanna'. Cuando estaba pelando sajino llegaron las abejas hediondas queriendo llevarse las migajitas de carne. cf: **mi'len.**

tulli *tapalli,

tuluma s. callampa, hongo comestible que crece en tronco muerto.

Si'yektetchek tuluma, ka'awa'. Voy a juntar callampa para que comamos.

***tuluner'apalli (*tuluner'lli; *tulunetlli) vt.** cantar.

Eluku tulunetlli tulunerpen papalusa' ukllinen malek. Eleuterio cantó tu canción por el día del padre.

tuluner'ker' (tulunerker') 1) vt. ¡cántalo! **iTuluner'ker' ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen!** ¡Canta el himno nacional! **iTulunerker' u'ñisha, a'sakek'u!** ¡Canta un poquito, alégrame! 2) vi. ¡canta! **iTulunerker' u'ñisha, a'sakek'u!** ¡Canta un poquito, alégrame!

***tuluner'lli *tuluner'apalli**

tulunerker' tuluner'ker'

***tulunetlli *tuluner'apalli**

tumek s. hoja de palmera catirina. **iTumek pilli'tan wa'danteklusa' adiwanter'!** ¡Agarrando la hoja de la palmera catirina espanta a los pollos! **mek,**

tuminku (cast. domingo) s. domingo. **Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli Yuwerdek.** El domingo Hugo va a pescar (en) el Yanayacu.

tumu'ker' (tumu'r) *vi.* ¡miente! **iTumu'r, aner yawintuta!** ¡Miente, no cuentas!

***tumu'lli *tumu'palli**

***tumu'palli (*tumu'lli)** *vi.* engañar, mentir. **Latekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi'pu' tumu'pi'ñi.** Créele a Arquímedes, él nunca miente.

tumu'r tumu'ker'

***tumu'tapalli (*tumu'tulli)** *vt.* mentirle a alguien, engañar a alguien. **Kenma itulun "Yurimawek pidekwanpalek". Kenma tumu'tulun, pidekwinpu'la'pi'n.** Tú me dijiste "Tengo casa en Yurimaguas". Tú me engañaste porque no tienes.

tumu'tek *nom.* mentiroso, mentirosa. **Sudanpen enmu'pinen tumu'tek.** Tu esposo es un hombre mentiroso.

tumu'ter' *vt.* ¡miénte! **iTumu'ter' Sanchaku, ñer latektulli!** ¡Miénte a Santiago, él lo cree todo.

***tumu'tulli *tumu'tapalli**

tuna'ker' *vi.* ¡cállate! ¡cálmate! **iYawellek'apata, tuna'ker'!** ¡Ya no estés llorando, cálmate!

***tuna'lli *tuna'palli**

***tuna'palli (*tuna'lli)** *vi.* silenciarse, calmarse. **Tuna'pilan tuna'pilan tektu'tulli.** Callándose poco a poco se murió. **Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.** El bebe se ha callado y se ha dormido.

***tunek'apalli (*tunek'lli)** *vt.* estorbar a alguien. **Kenma tunek'apalun. Ma'ak katu'pa'pi'nun.** Tú solo me estorbas. No me ayudas en nada. *val.:* ***tunek'tapalli.**

tunekker' *vt.* ¡estórbale! **iTunekker' nana Dadapu' muda' adanta'!** ¡Estorba a ese mestizo para que se vaya!

***tunek'lli *tunek'apalli**

***tunek'tapalli (*tunek'tulli)** *vi.* estorbar, dificultar. **iPakuwa'ter' asu' nalamutu' tunek'tapalli!** ¡Palanquea esta estaca que está estorbando! *val.:* ***tunek'apalli.**

***tunek'tulli *tunek'tapalli**

tuner s. iluli, lombriz estomacal de color blanco que aparece en el excremento, oxiuro.

A'ñamu tuner inni'chi'nek

wichi'a'kasu'. Como tengo iluli, no puedo dormir.

tunka s. tábano, insecto volador que pica de color negro y tamaño relativamente grande.

Tunka i'na a'llupi, etchui'na a'mercha. El tábano es grande, el tábano negrilla es más pequeño. *cf.* **etchu.**

tunka'-pilenña, tunka'-pilenñan s. pífano.

tunka'lun *nom.* baja, mujer de baja estatura. **Ku'aper tunka'lun pa'lli.** La mujer baja se fue. **lun;** *cf.* **tunka'pen.**

tunka'pen *nom.* bajo, hombre de baja estatura. **Enmu'pinen tunka'pen pa'lli.** El hombre bajo se fue. **pen;** *cf.* **tunka'lun.**

tunka'sha *adj.* corto. **Nana wilalun kutunen nakusu' tunka'sha.** El vestido de esa joven es demasiado corto.

tunka'shinchi *adj.* muy corto, muy corta, demasiado corto. **Seklinwek a'inpatenchetchek. Tunka'shinchi.** Voy a prolongar mi trocha. Es muy corta.

Tunkandek *nprop.* río Tábanoyacu. **dek.**

tunkawala s. mosca bobonero de color verde

Idimunanwek ker-ker a'tulli tunkawalaler

siseran. La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. *cf.* **tunsawala.**

tunla s. gusano, bayuca.

Naladanku nupusik nadalli tunla. Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano. **la.**

***tunlatapalli (*tunlatulli)** *vi.* tener gusanos un árbol.

Lalansha' tunlatulli. El naranjo tiene gusanos.

Panwalalu' tunlatulli. La carne de sachavaca se ha agusanado. *cf.*

***tunsatapalli.**

***tunlatulli *tunlatapalli**

***tunpalli *tunpapalli**

***tunpapalli (*tunpalli)** *vi.*

morochearse, ennegrecerse la ropa (debido al sudor o el lamido de una mosca) por no haber sido lavada a tiempo.

Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na. Nu'an tunpalli.

Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado.

***tunsatapalli (*tunsatulli)** *vi.* agusanarse, tener gusanos.

Lamanlu' tunsatulli. La carne de huangana se agusanó. *cf.* ***tunlatapalli.**

***tunsatulli *tunsatapalli**

tunsawala s. mosca shingo.

Tunsawala aku'tulli panwalaluk. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. **la.**; cf: **sunkawala**; cf: **tunkawala.**

tunsekkapi s. avispa carnícera negra, avispa aichatera, huairanga.

Tunsekkapilusi'na lamanlu' apetchapallina'. Las avispas carniceras se están robando la carne de huangana. cf: **kanka, kankan**; cf: **sha'pi'lli'la'su'-kanka.**

tuntu s. gusano suchacuru.

Pintellulek tuntu di'tulek. El gusano suchacuru se mata con ampipi.

tuntun s. tamborcito usado con la yupana, redoblante, bombo pequeño. **iKeritencha'u tuntunwek, siluwek.**

A'chu'kendektetche! ¡Tráeme mi bombo y mi yupana. Les voy a hacer pandillar!

tuntunpi s. tambor grande, bombo. **Reigner a'ñilli tuntunpi.** Reigner tiene bombo grande. **pi, 1)**; cf: **chu'ken-tuntun.**

tuntunwan s. niebla.

Tuntunwanler patantulli kekki, kasisetlla'lli. La niebla ha tapado al sol, está

oscuro nomás.

***tuntunwantapalli**

(***tuntunwantulli**) *vi.* haber niebla, estar nublado. **Ma'sha mui'ñi enñupa'pi'nta' pa'a'kasu' tutunwantapasik.** No es bueno ir a ninguna parte cuando está nublado.

tuntunwantulli**tuntunwantapalli**

tunu s. oje, especie de árbol de fruto comestible cuya resina y hojas son usadas como remedio. **Winenñupa', pakshadeklupa', wanerapalli ala'nansa' tunu.** Por el Barrio Alto, por el chorro, hay un árbol de oje. (Ficus insipida)

tupi s. fruta de la palmera catirina. **Etchek uran tupi.** El añuje come fruto de catirina. **pi.**

***tupilli *tupipalli**

***tupipalli (*tupilli)** *vi.* seguir, continuar. **A'pinta' tupichina' nawa'.** Ellos que sigan más (hablando shiwilu). **iTupiku' kenmama'! Kua saka'tulek.** ¡Continúen ustedes! Yo estoy cansada. *val.:* ***tupitapalli 2)**

tupir' *vi.* ¡sigue! ¡continúa! **iTupir', aner supinak lli'a'pata!** ¡Sigue, no te quedes atrás!

***tupitapalli (*tupitulli)** vt. 1) seguir algo o a alguien. **Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek tupitetchek.** Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa. **iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen!** No le sigas a ese que tiene sobaquina, te va a contagiar. *sinón.:*
***dunwerapalli.** 2) rastrear, seguir la huella. **Laman er'lla tupitulek.** He seguido la huella de la huangana. *val.:* ***tupipalli.**

tupiter' vt. ¡síguelo! ¡síguele!
iMenmik paker', awapen tupiter'! ¡Anda a la chacra, síguele a tu mamá!

***tupitulli *tupitapalli**

Turu' nprop. Toribia. **Ami Turu' chichidek'apasik ukllilli.** La viejita Toribia tuvo diarrea toda la noche.

tusen s. isango, parásito del tamaño de una pulga que pica a los humanos en los rincones de la piel y se queda hasta que se lo expulse. **Tusenller pasuntulli lanenkek.** El isango se pegó en su vagina. **Iñer añimallusekla uwen a'metcha, da'ilek tusen i'na a'metchinchi.** De todos los animales la garrapata es muy pequeña, sin embargo el isango es el más pequeño.

tusu' *conect.* así diciendo, así hablando. **"Kua pa'etchek Ukayerillupa'" tan ima Arakayu. Tusu' ima lun yunsu'lli.** "Me voy a ir por el Ucayali" dijo Arákayu. Así diciendo habló y salió (de Pampayacu).

***tuuk'apilalli tuwek'apilalli**

***tuuklli tuwek'apilalli**

tuwayu s. tohuayo, especie de pájaro pequeño de color marrón. **Tuwayu ma'sha pidekwi'ñi, pa'apalan nanpiapalli.** El tohuayo no tiene casa, vive andando. (*Nyctidromus albicollis*)

tuwek'apilalli (*tuuklli; *tuweklli; *tuuk'apilalli) vi. desvelarse, pasar la noche sin dormir. **Dañir adawa'enchekladapalli, tuweklli.** Daniel está dormitando porque se ha desvelado. *sinón.:*
***tuwekllipalli.**

tuwekker' vi. ¡desvelate! ¡pasa la noche sin dormir!

***tuweklli tuwek'apilalli**

tuweklliker' (tuwekllir') vi. ¡desvelate!

***tuwekllilli *tuwekllipalli**

***tuwekllipalli (*tuwekllilli)** vi. desvelarse, pasarse la noche. **Musenpi tuwekllipalli peklan.** El montete se pasa la noche cantando. **Tuwekllikla**

wa'danpinmutu'lli. Por lo que se desveló se siente mareado. *sinón.:*
tuwek'apilalli.

tuwekllir' tuweklliker'

***tuyulli *tuyupalli**

***tuyupalli (*tuyulli)** vi. hablar mal de otros, criticar.

Wirkiña denpi'nta' llikun, nanek tuyupalli.

Cuando Virginia va a visitar a alguien, allí está criticando (a otros). *val.:* ***tuyutapalli** 1) .

***tuyutapalli (*tuyutulli)** vt. 1) hablarle a alguien mal de otro.

Wirkiña Awellu tuyutulli

Allika malek. Virginia le habló mal de Alejandrina a Aurora. *val.:* ***tuyupalli** . 2) seducir. **iAner yatuyututu!**

¡No me seduzcas! **iAner yatuyututu sudawekki!**
¡No me seduzcas hablándome mal de mi esposo!

tuyuter' vt. 1) ¡háblale mal de alguien! **iAllika tuyuter' asu' tumu'tek malek!**

¡Háblale a Alejandrina mal de este mentiroso! 2) ¡sedúcelo! **iTuyuter' yuyu'wawek, sadinen apu'!** ¡Sedúcele a mi hermano para que deje a su mujer!

***tuyutulli *tuyutapalli**

tuyututek nom. seductor.

Enmu'pinenlusi'na iñer tuyututeklusa',

nu'misanla'llina'. Los hombres todos son seductores, igual nomás son todos.

U u

u, *conect.* o.

u, s. bebida. **Uran'ukeklan, uweklan, iñerkeklan lli'apallinerku**

wilaweklusa'. Mis hijos se ocupan de mi comida y de mi bebida.

u- v. > v. prefijo instrumental, acción ejecutada jalando.

***uchentapalli;**

***uwalapalli.**

-u v. me, a mí; sufijo que agregado al verbo indica

objeto de primera persona singular. **iEnka'u ashu akusupi!** ¡Déme un camote sancocado! **iIlanpa'u, chai!** ¡Ayúdame a balear! (habla un hombre) **iIpa' pi'shekker'.** **Aner yalli'tu!** ¡Ya voltea. No me mires!

u'cha'payalun nom. hermosa, mujer hermosa. **Arakayu sadin u'cha'payalun.** La mujer de Arákayu era

hermosa. **lun.**

u'cha'payapen *nom.* guapo, hombre muy guapo, buenmozo. **Pi'ser'katamu, anu'a'seku**

u'cha'payapen enmu'pinen usañun

Yurimawek. Cuando me tropecé y me caí, un hombre guapo me levantó en Yurimaguas. **pen.**

u'chimu (we'chimu) 1) *adj.* bueno, hermoso, bonito.

Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'takudik. La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca. **Ñiñi'wawek i'na u'chimu**

mapenchek. Mi perro es un buen cazador. **Dekkananlu' u'chimu uran.** La carne de majaz es comida de primera. 2) *adj.* tranquilo, sensato.

Wilawek willin u'chimu.

Latektutek. Mi nieto es tranquilo. Es obediente. 3) *adv.* tranquilamente, sin preocupación. **iTektu'ter' u'chimu, kua**

teksusudek'etчек wilamapu'lusa'! ¡Muere tranquilo/tranquilamente, yo voy a criar a nuestros hijos!

u'chimuinchi *adj.* muy bueno, lo mejor. **Shiwilu puñañi u'chimuinchi.** El barbasco de Jeberos es el mejor.

***u'chimulli *u'chimupalli**

***u'chimupalli (*u'chimulli)** *vi.* ser bueno, ser bonito. **Asu' lullin usetchek'a'kasu' u'chimulli.** Estos tamshis que he arrancado están bonitos.

u'chimusha *adj.* muy hermoso, muy bonito. **Shiwilu la'la'mapu'wa' u'chimusha.** Nuestra lengua shiwilu es muy bonita.

u'dapi *s.* 1) pijuayo, chontaduro, pupunha (Brasil); especie de palmera de fruto comestible. También se aprovechan su madera y su cogollo tierno, el cual se cosecha para extraer palmito. **U'dapi chintektapilaseku musenkek lerwañi atu'tulek.** Cuando estaba subiéndolo el pijuayo, arriba tiene espina y la pisé. (Bactris gasipaes) 2) fruta del pijuayo. **pi.**

u'dapi-lada *s.* semilla de pijuayo. **U'dapilada teraa'kudik.** La semilla de pijuayo es para que plantemos.

u'dapidek *s.* masato de pijuayo. **Iyulek u'dapidek.** Quiero tomar masato de pijuayo. **dek.**

u'dapitek nala *s.* pijuayo caspi, especie de árbol. **U'dapitek nala dateklli.** El pijuayo caspi es áspero.

***u'dek'apalli (*u'deklli)** 1) *vi.* batir, chancar la yuca dentro de la olla para que se termine de disolver al preparar la bebida. **Kaiksha Imicha u'dek'apalli ker' a'ukluka'n.** La hermana Emérita está batiendo yuca (en la olla con bastante agua) haciéndola hervir. 2) *vt.* beneficiar (tamshi), doblar el tamshi para separar sus fibras, las cuales se usan para tejer. **Wirñanchu u'deklli lullin yanu'tan lantekpi.** Fernando benefició el tamshi para hacer canasto.

u'dekker' *vt.* ¡beneficialo (tamshi)! **iU'dekker' lullin!** ¡Beneficia el tamshi!

***u'deklli *u'dek'apalli**

u'dun *cuant.* hartos, muchos, varios. **U'dun wawalu' wadek'a'kasu', u'dun wawalu' kua teksusu'kasu'.** Hartos hijos he parido, hartos hijos he criado. *cf:* **nu'dun;** *sinón.:* **wapu'.**

u'dunlu' *adv.* muchas veces, varias veces, tantas veces. **Asu' ekpa u'dunlu' malek.** Varias veces he cogido caimito.

u'dunsha *cuant.* poco. **Kulla si'yektukuñi setchala u'dunsha.** Julia se fue a juntar un poco de estoraque.

u'ki'la uki'la

u'kulli *s.* relámpago. **U'kulli pintullun.** El relámpago me alumbró. *sinón.:* **ukila.**

***u'kullitapalli (*u'kullitulli)** *s.* relampaguear. **U'kullitapalli, u'lenchu.** Está relampagueando, va a llover.

***u'kullitulli *u'kullitapalli**

u'la'si'ma *conect.* dice que así nomás. **Yuyu'wa Wirñanchu mulli'chi'ñi. U'la'si'ma nu'tapalli sha'ya.** El hermano Fernando no puede ver. Dice que así nomás hace shicra.

u'lan *s.* lluvia. **U'lan a'wiwellun.** La lluvia me mojó.

u'lan uklli *s.* temporada de lluvias, invierno. **Idu tanpennanlu' samer a'dañi u'lan ukllik.** Eleuterio busca su pescado en el tahuampal en la época de invierno. **Iñer u'lan ukllik wisunanpalli nanek.** Todas las temporadas de lluvias inunda allá.

u'lan-duker *s.* mes de invierno, mes de lluvias. **Ipa' u'lan-duker pilli'lli.** Ya empezó el mes de lluvia.

u'landek *s.* gota de lluvia. **U'landek sekcha'palli unkunantekshak.** Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana. **dek.**

***u'lañi *u'lanpalli**

***u'lanpalli (*u'lañi)** *vi.* llover.

**Menmiwekkek
pilu'tapaseku u'lañi.**

Cuando estaba cultivando en mi chacra, llovió.

u'lanuklli u'lanweklli

u'lanweklli (u'lanuklli) *s.*
invierno, época de creciente.

**Ñi a'pinta' menmi
nu'chinchek, ipa'
u'lanweklli.** No voy a hacer
chacra, ya es invierno. *cf.*
ishanweklli.

u'nei *adj.* inmenso, tremendo.

**U'nei mutupi lli'lek
Taraputu supinañik.** Un
inmenso cerro he visto atrás
de Tarapoto.

u'neipi *adj.* grande y redondo.

**U'neipi sanchiya
ker'itencha'llinerku.** Me
trajeron una sandía grande.

u'neipu'pi *s.* envoltijo grande (ej.
de patarashca). **iUku'lau
nana u'neipu'pi akipi!**
¡Véndeme este envoltijo
grande de patarashca!

u'neitek *s.* cosa grande, pedazo
grande. **U'neitek
kirka'tekkek pu'tullina'
lutunanwa'nawek.** Mi
televisor lo han envuelto en un
pedazo grande de cartón.

u'neituntun *s.* trozo de palo
grueso. **U'neituntun
pekkankana
ker'itencha'llinerku
diwekki.** Un trozo grueso de
peccangana me lo han traído

para leña.

***u'nek'apalli (*u'neklli)** *vt.*

trasladar el líquido a otro
recipiente. **Aullusha
unek'apalli**

uklupideknen. Aurora está
trasladando su chicha. *val.:*

***u'nektapalli.**

u'nekker' *vt.* ¡traslada el líquido
a otro recipiente!

**iUklupidekpen
u'nekker'! Muetchula
wekchi'ñi.** ¡Traslada tu
chicha punta! Muy lleno está.

***u'neklli *u'nek'apalli**

***u'nektapalli (*u'nektulli)** *vi.*

trasladar el líquido a otro
recipiente. **Amishawek
u'nektapalli.** Mi abuelita
está trasladando el líquido a
otro recipiente. *val.:*

***u'nek'apalli.**

***u'nektulli *u'nektapalli**

u'ñisha *s.* un pedacito, un
poquito. **Asu' wilalunsha
enpu'nipa' ukalli, ñi
ma'nen ka'iñi. Ipa'la
u'ñisha lanpi'lli.** Esa joven
tuvo mucha fiebre, no comió
nada. Ahora un poquito ingirió.

**Nana Sekputchek
ima'ka nana aperku'tek
ima, ñima luwanchi'ñi
u'ñisha.** Ese Sekputchek,
dice, era miserable, no se
conformaba con poquito.

***u'saserapalli (*u'saserlli)** *vt.*
pensar con soga, amarrar

ajustando. **Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.** Magdalena está prensando (atando con sogá y ajustando) la shicana con tamshi. *val.:*

***u'saserchapalli.**

u'saserchapalli** (u'saserchulli**) *vi.* prensar con sogá, amarrar ajustando.

Malallina u'saserchapalli.

Magdalena está prensando con sogá. *val.:*

***u'saserapalli.**

u'sasercher' *vi.* ¡prensa con sogá! **iU'sasercher' lullinlek!** ¡Prensa con tamshi!

***u'saserchulli**

***u'saserchapalli**

u'saserker' *vt.* ¡prénsalo con sogá! **iChinluwa u'saserker' aperinpu'ek!** ¡Prensa la shicana para que no se malogre!

***u'saserlli *u'saserapalli**

u'su' *adv.* así. **U'su' nu'tulek uklupidek** Así se prepara la chicha punta.

u'tapalli (*u'tulli) *vt.* estar haciendo así a alguien.

U'tullun, peklunku. Así me ha hecho, pegándome.

u'tekwa'pu'ker' (**u'tekwa'puer'**) *vt.* ¡hazle daño! ¡perjudícalo! **iKenmalernta' u'tekwa'puer'**

adinu'nsu'! ¡Tú también perjudícale al que habló mal de tí!

***u'tekwa'pu'palli** *vt.* perjudicar. **Wa'danlusa' u'tekwa'pu'llinerkenmu' wa'** Los mestizos nos han perjudicado. **Jesúsler Rider u'tekwa'pu'lli menminen di'setchan eninpu'sik i'la.** Jesús le perjudicó a Rider quemando su chacra antes de que seque bien.

u'tekwa'puer' u'tekwa'pu'ker'

u'ter' *vt.* ¡hazle así! **iU'ter, llipu'ter!** ¡Así hazle, pégame (con palo o chicote)!

***u'tulli u'tapalli**

***u'walli *u'wapalli**

***u'wapalli (*u'walli)** *vt.* fumar. **Nana yalli' u'wapalli pintella kayik.** Ese hombre está fumando un cigarro en la calle.

***u'watapalli (*u'watulli)** *vi.* fumar. **Nana yalli' u'watapalli kayik.** Ese hombre está fumando en la calle.

***u'watulli *u'watapalli**

u'wer' *vt.* ¡fúmalo! **iWa'dan laukpachen pintella a'tentan u'wer', penmu'r!** ¡Cuando escuches un ruido del tunchi enciende el mapacho, fuma y sopla!

***uapalli *uwapalli**

uchek'apalli** (ucheklli**) *vt.*
enderezar. **Kua ucheklek wa'nala.** Yo endecé el alambre. **Nashi ucheklli asu' ku'wera'su' uktala'la'nen.** Narcisa enderezó la boca de la olla que se había torcido (está haciendo cerámica). *val.:*
***uchentapalli.**

uchekker' *vt.* jenderézalo!
iNana wa'nalu' nala uchekker'! ¡Endereza el palo para la flecha!

***ucheklli** ***uchek'apalli**

uchentapalli** (uchentulli**)
vt. extender, enderezar, templar. **Mañir wa'nallin uchentulli.** Manuel enderezó el alambre. *u-;* *val.:*
***uchek'apalli;** *val.:*
***yunchentapalli.**

uchenter' *vt.* jextiéndelo!
jéstíralo ¡tiémplalo!
iKutunpen uchenter'!
¡Extiende tu camisa!

***uchentulli** ***uchentapalli**

***uchikamu'palli** *vt.* mezclar, batir, mover dentro de la olla con cuchara, cucharón, batidor u otro instrumento. **Awawek uchikamu'palli waka'mudidek, pasuinpu'ek.** Mi mamá está mezclando la leche para que no se pegue (en el fondo de la olla). *cf.:*
***sekchikamu'palli.**

uchikamu'r uchikamuker'

uchikamuker' (**uchikamu'r**)
vt. ¡bátelo! ¡mézclalo,
¡muévelo! **iUchikamu'r uklupidek, sanek'i!** ¡Bate la chicha punta para que se enfríe!

***uchinañi** ***uchinanpalli**

uchinanker' *vt.* ¡despiértalo!
Uchinanker' ipa' uklilli, insekdiper'i. ¡Despiértale, ya amaneció, que se aliste!

uchinanpalli** (uchinañi**) *vt.*
despertar a alguien, recordar a alguien. **Wichi'a'sekudek uchinanllinerkudek.** Cuando estábamos durmiendo, nos despertaron. **Kua sudawek uchinañun dasu'dekpilli' yasaka'tan yapa'an.** A mí mi esposo me ha despertado de madrugada para irse a trabajar.

***uchinantapalli**

(***uchinantulli**) *vi.*
despertar. **Ipa' mayurumu uchinantapalli yapa'an illisiak.** Ya el mayordomo está despertando (a la gente) para que vayan a la iglesia.

uchinanter' *vi.* ¡despierta!
iKenma mayurumuken, uchinanter'! ¡Tú eres el mayordomo, despierta!

***uchinantulli** ***uchinantapalli**

uchiner' *vt.* ¡despiértalo!
iUchinanker ipa' uklilli,

insekdiper'! ¡Despiértale, ya amaneció, que se aliste!

uchiter' vt. retirar la leña para bajar el fuego.

iIndinlukapalli, uchiter'!
¡Saca la leña porque se está desbordando la olla!

uchu'a'su' nom. percutido.

Chipetchekwek
uchu'a'su' apu'tulli. Mi mosquitero que estaba percutido se limpió (desapareció lo percutido).

uchulu' wetchulu'

***udektapalli (*udektulli)** vt. tomar la sopa. **iEnka'u kushara, samer chinpidexsha yudektulek!** ¡Dame la cuchara, quiero tomar la sopa!
dek.

udekter' vi. ¡toma la sopa!
iUdekter' samer chinpidexsha! ¡Toma sopita de peje ahumado!

***udektulli *udektapalli**

***udulli** vi. dañarse un jovencita por tocar fruta sin probarla.
Leklun latei'npu'n suler udulli. La joven de primera menstruación no ha probado suri y por eso se ha dañado.

***uk'apalli (uklli.)** cf:
***wek'apalli.** vi. venir.
Pidar Llimaklan uklli. Nananta' yañinchitulli Shiwilu la'la'. Pilar vino desde Lima. Ella también quiere aprender el idioma

shiwilu.

***uk'apilencha'lli (*uncha'lli)**
vi. venir hacia acá.

Apetchawek menmikla uk'apilencha'n da'siwalli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli. A mi tío cuando venía de la chacra se le introdujo una astilla. Por eso vino con bastón.

uka, u'ka s. calor, fiebre.

U'kaler di'tulli. La fiebre lo mató. **Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki.** La dakala es buena para curarse, para fiebre y dolores de cabeza.

uka'ker' (uker'.) vt. ¡extráelo! ¡sácalo! **iKer' uka'ker' akusudanki!** ¡Extrae yuca para sancochar!

***uka'palli** vt. sacar yuca. **Aullu ker' uka'lli menminenkekda'.** Aurora ha sacado yuca de su chacra.
cf: ***iwa'palli;** cf:
***utekdantapalli.**

ukadek, u'kadek s. agua caliente. **iU'kadek kench'a'ker! Amisha ama'tetchek.** ¡Trae agua caliente, voy a bañar a la abuelita! **dek.**

***ukalli ukapalli**

ukalu' s. bajial, tahuampa, terreno que se inunda durante la temporada de lluvias y se seca en el verano.
Panpadek ukalu' tada

inpapetchan ñapalli. En la tahuampa del Pampayacu los lagartos viven sumergidos en el barro. **lu'**.

ukapa'su' *nom.* caliente. **Kua luwantulek ukapa'su' weran.** Quiero comida caliente.

ukapalli (*ukalli) *vi.* 1) estar caliente. **Uran ukapalli.** La comida está caliente. 2) tener fiebre. **Inkatu' uklli ukalli. Ukan ñi ma'nen ka'inpu' netchulli.** Cuatro días estuvo con fiebre. Teniendo fiebre no comió nada y se arruinó (le empeoró el semblante). *val.:*

***a'ukapalli.**

ukapi *s.* calor del cuerpo. **Ukpiler di'tulli.** El calor del cuerpo le mató.

***ukapipalli** *vi.* sentir calor en el cuerpo, tener calor en el cuerpo. **Kua ukapilek, ya'ma'nta'lek.** Siento calor en el cuerpo, quiero ir a bañarme. **pi**, 1) .

***ukawañi *ukawanpalli**

***ukawanpalli (*ukawañi)** *vi.* hacer calor. **iInapipiter' ukawañi!** ¡Desvístete hace calor! ***sanekwanpalli.**

Ukayer *nprop.* río Ucayali. **Pipellu' ñinanlu' Ukayer ukuchik.** Pucallpa está en la ribera del río Ucayali. **Arakayu Ukayer penwinetchan**

nanpikuñi. Arákayu surcando el Ucayali se fue a vivir (por allá).

Ukchapi *nprop.* Octavio.

Ukchapi ñinchitapalli iketchek. Octavio sabe de brujería.

ukdinlu' *s.* mascado

(generalmente de yuca) para hacer masato.

iSekchikamu'r uklulu' ukdinlu'lek! ¡Mezcla (con la mano) el masato con el mascado!

***ukdinlu'tapalli**

(***ukdinlu'tulli**) *vi.* masticar masa de yuca en la boca formando líquido, mascar la yuca. **Jaya ukdinlu'tapalli yauklulu'tan.** Jaya está mascando (yuca) para preparar masato. **lu'**.

ukdinlu'ter' *vi.* ¡masca!

iUkdinlu'ter', uklulu'pen a'kaser'ker'! ¡Masca para que endulces tu masato!

***ukdinlu'tulli *ukdinlu'tapalli**

ukek'a'su' *nom.* apestoso, de olor fuerte. **Samer**

ukek'a'su' ka'la, iinwinsekker shapunlek! Has comido pescado de olor fuerte, ¡lávate las manos con jabón!

***ukek'apalli (*ukekli)** *vi.* apestar a sangre, despedir un olor fuerte. **iSamer ukek'a'su' ka'la, iinwinsekker shapunlek!**

¡Has comido pescado con olor fuerte, lávate las manos con jabón!

***ukekli *ukek'apalli**

uker', vt. ¡bebe! ¡toma! **iUker' u'ñisha uklutudek!** ¡Toma un poco de chicha punta!

uker': uka'ker'

***uker'apalli (*uketli; *uker'lli)** vi. quemarse.
Kala ekkilala ima uker'lli Panpadek ukuchin. Dicen que las riberas del río Pampayacu ardieron por tres años.
Menmi uker'apalli. La chacra se está quemando.
I'tuwerchulli panpateklu' uker'an. Levantó el espeso humo al quemarse un pastizal. cf.
***di'ser'chapalli.**

uker'ker' vi. ¡quémate!
iUker'ker' supai!
¡Quémate diablo!

***uker'lli *uker'apalli**

ukerker' vt. ¡ven a beber! ¡ven a tomar! **iUklulu' ukerker'!**
¡Ven a beber masato!

***uketli *uker'apalli**

uki'la (weki'la; u'ki'la) s. hambre. **Uki'la di'tetchen.** El hambre te va a matar.
Uki'laler dei'tulli. El hambre lo mató.
Uki'laklansa' wa'inutetchek. Me voy a preocupar solamente debido al

hambre (de mis hijos).

***uki'lalli *uki'lapalli**

***uki'lapalli (*uki'lalli)** vi. tener hambre, estar con hambre.
iPa'ker yunekker!
Wilalusa' uki'lallina'.
¡Vete a cazar! Los niños tienen hambre.

uki'latak nom. glotón, angurriento, hambriento.
Segundo uki'latak, iñer ñañashasa' ka'lli.
Segundo es angurriento, todo se lo come solito.

ukila s. relámpago, rayo.
Ukilaler ima di'setchulli Pillipi kawallunen. El rayo ha quemado al caballo de Felipe. *sinón.:* **u'kulli.**

Ukiladek nprop. Rayoyacu, Rayocaño, quebrada afluente del Pampayacu. **Ukiladek i'na Panpadek siladeknen.** El Rayocaño es un afluente del Pampayacu.
dek.

***ukkuilaluntapalli**

***ukwilaluntapalli**

***ukkuilaluntulli**

***ukwilaluntapalli**

ukladek s. sangre. **Sudawek kutunen ukladeksa', laman ila'nsu' pipekkan.** La camisa de mi esposo está pura sangre porque ha cargado la huangana baleada.
dek. **ukladekshillin**, comp. **ukladek-nala**

ukladek-nala (comp. of **ukladek, nala**) s.
palisangre, especie de madera dura de color rojo.
Ukladeknalai'na usu'llina' pidek pian yaku'нна'. Sacaron palisangre para poner horcón (de la casa). cf: **unkuenña, unkuenñan**.

ukladekshillin (ukladek) s.
vena, venas. **Shañichariu ekkuañun ukladekshillinwekkek**. El sanitario me puso una inyección en mi vena. **llin**..

***ukladektapalli**
(*ukladektulli) vi. sangrar.
Padeknetchektullinerku ukladektapalli. Me rompieron la nariz de un golpe y está sangrando.

***ukladektulli *ukladektapalli**

***ukladekwañi**

***ukladekwapanalli**

***ukladekwapanalli**
(*ukladekwañi) vi.
menstruar, estar dispuesta la hembra. **Virinka ñiñi'wek llillin. Nana ukladekwañi. Nu'an wapu' ñiñi' enmu'pinenlusa' untunkellina' yetyatanna'**. Viringa se llama mi perro. Ellá esta dispuesta. Por eso muchos perros machos vienen a amontonarse queriendo

pisarla.

***uklala'tapalli (*uklala'tulli)**
vi. brillar. **Nana wilalun encheknen uklala'tulli**. El pelo de esa joven brilla.

***uklala'tulli *uklala'tapalli**

***uklalaenchektapalli**
(*uklalaenchektulli) vi.
brillarle el pelo a alguien, tener el pelo brillante. **Awawek uklalaenchektulli**. A mi mamá le brillaba el pelo.

***uklalaenchektulli**

***uklalaenchektapalli**

***ukllapilalli** vi. amanecer.

Ipa'linchi

a'pi'dektapa'sik

ukllapilalli. Entonces cuando se está cutipando (se está haciendo hervir nuevamente la bebida) está amaneciendo. **Dinpanlu'tek lli'ak tulek ukllapilelli**.

Cuando vemos la luz blanca de la madrugada decimos que está amaneciendo.

uklli, cf: weklli. s. 1) día.

Alei'teklun ukllikla

ektu'etchek Ikitu

ñinanluk. En cinco días voy a llegar a Iquitos. *sinón*..

wadek-weklli. 2)

cumpleaños. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa'**,

ala'wan ukllinen. Ayer se emborracharon mis hermanos, de uno de ellos era su cumpleaños.

uklli, *uk'apalli

ukllin s. cernidor, colador, sedama. **Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek.** Del tallo de la palmera ma'a se hace cernidores/coladoras para cernir la chicha punta.

***ukllinantapalli**

(***ukllinantulli**) vi. amanecerse. **Chintapamu ukllinantulek.** Me he amanecido ahumando peces. **Duker Ili'tusik iñerkudek sakeksu' ukllinantullidek.** Cuando vimos la luna todos nosotros nos hemos amanecido alegres.

ukllinater' vi. ¡amanécete!
iYapanta'ta. Ukllinater' asek! ¡No te vayas.
Amanécete aquí!

***ukllinantulli *ukllinantapalli**

ukllishin adv. madrugada, de madrugada, hacia las 3a m.
Ukllishin ektu'ncha'lek. Volví en la madrugada (hacia las 3 am).

uklliwan (wekliwan) s. 1) amanecer, alba. **Ukliwan i'na u'chimu.** El amanecer está bonito. 2) santo, persona que tiene santo, persona cuyo santo se celebra en ese día. **Ipa'la uwetchuna' uklupidek uklliwanlusa'.** Ahora van a tomar chicha punta los que tienen su día/santo.

***uklliwañi *uklliwanpalli**

***uklliwanpalli (*uklliwañi)** vi. amanecer. **Pintulu'lada iñer dekpilli' inapu'su' pa'lli, uklliwanpilersik insekkitulli.** La luciérnaga toda la noche se va por donde quiere, cuando está amaneciendo se esconde.

ukluker' (uklur') vt. ¡mastícalo!
¡máscalalo! **iNuka' uklur', latekpen pukeinpu'ak.**
¡Mastica ají para que no se malogre tu dentadura!

***uklulli *uklupalli**

uklulu' s. masato. **iUklulu' a'uker'! Iyulli.** ¡Dale de beber masato! Tiene sed. **Kusherller pekduitullun ketllu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek.** El chanco me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato.

Inyulatekwek indiuntunpallidek dekpilli'lusa' uklulu' uwamudek luñidek amiku'lusa' lu'nkasu' En mi patio nos reunimos en las noches tomamos masato y hablamos lo que hablaron las abuelas finadas. **Iu'.**

***uklulu'tapalli (*uklulu'tulli)** vi. hacer masato. **Ker' dadapuklantuchin uklulu'tulek. Enpu'ni dadapudekshipa' yunsu'lli.** De pura yuca blanquita hice mi masato. Salió blanquísimo el líquido. cf:

***uklutapalli.**

uklulu'ter' *vi.* ¡prepara masato!
iUklulu'ter', a'ikektaa!
¡Haz masato para mandar
tumar la chacra!

***uklulu'tulli *uklutapalli**

uklumekna, uklumeknan *s.*
sábana, tendido, lo que se
tiende. **iKeritencha'u**
uklumeknanwek! ¡Tráeme
mi sábana! **mek.;** *sinón.:*
idimuna, idimunan.

***uklumektapalli**

(*uklumektulli) *vi.* tender
una sábana. **iUklumektan,**
chipetchek tenker'!
¡Después de tender la sábana,
tiempla el mosquitero! **mek.;**
cf: ***tentapalli.**

uklumekter' *vi.* ¡tiende la
sábana! **iUklumekter',**
nu'an chipetchek
tenker'! ¡Tiende la sábana,
después tiempla el mosquitero!

***uklumektulli *uklumektapalli**

***uklupalli (*uklulli)** *vt.*
masticar, mascar. **Nanek**
nuka' uklullina', pinter
katenñina', pinchiyek
nu'tanna' ullina'
wichi'impu'erkek. Ahí
mascaron ají, pusieron tabaco
en su boca, tabaco diluido
tomaron para no dormirse.

uklupidek *s.* chicha punta,
bebida fermentada de maíz y
yuca típica de Jeberos.
Shiwilulunkuinchi ñamu

uklupidekwek nu'tulek.

Como soy jeberina legítima,
hago mi chicha punta. *sinón.:*
uklutudek.

uklupidek dinpunen *s.* punta,
líquido espumoso que está en
la superficie de la chicha
punta. **Mitanpi' uklupidek**
dinpunen ullina',
nu'anna' chu'kenñina'. El
día de Carnaval bebieron la
punta, después pandillaron.

uklur' ukluker'

***uklutapalli (*uklutulli)** *vi.*
hacer chicha punta.
Uklutulek ya'inyu'tamu
kenñala menmik. He
hecho chicha punta para
mandar sembrar palo de yuca
en la chacra. *cf:*
***uklulu'tapalli.**

ukluter' *vi.* ¡haz chicha punta!
iUkluter', a'ikektaa! ¡Haz
chicha punta para mandar
tumar la chacra!

uklutudek *s.* chicha punta,
bebida fermentada de maíz
yuca típica de Jeberos.
iU'ker u'ñisha
uklutudek! ¡Toma un poco
de chicha punta! *sinón.:*
uklupidek.

***uklutulli *uklutapalli**

***uknalutapalli (*uknalutulli)**
vi. rejuvenecer, volverse
nuevo. **Mikeknenler**
di'setllapisik amisha
uknalutunta'lli. Después
de que su yerno la quemó, la

viejita se rejuveneció.

Apiwekku'lek ullinan uknalutulli. Quemé nuevamente el tinajón viejo y se volvió nuevo.

***uknalutulli *uknalutapalli**

ukpendalu'tek *nom.* quemado hasta las cenizas. **Nala pendakilanenlusa' musu' ukpendalu'tek walek ima uketlli.** Los carbones de los árboles se quemaron bien hasta convertirse en ceniza.

***uksu'ke'chapalli**

***uksu'kerchapalli**

***uksu'kerchapalli** (*uksu'ke'chapalli; *uksu'ketchapalli; *uksu'kerchulli) *vi.* quemarse bien, quemarse por completo. **Menmiwek musu' uksu'ketchulli.** Mi chacra se quemó bien.

***uksu'kerchulli**

***uksu'kerchapalli**

***uksu'ketchapalli**

***uksu'kerchapalli**

ukta (wekta) *s.* olla. **Kishu ukta a'du'lli penkek.** Jesús sentó la olla en la candela.

uktapi *s.* olla de barro.

Shiwilulunlusa' ma'sha a'pinta' akusutapi'ñina' uktapik. Las mujeres jeberinas ya no cocinan en olla de barro.

***uktektapalli (*uktektulli)** *vt.* cascar. **Serwi'tek chiperwawala' ka'lli, uktektapallinta' nalapukalu'.** El guacamayo aguajero come aguaje verde y casca el palo podrido.

***uktektulli *uktektapalli**

***uku'latapalli (*uku'latulli)**

vt. vender. **Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen Yurimawek.** Julita está sembrando café en su chacra, queriendo vender sus granos en Yurimaguas.

Yurimawek

uku'latapallina'

lalansha'dek. En

Yurimaguas venden el zumo

de naranja. **Kullana**

wilalunshanen kuañi

uku'latapalli kalli

a'llupitek. La hija de Juliana

está vendiendo juane en la

calle principal. *cf.*

***mapa'tapalli.**

uku'later' *vt.* ¡véndelo!

iUku'later' kusherpen

ipa' weilli! ¡Vende tu

chancho, ya está gordo!

***uku'latulli *uku'latapalli**

uku'lu *nom.* afasi, mal cazador o pescador. **Mikewek i'na uku'lu, nu'an willinlusa' willekllina' uki'lanna'.** Mi yerno es un afasi, por eso sus hijos lloran de hambre.

uku'lutek s. 1) afasi, mal cazador o pescador. **Mikekwek i'na uku'lu, nu'an willinlusa' willekllina' uki'lanna'**. Mi yerno es un afasi, por eso sus hijos lloran de hambre. 2) saladera del cuerpo que impide al hombre cazar o pescar.

ukuchi, ukuchin s. orilla, canto.

Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nanpi'pawiñinpi'la nana Panpadek ukuchinkek.

Dicen que en ese tiempo el dueño espiritual del Pampayacu todavía vivía en las riberas.

ukulun s. potohuarango, especie de ave algo más pequeña que la codorniz. **Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi.** No va a llover porque el ave porotohuango no está haciendo su refugio.

ukumama' s. papa del aire, especie de sachapapa que echa fruto en su sogá, fuera de la tierra, colgado en su sogá.

Ukumama' ñipitulli lullinenkek, palliñi. La papa del aire echa fruto en su sogá, sube (creciendo cada vez más arriba). cf: **mama'**.

***ukuñi *ukunpalli**

***ukunpalli (*ukuñi)** vi. estar colgado, colgarse. **Kutun ukunpalli nalatanpak.** La camisa está colgada de la

rama del árbol. *val.:*

***a'ukunpalli.**

***ukwilaluntapalli**

(***ukwilaluntulli;**
***ukkuilaluntulli;**
***ukkuilaluntapalli**) vi. volverse señorita otra vez.

Lutalunen uker'an ukwilaluntulli. Su suegra quemándose se convirtió en señorita. *sinón.:*

***wilaluntunta'pilalli.**

***ukwilaluntulli**

***ukwilaluntapalli**

***ulen'apalli (*ulenñi)** vi.

icarar, discursar. **Nana di'din er'washinchi a'kaserchulek mi'len ulen'ak.** Ese líquido al anochecer se lo endulza discursando a la abeja "mi'len".

Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen.

Julita está icarando sembrando su sandiita. cf: ***pekku'palli** 2) .

ulenker' vi. ¡icara! ¡discursa!

***ulenñi *ulen'apalli**

ulerwan s. gavián. **Ku'aper ima ulerwan ñikuñi.** La mujer se convirtió en gavián.

Nalamuluk waner'apalli ulerwan. En la copa del árbol está parado un gavián.

ulli *uwapalli

Ulliku nprop. Ulises. **Asu' Ulliku ipa' nadi'nektulli.** Ulises ya se ha hecho joven.

ullina s. tinajón para vaciar y hacer fermentar la chicha punta. La parte inferior de su cuerpo es de color rojo y el resto es blanco. El cuello no tiene diseño. **Ullinak uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udek'er'kasu'**. Pusieron la chicha punta en el tinajón rojo para brindar con los visitantes. *cf.* **ekka'yun**; *cf.* **kupin-ukta**.

ullintapalli** (ullintulli**) *vi.* echarse boca arriba, estar echado boca arriba. **Llusha ullintapalli lli'apalli tandulalusa'**. Rosa está echada boca arriba mirando las estrellas. **Pekkua'n ullintan wichi'lli**. Se echó bocarriba y se quedó dormida. *cf.* ***per'pa'palli**.

ullinter' *vi.* ¡échate bocarriba!
iPekkua'n ullinter', ipia'la wenchetchu lulenakmu'su'! ¡Échate bocarriba, el médico va a venir pronto!

***ullintulli** ***ullintapalli**

uluntapalli** (uluntulli**) *vi.* arder. **Menmin uluntulli**. La chacra ardió /se quemó.

***uluntulli** ***uluntapalli**

uman s. ronsapa, especie de abeja grande. **Umanler wetchanpa'lli Rodolfo tanak pa'sik**. La ronsapa le picó a Rodolfo en el brazo

cuando fue al monte. **Uman nu'tulli iñinundeknen lupak**. La ronsapa hace su miel en la tierra. *sinón.:* **uman-kanka**.

uman-kanka s. ronsapa avispa. **Umankankaler wetchanpa'lli Rodolfo tanak pa'sik**. La ronsapa avispa le picó a Rodolfo en el brazo cuando fue al monte. *sinón.:* **uman**.

umari s. umarí, especie de árbol y su fruto. **Umari suntapalli nupupan ta'a**. El umarí está oliendo rico, porque está cayendo al suelo avisa (con su olor, que está maduro).

unanpidek s. 1) tomadera, casa grande que se usa para beber y hacer fiestas. **Tatapen uwapalli unanpidik. iMakunker'!** Tu papá está tomando en la tomadera. ¡Anda tráelo! 2) bar. **Yurimawa' unanpidik uku'latapallina' wa'danlusa' uwer'kasu'**. En los bares de Yurimaguas venden cerveza.

uncha'lli** (wencha'lli**)

***uk'apilencha'lli**

unei'taserpi *nom.* inmenso (y viejo). **Nunkek pa'amu lli'lek dunsadekkek mapapa' unei'taserpi. Nani'na pilli'tulli wilawek**. Yendo en mi canoa vi en el canto del agua una

matamata inmensa y vieja. Y eso atrapó mi hijo.

unker s. cuello. **Midu i'shilli unkenñen tamanetchu'su'**. Ella se ha puesto el collar alrededor de su cuello.

unker'chapalli** (unker'chulli**) vt. terminar de jalar (p.e. hierba). **Pumu menminenkekda' unker'chapilalli**. Está terminando de jalar (cultivar) la hierba de su chacra. **Pumu menminenna'da' unker'itullina'**. Ellos han terminado de jalar la hierba de sus chacras. cf: **-ker'**.

***unker'chulli *unker'chapalli**
unku'la (**enku'la**) prep antes de que. **Chimeka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek**. La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar. **Unku'la wadeklek peksa'dunchek**. Antes de dar a luz voy a lavar la ropa. **Unku'la u'lañi sida'tetchek**. Antes de que llueva voy a meter la ropa. **Natividaddukerkek di'ser'etчек menmiwek, enku'la u'lañi**. En setiembre voy a quemar mi chacra, antes de que llueva. **ma'ta'sik** 1) ;

supinak 1) .

***unku'tapalli (*unku'tulli)** vt. cerrar la puerta. **Unku'tulli chinta'-pidek wa'anen**. Ya ha cerrado la puerta de la tienda su dueño. **Pidir ipa' unku'tulli consejo-pidek**. Fidel ya ha cerrado la puerta del municipio.

unku'ter' vt. ¡cierra la puerta! **iUnku'ter' illisha (unkuna)!** ¡Cierra (la puerta de) la iglesia!

***unku'tulli *unku'tapalli**

unkuenña, unkuenñan (**unkuña**) s. palisangre, palosangre, especie de árbol de madera roja, densa y muy dura. **Unkuenñan wadek'a'su'ki u'chimu ilulennan**. El palo de sangre es un buen remedio para las parturientas. cf: **ukladek-nala**. (*Brosimum rubescens*)

unkuna, ungunan s. entrada, puerta. **Asu' pidek unkunawei'ñi**. Esta casa no tiene puerta.

unkuña **unkuenña, unkuenñan**

unkunanteksha s. ventana, vidrio de la ventana.

U'landek sekcha'palli unkunantekshak. Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana.

unma' s. paiche, pirarucú, arapaima; uno de los mayores

peces de agua dulce del mundo. **Unma' samer, sapani'na ma'sha.** El paiche es pez, pero el bufeo no. (Arapaima gigas)

unma'lu' s. carne de paiche.

Kua mapa'tulek katu' kilu unma'lu'. Yo compré dos kilos de carne de paiche. **lu'**.

***unmer'apalli (*unmer'lli; *unmetlli)** vi. suavizarse, volverse suave. **Ipa' ker' unmetlli.** La yuca ya está suave (cocida).

***unmer'lli *unmer'apalli**

***unmetlli *unmer'apalli**

unñi (wenñi) s. pez shuyo, shuya. **Sudawek wapu' unñi kencha'lli Panpadek su'tundekkekda'.** Mi esposo ha traído bastante shuyo de la cocha de Pampayacu. (Hoplerythrinus unitaeniatus)

unshulu' s. picaflor, colibrí.

Unshulu' naladanku pisha'lli. El picaflor chupa flores.

unsu s. rata casera, bayano.

Pidekwekkek wapu' ñapalli unsu unsuteklek. En mi casa hay bastante bayano y bayanillo. cf: **unsutek.**

unsupe'chuluk unsuperchuluk

unsuperchuluk (unsupe'chuluk;

unsupetchuluk) s. ratón caspi, especie de árbol.

Unsupetchuluk i'na mullin diwekkinsa'. El ratón caspi es bueno solamente para leña.

unsupetchuluk unsuperchuluk

unsutek s. ratita casera, bayanillo. **Pidekwekkek wapu' ñapalli unsu unsuteklek.** En mi casa hay bastante bayano y bayanillo. cf: **unsu.**

=unta' prt. también, otra vez, nuevamente, incluso. **Nana peklu'llun dasu'la, dekpilli'**

peklu'nunta'llun. El me llamó en la mañana y en la noche me llamó otra vez.

Alla'shasa' samer kencha'lek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la. Un

pecadito nomás he traído, mi hermanito también unito nomás. **Llinansupi**

chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'. La

chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabravales. **Nana lusu**

u'chimu menmin nu'tununta'a'mak. Esa

purma ya esta buena para que vuelvas a hacer chacra. cf: **nanapu'si'la.**

=untana, ntana (=ntan) prt. afirmativo enfático.

U'echuntana. Sí, esto va a

pasar. **Nu'amuntana luwanpallen.** Justamente por eso (porque no me has visitado) te estoy extrañando.

untuna s. abanico, aventador.
iKer'itencha'u untuna, pen a'uluntetcheK!
¡Tráeme el aventador, voy a ventear la candela!

unu'pi adj. sin cola, mocho.
Asu' ñiñi'wa unu'pi, llintekwei'ñi. Este perro es mocho, no tiene cola.
iEnka'u nana wa'dantek unu'pi, yadei'tulek!
¡Dame esa gallina sin cola, la voy a matar! **pi.**

unukañi s. elefante. **Unukañi' ima a'pinta' a'llupita'su' iñer ñerka'su'lan asu' lupekpa'lusa'.** Dicen que el elefante es el animal más grande que hay de los que caminan en el suelo.

***upañi *upanpalli**

upanker' vt. ¡ráyalo! **iUpanker' sinanpachipen!** ¡Raya tu mocahua! (decoración)

***upanpalli (*upañi)** vt. rayar, rasguñar, rasgar.
Wilapenler sinanpachiwek upañi. Tu hijo ha rayó mi mocahua. *val.:* **nupanpalli.**

***upek'apalli (*upekli)** vt. romper algo con las manos.
Mañirler upekli llinserchunan. Manuel broke the pencil.

upekker' vt. ¡rómpele con la mano! ¡quíébralo con la mano!
iAsu' nala upekker'!
¡Quiebra este palo!

***upekli *upek'apalli**

***upelli *uper'apalli**

***uper'apalli (*upelli)** vt. vaciar el líquido de un recipiente con la mano o con otro recipiente.
Dek uper'apamu sekker'palek nupetlli. Estando vaciando le he escapado el agua y se ha derramado. *cf.:* ***nuper'apalli 1)** .

uper'ker' vt. ¡bota el líquido con la mano! ¡Vacea el líquido!
iUklupidek uper'ker' ullinak! ¡Vacea la chicha punta en el tinajón!

***uperi'lli *uperi'palli**

***uperi'palli (*uperi'lli)** vt. ceñirse, apretar (ropa). **Asu' piwala'lli a'merchinchin ñan uperi'pallun.** Este pantalón es muy pequeño y me está apretando.
I'shi'nek asu' kutun uperi'la'llun. No quiero ponerme este vestido porque me aprieta mucho.

uran (weran) s. comida.
Pu'teklusa' dekpilli'lusa'sa' uranen dunketlli. Las lechuzas solamente en las noches buscan su comida.

***urañi *uranpalli**

uranker' (weranker) *vi.* ¡come!
iDu'encha'n uranker'!
¡Ven siéntate y come!

***uranpalli (*urañi;**
***weranpalli)** *vi.* comer.
Nanek ima wa'ki'lleklli
urankasu' supinak ima.
Después lo hizo dormir, luego
de haber comido. *val.:*
***ka'apalli** 1) .

***uranpencha'lli**
(***werancha'lli;**
***weranpencha'lli;**
***urencha'lli)** *vi.* venir a
comer, volver para comer.
Wilawek saka'takla
uranpencha'lli. Mi hijo del
trabajo viene a comer. **Ala'sa'**
mekshiwek urencha'lli
menmikla wench'a'n. Un
cuñado vino a comer volviendo
de la chacra.

***urencha'lli *uranpencha'lli**
urencher' (werencher') *vi.*
¡ven a comer! **iNanapu'si'la**
werencher'
pidekwekkek! ¡Ven a
comer otra vez a mi casa!

urñu' (cast. horno) *s.* horno.
Tulio a'ñapalli urñu'.
Nanek a'lerapalli tanta'.
Tulio tiene horno. Allí asa el
pan.

uru *s.* venado. **Mañir uru ilan**
adanpilencha'lli. Manuel
baleó un venado y está
regresando (del monte).
Mazama americana.

***uru pilli'tapalli (*uru**
pilli'tulli) *vt.* tener calambre.
iUru pilli'tullun, ten! ¡Me
dio calambre, ay! (habla una
mujer)

***uru pilli'tulli *uru pilli'tapalli**
uruñi' *s.* puma color del venado
rojo, lluhuichu puma.
Uruñi'ler pilli'tuwiñi
ñiñi'wawek. El lluhuichu
puma casi atrapó a mi perro.
ñi'.

***usañi *usanpalli**

***usanpalli (*usañi)** *vt.* levantar
un cerco. **Kaiksha Pula**
pulanen nupu'su' usañi.
La hermana Paula levantó su
cerco que se había caído.

***use'chek'apalli**

***usetchek'apalli**

use'chekker usetchekker'

***use'cheklli *usetchek'apalli**

user' *adj.* 1) viejo (cosa). **iAner**
yada'tutan piwala'lli'
user'! ¡No te pongas el
pantalón viejo! **iLantekpi**
user'wek enka'uku
diwek pipek'ek! ¡Dame mi
canasto viejo para cargar leña!
2) animal de pelo largo, lanudo
(mono huapo, pelejo, carnero,
gusano bayuca (pues tiene
pelos largos de punta aguda))
Cheklunan user'
kekpituku'. ¡Chamusquen
al huapo lanudo! **Chilu user'**
weriteklallun. iKencher
iñinunlu'! La bayuca lanuda
me pico en la mano. ¡Trae cera

(de de abeja para extraer las lancetitas).

***usetchek'apalli**

(***use'chekli**;

***usetchekli**;

***use'chek'apalli**) *vt.*

arrancar jalando hacia abajo.

Nana usetchekli

miduwek. Él arrancó mi

collar. **Miduwek**

usetchek'a'su' panta'lli.

El que me arrancó mi collar ya se regresó. *cf.*

***lliserchektapalli.**

usetchekker' (use'chekker)

vt. ¡arráncalo!

iUsetchekker' nana

lullin diwek tenpu'ek!

¡Arranca esa sogá para amarrar leña!

***usetchekli *usetchek'apalli**

usha' s. pecado, falta, culpa.

Ñiñi'wek chimiñi,

uki'lan pa'apasik

lulenñina'. **iAi, kua**

usha'wek! Mi perro ha

muerto, cuando andaba de

hambre me lo han

envenenado. ¡Ay, es mi culpa!

***usha' nu'tapalli (*usha'**

nu'tulli) *vt.* hacer el amor,

tener sexo. **Nanentu usha'**

nu'terkasu' Adan

Evashalek. Los primeros en

tener sexo fueron Adán y Eva.

iUsha' yanu'tuta

sadeinpu' i'la! ¡No hagas el amor sin casarte!

usha' nu'ter' *vt.* ¡ten sexo! ¡haz

el amor! ¡come actos

impuros! **Ipa' sadala.**

iUsha' nu'ter! Ya te

casaste. ¡Haz el amor!

***usha' nu'tulli *usha'**

nu'tapalli

usha'ker' *vt.* ¡rómpele! (tela o

papel) **iNana kapi**

usha'ker', lli'awa'

watenñinpa' ku'leipa'!

¡Rompe esa tela, vamos a ver

si es resistente o no!

***usha'palli (*usha'tulli)** *vt.*

romper (papel, tela).

Yuyu'washawek

ushei'tullun lliweruwek.

Mi hermanito me rompió mi

libro. **Kua usha'lek kapi,**

waten'i'ñi. Yo rompí la tela,

no es resistente.

***usha'tulli *usha'palli**

***usha'wañi *usha'wanpalli**

***usha'wanpalli (*usha'wañi)**

ví. tener la culpa, pecar. **Kua**

usha'wanek

a'lek'inpu'dek'amu

wilaweklusa'. Yo tengo la

culpa de no haberles

enseñado a mis hijos (shiwilu).

Kua usha'wanek

luwantamu asu'

enmu'pinen

sadawa'nsu'. Yo he pecado

queriendo a este hombre que

tiene mujer.

Ushta *nprop.* Eustaquio.

Yuyu'wa Ushta ima

supai ñinchitulli. El hermano Eustaquio, dice, sabe brujería.

***usu'ladalli *usu'ladapalli**

***usu'ladapalli (*usu'ladalli)**
vt. despepar. **Kua pitellu usu'ladechek**

yapiterchulek. Voy a sacar las semillas del algodón para torcer el hilo.

***usu'latak'apalli**

(***usu'lataklli**) vt. sacarle el diente a alguien, extraerle el diente a alguien. **Sañipari usu'latakllun.** El sanitario me sacó el diente.

usu'latakker' vt. ¡sácale el diente! ¡extráele el diente!

iWilawek usu'latakker ikercha'su' malek!

¡Sácale el diente a mi hijo porque le duele!

***usu'lataklli *usu'latak'apalli**

***usu'lli *usu'palli**

***usu'palli (*usu'lli)** vt. 1) recolectar. **Malallina tanak pa'an suler usu'lli.**

Magdalena recolecta suri cuando va al monte. cf:

***mapalli.** 2) extraer. **Napi' taserpiku'lusa' kauchu ekkadek usu'llina'**

Puruskeklan. Antes los viejos finados extraían la resina de caucho del río Purús.

3) sacar. **Nana usu'palli misa' pidikda'.** Él está sacando la mesa de la casa. 4) liberar. **Pidir usu'llun**

sipukla. Fidel me sacó del calabozo.

***usui'tapalli (*usui'tulli)** vb. sacarle algo a alguien, para alguien, por alguien, en perjuicio de alguien.

Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu'

sañipari. Mi molar me lo extrajo el sanitario porque me dolía. **Llinserchunan usui'tulek**

llinsera'su'nen llia'lli

lallin. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo.

***usui'tulli *usui'tapalli**

***usululli *usulupalli**

usulunter' vt. ¡sácalo a jalones!

iNana luper'a'su'

usulunter' pidikla! ¡Saca a ese borracho a jalones de la casa!

***usulupalli (*usululli)** vt.

sacar y llevar a jalones a

alguien. **Asu' Iriki**

wa'dantek aperchapasik pilli'enchektan usululli.

Enrique al que robó la gallina agarrándole del pelo lo llevó a jalones. **Usulullun**

pidekñikla. Me sacó a jalones de su casa.

usur' vt. ¡sácalo! **iMisa' usur'**

nanekla. ¡Saca esa mesa de ahí! **iSuler usur'**

chiperñekda'! ¡Saca el suri del aguaje!

***utakelli *utakerapalli**

utaker' *vt.* ¡rómpele!

iUtakerker' wa'dantek pidekpen, kuaki'na ma'sha! ¡Vete destruye tu gallinero, el mío no!

***utakerapalli (*utakelli)** *vt.* romper en muchos pedazos, destruir. **Kusherller utakelli pulawek.** El chanco destruyó mi cerco. *cf.* ***pada'ker'chapalli.**

utalinpu' *adv.* a cada rato, constantemente, a menudo. **Wa'dantekwek utalinpu' wer'lli.** Mi gallina constantemente se pierde.

***utalli *utapalli**

***utapalli (*utalli)** *vi.* hacerse tarde de noche, ser tarde de noche (aproximadamente las 10 pm.). **Ipa' utapilalli. iPanta'n wichi'ker'!** Ya se está haciendo bien tarde en la noche. ¡Vete a dormir!

utatek *s.* especie de gavilán llamado cau-cau por su canto. **Utatekler wa'dantekwek pilli'tulli.** El gavilán cau-cau atrapó mi gallina.

utawan *adv.* noche, entre las 8-10 pm. **Utawan ektu'ncha'lli.** Llegó en a noche.

utawiker' *vt.* ¡bátelo! **iChiter utawiker' pasuninpu'ek.** ¡Bate el maíz (en la olla) para que no se pegue en el fondo!

***utawilli *utawipalli**

***utawipalli (*utawilli)** *vt.* batir la bebida. **Wirkiña utawilli chiter'.** Virginia batió el maíz molido y hervido. **Napi' amiku'lusa' utawitunanteklek utawillina'.** Anteriormente las abuelas finadas batían (la bebida) con el batidor "utawitunan". *cf.* ***pitawiapalli, pitawipalli.**

utawitunan (-tek) *s.* batidor de bebida. **Napi' amiku'lusa' utawitunanteklek utawillina'.** Anteriormente las abuelas finadas batían (la bebida) con el batidor "utawitunan". *cf.* **pitawituna, pitawitunan.**

***utchu'dek'apalli**

***wetchu'dek'apalli**

utek *s.* 1) labio. **Utekwekkek wellun iseklli'la.** La hormiga brava me picó en el labio. 2) borde, filo, canto. **Nun utek nuchinkatulli.** El canto de la canoa se ha partido.

***utekdantapalli**

(*utekdantulli) *vi.* cosechar yuca, sacar yuca. **Emilia utekdantapalli yauklulu'tan.** Emilia está sacando yuca para hacer masato. **dan;** *cf.* ***uka'palli.**

utekdanter' *vi.* ¡cosecha yuca! **iUtekdanter' menminpenkekda'!**

¡Cosecha yuca de tu chacra!

***utekdantulli *utekdantapalli**

utekkuna, utekkunan s. anzuelo. **Nana Rodolfo utekkunanlek deklli kala nasek.** Rodolfo pescó tres sábalos con anzuelo.

uterin, uter'in s. hermana de un hombre. **Rodolfo uterin wanerapalli utunwilenkek.** La hermana de Rodolfo está parada debajo de la shapaja.

uti'la adv. despacio, lentamente. **Asu' nun uti'la nu'wanpilalli.** Esta canoa está bajando despacio.

utukaker' vt. ¡levántalo! **iUtukaker' uktapen lupakla!** ¡Levanta tu olla del suelo!

***utukalli *utukapalli**

***utukapalli (*utukalli)** vt. 1) alzar, levantar. **Nana yuyu' utukalli nala.** Ese hombre ha alzado el palo. 2) arrancar. **Nana utukaenchekli.** Él le arrancó el pelo.

utun s. shapaja. **Rodolfo uterin wanerapalli utunwilenkek.** La hermana de Rodolfo está parada debajo de la shapaja.

utun-lada s. semilla de la shapaja. **Utunlada sulerwañi. Si'yektechek deksamer'ak.** La semilla de shapaja tiene suri. Voy a recolectar para anzuelear.

***utuñi *utunpalli**

utunker' vi. ¡jarranca con la mano! **iUtunker' nanekla, enka'a'muk!** ¡Arranca de ahí para que me des!

utunla s. inayuca, huayo de la palmera shapajilla. **Amisha tu'lapalli utunlaladalek.** La abuelita está puliendo con semilla de inayuca/shapajilla. **la.**

utunla-nan s. shapajilla. **Rodolfo pideknen supinak wanerapalli ala'nansa' utunla.** Atrás de la casa de Rodolfo hay una palmera shapajilla.

***utunpalli (*utuñi)** vi. arrancar. **Nana utuñi.** Ella arrancó. **val.:** ***utuntapalli.**

utunpi s. fruto de shapaja. **Utunpi metchusik a'lerak ka'lek.** El fruto de la shapaja cuando madura se asa y se come. **pi.**

***utuntapalli (*utuntulli)** vt. arrancar algo con las manos. **Imicha sudutek utuntulli diweknen yatenpun.** Emérita arrancó sogá para amarrar su leña. **cf: *dektuntapalli 1); val.:** ***utunpalli.**

utunter' vt. ¡jarráncale! **iUtunñineklater' nana adinu'nsu'!** ¡Arráncale la lengua a ese que habló mal de ti! **cf: llitunter'.**

***utuntulli *utuntapalli**

ututu' s. pampanilla para fiestas, de color claro teretaño (jaspeado de colores claros).

Napi' Shiwilulunku'lusa' ututu' nalusha kala'llina', nusik kutunen kañetcha'su'.

Nanek tandula tulunerllapillina'. Antes las mujeres shiwilu se ponían pampanilla nuevecita, después su blusa celeste. De ahí le cantaban a las estrellas. cf:

kalantek-walek; cf: **kalantek.**

***uwa'netchek'apalli** (*uwa'netcheklli) vt. aspirarle por la nariz a alguien.

Wawaser ñinchiner'i'ñi, uwa'netcheklli marinanenler. El bebe no podía respirar y su madrina le ha chupado la nariz.

Wadek'a'siner'ku marinawek uwa'netchekllun,

nanpilek. Cuando nací, mi madrina me chupó la nariz y viví.

uwa'netchekker' vt. ¡chúpale/aspirale por la nariz!

Nana wila chimidektuwíñi. iTeknanpiker,

uwa'netchekker'! Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvale, chúpale de la nariz!

***uwa'netcheklli**

***uwa'netchek'apalli**

uwala s. puchcacuru, especie de hormiga que come madera.

Uwalaler kitekli Llusha pideknenkek. La hormiga puchcacuru le mordió a Rosa en su casa. **la.**

***uwalalli *uwalapalli**

***uwalapalli (*uwalalli)** vt. jalar. **Chumalaler ñiñi'wek uwalallintekli.** Tomasa le jaló la cola a mi perro. **u-**; ***pita'kapalli.**

uwaler' vt. ¡jálalo! **iIsa'ter, kana'nmasu' uwaler'!** ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

uwan s. ranita, tipo de rana comestible. **Uwanlusa' yakutanna' inwiperillina'. Kadu'nen i'na dekkek aku'tulli, sennadekshek.** Las ranitas queriendo poner huevo se abrazan. Ponen su huevo en el agua, en las cochitas.

***uwapalli (ulli; *uapalli)** vt. beber, tomar. **Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak.** Ellos están tomando gaseosa en la tienda.

Kenmu'wa' ulekwa' uklupidek Nicanor pideknen. Nosotros

tomamos chicha punta en la casa de Nicanor. **Depilli' kuda ullidek**

wa'danlusa' uwer'kasu' Moralillo kallik. Anoche hemos tomado cerveza en la

Plaza Moralillos.

uwek s. perdiz, puqueador.

Uwek aku'tapalli kañer kadu'. La perdiz pone huevos azules. Tinamou; Penelope spp.

uwek-kumala s. especie de cumala. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekkumella, kaserwa'la**. Son comestibles el atenkumala, uwekkumala, etchekkumella y kaserwa'la. cf: **kaserwa'la**.

uwen adj. mediano.

iDekmayun uwensha alan'u yadekmantalek!
¡Préstame un cántaro medianito, quiero traer agua!

uwenluncha s. mujer bajita.

Arakayu sadin uwenluncha. La mujer de Arákayu era baja de estatura. **lun**.

uwenta'su' nom. 1) más pequeño. **Chekluna i'na tudakla uwenta'su'**. El mono huapo es de menor tamaño que la maquisapa. 2) mediano, que es mediano. **Kusherpen yamapa'llen. iNana uwenta'su' uku'lau!** Quiero comprarte un chancho. ¡Dame el mediano!

***uwentapalli (*uwentulli)** vi. 1) ser de tamaño mediano. 2) reducirse. **Lanla' Pitunta' uwentunta'lli** La Ballena

Poza se redujo.

***uwentulli *uwentapalli**

uwi' s. especie de araña no venenosa. **Uwi' allisektapalli pitellinenlek**. La araña hace su trampa con su hilo. cf: **insenkuwi'**.

uwi'denpa uwidenpa

Uwi'lunsha nprop. Señorita Araña. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'**. **Nanekla ñinchitullina'**. La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a hilar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron.

uwidenpa (uwi'denpa) s. sicsi, tipo de malahierba. **Sankuperak kala uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek**. Cuando se tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sicsi y se bebe. Con eso se sana.

***uwin'apalli (*uwiñi)** vi. silbar. **Kupinshupin uwin'apala'lli. Ñi panerchapi'ñi**. El chirriclés sólo silba. No imita el habla. **Sanchaku uwiñi kalalu'**. Santiago silbó tres veces. val.: ***uwinchapalli**.

***uwinchapalli (*uwinchulli)** vt. silbarle a alguien. **Sanchaku uwinchullun**.

Santiago me silbó. *val.:*

***uwin'apalli.**

uwincher' vt. ¡silbale! **iNana wilalun pa'apilalli yadekman, uwincher'!**

Esa señorita esta yendo a traer agua. ¡Silbale!

***uwinchulli *uwinchapalli**

***uwiñi *uwin'apalli**

uwinker' vi. ¡silba! **iUwinker' tulunera'masu'pu'su'!**

¡Silba como cantas (a misma tonada)!

V v

Ventiocho-duker s. julio, mes de julio.

Ventiochodukerkek i'na wilalusa' kallik

marchallina'. En el mes de julio los niños marcharon en la plaza.

W w

-wa v. > v. acercarse, hacer algo acercándose. **iWawaser ashin ekpa'water!** ¡Lleva al bebe donde su mamá!

***wa'adiktapalli** vi. vaticinar, predecir el futuro.

wa'an s. 1) jefe, autoridad, gobernante. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.** El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. 2) dueño. **Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nampi'pawiñinpi'la nana Panpadek ukuchinkek.** Dicen que en ese tiempo el

dueño (del Pampayacu) todavía vivía ahí en esa ribera del río.

wa'anla s. siamba, especie de palmera ungurahui alrededor de la cual los shiwilu pandillaban en el carnaval. **iWa'anla a'waner'a chu'ken'ek!** ¡Vamos a prender la palmera siamba para pandillar!

wa'aperchapalli** (wa'aperchulli**) vi. tener una pesadilla, tener un mal sueño. **Nanek ima nana Muyunpak pa'lusa' sadinai'ma**

wa'apetchullina'. Dice que ahí las esposas de los que se habían ido a Moyobamba tuvieron un mal sueño.

***wa'aperchulli**

***wa'aperchapalli**

wa'chacha s. especie de pajarito de color azulado y pico blanco. Está asociado con el malagüero. **Wa'chacha tupitullun inchilalak pekla'su' pekkiwantanku.** El pajarito "wa'chacha" me ha seguido en el camino cantando, haciéndome malagüero.

wa'dan s. 1) tunchi, espíritu, alma, sombra del espíritu. **Enmu'pinen imanantulli wa'dan llipu'a'su' lauk'an.** El hombre se asustó cuando escuchó al espíritu golpear el suelo (con palo). *sinón.:* **Dadapu-wa'dan.** 2) dueño espiritual. **Pipera'su' llinan wa'danen tanak kapetlla. Nanek a'iketckellen.** Has encontrado al espíritu de la lupuna colorada en el monte. Ahí te ha embrujado. 3) gente blanca. **Wa'danlusa' amukankantullina'.** Los blancos tienen pelo en el pecho.

wa'dan-panpateklu' s. 1) pasto introducido por los blancos. **lu'.** 2) tunchi pasto, pastizal en Jeberos donde hay sepulturas.

Napi' pa'amu nana wa'danpanpateklu'lupa' lli'lek kala chimipi muserpilu'. Antes caminando por el tunchi pasto he visto tres tumbas.

wa'danlusa' uwer'kasu' s. cerveza. **U'dunshala Shiwilulusa' ullina' asu' wa'danlusa' uwer'kasu' wala'apu'pi.** Pocos jeberinos tomaron cerveza en año nuevo.

***wa'danpiñi** ***wa'danpinpalli**

wa'danpinker' (wa'danpir')
vi. 1) ¡alócate! **iWa'danpir', lamapu'r!** ¡Alócate, grita! 2) ¡vuélvete promiscuo! ¡vuélvete promiscua! **iWa'danpir', ala' ala'lek ñiker'!**
¡Vuélvete promiscuo/promiscua, estate con una y otra pareja!

***wa'danpinmutu'lli**

***wa'danpinmutu'palli**

***wa'danpinmutu'palli**
(***wa'danpinmutu'lli**) vi. tener mareo, estar mareado. **Wa'danpinmutu'palek. Memmik yenñichi'nek pa'a'kasu'.** Estoy mareado. No puedo ir a la chacra. **Tuwekllikla wa'danpinmutu'lli.** Por lo que se desveló tiene mareación de cabeza. **U'lanma'ta' pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek**

wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbró el sol salí y percibí el "i'sunlu". Ahora me duele la cabeza y tengo mareos.

***wa'danpinpalli**

(*wa'danpiñi) *vi.* 1) alocarse, volverse loco.

Ñipa'pa'nkusu' ala'lusa' wa'danpiñi. Mi vecino una vez se ha alocado.

iWa'danpina! ¡Estás loco!

Nana enmu'pinen

wa'danpinpalli. Ese hombre está haciendo locuras.

2) ser promiscuo/a, volverse promiscuo/a. **Asu' wilapen wa'danpiñi. Ala'-ala'lek insi'lenñi, inluntulli, iyamelli, inmusha'lli.**

Este tu hijo es loco/promiscuo. Con una y otra se bromea, se conversa, se ríe, se besa.

wa'danpintek *nom.* 1) loco, loca.

Nana ku'aper

wa'danpintek

ñipetchapalli. Esa mujer

loca está insultando.

2) mujeriego, hombreriega.

Ankisha meknen

wa'danpintek. La cuñada de Angélica es hombreriega.

sinón.: **ekkuanwantek.**

wa'danpir' wa'danpinkir'***wa'dantapalli**

(*wa'dantulli) *vi.* estar con mal aire. **Damur i'na**

u'chimu wilalusa'

lulen'ek wa'danta'ser,

sekduñ wakaweklek.

El incienso es bueno para curar a los niños con mal aire, mezclándolo con el cacho de la vaca.

wa'dantek *s.* pollo, gallina.

Tatalupalli wa'dantek

yaku'tan. La gallina está cacareando, queriendo poner su huevo.

wa'dantek lantek llinser

(**llinser**) *s.* diseño cerámico

"pata de gallina", diseño tradicional shiwilu.

***wa'dantulli *wa'dantapalli**

wa'dek-uklli wadek-weklli

***wa'inutapalli (*wa'inutulli)**

cf: ***wei'inutapalli.** *vi.* 1)

tener pena. **Amilusa'**

wa'inutullina',

willekllina'. Las viejitas

tenían mucha pena y lloraban.

2) preocuparse, estar

preocupado. **Wilawek**

nuker'itullun, enpu'nipa'

wei'inutulek. Mi hijo tiene

frío, estoy muy preocupada.

3) ser sensible, ser sentimental.

Mekshawek i'na

wa'inutulli. Mi cuñada es sentimental.

***wa'inutulli *wa'inutapalli**

wa'ki'ker *vt.* ¡hipnotízalo!

iWa'ki'ker ka'a'mak!

¡Hipnotízalo para que lo

comas!

wa'ki'lli *wa'ki'palli

***wa'ki'palli (wa'ki'lli)** vt. 1) hacer dormir a alguien.
Nanek ima wa'ki'deklli urankasu' supinak ima.
 De ahí dice (el duende) les hizo dormir después que comieron. 2) hipnotizar y hacer dormir. **Kellulu-ñiñi' wa'ki'dek'an ka'deklli.** El yanapuma los hipnotizó y se los comió.

wa'ki'tutek nom. hipnotizador, animal o espíritu que hipnotiza a las personas. **Kellulu-ñiñi' ima wa'ki'tutek.** Se dice que el yanapuma es hipnotizador.

wa'laker vt. ¡sueñale! ¡sueña con él o ella! **iWa'laker sudanpen wenchetchinpa'!** ¡Sueñale a tu marido para ver si va a venir!

***wa'lalli *wa'lapalli**

***wa'lapalli (*wa'lalli)** vt. soñar con algo o alguien. **Dekpilli wa'lallen.** Anoche te soñé.
 val.: ***wa'latapalli.**

***wa'latapalli (*wa'latulli)** vi. soñar. **Dasu'la yunsanma' lunku' ma'pu'sui'pa' wa'latulama'.** En la mañana salgan (de sus mosquiteros) y cuenten cómo quizá han soñado. val.:
***wa'lapalli.**

wa'later' vi. ¡sueña! **iPa'ker' wichi'nta'n, wa'later'!**
 ¡Anda a dormir y sueña!

wa'latu (wa'latutek) s. soñador. **Napi' wa'latulusa' tullina'ina asu' kekki da'asu'lupa' ala'sa' ñinanlu' ñapalli. Nerpi'la la'la' lunpallina' nawa'.** Antes los soñadores decían por ahí por donde el sol se oculta hay un pueblo. Diferente lengua hablan ellos.

***wa'latulli *wa'latapalli**
wa'latutek wa'latu

wa'na s. fierro, aluminio, metal.
Wa'nakla nu'tullina' nanwiyu'. El avión está hecho de metal.

wa'na-lanser s. 1) bicicleta.
Pulu panta'lli wa'nalanserkek llishanak. Pablo fue en bicicleta al puerto. 2) motocicleta. **Reiter wa'nalanserñen su'willi.**
 Reiter sacó brillo a su moto.

wa'na-lu'nsu' s. radio. **Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilala du'wan a'nu'tapalli.** Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.
 sinón.: **wa'natek-lu'nsu'.**

wa'na-sinan s. plato de fierro enlozado. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu.** Necesito

cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas. *cf.* **sinan**.

wa'na-ukta (wa'na-wekta) s. olla de metal, paila, sartén. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu**. Necesito cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas.

wa'na-wekta wa'na-ukta

wa'nakla peklu'terka'su' *nom.* teléfono. **iKencher' nana wa'nakla peklu'terka'su'!** ¡Trae el teléfono!

wa'nallin s. alambre, cadena. **Mañir wa'nallin uchentulli**. Manuel enderezó/estiró el alambre. **llin**.

wa'nalu' s. flecha. **Akushupi a'lanan wa'nalu'lek ekkuañi**. Augusto picó un fasaco con flecha. *cf.* **wawasapa**; *cf.* **pektenña, pektenñan**.

wa'nanan s. poste de luz. **nan**.

wa'napi s. 1) avión. **Kuda ukllidek wa'napik du'pa'tamudek Shiwilukla**. Nosotras hemos venido desde Jeberos sentadas en el avión. **pi**; *cf.* **nanwiyu'**. 2) carro, automóvil. **Kuda**

ektekka'llundek wa'napi, Tarapukuk.

Nosotros viajamos en carro a Tarapoto. *sinón.:* **wa'natek-tekka'a'su'**. 3) radio. **iNana yuyu' wa'napipen aper'a'nsu' tañiter, luwetchulinpa'!** ¡A ese hombre que te ha robado tu radio apúntale si lo reconoces! *sinón.:* **wa'natek-lu'nsu'**.

wa'natek s. calamina, lámina de calamina. **Cooperativa pideknen nu'tullina' wa'natekkekla**. El local de la cooperativa tiene techo de calamina.

wa'natek lupak tekka'a'su' wa'natek-tekka'a'su'

wa'natek-lu'nsu' s. radio. **Alakanter lunpalli wa'nateklun'su'lek Yurimawak. Nana kuda lawek'apallidek**. El alcalde está hablando por la radio en Yurimaguas. Eso nosotros estamos escuchando. *sinón.:* **wa'napi** 3); *sinón.:* **wa'na-lu'nsu'**.

wa'natek-pi'pi'yu' s. máquina de coser. **Edith a'ñapalli wa'natek-pi'pi'yu'**. **Nanalek piper'itulli kutunen Wirñanchuki**. Edith tiene una máquina de coser. Con eso ha cosido una camisa para Fernando.

wa'natek-tekka'a'su' (wa'natek lupak

tekka'a'su') s. carro, coche, automóvil. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek-tekka'a'su' nañi'ñi.** Este puente es angosto, por eso el carro no cabe. *sinón.:* **wa'napi** 2).

wa'tanta s. sapo de color blanco y ojo pardo mutishco o claro. **La'pirkek wa'tanta peklapalli "wa' tantan, wa'tantantantan".** En el Rumiyacu, el sapo mutishco croa "wa' tantan, wa' tantantantan". *cf:* **wawanu;** *cf:* **pinankala.**

***wa'tenapalli** *vt.* esperar. **Surinawek tekda'tek. Nu'amudek enpi'pu' wa'ten'i'ñidek.** Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos. **Nana wa'ten'i'ñi Sancha'ku.** Ella no esperó a Santiago. **iWa'tenku!** ¡Espérame! *val.:* ***wa'tentapalli.**

wa'tenker' *vt.* ¡espéralo! **iWa'tenker' Miñiku! Ipia'la wenchetchu kayikla.** ¡Espera a Meneleo! Ahorita va a venir de la calle.

***wa'tentapalli (*wa'tentulli)** *vi.* esperar. **iNunkeklan yunchinker wiweksu'! Wa'an wa'tentapalli.** ¡Desembárcate de la canoa rápido! El jefe está esperando. *val.:* ***wa'tenapalli.**

wa'tenter' *vi.* ¡espera! **iWa'tenter', aner**

yapanta'tanpi'la! ¡Espera, todavía no te vayas!

***wa'tentulli *wa'tentapalli**

wada s. garza blanca pequeña, garza garrapatera. **Wadai'na pa'apalli waka' supinañik, tekpanen ka'an.** La garza garrapatera anda detrás de la vaca comiendo su garrapata.

wadek-weklli (wa'dek-uklli) s. cumpleaños. **Wa'dek uklliñik uklupidek iyulli.** Para su cumpleaños quiere tomar chicha punta. *sinón.:* **uklli, 1).**

***wadek'apalli (*wadeklli)** *vt.* dar a luz, parir. **Nanek wadekllun awawek Shiwiluk.** Ahí me alumbró mi madre en Jeberos. **Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadeklli, ñi insekluten'i'ñi.** Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió. *cf:* **nasiapilalli.**

***wadeklli *wadek'apalli**

wadi' s. mijano. **Kankella wapu' ñitusik wadi' yauksik.** Cuando echa bastante fruto la ñejilla va a haber mijano (de mojarra). **Laukku', sasa' penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu.** Escuchen, el martín pescador este yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano.

***waduñi *wadunpalli**

wadunker' vt. ¡escógelo!
**iWadunker' sernpa
 mupisha'su'!** ¡Escoge una
 piña bonita!

***wadunpalli (*waduñi) vt.**
 escoger, seleccionar. **Nana
 wadui'ñi kapi** Ella no
 escogió la tela.
**Wadunpalek pumulada
 yakusumu.** Estoy
 escogiendo el arroz para
 cocinar. **Wadunek kerkek
 Ili'amu lillinlusa',
 nerpi'pu'.** Ahora los
 nombres se escogen mirando
 en un libro, a veces.

wadunpi adj. escogido,
 seleccionado, lo mejor.
Enka'u mama' wadunpi!
 Dame las sachapapas
 seleccionadas! **pi.**

wai wei

wai'tawa (wei'tawa) s.
 huanchahui, águila pescadora.
**iLli'ku' nana nalatapi!
 Nanek du'apalli
 wai'tawa.** ¡Miren ese
 arbolazo! Ahí está sentado un
 huanchahui. **Wai'tawa
 ka'apalli da'wanlusa'sa'.**
 El huanchahui come solamente
 serpientes.

wailan (weilan) adv. desde
 lejos. **Laman
 lalanerñenlek
 lanerchulli wailan.** La
 huangana con sus fosas
 nasales huele desde lejos.

Kellu wailan Ili'lek. Al
 humo se lo divisa de una
 distancia.

***waipen'apalli (*waipenñi)**
 vi. ser gordo. **Mikekwek
 waipenñi. Nakusu'
 uranpalli.** Mi yerno está
 gordo. Come mucho.

***waipenñi *waipen'apalli**

waka s. huaca, planta cuya hoja
 se usa como veneno para
 peces. **Waka puñañikla
 a'pinta' ikelli.** La huaca es
 un veneno más fuerte que el
 barbasco. cf: **da'wan iker,
 kaper', kaper.**

waka', s. hinchazón. **Nuñilu'
 u'chimu waka'ki.** La resina
 cuajada de la caraña es buena
 para curar la hinchazón.

waka', (cast. vaca) s. vaca,
 ganado. **Pidir menmin
 nu'tapalli panpatekkin
 waka' yapektawan.** Fidel
 está haciendo chacra para
 pasto para criar ganado.

waka'a'su' nom. absceso,
 hinchazón, inflamación.
**Kaserwa'la u'chimu
 lulen'ek waka'a'su'** La
 cumala "kaserwa'la" sirve para
 curar abscesos.

Waka'dek nprop. Vacayacu,
 quebradita cerca de Jeberos.
**Waka'dekkek chi'teklu'
 pilli'taser ka'pa'tulek.** En
 el Vacayacu cuando agarraron
 zapaterito he ayudado a
 comer. **dek.**

***waka'lli *waka'palli**

waka'lu' s. carne de res, carne de vaca. **Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la ka'nuntekek.** Ayer comí carne de vaca, ahora otra vez voy a comer. **lu'**.

waka'mudidek s. leche de vaca. **Waka'mudidek a'kaserak ulek.** La leche de vaca se la endulza y se bebe. **dek.**

waka'mudideklu' s. mantequilla. **iTanta' waka'mudideklu'lek deksa'ter!** ¡Unta el pan con mantequilla! **lu'**; **dek.**

***waka'palli (*waka'lli)** *vi.* hincharse parte del cuerpo. **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli. nu'an waka'lli.** Su pie está hinchado. Ayer le hincó un palo en su pie. Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

wakullin s. aguaje tamshi, sogá para hacer la orilla del canasto. Se obtiene de diferentes palmeras. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin.** En el monte hay todo tipo de sogas; hay sogá para canasto (tamshi), hay sogá para la boca del canasto (aguaje tamshi) hay lamisto tamshi (para amarrar

basbasco). **llin.**

wakuna (cast. vacuna) s. vacuna. **Sa'punpi wer'lli wakunalek. Asu' dukturllusa' nu'tullina' wakuna kaluwi'lusa' ta'wanterkek.** La varicela ha desaparecido con la vacuna. Los doctores hicieron la vacuna para que las enfermedades se terminen.

wala'apu' *adv.* año nuevo. **U'dunshala Shiwilulusa' ullina' asu' wa'danlusa' uwa'su' wala'apu'pi.** Pocos jeberinos tomaron cerveza en año nuevo. *cf:* **nalu-ekkilala.**

Wala'apu'-duker s. enero. **Wala'apu'dukerkek dudinpu' la'la' yañinchita'su' adencha'lli Shiwiluk.** En el mes de enero la lingüista ha regresado a Jeberos.

wala'wan s. ayudante, guardia, policía. **Napi' ima silakun Kundek wa'an wala'wanen ñiwiñi.** Dicen que antiguamente la unchala fue el ayudante del gobernante Pelejo. **Mañir sipu' kala'llina' wala'wanlusa'ler.** A Manuel lo metieron al calabozo los policías.

walatek s. especie de carachama grande. **Walatek i'na a'llupi walumakla.** La carachama walatek es más

grande que la carachama waluma.

walek, *post.* hasta.

Shiwilulunlusa' i'shillina' kalantek 1960 nanek walek. Las jeberinas usaban pampanilla hasta 1960.

***walek**, legítimo, común, verdadero, de los antiguos.

Shiwilu chiter'walek i'na meru'latektulli. El maíz legítimo jeberino tiene grano suave. **chiter'walek**, **mama'walek**, **yunwalek**

walenña s. huacapú (especie de árbol). **Walenña i'na nala waten'a'su'. U'chimu pian pidekki.** El huacapú es un árbol resistente. Es bueno para hacer horcón de la casa. (Minquartia guianensis)

waler s. especie de carachamita más pequeña. **Napi' ñiwiñi waler Lapirkek, ipa'li'na ta'wantulli.** Antes había carachamita waler en el Rumiyacu, pero ahora se ha terminado.

wallin s. pashaquilla, hierba sogá espinosa. **Wallinlu' yanakutamu enchunek iñer nana wallinlu' ña'su' sawellilek.** Queriendo pasar el pashaquillal le he cortado todo ese pashaquilla con machete (para poder pasar). **Ilin.**

Wallinchi *nprop.* Valentín. **Illiku Wallinchiler katu'pa'li.** A Elías Valentín lo ayudó.

Wallinchina *nprop.* Valentina. **Kui'na marinawek Wallinchina. Nana dektuntullin mu'mushillinwek.** Mi madrina era Valentina. Ella cortó mi cordón umbilical.

waluma s. especie de carachama mediana. **Walatek i'na a'llupi walumakla.** La carachama walatek es más grande que la carachama waluma.

-wan s. > v. tener; sufijo que agregado a un nombre indica posesión de dicho nombre.

Kuda wa'dantekwanpallidek. Nosotros (exclusivo) tenemos gallinas. **Wa'danlusa' amu'utekwañina'.** Los blancos tienen barba.

Aperllinerken illapapen. ¿Ma'pue'tchu ipa'la illapawi'na? Te robaron tu escopeta. ¿Qué vas a hacer ahora que no tienes escopeta?

wana, wanan s. huana, especie de árbol de la purma. **Wana i'na u'chimu pulaki.** El árbol huana es bueno para cerco. **tanán-wana, tanán-wanan**

Wanchiku *nprop.* Waldemar. **Wanchiku kirka' muñinchita'su'.** Waldemar

es inteligente.

wanchira (cast. bandera) s.
bandera. **Wanchira i'na
a'ukuñina' nalamutuk.**
Colgaron la bandera en la
cima del palo.

Wandek *nprop.* río Supayacu.
**Pidek'echek Shiwiluk,
tanpu'techek Wandik,
paleñantechek
Nanpila'dik.** Voy a construir
una casa en Jeberos, un
tambo en el Supayacu y un
campamento en el
Chahuayacu. **dek.**

***wanelli *wanerapalli**

waner-makila (makila) s.
puspo poroto, tipo de frijol de
vaina pequeña. **Kaikuawek
terapalli wanermakila.**
Mi hermana está sembrando
puspo poroto.

***wanerapalli (*wanelli)** *vi.* 1)
pararse, estar parado. **Nana
wanelli.** Ella se puso de pie.
**Nana yuyu' waneran
mutupiklan tañipalli.** Ese
hombre parado está
apuntado desde el cerro. *val.:*

***a'wanerapalli.** 2)
detenerse. **Pa'apilan
da'wan kanan wanelli.**
Cuando estaba caminando
encontró una víbora y se
detuvo. **iYawanerta,
nakur!** ¡No te detengas,
pasa!

wanerker' *vi.* 1) ¡párate!
**iWanerker', waneran
dekkunter'!** ¡Párate y

camina! 2) ¡detente!
**iWanerker' nanek i'la,
ma'sha yadekkuntuta!**
¡Detente ahí mismo, ya no
camines!

wañi s. pelejo de dos dedos, más
pequeño que kuntek. **Wañi
nanpipalli dekkek ala'
duker. Nanekla
yunchinpalli uranen
dunker'an.** El pelejo de dos
dedos vive en el agua un mes.
Después sale a buscar su
comida. *cf. kuntek; sinón.:*
chilu., kuntek. Choloepus
hoffmani.

***wankañi *wankanpalli**

wankanker' *vi.* ¡hínchate!
¿Yaka'lanpa tanta'?
iKa'ker'
wankankerpi'nta'! ¿Tanto
quieres comer pan? ¡Come,
aunque te hinches!

***wankanpalli (*wankañi)** *vi.*
hincharse todo el cuerpo.
**Ñiñi'wek wankañi laman
ka'an.** Mi perro se ha
hinchado porque comió
huangana.

**wanke'chek wanketchek
wanke'chektaspi
wanketchektaspi**

wanketchek (wanke'chek) s.
boquichico, especie de pez.
**Ipa'la kua ka'lek
wanketchek kalu'pi.** Hoy
yo he comido boquichico en
caldo. **wanketchektaspi**

wanketchektaserpi

wanketchektaspi**wanketchektaspi**

(wanke'chektaspi;
wanketchektaserpi)
(wanketchek, -taspi) s.
boquichico inmenso.

iMa'ta'nki asu'
wanketchektaspi! ¡Ah
caramba, qué boquichico más
grande!

Wanki *nprop.* Wagner, nombre
de hombre. **Wanki i'na**
menminpen. Wagner es
chacarero.

wanku s. culata del techo de la
casa, base, fin. **Armando**
palla'palli pidek
wankunen. Armando está
techando la culata de su casa.

Wanpi s. Dueño del Carnaval,
hombre que vive en el monte y
que aparece en la época de
carnaval, puede hacer daño a
la gente y robársela.

Papashawekku'
uki'lakla tanak
pa'apasik ima napi',
Wanpiler ekpa'Ili. Cuando
mi papá de hambre estaba
andando en el monte hace
tiempo, el Wanpi se lo llevó.
pi, 1); *sinón.:* **mitan ashin.**

wanshen s. camarón. **Kua**
kencha'lek wanshen
Senñatu'ku'dekla
yaka'amu inyapi. He
traído camarón del
Ungurahuiyacu para comer
frito.

wanutek s. sardinita, sapamama,
especie de pez. **Mikekwek**
kencha'Ili wanutek
deksamer'a'su'.

Wilawek akitetchu. Mi
yerno va a traer sardinita que
ha anzueleado. Mi hija va a
hacer patarashca.

wapapa'tek s. huapapa, especie
de garza que tiene como gorro
negro en la cabeza.

Wapapa'tek i'na samer
ka'tek. La huapapa come
pescado.

wapu' *cuant.* hartos, muchos.

Ekkilalatusik i'na
dekshadeklusu' ishañi,
naneke wapu' samer ñilli.

Cuando llega el verano merma
el agua, entonces hay muchos
peces. **Akapiwek wapu'**
ñitulli. Mi palto dio muchos
frutos. **Pulu, ipa'la wapu'**
diukker! Eklli

sichidenchek. ¡Pablo,
ahora corta bastante leña!
Mañana voy a acarrear. *sinón.:*
u'dun.

wapu'la *cuant.* muchos granos,
muchos insectos.

Wapu'llasha lupa'sula
a'ñilli ñiñi'wa. El perro
tiene muchas pulgas. **la.**

wapu'lu' *adv.* varias veces.

Wapu'lu' ka'lek Ikituk.
Varias veces he ido a Iquitos.

wapu'mu'wa' *pro-form.* muchos
de nosotros (inclusivo), hartos
nosotros (inclusivo).

**"iMa'sha aner
yatekkwatama'!
¿Kenmu'shasa'a'ta'
pa'aterwa'?**

**Wapu'mu'wa'
pa'aterwa'.** ¡No teman!
¿Acaso vamos a ir solos?
Hartos de nosotros vamos a ir.
cf: **kenmu'wa'**.

wapur (cast. vapor) s. lancha,
barco de carga. **Wapur
ektu'keretchu ali'la
ekllisupinan.** La lancha va
a llegar en tres días.

waranka num. mil. **Asu'
ekkilala katu' waranka
shunka' katu'ta' (2012).**
Este es el año dos mil doce
(2012).

wasek s. carachamita, especie
de carachama pequeña.
**Wasek i'na a'metcha
walumakla.** La carachamita
wasek es más pequeña que la
carachama mediana waluma.

waser s. ceja. **Nana senñula'
wilalunsha usu'palli
wasetñikda'.** La señorita
mestiza se está depilando las
cejas. cf: **enchek-lada** 1) .

washiñika s. bacinica.
**Washiñika a'ñapalek
dekpilli'
yayunsui'npu'mu.** Tengo
bacinica para no salir en la
noche (a orinar).

watena'su' nom. duro, dura.
**Pallikenpi'na
waten'a'su'.** El fruto de la
chambira es duro.

**iKench'a'ker nana nala
watena'su'!** ¡Trae ese palo
duro!

***watennapalli (*watenñi)** vi.
ser duro. **Asu' pian
watenñi, ekkilala
tekda'lli.** Este horcón es
duro, dura años. **Kua
iteklawek saka'lli,
watenñi.** Mi mano es rallosa
y dura.

***watenñi *watennapalli**

watu' s. hauto, ratón trepador,
especie grande y grueso con
cerdas como puas y cola
pequeña. **Watu' i'na
chindek'an
nalatanpa'lusek pa'lli
uranen dunker'apan.** El
huato trepando pasa de una
rama a otra buscando su
comida.

wawa s. 1) bebé, llullo, hijo, niño,
jóven. **iA'siserker'!
Wawapen wellek'apalli.**
¡Dale de mamar! Tu bebe está
llorando. cf: **wawin.** 2) cría
pequeña de un animal.
**iApu'r asu' etchu'wawa,
pa'i, pankanerchi'ñi!**
¡Suelta a esta cría de mono
negro, que se vaya, hace
travesuras!

wawa-lada s. luna nueva, luna
verde. **Wawalada ma'nen
tere'i'nek.** Cuando hay luna
verde no se siembra nada.

wawachilu' s. pajarito pequeño
de color amarillo y negro.
Yuwerkek laweklek

wawachilu'. En la quebrada Yanayacu he escuchado al pajarito "wawachilu".

wawamek s. hoja verde o nueva.

Tanku wawameknenk akilek. Con la hoja tierna del plátano se hace la patarashca. **mek**.

***wawamektapalli**

(***wawamektulli**) *vi.* cambiar sus hojas en árbol.

Wawamektulli asu' akapi,

yadankuwanunta'n. Ya está cambiando sus hojas el palto, para echar flor otra vez.

wawamekter' *vi.* ¡cambia tus hojas (árbol)!

**¡Wawamekter', awapí!
iNanapu'si'la dankuwanunta'n**

piwanunter! ¡Cambia tus hojas, chopé! ¡Floreando nuevamente echa tu huayo!

***wawamektulli**

***wawamektapalli**

wawanu s. sapo venenoso.

Shawilusima ka'llina' wawanu. Dice que los shawis comen el sapo venenoso. *cf.* **wa'tanta**.

wawapi s. fruta verde. **Takun**

wawapi ka'amu chichidek'apalek. Por comer sapote verde, estoy con diarrea. **pi.**

wawasapa s. flecha, lanza, harpón. **Apetchawek ekkuañi da'wanser**

wawasapalek. Mi tío ha picado doncella con flecha huahuasapa. *cf.* **wa'nalu'**.

wawaser s. bebé, bebe.

¡A'siserker!

Wawaserpen

wellek'apalli. ¡Dale de mamar! Tu bebe está llorando.

Nana ku'aper

wawasetñen wipupalli.

Esa mujer está amarcando su bebe.

wawaser'-sipa (sipa) s. huahua papaya, especie de papaya alargada, de semilla grande y fruto carnoso sin hebras.

Wawaser'sipa i'na mapa'tapallina'

yanu'tanna' di'dinnen.

La huahua papaya la compran para hacer jugo.

wawashi'cha s. bebito, bebita, bebé, bebe, recién nacido.

Asu' wawashi'cha ya' wadeklii. Este bebito ha nacido ayer.

wawin s. su cría. **Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.** El macuco tiene boca grande. Por eso llevo su cría en la boca. *cf.* **wawa** 1).

wayu (cast. huayo) s. huayo, fruta. **Ekpa wayunen**

wawapi. ¡Aner yaka'ta!

El huayo del caimito está verde. ¡No lo comas!

wayusa' s. planta de café.

Kullasha terapalli

wayusa' menmiñik, yauku'laten ladanen Yurimawek. Julita está sembrando café en su chacra, queriendo vender sus granos en Yurimaguas. **wayusa'-lada**

wayusa'-lada (wayusa') s. fruto del café, baya del cafeto. **Wayusa'lada si'yektapalek, ipa' kaketchulli.** Estoy cosechando la semilla del café, ya está maduro.

wayusa'dek s. café, bebida de café. **Dasu'lalusa' wayusa'dek ulek waka'mudidekshalek.** Por las mañanas tomo café con lechecita.

wayusa'la s. grano de café. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, ekllina peksenчу.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a moler. **la**.

wayusa'lu' s. café molido. **Wayusa'lu' Chimipi A'danpi' a'uklukamu, a'kaser'amu uwetchek.** El café molido para Todos los Santos hirviéndolo y endulzándolo voy a beber. **lu'**.

we'chimu u'chimu

wei (wai) 1) *adv.* lejos. **Wei pa'etcheк.** Voy a viajar lejos. 2) *adj.* lejano, lejana. **Asu' kaikua wei ñinanlukla weklli.** Esta hermana ha venido desde un pueblo lejano.

wei'inutapalli** (wei'inutulli**) *cf:* ***wa'inutapalli.** *vi.*

***wei'inutulli *wei'inutapalli wei'tawa wai'tawa**

***weiapilalli (*weilli)** *vi.* engordar, ser gordo.

Kushetchawek weiapilalli musu' awerankasu' malek. Mi chanchito está engordando porque lo alimento bien.

Kullusha weilli.

Ku'apenñen ipa' kalu'tulli musu'. Julito ya está gordo. Su esposa quizás

cocina bien. **Nana muda' weiapilalli du'la'n.** Ese hombre está engordando porque vive sentado. **Nana waka' ipa' weilli.** Esa vaca ya está gorda.

***sha'mu'palli;** *cf:*

***weilunapilalli;** *cf:*

***weipenapilalli.**

weilan wailan

***weilli *weiapilalli**

***weilunapilalli (*weiluñi)** *vi.* engordar (una mujer).

Sudinen pa'an tanak dudinpu' ilañi. Nu'an Kurisha weilunapilalli.

Yendo al monte su marido balea de todo. Por eso Corina está engordando. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kurisha weiluñi.**

Como come tres veces al día, Corina ha engordado. **lun;** *cf:*

weiapilalli.**weiluñi *weilunapilalli**

weilunker' vi. jengorda (una mujer)! **iA'metcha weilunker'!**

Chimipiladapu'la.

¡Engorda un poquito! Tu cara parece de muerto.

***weipenapilalli (*weipenñi)**

vi. engordar (un hombre).

Sadinenler musu' a'weranpalli Wisinchi weipenapilalli. Porque su mujer le da de comer bien,

Vicente está engordando.

Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi. Como come tres veces al día, Jaime ha engordado. **pen.;** cf:

***weiapilalli.**

weipenker' vi. jengorda (un hombre)! **iWeipenker' kenmanta',**

sha'mu'penña! ¡Come tú también, estás muy flaco!

***weipenñi *weipenapilalli**

weipiker' vi. jengorda!

iWeipiker', nakusu'

sha'mu'la! ¡Engorda, estás muy flaco!

***weipipalli** s. ser gordo.

Ñiñi'wek weipilli. Mi perro está gordo. **pi.**

wek wi'wek

-wek s. mi. **Wilapenler**

wilawek pita'kalli. Tu hijo

empujó a mi hijo. **Iskun**

duker a'ña'seku

awawek chiminlapillun,

amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuela.

***wek'apalli (*weklli,) cf:**

***uk'apalli.** vi. venir. **Pidar Llimaklan weklli.**

Nananta' yañinchitulli

Shiwilu la'la'. Pilar vino desde Lima. Ella también quiere aprender el idioma shiwilu.

Shiwilu.

***wek'apincha'lli**

(***wencha'lli**) vi. venir de regreso. **Llamún**

wekapincha'lli

pueryekekla. Ramón está viniendo de regreso de la pesca. **Ipa' wencha'lek**

menmikla. Ya vine de regreso de la chacra. cf:

adanpincha'lli.

weki'la uki'la

wekker' vi. ¡ven! ¡venga!

iWekker' eklli lli'keru!

¡Ven mañana a visitarme!

weklli. cf: **uklli.** s. 1) día.

Alei'teklun ukllikla

ektu'etчек Ikitu

ñinanluk. En cinco días voy a llegar a Iquitos. 2)

cumpleaños. **Ya' lupellina'**

alli'shaweklusa',

ala'wan ukllinen. Ayer se emborracharon mis hermanos,

de uno de ellos era su

cumpleaños.

***weklii, *wek'apalli**

wekliwan ukliwan

wekta ukta

Wella'dek Welladek

Welladek (Wella'dek) *nprop.*

río Huallaga, afluente del Marañón, a cuyas orillas se encuentra la ciudad de Yurimaguas y el pueblo de Lagunas. **Welladek chinpenñawañi Kankillek mutu'piklan uncha'a'su'**. En el río Huallaga desemboca el río Paranapura que viene desde el cerro. **dek.**

***wellek'apalli**

(***willek'apalli;**

***welleklii; *willeklii**) *vi.*

llorar. **Lutalunwek chimiñi nana malek sadawek wellek'apalli.** Mi suegra se murió y por eso mi esposa está llorando. **Nana willek'i'ñi.** Ella no lloró. **Nana wellekwatukellun.**

Ha venido a llorar en mi delante. *val.:*

***wellektapalli.**

***wellekkankañi**

***wellekkankanpalli**

***wellekkankanpalli**

(***wellekkankañi**) *vi.* llorar por dentro. **Kusherller pekduitullun ker'llu'wek. Nu'amu Ili'kumu wellekkankanek.** El

chanchito le ha acabado mi yuca. Entonces, viendo eso he llorado en el hígado. *cf:*

kankan.

***welleklii *wellek'apalli**

welleknan *s.* palo llorón.

iYalli'ta welleknan,

ikerunkeretchu! ¡No mires al árbol llorón, te va a doler el cuello! *cf:* **inkaweran.**

***wellektapalli (*willektulli;**

***wellektulli;**

***willektapalli)** *vt.* llorarle a

alguien. **Nana wila ashin**

wellektapalli. Este

muchacho está llorándole a su mamá. *val.:* ***wellek'apalli.**

wellektek *nom.* llorón.

Wawaserpen wellektek.

iA'tuner! Tu bebe es llorón.

¡Hazlo callar!

wellekter' (willekter') *vt.*

¡llórale! **iKua**

yawellektutun, awapen

wellekter'! ¡A mí no me

llores, llórale a tu mamá!

***wellektulli *wellektapalli**

***welli *werapalli**

wencha'ker' (wencher') *vi.*

¡ven! ¡venga! **iWencha'ker**

wiweksu' menmikla! ¡Ven

pronto (viniendo) de la chacra!

iAsu' pidekwekkek

wencher'! ¡Ven a mi casa!

wencha'ku' *vi.* ¡vengan

(viniendo)! **iWencha'ku'**

lli'encha'uku'! ¡Vengan a

verme!

*wencha'lli *uncha'lli,

*wek'apincha'lli

wencher' wencha'ker'

wenka s. pajarito yanayutu.

Iñer ilanserlluseklan

wenki'na a'mer. De entre todas las aves el yanayutu es pequeño.

wenñi unñi

wer s. sachacuy, cuy del monte.

Wer ashuwek pekdalli.

El sachacuy acabó mi camote.

*wer'apalli (*wetlli; wer'lli)

vi. extraviarse, desaparecer.

Deksula weranku,

wer'lli. La isula me picó y desapareció.

Wa'dantekwek utalindu'

wer'lli. Mi gallina

constantemente se pierde.

Sa'punpi wer'lli

wakunalek. La varicela ha desaparecido con la vacuna.

val.: *a'wer'apalli.

wer'lli *wer'apalli

wer'uklli s. día del perecimiento,

el final del pueblo entero

debido al diluvio, el fin del

mundo. **Ipa' wer'uklli**

kawi'ta'su malek asu'

Wa'danlusa' dukerkek

ektu'llina'. Porque ya se

aproxima el fin del mundo los

blancos han llegado a la luna.

weran uran

*werancha'lli *uranpencha'lli

*werañi *weranpalli

weranker uranker'

*weranpalli (*werañi)

*uranpalli

*weranpencha'lli

*uranpencha'lli

*werapalli (*welli) vt. picar,

morder. **Iyun wellun.** El

zancudo me picó.

Kankanwaniteklawekke

k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. En

la palma de la mano me picó la

isula. Mucho me está doliendo.

iLli'ker nana kanka,

werinta'la! ¡Mira esa

avispa, cuidado te pique! cf:

*siserapalli.

*werchapalli (*werchulli) vi.

picar, morder. **Ker'chi'**

nanpipalli lalumitekluk.

Kitektapi'ñi,

werchapala'lli. La naca-

naca vive en las hojas secas

caídas. No muerde, sólo pica.

Chilu tunla werchulli

anpulu'nenleksa'. El

gusano bayuca pollo pica con

su pelo.

werchu'a'su' nom. sucio.

iKench'a'ker nana

kutunpen wetchu'a'su'!

¡Trae tu ropa sucia!

*werchu'palli (*wetchu'lli)

vi. estar sucio. **Kutunwek**

wetchu'lli. Mi ropa está

sucia.

*werchulli *werchapalli

werencher' urencher'

wernis (cast. viernes) s. viernes.

Ipa'la uklli wernis, eklli uklli sawadu'. Hoy es viernes y mañana es sábado.

werta s. huerta, jardín interior de las casas donde se siembra frutas y otras plantas. **Imicha wertanenkek du'sipa a'ñilli**. En la huerta de Emérita hay papaya redonda.

***wetchu'dek'apalli**
(***utchu'dek'apalli**;
***wetchu'deklli**) *vi.* ser sucia, turbia el agua.
Wella'dek wetchu'deklli.
El río Huallaga tiene agua turbia. **dek**.

***wetchu'deklli**

***wetchu'dek'apalli**

***wetchu'lli *werchu'palli**

wetchulu' (**uchulu'**) *nom.*
líquido espeso. **Uklulu'pen wetchulu'**. Tu masato está espeso. **Ponche wetchulu'**. El ponche es un líquido espeso. **lu'**.

***wetchulu'palli** *vi.* ser un líquido espeso, estar espeso un líquido. **Uklulu'wek wetchulu'lli**. Mi masato está espeso.

***wetlli *wer'apalli**

wi- *v. > v.* prefijo instrumental, acción ejecutada abrazando.
***wiper'iapalli**.

wi'panamu'la s. pez macana.
Wi'panamu'la puetchullina' puñañilek.
El pez macana se pesca con

barbasco.

wi'panpi s. animal pintado, rayado. **Lutuna wa'nak lli'lek nana kawallu wi'panpi, "cebra" itullina'**. En televisión he visto un caballo rayado, le llaman "cebra". **pi**.

wi'u s. choro loro, especie de loro de las alturas de gran tamaño y color verde oscuro. **Wi'u peklalli sulu'pu'su'**. El choro loro grita como el mono choro.

wi'wek (wek) s. 1) oreja.
Supina Wi'wekwekkek yunsu'lli sankuper. En la parte posterior de mi oreja me ha salido un anguchupo.
Ñiñi'wapenler kitekweklli wilawek. Tu perro le mordió la oreja a mi hijo. 2) cuerno, cacho.
Da'wanser i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwanpalli.
Nerpi'pu wetchulli enpu'ni kellinpa'. La doncella es un pez grande pero tiene asta. A veces nos hinca y duele bastante.

wi'wek-lala s. orificio del oído.
iWi'weklalapen inpatanter', lawekchinpuka'ma!
¡Tápate el oído para que no escuches! *sinón.:* **lalawek** 1) .

wiá s. ardilla. **Wiá i'na palliken metllupisa' ka'lli**. La ardilla come la

chambira madura.

wicha'pek s. lugar para dormir, dormitorio. **Wicha'pek akuitullun chipetchekwek.** Me puso mi mosquitero en mi dormitorio. cf: **wichi'na**,.

wichek adv. en sueño. **Wichek yu'shawekku'lek pa'apalek.** En un sueño estaba caminando con mi hermano finado.

wichi'ker' (**wichi'r**) vi. ¡duerme!
iWichi'ker', ipa' ekwalli!
¡Duerme, ya es tarde!
iWichir', wichi'n wa'later! ¡Duerme, durmiendo sueña!

***wichi'lli** ***wichia'palli**

wichi'na, s. durmiente, trozo de palo que se usa como base de la palanca para sacar de raíz el barbasco. **Lelluna ipa' pawinsektak puñañi mutuk, usak, achi'manchinekdek wichi'nanen.** Prendiendo la palanca bajo el tallo del barbasco, levantando la palanca se le atravieza al durmiente. cf: **lelluna, lellunan** 1).

wichi'na, s. dormitorio.
Pidekwekkek kala wichi'na a'ñapalek. En mi casa tengo tres dormitorios. cf: **wicha'pek.**

wichi'r wichi'ker'

wichia'palli** (wichi'lli**) vi. dormir, dormirse, quedarse dormido. **Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.** El bebe se ha callado y se ha dormido. **Shiwilulusa' nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.** Los shiwilu mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tomaron tabaco diluido para no dormirse.

***widadapulli** ***widadapupalli**

***widadapupalli**
(***widadapulli**) vt. pintar de blanco la cerámica con algodón. **Kulla Talilek sinanpachi widadapullina'.** Julia y Talit pintaron de blanco las mocahuas.

widadapur' vt. ¡pinta de blanco la cerámica! **iSinanpachi widadapur'!** ¡Pinta de blanco la cerámica!

-**widek** nom. nuestro (pero no tuyo) **Intekneli Shiwiluwidek.** Nuestro Jeberos ha cambiado.

widuna, widunan s. escoba.
iKer'itencha'u widuna yawitekkek kalli! ¡Tráeme la escoba para barrer el patio!
cf: ***witek'apalli.**

wika'ker' (**wiker'**) vi. ¡sala!
iWiweksu' wiker', ipa' analu'tapilalli! ¡Sala

rápido, ya está empezando a oler la carne!

***wika'palli** *vi.* salar (pescado o carne de monte). **Emilia wika'lli damulaweklek.** Emilia saló con mi sal. *val.:* ***wika'tapalli.**

wika'pi *s.* pescado salado. **iNana lasiker wika'pi senmalu'ter!** ¡A ese pescado sapo-cunchi salado cocínalo en mazamorra! **pi**, 1) .

wika'tapalli**, (wika'tulli**,) *vt.* 1) pintar. **Alcibiades wika'tulli pideknen.** Alcibiades pintó su casa. 2) untar, pasar una sustancia por una superficie de manera uniforme. **iTanta'pen dekpantan wika'ter waka'mudideklu'lek!** ¡Parte tu pan en dos y úntalo con mantequilla!

wika'tapalli**, (wika'tulli**,) *vt.* salar. **Mañir lamanlu' wika'tulli.** Manuel saló la carne de huangana. *val.:* ***wika'palli.**

wika'ter', (**wiker'**) *vt.* 1) ¡píntalo! **iWika'ter unkunan katu'li'la!** ¡Pinta la puerta por los dos lados! 2) ¡úntalo! **iTanta'pen dekpantan wika'ter waka'mudideklu'lek!** ¡Parte tu pan en dos y úntalo con mantequilla!

wika'ter', *vt.* ¡sálalo! **iWika'ter' asu' samer tawetchinpu'ek!** ¡Sala este

pescado para que no se pudra!

***wika'tulli**, ***wika'tapalli**, ***wika'tulli**, ***wika'tapalli**, **wiker'** **wika'ker'**, **wika'ter'**,

wila *s.* 1) niño, niña, hijo, hija.

Asu' willinenna' wilaweklusa'ki. Estos son los hijos de mis hijos.

iDekpandanekter' wilapen! ¡Córtale el cerquillo a tu hija! 2) tierno, de tierna edad. **Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan.** La palomita a menudo se lesiona cuando es tierna. *cf.* **willin.**

wilalun *s.* señorita, mujer no casada, muchacha. **Ipa' ekkilala pillin'cha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas! **lun.**

wilalun llinser *s.* diseño cerámico muchacha pinta.

wilalunsha *s.* señorita, niña, muchacha, chica. **Wilawek dunker'apalli ala'sa' wilalunsha yasada'n.** Mi hijo está buscando una señorita para casarse. **lun.**

wilaluntapilalli** (wilaluntulli**) *vi.* hacerse señorita. **Asu' Maria' ipa' wilaluntulli.** Esta María ya se hizo señorita. **lun.**

***wilaluntulli** ***wilaluntapilalli** ***wilaluntunta'lli**

wilaluntunta'pilalli**wilaluntunta'pilalli**

(***wilaluntunta'lli**) *vi.*
rejuvenecer una mujer,
volverse señorita nuevamente.

Amilusa'**nanpillindekkek****ama'nna'**

wilaluntunta'llina'. Las
viejas se bañan en agua de
vida y se vuelven señoritas
nuevamente. *sinón.:*

***ukwilaluntapalli.**

wilalunwawa *s.* señorita de
once a doce años, nieta. **Asu'**
wilalunwawa ipa'
dukeller pilli'tulli. Esta
muchachita ya ha tenido su
primera menstruación.

wilasha *s.* 1) niño, criatura (mujer
o varón). 2) nieto.

Wilaweksha nu'tulli**kirkatekla****shunpupalusa',**

shumiteklusa'. My nieto
hizo pajaritos y mariposas de
papel.

***wilatapalli (*wilatulli) vi.**

velar un santo, hacer una
velada. **Ya'supina**
wilatullina' Winenllupa'.
Anteayer hicieron velada en el
Barrio Alto.

wilater' (wilatuker') *vi.* ¡haz
una velada! **Kua wilatulek**
ali'la duker naku'su'.
iKenmanta' wilater'! Yo
velé al santo el mes pasado.
¡Tú también vela!

wilatuker' wilater'***wilatulli *wilatapalli*****wilawañi *wilawanpalli**

***wilawanpalli (*wilawañi)** 1)
vi. estar embarazada.

Wilawek kuaper**aper'a'su' lli'lli, ma'sha****wilawei'ñi.** Mi hija ha

menstruado, no está
embarazada. **Kaminasha**
ima lunanpichillun
nawilawa'nkasu'. Carmina
ha maliciado que estoy
embarazada. 2) *vt.* engendrar a
alguien, tener hijos. **Kua**
asek wilawañun

awawek. Aquí me engendrómi madre. **iPulú, Wandik****pektawater! Lli'lanla'****wilawanpilala.** ¡Pablo, cría

(animales) en el Supayacu!

Mira que ya vas teniendo más

hijos.

wilawawa (wilawek wawa)

s. muchachito de
aproximadamente nueve o
diez años de edad, nieto.

iWinter wilawawalusa'**napi'ku'lusa'****nanpir'kasu',****ma'pu'si'pa' nanpillina'!**

¡Cuéntale a los muchachitos la
vida de los antiguos, cómo
quizá habrán vivido!

wilawek wawa wilawawa

wilek *s.* curhuinsi, coquis;
especie de hormiga cortadora
de hoja. **-Ipa'la wilek**
pa'achu. iEnchuku'

si'llektukunwa'!

-Ma'sha, adañi

mipekñik. -Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! -No, ya volvió a su nido! Atta spp.

wilen s. abajo, río abajo. **winen** 1); cf: **adipi** 1).

wilenkek 1) *adv.* abajo. 2) *post.* debajo de. **Misitu du'apalli misa' wilenkek.** El gato está sentado debajo de la mesa.

***willek'apalli** ***wellek'apalli**

***willekli** ***wellek'apalli**

***willektapalli** ***wellektapalli**

willekter' willekter'

***willektulli** ***wellektapalli**

-willi v. > v. de noche, en la noche, en sueños.

Wiweksu' yektu'mu Jeberillok pa'willitulek.

Para llegar rápido a Jeberillos he caminado de noche.

Lansa'willitamu

a'dencha'lek

pidekwekkek

saka'tusu'. Tras bailar de

noche, regresé a mi casa

cansada. **Armando**

sadinler kaluwi'a'su'

luwekwillitapalli. La

esposa de Armando está

acompañando a la enferma de noche.

willin s. su hijo, su hija. **Carlos**

willin(en) asu'. Este es el

hijo de Carlos. **Maria**

piserlli willin

dutatekek. María ortigó a su hijo con la ortiga "dutatek."

Asu' willinenna'

wilaweklusa'ki. Estos son los hijos de mis hijos. cf: **wila** 2); cf: **erkun.**

willuksu' adv. rápido.

iWilluksu' nu'tan

kana'ker'! ¡Hazlo rápido y gánale! cf: **wiweksu'.**

-win v. > v. casi, por gusto, situación que ha cambiado.

Matutadaler Julio

ka'wiñi. El lagarto negro casi le come a Julio.

Peklu'apawindek'an,

pa'lli pideknennak.

Después de llamarlos por gusto, se fue a su casa.

Kualer luwetchuwinek

tatapen. Yo casi conocí a tu

padre. **Kenmu'wa'**

a'pinta'

tu'aper'interwa',

kenmu'wa' a'pinta'

usha'winterwa',

aperkui'nterwa'. Nosotros

no vamos a equivocarnos más,

nosotros no vamos a pecar

más, no vamos a mezquinar.

Napi' ñiwiñi waler

Lapirkek, ipa'li'na

ta'wantulli. Antes había

carachamita waler en el

Rumiyacu, pero ahora se ha

terminado. **Inka'ku'lusa'**

kawitukerwiñina'

kenmu'wek, ñi'na

wa'anler pekludek'iñ'i.

Los finados incas se

aproximaron a nosotros, pero

el gobernante no los invitó.

Wiñancha Wirnanta

Wiñanchu *nprop.* Fernando.

Asu' Wiñanchu ñiñi'wanen yakitektulli, kankanwei'ñi. El perro de Fernando quiere morder, es malo.

winen 1) *adv.* arriba de un árbol.

Winenkek chinteklli.

Subió arriba (del árbol).

wilen. 2) *post.* en/a la parte mas alta de, en/a la punta de, en/a la cima de. **Udapi**

winenkek yachinteklek.

Quiero subir a la cima del pijuayo (a la parte más alta).

Nalamulu wanerapalli mutupi winenkek. El árbol está parado en la punta del cerro.

Winen *s.* Barrio Alto de Jeberos.

¿Winen muda' a'cha'?

¿Eres del Barrio Alto?

Winenllupa' nadallina' asu' Lumasllusa',

Makalusa'nta'. En el Barrio Alto aumentaron los Lomas y los Maca. *cf.* **Chilen.**

winenñupa' *adv.* cabecera de un río, naciente de un río.

Tandek winenñupa'

pa'llina' nunkek. A la cabecera del río Marañón se fueron en canoa.

wiñisen *s.* 1) cima, cabo, punto más alto. **Takun**

wiñisenñik du'apalli

ala'sa' duwin. En la cima

del zapote está sentado un tucán. 2) cabecera o naciente de un río. **Lapir**

wiñisinyeklupei'ma

kanañina' laman. En la

cabecera del Rumiyacu han encontrado huangana. **Lapir wiñinsindeklupe'i'ma**

la'pi ñapalli. Dicen que por la cabecera del Rumiyacu hay piedras.

Wiñita *nprop.* Benita.

iAperku'ter nana

lalumek Wiñita!

¡Mezquínale hoja a Benita!

winpa *s.* algodón de un árbol, se usa entre otras cosas para el virote de la pucuna.

Wiñanchusha senñilek mutellañik piwer'apalli winpa. Fernandito está enroscando el algodón en la boca del virote (la parte opuesta a la punta).

***winsek'apalli** *vi.* prenderse un objeto punzante, clavarse. La superficie llevar marcador locativo. **Nana sawelli**

winsek'apalli lupak. Ese machete está prendido en la tierra. *val.:* ***winsektapalli.**

winsektapalli** (winsektulli**)

vt. prenderse algo punzante, clavarse. **Wa'na**

etllata'seku

winsektullun. Cuando pisé el clavo se me prendió. *val.:*

***winsek'apalli.**

winsektek' *vt.* ¡préndete (hablándole al calvo)!

iWa'ná, winsektek' asu' pian! ¡Clavo, préndete en este horcón!

***winsektulli *winsektapalli**

winsenla (minsenla) s.
hormiga mijanerilla, especie de hormiga que vive en el tronco del árbol. Se le suelta en el agua para atraer a los peces.
Winsenla usu'lek yadeksameramu, pekteima wapu' penwinerapilelli. He sacado hormiga mijanerilla para anzuelear, dice que bastante mojarra está surcando de venida. **la.**

winshu'ker vt. ¡mécelo!

iWawaserpen winshu'ker! ¡Mécele a tu bebe!

***winshu'palli vt.** mecer. **Talak pekkua'sik wawaserpen winshu'palli.** Echada en la hamaca está meciendo a su bebe. *val.:* **inwinshu'palli.**

***winshu'tapalli**
(*winshu'tulli) *vi.* mecer.
Winshu'tanpu'su' wawatapalli iinshanen. Como meciendo (algo o alguien) ella está haciéndole cantar a su hermanito.

winshu'ter' vi. ¡mece! ***iUklulu' uwenpu'su' winshu'ter'!***
¡Como quien tomas masato, mece!

***winshu'tulli *winshu'tapalli**

***winsi(n)selli**

***winsinsenapalli,**

***winsinserapalli**

winsinsen s. tunchi, espíritu que silba. **Winsinsen peklapilantan nakulli. Ñiñi'walusa'ler ekpeklalli.** El tunchi ha pasado silbando (cantando). Los perros le han ladrado.

***winsinsenapalli**

(*winsi(n)selli;
***winsinserapalli**) *vi.* silbar el tunchi, silbar como el tunchi.
Nana chimipi winsinsenapalli. El muerto está silbando. **Dekpilli' winsiselli chimipi wa'dan.** De noche silbó el tunchi.

winsinsenker' (winsinserker)
vi. ¡silba (tunchi)!

iWinsinsenker' nanapu'si'la, wa'dan!
Yalaweklek. ¡Silba otra vez, tunchi! Quiero escucharte.

***winsinserapalli**

(*winsi(n)selli)

***winsinsenapalli**

winsinserker winsinsenker'

***wintapalli (*wintulli) vb.**
decir, contar. **Kualer wintulek pa'inpu'ek.** Yo le dije que no se vaya. **Kua wintullun Yurimawek pa'a'su'.** Él me contó de su viaje a Yurimaguas. **Nana wilalusa'shima ektuntanna' wa'an wintunta'llina': "Wa'an,**

Panpadek

di'serchullina'''. Cuando los niños llegaron (a Jeberos) le contaron al gobernante: "Gobernante, han quemado Pampayacu".

winter' vb. ¡cuéntale!

¡cuéntaselo! **iWinter' wilawawalusa' napi'ku'lusa' nanpir'kasu', ma'pu'si'pa' nanpillina'!**
¡Cuéntale a los muchachitos la vida de los antiguos, cómo quizá habrán vivido!

***wintulli *wintapalli**

***wiper'iapalli (*wiper'illi)** vt. abrazarse un hombre y una mujer. **Weilan ektu'keran ñi wiperi'i'ñi sadinen.** Aunque vino de regreso desde lejos no le abrazó a su esposa. **Kua Shiwiluklan ektu'kera'seku sudawek wiper'illun, musha'la'la'llun.** Cuando regresé de Jeberos mi esposo me abrazó y me besó en la boca. **wi-**

wiper'iker' vt. ¡abrázalo!
iWiper'iker' sudanpen yupasikpi'nta'. ¡Abraza a tu esposo aunque esté rabiando!

wiper'illi *wiper'iapalli*wipipe'chapalli*****wipiperchapalli****wipipe'cher wipipercher'*****wipiperchapalli**

(***wipipetchapalli;**
wipipe'chapalli;
***wipiperchulli**) vt. pintar algo de rojo. **Leonila ullinan wipiperchulli.**
Leonila pintó de rojo el tinajón.

wipipercher' (wipipetcher;
wipipe'cher) vt. ¡píntalo de rojo! **iSinanpachi wipipercher!** ¡Pinta de rojo las mocahuas!
iUnkunanpen wipipercher'! ¡Pinta tu puerta de rojo!

wipiperchulli**wipiperchapalli*****wipipetchapalli*****wipiperchapalli****wipipetcher wipipercher'**

wipuker' vt. ¡amárcalo! ¡cárgalo (al bebe)! **iWipuker' wawaserpen!** ¡Amarca a tu bebe!

***wipulli *wipupalli**

***wipupalli (*wipulli)** vt. cargar al niño en los brazos o la falda, amarrar. **Nana ku'aper wawasetñen wipupalli.** Esa mujer está amarrando su bebe.

Wirakuha s. persona blanca y poderosa, señor.

Wirakuchalek lunpalli

Llimak Alakanter. El alcalde está hablando con el señor en Lima. *sinón.:*

Dadapu-wa'dan.

Wirkiña *nprop.* Virginia.

**Wirkiña pi'peklli
lantekpinen diweklek
menmiklan.** Virginia cargó
su canasta con leña desde la
chacra.

Wirmin *nprop.* Fermín.

**Apetcha Wirmin
sekllinenkek wapu'
chiper nupupalli.** En la
trocha del tío Fermín cayeron
bastantes aguajes.

Wirnanta (Wiñancha) *nprop.*

Fernanda. **iWirnanta, Kusi
Antuñulek suder!**
¡Fernanda, cástate con José
Antonio!

wisCHa (wishek) s. cucharón

de palo. **Wiñanchasha
wisCHalek usu'palli ker'
akusupi wa'nauktakda'.**
Fernandita con el cucharón de
palo está sacando yuca
cocinada de la olla.

wisekla s. uvilla, árbol y fruto de

la uvilla. **Kua wertawek
a'ñiwinek
wisekla. Wilalusa'
nakusu' ma'ser kualer
a'dekpa'tulek.** En mi huerta
yo tenía uvilla. Como los
muchachos demasiado
agarraban, la hice cortar. **la.**,
(Pourouma cecropiifolia)

wisekli'la s. hormiga negra

brava. **Rubisha wisekli'la
di'tudek'an
lliketchudekli.** Robertina
quemó a las hormigas negras
bravas y las exterminó. **la.**,

wishek wisCHa

Wishiku *nprop.* Vicente.

**iWishiku a'kankanter
Erpinek
yapantaa'su'kin!** ¡A
Vicente hazle recordar que
vaya al Aipena!

wisino (cast. vecino) s. vecino.

**Wisinuweklek
inpeklumudek uklulu'
uwapallidek.** Con mi vecino
nos llamamos y tomamos
masato. *cf:* **inkawisu'**; *cf:*
ñipa'pa'nsu'; *sinón.:*
ñipa'pa'nkusu'.

wisuna s. inundación, lagación.

**Wisunaler lliketchulli
ketllu'wek.** La inundación
ha destruido mi yucal.

***wisunañi *wisunanpalli**

***wisunanpalli (*wisunañi)** *vi.*
inundar algo el río. **Tandek
wisunañi menminwek.** El
Marañón inundó mi chacra.
**Asu' silanan Yurimawa'
wisunanpi'ñi.** En este lado
de Yurimagusa el río no
inunda. *val.:*

***wisunantapalli.**

***wisunantapalli**

(*wisunantulli) *vi.* inundar
el río. **Wisunantusik
chitekpilu'
chi'yekapallina'
dudinpu' tanak ña'su'.**
Cuando inunda en la restinga
se refugian todo tipo de
animales de monte. **Asu'
silanan Yurimawa'**

wisunantapi'ñi. En este lado de Yurimaguas el río no inunda. *val.:* ***wisunanpalli.**

***wisunantulli *wisunantapalli**

***witañi *witanpalli**

witanker' *vi.* ¡cubre con hojas!
iKencha'n lalumek,
witanker'! ¡Trayendo hoja,
cubre!

***witanpalli (*witañi)** *vi.* forrar con hojas, cubrir un envase con hojas, poner hojas en la base de algo. **iNana ukta ker'llek witanan akusuer'!** ¡Cubre/forra esa olla conteniendo yuca y cocínala! *val.:* **witantapalli.**

witantapalli (*witantulli) *vt.* forrar algo con hoja, cubrir la superficie de algo con hoja. **Malallina witantapalli uklulu'nen ekka'lu'pimeklek.**

Magdalena está cubriendo su masa de masato con hoja de leche caspi. *val.:*

***witanpalli.**

witanter' *vt.* ¡fórralo!
iWitanter' lantekpi anpimeklek! ¡Forra el canasto con hoja de sachamangua!

***witantulli witantapalli**

***witek'apalli (witeklli)** *vt.*
barrer. **¿Ma'ki'na witek'i'na pidekpen?**
¿Por qué no has barrido tu casa? *cf.* **widuna,**

widunan; *val.:*

***witektapalli.**

witekker' *vt.* ¡bárrelo!
iPidekpen witekker'!
¡Barre tu casa!

witeklli *witek'apalli

***witektapalli (*witekulli)** *vi.*
barrer. **Rakir witekulli pideklalanenek.** Rachel barrió dentro de su casa. *val.:*
***witek'apalli.**

witekter' *vi.* ¡barre!
iWitekter', mapiladek'a'kasu' ipa' wek'etchuna'! ¡Barre, mis invitados ya van a venir!

***witekulli *witektapalli**

witekwanpi barrido. **U'chimu mushasu' pilu'pi witekwanpi.** Bonito, bien deshierbado y barrido (era el patio de Arákayu). **pi.**

wiuksu' wiweksu'

***wiwek'apalli (*wiweklli)** *vi.*
estar apurado, apurarse.
iKenma wiwekla, nakudekter'! ¡Tú estás apurado, pásales!
Wiwek'inpu'a'su' malek nunler pa'lapilli. Como no se apuró, lo dejó la canoa.

wiwekker' *vi.* ¡apúrate!
iWiwekker', ipa' nun wa'anen yapa'nta'lli!
¡Apúrate, el dueño de la canoa ya quiere irse!

***wiweklli *wiwek'apalli**

wiweksu' (wiuksu') *adv.*
rápido. **iNunkeklan
yunchinker wiweksu'!
Wa'an wa'tentapalli.**
¡Desembárcate de la canoa
rápido! El jefe nos está
esperando. *cf.* **willuksu'**;
sinón.: **ikersu'** 3).

wiweksui'nchi *adv.* rapidito, muy
rápidamente. **iAner yalunta
a'pinta', wiweksui'nchi
sekkatu'ter'!** ¡Ya no hables
más y dobla (ropa) rapidito!

***wiwelli *wiwerapalli**

***wiwerapalli (*wiwelli)** *vi.*
mojarse. **Wiwerapalli
piwalalli'nen.** Su pantalón
se está mojando.
U'lantullen, wiwella. Te
cayó la lluvia, estás mojado.
val.: ***a'wiwerapalli.**

wiwerker' *vi.* ¡mójate!

wiwerpiker' *vi.* ¡mójate el
cuerpo! **iWiwerpiker'!**

Ukawañi. ¡Mójate el cuerpo!
Hace calor.

***wiwerpilli *wiwerpipalli**

***wiwerpipalli (*wiwerpilli)**
vi. mojarse el cuerpo, tener el
cuerpo mojado.

**iWiwerpilan
insu'wenker!** Tu cuerpo
está mojado. ¡Sécate! **pi.**

Wiwiana-ker' *s.* yuca-Viviana,
especie de yuca de cogollito
morado, de fruto amarillento.
**Santa Rosapi' uketчек
Wiwiana-ker'wek.** Para la
fiesta de Santa Rosa voy a
cosechar mi yuca Viviana.

wiwis (cast. jueves) *s.* jueves.

**Wiwis i'na ikinek
simana'. Nanekla
simana' yata'wanta'su'.**
El jueves es la mitad de la
semana. De ahí la semana va
a terminar.

Y y

ya- *v.* > *v.* 1) querer hacer algo
**Asu' uwekwawasha
kencha'lli tanekla
kualer yateksusulek.** A
esta cría de perdiz que ha
traído del monte yo quiero
criarla. 2) comenzar a hacer
algo, empezar a hacer algo.
Yaka'lli. Va a empezar a
comer. 3) ir a hacer algo.

Yachichilli. Él va a defecar.

ya...ta *v.* > *v.* no hagas algo.
iAner yaka'ta kupiwan!
¡No comas boa!

ya' (iya') *adv.* ayer. **Ya' asek
llinsetchi'na.** Ayer no has
escrito aquí. **Ya' uklutulek,
ipa'li'na a'pidekteчек.**
Ayer preparé chicha punta y
hoy la voy a cutipar.

ya'supinan (iya'supinan) *adv.*
anteayer. **Ipa'la wiwis,**
ya'supinan i'na marchis.
Hoy es jueves, anteayer fue
martes.

ya'wina, ya'winan s. 1)
almohada. **Kua**
ya'winanpuinpu'mu
innichi'nek
wichi'a'kasu'. Yo cuando
no tengo almohada no puedo
dormir. 2) cuña o apoyo (para
sacar barbasco), durmiente
donde se impulsa la palanca.
Puñañin yapakuwa'tak
ya'winanen ñi'sik
innichi'nek
payunsanta'kasu'.

Cuando se va a levantar o
cosechar el barbasco si no hay
su durmiente no se puede
extraer las raíces.

***yadapinañi** *vi.* estar en proceso
de quedarse ciego. **Kua**
yadapinaneke, ma'sha
a'pinta' mulli'chi'nek. Ya
me estoy quedando ciego, no
puedo mirar bien.

***yakasetlli** *vi.* anochecer.
Dunkerku' pen-usu'nan
dunalli a'tenter,
yakasetlli. Busquen
fósforos para prender el copal,
ya se anochece.

***yakitektapalli**
(*yakitektulli) *vi.* querer
morder, estar a punto de
morder. **Nana ñiñi'**
yakitektulli. Ese perro está
a punto de morder. *cf.*

***kitektapalli.**

***yakitektulli *yakitektapalli**

yalli' (iyalli') s. 1) hermano (de
un hombre). **iYalli', enchu**
puerkun'a! ¡Hermano,
vamos a pescar! *cf.* **alli'sha,**
yalli'wa 1) . 2) hombre (habla
un hombre). **iYalli'lusa',**
shaya'lusa', ñinanlu'
iñer, laukku'! Wa'an
ita'nku'su' iterkenma'.
¡Hombres, mujeres, pueblo en
general, escuchen! Les voy a
decir lo que el gobernante me
dijo.

yalli'taserpi yalli'taspi

yalli'taspi (yalli'taserpi) s.
hombre corpulento (habla un
hombre). **Ñinanlu'wekkeke**
ñi'ñi yalli'taspilusa',
uwenlusa'sa' ñapalli. En
mi pueblo no hay hombres
corpulentos, solamente hay
medianos. *cf.* **yuyu'taspi.**

yalli'wa s. 1) hermano menor (de
un hombre). **Reiter**
yalli'wanen peklulek
llinllinen Atilio. El hermano
menor de Reiter se lo llama su
nombre Atilio. *cf.* **alli'sha,**
yalli' 1) . 2) primo (de un
hombre) **Alliku**
yalli'wawek. Kuda
awawidek kadenlek.
Alejandro es mi primo.
Nuestras mamás son
hermanas.

yama'itullun *vt.* ¿qué me quieres decir?

¿Yama'itullun?

Mulaweki'ñen. ¿Qué quieres decirme? No te escuché bien.

yama'pu'la *vi.* ¿qué vas a hacer? **¿Yama'pu'la ipa'la?** ¿Qué vas a hacer ahora?

yama'tula, yama'tulan *vi.* ¿Qué quieres decir?, Perdón.

¿Yama'tulan?

Lachek'i'ñen. ¿Qué quieres decir? No te he entendido.

yame'chek yamerchek

***yamelli *yamerapalli**

***yamerapalli (*yamelli)** *vi.* reír. **Pulu yamelli.** Pablo se rió. *cf.* ***iyamerapalli; cf. *lumerapalli.**

yamerchek (yametchek; yame'chek) *nom.* risueño, risueña, persona que se ríe siempre. **Asu' yalli' iyametchek.** Este hombre es risueño.

yametchek yamerchek

***yañinchitapalli (*yañinchitulli)** *vt.* querer aprender. **Nanima yañinchitulli Shiwilu la'la'.** Ella dice que quiere aprender el idioma Shiwilu.

***yañinchitulli *yañinchitapalli**

yankamudek *s.* muyuna, vorágine, remolino, agua que baja y luego da vuelta y

regresa. **Yankamudekkek punpunawek kanañina'.**

En la muyuna hallaron mi balsa.

***yansenkalli *yansenkapalli**

***yansenkapalli**

(***yansenkalli**) *vi.* empollar un huevo. **Manila wa'danteknen yansenkalli.** La gallina de Manuela empolló. *cf.* ***pasenkapalli.**

yansenker' *vi.* ¡empolla!

iWa'danteksha, yansenker'! ¡Gallinita, empolla! *val.:* **a'yansenker'.**

***yantanoladatapalli**

(***yantanoladatulli**) *vi.* cubrirse la cara, taparse la cara. **Kusi yantanoladatulli kutunenlek.** José se tapó la cara con su camisa.

yantanoladater' *vi.* ¡cúbrete la

cara! **iYantanoladater' kutunenpenlek!** ¡Cúbrete la cara con tu camisa!

***yantanoladatulli**

***yantanoladatapalli**

***yantanolatapalli (*yantanolatulli)**

vi. cubrirse, taparse. **Kaiksha Aurisha yantanolatulli u'lan lawek'an.** La hermana Aurelia se cubrió al escuchar la lluvia.

yantanter' *vi.* ¡cúbrete!

iYantanter', u'lan ma'salapalli! ¡Cúbrete, está garuando!

***yantanolatulli *yantanolatapalli**

yata'wanta'su' duker *adv.* fin de mes. **Yata'wanta'su' duker**

panwilek'echunerku. El fin de mes me van a pagar.

yata'wanta'su' simana' *adv.* fin de semana.

Yata'wanta'su' simana' lli'kererken. El fin de semana te voy a visitar.

yauklu' (yaweklu') *s.* uchpa garza, garzaceniza, especie de garza grande. **Kuda ka'apallidek yawklu', senmalu'tamudek.**

Nosotros comemos uchpa garza, la preparamos en mazamorra de plátano.

Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lanan. Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lanan. La garzaceniza comió un fasaco.

yaweklu' yawklu'

***yawichi'lli *yawichi'palli**

***yawichi'palli (*yawichi'lli)** *vi.* tener sueño.

Pantetchek, yawichi'lek. Ya me voy, tengo sueño.

***yek dek,**

***yenchentapalli**

(*yenchentulli;

*yunchintapalli)

***yunchentapalli**

***yenchentulli *yenchentapalli**

***yensuñi *yensunpalli**

yensunker' (yensur') *vi.*

¡arrodíllate! **iYensunker'**

llipu'chinpu'a'kik.

¡Arrodíllate para no azotarte!

***yensunpalli (*yensuñi)** *vi.*

arrodíllarse. **Imicha**

yensuñi yamallan Yuski.

Emérita se arrodilló para orar a Dios.

yensur' yensunker'

yu' *s.* cola de ave. **Aitekyu'**

i'na u'chimu danku'

lansanchilusa'kin. La cola del guacamayo es buena para que los danzantes se la pongan en la cabeza. *cf.*

llintek 1) .

yu'sha *s.* hermano mayor de una mujer, viejo (habla una mujer).

Yu'sha Alliku talektulli.

El viejo Alejandro está agonizando. *cf.* **yuyu'sha.**

yuker' *vi.* ¡rábiate! **Alli'sha**

Pancho ima lupelli.

iYuker'! El hermano Pancho está borracho. ¡Rábiate!

Yukerpi'nta'

lli'tukuenchek. Aunque te rabies me voy a pasear.

***yulli *yupalli**

Yullu *nprop.* Dolores. **Ami**

Yullu kaluwi'lli. La viejita Dolores se enfermó.

yulu' *s.* árbol de Santa Rosa.

Shiwilu kallik

wanerapallina' yulu'. En

la plaza de Jeberos hay árboles de Santa Rosa.

yulu'-danku *s.* flor de Santa Rosa, flor de primavera.

**Yulu'dankuwansik
damer'ita susukadu'lli.**

Cuando el árbol de primavera tiene flor, la taricaya tiene huevos crecidos.

yulu'dankupu'a'su' *nom.*
morado, fucsia, color de la flor de primavera. **Kua kutunwek**

yulu'dankupu'a'su'. Mi vestido es morado. **Asu' ku'aper Llimakla wencha'a'su' i'shillin kutunwalek**

yulu'dankupu'a'su'.
Nana malla'lli Señor de los Milagrosmapu'wa'.

La mujer que vino de Lima tiene puesto un hábito morado. Ella es devota del Señor de los Milagros.

yumutu' s. hacha. **Kualer a'anu'chek nala yumutu'lek.** Voy a tumbar el árbol con hacha.

yun s. tinaja, olla grande para traer agua. **Mashika dekmalli yunkek.** Marcelina trajo agua en la tinaja. **iAla'pisa' yunkekda' uwawa'!** ¡De una sola tinaja (de bebida) tomemos! **Napi' amishawekku' nu'tulli a'llupipi yun(pi).** Hace tiempo, mi abuelita finada hizo una tinaja grande.

dekmayun, ekka'yun; *cf.* **yunpi;** *sinón.:* **yunwalek.**

***yunchentapalli**
(***yenchentapalli;**
***yunchentulli**) *vi.* estirarse, enderezarse. **Kua yunchentulek.** Yo me estiré. **Wa'nallin yunchentulli.** El alambre se enderezó (solo) . *val.:*
***uchentapalli.**

***yunchentulli *yunchentapalli**
***yunchiñi *yunchinpalli**

yunchinker' *vi.* ¡sal del agua!
¡desembarca! **iNunkeklan yunchinker' wiweksu'!**
Wa'an wa'tentapalli.
¡Desembarca de la canoa rápido! El jefe (nos) está esperando.

***yunchinpalli (*yunchiñi)** *vi.*
1) salir del agua a la tierra.
Mapapa', damer'ita, puka' yunchinkelli. La matamata, la taricaya, la charapa salieron del agua. 2) desembarcar. **Kaluku nunkeklan yunchiñi.** Carlos desembarcó de la canoa.

***yunchintapalli (*yunchintulli)**
***yenchentapalli**

yunchinter' *vi.* ¡estírate!
iYunchinter' uru pilli'tupachikin! ¡Estírate para que no te acalambres!

***yunchintulli *yunchintapalli**

***yunek'apalli (*yuneklli)** *vi.*
cazar, buscar mitayo (la gente). **-Wapu' chuchu' a'ñapalan. -Nu'llin.**

Tatawek yuneklli. -Tienes mucha carne. -Sí, mi papá se fue a cazar. *cf:*

***mapen'apalli.**

yunekker' *vi.* ¡caza! **iPa'ker' yunekker'!** **Wilalusa' uki'lallina'.** ¡Vete a cazar! Los niños tienen hambre.

***yuneklli *yunek'apalli**

yunpi *s.* tinaja redonda.

Awawek keklli yunpilusa'. Mi madre quemó las tinajas. **pi**, 1) ; *cf:* **puiñu**; *cf:* **puchipi**; *cf:* **yun.**

***yunsañi *yunsanpalli**

yunsanker' (yunser') *vi.* ¡levántate! **iYunser', enchu saka'taa!** ¡Levántate, vamos a trabajar! **iYunsanker', enchu saka'taa!** ¡Levántate, vamos a trabajar!

***yunsanpalli (*yunsañi)** *vi.* 1) levantarse. **Nanek ima ala'sa' taserpi yunsa' tulli, iteklanen ima usañin musenkek aku'n tulli.** Ahí un viejo se levantó y dijo, levantó su mano en alto y dijo. 2) levantarse, salir del mosquitero. **Dasu'la yunsa'nma', lunku' ma'tusui'pa' wa'latulama'.** En la mañana, cuando salgan de su mosquitero, cuenten qué han soñado. 3) levantarse en armas. **Ñinanlu' yunsañi, nana llikanerinpu'lusa'**

yadinsuludek'anna'. El pueblo se levantó para expulsar a esos malos que nos azotaban.

yunser' yunsanker'

yunsu'ker' (yunsu'r) *vi.* ¡sal! **A'yupalun. iA'pimuchun yunsu'ker'!** Me estás haciendo rabiar. ¡Mejor sal! **A'yupalun. iA'pimuchun yunsur'!** Me estás haciendo rabiar. ¡Mejor sal!

***yunsu'lli *yunsu'palli**

***yunsu'palli (*yunsu'lli)** *vi.* salir, irse. **Muinpu'a'su' malek wintullidek, laaper'an yunsu'lli.** Porque no se portaba bien le hemos llamado la atención, pero malentendió y salió. **Shunka' ekkilala a'ñamu Shiwiluklan yunsu'lek.** Cuando tenía diez años salí de Jeberos.

yunsu'r yunsu'ker'

yunwalaker' *vi.* ¡arrástrate! **iYunwalaker' da'wanpu'su'!** ¡Arrástrate como la serpiente!

***yunwalalli *yunwalapalli**

***yunwalapalli (*yunwalalli)** *vi.* arrastrarse una serpiente o un gusano. **Da'wan yunwalapilan inchilala nakutulli.** La serpiente se cruzó el camino arrastrándose.

yunwalek (*walek,) s. tinaja simple para acarrear agua. Su cuerpo es blanco y su cuello es labreadito. **Kaikua Allisha yunwalekkek dek sichidanpalli, yauklutan.** La hermana Alicia en su tinaja simple está acarreando agua para hacer chicha. **Yunwalek i'na dadapupishashu', asu' unkenñiksa' llinserpi.** La tinaja común tiene su cuerpo blanquito y su cuello con diseño. *sinón.:* **yun.**

yuspainek'e'chun
yuspainek'etchun,

*yupalli (*yulli) *vi.* rabiarse, enfadarse. **Sudawek kulliker a'ta'wantusik kua yulek.** Como mi esposo se gastó todo el dinero yo me rabié. **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek.** La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

Yurimawa' nprop. Yurimaguas, ciudad capital de la provincia de Alto Amazonas.

Yurimawak ñamu kapetlli yuyu' Lamaskekla, Lamistu ñinanlu'ñikla. Cuando estaba en Yurimaguas encontré un hombre de Lamas, del pueblo lamista.

Yurimawa' muda' s.
yurimagüinos. **Yurimawa' muda'lusai'na uk'api'ñina' Shiwiluk.** Los yurimagüinos no vienen a Jeberos. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.** Cerca de Yurimaguas está el cerro grande. Ahí vivía el yanapuma. Los yurimagüinos lo mataron.

Yus s. Dios. Imicha yensuñi yamallan Yuski. Emérita se arrodilló para orar a Dios.

Yus akui'n interj. ¡Dios te guarde! **iYus akui'n, kaikuá!** ¡Que Dios te guarde, hermanita!

yusmalek interj. por Dios, por favor. **iYusmalek ekpi'tuu, wilawek enker!** ¡Por Dios, lleva esto y entrégalo a mi hijo!

yuspainek'e'chen
yuspainek'etchen
yuspainek'echen
yuspainek'etchen
yuspainek'echun
yuspainek'etchun,

yuspainek'etchen
(**yuspainek'echen;**
yuspainek'e'chen) *interj.*
gracias, yo te agradezco, yo te doy las gracias. **Kenma pilui'tulun menmiwek. iYuspanek'etchen!** Tú me has cultivado mi chacra.

¡Gracias! **Kenma Shiwilu la'la' a'lek'etchen.**

iYuspainek'etchen! Usted me ha enseñado el idioma shiwilu. ¡Yo le doy las gracias!

yuspainek'etchun, *interj.* gracias. **Yuspainek'etchun samercha enka'a'musu' malek.** Gracias por el pescadito que me has dado.

yuspainek'etchun,
(**yuspainek'echun**;
yupainek'e'chun)

yutapalli** (yutulli**) *vt.* reñir a alguien. **Kunchasha yutullun padekita'kasu' malek kupin-uktanen.** Conchita me riñó porque le rompí su ollón para chicha. *val.:* ***inyutapalli.**

yutek (-**tek**) *nom.* enojado, furioso, rabioso, bravo. **Kuaki'na sudawek yutek.** Mi marido es rabioso. **Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek.** El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón.

yuter' yutuker'

yutuker' (**yuter'**) *vt.* ¡ríñele!
iYutuker' wilapen ma'ki'na pa'i'ñi kirka' yañinchitan! ¡Ríñele a tu hijo porque no ha ido a clase!

***yutulli** ***yutapalli**

Yuwer *nprop.* área cercana al río Yanayacu. **Rakir pektawatapalli Yuwerkek.** Raquel está criando (animales) en el Yanayacu.

Yuwerdek *nprop.* río Yanayacu. **Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli Yuwerdek.** El domingo Hugo va a pescar el Yanayacu. **dek.**

yuyu' *s.* hombre (habla una mujer).

yuyu'sha *s.* hermano mayor de una mujer (hablando con estima). **Yuyu'shawek i'na peklulek llillinen Desio (habla Emérita).** Mi hermano mayor se llama Desio. *cf:* **yuyu'wa**; *cf:* **yu'sha.**

yuyu'taserpi yuyu'taspi

yuyu'taspi (**yuyu'taserpi**) *s.* hombre corpulento (habla una mujer). **Shiwiluk ñi'ñi yuyu'taspilusa', uwenlusa'sa' ñapalli.** En Jeberos no hay hombres corpulentos, solamente hay medianos (habla una mujer). *cf:* **yalli'taspi.**

yuyu'wa *s.* hermano menor de una mujer, primo de una mujer. **Yuyu'wawek i'na peklulek llillinen Misael.** Mi hermano menor se llama Misael (habla Emérita). *cf:* **yuyu'sha.**

!

!

"

"mañana me voy" chiteklu' s. pez "mañana me voy", pez zapaterito. **Waka'dekkek chi'teklu' pilli'taser ka'pa'tulek.** Cuando agarraron pez zapaterito en el Vacayacu he ayudado a comer.

"planta del pajarito chi'chi"; **chi'chi'-tera'** s. parásito llamado planta del pajarito "chi'chi'", que crece en las plantas y le sirve de alimento al pajarito, "sueda con sueda". **Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler dekchinkata'asu'kinta'.** El parásito "chi'chi'tera'" es bueno para los fracturados y para los operados. **Chi'chi'tera'ler llimu' panki'lli.** La planta del pajarito "chi'chi'" mató al árbol de limón abrazándolo.

"sueda con sueda" chi'chi'-tera' s. parásito llamado planta

del pajarito "chi'chi'", que crece en las plantas y le sirve de alimento al pajarito, "sueda con sueda". **Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler dekchinkata'asu'kinta'.** El parásito "chi'chi'tera'" es bueno para los fracturados y para los operados. **Chi'chi'tera'ler llimu' panki'lli.** La planta del pajarito "chi'chi'" mató al árbol de limón abrazándolo.

"sueda con sueda", parásito "planta del pajarito chi'chi'"

"wanan" rojo piper-wana, piper-wanan s. especie de árbol wanan, wanan rojo o colorado. **Kusinawek misa' piperwanakla a'nu'tulek.** La mesa de mi cocina la mandé a hacer de "wana" colorado. cf: **kuku'yu'-wanan;** cf: **tanán-wana, tanán-wanan.**

!

¡aborrécele! luyuker' vt.
¡aborrécele!

¡agárratelo!

¡anda trae! manta'ker' vt. ¡anda trae! **iWilaúk, almidunlu'sha manta'ker'!** **Yanu'tulek puñilashalusa'!** ¡Hija, anda trae almidón! Quiero preparar rosquillas.

¡cambia! nerpi'lanta'ker' vi.
¡cambia!

¡cásate (dicho a una mujer)!

¡contáguale! a'danter' vt.
¡contáguale!

¡chúpale/aspírale por la nariz! uwa'netchekker' vt.
¡chúpale/aspírale por la nariz! **Nana wila chimidektuwíni. iTeknanpiker, uwa'netchekker'!** Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvale, chúpale de la nariz!

¡déjalo como nuevo! apiyuku'ker' (apiyuku'r) vt.
¡déjalo como nuevo!

¡desvélate! tuwekllir' (tuwekllir') vi. ¡desvélate!

¡enjuágate la boca!

¡entra en su casa! da'ter' 1 vt.
¡visítalo! ¡entra en su casa! **iWiwiana da'ter'!** ¡Visita a Viviana!

¡envíaselo! a'pa'ter' vb.
¡mándaselo! ¡envíaselo! **iWilapenlusa' kutunen a'pa'ter'!** ¡Envía camisas a

tus hijos!

¡gatea! patekker' vi. ¡gatea!

¡haz empollar!

¡haz que se escape contigo

¡hazle malagüero! pekkiwanter' vt. ¡hazle malagüero!

¡huméale (para curarle)! chimu'ker' (chimu'r) vt.
¡huméale (para curarle)!

¡huméale (para curarlo)!

¡lava (ropa)! peksa'dunker' vi.
¡lava (ropa)!

¡lechea ilanter' 3 vi. ¡flechea!
¡flecha!

¡olvídalo! nanerker', 1 vt.
¡olvídalo!

¡olvídate!

¡ovilla! ¡has ovillo! pankuellinter' vi. ¡ovilla! ¡has ovillo!

¡ovillalo! ¡enróllalo! pankuerker' vt. ¡ovillalo! ¡enróllalo!

¡pasa adentro! da'kerker' vi.
¡entra! ¡pasa! **iDa'kerker', du'ker'!** **Uklulu'sha mantetchek a'urken.** ¡Entra, siéntate! Voy a traer masatito para invitarte.

¡perfóralo! pekwala'ter' vt.
¡perfóralo!

¡pon la yuca cruda en la olla!

¡pónselo!

¡ponte en la sombra! da'lerker' vi. ¡sombérate! ¡ponte en la sombra! **Enpu'nipa' pekpu'palli. iDa'lerker'!** Mucho está soleando. ¡Ponte bajo la sombra!

¡póntelo (ropa)! **da'ter'** 2 *vt.*
 ¡póntelo (ropa)! **iDa'ter'**
piwala'li'pen! ¡Ponte tu
 pantalón!

¡prénsalo con sogá!

¡qué rico! **enpu'ni iyashipa'**
interj. ¡qué rico! **Kaiksha**
Chiushaku'
peklun'kudek
uklupideknen
a'ullundek. iEnpu'ni
iyashipa'! Cuando la
 hermana finada Teodomira nos
 llamaba, nos invitaba su
 chicha punta. ¡Qué rico!

¡quédate descalzo!

inapilantekker' *vi.* ¡quédate
 descalzo!

¡recuérdale

¡recuérdale!

¡reúnete (dicho a una mujer)!

¡rómpelo! (tela o papel)

¡sángralo! ¡extrae el líquido!
pektanker' *vt.* ¡sángralo!
 ¡extrae el líquido!

¡sé fuerte! **nantapiker'** (
 nantapir') *vi.* ¡sé fuerte!

¡sedúcelo!

¡úntalo! **wika'ter'**, 2 (wiker') *vt.*
 ¡úntalo! **iTanta'pen**
dekpantan wika'ter
waka'mudideklu'lek!
 ¡Parte tu pan en dos y úntalo
 con mantequilla!

¡ven a aparecer! **pekpikerker'** *vi.*
 ¡ven a aparecer!

¡visítalo! **da'ter'** 1 *vt.* ¡visítalo!
 ¡entra en su casa! **iWiwiana**
da'ter'! ¡Visita a Viviana!

¡vístete! **i'shiwen'** (
i'shiwanker') *vi.* ¡vístete!
 ¡cámbiate de ropa!

¿

¿por qué? **mapu'a'su'** 2 ¿por
 qué?

¿qué? ¿qué es pues? **ma'nen**
a'ta' *interrog.* ¿qué? ¿qué es
 pues? **¿Ma'nen a'ta'**
lamapu'palli? ¿Qué es
 pues lo que está gritando? *cf.*
ma'nen a'cha; *cf.*

ma'a'ta'.

a cada rato, constantemente, a menudo. **utalinpu'** *adv.* a cada rato, constantemente, a menudo. **Wa'dantekwek utalinpu' wer'lli.** Mi gallina constantemente se pierde.

a causa de eso nana malek *conect.* a causa de eso, por eso, debido a eso. **Kulla wa'danteknen denler luwek'ita'su' ñi'ñi, nana malek Yurimawek pa'i'ñi.** No había quien cuide las gallinas de Julia, a causa de eso no fue a Yurimaguas.

a la brasa api'ka'pi *nom.* a la brasa. **Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.** En Yurimaguas por comer ese pollo a la brasa me dio mucha indigestión/vinagrera. *cf:* **pi**, 1.

a la casa pidik [pidík] *adv.* en la casa, a la casa. **iPidik lli'a'ker'!** ¡Quédate en la casa!

a la misma hora ipui'pa *adv.* a la misma hora. **Kua adencha'lek menminwekeklan nunpi'dunsik. Ipui'pa' ya' adencha'lek.** Yo regresé de mi chacra en la tarde. A la misma hora volví ayer.

a los pies de la cama lanchik (lantekkek) *adv.* a los pies de la cama, en la piecera de la

cama. **iLanchik pekkuer'!** ¡Échate en la piecera de la cama! **iLantekkek pekkuer'!** ¡Échate en la piecera de la cama!; **lantekkek (lanchik) adv.** a los pies de la cama, en la piecera de la cama. **iLantekkek pekkuer'!** ¡Échate en la piecera de la cama!

a medio cocinar nanpilu' *nom.* a medio cocinar, medio crudo. **Asu' ker' nanpilu', ka'i'nchek.** Esta yuca está medio cruda, no la voy a comer. *cf:* **lu'**.

a pesar de -pi': a pesar, sin siquiera. **Madu lli'ankupi'nta' tekkapi'ñi.** El motelo aunque me vea no corre. **Ipa'la nerpi'la lillin aku'llina' ñinchiluinpu'a'pi'na'.** Ahora ponen nombres extranjeros (a sus hijos) sin siquiera saber hablar (la lengua). *cf:* **-la'pi'**.

a qué hora enpulu 1 *interrog.* ¿a qué hora? ¿cuándo? **¿Enpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas a dormir? ; **enpului'na interrog.** ¿a qué hora? **¿Enpului'na unchi'chu?** ¿A qué hora vas a venir?

a qué hora, cuándo

a su -ñik s. > *adv.* en su, a su.

Ñima ya'da'dek'i'ñi

pidekñik. No le permitía a nadie entrar en su casa.

Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yaku'latan ladanen

Yurimawek. Julita está sembrando café en su chacra, con la intención de vender sus granos en Yurimaguas. **Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipekli.** Cuando Pablo se cortó en su pie Eduardo lo cargó.

a todas partes inapu'su' adv. por todas partes, a todas partes, en todas partes. **Kua tanak pa'amu lauklek dunkululun inapu'su' peklalli.** Cuando me fui al monte escuché cantar a las perdices por todas partes. **Pulu kamashitutek. Inapu'su' a'pa'dekli kamashidek'an.** Pablo es mandón. Manda a otros a todas partes.

a través de =lupa' adpos por, a través de. **Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila.** Por las fosas nasales le entró agua a ese niño. **Yurimawa'lupa' ñapalli kasetchu' luwetchinpu'a'kawa'su' inalupa'** Por Yurimaguas hay frutas que no conocemos por acá.

a veces nerpi'pu' adv. a veces, de vez en cuando. **Sirapina ñinchiilantulli. Tanak pa'an, amantek dei'tulli,**

nerpi'pu' laman ilañin.

Serafina sabe balear. Cuando va al monte mata sajino y a veces balea huangana.

a veces, de vez en cuando

a ver pues enta'n interj. ¡a ver pues! **Enta'n lunchek ipa'la asu' ma'pu'sui'pa' kankantanna' Shiwiluku'lusa' Muyunpa**

yaluwerchullina'. A ver pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los Shiwilu finados conocer Moyobamba.

a, al =k 2 (=ek; =kek) post. a. Tanak pa'an tatawek ilantulli amantek, laman. Yendo al monte mi padre mataba sajino y huangana.

abajo, bajo dawík adv. abajo, bajo. **Asu' erwi dawík ñitulli.** Esta guayaba echó frutos bajito. **iKutenker', dawík luser'ker'!** ¡Mira arriba y después mira abajo! **cf: dawishek.**

abajo, río abajo wilen s. abajo, río abajo. **cf: adipi 1; ant: winen 1.**

abajo. wilenkek 1 adv. abajo.

abanica, ventea a'ulunker' vi. ¡abanica! ¡ventea! **iA'ulunker',**

tashuinpuak! ¡Abanica (la candela) para que no se apague!

abanícale a'ulunter' vt.

¡abanícale! **iA'ulunter' pen tashuinpu'ek!** ¡Abanica el fuego para que no se apague! **iA'uluntuu, ukapilek!** ¡Abanícame, tengo calor!

abanicar *a'ulunpalli (*a'uluñi)

vi. abanicar. **A'uluñi ipa' yatashunsik.** Abanicó cuando ya se iba a apagar. *val.:* ***a'uluntapalli.**

abanicar algo o a alguien.

***a'uluntapalli** (*a'uluntulli) vt. abanicar algo o a alguien. **Sudawek a'uluntullun, sanekpik.** Mi esposo me abanicó para refrescarme. **Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek.** Su hermanita mayor a la bebe la abanicó, porque estaba sudando. *val.:* ***a'ulunpalli.**

abanico, aventador untuna (der. of) s. abanico, aventador.

iKer'itencha'u untuna, pen a'uluntetchek! ¡Tráeme el aventador, voy a ventear la candela!

abeja

abeja "perro-abeja"

abeja hedionda tulen s. abeja hedionda; especie de abeja que produce fea miel.

Amantek eksu'pa'seku tulenlusa' ektu'kellina' liliusuta'kasu' yekpanna'. Cuando estaba pelando sajino llegaron las

abejas hediondas queriendo llevarse las migajitas de carne. *cf:* **mi'len.**

abeja ramiche mi'len s. abeja ramiche. **Mi'len ulenñina' Shiwilulunlusa' uklupidek**

yakasertanna'. A la abeja ramiche le discursan las mujeres shiwilu para endulzar su chicha punta. *cf:* **tulen.**

abeja ronsapa

abeja silupa silupa s. especie de abeja. No se conoce el nombre en castellano. **Silupa iñinunen mu'su' ilunennan**

nawadeklusa'kin. La miel de la abeja silupa es un buen remedio para las que acaban de dar a luz.

Abelardo Awishu *nprop.*

Abelardo. **Awishuku' pilenñantulli shinpilenña.** El finado Abelardo tocaba pífano

abertura de la vagina, pishura.

abismo mutupilala s. abismo, barranco muy profundo.

Ala'sa' kupin wa'na anu'lli mutupilalak. Un omnibus se cayó en el abismo. *syn:* **sakateklala;**

sakateklala s. abismo, barranco profundo. **Ala'sa' kupin wa'na anu'lli sakateklalak.** Un omnibus se cayó al abismo. *syn:* **mutupilala.**

aborrecer *luyupalli (*luyulli)
 vt. aborrecer. **Sudawek luyullun.** Mi esposo me aborrece. *val.:* ***luyutapalli.;**
***luyutapalli** (*luyutulli) *vi.*
 sentir rencor, aborrecer,
 despreciar. **Ipa' Malallina chimiñi. Nana asu' luyuta'su'.** Ya Malallina ha muerto. Ella era la que sentía rencor. **Nana yalli' luyutulli, mukankeinpu'.** Ese hombre aborrece, es de mal corazón. *val.:*
***inluyupallina'; val.:**
***luyupalli.**

abortar *a'anuta'palli,
a'anutapalli 2 (*a'anutulli,
 a'anutulli) *vt.* abortar. **Luyan ka'inpu' a'anutulli ku'aperwawa.** Como no comió lo que se le antojaba, ella abortó un feto femenino.

abrácese inwiperi'ker' vi.
 ¡abrácese! **iInwiperi'ker', aperinpen nuka'a!**
 ¡Abrácese, es tu prima!

abrázalo wiper'iker' vt.
 ¡abrázalo! **iWiper'iker' sudanpen yupasikpi'nta'.** ¡Abraza a tu esposo aunque esté rabiando!

abrazar *wiper'iapalli (
 *wiper'illi) *vt.* abrazarse un hombre y una mujer. **Weilan ektu'keran ñi wiperi'i'ñi sadinen.** Aunque vino de regreso desde lejos no le abrazó a su esposa. **Kua**

Shiwiluklan

ektu'kera'seku sudawek wiper'illun,
musha'la'la'llun. Cuando regresé de Jeberos mi esposo me abrazó y me besó en la boca. **wi-**

abrazarse *inwiperi'palli (
 *inwiperi'lli) *vi.* abrazarse.
Imicha Luzllek Yurimawek inkananna' inwiperi'llina'. Emérita y Luz al encontrarse en Yurimaguas se abrazaron.

abre ekketcher' (ekke'cher) *vt.*
 ¡abre! **iEkketcher' unkanan!** ¡Abre la puerta!

abre la boca lawekker' (
 laukker') *vi.* ¡abre la boca!
iLaukker', ilulennan akui'terken la'la'penkek! ¡Abre la boca, te voy a dar el remedio en tu boca!

abre trocha sekllinter' vi. ¡abre trocha! **iSekllinter', sudín!**
 ¡Abre trocha, hijito!

abril Abril-duker s. abril.
Abrildukerkek i'na a'lektupidek ekketchetchuna'. En abril va a abrir la escuela.

abrir *ekketchapalli 1 (
 *ekketchulli; *ekke'chulli;
 *ekke'chapalli) *vt.* abrir.
Wila unkanan ekketchulli. El niño abrió la puerta.

abrir camino *ekketchapalli 2 (
 *ekketchulli; *ekke'chulli;

*ekke'chapalli) *vt.* abrir camino. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek.** Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden.

abrir la boca *lawek'apalli₂ (*lauk'apalli₂; *laukli; *lawekli₂) *vi.* abrir la boca. **iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la dekwa'ku' la'la'wekkek!** Cuando abra mi boca métanme los dos pescados.
hom: *lawek'apalli, 1.

abrir trocha *seklintapalli (*seklintulli) *vi.* abrir trocha. **Fernando seklintulli tanak pa'apek.** Fernando abrió trocha para caminar en el monte.

abrirsele la comisura del labio *sawerunpalli (*saweruñi) *vi.* abrirsele a uno un poquito la comisura del labio. **Kua sawerunek kisektamu sekwa'lek.** Yo me abrí un poquito la comisura del labio cuando me dio comezón y me rasqué.

abrirsele un poquito la comisura del labio

absceso, hinchazón, inflamación waka'a'su' *nom.* absceso, hinchazón, inflamación. **Kaserwa'la u'chimu lulen'ek waka'a'su'** La cumala "kaserwa'la" sirve para curar

abscesos.

absorber *pisha'palli 2 (*pisha'lli) *vt.* absorber. **Binjachu kutunen nunlalak aku'la'lli, dek pisha'lli.** Benjamín, por descuido, puso su camisa en la canoa y ésta absorbió agua.

abuela ami *s.* abuela, mujer vieja (habla una mujer o un hombre). **iDiwekker' amipenki!** ¡Corta leña para tu abuela! amiku' amisha

abuela finada amiku' (ami) *s.* abuela finada, mujer vieja ya fallecida. **Dukeruklik amiku'lusa' inyulateknenerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'.** En las noches de luna las abuelas finadas se sentaban en sus propios patios y bebían con sus comadres y sus compadres.

abuela, vieja (habla la mujer o el hombre)

abuelita amisha (ami) *s.* abuelita, viejita (habla una mujer o un hombre). **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.** Cuando tenía nueve meses murió mi madre dejándome sola y me crió mi abuelita. **Amisha kenmipa' kenma, kuenta' ipa'**

papinkushaku nuka'ka.

Tú ya eres abuelita, yo también ya soy abuelito. *syn:* **ashinsha**.; **ashinsha** s. abuelita. **Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun.** Mi abuelita e inclusive mi mamá se murieron dejándome sola. *syn:* **amisha**.

abuelo papinku s. abuelo, viejo.

Amisha kenmipa' kenma, kuenta' ipa' papinkushaku nuka'ka.

Tú ya eres abuelita, yo también ya soy abuelito.

abuelo finado papinkuku' s.

abuelo finado, viejo finado, antiguo. **Ta'ser kuenta' papinkuku'lusa' laukdeklek wilaku ñamu.**

Cuando contaban, yo también a los abuelos finados les he escuchado cuando era niño.

abúrrelo lutekker' vt. ¡abúrrelo!

¡hártalo! **iLutekker' yuyu'wapan! Enñupa'pi'nta' pa'i, kenmu'sa' lli'a' asu' pidik.**

¡Abúrrelo a tu hermanito! Que se vaya a cualquier sitio para quedarnos solos los dos en la casa.

aburrir lutek'apalli (luteklli) vt.

hartar a alguien, aburrir a alguien. **iMa'sha yawellektan, ipa' lutek'apilallen!** ¡No llores, ya me estás hartando!

acabar con algo *pekdapalli 1 (

*pekдали) vt. destruir, acabar algo. **Kusherller**

pekdaítullun ketllu'wek.

Nu'amu uklulu'wi'nek. El chanco me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato.

acabar de dar a luz nawadeklli

vi. acabar de dar a luz.

Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla

iñinunlek. A Teresa, cuando acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de abeja. **Kaikuawek nawadeklli.** Mi hermana menor acaba de dar a luz.

acabar de hacer algo na- v. > v.

recientemente, acabar de hacer algo. **Chirisa**

nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek.

A Teresa cuando acababa de dar a luz le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.

acarahuasú iker'adu s.

acarahuasú, especie de pez.

Iker'adu a'llupi samer, iñetller luyalli.

El acarahuasú es un pez grande y todos le ambicionan.

acarrea agua dekmer' vi. ¡trae

agua! **iDekmer' asu'**

ullinan a'mu'cha'mak walek.

¡Acarrea agua hasta llenar este tinajón!

acarrear *sichidanpalli (

*sichidañi) vt. transportar,

llevar. **Eluku sichidanpalli kasi'yek**

Lapir'chinpenñaniklan
llishanak walek. Eleuterio está transportando gaseosas desde la boca del Rumiyacu hasta el puerto (de Jeberos).

acarrear ***insichidanpalli** (***insichidañi**) *vi.* ir uno detrás del otro, acarrear, seguirse.

Wilaweklusa'
Shiwiluklan

insichidañina' Llimak,
ala'shala. Mis hijos de Jeberos se acarrearón a Lima (se fueron uno tras otro), uno por uno.

acci

accidentalmente **lli'inpu'** *adv.* sin darse cuenta, sin mirar, accidentalmente. **Mikir lupersu' uk'an, lli'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'.** Miguel vino borracho, sin darse cuenta se sentó sobre las mochilas y las rompió.

acción asociada a "entrar"

acción asociada con "entrar"

acción asociada con entrar
dan- *v.* > *v.* prefijo instrumental, acción asociada con entrar.

acción asociada con la caza.

dun- *v.* > *v.* prefijo instrumental, acción asociada con la caza.

***dunwerapalli;**

***dunker'apalli.**

acción asociada con meter un objeto detras o dentro de

otro i- *v.* > *v.* prefijo instrumental, acción asociada con meter un objeto detras o dentro de otro.

acción asociada con un objeto que cruza otro din- *v.* > *v.*

prefijo instrumental, acción asociada con un objeto que cruza otro.

acción de ti o él a mí -sinku v. tú/el me ha(s) hecho algo, me hubiera(s) hecho algo.

Wilawi'nek ipa'
chiminpinek, uki'la
di'tunansinku, kaluwi'
uki'la di'tunansinku. Si

no tuviera hijos ya me habría muerto, el hambre me hubiera matado, la enfermedad y el hambre me hubieran matado.

Napiklanlek kunpariwek panusinku chuchu,
amantek dei'tan. Desde antes mi compadre me ha regalado varias veces carne, cuando mataba sajino.

acción ejecutada abrazando wi-

v. > *v.* prefijo instrumental, acción ejecutada abrazando.

***wiper'iapalli.**

acción ejecutada frotando su'-

v. > *v.* sufijo instrumental, acción ejecutada frotando.

***su'ka'palli; *su'wipalli.**

acción ejecutada jalando u- *v.*

> *v.* prefijo instrumental, acción ejecutada jalando.

***uwalapalli;**

***uchentapalli.**

acción ejecutada patenado tu'-

v. > v. prefijo instrumental,
acción ejecutada patenado.

***tu'ten'apalli.**

acción ejecutada botando

pada'- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
botando.

acción ejecutada cayendo da'-

v. > v. prefijo instrumental,
acción ejecutada cayendo.

acción ejecutada cepillando

pan- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
cepillando.

acción ejecutada con cuchillo

pa- v. > v. prefijo instrumental,
acción ejecutada con cuchillo.

acción ejecutada con fuerza

pek- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
con fuerza. ***pektek'apalli;**
***peklunpalli;**
***pekdamerapalli.**

acción ejecutada con la palma

de la mano pi- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
con la palma de la mano.

Nana llantastek

pitamanelli. El hizo rodar la
llanta.

acción ejecutada con las

manos sek- prefijo
instrumental, acción ejecutada
con las manos, usando los
dedos. ***sekwa'palli;**
***sekpek'apalli;** cf.;
***sekshi'tapalli;** cf.; cf.;
***sekchikamu'palli.**

acción ejecutada con los

dientes la- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
con los dientes. **Amana'ler**
Pulu laki'Ili. El tigre mató a
Pablo mordiénolo.

acción ejecutada golpeando lli-

v. > v. prefijo instrumental,
acción ejecutada golpeando o
ejecutando fuerza con las
manos, usando palo u otro
instrumento. **Mañirler**
puiñu llidekli. Manuel
rompió el cántaro a golpes
(con palo). **iLaman**
llidametcher',
ekpanta'a'mak! ¡Pedacea
la huangana para que lleses!

acción ejecutada presionando

dek- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
presionando

acción ejecutada sin causa

aparente nu- v. > v. prefijo
instrumental, acción ejecutada
sin causa aparente.

acción intermitente.2/3>1SG**acción realizada con las manos****acción realizada repetidas**

veces o con intensidad tek- 2
v. > v. prefijo que agregado a
una base indica repetición o
intensidad. **Nana ñiñi'pen**
tekkitekkenku'su'
mula'si'la chimiñi. Ese tu
perro que siempre me mordía
felizmente se ha muerto.

aceite iyadek 2 s. aceite.

Madutakula iyadeklek
inyatulek. Con el aceite de

palmera se fríe. *clf:* **dek.**

aceitoso *iyadekwanpalli (
*iyadekwañi) *vi.* ser aceitoso,
ser grasoso. **Asu' samer**
iyadekwañi. Este pescado
es grasoso.

acerca de =ki, =kin, 3 post.
acerca de, sobre. **Ipa'la**
lunchek iñer
Panpadekkin. Ahora voy a
contar todo acerca de
Pampayacu.

acercándose -wa v. > v.
acercarse, hacer algo
acercándose. **iWawaser**
ashin ekpa'water! ¡Lleva
al bebe donde su mamá!

acercarse *kawipilalli (*kawilli)
vt. acercarse a alguien o algo.
Atilio kawillun, nanek
luntullun Ikituk
ñinchita'su' Ili'ta'su'.
Atilio se me acercó y me contó
lo que supo y vio en Iquitos.
val.: ***kawitapalli;** *val.:*
***inkawipalli;** ***kawitapalli** (
kawitulli) *vi.* estar cerca,
acercarse. **Inka'ku'lusa'**
kawitukerwiñina'
kenmu'wek, ñi'na
wa'anler pekludek'iñ'i.
Los finados incas se
aproximaron a nosotros, pero
el gobernante no los invitó.
val.: ***kawipilalli** .

acercarse a alguien
pa'watapilalli (pa'watulli) *vt.*
acercarse a alguien. **Arkichu**
Rodolfole pa'watulli.

Rodolfo se acercó a
Arquímedes.

acércatele kawiker' (kawir') *vt.*
¡acércatele! ¡acércate a él!
iKawiker' sudanpen!
¿Ma'ki'ncha kenma
enpu'nipi'nta' yula?
¡Acércate a tu marido! ¿Por
qué pues te rabias tanto?
iKawir' parinupen.
Kawin luntuker'! ¡Acércate
a tu padrino y convérsale!

acertar *pañinchitulli vt. acertar,
dar en el blanco.
Tekka'pilasik
pañinchitulek awinan.
Mientras estaba corriendo le
acerté al mono blanco.

aciértale pañinchiter' vt.
¡aciértale! ¡dale (en el blanco)!
iAwinan pañinchiter'!
¡Aciértale al mono blanco!

acompañar *eknanpipalli (
*eknanpilli) *vt.* cuidar a
alguien, acompañar a alguien.
Wilaweklusa'
eknanpipallinerku. Mis
hijos me cuidan/me
acompañan.

aconseja pilenter' vi. ¡aconseja!

aconsejar *pilen'apalli (
*pilenñi) *vt.* aconsejar a
alguien. **Papiler pilenñi**
erkun, ashinler pilenñi
kutin. El padre aconsejó al
hijo, la madre aconsejó a la
hija. *val.:* ***pilentapalli;**
***pilentapalli** (*pilentulli) *vi.*
aconsejar, predicar. **Pacher'**

pilentapalli illisiak. El padre está aconsejando/predicando en la iglesia. *val.:* ***pilen'apalli**.

acordar algo *Ili'inutapalli 2 (*Ili'inutulli) *vt.* acordar algo
Kuda Ili'inutullidek Sanantuñuk

yapanta'mudek. Nosotros acordamos ir a San Antonio.
Lli'inuta'mama'su' yasaka'tulama' Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

acordarse *Ili'inutapalli 1 (*Ili'inutulli) *vt.* acordarse de alguien. **Llanshi Iriki Ili'inutulli.** Francisca se acordó de Enrique. **Kenma Ili'inutapi'nun kua.** Tú no te acuerdas de mí. **Llanshi Ili'inutapalli sekdipera'su'.** Francisca se está acordando de lo que ha guardado.

acordarse de algo o alguien

acostarse con alguien
kilerapalli 1 (kilelli) *vt.* acostarse con alguien, dormir con alguien. **Wilawek kilellun.** Mi hijo durmió conmigo.

acostumbrarse *da'iyapalli (*da'iyalli) *vi.* acostumbrarse.
Ñiñi'wawek apetcha Mañirkek da'iyalli. Mi perro se acostumbró donde tío Manuel. *val.:* ***da'iyatapalli;** *cf:* ***tekkiyapalli;** ***tekkiyapalli** (*tekkiyalli) *vi.*

acostumbrarse, adaptarse.

Nana taserpi inapilantek, tekkiyalli. Ese viejo esta descalzo, así se acostumbró. **Tekkiyalek kua Shiwiluk ipa'.** Ya me acostumbré en Jeberos. *cf:* ***da'iyapalli.**

acostumbrarse a alguien

***da'iyatapalli** (*da'iyatulli) *vt.* acostumbrarse a alguien.
Asu' wila da'iyatullun kua. Este niño se ha acostumbrado a mí. *val.:* ***da'iyapalli.**

acostumbrarse, adaptarse

acostúmbtrate da'iyaker' (da'iyer') *vi.* ¡acostúmbtrate!
iDa'iyer' kualek, nanpia kenmu'shasa'!

¡Acostúmbtrate conmigo, vamos a vivir las docitas nomás!; **tekkiyaker'** (tekkiyer') *vi.* ¡acostúmbtrate!
iTekkiyaker' asu'

Shiwiluk! ¡Acostúmbtrate en Jeberos!; **tekkiyer'** (**tekkiyaker'**) *vi.*

¡acostúmbtrate! **iTekkiyer' asu' Shiwiluk!**

¡Acostúmbtrate en Jeberos!

acostúmbtrate a alguien

da'iyater' *vt.* ¡acostúmbtrate a alguien! **iLlushá, amisha da'iyater'!** ¡Rosa, acostúmbtrate a la abuelita!

actualmente ipa'la *adv.* ahora, hoy, hoy en día, en la actualidad. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa'**

nanpilli Panpadek

ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera vivía Arákayu en la ribera del río Pampayacu. **Dekpilli' ukalek, ipa'la**

nakutullun. Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó.

Wilalusa' ipa'la

Kaschilla' la'leklansa' lunna', ipa'li'na Shiwilu la'la' pinanetllina'. Los niños en la actualidad hablan sólo el castellano, ahora han olvidado la lengua shiwilu.;

ipa'li'na adv. ahora sí, y ahora, ahora, actualmente. **Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.**

Ipa'li'na kenmu'wa'nta' nani'la lli'inutapalekwa'.

Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos. Y ahora nosotros también eso mismo estamos recordando. **Nanasa' lunek. Ipa'li'na kua yunsanpateku nellupa' pa'achek.** Sólo eso he hablado. Ahora me voy a levantar y me voy a ir por otra parte. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la' lunpatulekwa'.** En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

actualmente, en un momento

=**la'** actualmente, en un momento. **Asek i'lala'**

wa'ten'apu. Espéreme aquí

todavía un rato.

acuérdate lli'inuter' vt.

¡acuérdate! **iLli'inuter' sekdipera'masu'!**

¡Acuérdate de lo que has guardado!

acuéstate con él o ella kilerker'

1 vt. ¡acuéstate con él!

¡acuéstate con ella!

iYalli'washa kilerker'!

¡Acuéstate con tu hermanito!

achiote lunwa s. achiote, árbol

de achiote. **Lunwa katu'ta'**

ñapalli, ala'sa' piperpi,

ali'la adawa'. Hay dos

clases de achiote, uno de fruto colorado y otro verde. Bixa

orellana. **piper'pi-lunwa**

achiote amarillo sha'pi'-lunwa

s. achiote amarillo, especie de

arbusto. **Mitanpi' Kullu'**

sekka'ladatullina'

sha'pi'lunwalek. En

Carnaval le ensucieron la cara

a Cruz con achiote amarillo.

achiote colorado pipellunwa s.

achiote colorado. **iPaku'**

makunku' pipellunwa!

Asu' wa'dantek

wawalusa' sa'la'llina'.

¡Vayan a coger achiote

colorado! Los pollitos tienen

cuchipi. cf: **piper'pi-lunwa.**

Bixa orellana.

achiote colorado piper'pi-lunwa

(**lunwa**) s. fruto del achiote

colorado. **Wilalun**

piper'pilunwa malli

lunwaterkek. La joven

cogió achiote colorado para que la pinten. *cf:*

pipellunwa; *cf:* **pi.**

achiote verde

Achual Tipischa Su'tundek s.

Achual Tipishca, comunidad cocama cerca a Lagunas.

**Su'tundekkek
nanpipallina'**

Kukamalusa'. En Achual Tipishca viven los Cocamas.

achuni, achuñi ilek s. achuni, achuñi. **Ilek i'na**

ñiñi'mapencheklusa'

laki'deklli. El achuni a los perros cazadores los mata a mordiscos. **Ilek leknen**

taserpilusa' uwapallina'.

El pene del achuni los viejos (lo trituran y) lo beben (contra la impotencia sexual). (Nasua nasua)

adaptarse *tekkiyapalli (

*tekkiyalli) *vi.* acostumbrarse, adaptarse. **Nana taserpi inapilantek, tekkiyalli.**

Ese viejo esta descalzo, así se acostumbró. **Tekkiyalek**

kua Shiwiluk ipa'. Ya me acostumbré en Jeberos. *cf:*

***da'iyapalli.**

adelantarse *ekterchapalli (

ekte'chapalli; ektetchapalli; ekterchulli) *vi.* adelantarse.

**Wiwiana ektetchulli
samer yakalu'tapakun.**

Viviana se adelantó para sancochar los pescados.

**Nana ekter'a'su'
yakusutan eksu'tapalli.**

La que se ha adelantado para cocinar está pelando.

adelantarse a alguien

adelántate ektercher' vi. ¡toma la delantera! ¡pásale! ¡adelántate!

**iKenma ektercher',
ma'nenpi'nta' ilanpiler'!**

¡Tú adelántate, vete cazando cualquier cosita!

adelántatele kasetchekker' vt.

¡alcánzalo cortando camino!

iAwapen kasetchekker'!

¡Alcanza a tu mamá cortando

camino! **iKasetchekker'**

alli'shapen! ¡Adelántate a tu hermano!

adelántatele;

además, también, a la vez,

simultáneamente inkaluner

adv. además, también, a la vez, simultáneamente.

Nerkantek

sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper

anpulu'. La tucaneta tiene pecho amarillo y además plumas blancas y rojas.

Ipa'li'na Ili'apallidek

Kuntenku'lusa', nana inkaluner i'na

pi'tandulanta'. Ahora

estamos mirando las estrellas Pléyades y también la estrella grande. **Peksantapamu**

nana inkaluner

ker'unta' a'ler'apalek

alei'teklundan. Mientras muelo (el maíz), voy asando

también la yuca, cinco yucas enteras.

adentro =da' *post.* adentro, en.

Malallina mitullun takun menmikda'. Magdalena me recolectó sapote de la chacra.

Idu dinkiyektulli

nunluse'da'. Eleuterio terminó de botar el agua de varias canoas. **Shiwiluk**

la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapa'kuñina'. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer. **iChinta'da'**

kasellu' mapa'ter'!

¡Compra azúcar en la tienda!

kinekla adv. adentro, dentro.

iAsu' tanta' kinekla

akunter'! ¡Anda pon estos panes adentro!

adinerado kullikerwa'su' *nom.*

adinerado, rico, alguien que tiene dinero, persona de alto runay. **Apu'tek ima**

kullikerwa'su'. Dicen que Apu'tek era adinerado.

adinerado, rico, de alto runay

adinerado, rico, que tiene dinero

adivina lunanpichir' *vt.* ¡adivina!

¡calcula! **iLunanpichir' enpu'dun ekkilala ipa' a'ñilek!** ¡Adivina cuántos años tengo!

adivina calcula

adivinar *lunanpichipalli 1 (*lunanpichilli) *vt.* adivinar, pronosticar, detectar, calcular.

Lunanpichi'ñi Eulalia enñupaklan kuipa'.

Eulalia no adivinó de dónde

soy.

adulto -taspi (-taserpi) *adj.*

grande, viejo, adulto. **Asu'**

Mikir utekkunanlek

pilli'tulli dunansertaspi.

Miguel pescó con anzuelo una tremenda gamitana.

afaninga ellek s. afaninga,

especie de serpiente. **Aner**

intekllitapatama'

enmu'pinen

wawalusa'lek, ellek

llipu'tenma'. No juegues

con varones sino la afaninga te va a azotar/golpear con su cola. **Ellek kitektapalli,**

ñi'na enpu'ninchi

a'ikerapi'ñi,

a'ikermutu'la'lli. La

afaninga muerde, pero no causa mucho dolor, sólo hace doler la cabeza.

afasi uku'lu nom. afasi, mal cazador o pescador.

Mikekwek i'na uku'lu,

nu'an willinlusa'

willekllina' uki'lanna'. Mi

verno es un afasi, por eso sus hijos lloran de hambre.;

uku'lutek 1 s. afasi, mal

cazador o pescador.

Mikekwek i'na uku'lu,

nu'an willinlusa'

willekllina' uki'lanna'. Mi

verno es un afasi, por eso sus hijos lloran de hambre.

afíalo su'denker' *vt.* ¡afíalo!

iSu'denker'

yumutu'pen! ¡Afila tu

hacha!

afilar *su'den'apalli (*su'denñi)

vt. afilar. **Dañir dasu'la sawllinenlusa'**

su'denñi. En la mañana Daniel afiló sus machetes. *val.*:

***su'dentapalli**;

***su'dentapalli** (*su'dentulli)

vi. afilar. **Arkichu**

su'dentulli. Arquímedes

afiló (algo). *val.*:

***su'den'apalli**; *cf.*

***den'apalli**.

afirmativo enfático =untana,

ntana (=ntan) *prt.* afirmativo enfático. **U'echuntana**. Sí, esto va a pasar.

Nu'amuntana

luwanpallen. Justamente por eso (porque no me has visitado) te estoy extrañando.

afluente siladek s. afluente, tributario, río que desemboca en otro río más importante.

Tanpindek Wandek

siladek. El río Mandiyacu es afluente del Supayacu. *cf.* **dek**.

afrecho

afrecho de chicha sekkula s.

afrecho de la chicha. **Nana**

wila ka'apalli sekkula

kasetchu'lek. Ese niño está comiendo afrecho con dulce.

cf. **la**₃.

afuera, fuera (de) adipi 2 post.

afuera, fuera de. **Arakayu**

aku'deklli pideknen

adipi Shiwilulusa'.

Arákayu puso/mantuvo a los shiwilu fuera de su casa.

afuera, fuera de

agacharse *iner'apalli (*iner'lli)

(*inner'apalli) *vi.*

agacharse, inclinarse, bajar la cabeza. **Idu iner'lli**

sawllinen yaman.

Eleuterio se agachó para

coger su machete. **Ikupila**

nanpipalli nala

inerapek. El zancudo

"ikupila" vive en los troncos inclinados.

agacharse hacia algo o alguien

***innertapalli** (*innertulli) *vt.*

inclinarse hacia algo o alguien, agacharse hacia algo o

alguien. **Pekkua'pa'seku**

Lourdes inner'tullun.

Cuando estaba acostado

Lourdes se inclinó hacia mí.

val.: ***inner'apalli**.

agáchate inner'ker' *vi.*

¡agáchate! ¡inclínate! ¡baja la

cabeza! **iIner'ker'!**

Ma'allipa' iner'a'sin

erpatekpenlusa'

yente'nchetchu,

tunetchu! ¡Agáchate! Pueda

ser que cuando te agaches tus nervios se estiren y te calme el

dolor. **iIner'ker', iner'an**

wilaweksha sakekter!

¡Agáchate y hazle cariño a mi

hijito! **iYamalla'pachen,**

innerker'! Si quieres rezar,

¡inclínate (baja la cabeza)!

agáchate hacia él innerter' *vt.*

¡inclínate hacia él! ¡agáchate

hacia él! **iInnerter'**

wawaserpen, lli'ker!

¡Inclínate hacia tu bebe,
míralo!

agalla lankenna (lankenla) s.
agalla de pez. **Samer
lankenna usu'palek.**
Estoy sacándole las agallas al
pescado.

agalla de pez

agárrale del brazo pilli'tanpa'ter'
vt. ¡agárrale del brazo!

agárralo pilli'ter' vt. ¡agárralo!
iPilli'ter' nana etchek!
¡Agarra ese añuje!

agárralo (fruta) maker' vt.
¡agárralo (fruta)! **iMaker'
nana kaserchu'!** ¡Agarra
esa fruta!

agarrar *mapalli vt. agarrar,
recolectar. **Kua chiapalek
sudawek puer'an
ma'su'.** Yo estoy ahumando
lo que mi esposo ha agarrado
pescando. **Malallina
mitullun takun
menmikda'.** Magdalena
recolectó sapotes de la chacra
para mí . cf: ***usu'palli 1.**;
***pilli'tapalli 1** (*pilli'tulli) vt.
agarrar. **Wilalusa'ler
wa'dantek tekka'pa'su'
malek pilli'tanna'
patantullina'.** Los niños
como le vieron a la gallina
corriendo la agarraron y la
taparon (en el canasto).

agarrar del brazo

***pilli'tanpa'tapalli** (
***pilli'tanpa'tulli**) vt. agarrar a
alguien del brazo. **Duden**

pilli'tanpa'tan

ekpa'palli. A su hermanito
agarrándole del brazo le está
haciendo caminar.

agarrar sin permiso

***pankanerapi'ñi 1** (
***pankaneri'ñi**) vt. agarrar sin
permiso. **Wilalusa'
da'llina' pidekwekkek.
Uranshawek
pankaneri'ñina'.** Los niños
entraron a mi casa y agarraron
mi comida sin permiso. val.:
pankanerchapi'ñi.

agarrarse algo *mitapalli 1 (
***mitulli**) vt. apropiarse de

algo ilícitamente, quedarse con
algo ajeno, robar.

**Atushupiler Miker
sawellinen mitulli.**

Augusto se quedó con el
machete de Miguel (sin
permiso). syn: ***aperapalli.**

agárratelo mituker' 1 (miter')

vt. ¡quédatelo (sin permiso)!

iMituker' Libia

kirka'nen. Mitan

ekpanter'! ¡Agárrate el libro
de Libia y llévatelo!

agonizar y revivir *talek'apalli (
talekli) cf: ***talektapalli.**

ví. agonizar y revivir.

Inmulluwek ima dekpilli

talekli. Dice que mi cuñada
dejó de respirar un rato
anoche y revivió.

agosto SantaRosa-duker s.

agosto.

SantaRosadukerkek

yulu'danku inpasetlli tanluwatusik. En agosto la flor de Santa Rosa se riega cuando hace viento.

agrándale sekkupinker' vt.
¡agrándalo! ¡auméntale!
iSekkupinker' a'pinta' uklulu'! ¡Auméntale más al masato! **iSekkunpinker' a'pinta' menminpen! A'metchinchi.** ¡Auméntale tu chacra! Es muy chica.

agrándale, auméntale
agrandar *sekkupinpalli (
*sekkupiñi) **vt.** agrandar (a mano), aumentar. **Kualer sekkupinek menmi.** Yo agrandé la chacra. **Sudawek sekkupiñi pidekwek.** Mi esposo agrandó mi casa.

agrandar, aumentarle
agravarse *tekkikerapalli (
*tekkikelli) **vi.** agravarse, empeorarse. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikelli.** Por falta de remedios Silverio se agravó.

agrégle shirumbi sekkuter' vt.
¡agrégle shirumbi!
iChunser' kalu'a' masu' sekkuter'! ¡Agrégale shirumbi a tu sopa de pucacunga!

agrégle suri
agrégle suri, échale suri
agregar shirumbi *sekkutapalli (
*sekkutulli) **vt.** agregar shirumbi o yuca picada a la comida. **Kua sekkutulek**

chunser' kalu'a'kasu'. Yo eché shirumbi a la sopa de pucacunga. **Laman du'lupinen sekkutetchek.** Al espinazo de la huangana le voy a agregar shirumbi.

agregar shirumbi o yuca picada
agregar suri, echar suri
agua dek, s. agua. Nana dekkek wapu' kunshen ñapalli. En esa agua hay muchas bacterias.

agua caliente ukadek, u'kadek
s. agua caliente. **iU'kadek kencha'ker! Amisha ama'tetchek.** ¡Trae agua caliente, voy a bañar a la abuelita! **clf: dek.**

agua caudalosa nantadek s.
agua caudalosa. **Inalan silanan nantadek, ñilan su'mu'dek.** De este lado es muy caudaloso, en la banda el agua es tranquila. **ant: su'mu'dek; clf: dek.**

Agua de Vida Nanpiladek nprop.
Agua de Vida. Agua de una quebrada que sirve para recuperarse de una enfermedad y rejuvenecer. **Amishalusa' Nanpiladekkek ama'nna' wilaluntunta'llina'.** Las viejitas se bañan en el Agua de Vida y se rejuvenecen. **syn: Nanpillindek.; Nanpillindek nprop.** Agua de Vida que sirve para recuperarse de una

enfermedad y rejuvenecer.

Amishalusa'

Nanpillindekkek

ama'nna'

wilaluntunta'llina'. Las viejitas se bañan en el Agua de Vida y se rejuvenecen. *syn*:

Nanpiladek.

agua de vida para recuperarse y rejuvenecer

agua detenida su'mu'dek s.

agua detenida, que no corre, con poco caudal.

Su'mu'dekkek Pideru deksamelli inkatu'

a'lanan. En el agua detenida Pedro anzueleó cuatro fasacos. **Inalan silanan nantadek, ñilan**

su'mu'dek. De este lado es muy caudaloso, en la banda el agua es tranquila. *ant*: **nantadek**; *clf*: **dek**₂.

agua enturbiaada amu'dek s.

agua que ha sido enturbiaada.

Amu'dekkek puñañin

apu'chek. En el agua enturbiaada voy a echar el barbasco. *clf*: **dek**₂.

agua hedionda anadek s. agua

hedionda. **iAnadekkek**

yama'ta! ¡No te bañes en el agua hedionda! *clf*: **dek**₂.

agua que ha sido enturbiaada

agua turbia pektudek 1 nom.

agua turbia. **iAner iyuta, Wandek pektudek!** ¡No bebas, el Supayacu es agua turbia!

aguaitar awilen'apalli (

awilenñi) *vt.* aguaitar. **Nana wila awilen'apallun.** Ese niño me está aguaitando.

Wilalusa' awilenñina'

lansa'perkek. Los niños aguaitaron (a la gente) en el baile. *val.*: ***awilentapalli.**

aguaitar, atisbar *awilentapalli (

*awilentulli) *vi.* aguaitar, atisbar, espigar. **Wilalusa' awilentapallina'**. Los niños están aguaitando/escuchando escondidos. *val.*:

awilen'apalli.

aguajal chipellu' (chipetllu') *s.*

aguajal, terreno inundable de vegetación muy espesa y nutrida, casi impenetrable donde crece el aguaje.

Shiwiluk i'na ñapalli

chipellu'lusa' En Jeberos hay aguajales. *clf*: **lu'**₁.

aguaje chiper, chiper' s. aguaje, moriche, morete, achual, burití; especie de palma con tallo solitario y fruto comestible.

Mañir chinte'tulli chiper.

Manuel se subió al aguaje.

iSuler usu'r

chiperñekda'! ¡Saca el suri del aguaje! (Mauritia flexuosa)

aguaje de chamisal ma'a s.

aguaje de chamisal, tipo de palmera. **Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin**

uklupidek sulek. Del tallo de la palmera ma'a se hace cernidores/coladoras para cernir la chicha punta.

aguaje machaco chiper-da'wan, s. aguaje machaco.

Chiperda'wan kitektusik paki'tullinmu'. Cuando la aguaje machaco te muerde, te mata.

aguaje redondo ma'api s. fruto de la palmera ma'a, aguaje de chamisal, aguaje redondo.

Ma'api kudetapi'nina', nanashasa' metchulli. Al fruto de "ma'a" no se le madura en agua tibia, solito se madura. *cf.*: **pi**.

aguaje tamshi wakullin s. aguaje tamshi, sogá para hacer la orilla del canasto. Se obtiene de diferentes palmeras. **Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletllin**. En el monte hay todo tipo de sogas; hay sogá para canasto (tamshi), hay sogá para la boca del canasto (aguaje tamshi) hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). *cf.*: **llin**.

aguardiente iker'a'su' s. aguardiente, bebida alcohólica hecha de caña. **Lasenñan elli'deknen iker'a'su'**. El sudor de la caña es el aguardiente. **Puchilla iker'a'su' mapa'tek**. La botella se usa para comprar aguardiente.

agudo denshipa', *adj.* filudo, filoso, agudo. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'**.

Los dientes del pez chambira son muy agudos.

águila harpía muda'ulerwan s. águila harpía, chorohuara.

Muda'ulerwan i'na ileknanlusa' ka'lli. El águila harpía come monos. (Harpia harpyja)

águila harpía, chorohuara

aguja lawan 2 s. aguja.

Wilawek dektui'tullun asu' lawak pitellin. Mi hija me ensartó el hilo en la aguja.

agujerear *peklalanpalli (*peklalañi) *vt.* agujerear, broquear, hacer hueco sin herramienta. **Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli**. El suri alado agujereando el tallo del aguaje pone su huevo. **Lusun peklalañi kerka'wek**. La polilla agujereó mi libro.

agusanarse *tunlatapalli (*tunlatulli) *vi.* tener gusanos un árbol. **Lalansha' tunlatulli**. El naranjo tiene gusanos. **Panwalalu' tunlatulli**. La carne de sachavaca se ha agusanado. *cf.*: ***tunsatapalli**; ***tunsatapalli** (*tunsatulli) *vi.* agusanarse, tener gusanos. **Lamanlu' tunsatulli**. La carne de huangana se agusanó. *cf.*: ***tunlatapalli**.

Agustín Akuschin *nprop.*

Agustín. **Akuschin kapetlli ala'musun laman, shunka' dei'tulli**. Agustín

encontró una manada de huangana y mató diez.

Agustina Akuschina *nprop.*

Agustina. **Akuschina eksui'chun tanku shiwetcheknenlek.**

Agustina va a pelar plátano con su cuchillo.

ah, caramba ma'ta'nki *interj.* ¡ah, caramba!, expresión de admiración. **iMa'ta'nki asu' samertaspi!** ¡Qué

pescadazo es este!

iMa'ta'nki nana wilalunsha! ¡Qué admiración esa chica!

ahí nanek 1 *adv.* ahí, allí, allá.

Nalalalantekkek ikupilatapasik nanek

dekkanan ñapalli. Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz.

ahí está ma'ata'na *pro-form.* allí está, ahí está, ése es.

Ma'ata'na

shunpetchekwek. Ahí está mi pretina. **iIlanter'!**

iMa'ata'na sulu'!

¡Pucunea! ¡Ahí están los mono choros!

ahí está (reconocido por un ruido)

ahí está (ruido) namasu' 2 *dem.*

ahí está (reconozco por un ruido). **Namasu' tata**

uk'apilencha'lli. Ahí viene papá. **Sha'kek amana'**

lli'an yulli. Yupasik

enmu'pinen tulli:

"Namasu' i'na amana'

kananta'a. El pichico

cuando ve al tigre se alborota.

Cuando se alborota el hombre dice: "Eso es porque ha visto tigre".

ahí está,

ahijado, ahijada ikadu (Span.

ahijado) s. ahijado, ahijada.

Ikaduwek dukeller

pilli'tulli nanentu. Mi

ahijada ha menstruado por

primera vez (le dio la primera luna).

ahogarse *chimidektapalli (

*chimidektulli) *vi.* ahogarse.

Dadapu' wa'dan

chimidektulli Erpinek. El gringo se ahogó en el Aipena.

Nana wila

chimidektuwiñi.

iTeknanpiker',

uwa'netcheker'! Ese niño

casi se ahoga. ¡Sálvale,

chúpale de la nariz! *clf:* **dek.**

ahógate chimidekter' vi.

¡ahógate! **iChimidekter'**

Erpinek! iYalli'i'ñen

a'pinta'! ¡Ahógate en el

Aipena! ¡Ya no quiero verte

más!

ahora ipa'la *adv.* ahora, hoy, hoy

en día, en la actualidad.

Ipa'la lunchek Arakayu

ma'pu'si'pa' nanpilli

Panpadek ukuchik. Ahora

voy a contar de qué manera

vivía Arákayu en la ribera del

río Pampayacu. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.** Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó. **Wilalusa' ipa'la Kaschilla' la'leklansa' lunna', ipa'li'na Shiwilu la'la' pinanetllina'.** Los niños en la actualidad hablan sólo el castellano, ahora han olvidado la lengua shiwilu.

ahora sí ipa'laka *adv.* ahora sí. **Ipa'laka ali'la ñinanlu' luwetchulekwa'.** Ahora sí hemos conocido otro pueblo.; **ipa'li'na** *adv.* ahora sí, y ahora, ahora, actualmente. **Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.** **Ipa'li'na kenmu'wa'nta' nani'la lli'inutapalekwa'.** Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos. Y ahora nosotros también eso mismo estamos recordando. **Nanasa' lunek. Ipa'li'na kua yunsanpateku nellupa' pa'achek.** Sólo eso he hablado. Ahora me voy a levantar y me voy a ir por otra parte. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la' lunpatulekwa'.** En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

ahora, ahora s

ahora, ahora sí ipa'linchi *adv.* ahora, entonces. **Ipa'linchi uklli enpu'dun dukerkeklinpa'.** Ahora sí

ya vino después de muchos meses. **Ipa'linchi kelluluñiñi'pa' ñapa'n, inlli'inuku', ya'nlli'tapi'ñi a'pinta'.** Ahora tal vez sólo el tigre negro hay, tengan mucho cuidado, no se deja ver más. **Nanek ima pa'lli ipa'linchi ala'sa' taserpima tulli "iEnchuku' pa'awa' mutupik!"** Ahí, dice, fue entonces un viejo y dijo "¡Vayamos al cerro!"

ahora, entonces

ahora, hoy

ahora, ya

ahorita, en este momento ipia'la 1 *adv.* ahorita, en este momento. **Ipia'la pa'achek ñinanlu' inyulatekñik.** Ahorita me voy a ir al parque.

ahuma chinter' *vi.* ¡ahuma! **iChintusa'ler!** ¡Ahuma rápido!

ahumadero chinala *s.* barbacoa, ahumadero, almacén de palo donde se ahuma la carne. **iChinalak akur nana samer nu'tan dintunter!** ¡Pon ese pescado en el ahumadero, después échale leña!

ahumadero, barbacoa

ahúmalo chinker' *vt.* ¡ahúmalo! **iDekkana chinker'!** ¡Ahuma el majaz!

ahumar *chinapalli (*chiapalli; *chiñi) *vt.* ahumar comida.

Kua chinapalek sudawek puer'an ma'su'. Yo estoy ahumando lo que mi esposo ha agarrado pescando. **Petasha chiñi dekkana**. Petronila ahumó el majaz. *val.:* ***chintapalli**.; ***chinpalli** (*chiñi) *vt.* ahumar. **Isawila samer chiñi**. Isabela ahumó pescado.; ***chintapalli** (*chintulli) *vi.* ahumar. **Petasha chintapalli**. Petronila está ahumando. *val.:* ***chinapalli**.

ahuyenta haciendo ruido adiwaper' *vi.* ¡ahuyenta haciendo ruido!
iAdiwanper' anaka' kawichinpu'ek! ¡Vete haciendo ruido para que los depredadores no se acerquen!

ahuyéntale adiwanter' *vt.*
¡ahuyéntale! **iTumek pilli'tan wa'danteklusa' adiwanter'!** ¡Agarra la hoja de la palmera catirina y ahuyenta los pollos!

ahuyéntalo

ahuyentar haciendo ruido
***adiwanpalli** (*adiwañi) *vi.*
hacer ruido para espantar, ahuyentar. **Asu' Idu adiwañi diwek'an, penmuntan anaka' kawichinpu'ek**. Eleuterio hizo ruido cortando leña, soplando bocinas para que no se acerquen los depredadores. *val.:* **adiwantapalli**.

Aipena Erpina' *nprop.* río Aipena. **Erpinek ñapalli denñi**. En el Aipena hay nutria.

ají nuka' s. ají. **Ikersu' asu' nuka'**. Este ají es fuerte. **Kadu'lu'pi u'chimu akusupi nuka'lek ka'ek**. La cocona es buena para comer con ají. **iNuka' uklur', latekpen pukeinpu'ak**. ¡Mastica ají para que no se malogre tu dentadura! **Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek**. Ahí mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tabaco diluido tomaron para no dormirse.

ajo sawanpala s. ajo. **Ma'sha Shiwiluk kuda terei'ñidek sawanpala, ma'sha leiyachinpu'a'su' malek. Mapa'tullidek Yurimawekda'**. En Jeberos nosotros no sembramos ajo, porque no hermosea/no da. Lo compramos de Yurimaguas. *cf:* **la**₃.

al atardecer er'washinchi adv.
atardecer, hacia la puesta de sol, 5:30-6 pm.
Er'washinchi papinku ektu'ncha'lli. Al atardecer el abuelo llegó.

al lado de =tek (-tak) *post.* al lado de. **Nalamulu waner'apalli illishatek /**

illishatak. El árbol está (parado) al lado de la iglesia.
Enmu'pinen du'apalli pentak. El hombre está sentado al lado de la candela.

al mediodía tamutuk *adv.* mediodía. **Tamutuk uranek.** Comí al mediodía.

al otro lado ñilan 1 *post.* al otro lado, a la otra banda.
Menmiwek (Wandek) ñilan. Mi chacra está del otro lado (del Supayacu).

ala anpina, anpinan, *s.* ala.
Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennupi'ñi. Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

alacrán dunpinker *s.* alacrán, escorpión. **Dunpinker dunanen dektun dektun'atak wawaser tanpañik tenpu'lek nantapitekñek.** Al cuerpo del alacrán se le descoyuntura/troza y se le amarra al brazo del bebe para que tenga mucha fuerza.
Tanak ña'su' daper dudinpu' Ili'lalusa' wercha'su': dunpinker, insenkuwi', deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli. En el monte hay todo tipo de insectos que nos pican: alacrán, araña, isula, isulilla, y otras clases que hay, mucho más.

alacrancillo marrón makellu' s. alacrancillo marrón.
Makelluler welli lantekñek Kullasha. Nu'an dekkunchi'ñi katu' uklli. El alacrancillo marrón picó a Julita en el pie. Por eso no pudo caminar dos días.

alambre, cadena wa'nallin (*der. of*) *s.* alambre, cadena. **Mañir wa'nallin uchentulli.** Manuel enderezó/estiró el alambre. *cf:* **Ilin.**

alba uklliwan 1 (*weklliwan*) *s.* amanecer, alba. **Uklliwan i'na u'chimu.** El amanecer está bonito.

alba, amanecer

alcalde alakanter', alakanter (*Spn. alcalde*) *s.* alcalde.
Alakantermapu'wa' yausu'wiñina' consejokla. A nuestro alcalde lo han querido sacar del consejo.

alcánzalo kasekker' vt.
 ¡alcánzalo! **Papapen menmilalatapalli. iKasekker', katu'pa'kun!**
 Tu papá está rozando.
 ¡Alcánzalo y vete a ayudarlo!

alcánzalo cortando camino kasetchekker' vt. ¡alcánzalo cortando camino! **iAwapen kasetchekker'!** ¡Alcanza a tu mamá cortando camino!
iKasetchekker' alli'shapan! ¡Adelántate a tu hermano!

alcanzar nañipalli (nañilli) *vi.*
alcanzar, ser suficiente.

Samer nañilli. El pescado alcanzó para todos.

alcanzar a alguien cortando camino

alcanzar a alguien o algo
kasek'apalli (kasekli) *vt.*
alcanzar a alguien.

Tekka'winañi'na'

kasek'i'nun. Aunque corríste no me alcanzaste.

Tanak Rodolfo laman Ili'an dunwelli.

Kasek'i'ñi. En el monte Rodolfo vio a la huangana y la siguió. No la alcanzó.

alcanzar cortando camino

***kasetchek'apalli** (
*kasetchekli) *vt.* cortar camino para alcanzar a algo o alguien. **Awawek pu'yek tupitapilalli. Kuant'a kasetchek'echek.** Mi mamá está siguiendo la pesca (río abajo). Yo también voy a alcanzarla cortando camino.

Chiuku kasetchekli alli'shanen. Teodoro le alcanzó a su hermano mayor cortando camino.

alcanzar, atrapar

alcohólico lupetchek (
lupe'chek; lupetchek) *nom.*
borracho, alcohólico, alguien que toma siempre. **Aullu napi'ku sudin iñer uklli uperapalli, lupetchek.** El ex-esposo de Aurora bebe todos los días, es borracho.

alégrale

alégralo a'sakekker' *vt.* ¡alégrale!
¡hazlo feliz! **iAmishapen a'sakekker'!** ¡Alegra a tu abuelita!

alegrar *a'sakek'apalli (
*a'sakekli) *vt.* alegrar a alguien, hacer alegrar a alguien, hacer feliz a alguien. **Wilaweksha a'sakekllun enka'nku ala'sa' kapi.** Mi hijo me hizo alegrar regalándome un corte de tela. **iTulunerker' u'ñisha, a'sakek'u!** ¡Canta un poquito, alégrame! *val.:*
***sakek'apalli.**

alegrar a alguien

alegrarse *musu'kankantapalli (
*musu'kankantulli) *vi.* estar alegre, alegrarse. **Nana musu'kankantulli.** Ella está alegre. *syn:*
***sakek'apalli;**
***sakek'apalli** (*sakekli) *vi.*
estar alegre, alegrarse. **Mikir sakekli erkun ektu'kersik.** Miguel se alegró cuando su hijo llegó. **Rubisha Panchushalek sakekllina' siluterkasu' lawek'anna'.** Robertina y Pancho se alegraron cuando escucharon la pandilla. *val.:*
***a'sakek'apalli;** *val.:*
***sakektapalli;** *syn:*
***musu'kankantapalli.**
alégrate sakekker' (sakker') *vi.*
¡alégrate! **iSakekker',**

wilapen ektu'kelli!

¡Alégrate, ha llegado tu hijo! **!**

Sakker', wa'inutapata!

¡Alégrate, no estés de pena!;

sakker' (**sakekker'**) *vi.*

¡alégrate! **!Sakekker'**

wa'inutapata! ¡Alégrate, no estés de pena!

alegre sakektek (sakektek)

nom. alegre, feliz, alguien que siempre está contento.

Mariano i'na sakektek, si'lentutek, luntek.

Mariano es alegre, bromista y hablador. **Kullasha ku'aper sakektek.** Julia es una mujer feliz.

Alejandrina Allika *nprop.*

Alejandrina. **Ya' Allika aurandeklli willinlusa' chuchu tatanenna' tanaklan kench'a'su'.**

Ayer Alejandrina les dio de comer a sus hijos la carne que su padre había traído del monte.

Alejandro Alliku *nprop.*

Alejandro. **Alliku Tulidu sadinen dadapulun.** La mujer de Alejandro Toledo es blanca.

aleta de árbol nala-kutu' s. aleta

de árbol, raíz ancha del árbol entendida en todas direcciones. **Nalakutu' dunkululun aku'tulli.** En la aleta del árbol pone huevo la perdiz. *syn:* **nala-kututek.**; **nala-kututek** s. aleta de un árbol, raíz ancha de algunos árboles.

Nalakututek i'na du'wan

shin. Las aletas de los árboles son anchas y largas.

syn: **nala-kutu'.**

algo**algo dulce kaser'a'su'** *nom.*

dulce; algo dulce.

iKench'a'ku senpa

kaser'a'su'! ¡Tráeme la piña dulce! **Sala' i'na**

dankuwansik

inapu'suklan pa'llina'

kadulalusa'

yasiseranna' nana

danku kaser'a'su'nen.

Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

algo escogido wadunpi *adj.*

escogido, seleccionado, lo mejor. **Enka'u mama'**

wadunpi! Dame las

sachapapas seleccionadas!

clf: **pi.**

algo falso**algo icarado pekkupi** *nom.* algo

icarado. **Lulenta'su'ler**

a'lata'lli damula

pekkupi, la'inek'a'su'. El

curandero le dio de probar sal icarada al que terminó de dietar. *clf:* **pi,** 1.

algo que ha sido suavizado en agua tibia**algodón pitellu** s. algodón. **Kua**

pitellu usu'ladetchek

yapiterchulek. Voy a sacar

las semillas del algodón para torcer el hilo.; **winpa** s.

algodón de un árbol, se usa entre otras cosas para el virote de la pucuna.

Wiñanchusha senñilek mutellañik piwer'apalli winpa. Fernandito está enroscando el algodón en la boca del virote (la parte opuesta a la punta).

algodón de un árbol, se usa con cerbatana

algodón huanchaco pitellushapen (sha'pen) s. algodón huanchaco, huanchaco de pecho blanco, cardinal. **Pitellusha'pen i'na dadapu'chiteklli. Dasu'lalusa' peklalli.** El algodón huanchaco tiene pecho blanco. Por las mañanas canta.

alguien den ipa' pro-indf. alguien. **Kunlu' auklu'lli. Den ipa' chiminchi.** El tigre cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir. cf: **denpi'nta' ; denpi'nta' pro-indf.** alguien. **Wirkiña denpi'nta' llikun, nanek tuyupalli.** Cuando Virginia va a visitar a alguien, allí está criticando a otros. cf: **den ipa'.**

alguien malo
kankanweinpu'a'su' nom. mala persona, el que es malo, la que es mala.
Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen. Ese malo le ha golpeado con

puñete a su esposa.

alguien que siempre realiza una actividad

alguien semejante a ti
kenmapu'a'su' 1 nom. alguien semejante a ti. **iInteklliter kenmapu'a'su'lek!** ¡Juega con alguien como tú (p.e. de tu misma edad)!

alguna vez enpulu 2 adv. alguna vez. **Ma'winpu'pachina', kupiwan enpulu ka'achuna'.** Cuando no tengan nada (que comer) boa alguna vez van a comer. syn: **enpi' uklli 1.**

alguna vez, algún día enpi' uklli 1 adv. alguna vez, algún día. **Enpi' uklli da'wan ka'achuna'.** Algún día ellos van a comer culebra. syn: **enpulu 2.**

algunos

algunos de nu'unta' cuant. algunos de. **Nu'unta'nmu'wa' ipa' Muyunpa luwetchaterwa'.** Tal vez algunos de nosotros vamos a conocer Moyobamba.

Alicia Allisia nprop. Alicia. **Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yauku'latan.** Doña Alicia está haciendo fariña para vender.

aliento neridek s. respiración, aliento, resuello. **Inusinchi nerideknen lauklek.** He oído la respiración de

Inocente.

aliméntalo a'uranker' (a'weranker') vt. ¡dale de comer! ¡aliméntalo! **iWilapen a'uranker'!** ¡Dale de comer a tu hijo!

alimentar *a'weranpalli (*a'werañi; *a'uranpalli; *a'urañi) vt. dar de comer, alimentar.
Akusutuker'anna' a'uranñinerku wilaweklusa'. Cuando mis hijas cocinan me dan de comer. val.: ***weranpalli**;
cf: ***auranpalli 1**;
***auranpalli 1** (*aurañi) vb. alimentar, dar de comer. **Ya' Allika aurandeklli willinlusa' chuchu tatanenna' tanaklan kench'a'a'su'**. Ayer Alejandrina le dio de comer a sus hijos la carne que su padre había traído del monte. cf: ***a'weranpalli**.

alístalo sekdiperker' vt. ¡jórdenalo! ¡guárdalo! ¡alístalo!
Sekdiperker' dudinpu'pen! Ipa' uk'apilellina'. ¡Ordena tus cosas! Ya está viniendo la gente.

alistar *sekdiperapalli (*sekdipelli) vt. guardar, poner en orden, arreglar las cosas.
Risha sekdipelli kalu'ta'su'. Rita guardó la comida preparada. val.: ***sekdiperchapalli**; val.:

***insekdiperapalli**.

alistarse *insekdiperapalli (*insekdipelli) vi. alistarse.
Tanni'ma insekdipellina' uklulu'nenna' a'nu'tullina' sadina' yekpanna'. Dijeron esto y se alistaron, mandaron a hacer masato a sus señoras para llevar. **Ischiwan insekdipelli dellu'tekkek yapa'an damer'ita kadu' yusun**. Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya. val.: ***sekdiperapalli** ;
***sekdiperchapalli** (*sekdiperchulli) vi. poner (cosas) en orden, arreglar (cosas), alistarse. **Chiñinter sekdipetchapalli Yurimawek yapa'an**. El gobernador está arreglando sus cosas para irse a Yurimaguas. val.: ***sekdiperapalli** .

alístate insekdiperker' vi. ¡alístate! **iInsekdiperker' menmik pa'a!** ¡Alístate para ir a la chacra!

almendra neklu' s. almendra.
Neklu' ñipitan yankishu'ladapasik, ishekler ekpa'lli pidekmutu'kekkan uta'kakuñi pideklalak. Cuando la almendra echa fruto y se empieza a pelar, el murciélago se la lleva y de la cumba de la casa va a soltarla en la sala.

almidón de yuca almidunlu'sha

(Spn. almidón) s. almidón de yuca. **iWilaúk, almidunlu'sha manta'ker'!** **Yanu'tulek puñilashalusa'!** ¡Hija, anda trae almidón! Quiero preparar rosquillas. **Shiwilu ñinanluk nanpi'lusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'.** **Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yaku'latanna'.** Los vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar yuca. De ahí preparan almidón para vender. *cf:* **lu'**.

almohada ya'wina, ya'winan 1 s.

almohada. **Kua ya'winanpuinpu'mu innichi'nek wichi'a'kasu'.** Yo cuando no tengo almohada no puedo dormir.

alocarse *wa'danpinpalli 1 (

*wa'danpiñi) *vi.* alocarse, volverse loco. **Ñipa'pa'nkusu' ala'lusa' wa'danpiñi.** Mi vecino una vez se ha alocado. **iWa'danpina!** ¡Estás loco! **Nana enmu'pinen wa'danpinpalli.** Ese hombre está haciendo locuras.

alocate wa'danpinker' 1 (

wa'danpir') *vi.* ¡alócate! **iWa'danpir', lamapu'r!** ¡Alócate, grita!

alrededor de tamanetchu'su'

post. alrededor de, lo que rodea. **Midu i'shilli unkenñen tamanetchu'su'.** Se ha puesto el collar todo alrededor de su cuello. **Manguera i'na pankuetchulli nalamutu' tamanetchu'su'.** La manguera está enroscada alrededor de la quiruma.

alta (mujer) shilun *nom.* alta

(mujer). **Asu' peksa' tunka'shinchi ku'aper shilunki. Dansu'lli lanteknen.** Esta cama es muy corta para la mujer alta. Sus pies sobran. *cf:* **lun;** *cf:* **shipen.**

alto (hombre) shipen *adj.* alto.

Enmu'pinen shipen pa'lli. El hombre alto se ha ido. **Mikir a'pinta' shipen Shirwilluklan.** Miguel es más alto que Silverio. *cf:* **pen;** *cf:* **shilun.**

alúmbrale pinter' *vt.* ¡alúmbrale!

iInchilala pinter' pinnanpenlek! ¡Alumbra el camino con tu linterna!

alumbrar *pintapalli (*pintulli)

vi. alumbrar, dar luz. **Lanpara pintapalli musenkek.** La lámpara está alumbrando arriba.

alzar, levantar *utukapalli 1 (

*utukalli) *vt.* alzar, levantar. **Nana yuyu' utukalli**

nala. Ese hombre ha alzado el palo.

allí ñi, *adv.* allí. **iÑi aku'r nana kirka'!** ¡Allí pon ese libro!

allí está, ahí está, ése es

amable mukanka, mukankan *adj.* bueno, amable, generoso, de buen corazón. **Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun a'ki'ñundek.** Mi padre es bueno, nunca nos dio de comer cosas menospreciadas/lo que no se escoge. **Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'.** Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita. *ant:* **mukankinpu'.**

amamantar *a'siserapalli (*a'siselli) *vt.* amamantar a alguien, dar de mamar a alguien, dar de lactar a alguien. **Ñiñi'wa wawinen a'siserapalli.** La perra está dando de mamar a su cría. **Mekshawek wawasetñen ya'siseri'ñi, wellek'apasik.** Mi cuñada no le dio de mamar a su bebe, a pesar de que lloraba. *val.:* ***siserapalli.;** ***a'siserchapalli** *vi.* amamantar, dar de mamar, dar de lactar. **Kulla a'siserchapi'ñi nupan mudilan, nakusu' ikerchan.** Julia no da de mamar porque su pezón está

rajado y le duele mucho.

amamantar a alguien

amamantar a alguien, dar de mamar a alguien

amanecer *ukllapilalli *vi.*

amanecer. **Ipa'linchi**

a'pi'dektapa'sik

ukllapilalli. Entonces

cuando se está cutipando (se está haciendo hervir

nuevamente la bebida) está

amaneciendo. **Dinpanlu'tek**

lli'ak tulek ukllapilelli.

Cuando vemos la luz blanca de la madrugada decimos que está amaneciendo.;

***uklliwpanalli** (*uklliwañi)

vi. amanecer. **Pintulu'lada**

iñer dekpilli' inapu'su'

pa'lli, uklliwpanilersik

insekkitulli. La luciérnaga

toda la noche se va por donde quiere, cuando está

amaneciendo se esconde.;

uklliwani 1 (weklliwani) *s.*

amanecer, alba. **Uklliwani**

i'na u'chimu. El amanecer

está bonito.

amanecer, alba

amanecerse *ukllinantapalli (

*ukllinantulli) *vi.*

amanecerse. **Chintapamu**

ukllinantulek. Me he

amanecido ahumando peces.

Duker lli'tusik

iñerkudek sakeksu'

ukllinantullidek. Cuando

vimos la luna todos nosotros

nos hemos amanecido

alegres.

amanécete ukllinanter' *vi.*
¡amanécete! **iYapanta'ta.**
Ukllinanter' asek! ¡No te
vayas. Amanécete aquí!

amante

amar *luwantapalli 3 (
*luwantulli) *vt.* querer a
alguien, amar a alguien.
Ala'sa' enmu'pinenku'
ima insullimaktulli
ku'apellusa'ler
luwanchinpu'erkasu'
malek. Dicen que un hombre
ahora finado se envenenó
porque ninguna mujer le
quería.

amárcale wipuker' *vt.* ¡amárcalo!
¡cárgalo (al bebe)!
iWipuker' wawaserpen!
¡Amarca a tu bebe!

amarillear *adawa'-
enchekladapalli 2 (*adawa'-
enchekladalli) *vi.* ser
amarillento, amarillear, perder
el color. **Senpa**
adawa'enchekladalli.
Recién están amarillando las
pestañas de la piña (granitos
que tiene la piña).

amarillo sha'pi' *adj.* amarillo.
Mapa'tetчек sha'pi'
kapi. Voy a comprar la tela
amarilla. **Aitek katu'ta.**
Ali'la piper'a'su'
("tamu" llinllinen), ali'la
sha'pi'kankan, kañer
pitek ("sha'wi"
llinllinen). Iñer daper
i'na aitek. Hay dos tipos de

guacamayo. Uno es rojo (se
llama "tamu"), el otro tiene
pecho amarillo y lomo azul (se
llama "sha'wi). Ambos son
"aitek". *syn:* **sha'pi'a'su'.**;
sha'pi'a'su' *nom.* amarillo, que
es amarillo. **Shiwiluk**
ñapalli wapu' shumitek
sha'pi'a'su',
kañercha'su',
dadapu'su', ker'a'su'. En
Jeberos hay varias mariposas:
amarillas, azules, blancas,
negras. **iEnka'u nana kapi**
sha'pi'asu'! ¡Dame la tela
amarilla! **iEnka'u nana**
sha'pi'asu' kapi! ¡Dame la
tela amarilla! *syn:* **sha'pi'.**

amarrador siñiDur (Spn.
ceñidor) *s.* ceñidor.
Intenpu'tulli
kalanteknen siñiDur
piper'a'su'lek. Se amarró
la pampanilla con ceñidor rojo.

amárralo tenpu'ker' *vt.*
¡amárralo! ¡átalo!
iTenpu'ker' nana ñiñi'!
Yakitektulli. ¡Amarra ese
perro! Quiere morder.

amarrar *tenpu'palli (*tenpu'lli)
vt. amarrar, atar. **Tenpu'llun**
yatekka'a'kasu' malek
wa'danpimu. Me amarró
cuando me aloqué y quise
correr. *val.:* ***intenpu'palli;**
ant: ***ekkerapalli.**

amarrarse *intenpu'palli (
*intenpu'lli) *vi.* amarrarse,
atarse. **Idu Kullulek**

idenman intenpu'lli.

Eleuterio para pelear con Julio se amarró (la cintura). *val.:*

***tenpu'palli.**

amárrate intenpur' vi. ¡amárrate!

¡átate! **Tanak yapa'la,**

lli'lanla' nanek

nantapichun. iIntenpur'

dunanter' musu'! Vas a ir al monte, mira que ahí se hace fuerza. ¡Amárrate bien la cintura!

amárrate átate

amárrate, átate

amásalo seklekaker' (

seklekker') *vt.* ¡amásalo!

¡apiáchalo! **iSeklekker'**

asu' ker' a'lerpi

chitetllu'lek! ¡Mezcla la

yuca asada con el maíz

(turrado) molido!

amasar *seklekka'palli (

*seklekka'lli) *vt.* amasar

mezclando con las manos,

apiachar. **Kaiksha Shuliku'**

seklekkan di'teklu'

aka'lu'lli pidateklek. La

finada hermana Soledad

amasando greda ha mezclado

con apacharama.

ambicionar luyapalli (luyalli) vt.

apetecerle a uno algo, gustarle

a uno algo, ambicionar,

desear. **Samellala**

wilalunlusa'ler

luyerkasu' akitanna'

ka'llina'. Las señoritas a las

que les gusta el pez menudo lo

preparan en patarashca y se lo

comen. **Iñetller luyalli**

Arakayu sadin. Todos

ambicionaban a la mujer de

Arákayu. **Terek**

mapa'tulek luyamu. He

comprado palometa porque

me he antojado.

ambos lados katu'li'la adv.

ambos lados. **iWika'ter'**

unkunan katu'li'la, ¡Pinta

la puerta por los dos lados!

amontonar *dimupalli (

*dimulli) *vt.* amontonar.

Tanpin i'na pideklalak

dimulek, ñi

ñinchitawerchi'ñi,

a'pinta' tayulli. El mandi

se lo amontona dentro de la

casa, no se pudre, más bien

echa más hojas/retoña.

ampi kaper', kaper s. ampi,

curare, veneno paralizante

usado con la pucuna.

Napi'ku'lusa' kaperllek

di'tullina' ilanser,

ileknan, uru, laman,

amantek. Los antiguos con

veneno mataban pájaros,

monos, venados, huanganas,

sajinos. **Tikuna**

kenma'lusa'

ñinchinu'tullina' kaper

pektunanki. Los indios

ticuna saben hacer veneno

ampi para pucuna. *cf:*

da'wan iker, waka; cf:

sulliman.

ampiri pintellu' s. porción de

tabaco picado, nicotina, ampiri.

Pintellu'lek di'tulek

tuntu. Con la nicotina se

mata al gusano suclla curu. *cf:*
lu'.

ampolla

anacaspí pekwaser' s. anacaspí, especie de árbol grueso, grapia. **Pekwaser' i'na enpu'ni shinan ipa', nanek kuku' pidekwanpalli.** El anacaspí

es muy elevado, ahí tiene su casa el paucar boholocho.

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. Los árboles gruesos

son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, vientocaspi, anacaspí y lupuna. (Apuleia leiocarpa)

anaconda kupiwan s. boa, anaconda. **Kupiwan pekkua'eklanpi'la mapenñi.**

Dunweri'ñenmu'. La boa de su echado caza. No nos sigue. *cf:* **ker'a'su'-kupiwan;** *cf:* **dek-kupiwan.**

anaconda de altura erpilu'-kupiwan s. anaconda de altura. **Da'wan katu' llinllin ña'su' peklulek mañilu', erpilu'kupiwan.** A la víbora que tiene dos nombres la llamamos mañilu' y "erpilu'kupiwan". *syn:* **mañilu'.**

anaconda de tierra alta

añallu anaweksa cf: anauksa.

s. hormiga hedionda, asna añallu, especie de hormiga nocturna que se dice despiende mal olor. **Anauksa pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'lli.** La hormiga hedionda está viniendo porque ya llegó el verano.

añasua colorada dunanlu' s.

añasua colorada, especie de pez. **Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kapenñi.** La añasua colorada es un buen pescado. Se asa pronto. *cf:* **kilen.** (Crenicichla johanna)

añasua, añashua kilen s. pez

añasua, añashua. **iKilen kalu'ker'!** ¡Sancocha añashua! *cf:* **dunanlu'.**

ancestros ya finados

napi'ku'lusa' s. los antiguos, los ancestros ya fallecidos.

Iñer ñinchita'kudeksu' napi'ku'lusa'ki

ta'wantapilalli. Todo lo que sabemos de nuestros ancestros se está terminando.

Napi'ku'lusa' werañina' sinankek. Los antiguos (ya finados) comían en callana.

ancho du'wan adj. ancho. **Asu' inchilala du'wan,**

pilu'llina' Este camino es ancho, lo han deshierbado.

Keri'tenchau nana misa' du'wan. Tráeme la mesa ancha. *ant:* **du'winpu'.**

anda pa'ker' (*paker'*) *vi.* ¡vete!
¡ve! ¡anda! **iMenmik
pa'ker', awapen
tupiter'!** ¡Vete a la chacra,
síguete a tu mamá!; **paker'** (*pa'ker'*) *vi.* ¡vete! ¡anda!
**iMenmik pa'ker',
awapen tupiter'!** ¡Anda a
la chacra, síguese a tu mamá!;
panter' vi. ¡vete! ¡anda!
iPanter' Shiwiluk! ¡Vete a
Jeberos!

anda a su encuentro kaper'kun
vt. ¡anda a su encuentro!
**Tatapen uk'apilencha'lli
tanaklan. iKaper'kun,
naneklan pipekper!** Tu
padre está viniendo del monte.
¡Anda a darle el encuentro y
ayúdalo a cargar!

anda báñate ama'nter' vi. ¡anda
báñate! **iAma'nter'
ipetchula!** ¡Anda báñate,
estás con sobaquina!

**anda entra (donde alguien)
da'tunter' vt.** ¡anda entra
(donde alguien)! ¡anda visítalo!
**iNana amisha
da'tunter'!** ¡Anda entra
donde la abuelita!

**anda entra (donde alguien)
visítalo**

**anda entra (donde alguien),
visítalo**

anda ponlo akunter' vt. ¡anda
ponlo! **iAsu' tanta'
kinekla akunter'!** ¡Anda
pon estos panes adentro (de la
casa)!

anda visítalo da'tunter' vt. ¡anda
entra (donde alguien)! ¡anda
visítalo! **iNana amisha
da'tunter'!** ¡Anda entra
donde la abuelita!

anda y tráelo kencher' vt.
¡tráelo! ¡anda y tráelo!
**iKencher' dek,
pamu'ter'!** ¡Trae agua y
lava! **iKencher' leikekla
pasalakin!** ¡Trae chullachaki
caspi para hacer tijeral!

Andes kupin-mutupilusa' s.
sierra, cordillera de los Andes,
región andina. **Asu'
Perumapu'wa' kalak
insilantulli:
kupinsennan-ukuchin,
kupin-mutupilusa',
tanan-tandek.** Nuestro
Perú se divide en tres
(regiones): la costa, los Andes,
la selva.

andino Mutupilala muda' s.
serrano, andino, gente de la
sierra. **Mikekwek
Mutupilala muda'.** Mi
yerno es serrano.

Angélica Ankila nprop. Angélica.
**Ancash mutupilala
ñinanlu'. Nanekla uklli
asu' senñula' Ankila.**
Ancash es una ciudad andina.
De ahí vino la madre Angélica.
syn: **Ankisha.**; **Ankisha
nprop.** Angélica. **Ankisha
meknen wa'anpintek.** La
cuñada de Angélica es
hombrieriega. *syn:* **Ankila.**

angochupo ñejilla sankuperkankella s. angochupo ñejilla.
Sankuperkankella ka'amu, sankupellek. Por comer angochupo ñejilla, me salieron angochupos.

anguila mama matukuñi s. anguila mama, anguilla mama, especie de anguila más grande. **Matukuñi pekdellenmu'.** La anguila mama nos electrocuta. cf: **kuñilu'.**

angurriente, hambriento uki'latak nom. glotón, angurriente, hambriento. **Segundo uki'latak, iñer ñañashasa' ka'lli.** Segundo es angurriente, todo se lo come solito.

anilina añillina, (Span. anilina) s. anilina. **iKutunpen piser' añillinak!** ¡Remoja tu camisa en la anilina!

animal añimer, (Spn. animal) s. animal. **Iñer añimellusekla tusen a'mer'cha.** De todos los animales el isango es el más pequeño. **"Añimer" Kaschillaklan. Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak ña'su' daper.** "Añimer" es del castellano. No hay una palabra para referirse a todo lo que vive en el monte.

animal feo aperpi, 2 nom. animal feo. **Asu' ñiñi'wa aperpi kisektek.** Este perro es feo y sarnoso.

animal hembra de color jaspeado, teretaña

animal macho de color jaspeado, teretaño

animal pintado, rayado wi'panpi (der. of) s. animal pintado, rayado. **Lutuna wa'nak lli'lek nana kawallu wi'panpi, "cebra" itullina'.** En televisión he visto un caballo rayado, le llaman "cebra". cf: **pi.**

animal que uno cría pektawa s. animal que uno cría. **"Iñer pektawawek ekpantetchek Ukayerlupa'" tan ima Arakayu, nu'wanta'lli.** "Todos los animales que crío me los voy a llevar al Ucayali" dijo Arakayu y se fue río abajo.

animalito la, cf. hormiga. cf. for: **isekli'la, etchekla, ker'lli'la, wisekli'la, lupa'sula, tekla, ikupila, takachila, pandila, pankiwala, tunsawala, pinankala, sala'amu'la, deksula, ekdula, winsenla, lipella, uwala, lli'la, shinlli'la, pektu'la, samellala, shu'mu'la, tawella, tunla.**

anímate luwanter' vi. ¡anímate! **iLuwanter', enchu purkun'a!** ¡Anímate, vamos a pescar (los dos)!

año ekkilala 2 s. año. **Kala ekkilala ima uketlli**

Panpadek ukuchin. Dicen que las riberas del río Pampayacu ardieron por tres años.

año nuevo nalu-ekkilala s. año nuevo, nuevo año. **Nalu-ekkilala pilli'ncha'lli.** Empezó el nuevo año. *cf:* **wala'apu'.**; **wala'apu'** *adv.* año nuevo. **U'dunshala Shiwilulusa' ullina' asu' wa'danlusa' uwa'su' wala'apu'pi.** Pocos jeberinos tomaron cerveza en año nuevo. *cf:* **nalu-ekkilala.**

año nuevo, nuevo año

anoche dekpilli' *adv.* anoche, de noche, noche. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.** Anoche tuve fiebre, ahora me pasó.

anoche, en la noche

anoche, en la noche, noche

anocheecer *yakasisetlli *vi.* anocheecer. **Dunkerku' pen-usu'nan dunalli a'tenter, yakasisetlli.** Busquen fósforos para prender el copal, ya se anochece.

anocheerse, caer la noche, oscurecerse

anocheerse, ser de noche
*kasiserapalli (*kasiserlli) *vi.* anocheerse, caer la noche, oscurecerse. **Ipa' kasiserlli.** Ya anocheció.
¿Enñupa' yapa'la? Kasiserapalli. ¿Dónde vas? Es de noche. *val.:*

***kasiserchapalli.**

anochecérsese a alguien

*kasiserchapalli (*kasiserchulli; *kasiser'chulli; kasisetchapalli; *kasisetchulli; kasiser'chapalli) *vt.* anochecérsese a alguien, caerle la noche a alguien.

Asu' Florencia er'washinchi yunsu'n, inchilalak kasiser'chulli. Florencia salió muy tarde y en el camino le cayó la noche. *val.:* *kasiserapalli .

anona ekpi s. anona, fruta del árbol anona. **Ekpi**

mer'chusik kua'ler ka'lli. Cuando la anona está madura la choshna se la come. *clf:* **pi.**; *cf:* **ekpina, ekinan.**

antara caspi siluna, silunan s.

antara caspi, andara caspi, especie de árbol. **Silunan yusu'kunek palli'mutu'ki.** Voy a jalar antara caspi (del monte) para (hacer) tijeral (del techo de la casa). *clf:* **nan.**

anteayer iya'supinan, (**ya'supinan,**) *adv.* anteayer.; **ya'supinan** (iya'supinan,) *adv.* anteayer. **Ipa'la wiwis, ya'supinan i'na marchis.** Hoy es jueves, anteayer fue martes.

anteojos da'wala'-lada s.

anteojos, lentes. **Kenmaler**

a'wer'lla

da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka'

lli'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer.

anteojos, lentes

antes que unku'la (enku'la)

prep antes de que. **Chimeka menmiwekkek**

silek'apilalli. Unku'la

ladawañi pilu'chek. La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.

Unku'la wadeklek

peksa'dunchek. Antes de dar a luz voy a lavar la ropa.

Unku'la u'lañi

sida'tetchek. Antes de que llueva voy a meter la ropa.

Natidaddukerkek

di'ser'etчек

menmiwek, enku'la

u'lañi. En setiembre voy a quemar mi chacra, antes de que llueva. *ant:* **supinak** 1; *ant:* **ma'ta'sik** 1.

antes, entonces dasu' adv.

antes, hace un rato, entonces.

Dasu' ikelladalek,

enpu'nipa'

nerkadektulek. Hace un rato tuve dolor de vista, me salieron bastantes lágrimas.

¿Ma'ki'na dasu' uk'i'na?

¿Por qué no viniste entonces?

antes, hace un rato, entonces

antiguo napi' 2 s. antiguo,

persona que vivió hace mucho tiempo. **Napi'ku'ler**

dei'tulli nana

kelluluñiñi'. El antiguo mató a la pantera negra.;

papinkuku' s. abuelo finado,

viejo finado, antiguo. **Ta'ser**

kuanta' papinkuku'lusa'

laukdeklek wilaku

ñamu. Cuando contaban, yo

también a los abuelos finados les he escuchado cuando era niño.

antiguos napi'ku'lusa' s. los

antiguos, los ancestros ya

fallecidos. **Iñer**

ñinchita'kudeksu'

napi'ku'lusa'ki

ta'wantapilalli. Todo lo que

sabemos de nuestros

ancestros se está terminando.

Napi'ku'lusa' werañina'

sinankek. Los antiguos (ya

finados) comían en callana.

antiguos, ancestros ya finados

Antonio Antuña, nprop. Antonio.

Antuña pa'lli

illapanenlek tanak.

Antonio va al monte con su

escopeta.

antorcha dunalli, dunallin s.

copal, antorcha. **A'tentuku'**

dunallin, kasiserapilalli.

Prendan el copal, ya está

oscureciendo. *clf:* **Ilin,**.

anualmente ekkilalalusek adv.

anualmente, cada año.

Muyunpa er'wi

ekkilalaluseksa' ñitulli.

El palillo da fruto anualmente.

añuje etchek (e'chek; echek) s.
añuje. **Etchek uran tupi.** El
añuje come fruto de catirina.
(Dasyprocta fuliginosa)

anunciar *Ili'apalli 3 (*Ili'Ili) vt.
anunciar, pronosticar, prever.
Pektupi-sapana'
kupidek Ili'Ili. El bufeo
blancuzco anuncia la creciente
del río.

anzueleador deksamerchek (
deksametchek) nom.
anzueleador, alguien que
siempre pesca con anzuelo.
iSudaker' Kullulek,
deksamerchek! ¡Cásate
con Julio, es anzueleador!

anzueléalo deksamerker' (
dekserker') vt. ¡anzueléalo!
Pekta deksamerker'!
¡Anzuelea mojarra!

anzuelear *deksamerapalli (
*deksamelli) vt. pescar con
anzuelo, anzuelear. **Arkichu**
deksamelli nansek.
Arquímedes anzueleó sábalo.
Winsenla usu'lek
yadeksameramu,
pekteima wapu'
penwinerapilelli. He
sacado hormiga mijanerilla
para anzuelear, dice que
bastante mojarra está
surcando de venida.

anzuelearse uno mismo
***indeksamerapalli** (
*indeksamelli) vi.
anzuelearse, engancharse uno

mismo. **Arturo**
indeksamelli
nerchekñek
luwanchi'npu'lapi'n.

Arturo se anzueleó en la nariz
accidentalmente.

anzuelo utekkuna, utekkunan s.
anzuelo. **Nana Rodolfo**
utekkunanlek deklii kala
nansek. Rodolfo pescó tres
sábalos con anzuelo.

apacharama pidatek s.
apacharama, corteza del árbol
que se quema, se muele y se
mezcla con la arcilla para darle
consistencia a la cerámica,
para que la cerámica se
endurezca y no se rompa
fácilmente. **Awawek**
pidatek peksanpalli. Mi
mamá está moliendo
apacharama. **Pidatek**
ñapalli dudinpu'
nu'terkek: kupin uktaki,
ullinanki, ekka'yunki,
puiñuki, dekmayunki,
sinanpachiki, sinanki.
Existen diferentes especies de
apacharama según lo que se
hace: olla grande para guardar
la chicha, tinajón rojo de cuello
blanco para guardar masa,
tinajón blanco para guardar
chicha, cántaro grande para
traer agua con asiento en la
base para cargarlo en la
cabeza, cántaro para traer
agua, mocahua, plato.

apágalo pekshunter' vt.
¡apágalo! **iDunallin**
pekshunter'!

Yawichi'lek. ¡Apaga el copal! Quiero dormir.

apagar *pekshuntapalli (*pekshuntulli) vt. apagar. **Nanaler dunallin pekshuntulli.** Ella apagó el copal.

apagarse *tashunpalli (*tashuñi) vi. apagarse (el fuego, el sol). **Kekki tashunpalli, kekki'lekler atantulli.** El sol se está apagando, la nube lo cubrió. **Pen tashuñi. iPen usu'nan dunallinlek kencher'!** El fuego se apagó. ¡Trae fósforo y copal! cf: ***ma'tashuntapalli.**

apagarse (el fuego, el sol)

apangura serwa s. apangura, especie de cangrejo grande que hay en los cerros. Se usaba para salar la comida. **Serwa u'lan ma'ta'sik yunsu'lli uranen yadunker'an.** La apangura sale después de la lluvia a buscar su comida.

apangura, especie de cangrejo

apangura, especie de cangrejo grande que hay en los cerros

aparecer *lli'tapalli 1 (lli'tulli) vi. aparecer. **Tanak pa'apilaseku uru lli'tulli. Nanek ilanek.** Cuando estaba yendo al monte apareció un venado. Ahí lo

baleé. **Kekki lli'chi'sik sanekwañi.** Cuando el sol no aparece, hace frío. **Asu wilalun mukankañi. Ashin lli'chi'sik panupallun samer.** Esta joven es de buen corazón. Cuando su mamá no está me regala pescado.

aparecer, visitar

aparentar *intek v. aparentar, pretender, intentar. **Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulatektenkek yalauk'amu alakanter' lu'nsu'.** Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde. **Intekmenmilalapan ima, mutu'teknen ima sekkudu'an, chimen ka'apalli du'anna' nalanak.** Aparentando rozar, sacándose su peluca, sentado sobre un palo caído estaba comiéndose los piojos. cf: ***intekllitapalli.**

aparentar, pretender, intentar

aparina shi'shitek s. aparina, cargador para bebes, delantero diagonal. **Wirkiña wawaser'ñen aku'lli shi'shitekkek, nu'tan ishi'tulli.** Virginia puso a su bebe en el cargador y lo cargó. cf: ***i'shitapalli.**

aparina, cargador para bebes, delantero diagonal

apellido kineklada-linllin (**linlli**) s. apellido, nombre de familia. **Musenpiklan Ili'tulli kineklada-linllin Mozombite**. Del nombre del ave "musenpi" se originó el apellido Mozombite.

apesta sekkutu'ter' vi. ¡olorosea! ¡emite tu olor (agradable o desagradable)! ¡olorosea! ¡apesta! **iSekkutu'ter', naladankushá!** ¡Olorosea, florcita de palo!

apestar *anapalli vi. apestar. **Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek**. No como zarigüeya porque apesta.; ***sekkutu'tapalli** (***sekkutu'tulli**) vi. ser oloroso, olorosear, apestar, despedir un olor agradable o desagradable, trascender su olor.

Naladanku sekkutu'tapalli pimuta'su'. Las flores del palo están oloroseando, están trascendiendo su olor.

Sekkutu'tapalli nana chuchu tunsatan. Está apestando la carne agusanada.; ***su'katapalli** (***su'katulli**) vi. apestar, despedir un olor fétido.

Su'katulli asu' ñiñi'wa. El perro apestó a podrido.

apestar a sangre *ukek'apalli (***ukekli**) vi. apestar a sangre, despedir un olor fuerte. **iSamer ukek'a'su' ka'la, inwinsekker shapunlek!** ¡Has comido pescado con olor

fuerte, lávate las manos con jabón!

apestarle a uno el sobaco *iperchapalli (***iperchulli; *ipetchapalli**) vi. apestarle a uno el sobaco, estar con sobaquina. **iAma'nter', ipetchula!** ¡Báñate, estás con sobaquina! *syn:* ***iperwanpalli.**; ***iperwanpalli** (**iperwañi**) vi. tener sobaquina, apestarle a uno el sobaco.

Lamankankella ka'amu, iperwanek. Por comer huangana ñejilla, tengo sobaquina. *syn:* ***iperchapalli.**

apestoso iper'a'su' nom. persona con sobaquina, apestoso. **iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen!** No le sigas a ese que tiene sobaquina, te va a contagiar.

apestoso, de olor fuerte ukek'a'su' nom. apestoso, de olor fuerte. **Samer ukek'a'su' ka'la, iinwinsekker shapunlek!** Has comido pescado de olor fuerte, ¡lávate las manos con jabón!

apetecer luyapalli (**luyalli**) vt. apetecerle a uno algo, gustarle a uno algo, ambicionar, desear. **Samellala wilalunlusa'ler luyerkasu' akitanna' ka'llina'**. Las señoritas a las que les gusta el pez menudo lo

- preparan en patarashca y se lo comen. **Iñetller luyalli Arakayu sadin.** Todos ambicionaban a la mujer de Arakayu. **Terek mapa'tulek luyamu.** He comprado palometa porque me he antojado.
- apiachar *seklekka'palli** (*seklekka'lli) vt. amasar mezclando con las manos, apiachar. **Kaiksha Shuliku' seklekkan di'teklu' aka'lu'lli pidateklek.** La finada hermana Soledad amasando greda ha mezclado con apacharama.
- apiadarse lutanen'apalli** (lutantenñi) vt. apiadarse. **Wa'an lutantenñun. Nu'an sipuk kali'ñun.** El gobernante se apiadó de mí. Por eso no me metió al calabozo.
- apiádate de él lutantenker' vt.** japiádate de él! **iLutantenker' nana wila suwila ña'su'!** ¡Apiádate de ese niño porque es huérfano!
- aplástalo da'lusuter' vt.** japlástalo poniendo algo más pesado encima! **Papachupen Ilipui'tullun ñiñi'wapen. iDa'lusuter' da'wala'ladanen la'pilek!** Tu suegro te lo ha paleado tu perro. ¡Rompe sus lentes aplastándolos con una piedra!

- aplástalo poniendo algo más pesado encima**
- aplastar algo poniendo otra cosa encima *da'lusutapalli** (*da'lusutulli) vt. aplastar algo poniendo otra cosa más pesada encima. **Chinpi' adipi aku'lek ker', nanaler da'lusutulli.** Sobre el ahumado puse yuca y eso lo chancó.
- aplastar algo poniendo otra cosa más pesada encima**
- aplicado muñinchita'su' nom.** inteligente, aplicado. **Wanchiku kirka' muñinchita'su'.** Waldemar es aplicado (en los estudios).
- aplicar lechecaspi a la cerámica aprende ñinchiter' vt.** ¡aprende!
- aprende a hablar un idioma ñinchilunker' vt.** ¡aprende a hablar (un idioma)! **iShiwilu la'la' ñinchilunker'!** ¡Aprende a hablar shiwilu!
- aprende brujería supai ñinchiter' vi.** ¡aprende brujería! **iSupai ñinchiter', kenma aiketchekta' masu'ki!** ¡Aprende a hacer brujería, para que hagas daño a la gente!
- aprender *ñinchitapalli 1** (*ñinchitulli) vt. aprender. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.**

Nanekla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a hilar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron. **Enchu adantaa Shiwiluk a'pinta'**

ñinchila'la'tunta'a. Vamos a volver a Jeberos para aprender más shiwilu.

aprender a hacer algo *ñinchi v. saber hacer algo, aprender a hacer algo. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la' ñinchilunkuñi. Nana lawetlli.** Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.

Nana nadi'nek kapiser'llu'tek, ñinchisaka'chi'ñi. Ese joven es un harapiento, no sabe trabajar.

Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Van en canoa.

aprender brujería *supai ñinchipallí (*supai ñinchipallí) vt. aprender brujería, saber hacer brujería.

Yuyu'wa Ushta ima supai ñinchipallí. El hermano Eustaquio, dice, sabe brujería.

aprender una lengua ñinchilunpallí (ñinchilunpallí) vt. aprender un idioma, saber un idioma. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka'la'la'**

ñinchilunkuñi. Nana

lawer'lli. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él sirvió de intérprete. **Pideru Inkellis ñinchilunpallí.** Pedro sabe hablar inglés.

apretar**apretar con el cuerpo**

***lli'peri'pallí (*lli'peri'lli) vt.** apretar con el cuerpo, presionar con el cuerpo.

Idenmapanna' anu'sik lli'peri'pallí. Cuando estaban peleando uno cayó y el otro lo apretó con su cuerpo (contra el suelo). **Salwadur nalaler lli'peri'lli.** A Salvador el tronco lo apretó.

apriétalo**apriétalo con tu cuerpo**

lli'peri'ker' (lli'peri'r) vt.
¡apriétalo con tu cuerpo!
¡presiónalo con tu cuerpo!
iWilá, lli'peri'ker' asu' kapusu, yawitetchek!
¡Hijo, aprieta con tu cuerpo el baúl para cerrarlo con llave!

apropiarse *mitapallí 1 (

***mitullí) vt.** apropiarse de algo ilícitamente, quedarse con algo ajeno, robar.

Atushupiler Miker sawellinen mitullí.

Augusto se quedó con el machete de Miguel (sin permiso). *syn:* ***aperapallí.**

apropiarse de algo ilícitamente

aproximarse *kawipillí (*kawillí) vt. acercarse a

alguien o algo. **Atilio kawillun, nanek luntullun Ikituk ñinchita'su' lli'ta'su'.**

Atilio se me acercó y me contó lo que supo y vio en Iquitos.

val.: *kawitapalli; val.: *inkawipalli.; *kawitapalli (kawitulli) vi. estar cerca, acercarse. **Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i.**

Los finados incas se aproximaron a nosotros, pero el gobernante no los invitó.

val.: *kawipilalli .

apunta tañiker' vi. ¡apunta!

¡señala! **iEnta'n i'na tañiker'!** ¡A ver, apunta!

apuntar, señalar *tañipalli (*tañilli) vi. apuntar, señalar (con dedo, escopeta, flecha).

Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli. Ese hombre parado está apuntando desde el cerro. val.: *tañitapalli.

apúrate wiwekker' vi. ¡apúrate!

iWiwekker', ipa' nun wa'anen yapa'nta'lli!

¡Apúrate, el dueño de la canoa ya quiere irse!

Apu'tek Apu'tek (Quech. apu) *nprop.* Apu'tek, personaje masculino correspondiente a un español poderoso que subyugó a los shiwilu en tiempos de la colonia.

Apu'tek ima

kullikerwa'su', Sekputchek imi'na saka'tulusa' luwekta'su' nanakin kelli. Cuentan que Apu'tek tenía plata, mientras que a Sekputchek lo trajeron para que supervise a los trabajadores.

aquí asek adv. aquí. **Kua wadeklinerku asek, Shiwiluk.** Yo nací aquí, en Jeberos.

aquí está ma'atasu' *pro-form.* éste es, aquí está.

Ma'atasu' ilulennan. Aquí está el remedio.

aquicito ashu'shak adv. aquicito, lugar muy cercano.

Ashu'shak kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler. Acá muy cerca está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató.

arahuana dunantek s. arahuana, especie de pez. **Dunantek**

samer i'na unma'pu'a'su', a'mer i'na. La arahuana es un pez parecido al paiche, pero más pequeño. (*Osteoglossum bicirrhosum*)

Arákayu Arakayu *nprop.*

Personaje mitológico masculino, dueño espiritual de los peces. **Arakayu samersa' pektawa'su'**

nuka'a. Arákayu era criador de peces exclusivamente.

araña machin pakcha

insenkuwi', s. especie de araña venenosa, machin pakcha. **Ku'aper insenkuwi' ñapilalli.** La mujer se está convirtiendo en araña. **Insenkuwi' kitekillun pilutapa'seku.** La araña me mordió cuando estaba cultivando en la chacra. cf: **uwi'**.

araña no venenosa uwi' s.

especie de araña no venenosa. **Uwi' allisektapalli pitellinlek.** La araña hace su trampa con su hilo. cf: **insenkuwi'**.

aráñalo sekwa'ker' (sekwer')

vt. ¡aráñalo!
iKenmalerunta' sekwer'! ¡Aráñale tú también!
iSekwa'ker' yuyu'wapen! ¡Aráñale a tu hermanito!
sekwer' (sekwa'ker') vt. ¡aráñalo! ¡rásalo!

arañar *sekwa'palli (*sekwa'lli)

vt. arañar, rascar, raspar.
Kuansituler Kusi sekwa'lli. Juancito arañó a José. **sek-**; *val.:*
***insekwa'palli.**

árbol nala 1 s. árbol. Kualer a'anuchek nala yumutu'lek. Voy a tumbar el árbol con hacha. *spec:*
pektulamilek.

árbol "kunu" kunu s. árbol "kunu", especie de árbol grande con aletas en todo su contorno, cuando sus hojas están verdes echa gusanos cada año los meses de verano. **Kunu tunlawañi ekkilalalusek.** El árbol "kunu" echa gusano cada verano.

árbol "naranja podrida", su fruto kanerpi s. árbol "naranja podrida", árbol cuyo fruto marroncillo tiene el mismo color de la naranja cuando está podrida; también su fruto. **Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik.** El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. cf: **pi.**

árbol "petchulu'" petchulu' (pe'chulu') s. árbol petchulu', especie de árbol de florcita morada que chupa el picafior. **Unshulu' siserapalli petchulu'danku.** El picafior está chupando la florcita morada del árbol petchulu'.

árbol "tanán-wanan" tanan-wana, tanan-wanan (wana, wanan) s. especie de árbol, especie de wanan **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo

caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. **Tanan-wanan i'na u'chimu taulaki.** El árbol sachahuana es bueno para tabla. *cf.* **kuku'yu'-wanan;** *cf.* **piper-wana, piper-wanan.**

árbol "wanan" rojo

árbol caraña, y su fruto

árbol chuchuhuasi lapasekla 2 s. árbol chuchuhuasi, familia de las Celastráceas, género Maytenus. **Lapasekla iteknen sha'pi'su' nana ilulennanki.** La raíz del árbol chuchuhuasi es amarilla y sirve de remedio.

árbol de anona ekpina, ekpinan s. árbol de anona. **Ekpinan lalumeknen dinkerlli yadankuwan ñipitek.** El árbol de anona botó sus hojas para echar flor y dar frutos. *cf.* **ekpi.** (*Annona muricata*)

árbol de cacao del monte lawa'pinan s. árbol de cacao del monte. **Ala'nansa' lawa'pinan waner'apalli Talit inladawan.** Un solo árbol de cacao del monte hay al frente de la casa de Talit. *cf.* **nan.**

árbol de caucho, con aletas

árbol de cocona kadu'lu'pinan s. árbol de cocona. **Kadu'lu'pi tanpa'nen u'chimu u'dapi teraek.** La rama de la cocona es buena para plantar pijuayos.

cf. **nan.** (*Solanum sessiliflorum*)

árbol de escobas mamala s. árbol de escobas, árbol de tamaño mediano cuyas ramas son usadas para hacer escoba. **Si'pek nanpilli mamala tanpek.** El pájaro "si'pek" vive en la rama del árbol de escobas.

árbol de lúcuma

árbol de nombre castellano desconocido

árbol de quinilla intunella 1 s. árbol de quinilla.

árbol de Santa Rosa yulu' s. árbol de Santa Rosa.

Shiwilu kallik wanerapallina' yulu'. En la plaza de Jeberos hay árboles de Santa Rosa.

árbol de sapote takun 1 s. árbol de sapote. **Pidek supinak takunwanpalek.** En mi huerta tengo un árbol de sapote.

árbol del sajino amantek sudula s. árbol del sajino, ituchi sachá. **Amantek sudula u'chimu ilulenanki.** El árbol del sajino es muy bueno como medicina.

árbol del sajino, ituchi sachá

árbol estantillo

árbol flor amarilla kanpinanla s. especie de árbol, árbol flor amarilla. **Kanpinanla enpu'ni luwanterkasi'pa',**

dinadek ña'su' malek. El árbol flor amarilla es muy apreciado, porque da buena leña. *cf:* **nan**.

árbol grueso y elevado, arbolazo

árbol huacapu walenña s. huacapú (especie de árbol). **Walenña i'na nala waten'a'su'. U'chimu pian pidekki.** El huacapú es un árbol resistente. Es bueno para hacer horcón de la casa. (Minguartia guianensis)

árbol huaman samana anpenña, anpenñan s. árbol huaman samana.

Anpenñi'na dankunen kañer adawa' danku. La flor del árbol huaman samana es azulada. *cf:* **nan**.

árbol huana

árbol isma muena chichi-daka s. tipo de árbol isma muena, su olor es comparado con el excremento. **Chichidaka chichipu'la'su' analli, nala ñila'pin.** La isma muena apesta como el excremento, a pesar de ser árbol.

árbol lechecaspi ekka'deknan s. árbol lechecaspi.

Ekka'deknan wayunen enpu'ni kasetllinpa', pimutulli. El huayo del árbol lechecaspi es bien dulce y oloroso. *cf:* **nan**. (Couma macrocarpa)

árbol llorón inkaweran (inkauran) s. árbol llorón.

iYalli'ta inkaweran, ikerunkeretchu! ¡No mires al árbol llorón, te va a doler el cuello! *cf:* **welleknan**.

árbol muy grueso nalalu'nan s. árbol muy grueso.

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. Los arboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, viento caspi, ana caspi y lupuna. *cf:* **chimanchinek; cf: nan**.

árbol ñaccha caspi

arbol o fruto huitó, jagua

árbol que no tiene nombre castellano

árbol que produce goma, más delgado que el caucho

árbol quebrado y caído, estaca, quiruma

árbol quinilla

árbol rumi moena la'pinan-daka s. árbol rumi moena.

La'pinandaka pianki u'chimu. El rumi moena es bueno para hacer horcones.

árbol viento caspi

arbolazo nalataspi (

nalataserpi) s. árbol grueso y elevado, arbolazo. **Lli'ku' nana nalataspi, nanek du'apalli wai'tawa.** Miren ese arbolazo, ahí está sentado un huancahui.

arbolito nalasha s. arbolito menudo. **Daka damera'su' nalasha.** La muela es un arbolito menudo.

arbusto "dakala" dakala s. especie de arbusto más pequeño que la "daka" muela. **Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki.** La "dakala" es buena para curarse, para la fiebre y los dolores de cabeza.

arbusto de la selva, flor roja de la selva

arbusto mas pequeño que "daka"

arbusto mas pequeño que daka

arbusto shicshi panga

arcilla blanca de quebrada de aguas blancas para pintar cerámica

arcilla blanca para pintar cerámica dadapudekl'u s. arcilla blanca, arcilla de quebrada de aguas blancas que se emplea para pintar cerámica.

Dadapudekl'u'lek yunpi wika'tulek. Con la arcilla blanca se pinta el cántaro grande. *clf: dek;* *clf: lu'*; *syn: dadawilu'*.

arcilla con apacharama aka'lu' s. arcilla mezclada con apacharama. **Awawek pi'werapalli aka'lu'.** Mi mamá está formando rollos con la arcilla mezclada con apacharama. *clf: lu'*.

arcilla de la quebrada

Laurayacu Lawercheklu' s. arcilla de la quebrada llamada Laurayacu o Ñacchayacu.

Lawerchekluklan nu'tapallina' kupin ukta, akusutunan. De la arcilla de la quebrada del Ñacchayacu hacen ollas grandes y ollas más pequeñas para sancochar. *clf: lu'*.

arcilla de la quebrada Ñaccha Yacu

arcilla de la quebrada Ñacchayacu

arcilla, greda di'teklu' s. arcilla, greda. **iWandek penwinetcher'!** **iDi'teklu' makunker'!** ¡Surca el río Supayacu! ¡Vete a traer greda! *clf: lu'*.

arco pektenña, pektenñan s. balista, arco. **Asu' wilawek pektenñanlek amantek ilañi.** Este mi hijo flechó un sajino con arco. *cf: wa'nalu'*.

arco iris puduna' s. arco iris. **iWa'tenku' tañitaper puduna', tawerdamellawenchu'!** ¡Cuidado con apuntar al arco iris, se va a podrir tu dedo! puduna' duker puduna' kekki

arco iris de la luna puduna' duker (puduna') s. arco iris de la luna. **Puduna'wañi duker, u'lenchu.** Tiene arco iris la luna, va a llover.

arco iris del sol puduna' kekki (**puduna'**) s. arco iris del sol. **Puduna'lek kekki Ili'tulli. Alakanter' kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli.** El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero.

arder *uluntapalli (*uluntulli) vi. arder. **Menmin uluntulli.** La chacra ardió /se quemó.

ardilla wiá s. ardilla. **Wiá i'na palliken metllupisa' ka'lii.** La ardilla come la chambira madura.

área cercana al Yanayacu **Yuwer nprop.** área cercana al río Yanayacu. **Rakir pektawatapalli Yuwerkek.** Raquel está criando (animales) en el Yanayacu.

arena dellu'tek s. arena. **Dellu'tekekian wa'danlusa' pidek nuterkek.** Con arena construyen sus casas los blancos/los occidentales. cf: **dellu'teklu'.**

arena blanca chinenlu' s. tierra blanca, arena blanca. **Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek.** La arena blanca es donde las chicharras aumentan. cf: **lu'.**

arete asunwek s. arete, pendiente. **Asunwek a'dulerwektullun.** El arete me sacó pus de la oreja. **Asunwek ukunpalli wiweknenkek.** El arete está colgando de su oreja. cf:

arma tu escopeta pisenter' vi. ¡arma tu escopeta! ¡pon tu armadillo en la escopeta! **iPisenter', dekkana dekkuñik.** ¡Pon tu armadillo por donde camina el majaz!

armadillo chi'lek s. carachupa, armadillo. **Chi'lek enmun kuwer ka'lii.** La carachupa hozando come lombriz. cf: **ipek.**

Armanayacu Ama'winadek, **Ama'winandek,** *nprop.* quebrada Armanayacu. **Ama'winandek uapiñidek, pakshadek uapallidek.** Agua del Armanayacu no tomamos, tomamos agua del chorro. cf: **dek;** *syn:* **Kankelladek;** **Kankerchu'dek** *nprop.* quebrada Armanayacu. cf: **dek;** *syn:* **Kankelladek.**

armar *pisen'apalli (*pisenñi) vt. armar, preparar (p.e. trampa, escopeta). **Ilallinlek allisek pisennek.** Con el cordel se arma la trampa. **Pideru illapanen pisenñi.** Pedro armó su escopeta. *val.:* ***pisentapalli;** ***pisentapalli** (*pisentulli) vi. armar, preparar, poner el

armadillo o trampa con escopeta. **Pideru**

pisentulli. Pedro armó (su escopeta)/puso el armadillo. *val.:* ***pisen'apalli.**

armar el tejido

armar, preparar

armayari inpatamek 2 s.

armayari de un techo, cumba.

Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek

patamutu'lek. Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le tapa la cabeza. *clf:* **mek.**

armazón de una casa pidek-

lanser s. armazón o estructura de una casa que no está terminada. **¿Den i'na asu' pideklanser a'wanelli?**

¿Quién ha levantado este armazón de casa?

aromático pimu 2 adj. aromático.

iEnka'u nana pimu

danku! ¡Dame la flor olorosa!

Arquímedes Arkichu nprop.

Arquímedes. **iLatekker'**

asu' Arkichu, nana ñi

enpi' tumu'pi'ñi! ¡Créele a

Arquímedes, él nunca miente!

arranca con la mano utunker'

vi. ¡jarranca con la mano!

iUtunker' nanekla,

enka'a'muk! ¡Arranca de

ahí para que me des!

arranca de raíz patunker' vi.

¡jarranca de raíz con machete!

iIpa' patunker'

sawellipenlek! ¡Arranca de

raíz con tu machete ya!

arranca de raíz con machete

arráncalo usetchekker' (

use'chekker) *vt.* ¡jarráncalo!

iUsetchekker' nana

lullin diwek tenpu'ek!

¡Arranca esa sogá para

amarrar leña!; **utunter' vt.**

¡jarráncale!

iUtunñineklater' nana

adinu'nsu'! ¡Arráncale la

lengua a ese que habló mal de ti! *cf:* **llitunter'.**

arráncalo de raíz patunter' vt.

¡jarráncalo de raíz con

machete! **iPuñañin itek**

patunter! Inpawinseklli!

¡Arranca de raíz el barbasco!

Se ha prendido (profundizado) mucho.

arrancar *lliserchektapalli (

*llisetchektapalli;

*lliserchektulli;

*llise'chektapalli) *vt.* cortar,

arrancar una sogá con

machete o palo, mochar,

trozar. **Nana nadi'nek**

lullin pektentapa'su'

llisetcheklli

sawellinenlek. Ese

muchacho cortó la sogá que

estaba templada con su

machete. **Kusi**

llisetchektulli chiper

lulun. José ha cortado el

racimo de aguaje. *cf:*

***usetchek'apalli.;**

***utukapalli 2 (*utukalli) vt.**

arrancar. **Nana**

utukaencheklli. Él le

arrancó el pelo.; ***utunpalli** (*utuñi) *vi.* arrancar. **Nana utuñi.** Ella arrancó. *val.:* ***utuntapalli.**

arrancar algo con las manos
***utuntapalli** (*utuntulli) *vt.* arrancar algo con las manos. **Imicha sudutek utuntulli diweknen yatenpun.** Emérita arrancó sogá para amarrar su leña. *cf.:* ***dektuntapalli 1;** *val.:* ***utunpalli.**

arrancar algo de raíz
***patuntapalli** (*patuntulli) *vt.* arrancar de raíz con machete. **Ya' patuntulek, puñañin itek.** Ayer arranqué (de raíz) la raíz del barbasco. *val.:* ***patunpalli.**

arrancar con machete una y otra raíz

arrancar cortando ***dektunpalli** (dektuñi) *vi.* cortar, trozar, arrancar cortando **Pancho dektuñi sawellinenlek.** Pancho arrancó con su machete. *val.:* ***dektuntapalli 1.;** ***dektuntapalli 1** (*dektuntulli) *vt.* trozar, cortar. **Mañu dektuntulli chuchu siwetcheklek.** Manuela cortó carne con cuchillo. *cf.:* ***ilituntapalli;** *val.:* ***dektunpalli;** *cf.:* ***utuntapalli.**

arrancar de

arrancar de raíz ***patunpalli** (*patuñi) *vi.* arrancar de raíz

con machete. **-¿Ma'nen nu'tapala? -Patunpalek.** ¿Qué estás haciendo? -Estoy arrancado de raíz con machete. *val.:* ***patuntapalli.**

arrancar jalando hacia abajo
***usetchek'apalli** (*use'chekli; *usetchekli; *use'chek'apalli) *vt.* arrancar jalando hacia abajo. **Nana usetcheklli miduwek.** Él arrancó mi collar. **Miduwek usetchek'a'su' panta'lli.** El que me arrancó mi collar ya se regresó. *cf.:* ***lliserchektapalli.**

arrancar una y otra raíz ***patunpatun a'tapalli** (*patunpatun a'tulli) *vt.* arrancar con machete una y otra raíz, arrancar repetidamente. **Kuansitu Miker puñañin itek patunpatun a'tula'lli, nantapinpu' ipa'.** Juan Miguel solamente está que arranca y arranca las raíces de los barbascos (uno y otro) porque ya no tiene fuerza.

arrancarse ***nusetchektapalli** (nusetchektulli; *nuse'chektapalli) *vi.* arrancarse, romperse algo tirante, arrancarse un botón. **Pa'apilanta'a'seku pipektunanwek nusetchektulli anu'n inpasetlli.** Cuando estaba yendo, la pretina de mi canasto se rompió y al caerse

mi carga se regó el contenido.
cf: ***nusha'tapalli**.

arrastrarse (la serpiente)

arrastrarse (serpiente o gusano) *yunwalapalli (**yunwalalli*) *vi.* arrastrarse una serpiente o un gusano. **Da'wan yunwalapilan inchilala nakutulli.** La serpiente se cruzó el camino arrastrándose.

arrástrate yunwalaker' *vi.*

¡arrastrate! **iYunwalaker' da'wanpu'su'!** ¡Arrástrate como la serpiente!

arréglalo tekdiperker' *vt.*

¡repáralo! ¡arréglalo! **iChinchipiwek tekdiperker'!** ¡Arregla mi reloj!

arreglar *sekdiaperchapalli (**sekdiaperchulli*) *vi.* poner

(cosas) en orden, arreglar (cosas), alistarse. **Chiñinter sekdiaperchapalli**

Yurimawek yapa'an. El gobernador está arreglando sus cosas para irse a Yurimaguas. *val.:*

***sekdiaperapalli** ;
***tekdiaperapalli** (**tekdiipelli*)
vt. arreglar, reparar, componer. **Pideru chinchipiwek tekdiaperitullun.** Pedro me arregló mi reloj.

arreglar, reparar

arrepentirse *luna'tapalli (**luna'tulli*) *vi.* arrepentirse.

Willinlusa'

lli'la'dek'a'su'

susurkasu' lli'an

luna'tulli. A sus hijos que había abandonado cuando los vio grandes se arrepintió.

arrepiéntete luna'ter' *vi.*

¡arrepiéntete! **iLuna'ter', ñi a'pinta'**

yawilanwanpata!

¡Arrepiéntete, ya no estés teniendo más hijos!

arriba winen 1 *adv.* arriba de un

árbol. **Winenkek chinteklli.** Subió arriba (del árbol). *ant:* **wilen.**

arriba (de) musenkek 2 *post.*

arriba de. **Lanparin ukunpalli misa' musenkek.** El lamparín está colgado arriba de la mesa.

arriba de

arriba, en lo alto musenkek 1

adv. arriba, en lo alto. **Musenpi wicha'palli musenkek tanak.** El ave montete duerme arriba en los árboles elevados.

arrimarse donde alguien

***piper'chapalli** (**pipetchulli*;
**pipetchapalli*; **pipe'chulli*;
**piper'chulli*; *pipe'chapalli*)
vi. arrimarse donde alguien,
vivir bajo la tutela de alguien.

Awawek chiminsik amishawekkek

piper'chulek. Cuando murió mi madre, me arrimé donde mi abuelita.

arrocerillo si'la s. arrocerillo, especie de pájaro pequeño y pardo que anda en bandadas y come semillas, especialmente arroz y choclo. **Jobino pumulada teralli menmiñik. Nanek anu'tulli si'laler.** Jobino sembró arroz en su chacra. Allí ha caído el pajarito arrocerillo.

arrodillarse *yensunpalli (*yensuñi) *vi.* arrodillarse. **Imicha yensuñi yamallan Yuski.** Emérita se arrodilló para orar a Dios.

arrodillate yensunker' (yensur') *vi.* ¡arrodíllate! **iYensunker' llipu'chinpu'a'kik.** ¡Arrodillate para no azotarte! **yensur'** (**yensunker'**) *vi.* ¡arrodíllate! **iYensur' llipu'chinpu'a'kik.** ¡Arrodillate para no azotarte!

arroz arús s. arroz. **Marli ka'lli pumulada makilapu'a'su' arúslek.** Marli comió frijol chiclayo con arroz. *syn:* **pumu-lada 1.**; **pumu-lada 1** s. arroz. **Pumuladasha akusumu ka'apalek, suriná.** Arrocito cocinando estoy comiendo, sobrina. *syn:* **arús.**

Artemio Achimu *nprop.* Artemio. **Napi' Achimu siwenñanenkek mucha'palli pitellu senñilek, nanekla pektunanen, shunpula**

ilak. Antes la "siwenña" de Artemio estaba llena de algodón, virote y pucuna, para que mate pajaritos.

artesa pita' 1 s. artesa, recipiente de madera hecho de tronco ahuecado. **Pita' nu'tapalek kusher uranen aku'ek.** Estoy haciendo artesa para depositar la comida de los chanchos.

asa pilli'tuna, pilli'tunan s. mango, asa. **Pilli'tuna pasunpalli unkunak.** Los mangos están pegados a la puerta (de la alacena). *cf:* **ernpuna, ernpunan.**

asado a'lerpi *nom.* tubérculo o plátano asado. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.** Manuel comió plátanos asados y se atoró, por eso le dolió el pecho. *cf:* **pi, 1.**

ásalo a'kapenker' *vt.* ¡ásalo! **iKer' a'kapenker' musu'!** ¡Asa bien la yuca!; **a'lerker'** *vt.* ¡ásalo! **iA'lerker' ker'!** ¡Asa la yuca!; **kekker'** *vt.* ¡ásalo! **iKekter' terek'!** ¡Asa la palometa!

ásalo!

asar *a'lerapalli (a'lelli) *vt.* asar (la yuca), hornear (pan). **Chiter peksantapamu nana inkaluner ker'unta' a'ler'apalek alei'teklundan.** Mientras muelo el maíz, voy asando también la yuca, cinco yucas

enteras. **Tulio a'ñapalli urñu'. Nanek a'lerapalli tanta'**. Tulio tiene horno. Allí asa el pan. **Ya' katu'dan a'lellek**. Ayer asé dos tubérculos largos.; ***kek'apalli 1** (kekkapalli; keklili) *vi.* asar. **Rubisha kekkapalli**. Robertina está asando. *val.:* ***kektapalli**.; ***kektapalli** (***kektulli**) *vt.* asar. **Rubisha kektapalli terek Pancho kench'a'a'su' Erpinakla**. Robertina está asando la palometa que Pancho trajo del Aipena. *val.:* ***kek'apalli 1**.; **a'kapen'apalli** (a'kapenñi) *vt.* asar algo en el fuego. **Wilalunwek a'kapen'apalli mama'**. Mi hija está asando sachapapa. *val.:* ***kapen'apalli**.

asarse *kapen'apalli (***kapenñi**) *vi.* asarse, cocinarse en parrilla sobre el fuego sin agregar agua ni aceite. **Dunanlu' i'na u'chimu samer. Ipia'la kapenñi**. La añasua colorada es un buen pescado. Pronto se asa. *val.:* **a'kapen'apalli**.

asarse, cocinarse en parrilla sobre el fuego sin agregar agua ni aceite

asesino di'tek *nom.* asesino, criminal. **Kuan ima di'tek. Napi' di'lli**. Dicen que Juan es criminal. Antes ha matado.

así u'su' *adv.* así. **U'su' nu'tulek uklupidek** Así se prepara la chicha punta.

así diciendo tusu' *conect.* así diciendo, así hablando. **"Kua pa'etchek Ukayerllupa" tan ima Arakayu. Tusu' ima lun yunsu'lli**. "Me voy a ir por el Ucayali" dijo Arákayu. Así diciendo habló y salió (de Pampayacu).

así es nu'su' así es, así se hace. **A'ukluka'llidek ker' uktak, unmer'sik ker' aku'tullidek dek pitawillidek. Nana supinak chiternanpi peksanpi upetchullidek. Nu'su' kuda uklutapallidek**. Hacemos hervir la yuca en la olla, cuando está suave agregamos agua y lo batimos. Después le echamos el maíz crudo molido. Así nosotros hacemos la chicha punta.

así es, así se hace

así hablando

así hazle

así nomás nu'la'su' *adv.* así nomás. **Ma'sha kutunenna' ekpei'ñina'. Nu'la'su' yunsu'le'nna' pa'llina'**. No llevaron su ropa. Así nomás saliendo nomás se han ido.

así soy

así tantos nu'dun *adv.* así tantos. **-Ya' weklina'**

shunka' daper. -Nu'dun.

-Ayer vinieron diez (hombres).

-Así tantos. *cf.* **u'dun.**

asiento du'nan s. asiento, banca.

iKeritenchau nana du'nan ya' nuta'kasu'!

¡Trae ese asiento que hice ayer! *cf.* **du'nantek.**;

du'nantek s. asiento, banca, silla **iKeritenchau nana du'nantek ya'**

nuta'kasu'! ¡Trae ese asiento que hice ayer! *cf.*

du'nan.

asna añallu anauksa *cf.*

anaweksa. s. hormiga hedionda, asna añallu, especie de hormiga nocturna que se dice despide mal olor.

asnay sankuperchek 1 (

sankupe'chek;

sankupetchek) s. asnay, bola cerca de la pierna que tienen el sajino, la huangana y el erizo o puerco espín, y que despide un olor desagradable (como cebolla podrida).

Amantek

sankuperchekwanpalli

tulanenlupa'. El sajino tiene su asnay cerca de la pierna.;

sankuperchek 2 (

sankupe'chek;

sankupetchek) s. olor desagradable que despiden algunos animales. **Laman sankupechek**

lanerapalek. Weinpu'

ipa'la. Estoy percibiendo el olor de la huangana. No está lejos ahora.

áspero datek *adj.* áspero.

U'dapitek nala dateknan

nuka'a. El pijuayo caspi es áspero.

aspirarle por la nariz

***uwa'netchek'apalli** (

***uwa'netcheklli**) *vt.* aspirarle por la nariz a alguien.

Wawaser ñinchner'i'ñi, uwa'netcheklli

marinanenler. El bebe no podía respirar y su madrina le ha chupado la nariz.

Wadek'a'siner'ku marinawek

uwa'netchekllun,

nanpilek. Cuando nací, mi madrina me chupó la nariz y viví.

asta de pez lalawek 2 (lalauk)

s. asta, cuerno de pez.

Ikellala

lalawekwanpalli,

nanalek werchulli. El cunchi tiene astas con eso nos hinca.

asta, cuerno de pez sin escama

astro pi'tandula s. astro, planeta.

Ipa'li'na Ili'apallidek

Kuntenku'lusa', nana

inkaluner i'na

pi'tandulanta'. Ahora

estamos mirando las estrellas Pléyades y también la estrella grande. *cf.* **Kuntenku'lusa'.**

astro, planeta

astuto insekkita'su', *nom.* astuto, ingenioso, listo, vivo.

Enmu'pinen

insekkita'su' chi'yeklli.

El hombre astuto se escapó.

asústale

asústalo a'imananter' vt.

¡asústalo! **iA'imananter' asu' Priyasha wichi'npu'kek dekpilli'!**
¡Asústala a Priya para que no duerma de noche!

asustar *a'imanantapalli (a'imanantulli) vt. asustar.

A'imanantullun asu' chillilen, menmiklan adanpilencha'a'seku. El trueno me asustó cuando regresaba de la chacra. *val.:* ***imanantapalli.**

asustarse *imanankankantapalli

(*imanankankantulli) *vi.* sorprenderse, sobresaltarse, asustarse. **Llu'mi' ukilatusik imanankankantulli.** Díómer se sorprendió cuando tronó. *cf.* **kankan.;** ***imanantapalli (*imanantulli) vi. asustarse.** **Enmu'pinen imanantulli wa'dan llipu'a'su' lauk'an.** El hombre se asustó cuando escuchó al espíritu golpear el suelo (con palo). *val.:*

***a'imanantapalli.**

atar *tenpu'palli (*tenpu'lli) vt.

amarrar, atar. **Tenpu'llun yatekka'a'kasu' malek wa'danpimu.** Me amarró cuando me aloqué y quise correr. *val.:* ***intenpu'palli;**

ant: ***ekkerapalli.**

atardecer, puesta de sol, 5

30-6 pm.

5:30-6 pm.

atarse *intenpu'palli (

***intenpu'lli) vi. amarrarse, atarse. Idu Kullulek idenman intenpu'lli.**

Eleuterio para pelear con Julio se amarró (la cintura). *val.:*

***tenpu'palli.**

ataao itantek (itan) s. tataao,

ataao, caracara de garganta colorada. (Daptrius americanus)

átate intenpur' vi. ¡amárrate!

¡átate! **Tanak yapa'la, lli'lanla' nanek**

nantapichun. ¡Intenpur' dunanter' musu'! Vas a ir

al monte, mira que ahí se hace fuerza. ¡Amárrate bien la cintura!

atinga dawerkuñi, "it has

become chonta" Use of -kun as inceptive aspect. s. atinga, pez bastón, especie de pez parecido a la anguila, comestible. **¡Aner yaka'ta dawerkuñi!** ¡No comas pez bastón!

atinga, pez bastón

atiza dintunter' vt. ¡atiza!

¡Dindunter'

pen,wiweksu' ukluka'!

¡Atiza el fuego para que hierva pronto!

atizar la candela *dintuntapalli (*dintuntulli) *vt.* echar más leña para atizar la candela. **Tashunpila'su' malek Eulalialer dintuntulli pen.** Como la candela se estaba extinguiendo, Elulalia puso más leña.

atorarse *paki'palli (*paki'lli) *vi.* atorarse, atragantarse. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.** Manuel comió plátanos asados y se atoró, después le dolió el pecho. *val.:* ***paki'tapalli.**

atorarse con agua *encha'palli (*encha'lli) *vi.* atorarse con agua. **Deklek encha'lek.** Me atoré con el agua.

atorarse con espina de pescado *lansi'palli (*lansi'lli) *vi.* atorarse con una espina de pescado. **Wila samer ka'apan lansi'lli.** El niño al comer pescado se atoró con la espina.

atorarse con una espina de pescado

atraca pasunker' *vi.* ¡atraca! **iPasunker' lishanak!** ¡Atraca en el puerto!

atracar *pasunpalli 2 (*pasuñi) *vi.* atracar una embarcación. **Wapur pasunkelli, nanek Miker yunchinkelli.** La lancha vino a atracar, allí Miguel desembarcó. *val.:* ***pasuntapalli.**

atracar una embarcación

atragantarse *paki'palli (*paki'lli) *vi.* atorarse, atragantarse. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.** Manuel comió plátanos asados y se atoró, después le dolió el pecho. *val.:* ***paki'tapalli.**

atrás de, al revés de, fondo de

atravesar *dekwa'palli (*dekwa'lli) *vt.* introducir, meter, atravesar. **iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la dekwa'ku' la'la'wekkek!**

¡Cuando abra la boca, métanme los dos pescados (en mi boca)! **Wiñita dekwa'lli nala chipetcheklalawekñik.**

Benita introdujo la timbina en la orejilla de su mosquitero.; **dekwa'tapalli** (dekwa'tulli) *vt.* meter, introducir, atravesar. **Milton**

dekwa'la'la'tullun kasetla. Milton me metió un caramelo en la boca.

atravezar algo con un palo

atravezar con un palo *pawala'tapalli (*pawala'tulli) *vt.* atravezar algo con un palo, ensartar con un palo. **Mikir pidekmutu'nen pawala'tulli.** Miguel atravezó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

atraviésalo dekwa'ter' vt.

¡mételo! ¡atraviésalo!

iChipetchek dekwa'ter'!

¡Atraviesa el mosquitero (con timbina, palito)!

iChipetchekkek nala

dekwa'ter'! ¡Atraviesa la timbina en el mosquitero!

atraviésalo con palo pawala'ter'

vt. ¡sártalo! ¡ensártalo!

¡atraviésalo con un palo!

iNana wa'danteklusa'

tenpun pawala'ter',

piten'an ekpanter'! ¡A

esas gallinas amárralas y sártalas con un palo, cárgalas al hombro y llévalas!

Augusto Akushupi cf:

Atushupi. *nprop.* Augusto.

Akushupi iyenpipalli

iyunpu'su'. Augusto está

secándose el cuerpo al aire mientras seca su ropa.;

Atushupi cf: Akushupi.

nprop. Augusto.

aullar *peklapalli (*peklalli) *vi.*

cantar, silbar, croar, ladrar, aullar, hacer ruido un animal o un tunchi. **Winsinsen**

peklapilantan nakulli.

Ñiñi'walusa'ler

ekpeklalli. El tunchi ha

pasado silbando (cantando).

Los perros le han ladrado.

Ku'luluntek

dasu'dekpilli' peklapalli

kuru-kuru, kuru-kuru. La

garza corocoro canta en las madrugadas "coro-coro, coro-coro". **Lu'lu' peklapalli**

wisunantetchu. El

cotomono está aullando

anunciando que va a haber inundación.

Sennandekshek tu'laka'

peklapalli. En la cocha la

rana está croando. *val.:*

***ekpeklapalli;** *cf:*

takatek'apalli; *val.:*

***peklatapalli.**

auméntale a'wapu'r vt. ¡hazle

aumentar! **iA'wapu'r**

kulliker'pen! ¡Auméntale tu

plata!; **sekkupinker'** vt.

¡agrándalo! ¡auméntale!

iSekkupinker' a'pinta'

uklulu'! ¡Auméntale más al

masato! **iSekkunpinker'**

a'pinta' menminpen!

A'metchinchi. ¡Auméntale

tu chacra! Es muy chica.

aumentar

aumentar algo a'wapu'palli (

a'wapu'lli) vt. hacer aumentar algo, aumentar algo.

Saka'watanku

a'wapui'tullun

kulliker'wek. Trabajando

donde mí, me lo ha hecho

aumentar mi plata.

aumentarle *sekkupinpalli (

*sekkupiñi) vt. agrandar (a

mano), aumentar. **Kualer**

sekkupinek menmi. Yo

agrandé la chacra. **Sudawek**

sekkupiñi pidekwek. Mi

esposo agrandó mi casa.

aumentarle algo a alguien

***nadatapalli** (*nadatulli) vt.

aumentarle algo a alguien.

Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na lli'la'lli. Nu'an nadatulli

enpu'ninchipa'. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá le descuidó. Por eso le aumentó demasiado.

Nadatapallun chimen.

Me está aumentando el piojo.
val.: ***nadapalli**.

aumentarse *nadapalli (

*nadalli) vi. aumentarse, multiplicarse. **Achulusa' nadallina' Shiwiluk Chilenlupa'**. Aumentaron los Acho por el Barrio Bajo de Jeberos. **Pidekwek tu'sunlu'tulli. Nanek tekla nadalli**. Mi casa tiene mucho polvo. Ahí aumentó el pique. **Naladanku nupusik nadalli takachila**. Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano "takachila."
val.: ***nadatapalli**.

aunque -la'pi' nom. > adv.

siquiera, ni siquiera, aunque, inclusive. **Chiminla'pi'n ima lunpalli, nana Lansí' Wa'dan**. Dicen que aunque había muerto hablaba, ese Duende Puro Hueso.

Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun. Mi abuelita e inclusive mi mamá se murieron dejándome sola.
Asu'lupa' pekpikellidek, luwer'inpu'la'pi'mudek.

Por este lugar hemos venido a salir sin saber siquiera dónde.

cf: -**pi'**₂; =**pi'nta'** aunque, a pesar de que.

Petchekpi'nta' kua Kuansha luwantulek.

Aunque sea perezoso, yo le quiero a Juancito. **Wei pa'etchunpi'nta' sulu' kani'nchu a'pinta'**.

Aunque vayas lejos, ya no vas a encontrar mono choro.

¿Yaka'lanpa tanta'? iKa'ker'

wankankerpi'nta'! ¿Tanto quieres comer pan? ¡Come, aunque te hinches!

Aurelia Aurisha nprop. Aurelia.

Aurisha menminen pumutulli. La chacra de Aurelia tiene hierba.

Aurora Aullu (Awellu) nprop.

Aurora. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalatulli, eklina peksenchu**. Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a molerlo. **Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadekli, ñi insekluteni'ñi**. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

autoridad mayur (Spn. mayor) s. señor, autoridad. **Kua mayurku, chiñinterku**. Yo soy autoridad, soy teniente gobernador.

auxiliarlo siwer'ker' vt. ¡sálvalo!
¡auxiliarlo! **Nana willasha
chimindektapalli.**

iSiwer'ker'! Ese niño se
está ahogando. ¡Sálvalo!

auxiliar *siwer'apalli (*siwer'lli)

vi. auxiliar, salvar. **Denler
siwer'i'ñi asu' Atilio,
ser'kulek idenmapasik.**
Nadie auxilió a Atilio cuando
peleó con el oso hormiguero.

auxiliar (intr.)

auxiliar (intransitive) *tapalli, vi.
auxiliar intransitivo. **Nakusu'
ukan, nunkan-nunkan
tuñineklalli.** Debido a la
alta fiebre, me salieron
ampollas y ampollas en la
lengua. val.: ***a'tapalli,** 1.

auxiliar (transitivo) *a'tapalli, 1 (a'tulli; -atulli) hacer. **Su'-
su'-su' a'tapalli.** Hizo un
sonido como succionando.
**Kusher menminwekkek
ektu'n enmunkuñi,
ketchawek pakuwa'-
pakuwa' a'tulli.** Cuando el
chanchito llegó a mi chacra se
fue a hociquear y levantó mi
yuquita (con su hocico). val.:
***tapalli.**

avaro aperku'tek nom.
mezquino, miserable, tacaño,
avaro, alguien que no
comparte. **Aperku'tek
ku'aperler a'wi'ñi.** La
mujer mezquina no le ofreció
de beber. **Nana
Sekputchek ima'ka nana**

**aperku'tek ima, ñima
luwanchi'ñi u'ñisha.** Dice
que ese Sekputchek era bien
miserable, no se conformaba
con poquito. ant:

aperku'tek'inpu'.

ave del monte ilanser' s. ave del
monte, ave. **Ilanser' i'na
papek'angepinantullina'
pennupi'ñi.** Cuando al ave
le quiebran las alas no vuela.

**ave que come puro pescado
samer-ka'tek** nom. ave que
come puro pescado.
**Dekpenku i'na samer-
ka'tek.** El cushuri come puro
pescado.

**avergonzarse, estar
avergonzado *dakuta'palli** (
*dakuta'lli) vi. avergonzarse,
estar avergonzado. **Alliku
dakuta'lli si'lenñina'.**
Alejandro se avergonzó
cuando le hicieron bromas.

aviador nanwiyu' wa'anen s.
aviador, piloto del avión o
avioneta. **Nana
senñula'sha yasudatulli
nanwiyu' wa'anenlek.**
Esa señorita se va a casar con
el aviador.

avión nanwiyu' s. avión.
**Alakanter Yurimawek
pa'lli nanwiyuk.** El alcalde
viajó a Yurimaguas en avión.
cf: **wa'napi** 1.; **wa'napi** 1
(der. of) s. avión. **Kuda
ukllidek wa'napik
du'pa'tamudek**

Shiwilukla. Nosotras hemos venido desde Jeberos sentadas en el avión. *cf:* **pi.**; *cf:* **nanwiyu'.**

avión, carro

avispa kanka, kankan s. avispa.

iLli'ker' nana kanka, werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!

Kankan wellun

ladawekkek. La avispa me picó en la cara. *cf.;* *cf:*

tunsekkapi; *cf:* **suwila-kanka.**

avispa

avispa amarilla que pica

avispa carnicera

avispa carnicera amarilla

sha'pi'lli'la'su'-kanka s. avispa carnicera amarilla, avispa aichatera amarilla.

Sha'pi'lli'la'su'kankaler kitekkadu'lañi luperan inanpilatek

pekkua'pasik. La avispa carnicera amarilla le mordió el testículo al borracho que estaba echado calato. *cf:* **tunsekkapi.**

avispa carnicera negra

tunsekkapi s. avispa carnicera negra, avispa aichatera, huairanga.

Tunsekkapilusi'na lamanlu'

apetchapallina'. Las avispas carniceras se están robando la carne de huangana. *cf:*

sha'pi'lli'la'su'-kanka; *cf:*

kanka, kankan.

avispa huairanga deksamer-kanka s. huairanga, especie de avispa.

Deksamerkanka nalu menmik a'llupinanta'su' wilenkek pidekwañi. La

avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido.

Wilawek dunker'apalli deksamerkanka kadu yadeksameran. Mi hijo está buscando huevo de huairanga para anzuelear.

avispa huérfana suwila-kanka

s. avispa huérfana, avispa grande que vive sola, avispa kanshu. **Miñiku**

suwilakankapu'lli, ñañashasa' nanpipalli.

Meneleo es como la avispa kanshu, solito nomás vive. *cf.;* *cf:* **kanka, kankan.**

axila ipellin s. sobaco, axila.

Ipellinwekek

sankupellek. En mi sobaco tengo anguchupo (granos rojos en los que se forma materia). *cf:* **iper.**

ayahuasca llintek 2 s. sogá,

ayahuasca. **Shawi taserpi uwan nana lllintek**

lutu'lli. El viejo shawi bebiendo esa sogá tuvo una visión.; **lullin-llintek** s.

ayahuasca. **Shawi taserpi lullinllintek uwan lutu'lli apetchapa'su'.** El viejo

shawi bebiendo ayahuasca

tuvo una visión del robo. *syn:*
llintek 1.

ayaymama makuku s.

ayaymama, macuco, especie de lechuga. **Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.**

El macuco tiene boca grande. Por eso llevó su cría en la boca.

ayer iya' (ya') adv. ayer.; **ya' (iya') adv.** ayer. **Ya' asek llinsetchi'na.** Ayer no has escrito aquí. **Ya' uklutulek, ipa'li'na a'pidektechek.** Ayer preparé chicha punta y hoy la voy a cutipar.

ayrambo mila' s. ayrambo, especie de hierba. **Mila' uka'tula'lek awermeklli.** El ayrambo en cuanto se lo arranca se marchita.

ayúdale katu'per' vt. ¡ayúdalo!
iKatu'per' pipektunanen! ¡Ayúdalo con su carga!

ayúdale a trabajar saka'pa'ker' vt. ¡ayúdalo a trabajar!
iSaka'pa'ker' yalli'wapen, a'ta'wantusa'lai! ¡Ayúdalo a trabajar a tu hermano menor, para que termine rápido!

ayudante, guardia, policía wala'wan s. ayudante, guardia, policía. **Napi' ima silakun Kundek wa'an wala'wanen ñiwifi.** Dicen que antiguamente la unchala

fue el ayudante del gobernante Pelejo. **Mañir sipu' kala'llina' wala'wanlusa'ler.** A Manuel lo metieron al calabozo los policías.

ayudar -pa' 1 vt. > vb. ayudar a alguien a hacer algo.
Akusupa'llen Te he ayudado a cocinar. **Malallina pilu'pa'llun.** Magdalena me ayudó a cultivar (mi chacra).; ***katu'pa'palli (*katu'pa'lli) vt.** ayudar. **Wallinchiler Illiku katu'pa'lli pilu'tek.** Valentín ayudó a Elías a cultivar (la chacra). **Iñer Shiwilulusa' katu'pa'llina' pacher.** Todos los shiwilu ayudaron al cura.

ayudar a trabajar *saka'pa'palli (*saka'pa'lli) vt. ayudar a trabajar. **Kua saka'petchen a'tawantusa'ler'.** Yo te voy a ayudar a trabajar para que termines rápido.

azótale llipu'ter' 2 vt. ¡azótalo!
iLlipu'ter' wilapen! ¡Azota a tu hijo (con el cinturón)!

azotar *llipu'tapalli (*llipu'tulli) vt. azotar, golpear. **Akushupi wilawek llipu'tulli erwitanpa'lek.** Augusto azotó a mi hijo con la rama de guayabo. *val.:* ***llipu'palli.;** ***piserapalli (*pise'lli; *piser'lli; *piset'lli) vt.**

ishanguear, ortigar, latigar, azotar. **Maria piserlli willin dutateklek.** María ortigó a su hijo con la ortiga dutatek.

azúcar kaser'llu' (kase'llu'; kasetllu') s. azúcar. **Sukia mapa'tulli ala' kuer'ñan kaser'llu'.** Sofía compró un kilo de azúcar. *cf.* **lu'**₁.

azul kañer' *adj.* azul. **Wa'dantek aku'tulli kañer' kadu.** Mi gallina puso un huevo azul. **Kua mapa'tetchek kañer' kapi.** Yo voy a comprar la tela azul. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la**

sha'pi'kankan, kañer' pitek ("sha'wi" llinllinen). **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". *syn:* **kañer'cha'su'**₁; **kañer'cha'su'**, (kañe'cha'su'; kañetcha'su') *nom.* azul, lo que es azul. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. *syn:* **kañer'**; *cf.*

B b

bacinica washiñika s. bacinica.

Washiñika a'ñapalek dekpilli' yayunsui'npu'mu. Tengo bacinica para no salir en la noche (a orinar).

back mutella 2 s. parte trasera, parte opuesta a la punta. **Wiñanchusha senñilek mutellañik piwer'apalli winpa.** Fernandito está enroscando el algodón en la boca del virote (la parte opuesta a la punta).

bacteria kunshen s. bacteria. **Nana dekkek wapu'**

kunshen ñapalli. En esa agua hay muchas bacterias.

bagre negro y grande ku'ku'tek s. especie de bagre negro y grande. **Ku'ku'tek ñapalli wai dekshadekkek.** El bagre "ku'ku'tek" hay lejos en las quebradas. *cf.* **tu'wan;** *cf.* **ikellala.**

bagrecillo ki'ki'la s. bagrecillo, especie de bagre parecido a "ikellala" pero más pequeño. **Ki'ki'la Wandik nadalli.** El bagre "ki'ki'la" aumentó mucho en el Supayacu. *cf.* **ikellala.**

baila lansa'ker' (lanser') *vi.*
¡baila! **iLanser', lanserpen**
u'lenmekker'! ¡Baila,
mueve tu esqueleto!
iAllikulek lansa'ker'!
¡Baila con Alejandro! *hom.:*;
lanser' (**lansa'ker'**) *vi.*
¡baila! **iAllikulek**
lansa'ker'! ¡Baila con
Alejandro!

bailar *lansa'palli (*lansa'lli)
(Quech. dansa-, ransa < Spn.
danza) *vi.* bailar al estilo de la
ciudad (sin tocar la yupana ni
tomar del brazo a una pareja).
Nana lansi'ñi. Ella no bailó.
Kishuler eklansa'palli
Pulu. Jesús sacó a bailar a
Pablo y ambos están bailando.
cf. *chu'ken'apalli.

baile lansa' s. fiesta, baile. -
¿Lansa' pa'tukunchu?
-Ma'shipa'. -¿Vas a ir a la
fiesta? -Quizás no.

baja nu'wanker' *vi.* ¡baja!
iNu'wanker'
chintennekla! ¡Baja las
escaleras!; **nu'wanta'ker'** *vi.*
¡baja! **iNu'wanta'ker',**
deksamerker'! ¡Baja y
anzuelea!

baja (mujer)

baja de estatura tunka'lun *nom.*
baja, mujer de baja estatura.
Ku'aper tunka'lun pa'lli.
La mujer baja se fue. *cf.*
tunka'pen; *clf.* **lun.**

bajada sakan s. bajada,
inclinación del terreno. **Ala'**

simana'
seklintapilanna'
ektu'llina' ala'sa' kupin
mutupi. Nana
sakanlupa' ima lli'llina'
pen mu'katapa'su'. Tras
abrir trocha una semana
llegaron a una loma grande.
En esa bajada vieron humo.

bajar *nu'wanpilanta'lli (
nu'wanta'lli) *vi.* bajar, ir río
abajo. **Miñiku nu'wanta'lli**
Chilenñupa' nunkek.
Meneleo ha bajado río abajo
en canoa. **"Iñer**
pektawawek
ekpantetchek
Ukayerlupa'" tan ima
Arakayu nu'wanta'lli.

"Todos (los animales) que crío
me los llevaré al Ucayali" dijo
Arakayu y se fue río abajo. *cf.*

*nu'wanpalli.;

*nu'wanpilenchalli (
*nu'wencha'lli) *vi.* bajar.

Nanek ima nu'wencha'lli
ala'sa' sasa'lunpu'a'su',
asu' silakun. Dicen que en
ese momento bajó un martín
pescador que parecía hembra,
pero era una unchala (ave
malagüero). **Dañir**
nu'wencha'lli
winenllupa'lan. Daniel bajó
el río desde arriba. *cf.*
*nu'wanpalli.

bajar el río *nu'wanpalli (
*nu'wañi) *vi.* bajar el río.

Asu' nun uti'la nu'wañi.
Esta canoa ha bajado

despacio. *cf.*

***nu'wanpilanta'lli**; *cf.*

***nu'wanpilenchalli**.

bajial, tahuampa ukalu' s. bajial, tahuampa, terreno que se inunda durante la temporada de lluvias y se seca en el verano. **Panpadek ukalu' tada inpapetchan ñapalli**. En la tahuampa del Pampayacu los lagartos viven sumergidos en el barro. *cf.* **lu'**.

bajito cha'chushala *adv.* despacito, bajito, en voz muy baja. **iLunker' cha'chushala, lauk'apallinerkenmui'pa** ! ¡Habla despacito, nos estarán oyendo!; **dawishek** *adv.* bajito, bien bajo. **Kaserchu' anpi dawishek ñitapalli**. Los mangos echan fruto bajito. *cf.* **dawík**.

bajo (hombre)

bajo de estatura tunka'pen *nom.* bajo, hombre de baja estatura. **Enmu'pinen tunka'pen pa'lli**. El hombre bajo se fue. *cf.* **tunka'lun**; *cf.* **pen**.

bala ilantula s. munición o bala (se ponía después de la pólvora). *cf.* **ilantulu'**; *cf.* **la**.

balata pakerpala s. balata, árbol que produce caucho duro, no elástico. **Pakerpala ekkadeknen pa'tapalli**. La resina de la balata está

costando. *cf.* **kauchunan, shirinka**. Manilkara bidentata.

balea ilanter' 1 *vi.* ¡balea!

baleador ilantulek *nom.* buen cazador, baleador, mitayero. **Shirwillu ilantutek. Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kench'a'lli**. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

baléalo ilanker' 1 *vt.* ¡baléalo! ¡dale un tiro de bala! **iMusu' tañitan illapalek ilanker' ulerwan!** ¡Apuntándole bien con tu escopeta, balea al gavián!

balear *ilanpalli 1 (*ilañi) *vt.* balear. **Tanak pa'an tatawek amantek ilañi, laman ilañi**. Yendo al monte mi padre baleaba sajino, baleaba huangana. **Nana laman ili'ñi**. Él no baleó la huangana. *cf.*; *val.*:

***ilantapalli 2.**; ***ilantapalli 1** (*ilantulli) *vi.* balear. **Kua ilantulek Arturo illapanenlek**. Yo he baleado con la escopeta de Arturo. **Tanak pa'an tatawek ilantulli**. Yendo al monte mi padre baleaba (animales).

balearse uno mismo iinlañi, *vi.* balearse uno mismo. **Pideru iinlañi (nanenchi) apisadatan**. Pedro se baleó (él mismo) por celoso.

baléate iinlanker' *vi.* ¡baléate!
¡tírate un balazo!

Apetchutekken kenma, iinlanker'! Eres ratero, ¡mejor baléate!

balista pektenña, pektenñan *s.* balista, arco. **Asu' wilawek pektenñanlek amantek ilañi.** Este mi hijo flechó un sajino con arco. *cf.* **wa'nalu'**.

balista, arco

balsa chiter'-sudu *s.* topa, balsa, especie de árbol.

iKenchaker nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki! ¡Trae ese palo suave, la topa, para hacer balsa! *cf.* **sudu.** (Ochroma pyramidale); **punpuna, punpunan** *s.* balsa. **Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek tupitechek.** Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa. **Kadunan merpinen punpunanki.**

La parte gruesa (la barriga) de la wacrapona se usa para hacer balsa.; **sudu** *s.* topa, balsa; especie de árbol.

Sudulek nu'tullina' punpuna. Con la topa se hace balsa. *cf.* **chiter'-sudu.** (Ochroma pyramidale)

ballena lanla' *s.* ballena.

Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan. En el mar hay ballenas y lobos marinos.

Ballena Poza Lanla' Pitun

nprop. Ballena Poza, antiguo nombre de Campana Poza cerca de Pampayacu, mencionada en la historia "Marcel mató a la ballena". **Shiwiluku'lusa' ipa'la ita'kawa'su' Kanpana' Pitun napi' i'na itullina' Lanla' Pitun.** Los finados shiwilu, a la que llamamos ahora Campana Poza, antes la llamaban Ballena Poza.

ballesta

bañarse *ama'palli (*ama'lli) *vi.* bañarse. **Isawila La'pirkek ama'lli.** Isabel se bañó en el Rumiyacu.

bañate

bañate ama'ker' *vi.* ¡bañate!
iAma'ker', anapila!
¡Bañate, estás oliendo mal!

banca du'nantek *s.* asiento, banca, silla **iKeritenchau nana du'nantek ya' nuta'kasu'!** ¡Trae ese asiento que hice ayer! *cf.* **du'nan.**

bandera wanchira (Spn. bandera) *s.* bandera.
Wanchira i'na a'ukuñina' nalamutuk. Colgaron la bandera en la cima del palo.

baño chichi-pidek *s.* baño, cuartito donde está el silo.
Chichipidekkek wila anu'wiñi. El niño casi se cayó en el baño.

bar unanpidek 2 s. bar.

**Yurimawa' unanpidik
uku'latapallina'
wa'danlusa' uwer'kasu'.**

En los bares de Yurimaguas venden cerveza.

barba amu'utek 1 s. barba.

**Wa'danlusa'
amu'utekwañina'.** Los blancos tienen barba. cf: **shi'shek.**

barbacoa chinala s. barbacoa, ahumadero, almacén de palo donde se ahuma la carne.

**iChinalak akur nana
samer nu'tan dintunter!**
¡Pon ese pescado en el ahumadero, después échale leña!

barbasco puñañi, puñañi s.

barbasco. **iAmu'dekku' puñañin apu'wa'!**

¡Enturbien el agua para echar barbasco! (Lonchocarpus nicou)

barbasquear *pur'apalli (

*pur'lli) *vi.* pescar con veneno, barbasquear.

Pullikariu ya' pur'lli

Penlerkek. Policarpo pescó (con barbasco) ayer en el río Ninayacu.

barbasquero puñañi iwa'tek s.

barbasquero, productor de barbasco, jalador de barbasco.

iSudanpen si'lenker' puñañi iwa'teklek, ma'ki'na lupetchek ñilli!

¡Sácale la vuelta a tu esposo con el barbasquero, porque para borracho!; **puñañi**

mapa'ta'su' *nom.*

barbasquero, comerciante de

barbasco. **iLawer'ker puñañin mapa'ta'su'**

Shawilusekda'! ¡Interpreta al barbasquero donde los shawis!

barranco mutupilala s. abismo, barranco muy profundo.

Ala'sa' kupin wa'na anu'lli mutupilalak. Un

omnibus se cayó en el abismo.

syn: **sakateklala;** **sakalala** s. hondonada, barranco.

Kawallu anu'lli

sakalalak. El caballo se cayó al barranco (en una hondonada). *syn:* **sakatek;** **sakatek** s. barranco.

Sakatekkek anu'lli

ala'sa' enmu'pinen

luper'an. De borracho un hombre se cayó al barranco. *syn:* **sakalala.**

barre witekter' *vi.* ¡barre!

iWitekter',

mapiladek'a'kasu' ipa'

wek'etchuna'! ¡Barre, mis invitados ya van a venir!

bárrelo witekter' *vt.* ¡bárrelo!

iPidekpen witekter'!

¡Barre tu casa!

barrer *witek'apalli (witek'lli) *vt.*

barrer. **¿Ma'ki'na**

witek'i'na pidekpen?

¿Por qué no has barrido tu

casa? cf: **widuna,**

widunan; *val.:*

***witek'apalli;**

***witek'apalli** (*witek'tulli) *vi.*

barrer. **Rakir witektulli pideklalanenkek.** Rachel barrió dentro de su casa. *val.:* ***witek'apalli.**

barrial mumulu' s. lodazal, barrial, barro. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** Wexter se quedó descalzo para cruzar el lodazal. *cf:* **lu'**.

barrido witekwanpi barrido. **U'chimu mushasu' pilu'pi witekwanpi.** Bonito, bien deshierbado y barrido (era el patio de Arákayu). *cf:* **pi.**

barriga merpi s. barriga. **Surina merpinen tunkañi, nakusu' uwan uklulu'.** La barriga de mi sobrina es grande, porque ha tomado demasiado masato.

barriga abdomen

barriga, abdomen du' s. barriga, abdomen. **Ikiyulek.** Me duele la barriga **Du'wek illanpalli.** Mi barriga está sonando.

barrileja tu'wakanala s. barrileja, piedra pequeña como semilla que se usa para suavizar las ollas. **Tu'wakanala i'na nu'tulek utunlaladakla.** La barrileja se hace de la semilla de shapajilla. *cf:* **la.**

Barrio Alto de Jeberos Winen s. Barrio Alto de Jeberos. **¿Winen muda' a'cha'?** ¿Eres del Barrio Alto?

Winenllupa' nadallina' asu' Lumasllusa', Makalusa'nta'. En el Barrio Alto aumentaron los Lomas y los Maca. *cf:* **Chilen.**

Barrio Bajo de Jeberos Chilen *nprop.* Barrio Bajo de Jeberos. **Chilenkeklan nuka'ka.** Soy del Barrio Bajo de Jeberos. **¿Chilen na'dinekken a'cha'?** ¿Eres un joven del Barrio Bajo? *cf:* **Winen.;** **Chilenllupa' nprop.** Barrio Bajo de Jeberos.

¿Chilenllupa'lan a'cha'? ¿Eres del Barrio Bajo? **Allika pideknen Chilenllupa'.** La casa de Alejandrina está en el Barrio Bajo de Jeberos.

barrito pishu s. granito, espinilla, barrito. **Nana nadi'nek ala'la pishuwanpalli kuyulañik.** Ese joven tiene un grano en su mentón.

barro

barro, lodazal

barroso pishututek *nom.*

graniento, barroso, que tiene acné. **Ñitushawek pishututek ña'su', ipa'li'na mudinulli.** Mi nietito que era barroso, ahora se ha sanado.

bastante kupin 2 *adv.* bastante.

Kupin nu'tula uklulu'. Bastante masato has elaborado. **Kupin pilu'tula.** Gran (extensión de terreno)

- has cultivado. **iKupin pata'ter'!** ¡Trabaja bastante!
- bastante bebida kupidek**, s. bastante bebida. **iKupidek kerker'! Wapu' muda' ukerchun.** ¡Trae bastante bebida! Mucha gente va a venir a beber.
- bastón inpita-nala**, s. bastón. **Apetchawek memmikla uk'apilencha'n da'siwalli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli.** Cuando mi tío venía de la chacra se le introdujo un palito en el pie. Por eso vino con bastón.
- basura lutan** s. basura, desecho. **iWitekter' nana lutan apek'a'mak!** ¡Barre la basura para que la quemes!
- basura, desecho**
- batán pita' 2** s. batán, piedra plana sobre la que se muele granos, semillas y otros alimentos empleando otra piedra. **Jilma pita' u'nu'wan pasañi.** Jilma bajó el batán y chancó yuca.
- bate (bebida) pitawiter' vi.** ¡bate! **iIkersu' pitawiter'!** ¡Bate fuerte!
- batea pachiya'** (Spn. batea) s. batea, bandeja de madera. **Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'lla awinenchek.** A veces se necesita una batea para solear los granos de maíz.
- batea o bandeja de madera**

- bátelo pitawiker' vt.** ¡bátelo! **iPitawiker' uklulu'!** ¡Bate el masato!; **uchikamuker'** (uchikamu'r) vt. ¡bátelo! ¡mézclalo, ¡muévelo!
- iUchikamu'r uklupidek, sanek'i!** ¡Bate la chicha punta para que se enfríe!; **utawiker' vt.** ¡bátelo! **iChiter utawiker' pasuninpu'ek.** ¡Bate el maíz (en la olla) para que no se pegue en el fondo!
- batido llisanpi 2 nom.** algo "batido" chancado y partido con machete o mazo, por ejemplo barbasco, pona, caña. **Puñañi llisanpilek pue'rlelek.** Con barbasco batido se hace pesca. cf: **pi, 1.**
- batidor pitawituna, pitawitunan** s. batidor de bebida. **Pitawitunan nu'tullina' lapasennekla.** El batidor lo hacen de remocaspi. cf: **utawitunan.**; **utawitunan (-tek)** s. batidor de bebida. **Napi' amiku'lusa' utawitunanteklek utawillina'.** Anteriormente las abuelas finadas batían (la bebida) con el batidor "utawitunan". cf: **pitawituna, pitawitunan;** cf:.
- batir *pitawiapalli, pitawipalli** (*pitawilli) vt. batir la bebida (con remo). **Uklupidekwek pitawiapalek.** Estoy batiendo mi chicha punta. *val.:* ***pitawitapalli;** cf: ***utawipalli.**; ***pitawitapalli** (*pitawitulli) vi. batir (la

bebida). **Pideru sadinen pitawitapalli.** La esposa de Pedro está batiendo (la bebida). *val.:* ***pitawiapalli, pitawipalli.**; ***u'dek'apalli 1** (*u'deklli) *vi.* batir, chancar la yuca dentro de la olla para que se termine de disolver al preparar la bebida. **Kaiksha Imicha u'dek'apalli ker' a'ukluka'n.** La hermana Emérita está batiendo yuca (en la olla con bastante agua) haciéndola hervir.; ***utawipalli** (*utawilli) *vt.* batir la bebida. **Wirkiña utawilli chiter'.** Virginia batió el maíz molido y hervido. **Napi' amiku'lusa' utawitunanteklek utawillina'.** Anteriormente las abuelas finadas batían (la bebida) con el batidor "utawitunan". *cf:* ***pitawiapalli, pitawipalli.**

baúl kapusu *s.* baúl, cofre.

Tandik saka'pa'tukumu kapusu nalu mapa'tulek sekdiper'ek kutunweklusa'. Me fui al Marañón a trabajar y compré un baúl nuevo para guardar mi ropa.

bayanillo unsutek *s.* ratita casera, bayanillo.

Pidekwekkek wapu' ñapalli unsu unsuteklek. En mi casa hay bastante bayano y bayanillo. *cf:* **unsu.**

bayanito

bayano unsu *s.* rata casera, bayano. **Pidekwekkek wapu' ñapalli unsu unsuteklek.** En mi casa hay bastante bayano y bayanillo. *cf:* **unsutek.**

bayuca tunla *s.* gusano, bayuca. **Naladanku nupusik nadalli tunla.** Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano. *cf:* **la.**

bayuca pejejo chilu, *s.* bayuca pollo, bayuca pejejo, especie de gusano de color amarillo con cerdas agudas como espinas. **Chilu tunla werchulli anpulu'nenleksa'.** El gusano bayuca pollo pica con su pelo.

bayuca pollo chilu, *s.* bayuca pollo, bayuca pejejo, especie de gusano de color amarillo con cerdas agudas como espinas. **Chilu tunla werchulli anpulu'nenleksa'.** El gusano bayuca pollo pica con su pelo.

bebé wawaser *s.* bebé, bebe.

iA'siserker!

Wawaserpen

wellek'apalli. ¡Dale de

mamar! Tu bebe está llorando.

Nana ku'aper

wawasetñen wipupalli.

Esa mujer está amarcando su bebe.

bebe mujercita ku'aper-wawa 2 *s.* bebida, bebe mujercita.

Ku'aperwawa wadeklii kaikuawek. Mi hermana menor dio a luz una mujercita.

bebe toma

bebé, juju, hijo, niño, jóven

bebé, llullo wawa 1 s. bebé, llullo, hijo, niño, jóven.

iA'siserker'! Wawapen wellek'apalli. ¡Dale de mamar! Tu bebe está llorando. *cf:* **wawin.**

bebé, recién nacido

wawashi'cha s. bebuto, bebuto, bebé, bebe, recién nacido.

Asu' wawashi'cha ya' wadeklii. Este bebuto ha nacido ayer.

bebe, toma uker', vt. ¡bebe! ¡toma! **iUker' u'ñisha uklutudek!** ¡Toma un poco de chicha punta!

beber

beber, tomar *uwapalli (ulli; *uapalli) vt. beber, tomar.

Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak. Ellos están tomando gaseosa en la tienda. **Kenmu'wa' ulekwa' uklupidek Nicanor pideknen.**

Nosotros tomamos chicha punta en la casa de Nicanor.

Dekpilli' kuda ullidek wa'danlusa' uwer'kasu' Moralillo kallik. Anoche hemos tomado cerveza en la Plaza Moralillos.

bebida u₂ s. bebida.

Uran'ukeklan, uweklan, iñerkekkan

Ili'apallinerku

wilaweklusa'. Mis hijos se ocupan de mi comida y de mi bebida.

bebida de piña serenpadek s. bebida de piña, jugo de piña.

Asu' Kullan wapu' serenpawan menmiñik. Serenpadek nu'tan

luperapallina'. Julián tiene harta piña en su chacra. Hizo bebida de piña (fermentada) y se están emborrachando. *cf:* **dek.**

bebida insípida daki'dek adj. bebida insípida, sin sabor.

Daki'dek itullina' kaser'inpu'a'su' malek, ñi kaka'dek'inpu'a'su' malek. Bebida insípida se le dice porque no es dulce ni salada. *cf:* **laki'dek; cf: dek.**

bebida insípida laki'dek adj. bebida insípida.

iMi'lencháaaa, kenmapa' ñenpi' laki'dek uwapi'naaa!

¡"Abeja mi'len, tú sí que nunca has hecho una chicha insípida!

iYenka'tu nana uklupidek laki'dek, enka'u nana iya'su'! ¡No me des la chicha insípida, dame la que tiene gusto! *cf:* **daki'dek; cf: dek.**

beneficialo pantekker' vt.

¡beneficialo! **iPalliken pantekker', tala yanu'tulek!** ¡Beneficia chambira, quiero hacer

hamaca!; **u'dekker'** vt.
¡benefícialo (tamshi)!

iU'dekker' lullin!
¡Beneficia el tamshi!

beneficiar *u'dek'apalli 2 (
*u'deklli) vt. beneficiar
(tamshi), doblar el tamshi para
separar sus fibras, las cuales
se usan para tejer.

**Wirñanchu u'deklli lullin
yanu'tan lantekpi.**

Fernando benefició el tamshi
para hacer canasto.;

pantek'apalli 1 (panteklli) vt.
beneficiar la chambira, extraer
las fibras de las hojas de la
palmera chambira en cogollo.

**Palliken i'na u'chimu
pantek kuper sha'ya,
tala nu'ta'kudik.** La
chambira es buena para
beneficiar su cogollo y hacer
jicra y hamaca. **Palliken
asu' innullu'sha Miker
panteklli.** El cuñado Miguel
benefició la hoja de chambira.

beneficiar (tamshi)

bésale la mano musha'iteklaker'
(musha'itekler') vt. ¡bésale
la mano! **iAllika
musha'itekler'!** ¡Bésale la
mano a Alejandrina!

besar *musha'palli (Quech.
mucha-) vt. besar. **Wilawek
ektu'ncha'n
kikitekwekkek
musha'llun.** Cuando llegó
mi hijo me besó en la mejilla.
**Sudawek ka'ankupu'su'
musha'llun.** Mi esposo

como haciéndome el amor me
ha besado.

besar la mano

***musha'iteklapalli** vt. besarle
la mano a alguien. **Miñikuler
Imicha musha'iteklalli.**
Meneleo le besó la mano a
Emérita. **Miñikuler
Rodolfo musha'iteklalli.**
Meneleo le besó la mano a
Rodolfo.

bestia anaka' s. fiera, bestia.

**iMa'nen ilipa' ñapalli
anaka'lusa', nana
inchilala
yekketcha'kawa'su'lupa'**
! ¡Qué fieras habrá ahí, por
donde vamos a abrir el
camino!

biblioteca kirka'-pidek s.

biblioteca. **Shiwiluk
nu'tullina' kirka'pidek
nalu.** En Jeberos han
construido una biblioteca
nueva.

bicicleta wa'na-lanser 1 s.

bicicleta. **Pulu panta'lli
wa'nalanserkek
llishanak.** Pablo fue en
bicicleta al puerto.

bien mu- v. > v. por completo,

bien. **Ñashi Muyunpek
pa'an mupinanetllun.**
Narcisa se fue a Moyobamba y
me olvidó por completo.;
mushasu' adv. bien.
iMushasu' nu'ter'! ¡Hazlo
bien!; **musu' adv.** bien, mejor,
más. **iMusu' napi'ker'**

awapen! ¡Contéstale bien a tu mamá! **A'pinta' ku'aperwawalusa' musu' eknanpipallun.** Son mis hijas las que me cuidan más.

bien menudito, molido
damellu'shasu' *nom.* lo que es o está bien menudito, molido. **Asu' chiter' peksankasu' damellu'shasu' nuka'a.** Este maíz que he molido está bien menudito.

bien, bueno, lindo, bonito
bienvenido muwencha'la *vi.* ¡bienvenido! **iKenma muwencha'la, Alakanter'!** ¡Bienvenido, señor Alcalde!

bienvenidos muwencha'lama' *vi.* ¡bienvenidos!
iMu'wencha'lama', Alakanterlusa'! ¡Bienvenidos, señores Alcaldes!

bifurcación del camino
inpeksilana, inpeksilanan, s. bifurcación del camino, repartimeinto. **Inpeksilanak wa'tenerken.** En el repartimiento te espero.

bifurcación del camino, repartimiento

bigote amu'utek 2 s. bigote.
Mishu amu'uteknen pektukantapalli. El bigote del gato es blanco.

blanco dadapu 1 *adj.* blanco.
Pideru kenchali

dadapu ilanser. Pedro trajo un ave blanca. *syn:*

dadapu'su'.; **Dadapu-wa'dan** *s.* blanco, wiracocha.

Lachek'i'nek nana

Dadapuwa'dan ta'su'. No entendí lo que dijo el hombre blanco. *syn:* **Dadapu-muda'.**; *syn:* **Wirakucha.**; *syn:* **wa'dan 1.**; **dadapu'su'** *nom.* blanco, lo que es blanco.

Kua mapa'tetchekek kapi dadapu'su'. Yo voy a comprar la tela blanca.

Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su',

dadapu'su', ker'a'su'. En Jeberos hay varias clases de mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. *syn:* **dadapu 1.**

blanco, wiracocha

blanquearse *pektutapalli (**pektutulli*) *vi.* blanquearse.

Kua ipa'

pektumutu'tapilalli. Mi pelo ya se está volviendo canoso. **Pektutapilalek iñer piwek, sanek inyallun.** Todo mi cuerpo se está blanqueando. El frío me ha turrado.

blanquéate pektuter' vi.

¡blanquéate! **iPektuter'!**

Ipa' sanek inyapallen!

¡Blanquéate! El frío ya te está turrando.

blusa kutun 1 (Spn. algodón) *s.* blusa, camisa. **Kutun**

ukunpalli nalatanpak. La camisa está colgada en la rama del árbol. *syn.*:

boa kupiwan s. boa, anaconda.

Kupiwan

pekkua'eklanpi'la mapenñi.

Dunweri'ñenmu'. La boa de su echado caza. No nos sigue. *cf.* **ker'a'su'-kupiwan**; *cf.* **dek-kupiwan**.

boa acuática de color amarillo dek-kupiwan s. boa acuática de color amarillo.

Ñiñi'wawek idunpasik dekkupiwanler

pilli'dektan lanpi'tulli.

Cuando mi perro estaba nadando, la boa acuática lo atrapó en el agua y se lo tragó. *cf.* **kupiwan**.

boa negra ker'a'su'-kupiwan s. boa negra.

Ker'a'su'kupiwanler

pilli'tulli urusha. La boa negra atrapó al venadito. *cf.* **kupiwan**.

boca la'la' 1 s. boca. **Makuku i'na a'llupi la'la'.** **Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.** El macuco tiene boca grande. Por eso lleva su cría en la boca.

boca de un río chinpenñan, s. desembocadura de un río.

La'pir chinpenñak pasunpakellina' a'llupi nunlusa'. En la

desembocadura del Rumiyacu se quedan los botes grandes (ya no pueden avanzar pues el agua es muy baja).

bocina penmun s. bocina hecha del cuerno del toro. **Waka' wi'weknen u'chimu penmunki. Nu'sik wa'dantusik wawaser nana ekkuiak nanalek chimu'lek.** El cuerno del toro sirve como bocina.

Cuando le da el mal aire al niño se raspa y con eso (mezclado con carbón se quema y) se le humea al niño.

bogar nerku'palli *vi.* remar, bogar. **Nana nerku'lli Kullu pidekñik walek.** Ella remó hasta la casa de Julio. **Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'.** **Nunkek pa'apallina'.** Los Cocamas saben bogar. Viajan en canoa.

bola cerca de la pierna de algunos animales que despide un olor desagradable

bola pequeña munkula s. bola pequeña, más pequeña que "munkupi", comparable a una pelota de tennis. **Wilalusa' intekllitapallina' munkulalek.** Los niños están jugando con bola. *clf.* **la₃.**

bolaina

bolas del hígado del majaz
pidala 1 s. bolas que se forman en el hígado del majaz.

Dekkanan kankan pidalawañi. Nu'anna' ka'api'ñina'. El hígado de majaz tiene bolas. Por eso no se le come. *cf:* **la**.,

bolas que se forman en el hígado del majaz

bolsa de tela tanpana, tanpanan 1 s. bolsa de tela.

Tanpananwekeklan usui'tunku piwalalli'wek, kutunwek. De mi bolso sácame mi pantalón y mi camisa.

bolsa mullaca mu'kala s. bolsa mullaca, hierba silvestre de semillita comestible y dulce.

Mu'kala lada ka'lek, kasetlli. La semilla de la bolsa mullaca se come, es dulce.

bombo tuntunpi s. tambor grande, bombo. **Reigner a'ñilli tuntunpi.** Reigner tiene bombo grande. *cf:* **pi**, 1; *cf:* **chu'ken-tuntun.**

bombo, tamborcito

bonito musha'su' *nom.* lindo, bonito, bello. **Sudawek kapi mapi'tullun musha'su'.** Mi esposo me compró una tela bonita. **Kenmi'na wawashapen wadek'etchun musha'su'.** Tú vas a tener un bebe bonito.

boquichico wanketchek (wanke'chek) s. boquichico, especie de pez. **Ipa'la kua ka'lek wanketchek kalu'pi.** Hoy yo he comido boquichico en caldo. wanketchektaspi

boquichico inmenso wanketchektaspi (wanke'chektaspi; wanketchektaserpi) (**wanketchek, -taspi**) s. boquichico inmenso. **iMa'ta'nki asu' wanketchektaspi!** ¡Ah caramba, qué boquichico más grande!

borde, filo utek 2 s. borde, filo, canto. **Nun utek nuchinkatulli.** El canto de la canoa se ha partido.

borracho luper'a'su' *nom.* borracho, sb. who is drunk. **Asu' luper'a'su' intekdudui'ñi, lansa'lli, yamelli, wellekli, yulli.** Este borracho hace de todo, baila, se ríe, llora, se enoja.; **luperchek** (lupe'chek; lupetchek) *nom.* borracho, alcohólico, alguien que toma siempre. **Aullu napi'ku sudin iñer uklli uperapalli, luperchek.** El ex-esposo de Aurora bebe todos los días, es borracho.

borracho, alcohólico

bota el agua dinki'yekter' *vi.* ¡bota el agua!
iDinki'yekter' pidek

setllekda'! *nakusu'*

ulañi. ¡Bota el agua de tu gotera! Demasiado ha llovido.
cf: **dek.**

bota el líquido vacea el líquido

bota hojas (árbol)

bota tus hojas (árbol)

dinker'ker' vi. ¡bota hojas (árbol)! **iAwapishá,**
dinker'ker' lalumekpen!
¡Chopecito, bota tus hojas!

bótalo dekker' vt. ¡tíralo! ¡bótalo!

iNana ker' eksu'a'masu' dekker'! ¡Tira la cáscara de la yuca que pelaste! **Asu' samer analu'tulli, idekker'!** Este pescado se ha podrido, ¡bótalo!;
dinsuluker' vt. ¡bótalo!
¡expúlsalo! **iDinsuluker' Pulu, ma'sha luwanchi'ñen!** ¡Bótalo a Pablo porque no te quiere! ;
dinsulunter' vt. ¡bótalo!
iDinsulunter', yunsu'!
¡Bótalo, que salga!

bótalo a empujones pisuluker'

vt. ¡bótalo a empujones!
iPisuluker' nana luper'a'su', panta'! ¡Bota a ese borracho para que se vaya!

bótalo al agua di'dekter' vt.

¡bótalo al agua!

bótalo,

bótalo, expúlsalo

botar *dek'apalli, (*deklli,) vt.

botar. **Kishu kerchek deklli.** Jesús botó la cáscara

de yuca.; ***paser'apalli** (
***pasetlli;** ***pase'lli;**

***paser'lli**) vt. regar algo en el suelo, botar. **Manila**

wa'dantek kadu'teknen pasetlli adekterkek.

Manuela regó los cascarones de huevo de su gallina por el suelo para que la gente los rompa pisándolos.

botar a alguien *dinsulupalli (
***dinsululli**) vt. botar a

alguien. **Samer mapa'sekudek dinsulullinerkudek asu' sa'la' a'kudeksu' malek.**

Cuando estábamos agarrando pescado nos botaron porque tenemos cuchipi. **Ñinanlu' yunsañi, nana llikanerinpu'lusa' yadinsuludek'anna'.** El pueblo se levantó para expulsar a esos malos que nos azotaban.

botar a empujones *pisulupalli (
***pisululli**) vt. botar a

empujones. **Sha'shawek nerpipu' sudinen pisulupalli, nakusu' ekkuanwa'nsu' malek.** Mi hermana mayor a veces bota a empujones a su esposo, porque es mujeriego.

botar agua *dinki'yektapalli (
***dinki'yektulli**) vi. botar agua.

Idu dinki'yektulli nunluse'da'. Eleuterio terminó de botar el agua de varias canoas. cf: **dek;** cf:

- *dinkidektapalli.**
***dinkidektapalli** *vi.* botar agua. *cf:* **dek**; *cf:* ***dinki'yektapalli.**
- botar al agua di'dektapalli** (di'dektulli) *vt.* tirar al agua, botar al agua, lanzar al agua. ***Kishuler di'dektudekli.*** Jesús los botó al agua. *cf:* **dek**; *val.:* **indi'dektapalli.**
- botar el líquido de un recipiente con la mano *uper'apalli** (*upelli) *vt.* vaciar el líquido de un recipiente con la mano o con otro recipiente. ***Dek uper'apamu sekker'palek nupetli.*** Estando vaciando le he escapado el agua y se ha derramado. *cf:* ***nuper'apalli 1.**
- botar las hojas**
- botar sus hojas una planta**
dinker'apalli** (*dinke'lli; *dinket'lli; *dinker'lli) *vi.* botar sus hojas una planta para que salgan hojas nuevas. ***Ekipinan lalumeknen dinker'lli yadankuwan ñipitek. El árbol de anona botó sus hojas para echar flor y dar frutos. ***Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n naluklan.*** El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente.
- botar, regresar a alguien**

- bote nuntaspi** (nuntaserpi) *s.* bote. ***La'pir Ilishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa' ñi'ñi.*** En el puerto del río Rumiayacu no hay muchos botes.
- botella puchilla** (puticha) (Spn. botella) *s.* botella. ***Puchilla ikeras'u' mapa'tek.*** La botella se usa para comprar aguardiente.; **puticha** (Spn. botella) (**puchilla**) *s.* botella. ***Puticha ikeras'u' mapa'tek.*** La botella se usa para comprar aguardiente.
- botón putunla** (Spn. botón) *s.* botón. ***Kutunwek putunlanen inchilalak anu'lli.*** El botón de mi camisa se cayó en el camino. *cf:* **la**₃.
- botón de una flor kupetcha** *s.* botón de una flor. ***Ipa' yunsu'lli kupetchanen asu' naladankuki.*** Ya ha brotado el botón de esta flor.
- boyar *punka'palli** (*punka'lli) *vi.* flotar, boyar. ***Samer chimin dankumera'su' punka'lli.*** El pez que murió, se hundió y salió a flote de nuevo.
- brasa pen-dakila** *s.* carbón prendido, brasa. ***IA'lerker' nana tankumer'pi nana pendakilek!*** ¡Asa ese plátano maduro en el carbón prendido! *cf:*
- Brasil Brasil** *nprop.* Brasil.
Wapu' kerpen ñapalli

Brasilkek. En Brasil hay muchos hombres negros.

brazo tanpa' 1 s. brazo.

Velasmino

ñiñi'wanenler

kitektanpa'lli ñiñi'wek.

El perro de Velasmino le mordió la pata delantera a mi perro. **Iketchanpa'lek inchinakla.** Me duele el brazo derecho.

brea tu'ñi s. brea, alquitrán, goma, lo producen las abejas bravas. **Makunchek**

tanakda' tu'ñi

yalulennek nunwek. Voy a ir a traer brea del monte para curar mi canoa. [Lo producen las abejas bravas en sus nidos en los árboles. Se prepara hirviéndolo y se usa mayormente para cerrar las aberturas entre las tablas al hacer canoa o bote.]

brea, alquitrán, goma

brillar *uklala'tapalli (

*uklala'tulli) *vi.* brillar. **Nana wilalun enchekten**

uklala'tulli. El pelo de esa joven brilla.

brillarle el pelo

*uklalaenchektapalli (*uklalaenchektulli) *vi.*

brillarle el pelo a alguien, tener el pelo brillante. **Awawek uklalaenchektulli.** A mi mamá le brillaba el pelo.

brinca indekker' vi. ¡salta!

Wapu' anauksa nanek.

iIndekker'! Allá hay bastante hormiga hedionda. ¡Brinca (para pasarlas)!

brinca sobre algo indekter' vt.

¡salta sobre algo! ¡brinca sobre algo! **iIndekter' kawallu!** ¡Brinca sobre el lomo del caballo!

brincar *indek'apalli (*indeklli) *vi.* saltar, brincar. **Menmik pa'apilaseku etchek indeklli inchilalak.**

Cuando iba a la chacra el añuje brincó hacia el camino.

val.: *indektapalli.;

*sekkankatapalli *vi.* saltar, dar un brinco, impulsarse.

Sekkankatan

indi'dektulli. Dando un brinco se lanzó al agua.

brincar algo *indektapalli (

*indektulli) *vt.* saltar algo, saltar sobre algo, brincar sobre algo. **Nana kawallu**

indektulli. Ella saltó al lomo del caballo. *val.:*

*indek'apalli.

brincar sobre algo

bromea si'lenter' vi. ¡haz broma!

¡bromea! **iSi'lenter', aner yadakuta'ta!** ¡Haz broma, no tengas vergüenza!

bromear *si'lentapalli (

*si'lentulli) *vi.* bromear, hacer bromas o chistes. **Alliku dakuta'lli si'lenñina'.**

Alejandro se avergonzó cuando (le) hicieron bromas.

val.: *si'len'apalli 1.

bromear a alguien

bromearle a alguien

***si'len'apalli 1** (*si'lenñi; *si'lenpalli) vt. bromearle a alguien, hacerle broma a alguien. **Inetchá, kua si'len'etchen, sakek'amak.** Tía, te voy a hacer bromas para que te alegres. *val.:* ***si'lentapalli.**

bromista si'lentutek *nom.*

bromista. **Mariano i'na sakektek, si'lentutek, luntek.** Mariano es alegre, bromista y hablador.

brote de una plant

brote de una planta kuper 2 s. brote de una planta.

brote, cogollo

brujería ikerchek (iketchech; ike'chek) s. brujería. **Asu' Maria' iketcheklek chimiñi.** María murió con brujería. **Ukchapi ñinchitapalli iketchek.** Octavio sabe de brujería. *cf:* ***a'iketchech'apalli.**

brujo a'iketchektutek (a'ike'chektutek) *nom.* brujo. **A'iketchektutekler da'wanlek a'kitekli Dañir. Nanalek chimiñi.** El brujo hizo que la víbora muerda a Daniel. De eso murió. *syn:* **supai ñinchita'su'.**; **supai ñinchita'su'** s. brujo. **Supai ñinchita'su' di'Ili.** El brujo ha matado. *syn:* **a'iketchektutek.**

bucear *da'dektapalli. (

*da'dektulli,) vi. sumergirse en el agua, zambullirse, bucear. **Saldaño inpanka'la'Ili nuker'an, da'dekchi'ñi.** Saldaño solamente se refregó el cuerpo porque tenía frío, no se sumergió (en la quebrada). *hom:* ***da'dektapalli.;** *clf:* **dek.**

buduk itek, s. buduk, pájaro relojero, ave que siempre anda en pareja; el término se refiere a diferentes tipos de pájaros relojeros. **Itek iwa'lu'tan insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek walek.** El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, da una vuelta, ahí pone sus huevos hasta que revientan.

buen cazador ilantulek *nom.* buen cazador, baleador, mitayero. **Shirwillu ilantutek. Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kenchali.** Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

buen cazador (perro) mapenchek *nom.* buen cazador (perro). **Ñiñi'wawek i'na u'chimu mapenchek.** Mi perro es un buen cazador.

buen cazador, mitayero

buen mediodía musu' tamutuknantulekwa' ¡buen

mediodía!

buenas noches musu'

kaiserchulekwa' ¡buenas
noches!

buenas tardes muerwa buenas
tardes. **-iMuerwa!** -

iMula'su' erwatulekwa'!

-¡Buenas tardes! -¡Bien hemos
llegado a la tarde! *syn:*

mula'su' erwatulekwa';
syn: musu'

erwatulekwa'; **mula'su'**
erwatulekwa' (lit. we have
arrived well into the afternoon)

buenas tardes. **-iMuerwa!** -

iMula'su' erwatulekwa'!

-¡Buenas tardes! -¡Bien hemos
llegado a la tarde! *syn:*

muerwa.

buenas tardes musu'

erwatulekwa' ¡buenas tardes!
syn: muerwa.

buenmozo u'cha'payapen *nom.*

guapo, hombre muy guapo,
buenmozo. **Pi'ser'katamu,**
anu'a'seku

u'cha'payapen

enmu'pinen usañun

Yurimawek. Cuando me
tropecé y me caí, un hombre
guapo me levantó en
Yurimaguas. *clf: pen.*

bueno mu'su' *nom.* lo que es

bueno, lo que es superior,
bueno. **iMu'su' wadun**

enker' awapen. ¡Los
buenos escoge para darle a tu
mamá!; **muchun** *interj.* bueno,
está bien. **-Du'ker'!**

-Muchun. -¡Siéntate! -Está

bien.; **mukanka, mukankan**
adj. bueno, amable, generoso,
de buen corazón. **Tatawek**
mukankan, ñi enpi'

wadun a'ki'ñundek. Mi
padre es bueno, nunca nos dio
de comer cosas

menospreciadas/lo que no se
escoge. **Kullasha ku'aper**

mukanka. Panullenmu'
ma'shapi'nta'. Julita es una
mujer generosa. Nos regala
cualquier cosita. *ant:*

mukankinpu'.; **u'chimu 1** (

we'chimu) *adj.* bueno,
hermoso, bonito. **Palliken**

i'na u'chimu pantek

kuper sha'ya, tala

nu'takudik. La chambira es
buena para beneficiar su

cogollo y hacer jicra y hamaca.
Ñiñi'wawek i'na u'chimu

mapenchek. Mi perro es un
buen cazador. **Dekkananlu'**

u'chimu uran. La carne de
majaz es comida de primera.

bueno, amable, generoso.

bueno, buen mu'su'-mu'su'

nom. bueno, buen. **iMu'su'-**
mu'su' enka'u! ¡Dame
solamente los buenos!

bueno, está bien

bueno, hermoso, bonito

we'chimu (u'chimu) *adj.*
bueno, hermoso, bonito.

buenos días musu'

ukllinantulekwa' ¡buenos
días! *syn: mudasu'la.*

Buenos días mudasu'la Buenos días. **Mudasu'la.**

¿Muwichi'lan? Buenos días. ¿Has dormido bien? *syn:* **musu' uklinantulekwa'.**

buefo sapana' s. buefo. **Unma' samer, sapan i'na**

ma'sha. El paiche es pez, pero el buefo no.

Wilalunlusa'ler

enpu'ninchi Ili'api'ñina' sapana' pekpisik. Las

señoritas no miran mucho al buefo cuando sale a la superficie. *spec:* **pektupi-sapana'.**

buefo blanzuzco pektupi-sapana' s. buefo blanzuzco o

gris. **Pektupisapana' kupidek Ili'Ili.** El buefo blanzuzco anuncia la creciente del río. *gen:* **sapana'.** (*Sotalia fluviatilis*)

buefo colorado piper-sapana' s. buefo colorado.

Pipersapana'

a'takupektuwiñun. El buefo colorado casi me volteó la canoa.

buefo piadoso lutanten-sapana' (Shiwilu, "pious river dolphin")

s. buefo piadoso, especie de buefo pequeño y negruzco.

Wilawek anu'dektusik lutantensapana'ler

piten'an sa'madekkek

aku'kuñi. Cuando mi hijo se cayó al agua, el buefo piadoso lo cargó en su lomo y fue a ponerlo en el emplayado.

bujurqui adu s. bujurqui, especie de pez. **Adu u'chimu**

la'lusa'kin. El pez bujurqui es bueno para los que dietan. (*Cichlasoma bimaculatum*), (*Cichlasoma amazonarum*)

Bujurquiyacu Adudek nprop.

Bujurquiyacu, quebrada en la zona de Pampayacu.

Papawekku'lek

pa'amudek puer'llidek

Adudekkek samer

yamamudek. Con mi papá finado hemos ido de pesca al Bujurquiyacu queriendo agarrar peje. *cf:* **dek.**

burbujas de la exhalación de un animal

burbujear *sillilli'dektapalli (

***sillilli'dektulli) vi.** burbujear un animal en el agua. **Unma' wawalu'nenlek**

sillilli'dektapalli. El paiche con sus crías en cantidad están burbujando. *cf:* **dek.**

burbujear un animal en el agua

burlarse *lumerapalli (*lumelli)

vt. reírse de alguien, burlarse de alguien. **Kishuler**

lumelli Dañir,

anu'dektusik. Jesús se rió

de Daniel, cuando éste se

cayó al agua. **Yuyu'wawek**

lumellun tuaper'a'seku.

Mi hermano se burló de mí cuando fallé al hablar. *cf:*

***yamrapalli; val.:**

***iyamrapalli.**

búscaló dunkerker' vt. ¡búscaló!

iDa'dekter'! Shiwetchek

anu'dektulli. iDa'dektan dunkerker'! ¡Sumérgete! El cuchillo se ha caído al agua. ¡Sumergiéndote búscalo!

buscar *dunker'apalli (*dunker'Ili) vt. buscar.
Saldaño dunker'Ili utekkunanen. Saldaño

buscó los anzuelos.
Dunker'apan ima, kanañi musenkek ima du'apasik. Habiéndolo buscado, lo encontró cuando estaba sentado en lo alto.
Saka'tunan dunker'apalek. Estoy buscando trabajo. **dun-**

C c

caballo kawallu (Spn. caballo) s. caballo. **Shiwiluk nadallina' kawallulusa'.** En Jeberos han aumentado mucho los caballos.

cabecera wiñisen 2 s. cabecera o naciente de un río. **Lapir wiñisinyeklupei'ma kanañina' laman.** En la cabecera del Rumiyacu han encontrado huangana. **Lapir wiñinsindeklupeima la'pi ñapalli.** Dicen que por la cabecera del Rumiyacu hay piedras.

cabecera de un río, naciente de un río winenñupa' adv. cabecera de un río, naciente de un río. **Tandek winenñupa' pa'llina' nunkek.** A la cabecera del río Marañón se fueron en canoa.

caber nañi vi. caber. Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek

tekka'a'su' nañi'ñi. Este puente es angosto, por eso el carro no cabe. **Shunka' muda' nañilli nunwekkek.** Diez personas caben en mi canoa.

cabeza mutu' 1 s. cabeza. Ikermutu'lek. Me duele la cabeza **Mutu'wek ikelli.** Me duele la cabeza.

cabeza de salamanca ikiwamutu' llinser₁ s. diseño cerámico "cabeza de salamanca", diseño tradicional shiwilu.

cabeza descubierta inapimutu' adj. sin gorra, sin sombrero, con la cabeza descubierta. **Nana wala'wan inapimutu'. Nu'anna' lateki'ñina'.** Ese policía está sin gorra. Por eso no le obedecen.

cabezón (de la fiesta) mayurumu (Spn. mayordomo)

- s. mayordomo, cabezón. **Ipa' mayurumu uchinantapalli yapa'an illisiak.** Ya el mayordomo está despertando (a la gente) para que vayan a la iglesia.
- cable de luz penshillin** s. cable de alumbrado, cable de luz. **Yuyu'lusa' penshillin dektunchi'nina', ñipi'nek pen Shiwiluk.** Si los hermanos no hubieran trozado los cables de alumbrado, habría luz en Jeberos. *cf:* **Ilin.**
- cabo wiñisen 1** s. cima, cabo, punto más alto. **Takun wiñisenñik du'apalli ala'sa' duwin.** En la cima del zapote está sentado un tucán.
- caca chichi** s. excremento, caca, mierda, heces. **Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.** Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho.
- cacao**
- cacao del monte lawa'pi** s. fruto del cacao del monte. **iEnchuku' makunwa' lawa'pi tanekda'!** ¡Vamos a traer cacao del monte! *cf:* **pi.**
- cacarear *atalupalli** (*atalulli) *vi.* cacarear. **Tatalupalli wa'dantek yaku'tan.** La gallina está cacareando queriendo poner. *cf:* **takatek'apalli.**

- cachete kikitek** s. mejilla, cachete. **Wilawek ektu'ncha'n kikitekwekkek musha'llun.** Cuando llegó mi hijo me besó en la mejilla.
- cadáver (humano o animal)**
- chimipi 1** *nom.* cadáver (humano o animal). **Laman chimipi kanañidek, su'katapasik.** Encontramos una huangana muerta, apestando.
- cadera katana, katanan s.**
- cadera. **Ischiwan katananen iketchulli.** A Esteban le duele la cadera. *syn:* **katanantek.**;
- katanantek** s. cadera. **Ischiwan katananteknen ikerchulli taserpitan.** A Esteban le duele la cadera porque es viejo. *syn:* **katana, katanan.**
- caebro palli'-nala** s. caebro, palos que van sobre la cumbre de la casa al cual se amarraran las crisnejas. **Palli'nalaki dunkerllek cheksha'su'.** Para caebro se busca los (palos) mas rectos. *syn:* **pektala.**;
- pektala** s. caebro, palos que van sobre la cumbre al cual se amarran las crisnejas. **Pektalaki dunketllek cheksha'su'.** Para caebro se busca los (palos) más rectos. *syn:* **palli'-nala.**

caer al suelo *nupupalli (
*nupulli) *vi.* caerse granos o
frutos al suelo. **Unsuler
latalalli nana costal,
nanekla makila
nupupalli** La rata hizo un
agujero en el costal, por ahí se
está cayendo el frijol.

**Apetcha Wirmin
seklinenkek wapu'
chiper nupupalli.** En la
trocha del tío Fermín se están
cayendo bastantes aguajes.
val.: *nuputapalli.

caer encima *nuputapalli (
nuputulli) *vt.* caerle algo a
alguien, caer algo encima de
alguien. **Chiper
nuputullun.** El aguaje me
cayó. *val.:* *nupupalli.

caer granos al suelo

caer la garúa, guardar
*ma'salapalli (*ma'salalli)
vi. caer la garúa, guardar.
Ma'salalli. Cayó la garúa.

caer sobre algo *anu'tapalli (
*anu'tulli) *vt.* caerse sobre
algo. **Imicha anu'tulli
tunlaler.** El gusano cayó
sobre Emérita. *val.:*
*anu'palli.

caerle algo a alguien

caerle la garúa a alguien
ma'salatapalli (ma'salatulli)
vt. caerle la garúa a alguien.
**Apercha ma'salatulli
ikellupilli. iPiwir!** Al tío le
dio la garúa, le duele todo el
cuerpo. ¡Sóbenle!

caerle la noche a alguien

*kasiserchapalli (
*kasiserchulli;
*kasis'e'chulli;
kasisetchapalli;
*kasisetchulli;
kasis'e'chapalli) *vt.*
anohecérsele a alguien,
caerle la noche a alguien.
**Asu' Florencia
er'washinchi yunsu'n,
inchilalak kasiser'chulli.**
Florencia salió muy tarde y en
el camino le cayó la noche.
val.: *kasiserapalli .

caerse *anu'palli (*anu'lli) *vi.*
caerse. **Imicha anu'lli
chintennakla.** Emérita se
cayó de la escalera.

**Allisekwek chuer'api'ñi,
iñer uklli ma'pi'nta'
anu'palli.** Mi trampa no falla,
todos los días está cayendo
cualquier cosita. **Nana
anui'ñi.** Ella no se cayó. *val.:*
*anu'tapalli.

caerse (granos al suelo)

caerse al agua *anu'dektapalli (
*anu'dektulli) *vi.* caerse al
agua. **Pidik anu'dektulli,
ñi'na apui'ñi
nerkuteknen.** Fidel se cayó
al agua, pero no soltó su remo.
cf: dek.

caerse un árbol o palo

*dinpananpalli (*dinpanañi)
vi. caerse un árbol o palo.
Inchilalak dinpanañi. En
el camino se cayó un árbol. *cf:*

nan.

café en bebida wayusa'dek s. café, bebida de café.

Dasu'lalusa' wayusa'dek ulek

waka'mudidekshalek.

Por las mañanas tomo café con lechecita.

café molido wayusa'lu' s. café molido. **Wayusa'lu'**

Chimipi A'danpi'

a'uklukamu,

a'kaser'amu uwetchek.

El café molido para Todos los Santos hirviéndolo y endulzándolo voy a beber. *cf:* **lu'**.

caga chichiker' (chichir') *vi.*

¡caga! ¡defeca! **iMenmi**

dunsak chichir'! ¡Caga en el canto de la chacra!

cagar *chichapalli (*chichilli)

vi. defecar, cagar. **Nana**

chichilli inchilalak. Él

defecó en el camino. **Nana**

chichi'ñi. Él no defecó.

caimito ekpa 1 s. caimito.

iChintek'anma' maku'

ekpa! ¡Suban (al árbol) y cojan caimito! (Chrysophyllum cainito); **ekpa 2** s. caimito.

Wapu' ñitulli asu' ekpa.

Harto ha echado fruto este caimito. (Pouteria caimito)

calabacita machi'pi s. calabaza

pequeña, calabacita usada como sonaja para bebés, su mango es más corto que

sinku'pi. **Wawaser**

intekllitapalli

machi'pilek. El bebe está

jugando con la calabacita

(como sonaja). *cf:* **sinku'pi.**;

sinku'pi s. calabaza pequeña

usada como sonaja para

bebés, su mango es más largo

que el de machi'pi. **Wawaser**

intekllitapalli

sinku'pilek. El bebe está

jugando con la calabacita

(como sonaja). *cf:* **pi.**; *cf:*

machi'pi.

calabaza kun s. calabaza,

zapallo. **Menmik teralek**

kun. Ñitan metchusik

akusu ka'lek. En la chacra

se siembra zapallo, cuando

echa fruto y está maduro se

come sancochado.; **pekwan** s.

calabaza, especie de sogá

cuyo fruto se usa como

recipiente para traer agua.

Kua napi' pektawalek

pekwan

menminwekkek. Yo antes

tenía calabaza en mi chacra.

calabaza con forma de botella

calabaza grande usada como

recipiente pawi s. calabaza

muy grande y no-comestible

que crece por la tierra y se usa

como recipiente. **Pawi**

metchusik malek,

pekchinkak, aku'dektak,

pamu'lek. Nu'tak ensik

ekkadek aku'tudek

nantekñik. La calabaza

pawi cuando se madura se

coge, se parte por la mitad, se

la pone en el agua, se la lava.

Después cuando se seca, se

le echa lechecaspi en su fondo
(para sellar los poros).

**calabaza no comestible para
poner agua**

calabaza para

calabaza para líquidos

pekwanpi s. fruto de la calabaza no comestible usado para traer líquido. **Pewanpi u'chimu dek mak, uklulu' ekpa'ak.** La calabaza sirve para traer agua y para llevar masato. *clf:* **pi.**

**calabaza que crece en el árbol,
pate**

calabaza usada como sonaja

calabaza, zapallo

calabozo sipu' s. calabozo, cárcel, prisión. **Wa'anler sipu' aku'lli tuaper'a'su' malek.** El gobernante lo puso en el calabozo por hablar mal (decir algo equivocado).

Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan.

iKala'ker' sipu'! Ese borracho es un fastidio hablando en voz alta.

¡Enciérralo en el calabozo!

Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!

Tú mataste a ese hombre.

¡Ahora sufre en la cárcel!

calabozo, cárcel, prisión

calamina wa'natek s. calamina, lámina de calamina.

Cooperativa pideknen nu'tullina'

wa'natekkekla. El local de la cooperativa tiene techo de calamina.

calato inanpilatek *nom.*

desnudo, calato. **Nana wilawek i'shinpuinpu' inanpilatek pa'apalli.** Mi hijo por no ponerse su ropa está caminando completamente desnudo. *clf:* **pi.**

calcula lunanpichir' *vt.* ¡adivina!

¡calcula! **iLunanpichir' enpu'dun ekkilala ipa' a'ñilek!** ¡Adivina cuántos años tengo!

calcular *lunanpichipalli 1 (*lunanpichilli) *vt.* adivinar, pronosticar, detectar, calcular. **Lunanpichi'ñi Eulalia enñupaklan kuipa'.** Eulalia no adivinó de dónde soy.

caldo di'din 1 s. caldo, sopa.

iKupideksha aku'r kalu'tamak, di'dinta'la udek'awa'! ¡Echa harta agua en lo que estás hirviendo (carne o pescado), siquiera sopa vamos a beber! **Pa'pala iyadekshalli di'din.** La pava silvestre es rica en sopa.

caldo, sopa

calentar *a'ukapalli (*a'ukalli) *vt.* calentar. **Laman chinpi a'ukala'mu ka'achek.** Voy a calentar la carne de huangana ahumada y la voy a comer. *val.:* **ukapalli 2.**

caliéntalo a'uker' vt. ¡caliéntalo!
iA'uker' akipi! Uki'lalek.

¡Calienta la patarashca! Tengo hambre. *hom:* **a'uker'**₂.

caliente ukapa'su' *nom.* caliente.
Kua luwantulek ukapa'su' weran. Quiero comida caliente.

calmarse *tuna'palli (*tuna'lli)
vi. silenciarse, calmarse.
Tuna'pilan tuna'pilan tektu'tulli. Callándose poco a poco se murió. **Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.** El bebe se ha callado y se ha dormido.

cálmate tuna'ker' *vi.* ¡cállate!
¡cálmate! **iYawellek'apata, tuna'ker'!** ¡Ya no estés llorando, cálmate!

calor uka, u'ka s. calor, fiebre.
U'kaler di'tulli. La fiebre lo mató. **Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki.** La dakala es buena para curarse, para fiebre y dolores de cabeza.

calor del cuerpo ukapi s. calor del cuerpo. **Ukapiler di'tulli.** El calor del cuerpo le mató.

calor, fiebre

calor, fiebre

calvo nutekmutu'tek s. calvo, pelado, sin pelo. **Chiñinter' nutekmutu'tek.** El teniente gobernador es calvo. *cf:* **pawi-mutu'**; *cf:* **nuwek.**

callampa tuluma s. callampa, hongo comestible que crece en tronco muerto.

Si'yektetchek tuluma, ka'awa'. Voy a juntar callampa para que comamos.

callampa, hongo

callampa, hongo que crece en madera muerta

callana sinan s. callana, plato hecho de barro. **Mañir sinan padeklli.** Manuel rompió el plato.

Napi'ku'lusa' werañina' sinankek. Los antiguos comían en callana. *cf:* **wa'na-sinan.**

callarse, silenciarse

***ta'tula'palli** (*ta'tula'lli) *vi.* estar callado, callarse.

Enpu'nipa' lun Miñiku ta'tula'lli. Luego de hablar por mucho rato, Meneleo se calló.

cállate ta'tula'ker' (**ta'tuler'**)

vi. ¡cállate! **Enpu'nipa' luna. iTa'tula'ker'!** Has hablado mucho. ¡Cállate!; **ta'tuler'** (ta'tula'ker') *vi.* ¡cállate! **Enpu'nipa' luna. iTa'tuler'!** Has hablado mucho. ¡Cállate!; **tuna'ker'** *vi.* ¡cállate! ¡cálmate!

iYawellek'apata, tuna'ker'! ¡Ya no estés llorando, cálmate!

calle kalli 1 s. calle. **Wa'an kamashitulli kalli**

pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran las

calles. **Shiwilu a'ñilli inkatu' kalli shinsu'**.

Jeberos tiene cuatro calles principales (largas).

callu-callu *tata'lu'tek s. sanguijuela, callu-callu.

Tata'lu'tek pasuntullun landu'wekkek. La sanguijuela se me pegó en la parte inferior de la pierna.

Llimu' u'chimu tata'lu'tek a'apu'tek. El limón es bueno para despegar la sanguijuela. *cf:* **lu'**₂.

cama peksa' s. cama.

iSekdipetcher' peksa'pen! ¡Ordena tu cama! *cf:* **peksatek.**

cama que se usaba antiguamente

cama usada antiguamente peksatek s. cama que se usaba antiguamente.

Napi'ku'lusa' pekkua'llina' peksatekkek. Los antiguos se acostaban en cama antigua. *cf:* **peksa'**.

cámara fotográfica lutu'tunan s. cámara fotográfica.

iLutu'tunanpenlek lutu'u! ¡Con tu cámara tómate una foto!

camarón wanshen s. camarón.

Kua kencha'lek wanshen Senñatu'ku'dekla yaka'amu inyapi. He traído camarón del

Ungurahuiyacu para comer frito.

cambia tus hojas wawamekter'

vi. ¡cambia tus hojas (árbol)! **iWawamekter', awapí! iNanapu'si'la dankuwanunta'n piwanunter!** ¡Cambia tus

hojas, chopé! ¡Floreado nuevamente echa tu huayo!

cámbialo a'da'wilekker' *vt.* ¡cámbialo! ¡reemplázalo!

Nana pentuna aku'a'masu' kudinán. iA'da'wilekker'! El puente que has puesto es liso.

¡Cámbialo!; **eknerker'** *vt.* ¡cámbialo! **iLanchimek eknerker'!** ¡Transforma la estera!; **teknerker'** *vt.*

¡cámbialo! **iTeknerker', yutek ña'su' a'pinta' yuinpu'ek!** ¡Cambia su forma de ser cólica para que ya no se rabie más!

cámbialo reemplázalo

cámbialo, reemplázalo

cambiar *inteknerapalli (*inteknell) *vi.* cambiar.

Inteknell Shiwiluwidek. Nuestro Jeberos ha cambiado. *val.:* ***teknerapalli.;**

a'da'wilek'apalli (a'da'wileklli) *vt.* cambiar algo, reemplazar algo. **Ipa' a'da'wileklek asu' panpektek.** Ya he cambiado las crisejas (del techo de mi casa).; **nerpi'lanta'pilalli** (

nerpi'lanta'lli) *vi.* cambiar, experimentar un cambio.

Nadi'neklusa' a'llupi ñinchitupidik panta'nna' nerpi'lanta'llina', a'pinta' ñinchitanna'. Los jóvenes que fueron a la universidad han cambiado, han estudiado más.

cambiar algo *eknerapalli *vt.* transformar un objeto, hacerle cambios. **Kaikshawekler lanchimek eknelli.** Mi hermana mayor cambió la estera. *cf.* ***teknerapalli.**

cambiar de piel inkeksu'palli (inkeksu'lli) *vi.* pelarse.

A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli. El maletín del profesor se está pelando
Da'wan inkeksu'lli asu' inchilalak. La víbora se ha pelado en el camino. **Kua anu'lek luperamu.**
Inkeksu'tu'tu'pilek. Yo me caí borracha y se me peló la rodilla.

cambiar sus hojas un árbol *wawamektapalli (*wawamektulli) *vi.* cambiar sus hojas un árbol.
Wawamektulli asu' akapi, yadankuwanunta'n. Ya está cambiando sus hojas el palto, para echar flor otra vez.

cambiar, experimentar un cambio

cambiarse de ropa *danwilektapalli (

*danwilektulli) *vt.* cambiarse de ropa. **Lourdes danwilektulli kutunen yalansa' pa'tukun.**

Lourdes se cambió de vestido para ir a bailar.; **ishi'wanpalli** (ishi'wañi) *vi.* cambiarse de ropa. **Kua ishi'wenchek kutunwek yapa'lek pistak.** Voy a cambiarme de vestido para ir a la fiesta.

cámbrate (ropa) danwilekter' *vt.* ¡cámbrate (de ropa)!
iKutunpen danwilekter'!
iLansa'a! ¡Cámbrate el vestido/la camisa! ¡Vamos a bailar!

cámbrate de ropa i'shiwanker' (i'shiwen) *vi.* ¡vístete!
¡cámbrate de ropa!
iI'shiwanker' kutunpen, enchu da'a! ¡Cámbrate de ropa, vamos a pasear!;
i'shiwen (**i'shiwanker'**) *vi.* ¡vístete! ¡cámbrate de ropa!;
ishi'wanker' *vi.* ¡cámbrate de ropa! **iIshi'wanker', enchu pa'a illisiak!**
¡Cámbrate de ropa, vamos a ir a la iglesia!

cambio de estado -nta' 2 v. > v. cambio de estado. **Ku'aper insenkuwi' ñinta'lli.** La mujer se convirtió en araña.

camina dekkunter' *vi.* ¡camina!
iDekunter' ektunta'a Shiwiluk! ¡Camina para llegar a Jeberos!

camina por el monte pa'mekter' *vi.* ¡camina por el monte!

**iPa'mekter', ma'alli
ma'sha kananansin!**

¡Camina por el monte, ojalá halles alguna cosita!

caminar *dekkuntapalli (
*dekkuntulli) *vi.* caminar.

**Napi' ima nana lantekpi
dekkuntulli.** Antiguamente dicen que el canasto caminaba. **Mashika kutinsha dekkuntapalli.** La hijita de Marcelina ya camina.

**caminar por el monte sin abrir
trocha pa'mektapalli** (
pa'mektulli) *vi.* caminar por el monte sin abrir trocha.

**Pa'mektapamu kananek
da'wan.** Cuando caminaba por el monte encontré una culebra. *clf:* **mek,**.

camino dekkun, dekku s.
camino. **Dekkunlupa'
wa'dantekwek anaka'lli.** Por el camino, a mi gallina la comió el depredador.

**Takuntek dekkuk
kananek. Pata'lek
indekmunkuñi.** En el camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló.;

inchilala s. camino, trocha, sendero. **Papawek
inchilala ekketchulli
willinlusa' pa'erkek.** Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden. **Pa'apilan
inchilalalupa' waner'an
lanelli su'katulli.
Dunker'an kanañi**

ala'sa' kua'

tawetchapalli. Yendo por el camino, deteniéndose, percibió un olor fétido. Buscando encontró una choshna en estado de putrefacción.

camino a la muerte chimillin s.
camino a la muerte.

**Paki'siyuwa
kitekllenmu' chimillin
a'lli'inutullenmu'.** Cuando nos muerde la víbora cascabel nos hace pensar en el camino a la muerte. *clf:* **Ilin,**.

camino, trocha

camote ashu' s. camote.

**Uklupidek a'kaserllek
ashu'lek.** A la chicha punta se la endulza con camote. (Ipomea batatas)

camotillo ashu'llinku s.
camotillo, especie de sogá que crece en el canto de las quebradas. **Ashu'llinku
i'na punka'palli.** El camotillo está flotando.

**Ashu'llinku ñi piwei'ñi,
ñi danku'wei'ñi, a'ñilli
iteknen llinsteknensa'.** El camotillo no tiene fruto ni flor, sólo tiene raíz y sogá. *clf:* **Ilin.**

campamento palenña, palenñan s. refugio, campamento que se construye cerca de las chacras. **Palenñankek
uklapincha'lek
kutunwek pinaner'amu.** En el campamento dejé mi camisa olvidada.

Shiwiluklan dasu' walek

yunsu'mu pa'lek
Pankiner inchilalalupa'.
Er'wawan ektu'lek
palenñawekkek. Saliendo en la mañana de Jeberos fui por el camino de Panguinsa. Al atardecer llegué a mi campamento.

campana kanpana' (Spn. campana) s. campana.
Arkichu kanpana'
pi'lera'su' illisiak.
 Arquímedes toca la campana en la iglesia.
campanero kanpana'-pi'ler'a'su'
nom. campanero. **Kanpana'-pi'ler'a'su' llillinen**
Arkichu. El campanero se llama Arquímedes.

camposanto kanpusantu (Spn. camposanto) s. cementerio, camposanto.
Ekpa'pilallina'
Anchukusha
kanpusantuk,
yakala'kunna'. Están llevando a Antonio al cementerio para enterrarlo.

camungo amunsha s. camungo.
Amunsha Erpinek
pawie'ñi. El camungo no falta en el Aipena. (Anhima cornuta)

caña pikella 1 s. caña brava.
iPikella man kencher'
pulataa! ¡Agarrando caña brava, trae para cercar!;
siwenñansi 1 (siwenña,
siwenñan) s. marona, carrizo bien duro, caña.

Siwenñan u'chimu
chintennan nu'ter,
peksa'terunta'. La marona sirve para hacer escalera y también para cama.

caña de azúcar lansenña,
lansenñan s. caña de azúcar.
Lasenñanlek chiter
aukluka'pi a'kaserllina'
wiuksu' dinputek. Con la caña se endulza el maíz molido hervido y pronto fermenta. **Llusha**
laseretchu lasenña
menminenkek. Rosa va a chupar caña en su chacra.
Lasenñan elli'deknen
iker'a'su'. El aguardiente es el sudor de la caña. *cf:*
***laserapalli;** *clf:* **nan.**
 (Saccharum officinarum)

cañamo

canasto lantekpi s. canasto.
Shirwillu ilantutek.
Tanak pa'an ala'lantekpi
chuchu kencha'lli. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne. **Tanak ñapalli**
dukinpu' llin; **ñapalli**
lantekpillin, ñapalli
wakullin, setlletllin. En el monte hay todo tipo de sogas; hay sogas para canasto (tamshi), hay sogas para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). *clf:*
pi₃ 1.

cañaveral, cañabraval pikella 2
 s. cañaveral, cañabraval.

Llinansupi

chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'. La chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabravales.

candela pen, 1 s. candela, fuego.

Dei'tanna', pen dintunna',

aku'lalatullina'. Lo mataron, atizaron la candela y lo metieron a la fogata.;

penlala s. candela, dentro del fuego, donde se cocina.

Inyalalanantekkek lenpipenlada akur.

Nu'tan penlalak akur. En la tostadora pon el maní. Después ponlo en la candela.

canero pektu' (pektu'la) s.

canero, candirú, cañero.;

pektu'la (pektu') s. canero, candirú, cañero. **Pektu'la da'tulenmu'**

shi'shi'lamapu'

Welladekkek ama'a'sik.

El canero se nos entra en la vagina cuando nos bañamos en el río Huallaga. *clf: la.*

cangrejo chinchi s. cangrejo.

Chinchi samer kadu'

aperchulli. El cangrejo roba los huevos de los peces.

canoa nun s. canoa. **Santu pa'lli Yurimawek walek nunkek nerku'pilan.**

Santos fue hasta Yurimaguas en canoa, remando.

cansado saka'ta'su' *nom.*

cansado, que está cansado.

iMa'sha yakencha'ta enmu'pinen saka'ta'su'!

¡No traigas al hombre cansado!

cansarse *saka'tapalli 2 (

*saka'tulli) *vi.* cansarse, estar cansado. **Wilalusa'**

tekk'a'llini'ma nawa'

saka'terkek walek. Los niños corrieron hasta que se cansaron.

cansarse de hacer algo per- *v. >*
v. cansarse de hacer algo.

Tanna' pellunna' ipa'

takerllina'

papinkuku'lusa'. Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos.

canshu kanshu s. libélula,

canshu. **Miñiku**

kanshupu'lli, ñañashasa' nanpipalli.

Meneleo es como la libélula, solito nomás vive. **Kanshu**

lli'kellunwek. Den ipa'

da'tetchunkudek. La

libélula ha venido a vernos.

Alguien nos va a visitar.

canta tuluner'ker' 2 (

tulunerker') *vi.* ¡canta!

iTulunerker' u'ñisha,

a'sakek'u! ¡Canta un poquito, alégrame!;

tulunerker' (tuluner'ker')

vi. ¡canta! **iTulunerker'**

u'ñisha, a'sakek'u! ¡Canta un poquito, alégrame!

cántalo tuluner'ker' 1 (tulunerker') *vt.* ¡cántalo!
iTuluner'ker'
ñinanlu'mapu'wa'
tulunetñen! ¡Canta el himno
 nacional! **iTulunerker'**
u'ñisha, a'sakek'u! ¡Canta
 un poquito, alégame!

cantar *tuluner'apalli (*tuluner'lli; *tulunetlli) *vt.*
 cantar. **Eluku tulunetlli**
tulunerpen papalusa'
ukllinen malek. Eleuterio
 cantó tu canción por el día del
 padre.

cantar (un animal) *peklapalli (*peklalli) *vi.* cantar, silbar,
 croar, ladrar, aullar, hacer ruido
 un animal o un tunchi.
Winsinsen peklapilantan
nakulli. Ñiñi'walusa'ler
ekpeklalli. El tunchi ha
 pasado silbando (cantando).
 Los perros le han ladrado.

Ku'luluntek
dasu'dekpilli' peklapalli
kuru-kuru, kuru-kuru. La
 garza corocoro canta en las
 madrugadas "coro-coro, coro-
 coro". **Lu'lu' peklapalli**
wisunantetchu. El
 cotomono está aullando
 anunciando que va a haber
 inundación.

Sennandekshek tu'laka'
peklapalli. En la cocha la
 rana está croando. *val.:*
***ekpeklapalli;** *cf:*
takatek'apalli; *val.:*
***peklatapalli.**

cantar la pucacunga
takatek'apalli (takateklli) *vi.*
 huaraquear, sonido que
 produce la pucacunga.
Chunser takatek'apalli.
iYunsan peksekla
ilankunker'! La pucacunga
 está huaraqueando.
 ¡Levántate y vete a
 huaraquear! *cf:* ***peklapalli;**
cf: ***tatalupalli.**

cantar, silbar, ladrar

cántaro dekmayun *s.* tinaja,
 cántaro para traer agua.
Nana dekmayun ipa'
pekderchulli.
iDekmanter! A esa tinaja le
 hemos sellado los poros (con
 leche caspi). ¡Anda a traer
 agua! **iDekmayun**
uwensha alan'u
yadekmantalek! ¡Préstame
 un cántaro medianito, quiero
 traer agua! *syn:* **puiñu;** *clf:*
yun.

canto dunsan *s.* canto, orilla
 (camino, chacra, río). **Kua**
kananek da'wan menmi
dunsak. Encontré una
 culebra en el canto de la
 chacra. **iDu'ker dunsak!**
 ¡Siéntate en el canto!; **ukuchi,**
ukuchin *s.* orilla, canto.
Nanimi'na
napi'pui'mi'na wa'anen
nanpi'pawiñinpi'la nana
Panpadek ukuchinkek.
 Dicen que en ese tiempo el
 dueño espiritual del
 Pampayacu todavía vivía en
 las riberas. ; **utek 2** *s.* borde,

filo, canto. **Nun utek nuchinkatulli.** El canto de la canoa se ha partido.

canto, orilla (camino, chacra, río)

capibara tukusu' s. ronsoco, capibara; es el roedor actual de mayor tamaño y peso del mundo. **Tukusu' Wandiklan yunchin, pekdalli chiter'wek.** El ronsoco saliendo del Supayacu vino y terminó con mi maíz. (Hydrochaeris hydrochaeris)

capillejo pekla s. capillejo, especie de canasta provisional hecha de sogas gruesas para cargar carne o frutos del monte, pacote (para empacotar la carne). **Mañir nu'tulli pekla señalameklek yapipek'an laman di'ta'su'.** Manuel hizo capillejo con hoja de ungrahui para cargar la huangana que mató.

capillejo, pacote

cápsula fulminante gaspau s. cápsula fulminante donde se aloja la pólvora.

cara lada 2 s. cara.

iInpamu'lader'! ¡Lávate la cara! **Ipa'la asu' shaya'lusa' inllinsellina' asu' ladanenna'.** Ahora las mujeres se pintan sus caras (se maquillan).

caracol kunkunpi s. congompe, caracol de la ribera del río.

Erpina' tanankek kunkunpi kananek. En la montaña del Aipena se halla congompe. **Kunkunpisha pasunpalli misa' wilenkek.** El caracolito está pegado debajo de la mesa.

caracol, congompe

caracolito dansulu' s. caracolito de tahuampa parecido al "chunpi", pero no comestible.

Danku ka'lli dansulu' kanan. La garza huanay come "dansulu'" cuando lo encuentra. *cf:* **lu'**,

caracolito de tahuampa chunpi s. caracolito de tahuampa.

Chunpi u'chimu ilulennan nu'wan kadu'la'su'kin. El caracolito de tahuampa es bueno para curar los testículos afectados (descolgados por hacer mucha fuerza).

caracolito de tahuampa parecido al chunpi

caracolito de tahuampa parecido al chunpi

carachama barrigona

kulusektek s. carachama larguita, blaucuzca y barrigona. **Wila sha'mu'tek kulusekteklek llipu'eñantullina', llipu'merpitullina', weiek.** Al muchacho flaco

con la carachama barrigona le golpean la parte superior de las nalgas y la barriga para que engorde. *cf.* **tek**.

carachama grande walatek s. especie de carachama grande.

Walatek i'na a'llupi walumakla. La carachama walatek es más grande que la carachama waluma.

carachama mediana waluma s. especie de carachama mediana.

Walatek i'na a'llupi walumakla. La carachama walatek es más grande que la carachama waluma.

carachamita wasek s.

carachamita, especie de carachama pequeña. **Wasek i'na a'metcha walumakla.** La carachamita wasek es más pequeña que la carachama mediana waluma.

carachamita más pequeña

waler s. especie de carachamita más pequeña.

Napi' ñiwiñi waler Lapirkek, ipa'li'na ta'wantulli. Antes había carachamita waler en el Rumiyaçu, pero ahora se ha terminado.

carachupa chi'lek s. carachupa, armadillo.

Chi'lek enmun kuwer ka'lli. La carachupa hozando come lombriz. *cf.* **ipek**.

carachupa avispa chi'lek-kanka s. carachupa avispa, especie

de avispa grande de color negro azulado.

Chi'lekkanka itullina' mipeknen ña'su' malek chi'lekpu'su'. Se le llama "carachupa avispa" porque su nido se parece a la carachupa.

carachupa mama ipek s.

carachupa mama, yangunturu, yangunturo, armadillo de mayor tamaño, tatú. **Ipek i'na chi'lekpu'lli, da'ilek a'pinta' a'llupi.** El yangunturu es como la carachupa pero más grande. *cf.* **chi'lek**. Priodontes maximus.

carachupa mama, yangunturu

carahuasca sudula s.

carahuasca, especie de árbol. **Sudula usu'palek yapidek'amu.** Estoy sacando carahuasca para mi casa.; **sudutek** s. carahuasca, cuerda, sogá, enredadera. **Asu' sudutek shi'tek.** Esta sogá es larga.

carahuasca, especie de árbol

caramba tekchi *interj.* caramba.

iPaku' tekchi wei!
¡Váyanse, caramba, lejos!

caramba, pues. chai 1 *prt.*

caramba, pues. Expresión usada por hombres. **iKenma chai pa'achu!** Caramba tú ya vas a ir (mientras yo me quedo). **iKencher' chai!**
¡Trae pues! **iDekserku' a'ta' chai! ¿Ma'nen ka'achidek tanma'?**

¡Anzueleen, pues! ¿Qué cosa diciendo ustedes vamos a comer? *cf.* **chi**.

Caramba, pues.

caramelo kaser'lla (kasetlla; kase'lla) s. caramelo. **Wapu' kaser'lla kelli Wilder Ikitukda'**. Wilder trajo muchos caramelos de Iquitos. *clf.* **la**₃.

caraña nuñila s. caraña, especie de árbol y su fruto. **Shunpupalusa' ka'llina' nuñila**. Los pájaros comen el fruto de la caraña. *clf.* **la**₃. Protium asperum

caraña, goma de un árbol

carbón dakila s. carbón. **Dakila u'chimu a'llantek**. El carbón es bueno para cocinar (bananas, yuca, pescado, etc.).

carbón prendido pen-dakila s. carbón prendido, brasa. **iA'lerker' nana tankumer'pi nana pendakilek!** ¡Asa ese plátano maduro en el carbón prendido! *cf.*

cárcel sipu' s. calabozo, cárcel, prisión. **Wa'anler sipu' aku'lli tuaper'a'su' malek**. El gobernante lo puso en el calabozo por hablar mal (decir algo equivocado). **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ker' sipu'!** Ese borracho es un fastidio

hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo!

Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!

Tú mataste a ese hombre. ¡Ahora sufre en la cárcel!

carga pipekter' *vi.* ¡carga! **iKenmanta' pipekter'!** ¡Tú también carga en la espalda!

carga pipektuna, pipektunan s. carga. **Pipektunanwek kuerlla'ukchiñi**. Mi carga es muy pesada. **iPipektunanwek katu'pa'u!** ¡Ayúdame con mi carga!

carga de lapicero llinsera'su' s. carga de lapicero o bolígrafo. **Llinserchunan usui'tulek llinsera'su'nen Ili'a'Ili lallin**. Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo.

carga en la espalda pi'pekter' *vi.* ¡carga en la espalda! **iIpa' pi'pekter', panta'a'mak pidekpenkek!** ¡Carga ya (tu canasto) en la espalda para que vuelvas a tu casa!

carga la carne pipeklu'ker' (pipeklu'r) *vt.* ¡carga la carne! **iPanwala pipeklu'r!** ¡Carga la carne de sachavaca!

cargado en la espalda pipekpi *nom.* cargado en la espalda. **Nana Ishpaña la'la' lunlusi'mi'na' pipekpi**

wekllina' Muyunpeklan asu' Shiwiluk. Los de habla española vinieron a Jeberos cargados en la espalda. *cf:* **pi**, 1.

cargador para bebe shi'shitek
s. aparina, cargador para
bebés, delantero diagonal.

**Wirkiña wawaser'ñen
aku'lli shi'shitekkek,
nu'tan ishi'tulli.** Virginia
puso a su bebe en el cargador
y lo cargó. *cf:* ***i'shitapalli**.

cárgalo pipekker' vt. ¡cárgalo!
**Dañir innichi'ñi a'pinta'.
Kenmaler lantekpinen
pipekker'!** Daniel ya no
puede más. Tú carga su
canasto!

cárgalo (al bebe) i'shiter' vt.
¡cárgalo (al bebe en el
cargador diagonal delantero)!
**iI'shiter'
yuyu'washapen!** ¡Carga a
tu hermanito en el cargador!

**cárgalo en la espalda pi'pekker'
vt.** ¡cárgalo en la espalda!
**iPi'pekker'
yuyu'washapen!** ¡Carga a
tu hermanito en la espalda!

cargar al niño, amarrar
***wipupalli (*wipulli) vt.**
cargar al niño en los brazos o
la falda, amarrar. **Nana
ku'aper wawasetñen
wipupalli.** Esa mujer está
amarrando su bebe.

cargar algo

cargar algo en la espalda
***pi'pek'apalli (*pi'peklli) vt.**

cargar algo en la espalda.
**Wirkiña pi'peklli
lantekpinen diweklek
menmiklan.** Virginia cargó
su canasta con leña desde la
chacra.

cargar carne *pipeklu'palli (
***pipeklu'lli) vt.** cargar carne.
**Pipeklu'lek panwala
tanekla.** Cargué sachavaca
del monte. *cf:* **lu**'.

cargar en la espalda
***pi'pektapalli (*pi'pektulli)**
vi. cargar en la espalda. **Ipa'
pi'pektapalli pidekñik
yadanta'n.** Ya está
cargando (su canasto) en la
espalda para volver a su casa.;
***pipek'apalli (*pipeklli) vt.**
cargar algo en la espalda.

**Pulu indi'tusik lantekñik
Iduler pipeklli.** Cuando
Pablo se cortó el pie Eleuterio
lo cargó. *val.:*
***pipektapalli;**
***pipektapalli (*pipektulli) vi.**
cargar en la espalda. **Maria
pipektulli pidekñik
yapanta'n.** María cargó para
ir a su casa. *val.:*
***pipek'apalli.**

cargar un bebe en el cargador
***i'shitapalli (i'shitulli) vt.**
cargar un bebe en el cargador
delantero diagonal.
**Wilalunsha
yuyu'washanen
i'shitulli.** La jovencita cargó
a su hermanito en el cargador.
cf: **shi'shitek; val.:**

***i'shapalli.**

cargar un bebe en el cargador
delantero diagonal

cariñoso

Carlos Kaluku *nprop.* Carlos.

Kaluku nunkeklan

yunchiñi. Carlos se
desembarcó de la canoa.

Carmina Kamina *nprop.*

Carmina, nombre propio de
mujer. **Kaminasha ima**
lunanpichillun

nawilawa'nkasu'. Carmina
ha maliciado que estoy
embarazada.

carnaval

Carnaval Mitanpi' *adv.* carnaval.

Mitanpi' uklupidek
dinpunen ullina',

nu'anna' chu'kenñina'. El
día central de carnaval
bebieron la punta (el líquido
espumoso que está en la
superficie), después
pandillaron.

carne chuchu *s.* carne. **Ya'**

Allika aurandeklli
willinlusa' uru chuchu
tatanenna' tanaklan
kencha'a'su'. Ayer

Alejandrina les dio de comer a
sus hijos la carne de venado
que su padre (de ellos) había
traído del monte.

CARNE lu', *clf.* carne.

Tunsawala aku'tulli
panwalalu'. La mosca

shingo puso huevos en la
carne de sachavaca. *clf. for:*

panwalalu', kupilu',
kushellu', waka'lu',
mutu'lu', unma'lu',
sipalu', lamanlu',
dekkananlu', ala'lu',
iyalu', kilulu', sukellu',
***pekдалу'palli, lu'wellu',**
***tata'lu'tek,**
***mer'llu'tapalli,**
***nakamu'lu'palli,**
nanpilu', *pipeklu'palli.

carne ahumada chinpi *nom.*

carne ahumada. **Laman**
chinpi a'ukala'mu
ka'achek. Carne de
huangana ahumada
calentando voy a comer. *clf:*
pi, 1.

carne cruda lu'lun, lu'lún *s.*

carne cruda, carne no
cocinada ni tratada. **Nalu**
asu' lu'lun. Esta carne es
fresca.

Merkudu'mapu'wak
ma'nen lansi' ñi'ñi,
lu'lunmapu'wa'sa',
chipitekmapu'wa'lek. En

nuestra parte blanda del
estómago no hay hueso, solo
carne y piel.

carne de chancho kushellu' *s.*

carne de chancho, carne de
puerco. **Kushellu'**
wilalusa' a'ka'dek'i'nek.
No se les da de comer carne
de chancho a los niños. *clf:*
lu'.

carne de huangana lamanlu' *s.*

carne de huangana.

Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana. *clf: lu'*₂.

carne de majaz dekkananlu' s. carne de majaz.

Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana. *clf: lu'*₂.

carne de paiche unma'lu' s. carne de paiche. **Kua**

mapa'tulek katu' kilu unma'lu'. Yo compré dos kilos de carne de paiche. *clf: lu'*₂.

carne de rana hualo

carne de res waka'lu' s. carne de res, carne de vaca. **Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la ka'nuntechek.** Ayer comí carne de vaca, ahora otra vez voy a comer. *clf: lu'*₂.

carne de sachavaca panwalalu' s. carne de sachavaca.

Tunsawala aku'tulli panwalalu'. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. *clf: lu'*₂.

carne grasosa iyalu' s. carne grasosa. **Kusher iyalu' ka'amu a'murdu'tullun.** Comí carne grasosa de chanco y me cayó pesada. *clf: lu'*₂.

carne o pescado cocinado en sopa kalu'pi s. chilcano,

caldo, sopa, sancochado.

Kallu yekwerañun, samer kalu'pi yekka'llun. Carolina me ha invitado a comer chilcano/sancochado de pescado. *clf: pi*₃ 1.

Carolina Kallu nprop. Carolina, nombre propio de mujer. **Asu' Mashika kadulun. iKallú, ichek'iter'!** Marcelina está embarazada. ¡Carolina, tú enderézale el feto!

carpinterito suluchin s. carpinterito, carpinterito social que a veces se cría en la casa. **Suluchin inkella ka'apalli.** El carpinterito está comiendo un grillo.

carpintero cabeza colorada kunkatek-pipermutu' (pipermutu'-kunkatek) (inpasenmutu'-kunkatek,) s. carpintero cabeza colorada, carpintero lineado. **Kunkatekpipermutu' suler ka'tek.** El carpintero cabeza colorada es comedor de suri.

carpintero con moño inpasenmutu'-kunkatek, (kunkatek-pipermutu') s. pájaro carpintero con moño, pájaro carpintero cuello colorado. (*Campephilus rubricollis*)

carretera inchilala-du'wan, s. carretera. **Kuda lauktullidek asu'**

wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan a'nu'tapalli.

Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

carrizo silu 1 s. carrizo, maronilla. **Tanak pa'pateku dunkeretchek silu. Kananpateku kenchetchek yanu'tulek siluwek, ya'chu'kentulek Mitanpi'.** Cuando me vaya al monte voy a buscar carrizo.

Cuando halle voy a traer para hacer mi yupana y hacer pandillar para Carnaval.

carrizo, maronilla

carro wa'napi 2 (der. of) s. carro, automóvil. **Kuda ektokka'llundek wa'napi, Tarapukuk.** Nosotros viajamos en carro a Tarapoto. *syn:* **wa'natek-tekka'a'su'**; **wa'natek-tekka'a'su'** (wa'natek lupak tekka'a'su') s. carro, coche, automóvil. **Asu' pentunan du'winpu', nu'an asu' wa'natek-tekka'a'su' nañi'ñi.** Este puente es angosto, por eso el carro no cabe. *syn:* **wa'napi 2.**

carta kirka' 1 (kerka') (Quech. kirka) *cf.*: s. carta. **Wilawek ima awektullun kirka' Yurimawekla.** Mi hijo me ha mandado una carta de Yurimaguas. **kerka'tek**

cartón kartuntek s. cartón.

Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi. El cartón es tieso, no se puede doblar.

cartucho ilantulu'la s. cartucho. **Tanak yapa'winek, ñi'na ilantulu'la a'ñi'nek.**

Quisiera ir al monte, pero no tengo cartucho. *cf:* **la₃.**

casa pidek 1 s. casa, vivienda.

Allika pideknen i'na pulawi'ñi, paper'llu'pi.

La casa de Alejandrina no tiene cerco de madera, es embarrada. **Enta'n, pidekwek a'li'nterken.**

Ven, te voy a mostrar mi casa.

casa grande

casa legítima

casa para animales pidek 2 s.

casita donde se guardan o crían los animales, especialmente las gallinas.

Ipullitu isa'tulli wa'dantek pidik

yape'chan. Hipólito metió la mano en la casa de las gallinas para robar.

casa tradicional pidekwalek s.

casa legítima, casa tradicional.

Pidekwalek i'na a'ñilli panpekmeklek palli'pi,

pulanen i'na nalakla. La casa legítima tiene techo de hoja de irapai y cerca de palo.

casada suda'su' nom. casada,

que es casada. **A'pinta'**

luwektapa'nkusui'na ku'aperwawa suda'su'.

La que más me cuida es mi
hija que es casada. *ant:*
inapulun.

casala

cásala enka'ter' *vt.* ¡entregala en
matrimonio! **iWilapen
enka'ter'
kulliker'wansu'lek!**
¡Entrega tu hija a este
adinerado!

casar a una mujer enka'tapalli (
enka'tulli) *vt.* entregar a una
mujer en matrimonio.
**Tatapen enka'tetchen
Lluchulek. iTekka'lapir'!**
Tu papá te va a entregar a
Lucho. ¡Córrete!

casarse *sadapalli (*sadalli) *vi.*
casarse el hombre, reunirse el
hombre, conseguir esposa.
Ipa'la Arkichu sadalli.
Hoy se casó Arquímedes. ;
***sudapalli** (*sudalli) *vi.*
casarse una mujer, reunirse
una mujer, conseguir esposo.
Ipa'la Imicha sudalli.
Hoy se casó Emérita. *val.:*
***sudatapalli.**

casarse con un hombre
***sudatapalli** (*sudatulli) *vt.*
casarse con un hombre.
**Surinawek sudatulli
Kullu, deksametchek
ña'su' malek.** Mi sobrina se
casó con Julio porque es
anzueleador. *val.:*
***sudapalli.**

casarse un hombre

casarse una mujer

cásate sadaker' (sader') *vi.*
¡cásate (dicho a un hombre)!
iKusi Antuñu,
Wirnantalek sader'! ¡José
Antonio, cástate con
Fernanda!; **sudaker'** (suder')
vi. ¡cásate (dicho a una mujer)!
¡reúnete (dicho a una mujer)!
iSudaker' Kullulek,
deksamerchek! ¡Cásate
con Julio, es anzueleador!
**iWirnanta, Kusi
Antuñulek suder'!**
¡Fernanda, cástate con José
Antonio!

cásate (a una mujer) suder' (
sudaker') *vi.* ¡cásate (una
mujer)! **iWirnanta, Kusi
Antuñulek suder'!**
¡Fernanda, cástate con José
Antonio!

cásate (un hombre)

cásate (una mujer)

cásate con él sudater' *vt.*
¡cásate con él! **iKullu
sudater',**
deksamerchek! ¡Cásate
con Julio, es anzueleador!

cascabel paki'siyuwa *s.*
cascabel, especie de víbora.
**Paki'siyuwa
kiteklenmu' chiminllin
a'lli'inutullenmu'.** Cuando
nos muerde la víbora cascabel
nos hace pensar en el camino
a la muerte. (*Crotalus
durissus*)

cascada su'pula *s.* cascada,
caída de agua. **Wapu'
ñapalli su'pula Taraputu**

du'wan inchilalak. Hay muchas caídas de agua en la carretera a Tarapoto.

cascar *uktektapalli (*uktektulli) vt. cascar.

Serwi'tek

chiperwawala' ka'lli, uktektapallinta' nalapukalu'. El guacamayo aguajero come aguaje verde y casca el palo podrido.

cáscara de yuca ker'chek (ketchek; ke'chek) (**ker'**) s. cáscara de yuca. **Kishu ker'chek deklili.** Jesús botó la cáscara de yuca. **Ketchek i'na u'chimu sinanpachi utek pitudu'ek.** La cascara de yuca es buena para pulir el borde de la mocahua. cf: **tek.**

cascarilla latenna, latennan s. cascarilla, especie de árbol. **Latenna u'chimu pasalaki.** La cascarilla es buena para tijeraje. **Latennantek ipa' enñi. Peksan damellushasik suler. Sulan nanalek uputer' papapen tata'nen.** La corteza de cascarilla ya ha secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnelo. Después de cernir, polvéale con eso la uta de tu padre.

cascarón de huevo kadu'tek 1 s. cascarón de huevo. **Manila wa'danteknen yansenkalli. Nu'an asu'**

kadu'teknen paserlli adekterkek. La gallina de Manuela empolló. Por eso botó el cascarón a la calle para que lo chanquen pisándolo. cf: **tek.**

cashacushillo sisek (si'sek) s. puerco espín, cashacushillo, erizo. **Sisek anpulu'nen lawanpu'lli.** Las cerdas del erizo son como agujas.

casho del monte

cashu pawa s. marañón, cashu, especie de fruta. **Asu' pawa wawapi tapa'lli.** El marañón verde tiene sabor acre. cf: **tanan-pawa. tanan-pawa**

cashu del monte tanan-pawa s. cashu del monte, marañón del monte. **Tananpawa i'na ka'apalli etchu'ler.** El mono negro come cashu del monte. cf: **pawa.**

cashu, marañón

casi, por gusto, ya no. -win v. > v. casi, por gusto, situación que ha cambiado.

Matutadaler Julio ka'wiñi. El lagarto negro casi le come a Julio.

Peklu'apawindek'an, pa'lli pideknennak. Después de llamarlos por gusto, se fue a su casa.

Kualer luwetchuwinek tatapen. Yo casi conocí a tu padre. **Kenmu'wa' a'pinta'**

tu'aper'interwa', kenmu'wa' a'pinta' usha'winterwa', aperkui'nterwa'. Nosotros no vamos a equivocarnos más, nosotros no vamos a pecar más, no vamos a mezquinar.

Napi' ñiwiñi waler Lapirkek, ipa'li'na ta'wantulli. Antes había carachamita waler en el Rumiyacu, pero ahora se ha terminado. **Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i.** Los finados incas se aproximaron a nosotros, pero el gobernante no los invitó.

castaña tanpa'pi s. castaña, huayo de castaña. **Tanpa'pi kenchalek tanakla yauku'latamu.** He traído castaña del monte para vender. *cf.* **pi.**

castellano Lawer' nprop. castellano. **Napi'ku'lusai'na Shiwilu la'la'sa' luñina', ñi lui'ñina' asu' Lawer'.** Los antiguos shiwilu hablaban solamene shiwilu, no hablaban castellano. *syn:* **Ishpaña la'la', Kaschilla'.**

castellano Kaschilla' s. castellano, español, lengua española. **"Añimer" Kaschillaklan. Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu' tanak ña'su' daper.** "Añimer" es del castellano. En Shiwilu no

hay ninguna palabra para referirse a todo lo que vive en el monte. **Wilalusa' ipa'la Kaschilla' la'leklansa' lunna', ipa'li'na Shiwilu la'la' pinanetllina'.** Los niños en la actualidad hablan sólo el castellano, ahora han olvidado la lengua shiwilu. *syn:* **Ishpaña la'la', Lawer';** *syn:*

castrado, capado makadu'lapi (kadu'la) s. castrado, capado. **Nana kusher makadu'lapi nuka'a.** Ese chanco está capado. *cf:* **pi.**

catalán sasa' s. catalán, martín pescador, diferentes tipos de martín pescador o matraquero. **Laukku', sasa' penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu.** Escuchen, el martín pescador está yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano.

catarata su'pula s. cascada, caída de agua. **Wapu' ñapalli su'pula Taraputu du'wan inchilalak.** Hay muchas caídas de agua en la carretera a Tarapoto.

catirina tu s. catirina, palmera para hacer cumba, abanico. **iNana tusha enchuntama'!** ¡No vayan a cortar la palmera catirina!; **tupi** s. fruta de la palmera catirina. **Etchek uran tupi.** El añuje come fruto de catirina. *cf:* **pi.**

caucho kauchunan (Spn. caucho) s. caucho, especie de árbol de caucho con aletas.
Napi' taserpiku'lusa' kauchu ekkadek usu'llina' Puruskekkan.
 Antes los viejos finados extraían la resina de caucho del río Purús. cf: **pakerpala, shirinka**; cf. for:.

causar, hacer que alguien haga algo tek-1 v. > v. prefijo que agregado al verbo indica causa. **Amishawek teksusullun.** Mi abuelita me crió.

cava iwa'ter' vi. ¡cava! **iAsek iwa'ter'!** ¡Cava aquí!

cava la tierra iwa'lu'ter' vi. ¡cava la tierra!

cávalo iwa'ker' (iwer') vt.
 ¡cávalo! ¡coséchalos cavando!
iMama' iwa'ker'! ¡Cava la sachapapa! **iAsila iwer', teklada iwer', ekpantaa'mak!** ¡Cava inchahui, cava piquimandi, para que lleses!; **iwer' (iwa'ker') vt.** ¡cávalo!
 ¡coséchalos cavando! **iAsila iwer', teklada iwer', ekpantaa'mak!** ¡Cava inchahui, cava piquimandi, para que lleses!

cávalo coséchalos cavando

cavar *iwa'palli (iwa'lli) vt.
 cavar. **Aullu mama' iwa'lli menminenkekda'.** Aurora cavó (cosechó) sachapapa en

su chacra. val.: **iwa'tapalli**; cf: ***serker'chapalli**; cf: ***uka'palli.**; **iwa'tapalli (iwa'tulli) vi.** cavar. **Nana iwa'tulli.** Él cavó.
Kawa'seklun ima mutupi lallintekkek iwa'tulli yaku'tan. La uchpa lora cavó en la ladera del cerro para poner huevo. val.: ***iwa'palli.**

cavar la tierra iwa'lu'tapalli (iwa'lu'tulli) vi. cavar la tierra.

Itek iwa'lu'tan insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenek walek. El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, da una vuelta, ahí pone sus huevos hasta que revientan.

cf: **lu'.**

caza yunekker' vi. ¡caza!
iPa'ker' yunekker'!
Wilalusa' uki'lallina'.
 ¡Vete a cazar! Los niños tienen hambre.

cázalo mapenker' vt. ¡cázalo! (dicho a un perro). **iNegró, tanak pa'an etchek mapenker'!** ¡Negro, vete al monte y caza un añuje!

cazar *yunek'apalli (*yuneklli) vi. cazar, buscar mitayo (la gente). **-Wapu' chuchu' a'ñapalan. -Nu'llin. Tatawek yuneklli.** -Tienes mucha carne. -Sí, mi papá se fue a cazar. cf:

- *mapen'apalli.**
cazar (un depredador)
***anaka'palli** (*anaka'lli) *vt.*
 cazar (un depredador).
Wa'dantekwek anaka'lli
ulerwanler. El gavilán cazó
 a mi gallina. *val.:*
***anaka'tapalli.**
cazar un perro *mapen'apalli vt.
 cazar un perro ayudado por un
 hombre. **Tanan-ñiñi' i'na**
a'mercha, da'ilek a'llupi
lateksa'. Nanalek
mapen'apalli. El perro de
 monte es pequeño, pero sus
 colmillos son grandes. Con
 eso caza. **Ñiñi'wa mapeñi**
ilek. El perro cazó un achuñi.
*cf: *yunek'apalli.*
- cebolla siwella** (Spn. cebolla) *s.*
 cebolla. **Siwella**
deklutetchek. Voy a picar
 cebolla.
- cedro nunnala** (nunnala) *s.*
 cedro, especie de árbol
 maderable. **Asu' Idu**
nunnala lliwetchulli
nunlusa' nu'tan. Eleuterio
 extinguió los cedros haciendo
 canoas. (Cedrela odorata)
 (Cedrela fisilis)
- cegar por el sol *elladapalli** (
 *elladalli) *vi.* empañarse a
 uno la vista por el sol, cegarse.
Kekki lli'asik enpu'nipa'
elladalek. Cuando miramos
 el sol se nos empaña la vista
 (tenemos que cerrar los ojos).
Nana ellada'su'
mapa'tulli ker'a'su'

- da'wala'lada.** Al que se le
 empañó su vista ha comprado
 lentes oscuros (para el sol).
- ceja waser s. ceja. Nana**
senñula' wilalunsha
usu'palli wasetñikda'. La
 señorita mestiza se está
 depilando las cejas. *cf:*
enchek-lada 1.
- celeste kañer-adawa' adj.**
 celeste. **Asu' kaiksha**
Imicha a'ñapalli
kutunen kañeradawa',
dankuwansu'. La hermana
 Emérita tiene un vestido
 celeste, floreado.
- celosa apisudatutek nom.**
 celosa. **Ku'apellusa'**
apisudatuteklusa'
nanpillina'
sha'mu'teklusa'. Las
 mujeres celosas viven flacas.
Ku'aper apisudatutek
tupitulli sudinen. La mujer
 celosa siguió a su marido. *cf:*
apisadatutek.
- celoso apisadatutek nom.**
 celoso. **Asu' Kushi**
apisadatutek. Nu'an i'na
sadinen pekluña. José es
 celoso. Por eso le pega a su
 mujer. *cf: apisudatutek.*
- cementerio kanpusantu** (Spn.
 camposanto) *s.* cementerio,
 camposanto.
Ekpa'pilallina'
Anchukusha
kanpusantuk,
yakala'kunna'. Están
 llevando a Antonio al

cementerio para enterrarlo.

cementerio, camposanto

ceñidor siñiDur (Spn. ceñidor) s. ceñidor. **Intenpu'tulli kalanteknen siñiDur piper'a'su'lek**. Se amarró la pampanilla con ceñidor rojo.

ceñidor, amarrador

ceñirse, apretar (ropa)

*uperi'palli (*uperi'lli) vt. ceñirse, apretar (ropa). **Asu' piwala'lli a'merchinchí ñan uperi'pallun**. Este pantalón es muy pequeño y me está apretando. **I'shi'nek asu' kutun uperi'la'llun**. No quiero ponerme este vestido porque me aprieta mucho.

ceniza pendalu' s. ceniza.

Musui'ma ukllishin uksuketchulli, pendalu'sa' lli'a'lli. Ardió bien hasta el amanecer, sólo cenizas quedaron. *cf*: **lu'**.

ceniza usada por cerámica que se mezcla con barro

cera de la abeja iñinunlu' s. cera de la abeja.

Iñinunlu'keklan kanchila' nu'tulek. De la cera de la abeja se hace vela. **Chilu user' weriteklallun. iKencher iñinunlu'!** La bayuca lanuda me pica en la mano. ¡Trae cera (de de abeja para extraer las lancetitas)! *cf*: **lu'**.

cerbatana pektuna, pektunan s. pucuna, cerbatana. **Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki**. Los indios ticuna saben hacer veneno para pucuna.

cerca kawi post. cerca.

Fernandita nanpipalli Encha'kudek kawi.

Fernandita vive cerca del Shamuinayacu. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina'**

Yurimawa'muda'ler.

Cerca de Yurimaguas está el cerro grande. Ahí vivía el yanapuma. Los yurimagüinos lo mataron.

cerca de alguien -pa' 2 vi. > vt. hacer algo cerca de alguien o al lado de alguien. **Pideru lansa'pa'llun**. Pedro bailó cerca de mí.

cercano kawina adj. cercano, vecino. **Kua Piderulek**

kawinak inñipa'pallidek. Pedro y yo vivimos vecinos.

cercano, vecino inkawisu' nom.

cercano, vecino. **Shiwilu Shawilusa'lek**

inkawisu'. Los shiwilos y los chayahuitas son vecinos.

Shiwilu San Antuñulek

inkawisu'. Jeberos y San Antonio están cerca. *cf*:

wisinu.

cerco pula 1 s. cerco de madera alrededor de la casa. **Pulaler kunetchapalli pidek.** El cerco rodea la casa. **Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi.** La hermana Paula levantó su cerco que se había caído. **Allika pideknen i'na pulawi'ñi, paper'llu'pi.** La casa de Alejandrina no tiene cerco de madera, es embarrada.

cerda anpulu' 2 s. cerda, pelo de animal. **iKekter' etchu'anpulu'nen kalu'ek!** ¡Chamúscales el pelo al mono negro para cocinarlo!

cerda, pelo de animal

cerebro mutu'lu' s. seso, cerebro. **Wawaser mutu'lu'nen ima ilulennanen.** Dicen que los sesos de los bebés es remedio. **Iñer ileknan mutu'lu'nen ka'lek.** Los sesos de todos los monos se comen. *cf:* **lu' 2.**

cernidor ukllin s. cernidor, colador, sedama. **Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek.** Del tallo de la palmera ma'a se hace cernidores/coladoras para cernir la chicha punta.

cernidor, colador, sedama

cernir *sulapalli (*sulalli) *vt.* cernir. **Chirisa sulapalli uklupideknen.** Teresa está cerniendo su chicha punta. *val.:* ***sulatapalli.; *sulatapalli** (

*sulatulli) *v.* cernir.

Veronica ipa' sulatulli. Verónica ya cernió. **Katu'ta' inyu'lapi a'ñapalekwa'. Nanima sulatapalli dudinpu' ka'asik, uwa'sik.** Tenemos dos riñones. Dicen que eso ciernen todo lo que comemos y bebemos. *val.:* ***sulapalli.**

cerquillo danek s. cerquillo. **Wiwiana ekpiñi ku'tin daneknen.** Viviana le cortó el cerquillo a su hija.

cerrar la boca *inlaper'ipalli (*inlaper'illi) *vi.* cerrar la boca. **Asu' wila inlulennan iyuinpu'n inlaper'illi.** Este niño por no tomar remedio cerró la boca.; **inlakuper'apalli** (inlakupetlli; inlakuper'illi) *vi.* cerrar la boca.

Inlakuper'i'nsik da'tulli tunsawala. Como no cerraste la boca, ha entrado la mosca shingo. *cf:* ***inlasiser'apalli.**

cerrar la boca apretando los dientes y los labios ***inlasiser'apalli** (*inlasiser'illi) *vi.* cerrar la boca apretando los dientes y los labios. **Wilawek ilulennan iyui'ñi, inlasiser'illi.** Mi hijo no quiere tomar el remedio, cerró la boca apretando los dientes. *cf:* **inlakuper'apalli.**

cerrar la puerta *unku'tapalli (*unku'tulli) *vt.* cerrar la

puerta. **Unku'tulli chinta'-pidek wa'anen.** Ya ha cerrado la puerta de la tienda su dueño. **Pidir ipa' unku'tulli consejo-pidek.** Fidel ya ha cerrado la puerta del municipio.

cerrar los ojos tanser'apalli (tanser'lli) *vi.* cerrar los ojos. **Kullasha tanser'apalli, ipa' wicha'palli.** Julita está cerrando los ojos, ya está durmiendo.

cerrarsele los poros a la cerámica tras aplicar leche caspi

cerrarsele o sellarsele los poros a la cerámica tras aplicar leche caspi

cerrársele o sellársele los poros a la cerámica tras aplicar leche caspi

cerro mutupi *s.* cerro, montaña. **Muyunpek pa'apilak, katu' ukllikla, lli'lek mutupi, adawa'kanpalli.** Cuando estamos yendo a Moyobamba, a los dos días (de camino), se ve un cerro a lo lejos (que no se distingue bien).

cerveza wa'danlusa' uwer'kasu' *s.* cerveza. **U'dunshala Shiwilulusa' ullina' asu' wa'danlusa' uwer'kasu' wala'apu'pi.** Pocos jeberinos tomaron cerveza en año nuevo.

cetico

cetico mankuna, mankunan s. cetico, especie de árbol. **Manku mankunanla metchusik ka'apalli.** El manco (animal) come el fruto del cetico maduro. Cecropia; **mankunanla s.** fruto del árbol cetico. **Manku mankunanla metchusik ka'apalli.** El manco (animal) come el fruto del cetico maduro. *clf:* **la**.

ciego dapinantek *nom.* ciego. **Fernando dapinantek, a'pinta' lli'tapi'ñi.** Fernando está ciego, ya no ve.

cielo kekki-lu'tek s. cielo. **Kekkilu'tekkek ñapalli tandulalusa', duker, kekki.** En el cielo hay estrellas, luna, sol.

ciempiés takuntek s. ciempiés. **Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek indekmunkuñi.** En el camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló. **Ala'sa'' amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi. Ali'lima takuntek, ali'lima supu'muda'.** Antiguamente, una viejita tenía dos yernos. Uno era cimpiés y el otro era gallinazo que era gente.

cien ala'-pasak *num.* cien. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta**

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas. cf: **pasak.**

cien, ciento pasak s. centenar, ciento. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta**

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas. cf: **ala'-pasak.**

cierne sulater' v. ¡cierne!
iWiweksu' sulater', willapen wellek'apalli!
¡Cierne rápido, tu hijo está llorando!

ciérnelo sulaker' (suler') vt.
¡ciérnelo! **iSuler' chiter' a'ukluka'a'kasu'!** ¡Cierne el maíz que he hervido.
iSulaker' uklulu'pen!
¡Cierne tu masato!

cierra bien tu boca inlasiser'ker' vi. ¡cierra bien tu boca apretando los labios y los dientes! **iKuanshá, inlasiser'ker, aner laukla'su' yapa'apatan!**
¡Juanito, cierra bien tu boca para que no estés andando con la boca abierta!

cierra bien tu boca apretando los labios y los dientes

cierra la boca inlakuper'ker' vi.
¡cierra la boca!
iWilawekshá, inlakuper'ker'! Tunsa da'tetchen la'la'penkek!

¡Hijito, cierra la boca! La mosca va a entrar en tu boca.; **inlaper'ir** vi. ¡cierra la boca!
iAner yalaukta! Nakusu' tawella ñilli.iInlaper'ir da'inpu'ek! ¡No abras la boca! Hay mucha mosca.
¡Cierra la boca para que no entre!

cierra la puerta unku'ter' vt.
¡cierra la puerta! **iUnku'ter' illisha (unkuna)!** ¡Cierra (la puerta de) la iglesia!

cierra los ojos tanserker' vi.
¡cierra los ojos! **iTanserker' lutan anu'ladachinpu'a'kik!**
¡Cierra los ojos para que no te caiga basurilla en tu vista!

cierra los poros de la cerámica con leche caspi

ciertamente =inchi 1 prt.
intensificador; de veras, ciertamente. **Er'washinchi.**
En la tardecita ciertamente.; **a'ka prt.** ciertamente, por el contrario. **Ipa'la'ka ka'echin.** Ahora sí te voy a comer.

ciertamente, por el contrario cigarro pintella s. mapacho, cigarro, cigarrillo. **iWa'dan laukpachen pintella a'tentan u'wer', penmu'r!** ¡Cuando escuches un ruido del tunchi enciende el mapacho, fuma y sopla! cf: **la.**

cinco alei'teklun num. cinco.
Iteklawek a'ñilli

alei'teklun damellawan.

Mi mano tiene cinco dedos.

cincuenta alei'teklun-shunka'
num. cincuenta.

**Ñinchitupidek i'na a'ñilli
alei'teklunshunka'
wilalusa'**

ñinchitaperkasu'. La escuela tiene cincuenta estudiantes (lit. niños que están aprendiendo).

**Kaikshawek a'ñilli
alei'teklunshunka'
inkatu' ekkilala. Kui'na
a'ñilek**

alei'teklunshunka' katu' ekkilala. Mi hermana mayor tiene cincuenticuatro años. Y yo tengo cincuentidós años.

cintura dunan, s. cintura.

**Dunanwekki ikerchulek.
Innichi'nek iner'a'kasu'.** Siento dolor en la cintura. No puedo agacharme. **Tanak yapa'la, Ili'lanla' nanek nantapichun. iIntenpur' dnanter' musu'!** Vas a ir al monte, mira que ahí se hace fuerza. ¡Amárrate bien la cintura!

cinturón intenpu'nan, s.

cinturón, correa. **Akushupi wilawek Ilipu'tulli intenpu'nanenlek.**

Augusto azotó a mi hijo con su cinturón.

clavarse *winsek'apalli *vi.*

prenderse un objeto punzante, clavarse. La superficie llevar marcador locativo. **Nana**

sawelli winsek'apalli

lupak. Ese machete está prendido en la tierra. *val.:*

***winsektapalli;**

***winsektapalli** (***winsektulli**)
vt. prenderse algo punzante, clavarse. **Wa'na**

etllata'seku

winsektullun. Cuando pisé el clavo se me prendió. *val.:*

***winsek'apalli.**

clávate winsektek' *vt.* ¡préndete (hablándole al calvo)!

iWa'ná, winsektek' asu' pian! ¡Clavo, préndete en este horcón!

clavícula milatek s. clavícula.

Ikermilateklek, ya' pian pitenpa'tulek. Me duele la clavícula, ayer he ayudado a cargar horcones.

clítoris nerchekla (**netchekla;** **ne'chekla**) s. clítoris, cresta de la pishura. **Asu' wilalunsha nakusu' susunetcheklalli.** Esta señorita tiene el clítoris muy desarrollado (lo decían las viejas de broma). *cf.* **la**.

clítoris, cresta de la pishura

cobarde tekkuadantek *nom.*
miedoso, cobarde.

Kunpariwek

tekkua'dantek. Wa'dan tekkuatan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'. Mi

compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *syn:*

tekkuatek.; **tekkualu'** *nom.*
cobarde, temeroso, miedoso.

Kunpariwek tekkualu'.
Wa'dan tekkuatan,
ñañashasa' yapa'i'ñi
dekpilli'. Mi compadre es
cobarde. Tiene miedo del

difunto y no quiere caminar
solo de noche. *ant:*

tekkuinpu'; *syn:*

tekkuatek.; **tekkuatek** *nom.*
cobarde, miedoso.

Kunpariwek tekkuatek.
Wa'dan tekkuatan,
ñañashasa' yapa'i'ñi
dekpilli'. Mi compadre es
cobarde. Tiene miedo del
difunto y no quiere caminar
solo de noche. *syn:*

tekkualu'; *syn:*

tekkuadantek.

cobarde, miedoso

cobarde, temeroso

cocama Kukama' s. cocama,
miembro del pueblo cocama.

Kukama'lusa'
ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los
Cocamas saben bogar. Van en
canoas.

cocina kusina' (Spn. cocina) s.
cocina. **Kusinek dudinpu'**
ka'a'kasu' sekdi pellek.
Todo lo que se come se
guarda en la cocina. **iAsu'**
sametchek akunter'
kusinak! ¡Pon este pescado
pishtado en la cocina!

cocina chilcano kalu'ter' *vi.*
¡sancocha! **iIpa' kalu'ter',**

uki'lalek! ¡Ya sancocha,
tengo hambre!

cocina en sopa kalu'ker' *vt.*
¡cocina la carne o el pescado
en sopa! **iKilen kalu'ker'!**
¡Cocina en sopa la añashua!

cocina la yuca pisadanter' *vi.*
¡cocina la yuca en olla grande
(para hacer bebida)!
iPisadanter', uklulu'taa!
¡Pon la yuca cruda en la olla
grande, vamos a hacer
masato!

cocina sancochando akusuter'
vi. ¡cocina sancochando!
iAkusuter', pamu'ter',
witekter'! ¡Cocina, lava y
barre! **iAkusutusa'ler',**
ipa' uki'la'su' unchetchu
sudanpen! ¡Cocina rápido,
ya de hambre va a volver tu
esposo!

cocina sancochando rápido

cocínalo (para hacer bebida)
pisaker' *vt.* ¡cocínalo en olla
grande (para hacer bebida)!
iKullashá, udapi
pisaker' uklulu'taa!
¡Julita, cocina el pijuayo para
que hagamos masato!

cocínalo en mazamorra
senmalu'ter' *vt.* ¡cocínalo en
mazamorra! **iNana lasiker**
wika'pi senmalu'ter'! ¡A
ese pescado sapo-cunchi
salado cocínalo en
mazamorra!

cocínalo sancochando akusur' (
akusuer') *vt.* ¡cocínalo
sancochando! **iKer'**

akusur'! ¡Cocina la yuca sancochándola!

cocinar *pisapalli (*pisalli) *vt.* cocinar para hacer bebida.

Kua pisethek udapi yauklulu'tulek. Yo voy a cocinar el pijuayo para hacer masato.

cocinar chilcano o caldo kalu'tapalli (kalu'tulli) *vi.* sancochar carne o pescado, preparar chilcano o caldo.

Akuschina kalu'tapalli. Agustina está sancochando carne. *cf.*

cocinar chilcano para alguien *kalui'tapalli (*kalui'tulli) *vt.* cocinar caldo de carne o pescado para alguien.

Sadawek kalui'tapallun walatek. Mi esposa me está preparando chilcano de carachama. *cf.*

***akusutapalli.**

cocinar en caldo carne o pescado para alguien

cocinar en mazamorra *senmalu'tapalli (*senmalu'tulli) *vt.* cocinar en mazamorra. **Sadawek a'lanan senmalu'tulli.** Mi esposa cocinó mazamorra de fasaco.

cocinar la yuca cruda

cocinar patarashca

cocinar sancochando *akusutapalli (*akusutulli) *vi.* sancochar, cocinar sancochando, especialmente

yuca o plátano. **Wencha'mu menmikla akusutetchek.**

Cuando venga de la chacra voy a cocinar.

Akusuchi'nek i'la. Todavía no he cocinado.

Shiwilulunlusa' ma'sha a'pinta' akusutapi'ñina' uktafik. Las mujeres jeberinas ya no cocinan en olla de barro. *val.:* ***akusupalli;** *cf.* ***kalui'tapalli;** *cf.* **akusupi;** *cf.*

cocinar yuca *pisadantapalli (*pisadantulli) *vi.* cocinar la yuca cruda en olla grande (para hacer masato). **Carlita pisadantapalli, yauklulu'tan.** Carlita está cocinando la yuca en olla grande para hacer masato.

cocinar, sancochar *akusupalli (*akusulli) *vt.* cocinar sancochando (especialmente yuca o plátano). **Sadawek ker' tankulek akusupalli.** Mi esposa está sancochando yuca y plátano. *val.:* ***akusutapalli.**

cocinarse sobre el fuego

***kapen'apalli** (*kapenñi) *vi.* asarse, cocinarse en parrilla sobre el fuego sin agregar agua ni aceite. **Dunanlu' i'na u'chimu samer.**

Ipia'la kapenñi. La añasua colorada es un buen pescado. Pronto se asa. *val.:*

a'kapen'apalli.

coco kukupi (Spn. coco) s.
palmera de coco, coco.

Tarapukuk nanpilusa'
terapallina' kukupi. Los
moradores de Tarapoto
siembran coco. *cf:* **pi.**

cocona kadu'lu'pi s. cocona,
cubiu (Brasil). **Kadu'lu'pi**
u'chimu akusupi
nuka'lek ka'ek. La cocona
es buena sancochada para
comer con ají. **Asu'**
kadu'lu'pi elli. Esta cocona
es ácida. *cf:* **pi.** (Solanum
sessiliflorum)

cocha senna, sennan s.
lago, cocha. **Sennanlusa'**
enñi. Los lagos se secaron.
syn: **su'tundek.**

cocha, lago

codo ekdan s. codo. **Ala'sa'**
wila anu'n ekdanen
llipu'lli. Un niño se cayó y se
golpeó el codo.

cofre kapusu s. baúl, cofre.
Tandik saka'pa'tukumu
kapusu nalu mapa'tulek
sekdiper'ek
kutunweklusa'. Me fui al
Marañón a trabajar y compré
un baúl nuevo para guardar mi
ropa.

cogollo kuper 1 s. cogollo de una
palmera, yema de una
palmera. **Palliken i'na**
u'chimu pantet kuper
sha'ya, tala nu'ta'kudik.
La chambira es buena para
beneficiar su cogollo y hacer
jicra y hamaca. **Kua untuna**

nu'tapalek

tumekkupellek. Yo estoy
haciendo aventador con
cogollo de catirina.

cola llintek 1 s. cola, rabo.

Wilaler er'llallintektulli
ñiñi'wa. El niño le pisó la
cola al perro. **Intansha'**
i'na damerchipitekla'lli,
a'mella'lla'sha,
shinllintek. El pez macana
tiene escama menuda, boca
pequeña y cola larga. *cf:* **yu'**;
syn: **lullin-llintek.**

cola de ave yu' s. cola de ave.

Aitekyu' i'na u'chimu
danku'

lansanchilusa'kin. La cola
del guacamayo es buena para
que los danzantes se la
pongan en la cabeza. *cf:*
llintek 1.

cola de ave tijera chupa
ser'kadekyu' llinser (
llinser) s. diseño cerámico
"cola de ave tijerachupa".

cola de paucar caspi kuku'yu'-
wanan s. cola de paucar
caspi, tipo de árbol, tipo de
"wanan". **Kuku'yu'wanan**
ñi enpu'ninchi
tanpa'wi'ñi. El cola de
paucar caspi no tiene muchas
ramas. **Nalalu'nanlusa'**
kuku'yu'wanan, pasen,
tanawan, tanchilun,
mellun, pekwaser,
llinan. Los árboles gruesos
son cola de paucar caspi, palo
aletudo, "tanawan", tornillo

- caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. *cf.* **tanán-wana, tanán-wanan**; *cf.* **piper-wana, piper-wanan.**
- cola larga del pájaro shiyanpulu'** (**anpulu'**) s. cola larga del pájaro. **Aitek i'na a'ñilli shiyanpulu' kañeradawa'su'**. El guacamayo tiene cola larga de plumas celestes.
- colador ukllin** s. cernidor, colador, sedama. **Ma'a lanlakla nu'tulek ukllin uklupidek sulek.** Del tallo de la palmera ma'a se hace cernidores/coladoras para cernir la chicha punta.
- colectivo daper** *nom.* colectivo. **iInteklliter' kenmapu'a'su' dapellek!** ¡Juega con tus semejantes!
- colegio secundario ñinchitupidek** s. escuela, escuela secundaria. **iA'lekter ñinchitupidekkek!** ¡Enseña en la escuela! *cf.* **a'lektu-pidek.**
- colgador ada'sektunan** s. colgador de ropa. **Kutun ukunpalli ada'sektunan.** La ropa está colgando en el colgador.
- colgar algo *a'ukunpalli** (***a'ukuñi**) *vt.* colgar algo. **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.** Alejandrina colgó la camisa de su esposo para que se seque. *val.:*

***ukunpalli.**

- colmillo da'sentuna, da'sentunan** s. colmillo. **Amantek da'sentunan palli'kenpi ladek'ek.** El colmillo del sajino le sirve para chancar el fruto de la chambira.
- colorado pipelladasu'** *nom.* persona de cara colorada, colorado, chaposo. **Wilaweksha sudinen pipelladasu' enmu'pinen.** El esposo de mi nieta es un hombre chaposo.
- columna vertebral du'lupi** s. columna vertebral, espinazo de una persona o animal. **Laman du'lupi kalu'chek.** Voy a sancochar el espinazo de la huangana. *cf.* **pi.**
- columna vertebral, espinazo de una persona o animal**
- comadre kumari** s. comadre. **Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'.** En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios sentadas bebían con sus comadres y sus compadres. *cf.* **kunpari.**
- come ka'ker' 1** *vt.* ¡come! ¡cómelo! **iKa'ker' uranpen, sanek'etchu!**

¡Come tu comida, se va a enfriar!; **uranker'** (weranker) *vi.* ¡come! **iDu'encha'n uranker'!** ¡Ven siéntate y come!

come glotonamente lanwa' lanwa' a'tuker' (lanwa' lanwa' a'ter') *vt.* ¡come glotonamente! **Ma'nen ka'i'na kala uklli.** **iUranpen lanwa' lanwa' a'ter'!** No has comido nada tres días. ¡Come tu comida glotonamente!

come la carne completamente pekдалu'ker' *vt.* ¡cóme la carne completamente! **iAmaná', asu' uru pedkalu'ker'!** ¡Tigre, cómele la carne del venado completamente!

comedor ka'tek *nom.* comedor, persona o animal que siempre come algo. **Dekpenku i'na samer ka'tek.** El cushuri es comedor de pescado.

Kunkatek-pipermutu' suler ka'tek. El carpintero cabeza colorada es comedor de suri.

comején etchekla (etchikla; e'chekla) *s.* comején, termita, termes. **Ser'kui'na ka'lli deksula, etchekla.** El oso hormiguero come isula y comején. *clf:* **la.**

comenzar *tenmiansu'palli (*temiansu'lli) *vt.* comenzar, empezar. **Tenmiansu'lli u'lansu'.** Empezó a llover.

Tenmiansu'llina' uwer'kasu'. Empezaron a beber.

comenzar, empezar ya- 2 v. > v. comenzar a hacer algo, empezar a hacer algo.

Yaka'lli. Va a empezar a comer.

comer *ka'apalli 1 (ka'lli) *vt.* comer. **Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** Voy a coger chopé. Cuando lo que agarre se ensuavezca vamos a comer.

val.: ***uranpalli;** *syn:* **kilerapalli 2.;** ***uranpalli** (*urañi; *weranpalli;) *vi.*

comer. **Nanek ima wa'ki'lleklli urankasu' supinak ima.** Después lo hizo dormir, luego de haber comido. *val.:* ***ka'apalli 1.;** ***weranpalli;** (*werañi) (*uranpalli) *vt.* comer.

weranpalli *val.:* ***a'weranpalli.**

comer glotonamente lanwa' lanwa' a'tapalli (lanwa' lanwa' a'tulli) *vt.* comer glotonamente, rápido y sin cuidado. **Kusher lanwa' lanwa' a'tapalli uranen.** El chancho está comiendo su comida glotonamente.

comer la carne *pekдалu'palli (*pekдалu'lli) *vt.* comer un animal la carne de un cuerpo por completo. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekдалu'lli.**

En la mañana maté un cascabel y las hormigas le comieron la carne por completo. *cf: lu'*.

comer por completo *pekdapalli

2 (*pekdalli) *vt.* exterminar, comer por completo. **Nana anaka'ler pekdadekli.**

Esa fiera les comió a todos.

Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli.

Ipa'lina lansi'sa', lanse'ñensa'

pekkwa'palli. En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne. Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda.

comezón shi'mi' s. comezón, hongos. Shi'mi' lulennek latekmu'sana

shi'mi' nameklek unta'.

Los hongos se curan con quión y hojas de shicshi panga.

comezón, gusano en el pie

comezón, hongos

comida uran (weran,) s.

comida. **Pu'teklusa' dekpilli'lusa'sa' uranen dunketlli.**

Las lechuzas solamente en las noches buscan su comida.; **weran, (uran)** s. comida. *spec:*

kuañi.

comida sancochada akusupi

nom. comida sancochada, por ejemplo tubérculo, plátano,

pijuayo. **iEnka'u ashu akusupi!** ¡Déme un camote sancochado! *cf: pi, 1; cf: *akusutapalli.*

comienza tenmiansu'r (, tenmiansu'ker') vt.

¡empieza! ¡comienza!

iTenmiansu'ker'

tulunera'masu'! Empieza a cantar! **iTenmiansu'r kenñala inyu'n!** ¡Comienza a sembrar palo de yuca!

comino pimula s. comino.

Ñashi ñinchikalutulli Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada, sha'pi'shutula.

Narcisa aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador. *cf: la.*

comisura de labios sawerun s.

comisura o extremo de los labios. **Sawerunwekkek sawerunek.** Se me ha abierto un poquito la comisura del labio.

como -pu' sufijo que indica

relación de similitud o parecido; ser como otro, hacer algo como otro. **Kenma ñiñi'penpu'la.** Eres como el perro (buen cazador, mitayero). **Weipu'lli.** Es como algo lejano.; =ki, =kin, 4 *post.* como, para ser usado como. **Amantek sudula u'chimu ilulenanki.** El árbol del sajino es muy bueno como medicina.

cómo ma'pu'su' *interrog.*

¿cómo? ¿cómo estás?

¿Ma'pu'su' Pideru?

¿Cómo está Pedro?

¿Ma'pu'su' ñapala?

¿Cómo estás (viviendo)?

¿Cómo te va?

cómo es, qué sabor tiene

ma'tusui'pa' *interrog.* ¿cómo es, qué sabor tiene?

¿Ma'tusui'pa' asu'

lukma? ¿Qué sabor tiene la lúcuma?

cómo estás ma'pu'si *interrog.*

¿cómo estás? **¿Ma'pu'sin, yu'sha?** ¿Cómo estás, hermano mayor?

como otro

cómo, quizás ma'pu'si'pa' *interrog.* ¿cómo, quizás?

Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli

Panpadek ukuchik. Ahora voy a contar de qué manera quizá vivió Arakayu en la ribera del río Pampayacu.

¿Ma'pu'si'pa' uklupidek nu'tulek? ¿Cómo se prepara la chicha punta?

compadre kunpa s. compadre.

Este término es usado por hombres. **Wiñanchu kunpanen Yurimawek nanpipalli.** El compadre de Fernando vive en Yurimaguas. *syn:* **kunpari.**; **kunpari** s. compadre. Término usado por las mujeres. **Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek**

du'anna' ullina'

kumarinenna'lek

kunparinenna'nta'. En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios sentadas bebían con sus comadres y sus compadres.

Edith kunparinen

Yurimawek nanpipalli. El compadre de Edith vive en Yurimaguas. *cf:* **kumari**; *syn:* **kunpa.**

comparativo

compartir

completamente mu- v. > v. por completo, bien. **Ñashi Muyunpek pa'an**

mupinanetllun. Narcisca se fue a Moyobamba y me olvidó por completo.

completamente desnudo

completamente, por completo

completo iñerpi *nom.* entero, completo, todo. **Nana pachin ma'kasu' iñerpi aku'lek.** Ese pate que cogí lo guardé entero (no lo abrí ni lo rompí). **Pideru enka'llun ala'sa' dekkanan iñerpi.** Pedro me dio un majaz entero (sin pelarlo, sin abrirlo). *cf:* **pi**, 1.

cómpralo mapa'ter', vt.

¡cómpralo! **iMapa'ter' nalu wa'naukta!** ¡Compra olla nueva!; **mapa'ter'**, vt.

¡cómpralo! **iShapun mapa'ter'!** ¡Compra jabón!

comprar *mapa'tapalli (mapa'tulli) vt. comprar.

Wilawek a'wektenkusu'
kulliker nanalek

mapa'tulek kapiwek. Con el dinero que me mandó mi hijo he comprado mi corte de tela. **Ma'sha**

mapa'chi'nek i'la

kutunwek nalu. No me he comprado todavía ropa nueva.

Kulliker ala'pasak kekki luwantulek

wa'nasinanlusa',

wa'naukta

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas. cf:

***uku'latapalli.**

comprender *lawek'apalli, 2 (

*laweklli.; *lauk'apalli.) vt.

entender, comprender. **Nana lawek'apalli Inkellis.** Ella entiende inglés.

computadora llinserchuna,

llinserchunan 2 (

llinsetchunan;

llinse'chunan) s.

computadora, ordenador.

Wicha'pek akui'tullun

llinserchunanwek,

tatawek. Mi papá me puso la computadora en el dormitorio.

común *walek, legítimo, común, verdadero, de los antiguos.

Shiwilu chiter'walek

i'na meru'latektulli. El maíz legítimo jeberino tiene

grano suave. chiter'walek

mama'walek yunwalek

con =lek 3 post. con, en compañía de alguien.

Antuñulek pa'llidek wei.

Con Antonio fuimos lejos.

con =lek 1 post. con, usando un instrumento. **Antuñu**

amantek illapalek ilañi.

Antonio mató un sajino con escopeta.; =lek 2 post. con, por medio de alguien.

Wilawek Yurimawekla

a'pa'tullun kulliker

Kusilek. Mi hijo me envió

dinero de Yurimaguas con José.

con boca deformada

ku'wella'la' (ku'werlla'la')

adj. alguien o algo que tiene la boca deformada (p.e. una persona, una tinaja, una canoa, etc.). **Nana yuyu' ku'werlla'la'.** Ese hombre tiene la boca deformada.

con boca deforme ku'werlla'la' (

ku'wella'la') adj. con boca o abertura deforme, torcida.

Pidir lantekpinen aperpi

ku'wella'la'. El canasto de

Fidel es feo, tiene una boca

deforme. **Nana**

enmu'pinen ku'wella'la'.

Ese hombre tiene boca torcida.

con cuidado

con dolor.

con nosotros dos, entre los dos

con precaución tekkuasu' adv.

con cuidado, cuidadosamente, con precaución. **Tanak i'na**

ñapalli wapu' anaka'.

- Tekkuasu' pa'llidek tanak.** En el monte hay muchas fieras. Por eso andamos con cuidado en el monte.
- con qué ma'lek i'na** *interrog.*
¿con qué? **¿Ma'lek i'na mapa'tehek shapun?**
¿Con qué voy a comprar jabón?
- concupino**
- condimentado tekdiaperpi** *nom.*
condimentado. **Ali'la uran luwantulek, tekdiaperpi.**
Quiero otra comida, condimentada. *clf:* **pi**, 1.
- condimentos pimu 1 s.**
condimentos. **Pimulek kalu'tulli tasellunwek.** Mi nuera ha preparado sopa con condimentos.
- cóndor, gallinazo blanco o negro tamek** *s.* cóndor, buitre real, gallinazo blanco o negro. **Tamek ka'api'ñidek, analu'sa' ka'a'su' malek.**
No comemos cóndor porque se alimenta de puro podrido.
- congompe kunkunpi s.**
congompe, caracol de la ribera del río. **Erpina' tanankek kunkunpi kananek.** En la montaña del Aipena se halla congompe. **Kunkunpisha pasunpalli misa' wilenkek.** El caracolito está pegado debajo de la mesa.
- conjunto de doce tambores de diferentes tamaños**

- conócelo luwercher'** (luwetcher; luwe'cher) *vt.*
¡conócelo! **Wilawek ektu'kelli, iluwercher'!**
Ha llegado mi hijo, ¡conócelo!
- conocer *luwerapalli** *vi.* conocer (lo que se conoce se indica en locativo). **Nana luwerapalli pidekwekkek.** Él conoce el interior de mi casa. *val.:*
***luwerchapalli 1.;**
***luwerchapalli 1** (luwerchulli) *vt.* conocer. **Kualer luwerchulek tatapen.** Yo conozco a tu padre. **Napi' papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina' Panpadek ukuchin.**
Antiguamente los antiguos finados no conocían la ribera del Pampayacu. *val.:*
***luwerapalli.**
- conocido lawintek** *nom.* famoso, conocido, fameado, popular, ya sea de forma positiva o negativa. **Yu'sha Mikir Musunpichi, llishanak nanpi'pa'su', lawintek. Dudinpu' la'la' napi'ku'lusa' ñinchitapalli.** El hermano mayor Miguel Mozombite que vive en el puerto es conocido. Sabe toda clase de historias de los antiguos.
- construir *nu'tapalli** (*nu'tulli) *vt.* hacer, preparar, construir. **U'su' nu'tulek uklupidek**
Así se prepara la chicha punta. **Kullu nun nu'tulli.** Julio

hizo una canoa. **Siluklan pilenñan nu'tapalek.** La yupana/zampoña se hace de carrizo. **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** En Jeberos han construido una biblioteca nueva. *val.:* *a'nu'tapalli, *nu'lli.

construir casa pidek'apalli, (*pideklli,) *vi.* construir una casa, hacer casa. **Yurimawek pideklek.** Construí una casa en Yurimaguas. **Pidek'etchek Shiwiluk, tanpu'tetchek Wandik, palenñantetchek Nanpila'di.** Voy a construir una casa en Jeberos, un tambo en el Supayacu y un campamento en el Chahuayacu.

construir un refugio o campamento *palenñantapalli (*palenñantulli) *vi.* construir un refugio o campamento. **Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi.** No va a llover porque el ave porotohuango no está construyendo su refugio. **Ipa'linchi nawa' ektu'na' palenñantullina'.** Entonces llegaron y construyeron un campamento.

construir una casa

construye casa pidekker', *vi.* ¡construye casa! **iPidekker' ipa' ku'aperwana!** ¡Construye casa porque ya tienes mujer!

constuir un tambo *tanpu'tapalli (*tanpu'tulli) *vi.* constuir una casa secundaria o cabaña cerca de la chacra. **Tata tanpu'tulli menmin kawi.** Papá construyó una cabaña o casa secundaria cerca de la chacra.

consume lliker'ker' vi. ¡extermina! **iLliker'ker'! Ma'sha yalli'i'nek den nanpipa'su'.** ¡Extermina! No quiero ver a nadie vivo.

consumelo llikercher' vt. ¡terminalo! ¡exterminalo! ¡consumelo! **iLlikercher' kusherpen!** ¡Termina tus chanchos!

consumir *Iliker'apalli vi. terminar, consumir, exterminar. **Supaiñinchita'su' Iliker'apilalli.** El brujo está consumiendo (a la gente) haciendo daño. *val.:* *Ilikerchapalli.; *Ilikerchapalli (*Ilikerchulli; *Iliketchapalli) *vt.* terminar. **Pidir Iliketchulli menmilalanen.** Fidel terminó el rozo de su chacra. **Penkuwek taker'llina', kaluwi'nenler Iliker'chudeklli.** Mis patos se han consumido, la peste los terminó. *val.:* *Iliker'apalli;

val.: **inllikerchapallina'** 1.

contagiar *dantapalli (dantulli)
vb. contagiar algo a alguien.

Sudanpen iperñen

dantullen. Tu esposo te
contagió su sobaquina. val.:

***danpalli**; *syn*:

***a'dantapalli.**

contagiar una enfermedad

***a'dantapalli** (*a'dantulli) vt.
contagiar una enfermedad.

¿Ma'ki'na kenmama'
asu'lupa' uklama'?

Sa'la'

a'dantetchenmu'wa'.

¿Por qué han venido por acá?
Nos van a contagiar el cuchipi.

syn: ***dantapalli.**

contagiarse una enfermedad

contar *lunpalli 1 (*luñi) vt.

hablar de, contar. **Ipa'la**
lunchek Arakayu

ma'pu'si'pa' nanpilli

Panpadek ukuchik. Ahora
voy a contar de qué manera
vivió Arákayu en la ribera del
río Pampayacu. val.:

***luntapalli 2**; ***pichipalli 1** (

*pichilli,) vt. contar. **Samer**
kencha'n pichilli. Trajo los
peces y los contó. val.:

***pichitapalli 2**;

***pichitapalli 1** (*pichitulli) vi.

contar. **Nana pichitulli**
ala'pasak walek. El contó
hasta cien.; ***wintapalli** (

*wintulli) vb. decir, contar.

Kualer wintulek
pa'inpu'ek. Yo le dije que no
se vaya. **Kua wintullun**

Yurimawek pa'a'su'. Él

me contó de su viaje a

Yurimaguas. **Nana**

wilalusa'shima

ektuntanna' wa'an

wintunta'llina': "Wa'an,

Panpadek

di'serchullina'". Cuando

los niños llegaron (a Jeberos)

le contaron al gobernante:

"Gobernante, han quemado
Pampayacu".

contarle a alguien *luntapalli 1 (

*luntulli) vb. hablarle a
alguien de algo, contar algo a

alguien. **Arakayu ima**

luntulli wa'anler. A

Arákayu le habló el

gobernante. **Ischiwan i'na**

luntek, dudinpu'

luntullenmu'. Esteban es

conversador, nos conversa de
todo.

contento sakektek (

sakektutek) *nom.* feliz,

alguien que siempre está

contento. **Kullasha ku'aper**

sakektek. Julia es una mujer

feliz.; **sakektutek** (sakektek)

nom. alegre, feliz, alguien que

siempre está contento.

Mariano i'na sakektek,

si'lentutek, luntek.

Mariano es alegre, bromista y

hablador. **Kullasha ku'aper**

sakektek. Julia es una mujer

feliz.

contesta na'piter' vi. ¿contesta!

¡responde!

iPeklu'tapallina',

na'piter'! ¡Te están

llamando, contesta!

contéstale na'piker' *vt.*

¡contéstale! ¡respóndele!

iMusu' napi'ker'

awapen! ¡Contéstale bien a tu mamá!

contestar *na'pitapalli (

*na'pitulli) *vi.* contestar, responder. **Wilasha**

awanenler peklulli

na'pitulli. Cuando su mamá le llamó el niño contestó. *val.:*

***na'pipalli.**

contestar a alguien *na'pipalli (

*na'pilli) *vt.* contestar a alguien, responder a alguien.

Kua lekllen enñupi'na

pa'la. iNa'piu ipa'la! Yo te he preguntado dónde fuiste.

¡Contéstame ahora! *val.:*

***na'pitapalli.**

contigo y conmigo, con nosotros dos

continuar *tupipalli (*tupilli) *vi.*

seguir, continuar. **A'pinta' tupichina' nawa'.** Ellos que sigan más (hablando shiwilu). **iTupiku'**

kenmama'! Kua

saka'tulek. ¡Continúen ustedes! Yo estoy cansada. *val.:* ***tupitapalli** 2.

contorno de la cara desde la parte inferior de la oreja hasta el mentón, maxilar inferior

contraer una enfermedad

***danpalli** (*dañi) *vt.*

contagiarse una enfermedad,

contraer una enfermedad.

Muyunpek

ashatu'shawek sa'la'pi

dañi. En Moyobamba mi tía materna se contagió la viruela. *val.:* ***dantapalli.**

controlarse *da'chik'apalli (

*da'chiklli) *vi.* no hacer travesuras, evitar ser travieso, controlarse. **Wilapen**

da'chiklli. Tu hijo no hizo travesuras. *syn:*

***pankanerapi'ñi** 2.

conuntoa

conversador luntek *nom.*

conversador, hablador.

Ischiwan i'na luntek,

duдинpu' luntullenmu'.

Esteban es conversador, nos conversa de todo. **Shupiwek**

lunteksha. Mi pichuicho es habladorcito.

conversar inluntapalli (

*inluntulli) *vi.* conversar.

Mikir Ankishalek

inluntullidek ipa'la. Con

Miguel Angel hemos conversado hoy día.

conversen inluntuku' *vi.*

¡conversen! **iIpa'li'na**

kenmama' inluntuku'

Shiwilu la'leklan! Kuda

yalawekllidek. ¡Ahora

ustedes conversen en shiwilu!

Nosotros queremos escuchar.

convertirse -kun 2 *v. > v.* entrar

en un estado, volverse,

hacerse. **Ala'sa'**

enmu'pinen

supaiñinchita'su' ima amana' ñikuñi napi'. Un hombre que era brujo, dice, se convirtió en tigre hace mucho tiempo.

convertirse en algo ñapilakuñi (ñikuñi) vi. convertirse en algo.

Ku'aper ima ulerwan ñikuñi. Nu'su' Ili'a' Ili. La mujer se convirtió en gavián. Así quedó.

convida bebida a'uter' vt.
¡convida la bebida! **iA'uter' uklupidek!** ¡Convida la bebida! *val.:* **a'uker'**.

convidar bebida

conviviente muda' 2 s. marido, concubino, conviviente de una mujer antes de casarse. **Kua sudetchek Pascuapi' muda'weklek.** En la Pascua me voy a casar con mi conviviente.

conviviente de una mujer

copa del árbol mulu' s. copa del árbol. **Tananwanan a'llupi mulu'. Nanek insekkitapalli kuntek.** El árbol tanan wanan tiene buena copa. Ahí se esconde el perezoso. **Kuku' pideknen nu'tapalli a'llupi tanan muluk.** El paucar bocholocho hace su casa en la copa de los árboles elevados.; **nala-mulu'** s. copa del árbol, conjunto de ramas y hojas que forma la parte superior redonda de un árbol. **Nalamuluk waner'apalli ulerwan.** En

la copa del árbol está parado un gavián.

copal dunalli, dunallin s. copal, antorcha. **A'tentuku' dunallin, kasiserapilalli.** Prendan el copal, ya está oscureciendo. *clf:* **Ilin.**

copal, antorcha

corazón dinlupi s. corazón.

Dinlupiwek amennan silanak. Mi corazón está al lado izquierdo.

cordel a'ukuntuna, a'ukuntunan s. cordel para tender la ropa.

Shupipen

a'ukuntunawekkek

inwinshu'palli. Tu pihuicho se está meciendo en mi cordel.; **ilallin s.** cordel, sogá.

Ilallinlek allisek

pisennek. Con el cordel se arma la trampa. *clf:* **Ilin.**

cordel, sogá

cordillera kupin-mutupilusa' s. sierra, cordillera de los Andes, región andina. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak

insilantulli:

kupinsennan-ukuchin,

kupin-mutupilusa',

tanan-tandek. Nuestro

Perú se divide en tres

(regiones): la costa, los Andes, la selva.

cordón umbilical mu'mushillin (mu'mullin) s. cordón umbilical. **Kui'na**

marinawek Walinchina.

Nana dektuntullin

mu'mushillinwek. Mi

madrina era Valentina. Ella cortó mi cordón umbilical. *cf. for.;* *cf. Ilin.*

Corina Kurisha *nprop.* Corina, nombre propio de mujer.

Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kurisha weiluñi. Como come tres veces al día, Corina ha engordado.

corocoro ku'luluntek s. garza corocoro. **Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru kuru, kuru kuru.** La garza corocoro canta en las madrugadas "coro coro, coro coro".

corocoro

corona dankurkek 1 s. corona. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.** Con la pluma del tucán los indígenas hacen sus coronas.

corre tekka'ker' vi. ¡corre!
iTekka'ker', ipa' nun wa'anen yapa'nta'lli!
¡Corre, el dueño de la canoa ya quiere irse!

corre la voz a'lawinker' vi. ¡corre la voz!
Eluku ala'sa' panwala di'tulli. iPanta'n a'lawinker'!
Eleuterio mató una sachavaca.
¡Vete y corre la voz!

correa intenpu'nan, s. cinturón, correa. **Akushupi wilawek llipu'tulli intenpu'nanenlek.**

Augusto azotó a mi hijo con su cinturón.

corregir a alguien *llichektapalli 2 (llichektulli) vt. enderezar a alguien, corregir a alguien.

Kumariwek wa'danpinsik sudinenler llipu'tan llichektulli. Mi comadre era infiel y su esposo la golpeó y la enderezó.

correntoso tekka'dek nom. correntoso (río o quebrada).
La'pir' i'na tekka'dek. El Rumiyacu es correntoso.

correntoso, torrentoso

correr *tekka'palli 1 (*tekka'lli) vi. correr. **Lli'an ima Apu'tekku' enpu'nipa' yupilerkasu', tekka'lli insekkitulli wicha'pek.**
Viendo Apu'tek que (los shiwilu) estaban bien enojados, corrió y se escondió en su dormitorio.

correr fuerte un río *tekka'dek'apalli (*tekka'deklli) vi. ser torrentoso o correntoso un río o una quebrada, correr fuerte un río o una quebrada.
La'pir' tekka'dek'apalli.
El Rumiyacu está corriendo fuerte. *cf. dek.*

correr la fama de algo o alguien *a'lawinpalli (*a'lawiñi) vt. hacerle fama a algo o alguien, correr la fama de algo o alguien. **Kudaler Ipullitu a'lawinpallidek kala**

laman di'ta'su' malek.

Nosotros le hacemos fama a Hipólito porque cazó tres huanganas. **Damerita kadu' a'lawinekwa' ka'akwa'**. Nosotros le hacemos fama al huevo de taricaya y lo comemos. *val.:* ***lawinpalli.**

córrete dejándolo tekka'lapiker' (tekka'lapir') *vt.* ¡vete corriendo dejándolo! ¡córretele! **iTekka'lapiker' asu' kelluluñiñi'!** ¡Vete corriendo dejando a la pantera negra! **Tatapen enka'tetchen Lluchulek. iTekka'lapir'!** Tu papá te va a entregar a Lucho. ¡Córrete!

corriente del río tekka'llintek s. corriente del río. **iLli'ku' nana dinpu tekka'llindekkek!** ¡Miren esa espuma en esa corriente del río!

corrígela llichekter' 2 vt. ¡corrígela! ¡enderézala! **iSadanpen wa'danpinlapipalli, llipu'tan llichekter'!** ¡Tu esposa te está traicionando, pégale y enderézala!

corta dektunker' vi. ¡corta! **iSawellilek dektunker'!** ¡Corta con machete!; **lliserchekker' vi.** ¡corta! **iLliserchekker' sawellilek!** ¡Corta con machete!

corta la hierba

corta la hierba bajito llii'wanker' vi. ¡libra! ¡huactapea! ¡corta la hierba bajito! **Sawelli enker'ken, illii'wanker' menmiwekkek!** Te voy a dar el machete, ¡libra en mi chacra!

corta leña diukker' (diwekker'') vi. ¡corta leña! **Pulu, ipa'la wapu' diukker'! Eklli sichidenchek.** ¡Pablo, ahora corta bastante leña! Mañana voy a acarrear.; **diwekker' (diukker'') vi.** ¡corta leña! **iDiwekker' amipenki!** ¡Corta leña para tu abuela! **iPulu, ipa'la wapu' diukker'! Eklli sichidenchek.** ¡Pablo, ahora corta bastante leña! Mañana voy a acarrear.

corta palos para cerco malater' v. ¡corta palos para cerco! **iSawellipenlek malater'!** ¡Con tu machete corta palos para el cerco!

corta sin derribar enchunter' vi. ¡corta (el árbol) sin derribar! **iEnchunter' nunpen nu'ta'mak!** ¡Corta (el árbol) sin derribar para que hagas tu canoa!

corta un árbol sin derribarlo enchunker' vt. ¡corta el árbol (sin derribarlo)! ¡hazle un corte (a un árbol)! **iEnchunker' nala!** ¡Hazle un corte al árbol!

cortadera denpa s. especie de hierba filuda cortante,

cortadera. **Denpa nakusu' nadalli menminwekkek.** La cortadera aumentó mucho en mi chacra. (Cortadería selloana)

córtale el cerquillo

dekpandanekter' vt. ¡córtale el cerquillo!

iDekpandanekter'

wilapen! ¡Córtale el cerquillo a tu hija!

córtale el pelo (a ella)

dekpan'enchechter' vt. ¡córtale el pelo (a ella)!

iDekpan'enchechter'

kutinpen, nakusu' shininchi! ¡Córtale el pelo a tu hija, está demasiado largo!

córtalo dekketcher' vt. ¡córtalo

(tela o papel)! **iDekketcher' kirka'tek piper'a'su', kañetcha'su'. Enchuku' tekdipetchawa'**

illisiamapu'wa'! ¡Corta el papel rojo y el azul. Vamos a adornar nuestra iglesia!;

dektunter' vt. ¡trózalolo!

¡córtalo! **iDektunter' nana kapi dektunalek!** ¡Corta

esa tela con tijera! cf:

llitunter'.; **lliserchechter'** (llise'cherker; llisetchechter)

vt. ¡córtalo! **iLullin**

pektentapa'su'

llisetchechter'! ¡Corta la sogá templada!; **llitunter'** vt.

¡trózalolo! ¡córtalo! **iLlitunter'**

nana unkuenña pianki!

¡Corta ese palisangre para horcón! cf: **dektunter'**; cf:

utunter'.

córtalo (árbol) dekpa'ter' vt.

¡córtalo (árbol)! **Makklapi dekpa'ter'! Ma'sha ñi'ñi diwek pidekwekkek.**

¡Corta el yanavara! No hay leña en mi casa.

córtalo en pedazos

pekdamerker' vt. ¡córtalo en pedazos o trozos! ¡pártelo!

iPekdamerker' asu'

nala! ¡Corta este palo en trozos!

córtalo en rebanadas dekluter'

vt. ¡córtalo en rebanadas!

¡rebánalo! ¡pícalo! **iPinter**

dekluter', su'weran

pintella nu'ter'! ¡Pica el tabaco, enróllalo y haz cigarros!

cortar *dektunpalli (dektuñi) vi.

cortar, trozar, arrancar

cortando **Pancho dektuñi**

sawellinenlek. Pancho

arrancó con su machete. val.:

***dektunpalli 1.;**

***dektunpalli 1** (

***dektuntulli)** vt. trozar, cortar.

Mañu dektuntulli

chuchu siwetchekek.

Manuela cortó carne con

cuchillo. cf: ***llitunpalli;**

val.: ***dektunpalli;** cf:

***utunpalli.;** ***di'tapalli 2** (

***di'tulli)** vt. cortar. **Kualer**

di'tulek sawelliwekek.

Lo corté con mi machete.;

***lliserchek'apalli** (

***lliserchekli;**

**llisetchek'apalli*;
 **llise'chek'apalli*) *vi.* cortar,
 trozar. **-Mañir**
llisetchek'apalli. -
¿Ma'nen i'na?
-*Nalatanpa'*. -Manuel está
 trozando. -¿Qué cosa? -La
 rama del árbol.;
 **lliserchektapalli* (
 **llisetchektapalli*;
 **lliserchektulli*;
 **llise'chektapalli*) *vt.* cortar,
 arrancar una sogá con
 machete o palo, mochar,
 trozar. ***Nana nadi'nek***
lullin pektentapa'su'
llisetchekli
sawellinenlek. Ese
 muchacho cortó la sogá que
 estaba templada con su
 machete. ***Kusi***
llisetchektulli chiper
lulun. José ha cortado el
 racimo de aguaje. *cf.*
 **usetchek'apalli.*

cortar (sin derribar)

**enchunpalli* (**enchuñi*) *vt.*
 cortar sin derribar (un árbol),
 hacerle un corte (a un árbol).
Luisler enchuñi asu'
kanerpi. Luis cortó el árbol
 llamado "naranja podrida".
val.: ****enchunpalli.***

cortar el pelo a alguien

cortar en rajás **pekdamerapalli*
 (**pekdamelli*) *vt.* partir,
 cortar en rajás. ***Yusha'wek***
pekdamelli di'wek. Mi
 hermano mayor (habla una
 mujer) cortó leña. ***pek-***

cortar en rebanadas

**deklutapalli* (**deklutulli*) *vt.*
 cortar algo en rebanadas o
 trozos, rebanar, picar.
Siwella deklutechek. Voy
 a picar cebolla.

cortar la hierba bajito

llii'wanpalli (*llii'wañi*) *vi.*
 librar, huactapear. Cortar las
 hierbas bajito pero no por
 completo, como cuando se
 cultiva. ***Wilson***
llii'wanpalli inchilalak.
 Wilson está librando en el
 camino.

cortar leña **diwek'apalli* (

**diwekli*; **diuk'apalli*;
 **diukli*) *vi.* cortar leña.

Wilawek diwekli. Mi hijo
 cortó leña.

cortar palo para cerco

**malatapalli* (**malatulli*) *v.*
 cortar palo para cerco.

Sawellilek malatulli. Con
 el machete cortó palos para el
 cerco.

cortar sin derribar

**enchunpalli* (**enchuntulli*) *vi.* cortar (un
 árbol) sin derribar. ***Rodolfo***
enchunpalli nunen
yanu'tan. Rodolfo está
 cortando la madera (del árbol
 ya tumbado) para hacer su
 canoa. *val.:* ****enchunpalli.***

cortar tela o papel

dekketchapalli (**dekketchulli*) *vt.* cortar tela o
 papel. ***Talit***
dekketchapalli kapi

kutun yapipetchen. Talit está cortando tela para coser un vestido. **Talit ipa' dekker'itullun kapi kutunwek yapipetchen.** Talit ya me cortó la tela para hacerme mi vestido.

cortar un árbol dekpa'tapalli (dekpa'tulli) vt. derribar, cortar, talar. **Frank ekdekpa'tullun** Frank me ayudó a derribar (el árbol). **Ikeksupi dekpa'tapalli dunalli nala.** El torneador está cortando (con sus dientes) el árbol de copal. *val.:* ***dekpa'palli.**

cortar, arrancar

cortar, trozar

cortarle el cerquillo a alguien dekpananektapalli (dekpananektulli) vt. cortarle el cerquillo a alguien. **Kualer dekpananektulek wilawek.** Yo le corté el cerquillo a mi hija.

cortarle el cerquillo a una mujer *ekpananekpalli (*ekpananeklli) vt. cortarle el cerquillo a una mujer. **Wiwiana ekpananeklli ku'tin.** Viviana le cortó el cerquillo a su hija.

cortarle el pelo a alguien *dektuntapalli 2 (*dektuntulli) vt. cortar el pelo a alguien. **Kua wilawek dektuintulek encheknen.** Yo le corté el

pelo a mi hijo.

cortarle el pelo a un hombre *daku'si'palli (*daku'si'lli) vt. cortarle el pelo a un hombre, trasquilar. **Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek.** José le cortó el pelo a su hijo con tijera. *cf.:* ***ekpan'enchektapalli.**

cortarle el pelo a un hombre, trasquilar

cortarle el pelo a una mujer *ekpan'enchektapalli (*ekpan'encheklli) vt. cortarle el pelo a una mujer.

Wiwiana ku'tin

ekpan'encheklli. Viviana le cortó el pelo a su hija. *cf.:*

***daku'si'palli.;**

dekpan'enchektapalli (dekpan'enchektulli) vt. cortarle el pelo a una mujer.

Awawek

dekpan'enchektullun. Mi mamá me cortó el pelo.

cortarse *indi'tulli 2 vi. cortarse.

Pulu indi'tusik lantekñik

Iduler pipekli. Cuando Pablo se cortó el pie Eleuterio lo cargó.

corteza chipitek 2 s. corteza.

Umari chipitek i'na

u'chimu ekchiter'ek. La corteza de umari es buena para quemar la cerámica.; **tek,** s. piel, corteza. **Tekwekkek insekwa'lek.** En mi piel me he raspado. **Wilapen chichidek'apalli.**

iEr'witeknen akusun

a'ur'! Tu hijo tiene diarrea.
¡Hierva la corteza del guayabo
y dale de beber!; **tek**, *clf.* piel,
corteza. *clf. for.*

**amikulluchek, amitek,
anakatek, chipitek 4,
diwitek, kulusektek,
kunsetchek, lawerchek,
panpektek, dalatek,
siwenñantek, kadu'tek 1,
ker'chek, sunka'tek,
kalantek, tanatek,
kuditek.**

corteza seca de árbol diwitek s.
corteza seca de árbol.

**Diwiteklek
ekchiterllina'.** Con la
corteza seca queman
cerámica. *clf. tek*.

corto tunka'sha adj. corto.
**Nana wilalun kutunen
nakusu' tunka'sha.** El
vestido de esa joven es
demasiado corto. *ant.*

corvina la'pi-samer s. corvina,
especie de pez. **La'pisamer
anpuk kinekla
nanpipalli.** La corvina vive
en la profundidad del río.
(Plagioscion squamosissimus)

cosa grande, pedazo

**cosa grande, pedazo grande
u'neitek s.** cosa grande
**U'neitek kirka'tekkek
pu'tullina'
lutunanwa'nawek.** Mi
televisor lo han envuelto en un
pedazo grande de cartón.

cosa usada napi'da' nom. cosa
vieja, usada. **iDekker' nana
piwala'lli', napi'da'!** ¡Bota
ese pantalón, está viejo!

cosa vieja napi'da' nom. cosa
vieja, usada. **iDekker' nana
piwala'lli', napi'da'!** ¡Bota
ese pantalón, está viejo!

cosa vieja, usada

cose pi'pi'yunker' (pi'pi'yun) vi.
¡cose! **Ma'atasu' kapi.
iPi'pi'yun!** Aquí está la tela.
¡Cose!

**cosecha (algo que tiene
granos) serker'cher' (**
serketcher') *vt.* ¡cosecha
(algo que tiene granos)!
**iChiter' serketcher'
pua'mak.** ¡Cosecha maíz
para que desgranes!

cosecha yuca utekdanter' vi.
¡cosecha yuca!
**iUtekdanter'
menminpenkekda'!**
¡Cosecha yuca de tu chacra!

coséchalos sekketcher' vt.
¡coséchalos! **iSekketcher'
wayusa'lada!** ¡Cosecha el
huayo del café!

coséchalos cavando iwa'ker' (
iwer') *vt.* ¡cávalo! ¡coséchalos
cavando! **iMama' iwa'ker'!**
¡Cava la sachapapa! **iAsila
iwer', teklada iwer',
ekpantaa'mak!** ¡Cava
inchahui, cava piquimandi,
para que lleves!; **iwer' (**
iwa'ker') *vt.* ¡cávalo!
¡coséchalos cavando! **iAsila
iwer', teklada iwer',**

ekpantaa'mak! ¡Cava inchahui, cava piquimandi, para que lles!

cosechar *sekketchapalli (*sekketchulli) vt. cosechar.

Yasekketchukunek chiter'

menmiwekkekda'. Voy a ir a cosechar maíz de mi chacra.; ***serker'chapalli** (*serketchapalli; *serker'chulli; *serketchulli) vt. cosechar.

Dunisiu ima

serker'chulli lenpipen.

Yamapa'mu pa'apilalek.

Dionisio cosechó maní. Estoy yendo a comprarle. cf:

***iwa'palli.**

cosechar yuca *utekdantapalli (*utekdantulli) vi. cosechar yuca, sacar yuca.

Emilia

utekdantapalli

yauklulu'tan. Emilia está sacando yuca para hacer masato. cf: ***uka'palli**; cf: **dan.**

cósele cóseselo

cósele, cóseselo pi'per'iter' vt.

¡cósele! ¡cóseselo! **iPidir,**

Mañir kutunen

pi'per'iter'! ¡Fidel, cósele la camisa de Manuel!

cóselo pi'per'cher' (pi'pe'cher'; pi'petcher') vt. ¡cóselo! **iAsu'**

idimunan pi'per'cher'!

¡Cose esta sábana!

coser *pi'per'chapalli (

*pi'pe'chapalli; pi'per'chulli;

*pi'petchapalli) vt. coser.

Kullan erkun

piwalalli'nen

pi'per'chulli. Julián cosió el pantalón de su hijo.

¿Kenmenchipi'la

pi'petchula kutunpen?

¿Tú misma te has cosido tu

vestido?; ***pi'pi'yunpalli** (

*pi'pi'yuñi) vi. coser. **Danku**

Malla' pi'pi'yunpalli. Flor

de María está cosiendo. cf:

dun.

coserle algo a alguien

***pi'per'itapalli** (*pi'per'itulli)

vb. coserle algo a alguien.

Pidirller Mañir kutunen

pi'per'itulli. Fidel le cosió la

camisa a Manuel.

costa kupinsennan-ukuchi,

kupinsennan-ukuchin s.

costa, región de la costa. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak

insilantulli:

kupinsennan-ukuchin,

kupin-mutu'pilusa',

tanan-tandek. Nuestro

Perú se divide en tres

(regiones): la costa, los Andes, la selva.

costar, valer *pa'tapalli 2 (

*pa'tulli) vi. costar, valer.

¿Enpu'dun pa'tulli nana

da'wala'lantek? ¿Cuánto

cuestan esos zapatos?

Puñañin pa'tapalli. **Nana**

malek Miñiku iwa'tapalli

yauku'latan. El barbasco

está costando. Por eso

Meneleo está extrayéndolo

para venderlo.

costilla lallintek s. costilla.

Pi'serkatamu anu'lek lallintekwek llipu'lek. Me tropecé, me caí y me golpeé la costilla.

coto del mono lu'lu' kulupi s. coto del mono. **Lu'lu' kulupi katu'ta', ala'sa' a'llupi, ali'la uwen.** El cotomono tiene dos cotos (como buche), uno grande y otro mediano. *cf.* **silupi.**

cotomono lu'lu' s. cotomono, mono coto. **Lu'lu' i'na a'llupita'su' ileknan.** El cotomono es un mono grande. **Lu'lu' peklapalli wisunantetchu.** El cotomono está aullando anunciando que va a haber inundación. (Alouatta seniculus)

cráneo ku'dunpi s. parte posterior de la cabeza, cráneo. **Ku'dunpiwekkek puklek.** En mi cráneo tengo una lobanilla. *clf.* **pi.**; **mutu'tek** s. cráneo de calavera, cabeza de animal o persona muerto a la que le falta piel, ojos, etc. **Ila'masu' laman mutu'teknensa' kananek.** De la huangana que baleaste encontré solo su cráneo (en el monte).

cráneo de calavera

craosero (especie de pájaro)

crear manchas negras, ennegrecer

crecer *a'llupitapilalli *vi.* crecer, hacerse grande, ser grande.

Asu' penku saputek a'llupitulli. Este pato poco desarrollado creció. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser.**

El paujil es un ave grande.;

***susupalli** (***susulli**) *vi.*

crecer. **Kua susulek**

Shiwiluk. Yo crecí en

Jeberos. **Tanku susupilalli**

musu'. El plátano esta

creciendo bien.

crecer el río kupidek'apalli (kupidekli) *vi.* crecer el río.

Asu'lupa' Welladek

kupidek'apalli,

llikenñawanpalli. Por acá

el Huallaga está muy crecido, está destrozando los

platanales. **Ma'panka**

Wandek yakupideksik

peklapi'ñi. La panguana

cuando el Supayacu va a

crecer no canta.

crecer la hierba *silek'apilalli (***silekli**) *vi.* crecer la hierba.

Chimeka menmiwekkek

silek'apilalli. Unku'la

ladawañi pilu'chek. La

hierba mala va creciendo en

mi chacra. Antes que eche

semilla voy a cultivar.

Selliluku'pi terapi'ñidek,

nanashasa' silekli

pumupu'su'. Nosotros no

plantamos la granadilla, solita

crece como hierba.

crecer un árbol

a'llupinantapilalli (

a'llupinantulli) *vi.* ser o

hacerse grande o grueso un árbol. **Deksamerkanka nalu memmik a'llupinanta'su' wilenkek pidekwañi.** La avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido. *clf:* **nan.**

creciente

creciente del río kupidek, s. creciente del río. **Pektupisapana' kupidek lli'lli.** El bufeo blancuzco anuncia la creciente del río. *clf:* **dek.**

créele latekker' vt. ¡créele!
iLatekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi' tumu'pi'ñi!
¡Créele a Arquímedes, él nunca miente!

crear *latek'apalli 1 (*lateklli)
vt. crear. **Latek'i'ñen lunpa'masu'.** No te creo lo que estás hablando.

cresta de la pishura nerchekla (netchekla; ne'chekla) s. clitoris, cresta de la pishura.
Asu' wilalunsha nakusu' susunetcheklalli. Esta señorita tiene el clitoris muy desarrollado (lo decían las viejas de broma). *cf:* **la.**

cría (animales) pektawater' vi.
¡cría (animales)! **iPulú, Wandik pektawater' Lli'lanla' wilawanpilala.**
¡Pablo, cría (animales) en el Supayacu! Mira que ya vas teniendo más hijos.

cría pequeña wawa 2 s. cría pequeña de un animal.
iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i, pankanerchi'ñi!
¡Suelta a esta cría de mono negro, que se vaya, hace travesuras!

criado muy joven de un patrón, hijastro

criador de animales

pektawa'su' nom. criador de animales. **Arakayu samersa' pektawa'su' nuka'a.** Arakayu era criador de peces exclusivamente.

críalo pektawaker' (pektawer')
vt. ¡críalo! **iPektawaker' wa'dantek!** ¡Cría gallina!;
teksusuker' (teksusur') *vt.*
¡críalo! **Kaikuapen chiminlapilli willinsha. iTeksusur' kenma!** Tu hermana menor murió dejando a su hijito. ¡Tú críalo!;
teksusur' (teksusuker') *vt.*
¡críalo! **Kaikuapen chiminlapilli willinsha. iTeksusuker' kenma!** Tu hermana menor murió dejando a su hijito. ¡Tú críalo!

criar

criar (animales) *pektawatapalli (*pektawatulli) vi. criar (animales). **Rakir pektawatapalli Yuwerkek.** Raquel está criando (animales) en el Yanayacu.

criar a alguien *teksusupalli (
*teksusulli) vt. criar a alguien.

**Iskun duker a'ña'seku
awawek chiminlapillun,
amishawek teksusullun.**

Cuando tenía nueve meses
murió mi madre dejándome
sola y mi abuelita me crió.

**Kua wilaweklusa'
teksudeklek.** Yo crié a mis
hijos.

criar animales *pektawapalli 1 (
*pektawalli) vt. criar. **Ala'sa'**

**yalli' pektawapalli
amantek.** Un hombre está
criando sajino.

**Pektawapalek
wa'dantek.** Estoy criando
pollos.

criminal (que mata) di'tek nom.
asesino, criminal. **Kuan ima
di'tek. Napi' di'lli.** Dicen
que Juan es criminal. Antes ha
matado.

crisneja panpektek s. crisneja,
hoja tejida de la palmera irapai
usada para hacer el techo de
la casa. **Benjachu
panpekteknen
awinenchapalli.** Benjamín
está haciendo secar sus
crisnejas al sol. *clf:* **tek;**; *cf:*
panpek.

critica adinuter' vi. ¡critica!
**iKenmalerunta'
adinuter, aner ta'tulan
yadu'apata!** ¡Tú también
critica, no te quedes sentada
en silencio!

criticar *adinupalli 2 (adinulli)
vt. criticar, hablar mal de
alguien. **iAner yadinututa,
luyurchinerken!** ¡No

critiques a otros porque te van
a aborrecer!; ***tuyupalli** (
*tuyulli) vi. hablar mal de

otros, criticar. **Wirkiña
denpi'nta' Ilikun, nanek
tuyupalli.** Cuando Virginia
va a visitar a alguien, allí está
criticando (a otros). *val.:*

***tuyutapalli 1;**
adinutapalli (adinutulli) vi.
criticar, hablar mal, chismear.
**Adinutapalli kumaripen
Lorgia.** Tu comadre Lorgia
está hablando mal (de la
gente). *val.:* ***adinupalli 1.**

criticón, hablador adinututek
nom. criticón, hablador.
**Malla'sha i'na
mukankan,
adinututekinpu'.** María es
buena, ella no es criticaona.

crudo nanpi nom. crudo, sin
cocinar. **Chiter' nanpi
makunek yuklutamu.** He
traído maíz crudo para hacer
chicha punta. *clf:* **pi,** 1.

cruz kulusek (Spn. cruz) s. cruz.
**Papamapu'wa'
kulusekkek
pektu'tanna' di'tullina'
tanteninpu'lusa'ler.** A
nuestro Padre lo clavaron en
una cruz y lo mataron los que
no le estimaron.

Cruz Kullu' *nprop.* Cruz, nombre
propio de hombre. **Yuyu'wa**

Kullu' saka'tutek

nuka'a. El hermano Cruz es trabajador. cf: **Kullushek.**; **Kullushek** *nprop.* Cruz, María de la Cruz, nombre propio de mujer. **Malla' Kullushek wapu' enchek.** María de la Cruz tiene mucho pelo. cf: **Kullu'.**

cruga el agua caminando

pentundekter' vt. ¡cruga el agua caminando!

iAma'wina

pentundekter',

anpuinpu'! ¡Cruza la quebradita a pie, no es hondo!

crúzalo pentunker' vt. ¡crúzalo!

¡chimbale! **iPentunker'**

ama'wina pentunak!

¡Chimba la quebrada por el puente!

crúzalo, chimbale

cruzar *pentunpalli (*pentuñi)

vt. chimbar, cruzar usando un puente, una canoa o una balsa. **Mañir pentuñi**

Wandek nunkek. Manuel cruzó el Supayacu en canoa.

cruzar el agua a pie

***pentundektapalli** (

***pentundektulli**) vt. cruzar el agua a pie. **Ana Wandek pentundektulli.** Ana cruzó el Supayacu a pie.

cuaderno kirka' 3 (kerka')

(Quech. kirka) cf.: s. cuaderno.

Kerka' luwantullina'

wilalusa'

ñinchillintapalusa'. Los

niños que están estudiando necesitan cuadernos.

kerka'tek ; kirka'tek 2 (

kerka'tek) s. cuaderno (especialmente si no está escrito). **Wilawek**

mapei'tulek ala'sa'

kirka'tek. A mi hijo le

compré un cuaderno.

cuál enkasi'na *interrog.* ¿cuál?

¿Enkasi'na (wilapen)

ka'tenchunku? ¿Cuál (de

tus hijos) me va a

acompañar?; **enkasu' 1**

interrog. ¿cuál? **¿Enkasu'**

(du'nantek)

ekpantetchek? ¿Cuál (silla)

voy a llevar?; **enkasu'cha**

interrog. ¿cuál?

¿Enkasu'cha (wila)

dunkerapala? ¿A cuál

(niño) estás buscando?

cualquier enkasu' 2 *interrog.*

cualquier, cualquiera.

Enkasu' enmu'pinen

saka'tutek'inpu'.

Cualquier hombre no es

trabajador.

cualquier cosita ma'shapi'nta'

s. cualquier cosita. **Kullasha**

ku'aper mukanka.

Panullenmu'

ma'shapi'nta'. Julita es una

mujer generosa. Nos regala

cualquier cosita.

cuándo enpi' i'na (enpi'na)

interrog. ¿cuándo? **¿Enpi'**

i'na keritenchetchunku

uktawek? ¿Cuándo me vas

a devolver mi olla?; **enpi'** *interrog.* ¿cuándo? **¿Enpi' pa'achu?** ¿Cuándo va a ir?; **enpulu 1** *interrog.* ¿a qué hora? ¿cuándo? **¿Enpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas a dormir?

cuando él -sik *v. > nom.* sufijo que agregado al verbo indica aspecto "durativo", sujeto de tercera persona. Indica también que el sujeto de la cláusula siguiente es distinto; cuando él/ella, mientras él/ella. **Tatawek awawek chiminsik i'na dinsuwilallidek.** Cuando murieron mis padres, nos quedamos huérfanos. **Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** Voy a coger chopé. Cuando lo que agarré se ensuavezca, vamos a comer.

cuando ellos -a'ser *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de tercera persona plural, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando ellos/ellas, mientras ellos/ellas. **Nawa' pa'a'ser menmik, kua lli'a'lek.** Cuando ellos fueron a la chacra yo me quedé. **Kua wertawek a'ñiwinek wisekla. Wilalusa' nakusu' ma'ser kualer a'dekpa'tulek.** En mi huerta yo tenía uvilla. Como los muchachos demasiado agarraban, la hice cortar.

cuando ellos/ellas

cuando nosotros (exclusivo)

-a'sekudek *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona plural exclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando nosotros/nosotras (exclusivo), mientras nosotros/nosotras (exclusivo). **Samær mapa?'seəkudek, dinsulullinearkudek.** Cuando estábamos agarrando pescado, nos botaron.

cuando nosotros (inclusivo)

-a'sikwa' *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona plural inclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando nosotros/nosotras (inclusivo), mientras nosotros/nosotras (inclusivo). **Kenmu'wa' menmikla wencha'a'sikwa' ipa' kekki da'Ili.** Cuando vinimos de regreso de la chacra, el sol ya se había ocultado.

cuándo quizás enpi' ipa' (

enpi'pa') *interrog.* ¿cuándo quizás? **¿Enpi' ipa' keritenchetchunku uktawek?** ¿Cuándo quizás me vas a devolver mi olla? **Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinचितapalli enpi'pa'lupa'**

lenmek'echun. El teniente gobernador de Jeberos tiene el don de predecir lo que va a suceder, sabe cuándo va a haber terremoto.

cuando todos nosotros

cuando tú -a'sin *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de segunda persona singular, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando tú, mientras tú.

Kenma yadekman panta'a'sin, luwankellen pidekpenkek. Cuando te fuiste a traer agua, te vine a echar de menos.

cuando tú y yo -a'sik *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona singular inclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz; cuando tú y yo, mientras tú y yo. **Kenmu' lansa'a'sik wilaterkak, Ili'nerkenmu'.** Cuando tú y yo bailábamos en la velada, nos vieron.

cuando tú yo -ak. *v. > v.* sufijo de participio, sujeto de primera persona singular inclusiva; cuando tú yo, después de que tú y yo. **Kenmu' ka'ak da'ater.** Tú y yo comiendo vamos a ir a pasear.

cuando ustedes -a'sinma' *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de segunda persona plural, sujeto diferente al de la

cláusula matriz; cuando ustedes, mientras ustedes.

Kenmama' peklua'sinma' wilapenma', wenchalli.

Cuando ustedes llamaron a su hijo, él vino.

cuando yo -a'seku *v. > nom.* sufijo que agregado a un verbo indica aspecto durativo, sujeto de primera persona singular exclusiva, sujeto diferente al de la cláusula matriz.

Ama'pa'seku dunan kitekkellun. Cuando me estaba bañando vino una piraña y me mordió.

cuánto enpu'dun *interrog.* ¿cuánto? **¿Enpu'dun daper?** ¿Cuántos son? **¿Enpu'dun ekkilala a'ñila?** ¿Cuántos años tienes? **¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek?** ¿Cuánto cuestan esos zapatos?

cuánto cuántos

cuánto, cuántos enpu'dun i'na *interrog.* ¿cuánto? cuántos? **¿Enpu'dun i'na wilalusa'?** ¿Cuántos niños son?

cuántos días enpu'dun uklli *interrog.* ¿cuántos días? **¿Enpu'dun ukllin tekdetchun tanak?** ¿Cuántos días vas a demorar en el monte?

cuarenta ínkatu-shunka' *num.*
cuarenta. **Kua mapa'tulek
valde a'llupita'su'
pa'ta'su' ínkatushunka'
sol.** Yo compré un valde
grande que costaba cuarenta
soles.

cuarto ínkatu'a'su' *nom.* cuarto.
**Inkatu'a'su' alakanter'
Shiwiluk u'chimu
mukanka, dudinpu'
a'nu'tulli.** El cuarto alcalde
de Jeberos era muy bueno, ha
mandado a hacer de todo.

cuatro ínkatu' *num.* cuatro.
**Shiwiluk nanpipalli
ínkatu' ami-awa.** En
Jeberos viven cuatro monjas.

cubierta idimuna, idimunan, s.
cubierta, sábana, colcha.
**Idimunanwek ker'
kera'tulli tunkawalaler
siseran.** La mosca bobonero
ennegreció mi sábana
chupándola. *syn:*
**uklumekna,
uklumeknan;** *cf:*
**anpulu'tek idimuna,
anpulu'tek idimunan.**

cubierta, sábana

cubre con hojas witanker' *vi.*
¡cubre con hojas! **iKencha'n
lalumek, witanker'!**
¡Trayendo hoja, cubre!

cúbrelo atanter' *vt.* ¡cúbrelo!
iUkta atanter'! ¡Tapa la
olla!; **patanter'** *vt.* ¡cúbrelo! **!**
Ukta patanter'! ¡Tapa la
olla!

cúbrete yantanter' *vi.* ¡cúbrete!
**iYantanter', u'lan
ma'salapalli!** ¡Cúbrete, está
garuando!

**cúbrete con lodo sumérgete en
lodo**

cúbrete en lodo inpaper'cher' (
inpape'cher; inpapetcher)
vi. ¡cúbrete con lodo!
¡sumérgete en lodo!
**Inpape'cher'
mumulu'lek!** ¡Sumérgete
en el lodo!

cúbrete la cara yantanladater'
vi. ¡cúbrete la cara!
**iYantanladater'
kutunenpenlek!** ¡Cúbrete
la cara con tu camisa!

cubrir *atantapalli (*atantulli)
vt. cubrir algo (con tapa,
plástico, etc.). **Nana
atantulli ukta** Él tapó la
olla. *syn:* ***patantapalli.**

cubrir algo

**cubrir algo (con tapa, plástico,
etc.)**

cubrirse en el barro
***inpaper'chapalli** (
***inpaper'chulli**) *vi.* sumirse
en el barro, cubrirse de barro.
**Kupiwán inpaper'chulli,
nu'su' insekkitulli
nanek.** La boa se sumergió
en el lodo, así se escondió ahí.

cubrirse la cara

***yantanoladatapalli** (
***yantanoladatulli**) *vi.* cubrirse
la cara, taparse la cara. **Kusi
yantanoladatulli
kutunenlek.** José se tapó la

cara con su camisa.

cucaracha kukaratek s.
cucaracha. *Kua kukaratek
aki'-aki'atudeklek*. Maté
las cucarachas a pisotones.

cucilllas

cuchara kushara (Spn. cuchara)
s. cuchara. *iKeritencha'u
kushara udektek!* ¡Tráeme
la cuchara para tomar sopa!

cucharón wishek (**wisCHa**) s.
cucharón.

cucharón de palo wisCHa (
wishek) s. cucharón de palo.
*Wiñanchasha wisCHalek
usu'palli ker' akusupi
wa'nauktakda'*. Fernandita
con el cucharón de palo está
sacando yuca cocinada de la
olla.

cuchillo shiwetчек (
shiwe'chek) (der. of) s.
cuchillo. *Akuschina
eksui'chun tanku
shiwetчекnenlek*.
Agustina va a pelar plátano
con su cuchillo.

cuchillo pequeño sunki s.
cuchillo pequeño que se usaba
antes. *Napi'
amishawekku' mama'
a'leran nana sunkillalek
ekkuilli*. Antes mi abuelita
finada asando la sachapapa la
raspaba con el cuchillito
"sunki".

cuchipi sa'la' s. cuchipi,
enfermedad que provoca bolas
rojas en el cuerpo que forman

materia y causa fiebre.

*¿Ma'ki'na kenmama'
asu'lupa' uklama'?*
Sa'la'
a'dantetchenmu'wa'.

¿Por qué ustedes han venido
por acá? Nos van a contagiar
la viruela. cf: **sa'la'pi**.

cuchipi, viruela

cuello unker s. cuello. *Midu
i'shilli unkenñen
tamanetchu'su'*. Ella se ha
puesto el collar alrededor de
su cuello.

cuenca de un río lala 2 s. cuenca
de un río. *Mama'dek lalak
nakusu' matutada
nadalli*. En la cuenca del
Papayacu aumentó mucho el
lagarto negro. *Ialan-
lalantapalli

cuenta pichiter' vi. ¡cuenta!
*iPichiter' alei'teklunkek
walek!* ¡Cuenta hasta cinco!

cuenta (del uno al cinco)

cuéntale winter' vb. ¡cuéntale!
¡cuéntaselo! *iWinter'
wilawawalusa'
napi'ku'lusa'
nanpir'kasu',
ma'pu'si'pa' nanpillina'!*
¡Cuéntale a los muchachitos la
vida de los antiguos, cómo
quizá habrán vivido!

cuéntalo pichiker' 1 (pichir') vt.
¡cuéntalo! *iSamer pichir'!*
¡Cuenta los peces!

cuerno wi'wek 2 (wek) s.

cuerno, cacho. **Da'wanser i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwanpalli. Nerpi'pu wetchulli enpu'ni kellinpa'**. La doncella es un pez grande pero tiene asta. A veces nos hinca y duele bastante.

cuerno de la vaca

cuerno de pez lalawek 2 (

lalauk) s. asta, cuerno de pez.

Ikellala lalawekwanpalli, nanalek werchulli. El cunchi tiene astas con eso nos hinca.; **ler' 1** s. cuerno de bagre u otro pez sin escama. **Pidir atu'tulli ikellala ler'**. Fidel pisó el cuerno del bagre u otro pez sin escama. **Kuansito lasiker letñen atu'tulli.** Juancito piso el asta del sapo cunchi.

cuerno del toro

cuero chipitek 3 s. cuero.

Amantek chipitek a'pektentak, Ilienchak, uku'latulek. El cuero del sajino se lo tiempla, se lo seca y se lo vende.

cuerpo pi, s. cuerpo.

Daku'itullina' nana ñiñi'wa pinen. Le trasquilaron el cuerpo de ese perro (solamente la cabeza quedó con pelo). **iInpamupir'!** ¡Lávate el cuerpo!

CUERPO pi, 1 *clf.* CUERPO.

iInpamupir'! ¡Lávate el cuerpo! *clf. for:* **nanpi, iñerpi, peksanpi, *ukapipalli, a'llupipi, amupi, aperpi, 3, api'ka'pi, chimipi 2, *dulerpitapalli, puchipi, *ikellupipalli, inapi, *inapipitapalli, *inpamu'pipalli, *inpiwipipalli, *inshapunpitapalli, insu'wenpipalli, insu'wipipalli, inyapi, iyenpipalli, ka'lalapi, kalu'pi, ker'llapi, ker'pi, kudekpi, lantekpi, llienpipalli, *Ilienpitapalli, llinserpi, llisanpi 1, llisanpi 2, llitunpi, nantapi, nerpi, palli'pi, paper'llu'pi, pekchinkapi, pekkupi, wika'pi, akipi, a'lerpi, chinpi, akusupi, pilu'pi, pipekpi, yunpi, sa'la'pi, sa'punpi, su'werpi, sunkapi, taserpi, ikellupi, tekdiperpi, tuntunpi, Wanpi.**

cuerpo negro ker'pi *nom.* cuerpo negro. **Kulla ñiñi'nen ker'pi.** El perro de Julia es negro. *clf:* **pi, 1.**

cuerpo negro, de cuerpo negro
cuerpo negro, negro

cuerpo negruzco nerpi *nom.* de cuerpo negruzco. **Duwin nerpi.** La pinsha es de

cuerpo negruzco. *clf*: **pi**, 1.

cuidado -inta' posible consecuencia, advertencia sobre el peligro potencial que podría traer consigo la acción; cuidado, no vaya a ser que.

iLli'ker nana kanka, werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!
iLli'ker, kunchenñi' kitek'inta'la! ¡Mira, no te vaya a morder el sachapero!

cuidadosamente tekkuasu' *adv.* con cuidado, cuidadosamente, con precaución. **Tanak i'na ñapalli wapu' anaka'. Tekkuasu' pa'llidek tanak.** En el monte hay muchas fieras. Por eso andamos con cuidado en el monte.

cuídale luweker' *vt.* ¡cuídale! ¡cuídalo! ¡cuídala!
iAmishapen luweker'! ¡Cuida a tu abuelita!

cuidar *eknanpipalli (**eknanpilli*) *vt.* cuidar a alguien, acompañar a alguien. **Wilaweklusa' eknanpipallinerku.** Mis hijos me cuidan/me acompañan.; ***Ili'apalli 2** (**Ili'Ili*) *vt.* cuidar. **Mirna ashin Ili'apalli.** Mirna está cuidando a su mamá. *syn*: ***luwektapalli**.; ***luwektapalli** (**luwektulli*) *vt.* cuidar. **Kua luwektulek amishawek chimi'walek.** Yo cuidé a mi abuelita hasta

que se murió. *ant*:

***Ili'la'palli 1**; *val.*:

***inluwektapalli 1**; *syn*:

***Ili'apalli 2.**

cuidar algo de uno mismo

***inluwektapalli 2** (**inluuktapalli*;

**inluwektulli*) *vi.* cuidar algo

de uno mismo. **Nana wilalun muenchekshalli**

inluwekktan. Esa

muchacha tiene pelo bonito

porque se lo cuida. **Wilawek**

ku'aperwawa

inluwektapalli

enmu'pinenler

tumu'chinpu'ak. Mi hija se

cuida de que el hombre no la

engañe.

engañe.

cuidar, acompañar

culantro supu'pekka' *s.* culantro.

iAsu' samer nalu kalu'pi

aku'ter' supu'pekka'! ¡A

este peje fresco cocinado,

échale culantro!

culata de la casa

culata del techo wanku *s.* culata

del techo de la casa, base, fin.

Armando palla'palli

pidek wankunen.

Armando está techando la

culata de su casa.

culebra da'wan *s.* serpiente,

culebra, víbora. **Da'wanler**

ala'sa' wila paki'tulli. La

serpiente mató al niño de

inmediato. *spec*.; *pt*.

culo lala 3 *s.* culo, trasero.

Ñiñi'wapan

lanerlalapalli

ñiñi'wawek. Tu perro le está oliendo el trasero a mi perro. *lan-lalantapalli

culo, trasero

culpa usha' s. pecado, falta, culpa. **Ñiñi'wek chimiñi, uki'lan pa'apasik lulenñina'. iAi, kua usha'wek!** Mi perro ha muerto, cuando andaba de hambre me lo han envenenado. ¡Ay, es mi culpa!

cultiva pilu'ter' vi. ¡cultiva!

iPilu'ter' menminpenkek, enpu'nipa' pumuwana!
¡Cultiva en tu chacra, tienes mucha hierba!

cultivador pilu'tutek nom.
cultivador, hombre o mujer que siempre cultiva la chacra, trabajador. **Sudawekku' napi' pilu'tutek.** Antes, mi esposo finado era cultivador.

cultivalo pilu'ker' (pilu'r) vt.
¡cultivalo! **iMenminpen pilu'r!** ¡Cultiva tu chacra!

cultivar *pilu'palli (*pilu'lli) vt.
cultivar, deshierbar. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek.** El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. **Menmiwek pilu'palek.** Estoy cultivando mi chacra val.:
***pilu'tapalli;** *pilu'tapalli (*pilu'tulli) vi. cultivar, deshierbar. **Menmiwekkek**

pilu'tapalek pumuwañi.

En mi chacra estoy cultivando porque hay hierba. **Kupin pilu'tula.** Gran (extensión de terreno) has cultivado. val.:
***pilu'palli.**

cultivar una planta

***pektawapalli 2** (*pektawalli) vt. cultivar o tener una planta en la chacra o la huerta. **Kua napi' pektawalek pekwan menminwekkek.** Yo antes tenía calabaza en mi chacra.

cultivar, deshierbar

cumala etchek-kumala (etchek-kumella; e'chek-kumella) s. cumala, especie de árbol. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekkumala, kaserwa'la.** Son comestibles el "atenkumala", "uwekkumala", "etchekkumella" y "kaserwa'la". (Virola elongata); **kumala** s. cumala, tipo de árbol que crece grande, delgado y maderable; fruto del árbol cumala. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekkumella, kaserwa'la.** Son comestibles el atenkumala, uwekkumala, etchekkumella y kaserwa'la. cf: **aten-kumala.** (Virola Peruviana)

cumala "kaserwa'la" kaserwa'la

s. especie de cumala "kaserwa'la". **Kaserwa'la u'chimu lulen'ek waka'a'su'**. La cumala "kaserwa'la" sirve para curar abscesos. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, e'chekcumella, kaserwa'la**. Son comestibles el atenkumala, uwekkumala, etchekcumella y kaserwa'la. cf: **aten-kumala**; cf: **uwekkumala**.

cumala kaserwa'la

cumba inpatamek 2 s. armayari de un techo, cumba. **Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek patamutu'lek**. Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le tapa la cabeza. c/f: **mek**.

cumba del tambo tanpu'-mutu' (comp. of) s. cumba del tambo. **Tanpu'mutu'wekkek echekla pidekwañi**. En la cumba de mi tambo el comején hizo su nido.

cumbrera, cumba pidek-mutu' s. cumbrera o cumba de la casa, palo largo que va sobre el tijeral, cima del tejado. **Neklu' ñipitan yankishu'ladapasik, ishekler ekpa'lli pidekmutu'keklan uta'kakuñi pideklalak**.

Cuando la almendra echa fruto y se está pelando, el murciélago se la lleva y de la cumba de la casa va a soltarla en la sala.

cumpleaños uklli, 2 cf: weklli.

s. cumpleaños. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen**. Ayer se emborracharon mis hermanos, de uno de ellos era su cumpleaños.; **wadek-weklli** (wa'dek-uklli) s. cumpleaños. **Wa'dek uklliñik uklupidek iyulli**. Para su cumpleaños quiere tomar chicha punta. syn: **uklli, 1**.

cumplirse *innitapalli, (*innitulli,) vi. cumplirse.

Amiku'lusa' lurnka'su'pi'la nana ipa' innitapallin ipa'la. Lo que predijeron las abuelas ya finadas se está cumpliendo.

cuña ya'wina, ya'winan 2 s. cuña o apoyo (para sacar barbasco), durmiente donde se impulsa la palanca. **Puñañin yapakuwa'tak ya'winanen ñi'sik innichi'nek payunsanta'kasu'**.

Cuando se va a levantar o cosechar el barbasco si no hay su durmiente no se puede extraer las raíces.

cuña, durmiente

cuñada meksha (mek₂) s.
cuñada de una mujer.

Sudawek uterin mekshawek. La hermana de mi esposo es mi cuñada.

Ankisha mekn menminlun. La cuñada de Angélica es chacarera.

Ankisha mekshanen menminlun La cuñada de Angélica es chacarera. cf: **imullu'**.

cuñada (de un hombre) imullu'
s. cuñada (de un hombre.)

Yalli'wawek sadin Marci. Nana imullu'wek. La esposa de mi hermano menor es Marci. Ella es mi cuñada (habla un hombre). cf: **meksha**; cf: **meksha**; cf: **meksha**;

cuñada (de una mujer)

cuñado (de un hombre) mekshi
2 s. cuñado (de un hombre).

Sadawek wa'inutapalli mekshiwek kaluwi'a'su' malek. Mi esposa está triste porque mi cuñado está enfermo. **Sadawek dudenlusa' tatanen nanta' mekshiweklusa'.** Los hermanos de mi esposa y su padre son mis "mekshi". cf: **meksin**; cf: **inmullu'sha**.

cuñado (de una mujer)

inmullu'sha s. cuñado (de una mujer.) **Sudawek yalli'wanen imullu'shawek.** El hermano de mi esposo es mi cuñado. cf: **mekshi** 2.

cunchi ikellala s. cunchi, tipo de bagre. **Ikellala lalawekwanpalli, nanalek wetchulli.** El cunchi tiene astas con eso nos hinca. cf: **ku'ku'tek**; cf: **ki'ki'la**.

cunchi tullu uma tu'wan s. tipo de bagre cunchi llamado tullu uma. **Tu'wan wi'weknenlek wellenmu'.** El cunchi "tullu uma" nos hinca con su cuerno. cf: **ku'ku'tek**.

cúralo lulenker' vt. ¡cúralo!
Wilawek kaluwi'palli. iLulenker'! Mi hijo esta enfermo. ¡Cúralo!

curandero duktur s. doctor, curandero. **Raul duktur.** Raúl es doctor. cf: **ñinchillinta'su' ilulennanlusa'ki.**; **lulen'akmu'su'** s. curandero. **iPekkua'n ullinter', ipia'la wenchetchu lulen'akmu'su'!** ¡Échate bocarriba, el médico va a venir pronto! cf: **lulentutek**; cf: **lulenta'su'**; **lulenta'su' nom.** curandero. **Lulenta'su'ler a'lata'lli damula pekkupi, la'inek'a'su'.** El curandero le dio de probar sal icarada al que terminó de dietar. **Lulenta'su'ler teknanpillun ilulennalek.** El curandero me salvó la vida con medicina.

syn: **lulentutek**; *cf:* **lulen'akmu'su'**; *cf:* **ñinchillinta'su'** **ilulennanlusa'ki**; **lulentutek** s. curandero. **Lulentutek teknanpillun ilulennalek.** El curandero me salvó la vida con medicina. *syn:* **pishu'tutek**; *syn:* **lulenta'su'**; *cf:* **lulen'akmu'su'**; **pishu'tutek** *nom.* curandero. **Kurkishawek pishu'tutek, lulentutek.** Mi Jorgito es curandero, sanador. *syn:* **lulentutek.**

curar *lulen'apalli *vt.* curar. **"Dasu'lasha wilapen lulen'etcheq" tulli asu' lulenta'su'.** "De mañana voy a curar al niño" dijo el curandero. **Ellu i'na lulennek ñiñi'wa petcheq.** La hormiga busca cojón es para curar perro haragán. **iLulen'itula'u!** ¡Cúramelo!; ***lulentapalli** (*lulentulli) *vi.* curar. **"Dasu'lasha lulentetcheq" tulli asu' lulenta'su'.** "De mañana voy a curar" dijo el curandero.

curare kaper', kaper s. ampi, curare, veneno paralizante usado con la pucuna. **Napi'ku'lusa' kaperllek di'tullina' ilanser, ileknan, uru, laman, amantek.** Los antiguos con veneno mataban pájaros,

monos, venados, huanganas, sajinos. **Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki.** Los indios ticuna saben hacer veneno ampi para pucuna. *cf:* **da'wan iker, waka**; *cf:* **sulliman.**

curhuinsi wilek s. curhuinsi, coquis; especie de hormiga cortadora de hoja. **-Ipa'la wilek pa'achu. iEnchuku' si'llektukunwa' -Ma'sha, adañi mipekñik.** -Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! -No, ya volvió a su nido! Atta spp.

curichi pisha'-kasetchu' s. chupete, curichi. **iDekwer' asu' pisha'kasetchu' la'la'penkek!** ¡Mete este chupete en tu boca!

curioso, creativo ñinchidinu'su' (ñinchidinu) *nom.* hábil, curioso, alguien que aprende a hacer cosas observando, creativo. **Tasellunwek enpu'ni ñinchidinu'su' ipa'. Dudinpu' nu'tapalli.** Mi nuera es muy curiosa. Hace de todo. **Ñinchidinu'lusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanán nu'tapallina'.** Los curiosos saben construir canoa, batea, chancador de yuca.

cushuri dek'enma'tek s. cushuri.

Dek'enma'tek da'dektan samer pilli'tulli. El cushuri

buceando agarra peje. *cf:*

dekpenku.; **dekpenku** s. cushuri, ave parecida al pato.

Dekpenku da'dektan samer pilli'tulli. El cushuri

buceando agarra peje. *cf:*

dek'enma'tek.

cutípale a'pidekter' vt. ¡cutípale!

iA'pidekter'

uklupidekpen! ¡Cutipa tu

chicha!

cutipar hirviendo *a'pidektapalli

(*a'pidektulli) vt. cutipar la chicha punta, hervir la chicha punta por segunda vez para hacerla fuerte y darle poder.

A'pidekta'kasu' supinak a'du'dektulek kupin

uktak. Después de cutiparla, se deposita (la bebida) en una

olla grande. **A'pidektulli**

ipa' uklupideknen. Ya cutipó su chicha.

cutipar, hervir cutipando

cuy panpa-wer s. cuy, conejillo

de Indias. **Katu'shunka'**

panpawerwanpalek.

Tengo veinte cuyes.

chacarera menminlun s.

chacarera, mujer que trabaja en la chacra, trabajadora. **Kua**

menminlunku. Yo soy

chacarera. *cf:* **lun**; *cf:*

menminpen.

chacarero menminpen s.

chacarero, hombre que trabaja en la chacra, trabajador. **Kua**

menminpenku nuka'ka.

Yo soy chacarero. *cf:*

menminlun; *cf:* **pen**.

chacra menmi, menmin s.

chacra. **Menminwekkek ñapalli mama', kuyekla, asila, lawamama',**

teklada. En mi chacra hay sachapapa, dale-dale, inchahui, papas con espina, piquimandi.

Chahuayacu Nanpila'dek *nprop.* río Chahuayacu.

Pidek'etчек Shiwiluk, tanpu'tetчек Wandik, palenñantetчек

Nanpila'dik. Voy a construir

una casa en Jeberos, un tambo en el Supayacu y un campamento en el Chahuayacu. *cf:* **dek**.

chambira palliken s. palmera

chambira. **Palliken i'na u'chimu pantek kuper sha'ya, tala nu'takudik.**

La chambira es buena para beneficiar su cogollo (extraer las fibras de las hojas en cogollo) y hacer jicra y hamaca. (Astrocaryum chambira)

chambira pallikenpi s. fruto muy duro de la palmera chambira.

Amantek da'sentunan palli'kenpi ladek'ek. El colmillo del sajino le sirve para chancar el fruto de la chambira. *cf:* **pi**.

chambira (pez) awerama s. pez chambira, zorro challuwa.

Aweraman latek enpu'ni denshipa'. Los dientes del pez chambira son muy agudos.

chamisal deklalu' s. chamisal, terreno en el centro que se mantiene húmedo y donde se forma agua en el invierno.

Pakerpala nadalli deklalu'lusak. La balata abunda en los chamisales. *clf: lu'*.

chamisal, terreno que se mantiene húmedo.

chamúscolo kekpiter' vt. ¡chamúscolo! **iKekpiter' etchu'anpulu'nen kalu'ek!** ¡Chamúscole el pelo al mono negro para cocinarlo en sopa!

chamuscar *kekpitapalli (*kekpitulli) vt. chamuscar, quemar el pelo o las plumas. **Wiruñika etchek kekpitulli.** Verónica chamuscó un añuje.

chanca (yuca u otro tubérculo)

chanca (yuca) pasanker' vi. ¡chanca (yuca u otro tubérculo)! **iPasanker', nu'an tada'lur'!** ¡Chanca y después chapea! *val.:* **pasanter'**.

chancador pasana, pasanan s. chancador, instrumento grande para chancar yuca u otro tubérculo. **Enka'u pasanan asu' teklada yapasantulek.** Dame el

chancador que quiero chancar este tubérculo piquimandi.

cháncalo llisanter' vt. ¡cháncalo! ¡májalo! **iPuñañin llisanter'!** ¡Maja el barbasco!; **padekter'** vt. ¡cháncalo! ¡tritúralo! **iPadekter' nuka'!** ¡Chanca el ají!

cháncalo (con palo) llidekter' vt. ¡rómpelo con palo! ¡cháncalo! **iLlidekter' da'wankadu'!** ¡Chanca el huevo de víbora (con palo)!

cháncalo (la yuca o sachapapa)

cháncalo (yuca) pasanter' vt. ¡cháncalo (yuca o sachapapa)! **iNana mama'nta' pasanter'!** ¡Esas yucas también cháncalas! *val.:* **pasanker'**.

cháncalo con tus pies adekter' vt. ¡cháncalo con tus pies! **iRodolfo silunen adekter'!** ¡Pisando chanca la zampoña de Rodolfo!

cháncalo chiquitito pidekker' vt. ¡cháncalo chiquito con cuchara! **iPidekker' kadu'lupi nuka'lek ka'awa'!** ¡Chanca la cocona chiquitito para comer con ají!

cháncalo májalo

cháncalo pisando apekter' vt. ¡rómpelo pisando! ¡cháncalo pisando! **Mishaku adinullen kenma. iDa'wala'ladanen apekter'!** Misael ha hablado

mal de ti. ¡Chanca sus lentes con tu pie!

cháncalo, májalo

chancar *llisanpalli vt. chancar, majar. **Puñañin llisanna' "eklli pur'awa" tullini'ma.** Tras chancar el barbasco dijeron "pesquemos mañana". val.: **llisantapalli.**; ***pada'ker'apalli** (*pada'kelli) vt. romper, chancar, destruir. **iNana kusherpen pada'kerapalli yunpipen!** Ese chanco está rompiendo tu tinaja. cf: ***pada'ker'chapalli.**; ***padektapalli** (*padektulli) vt. chancar, machacar, triturar. **Lla'pisha u'chimu nuka' padektek.** La piedrita sirve para chancar ají. **Yusha padektulli sha'pishutula lla'pishalek.** Rosa chancó el guisador (plantita para condimentar) con piedrita.; ***u'dek'apalli 1** (*u'deklli) vi. batir, chancar la yuca dentro de la olla para que se termine de disolver al preparar la bebida. **Kaiksha Imicha u'dek'apalli ker' a'ukluka'n.** La hermana Emérita está batiendo yuca (en la olla con bastante agua) haciéndola hervir.; **llisantapalli** (llisantulli) vt. chancar. **Ipa'linchi nawa' ektu'nna' palenñantullina', puñañin llisantullina'.** Entonces los hombres

llegaron, construyeron tambo y chancaron barbasco. val.:

*llisanpalli.

chancar (yuca) *pasantapalli (pasantulli) vt. chancar yuca u otro tubérculo. **Enka'u pasan an asu' teklada yapasantulek.** Dame el chancador que quiero chancar este tubérculo piquimandi. val.: ***pasanpalli.**

chancar ají

chancar algo con el pie

***adektapalli** (*adektulli) vt. chancar algo con el pie.

Wilawek wa'dantek kadu' adektulli. Mi hijo pisando chancó el huevo de la gallina.

chancar con cuchara

chancar chiquitito *pidek'apalli,

(*pideklli,) vt. chancar, picar chiquito y moler con cuchara.

Nuka' pidek'etчек ka'ek. Voy a chancar ají para mi comida.

chancar la yuca *pasanpalli

(*pasañi) vi. chancar yuca u otro tubérculo. **Imicha pasañi ipa' paper'apalli.** Emérita chancó (yuca) y ya está guardando la masa chancada. val.:

*pasantapalli.

chancar o picar chiquito con cuchara

chancar, machacar, triturar

chancarse *adekpalli (*adeklli) vi. chancarse.

Kankanwanlantekwek

nalaitekkek adeklek, nu'an ikerapalli. Pisando me chanqué la planta de mi pie en la raíz de un palo, por eso me está doliendo.

chancho kusher (Quech. kuchi) s. chancho, cerdo, puerco.

Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa' pakuwa'atulli. El chancho cuando llegó a mi chacra se fue a hociquear y levantó mi yuquita (con el hocico).

Chantiyacu Shanti'dek *nprop.* río Chantiyacu. *clf: dek.*

chapanea lellater' *vi.* ¡chapanea! **iLellater' ka'akawak!** ¡Chapanea para que comamos!

chapanéalo lellalampir' *vt.* ¡chapanéalo! **iAmantek lellalampir'!** ¡Chapanea sajino!

chapanear lellalapipalli (lellalapilli) *vt.* chapanear, esperar a escondidas que aparezca un animal, oír a un animal para cazarlo. **Antuñu dekkana lellalapipalli.** Antonio está chapaneado majaz.; **lellatapalli** (lellatulli) *vi.* chapanear, escuchar a un animal a escondidas para cazarlo. **Antuñu lellatapalli.** Antonio está chapaneando.

chapanear (oír a un animal para cazarlo)

chapéalo sekmu'ker' *vt.* ¡disuélvelo (con las manos)! ¡chapéalo! **iUklulu' sekmu'ker', a'uter'!** ¡Chapea masato para que convides!

chapéalo;

chapear *sekmu'palli (*sekmu'lli) *vt.* diluir, chapear una masa en el agua para preparar bebida. **Ala'sa' taserpiler ima pinter sekmu'n a'u'deklli.** Dice que un viejo diluyó tabaco y les dio de beber (para que no se duerman). **Libia ya'un sekmu'palli uklulu'.** Libia, queriendo invitar, está chapeando la masa del masato.

chapo sekmu'lu' s. masa chapeada para hacer la bebida, chapo. **Sekmu'lu'wek iyalli.** Mi masa chapeada está deliciosa. *clf: lu'.*

chaposo pipelladasu' *nom.* persona de cara colorada, colorado, chaposo. **Wilaweksha sudinen pipelladasu'** **enmu'pinen.** El esposo de mi nieta es un hombre chaposo.

charapa puka' s. charapa, especie de tortuga de río o lago, tortuga arrauí. **Puka' iñer damer'ita'luseklan a'llupita'su'.** La charapa es la más grande de todas las

tortugas. **Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.** Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para torcer el hilo.
(Podocnemis expansa)

charapa mediana kunsetchek (kunse'chek) s. charapa mediana, especie de tortuga acuática. **Kunsetchek iwa'tan aku'tulli.** Cavando la tierra la charapa mediana pone huevo. cf: **tek.**

charapa sapo sha'ntek s. charapa sapo, especie de sapo pequeño, ancho y tablacho. **Sha'ntek i'na petchi'tek, du'watek.** El charapa sapo es tablacho y ancho. **Sha'ntek ka'an Aullu chimiñi.** Por comer charapa sapo Aurora murió.

charapa.mediana

charco deklu'tek 1 s. charco. **Inchilala deklu'tek i'la.** El camino todavía está húmedo, con charco.

charco, pequeño tahuampal, suelo que queda húmedo al bajar el río

chayahuita Shawi s. chayahuita, shawi. **Napi' Shiwilulunlusa'nta' Shawi pitetcha'su', Shawi ananta'su', Shawi kala'ta'su'.** Antes las mujeres shiwil también hilaban, armaban el tejido y tejían como las chayahuita.

chico a'mer adj. pequeño. **Iñer ilanserlluseklan wenki'na a'mer.** De todas las aves el yanayutu es pequeño. a'mercha a'merpi.

chicua shaka'wa' s. chicua, tipo de ave asociada al presagio, agüero, mal agüero. **¿Ma'nen a'ta' ñinchitekchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun.** ¿Qué cosa voy a saber? La chichua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sik sik sik". cf: **sellu'**. (Piaya cayana)

chicha

chicha punta uklupidek s. chicha punta, bebida fermentada de maíz y yuca típica de Jeberos. **Shiwilulunkuinchi ñamu uklupidekwek nu'tulek.** Como soy jeberina legítima, hago mi chicha punta. syn: **uklutudek.**; **uklutudek** s. chicha punta, bebida fermentada de maíz yuca típica de Jeberos. **iU'ker u'ñisha uklutudek!** ¡Toma un poco de chicha punta! syn: **uklupidek.**

chicharra kadula s. chicharra. **Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek.** La arena blanca es donde las chicharras aumentan. **Sala'**

***i'na dankuwansik
inapu'suklan pa'llina'
kadulalusa'
yasiseranna' nana
danku kaser'a'su'nen.***

Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

chicharra de la lupuna llinan-supi (*supi*) s. chicharra de la lupuna, molotoa. ***Llinansupi chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'.*** La chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabravales.

chicharra machaco kadulada'wan s. especie de víbora, chicharra machaco.

***Kadulada'wan
ilulennawi'ñima
tullini'na.*** Decían que la (mordedura de) chicharra machaco no tiene remedio.

chilcano kalu'pi s. chilcano, caldo, sopa, sancochado.

***Kallu yekwerañun,
samer kalu'pi
yekka'llun.*** Carolina me ha invitado a comer chilcano/sancochado de pescado. *clf: pi*, 1.

Chile Chilli *nprop.* Chile, país vecino del Perú en su frontera sur. ***Chillilupei'ma enpu'ninchipa' lupa' lenmeklli. Pada'sa'lli pideklusa' anu'lli.*** Dicen que por Chile hubo un fuerte

terremoto. Se sacudió (la tierra) y las casas se cayeron.

chímbale pentunker' *vt.* ¡crúzalo! ¡chímbale! ***iPentunker' ama'wina pentunak!*** ¡Chimba la quebrada por el puente!

chimbar *pentunpalli (*pentuñi) *vt.* chimbar, cruzar usando un puente, una canoa o una balsa. ***Mañir pentuñi Wandek nunkek.*** Manuel cruzó el Supayacu en canoa.

chinchí tanker s. chinchí, insecto volador azulejo de unos dos a tres centímetros y de forma acorazonada, que bota un líquido que hace arder la piel. ***Kua tanker setchullun, enpu'nipa' ulullin.*** El chinchí me ha echado su líquido, mucho me arde.

chinchí comestible tankala s. chinchí, especie de insecto volador comestible. De su colita despiden un líquido verdoso, aceitoso y maloliente con el que se cura las manchas y la sarna. ***Wilapen asinen lulenker', tankalalek asetche'!*** ¡Cúrale la sarna a tu hijo, ponte chinchí comestible! ***iMenmik pa'an tankala si'yekten kencha'ker! Ukchaphishak inyakwa' ka'awa'.*** ¡Cuando vayas a la chacra junta chinchí y tráelo! Vamos a turrarlo en una olla viejita para comer. *clf: la*, 3.

chirriclés kupin-shupí, kupin-shupin s. loro chirriclés.
Kupinshupin uwín'apala'Ili. Nĩ panerchapi'ñi. El chirriclés solo silba. No imita (el habla).

Chiucha

chocarse da'panpalli (da'pañi) *vi.* golpearse, chocarse.
Anu'mu da'panek kuyutekwekkek. Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

chonta dawella s. fruto de la chonta o "huasaí." **Dawella aitekler ka'apalli.** El guacamayo está comiendo el fruto de huasaí. *cf:* **la**,. (Euterpe oleracea); **dawer** s. palmera chonta, fruto de la chonta, huasaí. **Dawer Papamapu'wa' Chiminsik ka'lek usha'winpu'ek.** La chonta se come en Semana Santa para no tener muchos pecados. (Euterpe oleracea)

chonta rumo dawerker' s. chonta rumo, especie de yuca muy blanca y agradable.
iDawerker' inyu'ker'!
 ¡Siembra chonta rumo!

chopé awapi 2 s. fruto del chopé.
Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'. Voy a coger chopé. Cuando lo que agarre se ensuavezca, vamos a comer.
cf: **pi**,.

chopé awapi 1 s. chopé , tipo de árbol. **Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n naluklan.** El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente. (Gustavia longifolia Poepp. ex O.Berg)

chorohuara muda'ulerwan s. águila harpía, chorohuara.
Muda'ulerwan i'na ileknanlusa' ka'Ili. El águila harpía come monos. (Harpia harpyja)

Choroyacu Sulu'dek *nprop.* quebrada Choroyacu.
Sulu'dek itullina' inchilala pa'a'su' Yurimawa'lupa'. La quebrada llamada Choroyacu está por el camino que conduce a Yurimaguas. *cf:* **dek**,.

chorrear *tekka'palli 2 (*tekka'Ili) *vi.* chorrear. **Kua yadapilek. Ladawekkek tekka'Ili nerkadekwek.** Me está dando dolor de ojo. En mi ojo chorrean mis lágrimas.

chorro pakshadek s. chorro, manantial **Ama'winandek uapi'ñidek, pakshadek uapallidek.** Agua del Armanayacu no tomamos, tomamos agua del chorro. *cf:* **dek**,; *cf:*

choshna kua' s. choshna, kinkajú. **Ekpi mer'chusik**

- kua'ler ka'lli.** Cuando la anona está madura la choshna se la come. **Pa'apilan inchilalalupa' waner'an lanelli su'katulli.** **Dunker'an kanañi ala'sa' kua' tawer'chapalli.** Yendo por el camino, deteniéndose, percibió un olor fétido. Buscando encontró una choshna en estado de putrefacción. (Potos flavus)
- chuchuhuasi lapasekla 1 s.** chuchuhuasi, bebida medicinal preparada con la corteza del árbol chuchuhuasi y alcohol. **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek.** A Teresa cuando acababa de dar a luz le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.
- chueco kunsek adj.** chueco. **Lumellunshaku' kunsek kutu'.** La viejita Lumellun tenía piernas chuecas.
- chullachaki caspi leikekla s.** chullachaki caspi, especie de árbol. **iKencher' leikekla pasalakin!** ¡Trae chullachaki caspi para hacer tijera!
- chupadera anpulu', nom.** chupadera, parte en el agua con suelo lodoso donde uno se hunde. **Nanalupa' yapa'tan, nakusu' anpulu'.** No vayas por allá porque es muy chupadera. *clf:* **lu'**; *hom:* **anpulu'**, 1.

- chupadera, parte en el agua con suelo lodoso donde uno se hunde**
- chúpalo laserker' vt.** ¡chúpalo! **iLasenña laserker'!** ¡Chupa la caña!; **pisha'ker' vt.** ¡chúpalo! **iLalansha' pisha'ker'!** ¡Chupa la naranja!
- chúpalo (fruta) petcher' (pe'cher') vt.** ¡chúpalo (fruta)! **iTakun petcher'!** ¡Chupa sapote!
- chupar *laserapalli (*laserlli) vt.** chupar, succionar (caña). **Llusha laseretchu lasenña menminenkek.** Rosa va a chupar caña en su chacra. *cf:* **lansenña, lansenñan;** *cf:* ***pisha'palli 1.; *pisha'palli 1 (*pisha'lli) vt.** chupar, succionar (p.e. caña, naranja, curichi). **Frank lalansha' pisha'lli.** Frank chupó naranja. *cf:* ***laserapalli;** *syn:* ***petcha'palli.;** ***siserapalli (*siselli) vt.** chupar, succionar. **Iyun sisellun Lagunaskek.** El zancudo me picó en Lagunas. **Idimunanwek kera'tulli tunkawalaler siseran.** La mosca bobonero ennegreó mi sábana chupándola. *cf:* ***werapalli;** *val.:* ***a'siserapalli.**
- chupar (p.e. naranja) *petcha'palli (*petcha'lli;**

*pe'chapalli; *pe'challi) vt.
chupar (por ejemplo, una
naranja). **Krimadu**
lalansha' petcha'palli.
Grimaldo está chupando
naranja. *syn*: ***pisha'palli** 1.

chupar, succionar

chupete pisha'-kasetchu' s.
chupete, curichi. **iDekwer'**
asu' pisha'kasetchu'
la'la'penkek! ¡Mete este
chupete en tu boca!

chupo suñi'lu s. picadura; chupo,
divieso. **Suñilu'wek**
iketchulek asu'
wi'weksuwekkek. El
chupo me está doliendo en mi
oreja.

chupos chacha' s. chupos,
diviesos. **Nashi**
chacha'wañi landu'ñik.
Narcisa tiene chupos en su
pierna (debajo de la rodilla).

chupos, diviesos

D d

da de mamar a'sisercher' vi. ¡da
de mamar! **iA'sisercher',**
yayanperku'ta! ¡Da de
mamar, no te mezquines!

dale enka'ker' (enker') vb.
¡dale! ¡entrégale! ¡regálale!
iPulu, sha'washapen
kutunen enka'ker'!
¡Pablo, a tu hermanita
dale/regálale ropa!
iYusmalek ekpi'tuu
wilawek enker'! ¡Por Dios,
lleva esto y entrégale a mi
hijo!; **enker'** (, **enka'ker'**) vb.
¡dale! ¡entrégale! ¡regálale!
iYusmalek ekpi'tuu
wilawek enker'! ¡Por Dios,
lleva esto y entrégale a mi hijo!

dale de beber a'uker', vb. ¡dale
de beber! ¡hazle beber!
iUklulu' a'uker'! **Iyulli.**
¡Dale de beber masato! Tiene
sed. *val.*: **a'uter'**; *hom.*:

a'uker' 1.

dale de comer a'uranker' (
a'weranker') vt. ¡dale de
comer! ¡aliméntalo! **iWilapen**
a'uranker'! ¡Dale de comer
a tu hijo!

dale de comer eso a'ka'ker' vb.
¡dale de comer eso!
iWilapen chuchu
a'ka'ker'! ¡Dale de comer
carne a tu hijo!

dale de mamar a'siserker' vt.
¡dale de mamar!
iA'siserker'
wawaserpen!
Wellek'apalli. ¡Dale de
mamar a tu bebe! Está
llorando.

dale el encuentro kaper'ker' vt.
¡jencuéntralo! ¡dale el
encuentro! **Tatapen**
uk'apilencha'lli

tanaklan.iKaper'ker', naneklan pipekper'! Tu padre está viniendo del monte. ¡Dale el encuentro y luego ayúdalo a cargar!

dale la espalda supinawanter' vt. ¡dale la espalda!
iSupinawanter' nana nadi'nek! A'perapallen. ¡Dale la espalda a ese joven! Te está fastidiando.

dale una paliza llikanter' vt. ¡pégale con palo en el suelo!
iDuñí, Kuansha llikanter'! ¡Dionisio, dale una paliza a Juancito!

dale-dale kuyekla s. dale-dale, planta de tubérculo alargado y pequeño. **Menminwekkek ñapalli mama', kuyekla, asila, lawamama', teklada.** En mi chacra hay sachapapa, dale-dale, inchahui, papas con espina, piquimandi. *clf: la.* (Calathea)

dañado aperpi, 3 nom. persona fea, dañado, el feo.
Mupencha'su' aperpilek peklu'llinerku. El buenmozo y el feo me invitaron. **Enmu'pinen aperpi pa'lli.** El hombre feo se fue. **Sudawek aperpinpu'.** Mi esposo no es feo. *clf: pi, 1.*

dañarse *aper'apalli 2 (*aper'lli) vi. dañarse. **iAner yapata'patan nana tananpawa, aper'echun.**

Tanluwa maker'echen!

¡No estés tocando la fruta sachacashu, te vas a dañar. El viento va a venir a llevarte!

Ker'wawinkek aper'an inshi'lli. Al ver que otros comían yuca verde se dañó (por no comerla) y le dio vinagrera.

dañarse una jovencita *udulli vi. dañarse un jovencita por tocar fruta sin probarla. **Leklun latei'npu'n suler udulli.** La joven de primera menstruación no ha probado suri y por eso se ha dañado.

Daniel Dañir, (Dañer) nprop. Daniel. **Dañir dekkanan di'tulli alliseknenkek.** Daniel cazó un majaz en su trampa.

danzante lansanchi (Spn. danzante) s. danzante.
Aitekyu' i'na u'chimu danku'

lansanchilusa'kin. La cola del papagayo/guacamayo sirve para que los danzantes se la pongan en la cabeza.

dar *enka'palli vb. dar. Llusha enka'llun llinsetchunan. Rosa me dio un lapicero.

dar a luz, parir *wadek'apalli (*wadek'lli) vt. dar a luz, parir.
Nanek wadek'llun awawek Shiwiluk. Ahí me alumbró mi madre en Jeberos.
Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadek'lli, ñi

insekluten'i'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió. *cf.* **nasiapilalli.**

dar de beber *a'upalli (*a'ulli) *vb.* dar de beber. **Alasa' taserpiler ima pinter sekmun a'udeklii.** Un viejo dice diluyó tabaco y les dio de beber (para que se despierten). **Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek.** A Teresa, cuando acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de abeja. *val.:* ***a'utapalli.;** ***a'utapalli** (*a'utulli) *vt.* dar de beber, invitar la bebida, brindar. **A'utapalli uklupidek kupidek uklutan.** Está brindando (a la gente) chicha punta porque preparó bastante. *val.:* ***a'upalli.**

dar de beber, invitar la bebida

dar de comer *a'weranpalli (*a'werañi; *a'uranpalli; *a'urañi) *vt.* dar de comer, alimentar. **Akusutuker'anna' a'uranñinerku wilaweklusa'.** Cuando mis hijas cocinan me dan de comer. *val.:* ***weranpalli.;** *cf.* ***auranpalli 1.;** **a'ka'apalli** (a'ka'lli) *vb.* dar de comer. **Kushellu' wilalusa' a'ka'dek'i'nek.** No se les da de comer carne de chancho a los niños.

dar de comer, alimentar

dar de lactar *a'siserapalli (*a'siselli) *vt.* amamantar a alguien, dar de mamar a alguien, dar de lactar a alguien. **Ñiñi'wa wawinen a'siserapalli.** La perra está dando de mamar a su cría. **Mekshawek wawasetñen ya'siseri'ñi, wellek'apasik.** Mi cuñada no le dio de mamar a su bebe, a pesar de que lloraba. *val.:* ***siserapalli.**

dar de mamar *a'siserapalli (*a'siselli) *vt.* amamantar a alguien, dar de mamar a alguien, dar de lactar a alguien. **Ñiñi'wa wawinen a'siserapalli.** La perra está dando de mamar a su cría. **Mekshawek wawasetñen ya'siseri'ñi, wellek'apasik.** Mi cuñada no le dio de mamar a su bebe, a pesar de que lloraba. *val.:*

***siserapalli.;**

***a'siserchapalli vi.**

amamantar, dar de mamar, dar de lactar. **Kulla a'siserchapi'ñi nupan mudilan, nakusu' ikerchan.** Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho.

dar de mamar a alguien

dar el encuentro *kaper'apalli (*kape'lli; *kapetlli;

*kaper'lli) vt. encontrarse con algo o alguien, encontrar, dar el encuentro. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kaper'lli, katu'ta' di'tulli.**

Caminando en el monte se encontró con una manada de sajinos, mató dos. **Miñiku kaper'lli Wildorio Yurimawek.** Meneleo se encontró con Wildorio en Yurimaguas. val.:

*inkaper'apallina'; val.: kaper'chapalli.

dar en el blanco *pañinchitulli vt. acertar, dar en el blanco.

Tekka'pilasik pañinchitulek awinan. Mientras estaba corriendo le acerté al mono blanco.

dar fruto *ñitapalli (*ñitulli) vi. dar fruto, echar fruto.

Kaserchu'anpi dawishek ñitapalli. Los mangos echan fruto bajito. **Akapiwek wapu' ñitulli.** Mi palto dio muchos frutos. **Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula urenchu.** El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avechitas.

dar la vuelta

dar un brinco (impulsarse)

dar un puñete *patenchapalli (patenchulli) vt. dar un puñete, puñetear. **Nanaler patenchan paki'tulli.** Él le mató de un solo puñetazo.

Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen. El malo le puñeteó a su esposa.

Nakupilanta'sik patenchulli. Cuando estaba pasando le dieron un puñetazo.

dar un puñete.

dar una enfermedad

dar una paliza Ilikantapalli (Ilikantulli) vt. pegar a alguien que ya ha caído al suelo con palo o varilla, dar una paliza, revolver golpeando.

Malallina Ilikantulli

Apu'tekku'. Malallina le dio una paliza a Apu'tek.

dar vuelta *tamanerapalli (*tamanelli) vi. dar la vuelta.

Lansa'panna' tamanerapallina' wilaterkek Shiwilulusa'.

Los jeberinos bailando están dando la vuelta en la velada.

Ñiñi'wek Ilinteknen yakitek'an tamanelli.

Queriendo morderse la cola mi perro se dio la vuelta. val.:

*pitamanerapalli.

darle el trueno a alguien

chillilenñantapalli (chillilenñantulli) vt. darle el trueno a alguien.

Chillilenñantullun. Me dio el trueno.

darle la espalda a alguien

*supinawantapalli (*supinawantulli) vt. darle la espalda a alguien.

**Wilalunwek
supinawantulli nana
nadi'nek, a'per'apa'su'
malek.** Mi hija le dio la
espalda a ese joven porque la
estaba fastidiando.

darle una enfermedad

***pilli'tapalli 2** (*pilli'tulli) vt.
contraer una enfermedad,
darle una enfermedad a
alguien. **Nana wila
enmudek kaluwi'ler
pilli'tulli.** A ese niño le ha
dado la enfermedad del
vómito. *metaph.*:

darle una enfermedad a alguien

darse cuenta *lunanpichipalli 2 (
*lunanpichilli) vt. darse
cuenta de algo, maliciar algo,
darse cuenta de alguien. **Kua
lunanpichilek
wa'dantekwek
wer'a'su'.** Yo he maliciado
que mi gallina se ha perdido.
**Kaminasha ima
lunanpichillun
nawilawa'nkasu'.** Carmina
ha maliciado que estoy
embarazada. **Sudawek
ma'sha lunanpichi'ñun.**
Mi esposo no me ha maliciado.

date la vuelta tamanerker' vi.
¡date la vuelta! **iEnta'n i'na
tamanerker'! Yalli'lek
kutunpen musui'pa'
ñilli.** ¡Date la vuelta! Quiero
ver si tu vestido te queda bien.

de =ki, =kin, 2 post. de,
perteneciente a. **Asu'
widunan Wirkiñaki(n).**

Esta escoba es de Virginia.

**Asu' willinenna'
wilaweklusa'ki.** Estos son
los hijos de mis hijos.; **=kla,
=klan 5 post.** (descendiente)
de. **Kawa'sekkeklima
ñilekwa'.** Dicen que somos
descendientes del uchpa loro.

de ahí nanekla 1 adv. de ahí.

**Ancash mutupilala
ñinanlu'. Nanekla uklli
asu' senñula' Ankila.**
Ancash es una ciudad andina.
De ahí vino la madre Angélica.

de donde otro

de él nanekla 2 adv. de él, de
ella. **Uwi'lunsha a'lektulli
pitetcherkek,
ananterkek, kala'terkek
Shiwilulunlusa'.**
Nanekla ñinchitullina'.
La Señorita Araña enseñó a
las mujeres shiwilu a hilar,
armar el tejido y a tejer. De ella
aprendieron.

de él, de ella

de este lado inala, inalan, adv.
de este lado (p.e. río, camino,
mesa). **iÑilansilananda'
inalan akur'!** ¡Del otro lado
del camino trae a este lado!

**de este lado, en este lado asu'
silana, asu' silanan adv.** de
este lado, en este lado. **Asu'
silanan Yurimawa'
wisunanpi'ñi.** En este lado
de Yurimaguas el río no
inunda.

**de mañanita (5 a.m.) dasu'lasha
adv.** de mañanita (alrededor de

las 5 a.m.) "**Dasu'lasha wilapen lulen'etcheq**" **tulli asu' lulenta'su'**. "De mañanita voy a curar a tu niño" dijo el curandero.

de noche -willi v. > v. de noche, en la noche, en sueños.

Wiweksu' yektu'mu Jeberillok pa'willitulek. Para llegar rápido a Jeberillos he caminado de noche.

Lansa'willitamu a'dencha'lek pidekwekkek saka'tusu'. Tras bailar de noche, regresé a mi casa cansada. **Armando sadinler kaluwi'a'su' luwekwillitapalli.** La esposa de Armando está acompañando a la enferma de noche.; **dekpilli'** adv. anoche, de noche, noche. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.** Anoche tuve fiebre, ahora me pasó.

de nuevo nalukla, naluklan adv. de nuevo, nuevamente.

Awapi dinker'apalli lalume knen yayunsu'nunta'n naluklan. El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente.; **nanapu'si'la** adv. de nuevo, otra vez. **Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la ka'nuntetchek.** Ayer comí carne de vaca, ahora otra vez

voy a comer. cf. =unta'.

de nuevo, otra vez

de pelo largo shinencheq adj. persona de cabello largo.

Arakayu sadi'na shinencheq, ker'encheq. La mujer de Arakayu era de pelo largo y negro.

de pelo negro

de su, desde su -ñikla de su, desde su. **Arakayu yunsu'lli pidekñikla.** Arakayu salió de su casa.

de todas partes inapu'suklan adv. de todas partes, desde todas partes. **Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.** Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

de todo dudinpu' adj. todo tipo de, de todo. **Tanak dudinpu' ñapalli.** En el monte hay de todo. **Tanak dudinpu' ilanser ñapalli.** En el monte hay todo tipo de aves. **Wisunantusik chitekpilu' chi'yekapallina' dudinpu' tanak ña'su'.** Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de animales del monte.; **intekdudui'nsu',** adj. toda

clase de algo, diferentes, de todo. **Yurimawek intekdudui'nsu' kapi ñapalli**. En Yurimaguas hay toda clase de telas. **Kaluku intekdudui'nsu' uku'latapalli chinta'ñek**. Carlos vende de todo en su tienda. **Wiwiana lekllun intekdudui'nsu'**. Viviana me preguntó de todo.

de un material =kla, =klan 4 post. de un material.

Siluklan pilenñan nu'tapalek. La yupana/zampoña se hace de carrizo.

de una vez -chinla' adv. de una vez, ya. **Panta'chinler!** ¡Vete de una vez!

Panta'chinla'Ili Dañir. De una vez se fue Daniel.

Manila akusutuchinla'Ili yekpa'a'su'. Manuela ya cocinó para su viaje.

de una vez, ya

de uno de ellos ala'wan nom. de uno de ellos. **Ya' lupellina' alli'shaweklusa', ala'wan ukllinen**. Ayer se emborracharon mis hermanos, era cumpleaños de uno de ellos.

de veras =inchi 1 prt. intensificador; de veras, ciertamente. **Er'washinchi**. En la tardecita ciertamente.

de, desde =kla, =klan 1 post. de, desde. **Senñula' Angélica Ancash ñinanlukla uklli**

Shiwiluk ya'lektan malla'erkek. La madre Angélica vino de Ancash a Jeberos para enseñar a rezar. **Nana yuyu' waneran mutupiklan tañipalli**. Ese hombre parado está apuntando desde el cerro.

debajo de wilenkek 2 post. debajo de. **Misitu du'apalli misa' wilenkek**. El gato está sentado debajo de la mesa.

debido a, porque

débil sapu'tek nom. débil, eteco, dejado, que no puede trabajar. **Nana enmu'pinen sapu'tek**. Ese hombre es débil.

decir *tapalli, (tullli) vi. decir. **¿Enñupa' pa'apilala? tullli.** ¿Dónde estás yendo? dijo. *val.:* *itapalli 1.; *wintapalli (*wintulli) vb. decir, contar. **Kualer wintulek pa'inpu'ek**. Yo le dije que no se vaya. **Kua wintullun Yurimawek pa'a'su'**. Él me contó de su viaje a Yurimaguas. **Nana wilalusa'shima ektuntanna' wa'an wintunta'llina': "Wa'an, Panpadek di'serchullina'"**. Cuando los niños llegaron (a Jeberos) le contaron al gobernante: "Gobernante, han quemado Pampayacu".
decir a alguien

decir algo a alguien *itapalli 1 (

*itulli) vb. decir algo a alguien. **Kua itudeklek a'lek'uku Shiwilu la'la'.**

Yo les dije que me enseñen el idioma shiwilu. val.: *tapalli.

dedo de la mano damella-itekla

s. dedo de la mano.

Iteklawek a'ñilli alei'teklun

damellaitekla. Mi mano tiene cinco dedos. syn:

damellawan-itekla.; damellawan-itekla s. dedo de la mano. **Damellawan-iteklawek datekli,**

nakusu' pilu'ta'seku. Los dedos de mis manos son callosos porque cultivo demasiado. cf:

damellawan-lantek; syn: **damella-itekla.**

dedo del pie damellawan-lantek

s. dedo del pie. **Kusher ellalantektullun,**

damellawan-lantekwekkek. El chanco me pisó el pie, en mis dedos del pie. cf: **damellawan-itekla.**

dedo índice tañi-itekla s. dedo

índice. **Ala'sa' wila indi'tulli tañi-itekklanen shiwetchekek.** Un niño se cortó el dedo índice con cuchillo.

dedo medio shiñitekla (itekla)

s. dedo del medio, dedo largo. **Inyenchunek**

shiñiteklawekkek. Me corté en el dedo largo. cf: **inchimutu'**.

defecar *chichapalli (*chichilli)

vi. defecar, cagar. **Nana chichilli inchilalak.** Él defecó en el camino. **Nana chichi'ñi.** Él no defecó.

deformarse

deformarse, ser deforme

*ku'werapilalli (*ku'welli) vi. deformarse, ser deforme.

iKencher' nana sinanpachi ku'wera'su'!

¡Trae esa mocahua deformada!

deforme picha'su' nom. deforme,

con una malformación. **Nana picha'su'ler panukelli chinpi sha'sha' Kulla.** Ese deforme le vino a regalar ahumado a la hermana Julia.

Nadi'nek picha'su'ler tumu'tulli kaikuawek. El joven deforme le mintió a mi sobrina.

deforme, con una malformación

deja de pegar llikanerker' vi.

¡deja de pegar!

iYapekluntutan u'su', llikanerker'! ¡No pegues así, deja de pegar!

déjalo ta'ituler' vt. ¡déjalo!

iTa'ituler'

imullu'shapen! Yupai nana! ¡Deja a tu cuñado!

¡Que se vaya rabiando!

iTa'ituler' kutunlusa'! **Kua peksa'dintetchen.**

¡Deja la ropa! Yo te la voy a lavar.

déjalo pasar a'nakuker' vt.
¡déjalo pasar!

dejando -lapi v. > v. participar de una acción o evento alejándose o dejando a alguien. **Sudawek chiminlapillun.** Mi esposo murió dejándome sola.
Sudawek yadekmamu panta'a'seku pa'lapillun menmik. Cuando me fui a traer agua mi esposo se fue a la chacra dejándome.
Ka'anku pa'lapillun. Después de hacerme el amor, se fue dejándome.

dejar *ta'itapala'Ili (*ta'itula'Ili) vt. dejar algo o a alguien.
Saulu ta'itula'llun, pa'lapinta'llun. Saulu me ha dejado, se fue dejándome.
Saulu memmilatapan ta'itula'Ili. Saulu estando rozando lo dejó.

dejar caer *sekkerpapalli (*sekkerpalli) vt. escaparsele a uno de la mano, dejar caer algo, botar involuntariamente.
Sekkerpalek kerka'tek. Se me escapó el libro de la mano.

dejar como nuevo
***apiyuku'palli** (*apiyuku'Ili) vt. hacer que algo luzca como nuevo otra vez, dejar como nuevo. **Awawek apiyuku'Ili ullinan.** Mi madre dejó el tinajón como nuevo (lo quemó y pintó otra

vez).

dejar de pegar *llikanerapalli vi. dejar de pegar o azotar (a alguien). **Mekshawek llikanelli.** Mi cuñada ha dejado de pegar.

dejar huella er'llapalli (er'llalli) vi. dejar huella. **Kushellusa' er'llallina'.** Los chanchos dejaron huellas. val.:
***er'llatapalli.**

dejar huérfano *dinsuwilapalli 2 (*dinsuwilalli) vt. dejar huérfano a alguien. **Tatawewek chiminsik, dinsuwilallun.** Mi padre murió y me dejó huérfano.

dejar pasar a alguien o algo *a'nakupalli (*a'nakulli) vt. dejar pasar a alguien o algo. **Wala'wanlusa'ler a'nakudeki'ñi.** Los policías no los dejaron pasar. val.:
***nakupalli** 1.

dejar, abandonar *apu'palli 2 (*apu'Ili) vt. dejar, abandonar. **Iñika sudin apu'Ili.** Inés dejó a su esposo. val.:
***apu'tapalli** 1.

déjate crecer el pelo shienchekker' vi. ¡déjate crecer el pelo!
iShienchekker' kenmanta', amishapenpu'su'! ¡Déjate crecer el pelo tú también, como tu abuelita!

delgadito simen adj. delgado, finito. **Asu' kapi simensha.** Esta tela es muy

delgadita. **Luwanchi'nek sinanpachi simensha, tanapisha.** No quiero una mocahua delgadita, sino una doblecita. *ant:* **tanapi.**

delgadito, finito

delgado sha'mu'tek *nom.* flaco.

Wila sha'mu'tek

keru'teklek

llipu'eñantullina',

llipu'merpitullina',

weiek. Al muchacho flaco con la carachama barrigona le golpean la parte superior de las nalgas y la barriga para que engorde. **Ku'apellusa' apisudatuteklusa' nanpillina'**

sha'mu'teklusa'. Las mujeres celosas viven flacas.

demasiado =inchi 2 prt.

demasiado, muy. **Asu'**

peksa' tunka'shinchi

nerñinanlukla muda'

uk'a'su'ki. Dansu'lli

lanteknen. Esta cama es

demasiado corta para el extranjero. Sus pies sobran.;

nakusu' *adv.* demasiado, muy,

mucho. **Kalu'ta'masu'**

nakusu' kaka'lli.

Kuaki'na u'chimu, ñi

kakei'ñi nakusu'. Tu

sancochado está muy salado.

En cambio el mío está bueno, no está muy salado.

Kumariwek ikiyu'palli

ka'an nakusu' awapi. A mi comadre le duele la barriga porque comió mucho chopé.

demasiado corto tunka'shinchi

adj. muy corto, muy corta, demasiado corto.

Sekllinwek

a'inpatenchetчек.

Tunka'shinchi. Voy a prolongar mi trocha. Es muy corta.

demasiado, mucho enpu'ninchi

adv. demasiado, mucho.

iEnchuku', inlli'inuku'la'

yalli'lusa', enpu'ninchi

yawichi'tama'

nanpiladaku'! ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman demasiado, han de velar en la noche!

demasiado, muy

demonio supai 1 (Quech. supay)

s. diablo, demonio. **Supailer apetchulli ñiñi'weklusa'.**

El diablo se robó a mis perros.

demorarse *tekda'palli (

*tekda'lli) *vi.* demorarse.

Tekda'a'su' malek

pa'lapilli wapurller.

Porque se demoró mucho, lo dejó la lancha.

demórate tekda'ker' vi.

¡demórate! **iMenmikla**

yawencha'ta wiweksu',

tekda'ker'! Sudanpen

yupalli. ¡No vengas rápido

de la chacra, demórate! Tu

esposo está rabiando.

demorón tekda'tek *nom.*

demorón, tardón.

Surinawek tekda'tek.

Nu'amudek enpi'pu'

wa'ten'i'ñidek. Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos.

demorón, tardón

dentista latek-nu'ta'su' s.

dentista. **Lateknu'ta'su'ler uker'itulli Arkichu lateknen.** El dentista le extrajo un diente a Arquímedes.

derecha inchina, inchinan, adj.

derecha. **Kua llinsetchapalek inchina iteklaklan.** Yo escribo con la mano derecha. cf: **amenan, amennan.**

derecho

derribar

derribar un

derribar un árbol *dekpa'palli (
*dekpa'lli) *vi.* derribar, cortar, talar. **Ipa' Rosendo dekpa'lli** Rosendo ya derribó (un árbol). *val.:*

dekpa'tapalli.;

dekpa'tapalli (dekpa'tulli) *vt.* derribar, cortar, talar. **Frank ekdekpa'tullun** Frank me ayudó a derribar (el árbol).

Ikesupi dekpa'tapalli dunalli nala. El torneador está cortando (con sus dientes) el árbol de copal. *val.:* ***dekpa'palli.**

derribar, cortar

desamárralo ekkerker' vt.

¡desátalo! ¡desamárralo!

iEkkerker' nana

ñiñi'wa'! Yutek'inpu'.

¡Desata a ese perro! No es bravo.

desamarrar *ekkerapalli (

*ekkerlli) *vt.* desamarrar,

desatar. **¿Denler ekkerlli?**

¿Quién lo desató? *ant:*

***tenpu'palli.**

desamarrar, desatar

desaparecer *apu'tapalli 1 (

*apu'tulli) *vi.* desaparecer,

limpiarse. **Chiperchekwek**

uchu'a'su' apu'tulli. El

perdido de mi mosquitero se

limpió (desapareció lo

perdido). **Duler'pita'su'**

ker kerta'su' pinen

apu'tulli eksalek. Los

granos infectados que habían

dejado manchas en el cuerpo

desaparecieron con huito.

Iñika apu'tulli

pidekñiklan. Sudin

apu'lli. Inés desapareció de

su casa. Abandonó a su

esposo. *val.;* *val.:* ***apu'palli**

2.

desarrollarse bien una planta

***liyatapalli (** *liyatulli;

*leyatapalli; *leyatulli) *vi.*

desarrollarse bien una planta.

Ketllu'wek liyatulli. Mi

yucal está bien desarrollado.

Santumi tera'a'kasu'

leyatulli. El plátano viejilla

que planté ha desarrollado

bien.

desátalo ekkerker' vt. ¡desátalo!

¡desamárralo! **iEkkerker'**

nana ñiñi'wa'!

Yutek'inpu'. ¡Desata a ese

perro! No es bravo.

desátalo desamárralo

desátalo, desamárralo

desatar *ekkerapalli (*ekkerlli)
vt. desamarrar, desatar.

¿Denler ekkerlli? ¿Quién lo desató? *ant:* ***tenpu'palli**.

desbordarse *indinlukapalli (
*indinluklli) vi. rebalsarse,
desbordarse.

iIndinlukapalli, uchiter'!

¡Saca la leña porque se está rebalsando la olla! *cf:*

***nuper'apalli 1**.

descalzo inapilantek *adj.*

descalzo. **Nana taserpi**

inapilantek, tekkiyalli.

Ese viejo está descalzo, así se acostumbó.

descansa nerir' 2 vi. ¡descansa!

iNerir' talak! ¡Descansa en la hamaca!

descansar neripalli 2 (nerilli) vi.

descansar. **Tatawek**

neripalli. Mi papá está descansando.

descuartiza daluter' vi.

¡descuartiza! **iDaluter' wiweksu', Mañir. Ipa' tunkenchu!** ¡Descuartiza rápido, Manuel. Ya se va a hinchar (la carne)!

descuartiza!

descuartizado pekchinkapi *adj.*
partido, descuartizado.

Yurimawek

uku'latapallina'

wa'dantek pekchinkapi.

En Yurimaguas venden gallina descuartizada. *cf:* **pi, 1**.

descuartízalo daluker' (dalur)

vt. ¡pártelo! ¡descuartízalo!

iDaluker' asu' dekkanan tula! ¡Descuartiza esta pierna de majaz!; **pekchinker'** (pekchinkaker') vt.

¡descuartízalo! **iLaman pekchinker'!** ¡Descuartiza la huangana!

descuartizar *dalupalli (

*dalulli) vt. partir un animal en dos o en trozos para salarlo o cocinarlo, descuartizar un animal, abrirlo. **Daluetchek**

asu' da'wanser. Voy a partir este súnvaro. **Dalulek**

ipa' wika'tulek asu'

da'wanser. Ya pishtë y salé

este súnvaro. **iAsu'**

amantek dalun,

dekllinkatan wika'ter!

¡Este sajino pártelo, píshtalo y sálalo! *val.:* **dalutapalli.;**

***pekchinkapalli** (

*pekchinkalli) vt.

descuartizar. **Kuansitu**

Miker panwala

pekchinkapalli. Juan

Miguel está descuartizando la sachavaca.;

dalutapalli (

dalutulli) vi. pishtar, cortar en

pedazos, trozar. **Ipa' kua**

dalutamu wika'tulek. Yo

ya he pishtado y he salado.

val.: ***dalupalli**.

descubrir *luwerchapalli 2 (

luwerchulli) vt. descubrir,

enterarse, llegar a saber,

saber. **Ipa' awawek luwerchullun ekkuanwek a'ña'kasu'.**

Ya mi mamá ha llegado a saber que tengo enamorado.

descuidadamente -la' 2 v. > v. descuidadamente. Binjachu kutunen nunlalak aku'la'Ili dek pisha'Ili.

Benjamín por descuido puso su camisa en la canoa y ésta absorbió agua.

descuidar *Ili'la'palli 1 (*Ili'la'Ili) vt. descuidar. Nana Manila willin chimentulli.

Ashinler i'na Ili'la'Ili.

Nu'an nadatulli

enpu'ninchipa'. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá lo ha descuidado. Por eso le ha aumentado demasiado.

ant: *luwektapalli.

desde antes, repetidas veces

desde antes, varias veces

napiklanlak, napiklanlek adv.

desde antes, repetidas veces

en el pasado. **Napiklanlek**

kunpariwek panusinku

chuchu, amantek

dei'tan. Desde antes mi

compadre me ha regalado

varias veces carne, cuando

mataba sajino.

desde hace mucho tiempo

napiklanek adv. desde hace

mucho tiempo. **Nerkala**

samer luya'kawa'su'

napiklanek. La lisa es un

pez muy apreciado desde

hace mucho tiempo.

desde lejos wailan (weilan)

adv. desde lejos. **Laman**

lalanerñenek

lanerchulli wailan. La

huangana con sus fosas

nasales huele desde lejos.

Kellu wailan Ili'lek. Al

humo se lo divisa de una

distancia.

desembarcar *yunchinpalli 2 (

***yunchiñi) vi.** desembarcar.

Kaluku nunkeklan

yunchiñi. Carlos

desembarcó de la canoa.

desembocar un río

***chinpenñawanpalli (**

***chinpenñawañi) vi.**

desembocar un río en otro.

Welladek

chinpenñawañi

Kanki'ilek mutu'piklan

uncha'a'su'. En el río

Huallaga desemboca el río

Paranapura que viene desde

el cerro.

desembocar un río en otro

desembodadura chinpenñan, s.

desembodadura de un río.

La'pir chinpenñak

pasunpakellina' a'llupi

nunlusa'. En la

desembocadura del Rumiyacu

se quedan los botes grandes

(ya no pueden avanzar pues el

agua es muy baja).

desembodadura de un río

desgájalo peksilekker' vt.

¡desgaja el plátano!

iTrukillu' tanku

peksilekker'! ¡Desgaja el

plátano de la isla!

desgajar *peksilek'apalli (
*peksilekli) *vt.* desgajar el
plátano con machete. **Asu'**
Aullu palantan tanku
peksilek'apalli
lantekpiñik yakalan.

Aurora está desgajando
plátano bellaco para llenar en
su canasto.

desgrana sekshi'ter' vt.
¡desgrana (maní, frijol, vaina)!
iMakila sekshi'ter'!
¡Desgrana frijol!

desgrana (maní, frijol, vaina)

desgránalo puker' vt.
¡desgránalo! **iChiter'**
puker'! ¡Desgrana el maíz!
cf: ***puapalli.**

desgranar *puapalli (*pulli) *vt.*
desgranar. **Nana pulli**
lenpipen iyalalan. Ella
desgranó maní para tostar.
syn: ***sekshi'tapalli**; *cf:*
puker'; ***sekshi'tapalli** (
*sekshi'tulli) *vt.* desgranar
(frijol, maní, vaina). **Wanki**
makila sekshi'tulli.
Wagner desgranó frijol. *syn:*
***puapalli**; *cf.;* **sek-**.

deshierbado pilu'pi nom.
deshierbado, limpio.
U'chimu mushasu'
pilu'pi witekwanpi.
Bonito, bien deshierbado y
barrido (estaba su patio de
Arákayu). *cf:* **pi**, 1.

deshierbar *pilu'palli (*pilu'lli)
vt. cultivar, deshierbar. **Wa'an**

kamashitulli kalli
pilu'erkek. El gobernante
ordenó que cultivaran
(cortaran la hierba de) las
calles. **Menmiwek**
pilu'palek. Estoy cultivando
mi chacra *val.:*

***pilu'tapalli**; ***pilu'tapalli** (
*pilu'tulli) *vi.* cultivar,
deshierbar. **Menmiwekkek**
pilu'tapalek pumuwañi.
En mi chacra estoy cultivando
porque hay hierba. **Kupin**
pilu'tula. Gran (extensión de
terreno) has cultivado. *val.:*
***pilu'palli.**

desmota el algodón sekkater'
vi. ¡desmota el algodón!
iSekkater' pitetchamak!
¡Desmota el algodón para que
hiles!

desmotar el algodón
***sekkatapalli** (*sekkatulli)
vi. desmotar y estirar el
algodón, preparar el algodón
para hilar. **Kua**
sekkatapalek
yapitetchamu. Estoy
desmotando el algodón para
hilar.

desnudo inanpilatek nom.
desnudo, calato. **Nana**
wilawek i'shinpuinpu'
inanpilatek pa'apalli. Mi
hijo por no ponerse su ropa
está caminando
completamente desnudo. *cf:*
pi.

desobediente latekchinpu' adj.
desobediente. **Wilawek**

willin latekchinpu'.

**Nu'amu kenchi'nek
pidekwekkek.**

Pankanetchi'npu'. Mi nieto es desobediente. Por eso no lo traigo a mi casa. Es travieso.

ant: **latektutek.**

desocupado inantek *nom.* vacío, desocupado. **Nana pidek inantek.** Esa casa está vacía/desocupada.

despacio, lentamente uti'la *adv.* despacio, lentamente. **Asu' nun uti'la nu'wanpilalli.** Esta canoa está bajando despacio.

despacito cha'chushala *adv.* despacito, bajito, en voz muy baja. **iLunker' cha'chushala, lauk'apallinerkenmui'pa !** ¡Habla despacito, nos estarán oyendo!

despectivamente -la' 3 v. > v. despectivamente, con menosprecio. **Nana Supu' muda'sik imi'na lotalunenler a'pinta' tanten'a'su'. Nana Takuntekkui'mi'na Ili'la'Ili.** El Gallinazo, que antiguamente era gente, era el más estimado por su suegra. En cambio al Ciempiés lo menospreciaba.

despedir un olor agradable, oler bien

despedirse *inpañi'iteklapallina' *vi.* tomarse la mano, recibirse la mano uno al otro, saludarse,

despedirse. **Asu' inpañi'iteklapallina' yapa'an wei ñinanluk.**

Están despidiéndose tomándose de la mano porque uno se va a ir a un pueblo lejano.

despepar *usu'ladapalli (**usu'ladalli*) *vt.* despepar. **Kua pitellu usu'ladechek yapiterchulek.** Voy a sacar las semillas del algodón para torcer el hilo.

desperdiciarse *intekllipalli (**intekllilli*) *vi.* desperdiciarse, malograrse. **Kaserchu anpi memmiklan kench'a'kasu' intekllilli.** El mango que traje de la chacra se desperdició.

despertar *uchinantapalli (**uchinantulli*) *vi.* despertar. **Ipa' mayurumu uchinantapalli yapa'an illisiak.** Ya el mayordomo está despertando (a la gente) para que vayan a la iglesia.

despertar, recordar ***uchinapalli** (**uchinañi*) *vt.* despertar a alguien, recordar a alguien. **Wichi'a'sekudek uchinanllinerkudek.** Cuando estábamos durmiendo, nos despertaron. **Kua sudawek uchinañun dasu'dekpilli' yasaka'tan yapa'an.** A mí mi esposo me ha despertado de madrugada para irse a trabajar.

despertarse

despertarse nanpiapalli 2 (nanpilli) *vi.* despertarse.

Wawaser nanpiapalli. El bebe se está despertando.

Wawaser ipa' nanpilli. El bebe ya se despertó. *cf.* **nanpipalli.**

despiadada lutantenchinpu' adj. despiadado, que no se apiada de nadie. **Nana ku'aper lutantenchinpu', mukankainpu'.** Esa mujer es despiadada, no tiene buen corazón.

despierta nanpiker' 2 vi. ¡despierta! **iNapiker', ipa' kekki yunsu'lli!** ¡Despierta, ya salió el sol!

despierta (a la gente) **uchinanter' vi.** ¡despierta! **iKenma mayurumuken, uchinanter'!** ¡Tú eres el mayordomo, despierta!

despiértale

despiértalo uchinanker' vt. ¡despiértalo! **Uchinanker' ipa' ukllilli, insekdiiper'i.** ¡Despiértale, ya amaneció, que se aliste!; **uchiner' vt.** ¡despiértalo! **iUchinanker ipa' ukllilli, insekdiiper'i!** ¡Despiértale, ya amaneció, que se aliste!

despreciar *luyutapalli (*luyutulli) *vi.* sentir rencor, aborrecer, despreciar. **Ipa' Malallina chimiñi. Nana asu' luyuta'su'.** Ya

Malallina ha muerto. Ella era la que sentía rencor. **Nana yalli' luyutulli, mukankeinpu'.** Ese hombre aborrece, es de mal corazón. *val.:* ***inluyupallina'; val.:** ***luyupalli.**

despreciarse mutuamente ***inluyupallina'** (*inluyulli) *vi.* despreciarse el uno al otro, mutuamente. **Inluyupallina'pi'la ipa'la walek.** (Los del Barrio Alto y los del Barrio Bajo) se desprecian hasta la actualidad. *val.:* ***luyutapalli.**

después =kla, =klan 2 post. luego, después. **Tatapen uk'apilencha'lli tanaklan. iKaper'ker', naneklan pipekper'!** Tu padre está viniendo del monte. ¡Dale el encuentro y luego ayúdalo a cargar!; **nanek 2 conect.** después, entonces. **Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.** Cuando es verano baja el agua, entonces hay muchos peces.; **nanekla 3 conect.** entonces, de ahí, después. **Nanekla ali'la musun pa'nunta'lli Muyunpak.** De ahí, otro grupo se fue otra vez a Moyobamba.; **nu'pachi conect.** después, luego, entonces. **iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na**

ser'ker'! ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

después de supinak 1 *post.* después de.

A'kaser'a'kasu' supinak, ukllinkek sulatulek.

Después de endulzar (la bebida), se cierce en la sedama. *ant:* **unku'la.**

después de hacer algo, nosotros (exclusivo)

después de hacer algo, yo

después de hacer eso nu'tan *conect.* después de hacer eso.

Inyalalanantekkek lenpipenlada aku'r.

Nu'tan penlalak aku'r.

En la tostadora pon el maní. Después ponlo en la candela. *val.:* **nu'an.**

después nosotros/nosotras (inclusivo)

destruir *pekdapalli 1 (

*pekdalli) *vt.* destruir, acabar algo. **Kusherller**

pekduitullun ketllu'wek.

Nu'amu uklulu'wi'nek. El

chanchito me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato.

destruir plantas o animales

***Ilikenñawanpalli** (

*Ilikenñawanñi) *vi.* destruir plantas, animales. **Asu'**

lupa' Welladek

wisunantapalli,

Ilikenñawanñi. Por acá el Huallaga está inundando, ha destruido las plantas.

destruir por completo

***pada'ker'chapalli** (

*pada'ker'chulli) *vt.* destruir completamente, todo.

Kusher pada'ker'chulli dudinpu'pen.

iA'pimuchu dei'ter'! El

chanchito rompió todas tus cosas. ¡Mejor mátalolo! *cf:*

***pada'ker'apalli;** *cf:*

***sekpektapalli;** *cf:*

***utakerapalli.**

destrúyelo pada'ker'cher' vt.

¡rómpelo todo! ¡rómpelo por completo! ¡destrúyelo!

Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'wapen kapellek.

iPada'ker'cher'

duinpu'nen! Tu vecina te

ha matado a tu perro con veneno. ¡Rompe todas sus cosas!

pada'kerker' vt.

¡rómpelo por completo,

destrúyelo! **iPada'kerker'**

yunpipen, aperpi! ¡Rompe

tu tinaja por completo, es feal!

utaker' vt. ¡rómpelo!

iUtakerker' wa'dantek

pidekpen, kuaki'na

ma'sha! ¡Vete destruye tu

gallinero, el mío no!

desvelarse *nanpiladapalli (

*nanpiladalli) *vi.* desvelarse, velar toda la noche.

iEnchuku', inlli'inuku'la'

yalli'lusa', enpu'ninchi

yawichi'tama'

nanpiladaku'! ¡Vamos,

prevénganse hermanos, no

duerman demasiado, han de

velar toda la noche!

***tuwekllipalli** (*tuwekllilli)

vi. desvelarse, pasarse la noche. **Musenpi tuwekllipalli peklan.** El montete se pasa la noche cantando. **Tuwekllikla wa'danpinmutu'lli.** Por lo que se desveló se siente mareado. *syn:*

tuwek'apilalli;
tuwek'apilalli (*tuuklli;
 *tuweklli; *tuuk'apilalli) vi.
 desvelarse, pasar la noche sin dormir. **Dañir adawa'enchekladapalli, tuweklli.** Daniel está dormitando porque se ha desvelado. *syn:*
***tuwekllipalli.**

desvélate nanpiladaker' vi.
 ¡desvélate! **iYawichi'ta nanpiladaker'!** ¡No duermas, desvélate!;
tuwekker' vi. ¡desvélate! ¡pasa la noche sin dormir!

desvestirse *inapipitapalli (inapipitulli) vi. desvestirse, quitarse la ropa. **Wilawek inapipitulli ukapin.** Mi hijo se desvistió de calor. *clf:* **pi, 1.**

desvístete inapipiter' vi.
 ¡desvístete! ¡quítate la ropa!
iInapipiter' ukawañi!
 ¡Desvístete hace calor!

detectar *lunanpichipalli (*lunanpichilli) vt. adivinar, pronosticar, detectar, calcular. **Lunanpichi'ñi Eulalia enñupaklan kuipa'.** Eulalia no adivinó de dónde soy.

detenerse *wanerapalli 2 (*wanelli) vi. detenerse.

Pa'apilan da'wan kanan wanelli. Cuando estaba caminando encontró una víbora y se detuvo.

iYawanerta, nakur! ¡No te detengas, pasa!

detente wanerker' 2 vi. ¡detente!
iWanerker' nanek i'la, ma'sha yadekkuntuta!
 ¡Detente ahí mismo, ya no camines!

detrás supina s. parte trasera, detrás, tras, revés. **Pidek supinañek wilalusa' intekllitapallina'.** Los niños están jugando detrás de su casa (en su huerta).

Ñiñi'wek uk'apalli supinawekkekla. Mi perro está viniendo detrás mío.

detrás de supinak 2 post. detrás de. **Wila i'na insekkitan da'tu'palli du'nantek supinak.** El niño escondiéndose está en cuclillas detrás del asiento. *cf:* **achiktunak.**

devolver *a'adantapalli (*a'adantulli) vb. devolver algo a alguien. **Kua a'adantulek Kullan sawillinen a'la'nku'su'.** Yo le devolví a Julián el machete que le pedí prestado.

devolver un golpe lliadantapalli 2 (lliadantulli) vt. regresarle un golpe a alguien. **Kualer**

Ilipu'tulek Victoria.

Nani'na ma'sha

Iliadanchi'ñun. Yo le golpeé a Victoria pero ella no me devolvió el golpe.

devorar (por una fiera)

***anaka'tapalli** (*anaka'tulli)
vi. comer por una fiera, ser devorado por una fiera.

Nanentu pa'erkasu'
anaker'chuna' iñer

daper. Los que van a ir primero (el primer grupo) los van a devorar las fieras.

Kenmu'wi'na nanalupa'
anaka'terwa'. Nosotros por ahí vamos a ser atrapados por las fieras. *val.:* ***anaka'palli.**

devuélvele el golpe Iliadanter' 2
vt. ¡devuélvele el golpe!

¡regrésale el golpe! **iVictoria**
panpinañen, Iliadanter'
nananta'! ¡Victoria te ha pegado, devuélvele el golpe!

devuélveselo a'adanter' vb.

¡devuélveselo! **iA'adanter'**
sawellinen Kullan!
¡Devuélvele su machete a Julián!

día uklli, 1 cf: weklli. s. día.

Alei'teklun ukllikla
ektu'etчек Ikitu

ñinanluk. En cinco días voy a llegar a Iquitos. *syn:*

wadek-weklli.; **weklli, 1 cf:**
uklli. s. día. **Alei'teklun**
ukllikla ektu'etчек

Ikitu ñinanluk. En cinco días voy a llegar a Iquitos.

Día de la Madre Awa'lusa'

Ukllinen s. Día de la Madre.

SantaCruz-dukerkek
i'na Awa'lusa' Ukllinen.

En el mes de mayo es el Día de la Madre.

día de San Juan Sankuanpi'

adv. día de San Juan, 24 de junio. **Sankuanpi' kuañi**
ka'lek. El día de San Juan se come juane.

día de Todos los Santos

Chimipi A'danpi *adv.* día de Todos los Santos.

Wayusa'lu' Chimipi
A'danpi' a'ukluk'amu,
a'kaser'amu uwetчек.

El café molido para Todos los Santos hirviéndolo y endulzándolo voy a beber.

día de una celebración -pi', s.

día de una celebración (Navidad, Carnaval, Pascua, San Juan). **Mitanpi'**

uklupidek dinpunen
ullina', nu'anna'

chu'kenñina'. El día de Carnaval bebieron la punta (el líquido espumoso que está en la superficie), después pandillaron. **Kua sudetчек**

Paskuapi' muda'wekkek.
En la Pascua me voy a casar con mi conviviente.

A'pimuchu Ñiñupi'

unchi'чек. Mejor voy a venir en Navidad.

Sankuanpi' kuañi ka'lek.

El día de San Juan se come juane. *cf:* **Paskuapi'**; *cf.:*

Día del Padre Tatalusa' Uklinen
s. Día del Padre.

Sankuandukerkek i'na Tatalusa' Uklinen. En junio es el Día del Padre.

día del perecimiento wer'uklli s.
día del perecimiento, el final del pueblo entero debido al diluvio, el fin del mundo. **Ipa' wer'uklli kawi'ta'su malek asu' Wa'danlusa' dukerkek ektu'llina'.** Porque ya se aproxima el fin del mundo los blancos han llegado a la luna.

diablo supai 1 (Quech. supay) s.
diablo, demonio. **Supailer apetchulli ñiñi'weklusa'.** El diablo se robó a mis perros.

diablo, demonio

diarrea chichidek s. excremento de consistencia líquida, diarrea. **iAmi Yullu chichideknen papetchuku'!** ¡Échenle tierra a la diarrea de la viejita Dolores! *clf:* **dek**₂.

diccionario kirka' lawer'lla'la' ñak s. diccionario, libro de interpretación de las palabras. **A'metchala llinsetchapalekwa' kirka' lawer'lla'la' ñak.** Poco a poco estamos escribiendo el diccionario.

dice

dice que ima prt. partícula que indica que el hablante oyó la información de otra persona;

dice. **Mashika itullun nana enmu'pinen ima kusherwek di'tulli.**

Marcelina me dijo que ese hombre mató a mi chancho.

Napi' ima papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina' Panpadek ukuchin. Dice que antiguamente nuestros abuelos finados no conocían las riberas del Pampayacu.; **ima'ka prt.** dice. **Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha.** Dice que ese Sekputchek era bien miserable, no se conformaba con poquito.

dice que así nomás u'la'si'ma conect. dice que así nomás.

Yuyu'wa Wirñanchu mulli'chi'ñi. U'la'si'ma nu'tapalli sha'ya. El hermano Fernando no puede ver. Dice que así nomás hace shicra.

dice que el otro ali'lima adj. dice que el otro, dice que uno; el otro, dice. **Ala'sa' amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi. Ali'lima Takuntek, ali'lima Supu' Muda'.** Cuentan que antiguamente una viejita tenía dos yernos. Dice que uno era Ciempiés y el otro era Gallinazo.

dice que no

diciembre Niñu-duker s.

diciembre. **Niñudukerkek a'lektupidek**

ta'wantetchu. En diciembre va a terminar la escuela.

diente latek 1 s. diente.

Aweraman latek enpu'ni denshipa'. Los dientes del pez chambira son muy agudos.

dieta la'ker' vi. ¡dieta! **iLa'ker' a'padipera'mak!** ¡Dieta para que te sanes!

dietar *la'apalli (*la'lli) vi. dietar.

Nana la'apalli da'wanler kitek'a'su' malek. Ella está dietando porque le mordió una víbora. cf.

***la'inek'apalli**.

diez shunka' (Quech. shunka)

num. diez, decena. **Akuschin kapetlli ala'musun laman, shunka' dei'tulli**.

Agustín encontró una manada de huangana y mató diez.

diferenciarse *nerchapalli (

*nerchulli₂) vi. diferenciarse, ser diferente. **Asi'na nerchulli**. Este es diferente.

diferente ner otro, diferente,

ajeno. **Nerpidekkek lli'a'lli**. En otra casa se ha quedado.; **nerpi'la** nom. diferente. **Napi'**

Shiwilunlusa'nta' Shawilunpu'su' kalantek nu'tullina'. **Llinsenñen i'na nerpi'la**. Antes las

mujeres shiwilu también hacían pampanilla como las

shawi. Sin embargo, los diseños eran diferentes.

dificultar *tunektapalli (

*tunektulli) vi. estorbar, dificultar. **iPakuwa'ter' asu' nalamutu'**

tunektapalli! ¡Palanquea esta estaca que está estorbando! val.:

***tunek'apalli**.

difiícil saka'dek adj. difícil,

trabajoso. **Saka'dek nun**

nu'tulek. Hacer una canoa es difícil/trabajoso.

difiícil, trabajoso

dile ituker' vb. ¡dile! **iItuker'**

tatapen pa'apilanta'lek yapeksadumu! ¡Dile a tu

papá que estoy yendo a lavar ropa!

dilo tuker' vt. ¡dilo! **iEklli**

wenchetчек, tuker'! ¡Di que voy a venir mañana!

diluir *sekmu'palli (*sekmu'lli)

vt. diluir, chapear una masa en el agua para preparar bebida.

Ala'sa' taserpiler ima pinter sekmu'n

a'u'deklli. Dice que un viejo

diluyó tabaco y les dio de beber (para que no se

duerman). **Libia ya'un**

sekmu'palli uklulu'. Libia, queriendo invitar, está chapeando la masa del masato.

diluir masa de yuca para

masato tada'lu'palli vi. diluir masa de yuca para masato.

Ipa'la tada'luetчек

**ekli ya'pilu'tulek
menmiwek,
wilaweklusa'lek.** Voy a
diluir masato. Mañana quiero
hacer cultivar mi chacra con
mis hijos.

**diluir, chapear una masa en el
agua para preparar bebida**

**diluye la masa de yuca para
masato tada'lu'ker'** (
tada'lu'r) *vi.* ¡diluye la masa
de yuca para masato!

**Kupidekla' tada'lu'ker'!
Dasu'walek papinkupen
peklur' uker'i.** Diluye
basante masato. En la
mañanita a tu abuelo invítale a
beber. **iPasanker', nu'an
tada'lu'r!** ¡Chanca y
después chapea!; **tada'lu'r** (
tada'lu'ker') *vi.* ¡diluye la
masa de yuca para masato!
**iKupidekla' tada'lu'r.
Dasu'walek papinkupen
peklur' uker'i!** ¡Diluye
bastante masato. En la
mañanita invita a beber a tu
abuelo!

diluye masato sekmu'ter' vi.
¡diluye masato! **iSekmu'ter'
ekli uwek!** ¡Diluye masato
para beber mañana!

diminutivo, afectivo =cha (
=sha) variante del morfema
diminutivo/afectivo -sha.
samercha, sametcha
pescadito **Suwilapencha
mushashuwek.** Este
huerfanito es mi
criado/hijastro.; **=sha** (=cha)

s. parte de la palabra que
indica afecto o tamaño
pequeño. **iKullashá,
wilaweksha isa'ker',
mentulek!** ¡Julita, sóbale la
barriga a mi hijito con mento!
**Alla'shasa' samer
kencha'lek,
yalli'washawek'unta'
alla'shasa'pi'la.** Un
pescadito nomás he traído, mi
hermanito también unito
nomás. **Kusher
menminwekkek ektu'n
enmunkuñi, ketchawek
pakuwa'-pakuwa'atulli.**
El chanco llegó a mi chacra y
se fue a hociquear, mi yuquita
levantó y levantó (con el
hocico).

dinero kulliker, kulliker' (Quech.
kullki) s. dinero. **Kulliker
ala'pasak kekki
luwantulek
wa'nasinanlusa',
wa'naukta
yamapa'tamu.** Necesito
cien soles para comprar platos
de fierro enlozado y ollas.

Diómer Llu'mi' nprop. Diómer,
nombre propio de hombre.
Llu'mi' a'lekta'su'. Diómer
es profesor.

Dionisio Duñi, nprop. Dionisio
(con cariño).; **Dunisiu, nprop.**
Dionisio, nombre propio de
hombre. **Dunisiu ima
serker'chulli lenpipen.
Yamapa'mu pa'apilalek.**
Dionisio cosechó maní. Estoy

yendo a comprarle.

Dios Yus s. Dios. **Imicha yensuñi yamallan Yuski.** Emérta se arrodilló para orar a Dios.

Dios te guarde Yus akui'n interj. ¡Dios te guarde! **iYus akui'n, kaikuá!** ¡Que Dios te guarde, hermanita!

discursa ulenker' vi. ¡icara! ¡discursa!

discursar *ulen'apalli (*ulenñi) vi. icarar, discursar. **Nana di'din er'washinchi a'kaserchulek mi'len ulen'ak.** Ese líquido al anochecer se lo endulza discursando a la abeja "mi'len". **Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen.** Julita está icarando sembrando su sandiita. cf: ***pekku'palli 2.**

discute inyutuler' vi. ¡discute! ¡pelea con palabras! **iInyutuler', aner idenmatan!** ¡Discute, no pelees físicamente!

discutir con alguien *inyutapalli (*inyutulli) vi. discutir con alguien, pelearse con palabras. **Kullasha inyutulli Yushalek apiten sudinen.** Julita discutió con Rosa, mezquinando (celando) a su marido. val.: ***yutapalli.**

discutir con alguien, pelearse con palabras

diséñalo (cerámica) ekpanker' vt. ¡diséñalo (cerámica)! **iSinanpachipen ekpanker'!** ¡Diseña tu mocahua!

diseñar *llinserapalli 1 (*linselli) vt. pintar, diseñar. **Kuana llinselli sinanpachi.** Juana pintó la mocahua. val.: ***inllinserapalli.**

diseñar la cerámica *ekpanpalli (*ekpañi) vt. diseñar la cerámica. **Awawek ekpañi sinanpachinenlusa'.** Mi madre diseñó las mocahuas.

diseño "cola de gavián"

diseño "cola de intipishco" llimekyu' llinser (llinser) s. diseño cerámico "cola de ave intipishco", diseño tradicional shiwilu.

diseño "estrella grande"

pi'tandula llinser (llinser) s. diseño cerámico "estrella grande", diseño tradicional shiwilu.

diseño "estrella"

diseño "mantona" mañilu' llinser (llinser) s. diseño cerámico "mantona", diseño tradicional shiwilu.

diseño "pata de gallina"

wa'dantek lantek llinser (llinser) s. diseño cerámico "pata de gallina", diseño tradicional shiwilu.

diseño "tomarse de la mano"

inkala' itekla llinser (llinser) s. diseño cerámico "tomarse

de la mano", diseño tradicional shiwilu.

diseño cerámico wilalun llinser
s. diseño cerámico muchacha pinta.

diseño del tejido o la cerámica.
llinser s. diseño del tejido, cerámica o cuerpo. **Napi'**
Shiwilulunlusa'nta'
kalantek nu'tullina'
Shawilunlusa'pu'su'pi'la
. Llinsenñen i'na
nerpi'la. Antes las mujeres shiwilu también hacían pampanilla igual que las mujeres shawi. Sin embargo, sus diseños eran diferentes.
inkala' itekla llinser
kupin-llinser llimekyu'
llinser madu llinser
mañilu' llinser pi'tandula
llinser samer lankenna
llinser ser'kadekyu'
llinser wa'dantek lantek
llinser

dispara con balista y flecha!

dispersarse *inpaser'apalli 2 (
*inpaser'lli) *vt.* separarse del grupo, dispersarse. **Laman musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi.** La huangana anda en manada en el monte, no se separa.

disuélvelo sekmu'ker' vt.
¡disuélvelo (con las manos)!
¡chapéalo! **iUklulu'**
sekmu'ker', a'uter'!
¡Chapea masato para que convides!

disuélvelo chapéalo
disuélvelo, chapéalo

diviesos chacha' s. chupos, diviesos. **Ñashi chacha'wañi landu'ñik.**
Narcisa tiene chupos en su pierna (debajo de la rodilla).

do this way to sb.

dobla (ropa) sekkatu'ter' vi.
¡dobla! **iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi sekkatu'ter'!** ¡Ya no hables más y dobla (ropa) rapidito!

dóblalo sekkatu'ker' vt. ¡dóblalo!
iSekkatu'ker' nana chipetchekpen! ¡Dobla tu mosquitero!

doblar ropa *sekkatu'palli (
*sekkatu'lli) *vt.* doblar la ropa. **Inés sekkatu'palli piwala'llilusa'.** Inés está doblando los pantalones. *val.:*
***sekkatu'tapalli.;**
***sekkatu'tapalli** (
*sekkatu'tulli) *vi.* doblar ropa. **Ipa' sekkatu'tulek.**
Ya doblé ropa. *val.:*
***sekkatu'palli.**

doctor duktur s. doctor, curandero. **Raul duktur.**
Raúl es doctor. *cf:*
ñinchillinta'su'
ilulennanlusa'ki.;
ñinchillinta'su'
ilulennanlusa'ki (Shiwilu, "one who knows about remedies")
s. doctor, médico. **Raul ñinchillinta'su'**
ilulennanlusa'ki. Raúl es

doctor. *cf.* **duktur**; *cf.*
lulenta'su'.

doctor, curandero

doler *ikerapalli 1 (ikelli) *vi.*

doler. **Mutu'wek ikelli.** Mi cabeza (me) duele.

Ikermutu'lek. Tengo dolor de cabeza.

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. En la palma de la mano me picó la isula. Mucho (me) está doliendo. *val.:*

***ikerchapalli.**

doler el brazo *ikerchanpa'palli

(ike'chanpa'palli;

iketchanpa'palli;

ikerchanpa'lli) *vi.* doler el

brazo. **Iketchanpa'lek**

inchinakla. Me duele el brazo derecho.

doler, picar

dolerle a uno la vista

ikelladapalli (ikelladalli) *vi.*

dolerle a uno la vista, tener dolor de vista. **Dasu'**

ikelladalek, enpu'nipa' nerkadektulek. Hace un rato tuve dolor de vista, me salieron bastantes lágrimas.

dolerle el cuerpo a alguien

***ikellupipalli** (*ikellupilli) *vi.*

dolerle el cuerpo a alguien.

Apercha ma'salatulli

ikellupilli. Piwir! Al tío le dio la garúa, le duele todo el cuerpo. ¡Sóbenle! *cf.* **pī**, 1.

dolerle el estómago a alguien, tener dolor de estómago

dolerle el pecho a alguien, tener dolor de pecho

dolerle la barriga a alguien, tener dolor de barriga

dolor iker s. dolor. Ikeller

a'sanpatapilalli. Nua'an

menmik pa'api'ñi. El dolor

lo está agobiando. Por eso no va a la chacra.

dolor al orinar ikerinya' s. dolor

al orinar. **Dawer itek**

ikerinya'ki u'chimu. La raíz de chonta es buena para el dolor a la hora de orinar.

dolor de cabeza ikermutu' s.

dolor de cabeza. **Dakala**

u'chimu ilulennanki,

ukakin ikermutu'ki. La

dakala es buena para curarse, para la fiebre y el dolor de cabeza.

dolor de cuerpo ikellupi s. dolor

de cuerpo. **Tawellunan**

u'chimu ikellupiki. El

indano es bueno para el dolor de cuerpo. *cf.* **pī**, 1.

Dolores Yullu nprop. Dolores.

Ami Yullu kaluwi'lli. La

viejita Dolores se enfermó.

dolorosamente ikersu' 1 adv.

fuerte, con dolor. **Lu'lek**

kitekllenmu' ikersu'. La

ishchimi nos muerde fuerte.

dominar llisanpatapalli (

llisanpatulli) *vt.* dominar,

vencer.

dominar en una pelea (un

hombre) *denmapalli 1 (

*denmalli) *vt.* dominar en una pelea (un hombre). **Alliku**

Pululer denmalli. Pablo le pegó a Alejandro (le dominó en la pelea).

domingo tuminku (Spn. domingo) s. domingo.

Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli Yuwerdek. El domingo Hugo va a pescar (en) el Yanayacu.

donar enka'pala'lli (enka'la'lli) vb. regalar, donar.

Enka'pala'llen samer. Te estoy regalando pescado.

doncella da'wanser s. pez doncella, zúngaro.

Da'wanser i'na samer a'llupi, da'ilek wi'wekwapalli.

Nerpi'pu werchulli enpu'ni kellinga'. La doncella es un pez grande pero tiene asta. A veces nos hinca y duele bastante.

dónde enñupa' interrog. ¿dónde? **¿Enñupa' awapen?** ¿Dónde está tu mamá?; **enñupeina' interrog.** ¿dónde? **¿Enñupeina' wadekllinerken?** ¿Dónde naciste?

donde crecieron ustedes

dónde en qué parte

dónde está enka'cha interrog. ¿dónde está? **¿Enka'cha sawelliwek?** ¿Dónde está mi machete?

donde no hay ñinpu'ek adv. lugar donde escasea o no hay algo. **Samer ñinpu'ek**

yananpi'nek. No quiero vivir donde no hay pescado.

donde termina el frenillo de la parte genital de la mujer, frente de la vagina

dónde, en qué parte enkasek interrog. ¿dónde? ¿en qué parte? **¿Enkasek pa'lapinta'la kuntunpen?** ¿En qué parte (de la orilla del río, p.e.) has dejado tu camisa?

dormido

dormir *wichia'palli (*wichi'lli) vi. dormir, dormirse, quedarse dormido. **Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.** El bebe se ha callado y se ha dormido. **Shiwilulusa' nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.** Los shiwilu mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tomaron tabaco diluido para no dormirse.

dormir con alguien kilerapalli 1 (kilelli) vt. acostarse con alguien, dormir con alguien. **Wilawek kilellun.** Mi hijo durmió conmigo.

dormirse inwa'wetchapalli (inwa'wetchulli) vi. dormirse, quedarse dormido.

Inwa'wetchan wicha'palli wilawek. Mi hijo, después de quedarse dormido está durmiendo.

dormitar *adawa'-

enchekladapalli 1 (*adawa'-enchekladalli) *vi.* dormir, pestañear. ***Dañir adawa'enchekladapalli tuuklli.*** Daniel está dormitando porque se ha desvelado.

dormitar, pestañear

dormitorio wicha'pek *s.* lugar para dormir, dormitorio.

Wicha'pek akuitullun chipetckewek. Me puso mi mosquitero en mi dormitorio. *cf:* ***wichi'na.***; ***wichi'na*** *s.* dormitorio.

Pidekwekkek kala wichi'na aña'palek. En mi casa tengo tres dormitorios. *cf:* ***wicha'pek.***

Dorotea Luruchia *nprop.*

Dorotea, nombre propio de mujer. ***Mishi kuti'nen Luruchia.*** La hija de Mercedes es Dorotea.

dos katu' *cf:* ***katu'ta'.*** *num.*

dos. ***Shiwilu a'ñilli katu' silanan: Winenllupa', Chilenllupa'.*** Jeberos tiene dos partes: Barrio Alto y Barrio Bajo. ***Katu' daper uk'apillina'.*** Dos están viniendo.; ***katu'ta'*** *cf:* ***katu'.*** *num.* dos. ***Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.*** Hay dos tipos de

guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". *cf:* ***kachu'cha'sha.***

dos veces katu'lu' *adv.* dos veces. ***Katu'lu' lansa'lek Maria'lek.*** Dos veces he bailado con María.

doscitos kachu'cha'sha *num.* doscitos.

Kachu'cha'shasa' deksamelli. He anzueleado doscitos (pescaditos) nomás. *cf:* ***katu'ta'.***

duda la'i *prt.* No sé.

Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'.

Latekchi'lek kua. Ahora nos llaman "gente civilizada". No sé, así quizás seamos o tal vez no. Yo no creo.

Duende Puro Hueso Lansi'

Wa'dan *nprop.* Duende Puro Hueso que los shiwilu enfrentaron cuando buscaban el camino a Moyobamba.

Wichi'a'ser ima tekkinchi Lansi' Wa'dan uk'an iñer ima

laki'ker'deklli. Cuando se durmieron dice que en verdad vino el Duende Puro Hueso y a toditos los mató mordiéndoles el cuello.

dueño de la casa pidekwan *s.*

dueño de la casa. ***Pidekwan***

- a'uklutan peklu'tapalli iyun.** El dueño de la casa ha hecho preparar chicha y está invitando a beber.
- dueño de la casa, extremo de la casa**
- dueño de la piedra la'pi ashin s.** madre de la piedra, dueño de la piedra. **La'pi ashinwañi.** La piedra tiene su madre.
- Wanpi i'na la'pi ashin.** El Wanpi (dueño del carnaval) es su madre de la piedra.
- dueño de la sal damula ashin** *nprop.* madre de la sal, dueño de la sal. **Damula ashin luwektapalli**
- Damuladek.** La madre de la sal cuida el río Cachiyacu.
- dueño de tierra blanca**
- chinenlu' ashin** *nprop.* madre de tierra blanca, dueño de tierra blanca. **Chinenlu' ashin yunsu'palli kawallupu'su', pacherpu'su'.** La madre de la tierra blanca sale en forma de caballo o de cura.
- dueño del agua dek ashin s.** madre del agua, dueño del agua. **Dek Muda' i'na dek ashin.** El Yacuruna es la madre del agua. *syn:* **Dek Muda'**.
- dueño del aguajal chipellu' ashin s.** madre del aguajal, dueño del aguajal. **Kupiwan i'na chipellu' ashin nuka'a.** La boa es la madre

del aguajal. *cf.*

- dueño del carnaval mitan ashin s.** madre del carnaval, dueño del carnaval.

Papashawekku' uki'lakla tanak pa'apasik ima napi' mitan ashinler ekpa'lli.

Cuando mi papá de hambre estaba caminando en el monte, el dueño del carnaval se lo llevó. *syn:* **Wanpi.**

- Dueño del Carnaval Wanpi s.**

Dueño del Carnaval, hombre que vive en el monte y que aparece en la época de carnaval, puede hacer daño a la gente y robársela.

Papashawekku' uki'lakla tanak pa'apasik ima napi', Wanpiler ekpa'lli. Cuando mi papá de hambre estaba andando en el monte hace tiempo, el Wanpi se lo llevó. *cf:* **pi**, 1; *syn:* **mitan ashin.**

- dueño del cerro mutupi ashin s.**

madre del cerro, dueño del cerro. **Mutupi ashin Wanpi.** La madre del cerro es el Wanpi (Dueño del Carnaval). **Kellulu ñiñi' mutupi ashinen.** La pantera negra es su madre del cerro.

- dueño del chamisal deklalu' ashin s.** madre del chamisal, dueño del chamisal. **Erpilu' kupiwan i'na deklalu' ashin nuka'a.** La boa de

altura es la madre del chamisal.

dueño espiritual wa'an 2 s.

dueño. **Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nampi'pawiñinpi'la nana Panpadek ukuchinkek.**

Dicen que en ese tiempo el dueño (del Pampayacu) todavía vivía ahí en esa ribera del río. ; **wa'dan 2 s.** dueño espiritual. **Pipera'su' llinan wa'danen tanak kapetlla. Nanek a'iketcheklen.** Has encontrado al espíritu de la lupuna colorada en el monte. Ahí te ha embrujado.

duerme wichi'ker' (wichi'r) vi.

¡duerme! **iWichi'ker', ipa' ekwalli!** ¡Duerme, ya es tarde! **iWichir', wichi'n wa'later!** ¡Duerme, durmiendo sueña!

duérmete inwa'wetcher' vi.

¡duérmete!
iInwa'wetcher', ipa' erwalli! ¡Duérmete, ya es tarde!

dulce kaser'a'su' nom. dulce;

algo dulce. **iKencha'ku senpa kaser'a'su'!** ¡Tráeme la piña dulce! **Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.** Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las

chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

DUR.1PL.E

DUR.1PL.I

DUR.1SG

DUR.1SG.I

DUR.2PL

DUR.3PL

DUR.3SG

durmiente wichi'na s. durmiente,

trozo de palo que se usa como base de la palanca para sacar de raíz el barbasco. **Lelluna ipa' pawinsektak puñañi mutuk, usak, achi'manchinekdek wichi'nanen.** Prendiendo la

palanca bajo el tallo del barbasco, levantando la palanca se le atravieza al durmiente. *cf.* **lelluna, lellunan 1.; ya'wina, ya'winan 2 s.** cuña o apoyo (para sacar barbasco), durmiente donde se impulsa la palanca. **Puñañin yapakuwa'tak ya'winanen ñi'sik innichi'nek payunsanta'kasu'.**

Cuando se va a levantar o cosechar el barbasco si no hay su durmiente no se puede extraer las raíces.

duro nantatek nom. tieso, duro, rígido, difícil de doblar.

Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi. El cartón es tieso, no se puede doblar.; **watena'su' nom.** duro, dura.

Pallikenpi'na

waten'a'su'. El fruto de la chambira es duro.

iKench'a'ker nana nala

watena'su'! ¡Trae ese palo duro!

E e

echa fruto ñituker' *vi.* ¡echa fruto! ¡echa huayo!

iUdapishá, ñituker'!

Metcha'sin mapatekkun, uklulutamu uwetчек.

¡Mi pijuayito, echa fruto!

Cuando te maduras te voy a cosechar, haciendo mi masato voy a tomar.; **piwanker'** *vi.*

¡echa huayo! ¡echa fruto!

iTakunanshá, wapu'la' piwanker', kua yaka'lek pipen! Wapu'

ñichinpu'achin ipa'la ekkilala dekpa'tetchen.

¡Sapotito, echa harto fruto, quiero comer tu huayo! Si no echas harto fruto este año te voy a cortar.

echa huayo nuevamente

piwanunter' *vi.* ¡echa huayo nuevamente! ¡echa fruto nuevamente!

iWawamekter', awapí!

iNanapu'si'la

dankuwanunta'n

piwanunter'! ¡Cambia tus hojas, chopé! ¡Floreado nuevamente echa tu huayo!

echa leche caspi a la cerámica para sellar los poros

échale de menos luwanker' *vt.*

¡extráñale! ¡échale de menos!

échale suri sulercher' (

sule'cher; suletcher) *vt.*

¡agrégale suri! ¡échale suri!

Asu' chiper

dekpa'ta'masu'

suletcher'! A este aguaje

que has derribado échale suri! (para que aumenten)

echar de menos *luwanpalli (

*luwañi) *vt.* echar de menos, extrañar. **Luwanpallen.** Te estoy echando de menos.

A'lekta'asu' Pulu luwañi

uk'inpu'a'su' malek. El

profesor echó de menos a

Pablo porque no vino. *val.:*

***luwantapalli** 5.

echar de menos, extrañar

echar fruto *ñipitapalli (

*ñipitulli) *vi.* echar fruto una

planta o un árbol, dar fruto,

tener fruto. **Awapi ñipitulli.**

El chopé ha echado huayo.

Llinanshupi llinan

ñipita'su' duker lli'tulli

yaka'ladan. El lorito

llinanshupi aparece en el mes

que la lupuna da frutos para

comerlos. *cf:* **pi.**; ***ñitapalli** (

- *ñitulli) *vi.* dar fruto, echar fruto. **Kaserchu'anpi dawishek ñitapalli.** Los mangos echan fruto bajito. **Akapiwek wapu' ñitulli.** Mi palto dio muchos frutos. **Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula urenchu.** El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avecitas.
- echar fruto pequeño ñilatapalli** (ñilatulli) *vi.* echar fruto pequeño. **Wisekla ñilatulli.** La uvilla echó fruto. *cf:* **la.**
- echar fruto por primera vez** *napiwanpala'lli (napiwanla'lli) *vi.* echar huayo o fruto por primera vez un árbol. **U'dapi napiwanla'lli.** El pijuayo ha echado fruto por primera vez. *cf:* *piwanpalli.
- echar fruto, dar fruto** *piwanpalli (*piwañi) *vi.* echar huayo o fruto. **U'dapiwek ipa' piwañi.** Mi pijuayo ya echó huayo. **Ekpa piwanpanunta'lli.** El caimito está echando huayo otra vez. *cf:* *napiwanpala'lli; *cf:* **pi.**; *val.:* *piwantapalli.
- echar hoja *tayupalli** (*tayulli) *vi.* echar hoja, retoñar. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi, a'pinta' tayulli.** El mandi se lo amontona dentro de la

casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas. **Ashu' tayupilasik uklulu'tetchek.** Cuando ya esté retoñando (echando hoja) el camote, voy a hacer masato.

echar hoja, retoñar

echar huayo *piwantapalli (*piwantulli) *vi.* echar huayo, tener huayo, dar fruto, tener fruto. **Ipa' piwantullina' akapilusa'.** Ya están con huayo los paltos. *val.:* *piwanpalli.

echar huayo nuevamente

echar leche caspi a la cerámica

echar leche caspi a la cerámica para sellar los poros

echar más leña para atizar la candela

echar semilla ladawanpalli (ladawañi) *vi.* echar semilla una planta. **Chimeka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek.** La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.

echar suri *sulerchapalli (*sule'chulli; *sulerchulli; *sulelchapalli; *sulelchulli; sule'chapalli) *vt.* agregar suri, echar suri. **Genaro chiper dekpa'ta'su' sulelchulli.** Genaro echó suri al aguaje que derribó (para que se reproduzcan). **Leonila sulelchulli dawer**

a'uklu'ka'a'su'. Leonila echó suri al caldo de chonta que hizo.

echarse boca arriba *ullintapalli (*ullintulli) *vi.* echarse boca arriba, estar echado boca arriba. **Llusha ullintapalli lli'apalli tandulalusa'**.

Rosa está echada boca arriba mirando las estrellas.

Pekkua'n ullintan wichi'lli. Se echó bocarriba y se quedó dormida. *cf.*

***per'pa'palli.**

echarse bocabajo *per'pa'palli (*per'pa'lli) *vi.* echarse bocabajo. **Wawaserpen yaper'pa'lli.** Tu bebe está queriendo voltearse bocabajo. *cf.* ***ullintapalli.**

échate pekkuer' *vi.* ¡échate!
iLantekkek pekkuer'!
¡Échate a los pies de la cama!

échate boca abajo

échate bocabajo per'pa'ker' *vi.*
¡échate bocabajo!
iPer'pa'ker', piwirken pitekpenkek! ¡Échate bocabajo, voy a sobarte la espalda!

échate bocarriba ullinter' *vi.*
¡échate bocarriba!
iPekkua'n ullinter', ipia'la wenchetchu lulenakmu'su'! ¡Échate bocarriba, el médico va a venir pronto!

Eduardo Idu *nprop.* Eduardo.
Mañir Idulek idenmalli.

Manuel y Eduardo se pelearon.

ejecutar la acción con el pie pero sin patear. **a-**, *v.* > *v.* prefijo instrumental, ejecutar la acción con el pie pero sin patear. ***aki'tapalli.**

ejército suntadu 1 (Spn. soldado) *s.* ejército. **Wilawek pa'lli suntaduk, yaluwektaminmu'wa'**. Mi hijo se ha ido al ejército, a cuidarnos.

él a nosotros (exclusivo)

él a nosotros, ella a nosotros el malo

el más grande a'pinta'
a'llupita'su' *nom.* el más grande, la más grande.
Panwala ñer uran ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'. De todas las comidas que hay en Jeberos la sachavaca es la más grande. *superlat:* **a'llupi.**

el más grande, la más grande

el más pequeño a'merchinchi (a'me'chinchi; a'metchinchi) *adj.* pequeñísimo, el más pequeño. **Iñer añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen i'na a'merchinchi.** De todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.

el mismo

él mismo nanenchi *pro.* él mismo, ella misma. **Pideru iinlañi nanenchi apisadatan.** Pedro se baleó él mismo por celoso.

él mismo, ella misma

él primero nanamentu *pro.* él o ella primero. **iMañir lamapu'ter'! Nanamentu yutullen.** ¡Gritale a Manuel! El te ha refenido primero.

el que, la que -a'su' *v.* > *nom.* sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de tercera persona singular; lo que él, lo que ella. **Lulenta'su'ler kaluwi'a'su' teknanpilli** El curandero (el que cura) salvó la vida del enfermo.

el tallo de un fruto

el tallo de un fruto (donde nace el fruto, p.e. de plátano)

el uno, el otro ali'la *adj.* otro, el uno, el otro. **iKencher' ali'la kanchila ipa' asu' yatashuñi!** ¡Trae otra vela porque ésta ya se está apagando! **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek".

el uno, el otro, otro

él, ella nana 2 *pro.* él, ella. **Nana Ili'nañi ker'.** Él vio el palo de yuca. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser. Nana a'llupitulalusa' a'ñilli.** El paujil es un ave grande. Tiene patas superiores gruesas.

electricista a'pekderchutek *nom.* electricista. **Pancho a'pekderchutek Sanantuñuk.** Pancho es electricista en San Antonio.

electrocútalo a'pekderker' *vt.* ¡electrocútalo! **iA'pekderker apetchutek!** ¡Electrocuta al ladrón!

electrocutar *a'pekderapalli (a'pekdeli) *vt.* electrocutar a alguien. **Nana wila wa'nallinteklek a'pekdelun.** El niño me electrocutó con el alambre. *val.:* *pekderapalli.; *pekderapalli (*pekdeli) *vt.* electrocutar. **Matukuñiler enmu'pinen pekdelli.** La anguila mama electrocutó al hombre. *val.:* *a'pekderapalli.

electrocutarse inpekderapalli (inpekdeli) *vi.* electrocutarse. **Nanenchi inpekdeli wa'nallinteklek.** El mismo se electrocutó con el alambre.

electrocútate inpekderker' *vi.* ¡electrocútate! **Kenma apellun**

lutunawa'nawek.

iInpekderker'! Tú te has robado mi televisor.
¡Electrocútate!

elefante unukañi' s. elefante.

Unukañi' ima a'pinta' a'llupita'su' iñer ñerka'su'lan asu'

lupekpa'lusa'. Dicen que el elefante es el animal más grande que hay de los que caminan en el suelo.

Eleuterio Eluku (Iluku) nprop.

Eleuterio, nombre propio de hombre.

Elías Illiku nprop. Elías. **Illiku**

Wallinchiler katu'pa'lli.

A Elías Valentín lo ayudó.

ellos a mí -llinerku v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona singular.

Wilaweklusa'

eanka?'pallinerku

ka'a'?'kasu'.? Mis hijos me dan de comer.

ellos a nosotros (exclusivo)

-llinerkudek v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona plural exclusiva. **Samær mapa?'seakudek, dinsulullinearkudek.**

Cuando estábamos agarrando pescado, nos botaron.

ellos nos tenían que

ellos nos tenían que haber

hecho algo -pi'ner'kudek v.

sufijo obligatorio, sujeto de tercera persona plural y objeto de primera persona plural exclusiva; ellos nos tenían que haber hecho algo (a nosotros, exclusivo). **Asu'**

Chilenñunlusa' kuda

a'upi'ner'kudek

ali'ladaper'sa'

a'udekllina',

nakutennerkudek. Esto

barriobajinos tenían que habernos invitado bebida, sin embargo invitaron a otros y nos pasaron de largo.

ellos solos nawa'tuchi adv.

entre ellos, ellos solos. **Nana**

wilalusa' nawa'tuchi

ñapallina'. Esos niños están

ellos solos (sus padres se han ido).

ellos, ellas nawa' pro. ellos,

ellas. **Atiliusha**

Wiwianalek u'chimu

nanpiapallina'

pideknennak. Nawa'

mukankañina'. Atilio y

Viviana viven bien en su casa.

Ellos son de buen corazón.

embarazada kadulun s.

embarazada, preñada. **Asu'**

Aracelli nudu'lli kadulun

ñan. Araceli se ha vuelto

escrupulosa con las comidas

por estar embarazada. *clf:*

lun.

embarazarse nawilawanpalli *vi.*
 estar embarazada,
 embarazarse, salir
 embarazada. **Wilawek
 nawilawañi, serenpa
 ekpituntechek
 luwantapalli nana.** Mi hija
 está embarazada, le voy a
 llevar piña porque está con
 antojos.

embarrado paper'llu'pi (
 papetllu'pi; pape'llu'pi) *s.*
 algo embarrado,
 especialmente la pared de la
 casa. **Allika pideknen i'na
 pulawi'ñi, pape'llu'pi.** La
 casa de Alejandrina no tiene
 cerco de madera, es
 embarrada. *cf:* **pi**, 1; *cf:* **lu**, 1.

embárrala paper'llu'ter' (
 papetllu'ter'; pape'llu'ter')
vt. ¡embárralo!
iPaper'llu'ter' pidekpen!
 ¡Embarra tu casa!

embarrar la pared de la casa
***paper'llu'tapalli** (
 *papetllu'tapalli;
 *paper'llu'tulli;
 *pape'llu'tulli;
 *pape'llu'tapalli;
 *papetllu'tulli) *vt.* embarrar la
 pared de la casa. **Reshu
 papetllu'tulli pideknen.**
 Resurrección embarró su
 casa. *cf:* **lu**, 1.

emborracharse *luperapalli (
 *lupelli) *vi.* estar borracho,
 emborracharse. **Ya'
 lupellina'
 alli'shaweklusa',**

ala'wan ukllinen. Ayer se
 emborracharon mis hermanos,
 de uno de ellos era su
 cumpleaños.

emborráchate luperker' *vi.*
 ¡emborráchate! **Ipa'la
 ukllipen. iLuperker'!** Hoy
 es tu cumpleaños.
 ¡Emborráchate!

embruja *a'iketchek'apalli (
 a'ike'cheklli; a'iketchekli)
vt. embrujar a alguien. **Mañir
 chiminpilalli
 a'iketchekllina'.** Manuel
 está muriendo porque lo
 embrujaron. **Pipera'su'
 llinan wa'danen tanak
 kapetlla. Nanek
 a'iketchekllen.** Has
 encontrado al espíritu de la
 lupuna colorada en el monte.
 Ahí te ha embrujado. *cf:*
ikerchek.

**empanarsele a uno la vista por
 el sol *elladapalli** (*elladalli)
vi. empañarsele a uno la vista
 por el sol, cegarse. **Kekki
 lli'asik enpu'nipa'
 elladalek.** Cuando miramos
 el sol se nos empaña la vista
 (tenemos que cerrar los ojos).
**Nana ellada'su'
 mapa'tulli ker'a'su'
 da'wala'lada.** Al que se le
 empañó su vista ha comprado
 lentes oscuros (para el sol).

**empanarsele a uno la vista por
 el sol, cegarse.**

empeorarse *nu'la'lli *vi.*
 empeorarse un enfermo,

agravarse. **Kaluwi'nan nu'la'Ili. Wiweksu' chiminchi.** El enfermo está peor. Pronto va a morir. cf: ***nu'apilalli;** ***tauksa'tapilalli** (***tauksa'tulli**) *vi.* empeorarse (un enfermo). **Ilulennan ui'ñi nu'la'si'la, a'pinti'na tauksa'tulli.** Aunque tomó el remedio sigue igual, más se ha empeorado.

empeorarse (un enfermo)

empeorársele el semblante

***nerchapilalli** (***netchulli;** ***nerchulli;** ***netchapalli**) *vi.* empeorársele el semblante a un enfermo. **Inkatu' uklli ukalli. Ukan ñi ma'nen ka'ipu' nerchulli.** Cuatro días estuvo con fiebre. Como tenía fiebre no comió nada y se le empeoró el semblante.

empeorársele el semblante a un enfermo

empezar *tenmiansu'palli (

***temiansu'Ili**) *vt.* comenzar, empezar. **Tenmiansu'Ili u'lansu'.** Empezó a llover. **Tenmiansu'Illina' uwer'kasu'.** Empezaron a beber.

empezar otra vez

***pillia'pincha'Ili** *vi.* empezar nuevamente, volver cada año. **Ipa' ekkilala pilli'ncha'Ili. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** Ya empezó el

verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas!

Ipa' mitan duker pillia'pincha'Ili. Ya está acercándose el mes de carnaval.

empezar otra vez empezar nuevamente

empezar otra vez, empezar nuevamente

empieza tenmiansu'ker' (

tenmiansu'r) *vt.* ¡empieza! ¡comienza! **iTenmiansu'r tulunera'masu'!** ¡Empieza a cantar! **iTenmiansu'ker' kenñala inyu'n!** ¡Comienza a sembrar palo de yuca!; **tenmiansu'r** (**tenmiansu'ker'**) *vt.* ¡empieza! ¡comienza! **iTenmiansu'ker' tulunera'masu'!** Empieza a cantar! **iTenmiansu'r kenñala inyu'n!** ¡Comienza a sembrar palo de yuca!

empleado kallilu'dek s.

empleado, playa o área aledaña a la orilla del río donde el agua es baja.

Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli.

Cuando el Supayacu merma es empleado. cf: **dek.**;

sa'madek s. empleado, agua no profunda. **iAma'ku'**

wilalusa'! **Sa'madek nuka'a.** ¡Báñense, niños! No

es agua profunda. cf: **dek.**

empleado, playa cubierta con agua bajita

empolla a'pasenker' vt. jempolla!

iMusu'la' a'pasenker'

kadu'pen! ¡Empolla bonito tu huevo! *syn.*:

a'yansenker'; **yansenker'** vi. jempolla!

iWa'danteksha,
yansenker'! ¡Gallinita, empolla! *val.*: **a'yansenker'**.

empollar *a'pasen'apalli (

*a'paseñi) vt. empollar, picar el huevo para que nazca el pollito. **Wa'dantek**

a'paseñi sukta kadu'. La gallina empolló seis huevos.

Musu' a'paseñu
awawek. "Mi mamá me empolló bien" (habla el pollito). *cf.*: **a'pasenkapalli**;

***pasenkapalli** (*pasenkalli) vi. empollar, poner huevos.

Manila wa'danteknen
pasenkalli. La gallina de Manuela empolló. *val.*:

a'pasenkapalli; *cf.*:

***yansenkapalli**;

***yansenkapalli** (*yansenkalli) vi. empollar un

huevo. **Manila**
wa'danteknen
yansenkalli. La gallina de Manuela empolló. *cf.*:

***pasenkapalli.**

empostemar, apostemar

***dulerchapalli** (*dulechappalli; *dule'chulli; *dulechulli; *dulerchulli; *dule'chapalli) vi. formarse o tener pus, supurar, empostemar, apostemar.

Pillipi waka'lli, ñi

duletchi ñinpi'la. Felipe tiene tumor pero todavía no se empostema (no sale pus todavía).

empújalo pita'ker' vt. jempújalo!

iPita'ker' asu'

nalamutu'! ¡Empuja esta estaca del árbol (la raíz que queda después de cortar el árbol)!

empujár *pita'kapalli (

*pita'kalli) vt. empujar.

Wilapenler wilawek

pita'kalli. Tu hijo empujó a mi hijo. *ant.*: ***uwalapalli.**

en =k 1 (=ek; =kek) *post. en.*

Awawek tatawec

chimiñina' Simírkek. Mi padre y my madre murieron en Varadero.; =k 3 (=ek; =kek) *post. en.* **Sankuan**

dukerkek nakusu'

kanpinanla danku ñilli.

En el mes de San Juan hay mucha flor de kanpinanla.; =k 4 (=ek; =kek) *post. en.* **Asu'**

Perumapu'wa' kalak

insilantulli:

kupinsennan ukuchin,

kupin mutu'pilusa',

tanan tandek. Nuestro

Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

en aquel tiempo

en cambio =i'na prt. partícula

focalizadora; y, pero, en

cambio. **Unma' i'na samer**

a'llupi. El paiche es un pez

grande. **Kaikshawek**

a'ñilli alei'teklung-shunka' inkatu' ekkilala.

Kui'na a'ñilek

alei'teklung-shunka'

katu' ekkilala. Mi hermana mayor tiene cincuenticuatro años, y yo tengo cincuentidós años. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli.**

Kuaki'na u'chimu, ñi

kakei'ñi nakusu'. Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

en cualquier lugar

enkasekpi'nta' adv. en cualquier lugar. **Mikarawa er'watek wichi'lli,**

enkasekpi'nta'. El pavo donde le cae la tarde duerme, en cualquier lugar.

en el canto dunsak, dunsak (

dunsankek) adv. en el canto. **Kua kananek da'wan menmi dunsak.**

Encontré una culebra en el canto de la chacra.;

dunsankek (dunsak, dunsak) adv. en el canto.

Kua kananek da'wan menmi-dunsankek.

Encontré una culebra en el canto de la chacra. **Kua kananek da'wan menmi dunsak.** Encontré una culebra en el canto de la chacra.

en el centro, en el medio ikiñek,

1 (ikinek) adv. en el centro, en el medio. **Ikiñek**

menmik serenpa metchapalli.

iMakunker'! En el medio de la chacra está madurándose la piña. ¡Anda trae! **Ikiñek mama' teretчек.** En medio (de la chacra) voy a plantar sachapapa.

en el otro Barrio de Jeberos

ñilan 2 adv. en el otro Barrio

de Jeberos. **Ñilan**

Chilenñusa'lupa' nanpipalli kaikuawek.

Del otro lado por los barriobajinos vive mi hermana menor.

en esa época napi'pu' adv. en

esa época, en ese tiempo.

Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek

i'shapa'ser'i'la. Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.

Panta'nansekudek

Shiwiluk marchiskek, nanwiyu' yapennu'lli

napi'pu'. Nosotras viajaríamos a Jeberos el martes, si hubiera vuelo ese día.

en ese tiempo napi'pu' adv. en

esa época, en ese tiempo.

Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek

i'shapa'ser'i'la. Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se

ponían pampanilla.

**Panta'nansekudek
Shiwiluk marchiskek,
nanwiyu' yapennu'lli
napi'pu'.** Nosotras

viajaríamos a Jeberos el
martes, si hubiera vuelo ese
día.

en este momento ipia'la 1 adv.
ahorita, en este momento.

**Ipia'la pa'achek
ñinanlu' inyulatekñik.**
Ahorita me voy a ir al parque.

en grupo musunenkek adv. en
manada, en grupo. **Laman
musunenkeksa' pa'lli
tanak, ñi inpaseri'ñi.** La
huangana anda en manada en
el monte, no se separa.

en la casa pidik [pidík] adv. en
la casa, a la casa. **iPidik
Ilia'ker'!** ¡Quédate en la
casa!

en la casa, a la casa

en la mañana dasu'la adv. en la
mañana. **Dañir dasu'la
sawellinenlusa'
su'denñi.** En la mañana
Daniel afiló sus machetes.

**en la parte delantera
achiktunak post.** en la parte
delantera de. **Nuchinkatulli
piñik pusillu achiktunak.**
Se ha partido (en su cuerpo)
en la parte delantera del
posillo. cf: **supinak 2.**

**en la profundidad del agua
anpu kinekla, adv.** en la
profundidad del agua.
La'pisamer anpu k

kinekla nanpipalli. La
corvina vive en la profundidad
del río.

en lo alto de winen 2 post. en/a
la parte mas alta de, en/a la
punta de, en/a la cima de.

**Udapi winenkek
yachinteklek.** Quiero subir
a la cima del pijuayo (a la parte
más alta). **Nalamulu
wanerapalli mutupi
winenkek.** El árbol está
parado en la punta del cerro.

en manada musunenkek adv. en
manada, en grupo. **Laman
musunenkeksa' pa'lli
tanak, ñi inpaseri'ñi.** La
huangana anda en manada en
el monte, no se separa.

en manada, en grupo

en medio de ikiñek, 2 (ikinek)
adpos en medio de, en el
centro de. **Misitu du'apalli
lanchimek ikiñek.** El gato
está sentado en medio de la
estera. **Vinchanen aku'lli
ikinek mutu'.** Ella se puso
la vincha en medio de su
cabeza.

en ningún lugar ñi enñupa' (
ñiñupa') *adv.* en ningún lugar,
ni dónde. **Panwalalan ñi
enñupa' ñi'ñi.** Vacamarina
no hay en ninguna parte.
**Panwalalan ñiñupa'
ñi'ñi.** Vacamarina no hay en
ninguna parte.

**en ningún lugar, ni dónde
ñiñupa' (, ñi enñupa') pro-**
form. en ningún lugar, en

ninguna parte, ni dónde.

Panwalalan ñiñupa'

ñi'ñi. No hay vacamarina en ninguna parte.

en ningún lugar, ni dónde

en otra parte, en otro sitio

en otro sitio nellupa' (nerlupa')

adv. en otra parte, en otro sitio.

iNellupa' aku'r nana

kirka'! ¡Pon ese libro en otro sitio!; **nerkek** *adv.* en otro sitio.

iNerkek aku'r nana

kirka'! ¡Pon ese libro en otro sitio!

en pedazos

en primer lugar nanentu *adv.*

primero, primeramente, en

primer lugar. **Eksu'ker'**

nana ker' nanentu

kencha'a'masu'. Pela la yuca que trajiste primero.

en su brazo tanpañik *adv.* en su

brazo. **Dunpinker**

dunanen dektun

dektun'atak wawaser

tanpañik tenpu'lek

nantapitekñek. Al cuerpo

del alacrán se le

descoyuntura/troza y se le

amarra al brazo del bebe para

que tenga mucha fuerza.

en su, a su -ñik *s. > adv.* en su, a

su. **Ñima ya'da'dek'i'ñi**

pidekñik. No le permitía a

nadie entrar en su casa.

Kullasha terapalli

wayusa' menmiñik,

yaku'latan ladanen

Yurimawek. Julita está

sembrando café en su chacra,

con la intención de vender sus

granos en Yurimaguas. **Pulu**

indi'tusik lantekñik

Iduler pipekli. Cuando

Pablo se cortó en su pie

Eduardo lo cargó.

en un solo lugar aleksa' *adv.* en

un solo lugar. **Kamusatek**

aleksa' nanpi'ñi, iñer

musun inapu'su'

pa'llina'. El paucar

amarillento no vive en un solo

lugar, toda la bandada se van

de un lado a otro.

en vano da'pinekla, da'pineklan

adv. en vano. **Da'pineklan**

uklek. Saka'tuna

dunker'amu ta'wantulli.

En vano vine. Estaba

buscando trabajo pero ya se

terminó.

en/a la selva, en/al monte

en/al monte tanák (tanankek)

adv. en/a la selva, en/al monte.

Tanak pa'apilan ala'

musun amantek

kapetlli, katu'ta' di'tulli.

Caminando en el monte

encontró una manada de

sajinos, mató dos. **Erpina'**

tanankek kunkunpi

kananek. En la montaña del

Aipena se halla congompe.

enamorado, enamorada ekkuan

s. enamorado, enamorada,

amante. **Ipa'**

luwer'watulek wilawek

ekkuanen. Yo ya le he

conocido al enamorado de mi hija.

enamorar *luntapalli 2 (

*luntulli) vt. enamorar, seducir. **Nana nadi'nek luntulli** Ese joven la enamoró (le habló). *val.:* *lunpalli 1.

encender *a'tentapalli (

*a'tentulli) vt. encender el fuego, prender el fuego. **Wilawek a'tentulli pen yaakusutan.** Mi hijo ha prendido la candela para cocinar. **Nana a'tentulli dunallin kasisera'su' malek.** Él prendió el copal porque había oscurecido.

encender fuego

encerrar kala'palli 1 (kala'lli) vt.

llenar, meter algo o alguien en un lugar. **Mañir sipuk kala'llina' wala'wanlusa'ler.** A Manuel lo metieron al calabozo los policías. *val.:* *kala'tapalli, 1.

encierra

enciérralo kala'ker'₁ vt.

¡enciérralo! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ker' sipuk!** Ese borracho es un fastidio hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo! *val.;* *hom.;* kala'ter'₁ vt.

¡enciérralo! **Nana luper'a'su' a'perchulli lukatan. iKala'ter' sipuk!** Ese borracho es un

fastidio hablando en voz alta. ¡Enciérralo en el calabozo!

encima

encima (de) adipi 1 *postf.* encima de. **Shupi du'nantek adipi.** El pihuicho está encima del asiento. *cf.* **wilen.**

encontrar *kananpalli (

*kanañi) vt. encontrar. **Dunker'apan ima, kanañi musenkek ima du'apasik.** Habiéndolo buscado, lo encontré cuando estaba sentado en lo alto. **Nana kani'ñi.** Ella no lo encontró. **iIsa'ter', kana'nmasu' uwaler'!** ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres! *val.:* *inkananpalli.

encontrar, encontrarse

kaper'chapalli (kapetchapalli; kapetchulli; kaper'chulli) *vi.* encontrarse con alguien, encontrar. **Kua kapetchulek tanak.** Yo encontré en el monte. *val.:* *kaper'apalli.

encontrarse *inkananpalli (

*inkanañi) *vi.* encontrarse con alguien. **Sirapina patunenlusa'lek inkanañi.** Serafina se encontró con sus familiares. *val.:* *kananpalli.; *inkaper'apallina' (inkaper'llina'¹) *vi.* encontrarse. **Inkaper'llina' nadi'neklusa' inchilalak.** Los jóvenes se encontraron en

el camino. *val.*:

***kaper'apalli.**

encontrarse con algo o alguien

***kaper'apalli** (*kape'lli;

*kapetlli; *kaper'lli) *vt.*

encontrarse con algo o alguien, encontrar, dar el encuentro. **Tanak**

pa'apilan ala' musun amantek kaper'lli, katu'ta' di'tulli.

Caminando en el monte se encontró con una manada de sajinos, mató dos. **Miñiku**

kaper'lli Wildorio

Yurimawek. Meneleo se encontró con Wildorio en Yurimaguas. *val.*:

***inkaper'apallina'**; *val.*: **kaper'chapalli.**

encontrarse con alguien

encuéntralo kaper'ker' vt.

¡encuéntralo! ¡dale el encuentro! **Tatapen**

uk'apilencha'lli tanaklan.iKaper'ker', naneklan pipekper'! Tu

padre está viniendo del monte.

¡Dale el encuentro y luego ayúdalo a cargar!

encuéntralo dale el encuentro

encuéntralo, dale el encuentro

encuéntrense inkaper'ku' vi.

¡encuéntrense! **iYurimawek pa'an inkaper'ku'!**

¡Cuando vayan a Yurimaguas, encuéntrense!

endereza llichekker' vi.

¡endereza! **iLlichekker'**

wiweksu'! ¡Endereza rápido!

enderézala llichekker' 2 vt.

¡corrígela! ¡enderézala!

iSadanpen

wa'danpinlapipalli,

llipu'tan llichekker'! ¡Tu esposa te está traicionando, pégale y enderézala!

enderézale el feto ichek'iter' vt.

¡enderézale el feto! **Asu'**

Mashika kadulun. iKallú

ichek'iter'! Marcelina está embarazada. ¡Carolina tú enderézale (el feto)!

enderézalo llichekker' 1 vt.

¡enderézalo! **iLlichekker' sawellipen!**

Kunpek'a'su'. ¡Endereza tu machete! Está torcido.;

uchekker' vt. ¡enderézalo!

iNana wa'nalu' nala

uchekker'! ¡Endereza el palo para la flecha!

enderezar *llichektapalli 1 (

llichektulli) *vt.* enderezar

algo. **Ruler llichektapalli**

sawellinen. Ruler está enderezando su machete.;

***uchek'apalli (*uchek'lli) vt.**

enderezar. **Kua ucheklek**

wa'nala. Yo enderecé el

alambre. **Ñashi uchek'lli**

asu' ku'wera'su'

uktala'la'nen. Narcisa

enderizó la boca de la olla

que se había torcido (está

haciendo cerámica). *val.*:

***uchentapalli.**

enderezar a alguien

***llichektapalli 2** (llichektulli)

vt. enderezar a alguien, corregir a alguien.

Kumariwek

wa'danpinsik sudinenler

llipu'tan llichektulli. Mi comadre era infiel y su esposo la golpeó y la enderezó.

enderezar con la mano

***llichek'apalli** (*llicheklli) vi.

enderezar con la mano. **Ipa' llicheklli.** Ya enderezó.

enderezarle el feto

***ichek'itapalli** vt. enderezarle

el feto a una mujer para ayudarle a dar a luz fácilmente. **Awellu Kalluler ichek'itulli. Nu'an musu' wadekli, ñi**

insekluteni'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

enderezarle el feto a una mujer para que dé bien a luz**enderzar**

endúlzalo a'kaserker' vt.

¡endúlzalo!

iWaka'mudidek

a'kaserker'! ¡Endulza la leche de vaca!

endulzar *a'kaserapalli (

a'kaserlli; a'kasetlli;

a'kase'lli) vt. endulzar.

Waka'mudidek

a'kaserak ulek. La leche de vaca se la endulza y se bebe.

enero Wala'apu'-duker s. enero.

Wala'apu'dukerkek

dudinpu' la'la'

yañinchita'su'

adencha'lli Shiwiluk. En

el mes de enero la lingüista ha regresado a Jeberos.

enfermarse *kaluwi'palli (

*kaluwi'lli) vi. estar enfermo,

enfermarse. **Kualer Imicha**

sakitulek, kaluwi'pa'su'

malek. Yo trabajé por

Emérita porque ella estaba

enferma. **Mashika**

kaluwi'palli. Marcelina está

enferma. **iAner kenmama'**

iyutama' muinchi

iker'a'su'.

Kaluwi'chuma'! ¡No tomen demasiado trago. Se van a enfermar!

enfermedad kaluwi' s.

enfermedad. **Saranpi**

kaluwi'ler pilli'tulli. Le ha

dado el sarampión.

Penkuwek taker'llina',

kaluwi'nenler

lliker'chudekli. Mis patos

se han consumido, la peste los terminó.

enfermedad del vómito

enmu'dek kaluwi' s.

enfermedad del vómito. **Nana**

wila enmu'dek

kaluwi'ler pilli'tulli. A ese

niño le ha dado la enfermedad

del vómito.

enfermizo kaluwi'tek 2 nom.

persona que se enferma con

frecuencia, enfermizo,

enfermiza. **Ma'sha luwanchi'nek enmu'pinen kaluwi'tek.**

No quiero un hombre enfermo.

enfermo kaluwi'na, kaluwi'nan
s. enfermo, enferma.

Kaluwi'nanwek mudinupilalli. Mi enfermo se está recuperando. *cf.*; *syn.*; *cf.* **kaluwi'pa'su'**;

kaluwi'pa'su' *nom.* enfermo, enferma. **Kencha'ku nana enmu'pinen kaluwi'pa'su'.**

Lulenetchidek. Tráeme al hombre enfermo. Lo vamos a curar. *cf.* **kaluwi'na, kaluwi'nan.**; **kaluwi'tek 1**

nom. persona con una enfermedad permanente, enfermo, enferma.

Kaluwi'tekku ipa'la ñaseku wilaweklusa' luwektapallinerku. Ahora que soy una mujer enferma mis hijos me cuidan.

enfermo, enferma

enflaquece

enflaquecerse *sha'mu'palli (
*sha'mu'lli; *sha'mu'lli) *vi.*
enflaquecerse, adelgazarse,
ser flaco, ser delgado.

Serminan uwan la'apan sha'mu'lli. Tomando uchu sanango, dietando, ha enflaquecido. **Wilapen sha'mu'pilalli. iMusu' aweranker' weinunta'!**
Tu hijo se está enflaqueciendo.

¡Aliméntalo bien para que engorde otra vez! *ant.*

***weiapilalli.**

enflaquecerse un hombre

***sha'mu'pen'apalli** (
*sha'mu'penñi) *vi.*
enflaquecerse un hombre.

iWeipenker' kenmanta', sha'mu'penña! ¡Engorda tú también, estás muy flaco! *cf.*
***sha'mu'lunpalli.**

enflaquecerse una mujer

***sha'mu'lunpalli** (
*sha'mu'lunñi) *vi.*
enflaquecerse una mujer.

Tauksa'tan sha'mu'lunñi Wirkiña. Agobiándose se enflaqueció Virginia. *cf.*
***sha'mu'pen'apalli.**

enflaquécete sha'mu'ker' (
sha'mu'r) *vi.* ¡enflaquécete!

¡adelgaza! **iÑi enpu'ni yauranta', sha'mu'ker'!**
¡No comas mucho,

enflaquece!; **sha'mu'lunker'**
vi. ¡enflaquécete (hablándole a una mujer)! **iDek uker'**

dasu'waleklusa', nanalek sha'mu'lunker'!

¡Bebe agua en las mañanas para que bajes de peso con eso!; **sha'mu'penker'** *vi.*

¡enflaquécete (hablándole a un hombre)! **iDasu'lalusa' dek uwan,**

sha'mu'penker'!
Nakusu' weiapilala.

¡Toma agua en las mañanas y enflaquécete! Mucho estás engordando.

enflaquécete

engañar *tumu'palli (*tumu'lli)
vi. engañar, mentir.

Latekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi'pu' tumu'pi'ñi. Créele a Arquímedes, él nunca miente.;
***tumu'tapalli** (*tumu'tulli)
vt. mentirle a alguien, engañar a alguien. **Kenma itulun "Yurimawek pidekwanpalek". Kenma tumu'tulun, pidekwinpu'la'pi'n.** Tú me dijiste "Tengo casa en Yurimaguas". Tú me engañaste porque no tienes.

engañar, mentir

engñosamente da'pin adv.
engñosamente, falso, en vano. **Da'pin ima lansi'sa', enpu'ni nantapillinpi'ma.** En vano era puro hueso (el Duende Puro Hueso), pues tenía mucha fuerza. **Nana tapa'mamasu' ñi da'pininpu'.** Eso que ustedes están diciendo no es falso.

engñosamente, falso

engendrar *wilawanpalli 2 (*wilawañi) vt. engendrar a alguien, tener hijos. **Kua asek wilawañun awawek.** Aquí me engendró mi madre. **iPulú, Wandik pektawater! Lli'lanla' wilawanpilala.** ¡Pablo, cría (animales) en el Supayacu!

Mira que ya vas teniendo más hijos.

engorda weipiker' vi. ¡engorda! **iWeipiker', nakusu' sha'mu'la!** ¡Engorda, estás muy flaco!

engorda (un hombre) weipenker' vi. ¡engorda (un hombre)! **iWeipenker' kenmanta', sha'mu'penña!** ¡Come tú también, estás muy flaco!

engorda (una mujer) weilunker' vi. ¡engorda (una mujer)! **iA'metcha weilunker'! Chimipiladapu'la.** ¡Engorda un poquito! Tu cara parece de muerto.

engordar (un hombre) *weipenapilalli (*weipenñi) vi. engordar (un hombre). **Sadinenler musu' a'weranpalli Wisinchi weipenapilalli.** Porque su mujer le da de comer bien, Vicente está engordando. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi.** Como come tres veces al día, Jaime ha engordado. cf: ***weiapilalli; clf: pen.**

engordar (una mujer) *weilunapilalli (*weiluñi) vi. engordar (una mujer). **Sudinen pa'an tanak dudinpu' ilañi. Nu'an Kurisha weilunapilalli.** Yendo al monte su marido balea de todo. Por eso Corina

está engordando. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kurisha weiluñi.**

Como come tres veces al día, Corina ha engordado. *cf.*

***weiapilalli**; *cf.* **lun.**

engordar un hombre

engordar una mujer

engordar, ser gordo *weiapilalli

(*weilli) *vi.* engordar, ser gordo. **Kushetchawek**

weiapilalli musu'

awerankasu' malek. Mi chanchito está engordando porque lo alimento bien.

Kullusha weilli.

Ku'apenñen ipa'

kalu'tulli musu'. Julito ya está gordo. Su esposa quizás

cocina bien. **Nana muda'**

weiapilalli du'la'n. Ese

hombre está engordando porque vive sentado. **Nana**

waka' ipa' weilli. Esa vaca ya está gorda. *ant.*

***sha'mu'palli**; *cf.*

***weipenapilalli**; *cf.*

***weilunapilalli.**

enhébralo dektu'ter' vt.

¡ensártalo! **iLawak pitellin**

dektu'ter'! ¡Ensarta el hilo

en la aguja!

enhebrar *dektu'tapalli₂ (

***dektu'tulli₂) vt.** enhebrar, ensartar el hilo en la aguja.

Wilawek dektui'tullun

asu' lawak pitellin. Mi hija me ensartó el hilo en la aguja.

enhebrar, ensartar el hilo

enjabonarse el cuerpo

***inshapunpitapalli (**

***inshapunpitulli) vi.**

enjabonarse el cuerpo. **Mañir**

inshapunpitulli

pandilawan. Manuel se

enjabonó el cuerpo porque

tenía garrapatilla. *cf.* **shapun**;

cf. **pī₃ 1.**

enjabónate el cuerpo

inshapunpiter' vi. ¡enjabónate

el cuerpo! **iMa'atasu'**

shapun inshapunpiter',

insu'wipir'! ¡Aquí está el

jabón, enjabónate el cuerpo y

sóbate el cuerpo!

enjuagarse la boca inkawilapalli

(inkawilalli) *vi.* enjuagarse la

boca. **Kua inkawiletchek**

musu' yakatentulek. Voy

a enjuagarme la boca bonito

para mascar (la yuca para

masato).

enjuágate la boca inkawilaker' (

inkawiler') *vi.* ¡enjuágate la

boca! **iYamusha'tu,**

nanentu musu'

inkawiler'! ¡No me beses,

primero enjuágate bien la

boca!; **inkawiler' (**

inkawilaker') *vi.* ¡enjuágate

la boca!

ennegrecer con manchas *ker'-

kerat'apilalli (*ker'-

kera'tulli) vt. producir

manchas negras, ennegrecer.

Idimunanwek ker'-

kera'tulli tunkawalaler

siseran. La mosca bobonero

ennegreció mi sábana

chupándola. *val.*: **ker'-ker'tapilalli**.

ennegrecerse con manchas ker'-ker'tapilalli (ker'-ker'tulli) *vi.* formarse manchas negras, ennegrecerse. **Asu' idimunan tunpan ker'-ker'tapilalli**. Esta sábana morocheada (que se ennegreció por no ser lavada a tiempo), se está ennegreciendo. *val.*: ***ker'-kera'tapilalli**.

ennegrecerse la yuca *taku'palli (*taku'lli) *vi.* ennegrecerse la yuca. **Asu' ker' papetchi'nekwa' taku'lli**. Estas yucas no las hemos enterrado y se han ennegrecido.

enojado, furioso yutek (**-tek**) *nom.* enojado, furioso, rabioso, bravo. **Kuaki'na sudawek yutek**. Mi marido es rabioso. **Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek**. El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón.

enojado, furioso, rabioso

enorme enpu'nitaspi *adj.* enorme, inmenso, muy grande. **Ekpa'nni'ma tu'mutukuñina' la'pi unku'nak, enpu'nitaspi ima la'pi**. Llevándole en la puerta de piedra vinieron a amontonarse, una piedra enorme (era).

enplumarse *penku'tapalli (*penku'tulli) *vi.* enplumarse, salirle plumas a un ave. **Shupiwawa ipa' penku'tapilalli**. El pihuichito ya se está enplumando.

enplumarse, salirle plumas

enplúmame penku'ter' *vi.* ¡emplúmame! **iWiseksu' penku'ter'**. **Penku'tan pennu'ker'!** ¡Enplúmame rápido y vuela!

enredadera

Enrique Iriki *nprop.* Enrique, nombre propio de hombre. **Iriki etchek pasektulli wa'nalu'lek**. Enrique picó al añuje con flecha.

enrollada (serpiente)

insinkutersu', *nom.* enrollada (serpiente). **Menmik pa'apilamu kananek da'wan insinkutersu' pekkua'pasik**. Cuando iba a la chacra encontré una serpiente enrollada que estaba echada.

enrollado su'werpi *nom.*

enroscado, enrollado. **iPitellin su'werpi keritencha'u!** ¡Tráeme el hilo enroscado! *clf:* **pi**, 1.

enrrollalo su'werker' *vt.*

¡enrrollalo! ¡enrroscalo! **iSudutek su'werker'!** ¡Enrolla la sogal

enrrollalo enrroscalo

enrrollalo enrroscalo

enrollar *pankuerapalli 2 (*pankuelli) vt. enrollar.

Manguera pankueranna' aku'llina' nalamutuk. La manguera la enrollaron y la pusieron sobre la quiruma.;

*su'werapalli (*su'welli) vt. enroscar, enrollar. **Awawek sudutek su'welli.** Mi madre enroscó la sogá.

iPinter dekluter', su'weran pintella nu'ter'! ¡Pica el tabaco, enróllalo y haz cigarros!

enrollarse *indekmunkunpalli (indekmunkuñi) vi. enrollarse.

Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek indekmunkuñi. En el camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló.;

*pankuerchapalli (*pankuetchapalli; *pankue'chapalli; *pankuerchulli) vi. enrollarse, enroscarse.

Manguera i'na pankuetchulli nalamutu' tamanetchu'su'. La manguera está enroscada alrededor de la quiruma.

enrollarse (una serpiente)

*insinkuterapalli (*insinkutelli) vi. enrollarse, enroscarse (una serpiente).

Nater insinkuterapalli. La shusupe se está enroscando.

enrollarse, enroscarse (una serpiente)

enroscar el algodón para hacer hilo

enroscar tu hilo

enroscado su'werpi nom. enroscado, enrollado.

iPitellin su'werpi keritencha'u! ¡Tráeme el hilo enroscado! clf: pi, 1.

enroscado, enrollado

enróscaleso su'werker' vt. ¡enróllalo! ¡enróscaleso!

iSudutek su'werker'! ¡Enrolla la sogá!

enroscar *su'werapalli (*su'welli) vt. enroscar,

enrollar. **Awawek sudutek su'welli.** Mi madre enroscó la sogá. **iPinter dekluter', su'weran pintella nu'ter'!** ¡Pica el tabaco, enróllalo y haz cigarros!

enroscar el hilo *piterchapalli (*pitetchulli; *piterchulli; *pite'chapalli; *pite'chulli; *pitetchapalli) vi. enroscar el hilo, torcer el hilo, formar la madeja para hilar.

Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.

Nanekla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a enroscar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron. **iAner ya'petchuta a'pinta'!**

Piterchapalek. ¡No me interrumpas más! Estoy

enroscando hilo. **Nana Shawilunsha pitetchapalli kalanteknen yanu'tan.**
Esa mujer shawi está enroscando el hilo queriendo hacer su pamanilla.

enroscar el hilo formando madeja

enroscar, enrollar

enroscarse (una serpiente)
insinkuterapalli** (insinkutelli**) *vi.* enrollarse, enroscarse (una serpiente).
Nater insinkuterapalli.
La shusupe se está enroscando.

enróscate (serpiente)
insinkuterker' *vi.* ¡enróscate (serpiente)!
iInsinkuterker', da'wan!
¡Enróscate, serpiente!

enrólate (serpiente)
insinkuterker' *vi.* ¡enróscate (serpiente)!
iInsinkuterker', da'wan!
¡Enróscate, serpiente!

ensártalo dektu'ter' vt.
¡ensártalo! **iLawak pitellin dektu'ter'!** ¡Ensarta el hilo en la aguja!; **pawala'ter' vt.** ¡sártalo! ¡ensártalo!
¡atraviésalo con un palo!
iNana wa'danteklusa' tenpun pawala'ter', piten'an ekpanter'! ¡A esas gallinas amárralas y sártalas con un palo, cárgalas al hombro y llévalas!

ensártalo enhébralo

ensártalo, enhébralo

ensartar *pawala'tapalli (***pawala'tulli**) *vt.* atravesar algo con un palo, ensartar con un palo. **Mikir pidekmutu'nen pawala'tulli.** Miguel atravesó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

ensartar con palo

ensartar el hilo *dektu'tapalli₂ (***dektu'tulli₂**) *vt.* enhebrar, ensartar el hilo en la aguja.
Wilawek dektui'tullun asu' lawak pitellin. Mi hija me ensartó el hilo en la aguja.

enseña a'lekter' vi. ¡enseña!
iA'lekter'
ninchitupidekkek!
¡Enseña en la escuela!

enséñale a'lekter' vb. ¡enséñale!
¡enséñaselo! **iLibiá, a'lekdekker'**
llinsetcha'su' asu' kaikualusa', ñinchillinsetchi'ñina'!
¡Libia, enséñales a escribir a estas hermanas, no saben escribir!

enseñar *a'lektapalli (***a'lektulli**) *vi.* enseñar.
Senñula' Angélica Ancash ñinanlukla uklli Shiwiluk ya'lektan malla'erkek. La madre Angélica vino de Ancash a Jeberos para enseñar a rezar.
val.: ***lek'apalli, a'lek'apalli;** **a'lek'apalli** (**a'leklli**) *vb.* enseñar algo a

alguien. **Kua itudeklek a'lek'uku Shiwilu la'la'**. Yo les dije que me enseñen el idioma shiwilu. **Wanpi'lusa' ima tatawek a'leklina' siluta'su'**. Los dueños del carnaval le enseñaron a mi padre a yupanear. **Nawa' asu' a'leklinerkenmu'wa' tumu'akawek, apetchakawek, di'akawek**. Ellos (los españoles) nos enseñaron a mentir, a robar y a matar. *val.:* *a'lektapalli, *lek'apalli.

enséñaselo

ensuavecarse *mer'llu'tapalli (*mer'llu'tulli) *vi.*
ensuavecarse una fruta.
Awapi me'chek. Me'cha'su' mer'llu'tusik ka'awa'. Voy a coger chopé. Cuando lo que agarre se ensuavezca, vamos a comer. *cf:* **lu'**₁.

ensuavízalo kudekter' *vt.*
¡ensuavízalo! **iChiper kudekter' siwiteksik ka'akawek!** ¡Ensuaviza agujas en agua tibia para comer cuando estén medio suaves!

ensuavizar kudektapalli (kudektulli) *vt.* ensuavizar en agua tibia aguaje, ungurahui, cumala. **Bertasha senñala kudektapalli, yasekmu'lu'tan**. Bertita

está ensuavizando ungurahui en agua tibia para hacer chapo.

entender *lachek'apalli (*lachekli; *lachik'apalli) *vt.*
entender. **Ñi enkasu' wilaweklusa' lachek'i'ñina' Shiwilu la'la'**. Ninguno de mis hijos entiende shiwilu. **Nana lachekli nana dadapu lu'nsu'**. El entendió lo que habló ese blanco.;
*lawek'apalli, 2 (*lawekli; *lauk'apalli,) *vt.* entender, comprender. **Nana lawek'apalli Inkellis**. Ella entiende inglés.

enterarse *luwerchapalli 2 (luwerchulli) *vt.* descubrir, enterarse, llegar a saber, saber. **Ipa' awawek luwerchullun ekkuanwek a'ña'kasu'**. Ya mi mamá ha llegado a saber que tengo enamorado.

entero iñerpi *nom.* entero, completo, todo. **Nana pachin ma'kasu' iñerpi aku'lek**. Ese pate que cogí lo guardé entero (no lo abrí ni lo rompí). **Pideru enka'llun ala'sa' dekkanan iñerpi**. Pedro me dio un majaz entero (sin pelarlo, sin abrirlo). *cf:* **pi**, 1.

enterrar *paper'chapalli (*paper'chulli; *pape'chapalli;

*papetchulli;
 *papetchapalli;
 *pape'chulli) vt. enterrar.

Ipullituler ñiñi'wa papetchulli. Hipólito enterró al perro. **Ipullituler ñiñi'wa papetchi'ñi.**

Hipólito no enterró al perro. **Inkella wawaser chichi yaka'lli, nana malek papetchapalek.**

El grillo quiere comer el excremento del bebe y por eso lo estoy enterrando.; *pekdu'palli (*pekdu'lli) vt. enterrar.

Ukluka'sik, ali'lak kupin uktak pekdu'a'kasu' upellek. Cuando hierve (la bebida), se la echa en otra olla de barro grande que está enterrada (hasta la mitad).

Pekduetchek ker' taku'pachin. Voy a enterrar la yuca para que no se haga negra.

enterrar un muerto kala'palli 2 (kala'lli) vt. enterrar un muerto, sepultar. **Ekpa'pilallina' Anchukusha kanpusantuk, yakala'kunna'.** Están llevando a Antonio al cementerio para enterrarlo. **"Kenma kala'lun", tan ima wellekli.** "Tú me has enterrado", dijo (el difunto) y lloró.

entiéndelo lachekker' vt. ¡entiéndelo! **iLachekker' lunper'kasu'!** ¡Entiende lo que están hablando!

entiérralo paper'cher' (pape'cher'; papetcher') vt. ¡entiérralo! **iNana ker' papetcher', takui'npu'ek!** ¡Entierra esas yucas para que no se negreen!; **pekdu'ker' vt.** ¡entiérralo! **iPekdu'ker' ukta nudekchinpu'kek!** ¡Entierra la olla (hasta la mitad) para que no se rompa!

entonces ipa'linchi adv. ahora, entonces. **Ipa'linchi uklli enpu'dun dukerkeklinpa'.** Ahora sí ya vino después de muchos meses. **Ipa'linchi kelluluñiñi'pa' ñapa'n, inlli'inuku',**

ya'nlli'tapi'ñi a'pinta'. Ahora tal vez sólo el tigre negro hay, tengan mucho cuidado, no se deja ver más.

Nanek ima pa'lli ipa'linchi ala'sa' taserpima tulli

"iEnchuku' pa'awa' mutupik!" Ahí, dice, fue entonces un viejo y dijo "¡Vayamos al cerro!"; **nanek 2 conect.** después, entonces.

Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.

Cuando es verano baja el agua, entonces hay muchos peces.; **nanekla 3 conect.** entonces, de ahí, después.

Nanekla ali'la musun pa'nunta'lli Muyunpak. De ahí, otro grupo se fue otra

vez a Moyobamba.; **nu'pachi** *conect.* después, luego, entonces. **iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!** ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

entonces, dice nu'an imi'na *conect.* entonces, dice.

Puñañi iwa'tek ima pa'Ili Lamaskek. Nu'an imi'na Lamaskek chimiñi. El barbasquero, dice, se fue a Lamas. Entonces, dice, en Lamas se murió.

entonces, luego

entra da'ker' vi. ¡entra! ¡pasa! **iDa'ker' pidekwekkek! Nanek du'nantek ñapalli. iDu'ker'!** Entra a mi casa. Ahí hay un asiento. ¡Siéntate!; **da'kerker' vi.** ¡entra! ¡pasa! **iDa'kerker', du'ker'! Uklulu'sha mantetchek a'urken.** ¡Entra, siéntate! Voy a traer masatito para invitarte.

entra (en otro sitio) da'unter' vi. ¡entra (en otro sitio)! **iDa'unter' kumariwekkek!** ¡Entra donde mi comadre!

entra al monte da'mekter' vi. ¡entra al monte! **iDa'mekter', panpekmek yaman!** ¡Entra al monte a coger hoja de irapai!

entrada unkuna, unkanan s. entrada, puerta. **Asu' pidek**

unkunawei'ñi. Esta casa no tiene puerta.

entrada, puerta

entrar *da'apalli 2 (*da'Ili) vi. entrar. **Wilaluka' da'Ilina' pidekwekkek.**

Uranshawek

pankaneri'ñina'. Los niños entraron a mi casa y agarraron mi comida sin permiso.

iAner yalaukta! Nakusu' tawella ñilli. iInlaper'ir da'inpu'ek! ¡No abras la boca! Hay mucha mosca.

¡Cierra la boca para que no entre!; ***danker'apalli (**

***danketlli; *danker'Ili;**

***danke'Ili) vi.** entrar. **Nana pitun danker'Ili**

shu'mu'la. Esa poza se llenó de shiruhui.

Lunwadekkek pekta danketlli. En el

Shambuyacu ha entrado la mojarra.

entrar al monte da'mektapalli (da'mektulli) vi. entrar al monte. **Pideru da'mektulli nala yaman.** Pedro entró al monte a coger palo. *cf:* **mek.**

entrar donde uno est

entrar donde uno está

da'apencha'Ili (da'encha'Ili) vi. entrar donde uno está.

Manila da'apencha'Ili pidekwekkek. Manuela está entrando a mi casa.

Manila da'encha'Ili lunpa'sekudek. Manuela

entró cuando estábamos hablando. cf: **da'encher'**.

entrar en la casa de alguien

***da'tapalli 1** (*da'tulli) vt. entrar en la casa de alguien, visitar a alguien. **Mikirller Wirkiña da'tulli**. Miguel entró a la casa de Virginia. **Wirkiña ya' da'tulli kumariñik**. Ayer Virginia visitó a su comadre. val.: ***da'apalli 1**.

entrar en la casa de alguien, visitar a alguien

entrar en otro lugar

da'apanunta'lli (da'unta'lli) vi. entrar en otro lugar. **Manila da'unta'lli kumariwekkek**. Manuela entró donde mi comadre.

entrarle en el cuerpo *da'tapalli

2 (*da'tulli) vt. entrarle en el cuerpo a alguien. **Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila**. Por las fosas nasales le entró agua a ese niño.

entrarle en el oído

da'lalauktapalli (da'lalauktulli) vt. entrarle en el oído a alguien. **Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli**. A Desiderio le entró un grillo en el oído.

entrarle una astilla

entre =tuchi, =tuchin post. entre un grupo de gente, solo, todos. **Nawa'tuchima inpeklunna', uklulu'shanenna' ña'su'**

diuntunna' ullina', chu'kenñina'

nanapu'si'la. Entre ellos dice llamándose, sus masatos que tenían los juntaron y bebieron, pandillearon otra vez. **Asu' Romer willinlusa' ker'llapilusa'tuchin**. Los hijos de Rómer son todos morenos.

entre dos, nosotros dos

katu'mu' pro. entre dos, nosotros dos, de a dos.

iYatekkuatan, katu'mu' nuka'ka! ¡No temas, estamos entre dos!

Kenmue'nchi katu'mu' uklutulek. Nosotras mismas entre las dos hemos hecho la chicha punta.

entre ellos solos nawa'tuchi

adv. entre ellos, ellos solos.

Nana wilalusa' nawa'tuchi ñapallina'.

Esos niños están ellos solos (sus padres se han ido).

entre ellos, ellos solos

entrega en matrimonio

entregala en matrimonio

enka'ter' vt. ¡entregala en matrimonio! **iWilapen enka'ter'**

kulliker'wansu'lek!

¡Entrega tu hija a este adinerado!

entregale enka'ker' (enker') vb.

¡dale! ¡entregale! ¡regálale!

iPulu, sha'washapen kutunen enka'ker'!

¡Pablo, a tu hermanita dale/regálale ropa!
iYusmalek ekpi'tuu wilawek enker'! ¡Por Dios, lleva esto y entrégale a mi hijo!

entregar *enka'palli vb. dar.
Llusha enka'llun llinsetchunan. Rosa me dio un lapicero.

entregar a una mujer en matrimonio enka'tapalli (enka'tulli) vt. entregar a una mujer en matrimonio.
Tatapen enka'tetchen Lluchulek. iTekka'lapir'!
 Tu papá te va a entregar a Lucho. ¡Córrete!

enturbia el agua amu'dekker' vi.
 ¡enturbia el agua!
iAmu'dekker' puñanin apu'ek! ¡Enturbia el agua para soltar barbasco!

enturbiar el agua *amu'dek'apalli (*amu'deklli) vi. enturbiar el agua. **iAmu'dekku' puñañin apu'wa'!**
 ¡Enturbien el agua para echar barbasco! *clf:* **dek**₂.

enturbiarse el agua *pektudektapalli (*pektudektulli) vi.
 enturbiarse el agua. **Wandek kupidek'an pektudektulli.** El río Supayacu creciendo se ha enturbiado. *clf:* **dek**₁.

envejecerse un hombre *taserpitapilli (

***taserpitulli) vi.** hacerse viejo, envejecerse un hombre.
Kusi taserpitulli. José es viejo. / José se ha envejecido.

envenénale sullimakter' vt.
 ¡envenénalo! **iSullimakter' nana ñiñi'wa, apetchutek!** ¡Envenena a ese perro porque roba mucho!
Asu' kaluñi' nakusu' wa'dantek mapakelli. iSullimakter' ta'wanchii!
 Este tigrillo por demás viene a llevarse las gallinas.
 ¡Envenénale para que se termine!

envenenar *sullimaktapalli (*sullimaktulli) vt. envenenar.
Nanaler ñi sullimakchi'ñi Pulu. Ella no envenenó a Pablo.

envenenarse *insullimaktapalli (*insullimaktulli) vi.
 envenenarse uno mismo, tomar veneno. **Ala'sa' enmu'pinenku' ima insullimaktulli ku'apellusa'ler luwanchinpu'erkasu' malek.** Dicen que un hombre ahora finado se envenenó porque ninguna mujer le quería.

envenénate insullimakter' vi.
 ¡envenénate! ¡toma veneno!

envíalo a'wekker' vt. envíalo!
iA'wekker' ma'shapi'nta' awapenki!
 ¡Manda cualquier cosita para

tu madre!

enviar *a'pa'tapilalli (
*a'pa'tulli) *vb.* enviar,
mandar. **Wilawek**
Yurimawekla a'pa'tullun
kulliker (Kusilek). Mi hijo
me envió dinero de
Yurimaguas (con José). ;
a'wektapalli** (a'wektulli**)
vb. mandar algo a alguien,
enviar algo a alguien.
iLawekku' sellu'! Ipa'la
kullikercha
a'wektapillenmu'wa'
yu'sha. ¡Escuchen al paucar!
Ahora tu hermano nos debe
estar mandando platita. **Nana**
senñula'
a'wektetchunku
ilulennawek
Yurimaweklan. Esa señora
me va a mandar mis remedios
desde Yurimaguas.

enviar, mandar

enviudar (un hombre), quedar
viudo ekdusipenñi *vi.*
enviudar (un hombre), quedar
viudo. **Iskun duker**
a'ña'seku awawek
chiminlapillun, tatawek
ekdusipenñi. Cuando tenía
nueve meses murió mi madre
y mi padre quedó viudo.

envoltijo grande (ej. de
patarashca)

envoltijo grande (patarashca)
u'neipu'pi (der. of) *s.* envoltijo
grande (ej. de patarashca).
iUku'lau nana u'neipu'pi
akipi! ¡Véndeme este

envoltijo grande de
patarashca!

envolver *pu'tapalli (***pu'tulli**)
vt. envolver.

envolver en hoja *pisaluwapalli
(***pisaluwalli**) *vt.* envolver en
hoja pescado u otro alimento
para cocinarlo en patarashca o
juane. **Terek pisoluwamu,**
akusumu, ka'lek. Envolví
la palometa en hoja, la cociné
y me la comí. *val.:*

***pisaluwatapalli.;**

***pisaluwatapalli** (
***pisaluwatulli**) *vi.* envolver en
hoja (pescado u otro alimento)
para cocinar. **Kua**
pisaluwatamu akusulek.
Después de envolver en hoja,
he cocinado. *val.:*

***pisaluwapalli.**

envuelve en hoja pisoluwater'
vi. ¡envuelve en hoja! **iIpa'**
pisoluwater', uki'lalek!
¡Envuelve en hoja ya, tengo
hambre!

envuélvelo pu'ter' vt.
¡envuélvelo! **iPu'ter' asu'**
kapiserllusa'! ¡Envuelve
esta ropa!

envuélvelo en hoja pisoluwaker'
(**pisaluwer'**) *vt.* ¡envuélvelo
en hoja! **iAsu' nerkala**
pisaluwer'! ¡Envuelve esta
lisa en hoja!

equivocarse al hablar

tuaper'apalli** (tuaper'lli**) *vi.*
equivocarse al hablar.

Yuyu'wawek lumellun
tuaper'a'seku. Mi hermano

se rió de mí cuando fallé al hablar. **Shiwilu la'la' ñinchitapa'seku, tuaper'lek.** Cuando estaba aprendiendo Shiwilu, me equivoqué.

equivócate al hablar tuaper'ker' *vi.* ¡equivócate al hablar!
iLunker' Shiwilu la'la', tuaper'ker'pi'nta' ñinchitetchu! ¡Habla Shiwilu, aunque te equivoques vas a aprender!

erizo sisek (si'sek) *s.* puerco espín, cashacushillo, erizo.
Sisek anpulu'nen lawanpu'lli. Las cerdas del erizo son como agujas.

errarsse *pektunpalli (*pektuñi) *vi.* extraviarse, perderse, errarse. **Ñiñi'-iñinun pektunpi'ñi. Nana ekpa'n ñiñi'wanta' pektunpi'ñi.** La perro-abeja no se extravía. Imitándola el perro tampoco se extravía.

eructa ekker' *vi.* ¡eructa!
iEkker' a'chanten! Nakusu' metlla. ¡Eructa, pues! Demasiado te has llenado. (habla la mujer)

eructar *ek'apalli (*eklli) *vi.* eructar. **Uransu' supinak nana enmu'pinen eklli.** Después de comer ese hombre eructó.

es mejor que a'pimuchu *adv.* es mejor que, mejor.
A'pimuchu adantetchek tanpu'wekkek, u'lanchinpu'a'kuk. Mejor me regreso a mi tambo para que no me caiga la lluvia.

es mejor que, mejor

es, está

es, está, era, estaba -a. *cop.*

Sufijo que agregado al verbo copulativo nuka'- indica sujeto de tercera persona singular.

Arakayu samersa' pektawa'su' nuka'a. Arákayu era criador de peces exclusivamente. **Sudawek i'na a'lektutek nuka'a.** Mi esposo es profesor.

escalera chintenna, chintennan *s.* escalera. **iChintennan chinte'ter!** ¡Sube la escalera!

escama chipitek 4 *s.* escama de pez. **Intansha' i'na damerchipitekla'lli, a'mella'lla'sha, shinllintek.** El pez macana tiene escama menuda, boca pequeña y cola larga. *clif:* **tek.**

escaparse *chi'yek'apalli (*chi'yeklli) *vi.* liberarse, escaparse de algo o alguien.
Imicha chi'yeklli da'wakla. Emérita se escapó de la víbora. *val.:* ***a'chi'yek'apalli.;** ***naner'apalli 2** (*naner'lli.; ***nanetlli.)** *vi.* escaparse.

**Akusupi teklapin
naner'lli Mañir erkunlek.**

La hija de Augusto se escapó con el hijo de Manuel.

escapársele a uno de la mano

escapársele de la mano

*sekkerpapalli (*sekkerpalli) vt. escapársele a uno de la mano, dejar caer algo, botar involuntariamente.

Sekkerpalek kerka'tek.

Se me escapó el libro de la mano.

escápate chi'yekker' vi.

¡escápate! ¡lárgate! ¡huye!

iChi'yekker' supai

da'wan! ¡Lárgate, maldita víbora!; nanerker', 2 vi. ¡escápate!

escápate lárgate

escápate, lárgate

escoba widuna, widunan s.

escoba. **iKer'itencha'u**

widuna yawiteklek kalli!

¡Tráeme la escoba para barrer el patio! cf: *witek'apalli.

escógelo wadunker' vt.

¡escógelo! **iWadunker'**

sernpa mupisha'su'!

¡Escoge una piña bonita!

escoger, seleccionar

*wadunpalli (*waduñi) vt.

escoger, seleccionar. **Nana**

wadui'ñi kapi Ella no escogió la tela.

Wadunpalek pumulada

yakusumu. Estoy

escogiendo el arroz para

cocinar. **Wadunek kerkek Ili'amu lillinlusa',**

nerpi'pu'. Ahora los

nombres se escogen mirando en un libro, a veces.

escóndelo sekkiter' vt.

¡escóndelo! **iSekkiter'**

kullikerpen! ¡Esconde tu

dinero! **iIlantulu'**

sekkiter', wilalusa'

pati'npu'erkek! Nanalek

inlliketchnanta'ser.

¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos.

esconder *sekkitapalli (

*sekkitulli) vt. esconder.

Risha kulliketñen

sekkitulli wilalusa'ler

michinpu'erkek. Rita

escondió su dinero para que los niños no lo agarren. val.:

***insekkitapalli.**

esconderse *insekkitapalli, (

insekkitulli,) vi. esconderse.

Aperchutek insekkitulli

tanpuk. El ladrón se

escondió en el tambo.

Kupiwán inpaper'chulli,

nu'su' insekkitulli

nanek. La boa se sumergió

en el lodo, así se escondió ahí.

escóndete insekkiter' vi.

¡escóndete! **iInsekkiter'**

kanenchuner'ken!

¡Escóndete, te van a

encontrar!

escopeta illapa (Quech. illapa

'lightning, thunder') s.

escopeta. **Antuñu pa'lli**

illapanenlek tanak.

Antonio va al monte con su

escopeta. **Aperllinerken illapapen. ¿Ma'pue'tchu ipa'la illapawi'na?** Te robaron tu escopeta. ¿Qué vas a hacer ahora que no tienes escopeta?

escribir *llinserapalli 2 (*llinselli) vt. escribir. **Kuana linselli kirka' ashinki.** Juana escribió una carta para su mamá.

escribir, pintar *llinserchapalli 1 (*llinsetchapalli; *llinserchulli; *llinse'chapalli) vi. escribir, pintar, diseñar. **Kuana llinserchulli kirka'tekkek.** Juana escribió en un papel.

escrito llinserpi nom. algo escrito, escrito. **iMa'allimi'na enpi' uklli llinserpi namasu' lunpa'kawa'su' ektu'nchinaa!** ¡Ojalá alguna vez llegue escrito esto que estamos hablando! cf: **pi**, 1.

escroto kadu'tek 2 s. escroto. **iYuyu' kadu'tek!** ¡Hombre de escroto grande (insulto de una mujer a un hombre)!

escucha lawekter' vi. ¡oye! ¡escucha! **iYalunta a'pinta', lawekter'!** ¡Ya no hables más, escucha!

escuchar *lawek'apalli, 1 (*laweklli,; *lauk'apalli,) vt. oír, escuchar. **Nana**

lawek'i'ñi winta'kasu'. Él no escuchó lo que yo dije. val.: **lawektapalli**; hom: ***lawek'apalli**,; **lawektapalli** (lauktapalli; lauktulli; lawektulli) vi. oír, escuchar. **La'pi lawektapi'ñi.** La piedra no oye. val.: ***lawek'apalli, 1.**

escuela primaria a'lektu-pidek s. escuela, centro educativo primario. **A'lektupidekkek i'na wilalusa' a'lek'apadekllina' a'lektulusa'ler.** En la escuela los maestros están enseñando a los niños. cf: **ñinchitu-pidek.**

escuela secundaria ñinchitu-pidek s. escuela, escuela secundaria. **iA'lekter ñinchitupidekkek!** ¡Enseña en la escuela! cf: **a'lektu-pidek.**

escuela, escuela primaria
escuela, escuela secundaria

escupe dinlu'ker' (dinlu'r) vi. ¡escupe! **iDinlu'r adipi!** ¡Escupe afuera!; **dinlu'r (dinlu'ker')** vi. ¡escupe!

escúpele dinlu'ter' vt. ¡escúpele! **iDinlu'ter' Idu lantekñik!** ¡Escúpele a Eleuterio en su pie!

escupir *dinlu'palli (*dinlu'lli) vi. escupir. **Kenma' lunpan-lunpanunta'n dinlu'lli, utalipu'sa'.** El indígena habla que te habla

escupe, a cada instante.

Nana dinlui'ñi. Ella no escupió.

escupir a algo o alguien

dinlu'tapalli (**dinlu'tulli**) *vt.*
escupir a algo o alguien.

Nana dinlu'tullun. Me escupió. **Nanaler dinlu'tulli ali'la.** Ella escupió a otro.

ese (que suena) namasu' 1 dem.

ese (que suena). **Namasu' la'leklan luñi nana yalli'.** De nuestro idioma habló ese hermano.

ese día, en esa época

ése es ma'ata'na pro-form. allí está, ahí está, ése es.

Ma'ata'na

shunpetchekwek. Ahí está mi pretina. **iIlanter'!**

iMa'ata'na sulu'!

¡Pucunea! ¡Ahí están los mono choros!

ese, esa nana 1 dem. ese, esa,

esos, esas, el, la. **Chumaler nana ñiñi'**

uwalallinteklli. Tomasa le jaló la cola a ese perro/al perro.

ese, este ma' 2 pro-form. ese,

esa, este, esta (cuyo nombre no estoy mencionando).

iKeritencha'u

ma'lusa'.... sinanlusa'!

¡Tráeme estos.... platos!

esforzarse *saka'tapalli 1 (

***saka'tulli) vi.** trabajar, esforzarse, sacrificarse.

Kualer Imicha saktulek,

kaluwi'pa'su' malek. Yo trabajé por Emérita, porque ella estaba enferma.

Wilaweclusa'

ya'ñinchillintudek'amu,

enpu'nipa' saka'tulek. Yo me he sacrificado mucho para hacer estudiar a mis hijos. *syn:*

***pata'palli 2.**

espalda pitek s. espalda.

Nakusu' pipektamu

ikerpiteklek. Como traje mucha carga me duele la espalda.

espalda de motelo, jerga para jorobado madu-pitek s.

caparazón del motelo, espalda de motelo, jerga usada para referirse a alguien jorobado.

Victor madupitek. Víctor es jorobado. *syn:* **punpitek.**

España Ishpaña, 1 nprop.

España.

español Ishpaña, 2 nprop.

español, española, procedente de España. **Napi'ma**

Ishpañalusa'

a'saka'tullinerkenmu'w

a'. Dice que hace mucho tiempo los españoles nos hicieron trabajar.

español, lengua española

espántalo lejos lliweiter' vt.

¡espántalo lejos! ¡ahuyéntalo!

iLliweiter' kusher!

¡Espanta al chanco lejos!

espantar *lliweitapalli (

lliweitulli; lliwaitapalli) vt.

espantar, ahuyentar, asustar.

Kua lliweitulli kusher,

ker'wek menniwekekda' ka'inpu'ak. Yo espanté al chanco lejos para que no se coma la yuca de mi chacra.

espantar, ahuyentar algo, alguien adiwantapalli (adiwantulli) *vt.* hacer ruido para espantar, ahuyentar algo o a alguien. **Kallu kusher adiwantulli.** Carolina espantó al chanco. *val.:* *adiwanpalli.

esparcirse *inpaser'apalli 1 (*inpaser'Ili) *vi.* regarse, esparcirse. **Chiter sinak akua'kasu' inpaser'Ili.** El maíz que puse en la callana (tazón) se regó (se derramó o cayó de la callana).

especie de árbol "wanan"

especie de árbol y fruta de la selva

especie de cumala aten-kumala *s.* especie de cumala. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, echekumella, kaserwa'la.** Son comestibles el "atenkumala", "uwekkumala", "echekumella" y "kaserwa'la". *cf:*

kaserwa'la; *cf:* **kumala.;** **uwek-kumala** *s.* especie de cumala. **Ka'lek atenkumala, uwekkumala, etchekumella, kaserwa'la.** Son comestibles el atenkumala,

uwekkumala, etchekumella y kaserwa'la. *cf:* **kaserwa'la.**

especie de mosca

especie de muena

especie de pajarito

espejo lutuna, lutunan *s.* espejo. **Nadi'nek inlutu'Ili lutunanlek.** El joven se está mirando en el espejo.

espera wa'tenter' vi. ¡espera! **iWa'tenter', aner yapanta'tanpi'la!** ¡Espera, todavía no te vayas!

espéralo wa'tenker' vt. ¡espéralo! **iWa'tenker' Miñiku! Ipia'la wenchetchu kayikla.** ¡Espera a Meneleo! Ahorita va a venir de la calle.

esperar *wa'tenapalli vt. esperar. **Surinawek tekda'tek. Nu'amudek enpi'pu' wa'ten'i'ñidek.** Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos. **Nana wa'ten'i'ñi Sancha'ku.** Ella no esperó a Santiago.

iWa'tenku! ¡Espérame! *val.:*

***wa'tentapalli.;**

***wa'tentapalli** (*wa'tentulli)

vi. esperar. **iNunkeklan**

yunchinker wiweksu'!

Wa'an wa'tentapalli.

¡Desembárcate de la canoa rápido! El jefe está esperando. *val.:* ***wa'tenapalli.**

espeso wetchulu' (uchulu')

nom. líquido espeso.

Uklulu'pen wetchulu'. Tu

masato está espeso. **Ponche wetchulu'**. El ponche es un líquido espeso. *cf:* **lu'**.

espeso, sucio

espiar *awilentapalli (**awilentulli*) *vi.* aguar, atisbar, espiar. **Wilalusa' awilentapallina'**. Los niños están aguaitando/escuchando escondidos. *val.:* **awilen'apalli**.

espina lawan 1 s. espina. **Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun**. En mi dedo pulgar me hincó una espina.; **ler' 2 s.** espina. **U'dapi chintektapilaseku musenek ler'wañi atu'tulek**. Cuando estaba subiendo al pijuayo arriba es espinoso y lo pisé.

espinozo du'lupi s. columna vertebral, espinozo de una persona o animal. **Laman du'lupi kalu'chek**. Voy a sancochar el espinozo de la huangana. *cf:* **pi.**

espinilla pishu s. granito, espinilla, barrito. **Nana nadi'nek ala'la pishuwanpalli kuyulañik**. Ese joven tiene un grano en su mentón.

esposa sada s. esposa (mía, nuestra). **Sadawek a'lekta'su'**. Mi esposa es profesora. **Sadamapu'wa' a'lekterkasu'**. Nuestras esposas son profesoras. *cf:*

suda; cf: sadan.; **sadan s.** esposa (de ti, de ustedes).

Sadanpen a'lekta'su'. Tu esposa es profesora.

Sadanpenma' a'lekterkasu'. Las esposas de ustedes son profesoras. *cf:* **sada.;** **sadin 1 s.** esposa (de él o de ellos). **Rodolfo sadinen a'lekta'su'**. La esposa de Rodolfo es profesora. **Sadinenna' a'lekterkasu'**. Las esposas de ellos son profesoras.

esposo suda s. esposo, marido (de mí, de nosotras).

Wilaluntamu sudawek kananek. Siendo señorita encontré a mi marido.

Sudawek yalli'wanen imullu'shawek. El hermano de mi esposo es mi cuñado. *cf:* **sudan;** *cf:* **sudin 1;** *cf:* **sada.;** **sudan s.** esposo, marido (de ti, de ustedes). **iWa'laker' sudanpen wenchetchinpa'!** ¡Suéñale a tu marido para ver si va a venir! *cf:* **suda;** *cf:* **sudin 1.**

espuma dinpu s. espuma.

iLli'ku' nana dinpu tekka'llindekkek! ¡Miren esa espuma en esa corriente del río!

Uklu'pidekdinpunen ma'lusa' wa'danlusa' uwerkasu'pu'lli. La espuma de la chicha punta se parece a la bebida que toman los wiracochas (cerveza).

espumar *dinputapalli (
*dinputulli) *vi.* espumar,
formarse espuma.
Ukluta'su' María
dinputulli katu'
uklliklan. La chicha punta
que hizo María ha espumado a
los dos días.

espumar, formarse espuma
esqueleto lanser s. esqueleto.
Dasu'la di'tulek siyuwa
isekli'laler pekдалu'lli.
Ipa'li'na lansi'sa',
lanserñensa'
pekkua'palli. En la mañana
maté una víbora cascabel y las
hormigas comieron su carne.
Ahora es puro hueso, su
esqueleto nomás queda. *pt:*
lansi'.

esqueleto o estructura de una
casa que no está terminada
esquívalo dunekter' vt. ¡ladéalo!
¡esquívalo! **iDunekter' asu'**
uman'kanka pidek!
¡Ladéale al nido de la avispa
"ronsapa"!

esquivar dunektapalli (
dunektulli) *vt.* ladear,
esquivar. **Atilio idun,**
dunektulli asu' ser'ku.
Atilio, nadando, esquivó al oso
hormiguero.

está bien muchun interj. bueno,
está bien. **-Du'ker'!**
-Muchun. -¡Siéntate! -Está
bien.

estaca nala-mutu' s. quiruma,
estaca, árbol quebrado y

caído. **Iñinun illanpalli**
nalamutu'. Las abejas están
sonando en el árbol quebrado
y caído.

Estacayacu, Estacacaño
Da'siwa'lu'dek nprop.
Estacayacu, Estacacaño.
Napi' ima lishanan ñilli
Da'siwa'lu'dekkek,
Panpadek ukuchik. Dicen
que antes había puerto en la
quebrada Estacayacu, en la
ribera del Pampayacu. *clf:*
dek.

estaci
estación seca ishanwekli s.
verano, época en la que
merma el agua, estación seca.
Kua luwantulek asu'
ishanwekli. Wapu'
ñapalli samer
dekshadeklusek. Me gusta
esta época de agua baja. Hay
muchos peces en las
quebradas. *cf:* **u'lanwekli.**

estantillo tawilunan s. especie
de árbol, estantillo.
Tawilunan u'chimu
pulakin a'wanerek. El
estantillo sirve para sinchinas
o palos que soportan el cerco.
clf: **nan.**

estar al mediodía, ser mediodía
***tamutuk'apalli** (
*tamutuklli) *vi.* estar al
mediodía, ser mediodía. **Ipa'**
tamutuklli.iUranwa'! Ya
es mediodía. ¡Vamos a comer!

estar alegre

***musu'kankantapalli** (***musu'kankantulli**) *vi.* estar alegre, alegrarse. **Nana musu'kankantulli.** Ella está alegre. *syn:*
***sakek'apalli.**

estar alegre, alegrarse

estar amaneciendo

estar apurado, apurarse

***wiwek'apalli** (***wiwekli**) *vi.* estar apurado, apurarse.
iKenma wiwekla, nakudekter! ¡Tú estás apurado, pásales!
Wiwek'inpu'a'su' malek nunler pa'lapilli. Como no se apuró, lo dejó la canoa.

estar bajo sombra, sombrearse

estar bien, ser bueno, valer

estar borracho, emborracharse

estar caliente, calentarse

ukapalli 1 (***ukalli**) *vi.* estar caliente. **Uran ukapalli.** La comida está caliente.

estar cerca, acercarse

estar cercano, ser vecinos

***inkawipalli** (**inkawilli**) *vi.* estar cercano, ser vecino.
Kenma' Shawilusa'lek inkawipalekwa'. Estamos cerca de los indígenas shawi.
val.: ***kawipilalli** .

estar colgado *ukunpalli (

***ukuñi**) *vi.* estar colgado, colgarse. **Kutun ukunpalli nalatanpak.** La camisa está colgada de la rama del árbol.
val.: ***a'ukunpalli.**

estar con antojos *luwantapalli

5 (***luwantulli**) *vt.* estar con antojos. **Wilawek nawilawañi, serempa ekpituntechek luwantapalli nana.** Mi hija está embarazada, le voy a llevar piña porque está con antojos. *val.:* ***luwanpalli.**

estar con mal aire

***wa'dantapalli** (***wa'dantulli**) *vi.* estar con mal aire. **Damur i'na u'chimu wilalusa' lulen'ek wa'danta'ser, sekdon wakaweklek.** El incienso es bueno para curar a los niños con mal aire, mezclándolo con el cacho de la vaca.

estar convirtiéndose en algo

ñapilalli *vi.* estar en proceso de convertirse algo. **Ku'aper insenkuwi' ñapilalli.** La mujer se está convirtiendo en araña. *cf:* **ñinta'**.

estar de reemplazo

***da'wilek'apalli** (***da'wilekli**) *vi.* estar de reemplazo.
Dunisiu yunsu'Ili, Ischiwan da'wilekli. Dionisio salió, Esteban está de reemplazo. *val.:*
***da'wilektapalli.**

estar de reemplazo, reemplazar

estar dulce *kaser'apalli (

***kasetlli; *kaser'Ili; *kase'Ili**) *vi.* ser dulce, estar dulce. **Nana ekpa kasetlli.** Ese caimito es dulce.
Uklupidekwek

kaser'apalli. Nu'amu a'wi'nchen. Mi chicha punta está dulce. Por eso no te voy a invitar.

estar echado *pekkua'palli (*pekkua'lli) *vi.* yacer, estar echado. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekдалу'lli. Ipa'lina lansi'sa', lansetñensa' pekkua'palli.** En la mañana maté un cascabel y las hormigas le comieron la carne. Ahora es puro hueso su esqueleto nomás yace en el suelo.

estar echado boca arriba

estar echados unos sobre otros inda'witchapalli (inda'witchulli) *vi.* estar echados unos sobre otros, estar "patachados" unos sobre otros. **Sinanlusa' a'inda'witchullina'.** Los platos los han colocado unos sobre otros.

estar embarazada *wilawanpalli 1 (*wilawañi) *vi.* estar embarazada. **Wilawek kuaper aper'a'su' lli'lli, ma'sha wilawei'ñi.** Mi hija ha menstruado, no está embarazada. **Kaminasha ima lunanpichillun nawilawa'nkasu'.** Carmina ha maliciado que estoy embarazada.; **nawilawanpalli** *vi.* estar embarazada, embarazarse, salir embarazada. **Wilawek**

nawilawañi, serenpa ekpituntechek luwantapalli nana. Mi hija está embarazada, le voy a llevar piña porque está con antojos.

estar en cuclillas *da'tu'palli (*da'tu'lli) *vi.* estar en cuclillas. **Wila i'na insekkitan da'tu'palli du'nantek supinak.** El niño está escondido, en cuclillas detrás del asiento.

estar en la sombra *da'ler'apalli (*da'ler'lli) *vi.* estar bajo sombra, sombrearse. **Nakusu' pekpu'lli nu'anna' nana wilalusa' da'ler'apallina'.** Como mucho quema el sol los niños se están sombreando.

estar en proceso de convertirse en algo

estar en proceso de quedarse ciego *yadapinañi *vi.* estar en proceso de quedarse ciego. **Kua yadapinanek, ma'sha a'pinta' mulli'chi'nek.** Ya me estoy quedando ciego, no puedo mirar bien.

estar enfermo *kaluwi'palli (*kaluwi'lli) *vi.* estar enfermo, enfermarse. **Kualer Imicha sakitulek, kaluwi'pa'su' malek.** Yo trabajé por Emérita porque ella estaba enferma. **Mashika kaluwi'palli.** Marcelina está

enferma. **iAner kenmama' iyutama' muinchi iker'a'su' Kaluwi'chuma'!** ¡No tomen demasiado trago. Se van a enfermar!

estar enfermo, enfermarse

estar frente a *achiktapalli (*achiktulli) *vt.* estar al frente de, estar frente a, mirar.

Kekki achiktapallun. El sol está en mi dirección (me está mirando). **Imicha Wiñantu achiktapalli.** Emérita está al frente de Fernando. **Nalamulu' achiktapalli illishak.** El árbol está al frente de la iglesia.

estar frío, enfriarse

***sanek'apalli** (*saneklli) *vi.* estar frío. **Ipa' asu' uran saneklli.** Esta comida ya está fría.

estar lleno *muerchapalli (muetchulli; muerchulli; muetchapalli) *vi.* estar lleno, llenarse. **Lantekpiwek muetchulli.** Mi canasto está lleno. **Muetchapilalli asu' yunpi.** La tinaja se está llenando.

estar mal aperapilalli *vi.* estar mal, ser incorrecto, ser feo. **Asu' llinsercha'kasu' aper'a.** Lo que he escrito está mal.

estar nublado *pektuwantapalli (*pektuwantulli) *vi.* estar nublado. **-¿Ma'pu'su'**

uklli? -Pektuwantapalli.

¿Cómo está el día? -Está nublado.; ***tuntunwantapalli** (*tuntunwantulli) *vi.* haber niebla, estar nublado. **Ma'sha mui'ñi enñupa'pi'nta' pa'a'kasu'**

tutunwantapasik. No es bueno ir a ninguna parte cuando está nublado.; **apellu'wanpalli** (apellu'wañi) *vi.* estar nublado. **Aner yapa'ta, apellu'wañi, u'lantetchen.** No te vayas, está nublado, te va a llover.

estar nublado nube

estar pintoneando por fuera

estar pintoneando una fruta

nakamu'palli (nakamu'lli) *vi.* estar semi-maduro por fuera, estar pintoneando una fruta. **Takunwek nakamu'lli.** Mi sapote está pintoneando por fuera.

estar por madurar adawa'palli 2

(adawa'lli) *vi.* estar por madurar. **Asu' ekpa adawa'lli.** Este caimito está por madurar.

estar resfriado *ilupalli (*ilulli)

vi. tener gripe, estar resfriado. **Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa' chinku'lli.** Mamerto está resfriado, anoche ha tosido bastante. **Ikerkulupilli ilun nuka'a'.** Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe. **Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.**

Sintiendo que me viene la gripe me duele mucho la faringe.

estar salado *kaka'palli (kaka'lli) *vi.* estar salado, tener sal. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'.** Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** Este chilcano no tiene sal, por eso es desabrido.

estar salado, tener sal

estar sano *mudinupalli (*mudinulli) *vi.* estar sano, sanarse. **Wilawek inya'deknen pektudek. Mudinupalli.** La orina de mi hijo es blancuzca. Está sano. **Kaluwi'pa'su' mudinulli.** El enfermo se sanó. **Kaluwi'pa'su' mudinupilalli.** El enfermo se está recuperando. *cf:* **mudinupilalli.**

estar sano, sanarse

estar seco

estar seco, secarse

estar semi-maduro nakamu'palli (nakamu'lli) *vi.* estar semi-maduro por fuera, estar pintoneando una fruta. **Takunwek nakamu'lli.** Mi sapote está pintoneando por fuera.

estar semi-maduro por dentro

*nakamu'lu'palli (*nakamu'lu'lli) *vi.* estar semi-maduro por dentro.

Takunwek nakamu'lu'lli. Mi sapote está semi-maduro por dentro. *cf:* **lu'.**

estar sentados (varios)

*da'mupallina' (da'mulli) *vi.* estar sentados (varios), reunidos. **Kenmu'wa' da'mupalekwa' Shiwilu la'la' lunpalekwa'.** Estamos sentados hablando shiwilu.

estar sentados varios, reunidos

estar sucio *werchu'palli (*wetchu'lli) *vi.* estar sucio. **Kutunwek wetchu'lli.** Mi ropa está sucia.

estar uno sobre el otro

estar viniendo y entrando

estar vivo nanpiapalli 1 (nanpilli) *vi.* estar vivo. **Kaluwi'a'su' nanpiapalli'la.** El enfermo está vivo todavía.

estar yendo *pa'apilalli (, *pa'apalli) *vi.* estar yendo. **Noemi pa'apilalli lalansha' yaman.** Noemi está yendo a coger naranjas.

estas personas nanadaper pro. colectivo, estos, estas, esos, esas (personas, animales, plantas, objetos).

iNanadaper kencher' ina lupa'! ¡Esos tráelos por acá!

estatura susu s. estatura, tamaño. **Nadi'nek nakutulli papin susuk**. El joven le sobrepasó a su papa en estatura.

éste es ma'atasu' *pro-form.* éste es, aquí está. **Ma'atasu' ilulennan**. Aquí está el remedio.

éste es, aquí está

este, esta, esto asu' *dem.* este, esta, esto. **iAsu' ella ikekke'**! ¡Tumba este renaco! **iAsu'lek insu'wenpir'**! ¡Con esto sécate el cuerpo!

Esteban Ischiwan *nprop.* Esteban, nombre propio de hombre. **Ischiwan insek dipelli dellu'tekkek yapaan damer'ita kadu' yusun**. Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya.

estee ma'i interj. estee. **Ma'iwekkek pidekwekkek panta'a**. Vamos a mi....este... a mi casa.

estera lanchimek s. estera. **Nana kaiksha nu'tulli kala lanchimek**. Esa mujer (hermana mayor) hizo tres esteras. *clf.* **mek**..

estíralo uchenter' *vt.* ¡extiéndelo! ¡estíralo! ¡tiémpalo! **iKutunpen uchenter'**! ¡Extiende tu camisa!

estirar

estirarse *yenchentapalli (*yenchentulli;

*yunchintapalli) (***yunchentapalli**) *vi.* estirarse. **Rubisha yenchentulli**. Robertina se ha estirado.

Yenchenterka'su' saka'tapanna', iñer erwer' walek ipa' kasiserapilek walek ipa' asu' inkella

"chanchanchan". No querían que (los shiwilu) se estiraran cuando trabajaban, hasta que se hacía bien tarde (los obligaban a trabajar), hasta que se hacía bien oscuro y el grillo (cantaba) "chanchanchan". ;

*yunchintapalli (*yunchintulli) (***yenchentapalli**) *vi.* estirarse. **Kusha yunchintulli**. Julia se ha estirado.

estirarse, enderezarse

*yunchentapalli (*yenchentapalli; *yunchentulli) *vi.* estirarse, enderezarse. **Kua yunchentulek**. Yo me estiré. **Wa'nallin yunchentulli**. El alambre se enderezó (solo) . *val.:* ***uchentapalli**.

estírate yunchinter' *vi.* ¡estírate! **iYunchinter' uru pilli'tupachikin!** ¡Estírate para que no te acalambres!

estómago merchek s. estómago. **Laman merchek akipi ka'llidek**. El estómago de la

huangana en patarashca
hemos comido.

estoraque setchala (*se'chala)
s. estoraque, especie de árbol
y su fruto. **Setchala ñitusik
mer'chusik wilalusa'ler
ka'lli,
shunpualusa'lerunta'.**

Cuando el estoraque echa
fruto y se madura lo comen los
niños y los pajaritos también.

estoraqui

estoraqui, árbol y su fruto

estórbale tunekker' vt.

¡estórbale! **iTunekker'
nana Dadapu' muda'
adanta'!** ¡Estorba a ese
mestizo para que se vaya!

estorbar *tunek'apalli (

*tuneklli) vt. estorbar a
alguien. **Kenma
tunek'apalun. Ma'ak
katu'pa'pi'nun.** Tú solo me
estorbas. No me ayudas en
nada. val.: ***tunektapalli.**;
***tunektapalli** (*tunektulli) vi.
estorbar, dificultar.

**iPakuwa'ter' asu'
nalamutu' tunektapalli!**

¡Palanquea esta estaca que
está estorbando! val.:

***tunek'apalli.**

estornuda a'shuker' (a'shur')

vi. ¡estornuda! **iA'shur',
ikermutu'a'masu' tuna'!**
¡Estornuda para que te calme
el dolor de cabeza!

estornudar *a'shupalli (

*a'shulli) vi. estornudar.

Pimulada laneran

a'shulli Pulu. Al oler la
pimienta estornudó Pablo.

estrechar *kasetchektapalli (

*kasetchektulli;

*kase'chektapalli) vi. tomar
la delantera, estrechar.

Chiuku kasetchektulli

alli'shanenlek. Teodoro
tomó la delantera con su
hermano.

estrecho du'winpu' adj.

estrecho, no ancho. **Asu'**

**pentunan du'winpu',
nu'an asu' wa'natek**

tekka'a'su' nañi'ñi. Este
puente es estrecho, por eso el
carro no cabe. ant: **du'wan.**

estrella

estrella tandula s. estrella.

**Tandulalusa' dekpilli
lli'tullina'.** Las estrellas
aparecen en la noche.

estrella de la tarde er'wadu,

er'wadun s. estrella grande

"de la tarde". **Er'wadu**

tamutuksik adencha'lek

lli'takla. Cuando la estrella
de la tarde estaba afuera como
a las once de la noche regresé
de paseo.

**estrella grande que sale en las
tardes**

eteco sapu'tek nom. débil, eteco,
dejado, que no puede trabajar.

Nana enmu'pinen

sapu'tek. Ese hombre es
débil.

Eustaquio Ushta *nprop.*

Eustaquio. **Yuyu'wa Ushta ima supai ñinchitulli.** El hermano Eustaquio, dice, sabe brujería.

evadirse *naner'apalli 2 (**naner'lli;* **nanetlli*) *vt.*
evadirse con alguien, hacer que alguien se escape con uno. **Nana nadi'nekler wilawek nanetlli. Lekchinpu'lapin ekpa'lli.** Ese joven hizo que mi hija se escape con él. Se la llevó sin pedir la mano.

evaporarse *mu'katapalli (**mu'kalli*) *vi.* humear, evaporarse. **Wayusa'ladek mu'katapalli ukadek'an.** El café está evaporándose porque está caliente.

every year ekkilalalusek *adv.*
anualmente, cada año. **Muyunpa er'wi ekkilalaluseksa' ñitulli.** El palillo da fruto anualmente.

evitar ser travieso, controlarse

excremento chichi *s.* excremento, caca, mierda, heces. **Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.** Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho.

excremento duro chichipi *s.*
excremento de consistencia dura. **Kawallu chichipinen analli.** El excremento del caballo apesta. *cf:* **pi.**

excremento líquido chichidek *s.*
excremento de consistencia líquida, diarrea. **iAmi Yullu chichideknen papetchuku'!** ¡Échenle tierra a la diarrea de la viejita Dolores! *cf:* **dek.**

excremento líquido, diarrea

excremento pastoso chichilu' *s.*
excremento de consistencia pastosa. **iYuyu'washa chichilu'nen dekker'!** ¡Bota la caca de tu hermanito! *cf:* **lu'**.

excremento, caca

ex-esposa napi'ku sadin *s.* ex-esposa (de él). **Miñiku napi'ku sadin nanpilli Yurimawek.** La ex-esposa de Meneleo vive en Yurimaguas.

ex-esposo napi'ku sudin *s.* ex-esposo (de ella) **Aullu napi'ku sudin ñer uklli uperapalli, lupe'chek.** El ex-esposo de Aurora bebe todos los días, es borracho.

existir *ñapalli 1 (*ñilli*) *vi.* haber, vivir, existir. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi.** Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. **Chiter' teralek ñilli.** He plantado maíz y ha producido (existe). **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simírkekda' mapa'kuñina'.** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se

van a traer.

expira tektu'ter' *vi.* ¡expira!
¡muere! **iTektu'ter'**
u'chimu, kua
teksusudek'etchek
wilamapu'lusa'! ¡Muere
tranquilo, yo voy a criar a
nuestros hijos!

expirar *tektu'tapalli (
*tektu'tulli) *vi.* expirar, morir.
Yu'sha Alliku ipa'
tektu'tapalli. El viejo
Alejandro está expirando
(habla una mujer).
Tuna'pilan, tuna'pilan
tektu'tulli. Callándose poco
a poco se murió. *cf.*
***talektapalli.**

expirar, morir

**expresión de admiración usada
por mujeres ten 2 prt.**
expresión de admiración
usada por mujeres. **iEnpu'ni**
a'llupi menminpen ten!
¡Qué grande es tu chacra!

**expresión de pena usada por
hombres chi prt.** expresión de
pena usada por hombres.
Kua we'inutulek chi,
wilawek chimia'su'
malek. Tengo mucha pena
porque ha muerto mi hijo. *cf.*
ten 1; cf: chai 1.

**expresión de pena usada por
mujeres ten 1 prt.** expresión
de pena o preocupación usada
por mujeres. **Wa'inutulek**
kua ten, wilawek
chimia'nsu' malek. Yo

siento pena, porque ha muerto
mi hijo. **"¿Denkenmu'wa'**
ekdulunterwa' ten"
tullima ala'sa' shaya'.
"¿Quién de nosotras va a
quedar viuda?" dijo una mujer
con pena. **iDekserku' a'ta'**
ten! ¿Ma'nen ka'achidek
tanma'? ¡Anzueleen, pues!
¿Qué cosa diciendo ustedes
vamos a comer? *cf: chi.*

expresión usada por hombres

expulsar *dinsulupalli (
*dinsullulli) *vt.* botar a
alguien. **Samer**
mapa'sekudek
dinsullinerkudek asu'
sa'la' a'kudeksu' malek.
Cuando estábamos agarrando
pescado nos botaron porque
tenemos cuchipi. **Ñinanlu'**
yunsañi, nana
llikanerinpu'lusa'
yadinsuludek'anna'. El
pueblo se levantó para
expulsar a esos malos que nos
azotaban.

extender, enderezar, templar
***uchentapalli** (*uchentulli)
vt. extender, enderezar,
templar. **Mañir wa'nallin**
uchentulli. Manuel
enderezó el alambre. *val.:*
***uchek'apalli; val.:**
***yunchentapalli; u-1.**

extermina lliker'ker' vi.
¡extermina! **iLliker'ker'!**
Ma'sha yalli'i'nek den
nanpipa'su'. ¡Extermina! No

quiero ver a nadie vivo.

exterminalo llikercher' *vt.*
¡termínalo! ¡exterminalo!
¡consúmelo! **iLlikercher'**
kusherpen! ¡Termina tus
chanchos!

extermimar *l liker'apalli *vi.*
terminar, consumir, exterminar.
Supaiñinchita'su'
l liker'apilalli. El brujo está
consumiendo (a la gente)
haciendo daño. *val.:*
***l likerchapalli;**
***l likerchapalli** (***l likerchulli;**
***l iiketchapalli**) *vt.* terminar.

Pidir lliketchulli
menmilalanen. Fidel
terminó el rozo de su chacra.
Penkuwek taker'llina',
kaluwi'nenler
l liker'chudekli. Mis patos
se han consumido, la peste los
terminó. *val.:* ***l liker'apalli;**
val.: **inllikerchapallina' 1;**
***pekdapalli 2** (***pekdalli**) *vt.*
exterminar, comer por

completo. **Nana anaka'ler**
pekdadekli. Esa fiera les
comió a todos. **Dasu'la**
di'tulek siyuwa
isekli'laler pekdalu'lli.
Ipa'lina lansi'sa',
lanseñensa'
pekkwa'palli. En la

mañana maté una víbora
cascabel y las hormigas
comieron su carne. Ahora es
puro hueso, su esqueleto
nomás queda.

**exterminar, comer por
completo**

extiéndelo uchenter' *vt.*
¡extiéndelo! ¡estíralo
¡tiémpalo! **iKutunpen**
uchenter'! ¡Extiende tu
camisa!

extiéndelo estíralo tiémpalo

extinguir una planta
***l liker'chapalli** (
***l likerwetchapalli;**
***l liker'chapalli**) *vt.* extinguir,
matar una planta con machete,
hacha o pico. **Asu' Idu**
nunala liker'chulli
nunlusa' nu'tan. Eleuterio
extinguió los cedros haciendo
canaos.

extinguir, apagar algo
***ma'tashuntapalli** (
***ma'tashuntulli**) *vt.* extinguir
algo, apagar algo. **U'lanler**
di'serapaseku
ma'tashuntulli. La lluvia
apagó lo que yo estaba
quemando. *cf.* ***tashunpalli.**

**extinguir, matar una planta con
machete o hacha**

extrae uka'ker' (**uker'**) *vt.*
¡extráelo! ¡sácalo! **iKer'**
uka'ker' akusudanki!
¡Extrae yuca para sancochar!

extraer *usu'palli 2 (***usu'lli**) *vt.*
extraer. **Napi'**
taserpiku'lusa' kauchu
ekkadek usu'llina'
Puruskeklan. Antes los
viejos finados extraían la
resina de caucho del río Purús.

extraer el líquido

extraer el líquido de un árbol
***pektanpalli** (***pektañi**) *vt.*

sangrar (lechecaspi), extraer líquido. **Ekkadek pektañina', a'ukluka'llina', watenñina'**. Sangraron lechecaspi, la hicieron hervir y esperaron.

extraerle el diente

***usu'latak'apalli** (*usu'lataklli) vt. sacarle el diente a alguien, extraerle el diente a alguien. **Sañipari usu'latakllun**. El sanitario me sacó el diente.

extrañale luwanker' vt.

¡extrañale! ¡échale de menos!

extrañar *luwanpalli (*luwañi) vt. echar de menos, extrañar.

Luwanpallen. Te estoy echando de menos. **A'lekta'asu' Pulu luwañi uk'inpu'a'su' malek**. El profesor echó de menos a Pablo porque no vino. val.: ***luwantapalli** 5.

extranjero nermuda' s. otra

gente, foráneos. **Napi' nana nermuda', dadapumuda'lusa' Shiwiluk nanpikellusa' Ilikanerchudek'i'ñina' Shiwilulusa'**. Antiguamente, esos foráneos, esos blancos que vinieron a vivir a Jeberos no cesaban de azotarnos a los shiwilu.

extravíalo dinda'ter' vt.

¡extravíalo! **iNana ñiñi'wa kitektutek, ekpa'ker'**

tanak, dinda'ter'! ¡A ese perro mordelón, llévalo al monte y extravíalo!

extraviar a alguien

***dinda'tapalli** (*dinda'tulli) vt. extraviar a alguien.

Dinda'tullun tatawek tanak. Mi padre me extravió en el monte.

extraviarse *pektunpalli (

*pektuñi) vi. extraviarse, perderse, errarse. **Ñiñi'-iñinun pektunpi'ñi**.

Nana ekpa'n ñiñi'wanta' pektunpi'ñi. La perro-abeja no se extravía. Imitándola el

perro tampoco se extravía.; ***wer'apalli** (*wetlli; wer'lli) vi. extraviarse, desaparecer.

Deksula weranku, wer'lli. La isla me picó y desapareció.

Wa'dantekwek utalinpu' wer'lli. Mi gallina constantemente se pierde.

Sa'punpi wer'lli wakunalek. La varicela ha desaparecido con la vacuna. val.: ***a'wer'apalli**.

extravíate pektunker' vi.

¡extravíate! ¡piérdete! **iPektunker', yalli'i'ñen!** ¡Piérdete, no quiero verte!

extravíate piérdete

extremo de labios sawerun s. comisura o extremo de los labios. **Sawerunwekkek sawerunek**. Se me ha abierto un poquito la comisura

del labio.
extremo de los labios

Ezequiel Isikier *nprop.* Ezequiel.
Isikier kelli uklulu' puchipik. Ezequiel trajo masato en jarrón "puchipi".

F f

fácil, fácilmente

fácilmente saka'dek'inpu' *adj.*
 fácil, fácilmente, sin trabajo.
Pipetchanku u'chimu, tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dek'inpu'. El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

falso da'pin *adv.*
 engañosamente, falso, en vano. **Da'pin ima lansi'sa', enpu'ni nantapillinpi'ma.** En vano era puro hueso (el Duende Puro Hueso), pues tenía mucha fuerza. **Nana tapa'mamasu' ñi da'pininpu'.** Eso que ustedes están diciendo no es falso.

faltarle a uno algo no alcanzarle a uno algo

faltarle algo *pawantapalli (**pawantulli*) *vt.* faltarle a uno algo, no alcanzarle a uno algo. **Wapu'daper ñanna' uran pawantullina'.** Como eran muchos les faltaba la comida. **Nun**

yamapa'tulek kulliker i'na pawantulek. Quería comprar canoa pero no me alcanzó la plata. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikerapilalli.** Por falta de remedios Silverio está agravándose.

famear, tener fama *lawinpalli (**lawiñi*) *vi.* ser conocido por algo, tener fama, famear.

Ipullitu lawiñi wa'dantek aperchan. Hipólito famea robando gallina./Hipólito es famoso por robar gallinas. *val.:*

***a'lawinpalli.**

familiar patun *s.* pariente, familia. **Asek kua patun a'ñi'nekta'la.** Aquí no tengo ni siquiera un pariente.

famoso lawintek *nom.* famoso, conocido, fameado, popular, ya sea de forma positiva o negativa. **Yu'sha Mikir Musunpichi, Ilishanak nanpi'pa'su', lawintek. Dudinpu' la'la' napi'ku'lusa' ñinchitapalli.** El hermano mayor Miguel Mozombite que

vive en el puerto es conocido. Sabe toda clase de historias de los antiguos.

famoso, conocido

fariña pariña (Spn. fariña) s. fariña. **Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yaku'latan.** Doña Alicia está haciendo fariña para vender. *syn:* **tu'lalu'**; **tu'lalu'** s. fariña (nombre antiguo). **Sha'sha Allisia tu'lalu' nu'tapalli yaku'latan.** Doña Alicia está haciendo fariña para vender. *cf:* **lu'**; *syn:* **pariña.**

fariña (nombre antiguo)

faringe lanpi'si' s. faringe. **Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.** Sintiendo que me viene la gripe me duele mucho la faringe.; **nerisilupi** s. faringe, laringe, parte del tracto respiratorio entre la nariz y los pulmones. **Nerisilupimapu'wa' neridek nakupalli.** Por nuestras faringes y laringes pasa el aire de la respiración. *cf:* **lanpi'-silupi.**

faringe, laringe, parte de las vías respiratorias entre la nariz y los pulmones

fasaco a'lana, a'lanan s. fasaco, especie de pez. **Kui'na chiapalek a'lanan sudawek puer'an ma'su'.** Estoy ahumando el

fasaco que mi esposo ha agarrado en la pesca.

fasaco grandote

fasaco machaco a'lananpilek "with the body of the fasaco" s. fasaco machaco, especie de serpiente. **A'lananpilek kitektapi'ñi, a'llupilek.** El fasaco machaco no muerde pero es grande.

fasaco muy grande a'lanan-taspi (a'lanan-taserpi) s. fasaco muy grande.

iMa'ta'nki asu' a'lanantasi! ¡Ah caramba, qué fasaco tan grandote!

fastidia

fastidiar a'perchapalli (*a'perchulli; *a'petchapalli) *vi.* fastidiar, molestar, ser fastidioso. **iNala makun pulater! Nakusu' wa'danteklusa' a'perchullina'.** ¡Vete a traer palos y cerca! Mucho molestan las gallinas. **iAner ya'perchuta a'pinta', piterchapalek!** ¡No fastidies más, estoy hilando! *val.:* ***a'perapalli.**

fastidiar a alguien *a'perapalli (*a'pelli) *vt.* fastidiar a alguien, molestar a alguien. **iAner ya'perapatun, pitetchapalek!** ¡No me fastidies más, estoy hilando! **Awawek nakusu' a'pellina' wa'danteklusa'ler.** A mi

mamá mucho le fastidian las gallinas. *val.;*; *val.:*

a'perchapalli.

fastidiar a alguien, molestar alguien

fastidiar, molestar, ser fastidioso

fea apenñalun, nom. fea, mujer fea. **iYasadata apenñalunlek.** ¡No te cases con la fea! *cf:* **apenñanpen;** *cf:* **lun.**

febrero Mitan-duker s. febrero. **Mitandukerkek Wanpilusa' silutusu' wenchetchuna'.** En el mes de febrero los Dueños del Carnaval van a venir yupaneando.

Felipe Pillipi nprop. Felipe. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka'la'la' ñinchilunkuñi. Nana lawetlli.** Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete. **Ukilaler ima di'setchulli Pillipi kawallunen.** El rayo ha quemado al caballo de Felipe.

feliz sakektek (sakektutek) nom. feliz, alguien que siempre está contento. **Kullasha ku'aper sakektek.** Julia es una mujer feliz.; **sakektutek (sakektek) nom.** alegre, feliz, alguien que siempre está contento. **Mariano i'na sakektek, si'lentutek, luntek.** Mariano es alegre,

bromista y hablador.

Kullasha ku'aper sakektek. Julia es una mujer feliz.

felizmente mula'si'la adv. felizmente, para bien, en buena hora. **Mula'si'la asu' kaikua nerñinanlukla weklli.** Para bien ha venido esta hermana (menor) desde otro pueblo.

fémur tula-lansi' s. fémur. **Tulansi'wek iketchulek. iSekdek'u!** Me duele el fémur. ¡Sóbame!

feo apenñanpen, nom. feo, hombre feo. **Kulla sudalli enmu'pinen apenñanpenlek.** Julia se casó con un hombre feo. *cf:* **apenñalun;** *cf:* **pen.**

fermentar *dek'apalli, (*deklli,) ví. fermentar. **Nana uklupidek kala uklli a'ñilli, ipa' deklli.** La chicha tiene tres días, ya ha fermentado.

Fermín Wirmin nprop. Fermín. **Apetcha Wirmin sekllinenkek wapu' chiper nupupalli.** En la trocha del tío Fermín cayeron bastantes agujas.

Fernanda Wirnanta (Wiñancha) nprop. Fernanda. **iWirnanta, Kusi Antuñulek suder!** ¡Fernanda, cástate con José Antonio!

Fernando Wiñanchu *nprop.*

Fernando. **Asu' Wiñanchu ñiñi'wanen yakitektulli, kankanwei'ñi.** El perro de Fernando quiere morder, es malo.

Fidel Pidik *nprop.* Fidel. **Pidik anu'dektulli, ñi'na apui'ñi nerkuteknen.**

Fidel se cayó al agua, pero no soltó su remo.

fiebre uka, u'ka s. calor, fiebre.

U'kaler di'tulli. La fiebre lo mató. **Dakala u'chimu ilulennanki, ukakin ikermutu'ki.** La dakala es buena para curarse, para fiebre y dolores de cabeza.

fiera anaka' s. fiera, bestia.

iMa'nen ilipa' ñapalli anaka'lusa', nana inchilala yekketcha'kawa'su'lupa'! ¡Qué fieras habrá ahí, por donde vamos a abrir el camino!

fiera, bestia

fierro, aluminio, metal wa'na s.

fierro, aluminio, metal. **Wa'nakla nu'tullina' nanwiyu'.** El avión está hecho de metal.

fiesta lansa' s. fiesta, baile. -

¿Lansa' pa'tukunchu? -Ma'shipa'. -¿Vas a ir a la fiesta? -Quizás no.; **pista** s. fiesta. **Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'.** Los shiwilu

finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta.

filudo, agudo

filudo, filoso denshipa', adj.
filudo, filoso, agudo.

Aweraman latek enpu'ni denshipa'. Los dientes del pez chambira son muy agudos.

fin de mes yata'wanta'su' duker
adv. fin de mes.

Yata'wanta'su' duker panwilek'echunerku. El fin de mes me van a pagar.

fin de semana yata'wanta'su' simana' *adv.* fin de semana.

Yata'wanta'su' simana' Ili'kererken. El fin de semana te voy a visitar.

finado -ku', s. > s. finado, persona o animal que ya ha fallecido. **Asu' illapa sudawekku'kin.** Esta escopeta era de mi esposo finado. *clf. for.:*

FINADO

flaco sha'mu'tek *nom.* flaco.

Wila sha'mu'tek keru'teklek Ilipu'eñantullina', Ilipu'merpitullina', weiek. Al muchacho flaco con la carachama barrigona le golpean la parte superior de las nalgas y la barriga para que engorde. **Ku'apellusa' apisudatuteklusa' nanpillina'**

- sha'mu'teklusa'**. Las mujeres celosas viven flacas.
- flaco, delgado (insulto)**
- flauta pilenña, pilenñan s.**
quena, flauta, pipa, pijuano, pífano. **Siluklan pilenñan nu'tapalek**. La flauta se hace de carrizo. *cf.* **silu 2; clf: nan**.
- flecha wa'nalu' s.** flecha.
Akushupi a'lanan wa'nalu'lek ekkuañi. Augusto picó un fasaco con flecha. *cf.* **pektenña, pektenñan; cf: wawasapa**.
- flecha, lanza, harpón wawasapa s.** flecha, lanza, harpón.
Apetchawek ekkuañi da'wanser wawasapalek. Mi tío ha picado doncella con flecha huahuasapa. *cf.* **wa'nalu'**.
- fléchaló! ilanker' 3 vt.** ¡fléchaló!
¡dispárale con balista y flecha!
iShunpula ilanker' pektenñalek! ¡Flecha al pajarito con balista!; **pasekter'** vt. ¡pícalo! ¡pínchalo! ¡hínchalo!
¡fléchaló! **iEtchek pasekter'!** ¡Píca al añuje!
- flechar *ilanpalli 3 (*ilañi) vt.**
flechar, disparar con flecha.
Asu' wilawek pektenñanlek amantek ilañi. Este mi hijo flechó un sajino con arco.; ***ilantapalli 3 (*ilantulli) vi.** flechar. **Tanak pa'an wilawek ilantulli pektenñalek**. Yendo al

monte, mi hijo disparó con balista.; ***pasektapalli 2 (*pasektulli) vt.** flechar, hincar con flecha. **Iriki etchek pasektulli wa'nalu'lek**. Enrique picó al añuje con flecha. *syn:* ***ekkuanpalli 1**.

- flemosidad enmalu' s.**
flemosidad. **Enmalu'ler di'tulli**. La flemosidad lo mató. *cf.* **enmalu'tek**.
- flemoso, flema. enmalu'tek s.**
flemoso por haberse malogrado. **Nana ñiñiwa' enmalu'teksa' enmu'lli**. Ese perro vomitó pura flema. **Asu' samer enmalu'tek musu' wika'chi'ñina'**. Este pescado está flemoso porque no lo salaron bien. *cf.* **enmalu'**.
- flojo perchek (pe'chek; petchek) nom.** haragán, ocioso, perezoso, flojo.
Ma'sha kua luwanchi'nek enmu'pinen petchek. Yo no quiero un hombre perezoso.
- flor danku, s. flor. Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen**. Cuando la guaba echa vienen de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor.

flor de sancapilla dulerwekpi-danku s. flor de sancapilla.

Tiene forma de mazorca de maíz y es muy perfumada.

Amishawekku' napi' dulerwekpidanku sekkatu'n

kalanteknenkek pu'tulli.

Mi abuelita finada, antes, doblando en su pampanilla envolvía la flor de sancapilla.

flor de Santa Rosa, flor de primavera yulu'-danku s. flor de Santa Rosa, flor de primavera.

Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli.

Cuando el árbol de primavera tiene flor, la taricaya tiene huevos crecidos.

flor del árbol nala-danku s. flor del árbol. **Naladanku nupusik nadalli takachila.**

Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano takachila.

flor del árbol "kanpinanla" kanpinanla-danku s. flor del árbol "kanpinanla". **Sankuan dukerkek nakusu' kanpinanladanku ñilli.**

En el mes de San Juan hay mucha flor de "kanpinanla".

flor del árbol kanpinanla

floreado dankuwansu' nom. floreado, que tiene flores.

Asu' kaiksha Imicha a'ñapalli kutunen kañeradawa', dankuwansu'. La hermana

Emérita tiene un vestido celeste, floreado.

florece dankunwer' vi. ¡florece! **iDankunwer' ñipitamak, kadu'lupishá!** ¡Florece para que tengas fruto, coconita!

florececer *dankuwanpalli (*dankuwañi) vi. florecer, tener flor. **Sankuan dukerkek kanpinanla dankuwanpalli.** En el mes de San Juan el árbol "kanpinanla" florece.

flota punker' vi. ¡flota! **iEnta'n punker'!** ¡A ver, flota!

flotar *punka'palli (*punka'lli) vi. flotar, boyar. **Samer chimin dankumera'su' punka'lli.** El pez que murió, se hundió y salió a flote de nuevo.

flotar, boyar

FOCALIZADOR

fondo nantek s. fondo, base.

Pawi metchusik malek, pekchinkak, aku'dektak, pamu'lek. Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek nantekñik. La calabaza

pawi cuando se madura se coge, se parte por la mitad, se la pone en el agua, se la lava. Después cuando se seca, se le echa lechecapi en su fondo (para sellar los poros).

foráneos nermuda' s. otra gente, foráneos. **Napi' nana nermuda', dadapumuda'lusa'**

Shiwiluk nanpikellusa' Ilikanerchudek'i'ñina' Shiwilulusa'. Antiguamente, esos foráneos, esos blancos que vinieron a vivir a Jeberos no cesaban de azotarnos a los shiwilu.

formar fila *da'kanchinek'apalli (*da'kanchinekli) *vi.* ponerse en fila, estar en fila, formar. **Nana wilalusa' ñinchitupidekkek da'kanchineklina' yatuluneranna'**. Los niños en la escuela están formados para cantar.

formar pus *dulerchapalli (*duletchapalli; *dule'chulli; *duletchulli; *dulerchulli; *dule'chapalli) *vi.* formarse o tener pus, supurar, empostemar, apostemar. **Pillipi waka'lli, ñi duletchi ñinpi'la**. Felipe tiene tumor pero todavía no se empostema (no sale pus todavía).

formar rollos de arcilla *pi'werapalli (*pi'welli) *vt.* formar rollos de arcilla para elaborar envases, arollar. **Awawek pi'werapalli aka'lu'**. Mi mamá está formando rollos con la arcilla mezclada con apacharama. *val.:* *pi'werchapalli.

formarse manchas negras

formarse o tener pus

formarse o tener pus, empostemar

fórmate da'kanchinekker' vi. ¡fórmate! ¡ponte en fila! **iIdu, kenmanta' da'kanchinekker'!** ¡Eleuterio, tú también fórmate!

fórralo witanter' vt. ¡fórralo! **iWitanter' lantekpi anpimeklek!** ¡Forra el canasto con hoja de sachamangua!

forrar con hoja witantapalli (*witantulli) *vt.* forrar algo con hoja, cubrir la superficie de algo con hoja. **Malallina witantapalli uklulu'nen ekka'lu'pimeklek.** Magdalena está cubriendo su masa de masato con hoja de leche caspi. *val.:* *witanpalli.

forrar con hojas

forrar con hojas, cubrir con hojas *witanpalli (*witañi) *vi.* forrar con hojas, cubrir un envase con hojas, poner hojas en la base de algo. **iNana ukta ker'ilek witanan akusuer'!** ¡Cubre/forra esa olla conteniendo yuca y cocínala! *val.:* **witantapalli.**

fosa nasal lalaner s. fosa nasal.

Laman lalanerñenlek lanerchulli wailan. La huangana con sus fosas nasales huele desde lejos. **Lalanerñenlupa' dekler da'tulli asu' wila.** Por las fosas nasales le entró agua a ese niño.

fósforo pen usu'na, pen usu'nan s. fósforo, cerilla.
Dunkerku' pen usu'nan dunalli a'tenter', yakasi'setlli. Busquen fósforos para prender el copal, ya anochece.

fósforo, cerilla

fracturarse un hueso

***da'pek'apalli** (**da'peklli**) vi. fracturarse un hueso, liciarse.

Nalanan

pa'nantapilamu, anu'mu da'peklek. Iba caminando sobre un palo, me caí y me fracturé. **Asu' wila utalinpu' da'pek'apalli, munchi ka'an.** Este niño a cada rato se lisa, porque ha comido torcacita "munchi".
 val.: ***da'pektapalli.**

frailecillo sha'wen s. mono fraile, mono frailecillo. **Sha'wen i'na ka'lli dunpinker, kukaratek, insenkuwi', sinpella.** El mono frailecillo come alacrán, cucaracha, araña, shimbillo (fruta parecida al pacaé). (Saimiri sciureus)

Francisca Llanshi *nprop.*

Francisca. **Llanshiler Ili'Ili Iriki samer kerapincha'sik.** Francisca vio a Enrique traer peces.

frazada anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan s. frazada. **Anpulu'tek idimuna ukashalli.** La frazada es calentita. *cf:*

idimuna, idimunan₁.

freir inyatapalli (**inyatulli**) vi.

freír, tostar. **Kulla inyatapalli kusunak.** Julita está friendo en la cocina. *val.:* ***inyapalli 2.**

freir *inyapalli 2 (*inyalli) vt.

freír. **Yurimawa'lunlusa' wa'dantek pektawa inyapallina'.** Las mujeres de Yurimaguas fríen el pollo de las granjas. *val.:* **inyatapalli.**

frente latu' (**latu'pi**) s. frente.

Latu'nenkek

serenkutulli. En su frente tiene un lunar. *syn:* **tekda;** **tekda** s. frente. **Ala'sa' nadi'nek katu'ta' senkuwañi tekdañik.** Un joven tiene dos lunares en la frente. *syn:* **latu'.**

frente a iladawan *post.* frente a,

al frente de. **Ñiñi'wek pekkiwantullun, iwa'tan pidekwek iladawan.** Mi perro me hizo malagüero, cavando frente a mi casa.

Pidekpen iladawan

idenmallina'. Frente a tu casa ha habido una pelea entre hombres.

frente de la vagina tekdale s.

donde termina el frenillo de la parte genital de la mujer, frente de la vagina. **Tekdala i'na shi'shi'la ta'wantak musenkek.** Tekdala es la parte donde termina la vagina hacia arriba. *cf:* **la**₁.

frentón kupin-latu'pi s. frentón.

**iA'danker'! A'dan
enchekpen dektunter
kupin-latu'pipen
patanchi.** ¡Péinate!

Peinándote córtate el pelo
(como cerquillo) para que tape
tu frentón. *syn:* **tekdapi.**;
tekdapi s. frentón, frente
amplia (p.e. la de un calvo).

**iA'danker'! A'dan
enchekpen dektunter'
tekdapipen patanchi.**

¡Péinate! Peinándote córtate el
pelo (como cerquillo) para que
tape tu frentón. *clf:* **pi.**; *syn:*
kupin-latu'pi.

fresco nalu *adj.* fresco, nuevo.

**Ulliku mapa'tulli illapa
nalu.** Ulises compró una
escopeta nueva. **Shiwiluk
nu'tullina' kirka'pidek
nalu.** En Jeberos han
construido una biblioteca
nueva.

fresco, nuevo

fríe inyater' *vi.* ¡fríe! ¡tuesta!

iIpa' inyater uki'lalek!
¡Fríe ya, tengo hambre!

frijol makila s. planta de frijol,
vaina de frijol. **iMakila**

sekshi'ter! ¡Abre las vainas
del frijol (para sacar los
granos)! waner-makila

frijol chiclayo pumu-lada 2 s.

frijol chiclayo. **Marli ka'lli
pumulada
makilapu'a'su' arusllek.**
Marli comió frijol chiclayo con
arroz.

frío sanek s. frío. **Sanekler
di'tulli.** El frío lo mató.

**Waka'lanteklli. Ya'
dasi'walli. Ama'n sanek
a'da'tulli, nu'an waka'lli.**

Su pie está hinchado. Ayer le
hincó un palo en sus pies.
Bañándose le hizo entrar frío y
por eso está hinchado.;
sanek'a'su' *nom.* frío, que
está frío. **Ma'sha kua
luwanchi'nek asu' uran
sanek'a'su'.** Yo no quiero la
comida fría.

frío.

frito inyapi *nom.* frito. **iKa'ker
(asu' chuchu. tanku)**

inyapi! ¡Come tu (carne,
plátano) frito! **Kua
kencha'lek wanshen
Senñatukudekla
yaka'amu inyapi.** He
traído camarón del
Ungurahuyacu para comer
frito. *clf:* **pi.** 1.

frótale piwir' *vt.* ¡frótale! ¡sóbale!

**Apetcha ma'salatulli
ikellupilli. iPiwir'!** Al tío le
dio la garúa, le duele todo el
cuerpo. ¡Sóbale!

frótale sóbale

frótale, sóbale

frotar *piwipalli (*piwilli) *vt.*

frotar, untar, sobar. **Rodolfo
piwilli sadin wa'dantek
ketllun iyadeklek.** Rodolfo
sobó a su esposa con manteca
de gallina negra.; ***tu'wapalli** (
*tu'walli) *vt.* tuprar, sobar
algo duro mezclándolo con

agua para obtener una sustancia. **Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan dekmayunen.** Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro. **Asu' shapun tu'wetchek, dinpuchii.** Voy a tuprar el jabón para que eche espuma.

frotar (al lavar) *panka'palli (*panka'lli) vt. lavar ligeramente o a la ligera, restregar poco, frotar poco. **Felicidad chipercheknen panka'lli.** Felicidad lavó a la ligera su mosquitero (no lo lavó bien).

frotar, untar, sobar

frotarse *inpiwipalli (*inpiwilli) vi. sobarse, frotarse. **Dañir llipellaler welli inpiwipalli.** A Daniel le picó el pucacuro y se está sobando.; ***insu'wipalli** (*insu'willi) vi. sobarse.

frotarse el cuerpo *inpiwipipalli vi. sobarse el cuerpo. **Leonila inpiwipilli kupiwan iyadeklek.** Leonila se sobó el cuerpo con manteca de boa. *clf: pi, 1.*; **insu'wipipalli** (insu'wipilli) vi. sobarse el cuerpo, frotarse el cuerpo. **Asu' wilalun insu'wipipalli.** Esta señorita está sobándose el cuerpo. *clf: pi, 1.*

frotarse el cuerpo con agua frotarse el cuerpo lavándose frotarse lavándose

***inpanka'palli** (*inpanka'lli) vi. frotarse lavándose, resfregarse. **Saldaño inpanka'la'lli nuker'an, da'dekchi'ñi.** Saldaño solamente se frotó (el cuerpo lavándose) porque tenía frío, no se sumergió en el agua.

frotate

frotate inpanka'ker' vi. ¡frotate! **iInpanka'ker' wa'dantek iyadeklek!** ¡Frotate con grasa de gallina!; **inpanker'** vi. ¡frotate! **iElli'pi'masu' inpanker'!** ¡Lo que has sudado límpiate frotando!; **inpiwir'** vi. ¡sóbate! **iInpiwir' kupiwan iyadeklek!** ¡Sóbate con grasa de boa!; **insu'wiker'** (insu'wir') vi. ¡sóbate! ¡frotate! **iInsu'wir' tu'tu'pipen!** ¡Sóbate la rodilla!; **insu'wir'** (**insu'wiker'**) vi. ¡sóbate! **iInsu'wir' tu'tu'pipen!** ¡Sóbate la rodilla!

frotate el cuerpo inpiwipir' vi. ¡sóbate el cuerpo! **iKupiwan iyadeklek inpiwipir'!** ¡Sóbate el cuerpo con grasa de boa!

FRUTA

fruta madura mer'pi s. fruta madura. **Tankumer'pilek uklulu' sekdunna' uwapallina'.** El maduro

mezclado con el masato están bebiendo. *clf*: **pi.**

fruta madura y dulce kaser'chu' (kasetchu'; kase'chu') s. fruta madura y dulce.

Yaka'lek kua kaser'chu'. Quiero comer fruta madura y dulce. **Yaka'lek kua sernpa kaser'chu'**. Quiero comer piña dulce.

fruta semi-madura adawa' 2 adj. fruta semi-madura. **Asu' ekpa adawa'**. Este caimito está por madurar (opaco).; **nakamu'lu'pi** s. fruta semi-madura por dentro.

Takunwek nakamu'lu'pi. Mi sapote está semi-maduro por dentro. *syn*: **nakawapi**; *clf*: **pi.**; **nakawapi** s. pintón, fruta semi-madura. **Tanku nakawapi kencher', a'leriterken!** ¡Trae plátano pintón, te lo voy a asar! *clf*: **pi.**; *syn*: **nakamu'lu'pi**.

fruta semi-madura, pintón

fruta verde wawapi s. fruta

verde. **Takun wawapi**

ka'amu

chichidek'apalek. Por comer sapote verde, estoy con diarrea. *clf*: **pi.**

frutito del ayrambo mila'la s.

frutito del ayrambo, huayito del

ayrambo. **Mila'la mer'lla**

ka'apalli mu'chi'lek. El frutito del ayrambo maduro lo come la paloma torcasita. *clf*: **la**₃.

fruto pi. s. fruto. **Tanak pa'amu kanaanek tanan-pawa. Pinen anu'sik pisha'lek.** Yendo al monte encontré sachamarañón.

Cuando cayó su fruto lo chupé.

FRUTO pi. *clf*. fruto redondeado o abultado, objeto tridimensional más grande que una semilla, redondeado o abultado. *clf*.

for: **nakawapi,**

nakawapitapalli,

a'llupipi,, **a'merpi,**

aperpi,, **kadu'pi,**

ki'yulapi, **ku'dunpi,**

lukmapi, **mer'pi,**

piper'pi-lunwa,

***piwanpalli,**

***puk'apilalli,** **punkapi;** *clf*.

for: **awapi 2,** **akapi 1,** **anpi,**

ekpi, **petchulapi,** **piterpi,**

ekka'lupi, **nerchekpi,**

pallikenpi, **lawa'pi,**

***inllienpipalli,** **kannerpi,**

***ker'pilli,** **kadu'lu'pi,**

wawapi, **u'dapi 2,**

wa'napi 1, ***weipipalli,**

wi'panpi, ***wiwepipalli,**

***ñipitapalli,** **chichipi,**

chintenpi, **du'lupi,**

inanpilatek, **inya'dekpi,**

tupi, **kukupi,** **ma'api,**

makadu'lapi, **milekpi,**

munkupi, **nakamu'lu'pi,**

putupi, **selliluku'pi,**

sinku'pi, **tanpa'pi,**

tekdapi, **unu'pi,**

witekwanpi, **pekwanpi,**

tanapi, **wadunpi,**

etchekpi, **utunpi,** **kulupi,**

ala'pi, lerenpi.

fruto de la shapaja utunpi s.

fruto de shapaja. **Utunpi metchusik a'lerak**

ka'lek. El fruto de la shapaja cuando madura se asa y se come. *clf: pi.*

fruto del árbol "naranja

podrida" kanerpi s. árbol

"naranja podrida", árbol cuyo fruto marroncillo tiene el mismo color de la naranja cuando está podrida; también su fruto. **Kudekler**

ka'apalli kanerpi

mer'chusik. El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. *clf: pi.*

fruto del café

fruto del café, baya del cafeto

wayusa'-lada (wayusa') s. fruto del café, baya del cafeto.

Wayusa'lada

si'yektapalek, ipa'

kaketchulli. Estoy cosechando la semilla del café, ya está maduro.

fruto feo aperpi, nom. huayo feo,

fruto feo, fruta fea. *clf: pi.*

fruto u objeto grande

fruto u objeto pequeño

fuego pen, 1 s. candela, fuego.

Dei'tanna', pen

dintunna',

aku'lalatullina'. Lo

mataron, atizaron la candela y lo metieron a la fogata.

fuego, candela

fuego, tejas

fuerte ikersu' 2 adj. fuerte.

Ikersu' asu' nuka'. Fuerte es este ají. *syn.:*; **natapipa'su' nom.** fuerte. **Luwantulek ala'sa' nantapipa'su' enmu'pinen.** Necesito un hombre fuerte. *syn:*

nantapitek 1.

fuerte, fuerzudo nantapitek 1

nom. fuerte, fuerzudo.

Tanluwa Kekkilek

inyutapallina' den ipa'

a'pinta' nantapitek

tanna'. El Viento y el Sol

estaban discutiendo sobre

quién de ellos era el más

fuerte. **Nantapitekler**

pitenñi wa'anla. El

fuerzudo cargó el árbol para la

umisha. *syn: natapipa'su'.*

fuerza nantapi nom. fuerza.

Pullikariu nantapinen

a'lli'tulli. Policarpo demostró

su fuerza. *clf: pi, 1.*

fumar *u'watapalli (*u'watulli)

vi. fumar. **Nana yalli'**

u'watapalli kayik. Ese

hombre está fumando en la

calle.

FUT.1PL.I

futuro (sufijo) nosotros

(inclusivo) **-aterwa' v.** sufijo

que agregado al verbo indica

tiempo futuro, sujeto de

primera persona plural

inclusiva. **"¿Ma'ki'na**

di'taterwa'?", tullima

ala'sa' taserpi. "¿Por qué

lo vamos a matar?", dijo un viejo. **Uku' inlli'inutawa' enpi'ipa' menminpen ikek'aterwa'**. Vengan, vamos a ponernos de acuerdo qué día vamos a tumar (los árboles donde va a ser) tu chacra.

futuro (sufijo), yo y tú -ater v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona singular inclusiva. **iMenmik pilu'tater!** ¡Vamos a cultivar en la chacra!

G g

gajo de plátano teksi' (tanku-teksi') s. gajo de plátano (qaproximadamente 12 plátanos en un mismo piso o nivel). **Ya' mapa'tulek ala'teksi' tanku katu' sullek**. Ayer compré un gajo de plátano por dos soles.

gallina wa'dantek s. pollo, gallina. **Tatalupalli wa'dantek yaku'tan**. La gallina está cacareando, queriendo poner su huevo.

gallinazo shantek s. gallinazo de patas y pico amarillos. cf: **ankui'chek**.

gallinazo de cabeza amarilla, rinahui ankuei'chek (, , **ankui'chek**) s. gallinazo de cabeza amarilla, rinahui.

gallinazo negro supu' s. gallinazo negro. **Supu'lusa' ka'apallina' uru pukalu'**. Los gallinazos se están comiendo al venado podrido. cf: **ankui'chek**.

Gallinazoyacu Supu'-ama'winan *nprop.* Gallinazoyacu, parte del Armanayacu que pasa por la calle Colón en el Barrio Bajo. **Napi' ima kanañina' supu' ama'pasik nanek. Nana malek Supu'ama'winan itullina'**. Hace mucho tiempo encontraron al gallinazo bañándose allí. Por eso le llaman Gallinazoyacu.

gamitana dunanser s. gamitana, especie de pez. **Dunanser i'na a'llupita'su' samer. Enpu'ni luyerkasui'pa'**. La gamitana es un pez grande. Es muy apetecido. (Colossoma macropomum)

gánale kana'ker' (kaner') vt. ¡gánale! **iWilluksu' nu'tan kana'ker'!** ¡Hazlo rápido y gánale! **iWilluksu' nu'tan kaner'!** ¡Hazlo más rápido y gánale!; **kaner'** (**kana'ker'**) vt. ¡gánale! **iWilluksu' nu'tan kaner'!** ¡Hazlo más

rápido y gánale!

ganar kana'palli 1 (kana'lli)
(Spn. ganar) vt. ganar.

**Katu'pa'tan kana'lli
ala'sa' ukta.** Ayudando a
trabajar ganó una olla. ;
kana'palli 2 (kana'lli) (Spn.
ganar) vt. ganar, vencer.

**Mañir willin wilaweklek
tekka'llina'. Wilawek
kana'llina'.** El hijo de
Manuel y mi hijo hicieron una
carrera. A mi hijo le ganaron.

garabato sankallin s. garabato,
soga espinosa del monte.

**Mikir sankallinler
pawektulli,
a'dulechulli.** A Miguel el
garabato le hincó y le produjo
materia/pus. cf: **llin**,.

garabato, sogá espinosa

garganta lanpi'-silupi s.

garganta, parte superior de las
vías digestivas. **Lanpi'silupi
lanpi'ek nana.** La garganta
es para ingerir alimentos. cf:
nerisilupi; cf: **silupi**.; **si'** s.
garganta. **Ikersi'lek.** Me
duele la garganta. **Ilu
pilli'tullun, si'wek ikelli.**
Me está dando la gripe y tengo
dolor de garganta.; **silupi** s.
garganta (por adentro), voz.
Ikersilupilli ilun nuka'a'.
Le duele la garganta porque le
va a empezar la gripe. cf:
lu'lu' kulupi; cf: **lanpi'-
silupi**.

garganta, buche

garra tu'tekla 2 s. garra.

**Ulerwan tu'teklanen
denñi.** Las garras del gavilán
son filudas.

garrapata tekpa s. garrapata.

**Chinchitekwekkek tekpa
pasuntullun.** La garrapata
se me pegó en la parte trasera
de la rodilla.

**garrapata grande panwala-
tekpa** s. garrapata grande.

**Panwalatekpaler
pasuntulli ñiñi'wek
wiwekñik.** La garrapata
grande se le pegó a mi perro
en la oreja.

garrapatilla pandila s.

garrapatilla. **Mañir
inshapunpitulli
pandilawan.** Manuel se
enjaponó el cuerpo porque
tenía garrapatilla. cf: **la**,.

garza ceniza, uchpa garza

garza garrapatera wada s. garza
blanca pequeña, garza
garrapatera. **Wadai'na
pa'apalli waka'
supinañik, tekpanen
ka'an.** La garza garrapatera
anda detrás de la vaca
comiendo su garrapata.

garza mashandahua duwin-

amun s. mashandahua, garza
mashandahua, ave de la
familia de las cigüeñas.

**Wilawek i'na ilañi nana
duwin-amun Lawetchek
panpateklu'.** Mi hijo baleó
una garza mashandahua en el

pastizal del Laurayacu.

garzaceniza, uchpagarza yaweklu' (yauklu') s. uchpa garza, garzaceniza, especie de garza grande. **Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lanan.** La garzaceniza comió un fasaco.

gaseosa kasi'yek s. gaseosa. **Kasi'yek mapa'tulli Mañir, ñi u'ñisha a'lati'ñun.** Manuel compró gaseosa y no me dio a probar ni un poquito. **Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak.** Ellos están tomando gaseosa en la tienda. **Kusi kasi'yek a'utapalli.** José está invitando gaseosa. *clf:* **dek.**

gastarse *pukapilalli (*pukalli) *vi.* malograrse, gastarse, podrirse. **Latekpen pukapilalli.** Tus dientes se están malogrando. **Pukalli kutunwek, deketchek.** Mi vestido se ha gastado, lo voy a botar.

gatear *patek'apalli (*patekli) *vi.* gatear (un bebe). **Patek'apaseku ima awawek chimiñi.** Cuando yo estaba gateando dice que mi mamá se murió.

gato mishu s. gato. **Mishuwek ka'lli siwenñamunchi pektawapa'kasu'.** Mi gato se comió la torcacita que yo estaba criando. *syn:* **misitu.**; **misitu** s. gato. **Alcibiades misituwanpalli,**

ñinchichi'nekwa' enpu'duinpa'. Alcibiades tiene gato, no sabemos cuántos. *syn:* **mishu.**

gato salvaje, perro ñi' clf. tigre. **Uruñi'ler ñiñi'wawek pilli'tan ka'lli.** El lluhuichu puma atrapó a mi perro y se lo comió. *clf. for:* **kaluñi', uruñi', deknñi', kunchenñi'.**

gavilán ulerwan s. gavilán. **Ku'aper ima ulerwan ñikuñi.** La mujer se convirtió en gavilán. **Nalamuluk waner'apalli ulerwan.** En la copa del árbol está parado un gavilán.

gavilán cau-cau utatek s. especie de gavilán llamado cau-cau por su canto. **Utatekler wa'dantekwek pilli'tulli.** El gavilán cau-cau atrapó mi gallina.

gaviota teretaña kallilli-mutu' 2 s. gaviota teretaña.

gay ka'lalapi *adj.* hombre homosexual, gay. **Yurimawek lli'lek wapu' enmu'pinen ka'lalapi.** En Yurimaguas he visto muchos hombres homosexuales. *clf:* **pi, 1;** *syn:* **ku'aperpu'a'su'.**; **ku'aperpu'a'su'** *nom.* hombre homosexual, gay. **Yurimawek lli'lek wapu' enmu'pinen ku'aperpu'a'su'.** En Yurimaguas he visto muchos hombres homosexuales. *clf:*

enmu'pinenpu'la'su'; *syn:*
ka'lalapi.

generoso aperku'tek'inpu' *nom.*
no miserable, generoso, que
no sabe mezquinar.

**Wilawek Karlita
aperku'tek'inpu'**

ku'aper. Mi hija Carlita es
una mujer generosa. *ant:*
aperku'tek.; **mukanka,**
mukankan *adj.* bueno,
amable, generoso, de buen
corazón. **Tatawek
mukankan, ñi enpi'
wadun a'ki'ñundek.** Mi
padre es bueno, nunca nos dio
de comer cosas
menospreciadas/lo que no se
escoge. **Kullasha ku'aper
mukanka. Panullenmu'
ma'shapi'nta'.** Julita es una
mujer generosa. Nos regala
cualquier cosita. *ant:*
mukankinpu'.

gente muda' 1 s. gente, persona.

**Yurimawa' kawi kupin
mutupi ñapalli, nane
kellulu ñiñi' naniwiñi.
Di'tullina' Yurimawa'
mudaler.** Cerca de

Yurimaguas está el cerro
grande, ahí vivía el yanapuma.
La gente de Yurimaguas lo
mató.

gente blanca dadapu 2 s.

persona blanca. **Wirkiña
lachekli nana Dadapu
lu'nsu'.** Virginia entendió lo
que habló ese blanco.;
Dadapu-muda' s. gente

blanca. **Nana
lutunawa'nak Ili'lek
wapu' Dadapumuda'.** En
la televisión se ve mucha
gente blanca. *syn:* **Dadapu-
wa'dan;** *pt:* **dadapulun.;**
wa'dan 3 s. gente blanca.
**Wa'danlusa'
amukankantullina'.** Los
blancos tienen pelo en el
pecho.

**gente de otro pueblo o de otra
raza**

**gente de otro pueblo o raza
nerñinanlukla muda' s.** gente
de otro pueblo o raza.

**Hostelkek Ili'lek
nerñinanlukla
muda'lusa' uk'erkasu'
Yurimawek.** En el hotel he
visto personas de otra
raza/pueblo que vinieron a
Yurimaguas.

golondrina shulu' s. golondrina,
especie de ave. **Shulu'
wilek yapa'sik sakekli
pennu'Ili.** La golondrina,
cuando el curhuinsi ya anuncia
su partida, se alegra y vuela.

golpea

golpea el suelo llipu'lu'r vi.

¡golpea! **iLlipu'lu'r!** ¡Golpea
en el suelo!

golpéale llipu'ter' 1 vt. ¡golpéalo!

iLlipu'ter' nana da'wan!

¡Golpea (con palo) a esa
víbora!

golpéalo denmaker' vt. ¡pégale!

¡golpéalo! **iSudanpen**

lupersu' uknunta'pachi, denmaker'! **Nanipa' luwantulli.** ¡Si tu esposo vuelve a venir borracho, golpéalo! Eso querrá.

golpear *llipu'tapalli (*llipu'tulli) vt. azotar, golpear. **Akushupi wilawek llipu'tulli erwitanpa'lek.** Augusto azotó a mi hijo con la rama de guayabo. val.: ***llipu'palli.**

golpear a una mujer ***peklunpalli** (*pekluña) vt. golpear un hombre a una mujer. **Apetchawek ya' lup'er'an sadin pekluña.** Mi tío ayer se emborrachó y golpeó a su mujer. **Sudawek pekluñaun.** Mi esposo me ha pegado. **pek-**; cff: **lun.**

golpear el suelo llipu'lu'palli (llipu'lu'lli) vi. golpear el suelo. cff: **lu'**₁.

golpear un hombre a una mujer
golpear una mujer a un hombre ***denmapalli 2** (*denmalli) vt. golpear una mujer a un hombre. **Kuan Pideru Kusipaler denmalli lupersik.** A Juan Pedro Josefa le pegó por emborracharse.

golpearse *llipu'palli (llipu'lli) vi. golpearse, resultar golpeado. **Akushupi llipu'lli lupek nalatanpa'lek.** Augusto se golpeó en el suelo con una rama. **Pi'serkatamu**

anu'lek lallintekwek llipu'lek. Me tropecé, me caí y me golpeé la costilla. val.: ***llipu'tapalli**; **da'panpalli** (da'pañi) vi. golpearse, chocarse. **Anu'mu da'panek kuyutekwekkek.** Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

golpéate llipu'ker' (llipu'r) vi. ¡golpéate!

goma tu'ñi s. brea, alquitrán, goma, lo producen las abejas bravas. **Makunchek tanakda' tu'ñi yalulennek nunwek.** Voy a ir a traer brea del monte para curar mi canoa. [Lo producen las abejas bravas en sus nidos en los árboles. Se prepara hirviéndolo y se usa mayormente para cerrar las aberturas entre las tablas al hacer canoa o bote.]

goma de caraña nuñilu' s. resina cuajada de caraña. **Nuñilu' u'chimu waka'ki.** La resina cuajada de caraña es buena para curar la hinchazón. cff: **lu'**₁.

goma de un árbol

gordo

gorgojo peknu' s. suri grande, gorgojo, tipo de suri grande y colorado. **Peknu' chip'er'anpu ka'an susulli.** El suri grande crece comiendo el interior del tronco de aguaje. **Ala'lasa' peknu'**

enka'linerku ka'lek. Un solo suri grande me dieron y lo he comido. *cf.* **lenmasun.**

gorgojo perforador dalusupi s. gorgojo perforador, insecto parecido a la cucaracha que vuela y perfora los árboles.

Asu' dalusupi'na nala waner'apasu' pekwala'tulli. Este gorgojo perforador ha perforado al árbol parado por uno y otro lado.

gorra dankurkek 2 s. gorra.

gota de lluvia u'landek s. gota de lluvia. **U'landek sekcha'palli unkunantekshak.** Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana. *cf.* **dek.**

gotear *sercha'palli (*setcha'palli; *se'cha'palli; *se'cha'lli; *setcha'lli; *sercha'lli) *vi.* gotear. **Asu ukta sercha'lli.** Esta olla ha goteado. **U'landek sercha'palli unkunantekshak.** Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana. *val.:* ***sercha'tapalli.**

gotearle a alguien *sercha'tapalli (setcha'tapalli; *se'cha'tapalli; setcha'tulli; se'cha'tulli; *sercha'tulli) *vt.* gotearle a alguien, gotear sobre alguien. **Rauchu uklulu' piten'an**

kerapilersik sercha'tulli. Cuando Raúl traía masato cargado en su hombro le goteó. *val.:* ***sercha'palli.**

gotera serlla, serllan (se'llan; setlla setllan) *s.* vereda, orilla, gotera, vereda o parte exterior del frente de la casa cubierta por el techo, protegida de la lluvia. **Pidekserllek wila trunpunen a'tamanerapalli.** El niño está haciendo bailar su trompo en la vereda de la casa.; **setlla setllan** (**serlla, serllan**) *s.* gotera, vereda o parte exterior del frente de la casa cubierta por el techo, protegida de la lluvia.

grabadora sekdiperlla'la-wa'napi s. grabadora, aparato de metal que guarda las palabras. **Sekdiperlla'la-wa'napik ñapalli a'lek'ansu' Shiwilu napi'ku'lusa' nanopier'kasu'.** En la grabadora está lo que te he enseñado de la vida de los antiguos Shiwilu.

gracias yuspainek'etchen (yuspainek'etchen; yuspainek'e'chen) *interj.* gracias, yo te agradezco, yo te doy las gracias. **Kenma pilui'tulun menmiwek. ¡Yuspanek'etchen!** Tú me has cultivado mi chacra. ¡Gracias! **Kenma Shiwilu la'la' a'lek'etchen.**

- iYuspainek'etchen!** Usted me ha enseñado el idioma shiwilu. ¡Yo le doy las gracias!; **yuspainek'etchun** *interj.* gracias. **Yuspainek'etchun samercha enka'a'musu' malek.** Gracias por el pescadito que me has dado.
- granadilla selliluku'pi s.**
granadilla (es dulce como la granadilla de Lima pero amarilla al madurar).
Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' sileklli pumupu'su'. Nosotros no plantamos granadilla, solita crece como hierba. *clf:* **pi.**
(Passiflora ligularis)
- granate sekpur.** (sekpuer) *adj.* marrón, marronuzco, granate.
iI'shiker' kutunpen sekpurpu'a'su'! ¡Ponte tu vestido granate!
- grande -taspí** (-taserpi) *adj.* grande, viejo, adulto. **Asu' Mikir utekkunanlek pilli'tulli dunansertaspí.** Miguel pescó con anzuelo una tremenda gamitana.; **a'llupí** *adj.* grande. **Unma' i'na samer a'llupí.** El paiche es un pez grande. **Kua luwantulek a'llupí pidek.** Quiero una casa grande. *superlat:* **a'pinta' a'llupita'su'.** a'llupipi, a'llupipi, a'llupipi,
- grande (fruto) a'llupipi,** (**a'llupí**) fruto grande **Asu' serenpa a'llupipi.** Esta

piña es grande. *clf:* **pi.**

- grande (objeto) a'llupipi.** (**a'llupí**) objeto grande. **Asu' ullinan a'llupipi nuka'a.** Este tinajón es grande. **Asu' pidek a'llupipi nuka'a.** Esta casa es grande. *clf:* **pi, 1.**
- grande y redondo u'neipi** *adj.* grande y redondo. **U'neipi sanchiya ker'itencha'llinerku.** Me trajeron una sandía grande.
- grande, grueso kupin 1** *adj.* grande, grueso. **Kupin a'lektupidek.** La escuela es grande.
- grande, viejo, adulto**
- grandísimo**
- graniento pishututek** *nom.*
graniento, barroso, que tiene acné. **Ñitushawek pishututek ña'su', ipa'li'na mudinulli.** Mi nietito que era barroso, ahora se ha sanado.
- graniento, barroso**
- granito pidala 2 s.** granito en el cuerpo.; **pishu s.** granito, espinilla, barrito. **Nana nadi'nek ala'la pishuwanpalli kuyulañik.** Ese joven tiene un grano en su mentón.
- granito, espinilla**
- granitos de la piña enchek-lada 2 s.** granitos o pestañas que tiene la piña. **Senpa adawa'enchekladalli.** Recién están amarillando las

pestañas de la piña (granitos que tiene la piña). *cf.*:

grano latek 2 s. grano o yuca pequeña. ***Chiter lateklusa' ukluka'palli.*** Los granos de maíz están hirviendo.

GRANO

grano de café wayusa'la s. grano de café. ***Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, ekillina peksenchu.*** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a moler. *cf:* **la_s.**

grano de maíz chiter'lla s. grano de maíz. ***Pachiya' luwantulek nerpi'pu' chiter'lla awinenchek.*** A veces se necesita una batea para solear los granos de maíz. *cf:* **la_s.**

grano o yuca pequeña

grano pequeño damellada 1 s. grano pequeño. ***Asu' u'dapi'na damelladawañi. Chiserwanan nuka'a.*** Este plantón de pijuayo tiene las semillas pequeñas. La semilla no tiene vida.

grasoso *iyadekwanpalli (*iyadekwañi) *vi.* ser aceitoso, ser grasoso. ***Asu' samer iyadekwañi.*** Este pescado es grasoso.

greda blanca para blanquear la cerámica dadawilu' s. greda blanca para blanquear la cerámica antes de pintarla.

Dadawilu' i'na u'chimu sinanpachi

widadaputek. La arcilla blanca sirve para blanquear la cerámica. *cf:* **lu'_i**; *syn:* ***dadapudeklu'.***

greda blanca para blanquear la cerámica antes de pintarla

grillo inkella s. grillo. ***Inkella wawaser chichi yaka'lli nana malek***

papetchulek. El grillo quiere comer el excremento del bebe y por eso lo entierro. ***Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli.*** A Desiderio le entró un grillo en el oído. inkellana

grillo caspi inkellana (inkella) s. grillo caspi (especie de árbol). ***Inkellana kuer'lli, watenñi.*** El grillo caspi es pesado y duro. *cf:* **nan.**

Grimaldo Krimadu *nprop.*

Grimaldo. ***Krimadu lalansha' petcha'palli.*** Grimaldo está chupando naranja.

gripe ilu 2 s. gripe, resfriado.

A'ukallun ilu. Me ha producido fiebre la gripe.

grita lamapu'ker' (lamapu'r) vi. ¡grita! ***¡Lamapu'r laukinerken!*** ¡Grita para que te escuchen!

grítale lamapu'ter' vt. ¡grítale! ***¡Mañir lamapu'ter'!*** ***Nanamentu yutullen.*** ¡Grítale a Manuel! El te ha

reñido primero.; **lukaker'** vt. ¡grítale! ¡ríñele! **iLukaker' Iñashu ma'ki'na apetchulli!** ¡Ríñele a Ignacio porque ha robado!

grítale ríñele

grítale, ríñele

gritar *lamapu'palli (**lamapu'lli*) vt. gritar. **Pillipi lamapu'lli imanantan.** Felipe gritó al asustarse. *val.:* ***lamapu'tapalli.**

gritar a alguien lukapalli (*lukalli*) vt. gritar a alguien, reñir. **"¿Ma'ki'na di'setchulama' pidekwek?" lukadeklii Arakayu.** "¿Por qué quemaron mi casa?" les gritó Arákayu. **Sudawek lukallun yallipu'tanku, luper'an.** Mi esposo se emborrachó y me gritó queriendo pegarme.

gritar a alguien, reñir

gritar con cólera lukatapalli vt. gritar con cólera. **Nana lupetchek lukatapalli yun.** Ese borracho está gritando, rabiando.

gritar, rabiarse

gritarle a alguien **lamapu'tapalli* (*lamapu'tulli*) vt. gritarle a alguien. **Nana shaya' sudinen lamapu'tulli.** La mujer le gritó a su esposo. *val.:* ***lamapu'palli.**

grueso, doble tanatek grueso, doble (tela, papel).

Piwalalli'wek tanatek. Mi pantalón es doble. **Nalanan chipiteknen tanatek.** La corteza del palo es doble. *clf:* **tek.**

grupo de personas musun 2 s.

grupo de personas. **Muda' musun pa'apilalli wa'an yalauk'anna' lunsu'.** Este grupo de personas van para escuchar las palabras del gobernante.

guaba sala' s. guaba, pacay,

pacae. **Asu' sala' ñitulli dametchanpa'lanek.** Esta guaba echó fruto desde sus ramas menudas. **Sala' i'na dankuwansik inapu'suklan pa'llina' kadulalusa' yasiseranna' nana danku kaser'a'su'nen.**

Cuando la guaba echa flor se van de todas partes las chicharras a chupar el dulce que tiene esa flor. (Inga feuilleei)

guacamayo aitek s. guacamayo,

papagayo. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen).** **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son

"aitek". **Dawella aitekler ka'apalli.** El guacamayo está comiendo el fruto de huasaí. *cf:* **sha'wi.**; **tamu** s. guacamayo. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". *cf:* **sha'wi.** Ara chloroptera.

guacamayo aguajero serwi'tek s. guacamayo aguajero, guacamayo colpero, guacamayo de barriga roja. **Serwi'tek chiper wawala' ka'lli, uktektapallinta' nalapukalu'.** El guacamayo aguajero come aguaje verde y casca el palo podrido. (Ara manilata)

guacamayo amarillo y azul sha'wi s. guacamayo de pecho amarillo y lomo azul. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". *cf:* **tamu**; *cf:* **aitek.** (Ara ararauna)

guapo u'cha'payapen nom. guapo, hombre muy guapo, buenmozo. **Pi'ser'katamu, anu'a'seku u'cha'payapen enmu'pinen usañun Yurimawek.** Cuando me tropecé y me caí, un hombre guapo me levantó en Yurimaguas. *cf:* **pen.**

guárdalo sekdiperker' vt. ¡jórdénalo! ¡guárdalo! ¡alístalo! **Sekdiperker' dudinpu'pen! Ipa' uk'apilellina'.** ¡Ordena tus cosas! Ya está viniendo la gente.

guardar *sekdiperapalli (*sekdipelli) vt. guardar, poner en orden, arreglar las cosas. **Risha sekdipelli kalu'ta'su'.** Rita guardó la comida preparada. *val.:* ***sekdiperchapalli**; *val.:* ***insekdiperapalli.**

guardar, poner en orden

Guardián Kuachan (Spn. guardián) *nprop.* Guardián, nombre común de perro. **Ñiñi'wawek i'na llinllinen Kuachansha, mapenchek.** Mi perro se llama Guardiáncito y es un buen cazador.

guayaba er'wi 2 s. guayaba, fruta del guayabo.

guayabo er'wi 1 s. guayabo, árbol de guayaba. **Asu' er'wi dawik ñitulli.** Este guayabo echó frutos bajito (sin crecer mucho). **Wilapen chichidek'apalli. iEr'witeknen akusun a'ur'!** Tu hijo tiene diarrea. ¡La corteza del guayabo hirviendo dale de beber!

güiririma, palmera y su fruto ankun s. güiririma, palmera espinosa y su fruto. **Ankun nupu'pasik dunanser weilli nanasa' ka'an.** Cuando el fruto de güiririma cae la gamitana se engorda comiendo solamente eso.

güiririma, palmera, y su fruto guisador sha'pi'shutula (shutula) s. guisador, plantita usada para condimentar la comida. **Yusha padektulli sha'pishutula Ila'pishalek.** Rosa chancó el guisador con una piedrita. **Ñashi ñinchikalu'tulli Muyunpak siwulla, sawanpala, pimula, sipalada(pu'a'su'), sha'pi'shutula.** Narcisa aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador. *clf: la.;* **shutula (sha'pi'shutula)** s. guisador.

gusano tunla s. gusano, bayuca. **Naladanku nupusik**

nadalli tunla. Cuando las flores de los árboles caen aumenta el gusano. *clf: la.*

gusano de yuca takachila s. gusano de yuca, gusano que se forma en el afrecho del almidón o la yuca macerada. **Rachel uklulu'nen musu' a'tanchi'ñi. Nanek i'na nadalli takachila.** Rachel no tapó bien su masa de masato. Ahí aumentó el gusano de yuca. *clf: la.*

gusano suchacuru tuntu s. gusano suchacuru. **Pintellulek tuntu di'tulek.** El gusano suchacuru se mata con ampiri.

gusano, bayuca

gustar *luwantapalli 2 (*luwantulli) vt. gustar. **Kua luwantulek asu' ishanwekli. Wapu' ñapalli samer dekshadeklusek.** Me gusta esta época de agua baja. Hay muchos peces en las quebradas.; **luyapalli** (luyalli) vt. apetecerle a uno algo, gustarle a uno algo, ambicionar, desear. **Samellala wilalunlusa'ler luyerkasu' akitanna' ka'llina'.** Las señoritas a las que les gusta el pez menudo lo preparan en patarashca y se lo comen. **Iñetller luyalli Arakayu sadin.** Todos ambicionaban a la mujer de Arákayu. **Terek**

mapa'tulek luyamu. He comprado palometa porque me he antojado.

gustar comer algo

gustar una comida iyatapalli (iyatulli) *vt.* gustarle una comida a alguien, saberle bien algo a alguien. **Kua iyatulek akapi damulalek.** Me gusta la palta con sal.

H h

haber *ñapalli 1 (ñilli) *vi.* haber, vivir, existir. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi.** Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. **Chiter' teralek ñilli.** He plantado maíz y ha producido (existe). **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simírkekda' mapa'kuñina'.** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer.

haber "piojo de majaz"
***ikupilatapalli** *vi.* haber especie de zancudo pequeño, "piojo de majaz".
Nalalalantekkek ikupilatapaspik nanek dekkanan ñapalli. Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz.

haber especie de zancudo pequeño, "piojo de majaz"

haber niebla *tuntunwantapalli (
 *tuntunwantulli) *vi.* haber

niebla, estar nublado. **Ma'sha mui'ñi enñupa'pi'nta' pa'a'kasu' tutunwantapasik.** No es bueno ir a ninguna parte cuando está nublado.

haber niebla, estar nublado

haber temblor, terremoto

haber una señal de malagüero
 *pekkiwanpalli (*pekkiwañi) *vi.* haber una señal de malagüero. **Pudunalek kekki Ili'tulli. Alakanter kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli.** El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero. **Ñiñi'wek pekkiwañi. Iwa'tulli iyulatekwekkek.** Mi perro hizo malagüero. Cavó en mi pampa. **Dulli' kananek pekkiwan** Cuando se encuentra a la serpiente dulli' es presagio de malagüero. *val.:* ***pekkiwantapalli.**

haber, vivir, existir

haberse convertido en algo

ñinta' *vi.* haberse convertido en algo. **Ku'aper insenkuwi' ñinta'lli.** La mujer se convirtió en araña. *cf.* **ñapilalli.**

hábil ñinchidinu'su' (

ñinchidinu) *nom.* hábil, curioso, alguien que aprende a hacer cosas observando, creativo. **Tasellunwek enpu'ni ñinchidinu'su' ipa'.** **Dudinpu' nu'tapalli.** Mi nuera es muy curiosa. Hace de todo. **Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'.** Los curiosos saben construir canoa, batea, chancador de yuca.

hábil, diestro ñinchidinu (

ñinchidinu'su') *nom.* persona curiosa, hábil, diestra. **Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasanan nu'tapallina'.** Los curiosos saben construir canoa, batea, chancador de yuca.

habitantes ñinanlu'wanlusa' s.

pobladores, residentes de un pueblo **Ñinanlu'wanlusa' alakanter' usu'llina', ma'nen nu'chinpu'a'su' malek.** Los pobladores sacaron al alcalde porque no hacía nada.

habitar nanpipalli (nanpilli) vi.

vivir, habitar, residir en un lugar. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** Ahora voy a hablar de cómo vivía Arakayu en las riberas del río Pampayacu.

Shawilusa' nanpipallina' Wandek winenllupa'. Los shawis viven por el alto Supayacu. *cf.* **nanpiapalli 2.**

habla lunker' vt. ¡habla!

iLunker' Shiwilu la'la'!
¡Habla shiwilu!

hablador luntek nom.

conversador, hablador. **Ischiwan i'na luntek, dudinpu' luntullenmu'.** Esteban es conversador, nos conversa de todo. **Shupiwek lunteksha.** Mi pichuicho es habladorcito.

háblale mal de alguien tuyuter'

1 vt. ¡háblale mal de alguien!
iAllika tuyuter' asu' tumu'tek malek! ¡Háblale a Alejandrina mal de este mentiroso!

hablar *lunpalli 2 (*luñi) vi.

hablar. **iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi peksanter'!** ¡Ya no hables, rapidito muele!

hablar de *lunpalli 1 (*luñi) vt.

hablar de, contar. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** Ahora voy a contar de qué manera

vivió Arákayu en la ribera del río Pampayacu. *val.:*

***luntapalli 2.**

hablar mal de alguien

***adinupalli 2** (adinulli) *vt.*
criticar, hablar mal de alguien.
iAner yadinututa,
luyurchinerken! ¡No
critiques a otros porque te van
a aborrecer!

hablar mal de alguien, criticar

hablar mal de otros *tuyupalli (
*tuyulli) *vi.* hablar mal de
otros, criticar. **Wirkiña**
denpi'nta' llikun, nanek
tuyupalli. Cuando Virginia
va a visitar a alguien, allí está
criticando (a otros). *val.:*

***tuyutapalli 1.**

hablarle a alguien *luntapalli 1 (
*luntulli) *vb.* hablarle a

alguien de algo, contar algo a
alguien. **Arakayu ima**
luntulli wa'anler. A
Arákayu le habló el
gobernante. **Ischiwan i'na**
luntek, dudinpu'
luntullenmu'. Esteban es
conversador, nos conversa de
todo.

hablarle a alguien mal de otro

***tuyutapalli 1** (*tuyutulli) *vt.*
hablarle a alguien mal de otro.
Wirkiña Awellu tuyutulli
Allika malek. Virginia le
habló mal de Alejandrina a
Aurora. *val.:* ***tuyupalli** .

hace mucho tiempo napi' 1 *adv.*

hace mucho tiempo, mucho

tiempo atrás. **Napi'**

wilashaku ñamu asu'
Shiwilu la'la' mushasu'
lunek. Ipa'li'na
a'metcha yateknellek.

Antes, cuando era niña,
hablaba bonito la lengua
shiwilu. Ahora, en cambio, un
poco la quiero desviar. **Ipa'la**
lunchek ma'pu'si'pa'
napi' uketllin asu'
Panpadek ukuchinlusa'.
Ahora voy a contar como quizá
se quemaron las riberas del río
Pampayacu mucho tiempo
atrás.

hace un rato dasu' adv. antes,
hace un rato, entonces.

Dasu' ikelladalek,
enpu'nipa'

nerkadektulek. Hace un
rato tuve dolor de vista, me
salieron bastantes lágrimas.

¿Ma'ki'na dasu' uk'i'na?

¿Por qué no viniste entonces?

hacer *nu'tapalli (*nu'tulli) *vt.*

hacer, preparar, construir.

U'su' nu'tulek uklupidek

Así se prepara la chicha punta.

Kullu nun nu'tulli. Julio

hizo una canoa. **Siluklan**

pilenñan nu'tapalek. La

yupana/zampoña se hace de

carrizo. **Shiwiluk**

nu'tullina' kirka'pidek

nalu. En Jeberos han

construido una biblioteca

nueva. *val.:* ***a'nu'tapalli,**

***nu'lli.**

hacer algo cerca de alguien

hacer basura *teklutantapalli (
*teklutantulli) *vi.* hacer
basura, regar basura.

**Wilawek wawa
pidekwekkek
teklutantulli. Nanekla
pa'lapinta'lli.** Mi nieto hizo
basura en mi casa. De allí se
fue dejándola.

hacer basura, regar basura

hacer calor *ukawanpalli (
*ukawañi) *vi.* hacer calor.

iInapipiter' ukawañi!
¡Desvistete hace calor! *ant:*
***sanekwanpalli.**

hacer cama *peksatapalli (
*peksatulli) *vi.* hacer cama.

**Dalatek yaman pa'lli,
yapeksatan.** Él se fue a
agarrar pona para hacer cama.

**hacer caminar a alguien
caminando juntos *ekpa'palli**
(*ekpa'lli,) *vt.* hacer caminar
a alguien caminando juntos.

**Wilalunler wilasha
ekpa'palli.** La señorita está
haciendo caminar al niño. *cf:*
ekpa'pilalli.

hacer candela

hacer cariño *sakektapalli (
*sakektulli) *vt.* hacer cariño,
cariñar.

**Wirnanta willin
sakektulli.** Fernanda hizo
cariño a su hijo. *val.:*

***sakek'apalli.**

hacer chapo *sekmu'lu'tapalli (
*sekmu'lu'tulli) *vi.* hacer
chapo de maduro o ungrahui.

**Senñala kencha'lli
wilaweklusa'.**

Yasekmu'lu'tulek. Mis
hijos trajeron ungrahui. Voy a
hacer chapo.

hacer chicha punta *uklutapalli
(*uklutulli) *vi.* hacer chicha
punta. **Uklutulek**

**ya'inyu'tamu kenñala
menmik.** He hecho chicha
punta para mandar sembrar
palo de yuca en la chacra. *cf:*
***uklulu'tapalli.**

hacer dar vuelta

***a'tamanerapalli** (
*a'tamanelli) *vt.* hacer dar
vuelta a algo. **Pidekserllek
wila trunpunen**

a'tamanerapalli. El niño
está haciendo bailar su trompo
en la vereda de la casa.

**Lansa'pan Miñiku
a'tamanelli**

eklansa'pa'su'. Bailando,
Meneleo le hizo dar vuelta a su
pareja.

hacer dietar a alguien *a'la'palli

(a'la'lli) *vt.* hacer dietar a
alguien, hacer que alguien se
abstenga de comer algo.

**Lulenta'su'ler a'la'lli
Mikir Antuñu kaludun**

ka'inpu'ek. El curandero le
hizo dietar a Miguel Antonio,
(dijo) que no coma maparate.
val.: ***a'la'tapalli.**

hacer dietar algo a alguien

***a'la'tapalli** (*a'la'tulli) *vb.*
hacer dietar algo a alguien,
hacer que alguien se abstenga
de comer algo.

**Lulenta'su'ler Idu
kaludun a'la'tulli.** El

curandero le hizo dietar
maparate a Eduardo. *val.:*
***a'la'palli.**

hacer dormir *wa'ki'palli 1 (wa'ki'lli) *vt.* hacer dormir a alguien. **Nanek ima wa'ki'deklli urankasu' supinak ima.** De ahí dice (el duende) les hizo dormir después que comieron.

hacer el amor *ka'apalli 2 (ka'lli) *vt.* hacer el amor a una mujer, tener relaciones sexuales con una mujer. **Sudawek luwantanku ka'llun dekpilli'.** Mi esposo me hizo el amor anoche con amor. **Sudawek ka'anku wila enka'llun.** Mi esposo me hizo el amor y me dio hijo. *val.:* ***inka'palli;** ***usha' nu'tapalli** (*usha' nu'tulli) *vt.* hacer el amor, tener sexo. **Nanentu usha' nu'terkasu' Adan Evashalek.** Los primeros en tener sexo fueron Adán y Eva. **iUsha' yanu'tuta sadeinpu' i'la!** ¡No hagas el amor sin casarte!

hacer empollar

hacer empollar a otra gallina a'pasenkapalli (a'pasenkalli) *vt.* hacer empollar el huevo con otra gallina. **Wa'dantekwek ñinchida'per'i'ñi. Ali'la wa'dantekkek a'pasenkalek.** Mi gallina no sabe incubar. Donde otra

gallina voy a hacer incubar (el huevo). *val.:* ***pasenkapalli;** *cf:* ***a'pasen'apalli.**

hacer entrar a'da'palli (a'da'lli) *vt.* hacer entrar. **Ñiñi'waler etchek a'da'lli lupa'lalak. iDi'tawa'!** El perro hizo entrar al ñuje en la tierra. ¡Vamos a matarlo!

hacer entrar el frío *sanek a'datapalli (*sanek a'datulli) *vt.* hacer entrar el frío. **Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli.** Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en sus pies. Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

hacer estera, tejer estera *lanchimektapalli (*lanchimektulli) *vi.* hacer estera, tejer estera. **Ya' erwashinchi kenchalek lalumek, nu'amu ipa'la lanchimektapalek** Ayer bien tarde traje la hoja, por eso ahora estoy haciendo estera. *cf:* **mek.**

hacer frío *sanekwanpalli (*sanekwañi) *vi.* hacer frío. **Kekki Ili'chi'sik sanekwañi.** Cuando el sol no aparece, hace frío. *ant:* ***ukawanpalli ; cf:** ***nukerapalli.**

hacer la vida imposible mediante acciones o hechos

hacer la vida imposible mediante acciones o hechos, no dejar de maltratar

hacer malagüero a alguien
*pekkiwantapalli (*pekkiwantulli) vt. hacer malagüero a alguien.

Ñiñi'wek pekkiwantullun, iwa'tan pidekwek iladawan. Mi perro me hizo malagüero, cavando frente a mi casa. *val.:* *pekkiwanpalli.

hacer masato *uklulu'tapalli (*uklulu'tulli) vi. hacer masato. **Ker' dadapuklantuchin uklulu'tulek. Enpu'ni dadapudekshipa' yunsu'lli.** De pura yuca blanquita hice mi masato. Salió blanquísimo el líquido. *cf:* *uklutapalli.

hacer misa malla'palli 2 (malla'lli) vi. hacer la misa. **Pacher malla'palli illisiak.** El cura está haciendo la misa en la iglesia.

hacer nido *pidekwanpalli (*pidekwañi) vi. hacer un nido. **Tanpu'mutu'wekkek etchekla pidekwañi.** En la cumba de mi tambo el comején hizo su nido.

hacer nido formando un recodo ku'dunwanpalli (ku'dunwañi) vi. hacer una curva o un recodo al hacer su

nido un animal. **Itek iwa'lu'tan insilantusu' ku'dunwansu', nanek aku'tulli pasenkek walek.** El buduk cava dos surcos dentro de la tierra, forma un recodo, ahí pone sus huevos hasta que revientan. **Tanan ñiñi' ku'dunwañi yawadekkan.** El sachaperro hace su nido formando un recodo para tener su cría.

hacer ovillos

hacer pandillar a la gente
*a'chu'kentapalli (*a'chu'kentulli) vt. hacer pandillar a la gente, especialmente tocando la yupana y el tamborcillo. **Papawek silutan a'chu'kentulli.** Mi padre yupaneando hizo pandillar (a la gente).

hacer patarashca *akitapalli (*akitulli) vt. preparar patarashca. **Akitetchek pekta anpimeklek.** Voy a hacer patarashca de mojarra con la hoja de sachamangua. **Nana akiitapallun pekta.** Ella me está haciendo patarashca de mojarra. *val.:* **akipalli, akiapalli.;** **akipalli, akiapalli** (akilli) vi. preparar patarashca, cocinar en patarashca. **Kaikua Felicidad akiapalli.** La hermana Felicidad está haciendo patarashca. *val.:* *akitapalli .

hacer payasadas

***intekdudunpi'ñi** (***intekdudui'ñi**) *vi.* hacer payasadas, hacer locuras, hacer de todo. **Ya' pistak intekdudui'nsu' lansa'Ili.** Ayer en la fiesta hizo todo tipo de payasadas y bailó. **Asu luper'a'su' intekdudui'ñi, lansa'Ili, yamelli, wellekli, yulli.** Este borracho hace de todo, baila, se ríe, llora, se enoja.

hacer probar

hacer que algo luzca como nuevo otra vez

hacer que alguien haga algo a'- *v. > v.* hacer que algo o alguien haga algo. Prefijo que agregado al verbo indica causalidad. **Wa'anler tatawek a'peklutullun.** El gobernante me hizo llamar a mi padre. **Kishu ukta a'du'Ili penkek.** Jesús sentó la olla en la candela.

hacer que alguien se escape con uno *naner'apalli 2 (***naner'Ili;** ***nanetIli**.) *vt.* evadirse con alguien, hacer que alguien se escape con uno. **Nana nadi'nekler wilawek nanetIli.** **Lekchinpu'lapin ekpa'Ili.** Ese joven hizo que mi hija se escape con él. Se la llevó sin pedir la mano.

hacer que otro haga algo

***a'nu'tapalli** (***a'nu'tulli**) *vb.* hacer que otro haga algo,

mandar a hacer. **Sudawek nun a'nu'tulli Kulluk.** Mi esposo mandó a hacer una canoa donde Julio. **Kua a'nu'tullen ukta.** Yo te mandé a hacer olla. *val.:* ***nu'tapalli, *nu'Ili.**

hacer que otro haga algo, mandar a hacer

hacer que otro se dé cuenta a'Ili'tapalli (**a'Ili'tulli**) *vt.* hacer que otro se dé cuenta, hacer que otro sea consciente. **Malallina nu'su' a'Ili'tullundek.** Malallina es la que hizo que nos demos cuenta.

hacer que otro se quite la ropa

hacer que se desvista

***a'pidatapalli** (***a'pidatulli**) *vt.* hacer que alguien se desvista, hacer que alguien se quite la ropa. **A'pidatetchek.** Voy a hacer que se quite la ropa. *val.:* ***pidatapalli.**

hacer que se reúnan

***a'diuntunpalli** (***a'diuntuñi**) *vt.* hacer que se reúnan, reunir. **Wa'an ñinanlu' a'diuntuñi.** El gobernante reunió al pueblo. *val.:* ***diuntunpalli, *indiuntunpalli.**

hacer reflexionar

***a'kankantapalli** (***a'kankantulli**) *vt.* hacer reflexionar, recordar. **Malallina nana nu'su'**

a'kankantullundek.

Malallina es la que nos ha hecho reflexionar. **Juan Mañirpu'su' a'kankantullun, u'su' pekta man.** Juan me está recordando a Manuel por cómo agarra mojarra.

hacer reflexionar, recordar

hacer rodar

hacer ruido *illanpalli (*illiñi) *vi.* sonar. **Iñinun illanpalli nalamutu'.** Las abejas están sonando en el árbol quebrado. **Inalupa' illiñi chillilen.** Por acá sonaron tronadas.

hacer ruido para espantar, ahuyentar

hacer sanar una enfermedad

hacer sol *pekpu'palli (*pekpu'lli) *vi.* hacer sol, hacer calor. **Ya' pekpu'i'ñi.** Ayer no hizo calor.

hacer trascender su olor

hacer viento

hacer viento, correr viento tanluwatapalli (tanluwatulli) *vi.* hacer viento, correr viento. **iYayunsu'ta, tanluwatapalli!** ¡No salgas, está corriendo viento!

hacerle así a alguien u'tapalli (*u'tulli) *vt.* estar haciendo así a alguien. **U'tullun, peklunku.** Así me ha hecho, pegándome.

hacerle bromas a alguien

***si'lenpalli** (*si'lenñi) (*si'len'apalli) *vt.* hacerle

bromas a alguien. **Pepe si'lenñun, kui'na yukankanek, lumer'i'nek.** Pepe me hizo bromas pero yo me resentí, no me refí.

hacerle fama a algo o alguien

***a'lawinpalli** (*a'lawiñi) *vt.* hacerle fama a algo o alguien, correr la fama de algo o alguien. **Kudaler Ipullitu a'lawinpallidek kala laman di'ta'su' malek.** Nosotros le hacemos fama a Hipólito porque cazó tres huanganas. **Damerita kadu' a'lawinekwa' ka'akwa'.** Nosotros le hacemos fama al huevo de taricaya y lo comemos. *val.:* ***lawinpalli.**

hacerle fama a algo o alguien, correr la fama de algo o alguien.

hacerle hacer algo *a'tapalli, 2 (a'tulli; -atulli) *vt.* hacer que algo a alguien haga algo.

Wilaler a'lamapu'n a'tapalli wa'dantek. El muchacho agarrándola la está haciendo gritar a al gallina.

hacerle probar *a'lata'palli (a'lata'lli) *vb.* hacer probar algo a alguien, hacerle comer un poquito de algo a alguien. **Lulenta'su'ler a'lata'lli damula pekkupi, la'inek'a'su'.** El curandero le dio de probar sal icarada al que terminó de dietar. *val.:* ***lata'palli.**

hacerse grande o grueso

***a'llupitapilalli** *vi.* crecer, hacerse grande, ser grande.

Asu' penku saputek a'llupitulli. Este pato poco desarrollado creció. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser.** El paujil es un ave grande.

hacerse grande un**hacerse grande, ser grande**

hacerse joven *nadi'nektapalli (*nadi'nektulli) *vi.* ser hombre joven, hacerse joven. **Pideru erkun ipa' nadi'nektulli.** El hijo de Pedro ya se hizo joven. *cf:* **nadi'nek.**

hacerse joven, ser joven**hacerse moño****hacerse señorita**

***wilaluntapilalli** (*wilaluntulli) *vi.* hacerse señorita. **Asu' Maria' ipa' wilaluntulli.** Esta María ya se hizo señorita. *cf:* **lun.**

hacerse tarde de noche

***utapalli** (*utalli) *vi.* hacerse tarde de noche, ser tarde de noche (aproximadamente las 10 pm.). **Ipa' utapilalli. iPanta'n wichi'ker'!** Ya se está haciendo bien tarde en la noche. ¡Vete a dormir!

hacerse un moño inpasen-

mutu'palli (inpasen-mutu'lli) *vi.* hacerse un moño, peinarse el cabello en un moño. **Wilalunsha ñan inpasenmutu'lli Karlitawek.** Cuando era

señorita, mi (hija) Carlita se hacía un moño en el pelo.

hacerse vieja, envejecerse una mujer *taselluntapilalli (

*taselluntulli) *vi.* hacerse vieja, envejecerse una mujer.

Kua taselluntulek. Soy vieja. /Me he envejecido. **Kua taselluntapilalek. Ipa' a'ñapalek alei'teklun shunka' ekkilala.** Me estoy envejeciendo. Ya tengo cincuenta años (habla una mujer).

hacerse viejo, envejecerse un hombre**hacia las tres de la mañana****haciendo****haciendo algo él a nosotros**

(**exclusivo**) -**ankudek** *v.* > *nom.* sufijo de participio, sujeto de tercera persona singular y objeto de primera persona plural exclusiva; haciéndonos eso él/ella. **Kaiksha**

Chiushaku'**peklun'nkudek****uklupideknen****a'ullundek. iEnpu'ni**

iyashipa'! Cuando la hermana finada Teodomira nos llamaba, nos invitaba su chicha punta. ¡Qué rico!

haciendo algo nosotros (**inclusivo**)**haciendo algo tú y yo**

haciendo algo, ellos -anna' *v.* > *nom.* sufijo de participio, sujeto de tercera persona plural;

después, ellos/ellas. **Nawa' ka'anna' da'etchuna'**. Después de comer, ellos van a ir a pasear. **Ala'lu'sa' katu'ta' wilalunlusa' katu'ta' yuyu'walusa'ler lantekpi kaper'anna' lumellina'**. Un día dos muchachas y dos muchachos encontrando al canasto (que andaba) en el camino se burlaron de él (pues tenía las piernas flacas y chuecas).

haciendo algo, nosotros (exclusivo) -amudek v. > nom. sufijo de participio, sujeto de primera persona plural exclusiva; después nosotros (exclusivo). **Kuda ka'amudek da'etchidek.** Después de comer, nosotros (exclusivo) vamos a ir a pasear. **Kudi'na ta'tushala'mudek kawideklidek yalaukdek'amudek.** Nosotros silenciosamente nos acercábamos queriendo escuchar.

haciendo algo, nosotros (inclusivo) -akwa' v. > nom. sufijo de participio, sujeto de primera persona plural (inclusiva); después nosotros/nosotras (inclusivo). **Ka'akwa' da'aterwa'.** Después de comer vamos a ir a pasear.

haciendo algo, tu/el

haciendo algo, tú/el

haciendo algo, tú/él -an (-en) v. > *nom.* sufijo de participio, sujeto de segunda o tercera persona singular; después él/ella. **Malallina tanak pa'an suler usu'lli.** Cuando va al monte, Magdalena recolecta suri. **Pidir atudu'n anu'dektulli.** Fidel se resbaló y cayó al agua.

haciendo algo, ustedes -anma' v. > nom. sufijo de participio, sujeto de segunda persona plural; después, ustedes. **iNana iteklashapenma'lek inshen'anma' ukku'!** ¡Con sus manitos recojan (algo) de la olla y beban! **Llimek wek'anma' pinaner'llama'u'ku.** Ustedes se vinieron a Lima y me olvidaron.

haciendo algo, yo -amu v. > nom. sufijo de participio, sujeto de primera persona singular; después yo. **Shunka' ekkilala a'ñamu Shiwiluklan yunsu'lek.** Cuando tenía diez años salí de Jeberos. **Kua ka'amu da'etchek.** Después de comer voy a ir a pasear.

haciendo él a nosotros (exclusivo)

hacha yumutu' s. hacha. **Kualer a'anuchek nala yumutu'lek.** Voy a tumbar el árbol con hacha.

hágalo

hagamos algo (sufijo) -awa' v.
sufijo imperativo, sujeto de primera persona plural inclusiva. **iKala'dek'awa' asu' luper'a'su'!** ¡Metamos al calabozo a este borracho!

hagamos tú y yo

hagan

hagan ustedes -ku', v. sufijo imperativo que agregado a un verbo indica sujeto de segunda persona plural.

iKa'a'mamasu' supinak, inwinsekku'! ¡Después de que coman ustedes, lávense las manos! **iNana iteklashapenma'lek inshen'anma' ukku'!** ¡Con sus manitos recojan (bebida) de la olla y beban! cf: **-ker'**.

hamaca tala s. hamaca. iNerir talak! ¡Descansa en la hamaca! **Palliken i'na u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'takudik.** La chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca.

hambre u'ki'la (uki'la) s.
hambre. **Wilawi'nek ipa' chiminpinek, uki'la di'tunansinku.** Si no tuviera hijos, el hambre ya me hubiera matado.; **uki'la** (weki'la; u'ki'la) s. hambre. **Uki'la di'tetchen.** El hambre te va a matar. **Uki'laler dei'tulli.** El hambre lo mató.

Uki'laklansa'

wa'inutetchek. Me voy a preocupar solamente debido al hambre (de mis hijos).

haragán perchek (pe'chek; petchek) *nom.* haragán, ocioso, perezoso, flojo.

Ma'sha kua

luwanchi'nek

enmu'pinen petchek. Yo no quiero un hombre perezoso.; **perchekpen adj.** perezoso, haragán, ocioso, flojo. **Asu' nadi'nek perchekpen.** Este joven es haragán. **Asu' Kuansha nadi'nek perchekpen.** Este Juancito es un joven ocioso. **Ñiñi'wek perchekpen. Menmik yapa'i'ñi.** Mi perro es ocioso. No le gusta ir a la chacra. cf: **pen.**

haragán, ocioso, perezoso

haragana percheklun nom. perezosa, ociosa, haragana, floja. **Tasellunwek i'na percheklun.** Mi nuera es haragana. **Marianita i'na ku'aper percheklun.** Marianita es una mujer haragana. **Kawallu'wek percheklun. Uransu'sa', ñi'na yasaka'chi'ñi.** Mi yegua es haragana, solamente come pero no le gusta trabajar. cf: **lun.**

harapiento kapiser'llu'tek (kapisetllu'tek;

kapise'llu'tek) *nom.*
 harapiento, andrajoso. **Nana nadi'nek kapiser'llu'tek, ñinchisaka'chi'ñi.** Ese joven es un harapiento, no sabe trabajar.

harapos kapiser' 2 s. ropa vieja, trapo viejo, harapos.
Kapiser'kek pekkua'palli. Se acuesta sobre trapos viejos.

harapos, andrajos kapiser'llu' (kapise'llu'; kapisetllu') *s.*
 harapos, andrajos, roja vieja y rota. **Nana nadi'nek kapiser'llu'sa' i'shilli.** Ese joven se pone puras ropas viejitas.

harapos, andrajos, ropa vieja y rota

harta carne kupilu', nom. harta carne, demasiada carne. **Asu' yakalu'a'masu' kupilu'inchi uktak nañi'nchu.** Esto que vas a sancochar es demasiada carne, no va a alcanzar en las ollas. *clf:* lu',.

harta masa kupilu', 1 nom. harta masa, demasiada masa.
Kupilu'inchi uklulu'tulan. Has preparado demasiada masa de masato. *clf:* lu',.

hártalo lutekker' vt. ¡abúrrelo!
 ¡hártalo! **iLutekker' yuyu'wapan!**
Enñupa'pi'nta' pa'i, kenmu'sa' lli'a'a asu' pidik. ¡Abúrrelo a tu

hermanito! Que se vaya a cualquier sitio para quedarnos solos los dos en la casa.

hartar lutek'apalli (luteklli) vt.
 hartar a alguien, aburrir a alguien. **iMa'sha yawellektan, ipa' lutek'apilallen!** ¡No llores, ya me estás hartando!

harto

hartos u'dun cuant. hartos, muchos, varios. **U'dun wawalu' wadek'a'kasu', u'dun wawalu' kua teksusu'kasu'.** Hartos hijos he parido, hartos hijos he criado. *syn:* **wapu'**; *cf:* **nu'dun.**; **wapu' cuant.** hartos, muchos. **Ekkilalatusik i'na dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli.** Cuando llega el verano merma el agua, entonces hay muchos peces. **Akapiwek wapu' ñitulli.** Mi palto dio muchos frutos. **Pulu, ipa'la wapu' diukker! Eklli sichidenchek.** ¡Pablo, ahora corta bastante leña! Mañana voy a acarrear. *syn:* **u'dun.**

hartos, muchos

hasta ilakapi prt. hasta, inclusive.
Ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.
 Cuando no tengan nada (de pescado) hasta lagarto comerán.; **walek, post.** hasta. **Shiwilulunlusa'**

i'shillina' kalantek 1960 nanek walek. Las jeberinas usaban pampanilla hasta 1960.

hasta allí nanek walek *adv.*

hasta allí, hasta

Shiwilulunlusa' i'shillina' kalantek 1960 nanek walek. Las jeberinas usaron pampanilla hasta 1960.

Nanek waleksa' ektu'palli inchilala du'wan. Hasta ahí nomás llega la carretera.

hasta entonces nanek walek

adv. hasta allí, hasta

Shiwilulunlusa' i'shillina' kalantek 1960 nanek walek. Las jeberinas usaron pampanilla hasta 1960.

Nanek waleksa' ektu'palli inchilala du'wan. Hasta ahí nomás llega la carretera.

hasta, inclusive

haz basura teklutanter' *vi.* ¡haz basura! ***iTeklutanter'!*** ***Kua witektetchek erwa.*** ¡Haz basura! Yo lo voy a barrer más tarde.

haz broma

haz cama peksa'ter' *vi.* ¡haz cama! ***iDalatek man peksa'ter'!*** ¡Agarra pona y haz cama!

haz candela

haz chapo sekmu'lu'ter' *vi.* ¡haz chapo! ***iSekmu'lu'ter' uklulu'lek!*** ¡Haz chapo con

masato!

haz chicha punta ukluter' *vi.* ¡haz chicha punta! ***iUkluter', a'ikektaa!*** ¡Haz chicha punta para mandar tumar la chacra!

haz empollar

haz empollar por otra gallina a'pasenkaker' *vi.* ¡haz empollar (el huevo por otra gallina)! ***iAli'la wa'dantekkek a'pasenker'!*** ¡Hazle encubar donde otra gallina!

haz empollar tu huevo

a'yansenker' *vt.* ¡haz empollar tu huevo! ¡empolla tu huevo! ***iKadu'pen a'yansenker'!*** ¡Empolla tus huevos (le hablo a mi gallina)! *syn:* ***a'pasenker'***; *val.:* ***yansenker'***.

haz estera lanchimekter' *vi.* ¡haz estera! ***iLanchimekter' awapenki!*** ¡Haz estera para tu mamá!

haz patarashca akiker' *vi.* ¡haz patarashca! ***iKenma akiker'!*** ¡Usted, haga patarashca!

haz payasadas intekduduinpu' *vi.* ¡haz payasadas! ***iWa'danpina intekduduinpu'r'!*** ¡Estás loco, haz payasadas!

haz que se escape contigo nanerker', 2 vt. ¡haz que se escape contigo! ¡róbatela! ¡evádetete con él/ella! ***iKu'lapa Maira***

yenki'ñinerken, nanerker'! ¡Como no te quieren entregar a Maira, haz que se escape contigo/róbatela!

haz que se extravíe

haz que se quite la ropa a'pidater' vt. ¡haz que se quite la ropa!

haz tu nido formando curva ku'dunwanker' vi. ¡haz tu nido formando curva! **iSasá' ku'dunwanker', wawinwa'mak!** ¡Martín pescador, haz tu nido formando una curva para que eches cría!

haz una velada wilater' (wilatuker') vi. ¡haz una velada! **Kua wilatulek ali'la duker naku'su'. iKenmanta' wilater'!** Yo velé al santo el mes pasado. ¡Tú también vela!; **wilatuker' (wilater') vi.** ¡haz una velada! **Kua wilatulek ali'la duker naku'su'. iKenmanta' wilatuker'!** Yo velé al santo el mes pasado. ¡Tú también vela!

hazle

hazle así u'ter' vt. ¡hazle así! **iU'ter, llipu'ter!** ¡Así hazle, pégale (con palo o chicote)!

hazle bromas si'lenker' 1 vt. ¡hazle bromas! **iSi'lenker' asu' Idu, sakek'i!** ¡Hazle bromas a Eduardo para que se alegre!

hazle cariño sakekter' vt. ¡hazle cariño! ¡cariñale! **iSakekter' wilapen!** ¡Hazle cariño a tu hijo!

hazle daño u'tekwa'pu'ker' (u'tekwa'puer') vt. ¡hazle daño! ¡perjudícalo! **iKenmalernta' u'tekwa'puer' adinu'nsu'!** ¡Tú también perjudícale al que habló mal de ti!; **u'tekwa'puer' (u'tekwa'pu'ker') vt.** ¡hazle daño! ¡perjudícalo! **iKenmalernta' u'tekwa'puer' adinu'nsu'!** ¡Tú también perjudícale al que habló mal de ti!

hazle dar vuelta a'tamanerker' vt. ¡hazle dar vuelta! **iTrunpupen a'tamanerker'!** ¡Haz bailar tu trompo!

hazle dietar a'la'ker' (a'ler') vt. ¡hazle dietar! ¡haz que se abstenga de comer! **iMikir Antuñu a'la'ker'!** ¡A Miguel Antonio hazle dietar! **val.:** **a'la'ter' ; a'ler' (a'la'ker') vt.** ¡hazle dietar! **iMikir Antuñu kaludun a'ler'!** ¡A Miguel Antonio hazle dietar (que no coma) maparate! **val.:** **a'la'ter'.**

hazle dietar algo a'la'ter' vb. ¡hazle dietar algo! **iMikir Antuñu kaludun a'la'ter'!** ¡A Miguel Antonio hazle dietar maparate! **val.:**

a'la'ker'; *val.:* **a'ler'**.

hazle dietar, hazle ayunar

hazle el amor ka'ker' 2 vt. ¡hazle el amor! ¡ten relaciones sexuales con ella! **iWilawek, ka'ker' sadanpen! Kua luwantulek amishá iterkusu'. Luwantulek ala'sa' wawaserpenma'**. ¡Hijo, hazle el amor a tu esposa! Quiero que me digan abuelita. Quiero un bebe de ustedes.

hazle hacer a'tuker' vt. ¡hazle hacer! **iWa'dantek a'tuker pilli'tan!** ¡Agarra a la gallina y hazla gritar!

hazle pandillar

hazlo nu'ter' vt. ¡hágalo! ¡hazlo! **iUklulu' nu'ter'!** ¡Haz masato!

hazlo bien munu'ter' 2 vt. ¡hazlo bien! **iMunu'ter sinanpachipen!** ¡Haz bien tu mocahua!

hazlo dar vuelta

hazlo en patarashca akiter' vt. ¡prepáralo en patarashca! ¡cocínalo en patarashca! **iSametcha akiter', awá!** ¡Prepáralo en patarashca el pescadito, hija!

hazlo entrar a'der' (a'da'ker') vt. ¡hazlo entrar! **iNana wa'dantek a'der'!** ¡Haz entrar a la gallina!

hazlo entrar, hazlo calzar a'da'ker' (a'der') vt. ¡hazlo entrar! ¡hazlo calzar!

iA'da'ker' asu' yumutu' enpuna! ¡Métale este mango al hacha! **iNana wa'dantek a'der'!** ¡Haz entrar a la gallina!

hazlo pandillar a'chu'kenter' vt. ¡hazlo pandillar! **iSilutan a'chu'kenter' muda'lusa'!** ¡Toca la yupana y haz pandillar a la gente!

hazlo rodar pitamanerker' vt. ¡hazlo rodar! ¡ruédalo! **iLlantastek pitamanerker'!** ¡Haz rodar la llanta!

hazme tú a mí -la'u vt. sufijo imperativo que agregado al verbo transitivo indica sujeto de segunda persona singular y objeto de primera persona singular; hazme tú a mí. **iLulenitula'u!** ¡Cúramelo!

hazte más alto shinker' vi. ¡alárgate! ¡vuélvete más alto! **Kenma chunkapenchan. iSusun shinker'!** Tú eres bajito. ¡Crece y hazte más alto!

hazte moño

hazte un moño inpasen-mutu'ker' vi. ¡hazte un moño! **iInpasenmutu'ker, enchu da'a Chilenñupa!** ¡Hazte un moño, vamos a pasear por el Barrio Bajo! *syn:* **inpasenker'**; **inpasenker'** vi. ¡hazte un moño! **iKenma shiyenchek ñan, inpasenker'!** ¡Como tienes pelo largo, hazte un moño!

syn: **inpasen-mutu'ker'**.

Héctor Ichur *nprop.* Héctor.

Ichur teklapinen Pidar.

La hija de Héctor es Pilar.

helado saneklu' 1 s. helado.

Lukmapiklan

ñinanlu'lusa'

nu'tapallina' saneklu'. En

las ciudades hacen helado del fruto de la lúcuma. *cf:* **lu'**.

hembra ku'aper 2 s. hembra.

Kaluñi' wa'dante-

ku'apenñen pilli'tulli. El

tigrillo atrapó a la gallina. *cf:*

enmu'pinen 1.

HEMBRA, MUJER **lun** *cf.* mujer.

Kua Shiwilulunku. Soy una mujer shiwilu/soy jeberina.

cf. for: **wilalun,**

amitasellunsha,

apenñalun, dadapulun,

inapulun, kadulun,

kawa'seklun, ekdulun 1,

u'cha'payalun,

uwenluncha, wilalunsha,

menminlun, ala'lun,

***weilunapilalli,**

amadi'lun, amitasellun,

lutalun, paterkalun,

ker'llun, Shiwilulun,

tasellun 2, **tunka'lun,**

***wilaluntapilalli,**

Shawilun, percheklun,

shilun, *peklunpalli,

kenma'lun,

apisadatuteklun, leklun,

***leklunpalli, mudulun,**

mulun'apalli.

herida tata' s. llaga, herida, uta.

Sudawek tata'nen

a'llupi duletyu'lek La

herida de mi esposo es grande

y con pus. **Latennantek**

ipa' enñi. Peksan

damellushasik suler'.

Sulan nanalek uputer'

papapen tata'nen. La

corteza de cascarilla ya ha

secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnelo.

Después de cernir, polvea con eso la uta de tu padre.

hermana (de un hombre) uterin,

uter'in s. hermana de un

hombre. **Rodolfo uterin**

wanerapalli

utunwilenkek. La hermana

de Rodolfo está parada debajo de la shapaja.

hermana (de una mujer) kaik (

kayek) s. hermana de una

mujer. **Kaikweklusa'lek**

pilu'tulek kuanta'. Con

mis hermanas he cultivado yo también.

hermana (de una mujer) kaden

s. hermana de una mujer.

Kadenler wawaser

a'ulunpitulli a'ulun,

elli'pa'su' malek. Su

hermanita mayor abanicó a la bebe, porque estaba sudando.

cf: **duden.**

hermana mayor (de hombre)

sha'sha s. hermana mayor (de

hombre). **Pancho a'ñilli**

pusak-shunka' katu'

ekkilala. Sha'shanen

Rosa Albina a'ñisu'

iskun-shunka' ekkilala,

ipa' chimiñi. Pancho tiene ochentidós años. Su hermana mayor Rosa Albina tendría noventa pero ya ha muerto.

Sha'sha Inasia nanpeklli erwik. La hermana/señora Ignacia se subió al guayabo.

Sha'sha Allisia pariña nu'tapalli yauku'latan. Doña Alicia está haciendo fariña para vender. *cf.*

sha'wa.

hermana mayor (de una mujer)

kaiksha (kayeksha) s. hermana mayor (de una mujer). **Kaikshawek a'ñilli alei'teklungshunka' inkatu' ekkilala. Kui'na a'ñilek**

alei'teklungshunka' katu' ekkilala. Mi hermana mayor tiene cincuenticuatro años. Y yo tengo cincuentidós años. *cf.* **kaikua.**

hermana mayor del hombre

shaya' 1 s. hermana mayor del hombre. **Sudawek shaya'nen ñapalli Llimak.** La hermana mayor de mi esposo vive en Lima. *ant:* **sha'wa.**

hermana menor (de hombre)

sha'wa s. hermana menor (de hombre). **Wiñanchu a'ñilek kanchis-shunka' inkatu' ekkilala. Sha'wanen i'na a'ñilli kanchis'-shunka' kala ekkilala.** Fernando tiene setenticuatro años. Su

hermana menor tiene setentitrés años. **iYalli'amu wenchalek, sha'wá!** ¡He venido a visitar, hermana menor! *cf.* **sha'sha; ant: shaya' 1.**

hermana menor (de una mujer)

kaikua (kayekua) s. hermana menor de una mujer.

Kaikuawek a'ñilli alei'teklungshunka' ekkilala. Kui'na a'ñilek alei'teklungshunka' katu' ekkilala. Mi hermana menor tiene cincuenta años. Yo tengo cincuentidós años. *cf.* **kaiksha.**

hermanas (habla hombre), señoras, damas Spa

hermanito

hermanito

hermanito de una mujer iinsha (

iyinsha) s. hermanito de una mujer. **Winshu'tanpu'su' wawatapalli iinshanen.**

Como meciendo (algo o alguien) está haciéndole cantar a su hermanito. *syn:* **duden.**

hermano

hermano (de un hombre) yalli' 1

(iyalli') s. hermano (de un hombre). **iYalli', enchu puerkun'a!** ¡Hermano, vamos a pescar! *cf.* **alli'sha, yalli'wa 1; cf.**

hermano de un hombre iin (

iyin) s. hermano de un hombre. **Tatawek iinen**

apetchawek. El hermano de mi padre es mi tío paterno.; **iyalli'** (, **yalli'**) s. hombre, hermano de un hombre. *cf:* **enmu'pinen 1.**

hermano mayor (de un hombre), primo (de un hombre). **alli'sha** s. hermano mayor (de un hombre), primo (de un hombre). **Atilio alli'shanen peklulek llinllinen Reiter.** El hermano mayor de Atilio se llama Reiter. *cf:* **yalli'wa 1, yalli' 1.**

hermano mayor (de una mujer) **yuyu'sha** s. hermano mayor de una mujer (hablando con estima). **Yuyu'shawek i'na peklulek llillinen Desio (habla Emérita).** Mi hermano mayor se llama Desio. *cf:* **yu'sha; cf: yuyu'wa.**

hermano mayor (de una mujer) **yu'sha** s. hermano mayor de una mujer, viejo (habla una mujer). **Yu'sha Alliku talektulli.** El viejo Alejandro está agonizando. *cf:* **yuyu'sha.**

hermano menor (de mujer) **duden** s. hermanito de una niña, hermano menor de una mujer. **Duden pilli'tanpa'tan ekpa'palli.** A su hermanito agarrándole del brazo le está haciendo caminar. **Awawek duden**

papa'shu'shawek. El hermano de mi mamá es mi tío materno. *cf:* **kaden;** *syn:* **iinsha.**

hermano menor (de un hombre) **yalli'wa 1** s. hermano menor (de un hombre). **Reiter yalli'wanen peklulek llinllinen Atilio.** El hermano menor de Reiter se lo llama su nombre Atilio. *cf:* **alli'sha, yalli' 1.**

hermano menor (de una mujer) **yuyu'wa** s. hermano menor de una mujer, primo de una mujer. **Yuyu'wawek i'na peklulek llillinen Misael.** Mi hermano menor se llama Misael (habla Emérita). *cf:* **yuyu'sha.**

hermano menor (de una niña o mujer)

hermosa u'cha'payalun *nom.* hermosa, mujer hermosa.

Arakayu sadin

u'cha'payalun. La mujer de Arákayu era hermosa. *cf:* **lun.**

hervir a'ukluka'palli (

a'ukluka'lli) *vt.* hervir algo.

Chiter nanpi peksanpi nananta' ali'la uktak

a'ukluka'lek. El maíz crudo molido también se hierve en otra olla. **iChiter peksa'n a'ukluka'ek!** ¡Muele el maíz para hervirlo!

hiel inya'kaser, s. hiel.

Dekkana inya'kasenñen da'wan kitekkasikinmu' ulek. La hiel del majaz se

bebe cuando la víbora nos muerde.

hiel de majaz dekkana

inya'kaser s. hiel de majaz.

Dekkana inya'kasenñen da'wan kitekkasikinmu' ulek. Se bebe la hiel del majaz cuando la víbora nos muerde.

hierba panpatek s. hierba, pasto.

Pidir menmin nu'tapalli panpatekin waka' yapektawan. Fidel está haciendo chacra para pasto para críar ganado.

hierba, pasto

hierbal pumulu' s. terreno cubierto de hierba, hierbal.

Iriki inyulateknén pumulu'. El patio de Enrique es hierbal. *cf:* **lu'**.

hiérvelo a'ukluka'ker' (a'ukluker') *vt.* ¡hiérvelo!

hígado kankan s. hígado, órgano interno asociado a las emociones y el pensamiento.

Dekkanan kankan pidalawañi. Nu'anna' ka'api'ñina'. El hígado de majaz tiene bolas. Por eso no se le come. *cf:*

***wellekkankanpalli;** *cf:*
***imanankankantapalli.**

hija ku'aper-wawa 1 s. hija.

A'pinta' luwektapa'nkusui'na ku'aperwawa suda'su'. La que más me cuida es mi hija que está casada.; **sadin 2**

s. hija (habla el hombre).

iMa'atasu' ekka'dek, pektanchiterker', sadín! ¡Aquí está la resina, echa a la cerámica para que selle sus poros, hija (habla el padre)!

hija (de hombre) teklapin s. hija de un hombre. **Oskar teklapin apuwék.** La hija de Oscar es mi tocaya (se llama Pilar). **Akusupi teklapin(en) nanetlli Mañir erkunlek.** La hija de Augusto se escapó con el hijo de Manuel. *cf:* **ku'tin.**

hija (de mujer)

hija (de una mujer) ku'tin s. hija (de una mujer). **Zulema ku'tinen apuwék. Llinllinen Pidar.** La hija de Zulema es mi tocaya. Se llama Pilar. *cf:* **teklapin.**

hijastro mushashu (Spn. muchacho) s. muchacho, hijastro, muchacho criado desde muy joven por un patrón. **Suwilapencha mushashuwék.** Este huerfanito es mi asistente o hijastro.

hijita (de mujer)

hijita (de una mujer) ku'tinsha s. hijita (de una mujer). **Mashika ku'tinsha dekkuntapalli.** La hijita de Marcelina ya camina.

hijo

hijo (de mujer) sudin 2 s. hijo de una mujer. **iSudín,**

**sadanpen kilerker',
wilawanma' ami**

nu'tuku'! ¡Hijo, acuéstate con tu esposa, teniendo bebe hazme abuela!

hijo (de un hombre) erkun s.
hijo de un hombre. **Kullan erkun piwalalli'nen pi'perchulli.** Julián cosió el pantalón de su hijo. **Akusupi teklapin(en) nanetlli Mañir erkunlek.** La hija de Augusto se escapó con el hijo de Manuel. *cf:* **willin.**

hijo, hija wila 1 s. niño, niña, hijo, hija. **Asu' willinenna' wilaweklusa'ki.** Estos son los hijos de mis hijos. **iDekpandanekter' wilapen!** ¡Córtale el cerquillo a tu hija!

hila ananter' vi. ¡hila!
iAnanter', kalantekshapen nu'taa!
¡Hila para que hagas tu pampanillita!

hílalo ananker' vt. ¡hílalo!
iAnanker' pitellu! ¡Hila el algodón! **iAnanker ilallin!**
¡Hila la soguilla!

hilar *ananpalli (*anañi) vt.
hilar, torcer el hilo. **Shawilun pitellu ananpalli kalantekshapen yanu'tan.** La mujer shawi está hilando el algodón para hacer su pampanillita.
Wirñanchu anañi ilallin sha'ya yanu'tak. Fernando torció la soguilla para hacer

shicra.; ***ananpalli (*anantulli) vi.** hilar, torcer el hilo, armar el tejido.

Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.

Nanekla ñinchitullina'.

La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a formar la madeja, hilar y tejer. De ella aprendieron. **-Piterpi anantapalek, awá.**

-Ma'ki'na, awá?

-Anantapalek kalantekshawek yanu'tamu. -Estoy hilando, mamita (hablándole a su hija).
-¿Por qué, mamá? -Estoy hilando queriendo hacer mi pampanillita.

hilar formando madeja

hilo pitellin s. hilo. iLawak pitellin dektu'ter'!
¡Ensarta el hilo en la aguja! *cf:*
cf: **Ilin.**

hilo de algodón pardo chilupitellu s. hilo de algodón pardo (marroncito), se le compara con el color del pejejo. **Chilupitellu i'na u'chimu ikermutu'ki.** El hilo del algodón pardo es bueno para curar el dolor de cabeza.

hilo pardo de algodón

himno nacional
ñinanlu'mapu'wa' tulunerñen (ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen) s. himno

nacional. ***iTuluner'ker' ñinanlu'mapu'wa' tulunetñen!*** ¡Canta el himno nacional!

hincar *pawektapalli (pawektulli) *vt.* hincar sin penetrar, rasguñar. ***Mikir sankallinler pawektulli, a'duletchulli.*** A Miguel el garabato le hincó y le produjo pus.

hincar sin penetrar, rasguñar

hincarle una espina a alguien
***ekkuanpalli 2** (*ekkuañi) *vt.* hincarle una espina a alguien.
Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun. En mi dedo pulgar me hincó una espina.

hincarrasguñar

hincarse *da'wa'palli (*da'wa'lli) *vi.* hincarse, pincharse, introducirse algo punzante a alguien. ***Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n da'wa'lli.*** Ese joven se cayó mientras corría y se le introdujo un palito (en el mentón).

hincarse, introducirse algo punante

hincarse, introducirse algo punzante

hincarse, introducirse algo punzante a alguien

hincharse el cuerpo
***wankanpalli** (*wankañi) *vi.* hincharse todo el cuerpo.
Ñiñi'wek wankañi laman

ka'an. Mi perro se ha hinchado porque comió huangana.

hincharse parte del cuerpo

***waka'palli** (*waka'lli) *vi.* hincharse parte del cuerpo.

Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli. nu'an waka'lli. Su pie está hinchado. Ayer le hincó un palo en su pie.

Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

hínchate wankanker' vi.

¡hínchate! ***¿Yaka'lanpa tanta'? iKa'ker'***

wankankerpi'nta'! ¿Tanto quieres comer pan? ¡Come, aunque te hinches!

hinchazón waka', s. hinchazón.

Nuñilu' u'chimu

waka'ki. La resina cuajada de la caraña es buena para curar la hinchazón.

hipnotizador wa'ki'tutek nom.

hipnotizador, animal o espíritu que hipnotiza a las personas.

Kellulu-ñiñi' ima

wa'ki'tutek. Se dice que el yanapuma es hipnotizador.

hipnotízale wa'ki'ker vt.

¡hipnotízalo! ***iWa'ki'ker***

ka'a'mak! ¡Hipnotízalo para que lo comas!

hipnotizar y hacer dormir

***wa'ki'palli 2** (wa'ki'lli) *vt.* hipnotizar y hacer dormir.

Kellulu-ñiñi'

wa'ki'dek'an ka'deklli. El

yanapuma los hipnotizó y se los comió.

hipo si'ku' s. hipo. **Si'ku'ler ekpa'lli apetchawek.** El hipo se llevó a mi tío (a la tumba).

Hipólita Ipullita *nprop.* Hipólita, nombre propio de mujer. **Ipullita katu'ta' ipulliwañi. Ala'sa' sudinler mapi'ta'su', ali'la aminenler apunanta'su'.** Hipólita tiene dos "ipullis". Uno que le compró su esposo y otro que le regaló su abuelita.

Hipólito Ipullitu *nprop.* Hipólito, nombre propio de hombre. **Ipullitu laman di'tulli.** Hipólito mató una huangana.

hocico nerchekpi (ne'chekpi; netchekpi) s. hocico, trompa. **iLlipu'netchekpiter' nana kusher!** ¡Paléale en el hocico a ese chanco! *cf:* **pi.**

hocico, trompa

hociquea enmunker' *vi.* ¡hoza! ¡hociquea! **iEnmunker' a'ta' ten! iUranshapen dunkerker'!** ¡Hoza, pues (chancho)! ¡Busca tu comidita!

hociquear *enmuntapalli (*enmuñi) *vi.* hozar, mover y levantar la tierra con el hocico. **La'pir tanpennak chi'lek enmuñi.** La carachupa hozó en el tahuampal del Rumiyacu. *val.:* ***enmuntapalli.**

hociquear algo *enmuntapalli (*enmuntulli) *vt.* hozar,

hociquear algo. **Kusher menminpen enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir'**

adiwantukun'! El chanco está hociqueando tu chacra. ¡Por eso mándale a tu hijo que vaya a espantarlos! *val.:* ***enmuntapalli.**

hoja lalumek s. hoja. **iNana lalumek si'yekter', nanekla dekkunker'!** ¡Junta esas hojas, de ahí vete a botarlas! *cf:* **mek.**; **mi'min** s. hoja. **Kankernañik lawanwanpalli, mi'minñik unta' lawanwanpalli.** La ñejilla tiene espina en su tronco y en sus hojas también. *cf:* **mek.**

HOJA mek, *cf.* hoja, objeto plano como papel, estera. *cf. for:* ***lanchimektapalli, uklumekna, uklumeknan, panpekmek, ala'mek, chimipinamek, inpatamek 2, tumek, lanchimek, awermek'apalli, pa'mektapalli, a'llupimek, da'mektapalli, wawamek, *uklumektapalli, lalumek, apermek, ekka'lu'pimek;** *cf:* **mi'min.**

hoja de catirina tumek s. hoja de palmera catirina. **iTumek**

pilli'tan wa'danteklusa' adiwanter'! ¡Agarrando la hoja de la palmera catirina espanta a los pollos! *cf:* **mek.**

hoja de irapai panpekmek s.
hoja de palmera irapai.

Panpekmek kenchalek yalanten'amu, pidekwek yatekdiperamu. He traído hoja de irapai para tejer y arreglar (el techo de) mi casa. *cf:* **mek.**

hoja de leche caspi ekka'lu'pimek s. hoja de leche caspi. ***Malallina witantapalli uklulu'nen ekka'lu'pimeklek.***

Magdalena está cubriendo su masa de masato con hoja de leche caspi. *cf:* **mek.**

hoja de palmera catirina

hoja de Santa María chimipinamek s. hoja de Santa María.

Chimipinameklek waka'a'kasu' lulennek a'pasuntak. Con la hoja de Santa María se cura la hinchazón pegándola (a la parte afectada). *cf:* **mek.**

hoja del machete sawelli-latek s. hoja del machete.

Sanchaku indei'tulli sawellilateklek. Santiago se cortó con la hoja del machete.

hoja grande, gruesa a'llupimek
hoja gruesa, grande.

Petchula a'llupinan,

a'llupimek, a'llupipi. El pan de árbol es de ramas gruesas, hojas grandes y fruto grande. *cf:* **mek.**

hoja gruesa, grande

hoja tejida para cubrir algo inpatamek 1 s. hoja tejida para cubrir algo. ***Inpatameklek tanpananwek atantulek.*** Con la hoja tejida he cubierto mi maletín.

hoja verde, nueva wawamek s. hoja verde o nueva. ***Tanku wawameknenlek akilek.*** Con la hoja tierna del plátano se hace la patarashca. *cf:* **mek.**

hombre enmu'pinen 1 s. hombre, varón. ***Kenma dei'tula nana enmu'pinen. iIpa'la inseklutenker' sipu'kek!***

Tú mataste a ese hombre.
¡Ahora sufre en la cárcel!

Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa' ku'aper, ali'la enmu'pinen. Wildorio y su señora tienen hijos mellizos, una mujer y un varón. *cf:* **iyalli'**; *cf:* **ku'aper 2.**; **iyalli'** (, **yalli'**) s. hombre, hermano de un hombre. *cf:* **enmu'pinen 1.**

hombre (habla un hombre) yalli' 2 (iyalli') s. hombre (habla un hombre). ***iYalli'lusa', shaya'lusa', ñinanlu' iñer, laukku'! Wa'an***

ita'nku'su' iterkenma'.

¡Hombres, mujeres, pueblo en general, escuchen! Les voy a decir lo que el gobernante me dijo.

hombre (habla una mujer) yuyu'
s. hombre (habla una mujer).

hombre blanco dadapupen s.
hombre blanco.

Lachek'i'nek nana

dadapupen ta'su'. No entendí lo que dijo el hombre blanco. *cf:* **pen**₃; *cf:*

dadapulun.

Hombre Candela Tanpen *nprop.*
Hombre Candela.

Arakayuler Tanpen**peklun itulli:****"Di'setchudekker**

muinpu'lusa'." Arakáyu llamó al Hombre Candela y le dijo: "¡Quema a los malos!" *cf:* **pen**₂.

hombre celoso

apisadatutekpen *nom.*
hombre celoso, varón celoso.
cf: **apisadatuteklun**; *cf:* **pen**₂.

hombre corpulento (habla un hombre) yalli'taserpi (**yalli'taspi**) s. hombre corpulento (habla un hombre). **Ñinanlu'wekkek ñi'ñi yalli'taserpilusa', uwenlusa'sa' ñapalli.** En mi pueblo no hay hombres corpulentos, solamente hay medianos (habla un hombre); **yalli'taspi** (yalli'taserpi) s. hombre corpulento (habla un

hombre). **Ñinanlu'wekkek ñi'ñi yalli'taspilusa', uwenlusa'sa' ñapalli.** En mi pueblo no hay hombres corpulentos, solamente hay medianos. *cf:* **yuyu'taspi.**

hombre corpulento (habla una mujer) yuyu'taspi (**yuyu'taserpi**) s. hombre corpulento (habla una mujer).

Shiwiluk ñi'ñi**yuyu'taspilusa',**

uwenlusa'sa' ñapalli. En Jeberos no hay hombres corpulentos, solamente hay medianos (habla una mujer). *cf:* **yalli'taspi.**

hombre corpulento, gordo (habla una mujer) yuyu'taserpi (comp. of, **yuyu'taspi**) s. hombre corpulento, gordo (habla una mujer).

hombre chayahuita Shawipen s. hombre chayahuita. **Nana Shawipen yamapa'tulli ñi'ñi'wa.** Ese hombre chayahuita quiere comprar perro. *cf:* **pen**₂.

hombre de piel trigueña amadi'pen s. hombre de piel trigueña. **Apetchawek willinlusa' amadi'penlusa', amadi'lunlusa'.** Los hijos de mi tío son hombres y mujeres de piel morena clara. *cf:* **pen**₂.

Hombre Gallinazo Supu' Muda' *nprop.* Hombre Gallinazo.

Ala'sa' amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi.

Ali'lima Takuntek, ali'lima Supu' Muda', napi' muda' ña'ser.

Cuentan que antiguamente una viejita tenía dos yernos. Uno era Ciempiés y el otro era Gallinazo, antiguamente cuando eran gente.

hombre indígena kenma'pen s.
hombre indígena, nativo.

Kenma'pen kaper nu'tulli pektunanki. El hombre indígena preparó el veneno para la pucuna. *cf:* **pen**.

hombre moreno ker'llapi (ke'llapi; ketllapi) s. hombre moreno. **Asu' Romer willinlusa' ker'llapilusa'tuchin.** Los hijos de Rómer son todos morenos. *cf:* **pi**, 1.

Hombre Pijuanerillo Sa'la'kunpella Muda' nprop. Hombre Pijuanerillo, Hombre Pifanerillo. **Sa'la'kunpella Muda' Uwi'lunshalek inpañi'lli.** El Hombre Pijuanerillo y la Señorita Araña se reunieron.

Hombre Pijuanerillo, Hombre Pifanerillo

hombre shiwilu Shiwilupen s.
hombre shiwilu, jeberino.
Shiwilupenku ñamu, kua ilantutekku. Como soy un hombre shiwilu/jeberino, soy buen

cazador. *cf:* **pen**.

hombre trigueño, de piel morena clara

hombre, hermano de un hombre

hombre, varón

hombrieriega ekkuanwantek nom. mujeriego, hombrieriega.

Wilawek ta'wanta'su' enpu'ni ekkuanwantek ipa'. Mi hijo menor es bien mujeriego. *syn:* **wa'danpintek 2.**

hombro piper, piper', s. hombro.
Piperwek ikelli. Mi hombro (me) duele.

homosexual

homosexual (hombre) ka'lalapi adj. hombre homosexual, gay.
Yurimawek Ili'lek wapu' enmu'pinen ka'lalapi. En Yurimaguas he visto muchos hombres homosexuales. *cf:* **pi**, 1; *syn:* **ku'aperpu'a'su'**; **ku'aperpu'a'su'** *nom.* hombre homosexual, gay.

Yurimawek Ili'lek wapu' enmu'pinen ku'aperpu'a'su'. En Yurimaguas he visto muchos hombres homosexuales. *cf:* **enmu'pinenpu'la'su'**; *syn:* **ka'lalapi.**

homosexual (mujer)

enmu'pinenpu'la'su' *nom.* mujer homosexual, lesbiana.
Surinawek enmu'pinenpu'la'su' nuka'a. Mi sobrina es

homosexual (lit. es igualito a un hombre). *cf.*

ku'aperpu'a'su'.

homosexual femenina

homosexual masculino, gay

homosexual, gay

homosexual, lesbiana

hondo anpu, anpun, *adj.*

profundo, hondo (referente al agua). **Tandek anpun.** El río Marañón es profundo. *ant:* **sa'ma**; *cf.*

hondo, parte honda de la quebrada anpundek *nom.*

hondo, parte honda de la quebrada. **Anpundek, innichi'nek pentunkasu'.** Es hondo, no se puede atravesar. *cf.* **dek₃**; *cf.* **pitun.**

hondonada sakalala s.

hondonada, barranco.

Kawallu anu'lli

sakalalak. El caballo se cayó al barranco (en una hondonada). *syn:* **sakatek.**

hongo tuluma s. callampa,

hongo comestible que crece en tronco muerto.

Si'yektetchek tuluma, ka'awa'. Voy a juntar callampa para que comamos.

hongos shi'mi' s. comezón,

hongos. **Shi'mi' lulennek latekmu'sana shi'mi' nameklek unta'.**

Los hongos se curan con quión y hojas de shicshi panga.

hongos del pie inpekdalantek s.

pie de atleta, pezuña, hongos

de los pies. **Ashiwañi asu' inpekdalantek.** El pie de atleta tiene su microbio (su madre).

hongos en los pies

horcadura si'pa s. horcadura

donde se separan las rama de un árbol grande. **Nalatanpa' si'pañik du'lli sha'pen.**

En la horcadura de la rama del árbol se ha sentado un huanchaco.

horcón pian s. horcón, uno de

los maderos que sirve como columna de la casa y sostiene el techo. **La'pinandaka pianki u'chimu.** El rumi moena es bueno para hacer horcones.

La'pinala pianki u'chimu. El tahuarí sirve para hacer horcón.

hormiga

HORMIGA

hormiga brava iseklli'la s.

especie de hormiga, piña añayu, hormiga brava.

Iseklli'la ta'ituli'ñun pilu'ta'kasu'. Nakusu' inpaser'lli. Las hormigas

bravas no me dejan cultivar. Demasiado se han regado (están por todas partes y pican). **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler**

pekdalu'lli. Ipa'li'na lansi'sa', lanserñensa'

pekkua'palli. En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas bravas se la comieron. Ahora es puro

hueso, su esqueleto nomás yace. *cf:* **la.**

hormiga busca cojón ellu s.
hormiga busca cojón. **Ellu i'na lulennek ñiñi'wa petchek.** La hormiga busca cojón es para curar al perro haragán.

hormiga hedionda anauksa cf: anaweksa. s. hormiga hedionda, asna añallu, especie de hormiga nocturna que se dice despide mal olor.;
anaweksa cf: anauksa. s. hormiga hedionda, asna añallu, especie de hormiga nocturna que se dice despide mal olor. **Anauksa pa'apalli ipa' ekkilala ektu'ncha'Ili.** La hormiga hedionda está viniendo porque ya llegó el verano.

hormiga hedionda, asna añallu.

hormiga mijanerilla winsenla (minsenla) s. hormiga mijanerilla, especie de hormiga que vive en el tronco del árbol. Se le suelta en el agua para atraer a los peces. **Winsenla usu'lek yadeksameramu, pekteima wapu' penwinerapilelli.** He sacado hormiga mijanerilla para anzuelear, dice que bastante mojarra está surcando de venida. *cf:* **la.**

hormiga negra brava wisekli'la
s. hormiga negra brava.
Rubisha wisekli'la

di'tudek'an

lliketchudeklii. Robertina quemó a las hormigas negras bravas y las exterminó. *cf:* **la.**

hornear *a'lerapalli (a'lelli) vt.
asar (la yuca), hornear (pan).
Chiter peksantapamu nana inkaluner ker'unta' a'ler'apalek alei'teklundan. Mientras muelo el maíz, voy asando también la yuca, cinco yucas enteras. **Tulio a'ñapalli urñu'. Nanek a'lerapalli tanta'.** Tulio tiene horno. Allí asa el pan. **Ya' katu'dan a'lellek.** Ayer asé dos tubérculos largos.

horno urñu' (Spn. horno) s.
horno. **Tulio a'ñapalli urñu'. Nanek a'lerapalli tanta'.** Tulio tiene horno. Allí asa el pan.

horquilla, palo largo para cosechar fruta ellala s.
horquilla, palo largo para cosechar la fruta. **Ellalalek malek lalansha'.** Con horquilla se coge naranjas.

horquilla, palo largo para cosechar la fruta

hoy ipa'la adv. ahora, hoy, hoy en día, en la actualidad. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** Ahora voy a contar de qué manera vivía Arakayu en la ribera del río Pampayacu. **Dekpilli'**

ukalek, ipa'la nakutullun. Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó.
Wilalusa' ipa'la Kaschilla' la'leklansa' lunna', ipa'li'na Shiwilu la'la' pinanetllina'. Los niños en la actualidad hablan sólo el castellano, ahora han olvidado la lengua shiwilu.

hoy día ipa'la uklli *adv.* hoy día, hoy. **Ipa'la uklli nakutetchek Nakuna ñinanlu'.** Hoy día voy a pasar Lagunas (por río).

hoyo, vado

hoza enmunker' *vi.* ¡hoza! ¡hociquea! **iEnmunker' a'ta' ten! iUranshapen dunkerker'!** ¡Hoza, pues (chancho)! ¡Busca tu comidita!

hoza hociquea

hozar *enmunpalli (*enmuñi) *vi.* hozar, mover y levantar la tierra con el hocico. **La'pir tanpennak chi'lek enmuñi.** La carachupa hozó en el tahuampal del Rumiyacu. *val.:* ***enmuntapalli.**

hozar algo *enmuntapalli (*enmuntulli) *vt.* hozar, hociquear algo. **Kusher menminpen enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir' adiwantukun'i!** El chancho está hociqueando tu chacra. ¡Por eso mándale a tu hijo que vaya a espartarlos! *val.:*

***enmunpalli.**

hozar, hociquear algo

huacrapona kaduna, kadunan *s.* huacrapona, wacrapona; especie de árbol. **Kadunan merpinen punpunanki.** La parte gruesa (la barriga) de la wacrapona se usa para hacer balsa. *clf:* **nan.** Iriartea deltoidea.

huactapea Ilii'wanker' *vi.* ¡libra! ¡huactapea! ¡corta la hierba bajito! **Sawelli enker'ken, illii'wanker' menmiwekkek!** Te voy a dar el machete, ¡libra en mi chacra!

huactapear Ilii'wanpalli (Ilii'wañi) *vi.* librar, huactapear. Cortar las hierbas bajito pero no por completo, como cuando se cultiva. **Wilson Ilii'wanpalli inchilalak.** Wilson está librando en el camino.

huahua papaya wawaser'-sipa (**sipa**) *s.* huahua papaya, especie de papaya alargada, de semilla grande y fruto carnoso sin hebras. **Wawaser'sipa i'na mapa'tapallina' yanu'tanna' di'dinnen.** La huahua papaya la compran para hacer jugo.

huairanga deksamer-kanka *s.* huairanga, especie de avispa. **Deksamerkanka nalu menmik a'llupinanta'su' wilenkek pidekwañi.** La

avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido.

Wilawek dunker'apalli deksamerkanka kadu yadeksameran. Mi hijo

está buscando huevo de huairanga para anzuelear.;

tunsekkapi s. avispa carnicera negra, avispa aichatera, huairanga.

Tunsekkapilusi'na lamanlu'

apetchapallina'. Las avispas carniceras se están robando la carne de huangana. *cf:*

sha'pi'lli'la'su'-kanka; cf: kanka, kankan.

hualo enpu s. hualo, especie de rana. **Enpu ka'lek akipi.**

Enpu'nipa' iyalli. El hualo se come en patarashca. Es muy delicioso.

Huallaga Welladek (Wella'dek) *nprop.* río Huallaga, afluente del Marañón, a cuyas orillas se encuentra la ciudad de Yurimaguas y el pueblo de Lagunas. **Welladek chinpenñawañi**

Kankillek mutu'piklan uncha'a'su'. En el río Huallaga desemboca el río Paranapura que viene desde el cerro. *cf: dek.*

huana, especie de árbol wana, wanan s. huana, especie de árbol de la purma. **Wana**

i'na u'chimu pulaki. El árbol huana es bueno para cerco. **tanán-wana, tanán-wanan**

huanay danku. s. huanay, tipo de garza. **"Danku" itulek anakatekpu'a'su' nani'na kañerpi.** Se le llama "flor" (huanay) a un ave que se asemeja a la pumagarza, pero es azul.

huanchui wai'tawa (wei'tawa) s. huanchui, águila pescadora. **i'lli'ku' nana nalataspi! Nanek du'apalli wai'tawa.** ¡Miren ese arbolazo! Ahí está sentado un huanchui. **Wai'tawa ka'apalli da'wanlusa'sa'.** El huanchui come solamente serpientes.

huanchaco sha'pen s. huanchaco, especie de ave marroncita; se dice que aconseja en las mañanas a hombres y mujeres. **Napi' ima sha'pen dasu'lalusa' pilentulli Shiwilulusa'.** Cuentan que antes el huanchaco aconsejaba a los shiwilu por las mañanas. **pitellu-shapen**

huangana laman s. huangana. **Laman musunenkeksa' pa'lli, tanak. ñi inpaseri'ñi.** La huangana anda en manada en el monte, no se separan. *cf: amantek.*

Tayassu pecari.

huangana lechuza laman-putek
s. huangana lechuza, especie de lechuza. **Dekpilli'iusa' lamanputek peklalli lamanpekla'su'pu'si'la.**
Por las noches la huangana lechuza grita como grita la huangana.

huangana ñejilla laman-kankella s. huangana ñejilla. **Lamankankella ka'amu, iperwanek.** Por comer huangana ñejilla, tengo sobaquina.

huapapa wapapa'tek s. huapapa, especie de garza que tiene como gorro negro en la cabeza. **Wapapa'tek i'na samer ka'tek.** La huapapa come pescado.

huaraquear takatek'apalli (takatekli) vi. huaraquear, sonido que produce la pucacunga. **Chunser takatek'apalli. iYunsan peksekla ilankunker'!** La pucacunga está huaraqueando. ¡Levántate y vete a huaraquear! cf: ***peklapalli;** cf: ***tatalupalli.**

huasaí dower s. palmera chonta, fruto de la chonta, huasaí. **Dower Papamapu'wa' Chiminsik ka'lek usha'winpu'ek.** La chonta se come en Semana Santa para no tener muchos pecados. (Euterpe oleracea)

huayo feo aperpi. nom. huayo feo, fruto feo, fruta fea. cf: **pi.**

huayo, fruta wayu (Spn. huayo) s. huayo, fruta. **Ekpa wayunen wawapi. iAner yaka'ta!** El huayo del caimito está verde. ¡No lo comas!

hueco lala 1 s. hueco. **Amana' isa'tukuñi ima chi'lek lalak.** El jaguar metió su moquete (pata delantera) en el hueco de la carachupa. *lalan-lalantapalli

hueco largo lallin s. hueco largo, orificio largo. **Llinserschunan usui'tulek llinsera'su'nen lli'li lallin.** Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo. cf: **llin.**

hueco largo, orificio largo huele lanerker' vt. ¡huele! **iLanerker'! Amantek sankupetchek.** ¡Huele! Es el olor desagradable del sajino.

huella er'lla (e'lla; etlla) s. huella. **Laman er'lla tupitulek.** He seguido la huella de la huangana.

huérfano suwila s. huérfano. **Suwilapencha mushashuwek.** Este huefanito es mi criado/hijastro. cf: ***dinsuwilapalli 1.**

huerta pidek-supinan s. huerta, parte trasera de la casa. **Ya' pisha'kunek takun Gloria pideksupinanñek.** Ayer me fui a chupar sapote en

la huerta de Gloria.; **werta** s. huerta, jardín interior de las casas donde se siembra frutas y otras plantas. **Imicha wertenek du'sipa a'ñilli**. En la huerta de Emérita hay papaya redonda.

hueso lansi' s. hueso. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekdalu'lli. Ipa'lina lansi'sa', lanserñensa' pekkua'palli**. En la mañana maté una víbora cascabel y las hormigas comieron su carne. Ahora es puro hueso, su esqueleto nomás queda. *wh:* **lanser**.

HUESO la, *clf.* hueso, objeto alargado y rígido que no es de madera. *clf. for:* **lanlan, kuyekla, tula, pintella, ki'yulapila, mutu'la**; *clf. for:* **ekdanla**.

hueso entre el tobillo y la pierna

hueso entre el tobillo y la pierna que sobresale como bola en el costado derecho

hueso redondeado arriba del tobillo ki'yulapi cf: ki'yulapila. s. tobillo, hueso arriba del tobillo que sobresale como bola en el costado derecho. **Intekllitapa'seku tu'tenñu ki'yulapiwekkek**. Cuando jugaba (fútbol) me pateraon en el hueso arriba del tobillo. *clf:* **pi**.

huesos del codo que lucen como bolas ekdanla s. huesos del codo. **Ala'sa' wila anu'n ekdanlanen llipu'lli**. Un niño se cayó y se golpeó el hueso del codo. *clf:* **la**.

huevo kadu' s. huevo (de un ave, reptil, pez, insecto). **Wa'dantekwek aku'tulli kañer kadu**. Mi gallina puso un huevo azul. **Damerita kadu' a'lawinekwa' ka'akwa'**. Nosotros le hacemos fama al huevo de taricaya y lo comemos. **Chinchi samer kadu' aperchulli**. El cangrejo roba los huevos de los peces. **Tunsawalaler aku'tulli panwalalu'**. La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. *incorp:* ***susukadu'palli**.

huevo de taricaya damer'itakadu' s. huevo de taricaya. **Ischiwan insek dipelli dellu'tekkek yapa'an damer'itakadu' yusun**. Esteban se alistó para irse a la playa a sacar huevos de taricaya. **Damer'itakadu' a'lawinekwa' ka'akwa'**. Al huevo de taricaya le hacemos fama y lo comemos.

huevo grande kadu'pi s. huevo grande. **Isha a'llupi kadu'pi**. El paujil es de huevo grande. *clf:* **pi**.

huicungo lawantupi s. huicungo, especie de palmera. **Wiá ka'lli lawantupi lada.** La ardilla come la semilla del huicungo. (Astrocaryum huicungo)

huicungo lawantupipi s. fruto de la palmera huicungo.

Lawantupipi wilalusa' dunketllina' inshulumer yaka'anna'. El fruto del huicungo buscan los niños para comer su interior suavecito.

huingo pachi (Spn. pate) s. huingo, pate, especie de calabaza que crece en las ramas del árbol. **Marcel ima pachishak nu'wantan lanla'ler lanpi'tulli.** Dicen que cuando Marcel bajaba el río en un patecito, la ballena se lo tragó. Crescentia.

huingo, calabaza que crece en las ramas del árbol, pate

huito eksa s. árbol de huito o su fruto, jagua. **Duler'pita'su' ker kerta'su' pinen apu'tulli eksalek.** Los granos infectados que le habían dejado manchas en el cuerpo desaparecieron con huito. Genipa americana

Huitoyacu Ekser (Eksadek) *nprop.* Huitoyacu, riachuelo o quebrada que desemboca en el Aipena. **Eksar ukuchin chitekpilu'wañi.** La ribera del Huitoyacu tiene muchas restingas.

humear *mu'katapalli (*mu'kalli) *vi.* humear, evaporarse. **Wayusa'ladek mu'katapalli ukadek'an.** El café está evaporándose porque está caliente.

humear a alguien chimu'palli (chimu'lli) *vt.* humear a alguien para curarlo. **Waka' wi'weknen u'chimu penmunki. Nu'sik wa'dantusik wawaser nana ekkuiak nanalek chimu'lek.** El cuerno del toro sirve como bocina. Cuando le da el mal aire al niño se raspa y con eso (mezclado con carbón se quema y) se le humea al niño.

humear, evaporarse

humo kellu s. humo. **Kellu wailan lli'lek.** Al humo se lo divisa de una distancia.

húndete

húndete en el agua

dankumerker' *vi.* ¡húndete en el agua! ¡sumérgete!
iDankumerker', musu' ama'a! ¡Húndete, para que te bañes bien!

hundirse en el agua

***dankumerapalli** (*dankumetlli; *dankumerlli) *vi.* hundirse en el agua, sumergirse en el agua. **Samer chimin dankumera'su' punka'lli.** El pez que murió, se hundió y salió a flote de nuevo. **Nunwek**

dankumetlli sennan

ikinekdekkek. Mi canoa se hundió en medio de la cocha.

huracán tanluwa ashin s.

huracán, madre del viento.

Tanluwa ashin uk'apilli,

illanpalli. El huracán está viniendo, los palos están sonando.

I i

icara ulenker' *vi.* ¡icara!

¡discursa!

icárale pekku'ker' 2 (pekku'er')

vi. ¡icárale! **iPekku'ker'**

wilawek

a'iketckellina'! ¡Icárale a mi hijo, le han hecho daño!

icarar *ulen'apalli (*ulenñi) *vi.*

icarar, discursar. **Nana di'din er'washinchi a'kaserchulek mi'len ulen'ak.** Ese líquido al anochecer se lo endulza discursando a la abeja "mi'len".

Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen.

Julita está icarando sembrando su sandiita. *cf.*

***pekku'palli 2.**

icarar silbando *pekku'palli 2 *vt.*

icarar silbando. **Moikoler wilaweksha pekku'lli, kaluwi'pa'su' malek.**

Moisés le ha icarado a mi nieto porque estaba enfermo. *cf.*

***ulen'apalli.**

icarar, discursar

idioma la'la' 2 s. idioma, lengua.

iLunker Shiwilu la'la'!

¡Habla la lengua shiwilu!

idioma jebero Shiwilu la'la'

nprop. idioma shiwilu, lengua shiwilu; idioma jebero, lengua jebero. **Shiwilu la'la'**

yañinchitulek. Quiero aprender el idioma shiwilu. *syn:* **namasu' la'la'.**

idioma, lengua

iglesia illisia (ilisia) (Spn.

iglesia) s. iglesia. **Arkichu kanpana' pi'lera'su'**

illisiak. Arquímedes toca la campana en la iglesia.

Mamiku illisek

wellekkuñi. Mamerto se fue a la iglesia a llorar.

Ignacio Iñashu, *nprop.* Ignacio.

iLukaker' Iñashu ma'ki'na apetchulli!

¡Ríñele a Ignacio porque ha robado!

igual es, el mismo

iguales nu'misansu' *nom.*

iguales, juntos. **Kullalek**

kua weklek Shiwilukla

nu'misansu'. Julia y yo hemos venido de Jeberos juntas.

iguana pekkuala s. iguana.

Pekkuala

wa'dantekwawa

ka'apalli. La iguana come pollos.

iguana machaco pekkuala-da'wan s. iguana machaco.

Pekkualada'wan illinsu'yunwalapilalli. La iguana machaco se arrastra haciendo ruido.

iluli tuner s. iluli, lombriz estomacal de color blanco que aparece en el excremento, oxiuro. **A'ñamu tuner inni'chi'nek wichi'a'kasu'**. Como tengo iluli, no puedo dormir.

iluli, lombriz estomacal

imagen de un santo santusha (Spn. santo) s. imagen de un santo. **Imicha santusha ekmalla'palli yensun**. Emérita le está rezando al santo arrodillada.

imítalo panerker' vt. ¡imítalo! **iPanerker' awinan!** ¡Imita al mono blanco!

imitar *panerapalli (panelli) vt. imitar a algo o alguien. **Awinan panellina' Shiwiluku'lusa' pista yanaku'pi'pu'**. Los shiwilu finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta. **Sha'pi' latunan lu'nkasu' panellun**. El loro

de frente amarilla me imita.

val.: ***panerchapalli**;

***panerchapalli** (

***panerchulli**) vi. imitar.

Kupinshupin

uwini'apala'Ili. Ñi

panerchapi'ñi. El chirriclés solo silba. No imita (el habla).

val.: ***panerapalli**.

IMP.1PL.I

IMP.1SG.I -a, v. hagamos algo.

Sufijo que agregado al verbo indica modo imperativo, primera persona singular inclusiva (yo y tú). **iWa'anla a'waner'a chu'ken'ek!** ¡Prendamos en la tierra la palmera siamba para pandillar (tú y yo)! **iYalli', enchu Penler pu'chukun'a!** ¡Hermano, vamos a pescar al Ninayacu! **iWiwianá, da'iyer' kualek, nampia kenmu'shasa'!** ¡Viviana, acostúmbrate conmigo, vamos a vivir las docitas nomás!

IMP.3SG

IMP.3SG>2SG

impulsarse *sekkankatapalli vi.

saltar, dar un brinco,

impulsarse. **Sekkankatan**

indi'dektulli. Dando un brinco se lanzó al agua.

inayuca, huayo de shapajilla

utunla s. inayuca, huayo de la

palmera shapajilla. **Amisha**

tu'lapalli utunlaladalek.

La abuelita está puliendo con

semilla de inayuca/shapajilla.

clf: **la**.

Inca Inka' s. inca.

Inka'ku'lusa'
kawitukerwiñina'
kenmu'wek, ñi'na
wa'anler pekludek'iñ'i.

Los finados incas se aproximaron a nosotros, pero el gobernante no los invitó.

incienso, goma seca de madera

damur s. incienso, goma seca de madera. **Damur i'na u'chimu wilalusa' lulen'ek wa'danta'ser, sekduñ wakaweklek.** El incienso es bueno para curar a los niños con mal aire, mezclándolo con el cacho de la vaca.

inclinarse *iner'apalli (*iner'lli) (*inner'apalli) *vi.*

agacharse, inclinarse, bajar la cabeza. **Idu iner'lli sawillinen yaman.**

Eleuterio se agachó para coger su machete. **Ikupila nanpipalli nala inerapek.** El zancudo

"ikupila" vive en los troncos inclinados.; *inner'apalli (*iner'lli; *inner'lli;

*iner'apalli) *vi.* inclinarse, agacharse. **Kullasha**

inner'lli sawillinen yaman. Julita se agachó para recoger su machete.

Ikupila nanpipalli nala inerapek. El zancudo "ikupila" vive en los troncos inclinados. *val.:*

***innertapalli.**

inclinarse hacia algo o alguien

***innertapalli** (*innertulli) *vt.* inclinarse hacia algo o alguien, agacharse hacia algo o alguien. **Pekkua'pa'seku Lourdes inner'tullun.**

Cuando estaba acostado Lourdes se inclinó hacia mí. *val.:* ***inner'apalli.**

inclinarse

inclinarse hacia él innerter' *vt.*

¡inclinarse hacia él! ¡agáchate hacia él! **iInnert' wawaserpen, Ili'ker!**

¡Inclínate hacia tu bebe, míralo!

inclusive -la'pi' *nom.* > *adv.*

siquiera, ni siquiera, aunque, inclusive. **Chiminla'pi'n ima lunpalli, nana Lansi' Wa'dan.** Dicen que aunque había muerto hablaba, ese Duende Puro Hueso.

Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun. Mi abuelita e inclusive mi mamá se murieron dejándome sola.

Asu'lupa' pekpikellidek, luwer'inpu'la'pi'mudek.

Por este lugar hemos venido a salir sin saber siquiera dónde.

cf.: **-pi'₂;** **ilakapi prt.** hasta, inclusive. **Ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.**

Cuando no tengan nada (de pescado) hasta lagarto comerán.

incorrecto

inchahui (tubérculo) asila s.

inchahui, tubérculo.

**Menmiwekkek
enpu'nipa' asila**

tera'lek. En mi chacra planté mucho inchahui.

inchahui, tubérculo

inchicapi lenpipenlu' s.

inchicapi, sopa cremosa de delicioso sabor hecha de maní o cacahuete tostado, típica de la Amazonía peruana. **iLater' lenpipenlu'!** ¡Prueba el inchicapi! *cf:* **lu'**.

indano tawellunan s. indano.

Tawellunan u'chimu

ikellupiki. El indano es bueno para el dolor de cuerpo. *cf:* **nan**.

indicador de sujeto transitivo

=**ler** *post.* indicador se sujeto transitivo, marcador que sigue al sujeto de la acción. **Awellu Kalluler ichek'itulli.**

Nu'an musu' wadekli, ñi insekluteni'ñi. Carolina le enderezó el feto a Aurora. Por eso dio a luz sin novedad, no sufrió.

indígena kenma' s. indígena,

persona de un pueblo

indígena, nativo. **Kenma'**

Shawilusa'lek

inkawipalekwa'. Estamos cerca de los indígenas shawi.

Duwin anpulu'lek

kenma'lusa' nu'tullina'

dankurkek. Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas.

indios shawala Shawala kenma'

s. indios shawala, predecesores de los shiwilu.

Ipa'la' winterkenma'

ma'pu'si'pa' napi'

Shawala kenma'

ñapanna'pi'la

idenmallina' asu'

nerñinanlukla

uklusa'lek, Kaschilla

lunlusa'. Ahora les voy a

contar cómo quizá cuando todavía vivían los antiguos indios shawala pelearon contra los que vinieron de otro pueblo, los castellano-hablantes.

Inés Iñika *nprop.* Inés. **Iñika**

sudin apu'lli. Inés

abandonó a su esposo.

ingenioso insekkita'su', nom.

astuto, ingenioso, listo, vivo.

Enmu'pinen

insekkita'su' chi'yeklli.

El hombre astuto se escapó.

ingerir *lanpi'palli (*lanpi'lli) *vi.*

ingerir, tragar. **Asu'**

wilalunsha enpu'nipa'

ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.

Ipa'la u'ñisha lanpi'lli.

Esa joven tuvo mucha fiebre,

no comió nada. Ahora ingirió

un poquito.; *lanpi'tapalli (

*lanpi'tulli) *vt.* ingerir algo,

tragar algo. **Asu' wilawek**

ilulennanen akui'tulek

lanpi'tulli. A mi hijo le puse

su remedio (a su lado) y lo

ingirió. **Ñiñi'wawek**

idunpasik

dekkupiwangler

pilli'dektan lanpi'tulli.

Cuando mi perro estaba nadando, la boa acuática lo atrapó en el agua y se lo tragó.

ingerir algo, tragar algo

ingerir, tragar

ingiere traga lanpi'ker' (lanpi'r)

vi. ¡ingiere! ¡traga! ***iU'ñisha lanpi'r!*** ¡ingiere un poquito!

ingiérela lanpi'ter' vt. ¡ingiérela!

¡trágala! ***iIlulennanpen lanpi'ter'!*** ¡ingiere tu remedio!

inglés Inkellis s. idioma inglés.

Nerñinanlu' wa'dan

lunpalli inkellis. En otros países la gente blanca habla inglés. ***Pideru Inkellis ñinchiluñi.*** Pedro sabe hablar inglés.

inguiri tankuwalek s. inguiri,

plátano que se come sancochado o hervido.

Pipetchanku u'chimu tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dekinp'u.

El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

inmenso enpu'nitaspi *adj.*

enorme, inmenso, muy grande.

Ekpa'nni'ma tu'mutukuñina' la'pi unkunak, enpu'nitaspi ima la'pi. Llevándole en la puerta de piedra vinieron a amontonarse, una piedra enorme (era).; ***u'nei*** *adj.*

inmenso, tremendo. ***U'nei mutupi Ili'lek Taraputu supinañik.*** Un inmenso cerro he visto atrás de Tarapoto.

inmenso (y viejo) unei'taserpi

nom. inmenso (y viejo).

Nunkek pa'amu Ili'lek dunsadekkek mapapa' unei'taserpi. Nani'na pilli'tulli wilawek. Yendo en mi canoa vi en el canto del agua una matamata inmensa y vieja. Y eso atrapó mi hijo.

insecto añimercha, s. insecto,

animalito. ***Pasunpallina' añimerchalusa' nana lanpara kawí.*** Los insectos están apegados cerca de la lámpara. *syn:* ***Ili'la.***; ***Ili'la*** s.

insecto; otros animales pequeños que pican como la araña y el alacrán. ***Tanak ña'su' daper dudinpu' Ili'lalusa' wercha'su': dunpinkar, insenkuwi' deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli.*** En el monte hay todo tipo de insectos que nos pican: alacrán, araña, isula, isulilla, y otras clases que hay, mucho más. ***Tandik ñapalli tunkalli'la, etchulli'la, iseklli'la.*** En el Marañon hay tabanos, tabanillo negro, hormiga brava. *syn:*

añimercha.; *cf:* ***la.***; *cf:*

INSECTO

insecto parecido a la cucaracha

insecto parecido al tábano

dansula s. insecto volador negro parecido al tábano.

Dansula weranku

pennu'lli. El insecto negro volador me picó y se voló.

insecto volador negro parecido al tábano

insectos alados supi s. insectos alados. lenman-supi llinan-supi

inservible muinpu'a'su' *nom.* inservible, que no sirve.

Muinpu'a'su' kerka'tek dinkerkuñina'. Se fueron a botar los papeles que ya no sirven. *cf.* **mui'ñi**.

instrumento para coser grande redonde sacaban del pecho de la charapa

insulta ñiper'cher' (ñipe'cher'; ñipetcher') *vi.* ¡insulta!

insúltale adinuker' *vt.* ¡insúltale!

iAdinuker' nana apetchutek. Kusherwek aper'anku'su'! ¡Insulta a ese ladrón, robó mi chanchol!

syn: **ñiper'ker'**; **lliper'ker'** *vt.* ¡insúltale! ¡insúltalo!

iLliper'ker luper'a'su' malek! ¡Insúltale porque está borracho!; **ñiper'ker'** *vt.* ¡insúltale!

iÑiper'ker' nana apetchutek. Kusherwek aper'anku'su'! ¡Insulta a ese ladrón, se robó mi chanchol! *syn:* **adinuker'**.

insultar *lliper'apalli (*llipetlli; *lliper'lli) *vt.* insultar. **Nana luper'a'su' llipetllun**. Ese

borracho me ha insultado. *val.:*

lliperchapalli; *cf.*

***ñiper'apalli**., ***ñiper'apalli** (*ñiper'lli) *vt.* insultar.

Sudawek ñipetllun ali'la muda'lek kananku. Mi

esposo me insultó porque me encontró con otro hombre. *cf.*

***lliper'apalli**; *syn:*

***adinupalli 1**.;

***ñiper'chapalli** (

*ñipetchapalli;

*ñipe'chapalli; *ñipetchulli;

*ñipe'chulli; *ñiper'chulli)

vi. insultar. **Nana**

wa'danpintek

ñipetchapalli. Ese loco está

insultando.; **lliperchapalli** *vi.*

insultar. **Nana luper'a'su'**

llipetchapalli. El borracho

está insultando. *val.:*

***lliper'apalli**.

insultar a alguien *adinupalli 1 (adinulli) *vt.* insultar a alguien.

Luper'a'su' adinullun. El borracho me insultó. *val.:*

adinutapalli; *syn:*

***ñiper'apalli**.

inteligente muñinchita'su' *nom.* inteligente, aplicado.

Wanchiku kirka'

muñinchita'su'. Waldemar es aplicado (en los estudios).

inteligente, aplicado

intensificador -apa, sufijo

intensificador (según BS).

¿Ma'ki'na pilli'tapala?

¿Pero por qué lo agarraste?

interior nantek s. fondo, base.

Pawi metchusik malek,

pekchinkak, aku'dektak, pamu'lek. Nu'tak ensik ekkadek aku'tudek nantekñik.

La calabaza pawi cuando se madura se coge, se parte por la mitad, se la pone en el agua, se la lava. Después cuando se seca, se le echa lechecapi en su fondo (para sellar los poros).

interior de la canoa nunlala s.
interior de la canoa.

Binjachu kutunen nunlalak aku'la'lli, dek pisha'lli. Benjamín, por descuido, puso su camisa en el interior de la canoa y ésta absorbió el agua.

interior de la casa pidek-lala 1 s. interior de la casa. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi, a'pinta' tayulli.** El mandi se lo amontona dentro de la casa, no sabe podirse, más bien echa más hojas.

interpreta

interpretálo lawer'ker' vt.
¡interpretálo! **iLawer'ker' puñañin mapa'ta'su' Shawilusekda'!** ¡Interpreta al barbasquero donde los shawis!

interpretar, traducir

*lawer'apalli (*lawetlli;
*lawe'lli; *lawer'lli) vt.
interpretar, traducir simultáneamente de una lengua a otra. **Kusi lawetllun**

Shawilusekda'. José me interpretó donde los shawis.

Idu nanentu

enmu'pinen lawer'a'su'.

Eduardo fue el primer hombre intérprete (de castellano y quechua). **Sekputchek**

lunpasik Mañir lawer'lli.

Cuando Sekputchek hablaba Manuel interpretaba.

intérprete a'lachikta'asu' nom.
intérprete, traductor.

Shiwiluku'lusa'

Muyunpak ektu'a'ser,

asu' a'lachita'su'

luntudeklli Shiwilu

la'lekla. Cuando los finados shiwilu llegaron a Moyobamba, el intérprete les habló en su idioma shiwilu.

interrogativo con preocupacion

interrogativo con preocupación

a'ta' prt. partícula interrogativa que expresa preocupación.

¿Ma'nen a'ta'

ñinchitetchek?

Shaka'wa' enpu'nipa'

lertapalli, sik sik sik

peklatapallun. ¿Qué cosa voy a saber? La chicua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sic sic sic".

¿Kenmu'shasa'

a'ta' pa'aterwa'?

Wapu'mu'wa'

pa'aterwa'. ¿Acaso vamos a ir los dos solitos? Hartos vamos a ir. cf: **a'cha.**

interrogativo enfático a'cha prt.
partícula interrogativa enfática.

¿Denken a'cha? ¿Quién pues eres? **¿Ma'llin a'cha kenmá?** ¿Cómo te llamas? cf: **a'ta'**.

intestino delgado dullin s. tripas, intestino deglado. **Pa'an ima lli'kuñi pilenñantapalli. Iñer ima dullinen adipi, ukunpala'lli, ñi chipitekwi'ñi.** Yendo vio a alguien tocando flauta (era el duende). Todos sus intestinos estaban afuera colgados, no tenía piel. cf: **Ilin**.

intestino grande merchekpi s. intestino grande. **Kenma a'llupi merchekpi.** Tú eres de intestino grande (comes mucho). cf: **chintenpi**.

intipishco llimek s. intipishco, especie de pájaro. **Llimek i'na iwa'lu'tan lupa'lalak aku'tan wawinwanpalli.** El intipishco cava la tierra y en el hueco pone huevo y tiene polluelos.

introdúcelo deksa'ter' vt. ¡introdúcelo! ¡mételo! **iTanta'pen waka'mudidek'kek deksa'ter'!** ¡Mete tu pan en la leche!; **dekwa'ker'** (dekwer') vt. ¡mételo! ¡introdúcelo! **iDækwer' asu' pisha' kasetchu la'la'penkek!** ¡Mete este chupete en tu boca!

introducir *dekwa'palli (*dekwa'lli) vt. introducir,

meter, atravesar.

iLauk'a'seku asu' katu'ta' samer i'la dekwa'ku' la'la'wekkek!

¡Cuando abra la boca, métanme los dos pescados (en mi boca)! **Wiñita dekwa'lli nala chipetcheklalawekñik.**

Benita introdujo la timbina en la orejilla de su mosquitero.; **dekwa'tapalli** (dekwa'tulli) vt. meter, introducir, atravesar.

Milton dekwa'la'la'tullun kasetlla. Milton me metió un caramelo en la boca.

introducir en una sustancia

***deksa'tapalli**, (deksa'tulli,) vt. introducir o meter algo en otra sustancia. **Arkichu deksa'tulli samer iyadek ker'llek.** Arquímedes introdujo en la manteca de pescado la yuca.

introducir, meter, atravesar

inundación wisuna s. inundación, lagación. **Wisunaler lliketchulli ketllu'wek.** La inundación ha destruido mi yucal.

inundar *wisunantapalli (*wisunantulli) vi. inundar el río. **Wisunantusik chitekpilu' chi'yekapallina' dudinpu' tanak ña'su'.** Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de animales de monte. **Asu'**

silanan Yurimawa' wisunantapi'ñi. En este lado de Yurimaguas el río no inunda. *val.:* ***wisunanpalli.**

inundar el río *wisunanpalli (*wisunañi) *vi.* inundar algo el río. **Tandek wisunañi menminwek.** El Marañón inundó mi chacra. **Asu' silanan Yurimawa' wisunanpi'ñi.** En este lado de Yurimaguas el río no inunda. *val.:* ***wisunantapalli.**

invierno u'lan uklli s. temporada de lluvias, invierno. **Idu tanpennanlu' samer a'dañi u'lan ukllik.** Eleuterio busca su pescado en el tahuampal en la época de invierno. **Iñer u'lan ukllik wisunanpalli nanek.** Todas las temporadas de lluvias inunda allá.

invierno, época de creciente u'lanweklli (u'lanuklli) s. invierno, época de creciente. **Ñi a'pinta' menmi nu'chinchek, ipa' u'lanweklli.** No voy a hacer chacra, ya es invierno. *cf:* **ishanweklli.**

invita bebida a'uter' *vt.* ¡convida la bebida! **¡A'uter' uklupidek!** ¡Convida la bebida! *val.:* **a'uker'.**

invitados peklu'dek'a'kasu' *nom.* invitados. **¡Pekwir' du'namlusa', ipia'la**

peklu'dek'a'kasu' wek'etchuna'! ¡Limpia las bancas, los invitados ya van a llegar!

invítalo peklu'ker' (peklu'r; peklu'er') *vt.* ¡llámalo! ¡invítalo! **¡Awapan peklu'ker'!** ¡Llama a tu mamá! **¡Kupidekla' tada'lur'!** **Dasu'walek papinkupen peklu'r uker'!** ¡Diluye bastante masato. En la mañanita invita a beber a tu abuelo!

invitar bebida *a'utapalli (*a'utulli) *vt.* dar de beber, invitar la bebida, brindar. **A'utapalli uklupidek kupidek uklutan.** Está brindando (a la gente) chicha punta porque preparó bastante. *val.:* ***a'upalli.**

invitarse *inpeklupalli (*inpeklulli) *vi.* llamarse el uno al otro, invitarse el uno al otro. **Er'wa uklulu' iyunna' inpeklullina'.** Por la tarde cuando van a beber su masato se llaman, se invitan unos a otros.

IQUITOS Ikitu' *nprop.* Iquitos, capital de Loreto. **Wilaku ñamu Ikitu' luwetchulek.** Cuando era niño conocí Iquitos.

ir *pa'apalli 1 (*pa'apilalli; *pa'lli) *vi.* ir. **Iñer tuminkulusek pa'lek illishak.** Todos los domingos

voy a la iglesia. **Miñiku Erpinek pa'Ili**. Meneleo se fue al Aipena. **Noemi pa'apilalli lalansha' yaman**. Noemi está yendo a coger naranjas.

ir a aguaitar *awilenapakuñi (*awilenkuñi) *vi.* ir a aguaitar. **Idu pidekñik ima chu'ken'apallina'. Nanek amilusa' awilenkuñina'**. En la casa de Eleuterio están pandillando. Ahí las viejitas se fueron a aguaitar.

ir a aparecerse a otro lado *pekpilanta'Ili (*pekpinta'Ili) *vi.* ir a aparecerse en otro lado. **Pekpinta'Ili mekshiwekkek**. Se fue a aparecer donde mi cuñado (habla un hombre).

ir a atrapar *si'yektapakuñi (*si'yektukuñi) *vt.* ir a recolectar, ir a juntar, ir a agarrar o atrapar. **-Ipa'la wilek pa'achu. iEnchuku' si'yektukunwa'!** Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! **Wilalusa' setchala si'yektapakuñina'**. Los niños se están yendo a recolectar estoraque.

ir a dar el encuentro a alguien ir a traer *mapakuñi (*makuñi) *vt.* ir a traer. **Dek makuñi asu' nalu uktak**. Fue a traer agua en la olla nueva.

ir a un lugar y contagiarse una enfermedad

ir a un lugar y contraer una enfermedad *dankunpalli (dankuñi) *vt.* ir a un lugar y contraer una enfermedad, ir a un lugar y contagiarse una enfermedad. **Dunisio ima pa'Ili Muyunpek ashatu'shanen ekpa'Ili. Nanek ima sa'la'pi dankuñi**. Dionisio fue a Moyobamba llevando a su tía. Ahí ella fue y se contagió la viruela.

ir a visitar a alguien

ir a visitar a alguien

ir al encuentro de alguien

***kaper'apakuñi** (*kaper'kuñi) *vt.* ir al encuentro de alguien, ir a dar el encuentro a alguien. **Allika ashin kaper'kuñi, menmiklan uk'apincha'sik**. Alejandrina se fue al encuentro de su madre cuando ésta regresaba de la chacra.

ir nuevamente *pa'kununta'Ili *vi.* ir nuevamente.

Pa'kununtetчек Shiwiluk a'lek'erkuk Shiwilu la'la'. Voy a volver a Jeberos para que me enseñen más Shiwilu.

ir uno detrás del otro

***insichidanpalli** (*insichidañi) *vi.* ir uno detrás del otro, acarrear, seguirse. **Wilaweklusa'**

Shiwiluklan
insichidañina' Llimak,
ala'shala. Mis hijos de
Jeberos se acarrearón a Lima
(se fueron uno tras otro), uno
por uno.

ir uno detrás del otro,
acarrear, seguirse

ir, irse *pa'apanta'Ili (*panta'Ili)
(, ***pa'apilanta'Ili**) *vi.* ir, irse
yéndose. **Pen usu'nan**
yamapa'tan panta'Ili
Shiwiluk. Para comprar
fósforos se fue a Jeberos (yo
permanecí en San Antonio).

irapai panpek *s.* irapai, irapae,
especie de palmera.

Panpekmek makunchek,
lanten'ek, pidekwek
nu'tek. Voy a traer hoja de
irapai para hacer crisneja y
construir mi casa. *cf.*
panpektek.

irapayal panpekl'u *s.* irapayal,
terreno donde crece el irapai.

Penler inchilalalupa'
ñapalli panpekl'u.
Makunchek lanten'ek
pidekkin. Por el camino del
Ninayacu hay un irapayal. Voy
a ir a traer y tejer crisneja para
hacer casa. *cf.* **lu'** 1.

irse *chikerchapalli (
chikerchulli; chiketchulli;
chike'chulli) *vi.* irse, volarse.
Willeklek wilaweklusa'
chiketllapitapallinerku
menmik. Lloro porque mis
hijos se van todos a la chacra

y me quedo sola. **Dudinpu'**
asu' lupek pa'a'su'
daper ilakapi
chiketchullina', wei
pa'llina'. Todos los
animales, hasta los terrestres,
se han ido por su lado, se han
alejado. **Wilek pennu'n**
ipa' chikerchulli. El
curhuinsi volando ya se fue.;
***pa'apilanta'Ili** (*panta'Ili;
*pa'apanta'Ili) *vi.* estar yendo
alejándose. **iItuker'**
tatapen pa'apilanta'lek
yapeksadumu! ¡Dile a tu
papá que estoy yendo a lavar
ropa!

irse a aparecer a otro lado

irse corriendo dejando a
alguien *tekka'lapipalli (
*tekka'lapilli) *vt.* irse
corriendo dejando a alguien.

Tanak kelluluñiñi'
pekla'sik, kupin wa'dan
kuashasa'

tekka'lapillun. Cuando la
pantera negra rugió en el
monte, el patrón se fue
corriendo dejándome solita.

irse dejando algo o a alguien
***pa'lapipalli** (*pa'lapilli) *vt.*
irse dejando algo o a alguien.

Wilawek wawa
pidekwekkek
teklutantulli. Nanekla
pa'lapinta'Ili. Mi nieto hizo
basura en mi casa. De allí se
fue dejándola. **Ala'sa'**
ñiñi'wa ukladekwa'nsu'
laneran, ñiñi'wek

pa'lapillun. Oliendo a una perra dispuesta, mi perro se fue dejándose.

Isabel Isawila *nprop.* Isabel, nombre propio de mujer.

Isawila samer chiñi. Isabel ahumó pescado.

isango tusen s. isango, parásito del tamaño de una pulga que pica a los humanos en los rincones de la piel y se queda hasta que se lo expulsa.
Tusenller pasuntulli lanenkek. El isango se pegó en su vagina. **Iñer añimallusekla uwen a'metcha, da'ilek tusen i'na a'metchinchi.** De todos los animales la garrapata es muy pequeña, sin embargo el isango es el más pequeño.

ishanga du s. ishanga, ortiga.
Du wilalusa' piser'ek. La ortiga es para ortigar a los niños. *cf:* **silakundun;** *cf:* **dutatek.**

ishanga "dutatek" dutatek s. ishanga verde con espinas pequeñas. **Maria piserlli willin dutateklek.** María ortigó a su hijo con la ishanga "dutatek". *cf:* **du.**

ishanga colorada silakundun s. ishanga colorada.
Silakundun i'na u'chimu iketchutu'piki. La ishanga colorada es buena para el dolor de rodilla (ishangueándose). *cf:* **du.;** **tanpendu** s. ishanga, ortiga

colorada. **Tanpendulek inpiseretчек tu'tu'pilawek iketchutu'pila'kasu'.** Con la ortiga colorada me voy a ortigar mi rodilla nomás porque duele.

ishanga verde con espinas pequeñas

ishanga, ortiga

ishanguéale piserker' vt.
¡ishanguéale! ¡dale con la ishanga! **iPiserker' wilapen, Mariá!**
¡Ishanguéale a tu hijo, María!

ishanguear *piserapalli (
*pise'lli; *piser'lli; *pisetlli)
vt. ishanguear, ortigar, latigar, azotar. **Maria piserlli willin dutateklek.** María ortigó a su hijo con la ortiga dutatek.

ishchimi lu'lek s. ishchimi, especie de hormiga negra.
Lu'lek kitekllenmu' ikersu'. La ishchimi nos muerde fuerte.

ishchimi, especie de hormiga negra

isula deksula s. isula, especie de hormiga grande. **Dunisiu dekwana yaman pa'sik, deksulaler welli.** Cuando Dionisio fue a coger timbina le picó la isula.
Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.
Enpu'nipa' ikerapalli. En la palma de la mano me picó la isula. Mucho (me) está

doliendo. **Sawa deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli.** La isula "sawa" no hace doler como la isula, duele levemente. *cf:* **sawa**; *cf:* **la.** (Paraponera clavata)

isula menos ponzoñosa sawa s. especie de isula menos ponzoñosa. **Sawa deksulapu'su' ikeri'ñi, adawa'la'su' ikelli.** La (picadura de la) isula sawa no hace doler como (la de) la isula, duele levemente. *cf:* **deksula.**

isulilla ker'lli'la (ketlli'la; ke'lli'la) s. isulilla, especie de hormiga negra parecida a la isula pero mas pequeña. **Ker'lli'la Ili'tulli enñupa'linpa' inchilala tupitulli.** La isulilla aparece no sabemos de dónde y sigue el camino. *cf:* **la.**; *cf:* **shañi'**; **shañi'** s. isulilla, especie de hormiga negra y grande parecida a la isula.

Kutu'landu'wekkek shañi' wellun. En la zona de la tibia me picó la isulilla. *cf:* **ker'lli'la.**; **shinlli'la** s. isulilla, especie de insecto volador y ponzoñoso de forma parecida a la avispa. **Asu' pin'a'su' uluntusik shinlli'la ukllina'. Pasuntaminmu' wellenmu'.** Cuando se prende la luz vienen las shinlli'las y donde se nos

pegan nos pican. *cf:* **la.**

isulilla amarillenta ekpashu s. isulilla amarillenta, tipo de hormiga más pequeña que la isula. **Tanak ña'su' daper dudinpu' Ili'lalusa' wercha'su': dunpinker, insenkuwi' deksula, ekpashu, ali'la daper ña'su' wapu' ñapalli.** En el monte hay todo tipo de insectos que nos pican: alacrán, araña, isula, isulilla, y otras clases que hay, mucho más.

isulilla negra ekdula s. isulilla negra. **Ekdula wellun.** La isulilla negra me ha picado. *cf:* **la.**

itininga senpallin s. itininga, especie de sogá que crece en el monte y cuya sogá no es duradera. **Senpallinlek ulanek chinalawek, samer yachin'amu.** Con itininga he amarrado mi barbacoa para ahumar pescado. *cf:* **Ilin.**

ituchi sacha amantek sudula s. árbol del sajino, ituchi sacha. **Amantek sudula u'chimu ilulenanki.** El árbol del sajino es muy bueno como medicina.

izquierdo, izquierda amenan, amennan *adj.* izquierdo, izquierda. **Dinlupiwek amennan silanak.** Mi corazón está al lado izquierdo. *cf:* **inchina, inchinan.**

J j

jabón shapun (Spn. jabón) s. jabón. **Samer ukek'a'su' ka'la. iInwinsekker' shapunlek!** Has comido pescado de olor fuerte. ¡Lávate las manos con jabón! *cf:* ***inshapunpitapalli.**

jabonarse el cuerpo ***inshapunpitapalli** (***inshapunpitulli**) *vi.* enjabonarse el cuerpo. **Mañir inshapunpitulli pandilawan.** Manuel se enjabonó el cuerpo porque tenía garrapatilla. *cf:* **shapun;** *cf:* **pī, 1.**

jabónate el cuerpo **inshapunpiter'** *vi.* ¡enjabónate el cuerpo! **iMa'atasu' shapun inshapunpiter', insu'wipir'!** ¡Aquí está el jabón, enjabónate el cuerpo y súbate el cuerpo!

jaguar amana' s. tigre, jaguar, otorongo. **Iñerller tekwatulli amana'.** Todos le temen al tigre. (Panthera onca)

jaguar, tigre

Jaime Kaimi *nprop.* Jaime. **Kalalu' uranpalli iñer uklli, nu'an Kaimi weipenñi.** Como come tres veces al día, Jaime ha engordado.

jálalo uwaler' *vt.* ¡jálalo! **iIsa'ter, kana'nmasu' uwaler'!** ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

jalar *uwalapalli (***uwalalli**) *vt.* jalar. **Chumalaler ñiñi'wek uwalallinteklli.** Tomasa le jaló la cola a mi perro. **u-**; *ant:* ***pita'kapalli.**

jarra puchipi s. jarra de cerámica alargada, en forma de botella; jarrón. **Isikier kelli uklulu' puchipik.** Ezequiel trajo masato en jarrón "puchipi". *cf:* **pī, 1;** *cf:* **yunpi.**

jarra alargada

jarra de cerámica alargada en forma de botella

jaspeada paterkalun s. animal hembra de color jaspeado, teretaña. **Nana wa'dantekwek paterkalun aku'tapalli.** Esa mi gallina teretaña está poniendo. *cf:* **lun.**

jaspeado paterka s. teretaño, jaspeado, de varios colores, multicolor. **iPaterka llinser'!** ¡Píntalo jaspeado! (p.e. una tela!); **paterkapen** s. animal macho de color jaspeado, teretaño. **Nana wa'dantekwek paterkapen wetlli.** Ese mi

gallo teretaño se ha perdido.

cf: **pen.**.

jaspeado, teretaño

Jeberillos Jeberillo, *nprop.*

Jeberillos, asentamiento con población shiwilu relativamente cercana a Jeberos.

Wiweksu' yektu'mu

Jeberillok pa'willitulek.

Para llegar rápido a Jeberillos he caminado de noche.

jeberina Shiwilulun s. mujer shiwilu, jeberina. **Kenmu** ˘ ˘

Shiwilulunkenmu'

nuka'ka. Nosotras dos

somos mujeres

shiwilu/jeberinas. **Ma'sha**

kenma

Shiwilulunkeninchipu'.

Tú no eres jeberina legítima.

cf: **lun.**

jebero Shiwilu 1 s. miembro del pueblo shiwilu, jeberino.

Shiwilu nuka'kawa'.

Nosotros (inclusivo) somos shiwilu/jeberinos.

Jeberos Shiwilu 2 *nprop.*

Jeberos, pueblo de Jeberos,

distrito de Jeberos. **Asek**

awawek wadekillun,

Shiwiluk. Aquí me alumbró mi madre, en Jeberos.

Shiwilu a'ñilli katu'

silanan: Winenllupa',

Chilenllupa'; a'ñilli

ínkatu' kalli shinsu'.

Jeberos tiene dos partes principales: Barrio Alto y Barrio Bajo; también tiene cuatro calles largas.

jefe, autoridad wa'an 1 s. jefe, autoridad, gobernante.

Wa'an kamashitulli kalli

pilu'erkek. El gobernante

ordenó que cultivaran

(cortaran la hierba de) las

calles.

jengibre akinker s. jengibre,

kion. **iKencha'ker akinker**

menmikda', Wawapen

a'uwa! ¡Trae jengibre de la

chacra para darle a tu hijo! *cf:*

latekmu'sana.

jengibre, kion, quion

jengibre, quión latekmu'sana (

mu'sana) s. jengibre, quión,

piripiri para los dientes.

Napi', duker

yanweklitusik,

Shiwiluku'lusa' teklapin

erkun a'ukludeklli

latekmu'sana

mulatek'erkek. Antes los

antiguos Shiwilu, cuando había

luna llena, a sus hijas y a sus

hijos les hacían mascar

jengibre para que tengan buena

dentadura. *cf:* **akinker.**

jengibre, quión, piri piri para
dientes

jergón tadenwa, tadenwan s.

jergón, especie de víbora.

Panchu tadenwaler

kiteklli iteklañik tanak. A

Pancho le mordió el jergón su

mano en el monte. Bothrops

atrox.

Jesucristo Papamapu'wa'

nprop. Jesucristo, nuestro

Padre Jesucristo.

Papamapu'wa'
kulusekkek
pektu'tanna' di'tullina'
tanten'inpu'lusa'ler. A
nuestro Padre lo clavaron en
una cruz y lo mataron los que
no le estimaron.

Jesús Kishu *nprop.* Jesús,
nombre propio de mujer o de
hombre. **Kishu Onesimo**
sadin. Jesús es la esposa de
Onésimo.

jícra sha'ya s. jícra, shicra, bolsa
tejida hecha especialmente de
chambira. **Palliken i'na**
u'chimu pantet kuper
sha'ya, tala nu'takudik.
La chambira es buena para
beneficiar su cogollo y hacer
jícra y hamaca.

jícra, shicra

lorobado punpitek s. lorobado.
Victor punpitek,
madupitekpu'lli. Víctor es
lorobado, su espalda es como
la del motelo. *syn:* **madu-**
pitek; *cf.:*

José Kusi *nprop.* José. **Kusi**
katu'shunka' ekkilala
a'ñapalli. José tiene veinte
años.

Josefa Kusipa *nprop.* Josefa,
nombre propio de mujer.
Kuan Pideru Kusipaler
denmalli lupersik. A Juan
Pedro, Josefa le pegó por
emborracharse.

joven nadi'nek s. joven,
muchacho. **Ipa' ekkilala**

pillin'cha'lli. iEnchuku'
pur'awa' nadi'neklusa',
wilalunlusa'! Ya empezó el
verano. ¡Vamos a pescar
muchachos y muchachas! *cf:*
***nadi'nektapalli .**

joven, muchacho

Juancito Kuansha *nprop.*

Juancito. **Kuansha**
di'setchapalli menminen
ipa'la. Juan está quemando
su chacra ahora.

juane kuañi s. juane, platillo en
base a arroz/yuca que
contiene carne/pescado y
otros ingredientes y se cocina
envuelto en hoja de bijao.
Sankuanpi' kuañi ka'lek.
El día de San Juan se come
juane. *gen:* **weran.**

Judith Kudi *nprop.* Judith,
nombre propio de mujer. **Kudi**
Mashikalek
inpanpinanñina'. Judith y
Marcelina se pelearon.

juega inteklliter' *vi.* ¡juega!
iInteklliter'
kenmapu'a'su' dapellek!
¡Juega con tus semejantes!

juega en el agua! indekllidekter'
vi. ¡juega en el agua!
iIndekllidekter',
ukawañi! ¡Juega en el agua,
hace calor!

jueves wiwis (Spn. jueves) s.
jueves. **Wiwis i'na ikinek**
simana'. **Nanekla**
simana' yata'wanta'su'.
El jueves es la mitad de la
semana. De ahí la semana va

a terminar.

jugar *intekllitapalli (
*intekllitulli) *vi.* jugar. **Wila
intekllitulli
munkupinenlek.** El niño
jugó con su pelota. *cf.* ***intek.**

jugar en el agua
indekllidektapalli (
indekllidektulli) *vi.* jugar en el
agua. **Kullusha
indekllidektapalli
ama'winak.** Julito está
jugando (en el agua) en la
quebrada. *cf.* **dek.**

jugo de naranja lalansha'dek s.
jugo de naranja, zumo de
naranja. **Yurimawek
uku'latapallina'
lalansha'dek.** En
Yurimaguas venden el zumo
de naranja. *cf.* **dek.**

Julia Kulla nprop. Julia, nombre
propio de mujer. **Kullasha
terapalli wayusa'
menmiñik, yaku'latan
ladanen Yurimawek.**
Julita está sembrando café en
su chacra, con la intención de
vender sus granos en
Yurimaguas.

Julián Kullan nprop. Julián,
nombre propio de hombre.
**Kullan erkun
piwalalli'nen
pi'per'chulli.** Julián cosió el
pantalón de su hijo.

julio Ventiocho-duker s. julio,
mes de julio.
Ventiochodukerkek i'na

**wilalusa' kallik
marchallina'.** En el mes de
julio los niños marcharon en la
plaza.

Julio Kullu nprop. Julio.
**Kulluler siwetchulli
wilawek munkupinen.**
Julio le quitó su pelota a mi
hijo. **Sudawek nun
a'nu'tulli Kulluk.** Mi
esposo mandó a hacer una
canoa donde Julio.

junio Sankuan-duker s. junio,
mes de San Juan. **Sankuan-
dukerkek nakusu'
kanpinanladanku ñilli.**
En el mes de San Juan florece
el árbol "kanpinanla".
**SanJuandukerkek i'na
enpu'nipa' sanekwañi.**
En junio hace mucho frío.
**Sankuandukerkek i'na
Tatalusa' Uklinen.** En
junio es el Día del Padre.

júntalo diuntunker' vt. ¡júntalo!
**iChiter' ma'mamasu'
diuntunker'!** ¡El maíz que
has recogido júntalo!;
si'yekter' vt. ¡júntalo! **iNana
lalumek si'yekter',
nanekla dekkunker'!**
¡Esas hojas júntalas, de ahí
vete a botarlas! **iSi'yekter'
ekpa! Yaku'latulek.**
¡Junta caimito! Quiero vender.

juntar *si'yektapalli (
*si'llektapalli; *si'yektulli)
vt. juntar, recolectar. **Takun
si'yektapallina' pidek**

supinawekkek. Están juntando sapote en la huerta.

juntarse *indiuntunpalli (*indiuntunñi) *vi.* reunirse, juntarse. **Shiwilulusa' indiuntunñina' wa'an yalauk'anna'**. Los shiwilu se reunieron para escuchar al gobernante. *val.:*

***diuntunpalli,**
***a'diuntunpalli.**

juntos nu'misansu' *nom.* iguales, juntos. **Kullalek kua weklek Shiwilukla nu'misansu'**. Julia y yo hemos venido de Jeberos juntas.

K k

kilo kilu *s.* kilo, kilogramo. **Ala' kilu chiter' panullun.** Me regaló un kilo de maíz. *syn:* **kuer'ñan.** kilulu' ; **kuer'ñan** *s.* kilo, kilogramo. **Sukia mapa'tulli ala' kuer'ñan kaser'llu'**. Sofía compró un kilo de azúcar. *syn:* **kilu.**

kilo de carne kilulu' (**kilu**) *s.* kilo de carne. **Ala' kilulu' panullun.** Me regaló un kilo de carne. *cf:* **lu'**.

kill by biting laki'tapalli (laki'tulli) *vi.* matar a mordiscones. **Nana ñiñi'wawek laki'tulli.** Mi perro mató a mordiscones. *val.:* ***laki'apalli.**

kion, quion akinker *s.* jengibre, kion. **iKench'a'ker akinker menmikda', Wawapen a'uwa!** ¡Trae jengibre de la chacra para darle a tu hijo! *cf:* **latekmu'sana.**

L l

labio utek 1 *s.* labio.
Utekwekkek wellun iseklli'la. La hormiga brava me picó en el labio.

labio, borde, filo

lacio, lacia kudin-enchek'a'su' *nom.* persona de pelo lacio.
iPeklu'nter' nana kudin-

enchek'a'su'! ¡Lámala a esa de pelo lacio!

lactar a alguien

ladéalo dunekter' *vt.* ¡ladéalo! ¡esquívalo! **iDunekter' asu' uman'kanka pidek!** ¡Ladéale al nido de la avispa "ronsapa"!

ladéalo, esquivalo

ladear dunektapalli (dunektulli)

vt. ladear, esquivar. **Atilio idun, dunektulli asu' ser'ku.** Atilio, nadando, esquivó al oso hormiguero.

ladear, esquivar

lado silana, silanan s. lado.

Dinlupiwek amennan silanak. Mi corazón está al lado izquierdo. **Asu' silanan Yurimawa' wisunanpi'ñi.** En este lado de Yurimaguas el río no inunda.

ladrador peklatek nom. ladrador, perro que ladra mucho.

Ñiñi'wawek peklatek. Mi perro es ladrador.

ladrar *peklapalli (*peklalli) vi. cantar, silbar, croar, ladrar, aullar, hacer ruido un animal o un tunchi. **Winsinsen**

peklapilantan nakulli. Ñiñi'walusa'ler ekpeklalli. El tunchi ha pasado silbando (cantando). Los perros le han ladrado.

Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru-kuru, kuru-kuru. La garza corocoro canta en las madrugadas "coro-coro, coro-coro". **Lu'lu' peklapalli wisunantetchu.** El cotomono está aullando anunciando que va a haber inundación.

Sennandekshek tu'laka'

peklapalli. En la cocha la rana está croando. val.:

***ekpeklapalli;** cf: **takatek'apalli;** val.: ***peklatapalli.**

ladrar a algo o alguien

***ekpeklapalli** (ekpeklalli) vt. ladrar al algo o alguien.

Ekpeklallun ñiñi'wa. El perro me ha ladrado.

¿Ma'kin ekpeklapalun? ¿Por que me estás ladrando? val.: ***peklapalli.**

ladrillo para el fuego donde se sienta la olla

ladrillo para poner la olla

sunkapi s. ladrillo sobre el fuego donde se sienta la olla.

Sunkapi aku'n ukta adu'r. Nu'an dintunter'! ¡Pon el ladrillo y sienta la olla. Luego atiza la candela! cf: **pi, 1.**

ladrón aperchutek s. ladrón.

Wa'dantekwek apellun nana aperchutek. Ese ladrón me robó mi gallina.

lagartija lillili s. lagartija. **Lillili nanpilli lupa'lalak, ka'lli kukaratek.** La lagartija vive en un hueco en la tierra y come cucarachas. cf:

piwillillili'; piwillillili' s. lagartija pequeña que vive en las casas. **Piwillillili' pidik nanpilli.** La lagartija "piwillillili'" vive en la casa. cf: **lillili.**

lagartija pequeña

lagarto negro

lagarto negro, lagarto mama matutada s. lagarto negro, lagarto mama. **Matutadaler Julio ka'wiñi**. El lagarto negro casi le comió a Julio. **Matutada iyadeknen i'na ilulenna neriwanpitek iketcha'ser**. La manteca del lagarto negro es remedio para los que sufren de los pulmones. cf: **tada**.

lagarto, caimán tada s. lagarto, caimán. **Panpadek ukalu' tada inpapetchan ñapalli**. En la tahuampa del Pampayacu los lagartos viven sumergidos en el barro. cf: **matutada**.

lago senna, sennan s. lago,cocha. **Sennanlusa' enñi**. Los lagos se secaron. syn: **su'tundek**.

lago, cocha

lágrima nerkadek s. lágrima. **Kua yadapilek. Ladawekkek tekka'lli nerkadekwek**. Me están doliendo los ojos. De mis ojos chorrean lágrimas. **Nerkadek i'na kaka'lli**. Las lágrimas son saladas. cf: **dek**.

laguna su'tundek s. tipishca, laguna, cocha. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli**. En la tipishca hay

taricayas y shansho, y los peces aumentan. **Sudawek wapu' unñi kencha'lli Panpadek su'tundekkekda'**. Mi esposo ha traído bastante shuyo de la cocha de Pampayacu. syn: **senna, sennan**; cf: **dek**.

Lagunas Nakuna ñinanlu' nprop. Lagunas, pueblo pequeño a orillas del río Huallaga. **Chiter ter'alek ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk**. He sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas.; **Nakuna nprop**. Lagunas, pueblo pequeño a orillas del río Huallaga. **Nakunak wapu' iyun**. En Lagunas hay mucho zancudo.

lámelo ilu'ker' (ilu'r) vt. ¡lámelo! **iSenpa ilu'ker'!** ¡Lame la piña! **iSenpa ilu'r!** ¡Lame la piña!; **ilu'r (ilu'ker')** vt. ¡lámelo! **iSenpa ilu'r!** ¡Lame la piña!

lamer *ilu'palli (*ilu'lli) vt. lamer. **Ñiñi'wapen ilu'llun**. Tu perro me lamió. **Shirwillu senpa ilu'lli**. Silverio lamió la piña.

lampa lanpa' (Spn. lampa) s. lampa, pala, pico. **iKencher' lanpa' pilu'tek!** ¡Trae la lampa para cultivar! syn: **pilu'tunan**.; **pilu'tunan** s.

lampa. **iKencher'**
pilu'tunan pilu'tek! ¡Trae
la lampa para cultivar! *syn:*
lanpa'.

lampa, pala, pico

lamparin alkusa (Spn. alcuza) s.
lamparín. **A'tentuku'**
alkusamapu'wa' ipa'
kasisetlli. Enciendan
nuestro lamparín porque ha
oscurecido. *syn:* **lanparin.**;
lanparin (Spn. lamparín) s.
lamparín. **iA'tentuku'**
lanparinlusa'
kasiserapilalli! ¡Prendan
los lamparines porque está
oscureciendo! *syn:* **alkusa.**

lana anpulu', 3 s. lana.

Amishawek pektupi
waka' anpulu'
pankwelli. Mi abuelita ovilló
lana de oveja.

lancha lancha (Spn. lancha) s.
lancha. **Wilawek tanku**
mali Ikitu' ya'paan
lancha
nu'wanpilantasik. Mi hijo
ha cogido plátanos para enviar
a Iquitos cuando la lancha esté
bajando.

lancha, barco de carga wapur
(Spn. vapor) s. lancha, barco
de carga. **Wapur**
ektu'keretchu ali'la
ekllisupinan. La lancha va
a llegar en tres días.

lanudo user' 2 *adj.* animal de
pelo largo, lanudo (mono
huapo, pelejo, carnero, gusano

bayuca (pues tiene pelos
largos de punta aguda))

Cheklunan user'
kekpituku'. ¡Chamusquen
al huapo lanudo! **Chilu user'**
weriteklallun. iKencher
iñinunlu'! La bayuca lanuda
me pico en la mano. ¡Trae cera
(de de abeja para extraer las
lancetitas).

lanzarse al agua indi'dektapalli
(*indi'dektulli*) preguntar si
puede significar lanzarse uno
mismo al agua. *vi.* lanzarse al
agua, saltar al agua.

Sekkankatan
indi'dektulli sadinlek.
Dando un brinco se lanzó al
agua con su señora. *val.:*
di'dektapalli.

lanzarse al agua juntos

lapicero, lápiz llinserchuna,
llinserchunan 1 (
llinsetchunan;
llinse'chunan) s. instrumento
para escribir o pintar, lapicero,
lápiz, pincel, brocha,
computadora.

Llinserchunan usui'tulek
llinsera'su'nen lli'a'lli
lallin. Si se le saca la carga
al lapicero queda un orificio
largo. *cf:* **nan.**

lapicero, lápiz, pincel, brocha
lapicero, lapiz, pincel, brocha,
computadora

lapicero, lápiz, pincel, brocha,
computadora

largarse *chi'yek'apalli (
*chi'yeklli) *vi.* liberarse,
escaparse de algo o alguien.

**Imicha chi'yeklli
da'wakla.** Emérita se
escapó de la víbora. *val.:*
***a'chi'yek'apalli.**

lárgate chi'yekker' *vi.* ¡escápate!
¡lárgate! ¡huye! **iChi'yekker'
supai da'wan!** ¡Lárgate,
maldita víbora!; **yunsu'r** (
yunsu'ker') *vi.* ¡sal! ¡lárgate!

largo shi'tek *nom.* largo (soga)
Asu' sudutek shi'tek.
Esta sogá es larga.; **shillintek**
nom. largo. **Luwantulek
wa'nallin shillintek.**
Necesito un alambre largo. *cf:*
llin.; **shin** *adj.* muy largo.

Asu' pentunan shin. Este
puente es largo. **Asu'
amiku'lusa' lu'rnkasu'
shiinchi.** Esta historia de los
viejecitos ya finados es muy
larga.; **shinsu'** *nom.* largo,
larga, lo que es largo o larga.

**Shiwilu a'ñapalli inkatu'
kalli shinsu'.** Jeberos tiene
cuatro calles largas. *syn.:*
shipi'su' *nom.* largo. **Ashu
liyatan ñitulli shi'pi'su'.**
El camote bien desarrollado ha
echado frutos largos.

laringe nerisilupi *s.* faringe,
laringe, parte del tracto
respiratorio entre la nariz y los
pulmones.

**Nerisilupimapu'wa'
neridek nakupalli.** Por
nuestras faringes y laringes
pasa el aire de la respiración.

cf: **lanpi'-silupi.**

**latasi, saladera del cuerpo lleno
de cochinas, persona que
no puede matar, cazar o
pescar**

latín lachín *s.* latín, idioma latín.

Leklapitetchen

lachínkekla. Voy a pedir por
ti (rezando) en latín.

Laulate Laweklatek (the one with
open mouth) *nprop.* Laulate,
apellido común en Jeberos.

Kenmami'na

laweklatekkek

ñikun'ama', Laulate. Y
ustedes que fueron a vivir a los
dos cerros que forman como
una boca abierta, son Laulate.

laura caspi lawer (lawerchek)

s. laura caspi, especie de
árbol. **LLi'ku'la lawer**

ellatutama' atu'tutama'.

Tengan cuidado no pisen el
lauracaspi porque les va a
hincar.; **lawerchek** (**lawer**) *s.*
especie de árbol, lauracaspi.

cf: **tek.**

Laurayacu Lawerchek (

Lawetchek; Lawe'chek)

nprop. quebrada Laurayacu, a
una hora a pie de Jeberos;

Ñacchayacu. **Wilawek i'na**

ilañi nana tuyuyu'

Lawetchek panpateklu'.

Mi hijo baleó una garza
mashandahua en el pastizal
del Laurayacu.

Lawerchekdekkek pekta

ukllik danker'apalli. En la
quebrada Laurayacu en la
época de la mijanada de

mojarra se llena.;
Lawerchekdek (
 Lawetchekdek;
 Lawe'chekdek) *nprop.*
 quebrada Laurayacu,
 Ñacchayacu.

**Lawerchekdekkek pekta
 ukllik danker'apalli.** En la
 quebrada Laurayacu en la
 época de la mijanada de
 mojarra se llena. *clf: dek.*

lava

lava (no ropa) pamu'ter' vi.
 ¡lava! **iKencher' dek,**
pamu'ter'! ¡Trae agua y
 lava!

lávalo pamu'r vt. ¡lávalo! **iUkta
 pamu'r!** ¡Lava la olla!;
peksa'ker' (**pekser'**) *vt.*
 ¡lávalo! **iPesa'ker' nana
 kapiserllusa'!** ¡Lava esos
 trapos!; **pekser'** (
peksa'ker') *vt.* ¡lávalo!
**iPekser' nana
 kapisellusa'!** ¡Lava esos
 trapos!

lávalo ligeramente pank'a'ker'
vt. ¡lávalo ligeramente!
iPank'a'ker' sinanlusa'!
 ¡Lava ligeramente los platos!

lavar (no ropa) *pamu'palli (
 *pamu'lli) *vt.* lavar objetos
 (no ropa). **Urankasu'
 supinak sinanlusa'
 pamu'llina'.** Después de
 comer lavaron los platos.
**iInshenker' dek ker'
 pamu'a'mak!** ¡Recoge agua
 para que laves yuca! *val.:*

***pamu'tapalli.;**
***pamu'tapalli** (*pamu'tulli)
vi. lavar algo que no es ropa.
**Urankasu' supinak
 pamu'tullina'.** Después de
 comer lavaron. *val.:*
***pamu'palli.**

lavar objetos

lavar ropa *peksa'dunpalli (
 *peksa'duñi) *vi.* lavar ropa.
Chuma peksa'duñi.
 Tomasa lavó (ropa). *clf: dun;*
val.: ***peksa'palli.;**
***peksa'palli** (*peksa'lli) *vt.*
 lavar ropa. **Kua kutunwek
 peksa'lek ama'winak.** Yo
 he lavado mi ropa en la
 quebrada. **Kutunpen
 elli'ta'masu' peksi'na.
 Nu'an tunpalli.** Tu camisa
 sudada no la lavaste. Por eso
 se ha morocheado. *val.:*
***peksa'dunpalli.**

lavarse *inpamu'palli (
 *inpamu'lli) *vi.* lavarse.
**Ma'salatullun
 inpamu'chek.** Me cayó la
 garúa, me voy a lavar.

lavarse el cuerpo
***inpamu'pipalli** (
 *inpamu'pilli) *vi.* lavarse el
 cuerpo. **Sudawek
 inpamu'pipalli
 sisekpi'u'lli.** Mi esposo se
 está lavando el cuerpo porque
 huele como erizo. *clf: pi, 1.*

**lavarse el cuerpo frotándose
 ligeramente**

lavarse el cuerpo ligeramente

***inpanka'pipalli** (

inpanka'pilli**) *vi.* lavarse el cuerpo en un baño ligero, frotándose ligeramente. ***Kua inpanka'pilek, amei'nek. Yo me lavé el cuerpo ligeramente, no me bañé.

lavarse la cara inpamu'ladapalli

(inpamu'ladalli) *vi.* lavarse la cara. ***Mañir inpamu'ladalli***

shapunlek'inpu'. Manuel se lavó la cara sin jabón.

lavarse las manos

***inwinsek'apalli** (

inwinseklli**) *vi.* lavarse las manos. ***iKa'a'mamasu' supinak, inwinsekku'!

¡Después de que coman ustedes, lávense las manos!;

inpamu'iteklapalli (

inpamu'itekllalli) *vi.* lavarse las manos. ***Kunchenñi'***

llipektan, Kullasha

inpamu'itekllalli

deklaluk. Después de quebrarle las patas al sachaperro, Julita se lavó las manos en el chamisal.

lávate el cuerpo inpamu'ker' (

inpamu'r) *vi.* ¡lávate!

iInpamu'r, uchu'pila!

¡Lávate, tu cuerpo está sucio!;

inpamu'pir' *vi.* ¡lávate el

cuerpo! ***iInpamu'pir',***

lamanpipu'la! ¡Lávate el

cuerpo, hueles como

huangana!

lavate el cuerpo (frotando)

ligeramente

lávate el cuerpo (frotando)

ligeramente

lávate el cuerpo (frotándote)

ligeramente

lávate el cuerpo ligeramente

inpanka'piker' (inpanka'pir')

vi. ¡lávate el cuerpo

(frotándote) ligeramente!

iInpanka'pir', yama'ta!

¡Lávate el cuerpo (frotándote)

ligeramente! ¡No te bañes!

lávate la cara inpamu'ladaker' (

inpamu'lader') *vi.* ¡lávate la

cara! ***iInpamu'lader',***

yulutullinerken! ¡Lávate la

cara, te quieren tomar una

foto!; **inpamu'lader'** *vi.* ¡lávate

la cara! ***iInpamu'lader'***

ipa'! Yalli'a'nmu'su'

weketchu. ¡Lávate la cara,

ya! Los que quieren vernos

van a venir ya.

lávate las manos

inpamu'itekklaker' (

inpamu'itekler',) *vi.* ¡lávate

las manos! ***Kupiwán naku'***

pata'la.

iInpamu'itekklaker'! Por

donde pasó la boa has tocado.

¡Lávate las manos!;

inwinsekker' *vi.* ¡lávate las

manos! ***iSamer ukek'a'su'***

ka'la, inwinsekker'

shapunlek! ¡Has comido

pescado con olor fuerte, lávate

las manos con jabón!

learn a language

leche caspi ekka'dek s. leche

caspi, leche huayo; látex

blanco y pegajoso del árbol

leche caspi. Es usado para sellar la cerámica y parchar canoas. También tiene usos medicinales. **Ekka'dek i'na pektanchiterki u'chimu.** La leche caspi es buena para echar a la cerámica (para sellarle los poros). *clf:* **dek.** (Couma macrocarpa)

leche de vaca. waka'mudidek s. leche de vaca.

Waka'mudidek a'kaserak ulek. La leche de vaca se la endulza y se bebe. *clf:* **dek.**

leche materna mudidek s. leche materna. **Mudidek u'chimu lulen'ek ikellala'uk.** La leche materna es buena para curar el dolor de oído. *clf:* **dek.**

lechehuayo ekka'lupi s. lechehuayo, fruto del leche caspi. **U'lan ukllik ekka'lu'pi kaketchulli.** En la época de lluvias madura el lechehuayo. *clf:* **pi.**

lechehuayo, fruto del lechecaspi

lechuza putek (pu'tek) s. lechuza. **Puteklusa'nta' napi' muda' ñiwiñina'. Ipa'la dekpilli'lusa'sa' uranen dunketlli.** Antes las lechuzas también eran gente. Ahora sólo en las noches buscan su comida.

lechuza teretaña kallilli-mutu' 1 s. especie de lechuza teretaña.

Dekpilli' kallillimutu' enpu'nipa' peklalli. En la noche la lechuza teretaña cantó mucho.

léelo kirka' lli'ker' vt. ¡léelo!
iAsu' kirka' lli'ker' lawetlla'la' ñak! ¡Lee el diccionario!

leer *kirka' lli'apalli (*kirka' lli'lli) vt. leer. **Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka' lli'a'kasu'.** Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer. **Verónica kirka' lli'lli.** Verónica leyó un libro.

legítimo *walek s. legítimo, común, verdadero, de los antiguos. **Shiwilu chiter'walek i'na meru'latektulli.** El maíz legítimo jeberino tiene grano suave. **chiter'walek mama'walek yunwalek**

lejano wai (wei) adj. lejano. **Asu' kaikua wai ñinanlukla weklli.** Esta hermana ha venido desde un pueblo lejano.

lejos wei 1 (wai) adv. lejos. **Wei pa'etchek.** Voy a viajar lejos.

leña diwek s. leña. **iKer'itencha'u diwek, yauklulu'tulek!** ¡Tráeme leña, quiero hacer masato!

lengua la'la' 2 s. idioma, lengua. **iLunker Shiwilu la'la'!** ¡Habla la lengua shiwilu!; **ñinekla s.** lengua. **Uru**

ñilekla sa'ka'lli pumusa' ka'an. La lengua del venado es áspera pues come sólo hierba. **iUtunñineklater' nana adinu'nsu'!**

¡Arráncale la lengua a ese que habló mal de tí!

lengua española Ishpaña la'la', *nprop.* español, lengua española. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la' lunpatulekwa'.** En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

Yurimawa' muda'lusa' Ispaña la'la'sa' luñina'.

Los Yurimagüinos hablan solamente español. *syn:*

Lawer', Kaschilla'.

lengua Shiwilu namasu' la'la' s. lengua shiwilu. **Namasu' la'la' kuantu' lunpalek.**

Yo también hablo shiwilu (que están hablando). *syn:*

Shiwilu la'la'.

lentes da'wala'-lada s. anteojos, lentes. **Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka'**

Ili'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer.

lesbiana enmu'pinenpu'la'su' *nom.* mujer homosexual, lesbiana. **Surinawek enmu'pinenpu'la'su' nuka'a.** Mi sobrina es homosexual (lit. es igualito a un hombre). *cf:*

ku'aperpu'a'su'.

Leucadio Lukariu nprop.

Leucadio. **Chirisu**

kaper'an Lukariu lekli:

"¿Enkasek a'cha Pidir pideknen?" Encontrándose con Leucadio Tereso le preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?"

levántalo utukaker' vt.

¡levántalo! **iUtukaker'**

uktapen lupakla! ¡Levanta tu olla del suelo!

levantar olas, haber olas

***tanluwadektapalli vi.** levantar olas, haber olas.

Welladekkek muinchi

tanluwadektulli. En el río Huallaga hay mucho oleaje.

levantar.cerco *usanpalli (

***usañi) vt.** levantar un cerco.

Kaiksha Pula pulanen

nupu'su' usañi. La hermana Paula levantó su cerco que se había caído.

levantarse *yunsanpalli 1 (

***yunsañi) vi.** levantarse.

Nanek ima ala'sa'

taserpi yunsa' tulli,

iteklanen ima usañin

musenkek aku'n tulli.

Ahí un viejo se levantó y dijo, levantó su mano en alto y dijo.;

***yunsanpalli 2 (*yunsañi) vi.**

levantarse, salir del

mosquitero. **Dasu'la**

yunsa'nma', lunku'

ma'tusui'pa'

wa'latulama'. En la

mañana, cuando salgan de su mosquitero, cuenten qué han soñado.

levantarse el humo

***i'tuwerchapalli** (
***i'tuwerchulli**) *vi.* levantarse
 el humo de algo que se
 quema. **I'tuwerchulli**
panpateklu' uker'an.
 Levantó el espeso humo al
 quemarse el pastizal.

**levantarse el humo de algo que
 se quema**

levantarse en armas

yunsanpalli 3** (yunsañi**) *vi.*
 levantarse en armas.
Ñinanlu' yunsañi, nana
llikanerinpu'lusa'
yadinsuludek'anna'. El
 pueblo se levantó para
 expulsar a esos malos que nos
 azotaban.

levántate yunsanker' (**yunser'**)

vi. ¡levántate! **iYunser',**
enchu saka'taa!
 ¡Levántate, vamos a trabajar!
iYunsanker', enchu
saka'taa! ¡Levántate, vamos
 a trabajar!

levemente adawa'la'su' adv.

levemente, no tan fuerte.
Sawa deksulapu'su'
ikeri'ñi, adawa'la'su'
ikelli. La isula "sawa" no
 hace doler como la isula, duele
 levemente.

libélula kanshu s. libélula,

canshu. **Miñiku**
kanshupu'Ili,
ñañashasa' nanpipalli.
 Meneleo es como la libélula,
 solito nomás vive. **Kanshu**

Ili'kellunwek. Den ipa'
da'tetchunkudek. La
 libélula ha venido a vernos.
 Alguien nos va a visitar.

liberador, libertador

a'chi'yektutek *nom.* liberador,
 libertador. **Napi'lusa'**
kenma'ku'lusa'
a'chi'yektuteklusa'.
Nawa' idenmallina'
Ishpaña muda'lusa'lek.
 Antiguamente, los indios
 antiguos han sido liberadores.
 Ellos han luchado contra los
 españoles.

libérale

libéralo a'chi'yekker' vt. ¡libéralo!

iNana ku'aper
a'chi'yekker' sipuklan!
Ma'nen nu'chi'ñi. ¡Libera a
 esa mujer del calabozo porque
 es inocente!; **a'chi'yekter' vt.**
 ¡libéralo! ¡libérala! **iShada**
a'chi'yekter' sipuklan
luper'a'su' malek! ¡Libera
 a Sadith del calabozo porque
 está borracha!

liberar *a'chi'yek'apalli (

***a'chi'yeklli**) *vt.* liberar a
 alguien. **Pidir**
a'chi'yekllun sipukla.
 Fidel me liberó del calabozo.
val.: ***chi'yek'apalli.;**
usu'palli 4** (usu'Ili**) *vt.*
 liberar. **Pidir usu'Illun**
sipukla. Fidel me sacó del
 calabozo.

liberarse *chi'yek'apalli (

***chi'yeklli**) *vi.* liberarse,

escaparse de algo o alguien.

Imicha chi'yeklli

da'wakla. Emérita se escapó de la víbora. *val.:*

***a'chi'yek'apalli.**

liberarse, escaparse

libertad

libra llii'wanker' vi. ¡libra!

¡huactapea! ¡corta la hierba

bajito! **Sawelli enker'ken,**

illii'wanker'

menmiwekkek! Te voy a dar el machete, ¡libra en mi chacra!

libra, h

libra, huactapea

librar llii'wanpalli (llii'wañi) vi.

librar, huactapear. Cortar las hierbas bajito pero no por completo, como cuando se cultiva. **Wilson**

llii'wanpalli inchilalak.

Wilson está librando en el camino.

libro kirka' 2 (kerka') (Quech.

kirka) *cf.* s. libro.

iMapi'tuwu asu' kirka'

napi' dudinpu'

nakuer'kasu'! ¡Cómprame este libro de historia!

kerka'tek ; lliweru (Spn.

libro) s. libro. **Nana**

llíwerupen wawá,

pata'palli yuyu'washa,

ushei'tetchen. Tu

hermanito está tocando tu libro, hija, te lo va a romper.

licirse *da'pek'apalli (

da'peklli) *vi.* fracturarse un

hueso, licirse. **Nalanan**

pa'nantapilamu, anu'mu

da'peklek. Iba caminando

sobre un palo, me caí y me

fracturé. **Asu' wila**

utalinpu' da'pek'apalli,

munchi ka'an. Este niño a

cada rato se lisia, porque ha

comido torcacita "munchi".

val.: ***da'pektapalli.**

lidereza.shiwilu Malallina 2

nprop. nombre de la mujer que

lideró a los shiwilu en una

rebelión contra los españoles.

Malallina nu'su'

a'lli'tullundek. Nana

Malallinapu'wa'su' ñillin

iñer enmu'pinen. Malallina

es la que nos hizo dar cuenta

(de los abusos cometidos por

los españoles). Todos los

hombres deberían ser como

Malallina.

Lima Lima' s. Lima, capital del

Perú. **Llima' a'llupu**

ñinanlu' iñerkekkan. Lima

es la ciudad más grande de

todas.

LIMIT

limón llimu' (Spn. limón) s. limón.

Llimu' u'chimu

tata'lu'tek a'apu'tek. El

limón es bueno para despegar

la sanguijuela.

limpiador inawenñan s. trapo,

toalla para limpiarse o secarse,

limpiador, secador. **Llusha**

pata'palli ker' ekkadek.

Nanekla inawenñanlek

inaweriteklalli. Rosa

estaba trabajando el almidón.

Después con el trapo se limpió la mano.

límpiale nawer'iter' vb. ¡límpiale! **iNawer'iter' ilunen yuyu'washakin!** ¡Límpiale el moco a tu hermanito!

límpialo nawerker' vt. ¡límpialo! **iNawerker' yalli'washapen enmudeknen!** ¡Limpia el vómito de tu hermanito! ; **pekwiwer'** (**pekwir'**) vt. ¡límpialo! **iPekwir' du'nanlusa', ipia'la peklu'dek'a'kasu' weketchuna'!** ¡Limpia las bancas, los invitados ya van a llegar! ; **pekwiwer'** (**pekwiwer'**) vt. ¡límpialo! **iPekwir' du'nanlusa', ipia'la peklu'dek'a'kasu' weketchuna'!** ¡Limpia las bancas, los invitados ya van a llegar!

limpiar *nawerapalli (*nawelli) vt. limpiar. **Du'nan nawelli kapisetllek.** Ella limpió la banca con trapo. ; ***pekwiapalli** (*pekwilli) vt. limpiar. **Rubikasha misa' pekwiapalli.** Robertina está limpiando la mesa.

limpiarle algo a alguien nawer'itapalli (nawer'itulli) vb. limpiarle algo a alguien. **Mamikuler nawer'itulli yalli'washanen ilunen.** Mamerto le limpió el moco a su hermanito.

limpiarse inawerapalli (inawelli) vi. limpiarse. **Llusha pata'palli ker' ekkadek. Nanekla inawenñanlek inaweriteklalli.** Rosa

estaba tocando (p.e. desmenuzando) el almidón. Después con el trapo se limpió la mano. **¿Den inawelli?** ¿Quién se limpió?

límpiate inawerker' vi. ¡límpiate! **Asu' samer pata'la. iInawerker'!** Has agarrado el pescado. ¡Límpiate!

límpiate las manos inaweritekler' vi. ¡límpiate las manos! **Asu' samer pata'la. iInaweritekler'!** Has agarrado el pescado. ¡Límpiate las manos!

lindo musha'su' nom. lindo, bonito, bello. **Sudawek kapi mapi'tullun musha'su'.** Mi esposo me compró una tela bonita. **Kenmi'na wawashapen wadek'etchun musha'su'.** Tú vas a tener un bebe bonito.

lingüista dudinpu'la'la'- yañinchita'su' s. lingüista. **Dudinpu'la'la' yañinchita'su' Ilillinen Pilar.** La lingüista se llama Pilar.

linterna pinnan s. linterna. **iMa'atasu' pinnan, pindekker'!** ¡Aquí esta la

linterna, pesca de noche!

LIQUIDO

líquido

LÍQUIDO dek₂ (*yek) *clf.* líquido, morfema clasificador.

Panpadek. río Pampayacu.

Li'deklli. Él vio el agua. *clf.*

for: **Ama'winadek,**

Ama'winandek₁,

indekllidektapalli,

Kuntetchekdek,

***mu'yektapalli,**

***mudekshapalli,**

***tekka'dek'apalli;** *clf. for:*

anpundek,

***amu'dek'apalli, siladek,**

Tanpindek, Yuwerdek,

Ankunlandek,

Nanpila'dek, nerkadek,

Ñiñi'mutu'kudek,

Panpadek, dekshadek,

Mama'dek, tanluwadek,

Senñatu'ku'dek,

pinchiyek, lalansha'dek,

kasi'yek, Wandek,

waka'mudidek,

Shushunadek,

Siluku'dek, Sinpelladek,

su'mu'dek, su'tundek,

Sulu'dek, Tandek,

Tekladadek, Welladek,

Tunkandek, ukadek,

u'kadek, ukladek,

Waka'dek,

Tanamudadek,

u'dapidek,

***anadek'apilalli,**

***anu'dektapalli,**

***chimidektapalli,**

***a'dandektapalli,**

amu'dek, anadek,

chichidek, Dadapudek,

dadapudeksha,

Damuladek, ekka'dek,

***ekkuandektapalli,**

Shunpuladek,

Encha'kudek, enmudek,

iñinundek, inya'dek,

kallilu'dek, iyadek 2,

elli'dek, Kankelladek,

Kankerchu'dek,

Kanki'llek, kupidek₂,

laki'dek, u'landek,

Lawerchekdek,

Llinsenñadek,

Lunwadek, pakshadek,

pektudek 2, pu'yek,

sa'madek, serenpadek,

Shanti'dek,

***sillilli'dektapalli,**

nantadek, su'nek,

waka'mudidekl'u',

***wetchu'dek'apalli,**

Eksadek, *pindek'apalli,

mudidek, Adudek,

Kuntetchek, Pupundek,

Shidek, Sinku'pilu'dek,

Lachi'dek, daki'dek,

***pektudektapalli,**

Da'siwa'lu'dek, Ukiladek,

dinki'yekter',

***udektapalli,**

***apu'dektapalli,**

***da'dektapalli₁,**

dadapudekl'u',

di'dektapalli,

***dinki'yektapalli,**

***dinkidektapalli.**

líquido blancuzco pektudek 2
nom. líquido blancuzco.

Wilawek inya'deknen pektudek. Mudinupalli.

La orina de mi hijo es blancuzca. Está sano. *clf: dek.*

líquido blanquito

dadapudeksha s. líquido blanquito. **Ker' dadapuklantuchin uklulu'tulek. Enpu'ni dadapudekshipa' yunsu'lli.** De pura yuca blanquita hice mi masato. Salió blanquísimo el líquido. *clf: dek.*

líquido de algo di'din 2 s. líquido

de algo, jugo. **Lasenña di'din ulek.** Tomé jugo de caña.

líquido espeso

líquido espeso uchulu' (wetchulu') s. líquido espeso *clf: lu'.*

líquido espeso, mugre, polvo, basura

lisa nerkala s. lisa, especie de pez. **Nerkala samer**

luya'kawa'su' napiklanek. La lisa es un pez muy apreciado desde hace mucho tiempo.

lisa inmensa nerkalataspi (

nerkalataserpi) s. lisa inmensa, lisa muy grande.

iMa'ta'nki asu' nerkalataspi! ¡Ah caramba, que lisa tan grande!

liso kudi, kudin *adj.* liso, lijado, resbaloso. **Asu' pentunan**

kudin. Este puente es liso y resbaloso. *cf: cf: kudilu' kudin-encheklli kudin kuditek*

liviano sankas'u' nom. liviano, lo

que no pesa. **iKencher' nala sankas'u'!** ¡Trae el palo liviano! *syn: sankatek.;* **sankalu' adj.** polvo liviano.

Pekchinker'kasu' lusunan sankalu'. El aserrín es (un polvo) liviano. *clf: lu'.*; **sankatek nom.**

liviano. **Sudu i'na sankatek.** La topa es liviana.

iKencher' nala sankatek! ¡Trae el palo liviano! *syn: sankas'u'.*

lo que él tenía que -pi'nak, v. lo

que él tenía que, lo que ella tenía que. **Nana**

pilu'tupi'nak, wilanen i'na pilu'tulli. Lo que ella

tenía que cultivar, su hija ha cultivado.

lo que él/ella

lo que ella tenía que

lo que ellos -er'kasu' (-erkasu')

sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en

cuestión, sujeto de tercera personal plural; lo que ellos, lo

que ellas. **iLachekker'**

lunper'kasu'! ¡Entiende lo

que están hablando! **Llinan**

ashin yulli wilalunlusa'

inluwachinpu'er'kasu'

malek. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque

las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

Ñinchitupidek i'na a'ñilli alei'teklun-shunka' wilalusa'

ñinchitaperkasu'. La escuela tiene cincuenta estudiantes (lit. niños que están estudiando).

lo que ellos tenían que

-pi'nerkek v. lo que ellos tenían que. **Nawa' pilu'tupi'nerkek, wilanenna' i'na**

pilu'tulli. Lo que ellos tenían que cultivar, su hija (de ellos) ha cultivado.

lo que es bien menudito, molido

lo que es dulce

lo que es negro ker'-ker'ta'su' nom. lo que es negro.

Duler'pita'su' ker-kerta'su' pinen apu'tulli eksalek. Los granos infectados que dejaron manchas negras en el cuerpo desaparecieron con huito.

lo que ha nacido

lo que ha pucuneado ila'nsu' nom. lo que ha pucuneado.

Ukchapi wilañan ila'nsu' a'ki'ñina'. A Octavio no le dieron de comer lo primero que cazó con pucuna. cf: ***ilanpalli** 2.

lo que nosotros

lo que nosotros (exclusivo) -a'kudeksu' (-a'kudu'su') v. > nom. sufijo nominalizador,

objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona plural exclusiva; lo que nosotros (exclusivo), lo que nosotras (exclusivo). **Tatawidek dunker'apalli ka'a'kudeksu'**. Nuestro padre está buscando lo que comemos/nuestra comida.

lo que nosotros (exclusivo) teníamos que -pi'nakkudek v. lo que nosotros (exclusivo) teníamos que. **Kuda pilu'tupi'nakkudek, wilawidek i'na pilu'tulli**. Lo que nosotros (exclusivo) teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

lo que nosotros (inclusivo) -a'kawa'su' v. > nom. sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona plural inclusiva; lo que nosotros (inclusivo), lo que nosotras (inclusivo). **Kalu'ta'kawa'su' ka'awa'**. Lo que hemos cocinado (sopa), vamos a comer.

lo que nosotros (inclusivo) teníamos que -pi'nakwa' v. lo que nosotros (inclusivo) teníamos que. **Kenmu'wa' pilu'tupi'nakwa', wilamapu'wa' i'na pilu'tulli**. Lo que nosotros (inclusivo) teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

lo que soplan yupana

lo que t

lo que tú -a'masu' v. > nom.

sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de segunda persona singular; lo que tú.

iKa'a'masu' enmur!

¡Vomita lo que has comido!

iIsa'ter, kana'nmasu'

uwaler! ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

lo que tú tenías que -pi'nakma (
-pi'na'ma; -pi'na'mak) lo que tú tenías que, lo que usted tenía que. **Kenma**

pilu'tupi'na'ma(k),

wilapen pilu'tulli. Lo que tú tenías que cultivar, tu hija ha cultivado.

lo que tú y yo -a'kasu', v. > nom.

sufijo nominalizador, objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona singular inclusiva; lo que tú y yo. **Kenmu'**

teraa'kasu' tanku ipa'

lunlunwañi. El plátano que tú y yo sembramos ya echó racimo.

lo que tú y yo teníamos que

-pi'nak, v. lo que tú y yo teníamos que. Kenmu'

pilu'tupi'nek, wilamapu'

i'na pilu'tulli. Lo que tú y yo teníamos que cultivar, nuestra hija ha cultivado.

lo que ustedes -a'mama'su' v. > nom. sufijo nominalizador,

objeto afectado por la base verbal en cuestión, sujeto de segunda; lo que ustedes.

Ka'a'mamasu' supinak, inwinsekku'. Después de que coman ustedes, lávense las manos. **Kua enka'pallenma'**

ka'a'mamasu'. Yo les doy lo que ustedes comen.

Lli'inuta'mama'su'

yasaka'tulama'. Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

lo que ustedes tenían que -pi'nakmama' v. lo que ustedes tenían que.

Kenmama'

pilu'tupi'nakmama',

wilapenma' i'na

pilutulli. Lo que ustedes

tenían que cultivar, su hija (de ustedes) ha cultivado.

lo que yo -a'kasu', v. > nom.

Sufijo nominalizador, el objeto es afectado por la acción de la base verbal en cuestión, sujeto de primera persona singular; lo que yo. **Asu'**

llinsetcha'kasu' aper'a.

Esto que he escrito está mal.

Kutu'wek ikellin

nakusu' dekkunta'kasu'

malek. Mi pierna me duele porque he caminado mucho.

lo que yo he hecho

lo que yo tenía que -pi'nak, (

-pinek) v. lo que yo tenía que.

Kua pilu'tupi'nek,

wilawek i'na pilu'tulli. Lo

que yo tenía que cultivar, mi hija ha cultivado. *cf.* **-pinek**.

lobo de río, lobo marino kalala, kalalan s. lobo de río, lobo marino. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan**. En el mar hay ballenas y lobos marinos. **Kalalan pekpilli dek'ukuchik. Nanekla samer pilli'ta'su' urañi**. El lobo de río subió al canto de la quebrada. De allí comió el peje que agarró. *cf.* **denñi**. (Pteronura brasiliensis)

LOC

loco wa'danpintek 1 *nom.* loco, loca. **Nana ku'aper wa'danpintek ñipetchapalli**. Esa mujer loca está insultando.

lobrero kalu'tulu' s. pájaro lobrero, especie de ave de plumaje negro azulado más grande que el vacamuchacho. **Kalu'tulu' kañerpi, uklala'pitulli anpulu'nen**. El lobrero tiene plumaje azul y brillante.

lodazal kudilu' (kudi, kudin) tierra arcillosa y resbaladiza, lodazal. **iAner nanalupa' yapa'tan, kudilu'!** ¡No te vayas por ahí, es lodazal, terreno resbaloso! *cf.* **lu'**; **mumulu'** s. lodazal, barrial, barro. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan**. Wexter se quedó descalzo para cruzar el

lodazal. *cf.* **lu'**.

lombriz kuwer', kuwer s.

lombriz. **Chi'lek enmun kuwer' ka'lli**. La carachupa hozando (buscando con el hocico) come lombriz. **Shunka'la kuwer' chichilli wilawek, ilulenna a'useku**. Mi hijo cagó diez lombrices, después que le di de tomar la medicina.; **tuner** s. iluli, lombriz estomacal de color blanco que aparece en el excremento, oxiuro. **A'ñamu tuner inni'chi'nek wichi'a'kasu'**. Como tengo iluli, no puedo dormir.

long

lorito pequeño llinan-shupi s. especie de lorito pequeño. **Llinanshupi llinan ñipita'su' duker lli'tulli yaka'ladan**. El lorito llinanshupi aparece en el mes que la lupuna da frutos para comerlos.

lorito pijuayero kawer s. lorito pijuayero, lorito traguero, especie de loro pequeño de cabeza azul. **Kawer i'na uwenta'su' senpankaweklan**. El lorito pijuayero es la mitad de tamaño del "senpankawa". *cf.* **kawa'sek**; *cf.* **senpankawa'**. Pionus menstruus.

lorito, especie más pequeña de loro

loro serenpankawa' (Shi. serenpa-kawa') s. especie de loro. **Serenpankawa' aku'tulli nalatanpak.** El loro "serenpankawa'" pone huevo en las ramas de los árboles.

loro "chinchén" chinchén s. especie de loro verde con las puntas de las alas y la punta de la cola rojas. **Chinchén i'na luppalli.** El loro "chinchén" habla.

loro chinchén

loro de frente amarilla
sha'pi'latunan (sha'pi'tekda'su'-senpankawa') s. loro de frente amarilla.
Sha'pi'latunan lu'nkasu' panellun. El loro de frente amarilla me imita. Amazona ochrocephala.

loro de frente amarilla, uchpa loro

loro don juan kawa'sek s. loro don juan, uchpa loro, loro ceniza, especie de loro grande de frente amarilla.
Kawa'sekkeklima ñilekwa'. Dicen que somos descendientes del uchpa loro. cf: **kawer.** (Amazona farinosa); **kawa'sekpen** s. uchpa loro macho, loro ceniza macho, loro don juan macho.
Kawa'sekpen ima katu'pa'lli kawa'seklun mipeknen yanutusik. Dicen que el uchpa loro ayudó

a la uchpa loro a hacer su nido. cf: **kawa'seklun**; cf: **pen.**

loro donjuan senpankawa' s. especie de loro llamado donjuan. **Kawer i'na uwenta'su' senpankaweklan.** El lorito "kawer" es la mitad de tamaño del loro donjuan. cf: **kawer.**

loro machaco kawa'sek-da'wan s. loro machaco, especie de serpiente. **Kunpariwek Nikachu kawa'sek-da'wanler kiteklli, chiminwiñi.** A mi compadre Nicanor lo mordió el loro machaco y casi muere.

los Incas Inka'ku'lusa' s. los incas. **Kuri' i'na Inka'ku'lusa' kane'nkasu'.** Los incas (finados) descubrieron el oro.

los que están ñapalusa' s. los que están, los que viven. **Iñer asek ñapalusa' ñi ñinchichi'ñina' namasu' la'la'mapu'wa'.** Todos los que están acá desconocen esta lengua nuestra.

los que están, los que viven

los que se fueron pa'lusa' s. los que se fueron. **Nanek ima nana pa'lusa' sadinai'ma wa'latullina'.** Ahí dice que las esposas de los que se habían ido soñaron.

los que son como tú
kenmapu'a'su'daper 1 nom.

los que son como tú, personas semejantes a ti. **iInteklliter kenmapu'a'su' dapellek!** ¡Juega con los que son como tú (p.e. de tu misma edad)!

los que viven ñapalusa' s. los que están, los que viven. **Iñer asek ñapalusa' ñi ñinchichi'ñina' namasu' la'la'mapu'wa'**. Todos los que están acá desconocen esta lengua nuestra.

los vivos nanpiapalusa' s. los vivos. **Nanpiapalusa' da'apallina'. Chimipilusina a'pinta' lenmek'apei'ñina'**. Los vivos están paseando. Los muertos ya no se mueven. cf: **nanpilusa'**.

los, las, a ellos, a ellas -dek v. sufijo que indica objeto de tercera persona plural. **Kua usha'wanek a'lek'inpu'dek'amu wilaweklusa'**. Yo tengo la culpa por no haberles enseñado a mis hijos (shiwilu). **iKenma wiwekla, nakudekter'!** ¡Tú estás apurado, pásales!

Lourdes Lluchika nprop. Lourdes. (La "ch" se pronuncia como la "ll" del castellano loretano). **Lluchika yenchentulli**. Lourdes se ha estirado.

luciérnaga pintulu'-lada s. luciérnaga. **Pintulu'lada iñer dekpilli' inapu'su'**

pa'lli, uklliwanpilersik insekkitulli. La luciérnaga toda la noche se va por donde quiere, cuando está amaneciendo se esconde.

lúcuma lukmapi s. lúcuma, fruto del lúcumo. **Lukmapiklan ñinanlu'lusa' nu'tapallina' saneklu'**. En las ciudades hacen helado del fruto de la lúcuma. cf: **pi**.. Pouteria lucuma.

lúcumo lukma s. árbol de lúcuma, lúcumo. **Erpinek ñapalli wapu' lukma**. En el Aipena hay mucha lúcuma. (Pouteria lucuma)

luego =kla, =klan 2 post. luego, después. **Tatapen uk'apilencha'lli tanaklan. iKaper'ker', naneklan pipekper'!** Tu padre está viniendo del monte. ¡Dale el encuentro y luego ayúdalo a cargar!; **nu'pachi conect.** después, luego, entonces. **iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!** ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

lugar desde donde se divisa algo achiktuna, achiktunan 1 s. dirección desde donde se divisa algo. **Tanpu' achiktunanen asu'sha**. El lugar desde donde se divisa el tambo está muy cerca. cf: **achektuna, achektunan**.

lugar donde alguien vive ñek adv. lugar donde alguien vive.

¡Pa'ker' (kua) ñek! ¡Anda donde vivo! **¡Pa'ker' nana ñek!** ¡Anda donde ella vive!

lugar donde siempre se realiza una actividad -tek 2 v. > s. sufijo derivativo que indica que la acción se desarrolla habitualmente en cierto lugar. **Tekpur'ek ipa' pur'llina' Shawilusa'. Nu'amu yupalek.** Ahí donde siempre pesco los shawis ya han pescado. Por eso estoy rabiando. **Tek'ama'ak peksadunpallina'.** Donde siempre nos bañamos, están lavando ropa. **Tekdiwekkek wilawek, da'wan ñapalli.** Ahí donde siempre leña mi hijo, hay una víbora. utawitunan yutek

lugar extranjero nerñinanlu' s. lugar extranjero, país extranjero. **Nerñinanlu' wa'dan lunpalli inkellis.** En otros países la gente blanca habla inglés.

lugar extranjero, país extranjero

lugar muy cercano ashu'shak adv. acuicito, lugar muy cercano. **Ashu'shak kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa' muda'ler.** Acá muy cerca está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. La gente de Yurimaguas lo mató.

luna duker 1 s. luna. Duker lli'tusik iñerkudek sakeksu' ukllinantullidek. Cuando apareció la luna todos nosotros nos amanecemos alegres.

luna llena duker-yan'uklli (duker-yauklli; duker-yanweklli) luna llena. Duker-yanweklli, inchu'chi'nchek. Hay luna llena, no voy a sembrar (palo de yuca). cf: **duker-uklli.**

luna nueva

luna nueva, luna verde wawalada (comp. of) s. luna nueva, luna verde. **Wawalada ma'nen terei'nek.** Cuando hay luna verde no se siembra nada.

lunar senku cf: serenku. s. lunar. **Ala'sa' nadi'nek katu'ta' senkuwañi tekdañik.** Un joven tiene dos lunares en la frente.; **serenku cf: senku. s. lunar. Serenkuwanpilalli tanpa'ñik.** Le está saliendo un lunar en el brazo.

Serenkuwañi tanpa'ñik. Tiene un lunar en el brazo.

lunes luñis (Spn. lunes) s. lunes. **Ya' tuminku, ipa'la luñis.** Ayer fue domingo, hoy es lunes.

lupuna llinan s. lupuna, ceiba, kapok. Llinan ashin yulli wilalunlusa'

inluwachinpu'erkasu' malek. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan. Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna. Ceiba pentandra.

luz pen, 2 s. luz, luz eléctrica.

Ma'sha ñi'ñi pen Shiwiluk. No hay luz en Jeberos.

luz blanca de la madrugada dinpa-lu'tek, dinpan-lu'tek s. luz blanca de la madrugada.
Dinpanlu'tek Ili'ak tulek ukllapilelli. Cuando vemos la luz blanca de la madrugada decimos que está amaneciendo.

Ilacllar *pektek'apalli (*pekteklli) vt. rebanar o labrar un árbol, quitar la corteza de un árbol con machete, Ilacllar. **iMa'sha yapektekta lalansha'wek, ennetchu!** ¡No rebanes mi naranjo, se va a secar! val.:
***pektek'apalli; pek-;**
***pektek'apalli** (*pektektulli) vi. rebanar o labrar, cortar la corteza a un árbol con machete, Ilacllar.
Nadi'neklusa' ipa'

pektektullina'. Los jóvenes ya rebanaron (algo). val.:
***pektek'apalli.**

llaga tata' s. llaga, herida, uta.

Sudawek tata'nen a'llupi duletyu'lek La herida de mi esposo es grande y con pus. **Latennantek ipa' enñi. Peksan damellushasik suler'.**
Sulan nanalek uputer' papapen tata'nen. La corteza de cascarilla ya ha secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnelo. Después de cernir, polvea con eso la uta de tu padre.

llaga, herida

llama peklu'ter' vi. ¡llama!
iPeklu'ter' ali'la ñinanluk! ¡Llama a otro pueblo (por teléfono)!

llámalo peklater' vt. ¡llámalo! (dicho a un animal o un tunchi); **peklu'ker'** (peklu'r; peklu'er') vt. ¡llámalo! ¡invítalo! **iAwapan peklu'ker'!** ¡Llama a tu mamá! **iKupidekla' tada'lur'!** **Dasu'walek papinkupen peklu'r uker'!** ¡Diluye bastante masato. En la mañanita invita a beber a tu abuelo!

llámalo invítalo peklu'er' (**peklu'ker'**) vt. ¡llámalo! ¡invítalo! **iEktu'n awapen peklu'er'!** ¡Llegando, llama a tu mamá! **peklu'r** (**peklu'ker'**) vt. ¡llámalo!

jinvítalo! **iKupidekla' tada'lu'r!** **Dasu'walek papinkupen peklur' uker'ii!** ¡Diluye bastante masato. En la mañanita invita a beber a tu abuelo!

llamar *peklatapalli (*peklatulli) vt. llamar un animal o un tunchi. **¿Ma'nen a'ta' ñinchitetchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun.** ¿Qué cosa voy a saber? La chicua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sic sic sic". val.: ***peklapalli;** ***peklutapalli** (*peklutulli) vi. llamar. **Peklu'tapallina' ali'la ñinanluklan.** Están llamando de otro pueblo. val.: ***peklupalli.**

llamar a alguien *peklupalli (*peklulli) vt. llamar a alguien. **Kua peklupallun.** A mí me están llamando. **Wichi'a'sekudek, peklullinerkudek.** Cuando estábamos durmiendo, nos llamaron. val.: ***peklutapalli.**

llamar a alguien o algo con un nombre *itapalli 2 (*itulli) vt. llamar a alguien o algo con un nombre determinado. **Kankelladek itullina' nakusu' kankella ña'su' malek.** (A la quebrada Armanayacu) la llamaban quebrada Ñejilla porque había

mucha ñejilla.

llamar y llamar *peklu'-peklu' tapalli (*peklu'-peklu' tulli) vi. llamar y llamar repetidas veces. **Wallinchina peklu'-peklu' tapalli Yurimaweklan.** Valentina está llama que llama de Yurimaguas.

llamarse *inpeklupalli (*inpeklulli) vi. llamarse el uno al otro, invitarse el uno al otro. **Er'wa uklulu' iyunna' inpeklullina'.** Por la tarde cuando van a beber su masato se llaman, se invitan unos a otros.

llamarse, invitarse

llangua sekpur, s. llangua, planta con la que se tiñe los tejidos de color marrón. **Napi' Shiwilulunku'lusa' sekpurlllek pisa'llina' piterpinenna'.** Antes las mujeres shiwilu ya finadas teñían las madejas de hilo con llangua.

llanta llantastek (Spn. llanta) s. llanta. **Nana llantastek pitamanelli.** El hizo rodar la llanta.

llanura panpa 1 (Que. panpa) s. pampa, lugar despejado, llanura. **Chirikiyakulupa' ñilli a'llupi panpa. Ashinwanpalli.** Por el río Chiriquiyacu hay una pampa grande. Tiene su dueño.

llega ektu'ker' *vi.* ¡llega!

iAlli'shapenkek

ektu'ker'! ¡Llega donde tu hermano mayor!

llega de regreso ektu'ncha'ker'

vi. ¡llega de regreso!

iAdencha'n

ektu'ncha'ker'! ¡Volviendo, llega de regreso!

llegar *ektu'palli (ektu'lli) *vi.*

llegar (a un lugar por primera vez). **Nanek waleksa'**

ektu'palli inchilala

du'wan. Hasta ahí nomás

llega la carretera. **Er'wawan**

ektu'lek

palenñawekkek. Al

atardecer llegué a mi

campamento. **Naneklima,**

apu'pa'ser puñañin,

ektu'lli katu'ta' wila

suwilalusa'. Entonces,

cuando echaban el barbasco,

llegaron dos niños huérfanos.

cf. ***ektu'pincha'lli.**

llegar de regreso

***ektu'pincha'lli** (

***ektu'ncha'lli) vi.** llegar de

regreso, venir de regreso.

Anauksa pa'apalli ipa'

ekkilala ektu'ncha'lli. La

hormiga hedionda está

viniendo otra vez porque ya

llegó el verano. **Wilawek**

ektu'ncha'n

kikitekwekkek

musha'llun. Cuando llegó

mi hijo de regreso me besó en

la mejilla. *cf.* ***ektu'palli.**

llegar el verano *ekkilalatapalli (

***ekkilalatulli) vi.** llegar el

verano. **Ekkilalatusik i'na**

dekshadeklusa' ishañi,

nanek wapu' samer ñilli.

Cuando llega el verano merma

el agua, entonces hay muchos

peces.

llénalo pi'mur'ker' (

pi'muer'ker) vt. ¡llénalo en un

recipiente! ¡lléna un recipiente

con algo! **iLantekpipen**

pi'muer'ker' mama'lek!

¡Llena tu canasto con

sachapapa!

llenar *pi'mur'apalli (

***pi'mur'lli) vt.** llenar algo en

un recipiente, llenar un

recipiente con algo. **Asu'**

yalli'wa pekwanpik

uklulu'pi pi'mur'apalli.

Este joven está llenando el

calabazo con masato.

Lantekpiwekkek ker'

pi'mur'ilek. Llené la yuca

en mi canasto.

Lantekpiwek pi'mur'ilek

ker'ilek. Llené mi canasto

con yuca.; **kala'palli 1** (

kala'lli) vt. llenar, meter algo o

alguien en un lugar. **Mañir**

sipuk kala'llina'

wala'wanlusa'ler. A

Manuel lo metieron al calabazo

los policías. *val.:*

***kala'tapalli₂ 1.**

llenar algo en un recipiente

llenar, meter algo o alguien en

un lugar

llenarse *muerchapalli (muetchulli; muerchulli; muetchapalli) *vi.* estar lleno, llenarse. **Lantekpiwek muetchulli.** Mi canasto está lleno. **Muetchapilalli asu' yunpi.** La tinaja se está llenando.

llenarse de líquido
***mu'yektapalli** (*mu'yektulli) *vi.* llenarse de líquido, estar lleno.
Uklupidek uper'apa'kasu' ipa'cha mu'yektulli? ¿La chicha punta que estamos vaciando (en el timbu) ya se habrá llenado? *cf.* **dek**.

llenarse de líquido, estar lleno
lleno

llévalo ekpa'ker' (ekpa'r; ekper') *vt.* ¡llévalo! **iÑilupa' ekper' yuyu'washa!**
 ¡Llévalo por allá a tu hermanito menor! **iEkpa'ker asu' uklulu' tanpuk!** ¡Lleva este masato al tambor! **iEkpa'r asu' uklulu' tanpuk!**
 ¡Lleva este masato al tambor!;
ekpa'r (, **ekpa'ker'**) *vt.*
 ¡llévalo! **iEkpa'r asu' uklulu' tanpuk!** ¡Lleva este masato al tambor!;
ekpanter' *vt.* ¡llévalo! **iNana wa'danteklusa' piten'an ekpanter'!** ¡A esas gallinas cárgalas al hombro y llévalas!

llevar *ekpanta'lli *vt.* llevar.
¿Enkasu' du'nantek

ekpantetchek? ¿Cuál silla voy a llevar?; **ekpa'pilalli** (*ekpa'lli,) *vt.* llevar.

Wilawekler illapawek tanak ekpa'lli. Mi hijo llevó mi escopeta al monte. *cf.*
***ekpa'palli.**

llórale wellekter' (willekter') *vt.*
 ¡llórale! **iKua yawellektutun, awapen wellekter'!** ¡A mí no me llores, llórale a tu mamá!

llorar *wellek'apalli (*willek'apalli; *wellekli; *willekli) *vi.* llorar.
Lutalunwek chimiñi nana malek sadawek wellek'apalli. Mi suegra se murió y por eso mi esposa está llorando. **Nana willek'i'ñi.** Ella no lloró.
Nana wellekwatukellun. Ha venido a llorar en mi delante. *val.:*

***wellektapalli;**
***wellektapalli** (*willektulli; *wellektulli; *willektapalli) *vt.* llorarle a alguien. **Nana wila ashin wellektapalli.** Este muchacho está llorándole a su mamá. *val.:*
***wellek'apalli.**

llorar por dentro

***wellekkankanpalli** (*wellekkankañi) *vi.* llorar por dentro. **Kusherller pekdaitulun ker'llu'wek. Nu'amu lli'kumu**

wellekkankanek. El chanco le ha acabado mi yucal. Entonces, viendo eso he llorado en el hígado. *cf:*

kankan.

Ilover *u'lanpalli (*u'lañi) *vi.*

Ilover. **Menmiwekkek pilu'tapaseku u'lañi.**

Cuando estaba cultivando en mi chacra, llovió.

Iluhuichu puma uruñi' s. puma color del venado rojo, Iluhuichu puma. **Uruñi'ler**

pilli'tuwiñi ñiñi'wawek.

El Iluhuichu puma casi atrapó

a mi perro. *cf:* **ñi'**.

Llumallun Llumallun *nprop.*

personaje de una historia correspondiente a una viejita sabia que vivía sola en un cerro. **Nana ali'lima tulli**

"Kui'na ñinchitulek

nana mutupik nanpipalli Llumallun". Ese otro dijo

"Yo he sabido que en el cerro vive Llumallun".

Iluvia u'lan s. lluvia. **U'lan**

a'wiwellun. La lluvia me mojó.

M m

macambo maker s. tipo de árbol, macambo. **Maker**

a'llupinan shinan. El macambo es un árbol grueso y largo. *comp.* makellada

macana serwin s. macana, especie de pez.

Inetchawek serwin

akipi ekka'llun. Con mi tía he comido patarashca de pez macana.

machete sawelli s. machete.

Sawellilek malatulek.

Con el machete corté palos para cerco. *syn.;* *cf:* **ipulli; *cf:* **punshu.****

machete pequeño

machete pequeño y ancho que usaban las mujeres

machete que usaban las

mujeres ipulli s. machete pequeño y ancho que usaban las mujeres. **Napi'**

Shiwilulunku'lusa' ipulli

pata'llina'. Antes las

mujeres shiwilu usaban

machete "ipulli". *cf:* **sawelli.**

machetito punshu s. machete pequeño para los niños.

iWilaweksha, kencher'

punshulatekshapen

eksu'pa'u! ¡Hijita, trae tu

punshito y ayúdame a pelar!

cf: **sawelli.**

machín blanco awinan s. mono blanco, machín blanco.

Awinan panellina'

Shiwiluku'lusa' pista

yanaku'pi'pu'. Los shiwilu

finados imitaban al mono blanco el día que terminaba la fiesta. (Cebus albifrons)

macho enmu'pinen 2 s. macho de todo tipo de animales y de algunas plantas como la papaya y el aguaje. **Kaluñi' wa'dantek enmu'pinen pilli'tulli**. El tigrillo atrapó al gallo.

MACHO, VARÓN pen, *clf.* varon, hombre, macho. **Mañir i'na ekdusipen**. Manuel es viudo. **Tekkuapenñina'**. Estos hombres tienen miedo. **iAla'pen enka'u!** ¡Dame un hombre/un macho! *clf. for:* **apenñanpen**, **inapipen**, **kawa'sekpen**, **ker'pen**, **ker'pentaspi**, **ekdusipen**, **u'cha'payapen**, ***weipenapilalli**, **menminpen**, **ala'pen**, **amadi'pen**, **paterkapen**, **Shiwilupen**, **Tanpen**, **tunka'pen**, **Shawipen**, **perchekpen**, **shipen**, **kenma'pen**, **dadapupen**, **apisadatutekpen**, **mudupen**.

machque de pi

machque de piña senpa-teksi' s. machque de la piña. **Kua menmiwekkek ter'alek senpateksi'**. Yo sembré en mi chacra machque de piña.

madeja piterpi s. madeja de hilo. **Piterpi a'serchetchek**. Voy a teñir la madeja de hilo.

clf: **pi**,.

madeja de hilo

madera nala 2 s. madera, tabla.

iNala makun pulater'!
Nakusu' wa'danteklusa'
a'petchullina'. ¡Vete a traer palos y haz cerca! Mucho molestan las gallinas.

madera batida, cortada llisanpi

1 s. madera "batida", bien cortada, especialmente la corteza de la pona que se enrolla. **Napi' kerapencha'llina' siwenñantek llisanpi Erpinekla yauku'latanna'**. Antes traían tabla de marona cortada del Aipena para vender. *clf:* **pi**, 1.

madrastra awapu'a'su' s.

madrastra.

Awawekpu'a'su' llinllinen Wiwiana. El nombre de mi madrastra es Viviana. **Awapenpu'a'su' uk'apilencha'lli**. Tu madrastra está viniendo. *cf:* **tatapu'a'su'**.

madre awa s. madre.

Papashawekku' suwilapen.

Papawai'nsu' susulli, awanenlekse. Mi papá finado era huérfano. Sin padre creció, con su madre nomás.

Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.

Cuando tenía nueve meses murió mi madre dejándome sola y me crió mi abuelita. *cf.* **ashin 2**; *syn:* **mama**.; **mama** s. madre. **Mamawekku'na mukankan ku'aper**. Mi mamá finada era una mujer buena. *syn:* **awa**.

madre de la lupuna, dueño de la lupuna **lilan ashin** s. madre de la lupuna, dueño de la lupuna. **Lilan ashin ima ñapalli tullina'**. Dicen que la lupuna tiene madre.

madre de la piedra la'pi ashin s. madre de la piedra, dueño de la piedra. **La'pi ashinwañi**. La piedra tiene su madre. **Wanpi i'na la'pi ashin**. El Wanpi (dueño del carnaval) es su madre de la piedra.

madre de la piedra, dueño de la piedra

madre de la sal damula ashin *nprop.* madre de la sal, dueño de la sal. **Damula ashin luwektapalli**

Damuladek. La madre de la sal cuida el río Cachiyacu.

madre de la sal, dueño de la sal

madre de tierra blanca **chinenlu' ashin** *nprop.* madre de tierra blanca, dueño de tierra blanca. **Chinenlu' ashin yunsu'palli kawallupu'su', pacherpu'su'**. La madre de la tierra blanca sale en forma de caballo o de cura.

madre de tierra blanca, dueño de tierra blanca

madre del abismo sakateklala ashin s. madre del abismo, dueño del abismo. **Ker'a'su' amana' i'na sakateklala ashin nuka'a**. La pantera negra es la madre del abismo.

madre del abismo, dueño del abismo

madre del agua dek ashin s. madre del agua, dueño del agua. **Dek Muda' i'na dek ashin**. El Yacuruna es la madre del agua. *syn:* **Dek Muda'**.

madre del agua, dueño del agua

madre del aguajal chipellu' ashin s. madre del aguajal, dueño del aguajal. **Kupiwani'na chipellu' ashin nuka'a**. La boa es la madre del aguajal. *cf.*

madre del aguajal, dueño del aguajal

madre del carnaval mitan ashin s. madre del carnaval, dueño del carnaval.

Papashawekku' uki'lakla tanak pa'apasik ima napi' mitan ashinler ekpa'lli. Cuando mi papá de hambre estaba caminando en el monte, el dueño del carnaval se lo llevó. *syn:* **Wanpi**.

madre del carnaval, dueño del carnaval

madre del cerro mutupi ashin s. madre del cerro, dueño del cerro. **Mutupi ashin Wanpi.** La madre del cerro es el Wanpi (Dueño del Carnaval). **Kellulu ñiñi' mutupi ashinen.** La pantera negra es su madre del cerro.

madre del cerro, dueño del cerro

madre del chamisal deklalu' ashin s. madre del chamisal, dueño del chamisal. **Erpilu' kupiwan i'na deklalu' ashin nuka'a.** La boa de altura es la madre del chamisal.

madre del chamisal, dueño del chamisal

madre del lago sennan ashin s. madre del lago o cocha, dueño del lago o cocha; yacuruna, sirena. **Dekmuda' i'na sennan ashin nuka'a.** El yacuruna es la madre de la cocha.

madre del lago, dueño del lago

madre del monte, dueño del monte tanan ashin s. madre del monte, dueño del monte. **Tananmuda' i'na tanan ashin.** El dueño del monte es el Sacharuna.

madre, "dueño" espiritual ashin 2 s. madre, "dueño" espiritual. **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu'**

malek. La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote). *cf.*

awa.

madrugada ukllishin adv. madrugada, de madrugada, hacia las 3a m. **Ukllishin ektu'ncha'lek.** Volví en la madrugada (hacia las 3 am).

madrugada (3 a.m.) dasu'-dekpilli' adv. madrugada (alrededor de las 3 a.m.) **Fernando dasu'dekpilli' yunsañi sha'ya nu'tulli.** Fernando se levantó de madrugada para hacer jicra.

madrugada, de madrugada, hacia las 3 am.

madurar *mer'chapalli (
 *mer'chulli; *metchulli;
 *me'chulli; *metchapalli;
 *me'chapalli) *vi.* madurar una fruta. **Kudekler ka'apalli kanerpi mer'chusik.** El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. **Asu' senpa mer'chulli.** Esta piña está madura. **Ikiñek menmik serenpa metchapalli. iMakunker!** En el medio de la chacra está madurándose la piña. ¡Anda trae!

madurar en agua tibia

madurarse nakawapitapalli (
 nakawapitulli) *vi.* madurarse (una fruta). **Asu' ekpa**

nakawapitapilalli. Este caimito se está madurando.
cf: **pi.**

maestro a'lekta'su' *nom.*
maestro, profesor, el que enseña. **A'lekta'su'ler a'ñinchitapiladekli wilalusa', ñinchitupidik.** El profesor está enseñando a los niños en la escuela.
Sadawek a'lekta'su'. Mi esposa es profesora. cf: **a'lekterkasu'.**

maestro, profesor

maestros a'lekterkasu' *nom.*
profesores, maestros, los que enseñan. **Sadanpenma' a'lekterkasu'.** Las esposas de ustedes son profesoras. cf: **a'lekta'su'.**

maestros, profesores

Magdalena Malallina 1 *nprop.*
Magdalena, nombre propio de mujer. **Malallina akiitapallun.** Magdalena me está preparando patarashca.

maíz chiter', chiter s. maíz.
Chiter' i'na u'chimu ukdinu'ki uklupidek nu'tek. El maíz es bueno para el mascado para hacer chicha punta. (Zea mays)

maíz legítimo chiter'walek (***walek.**) s. maíz legítimo, maíz que cultivaban los antiguos. **Shiwilu chiter'walek i'na meru'latektulli.** El maíz legítimo jeberino tiene grano suave.

májalo llisanter' *vt.* ¡cháncalo!
¡májalo! **iPuñañin llisanter'!** ¡Maja el barbasco!

majar *llisanpalli *vt.* chancar, majar. **Puñañin llisanna' "eklli pur'awa'" tullini'ma.** Tras chancar el barbasco dijeron "pesquemos mañana". *val.:* **llisantapalli.;** **llisantapalli** (llisantulli) *vt.* chancar. **Ipa'linchi nawa' ektu'нна' palenñantullina', puñañin llisantullina'.** Entonces los hombres llegaron, construyeron tambo y chancaron barbasco. *val.:* ***llisanpalli.**

majaz dekkana, dekkanan s.
majaz, majás. **Dañir dekkanan di'tulli alliseknenkek.** Daniel cazó un majaz en su trampa. (Agouti paca)

mal olor del sobaco iper s.
sobaquina, mal olor del sobaco. **Sudanpen iperñen a'dantullen.** Tu esposo te contagió su sobaquina. cf: **ipellin.**

malahierba pumu s. hierba que crece por sí sola, malahierba. **Menmiwekkek wapu' pumu.** En mi chacra hay bastante malahierba. **Selliluku'pi terapi'ñidek, nanashasa' silekli pumupu'su'.** Nosotros no plantamos granadilla, solita crece como hierba.

malaria shukshu s. malaria, paludismo, fiebre. **Shukshu pilli'tullenmu', tunukadek uwak dinkettlek.** Cuando nos da la malaria, se bebe la resina del oje y se purga (se lo bota por la boca y el recto).

maldito supai 2 (Quech. supay) s. maldito, del diablo. **iChi'yekker' supai da'wan!** ¡Lárgate, maldita víbora!

malentender *laaper'apalli (*laaper'lli; *laapet'lli; *laape'lli) vt. malentender. **Muinpu'a'su' malek wintullidek, laaper'an yunsu'lli.** Porque no se portaba bien le hemos llamado la atención, malentendió y salió. **Puñañin mapa'ta'su' laaper'llun, a'ukkuinpu'n panta'lli.** El barbasquero me malentendió y se fue sin pesar (el barbasco).

maleta, maletín tanpana, tanpanan 2 s. maleta, maletín. **A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli.** El maletín del profesor se está pelando.

maliciar *lunanpichipalli 2 (*lunanpichilli) vt. darse cuenta de algo, maliciar algo, darse cuenta de alguien. **Kua lunanpichilek wa'dantekwek wer'a'su'.** Yo he maliciado que mi gallina se ha perdido. **Kaminasha ima**

lunanpichillun nawilawa'nkasu'. Carmina ha maliciado que estoy embarazada. **Sudawek ma'sha lunanpichi'ñun.** Mi esposo no me ha maliciado.

malo kankanweinpu'a'su' nom. mala persona, el que es malo, la que es mala. **Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen.** Ese malo le ha golpeado con puñete a su esposa.; **mukankinpu' adj.** malo, el malo.

Mukankinpu'lusa'ler Arakayu di'serpidektullina'. Los malos le quemaron la casa a Arákayu. ant: **mukanka, mukankan.**

malo, el que es malo, la que es mala

malo, incorrecto, feo

malograr *teknerapalli (*teknelli) vt. transformar negativamente, malograr, desfigurar. **¿Denler teknelli?** ¿Quién lo malogró/desfiguró? (p.e. mi diseño de cerámica) **iTanan ashinpa' teknellun!** ¡Tal vez la madre del monte me ha transformado (en araña)! cf: ***eknerapalli; val.:** ***inteknerapalli.**

malograrse *intekllipalli (*intekllilli) vi. desperdiciarse, malograrse. **Kaserchu anpi**

**menmiklan
kencha'a'kasu'**

inteklilli. El mango que traje de la chacra se desperdició.; ***pukapilalli** (*pukalli) *vi.* malograrse, gastarse, podrirse. **Latekpen pukapilalli.** Tus dientes se están malogrando. **Pukalli kutunwek, deketchek.** Mi vestido se ha gastado, lo voy a botar.

maltratar llikanerchapi'ñi, (llikanerchi'ñi.; llikanetchi'ñi) *vt.* hacerle a alguien la vida imposible mediante acciones, pegar demasiado, no dejar de maltratar. **Sudawek lli'kanetchi'ñun.** Mi esposo me trata mal con acciones. **Apu'lek sudawek tukanetchinpu'an'kusu' malek, lli'kanetchinpu'an'kusu' malek.** Abandoné a mi esposo porque me hacía la vida imposible con palabras y porque me hacía la vida imposible con hechos. **Papawekpu'a'su' llikanetchapi'ñun.** Mi padrastro me hace la vida imposible. **Kuda usha'wañidek asu' ipa'la wa'danlusa' u'kanna' llikanerchi'ñinerkenmu' wa'.** Nosotros somos culpables de que ahora los señores vengan y nos hagan la vida imposible sin motivo. *cf.*

***tukanerapi'ñi; val.:**
***llikanerapi'ñi.**

maltratar, reñir, explotar
***tukanerchapi'ñi** (*tukanerchi'ñi) *vt.* maltratar, reñir, explotar. **Asu' mitekwek willinlusa' tukanetchapi'ñi.** Mi yerno no deja de maltratar a sus hijos. **Asu' Mañir willinlusa' tukanerchudek'i'ñi latek'inpu'a'ser.** Este Manuel riñe a sus hijos a cada rato cuando no le obedecen.

mamavieja (especie de pájaro)

Mamerto Mamiku *nprop.*
Mamerto, nombre propio de hombre. **Mamiku illisek wellekkuñi.** Mamerto se fue a la iglesia a llorar.

manacaraco talawer s.

manacaraco, especie de ave.
Talawer chunserpu'si'la.
El manacaraco se parece a la pucacunga.

manada musun 1 s. manada de animales. **Tanak pa'apilan ala'musun amantek kaper'lli, katu'ta' di'tulli.** Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos. **Ala'musun anu'lli si'la menmiwekkek, pumulada yaka'an.** Un grupo de pájaros arrocercillos cayó en mi chacra para comerse el arroz.

manada de animales

mañana eklli. *adv.* mañana.

Puñañin llisanna' "eklli pur'awa'" tullini'ma. Tras chancar barbasco dijeron "pesquemos mañana". **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklli'na peksenchu.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a molerlo. *cf.* **eklli supinan.**

mañana me voy, pez zapaterito

manantial pakshadek *s.* chorro, manantial **Ama'winandek uapi'ñidek, pakshadek uapallidek.** Agua del Armanayacu no tomamos, tomamos agua del chorro. *cf.* **dek;** *cf.*

manatí panwalalan *s.* vacamarina, manatí.

Panwalalan Shiwiluk'inchi ñi'ñi. Nani'na ñapalli Erpina'lalak. En Jeberos mismo no hay vacamarina. Pero sí hay en la cuenca del Aipena. (Trichechus inunguis)

manco manku *s.* manco.

Manku mankunanla mer'chusik ka'apalli. Nu'sik wa'dantek ka'apalli. El manco come el fruto maduro del cético. También come gallina. Eira barbara.

manda kamashiter' *vi.* ¡ordena! ¡manda! **iKamashiter' witekchina' asu'**

wilalusa'! ¡Ordena a esos chicos que barran!

mándale kamashir' vt. ¡mándale! ¡ordénale! **Kusher menminpen enmuntapalli. iNana malek wilapen kamashir' adiwantukun'!** El chanco está hociqueando tu chacra. ¡Por eso mándale a tu hijo que vaya a espantarlos!

mándale a hacer a'nu'ter' vb. ¡mándale a hacer! **iUklulu' a'nu'ter' kaikuapenlusa'.** ¡Manda a hacer masato a tus hermanas menores!

mándale a hacerlo

mandar *a'pa'tapilalli (***a'pa'tulli**) *vb.* enviar, mandar. **Wilawek Yurimawekla a'pa'tullun kulliker (Kusilek).** Mi hijo me envió dinero de Yurimaguas (con José). ; ***kamashipalli** (***kamashilli**) (Quech. kamachi) *vt.* mandar a alguien a que haga algo, ordenar. **Kualer kamashipadeklek dek mer'kek.** Yo les estoy ordenando que traigan agua. **Kua kamashillen diwek a'mak.** Yo te ordené cortar leña. *val.:* **kamashitapalli;** **kamashitapalli** (**kamashitulli**) *vi.* ordenar hacer algo, mandar hacer algo. **Wa'an kamashitulli kalli**

pilu'erkek. El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. *val.:* ***kamashipalli.**

mandar a hacer *a'nu'tapalli (*a'nu'tulli) *vb.* hacer que otro haga algo, mandar a hacer.

Sudawek nun a'nu'tulli Kulluk. Mi esposo mandó a hacer una canoa donde Julio.

Kua a'nu'tullen ukta. Yo te mandé a hacer olla. *val.:* ***nu'tapalli, *nu'lli.**

mandar algo *a'wektapalli (*a'wektulli) *vb.* mandar algo a alguien, enviar algo a alguien. **iLawekku' sellu'!** **Ipa'la kullikercha a'wektapillenmu'wa' yu'sha.** ¡Escuchen al paucar! Ahora tu hermano nos debe estar mandando platita. **Nana senñula' a'wektetchunku ilulennawek**

Yurimaweklan. Esa señora me va a mandar mis remedios desde Yurimaguas.

mandar, enviar algo

mándaselo a'pa'ter' *vb.*
¡mándaselo! ¡envíaselo!
iWilapenlusa' kutunen a'pa'ter'! ¡Envía camisas a tus hijos!

mandi tanpin *s.* tubérculo mandi.

Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi, a'pinta' tayulli. El mandi se lo amontona dentro de la

casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas.

mandíbula kuyutek *s.* contorno de la cara desde la parte inferior de la oreja hasta el mentón (excluyendo el mentón), maxilar inferior.

Anu'mu da'panek kuyutekwekek. Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

Mandiyacu Tekladadek *nprop.* río Mandiyacu. **Tekladadek Wandek kawi.** El Mandiyacu está cerca del Supayacu. *cf:* **dek.**

mandón kamashitutek, *nom.* mandón, persona a la que le gusta dar órdenes. **Pulu kamashitutek. Inapu'su' a'pa'deklli kamashidek'an.** Pablo es mandón. Manda a otros a todas partes.

mango ernpuna, ernpunan, (erenpuna, erenpunan) *s.* mango. **Sunkiwek ernpunanen nupektulli.** El mango de mi machete de punta corvada se rompió. *cf:* **pilli'tuna, pilli'tunan;** *syn:* **pada'lu'.**; **kaser'chu'-anpi** (kasetchu'-anpi; kase'chu'-anpi) *s.* mango.

Kaser'chu'anpi dawishek ñitapalli. Los mangos echan fruto bajito. *cf:* **anpi.**

mango (p.e. hacha, machete, flecha)

mango de un instrumento

pada'lu' s. mango (p.e. hacha, machete, flecha). **Sunkiwek pada'lu'nen nupektulli.**

El mango de mi machete de punta corvada se rompió. *cf.*; *syn.*: **ernpuna, ernpunan.**

maní lenpipen s. maní,

cacahuate. **Dunisiu ima serketchulli lenpipen. Yamapa'mu pa'apilalek.**

Dionisio cosechó maní. Estoy yendo a comprarle.

maní, cacahuate**mano itekla** s. mano.

Iteklaweklek pata'tulek, pamu'tulek, akusutulek.

Con la mano se trabaja, se lava y se cocina.

kankanwan-itekla

manshaco duwin-tamek s.

tuyuyo, manshaco, cigüeña de cabeza pelada o cigüeñón.

Duwintamek wanerapalli sennan ukuchik. El tuyuyo está parado en el medio de la cocha. (Mycteria americana)

mantearse inpikuta'palli (

inpikuta'lli) *vi.* mantearse, tropezarse o engancharse uno el pie con su otro pie. **Imicha inpikuta'n anu'lli, dapek'ek walek.** Emérita se manteo y se cayó hasta lisiarse.

manteca iyadek 1 s. manteca,

grasa. **Samer iyadeknen ker'llek pasanta ka'lek.**

La manteca de pescado se come con tacacho de yuca.

Leonila inpiwipilli kupiwan iyadeklek.

Leonila se sobó el cuerpo con grasa de boa.

manteca de boa kupiwan-

iyadek s. manteca de boa usada para calmar el dolor.

Leonila inpiwipilli kupiwan-iyadeklek.

Leonila se sobó el cuerpo con grasa de boa.

manteca.de.boa**mantener *aku'palli 2** (*aku'lli)

vt. mantener, guardar.

Arakayu aku'deklli pideknen adipi

Shiwilulusa'. Arakayu mantuvo a los shiwilu fuera de su casa (no les permitió entrar). *cf.*: **akuitapalli.**

mantequilla waka'mudideklu' s.

mantequilla. **iTanta' waka'mudideklu'lek deksa'ter!** ¡Unta el pan con mantequilla! *cf.*: **dek;** *cf.*: **lu'**.

mantona mañilu' something that

grabs meat s. mantona, especie de víbora. **Kanuta wa'danteknen mañilu'ler ekpa'lli.** La mantona se llevó la gallina de Carlota. *syn.*: **erpilu'-kupiwan.** Boa constrictor.

Manuel Mañir (Mañer) *nprop.*

Manuel, nombre propio de hombre. **Mañir chiminpilalli**

a'iketchekllina'. Manuel está muriendo porque lo embrujaron.

Manuela Manila *nprop.* Manuela, nombre propio de mujer.

Manila pu'yekek pa'apilalusa' lliadantulli. Manuela les ordenó que regresen a los que estaban yendo a la pesca con barbasco.

manzana de Adán kulupi s. manzana de Adán. **Artemio Chávez a'llupi kulupi a'ñilli.** Artemio Chávez tenía una manzana de Adán grande. *clf: pi.*

manzana de Adán, nuez de Adán

mapacho pintella s. mapacho, cigarro, cigarrillo. **iWa'dan laukpachen pintella a'tentan u'wer', penmu'r!** ¡Cuando escuches un ruido del tunchi enciende el mapacho, fuma y sopla! *clf: la.*

maparate kaludun s. maparate, pez bocón. **Lulenta'su'ler a'la'lli Mikir Antuñu kaludun ka'inpu'ek.** El curandero le hizo dietar a Miguel Antonio, (le dijo) que no coma maparate.

maparate, pez bocón

máquina de coser wa'natek-pi'pi'yu' s. máquina de coser. **Edith a'ñapalli wa'natek-pi'pi'yu'. Nanalek piper'itulli**

kutunen Wirñanchuki.

Edith tiene una máquina de coser. Con eso ha cosido una camisa para Fernando.

maquisapa tuda s. maquisapa, mono araña, marimono. **Tuda i'na iñer ileknanluseknan a'llupita'su'.** El maquisapa es el más grande de los monos. *cf: sha'pi'latu-tuda; gen: ilekna, ileknan.* (Ateles)

maquisapa de frente amarilla sha'pi'latu-tuda (sha'pi'latuna) s. maquisapa de frente amarilla.

Sha'pi'latutuda a'llupi, chintanpa'tek, uwen mutu'. El maquisapa de frente amarilla es grande, de brazos largos y cabeza pequeña. *cf: tuda.*

mar kupin-sennan s. mar, océano. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan.** En el mar hay ballenas y lobo marino.

Maracayacu Sinku'pilu'dek *nprop.* Maracayacu, quebrada en la zona de Pampayacu cerca a la boca del Aipena.

Napi' kua papawekku' ekpanta'llun Panpadek chinpenñantek, yapuer'amudek nana Sinku'pilu'dek. Antes a mí me ha llevado mi papá finado al lado de la boca del Pampayacu, queriendo pescar el caño Maracayacu. *clf: dek.*

marañón pawa s. marañón, cashu, especie de fruta. **Asu' pawa wawapi tapa'lli**. El marañón verde tiene sabor acre. cf: **tanán-pawa**.
tanán-pawa

marañón del monte tanán-pawa s. cashu del monte, marañón del monte. **Tananpawa i'na ka'apalli etchu'ler**. El mono negro come cashu del monte. cf: **pawa**.

Marcelina Mashika *nprop.*

Marcelina. **Ya' kuda da'llidek kaikua Mashikak**. Ayer hemos visitado donde la hermana Marcelina.

marchar marchapalli (marchalli) (Spn. marchar) vi. marchar, desfilar. **Ventiochodukerkek i'na wilalusa' kallik marchallina'**. En el mes de julio los niños marcharon en la plaza.

marchitarse awermek'apalli (awermeklli) vi. marchitarse. **Mila' uka'tula'lek awermeklli**. El ayrambo en cuanto se lo arranca se marchita. cf: **mek**.

María María *nprop.* María, nombre propio de mujer. **Katu'lu' lansa'lek María'lek**. He bailado con María dos veces.

marido muda' 2 s. marido, concubino, conviviente de una

mujer antes de casarse. **Kua sudetchek Pascuapi' muda'weklek**. En la Pascua me voy a casar con mi conviviente.

mariposa shumitek s. mariposa. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañercha'su', dadapu'su', ker'a'su'**. En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras.

mariposa tapiosa

inpanpelli'tek, s. mariposa tapiosa, especie de mariposa parda que se mete en las casas. **Inpanpelli'tek panpetchukelli**. La mariposa tapiosa anuncia malagüero. (Caligo idomeneus)

mariscar *pindek'apalli (*pindeklli) vi. pescar en la noche, mariscar. **Pindek'an Idu dudinpu' samer di'tulli**. Pescando en la noche Eleuterio mató todo tipo de peces. cf: **dek**.

marona siwenña, siwenñan 1 (siwenñansi) s. marona, especie de carrizal. **Siwenñan u'chimu chintennan nu'ter, peksa'terunta'**. La marona sirve para hacer escalera y también para cama.; **siwenñansi 1** (**siwenña, siwenñan**) s. marona, carrizo bien duro, caña.

Siwenñan u'chimu chintennan nu'ter, peksa'terunta'. La marona sirve para hacer escalera y también para cama.

maronal siwenñanlu' s. maronal.
Siwenñanlu' ñi ma'nen pa'api'ñi. En el maronal ningún animal camina. *clf: lu'*.

maronilla silu 1 s. carrizo, maronilla. ***Tanak pa'pateku dunkeretchek silu. Kananpateku kenchetchek yanu'tulek siluwek, ya'chu'kentulek Mitanpi'***. Cuando me vaya al monte voy a buscar carrizo. Cuando halle voy a traer para hacer mi yupana y hacer pandillar para Carnaval.

marron sekpur, (sekpuer) *adj.* marrón, marronuzco, granate.
iI'shiker' kutunpen sekpurpu'a'su'! ¡Ponte tu vestido granate!

marron, marronuzco

martes marchis (Spn. martes) s. martes. ***Ipa'la marchis, eklli merkullis***. Hoy es martes, mañana es miércoles.

martín pescador sasa' s. catalán, martín pescador, diferentes tipos de martín pescador o matraquero.
Laukku', sasa' penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu. Escuchen, el martín pescador está yendo hacia arriba, ya va a venir el

mijano.

martín pescador, catalán

marzo o abril

marzo/abril Paskua-duker s. marzo o abril.

Paskuadukerkek i'na a'lektupidek ekketchetchuna'. En marzo/abril van a abrirla escuela.

más a'pinta' 1 *adv.* más.

iA'pinta' akui'tununta'uker' kapen! Uki'lapalek i'la. ¡Sírvenme más yuca sancochada! Todavía tengo hambre.; ***musu'*** *adv.* bien, mejor, más. ***iMusu' napi'ker' awapen!*** ¡Contéstale bien a tu mamá!
A'pinta' ku'aperwawalusa' musu' eknanpipallun. Son mis hijas las que me cuidan más.

más grande chikinen s. primero, mayor, principal, más grande.

Kusherpen yamapa'llen. iNana chikinen uku'lau! Quiero comprarte un chancho. ¡Dame el mayor!

más pequeño uwenta'su' 1 *nom.*

más pequeño. ***Chekluna i'na tudakla uwenta'su'.*** El mono huapo es de menor tamaño que la maquisapa.

más que a'pinta' 2 *adv.* más.

Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku. Yo soy más fuerte que tú.

más tarde ma'isik *adv.* más tarde, luego. **Ma'isik**

Ili'kunken. Más tarde voy a visitarte.

más tarde, luego

más, ya no más

masato uklulu' *s.* masato.

iUklulu' a'uker'! **Iyulli.**

¡Dale de beber masato! Tiene sed. **Kusherller**

pekduitullun ketllu'wek.

Nu'amu uklulu'wi'nek. El chanco me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato.

Inyulatekwek

indiuntunpallidek

dekpilli'lusa' uklulu'

uwamudek luñidek

amiku'lusa' lu'nkasu' En mi patio nos reunimos en las noches tomamos masato y hablamos lo que hablaron las abuelas finadas. *clf:* **lu'**₁.

masato de pijuayo u'dapidek *s.*

masato de pijuayo. **Iyulek**

u'dapidek. Quiero tomar

masato de pijuayo. *clf:* **dek**₁.

masato diluido tada'lu' *s.*

masato diluido. **iUpa'keru**

tada'lu'lek! ¡Ven, ayúdame

(a tomar) con el masato

diluido! *clf:* **lu'**₁.

masato fuerte sapalu' *s.* masato fuerte, muy fermentado.

Oscar Elilek sapalu'

uwanna' lupellina'.

Oscar y Elí bebieron masato

muy fermentado y se

emborracharon. *clf:* **lu'**₁.

masato fuerte y muy fermentado

masca ukdinlu'ter' *vi.* ¡masca!

iUkdinlu'ter', uklulu'pen

a'kaser'ker'! ¡Masca para

que endulces tu masato!

masca el afrecho ka'later' *vi.*

¡masca el afrecho (para endulzar la chicha punta)!

iKa'later' wiweksu',

kaser'i uklupidek! ¡Masca

rápido el afrecho, para que

endulce la chicha punta!

mascado ukdinlu' *s.* mascado

(generalmente de yuca) para hacer masato.

iSekchikamu'r uklulu'

ukdinlu'lek! ¡Mezcla (con la

mano) el masato con el

mascado!

máscalo ukluker' (uklur') *vt.*

¡másticalo! ¡máscalo! **iNuka'**

uklur', latekpen

pukeinpu'ak. ¡Mastica ají

para que no se malogre tu

dentadura!

mascar *uklupalli (*uklulli) *vt.*

masticar, mascar. **Nanek**

nuka' uklullina', pinter

katenñina', pinchiyek

nu'tanna' ullina'

wichi'impu'erkek. Ahí

mascaron ají, pusieron tabaco

en su boca, tabaco diluido

tomaron para no dormirse.

mascar el afrecho de la chicha

punta ka'latapalli (ka'latulli)

vi. mascar el afrecho de la

chicha punta para endulzar la

chicha punta. **Felicidad ka'latapalli ya'kaseran uklupidek.** Felicidad está mascando el afrecho para endulzar la chicha punta.

mascar el afrecho de la chicha punta para endulzar la chicha punta

mashandahua duwin-amun s.
mashandahua, garza
mashandahua, ave de la familia de las cigüeñas.
Wilawek i'na ilañi nana duwin-amun Lawetчек panpateklu'. Mi hijo baleó una garza mashandahua en el pastizal del Laurayacu.

masticalo ukluker' (uklur') vt.
¡masticalo! ¡más calo! **iNuka' uklur', latekpen pukeinpu'ak.** ¡Mastica ají para que no se malogre tu dentadura!; **uklur' (ukluker') vt.** ¡masticalo! **iNuka' ukluker', latekpen pukeinpu'ak!**
¡Mastica ají para que no se malogre tu dentadura!

masticar *uklupalli (*uklulli) vt.
masticar, mascar. **Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'impu'erkek.** Ahí mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tabaco diluido tomaron para no dormirse.

masticar masa de yuca
***ukdinlu'tapalli (*ukdinlu'tulli) vi.** masticar

masa de yuca en la boca formando líquido, mascar la yuca. **Jaya ukdinlu'tapalli yauklulu'tan.** Jaya está mascando (yuca) para preparar masato. *cf:* **lu'.**

masticar masa en la boca formando líquido

mata la planta lliwer'cher' (lliwe'cher; lliwetcher) vt.
¡mata la planta con machete, hacha o pico! **iSankallin lliwetcher'!** ¡Mata el garabato con pico! *cf:* **pawer'cher'.**

mata la planta con machete o hacha

mátalo dei'ter' (di'ter') vt.
¡mátalo! **iDei'ter asu' mañilu'!** ¡Mata a esta mantona!; **di'ter' (dei'ter') vt.** ¡mátalo! **iDi'ter' asu' mañilu'!** ¡Mata a esta mantona! **iDei'ter' asu' mañilu'!** ¡Mata a esta mantona!

mátalo a mordiscones laki'ker' vt. ¡mátalo a mordiscones! **iKuachán, ilek laki'ker!** ¡Guardián, mata el achuñi a mordiscones!

mátalo a pisotones aki'ter' vt. ¡mátalo a pisotones! **iKukaratek aki'ter'!** ¡Mata la cucaracha a pisotones!

mátalo apretando con la mano

mátalo apretando con las manos sekki'ker' vt. ¡mátale apretando con las manos! **iSekki'ker' wa'dantek**

wawa! ¡Mata el pollito
apretándolo con las manos!

mátalo con pico pawer'cher' (pawetcher; pawe'cher) *vt.*
¡mátalo con pico! **iSankallin
pawetcher'!** ¡Mata el
garabato con pico! *cf.*
lliwer'cher'.

mátalo de un golpe paki'ter' *vt.*
¡mátalo de un golpe!
iDa'wanser paki'ter'!
¡Mata el súngraro de un solo
golpe!

matamata mapapa' *s.* matamata,
especie de tortuga acuática de
tamaño grande y apariencia
inconfundible. **Nunkek
pa'amu lli'lek
dunsadekkek mapapa'
unei'taserpi. Nani'na
pilli'tulli wilawek.** Yendo
en mi canoa he visto en el
canto una matamata tremenda
y vieja. Y eso le agarró mi hijo.
Chelus fimbriatus.

matar *di'tapalli 1 (*di'tulli) *vt.*
matar. **Yurimawa' kawi
kupin mutu'pi ñapalli,
nanek kelluluñiñi'
nanpiwiñi. Di'tullina'
Yurimawa' muda'ler.**
Cerca de Yurimaguas está el
cerro grande, ahí vivía el
yanapuma. La gente de
Yurimaguas lo mató. *val.:*
di'apalli.; **di'apalli** (di'lli) *vi.*
matar. **Kuan ima di'tek.
Napi' di'lli.** Dicen que Juan
es asesino. Hace tiempo ha
matado. **Ipullitu Pululek**

di'i'ñi. Hipólito y Pablo no
mataron (a nadie). **Supai
ñinchita'su' di'lli.** El brujo
ha matado. *val.:* ***di'tapalli
1.**

**matar a pisotones *aki'-
aki'atapalli** (*aki'-aki'atulli)
vt. matar a pisotones varias
veces. **Kua kukaratek
aki'-aki'atudeklek.** Maté
las cucarachas a pisotones.;
***aki'tapalli** (aki'tulli) *vt.* matar
a pisotones. **Wirkiña
lansa'pan wa'dantek
elyatulli, aki'tulli.** Virginia
bailando pisó un pollo y lo
mató. **a-.**

**matar a pisotones varias veces
matar abrazando *panki'palli** (
*panki'lli) *vt.* matar algo o a
alguien abrazándolo o
presionándolo. **Chi'chi'
tera'ler llimu' panki'lli.**
La planta del pajarito chi'chi'
mató al limón abrazándolo.

**matar algo a pisotones
matar apretando con las manos
*sekki'palli** (*sekki'lli) *vt.*
matar apretando con las
manos. **Risha sekki'lli
wa'dantek wawa.** Rita
mató el pollito apretándolo con
las manos.

**matar dando pisotones varias
veces**

matar de golpe *paki'tapalli (
paki'tulli) *vt.* matar de un solo
golpe, matar al instante.
Nanaler patenchan

paki'tulli. Lo mató de un solo puñetazo. **Da'wanler ala'sa' wila paki'tulli.** La serpiente mató al niño al instante. **Kua ilanpiku nuka'ka, ñi'na paki'chi'ñinerku.** Me han baleado pero no me han muerto. *val.:* *paki'palli.

matar mordiendo *laki'apalli (*laki'lli) *vt.* matar mordiendo. **Amana'ler Pulu laki'lli.** El tigre mató a Pablo mordéndolo. **Wichi'a'ser ima tekkinchi Lansi' Wa'dan uk'an iñer ima laki'kerdekli.** Cuando se durmieron dice que en verdad vino el Duende Puro Hueso y a toditos los mató mordéndoles el cuello. *cf.* *kitek'apalli; *val.:* laki'tapalli.

matar una planta *lliwer'chapalli (*lliwetchapalli; *lliwe'chapalli) *vt.* extinguir, matar una planta con machete, hacha o pico. **Asu' Idu nunala lliwer'chulli nunlusa' nu'tan.** Eleuterio extinguió los cedros haciendo canoas.

matar una planta con lanza o pico *pawer'chapalli (*pawetchapalli; *pawer'chulli; *pawe'chapalli) *vt.* matar o extinguir una planta con lanza o pico. **Mikirller pawetchulli asu' tanku.** Miguel mató/extinguió (con un pico) el plátano.

matar.mordiendo

matarse inllikerchapallina' 1 (inllikerchullina') *vi.* matarse uno al otro. **iIlantulu' sekkiter, wilalusa' pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.** ¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos. **Suntatulusi'ma inllikerchullina' Senderolusa'lek.** Los soldados y los senderistas se mataron. *val.:* *llikerchapalli.

matarse todos

inllikerchapallina' 2 (inllikerchullina') *vi.* matarse todos. **iIlantulu' sekkiter, wilalusa' pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.** ¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos.

matarse uno mismo *indi'tulli 1

vi. matarse, suicidarse. **Mashika indi'tulli nanenchi, "kanpeon" ima aku'tulli iker'a'su' aku'tan ulli.** Marcelina se mató ella misma, dicen que puso "campeón" en el trago y se lo tomó.

matushco

maxilar inferior kuyutek s. contorno de la cara desde la parte inferior de la oreja hasta el mentón (excluyendo el

mentón), maxilar inferior.

Anu'mu da'panek kuyutekwekek. Cayendo me golpeé en el área del maxilar inferior.

mayo SantaCruz-duker s. mayo.

SantaCruzdukerkek i'na Awa'lusa' Uklinen. En el mes de mayo es el Día de la Madre.

mayor chikinen s. primero, mayor, principal, más grande.

Kusherpen yamapa'llen. iNana chikinen uku'lau! Quiero comprarte un chanco. ¡Dame el mayor!

mayor del hombre

mayordomo mayurumu (Spn. mayordomo) s. mayordomo, cabezón. **Ipa' mayurumu uchinantapalli yapa'an illisiak.** Ya el mayordomo está despertando (a la gente) para que vayan a la iglesia.

mayordomo, cabezón

mazamorra senmalu' s. mazamorra. **A'lanan senmalu' iyalli.** La mazamorra de fasaco es rica. *cf: lu'.*

mazo llisanala s. mazo. **Miñiku puñañin kencha'lli llisanalalek i'la.** Meneleo traje barbasco con mazo y todo.

me voy pa'achek (pa'echeck) *vi.* me voy, me voy a ir.

Kasiserapilalli, a'pimuchu pa'achek. Está

anocheciendo, mejor me voy.

me, a mí -u, *v.* me, a mí; sufijo que agregado al verbo indica objeto de primera persona singular. **iEnka'u ashu akusupi!** ¡Déme un camote sancochado! **iIlanpa'u, chai!** ¡Ayúdame a balear! (habla un hombre) **iIpa' pi'shekker'. Aner yalli'tu!** ¡Ya voltea. No me mires!

mece winshu'ter' vi. ¡mece! **iUklulu' uwenpu'su' winshu'ter'!** ¡Como quien tomas masato, mece!

mécelo winshu'ker vt. ¡mécelo! **iWawaserpen winshu'ker!** ¡Mécele a tu bebe!

mecer *winshu'palli vt. mecer. **Talak pekkua'sik wawaserpen winshu'palli.** Echada en la hamaca está meciendo a su bebe. *val.:* **inwinshu'palli.;** ***winshu'tapalli** (***winshu'tulli**) *vi.* mecer. **Winshu'tanpu'su' wawatapalli iinshanen.** Como meciendo (algo o alguien) ella está haciéndole cantar a su hermanito.

mecerse inwinshu'palli (**inwinshu'lli**) *vi.* mecerse. **Shupipen a'ukuntunawekkek inwinshu'palli.** Tu pihuicho se está meciendo en mi cordel.

val.: ***winshu'palli**.

mécete inwinshu'ker' (inwinshu'r) vi. ¡mécete!
iPekkua'n talak, inwinshu'ker! ¡Échate en la hamaca y mécete!

mediano uwen adj. mediano.
iDekmayun uwensha alan'u yadekmantalek!
¡Préstame un cántaro medianito, quiero traer agua!;
uwenta'su' 2 nom. mediano, que es mediano. **Kusherpen yamapa'llen. iNana uwenta'su' uku'lau!**
Quiero comprarte un chanco. ¡Dame el mediano!

medianoche ikinekli', adv. medianoche. **Ikinekli' ikerkankanek.** A la medianoche me dolió el estómago (lit. el hígado).

medicina ilulenna, ilulennan, s. remedio, medicina. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikerapilalli.** Por falta de remedios Silverio está agravándose.

medida pichina, pichinan 1 s. medida, tamaño. **Asu' misa' pichinan katu' pichinan a'ñilli.** La medida de esta mesa es dos metros.

medida, tamaño

mediodía ikinek-uklli', adv. mediodía. **Ikinek-uklli' adencha'lek menmiklan.** A mediodía regresé de la chacra.

medir *pichipalli 2 (*pichilli,) vt. medir. **Danku Malla' pichipalli kapi yapi'pi'yun.** Flor de María está midiendo la tela para coser.; ***pichitapalli 2** (*pichitulli) vi. medir. **Nana pichitapalli pichinanlek.** Él está midiendo con el metro.
val.: ***pichipalli 1.**

mejilla kikittek s. mejilla, cachete. **Wilawek ektu'ncha'n kikittekwekkek musha'llun.** Cuando llegó mi hijo me besó en la mejilla.

mejor a'pimuchu adv. es mejor que, mejor. **A'pimuchu adantetchek tanpu'wekkek, u'lanchinpu'a'kuk.** Mejor me regreso a mi tambo para que no me caiga la lluvia.; **u'chimuinchi** adj. muy bueno, lo mejor. **Shiwilu puñañi u'chimuinchi.** El barbasco de Jeberos es el mejor.

mejorar ekmupalli (ekmulli) vt. mejorar. **Kaikshawek ekmulli asu' kalantek kala'tapa'kasu'.** Mi hermana mayor mejoró esta pampanilla que yo estaba tejiendo.

mejorarse a'padiperapilalli (*a'padipelli) vi. mejorarse, estar en el proceso de sanarse. **Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'** La miel de

abeja es buena para los niños que tosen a menudo.

Bebiendo se sanan.;

mudinupilalli (*mudinulli)

vi. mejorarse un enfermo, recuperarse.

Kaluwi'nanwek

mudinupilalli. El enfermo se está recuperando. *cf:*

*nakutapalli 3; *cf:*

*mudinupalli.

mejórate a'padiperker' *vi.*

¡mejórate! **iA'padiperker', lansa'pa'tukunwa!**

¡Mejórate para irnos a bailar!

mellizos insilanpi *s.* mellizos, que crecen juntos. **Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa'**

ku'aper, ali'la enmu'pinen.

Wildorio y su señora tienen hijos mellizos, una mujer y un varón. **Nana tankulunlun ala' teksi'sa' insilanpi a'ñilli.**

En ese racimo de plátano una mano tiene mellizos (dos plátanos pegados).

menospreciar *lli'la'palli 2 (

*lli'la'lli) *vt.* menospreciar.

Nana Supu' muda'sik imi'na lutalunenler a'pinta' tanten'a'su'.

Nana Takuntekkui'mi'na lli'la'lli. El Gallinazo, que antiguamente era gente, era el más estimado por su suegra. En cambio al Ciempiés (que también era su yerno) lo menospreciaba.

menstruación duker 3 *s.*

menstruación. **Ikaduwek dukeller pilli'tulli nanentu.**

A mi ahijada le dio la primera luna (menstruación).

menstruar *ukladekwanpalli (

*ukladekwañi) *vi.* menstruar, estar dispuesta la hembra.

Virinka ñiñi'wek lillin.

Nana ukladekwañi.

Nu'an wapu' ñiñi'

enmu'pinenlusa'

untunkellina'

yetyatanna'. Viringa se

llama mi perro. Ellá esta dispuesta. Por eso muchos

perros machos vienen a amontonarse queriendo

pisarla.; **aper'a'su' lli'apalli** (

aper'a'su' lli'lli) *vi.* menstruar,

estar con la regla. **Wilawek**

ku'aper aper'a'su' lli'lli,

ma'sha wilawei'ñi. Mi hija

ha menstruado, no está embarazada.

menstruar por primera vez

***leklunpalli** (*lekluñi) *vi.*

menstruar por primera vez.

Wirkiña asu' duker

lekluñi. Virginia este mes

menstruó por primera vez. *syn:*

dukeller pilli'tulli

nanentu; *cf:* **lun;** **dukeller**

pilli'tulli nanentu, *vt.*

menstruar por primera vez.

Ikaduwek dukeller

pilli'tulli nanentu. Mi

ahijada menstruó por primera

vez. *syn:* ***leklunpalli.**

mentir *tumu'palli (*tumu'lli)
vi. engañar, mentir.

Latekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi'pu' tumu'pi'ñi. Créele a Arquímedes, él nunca miente.;
***tumu'tapalli** (*tumu'tulli)
vt. mentirle a alguien, engañar a alguien. **Kenma itulun "Yurimawek pidekwanpalek". Kenma tumu'tulun, pidekwinpu'la'pi'n.** Tú me dijiste "Tengo casa en Yurimaguas". Tú me engañaste porque no tienes.

mentiroso tumu'tek *nom.*
mentiroso, mentirosa.

Sudanpen enmu'pinen tumu'tek. Tu esposo es un hombre mentiroso.

mentón kuyula *s.* mentón.

Nana nadi'nek tekka'pilan, anu'n da'wa'lli. Ese joven corriendo se cayó y se le introdujo un palito en el mentón.

mercadería pawa'nsu' *nom.*
mercadería, lo que falta.

Pa'etчек Yurimawek pawa'nsu' mapa'tukuncek. Voy a ir a Yurimaguas a comprar mercadería.

mercadería, lo que falta

mercado mirkatu (Spn. mercado) *s.* mercado.

Mirkatuk uku'latukunek a'ña'kasu'. Al mercado se

lleva a vender lo que se tiene (en la casa).

Mercedes Mishi *nprop.*

Mercedes. **Mishi kuti'nen Luruchia.** La hija de Mercedes es Dorotea.

mermar ishanpalli (ishañi) *vi.*
mermar o bajar el agua de un río o arroyo. **La'pir ishanpalli.** El río Rumiayacu está bajo. **La'pir ipa' ishañi.** El Rumiayacu ya mermó. **Wandek ishanpasik nanek kallilu'dek ñilli.** Cuando el Supayacu merma es empleadoo.

mes duker 2 s. mes. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.** Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuelita.

mes de San Juan

mes de San Juan, junio

mesa misa' (Spn. mesa) *s.* mesa.

iMisa' aku'r wa'na sinan! ¡Pon en la mesa el plato de fierro enlozado!

mete la mano isa'ter' *vi.* ¡mete la mano! **iIsa'ter', kana'nmasu' uwaler'!** ¡Mete la mano (por la ventana) y jala lo que encuentres!

mételo deksa'ter' *vt.* ¡introdúcelo! ¡mételo! **iTanta'pen waka'mudidek'kek deksa'ter'!** ¡Mete tu pan en la leche!; **dekwa'ker'** (

dekwer') vt. ¡mételo!
 ¡introdúcelo! **iDækwer'**
asu' pisha' kasetchu
la'la'penkek! ¡Mete este
 chupete en tu boca!
dekwa'ter' vt. ¡mételo!
 ¡atraviésalo! **iChipetchek**
dekwa'ter'! ¡Atraviesa el
 mosquitero (con timbina,
 palito)! **iChipetchekkek**
nala dekwa'ter'! ¡Atraviesa
 la timbina en el mosquitero!
sida'ker' vt. ¡mételo!
iSida'ker' nana diwek
kinekla! ¡Mete la leña
 adentro!

mételo atraviézalo

mételo, atraviézalo

mételo, introdúcelo

meter *deka'tapalli, (
 deksa'tulli,) vt. introducir o
 meter algo en otra sustancia.
Arkichu deksa'tulli
samer iyadek ker'ilek.
 Arquímedes introdujo en la
 manteca de pescado la yuca.;
***dekwa'palli** (*dekwa'lli) vt.
 introducir, meter, atravesar.
iLauk'a'seku asu'
katu'ta' samer i'la
dekwa'ku' la'la'wekke!
 ¡Cuando abra la boca,
 métanme los dos pescados
 (en mi boca)! **Wiñita**
dekwa'lli nala
chipetcheklalawekñik.
 Benita introdujo la timbina en
 la orejilla de su mosquitero.;
dekwa'tapalli (deksa'tulli)
 vt. meter, introducir, atravesar.

Milton

dekwa'la'la'tullun

kasetlla. Milton me metió un
 caramelo en la boca.;

kala'palli 1 (kala'lli) vt. llenar,
 meter algo o alguien en un
 lugar. **Mañir sipuk**

kala'llina'

wala'wanlusa'ler. A

Manuel lo metieron al calabozo
 los policías. *val.:*

***kala'tapalli,** 1.

**meter algo o a alguien en un
 lugar, llenar**

**meter el hilo en el telar, armar
 el telar *kala'tapalli,** 2 (
 *kala'tulli,) vt. meter el hilo en
 los hilos ya armados del telar.

Akuschina kala'tapalli
kalanteknen nu'tapalli.

Agustina está tejiendo
 (metiendo el hilo en los hilos
 ya armados) haciendo su
 pampanilla.

meter la mano *isa'tapalli (
 *isa'tulli) vi. meter la mano,
 meter la pata delantera.

Amana' isa'tukuñima

chi'lek lalak. El tigre metió
 el moquete (la pata delantera)
 en el hueco de la carachupa.

Ipullitu isa'tulli

wa'dantek pidik

yapetchan. Hipólito metió la
 mano en el gallinero para
 robar.

meter llenar *kala'tapalli, 1 (
 *kala'tulli,) vt. llenar, meter
 algo o a alguien en un lugar o
 contenedor. **Manila**

lantekpik mama'

kala'tulli. Manuela llenó la sachapapa en el canasto. *val.:* **kala'palli** 1.

meter, introducir

metérsele un palito o espina

***da'siwa'palli** (da'siwa'lli) *vi.* metérsele un palito o una espina a alguien.

Apetchawek memikla

uk'apilencha'n

da'siwa'lli. Nu'an

inpitanalalek uncha'lli. A

mi tío cuando venía de la chacra se le introdujo una astilla. Por eso vino con bastón. **Waka'lantekli.**

Ya' dasi'walli. Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en su pie. *cf:*

***da'siwalantekpalli.**

metérsele una espina o astilla en el brazo

***da'siwa'tapa'palli** (

***da'siwatanpa'lli) vi.**

metérsele una espina o astilla en el brazo. **Kuansitu**

da'siwatanpa'lli. A

Juancito se le metió una espina en el brazo.

metérsele una espina o astilla en el pie *da'siwalantekpalli (

***da'siwalantekli) vi.**

metérsele una espina o astilla en el pie a alguien. **Kuansitu**

da'siwalantekli. Nu'an

inpitanalalek uncha'lli. A

Juancito se le metió una astilla en el pie. Por eso vino con bastón. *cf:* ***da'siwa'palli.**

metro pichina, pichinan 2 s.

metro, unidad de medida.

Asu' misa' pichinan

katu' pichinan a'ñilli. La

medida de esta mesa es dos metros.; **pichina, pichinan** 3 s. metro, instrumento para medir la longitud de algo.

Nana pichitapalli

pichinanlek. Él está

mediendo con el metro.

mézclalo sekchikamu'r (

sekchikamu'ker) *vt.*

¡mézclalo! **iSekchikamu'r**

uklulu' ukdinlu'lek!

¡Mezcla (con la mano) el

masato con el mascado!;

sekdunker' vt. ¡mézclalo!

iSekdunker' uklulu'!

¡Mezcla el masato!

mezclar *sekdupalli (

*sekduñi) *vt.* mezclar.

Ala'sa' kupin uktaksa'

iñer nana kaladaper

uktakda' sekdonek. En

una sola olla grande se mezcla todo lo de esas tres ollas.

Nanei'na sekdupalli

Shiwilu la'la'lek

lawer'lla'la'. El mezcla la

lengua shiwilu con el

castellano.

mezclar con instrumento

***uchikamu'palli vt.** mezclar,

batir, mover dentro de la olla

con cuchara, cucharón, batidor

u otro instrumento. **Awawek**

uchikamu'palli

waka'mudidek,

pasuinpu'ek. Mi mamá está

mezclando la leche para que

no se pegue (en el fondo de la olla). *cf.*

***sekchikamu'palli.**

mezclar con la mano

***sekchikamu'palli** (
*sekchikamu'lli) *vt.* mezclar
con la mano. **Awawek
sekchikamu'palli uklulu'
ukdinlu'lek.** Mi mamá está
mezclando (con la mano) el
masato con la yuca mascada.
cf. ***uchikamu'palli; sek-**

mezquinale aperku'ter' vb.

¡mezquinale! ¡mezquinacelo!
**iAperku'ter' nana
lalumek Wiñita!**

¡Mezquinale hoja a Benita!

mezquinalo aperku'ker' vt.

¡mezquinalo! ¡protégelo!
**iAperku'ker' asu'
Chilunanku'dek
pu'chinpu'erkek
puñañinlek!** ¡Mezquina a la
quebrada Pelejoyacu para que
no pesquen con barbasco!

mezquinar

mezquinar algo *aperku'palli (
*aperku'lli) *vt.* mezquinar

algo. **Alli'sa Rosendo
pekta aperku'palli.**
Rosendo está mezquinando
mojarras. **Rosendo
apitullun pekta.** Rosendo
me mezquinó la mojarra. *val.:*
***aperku'tapalli.;**
***aperku'tapalli vb.** mezquinar
algo a alguien. **Pu'yek
aperkutullinerkudek.
Samer mapa'sekudek**

**dinsulullinerkudek asu'
sa'la' a'kudeksu' malek.**

Nos mezquinaron la pesca.

Cuando estábamos agarrando
pescado nos botaron porque
tenemos la enfermedad
cuchipi. **Aperku'tullun
mama' asu' Wiwiana.**
Wiviana me mezquinó
sachapapa. *val.:*

***aperku'palli.**

mezquino

mezquino, miserable aperku'tek

nom. mezquino, miserable,
tacaño, avaro, alguien que no
comparte. **Aperku'tek**

ku'aperler a'wi'ñi. La
mujer mezquina no le ofreció
de beber. **Nana**

**Sekputchek ima'ka nana
aperku'tek ima, ñima**

luwanchi'ñi u'ñisha. Dice
que ese Sekputchek era bien

miserable, no se conformaba
con poquito. *ant.:*

aperku'tek'inpu'.

mi vecino ñipa'pa'nkusu' (
ñipa'pa'nsu') *nom.* mi vecino.

Ñipa'pa'nkusu' mudulli.

Mi vecino es mudo. **Ku'aper
ñipa'pa'nsu' dei'itullen**

**ñiñi'wapen kapellek.
iPada'ker'cher'**

duдинpu'nen! Tu vecina te
ha matado a tu perro con
veneno. ¡Rompe todas sus
cosas! *cf.;* *syn:* **wisinu.**

mídelo pichiker' 2 (pichir') *vt.*

¡mídelo! **iAsu' kapi pichir'!**
¡Mide esta tela!

miedoso tekkuadantek *nom.*

miedoso, cobarde.

Kunpariwek tekkuadantek. Wa'dan tekkuatan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'. Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *syn:*

tekkuatek.; tekkualu' nom. cobarde, temeroso, miedoso.

Kunpariwek tekkualu'. Wa'dan tekkuatan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'. Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *ant:*

tekkuinpu'; syn: tekkuatek.; tekkuatek nom. cobarde, miedoso.

Kunpariwek tekkuatek. Wa'dan tekkuatan, ñañashasa' yapa'i'ñi dekpilli'. Mi compadre es cobarde. Tiene miedo del difunto y no quiere caminar solo de noche. *syn:*

tekkualu'; syn: tekkuadantek.

miedoso, cobarde.

miel de abeja, colmena iñinu, iñinun s. miel de abeja, colmena. **Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'.** La miel de abeja es buena para los niños que tosen a menudo. Bebiendo se sanan. *cf:* **iñinundek.; iñinundek s.**

miel de abeja, colmena.

Iñinundekkekklan nu'tulek ilulennanlusa' wilalusa'ki, taserpilusa'kinta'. De la miel de abeja se hace remedios para niños y adultos. *cf:* **dek.;** *cf:* **iñinu, iñinun.**

miente tumu'ker' (tumu'r) vi. ¡miente! **iTumu'r, aner yawintuta!** ¡Miente, no cuentes!; **tumu'r (tumu'ker')** *vi.* ¡miente! **iTumu'r, aner yawintuta!** ¡Miente, no cuentes!

miéntele tumu'ter' vt. ¡miéntele! **iTumu'ter' Sanchaku, iñer latektulli!** ¡Miéntele a Santiago, él lo cree todo.

miércoles merkullis (Spn. miércoles) s. miércoles. **Ipa'la marchis, eklli merkullis.** Hoy es martes, mañana es miércoles.

mierda chichi s. excremento, caca, mierda, heces. **Pa'apilan asu' wila kusher chichi er'llatulli.** Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho.

Miguel Mikir nprop. Miguel. **Miker pidekmutu'nen pawala'tulli.** Miguel atravesó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

Miguel Angel Mikir Ankisha nprop. Miguel Angel. **Mikir Ankishalek inluntullidek ipa'la.** Con Miguel Angel

hemos conversado hoy día.

mijano wadi' s. mijano.

Kankella wapu' ñitusik wadi' yauksik. Cuando echa bastante fruto la ñejilla va a haber mijano (de mojarra).

Laukku', sasa' penwinerapilalli, ipa' wadi' uk'etchu. Escuchen, el martín pescador este yendo hacia arriba, ya va a venir el mijano.

mil waranka num. mil. **Asu' ekkilala katu' waranka shunka' katu'ta' (2012).** Este es el año dos mil doce (2012).

minga saka'tunan 2 s. minga.

Suktashunka' kudek pa'llidek saka'tunak. Sesenta personas nos hemos ido a la minga.

mío

mío, mía kuaki, kuakin pro. el mío, la mía. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'.** Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

mira lli'ker' vt. ¡ve! ¡mira! ¡míralo!
iLli'ker' nana kanka, werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!

mira abajo luser'ker' vi. ¡mira abajo!
iKutenker, dawik luser'ker'! ¡Mira arriba y después mira abajo!

mira arriba kutenker' vi. ¡mira arriba!
iKutenker'. Lli'ker' nana Tandulalunsha! ¡Mira arriba. Mira a la Señorita Estrella! cf. ***luser'apalli.**

míralo

míralo de frente achikter' vt. ¡míralo de frente!
iAchikter' wa'an! ¡Míralo de frente al jefe!

míralo desde abajo kutenter' vt. ¡míralo desde abajo!
iKutenter', lli'ker' nana Tandulalunsha! ¡Mira hacia arriba y ve a la Señorita Estrella!

míralo desde arriba luser'cher' vt. ¡míralo desde arriba!
¡míralo desde lo alto!
iMusenkeklan luser'cher kalli! ¡Mira la calle desde lo alto!

míralo desde lo alto

mirar *achiktapalli (*achiktulli) vt. estar al frente de, estar frente a, mirar. **Kekki achiktapallun.** El sol está en mi dirección (me está mirando). **Imicha Wiñantu achiktapalli.** Emérita está al frente de Fernando.
Nalamulu' achiktapalli illishak. El árbol está al frente de la iglesia.; ***lli'tapalli 2** (lli'tulli) vi. divisar, mirar, ver. **Yalli'wawek lli'tulli lansa'erkek.** Mi hermano miró desde fuera donde bailaron. **Fernando**

dapinantek, a'pinta'
lli'tapi'ñi. Fernando está
ciego, ya no ve.

**mirar algo o alguien desde
abajo kutentapalli** (
kutentulli) *vt.* mirar algo o
alguien desde abajo. **Kualer
etchu' kutentulek.** Yo miré
al mono negro desde abajo.
ant: **luserchapalli**; *val.:*
***kuten'apalli.**

mirar de arriba para abajo

mirar desde abajo *kuten'apalli
(kutenñi) *vi.* mirar desde
abajo. **Wilalunlusa'nta
kuten'anna', kekkilu'tek
lli'anna', tandulalusa'
lli'anna', willeklina'.** Las
jóvenes también, alzando la
vista, mirando al cielo, mirando
a las estrellas, lloraban. *cf:*
***luser'apalli**; *val.:*
kutentapalli.

mirar desde arriba *luser'apalli
vi. mirar desde arriba, mirar
desde lo alto. **Etchu'
luser'apalli.** El mono negro
está mirando desde arriba. *cf:*
***kuten'apalli**; *val.:*
luserchapalli; *cf:*
kutenker'.; **luserchapalli** (
luse'chapalli; lusetchapalli;
luserchulli) *vt.* mirar algo o a
alguien desde arriba.
**Kanpana'pi'ler'a'su'
musenkekla
lusetchullun.** El campanero
me miró desde lo alto. **Etchu'
luserchullen.** El mono
negro te miró de arriba para

abajo. *val.:* ***luser'apalli**;
ant: **kutentapalli.**

mirar.desde.abajo

mirarse (en el espejo)

inlutu'palli** (inlutu'lli**) *vi.*
mirarse (en el espejo).

**Nadi'nek inlutu'lli
lutunanlek.** El joven se está
mirando en el espejo.

mirarse en el espejo

mirate (en el espejo) inlutu'ker'
vi. ¡mírate (en el espejo)!

mirativo

Misael Mishaku *nom.* Misael.

**Yuyu'wawek Mishaku
chiminpu'a'su' ñilli,
lunpanansekkudek
asek.** Si mi hermano menor
Misael no hubiera muerto,
estaríamos conversando aquí.

mishuchaqui peksun s.

mishuchaqui, especie de árbol
alto y frondoso, de fruto
comestible y dulce
(comparable a la pata del
gato); fruto del árbol
mishuchaqui. **iPa'ker'
peksun siyektukuer'
ka'awa'!** ¡Anda a juntar
mishuchaqui para que
comamos!

mismo =i'la 1 prt. mismo,
todavía. **Sudanpen**

**apellun wa'dantekwek.
Nani'la kaikuawek'unta'
apelli.** Tu esposo me robó mi
gallina. Él mismo le robó a mi
hermana menor también. **Kua
awawek wadekllun
Shiwiluk, napi'pu'**

shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la. Yo nacé en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.

mismo, todavía

mitayero ilantulek *nom.* buen cazador, baleador, mitayero.

Shirwillu ilantulek. Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kencha'lli. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

mocahua sinanpachi s. mocahua. **Sinanpachilek a'utullina' uklupidek weilan uklusa'.** En mocahua han convidado chicha punta a los que han venido de lejos.

moco ilu 1 s. moco, mucosidad. **iNawer'iter' ilunen yuyu'washakin!** ¡Límpiale el moco de tu hermanito!

mojar *a'wiwerapalli (*a'wiwelli) *vt.* mojar algo. **U'lanler Atushupi chipercheknen a'wiwelli.** La lluvia mojó el mosquitero de Augusto. *val.:* ***wiwerapalli.**

mojarra pekta s. mojarra, especie de pez. **Nana akiitapallun pekta.** Ella me está haciendo patarashca de mojarra.

mojarrita tadansek s. mojarrita, especie de pez. **Napi'**

ñiwiñi wapu' tadansek Erpinek, ipa'li'na ta'wantapilalli. Antes había harta mojarrita tadansek en el Aipena, pero ahora se está acabando.

mojarrita redonda pachalutec s. mojarrita redonda, especie de pez. **Pachalutec pilli'tulek utekkunalek.** La mojarrita redonda "pachalutec" se pesca con anzuelo.

mojarse *wiwerapalli (*wiwelli) *vi.* mojarse. **Wiwerapalli piwalalli'nen.** Su pantalón se está mojando. **U'lantullen, wiwella.** Te cayó la lluvia, estás mojado. *val.:* ***a'wiwerapalli.**

mojarse el cuerpo *wiwerpipalli (*wiwerpilli) *vi.* mojarse el cuerpo, tener el cuerpo mojado. **iWiwerpilan insu'wenker!** Tu cuerpo está mojado. ¡Sécate! *clf:* **pi.**

mójate wiwerker' vi. ¡mójate!
mójate el cuerpo wiwerpiker' vi. ¡mójate el cuerpo!
iWiwerpiker'! Ukawañi. ¡Mójate el cuerpo! Hace calor.

moler *peksanpalli (*peksañi) *vt.* moler. **Ya' chiter peksanek.** Ayer molí maíz. **Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklli'na peksenchu.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a molerlo. *val.:*

peksantapalli ;
peksantapalli (peksantulli)
vi. moler. **Kenma ipa'**
peksantula. Tú ya moliste.
val.: ***peksanpalli.**

molestar a'perchapalli (
 *a'perchulli; *a'petchapalli)
vi. fastidiar, molestar, ser
 fastidioso. **iNala makun**
pulater! Nakusu'
wa'danteklusa'
a'perchullina'. ¡Vete a traer
 palos y cerca! Mucho molestan
 las gallinas. **iAner**
ya'perchuta a'pinta',
piterchapalek! ¡No
 fastidies más, estoy hilando!
val.: ***a'perapalli.**

molestar a alguien *a'perapalli (
 *a'pelli) *vt.* fastidiar a alguien,
 molestar a alguien. **iAner**
ya'perapatun,
pitetchapalek! ¡No me
 fastidies más, estoy hilando!
Awawek nakusu'
a'pellina'
wa'danteklusa'ler. A mi
 mamá mucho le fastidian las
 gallinas. *val.;* *val.:*
a'perchapalli.

molido peksanpi *nom.* algo
 molido (por ejemplo yuca,
 maíz, arroz, café, carne).
iKer' peksanpi sulaker'!
Almidunlu'sha ipa'
yunsu'lli. ¡Cierne la yuca
 molida! El almidón ya está
 saliendo. **Chiter' peksanpi**
chuchu peksanpilek
seklekka'lli asu'

Conchita, tamalillo
yanu'tan. Conchita está
 mezclando (con su mano)
 maíz molido y carne molida
 para hacer tamalillo. *cf:* **pi, 1.**

molleja chintenpi *s.* ruro de
 gallina u otra ave, molleja
 (donde el ave mantiene la
 comida). **Wa'dantek**
chintenpi u'chimu
nuka'lu' nu'tek. El ruro de
 la gallina sirve para prepararlo
 en ají. *cf:* **merchekpi;** *cf:* **pi.**

monja amiawa *s.* monja, madre,
 religiosa. **Shiwiluk**
nanpipalli inkatu'
amiawa. En Jeberos viven
 cuatro monjas.

mono ilekna, ileknan, *s.* mono
 de cualquier clase. **Tuda i'na**
iñer ileknanluseklan
a'llupita'su'. El maquisapa
 es el más grande de los
 monos. *spec:* **sulu';** *spec:*
tuda.

moño inpasen-mutu', *s.* moño.
Kaikua Kuana
inpasenmutu'nen
mushalli. El moño de la
 hermana Juana es bonito.

mono blanco awinan *s.* mono
 blanco, machín blanco.
Awinan panellina'
Shiwiluku'lusa' pista
yanaku'pi'pu'. Los shiwilu
 finados imitaban al mono
 blanco el día que terminaba la
 fiesta. (Cebus albifrons)

mono blanco, mono machín

mono choro sulu' s. mono choro. **Wei**

pa'etchunpi'nta' sulu' kani'nchu a'pinta'.

Aunque vayas lejos, ya no vas a encontrar mono choro.

iIlanter'! iMa'ata'na sulu'! ¡Pucunea! ¡Ahí están los mono choros! *gen:* **ilekna, ileknan.** Lagothrix lagothricha.

mono de cualquier clase

mono frailecillo

mono huapo chekluna, cheklunan s. mono huapo.

Chekluna i'na tudakla uwenta'su'. El mono huapo es de menor tamaño que la maquisapa. (*Pithecia* spp.)

mono leoncillo pu'ser s. mono leoncillo. **Pu'ser iñer**

ileknanlusekla a'metcha. El leoncillo es el más pequeño de los monos. (*Cebuella pygmaea*_

mono negro etchu' (e'chu') s. mono negro, machín negro.

iKekter' etchu' anpulu'nen kalu'ek! ¡Chamúscales el pelo al mono negro para cocinarlo! (*Cebus apella*)

mono pichico

montaña mutupi s. cerro, montaña. **Muyunpek pa'apilak, katu' ukllikla, Ili'lek mutupi, adawa'kanpalli.** Cuando estamos yendo a Moyobamba,

a los dos días (de camino), se ve un cerro a lo lejos (que no se distingue bien).

montañas kupin-mutupilala s. sierra, montañas, hueco de barranco. **Sudawek ekpa'nku kupin-mutupilalak. Ipa'la enpu'nipa' eknukellun.** Mi esposo me llevó a la sierra. Ahora estamos pasando mucho frío.

montete muserenpi (musenpi) s. montete, especie de ave.

montete musenpi (muserenpi) s. montete, especie de ave parecida a la pucacunga.

Musenpi tuwekllipalli peklan. El montete se pasa la noche cantando.

Musenpiklan Ili'tulli kineklada' Ilinllin

Mozombite. Del nombre del montete se originó el apellido Mozombite.

morado mama'lu' s. morado, color de la papa morada.

Nana wilalun i'shapa'su' mama'lu'pu'lii. El vestido de esa joven es como el color de la papa morada.

morado, fucsia

yulu'dankupu'a'su' *nom.* morado, fucsia, color de la flor de primavera. **Kua kutunwek yulu'dankupu'a'su'.** Mi vestido es morado. **Asu' ku'aper Llimakla**

**wencha'a'su' i'shillin
kutunwalek
yulu'dankupu'a'su'.**

**Nana malla'Ili Señor de
los Milagrosmapu'wa'.**

La mujer que vino de Lima
tiene puesto un hábito morado.
Ella es devota del Señor de los
Milagros.

mordelón kitektutek *nom.*

mordelón. **Ilter ñiñi'wanen
mukankeinpu', yutek,
kitektutek.** El perro de Ilter
es malo, bravo y mordelón.

morder *kitek'apalli (*kitekli)
vt. morder (sin llegar a matar).

Da'wanler kitekli

tatawek. La víbora mordió a
mi padre. **Ipullitu ñiñi'nen
kitek'i'ñu.** El perro de
Hipólito no me mordió.

Amana'ler Pulu kitekli.

El tigre mordió a Pablo (pero
no lo mató). *cf:* ***laki'apalli;**
val.: ***kitektapalli;**

***kitektapalli** (kitektulli) *vi.*

morder **iTenpu'ker' nana
ñiñi'! Yakitektulli.** ¡Amarra
ese perro! Quiere morder.

**Dekpilli'lusa' ishek
yu'nketlli, nu'unta'
yakitektan ali'li'na**

uranensa' yadunkeran.

En las noches salen los
murciélagos, algunos a morder
y otros solamente a buscar su
comida. *cf:* ***yakitektapalli;**
val.: ***kitek'apalli.**

morir *chiminpalli (*chimiñi)
vi. morir, fallecer.

**Lutalunwek chimiñi
nana malek sadawek
wellek'apalli.**

Mi suegra ha
muerto, por eso mi esposa
está llorando. **Shiwilu la'la'
ñinchilu'nkudeksu'
chimiñipilallidek.** Los que
sabemos hablar shiwilu nos
estamos muriendo.;

***tektu'tapalli** (*tektu'tulli) *vi.*

expirar, morir. **Yu'sha Alliku
ipa' tektu'tapalli.** El viejo
Alejandro está expirando
(habla una mujer).

Tuna'pilan, tuna'pilan

tektu'tulli. Callándose poco
a poco se murió. *cf:*

***talektapalli.**

morir momentáneamente y

revivir *talektapalli (

talektulli) *cf:* ***talek'apalli.**

vi. morir momentáneamente y

revivir. **Yu'sha Alliku**

talektulli. El viejo Alejandro

estaba agonizando y ha

revivido (habla una mujer).

Inmulluwek ima dekpilli

talektulli. Talektan

nerinunta'Ili. Dice que mi

cuñada murió

momentáneamente anoche y

revivió. Después de estar

agonizando, otra vez respiró.

cf: ***tektu'tapalli.**

morochearse *tunpapalli (

*tunpalli) *vi.* morochearse,

ennegrecerse la ropa (debido

al sudor o el lamido de una

mosca) por no haber sido

lavada a tiempo. **Kutunpen**

elli'ta'masu' peksi'na.

Nu'an tunpalli. Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado.

morona

mortaja chimipi-kutun s.
mortaja. **Surinawek pi'per'itullun kutunwaleksa', chimipi-kutunpu'su'.** Mi sobrina me cosió un vestido recto y sin adorno, parece mortaja.
Amishawek chiminsik, kualer a'i'shilek chimipi'kutun. Cuando murió mi abuelita, yo le puse la mortaja.

mosca sunkawala s. mosca que suele estar cerca de la candela. **Sunkawala ilu'palli a'pidan.** La mosca "sunkawala" está lamiendo la yuca sancochada. *cf:* **tunsawala.**

mosca "piojo de majaz" ikupila s. especie de mosca mediana o zancudo llamado "piojo de majaz". **Ikupila nanpipalli nala inerapek.** La mosca "ikupila" vive en los troncos inclinados. *cf:* **la.**

mosca bobonero tunkawala s. mosca bobonero de color verde **Idimunanwek ker-ker a'tulli tunkawalaler siseran.** La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. *cf:* **tunsawala.**

mosca pequeña tawella s. especie de mosca pequeña.

iSinanlusa' pamu'ker' shapunlek, tawella pasuinpu'ak. ¡Lava los platos con jabón para que la mosca "tawella" no se pegue!
iWila ilunen miter'! Tawellaler kawilli.

¡Sáquenle el moco al niño! Las moscas se están acercando. *cf:* **la.**

mosca que succiona la sangre, mosquilla

mosca shingo tunsawala s. mosca shingo. **Tunsawala aku'tulli panwalaluk.** La mosca shingo puso huevos en la carne de sachavaca. *cf:* **la.;** *cf:* **tunkawala;** *cf:* **sunkawala.**

mosquearse *tawellatapalli (*tawellatulli) vi. mosquearse.
iPamu'r nana ukta, tawellatapalli! ¡Lava esa olla, se está mosqueando!

mosquéate tawellater' vi. ¡mosquéate!

Danwilekchi'na kutunpen. Latekchi'na. iNu'pachi, tawellater'!

No te has cambiado la camisa. No haces caso. ¡Entonces, mosquéate!

mosquilla lu'wellu' s. especie de mosca que succiona la sangre, mosquilla. **Lu'wellu' sisellenmu' a'dulekchullenmu'nta'.** La mosca "lu'wellu'" nos pica y también nos saca materia. *cf:*

lu'.

mosquitero chipetchek (chipe'chek) s. mosquitero.

**Ten'etchech
chipetchekwek.**

Yawichi'lek. Voy a templar mi mosquitero. Quiero dormir.

motelo madu s. motelo, tortuga

terrestre. **Madu
Ili'ankupi'nta'**

tekkapi'ñi. El motelo aunque me vea no corre. madu-takula

motelo.pinta madu Ilinser (**Ilinser**) s. diseño cerámico "motelo pinta", diseño tradicional shiwilu.

motocicleta wa'na-lanser 2 s. motocicleta. **Reiter
wa'nalanserñen su'willi.** Reiter sacó brillo a su moto.

mountains

movearse, sacudirse

***lenmek'apalli** (*lenmekIli) ví. movearse, sacudirse.

**Erpatekwek Ilituntamun
damellawan-itekla
ña'pinta' lenmek'api'ñi.**

Como me arranqué los tendones mis dedos ya no se mueven. **Tunla**

lenmek'apalli lupak. El gusano se está moviendo en la tierra.

Moyobamba Muyunpa *nprop.*

Moyobamba, capital del departamento de San Martín.

**Muyunpek pa'apilak,
katu' ukllikla, Ili'lek
mutupi, adawa'kanpalli.**

Cuando estamos yendo a Moyobamba, a los dos días (de camino), se ve un cerro a lo lejos (que no se distingue bien).

Mozombite Musunpitek *nprop.*

Mozombite, apellido shiwilu muy común en Jeberos.

**Musenpiklan Ili'tulli
kineklada'-Ilinllin**

Musunpitek. Del nombre del ave "musenpi" se originó el apellido Mozombite.

mucha tierra kupilu', 2 s. mucha tierra, mucho terreno.

Nakusu' kupilu'

sekllinlapila. Mucho terreno has abarcado (al demarcar los terrenos). **Kupilu'**

wisunanpi'ñi. Un terreno grande no se inundó.

mucha tierra, mucho terreno

muchachito, nieto wilawawa (wilawek wawa) s.

muchachito de aproximadamente nueve o diez años de edad, nieto.

**iWinter wilawawalusa'
napi'ku'lusa'**

nanpir'kasu',

ma'pu'si'pa' nanpillina'!

¡Cuéntale a los muchachitos la vida de los antiguos, cómo quizá habrán vivido!

muchacho mushashu (Spn.

muchacho) s. muchacho, hijastro, muchacho criado desde muy joven por un patrón. **Suwilapencha**

mushashuwek. Este huerfanito es mi asistente o

hijastro.; **nadi'nek** s. joven, muchacho. **Ipa' ekkilala pillin'cha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas! *cf:* ***nadi'nektapalli** .

muchas veces u'dunlu' *adv.* muchas veces, varias veces, tantas veces. **Asu' ekpa u'dunlu' malek.** Varias veces he cogido caimito.

muchísimo

muchísimo, mucho enpu'nipa' *adv.* muchísimo, mucho. **Wilaweklusa' ya'ñinchillintudek'amu enpu'nipa' saka'tulek.** Yo he trabajado muchísimo para hacer estudiar a mis hijos. **Kui'na enpu'nipa' insekluten'a'kasu' nanpi'kasu'.** Yo he sufrido mucho en la vida.

mucho muinchi 2 *adv.* mucho. **Muinchi saka'tulek. iEnchu nerinta'a!** Mucho he trabajado. ¡Vamos a descansar!

muchos u'dun *cuant.* hartos, muchos, varios. **U'dun wawalu' wadek'a'kasu', u'dun wawalu' kua teksusu'kasu'.** Hartos hijos he parido, hartos hijos he criado. *syn:* **wapu'!**; *cf:* **nu'dun.**; **wapu'** *cuant.* hartos, muchos. **Ekkilalatusik i'na**

dekshadeklusa' ishañi, nanek wapu' samer ñilli. Cuando llega el verano merma el agua, entonces hay muchos peces. **Akapiwek wapu' ñitulli.** Mi palto dio muchos frutos. **Pulu, ipa'la wapu' diukker! Eklli sichidenchek.** ¡Pablo, ahora corta bastante leña! Mañana voy a acarrear. *syn:* **u'dun.**; **wapu'la cuant.** muchos granos, muchos insectos. **Wapu'llasha lupa'sula a'ñilli ñiñi'wa.** El perro tiene muchas pulgas. *cf:* **la**₃.

muchos de nosotros (inclusivo) wapu'mu'wa' *pro-form.* muchos de nosotros (inclusivo), hartos nosotros (inclusivo). **"iMa'sha aner yatekkwatama'! ¿Kenmu'shasa'a'ta' pa'aterwa'? Wapu'mu'wa' pa'aterwa'.** ¡No teman! ¿Acaso vamos a ir solos? Hartos de nosotros vamos a ir. *cf:* **kenmu'wa'.**

mudo mudulun (mudo) (Spn. mudo) *nom.* mudo, muda. **Ñipa'pa'nkusu' mudulun.** Mi vecina es muda. *cf:* **mudupen**; *clf:* **lun.**

muela, molar lakuper s. muela, molar. **Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari.** El sanitario me extrajo el molar

porque me dolía.

muele peksanter' *vi.* ¡muele!

**iAner yalunta a'pinta',
wiweksui'nchi**

peksanter'! ¡Ya no hables,
rapidito muele!

muélelo peksanker' *vt.* ¡muélelo!

iPeksanker' nana

u'dapi! ¡Muele el pijuayo!

muena daka *s.* especie de árbol

muena. **Daka damera'su'
nalasha.** La muena es un
arbolito menudo. *cf.*

sankalu'-daka.

muena amarilla sankalu'-daka

s. muena amarilla, moena,
madera muy dura usada para
los horcones de la casa.

Sankalu'dakaklan

pianlusa' pidekkin. De la
muena son los horcones para
la casa. *cf.* **daka.** (*Nectandra*
sp., Lauraceae)

muérde kitekter' *vi.* ¡muérde!

iKuachán, aner

yapeklala'ta, kitekter'!

¡Guardián (nombre de perro),
no sólo ladres, muerde!

muérdelo kitekker' *vt.* ¡muérdelo!

**iÑiñi'wá, kitekker' nana
apetchutek!** ¡Perro, muerde
a ese ladrón!

muere tektu'ter' *vi.* ¡expira!

¡muere! **iTektu'ter'**

u'chimu, kua

teksusudek'etchek

wilamapu'lusa'! ¡Muere
tranquilo, yo voy a criar a
nuestros hijos!

muerto chimipi 2 s. muerto.

Nana chimipi

winsinsennapalli. El

muerto está silbando.

Nanpiapalusa'

da'apallina'.

Chimipilusi'na a'pinta'

lenmekapei'ñina'. Los

vivos están paseando. Los

muertos ya no se mueven. *cf.*

pi, 1.

mujer ku'aper 1 s. mujer,

hembra. **Awawek**

chiminlapillun, tatawek

ali'la ku'aper kanañi. Mi

madre murió dejándome sola,

mi padre encontró otra mujer.

cf. **shaya' 2.;** **shaya' 2 s.**

mujer. **iYalli'lusa',**

shaya'lusa', ñinanlu'

iñer, laukku'! **Wa'an**

ita'nku'su' iterkenma'.

¡Hombres, mujeres, pueblo en

general, escuchen! Les voy a

decir lo que el gobernante me

dijo. *cf.* **ku'aper 1.**

mujer bajita uwenluncha s.

mujer bajita. **Arakayu sadin**

uwenluncha. La mujer de

Arakayu era baja de estatura.

cf. **lun.**

mujer blanca dadapulun s.

mujer blanca. **Lachek'i'nek**

nana dadapulun ta'su'.

No entendí lo que dijo la mujer

blanca. **Alliku Tulidu**

sadinen dadapulun. La

mujer de Alejandro Toledo es

blanca. *cf.* **lun;** *wh:*

Dadapu-muda'; cf.

dadapupen.

mujer celosa apisadatuteklun
nom. mujer celosa. *cf:*
apisadatutekpen; *clf:* **lun.**

mujer chayahuita Shawilun s.
 mujer chayahuita. **Shawilun
 pitelli ananpalli
 kalantekshapen
 yanu'tan.** La mujer shawi
 está torciendo el hilo para
 hacer su pampanillita. *clf:* **lun.**

mujer hermosa

mujer indígena kenma'lun s.
 mujer indígena, nativa.
**Kenma'lun
 tasellunpu'la'lek.** Soy
 como una vieja indígena (no
 me acostumbro a la ciudad).
clf: **lun.**

**mujer que acaba de dar a luz
 nawadek s.** mujer que acaba
 de dar a luz, que acaba de
 parir. **Silupa iñinunen
 mu'su' ilunennan
 nawadeklusa'kin.** La miel
 de la abeja silupa es un buen
 remedio para las que acaban
 de dar a luz.

mujer shiwilu Shiwilulun s.
 mujer shiwilu, jeberina.
**Kenmu''
 Shiwilulunkenmu'
 nuka'ka.** Nosotras dos
 somos mujeres
 shiwilu/jeberinas. **Ma'sha
 kenma
 Shiwilulunkeninchipu'.**
 Tú no eres jeberina legítima.
clf: **lun.**

**mujer shiwilu, jeberina
 mujer trigueña amadi'lun s.**
 mujer trigueña. **Apetchawek
 willinlusa'
 amadi'penlusa',
 amadi'lunlusa'.** Los hijos
 de mi tío son hombres y
 mujeres de piel morena clara.
clf: **lun.**

mujer vieja, abuela amitasellun
 s. mujer vieja, abuela. *clf:* **lun.**

mujeriego ekkuanwantek nom.
 mujeriego, hombreriega.
**Wilawek ta'wanta'su'
 enpu'ni ekkuanwantek
 ipa'.** Mi hijo menor es bien
 mujeriego. *syn:*
wa'danpintek 2.;
wa'danpintek 2 nom.
 mujeriego, hombreriega.
**Ankisha meknen
 wa'danpintek.** La cuñada
 de Angélica es hombreriega.
syn: **ekkuanwantek.**

**mujeriego, hombreriega
 mullaca, bolsa mullaca
 mundo lupa' 3 s.** mundo, planeta.
**Kekki lupa'lusa'ler
 kunetchapalli.** Alrededor
 del sol giran los planetas.

mundo, planeta

muñeca itekla-inpasuntek s.
 muñeca. **Itekla-
 inpasuntek da'weklek.**
 Me rasgué la muñeca (con las
 ramas).; **titiri** (Spn. títere) s.
 muñeca. **iMapi'ter' titiri
 wilapenki!** ¡Cómprale una
 muñeca a tu hija!

munición ilantula s. munición o bala (se ponía después de la pólvora). *cf: ilantulu'*; *cf: la*.

munición o bala

municipio consejo-pidek s. municipio, concejo. ***Pidir ipa' unku'tulli consejo-pidek***. Fidel ya ha cerrado la puerta del municipio.

murciélago ishek s. murciélago. ***Dekpilli'lusa' ishek yu'nketlli, nu'unta' yakitektan ali'li'na uranensa' yadunkeran***. En las noches salen los murciélagos, algunos a morder y otros solamente a buscar su comida. ***Ala'teksa' ishek kiteklli ñiñi'wawek***. Un solo murciélago mordió a mi perro. *cf: ishektek*. kitektu-ishek

murciélago grande ishektek s. murciélago grande, vampiro. ***Ishektekler ñiñi'wawek kiteklli***. El vampiro mordió a mi perro. *cf: ishek*.

murciélago grande, vampiro

murciélago.mordedor kitektu-ishek (ishek) s. especie de murciélago que muerde a los humanos, murciélago mordedor. ***Antuñu kitektuishekler kiteklli inchimutu'lantekñik***. El murciélago mordedor mordió a Antonio en el dedo pulgar del pie.

musmuqui kudek s. musmuqui, mono nocturno. ***Kudekler***

ka'apalli kanerpi mer'chusik. El musmuqui está comiendo el fruto del árbol "naranja podrida" que ha madurado. (Aotus vociferans)

musmuqui, tipo de mono nocturno

mutishco pektulu'lada *nom*. mutishco, persona de ojos claros. ***Wagner i'na pektulu'lada. Tankumekwawamekpu'li ladalun'en***. Wagner es mutishco. El interior de su ojo es como la hoja nueva del plátano.

muy =inchi 2 prt. demasiado, muy. ***Asu' peksa'***

tunka'shinchi nerñinanlukla muda' uk'a'su'ki. Dansu'lli lanteknen. Esta cama es demasiado corta para el extranjero. Sus pies sobran.;

enpu'ni adv. muy.

Aweraman latek enpu'ni denshipa'. Los dientes del pez chambira son muy agudos. ***Tekkinchi enpu'ni mukankeinpi'ma nana Arakayu***. En verdad es un buen hombre este Arakayu.;

muinchi 3 adv. muy.

muy bien ta'iter *ptcp* muy bien. ***-Dekpilli' lli'kunchenma' lunpawa'***. ***-Ta'iter, alli'sha***. -En la noche les voy a visitar para conversar. -Muy bien, hermano.

muy bueno u'chimuinchi *adj.*
muy bueno, lo mejor. **Shiwilu puñañi u'chimuinchi.** El barbasco de Jeberos es el mejor.

muy bueno, lo mejor

muy corto tunka'shinchi *adj.*
muy corto, muy corta,
demasiado corto.

Sekllinwek a'inpatenchetckek.

Tunka'shinchi. Voy a prolongar mi trocha. Es muy corta.

muy corto/a

muy hermoso u'chimusha *adj.*
muy hermoso, muy bonito.

Shiwilu la'la'mapu'wa' u'chimusha. Nuestra lengua shiwilu es muy bonita.

muy largo shininchi *adj.* largo,
muy largo.

iDekpan'enchechter' kutinpen, nakusu' shininchi! ¡Córtale el pelo a tu hija, está demasiado largo!

muy pequeño a'mercha 1 (a'me'cha; a'metcha) (**a'mer, =sha**) *adj.* pequeño, chiquito, muy pequeño. **Iñer añimallusekla uwen a'mercha, da'ilek tusen**

i'na a'merchinchí. De todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.

A'metchalisa'ler dunwellina'. Los pequeños los siguieron.

muy suave meru'tek *nom.* muy suave. **Amantek chipitek kalu'pi ipa' meru'tek.** Este cuero de sajino en caldo está bien suave.

muyula muyula *s.* muyula, hierba alta de flor roja y fruto comestible. **Muyulalada metchusik ka'lek. Napi'ku'lusa' kenchallina' Muyunpekla.** La semilla de muyula cuando se madura se come. Los antiguos la trajeron de Moyobamba.

muyuna, vorágine, remolino yankamudek (comp. of) *s.* muyuna, vorágine, remolino, agua que baja y luego da vuelta y regresa. **Yankamudekkek punpunawek kanañina'.** En la muyuna hallaron mi balsa.

N n

naca-naca ker'chi' (ketchi'; ke'chi') s. naca-naca o coralillo; víbora color negro, amarillo y anaranjado.

Ker'chi' nanpipalli lalumiteklu.

Kitektapi'ñi, werchapala'lli. La naca-naca vive en las hojas secas caídas. No muerde, sólo pica. *Micrurus* spp.

naca-naca color negro, amarillo y anaranjado

ñaccha caspi ekkuinanan (ekkuina-nala) s. especie de árbol, ñaccha caspi, peine caspi. **Ekkuinanan ñitusik senpankawaler ka'lli. Nupusik dekkananler ka'lli.** Cuando el ñaccha caspi echa fruto, el uchpa loro se lo come. Cuando cae, el majaz lo come.

ñaccha caspi, peine caspi

Ñacchayacu Lawerchek (Lawetчек; Lawe'chek) *nprop.* quebrada Laurayacu, a una hora a pie de Jeberos; Ñacchayacu. **Wilawek i'na ilañi nana tuyuyu' Lawetчек panpateklu'.** Mi hijo baleó una garza mashandahua en el pastizal del Laurayacu.

Lawerchekdekkek pekta ukllik danker'apalli. En la quebrada Laurayacu en la época de la mijanada de mojarra se llena.;

Lawerchekdek (Lawetчекdek;

Lawe'chekdek) *nprop.* quebrada Laurayacu, Ñacchayacu.

Lawerchekdekkek pekta ukllik danker'apalli. En la quebrada Laurayacu en la época de la mijanada de mojarra se llena. *clf:* **dek.**

nacer nasiapilalli (Spn. nacer) *vi.* nacer. **Ipa'la asu' Shiwilumapu'wa' a'pinta' wilalusa' nasiapilallina'.** Ahora aquí en nuestro Jeberos más criaturas están naciendo. *cf:* ***wadek'apalli.**

nacer deforme *pichilli. *vi.* nacer deforme, nacer con alguna mal formación. **Ala'sa' wilawek pichilli. Musenkek uteknen a'ñi'ñi.** Uno de mis hijos nació con una mal formación. Le falta el labio superior.

nada ma' 3 pro-form. nada, cuando ocurre con un verbo negado. **Asu' yalli' i'na nanashasa' nanpipalli. Ñi ma'wi'ñi, wilawi'ñi, ñi ñiñi'wi'ñi, wa'dantekwi'ñi, ñi ma'wi'ñi''.** Ese hombre vive solo. No tiene nada, no tiene hijos, no tiene perro, no tiene gallinas, no tiene nada.; **ñi ma'nen pro-form.** nada. **Pidir ñi ma'nen ka'i'ñi.** Fidel no comió nada.

nadar *idunpalli (*iduñi) *vi.* nadar. **Pideru iduñi samer**

yaman. Pedro nadó para agarrar un pescado.

nadie ñi den *pro-form.* nadie.

Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler Ili'apakui'ñi. El tío Cruz es sarnoso. Por eso nadie le visita.

nalga teklli' s. nalga.

Pasektullinerku ilulennalek teklli'wekkek. Me pusieron una inyección en la nalga. *syn:* **mutella 1**; *cf:* **enñan**.,

nalgas mutella 1 s. nalgas, poto.

Ñiñi'pen kiteklun mutellawekkek. Innichi'nek du'a'kasu'. Tu perro me ha mordido en la nalga. No me puedo sentar. *syn:* **teklli'**.

naranja lalansha' (nalansha) (Spn. naranja) s. naranja.

Yurimawek uku'latapallina' lalansha'. En Yurimaguas venden las naranjas.; **nalansha** (**lalansha'**) s. naranja.

Narcisa Ñashi *nprop.* Narcisa.

Ñashi Muyunpek pa'an pinanerllun. Narcisa se fue a Moyobamba y me olvidó.

nariz nerchek (netchek; ne'chek) s. nariz.

Padeknetchektullinerku ukladektapalli. Me rompieron la nariz de un golpe y está sangrando. **Arturo**

indeksamelli nerchekñek luwanchi'npu'lapi'n.

Arturo se anzueleó en la nariz accidentalmente.

nativa kenma'lun s. mujer indígena, nativa. **Kenma'lun tasellunpu'la'lek.** Soy como una vieja indígena (no me acostumbro a la ciudad). *cf:* **lun.**

nativo kenma' s. indígena, persona de un pueblo indígena, nativo. **Kenma' Shawilusa'lek inkawipalekwa'.** Estamos cerca de los indígenas shawi. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.** Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas.; **kenma'pen** s. hombre indígena, nativo. **Kenma'pen kaper nu'tulli pektunanki.** El hombre indígena preparó el veneno para la pucuna. *cf:* **pen.**

Navidad Ñiñupi' (Spn. niño) *adv.* Navidad, en Navidad, para Navidad. **A'pimuchu Ñiñupi' unchi'chek.** Mejor voy a venir en Navidad.

neblina

necesitar *luwantapalli 4 (*luwantulli) *vt.* necesitar. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa',**

wa'naukta

yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas.

Kerka' luwantullina' wilalusa'

ñinchillintapalusa'. Los niños que están estudiando necesitan cuadernos.

NEG ma'sha interj. no. -Ipa'la wilek pa'achu.

iEnchuku'

si'llektukunwa'!

-Ma'sha, adañi

mipekñik. -Ahora el curhuinsi va a volar. ¡Vamos a atraparlo! -No, ya volvió a su nido! **-Lli'la ala'sa'**

wilasha pa'apilasik ina?

-Ma'sha lli'i'nek. ¿Viste a un niño caminando por acá?

-No, no lo he visto. *cf:* **ku'la.**

negra ker'llun (ke'llun; ketllun)

nom. mujer negra, hembra negra. **Rodolfo piwilli**

sadin wa'dantek ketllun

iyadeklek. Rodolfo sobó a su esposa con manteca de gallina negra. **Lansetчек**

ku'aper ker'llunshalek.

Voy a bailar con la mujer

negra. *cf:* **ker'pen**; *cf:* **lun.**

negro ker', adj. negro. Ker'

kapi mapa'tetчек. Voy a comprar la tela negra. *syn:*

ker'a'su'.; **ker'a'su'** *nom.*

negro, lo que es negro.

Shiwiluk ñapalli wapu'

shumitek sha'pi'a'su',

kañer'cha'su',

dadapu'su', ker'a'su'. En

Jeberos hay varias mariposas:

amarillas, azules, blancas,

negras. *syn:* **ker'.**; **ker'pen**

nom. hombre negro, macho

negro. **Wapu' ker'pen**

ñapalli Brasilkek. Muchos

hombres negros viven en

Brazil. *cf:* **ker'llun**; *cf:* **pen.**

negro (persona o animal)

kellulu adj. persona o animal

negro. **Tarzan ñiñi'**

kellulu. Tarzán es un perro negro.

negro de cuerpo ker'pi nom.

cuerpo negro. **Kulla**

ñiñi'nen ker'pi. El perro de Julia es negro. *cf:* **pi,** 1.

negro viejo ker'pentaspi nom.

hombre negro viejo. **Nana**

ker'pentaspi nanashasa'

nanpipalli. Ese negro viejo vive solo. *cf:* **pen.**

ñejilla kanker s. palmerita ñejilla.

Kanker nañik

lawanwanpalli,

mi'minñik unta'

lawanwanpalli. La ñejilla

tiene espina en su tronco y en sus hojas también. *cf:*

Kanker.

ñejilla kankella s. ñejilla, fruta

pequeña y agria del monte,

fruta de la palmerita ñejilla.

Kankella wapu' ñitusik

wadi' yauksik. Cuando

echa bastante fruto la ñejilla

viene el mijano (de mojarra).

cf: **dunsek-kankella**; *cf:*

la.

Ñejillayacu Kankelladek

Ñejillayacu *nprop.* quebrada Armanayacu que corre a lo largo del pueblo de Jeberos, según la cual se lo divide en Barrio Alto y Barrio Bajo.

Kankelladek itullina' nakusu' kankella ña'su' malek. (A la quebrada

Armanayacu) la llamaban quebrada Ñejilla porque había mucha ñejilla. *syn:* **Kanker;** *clf:* **dek;**; *syn:*

Kankerchu'dek; *syn:*

Ama'winadek,

Ama'winandek.

nervio erpatek s. nervio, tendón.

Erpatekwek llituntamun damellawan-itekla ña'pinta' lenmek'api'ñi.

Como me arranqué los tendones mis dedos ya no se mueven. **iIner'ker'!**

Ma'allipa' iner'a'sin erpatekpenlusa' yente'nchetchu,

tunetchu! ¡Agáchate! Pueda ser que cuando te agaches tus nervios se estiren y te calme el dolor.

nervio, tendón

nFUT.1DU.I

nFUT.1PL.E

nFUT.1PL.E>2SG

nFUT.1PL.I

nFUT.1SG

2SG

nFUT.1SG>2PL

nFUT.2>1

nFUT.2PL

nFUT.2SG

nFUT.3PL -llina' 1 v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural.

Wilalusa'ler wa'dantek

tekka'pa'su' malek

pilli'tanna' patantullina'.

Los niños como le vieron a la gallina corriendo la agarraron y la taparon (en el canasto).

nFUT.3PL>1PL.E

nFUT.3PL>1PL.I

-llinerkenmu'wa' sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona plural inclusiva. **¿Ma'ki'nta' nu'tullinerkenmu'wa' ten?** ¿Por qué nos hicieron eso? (dijeron las mujeres con pena).

nFUT.3PL>1SG

nFUT.3SG

nFUT.3SG>1PL.I

nFUT.3SG>1SG

nFUT.3SG>2PL

nFUT.3SG>2SG

nFUT.3SG>3SG

ni ñi, prt. no, ni. **Laman**

musunenkeksa' pa'lli

tanak, ñi inpaseri'ñi. La

huangana anda en manada en el monte, no se separa. **Asu'**

wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.

Esta joven tuvo mucha fiebre, no comió nada.

ni cuándo enpi'pu' pro-form.

nunca, ni cuándo. **Enpi'pu' apetchi'nek.** Nunca he robado. **Surinawek tekda'tek. Nu'amudek enpi'pu' wa'ten'i'ñidek.**

Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos. *cf.*

enpi'sha; cf. ñi enpi'.;

enpi'sha pro-form. ni cuándo, nunquita. **Enpi'sha kua lanla' lli'i'nek.** Nunca he

visto una ballena. *cf.*

enpi'pu'; cf. ñi enpi'.

ni cuándo, nunquita

ni dónde ñi enñupa' (ñiñupa')
adv. en ningún lugar, ni dónde.

Panwalalan ñi enñupa' ñi'ñi. Vacamarina no hay en ninguna parte. **Panwalalan ñiñupa' ñi'ñi.** Vacamarina no hay en ninguna parte.

ni él ñi nana ni siquiera él/ella.

A'pinta' tandena'kasu' ñi nana peklui'ñun. Ni siquiera él que más lo estimó me llamó.

ni él, ni ella

ni siquiera ñita'la prt. ni siquiera.

Ñita'la lli'i'nek. Ni siquiera lo he visto.

ni un poquito ñi u'ñisha ni un

poquito. **Kasi'yek mapa'tulli Mañir, ñi u'ñisha a'lati'ñun.** Manuel compró gaseosa pero no me

dio a probar ni un poquito.

nido mipek s. nido. Deksula mipeknen nu'tulli

sala'suk. La isula construyó su nido al pie de la guaba.

Wa'dantek mipekkek ala'kadu'sa' ñapalli. En el nido de la gallina hay un solo huevo.

nido de comején etchekpi (e'chekpi) s. nido del comején.

Etchekpi pasunpalli nalak. El nido de comején está pegado al palo.

Duntui'na ilawañi etchekpik. El tahuicuro echa cría en el nido del comején. *cf.* **pi.**

nido del comején

niebla tuntunwan s. niebla.

Tuntunwanler patantulli kekki, kasisetlla'lli. La niebla ha tapado al sol, está oscuro nomás.

nieto wilasha 2 s. nieto.

Wilaweksha nu'tulli kirkatekla shunpualusa', shumiteklusa'. My nieto hizo pajaritos y mariposas de papel.

nieto, nieta wilawek wawa (, wilawawa) s. nieto, nieta.

nieve saneklu' 2 s. nieve.

nigua, pique, piqui

niña de primera menstruación

leklun s. niña de primera menstruación. Amiler dekpan'enchektulli

leklun. La abuelita le cortó el pelo a la joven de primera menstruación. *cf:* **lun.**

Ninayacu Penler *nprop.* río Ninayacu, afluente del Rumiyacu. **iEnchu Penler pu'chukun'a!** ¡Vamos al Ninayacu a pescar! (lit. vamos a pescarle al Ninayacu)

ninguno ñi enkasu' *pro-form.* ninguno. **Wapu' wawalek. Ñi enkasu'wan lunpi'ñi Shiwilu la'la'.** Tengo hartos hijos. Ninguno de ellos habla Shiwilu.

niño, criatura (mujer o varón) **wilasha** 1 s. niño, criatura (mujer o varón).

niño, hijo

niño, niña wila 1 s. niño, niña, hijo, hija. **Asu' willinenna' wilaweklusa'ki.** Estos son los hijos de mis hijos. **iDekpandanekter' wilapen!** ¡Córtales el cerquillo a tu hija!

NMLZ.HAB

no -?chi' v. > v. no.

Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'. Latekchi'lek kua. Ahora nos llaman "gente civilizada". Así quizás seamos o tal vez no. Yo no creo.; =**inpu'** *nom.* marcador negativo; no. **Amanei'npu', putektaa.**

No es tigre, es urcututo. **Kua usha'wanek a'lek'inpu'dek'amu wilaweklusa'.** Yo tengo la culpa de no haberles enseñado a mis hijos (shiwilu). **Asu' pentunan du'winpu'.** Este puente es estrecho (no es ancho). **Kua a'llupipenkuinpu'.** Yo no soy un hombre grande. **Ñima nanek'inpu'.** Dice que no está allí. **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.** Cuando caminan en el monte ellos tienen cuidado con las raíces de los árboles para no tropezarse/patearlas.; **ku'la interj.** no. **-¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na? -Ku'la lli'i'nek.** -¿Viste a un niño ir por acá? -No lo he visto. *cf:* **ma'sha.**; **ñi, prt.** no, ni. **Laman musunenkeksa' pa'lli tanak, ñi inpaseri'ñi.** La huangana anda en manada en el monte, no se separa. **Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.** Esta joven tuvo mucha fiebre, no comió nada.

no (hagas algo) aner *prt.* **PROH. iAner yaka'ta kupiwan!** ¡No comas boa!

no alcanzarle algo

***pawantapalli** (***pawantulli**) *vt.* faltarle a uno algo, no alcanzarle a uno algo.

Wapu'daper ñanna' uran pawantullina'. Como eran muchos les faltaba la comida. **Nun yamapa'tulek kulliker i'na pawantulek.** Quería comprar canoa pero no me alcanzó la plata. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikerapilalli.** Por falta de remedios Silverio está agravándose.

no cesar de azotar

no cesar de insultar

***tukanerapi'ñi vt.** no cesar de insultar, reñir constantemente.

Asu' yalli' a'saka'tan tukanerapi'ñi. Este hombre cuando da trabajo no deja de insultar. *cf:*

llikanerchapi'ñi.

no cesar de insultar, reñir constantemente

no cesar de pegar

***llikanerapi'ñi vi.** no cesar de azotar o pegar. **Mekshawek llikaner'i'ñi.** Mi cuñada no dejó de pegar. *val.:*

llikanerchapi'ñi.

no creer

no estar en un lugar, casa

no fallar *chuer'api'ñi vi. no

fallar. **Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli.** Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita.

no hacer travesuras

***da'chik'apalli (*da'chiklli) vi.** no hacer travesuras, evitar

ser travieso, controlarse.

Wilapen da'chiklli. Tu hijo no hizo travesuras. *syn:*

***pankanerapi'ñi 2.**

no hagan ustedes -tama' v. No hagan algo ustedes. **iAner kenmama' iyutama' muinchi iker'a'su'.**

Kaluwi'chuma'! ¡No tomen demasiado trago. Se van a enfermar!

No hagan ustedes

no hagas -ta v. PROH.2SG.

iAner yaka'ta kupiwan! ¡No comas boa!

no hagas travesuras da'chiker' vi. ¡no hagas travesuras!

¡contrólate! **iAner panper panper yatulata, da'chiker'!** ¡No andes tocando las cosas, contrólate!

no hondo sa'ma adj. superficial, encima, no hondo.

iPentundekter'! Sa'ma. ¡Caminando, bandeá! Encima es (no es hondo). *ant:* **anpu, anpun.**

no más a'pinta' 3 adv. más, ya no más. **iAner ya'petchuta a'pinta', pitetchapalek!**

¡No me fastidies más, estoy hilando!

no miserable, generoso

no quizás ma'shipa' interj. no quizás, probablemente no. - **¿Lansa' pa'tukunchu?**

-Ma'shipa'. -¿Vas a ir a la fiesta? -Quizás no.

no tener filo den'apili'ñi vi. no tener filo. **Shiwetckekwek**

den'i'ñi. Mi cuchillo no tiene filo. *ant:* ***den'apalli.**

no tener límite visible

***adawa'kanpalli** (
*adawa'kañi) *vi.* no tener límite visible. **Iriki a'llupi menmilalanen**

adawa'kañi. Al rozo/claro grande de su chacra de Enrique no se le ve el límite.

Kupinsennan

adawa'kanpalli, ukuchin lli'chi'ñi ali'la silanan. El mar no tiene límite, la otra orilla no se puede ver del otro lado.

no tener nada ma'winpu'palli (ma'winpu'lli) *v.* no tener nada. **Kua ma'winpu'lek.** Yo no tengo nada. **Asu' mukankinpu'lusa', ñi a'pinta'**

ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'. Estos malos, cuando no tengan más nada (de pescado), hasta lagarto comerán.

no tener sabor iyai'ñi, *vi.* ser desabrido, ser insípido, no tener sabor. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** Este chilcano no tiene sal, por eso está desabrido. *ant:* ***iyalli.**

no tener sal damulawei'ñi (damulawai'ñi) *vi.* no tener sal. **Asu' kalu'pi damulawei'ñi. Ma'sha iyei'ñi.** Esta sopa no tiene sal. No sabe bien.

no todavía ma'sha'pi'la *interj.* no todavía, todavía no. **-¿Ipa' i'shiwana? -Ma'sha'pi'la.** ¿Ya te has vestido? -No todavía.

no trozaban (la raiz del barbasco)

no valer mui'ñi *vi.* no servir, no valer, no tener valor.

Llinsetchunan mui'ñi, ali'la mapa'tetchek. El lapicero no sirve, voy a comprar otro. *cf:*

muinpu'a'su'; *ant:* ***mulli.**

no vaya a ser que -inta' posible consecuencia, advertencia sobre el peligro potencial que podría traer consigo la acción; cuidado, no vaya a ser que.

iLli'ker nana kanka, werinta'la! ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!

iLli'ker, kunchenñi' kitek'inta'la! ¡Mira, no te vaya a morder el sachaperro!

no, dice ñima *ptcp* no, información indirecta, evento no presenciado por el hablante. **Ñima nanek'inpu'.** Dice que no está allí.

no, ni ñinpu' *prt.* no, ni. **Nana Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu' ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tek'inpu'.**

Sekputchek no era de buen corazón, en cambio (dice que) Apu'tek no sabía aborrecer, no

era miserable.

noche utawan *adv.* noche, entre las 8-10 pm. **Utawan** **ektu'ncha'lli**. Llegó en a noche.

noche de luna duker-uklli *s.* noche de luna. **Dukerukllik amiku'lusa' inyulateknennerkek du'anna' ullina' kumarinenna'lek kunparinenna'nta'**. En las noches de luna las abuelas finadas en sus propios patios se sentaban y bebían con sus comadres y sus compadres. *cf.* **duker-yan'uklli**.

no-futuro, sujeto de segunda persona singular

nombre llinlli (llin; llinllin; lillin) *s.* nombre. **Kua lillinwek Allika**. Mi nombre es Alejandrina. **¿Ma'llin a'cha kenmá?** ¿Cómo te llamas? **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek**. Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". *cf.* **ma'llin**.
kineklada-llinllin

nominalizador pi, 2 *clf.* sufijo nominalizador.

nominalizador instrumental -na, -nan *v.* > *s.* sufijo que agregado al verbo deriva un nombre que se refiere a un instrumento. **Kua untuna nu'tapalek tumekkupellek**. Yo estoy haciendo aventador con cogollo de catirina.

NOML.1DU.I

NOML.1SG.I

NOML.1SG.I, lo que tú y yo

NOML.3SG

NOML.IRREALIS.1DU, para que tú y yo

NOML.IRREALIS.2SG, para que tú.

NOML.IRREALIS.3PL, lo que ellos van a

NOML.IRREALIS.3PL, para que ellos

NOMLZ

NOMLZ.1PL.E

NOMLZ.1PL.I

NOMLZ.1PL.I, lo que nosotros

NOMLZ.1SG

NOMLZ.1SG, lo que yo

NOMLZ.1SG.I

NOMLZ.2G

NOMLZ.2PL

NOMLZ.2SG

NOMLZ.3PL

NOMLZ.3SG

NOMLZ.INSTR

nosotros (exclusivo) -lekwa' *v.* sufijo que se agrega al verbo e indica sujeto de primera persona plural inclusiva

(nosotros, incluido el interlocutor). **Pa'lekwa' menmik**. Nos hemos ido a la chacra (nosotros inclusivo).

Kawa'sekkeklima ñilekwa'. Dicen que somos descendientes del uchpa loro.; **kuda pro.** nosotros, nosotras, pronombre personal de primera persona plural exclusiva. **Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?** Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres? **Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan a'nu'tapalli**. Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

nosotros (exclusivo) los que -kudeksu' v. > nom. sufijo nominalizador, sujeto de primera persona plural exclusiva. **Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' chimianpilallidek**. Los que sabemos hablar shiwilu nos estamos muriendo.

nosotros (exclusivo) mismos kudeinchi pro. nosotros (exclusivo) mismos. **Kudeinchipi'la terallidek senpa**. Nosotros mismos hemos sembrado la piña.

nosotros (inclusivo) mismos kenmu'wei'nchi pro. nosotros (inclusivo) mismos. **Kenmu'wei'nchipi'la llinser'chapalekwa' iñer**

asu' kirka'tekkek ña'su'. Nosotros mismos estamos escribiendo todo lo que hay en este libro.

nosotros a ti, te

nosotros dos mismos kenmue'nchi pro. nosotros dos mismos, nosotras dos mismas. **Kenmue'nchi katu'mu' uklutulek**. Nosotras mismas entre las dos hemos hecho la chicha punta.

nosotros dos, t

nosotros dos, tú y yo kenmu' pro. nosotros (tú y yo), pronombre personal de primera persona singular inclusiva. **Kenmu' inkatu' wilawanek**. Nosotros (tú y yo) tenemos cuatro hijos. **Kenmu' ya' pa'lek CORPIk**. Nosotros (tú y yo) fuimos a CORPI ayer.

nosotros har

nosotros, nosotras kenmu'wa' pro. nosotros o nosotras (todos), pronombre personal de primera persona plural inclusiva. **Kenmu'wa' menmilalatawa'**. Nosotros vamos a rozar la chacra. *cf.* **wapu'mu'wa'**.

nosotros, nosotras

nosotros, nosotras pers

noventa iskun-shunka' num. noventa.

noviembre Chimipilusa'-duker s. noviembre, mes de los muertos.

- Chimipilusa'dukerkek u'lansa' tupitetchu.** En el mes de noviembre van a llegar las lluvias.
- nubarrones tanluwanlu'** (der. of) s. nubarrones. **Tanluwanlu' nakuleetchun.** Los nubarrones van a pasar. *clf:* **lu'**.
- nubes de viudas ekdulun 2 s.** nubes de viudas. **Nanek ima nana pa'lusa' sadinai'ma lli'llina' er'washinchi ekdulun lu'tek.** Ahí dice que cuando se puso el sol las esposas de los que se habían ido vieron nubes de viudas en el cielo.
- nuca ku'dunpi-unker** s. nuca, parte posterior del cuello. **Asu' Simun ku'dunpi-unkerñik puklli.** Simón tiene una lobanilla en la nuca.
- nuera tasellun 2** (der. of) s. nuera de un hombre o una mujer. **Tasellunwek ipa' taselluntapilalli.** Mi nuera ya está avanzando en edad. *clf:* **lun.**
- nuestra lengua, lengua shiwilu la'la'mapu'wa'** s. nuestra lengua, nuestro idioma, lengua shiwilu. **La'la'mapu'wa' ñinchitapakellina'.** Nuestro idioma han venido a aprender.
- nuestro (inclusivo) -mapu'wa'** *nom.* nuestro (inclusivo). **Tatamapu'wa' peklu'wa' asek nanpikeri.** Llamemos

- a nuestro padre para que venga a vivir aquí.
- nuestro Padre Jesucristo**
- nuestro, nuestra -widek** *nom.* nuestro (pero no tuyo) **Intekneli Shiwiluwidek.** Nuestro Jeberos ha cambiado.
- nuevamente nalukla, naluklan** *adv.* de nuevo, nuevamente. **Awapi dinker'apalli lalumeknen yayunsu'nunta'n naluklan.** El chopé está botando sus hojas para que salgan nuevas hojas nuevamente.
- nueve iskun₁** (Quech. *iskun*) *num.* nueve. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun.** Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuelita.
- nuevo nalu** *adj.* fresco, nuevo. **Ulliku mapa'tulli illapa nalu.** Ulises compró una escopeta nueva. **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** En Jeberos han construido una biblioteca nueva.
- nuevo año nalu-ekkilala** s. año nuevo, nuevo año. **Nalu-ekkilala pilli'ncha'lli.** Empezó el nuevo año. *cf:* **wala'apu'.**
- nuevos sol kekki 2** s. moneda peruana, "nuevo sol". **Kulliker ala'pasak kekki**

luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu. Necesito cien soles para comprar platos de loza metálica y ollas.

nuevos soles

nunca **enpi'pu'** *pro-form.* nunca, ni cuándo. **Enpi'pu' apetchi'nek.** Nunca he robado. **Surinawek tekda'tek. Nu'amudek enpi'pu' wa'ten'i'ñidek.** Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos. *cf:* **enpi'sha;** *cf:* **ñi enpi'.**; **ñi enpi'** (ñenpi') *interrog.* nunca. **Ñenpi' kua pa'i'nek**

Llimak. Yo nunca he ido a Lima. *cf:* **enpi'pu';** *cf:* **enpi'sha;** **ñi enpi'pu'** *pro-form.* nunca. **Latekker' asu' Arkichu, nana ñi enpi'pu' tumu'pi'ñi.** Créele a Arquímedes, él nunca miente.

nunquita **enpi'sha** *pro-form.* ni cuándo, nunquita. **Enpi'sha kua lanla' Ili'i'nek.** Nunca he visto una ballena. *cf:* **enpi'pu';** *cf:* **ñi enpi'.**

nutria, lobo de río **denñi** s. nutria, lobo de río más pequeño que "kalalan". **Erpinek ñapalli denñi.** En el Aipena hay nutria. *cf:* **kalala, kalalan.**

O o

o u, *conect.* o.

obedecer ***latek'apalli** 2 (*lateklli) vt. obedecer. **Nana wala'wan inapimutu'. Nu'anna' latek'i'ñina'.** Ese policía está sin gorra. Por eso no le obedecen.

obediente **latektutek** *nom.* obediente. **Wilawek willin u'chimu. Latektutek.** Mi nieto es tranquilo. Es obediente. *ant:* **latekchinpu'.**

OBJETO

objeto feo **aperpi**, 1 *nom.* objeto feo. **Pidir lantekpinen aperpi ku'wella'la'.** El canasto de Fidel es feo, tiene una boca deforme. **Kua luwanchi'nek kapi aperpi.** Yo no quiero la tela fea.

objeto grande
OBLIGATIVO.1.I.SG
OBLIGATIVO.1.E.PL
OBLIGATIVO.1.I.PL
OBLIGATIVO.1E.SG
OBLIGATIVO.1SG

OBLIGATIVO.2.SG

OBLIGATIVO.2PL

OBLIGATIVO.3PL

OBLIGATIVO.3PL>1PL.E

OBLIGATIVO.3SG

obsequiar *panupalli (*panulli)

vb. regalar algo a alguien,
obsequiar algo a alguien.**Benjachuler panulli****Ipullitu pallikiyun****chinpi.** Benjamín regaló a
Hipólito chambira ahumada.**Kullasha ku'aper****mukanka. Panullenmu'****ma'shapi'nta'.** Julita es una
mujer generosa. Nos regala
cualquier cosita. val.:***panutapalli.**ociosa percheklun *nom.*perezosa, ociosa, haragana,
floja. **Tasellunwek i'na****percheklun.** Mi nuera esharagana. **Marianita i'na****ku'aper percheklun.**

Marianita es una mujer

haragana. **Kawallu'wek****percheklun. Uransu'sa',****ñi'na yasaka'chi'ñi.** Miyegua es haragana, solamente
come pero no le gusta trabajar.clf: **lun.**

ocioso perchek (pe'chek;

petchek) *nom.* haragán,
ocioso, perezoso, flojo.**Ma'sha kua****luwanchi'nek****enmu'pinen petchek.** Yo

no quiero un hombre

perezoso.; **perchekpen** *adj.*

perezoso, haragán, ocioso,

flojo. **Asu' nadi'nek****perchekpen.** Este joven esharagán. **Asu' Kuansha****nadi'nek perchekpen.**

Este Juancito es un joven

ocioso. **Ñi'ni'wek****perchekpen. Menmik****yapa'i'ñi.** Mi perro es ocioso.

No le gusta ir a la chacra. clf:

pen.Octatio Ukchapi *nprop.* Octavio.**Ukchapi ñinchitapalli****iketchek.** Octavio sabe de

brujería.

octubre Señor de los Milagros-

duker s. octubre. **Señor de****los Milagrosdukerkek****pa'echek Ikituk.** En

octubre voy a ir a Iquitos.

ocultarse (el sol) *da'apalli 1 (

*da'lli) *vi.* ocultarse (el sol),entrar (el sol). **Napi'****wa'latulusa' tullina' ima****asu' kekki da'asu'lupa'****ala'sa' ñinanlu' ñapalli.**

Antes los soñadores decían

que por ahí, por donde el sol

se oculta, había un pueblo.

val.: ***da'tapalli 1.**

ocultarse el sol

ocurrírsele algo a uno

***kankantapalli** *vt.* tener una

idea, ocurrírsele algo a uno,

pensar en algo. **Kua****kankantulek yapa'amu****Tarapukuk.** He pensadoirme a Tarapoto. **Enta'n****lunchek ipa'la asu'****ma'pu'sui'pa'****kankantanna'**

Shiwiluku'lusa'**Muyunpa**

yaluwerchullina'. A ver pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los shiwilu finados conocer Moyobamba.

ochenta pusak-shunka' *num.*

ochenta. **Pulu alañun kulliker, pusak-shunka'**. Pablo me prestó ochenta soles.

ocho pusak (Quech. pusak)

num. ocho. **Isiura pusak willinlusa'**. Isidora tiene ocho hijos.

odiador luyututek *nom.* alguien que siempre odia, odiador.

Nana yalli' luyututek, mukankeinpu'. Ese hombre siempre odia, tiene mal corazón.

odiador, alguien que odia

oído lalawek 1 (lalauk) *s.* oído.

Asu' Desiderio inkellaler da'lalauktulli. A Desiderio le entró un grillito al oído.

iInpatalalawekter', lawekchinpuka'ma!

¡Tápate los oídos, no escuches! *syn:* **wi'wek-lala.**; **wi'wek-lala** *s.* orificio del oído. **iWi'weklalapen inpatanter',**

lawekchinpuka'ma!

¡Tápate el oído para que no escuches! *syn:* **lalawek 1.**

oír *lawek'apalli, 1 (*laweklli,; *lauk'apalli,) *vt.* oír, escuchar.

Nana lawek'i'ñi

winta'kasu'. Él no escuchó lo que yo dije. *val.:*

lawektapalli; *hom:*

***lawek'apalli₂;**

lawektapalli (lauktapalli; lauktulli; lawektulli) *vi.* oír, escuchar. **La'pi**

lawektapi'ñi. La piedra no oye. *val.:* ***lawek'apalli, 1.**

ojalá ma'allimi'na *interj.* ojalá.

Ma'allimi'na nu'chinerka

asu' inchilala du'wan

Shiwiluklan Yurimawek

walek, nanapa

ma'nenpi'nta'

Yurimawek

uku'latukunanta'ser.

Ojalá construyan la carretera desde Jeberos hasta

Yurimaguas, para irnos a

vender cualquier cosita a

Yurimaguas. **iMa'allimi'na**

enpi' uklli llinserpi

namasu' lunpa'kawa'su'

ektu'nchinaa! ¡Ojalá alguna

vez llegue escrito esto que

estamos hablando!

ojé tunu *s.* oje, especie de árbol

de fruto comestible cuya resina

y hojas son usadas como

remedio. **Winenñupa',**

pakshadeklupa',

wanerapalli ala'nansa'

tunu. Por el Barrio Alto, por el

chorro, hay un árbol de oje.

(*Ficus insipida*)

ojo lada 1 *s.* ojo. **Ladei'na**

lli'ta'kawek. El ojo es para

ver.

ola tanluwadek (tanluwa) s.

ola. **Tankuwadekler dinkupekli nunen.** La ola volteó su canoa. *clf: dek.*

oler *lanerapalli (lanelli) vt. oler,
percibir un olor, olfatear.

Ñiñi'wapen

lanerlalapalli

ñiñi'wawek. Tu perro le está oliendo el trasero a mi

perro. **Tanak pa'apilan Antuñu lanelli amantek sankupetcheknen.**

Caminando por el monte Antonio percibió el mal olor del sajino. **U'lanma'ta'**

pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek

wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbó el sol salí y percibí el i'sunlu'. Ahora me duele la cabeza y tengo mareos.

oler bien *suntapalli (*suntulli)

vi. despedir un olor agradable, oler bien. **Umarí suntapalli nupu'pan ta'a.** El umarí está oliendo rico, porque está cayendo avisa (con su olor).

oler fétido *su'katapalli (

***su'katulli) *vi.* apestar,**
despedir un olor fétido.

Su'katulli asu' ñiñi'wa.

El perro apestó a podrido.

olor desagradable que despiden algunos animales

olor fétido

olor, vaho de la tierra i'sunlu' s.

olor, vaho tibio que despiden la

tierra cuando tras la lluvia quema fuerte el sol. Se considera que hace daño.

U'lanma'ta' pekpu'sik yunsu'mu i'sunlu' laner'amu ipa'la ikermutu'lek wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbó el sol salí y percibí el vaho de la tierra. Ahora me duele la cabeza y tengo mareos. *clf: lu'.*

olor, vaho tibio que despiden la tierra cuando tras la lluvia quema fuerte el sol

olorosea pimuter' *vi.* ¡trasciende

tu olor agradable! ¡olorosea!

iNala dankushá,

pimuter'! ¡Florcita del árbol,

trasciende tu olor agradable!;

sekkutu'ter' *vi.* ¡olorosea!

¡emite tu olor (agradable o

desagradable)! ¡olorosea!

¡apesta! **iSekkutu'ter',**

naladankushá! ¡Olorosea, florcita de palo!

olorosear *pimutapalli (

***pimutulli) *vi.* trascender un**

olor agradable, despedir un

olor agradable, olorosear, ser

oloroso. **Dulerwekpidanku**

pimutapalli. La flor de

sancapilla está despidiendo un

olor agradable.;

***sekkutu'tapalli (**

***sekkutu'tulli) *vi.* ser oloroso,**

olorosear, apestar, despedir un

olor agradable o desagradable,

trascender su olor.

Naladanku

sekkutu'tapalli

pimuta'su'. Las flores del palo están oloroseando, están trascendiendo su olor.

Sekkutu'tapalli nana

chuchu tunsatan. Está apestando la carne agusanada.

olvidar *naner'apalli 1 (

*naner'lli; *nanetlli,) vt. olvidarse de algo o alguien.

Sawellinen naner'lli. Él se olvidó su machete.

¿Ma'ki'na nanetllun?

¿Por qué me has olvidado? cf:

***pinaner'apilalli**; hom:

***naner'apalli 1**;

***pinaner'apilalli** (*pinanetlli;

*pinaner'lli; *pinane'lli) vt.

olvidar. **Ipa'li'na Shiwilu la'la' pinaner'llina'**. Ahora ya olvidaron la lengua shiwilu.

iWilapenlusa' kulliker a'pa'ter'!

iAner yapinanerdektan! ¡Manda

dinero a tus hijos! ¡No los

olvides! **Ñashi Muyunpek**

pa'an mupinanetllun.

Narcisca se fue a Moyobamba y me olvidó por completo. val.:

***pinanerchapalli**; cf:

***naner'apalli 1**; ant.:

olvidarse *pinanerchapalli (

*pinane'chulli;

*pinanetchulli;

*pinanetchapalli;

*pinane'chapalli;

*pinanerchulli) vi. olvidarse.

Napi' sudawek ña'su'

Ikituk pa'an, ipa' musu'

pinanetchulli. El que antes era mi esposo se fue a Iquitos y ya bien se ha olvidado. val.:

***pinaner'apilalli**.

olvidate pinanercher' (

pinane'cher'; pinanetcher')

vi. ¡olvidate! **iPinanetcher**

musu', a'pinta'

adencha'ta! ¡Olvídate por completo, no vuelvas más!

olla ukta (wekta) s. olla. **Kishu ukta a'du'lli penkek**.

Jesús sentó la olla en la candela.; **wekta** (**ukta**) s. olla.

olla de barro uktapi s. olla de

barro. **Shiwilulunlusa'**

ma'sha a'pinta'

akusutapi'ñina' uktapik.

Las mujeres jeberinas ya no cocinan en olla de barro.

olla de metal, paila, sartén

wa'na-ukta (wa'na-wekta) s. olla de metal, paila, sartén.

Kulliker ala'pasak kekki luwantulek

wa'nasinanlusa',

wa'naukta

yamapa'tamu. Necesito

cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas.

olla grande kupin-ukta s. olla

grande para fermentar la

chicha punta. **iAlan'u**

kupin-uktanpen,

yuklutulek! ¡Préstame tu

olla grande, quiero preparar

chicha punta! cf: **ullina**.; **yun**

s. tinaja, olla grande para traer

agua. **Mashika dekmalli yunkek.** Marcelina trajo agua en la tinaja. **iAla'pisa' yunkekda' uwawa'!** ¡De una sola tinaja (de bebida) tomemos! **Napi' amishawekku' nu'tulli a'llupipi yun(pi).** Hace tiempo, mi abuelita finada hizo una tinaja grande. cf: **yunpi**; syn: **yunwalek**; clf. for: **dekmayun, ekka'yun.**

olla grande para cocinar

olla o tinajón de barro para hervir yuca y preparar chicha punta

olla.grande

ollón grande pisadantuna, pisadantunan s. ollón grande de barro que se usaba para hacer masato. No se pintaba, solamente se quemaba y se sellaba con leche caspi.

Amiku'lusei'na pisadantunak a'ukluka'llina' ker'. Las abuelas ya finadas hacían hervir la yuca en ollón grande de barro. clf: **dan.**

ollón.grande

ombligo mu'mu s. ombligo. **Mu'muwekkek wellun deksula.** La isula me picó en mi ombligo.

omóplato piperchek (pipe'chek; pipetchek) s. omóplato. **Pipetchekwek ikelli, nalatanpa' ekkuañun.** Me duele el omóplato porque me golpeó la

rama de un árbol.

opaco adawa' 1 adj. opaco. **Kutunpen adawa'.** Tu vestido es opaco.

opaco, fruta semi-madura

operado dekchinkata'asu' nom. persona que ha sido operada.

Chi'chi'tera' u'chimu dapek'a'su'kin, duktukler dekchinkata'asu'kinta'.

El parasito "chi'chi'tera" es bueno para los fracturados y para los operados.

opéralo dekchinkater' vt.

¡opéralo! **iDuktur, awawek dekchinkater'!** ¡Doctor, opere a mi mamá!

operar, abrir y cerrar

***dekchinkatapalli (*dekchinkatulli) vt.** operar, abrir y cerrar. **Awawek dukturller dekchinkatulli. Nanalek chimiñi.** El doctor operó a mi mamá. Después de eso ella murió.

órbita del ojo pinantek s. órbita del ojo, cuenca del ojo.

Wilaweksha iteklanen dekwa'tulli uru ila'nsu' pinanteknen. Mi nietito metió su dedo en la cuenca del ojo del venado muerto.

ordena kamashiter' vi. ¡ordena!

¡manda! **iKamashiter' witekchina' asu' wilalusa'!** ¡Ordena a esos chicos que barran!; **sekdipercher' (**

sekdipetcher; sekdipe'cher)
vi. jordena! ¡arregla!
**iSekdipetcher', enchu'
pa'awa'!** ¡Ordena, ya nos
vamos!

ordénale kamashir' vt. ¡mándale!
¡jordenale! **Kusher
menminpen
enmuntapalli. iNana
malek wilapen
kamashir'
adiwantukun'!** El chanco
está hociqueando tu chacra.
¡Por eso mándale a tu hijo que
vaya a espantarlos!

ordénalo sekdiperker' vt.
¡jordenalo! ¡guárdalo! ¡alístalo!
**Sekdiperker'
dudinpu'pen! Ipa'
uk'apilellina'.** ¡Ordena tus
cosas! Ya está viniendo la
gente.

**ordénalo guárdalo alístalo
ordénalo, guárdalo, alístalo**

ordenar *kamashipalli (
*kamashilli) (Quech.
kamachi) vt. mandar a alguien
a que haga algo, ordenar.
**Kualer kamashipadeklek
dek mer'kek.** Yo les estoy
ordenando que traigan agua.
**Kua kamashillen diwek
a'mak.** Yo te ordené cortar
leña. val.: **kamashitapalli**;
***sekdiperapalli** (*sekdipelli)
vt. guardar, poner en orden,
arreglar las cosas. **Risha
sekdipelli kalu'ta'su'.**
Rita guardó la comida

preparada. val.:
***sekdiperchapalli**; val.:
***insekdiperapalli.**

ordenar kamashitapalli (
kamashitulli) vi. ordenar
hacer algo, mandar hacer algo.
**Wa'an kamashitulli kalli
pilu'erkek.** El gobernante
ordenó que cultivaran
(cortaran la hierba de) las
calles. val.: ***kamashipalli.**

ordenar hacer algo

oreja wi'wek 1 (wek) s. oreja.
**Supina Wi'wekwekkek
yunsu'lli sankuper.** En la
parte posterior de mi oreja me
ha salido un anguchupo.
**Ñiñi'wapenler
kitekweklli wilawek.** Tu
perro le mordió la oreja a mi
hijo.

organizador de la pesca

pur'wan s. organizador o
dueño de la pesca, persona
responsable de la pesca.
**Pur'wan yunsu'lli
kayilupa' lulpillalli:
"Asu' duker pur'awa'.
Lunwadekkek pekta
danketlli".** El organizador
de la pesca salió por las calles
hablando: "Este mes vamos a
pescar. En el Shambuyacu ha
entrado la mojarra".

orificio del oído

originarse *lli'tapalli 3 (lli'tulli)
vi. originarse. **Musenpiklan
lli'tulli kineklada-llinllin
Mozombite.** Del nombre del

ave "musenpi" se originó el apellido Mozombite. *val.*:

***Ili'apalli 1.**

orilla dunsadek s. orilla, canto del agua. **Nunkek pa'amu Ili'lek dunsadekkek mapapa' unei'taserpi. Nani'na pilli'tulli wilawek.** Yendo en mi canoa vi en el canto del agua una matamata inmensa y vieja. Y eso atrapó mi hijo.; **ukuchi, ukuchin** s. orilla, canto.

Nanimi'na

napi'pui'mi'na wa'anen nanpi'pawifinpi'la nana Panpadek ukuchinkek.

Dicen que en ese tiempo el dueño espiritual del Pampayacu todavía vivía en las riberas.

orilla, canto

orilla, canto del agua

orina inya'dek s. orina, pichi.

Asu' wilawek

inya'deknen

sha'pi'la'su', ukalupipan

nuka'a. La orina de mi hijo es amarillenta, está con un poco de fiebre. *clf.* **dek₂.**

orinar *inya'palli (*inya'lli) *vi.*

orinar. **Nana inya'lli**

kui'na inni'chinek. Él

orinó pero yo no puedo. **Nana**

inyai'ñi. Él no orinó.

oro kuri (Quech. kuri) s. oro.

Kuri' i'na Inka'ku'lusa'

kane'nkasu'. Los Incas (finados) descubrieron el oro.

ortiga du s. ishanga, ortiga. **Du wilalusa' piser'ek.** La ortiga es para ortigar a los niños. *cf.* **silakundun;** *cf.* **dutatek.**

ortigar *piserapalli (*pise'lli; *piser'lli; *pisetlli) *vt.* ishanguer, ortigar, latigar, azotar. **Maria piserlli willin dutateklek.** María ortigó a su hijo con la ortiga dutatek.

oscurecerse *kasiserapalli (*kasiserlli) *vi.* anochecerse, caer la noche, oscurecerse.

Ipa' kasiserlli. Ya

anocheció. **¿Enñupa'**

yapa'la? Kasiserapalli.

¿Dónde vas? Es de noche.

val.: ***kasiserchapalli.**

oso hormiguero ser'ku (serku) s. oso hormiguero.

Ser'kui'na ka'lli deksula,

etchikla. El oso hormiguero

come isula y comején. **Pillipi**

enmu'pinen nantapitek,

di'tulli serku. Felipe es un

hombre valiente, ha matado un

oso hormiguero.; **serku** (

ser'ku) s. oso hormiguero,

oso bandera. **Pillipi**

enmu'pinen nantapitek,,

di'tulli serku. Felipe es un

hombre valiente, ha matado un

oso hormiguero. *cf.*

suluntek. Myrmecophaga

tridactyla.

oso hormiguero pequeño

suluntek s. oso hormiguero

amarillento más pequeño que

"serku", shihui. **Suluntek i'na serkukla uwen.** El shihui es más pequeño que el oso hormiguero gigante. *cf.* **serku.** (Tamandua tetradactyla)

otorongo

otra gente nermuda' s. otra gente, foráneos. **Napi' nana nermuda', dadapumuda'lusa' Shiwiluk nanpikellusa' Ilikanerchudek'i'ñina' Shiwilulusa'.** Antiguamente, esos foráneos, esos blancos que vinieron a vivir a Jeberos no cesaban de azotarnos a los shiwilu.

otra gente, foráneos

otra vez nanapu'si'la *adv.* de nuevo, otra vez. **Ya' ka'lek waka'lu', ipa'la nanapu'si'la ka'nuntetchek.** Ayer comí carne de vaca, ahora otra vez voy a comer. *cf.* =**unta'**.

otro ali'la *adj.* otro, el uno, el otro. **iKencher' ali'la kanchila ipa' asu' yatashuñi!** ¡Trae otra vela porque ésta ya se está apagando! **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene

pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek"; **ner** otro, diferente, ajeno. **Nerpidekkek Ili'a'Ili.** En otra casa se ha quedado.

otro nombre del pelejo

otro poco nu'neipi'la *adv.* otro poco, sobrante. **iAsu' uktak aku'ker' nu'neipi'la asu' uklutudek!** ¡En esta olla pon otro poco de chicha punta!

otro sitio

otro, ajeno

otro, dice ali'lima *adj.* dice que el otro, dice que uno; el otro, dice. **Ala'sa' amikui'ma napi' katu'ta' mikenwañi. Ali'lima Takuntek, ali'lima Supu' Muda'.** Cuentan que antiguamente una viejita tenía dos yernos. Dice que uno era Ciempiés y el otro era Gallinazo.

oveja pektupi-waka' s. oveja.

Amishawek pektupiwaka' anpulu' pankuelli. Mi abuelita ovilló la lana de oveja.

ovillar *pankuellintapalli (

pankuellintulli) *vi.* ovillar, hacer ovillos con hilo o lana.

Amishawek

pankuellintulli. Mi abuelita ha hecho ovillo con el hilo. *cf.*

***pankuerapalli 1;** *clf.* **Ilin.;**

***pankuerapalli 1 (**

***pankuelli) vt.** hacer ovillo,

ovillar. **Amishawek pektupi waka' anpulu' pankuelli.** Mi abuelita ovilló la lana de oveja. *cf:*
***pankuellintapalli.**

oye lawekter' *vi.* ¡oye! ¡escucha!
iYalunta a'pinta', lawekter'! ¡Ya no hables más, escucha!

P p

Pablo Pulu *nprop.* Pablo. **Pulu alañun kulliker, pusak-shunka'.** Pablo me prestó ochenta soles.

pacote pekla *s.* capillejo, especie de canasta provisional hecha de sogá gruesa para cargar carne o frutos del monte, pacote (para empacotar la carne). **Mañir nu'tulli pekla senñalameklek yapipek'an laman di'ta'su'.** Manuel hizo capillejo con hoja de ungrahui para cargar la huangana que mató.

padraastro tatapu'a'su' *s.* padraastro. **Tatapenpu'a'su' luwanchi'ñen.** Tu padraastro no te quiere.
Tatawekpu'a'su' Wella'dikla. Mi padraastro es del Huallaga. *cf:*
awapu'a'su'.

padre pacher, pacher' (*Spn.* padre) *s.* padre, cura, sacerdote. **Pacher malla'palli ilisiak.** El cura está haciendo misa en la iglesia.; **papa** *s.* padre, papá.

Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek. Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden. *cf:* **papin;** *syn:* **tata.**; **tata** *s.* padre, papá. **Tatawek pasektapalli diwek.** Mi padre está cortando leña. *syn:*
papa.

padre, papá

págale panwilekker' *vb.* ¡págale!
¡págaselo! **iPanwilekker' ala'pasak kekki Pillipi!**
¡Págale cien soles a Felipe!

pagar *panwilek'apalli (**panwileklli*) *vb.* pagar con dinero a alguien. **Pillipi panwilekllun ala'pasak kekki.** Felipe me pagó cien soles. **Yata'wanta'su' duker panwilek'etchunerku.** El fin de mes me van a pagar.

paiche unma' *s.* paiche, pirarucú, arapaima; uno de los mayores peces de agua dulce del mundo. **Unma' samer, sapani'na ma'sha.** El paiche es pez, pero el bufeo no. (Arapaima gigas)

país extranjero nerñinanlu' s.
lugar extranjero, país extranjero. **Nerñinanlu' wa'dan lunpalli inkellis.** En otros países la gente blanca habla inglés.

país, region lupa' 2 s. país, region. **Kalak lupa' insilantapalli Pirú: mutupilu', sennan ukuchin, tanan.** En tres regiones se divide el Perú: Andes, costa y selva.

paisano kuapu'a'su' nom.
paisano, paisana. **iDa'ancher' kuapu'a'su'!** ¡Ven entra paisano! cf: masi.; masi (Quech. masi) s. paisano. **Nana yalli' Shiwilu masiwek.** Ese hombre es mi paisano shiwilu. cf: **kuapu'a'su'.**

pajarito "chi'chi'" chi'chi' s.
pajarito "chi'chi'". **Chi'chi' chichakla natalanpak silekli chi'chi'-tera' llinlinen.** Del excremento del pajarito "chi'chi'" en la rama crece la planta llamada "chi'chi' tera'."

pajarito "pi'ukachek"
pi'ukachek s. especie de pájarito de cuerpo negro y cabecita blanca. **Pi'ukachek i'na itullina' uklulu'papermuchu'.** Al pajarito negro "pi'ukachek" le dicen "el que carga masato en su cabecita".

pajarito "wa'chacha" wa'chacha s. especie de pajarito de color azulado y pico blanco. Está asociado con el malagüero. **Wa'chacha tupitullun inchilalak pekla'su' pekkiwantanku.** El pajarito "wa'chacha" me ha seguido en el camino cantando, haciéndome malagüero.

pajarito amarillo y negro wawachilu' s. pajarito pequeño de color amarillo y negro. **Yuwerkek laweklek wawachilu'.** En la quebrada Yanayacu he escuchado al pajarito "wawachilu'".

pajarito chi'chi'

pajarito negro de cabecita blanca

pajarito yanayutu wenka s.
pajarito yanayutu. **Iñer ilanserlluseklan wenki'na a'mer.** De entre todas las aves el yanayutu es pequeño.

Pajaritoyacu Shunpuladek
nprop. río Pajaritoyacu. cf: **dek.**

pájaro shunpula s. pájaro, avecita de cualquiera clase. **Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula urenchu.** El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avecitas. **Sudawek ala'sa' shunpula ilañi pektunalek.** Mi esposo le disparó a un pájaro con

pucuna.

pájaro carpinterito

**pájaro carpintero cabeza
colorada**

pájaro monjita duntu' s.
tahuicuro, pájaro monjita.

**Duntu'i'na ilawañi
etchekepik.** El tahuicuro echa
cría en el nido del comején.
(Monasa nigrifrons)

pájaro niño senchekda s. pájaro
niño. **Akapidakala ka'lli
senchekda.** El fruto de la
palta muesa lo come el pájaro
niño.

pájaro sui sui

pájaro sui-sui di'nser s. pájaro
sui-sui, especie de pájaro
celestes. **Di'nser i'na ka'lli
inkellasha.** El pájaro sui-sui
come grillitos. (Thraupis
episcopus)

pájaro yungururu

pala lanpa' (Spn. lampa) s.
lampa, pala, pico. **iKencher'
lanpa' pilu'tek!** ¡Trae la
lampa para cultivar! *syn:*
pilu'tunan.

palabra la'la' 3 s. palabra.
**"Añimer" kaschillaklan.
Ñi'ñi la'la' asu' dudinpu'
tanak ña'su' daper.**
"Añimer" es del castellano. No
hay una palabra para referirse
a todo lo que vive en el monte.

**palabras, discurso, lo que
habla lunsu' nom.** palabras,
discurso, lo que habla. **Muda'
musun pa'apilalli wa'an
yalauk'anna' lunsu'.**

Estas personas van para
escuchar las palabras del
gobernante.

palanca lelluna, lellunan 2 s.
palanca para sacar barbasco.

**Lelluna ipa'
pawinsektak puñañi
mutuk, usak,
achi'manchinekdek
wichi'nanen.** Prendiendo la
palanca bajo el tallo del
barbasco, levantando la
palanca se le atravieza al
durmiente. *syn:* **pawanala,
pawannala;** *clf:* **nan.**

palanquéalo pakuwa'ter' vt.
¡palanquéalo! **iPakuwa'ter'
asu' nalamutu'
tunektapalli!** ¡Palanquea
esta estaca que nos estorba!

palanquear pakuwa'tapalli (
pakuwa'tulli) *vt.* palanquear,
levantar algo usando una
palanca. **Miñiku puñañin
pakuwa'tapalli. Nana
supinak utu'chun.**
Meneleo está palanqueando
(para levantar la raíz del)
barbasco. Después de eso va
a jalar (extraer).

pálido y flaco sha'pi'tek nom.
poscheco, pálido y flaco.
**Nana taserpi sha'pit'tek
ekdusipen.** Ese viejo
posheco es viudo.

palillo Muyunpa er'wi s. palillo,
especie de árbol de fruto
amarillo comestible; fruto del
palillo. **Muyunpa er'wi
ekkilalaluseksa' ñitulli.**

El paliillo da fruto anualmente.

palisangre ukladek-nala (comp. of **ukladek, nala**) s. palisangre, especie de madera dura de color rojo.

Ukladeknalai'na usu'llina' pidek pian yaku'na'. Sacaron palisangre para poner horcón (de la casa). cf: **unkuenña, unkuenñan**.

palito para mosquitero, timbina

palma de la mano kankanwan-itekla (**itekla**) s. palma de la mano.

Kankanwaniteklawekke k wellun deksula.

Enpu'nipa' ikerapalli. La isula me picó la isula en la palma de la mano. Mucho (me) está doliendo.

palmera "comida de motelo"

palmera "comida de motelo", puma yarina madu-takula (Shiwilu, "tortoise food") (**madu**) s. puma yarina, palmerola, palmera "comida de motelo", especie de palmera gruesa de fruto comestible. **Madutakula iyadeklek inyatulek**. Con el aceite de palmera de motelo se fríe.

palmera catirina para hacer cumba, abanico

palmera chonta, chonta, huasaí

palmera palmiche ankunlan s. palmera palmiche. **San Lorenzok nu'tullina' pideknenna'**

ankunlanmekkekkan. En San Lorenzo hacen (el techo) de sus casas de la hoja de palmiche. **Ankunlandek La'pir siladek. Nanek napi' ñiwi'ñi ankunlan**.

El Palmicheyacu es afluente del Rumiyacu. Allí antes había palmiche. cf: **Ankunlandek**.

palmera palmichi

palo nala 4 s. palo. **iLlipu'ter' wilapen nalalek!** ¡Golpéalo a tu hijo con palo!

PALO nan cf. objeto largo y delgado de palo o madera.

Nana Ili'nañi ker'. Él vio el palo de yuca. cf. for:

dekwala'na, dekwala'nani, kudinani, wa'nanan, ekka'deknan, lansenña, lansenñan, ala'nani, inkellana, kadu'lu'pinani, llinserchuna, llinserchunan 1, naneni, a'llupinani, siluna, silunani, suduna, chipenñani, tawilunani, tawellunani, pentuna, pentunani, anpenña, anpenñani, lawa'pinani, lapasenna, pilenña, pilenñani, nalalu'nani, chinpenñani, a'llupinantapilalli, *dinpananpalli, kaduna, kadunani, kanpinanla, lelluna, lellunani 2, sa'ka'nani.

palo aletudo pasen s. palo aletudo, especie de árbol de la selva. **Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun, mellun, pekwaser, llinan.** Los arboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna.

palo áspero sa'ka'nan *adj.* palo o tronco áspero, palo o tronco rallosa. **iYapata'ta nana nala, sa'ka'nan!** ¡No toques ese palo, es áspero! *cf:* **nan.**

palo áspero, palo rallosa

palo de cumbrera

palo de la cumbrera panwala'-mutu' s. palo que se usa en la cumbrera del techo y la traspasa. Luego se amarra para que el viento no se lleve la cumba. **Dalatek ekdenpi u'chimu pawala'nanki.** La pona con punta es buena para palo de cumbrera. *syn:* **pawala'na, pawala'nan 1.**

palo de yuca kenñala (ker'., nala) s. palo de yuca. **Kenñala teralek.s** Siembro palo de yuca.

palo largo shila *nom.* palo largo. **iKencha'ker' nana nala shila!** ¡Trae ese palo largo!

palo liso kudinán (kudi, kudin) *nom.* palo o tronco liso, árbol liso. **Nana**

pentuna aku'a' masu' kudinán.

iA'da'wilekker'! El puente que has puesto es liso y resbaloso. ¡Cámbialo! *cf:* **nan.**

palo llorón welleknan s. palo llorón. **iYalli'ta welleknan, ikerunkeretchu!** ¡No mires al árbol llorón, te va a doler el cuello! *cf:* **inkaweran.**

palo para cumbrera pawala'na, pawala'nan 1 s. palo que se usa en la cumbrera del techo y la traspasa. Este palo se amarra para que el viento no se lleve la cumba. **Dalatek ekdenpi u'chimu pawala'nanki.** La pona con punta es buena para palo de cumbrera. *syn:* **panwala'-mutu'; cf:**

palo que se usa en la cumbrera del techo

palo sangre unkuenña, unkuenñan (unkuñan) s. palisangre, palosangre, especie de árbol de madera roja, densa y muy dura. **Unkuenñan wadek'a'su'ki u'chimu ilulennan.** El palo de sangre es un buen remedio para las parturientas. *cf:* **ukladek-nala.** (*Brosimum rubescens*)

palo.liso

paloma mu'chi'lek s. paloma, torcaza, ave más grande que "dunsek". **Mu'chi'lek pektawallina' nadalli.**

Cuando se cría torcazas aumentan. **Mila'la mer'lla ka'apalli mu'chi'lek**. El frutito del ayrambo maduro lo come la paloma torcacita. *cf.* **dunsek**.

paloma pequeñita

palometa terek s. palometa, especie de pez. **Terek mapa'tulek luyamu**. He comprado palometa porque me he antojado.

palomita munchi s. palomita, paloma pequeñita. **Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan**. La palomita a menudo se lesiona cuando es tierna. *cf.* **siwenña-munchi**.; **siwenña-munchi** s. palomita, torcacita. **Mishuwek ka'lli siwenñamunchi pektawapa'kasu'**. Mi gato se comió la torcacita que yo estaba criando. *cf.* **munchi**.

palta akapi 2 s. palta. **Kua iyatulek akapi damulalek**. A mí me gusta la palta con sal.

palta moena akapi-daka s. palta moena, árbol de fruto no comestible. **Akapidaka pekchinkapi mulli pulakin**. La palta moena aserrada sirve para el cerco. **Akapidaka u'chimu nunlusa' nu'tek**. El palto moena es bueno para hacer canoas.

palta muena akapi-dakala s. fruto del árbol palta moena. **Akapidakala ka'lli senchekda**. El fruto de la palta moena lo come el pájaro niño. *cf.* **la**.

palto akapi 1 s. palto.

Akapiwek wapu' ñitulli. Mi palto dio muchos frutos. *cf.* **pi**.

paludismo shukshu s. malaria, paludismo, fiebre. **Shukshu pilli'tullenmu', tunukadek uwak dinketlek**. Cuando nos da la malaria, se bebe la resina del oje y se purga (se lo bota por la boca y el recto).

pampa panpa 1 (Que. panpa) s. pampa, lugar despejado, llanura. **Chirikiyakulupa' ñilli a'llupi panpa. Ashinwanpalli**. Por el río Chiriquiyacu hay una pampa grande. Tiene su dueño.

pampa, lugar despejado

pampanilla kalantek s. pampanilla, falda tejida de algodón que las mujeres se envuelven alrededor de la cintura y les llega hasta más arriba de la rodilla. **Napi' Shiwilulunlusa'nta' kalantek nu'tullina' Shawilunlusa'pu'su'pi'la . Llinsenñen i'na nerpi'la**. Antes las mujeres jeberinas también hacían pampanilla igual que las shawi. Sin embargo, sus diseños eran

diferentes. *clf: tek*; *cf: ututu'*.

pampanilla común

pampanilla de canto azul

kalantek kañer-utek s. pampanilla de canto azul como blonda. **Kalantekwek kañer-utek nu'tapalek pistapi yakala'mu**. Estoy haciendo mi pampanilla de canto azul para ponerme en la fiesta. *cf: kalantek dadapu-utek*.

pampanilla de canto blanco

kalantek dadapu-utek s. pampanilla de canto blanco como blonda. **Kalantekwek dadapu-utek nu'tapalek pistapi yakala'mu**. Estoy haciendo mi pampanilla de canto blanco para ponerme en la fiesta. *cf: kalantek kañer-utek*.

pampanilla legítima kalantek-walek s. pampanilla legítima, pampanilla de diario, de color negro o azul oscuro sin adorno. **Kalantekwalek kaletchek yapa'lek menmik**. Voy a ponerme pampanilla de diario para ir a la chacra. *cf: ututu'*.

pampanilla para fiestas ututu' s. pampanilla para fiestas, de color claro teretaño (jaspeado de colores claros). **Napi' Shiwilulunku'lusa' ututu' nalusha kala'llina', nusik kutunen kañetcha'su'**.

Nanek tandula

tulunerrillapillina'. Antes las mujeres shiwilu se ponían pampanilla nuevecita, después su blusa celeste. De ahí le cantaban a las estrellas. *cf: kalantek; cf: kalantek-walek*.

Pampayacu Panpadek *nprop.* río Pampayacu. **Napi' ima papinkuku'lusa' luwer'inpu'wiñina' Panpadek ukuchin**. Dice que antiguamente nuestros abuelos difuntos no conocían las riberas del río Pampayacu. *clf: dek*.

pan tanta' (Quech. tanta) s. pan. **Tulio a'ñapalli urñu'. Nanek a'lerapalli tanta'**. Tulio tiene horno. Allí asa el pan.

pan de árbol petchula (pe'chula) s. pan de árbol, pandisho. **Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi**. El pan de árbol es de ramas gruesas, hojas gruesas y fruto grande. (Artocarpus altilis) **tanantepetchula ; petchulapi** (pe'chulapi) s. fruto del pan de árbol. **Petchulapi a'llupi**. El fruto del pan de árbol es grande. *clf: pi*.

pan de árbol, pandisho

Pancho Panchu *nprop.* Pancho, Francisco. **!Panchú, kencher' senna' pulatak!** ¡Pancho, trae

punga de altura para cerco!

pandillar *chu'ken'apalli (*chu'kenñi) *vi.* pandillar, bailar la pandilla al son de la yupana. **Yachu'kennek, peklu'kunku' Rodolfo silutuker'in.** Quiero pandillar, llámenle a Rodolfo para que venga a yupanear. **Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek.** ¡Vamos a prender en el suelo la palmera siamba para pandillar! *cf:* ***lansa'palli.**

pandillea chu'kenker' vi.
¡pandillea! ¡baila la pandilla!
iChu'kenker'! iEnpu'ni mushipa' siluta'asu'!
¡Pandillea! ¡Qué bonito tocan la zampoña!

pandisho petchula (pe'chula) *s.* pan de árbol, pandisho. **Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi.** El pan de árbol es de ramas gruesas, hojas gruesas y fruto grande. (Artocarpus altilis) tanan-petchula ; **petchulapi** (pe'chulapi) *s.* fruto del pan de árbol. **Petchulapi a'llupi.** El fruto del pan de árbol es grande. *cf:* **pi.**

pandisho del monte tanan-petchula (**petchula**) *s.* pandisho del monte. **Tananpetchula i'na si'yektenna' eksu'na apusullina'.** El pandisho del monte han juntado, lo han

pelado y lo han cocinado.

panguana ma'panka s.
panguana. **Ma'panka Wandek yakupideksik peklapi'ñi.** Cuando el Supayacu va a crecer la panguana no canta. (Crypturellus undularus)
panguihuala pankiwala s.
panguihuala, insecto comestible que vive en un hueco en la tierra. **Pankiwala lupa'lalak nanpia'su'.** La panguihuala vive en un hueco en la tierra. **Ya' ka'lek pankiwala ketchalek.** Ayer comí panguihuala con yuca. *cf:* **la.**

Panguinsa Pankiner nprop.
quebrada Panguinsa. **Shiwiluklan dasu' walek yunsu'mu pa'lek Pankiner inchilalalupa'. Er'wawan ektu'lek palenñawekkek.** Saliendo en la mañana de Jeberos fui por el camino de Panguinsa. Al atardecer llegué a mi campamento.

panorama achektuna, achektunan s. vista, panorama. **Asu' kallii mullii achektunan.** Esta calle tiene buena vista. *cf:* **achiktuna, achiktunan 1.**
pantalones piwala'lli, piwalalli s. pantalones. **Kullan erkun piwala'lli'nen pi'perchulli.** Julián cosió el

pantalón de su hijo.

pantera kellulu-ñiñi' s.

yanapuma, pantera.

Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa'-mudaler. Cerca de

Yurimaguas está el cerro grande. Ahí vivía el yanapuma. Los yurimagüinos lo mataron.

pantorrilla chintenlu' s.

pantorrilla. **Ruki chintenlu'wekkek**

tu'tenñun. Roque me pateó en la pantorrilla.

papa del aire ukumama' s. papa

del aire, especie de sachapapa que echa fruto en su sogá, fuera de la tierra, colgado en su sogá. **Ukumama' ñipitulli lullinenkek,**

palliñi. La papa del aire echa fruto en su sogá, sube (creciendo cada vez más arriba). *cf:* **mama'**.

papada arrugada de las

abuelitas amikulluchek s.

papada arrugada de las abuelitas. **Amilusa'**

dekkunta'ser kulutekshanenna' inwinshu'lli. Nana malek itullina'

"amikulluchek". Cuando las abuelitas caminan se les mueve la papada arrugada. Por eso se le dice "el cuello de la abuelita". *cf:* **tek**.

papagayo aitek s. guacamayo,

papagayo. **Aitek katu'ta.**

Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen). **Iñer daper i'na aitek.** Hay dos tipos de

guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi"). Ambos son "aitek". **Dawella aitekler ka'apalli.** El guacamayo está comiendo el fruto de huasá. *cf:* **sha'wi.**

papaya sipa s. papaya. **Ipa'la**

Shiwiluk'unta' mapa'tapallina' sipa. Napi' ma'nen uku'lachi'ñina'.

Actualmente en Jeberos también se compran las papayas. Antes no se vendían. **du'-sipa wawaser'-sipa**

papaya carnuda sipalu' s.

papaya carnosa o carnuda, especie de papaya de semilla pequeña que no tiene hebras, es pura "carne".

Menmiwekkek teretcheck sipalu'lada, wilawek uku'latak di'dinnen. En mi chacra voy a sembrar semilla de papaya carnuda para que mi hija

venda jugo. *cf:* **lu'**.

papaya carnudo

papaya redonda du'-sipa (sipa) s. papaya redonda,

especie de papaya pequeña y redonda, de semilla pequeña y fruto con hebra. **Imicha wertenek du'sipa a'ñilli**. En la huerta de Emérita hay papaya redonda.

papel kerka'tek (kirka' , kirka'tek) s. papel. **Muinpu'a'su' kerka'tek dinkerkuñina'**. Se fueron a botar los papeles que ya no sirven.; **kirka'tek 1 (kerka'tek)** s. papel, papel limpio, no escrito. **Wilaweksha nu'tulli kirka'tekla shunpulalusa', shumiteklusa'**. My nieto hizo pajaritos y mariposas de papel.

para =ki, =kin, 1 post. para, en beneficio de. **iDiwekker' amipenki!** ¡Corta leña para tu abuelita!

para algo, prender un árbol cortado en la tierra *a'wanerapalli (*a'wanelli) vt. parar algo, prender un árbol cortado en la tierra. **Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek**. Vamos a prender la palmera "siamba" para pandillar. *val.:* *wanerapalli 1.

para que -ek, v. > nom. para que. **iAmu'dekker puñanin apu'ek!** ¡Enturbia el agua (haz barro) para soltar barbasco! **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek**. Alejandrina colgó la camisa de

su esposo para que se seque.

para que él a nosotros (exclusivo) -a'kudik 2 v. sufijo verbal que indica una situación irrealis, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de primera persona plural exclusiva; para que él a nosotros (exclusivo). **Nu'pachi munu'tawa', nananta' munu'ta'kudik**. Entonces tratémosle bien para que él también nos trate bien.

para que ellos -er'kek (-erkek) v. lo que ellos hacen, para que ellos hagan. **Wa'an kamashitulli kalli pilu'erkek**. El gobernante ordenó que cultivaran (cortaran la hierba de) las calles. **Kualer enka'padeklek ka'erkek**. Yo les doy lo que comen/para que coman. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek**. Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden.

para que hagamos tú y yo -ek, v. para que nosotros dos. **Wa'anla a'waner'a chu'ken'ek**. Vamos a prender la palmera siamba para pandillar. **iSekmu'ter eklli uwek!** ¡Diluye masato para beber mañana!

para que nosotros (exclusivo) -a'kudik 1 v. para que nosotros (exclusivo). **U'dapilada teraa'kudik**. La semilla de

pijuayo es para que sembramos (nosotros exclusivo).

para que nosotros (inclusivo)

para que tú -a'mak v. > v. sufijo nominalizador, modo irrealis, sujeto de segunda persona singular; para que tú hagas algo. **Ipa'la wadunpi mama' enkethek sadanpen akusuichin ka'a'mak.** Voy a darle las sachapapas escogidas a tu esposa para que te las cocine y comas.

para que tú y yo -ak_i (-ek_s) v. > nom. sufijo nominalizador irrealis de primera persona dual. **Enchu kalu'taa, ka'ak kenmu' katu'mu'.** Vamos a cocinar, para que comamos nosotros dos.

para que tú. -amak sufijo que agregado al verbo indica nominalización, segunda persona singular sujeto; para que tú. **Kua enketchen kulliker' ka'amak.** Yo te voy a dar plata para que comas. **Inetchá, kua si'len'etchen, sakek'amak.** Tía, te voy a hacer bromas para que te alegres.

para que ustedes

pararse *wanerapalli 1 (*wanelli) vi. pararse, estar parado. **Nana wanelli.** Ella se puso de pie. **Nana yuyu' waneran mutupiklan**

tañipalli. Ese hombre parado está apuntando desde el cerro. *val.:*

***a'wanerapalli.**

parásito llamado planta del pajarito chi'chi', que crece en las plantas y le sirve de alimento al pajarito, "sueda con suedas"

párate wanerker' 1 vi. ¡párate! **iWanerker', waneran dekkunter'!** ¡Párate y camina!

parcialmente calvo nuwek adj. parcialmente calvo, sin pelo en parte de la cabeza.

Chiñinter' nuwek. El teniente gobernador es parcialmente calvo. *cf:* **nutekmutu'tek.**

pared lupa'paper' s. pared.

iNerkutek lupa'paper'kek apisen! ¡Recuesta el remo contra la pared!

pareja de baile eklansa'pa'su' s. pareja de baile.

Eklansa'pa'su'ler eklalantektulli. La pareja de baile le pisó el pie.

pariente patun s. pariente, familia. **Asek kua patun a'ñi'neкта'la.** Aquí no tengo ni siquiera un pariente.

pariente, familia

parque ñinanlu' inyulateknen s. parque, plaza. **Ipia'la pa'achek ñinanlu' inyulatekñik.** Ahorita me voy a ir a la plaza del pueblo.

Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulatektenkek yalauk'amu alakanter lu'nsu'. Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde.

parque, plaza

parte arriba de la nalga

parte con la mano y da

sekpekter' vt. ¡parte y dale!
iSha'wapen sekpekter' tanku a'lera'masu'! ¡A tu hermanita parte y dale el plátano que has asado!

parte delantera

parte delantera de algo

achiktuna, achiktunan 2 s.
parte delantera de algo.
(Pidek) achiktunak waner'apalli. Ella está parada en la parte delantera (de la casa).

parte inferior de la pierna kutu'

s. parte inferior de la pierna debajo de la rodilla.
Kutu'wek ikellin nakusu' dekkunta'kasu' malek. Mi pierna me duele porque he caminado mucho.
syn: **landu'**; *cf:* **tula.**; **landu'** s. parte inferior de la pierna entre la rodilla y el pie.
Landu'wek iker'a'pasu' inmullu'shawek piwillun nanalek tuna'lli. Como me estaba doliendo la parte inferior de la pierna, mi cuñado me frotó y con eso me calmó

el dolor. **Tata'lu'tek pasuntullun landu'wekkek.** La sanguijuela se me pegó en la parte inferior de la pierna. *syn:* **kutu'**.

parte inferior de la pierna debajo de la rodilla

parte inferior de la pierna entre la rodilla y el pie

parte inferior del abdomen

sinantek s. parte inferior del abdomen, debajo del ombligo.
Ikersinanteklek. iIsa'u mentolek! Tengo dolor de abdomen. ¡Sóbame con mentol!
Sinantekwek ikelli. iIsa'u mentolek! Me duele el abdomen. ¡Sóbame con mentol!

parte posterior de la cabeza, cráneo

parte posterior de la rodilla

chinchitek s. parte posterior o trasera de la rodilla.
Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun. En mi parte trasera de la rodilla se pegó la garrapata (me ha mordido).

parte posterior del cuerpo justo

arriba de la nalga enñan. s. parte posterior del cuerpo justo arriba de las nalgas. **Enñan teklli'wekkeklan musenkek.** La parte llamada "enña" está encima de mis nalgas. **Ischiwan ikerenñañi.** A Esteban le duele la parte arriba de las

nalgas. cf: **teklli'**.

parte suave del estómago

merkudu' s. parte suave del estómago.

Merkudu'mapu'wak ma'nen lansi' ñi'ñi, lu'lunmapu'wa'sa', chipitekmapu'wa'lek. En nuestra parte blanda del estómago no hay hueso, solo carne y piel.

parte superior de pierna tula s.

parte superior de la pierna de la rodilla para arriba, muslo.

Amantek

sankupetchekwanpalli tulanenlupa'. El sajino tiene su asnay cerca de la parte superior de la pierna. cf: **kutu'**; cf: **la.**

parte trasera supina s. parte trasera, detrás, tras, revés.

Pidek supinañek wilalusa'

intekllitapallina'. Los niños están jugando detrás de su casa (en su huerta).

Ñiñi'wek uk'apalli

supinawekkekla. Mi perro está viniendo detrás mío.

parte trasera de la rodilla

parte trasera, detrás, tras, revés

parte superior de pierna

pártelo daluker' (dalur) vt.

¡pártelo! ¡descuartízalo!

iDaluker' asu' dekkanan tula! ¡Descuartiza esta pierna de majaz!; **pekdamerker'** vt.

¡córtalo en pedazos o trozos!

¡pártelo! **iPekdamerker'**

asu' nala! ¡Corta este palo en trozos!

pártelo con la mano sekpekker'

vt. ¡quíebralo! ¡pártelo con la mano! **Asu' nalasha sekpekker'!** ¡Parte este palito!

partícula focalizadora y

partícula focalizadora,

contraste =ka prt. partícula que indica contraste, situación nueva. **Ipa'la'ka**

kenmama' uki'la

nakuchuma'. Ahora sí

ustedes sufrirán hambre. **Ipa' asu'nta'ka**

ka'nansinmu'wa',

kenmu'wa'

inlli'nuinpu'a'kawa'su'

ñilli. Ahora sí este (jaguar) ya nos hubiera comido si no nos hubiéramos prevenido.

Kuaka a'pinta'

kenmaklan

nantapitekku. Yo soy más fuerte que tú.

partícula focalizadora, y =i'na

prt. partícula focalizadora; y, pero, en cambio. **Unma' i'na**

samer a'llupi. El paiche es un pez grande. **Kaikshawek**

a'ñilli alei'teklun-

shunka' inkatu' ekkilala.

Kui'na a'ñilek

alei'teklun-shunka'

katu' ekkilala. Mi hermana

mayor tiene cincuenticuatro

años, y yo tengo cincuentidós

años. **Kalu'ta'masu'**

nakusu' kaka'lli.

Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'. Tu

sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

partido pekchinkapi *adj.* partido, descuartizado. **Yurimawek uku'latapallina'**

wa'dantek pekchinkapi. En Yurimaguas venden gallina descuartizada. *cf:* **pi**, 1.

partir *pekdamerapalli (**pekdamelli*) *vt.* partir, cortar en rajas. **Yusha'wek pekdamelli di'wek.** Mi hermano mayor (habla una mujer) cortó leña. **pek-**;

***sekpek'apalli** (**sekpeklli*) *vt.* partir, quebrar con la mano.

Silvia inalupa' pa'lli.

Ma'ata'su' sekpeklli.

Silvia fue por acá. Aquí ha quebrado (ramitas). **Nana kaikualer sekpeklli ekkuinanpen.** Esa hermana ha quebrado tu peine. **sek-**.

partir en dos y dar

***sekpektapalli** (**sekpektulli*) *vt.* romper algo con la mano partiéndolo en dos y dar a alguien. **Silvia tanta' sekpektullun.**

Silvia partió el pan y me dio.

Asu' yuyu'wa sekpektullun

shapunsha. Este joven partió en dos su jabón y compartió conmigo. *cf:*

***pada'ker'chapalli;** *cf:*

***apektapalli.**

partir en pedazos y dar a alguien

partir la carne *dalupalli (**dalulli*) *vt.* partir un animal en dos o en trozos para salarlo o cocinarlo, descuartizar un animal, abrirlo. **Daluetchek asu' da'wanser.** Voy a partir este súnvaro. **Dalulek ipa' wika'tulek asu' da'wanser.** Ya pishtë y salé este súnvaro. **iAsu' amantek dalun, dekllinkatan wika'ter!** ¡Este sajino pártelo, píshtalo y sálalo! *val.:* **dalutapalli.**

partir la carne para salarla

partir y dar *sekpek-sekpek a'tapalli (**sekpek-sekpek a'tulli*) *vi.* partir en pedazos y dar a alguien. **Roberto sekpek-sekpek a'tan enka'lli uterinsha tanku.** Roberto cortando en pedazos le dio a su hermanita plátano.

partir, cortar en rajas

partir, quebrar

pasa nakur' *vi.* ¡pasa!

iYawanerta, nakur'! ¡No te detengas, pasa!

pasa adentro da'ker' *vi.* ¡entra!

¡pasa! **iDa'ker'**

pidekwekkek! Nanek du'nantek ñapalli.

iDu'ker'! Entra a mi casa.

Ahí hay un asiento. ¡Siéntate!

pasado mañana eklli supinan

adv. pasado mañana. **Eklli supinan Tarapukuk**

pa'a. Nosotros dos iremos a Tarapoto pasado mañana. *cf.* **ali'la eklli supinan**; *cf.* **eklli**.

pásale ektercher' *vi.* ¡toma la delantera! ¡pásale! ¡adelántate! **iKenma ektercher'**, **ma'nenpi'nta' ilanpiler'** ¡Tú adelántate, vete cazando cualquier cosita!; **nakuter'** *vt.* ¡pásalo! **iKenma wiwekla**, **nakudekter'**! ¡Tú estás apurado, pásales!

pasar *nakupalli 1 (*nakulli) *vi.* pasar. **Kullan dasu'** **nakulli.** Julián pasó hace un rato. *val.:* ***a'nakupalli**; *val.:* ***nakutapalli 3**; ***nakutapalli 1** (*nakutulli) *vt.* pasar algo, cruzar. **Wexter inapilanteklli mumulu' yanakutan.** Wexter se quedó descalzo para cruzar el lodazal.

pasar el tiempo er'watapalli (erwatapalli; erwatulli) *vi.* tardarse, pasar el tiempo. **Ñapamu er'watapalek.** Postrada me la paso.

pasarse la noche *tuwekllipalli (*tuwekllilli) *vi.* desvelarse, pasarse la noche. **Musenpi tuwekllipalli peklan.** El montete se pasa la noche cantando. **Tuwekllikla wa'danpinmutu'lli.** Por lo que se desveló se siente mareado. *syn:* **tuwek'apilalli.**

pasársele a uno una enfermedad o síntoma

pasársele una enfermedad *nakutapalli 3 (*nakutulli) *vt.* pasársele a uno una enfermedad o síntoma. **Dekpilli' ukalek, ipa'la nakutullun.** Anoche tuve fiebre, ahora ya me pasó. *cf.* **mudinupilalli**; *val.:* ***nakupalli 1.**

Pascua Paskuapi' *adv.* día de Pascua de Resurrección durante la Semana Santa. **Kua sudetчек Paskuapi' muda'weklek.** En la Pascua me voy a casar con mi conviviente. *cf.* **-pi'**.

pashaquilla wallin s. pashaquilla, hierba sogá espinosa. **Wallinlu' yanakutamu enchunek iñer nana wallinlu' ña'su' sawellilek.** Queriendo pasar el pashaquilla le he cortado todo ese pashaquilla con machete (para poder pasar). *clf:* **llin**.

PASIVO -llina' 2 v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro y sujeto no especificado, equivalente a una construcción pasiva. **Wilawek kana'llina'.** A mi hijo le ganaron (en una competencia). **Llinan ashin ima ñapalli tullina'.** Dicen que la lupuna tiene madre.

pastizal pantateklu' s. pastizal, pastos naturales. **Shiwilutak ñilli**

panpateklu' a'llupi.

Cerquita de Jeberos hay un pastizal grande. *syn.*; *clf*: **lu'**₁.

pasto panpatek s. hierba, pasto.

Pidir menmin nu'tapalli panpatekkin waka' yapektawan. Fidel está haciendo chacra para pasto para criar ganado.

pasto introducido por los

blancos wa'dan-panpateklu'
1 s. pasto introducido por los blancos. *clf*: **lu'**₁.

patarashca akipi *nom.*

patarashca, alimento envuelto en hoja. **Ala'sa' akipi nu'tulek ikellalekla.** He preparado una patarashca de cunchi. **Enpu ka'lek akipi. Enpu'nipa' iyalli.** El hualo se come en patarashca. Es muy delicioso. *clf*: **pi**, 1.

patarashca larga chinluwa s.

shicana, patarashca larga con varios pescados que se hace con hoja de irapai y puede conservarse hasta dos meses.

Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.

Magdalena está prensando (atando con sogá y ajustando) la shicana con tamshi.

patas delanteras de un

cuadrúpedo tanpa' 2 s. patas delanteras de un cuadrúpedo. **Ñiñi'wa i'na a'ñilli katu' tanpa', katu' lantek.** El perro tiene dos patas delanteras y dos patas traseras.

patco guineo madalu' tanku s.

patco guineo, tipo de plátano que se come maduro.

Madalu' tanku

mer'pikinsa' u'chimu. El plátano patco guineo solo sirve para maduro.

pate pachi (Spn. pate) s. huingo,

pate, especie de calabaza que crece en las ramas del árbol.

Marcel ima pachishak

nu'wantan lanla'ler

lanpi'tulli. Dicen que

cuando Marcel bajaba el río en un patecito, la ballena se lo tragó. *Crescentia*.

patéalo tu'tenker' vt. ¡patéalo!

iTu'tenker' munkupi!

¡Patea la pelota!

patear *tu'ten'apalli (*tu'tenñi)

vt. patear. **Tu'ten'i'ñi.** Ella no lo pateó. **Ruki**

chintenlu'wekkek

tu'tenñun. Roque me pateó

en la pantorrilla. **Tanak**

pa'anna' inluwektullina'

nalaitek

tu'ten'inpu'erkek. Cuando

caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los

árboles para no

trozarse/patearlas. **tu'-.**

patilla shi'shek s. patilla.

Pacher' Machias

shi'shekwañi. El padre

Matías tenía patilla. *cf*:

amu'utek 1.

patio inyulatek s. patio, plaza,

espacio despejado.

**Inyulatekwek
indiuntunpallidek
dekpilli'lusa' uklulu'
uwamudek luñidek
amiku'lusa' lu'nkasu'.** En
mi patio nos reunimos en las
noches, tomamos masato y
hablamos lo que hablaban las
abuelas finadas. *syn:* **panpa**
2.; **panpa** 2 (Que. panpa) s.
patio de la casa, lugar
despejado. **Panpawek
indiuntunpallidek
dekpilli'lusa' uklulu'
uwamudek luñidek
amiku'lusa' lu'nkasu'.** En
mi patio nos reunimos en las
noches, tomamos masato y
hablamos lo que hablaban las
abuelas finadas. *syn:*
inyulatek.

patio, plaza

pato penku s. pato. **Penkuwek
taker'llina',
kaluwi'nenler
lliker'chudekli.** Mis patos
se han consumido, la peste los
terminó.

pato aguja penku-duwin (
duwin) s. pato aguja, yacu
pinsha.

pato aguja, yacu pinsha

patoaguja sharara' (Cocama?
sharara) s. patoaguja, sharara.
**Sharara' i'na
samerka'tek.** El patoaguja
come puro pescado.

patoaguja, sharara

paucar

paucar

paucar amarillento kamusatek
s. paucar amarillento.

**Kamusatek aleksa'
nanpi'ñi, iñer musun
inapu'su' pa'llina'.** El
paucar amarillento no vive en
un solo lugar, toda la bandada
se van de un lado a otro. *cf:*
sellu'; *cf:* **kuku'**.

paucar bocholocho kuku' s.
paucar bocholocho, paucar
grande, especie de pájaro.
**Kuku' pideknen
nu'tapalli a'llupi tanan
muluk.** El paucar bocholocho
hace su casa en la copa de los
árboles elevados. *cf:*
kamusatek.

paucar machaco kuku'-da'wan
s. paucar machaco, especie de
víbora. **Yuwer ukuchik
kananek kua kuku'-
da'wan.** En la ribera de la
quebrada Yanayacu encontré
una paucar machaco.

paucar.bocholocho

paucar.machacu

paucarcillo sellu' s. paucarcillo,
paucarcillo, cacique; especie de
pájaro de cuerpo negro y
amarillo, se dice que trae
buenas noticias. **iLawekku'
sellu'! Ipa'la kullikercha
a'wektapillenmu'wa'
yu'sha.** ¡Escuchen al
paucarcillo! Ahora tu hermano
nos debe estar mandando
platita. *cf:* **kamusatek;** *cf:*
shaka'wa'.

paujil isha s. paujil, muitú, pavón.

Isha i'na a'llupita'su' ilanser. Nana a'llupi tulalusa' a'ñilli. El paujil es un ave grande. Tiene patas superiores gruesas. Cracinae.

Paula Pula *nprop.* Paula.

Kaiksha Pula pulanen nupu'su' usañi. La hermana Paula levantó su cerco que se había caído.

pava silvestre pa'pala s. pava silvestre. **Pa'pala iyadekshalli di'din.** La pava silvestre es rica en sopa.

pavo mikarawa s. pavo.

Mikarawa er'watek wichi'lli enkasekpi'nta'. El pavo donde le cae la tarde duerme en cualquier lugar. *cf:* **pupuchi.**; **pupuchi** s. pavo. **Pupuchi er'watek wichi'lli, enkasekpi'nta'.** El pavo donde le cae la tarde duerme, en cualquier lugar. *cf:* **mikarawa.**

péate, tírate un pedo ser'ker' *vi.*

¡péate! ¡tírate un pedo!
iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!
¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

pecado, falta usha' s. pecado,

falta, culpa. **Ñiñi'wek chimiñi, uki'lan pa'apasik lulenñina. iAi, kua usha'wek!** Mi perro ha muerto, cuando andaba de hambre me lo han envenenado. ¡Ay, es mi culpa!

peccangana pekkankana s.

peccangana, pucacaspi.

U'neituntun pekkankana ker'itencha'llinerku diwekki. Un trozo grueso de peccangana me lo han traído para leña.

pecho chi'tek s. pecho. **Mañir**

tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli. Manuel comió plátanos asados y se atoró, ahí le dolió el pecho. **Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.** Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para torcer el hilo.

pedacéalo llidamercher' (

llidametcher) *vt.* ¡pedacéalo! ¡córtalo en pedazos! **iLaman llidametcher', ekpanta'a'mak!** ¡Pedacea la huangana para que llesves!

pedacear llidametchapalli (

llidametchulli) *vt.* pedacear (carne, madera), picachear, cortar en presas. **Kullan laman llidametchapalli.** Julián está pedacenario huangana.

pedacear (la carne), picachear, cortar en presas

pedazo chico

pedazo grande

pedir por alguien leklapitapalli (

leklapitulli) *vt.* pedir por alguien rezando, rezar por alguien. **Leklapitetchen**

lachínkekla. Voy a pedir por ti (rezando) en latín.

pedir prestado *alanpalli (*alañi) *vb.* prestar, pedir prestado. **Miñiku alañi wilawekler kulliker.** Mi hijo le ha prestado dinero a Meneleo. **Miñiku alañi kulliker.** Meneleo prestó o pidió prestado dinero. **Alan'u kupin-uktanpen, yuklutulek.** Préstame tu olla grande, quiero preparar chicha punta.

Pedro Pideru *nprop.* Pedro.
Ma'pu'su' Pideru? ¿Cómo está Pedro?

peer *ser'apalli (*ser'lli) *vi.* tirarse un pedo, peer.
Yamerapan ser'lli.
Cuando se estaba riendo se tiró un pedo.

pegale denmaker' vt. ¡pégale!
¡golpéalo! **iSudanpen lupersu' uknunta'pachi, denmaker'! Nanipa' luwantulli.** ¡Si tu esposo vuelve a venir borracho, golpéalo! Eso querrá.

pegale a ella peklunker' vt.
¡pégale a ella!
Ashatushawekler willin itulli: "Asu' sadanpen peklunker', petchek ma'nen yanu'chi'ñi". Mi tía a su hijo le ordenó: "A esta tu esposa golpéala, es haragana y no quiere hacer nada".

pegale con palo llikanter' vt.
¡pégale con palo en el suelo!
iDuñí, Kuansha llikanter'! ¡Dionisio, dale una paliza a Juancito!

pegalón pekluntutek nom.
pegalón, hombre que le pega a su mujer con frecuencia.
Victor i'na enpu'nipa' pekluntutek, lawia'nsu'.
Victor es muy pegalón, es famoso por eso.

pegar una mujer a un hombre *denmapalli 2 (*denmalli)
vt. golpear una mujer a un hombre. **Kuan Pideru Kusipaler denmalli lupersik.** A Juan Pedro Josefa le pegó por emborracharse.

pegarse *pasunpalli 1 (*pasuñi) *vi.* pegarse, adherirse (insecto, animal, persona, objeto). **Ilek pasuñi nana wisekla nalak.** El achuni se pegó en el árbol de uvilla. **Kirkak pasunpalli estampilla.** La estampilla está pegada en la carta. **Insenkuwi' pasunpalli pidekpik.** La arañita está pegada encima de la casa. *val.:*
***pasuntapalli.;**
***perku'tapalli** (*perku'tulli)
vt. pegarse a algo o alguien.
Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su' malek. El yacupuma no camina por tierras secas,

porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y no le impide caminar). *cf.*

***pasuntapalli.**

pegarse a algo o alguien

***pasuntapalli** (**pasuntulli*)
vt. pegarse a algo o alguien.

Chinchitekwekkek tekpa pasuntullun. En mi parte trasera de la rodilla se me pegó la garrapata (ha mordido). **Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler**

pasunlantekta'su'

malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impide caminar). *cf.*

***perku'tapalli;** *val.:*

***pasunpalli 1;** *val.:*

***pasunpalli 2.**

pegarse.a

péinale a'danker' *vt.* ¡péinale!

iA'danker' sudanpen, chimenwañinpa'! ¡Peinale a tu esposo, seguramente tiene pijos!

peinar *a'danpalli, (**a'dañi,*) *vt.*

peinar. **Ekkuinanlek a'denchek wilawek.** Voy a peinar a mi hijo con un peine. *cf.* **ekkuina, ekkuinan,**

peine ekkuina, ekkuinan, *s.*

peine. **iPilli'tanma' ekkuinan asu' wila**

a'danku'! ¡Cojan un peine y peinen a esta niña! *cf.*

***a'danpalli.**

peine caspi ekkuinan (

ekkuina-nala) *s.* especie de árbol, ñaccha caspi, peine caspi. **Ekkuinan** **ñitusik senpankawaler ka'lli. Nupusik dekkananler ka'lli.** Cuando el ñaccha caspi echa fruto, el uchpa loro se lo come. Cuando cae, el majaz lo come.

pela eksu'ter' *vi.* ¡pela!

Shiwetcheklek eksu'ter'!
¡Pélalo con cuchillo!

pélalo eksu'ker' (eksu'r) *vt.*

¡pélalo! **iDawer eksu'r!**
¡Pela la chonta! **iKer' eksu'ker' akusuwa'!** ¡Pela yuca para cocinar!; **eksu'r** (**eksu'ker'**) *vt.* ¡pélalo!
iDawer eksu'r! ¡Pela la chonta!

pélalo con agua hirviendo

piketchu'ker' (pike'chuker')
vt. ¡pélalo con agua hirviendo!
¡desplúmalo con agua hirviendo! **iPiketchu'ker' etchu'!** ¡Pela el mono negro con agua hirviendo!

pélalo despelléjalo

pelar *eksu'tapalli *vi.* pelar.

Nana ku'apellusa' eksu'tapallina' uklulu'ki. Esas mujeres están pelando (yuca) para hacer masato. *val.:* **eksu'palli;** **pantek'apalli 2** (panteklli) *vt.* pelar el tronco

de un árbol. **Suduna pantek'amu pipeklek lantekpiwek.** Pelando tronco de carahuasca (y haciendo pretina) he cargado mi canasto.

pelar algo eksu'palli (eksu'lli)
vt. pelar algo. **Wallinchi dawer eksu'palli.** Valentín está pelando chonta. *val.:*
***eksu'tapalli.**

pelar algo.

pelar con agua hirviendo
***piketchu'palli** (
*piketchu'lli;
*pike'chu'palli; *pike'chu'lli)
vt. pelar o desplumar con agua hirviendo. **Piketchu'palli dek u'kadeklek dekkana.** Con agua hervida está pelando el majás.

pelar con agua hirviendo, desplumar con agua hirviendo

pelar, despellejar, chaspar

pelarse inkeksu'palli (
inkeksu'lli) vi. pelarse.
A'lekta'su' tanpananen inkeksu'pilalli. El maletín del profesor se está pelando
Da'wan inkeksu'lli asu' inchilalak. La víbora se ha pelado en el camino. **Kua anu'lek luperamu. Inkeksu'tu'tu'pilek.** Yo me caí borracha y se me peló la rodilla.

pélate inkeksu'ker' vi. ¡pélate!
iAlei'nchen kua parawawek,

inkeksu'ker' ladapen!

¡No te voy a prestar mi sombrilla, pélate la cara (en el sol)!

pelearse (las mujeres)

pelearse (entre mujeres)

***inpanpinanpalli** (
*inpanpinanñi) vi. pelearse físicamente entre mujeres.

Kudi Mashikalek inpanpinanñina'. Judith y Marcelina se pelearon (físicamente). *cf.:*

***idenmapalli.**

pelearse (hombres)

***idenmapalli** (*idenmalli) vi. pelearse (hombres). **Mañir Idulek idenmalli.** Manuel y Eleuterio se pelearon. *cf.:*

***inpanpinanpalli.**

pelearse (las mujeres)

pelearse con palabras

***inyutapalli** (*inyutulli) vi. discutir con alguien, pelearse con palabras. **Kullasha inyutulli Yushalek apiten sudinen.** Julita discutió con Rosa, mezquinando (celando) a su marido. *val.:* ***yutapalli.**

pelejillo sidu s. pelejillo, tapia pelejillo, especie de oso perezoso pequeño y pardo.

Sidu kananek pekkiwan.

Si hallamos tapia pelejillo es malagüero. *cf. kuntek.*

pelejillo, tapia pelejillo

pelejo chilu, s. otro nombre del pelejo, ya sea del tipo kuntek o del tipo wañi. **Chilu**

kananek tanak.

Llipu'tulekpi'nta'

ma'tapi'ñi. Al pejejo se le halla en la montaña. Aunque se le golpee no dice nada.

syn: **kuntek**, **wañi.**; **kuntek** s. pejejo, oso perezoso.

Kuntek kananek tanak.

Llipu'tulekpi'nta'

ma'tapi'ñi. Al pejejo se le halla en la selva. Aunque se le golpee no hace nada. *cf:*

wañi; *syn:* **chilu**, **wañi**; *cf:* **sidu.**

Pelejocaño Kuntetchekdek (Kuntetchek) *nprop.*

Pelejoyacu, Pelejocaño, quebrada en la zona del Pampayacu.

Kuntetchekdek i'na

Erpina' kawi. El Pelejoyacu es cerca de la boca del Aipena. *cf:* **dek.**

Pelejoyacu, Pelejocaño

Kuntetchek (

Kuntetchekdek) *nprop.*

Pelejoyacu, Pelejocaño quebrada en la zona de Pampayacu.

Kuntetchekdek i'na

Erpina' kawi. El Pelejoyacu es cerca de la boca del Aipena. *cf:* **dek.**

pelo enчек s. pelo. **Nana**

wilalun enчекnen

uklala'tulli. El pelo de esa joven brilla. **Maria'**

Kullushek wapu'

enчек. María de la Cruz tiene mucho pelo.

iA'danker'! A'dan

enчекpen dektunter'

kupin-latu'pipen

patanchi. ¡Péinate!

Peinándote córtate el pelo

(como cerquillo) para que tape tu frentón.

pelo de animal anpulu', 2 s.

cerda, pelo de animal.

iKekter'

etchu'anpulu'nen

kalu'ek! ¡Chamúscales el pelo al mono negro para cocinarlo!

pelo en el cuerpo, en la espalda

amupi s. pelo en el cuerpo,

pelo en la espalda. **Mikir**

amupinen ipa'

dadapulli. El pelo del cuerpo de Miguel ya es blanco. *cf:* **pi**, 1.

pelo en el pecho amukankan s.

pelo en el pecho.

Wa'danlusa'

amukankanlusa'. Los

blancos tienen pelo en el pecho.

pelo fino

pelo largo shiyenчек s. pelo

largo. **iKenma shiyenчек**

ñan, inpasenker'! ¡Como

tienes pelo largo, hazte un moño!

pelo negro ker'enчек *nom.*

pelo negro. **Arakayu**

sadi'na shinenчек,

ker'enчек. La mujer de Arákayu era de pelo largo y negro.

pelota munkupi s. pelota.

iTu'tenker' munkupi!

¡Patea la pelota! *clf: pi.*

peluquero dektunenchektutek

nom. peluquero.

Dektunenchektutek

dektuna nalu

yamapa'tulli. El peluquero quiere comprar tijeras nuevas.

pellízcale sektekker' *vt.*

¡pellízcale! **Kenmalerunta'**

sektekker' Kuansha!

¡Pellízcale a Juancito tú también!

pellizcar *sektek'apalli (

*sektekli) *vt.* pellizcar a

alguien. **Kusiler Kuansitu**

sektekli. José pellizó a

Juancito. **Nana sekteklun.** Ella me pellizó.

pendiente

pene lek s. pene. **Ilek leknen taserpilusa' uwapallina'.**

El pene del achuni los viejos (lo trituran y) lo beben (contra la impotencia sexual). *syn:*

mutu'la.; *mutu'la* s. pene,

ullu. **Kankanler welli**

wawasha

muchu'llashañik. Nu'an

waka'lli. La avispa le picó su

penecito del bebe. Por eso se ha hinchado. *syn: lek; clf: la.*

pensar en algo *kankantapalli

vt. tener una idea, ocurrírsele algo a uno, pensar en algo.

Kua kankantulek

yapa'amu Tarapukuk. He pensado irme a Tarapoto.

Enta'n lunchek ipa'la

asu' ma'pu'sui'pa'

kankantanna'

Shiwiluku'lusa'

Muyunpa

yaluwerchullina'. A ver pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los shiwilu finados conocer Moyobamba.

peque

pequeña víbora malagüero

dulli' s. pequeña víbora

malagüero. **Dulli' kananek**

pekkiwan. Cuando se

encuentra a la serpiente "dulli'" es presagio de malagüero.

pequeñísimo a'merchinchi (

a'me'chinchi; a'metchinchi)

adj. pequeñísimo, el más pequeño. **Iñer**

añimallusekla uwen

a'mercha, da'ilek tusen

i'na a'merchinchi. De

todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.

pequeñísimo, el más pequeño

pequeñito a'mercha 1 (

a'me'cha; a'metcha) (

a'mer, =sha) *adj.* pequeñito,

chiquito, muy pequeño. **Iñer**

añimallusekla uwen

a'mercha, da'ilek tusen

i'na a'merchinchi. De

todos los animales la garrapata es muy pequeña; sin embargo, el isango es el más pequeño.

A'metchalusa'ler

dunwellina'. Los pequeños los siguieron.

pequeño *damer *adj.* pequeño.;
a'mer *adj.* pequeño. **Iñer
ilanserlluseklan
wenki'na a'mer.** De todas
las aves el yanayutu es
pequeño. a'mercha
a'merpi,

pequeño (fruto) a'merpi, (
a'mer) fruto pequeño. **Asu'
ekpa a'merpisha** Este
caimito es pequeño. *clf:* **pi.**

pequeño (objeto) a'merpi, objeto
pequeño.

**pequeño tahuampal, suelo que
queda húmedo al bajar el río**

percurido uchu'a'su' nom.
percurido. **Chipetchekwek
uchu'a'su' apu'tulli.** Mi
mosquitero que estaba
percurido se limpió
(desapareció lo percurido).

percurirse *tunpapalli (
*tunpalli) *vi.* morochearse,
ennegrecerse la ropa (debido
al sudor o el lamido de una
mosca) por no haber sido
lavada a tiempo. **Kutunpen
elli'ta'masu' peksi'na.
Nu'an tunpalli.** Tu camisa
sudada no la lavaste. Por eso
se ha morocheado.

perder

perder algo *a'wer'apalli (
*a'we'lli; *a'wetlli;
*a'wer'lli) *vt.* perder algo.
**Kenmales a'wer'lla
da'wala'ladawek. Ipa'la**

innichi'nek kerka

lli'a'kasu'. Tú perdiste mis
anteojos. Ahora ya no puedo
leer. *val.:* ***wer'apalli.**

**perder el color *adawa'-
enchekladapalli 2** (
*adawa'-
enchekladalli) *vi.* ser
amarillento, amarillear, perder
el color. **Senpa
adawa'enchekladalli.**
Recién están amarillando las
pestañas de la piña (granitos
que tiene la piña).

perderse *naner'apalli 1 (
*naner'lli₂; *nanetlli₂) *vi.*
perderse. **Nana naner'lli
tanak.** Él se perdió en el
monte. *hom.:* ***naner'apalli
1.;** ***pektunpalli** (
*pektuñi)
vi. extraviarse, perderse,
errarse. **Ñiñi'-iñinun
pektunpi'ñi. Nana
ekpa'n ñiñi'wanta'
pektunpi'ñi.** La perro-abeja
no se extravía. Imitándola el
perro tampoco se extravía.

perdiz yungururo dunkululun s.
yungururo, especie de perdiz
grande. **Saldaño
kencha'lli tanaklan
dunkululun. Sadin
kalu'palli.** Saldaño trajo
yungururo del monte. Su
esposa lo está cocinando.
(Tinamus mayor)

perdiz, puqueador uwek s.
perdiz, puqueador. **Uwek
aku'tapalli kañer kadu'.**
La perdiz pone huevos azules.
Tinamou; Penelope spp.

perecer, extinguirse

*taker'apalli (*take'lli;

*taketlli; *taker'lli) *vi.*

perecer, extinguirse.

Penkuwek taker'llina',**kaluwi'nenler**

lliker'chudeklli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó. **Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' taker'apilallidek, chimianpilallidek.** Los que sabemos hablar Shiwilu nos estamos extinguendo, nos estamos muriendo.

perfiyo hacer algo con alguien**perfora patala'ker' vi.** ¡perfora!**iPatala'ker' chintenna****nu'tamak!** ¡Perfora

(madera) para que hagas escalera!

perfóralo patala'ter' vt.¡perfóralo! **iWananla****patala'ter' chintenna**

nu'ta'mak! ¡Perfora la madera huana para que hagas escalera!

perforar *patala'palli (*patala'lli) *vi.* perforar.**Sudawek patala'lli****chintenna yanu'tan.** Mi

esposo perforó (madera) para hacer escalera.;

*pek'wala'tapalli (

*pek'wala'tulli) *vt.* perforar.**Asu' dalusupi'na nala****waner'apasu'****pek'wala'tulli.** Este gorgojo

perforador al árbol parado le ha perforado por uno y otro lado.; **patala'tapalli (**

patala'tulli) *vt.* perforar.**Sudawek nala****patala'tulli chintenna**

yanu'tan. Mi esposo perforó la madera para hacer escalera.

perform action with the foot but not by kicking**pericote sillinser (sillinsen) s.**pericote. **Sillinser****tankumer'pi ka'apalli.** El

pericote está comiendo maduro.

perjudicar *u'tekwa'pu'palli vt.perjudicar. **Wa'danlusa'****u'tekwa'pu'llinerkenmu'****wa'** Los mestizos nos hanperjudicado. **Jesúsler Rider****u'tekwa'pu'lli****menminen di'setchan****eninpu'sik i'la.** Jesús le

perjudicó a Rider quemando su chacra antes de que seque bien.

pero =i'na prt. partícula

focalizadora; y, pero, en

cambio. **Unma' i'na samer****a'llupi.** El paiche es un pezgrande. **Kaikshawek****a'ñilli alei'teklun-****shunka' inkatu' ekkilala.****Kui'na a'ñilek****alei'teklun-shunka'****katu' ekkilala.** Mi hermana

mayor tiene cincuenticuatro años, y yo tengo cincuentidós

años. **Kalu'ta'masu'****nakusu' kaka'lli.****Kuaki'na u'chimu, ñi****kake'i'ni nakusu'.** Tu

sancochado está muy salado.

El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

pero dice que imi'na *conect.* en cambio, dice que; pero dice que. **Nana Sekputchek ima nana mukankinpu'a'su', Apu'tek imi'na ñinpu'ninchiluyuchi'ñi, ñi aperku'tekinpu'.**

Sekputchek no era de buen corazón, en cambio dice que Apu'tek no sabía aborrecer, no era miserable.

pero tú kenmi'na *pro.* y tú, pero tú. **Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?**

Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres?

pero yo kui'na *pro.* yo, y yo, y a mí, pero yo, pero a mí.

Kui'na Ilinlinwek Kishu. Yo me llamo Jesús.

pero, en cambio da'ilek *conect.* pero, en cambio, sin embargo.

Tananñiñi' i'na a'mercha, da'ilek a'llupi lateksa'. Nanalek mapen'apalli.

El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza.

perro ñiñi'wa (ñiñi') s. perro.

Ñiñi'wawek peklatek. Mi perro es ladrador. **iÑiñi'wá, kitekker'ana apetchutek!** ¡Perro, muerde a ese ladrón! **Tarzan ñiñi'kellulu.** Tarzán es un perro

negro. **Ipullitu ñiñi'nen kitek'i'ñu.** El perro de Hipólito no me mordió. **Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek.** El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón. **iTenpu'ker' nana ñiñi'! Yakitektulli.** ¡Amarra ese perro! Quiere morder.

perro cazador ñiñi'-mapenchek *nom.* perro cazador. **Ilek i'na**

ñiñi'mapencheklusa' laki'deklli. El achuñi a los perros cazadores los mata a mordiscos.

perro-abeja ñiñi'-iñinun s. especie de abeja, perro-abeja. **Ñiñi'iñinun pektunpi'ñi. Nana ekpa'n ñiñi'wanta' pektunpi'ñi.** La perro-abeja no se extravía. Imitándola el perro tampoco se extravía.

Perroyacu Ñiñi'mutu'kudek *nprop.* río Perroyacu. **Ñiñi'mutu'kudekkek wapu' pekta danker'lli.** En el Perroyacu entró harta mojarra. *clf:* **dek.**

perseguir *dunwerapalli (*dunwelli) vt. seguir. **Tanak Rodolfo laman lli'an dunwelli. Kasek'i'ñi.** En el monte Rodolfo vio una huangana y la siguió. Pero no la alcanzó. **Kupiwan pekkua'eklanpi'la mapenñi.**

- Dunweri'ñenmu'**. La boa de su echado caza. No nos sigue. **dun-**; *syn*:
***tupitapalli 1**; *syn*:
persíguelo dunwerker' *vt.*
 ¡síguelo! ¡persíguelo!
persona blanca Wirakucha s.
 persona blanca y poderosa, señor. **Wirakuchalek lunpalli Llimak Alakanter**. El alcalde está hablando con el señor en Lima. *syn*: **Dadapu-wa'dan**.
persona con piel manchada, sarnoso asitek nom. persona con piel manchada, sarnoso. **Nana apetcha Kullu' asitek**. El tío Cruz es sarnoso. *cf*: **asipalli**.
persona con sobaquina
iper'a'su' *nom.* persona con sobaquina, apestado. **iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen!**
 No le sigas a ese que tiene sobaquina, te va a contagiar.
persona curiosa ñinchidinu (ñinchidinu'su') nom.
 persona curiosa, hábil, diestra. **Ñinchidinulusa' nun nu'tapallina', pachiya' nu'tapallina', pasan nu'tapallina'**. Los curiosos saben construir canoa, batea, chancador de yuca.
persona curiosa, hábil.
persona de cara colorada, colorado

- persona fea aperpi, 3 nom.**
 persona fea, dañado, el feo. **Mupencha'su' aperpilek peklu'llinerku**. El buenmozo y el feo me invitaron. **Enmu'pinen aperpi pa'lli**. El hombre feo se fue. **Sudawek aperpinpu'**. Mi esposo no es feo. *cf*: **pi, 1**.
persona o animal negro
persona que actúa sin sentimiento o remordimiento
persona que tose a menudo
chinku'tek nom. persona que tose a menudo, tosiento. **Iñinun wilalusa' chinku'teklusa'kin u'chimu. Uwanna' a'padipellina'**. La miel de abeja es buena para los niños que tosen a menudo. Bebiendo (un remedio hecho con la miel) se sanan.
persona sin sentimientos
persona sin sentimientos, sin remordimiento
kankanweinpu' nom. sin sentimientos, sin remordimiento.; persona que actúa sin sentimiento o remordimiento. **Wer kankanweinpu' pekdeitullun ashuwek**. El sachacuy sin remordimiento me lo acabó mi camote. **Wirkiña kankanweinpu'. Sudawek tuyutulli. Nu'an apu'llun**. Virginia no tiene sentimientos. Le habló mal (de mí) a mi esposo. Por

eso él me abandonó.

peruanos Piru-muda' s.

peruanos. **Kenmu'wa' Pirumuda' nuka'kawa'.**

Nosotros (inclusivo) somos peruanos.

pesado kuer'a'su' nom. pesado,

lo que pesa. **Asu' lantekpi kuer'a'su'.** Este canasto es pesado.

pésalo a'ukuker' (a'ukkur') vt.

¡pésalo! **¡Puñañin a'ukkur'!** ¡Pesa el barbasco!

pesar *kuer'apalli (*kuer'Illi) vi.

ser pesado, pesar. **Asu' tanpanan kuer'Illi.** Este bolso/maletín pesa. **Asu' tanpana kuer'i'ñi.** Este maletín no pesa. **Asu' lantekpi kuer'a'su'.** Este canasto es pesado. *val.:*

***kuer'chapalli .**

pesar algo a'ukkupalli (

a'ukkulli) vt. pesar algo.

Puñañin mapa'ta'su' laaper'llun,

a'ukkuinpu'n panta'Illi. El barbasquero me malentendió y se fue sin pesar (el barbasco).

pesarle algo a alguien

***kuer'chapalli (*kuer'chulli)**

vt. pesarle algo a alguien, sentir algo pesado. **Pillipi chimanchinek**

kuer'chapalli. A Felipe le

pesa la viga. **Kua**

kuer'chulek asu'

lantekpi. A este canasto lo siento pesado. *val.:*

***kuer'apalli .**

pesarle algo a alguien, sentir algo pesado

pesca pu'yek (Shiwilu pur-dek) s.

pesca. **Awawek pu'yek tupitapilalli. Kuant'a'**

kasetchek'echek. Mi mamá está siguiendo la pesca. Yo también voy a adelantarme al grupo. *cf:* **dek.**

pesca pur'ker' vi. ¡pesca!

¡barbasquea! **¡Pur'ker' Penlerkek!** ¡Pesca en el Ninayacu!

pesca (en) el río pur'cher' vt.

¡pesca el río! ¡péscale al río! **¡Pur'cher' Penler!** ¡Pesca (en) el Ninayacu!

pesca con canasto a'dandekter'

vt. ¡péscale con canasto! **¡Pekta a'dandekter'!** ¡Pesca mojarra con canasto!

pesca con flecha ekkuandekter'

vt. ¡pesca con flecha! **¡Yunsan ekkuandekter'!** ¡Levántate y pesca con flecha!

pesca de noche pindekker' vi.

¡pesca de noche! **¡Ma'atasu' pinnan, pindekker'!** ¡Aquí esta la linterna, pesca de noche!

pesca el río

pescado pishtado samerchek (

sametchek; same'chek)

nom. pescado pishtado. **¡Asu' sametchek akunter'**

kusinak! ¡Pon este pescado pishtado en la cocina!

pescado salado wika'pi s.
pescado salado. **iNana lasiker wika'pi senmalu'ter!** ¡A ese pescado sapo-cunchi salado cocínalo en mazamorra! *clf:* **pi**, 1.

péscalo con trampera o canasto a'danker', vt.
¡péscalo con trampera o canasto! **iA'danker' asu'pekta lantekpilek!** ¡Agarra la mojarra con canasto!

pescar algo *pur'chapalli (pur'chulli; *puer'chapalli) vt.
pescar algo con barbasco, pescar un río o una quebrada. **Pullikariuler ya' Penler pur'chulli.** Policarpo pescó (en) el Ninayacu ayer. **Pullikariu ya' pekta pur'chulli Penlerkek.** Policarpo pescó ayer las mojarra en el Ninayacu.

pescar con anzuelo *deksamerapalli (*deksamelli) vt. pescar con anzuelo, anzuelear. **Arkichu deksamelli nansek.** Arquímedes anzueleó sábaló. **Winsenla usu'lek yadeksameramu, pekteima wapu' penwinerapilelli.** He sacado hormiga mijanerilla para anzuelear, dice que bastante mojarra está surcando de venida.

pescar con anzuelo, anzuelear

pescar con canasto *a'dandektapalli (*a'dandektulli) vt. pescar con canasto. **Wilawek a'dandektulli wapu'pekta.** Mi hijo ha agarrado con canasto bastante mojarra. *clf:* **dek**.

pescar con flecha, harpón *ekkuandektapalli (ekkuandektulli) vt. pescar con flecha, harpón. **Reiter Miguel ekkuandektulli adu wa'nalu' alantan.** Reiter Miguel picó bujurqui prestándose flecha. *clf:* **dek**; *cf:* ***ekkuanpalli** 1.

pescar con trampera o canasto *a'danpalli, (*a'dañi) vt.
pescar con trampera o canasto. **A'dañi a'lanan.** Hizo caer un fasaco en la trampera.

pescar con veneno *pur'apalli (*pur'lli) vi. pescar con veneno, barbasquear. **Pullikariu ya' pur'lli Penlerkek.** Policarpo pescó (con barbasco) ayer en el río Ninayacu.

pescar de noche *pindek'apalli (*pindeklli) vi. pescar en la noche, mariscar. **Pindek'an Idu dudinpu' samer di'tulli.** Pescando en la noche Eleuterio mató todo tipo de peces. *clf:* **dek**.

pestaña enchek-lada 1 s.
pestaña. **Enchekladawek pi'shesui'npu'.** Mis

pestañas no son rizadas. cf:

waser.

pestañear; *adawa'-

enchekladapalli 1 (*adawa'-enchekladalli) vi. dormir, pestañear. **Dañir**

adawa'enchekladapalli tuuklli. Daniel está dormitando porque se ha desvelado.

pez samer s. pez, peje, pescado.

Unma' samer, sapani'na ma'sha. El paiche es pez, pero el bufeo no. *spec.*:

pez añasua, añashua

pez bastón dawerkuñi, "it has become chonta" Use of -kun as inceptive aspect. s. atinga, pez bastón, especie de pez parecido a la anguila, comestible. **iAner yaka'ta dawerkuñi!** ¡No comas pez bastón!

pez bocón kaludun s. maparate,

pez bocón. **Lulenta'su'ler a'la'lli Mikir Antuñu kaludun ka'inpu'ek.** El

curandero le hizo dietar a Miguel Antonio, (le dijo) que no coma maparate.

pez chambira pallikiyun s. pez

chambira. **Pallikiyun chin'apalek wiyuksu' kapenñi.** El pez chambira cuando se ahuma se asa muy rápido.

pez chambira, zarigüeya challuwa

pez chambira, zorro challuwa

pez doncella

pez eléctrico kuñilu' s. pez eléctrico, anguila, anguilla.

iAner yaka'ta kuñilu'!

¡No comas pez eléctrico! cf: **matukuñi.**

pez gamitana

pez inmenso samertaspi s. pez inmenso, que ha alcanzado su tamaño máximo; pescadote.

iMa'ta'nki asu'

samertaspi! ¡Qué grande es este pescadote!

pez macana intansha' s. pez

macana. **Intansha' i'na**

damerchipitekla'lli,

a'mella'lla'sha,

shinllintek. El pez macana

tiene escama menuda, boca pequeña y cola larga.

(Gymnotus Javari);

wi'panamu'la s. pez macana.

Wi'panamu'la

puetchullina' puñañilek.

El pez macana se pesca con barbasco.

pez macano

pez menudo samellala s. pez

menudo. **Samellala**

wilalunlusa'ler

luyerkasu' akitanna'

ka'llina'. Las señoritas a las

que les gusta el pez menudo lo preparan en patarashca y se lo comen. cf: **la.**

pez pucahuicsa

pez ratacara tapulutek s.

ratacara, variedad de pez

ratacara. **Wandik**

puerchanna' mapallina' tapulutek. Pescando en el Supayacu están agarrando ratacara. *cf:* **keru'tek**; *cf:* **sala'amu'la.**

pez ratacara legítimo

pez shamilillo

pez shuya wenñi (unñi) s.
shuya, especie de pez.

pez shuyo unñi (wenñi) s. pez shuyo, shuya. **Sudawek wapu' unñi kenchali Panpadek su'tundekkekda'.** Mi esposo ha traído bastante shuyo de la cocha de Pampayacu. (Hoplerythrinus unitaeniatus)

pez zapaterito chiteklu' s. pez "mañana me voy", pez zapaterito. **Waka'dekkek chi'teklu' pilli'taser ka'pa'tulek.** Cuando agarraron pez zapaterito en el Vacayacu he ayudado a comer.

pez.eléctrico

pezón mudila s. pezón, punta de la teta. **Kulla a'sisetchapi'ñi nupan mudila, nakusu' iketchan.** Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho. *cf:* **la.**

pezón, punta de la teta

pezuña inpekdalantek s. pie de atleta, pezuña, hongos de los pies. **Ashiwañi asu'**

inpekdalantek. El pie de atleta tiene su microbio (su madre).

piadoso lutantenchutek nom.
piadoso. **Pillipiku' lutantenchutek, mukankan.** El finado Felipe era piadoso, de buen corazón.

pica la tierra pawanker' vi. ¡pica la tierra! ¡tacarpea! **iKulla, kenma pawanker', kui'na inyu'tetchek!**
¡Julia, tú tacarpea, yo voy a plantar!

picachear llidametchapalli (llidametchulli) vt. pedacear (carne, madera), picachear, cortar en presas. **Kullan laman llidametchapalli.** Julián está pedacenoado huangana.

picadura suñi'lu s. picadura; chupo, divieso. **Suñilu'wek iketchulek asu' wi'weksuwekkek.** El chupo me está doliendo en mi oreja.

picadura o divies

picadura o divieso

picadura o divieso que hace doler otra parte del cuerpo

picaflor unshulu' s. picaflor, colibrí. **Unshulu' naladanku pisha'li.** El picaflor chupa flores.

pícalo dekluter' vt. ¡córtalo en rebanadas! ¡rebánalo! ¡pícalo! **iPinter dekluter', su'weran pintella nu'ter!** ¡Pica el tabaco,

enróllalo y haz cigarros!;

pasekter' vt. ¡pícalo!

¡pínchalo! ¡hínchalo! ¡fléchalo!

iEtchek pasekter'! ¡Píca al
añuje!

picar *deklutapalli (*deklutulli)
vt. cortar algo en rebanadas o
trozos, rebanar, picar.

Siwella deklutechek. Voy
a picar cebolla. ; ***pasektapalli**
1 (*pasektulli) vt. picar.

Wa'dantek nana

kusherwawa pasektulli

La gallina le picó al chanchito.
syn.:

picar con flecha *pasektapalli 2
(*pasektulli) vt. flechar,
hincar con flecha. **Iriki**
etchek pasektulli
wa'nalu'lek. Enrique picó al
añuje con flecha. *syn.*:
***ekkuanpalli 1.**

picar con lanza o flecha
***ekkuanpalli 1** (*ekkuañi) vt.
picar con lanza. **Akushupi**
a'lanan wa'nalu'lek
ekkuañi. Augusto picó un
fasaco con flecha. *syn.*:
***pasektapalli 2;** *cf.*:
***ekkuandektapalli.**

picar con lanza o flecha, hincar
una espina

picar el suelo para plantar
***pawanpalli** (*pawañi) vi.
picar el suelo para plantar,
tacarpear. **Nana pawañi.** Él
picó el suelo para plantar.

picar el suelo para plantar,
tacarpear

picar para sacar sangre un
insecto *dektu'tapalli, (
*dektu'tulli,) vt. picar un
insecto sacando sangre. **Iyun**
nana wawaser dektu'lli
yasiseran. El zancudo le
picó al bebe para succionar
sangre.

picar, morder *werchapalli (
*werchulli) vi. picar, morder.
Ker'chi' nanpipalli
lalumitekluq.

Kitektapi'ñi,

werchapala'lli. La naca-
naca vive en las hojas secas
caídas. No muerde, sólo pica.

Chilu tunla werchulli
anpulu'nenleksa'. El
gusano bayuca pollo pica con
su pelo.

picar, morder. *werapalli (
*welli) vt. picar, morder. **Iyun**
wellun. El zancudo me picó.
Kankanwaniteklawekke
k wellun deksula.
Enpu'nipa' ikerapalli. En
la palma de la mano me picó la
isula. Mucho me está doliendo.
iLli'ker nana kanka,
werinta'la! ¡Mira esa
avispa, cuidado te pique! *cf.*:
***siserapalli.**

pico lanpa' (Spn. lampa) s.
lampa, pala, pico. **iKencher'**
lanpa' pilu'tek! ¡Trae la
lampa para cultivar! *syn.*:
pilu'tunan.

pichico sha'kek s. mono pichico.
Sha'kek amana' Ili'an

yulli. Yupasik enmu'pinen tullí:
"Namasu' i'na amana' kananta'a. El pichico

cuando ve al tigre se alborota. Cuando se alborota el hombre dice: "Eso es porque ha visto tigre". Saguinus.

pichito shupi s. pihuicho, pichito.
Shupiwek lunteksha. Mi pihuicho es habladorcito.

pide por él leklapiter' vt. ¿pide por él!

pie lantek s. pie. **Pulu indi'tusik lantekñik Iduler pipekli.** Cuando Pablo se cortó en su pie Eduardo lo cargó.
Waka'lanteklli. Ya' dasi'walli. Ama'n sanek a'da'tulli, nu'an waka'lli.

Su pie está hinchado. Ayer le hincó una astilla en su pie. Bañándose le hizo entrar frío y por eso está hinchado.

pie de atleta inpekdalantek s. pie de atleta, pezuña, hongos de los pies. **Ashiwañi asu' inpekdalantek.** El pie de atleta tiene su microbio (su madre).

pie largo shinlantek s. pie largo, pie entero. **Wilawek shinlantek.** Mi hijo tiene pie largo.

pie largo, pie entero

piedra la'pi s. piedra. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapakuñina'.** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se

van a traer.

piedra con huequito para tuprar la piedra tinte lapi'teklala s. piedra con huequito donde se tupra la piedra tinte y se mezcla el tinte con agua.

Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro.

piedra negra para pintar cerámica la'pitek s. piedra negra usada antiguamente para pintar cerámica.

La'pitek i'na llinserchek. La piedra "la'pitek" se usa para pintar cerámica.

piedra pómez tandeksa'pu' s.

piedra pómez. **Napi' Shiwilulusa' ker'apencha'llina' tandeksa'pu' Tandikla**

ilulennanki. Antes los shiwilu traían piedra pómez del Marañón para usar como remedio.

piedra tinte lapi'tek s. piedra tinte, piedra redonda de color marrón de donde se obtiene el tinte para diseñar la cerámica.

Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro.

piedrita la'pisha (lla'pisha) s.
 piedrita. **Lla'pisha u'chimu
 nuka' padektek.** La
 piedrita es para chancar ají.

piel chipitek 1 s. piel.
**Papinkulusa'
 chipiteknen
 mu'sa'teksha.** La piel de
 los abuelos es arrugada.; **tek,**
 s. piel, corteza. **Tekwekkek
 insekwa'lek.** En mi piel me
 he raspado. **Wilapen
 chichidek'apalli.
 iEr'witeknen akusun
 a'ur'!** Tu hijo tiene diarrea.
 ¡Hierve la corteza del guayabo
 y dale de beber!; **tek,** *cf.* piel,
 corteza. *cf. for:*
**amikulluchek, amitek,
 anakatek, chipitek 4,
 diwitek, kulusekkek,
 kunsetchek, lawerchek,
 panpekkek, dalatek,
 siwenñantek, kadu'tek 1,
 ker'chek, sunka'tek,
 kalantek, tanatek,
 kuditek.**

piel, corteza

piensa en alguien o algo
kankanter' vt. ¡piensa en
 alguien o algo! ¡preocúpate por
 alguien o algo! **iPidekpen
 kankanter'!** ¡Preocúpate
 por tu casa!
**iWilapenlusa'kin
 kankanter'!** ¡Piensa en tus
 hijos!

piensa en alguien o algo
 preocúpate por alguien o

algo

piensa en alguien o algo,
 preocúpate por alguien o
 algo

piérdete nanerker'; 1 vi.
 ¡piérdete!; **pektunker'** vi.
 ¡extráviatelo! ¡piérdete!
iPektunker', yalli'i'ñen!
 ¡Piérdete, no quiero verte!

piesaba pektulamilek s. piesaba,
 virote huasi, especie de árbol
 con tronco blanco. **Erpina'
 chilennupa' ñilli
 pektulamileknan.** Por
 abajo del Aipena hay árbol
 piesaba. *gen:* **nala 1.**

piesaba, virote huasi

**pifano tunka'-pilenña, tunka'-
 pilenñan** s. pifano. *cf.*

pifano pilenña, pilenñan s.
 quena, flauta, pipa, pijuano,
 pifano. **Siluklan pilenñan
 nu'tapalek.** La flauta se
 hace de carrizo. *cf:* **silu 2;** *cf:*
nan.; **shinpilenña,
 shinpilenñan** s. pifano, quena
 larga de plástico. **Awishuku'
 pilenñantulli
 shinpilenña.** El finado
 Abelardo tocaba pifano. *cf.*

pihuichu shupi s. pihuicho,
 pichito. **Shupiwek
 lunteksha.** Mi pihuicho es
 habladorcito.

pihuichu, pichito

pijuanerillo sa'la'kunpella s.
 pijuanerillo, especie de pájaro.
**Papinkuku'lusa'
 ñinchitullina'**

pilenñanterkek

sa'la'kunpellakla. Del pájaro pijuanerillo aprendieron a tocar pifano los antiguos shiwilu.

pijuano

pijuayo u'dapi 2 s. fruta del pijuayo. *cf:* **pi.**

pijuayo u'dapi 1 s. pijuayo, chontaduro, pupunha (Brasil); especie de palmera de fruto comestible. También se aprovechan su madera y su cogollo tierno, el cual se cosecha para extraer palmito.

U'dapi**chintektapilaseku****musenek lerwañi**

atu'tulek. Cuando estaba subiendo el pijuayo, arriba tiene espina y la pisé. (Bactris gasipaes)

pijuayo caspi u'dapitek nala s. pijuayo caspi, especie de árbol. **U'dapitek nala dateklii.** El pijuayo caspi es áspero.

Pilar Pillisha (Pidar) *nprop.*

Pilar, Pilarcita. **Ichur teklapinen Pillisha.** La hija de Héctor es Pilar.

Dudinpu'la'la'-**yañinchita'su' llillinen**

Pillisha. La lingüista se llama Pilar.

Pilar, Pilarcita

piloto nanwiyu' wa'anen s. aviador, piloto del avión o avioneta. **Nana senñula'sha yasudatulli nanwiyu' wa'anenlek.**

Esa señorita se va a casar con el aviador.

pimienta sipaladapu'a'su' pimu

(sipaladapu'a'su') s.

pimienta. **Nashi**

ñinchikalu'tulli**Muyunpak siwella,****sawanpala, pimula,****sipaladapu'a'su',****sha'pi'shutula.** Narcisca

aprendió a cocinar en Moyobamba (con) cebolla, ajo, comino, pimienta y guisador.

piña senpa cf: sernpa,

serenpa. s. piña.; **serenpa**

cf: senpa, sernpa. s. piña.

Asu' Kullan wapu'**serenpawan menmiñik.****Serenpadek nu'tan****luperapallina'.** Julián tiene

harta piña en su chacra. Hizo bebida de piña (fermentada) y se están emborrachando.;

sernpa cf: senpa, serenpa.

s. piña. **Sernpa**

adawa'enchekladalli.

Recién están amarillando las pestañas de la piña (granitos que tiene la piña).

pincel, brocha llinserchuna,

llinserchunan 1 (

llinsetchunan;

llinse'chunan) s. instrumento

para escribir o pintar, lapicero, lápiz, pincel, brocha, computadora.

Llinserchunan usui'tulek**llinsera'su'nen llia'lli****lallin.** Si se le saca la carga

al lapicero queda un orificio

largo. *cf:* **nan.**

pincharse *da'wa'palli (
*da'wa'lli) *vi.* hincarse,
pincharse, introducirse algo
punzante a alguien. **Nana
nadi'nek tekka'pilan,
anu'n da'wa'lli.** Ese joven
se cayó mientras corría y se le
introdujo un palito (en el
mentón).

pinsha duwin *s.* tucán, pinsha.
**Duwin anpulu'lek
kenma'lusa' nu'tullina'
dankurkek.** Con la pluma
de tucán los indígenas hacen
sus coronas. (Ramphastidae)
penku-duwin

pinsha grande pillilli-duwin *s.*
pinsha grande. **Pillilli-
duwin ka'apalli
panpekla.** La pinsha grande
está comiendo el fruto del
irapai.

pinshilla pillillun *s.* pinshilla,
tucaneta más grande que el
tabaquero, de pecho amarillo.
**Pillillun i'na sha'pi'
chiteklli.** La pinshilla tiene
pecho amarillo. *cf.* **su'wer'**.

**pinta agalla de pez samer
lankenna llinser** (**llinser**) *s.*
diseño cerámico "agalla de
pez", diseño tradicional shiwilu.

**pinta de blanco la cerámica
widadapur'** *vt.* ¡pinta de
blanco la cerámica!
iSinanpachi widadapur'!
¡Pinta de blanco la cerámica!

pinta grande kupin-llinser (
llinser) *s.* diseño cerámico

"pinta grande", diseño
tradicional shiwilu.

pinta.grande

pintadito si'pek *s.* pintadito,
pájarito de lomo plomo y
pecho amarilento que
acostumbra vivir siempre en el
mismo árbol. **Si'pek
nanpilli mamala tanpek.**
El pájaro si'pek vive en la rama
del árbol de escobas.

píntale

píntalo

píntalo llinser' *vt.* ¡píntalo!
iPaterka llinser'! ¡Píntalo
jaspeado!; **wika'ter'**, 1 (
wiker') *vt.* ¡píntalo!
**iWika'ter unkunan
katu'li'la!** ¡Pinta la puerta
por los dos lados!

píntalo de rojo wipipercher' (
wipipetcher; wipipe'cher) *vt.*
¡píntalo de rojo! **iSinanpachi
wipipercher'!** ¡Pinta de rojo
las mocahuas!
**iUnkunanpen
wipipercher'!** ¡Pinta tu
puerta de rojo!

pintar *llinserapalli 1 (***linselli**)
vt. pintar, diseñar. **Kuana
llinselli sinanpachi.** Juana
pintó la mocahua. *val.:*
***inllinserapalli** ;
***llinserchapalli** 2 (
***llinsetchapalli** ;
***llinserchulli** ;
***linse'chapalli**) *vi.* pintar.
**Kuana llinserchulli
lapiteklek.** Juana pintó con

la greda color marrón.;
***wika'tapalli**, 1 (*wika'tulli,) vt. pintar. **Alcibiades wika'tulli pideknen**. Alcibiades pintó su casa.

pintar algo de rojo
***wipiperchapalli** (*wipipetchapalli;
 wipipe'chapalli;
 *wipiperchulli) vt. pintar algo de rojo. **Leonila ullinan wipiperchulli**. Leonila pintó de rojo el tinajón.

pintar de blanco la cerámica
***widadapupalli** (*widadapulli) vt. pintar de blanco la cerámica con algodón. **Kulla Talilek sinanpachi widadapullina'**. Julia y Talit pintaron de blanco las mocahuas.

pintarse la cara con achiote
***inluwatapalli** vi. pintarse la cara con achiote. **Wilalunsha inluwatulli Dekmuda'ler luneninpu'ek**. La señorita se pintó la cara para que el Yacuruna no la desconozca (y no le haga daño). **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek**. La madre de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

pintarse, maquillarse
***inllinserapalli** (*inllinselli) vi. pintarse, maquillarse. **Ipa'la asu' shaya'lusa'**

inllinsellina' asu' ladanenna'. Ahora las mujeres se pintan sus caras. val.: ***llinserapalli** 1.

píntate la cara inluwater' vi. ¡píntate la cara!
iInluwater', tanan luneninpu'a'kik! ¡Píntate la cara para que el monte no te desconozca!

Pintayacu Llinseñadek nprop. Pintayacu, quebrada cerca del Supayacu. **Llinseñadek i'na ñilli Wandeklupa'**. La quebrada Llinseñadek está por el Supayacu. cf: **dek**.

pintón nakawapi s. pintón, fruta semi-madura. **Tanku nakawapi kencher', a'leriterken!** ¡Trae plátano pintón, te lo voy a asar! cf: **pi**.; syn: **nakamu'lu'pi**.

pintura en mocahua

piojo chimen s. piojo.
Chimenlusa' pa'ilanta'lli mutu'penkek. Los piojos caminan en tu cabeza.
iA'dan'u, chimenwanek ipa'! ¡Péiname, seguramente tengo piojo! cf:
***chimentapalli**.

piojoso chimentutek nom. piojoso, piojosa.

Chimentutekken kenma. iIker'a'su'lek ama'ker! Tú eres piojoso. ¡Báñate con trago!

piojoso, piojosa

pique tekla s. pique, piqui, nigua. **Pidekwek tu'sunlu'tulli**.

Nanek tekla nadalli. Mi casa tiene mucho polvo. Ahí aumentó el pique. *cf:* **la**.

pique, piqui

piquimandi teklada s.

piquimandi, tubérculo redondo del tamaño de una cebolla.

Kua uklulu'tulek tekladalek kellek

sekumu. Yo hice masato con piquimandi mezclando con yuca. *cf:* **dan**; *cf:*

piraña dunan, s. piraña.

Ama'pa'seku dunan

kitekkellun. Cuando me estaba bañando una piraña vino y me mordió.

piri piri para dientes

piripiri mu'sana s. piripiri *Napi'*

Shiwiluku'lusa'

luwetchullina'

latekmu'sana. Antes los antiguos shiwilu conocían el piripiri para los dientes (jenjibre). latekmu'sana

piripiri para dientes

latekmu'sana (mu'sana) s.

jenjibre, quión, piripiri para los dientes. ***Napi'*, *duker***

yanwekllitusik,

Shiwiluku'lusa' teklapin

erkun a'ukludekli

latekmu'sana

mulatek'erkek. Antes los antiguos Shiwilu, cuando había luna llena, a sus hijas y a sus hijos les hacían mascar jenjibre para que tengan buena dentadura. *cf:* **akinker.**

pisa algo agudo atu'ter' vt. ¡pisa algo agudo! ***iChilu atu'ter'!***
¡Pisa a la bayuca pelejo (tiene espina)!

pisalo etllater' vt. ¡pisalo! ***iNala etllater' wiñisenkek!***

¡Pisa el palo en la punta!

pisar algo *elyatapalli (*elyatulli) vt. pisar algo.

Wirkiña lansa'pan

wa'dantek elyatulli,

aki'tulli. Virginia bailando

pisó un pollo y lo mató.;

***er'llatapalli (*etllatapalli;**

er'llatulli; *etllatulli) vt. pisar

algo. ***Pa'apilan asu' wila***

kusher chichi er'llatulli.

Mientras caminaba el niño pisó caca de chancho. *val.:*

er'llapalli.

pisar algo agudo *atu'tapalli (*atu'tulli) vt. pisar algo

agudo. ***Pideru atu'tulli***

ikellala ler'. Pedro pisó el cuerno del bagre.

pisar algo y romperlo

***adektapalli (*adektulli) vt.**

chancar algo con el pie.

Wilawek wa'dantek

kadu' adektulli. Mi hijo

pisando chancó el huevo de la gallina.

pishtalo dekllinkater' vt.

¡pishtalo! ¡trózalalo! ***iAsu'***

amantek dekllinkater'!

¡Pishta este sajino!

pishtar *dalupalli (*dalulli) vt.

partir un animal en dos o en trozos para salarlo o cocinarlo,

descuartizar un animal, abrirlo.

Daluetchek asu'

da'wanser. Voy a partir este

súngaro. **Dalulek ipa'**

wika'tulek asu'

da'wanser. Ya pishtë y salé

este súngaro. **iAsu'**

amantek dalun,

dekllinkatan wika'ter!

¡Este sajino pártelo, píshtalo y

sálalo! *val.:* **dalutapalli.;**

dalutapalli (dalutulli) *vi.*

pishtar, cortar en pedazos,

trozar. **Ipa' kua dalutamu**

wika'tulek. Yo ya he

pishtado y he salado. *val.:*

***dalupalli.;** **dekllinkatapalli**

(dekllinkatulli) *vt.* pishtar,

trozar la carne, cortar la carne

en trozos. **Ipa'**

yadekllinkatulek kua

dei'ta'kasu' amantek. Ya

voy a pishtar el sajino que he

muerto. **iAsu' amantek**

dalun, dekllinkatan

wika'ter! ¡Este sajino

pártelo, píshtalo y sálalo!

pishtar la carne para salarla

pishura shi'shi'la s. vagina,

abertura de la vagina, pishura.

Pektu'la da'tulenmu'

shi'shi'lamapu'

Welladekkek ama'a'sik.

El canero se nos entra en la

vagina cuando nos bañamos

en el Huallaga. *cf:* **la.**

pitito

PL

placenta amitek s. placenta.

Amitek itullina' amilusa'

pinenpu'a'su' malek.

Placenta le llaman porque es

como la piel de las viejitas.

Ala'sa' kaikua wadeksik

amiteknen iwa'lu'tak

kalei'tulek papetchulek,

ma'lerpi'nta'

ka'i'chinpu'ek. Cuando una

mujer da a luz su placenta

cavando la tierra se la entierra

y se la cubre con tierra, para

que cualquier animal no se lo

coma. *clf:* **tek.**

planeta lupa' 3 s. mundo,

planeta. **Kekki**

lupa'lusa'ler

kunetchapalli. Alrededor

del sol giran los planetas.;

pi'tandula s. astro, planeta.

Ipa'li'na lli'apallidek

Kuntenku'lusa', nana

inkaluner i'na

pi'tandulanta'. Ahora

estamos mirando las estrellas

Pléyades y también la estrella

grande. *cf:* **Kuntenku'lusa'.**

planificar *inlli'inupalli 2 (

*inlli'inulli) *vi.* pensar,

planificar. **Inlli'inupalek**

yamamektamu asu'

pidekwek lalan

lalandulli. Estoy pensando

coger hoja (de irapai) pues (el

techo) de mi casa tiene

huecos.

planta de café wayusa' s. planta

de café. **Kullasha terapalli**

wayusa' menmiñik,

yauku'laten ladanen

Yurimawek. Julita está

sembrando café en su chacra,

queriendo vender sus granos en Yurimaguas. wayusa'-lada

planta de la selva

planta del pie kankanwan-lantek s. planta del pie.

Kankanwanlantekwek nalaitekkek adeklek, nu'an ikerapalli. Pisando me chanqué la planta del pie en la raíz de un palo, por eso me está doliendo.

plantar

plantar (palo de yuca) inyu'palli

(inyu'lli) vt. plantar palo de yuca. **Kenñala inyu'lek lupek.** El palo de yuca se planta en la tierra. val.:

inyu'tapalli.; inyu'tapalli (inyu'tulli) vi. sembrar palo de yuca. **Sadawek**

inyu'tapalli menmiñik. Mi esposa está sembrando (palo de yuca) en su chacra. val.: **inyu'palli.**

plátano tanku s. plátano. **Ya' mapa'tulek pusakpi tanku ala'sa' sullek.** Ayer compré ocho plátanos por un sol. spec: **palantan tanku, santumi, amiku'-tanku, tuda-tanku.** piperchanku

plátano bellaco palantan tanku s. plátano bellaco. **Imicha tera'lli palantan tanku.** Emérita sembró plátano bellaco. gen: **tanku.**

plátano colorado piperchanku (pipetchanku; pipe'chanku) (

tanku) s. plátano colorado.

Pipetchanku u'chimu tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dekinpu'.

El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

plátano de la isla trukillu'-tanku

s. plátano de la isla o isleño.

iTrukillu'-tanku

peksilekker'! ¡Desgaja el plátano de la isla! **Wiruñika tera'lli trukillu'-tanku.**

Verónica sembró plátano isleño. spec.:

plátano de seda santumi s.

plátano de seda, especie de

plátano comestible. **Santumi teralek leyatan a'llupi**

lulun a'ñilli. He plantado el plátano de seda, desarrolló bastante y echó un racimo grande. gen: **tanku.**

plátano maduro tanku-mer'pi s.

plátano maduro. **Nana wila**

tanku-mer'pi eksu'lli. El niño peló el plátano maduro.

plátano maquisapa tuda-tanku

s. plátano maquisapa, parecido al bellaco, de fruto muy largo y de dos gajos.

Tudatanku a'ñilli

katu'teksi'sa'. El plátano maquisapa tiene solamente dos gajos. gen: **tanku.**

plátano para hervir

plátano se sancochar

tankuwalek s. inguiri, plátano

que se come sancochado o hervido. **Pipetchanku u'chimu tankuwalekpu'la'su' eksu'lek, saka'dekinpu'**. El plátano colorado es bueno porque se pela como el plátano de sancochar, fácilmente.

plátano viejilla amiku'-tanku s. plátano viejilla, plátano de seda, especie de plátano pequeño y comestible. **Kullu Rojas tera'lli amiku'tanku**. Julio Rojas sembró plátano viejilla. *gen: tanku*.

plato de fierro enlozado wa'nasinan s. plato de fierro enlozado. **Kulliker ala'pasak kekki luwantulek wa'nasinanlusa', wa'naukta yamapa'tamu**. Necesito cien soles para comprar platos de fierro enlozado y ollas. *cf: sinan*.

playa dellu'teklu' s. playa. **Kupinsennan ukuchin dellu'teklu'**. En la orilla del mar hay playa. *cf: dellu'tek; cf: kallilulu'; cf: lu'.*; **dellutek** s. playa. **Lanla' yunsu'lli dellutekkek, yunsu'n chimiñi**. La ballena salió a la playa, saliendo murió.; **kallilulu'** s. playa. **Kupinsennan ukuchin kallilulu'**. En la orilla del mar hay playa. *cf: dellu'teklu'; cf: lu'.*

plaza inyulatek s. patio, plaza, espacio despejado. **Inyulatekwek indiuntunpallidek dekpilli'lusa' uklulu' uwamudek luñidek amiku'lusa' lu'nkasu'**. En mi patio nos reunimos en las noches, tomamos masato y hablamos lo que hablaban las abuelas finadas. *syn: panpa 2.; kalli 2* s. plaza. **Dekpilli' kuda ullidek wa'danlusa' uwa'su' Moralillo kallik**. Anoche hemos tomado cerveza en la Plaza Morallillos.; **ñinanlu' inyulateknen** s. parque, plaza. **Ipia'la pa'achek ñinanlu' inyulatekñik**. Ahorita me voy a ir a la plaza del pueblo. **Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenkek yalauk'amu alakanter lu'nsu'**. Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde.

Plejoyacu Kuntetchekek (Kuntetchekek) *nprop*. Pelejoyacu, Pelejocaño, quebrada en la zona del Pampayacu. **Kuntetchekek i'na Erpina' kawi**. El Pelejoyacu es cerca de la boca del Aipena. *cf: dek.*

Plejoyacu, Pelejocaño
Pléyades, Siete Cabrillas
Kuntenku'lusa' *nprop*.
Pléyades, Siete Cabrillas,

Siete Hermanas, conjunto de estrellas. **Ipa'li'na Ili'apallidek Kuntenu'lusa', nana inkaluner i'na pi'tandulanta'**. Ahora estamos mirando las estrellas Pléyades y también la estrella grande. cf: **pi'tandula**.

pluma anpulu', 1 s. pluma. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek**. Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas. *hom*: **anpulu'**.

plural =lusa' marcador de plural. **Wilalusa' peku'deklek**. Llamé a los niños.

Napi'lusa' kenma'ku'lusa' a'chi'yektuteklusa' Nawa' idenmallina' Ishpañña muda'lusa'lek.

Los indios antiguos han sido liberadores. Ellos han luchado contra los españoles.

pobladores ñinanlu'wanlusa' s. pobladores, residentes de un pueblo **Ñinanlu'wanlusa' alakanter' usu'llina', ma'nen nu'chinpu'a'su' malek**. Los pobladores sacaron al alcalde porque no hacía nada.

pobladores, residentes de un pueblo

pobrecito -ada (-da) v. > v. pobrecito. **Nana enmu'pinen uki'lasu'**

wek'an ka'adalli weran.

Ese hombre ha venido de hambre y ha comido pobrecito la comida. **Yu'shawek wellek'adalli sadinen chiminsik**. Mi hermano pobrecito ha llorado cuando ha muerto su esposa.

poco u'dunsha cuant. poco.

Kulla si'yektukuñi setchala u'dunsha. Julia se fue a juntar un poco de estoraque.

poco a poco a'merchala (a'metchala; a'me'chala) *adv*.

poco a poco. **A'metchala llinsetchapalekwa' kirka' lawer'lla'la' ñak**.

Poco a poco estamos escribiendo el diccionario.

pocos ñi enpu'ni cuant. pocos, no muchos (el verbo requiere el sufijo negativo). **La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa' ñi'ñi**.

En el puerto del río Rumiyacu no hay muchos botes.

poder *innitapalli, (*innitulli,) v.

poder. **Kenmaler a'wer'lla da'wala'ladawek. Ipa'la innichi'nek kirka'**

Ili'a'kasu'. Tú perdiste mis anteojos. Ahora ya no puedo leer. **Nana inya'lli, kui'na innichi'nek**. Él orinó pero yo no puedo.

podrirse *pukapillali (*pukalli)

vi. malograrse, gastarse, podrirse. **Latekpen**

pukapilalli. Tus dientes se están malogrando. **Pukalli kutunwek, deketchek.** Mi vestido se ha gastado, lo voy a botar.; ***tawer'chapalli** (*tawe'chulli; *tawetchulli; *tawe'chapalli; *tawetchapalli; *tawer'chulli) *vi.* podrirse, estar podrido. **Ilañina' asu' panwala, asek tawetchulli.** Balearon a la sachavaca y se pudrió aquí.

Ashu', ker', tanku tawetchulli. El camote, la yuca y el plátano se pudrieron. **iWika'ter' asu' samer tawetchinpu'ek!** ¡Sala este pescado para que no se pudra!

podrirse la carne *analu'tapalli (*analu'tulli) *vi.* podrirse, malograrse la carne. **Asu' samer analu'tulli, idekker'!** Este pescado se ha podrido, ¡bótalo!

podrirse, estar podrido

podrirse, malograrse

***aper'apalli** 1 (*aper'lli) *vi.* podrirse, malograrse. **Asu' kadu' aper'lli.** Este huevo se ha malogrado. *cf:* ***aperapalli.**

Policarpo Pullikariu *nprop.*

Policarpo. **Pullikariu ya' pekta pur'chulli Penlerkek.** Policarpo pescó mojarras ayer en el Ninayacu.

polilla perforadora lusun s. polilla perforadora. **Lusun i'na chiter anu'tan**

peklusuntulli, ña'pinta' ma'kin pa'chi'ñi. Cuando la polilla perforadora le cae al maíz lo vuelve polvo comiéndoselo y (el maíz) ya no sirve para nada.

polvareda tu'sunlu *s.* polvareda, polvo de la casa o de la calle.

Tu'sunlu' nakusu' yunsañi tanluwatusik. Mucha polvareda se levanta cuando hace viento fuerte. *cf:* **lu'.**

polvo

polvo, polvareda

pólvora ilantulu' s. pólvora.

iIlantulu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek! Nanalek inlliketchunanta'ser.

¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! Con eso se matarían todos. *cf:* **ilantula; cf: lu'.**

pollera purilla (Spn. pollera) *s.* pollera. **Muyunpalunlusa'**

purilla i'shillina'. Las mujeres de Moyobamba se ponían pollera.

pomponcito pi'suwer s. pomponcito, yacupatito.

Pi'suwer pilli'tulek Erpinek. He agarrado un yacupatito en el Aipena.

pomponcito, yacupatito

pon (huevo) aku'ter' vi. ¡pon (huevo)! **iWa'dantekshá, aku'ter', yaka'lek kadu'pen!** ¡Gallinita, pon, quiero comer tu huevo!

pon la yuca cruda en la olla

pona dalatek s. pona, especie de palmera cuyo tallo rallado es usado generalmente en la construcción de pisos y paredes de casa. **Dalatek yaman pa'lli, yapeksatan.** Él se fue a agarrar pona para hacer una cama. *clf: tek*₃.

poner *aku'palli 1 (*aku'lli) vt. poner. **Yuyu'wa Wirñancho dektunan misak aku'lli.** El hermano Fernando puso las tijeras sobre la mesa.

poner adentro *sida'palli (*sida'lli) vt. poner adentro, meter. **Sida'llinerku supuk.** Me metieron al calabozo. **Papawekku' ñañashasa' ekpa'nni'ma ala'sa' la'pilalak sida'kuñina' Wanpi'lusa'ler.** A mi padre solito dice que llevándose lo fueron a meterlo en una piedra, los Wanpis.

poner algo al sol para que seque

poner algo al sol para que seque, solear

poner algo en la boca de otro *a'katen'apalli (a'katenñi) vt. poner algo en la boca de otro. **Aminenler a'katenñi pinter.** Su abuela le puso tabaco en la boca (al niño).

poner algo en un lugar para alguien. **akuitapalli** (

akuitulli) vb. poner algo en un lugar para alguien.

Wicha'pek akuitullun

llinsetchunanwek. Me

puso mi computadora

(instrumento para escribir) en

mi dormitorio. **Idu diwek**

akuitukellun, (kuaki).

Eleuterio ha venido a ponerme

leña. *cf: *aku'palli 2.*

poner en orden

poner en orden, alistarse

poner huevo *aku'tapalli (

*aku'tulli) vi. poner huevo.

Tunsawalaler aku'tulli

panwalaluk. La mosca

shingo puso huevos en la carne de sachavaca.

Wa'dantekwek aku'tulli

kañer kadu. Mi gallina puso un huevo azul. *val.:*

***aku'palli 3.**

poner inyecci

poner inyección, inyectar

***ekkuanpalli 3 (*ekkuañi) vt.**

poner una inyección, inyectar.

Shañichariu ekkuañun

ukladekshillinwekkek. El

sanitario me puso una

inyección en mi vena.

poner la yuca cruda en olla

poner nombre *aku'palli 3 (

*aku'lli) vt. poner nombre.

Nerpi'la llillin aku'llina'

ñinchiluinpu'la'pi'na'.

Ponen (a sus hijos) nombres

extranjeros sin siquiera saber

hablar (la lengua). *val.:*

***aku'tapalli.**

poner, calzar a'da'apalli (a'da'lli) *vt.* poner, hacer calzar.

Sapatu i'na lantekkek a'da'llina'. El zapato está puesto en el pie. *val.:*

a'da'tapalli.

ponerle algo alguien a'da'tapalli (a'da'tulli) *vb.* ponerle algo a alguien. **Asu' Yusha**

ya'da'chi'ñi sapatunen yuye'nsha. Rosa no le quiere poner su zapato a su hermanito. *val.:* **a'da'apalli.**

ponerse *i'shapalli (i'shilli) *vt.*

vestirse, ponerse ropa o adornos. **Nana nadi'nek kapiser'llu'sa' i'shilli.** Ese joven se pone puras ropas viejitas. **Kua i'shilek**

kutunwek. Ya me puse mi vestido. **Kua awawek**

wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la. Yo nací en Jeberos, en

aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla. **Pulu**

si'yektapalli kullikernen kapi yamapa'tan sadin i'sha'su'. Pablo está

juntando su plata para comprar tela para que su esposa se ponga. **Midu i'shilli**

unkenñen

tamanetchu'su'. Se ha puesto el collar todo alrededor de su cuello. *val.:*

***i'shitapalli.**

ponerse algo en la boca

***katen'apalli** (*katenñi) *vt.* ponerse algo en la boca.

Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.

Ahí mascaron ají, se pusieron tabaco en la boca, tabaco diluido tomaron para no dormirse.

ponerse algo en la cabeza

***dankupalli** (*dankulli) *vt.* ponerse algo en la cabeza.

Lansanchi aitekyu' dankulli. El danzante se puso plumas de guacamayo en la cabeza. **Sunpillu' i'na enmu'pinen mutu'ñik**

dankulli. El hombre se puso un sombrero en la cabeza.

ponerse de acuerdo, decidir

***inlli'inupalli 3** (*inlli'inulli) *vi.* ponerse de acuerdo, acordar, decidir.

Inlli'inullidek

yapilu'tamudek. Nos pusimos de acuerdo para cultivar.

ponerse detrás de alguien

ponerse en fila, estar en fila

***da'kanchinek'apalli** (*da'kanchinekli) *vi.* ponerse en fila, estar en fila, formar.

Nana wilalusa' ñinchitupidekkek da'kanchineklina' yatuluneranna'. Los niños en la escuela están formados

para cantar.

ponerse en fila, estar en fila, formar

ponerse ropa *i'shiwanpalli (*i'shiwañi) *vi.* vestirse, ponerse ropa. ***Ipullita i'shiwañi chipetchekñik.*** Hipólita se vistió en su mosquitero.

pónganse de acuerdo inlli'inuku' *vi.* pónganse de acuerdo! ***iInlli'inuku' pulu'tamamek.*** ¡Pónganse de acuerdo para cultivar!

ponle en la boca a'katenker' *vt.* ¡ponle en la boca! ¡pónselo en la boca! ***iPinter a'katenker'!*** ¡Ponle tabaco en la boca!

ponlo aku'ker' (aku'r) *vt.* ¡ponlo! ***iChinalak aku'r nana samer, nu'tan dintunter'!*** ¡Pon ese pescado en el ahumadero, después échale leña! ***iAku'r wawaserpen talak!*** ¡Pon tu bebe en la hamaca!; ***aku'r*** (aku'ker') *vt.* ¡ponlo! ***iAku'r wawaserpen talak!*** ¡Pon tu bebe en la hamaca!

pónselo

pónselo, ponle a'da'ter' *vb.* ¡pónselo! ¡ponle! ***iA'da'ter' piwala'lli'nen yuyu'washapen!*** ¡Ponle el pantalón a tu hermanito!

ponte detrás de él

ponte ropa

póntelo i'shiker' *vt.* ¡póntelo! ¡vístete eso! ***iI'shiker' midupen!*** ¡Ponte tu collar!

póntelo en la boca katenker' *vt.* ¡póntelo en la boca! ***iPinter katenker'!*** ¡Ponte tabaco en la boca!

póntelo en la cabeza dankur' *vt.* ¡póntelo en la cabeza! ***iSunpillu' dankur'!*** ¡Ponte el sombrero en la cabeza!

por acá asu'lupa' *adv.* por acá. ***Asu'lupa' Welladek kupidek'apalli, llikenñawanpalli.*** Por acá el río Huallaga está muy crecido, está destrozando los platanales. ***¿Ma'ki'na kenmama' asu'lupa' uklama'? Sa'la' a'dantetchenmu'wa'.***

¿Por qué han venido por acá? Nos van a contagiar los chupos.; ***ina*** *adv.* por acá. ***Alli'shawek ina pa'lli.*** Mi hermano mayor se fue por acá.

por acá, por allá inalupa' *adv.* por acá, por allá. ***iInalupa' uker'!*** ¡Ven por acá! ***iInalupa' ekper'!*** ¡Lleva por allá! *cf:* ***nanalupa'***.

por allá nanalupa' *adv.* por allá. ***Nanalupa' uku'latapallina' uran.*** Por ahí venden comida. *cf:* ***inalupa'***; ***ñilupa'*** *adv.* por allá. ***Ñilupa' uklapincha'lek***

sawelliwek. Por allá he dejado mi machete. **iÑilupa' aku'r nana kirka'!** ¡Pon el libro por allá!

por Dios, por favor yusmalek interj. por Dios, por favor.
iYusmalek ekpi'tuu, wilawek enker! ¡Por Dios, lleva esto y entrégalo a mi hijo!

por el contrario a'ka prt. ciertamente, por el contrario.
Ipa'la'ka ka'echin. Ahora sí te voy a comer.

por eso nanekla 4 conect. por eso. **Mañir tanku a'lerpi ka'apan paki'lli, naneklan ikerchiteklli.** Manuel comió plátanos asados y se atoró, por eso le dolió el pecho.

por eso él/ella nu'an, conect. por eso él/ella, siendo así él/ella.
Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler Ili'apakui'ñi. El tío Cruz es sarnoso. Por eso nadie le visita. *val.:* **nu'tan.**

por eso ellos nu'anna' conect. por eso ellos, por eso ellas.
Wa'anler nawa' a'peklutudeklli. Nu'anna' weklina'. El gobernante los ha hecho llamar a ellos, por eso vinieron.

por eso ellos/ellas

por eso nosotros (exclusivo) nu'amudek conect. por eso nosotros (exclusivo), siendo así nosotros (exclusivo).
Wa'an kuda

a'peklutullundek.

Nu'amudek weklidek. El gobernante nos ha hecho llamar, por eso hemos venido.

por eso nosotros (inclusivo) nu'akwa' conect. por eso nosotros (tú incluido), siendo así nosotros (tú incluido).

Wa'an kenmu'wa' a'peklutullenmu'wa'. Nu'akwa' uklekwa'. El gobernante nos ha hecho llamar. Por eso hemos venido.

por eso nosotros dos

por eso tú nu'an, conect. por eso tú, siendo así tú. **Wa'an kenma a'peklutullen. Nu'an wekla.** El gobernante te ha hecho llamar, por eso has venido.

por eso tú y yo nu'ak conect. por eso nosotros dos. **Wa'an kenmu' a'peklutullenmu'. Nu'ak weklek.** El gobernante nos ha hecho llamar (a nosotros dos), por eso nosotros dos hemos venido.

por eso tú/él/ella

por eso ustedes nu'anma' conect. por eso ustedes.
Wa'an kenmama' a'peklutullenma'. Nu'anma' weklama'. El gobernante les ha hecho llamar a ustedes, por eso han venido.

por eso yo nu'amu conect. por eso yo, por esa razón yo.
Wa'an a'peklutullun,

nu'amu uklek. El gobernante me hizo llamar, por eso (yo) he venido.

por gusto da'pinekla, da'pineklan *adv.* en vano.
Da'pineklan uklek.

Saka'tuna dunker'amu ta'wantulli. En vano vine. Estaba buscando trabajo pero ya se terminó.

por Plantano

por qué ma'ki'na *interrog.* ¿por qué? **¿Ma'ki'na dasu' uk'i'na?** ¿Por qué no viniste a esa hora (que te llamé)?; **ma'ki'ncha** *interrog.* ¿por qué? **¿Ma'ki'ncha peklupalun?** ¿Por qué me estás llamando?

por siempre enpi'walekpi'nta' *adv.* por siempre, por toda la vida. **Kua tekpa ñichek, ñichek iyun, tunka, etchu, lu'wellu, isekpila ñichek, ukladekpenma' uwapetchekpi'la enpi'walekpi'nta'.** Me voy a convertir en garrapata, voy a ser zancudo, tábano, tabanillo negro, mosquito, mosca grandecita voy a ser, voy a estar tomando su sangre por siempre.

por siempre, por toda la vida por tierra lupa'-lupa' *adv.* por tierra. **Dekñiñi' i'na lupa'-lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su'**

malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque la hoja que cae de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impide caminar).

por todas partes inapu'su' *adv.* por todas partes, a todas partes, en todas partes. **Kua tanak pa'amu lauklek dunkululun inapu'su' peklalli.** Cuando me fui al monte escuché cantar a las perdices por todas partes. **Pulu kamashitutek. Inapu'su' a'pa'deklli kamashidek'an.** Pablo es mandón. Manda a otros a todas partes.

por todas partes, a todas partes por un lado

por un lado, en una fila aleklansa' *adv.* por un lado, en una fila. **iAleklansa' du'ku'!** ¡En una sola hilera siéntense!

por, a través de =lupa' *adpos* por, a través de.

Lalanerñienlupa' dekler da'tulli asu' wila. Por las fosas nasales le entró agua a ese niño. **Yurimawa'lupa' ñapalli kasetchu' luwetchinpu'a'kawa'su' inalupa'** Por Yurimaguas hay frutas que no conocemos por acá.

porción de tabaco picado, nicotina, ampiri

porción de tierra donde se forma agua en el invierno y los árboles mueren
kektunantek s. porción de tierra en las orillas de las quebradas donde se forma agua en el invierno y los árboles mueren.

Kektunantekkek taker'lli nalalusa'. En la "kektunantek" murieron los árboles. cf: **tanpenna, tanpennan**.

porque, por **malek** *post.* por, porque, a causa de, debido a.

Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek. Su hermanita mayor abanicó a la bebe porque estaba sudando.
Nana la'apalli da'wanler kitek'a'su' malek. Ella está dietando porque le mordió una víbora. **Kua sakeklek Pulu malek**. Yo estoy contenta por Pablo.

portarse mal ***pankanerapi'ñi 2** (***pankaneri'ñi**) *vi.* portarse mal. **Asu' wila pankaneri'ñin ninchitupidik**. Este niño se porta mal en la escuela. *syn:* ***da'chik'apalli**.

POS.1DU.I -**mapu'** nuestro (tuyo y mío). **Pidekmapuk a'ñapalek damula**. En nuestra casa (de los dos, tuya y mía) tenemos sal.

POS.1PL.I

POS.2PL

POS.CONSEC

posheco **sha'pi'tek** *nom.* posheco, pálido y flaco.
Nana taserpi sha'pit'tek ekdusipen. Ese viejo posheco es viudo.

posillo **kaneku** s. posillo de aluminio. **Suntatulusa' kanekunenna' ekpa'pallina' uwerkek**. Los soldados llevan posillos de aluminio para beber.

posposición instrumental -**tek 3** sufijo derivativo que indica que el referido objeto realiza la función indicada por el verbo. utawitunan yutek

posposición instrumental, con posposición temporal, cuando

POSS.1SG -**wek** s. mi.
Wilapenler wilawek pita'kalli. Tu hijo empujó a mi hijo. **Iskun duker a'ña'seku awawek chiminlapillun, amishawek teksusullun**. Cuando tenía nueve meses murió mi madre y me crió mi abuela.

poste de luz **wa'nanan** s. poste de luz. *clf:* **nan**.

poto **mutella 1** s. nalgas, poto.
Ñiñi'pen kiteklun mutellawekkek. Innichi'nek du'a'kasu'. Tu perro me ha mordido en la nalga. No me puedo sentar. *syn:* **teklili'**; **putupi** (Spn. poto) s. poto, poronguito de calabaza de cinco litros

aproximadamente. **iManter' putupi, dek ekpa'ek menmik!** ¡Trae el poto para llevar agua a la chacra! **Putu nu'tulek pawiklan.** El poto se hace de la calabaza pawi.
cf: pi.

poto, poronguito

potohuarango ukulun s.
 potohuarango, especie de ave algo más pequeña que la codorniz. **Ulei'nchu ukulun palenñanchi'ñi.** No va a llover porque el ave porotouango no está haciendo su refugio.

potohuarango, especie de ave algo más pequeña que la codorniz

poza de una quebrada pitun s.
 poza de una quebrada, charco, extensión de agua profunda.
Nana pitun danker'lli shu'mu'la. Esa poza se llenó de shiruhui.
Shiwiluku'lusa' ipa'la ita'kawa'su' "Kanpana' Pitun" napi' i'na itullina' "Lanla' Pitun". Los shiwilu finados, a la que ahora llamamos "Campana Poza" antes la llamaban "Ballena Poza". *cf: anpundek.*

PRED.1DU.I

PRED.1PL.E

PRED.1PL.I

PRED.1SG

PRED.2PL

PRED.2SG

predecir

predecir el futuro

***wa'adiktapalli vi.** vaticinar, predecir el futuro.

prefijo de accihacer algo con alguien

prefijo de acción conjunta ek- v.

> v. prefijo con función asociativa, indica acción conjunta. **Kishuler eklansa' Pilluku.** Jesús sacó a bailar a Pedro.

Wilalusa' eknanpipallinerku. Mis hijos me cuidan/me acompañan. **Frank ekdekpa'tullun.** Frank me ayudó a tumbar. *cf: =lek 4.*

prefijo de acción conunta

prefijo futuro ya-3 v. > v. ir a hacer algo. **Yachichilli.** Él va a defecar.

prefijo hacer algo con alguien

prefijo instrumental, acción asociada a "entrar"

prefijo instrumental, ejecutar la acción con el pie pero sin patear.

pregunta lekter' vt. ¡pregunta!
iLekter' enñupi'pa' erkunpen! ¡Pregunta dónde está tu hijo!

pregúntale lekter' vt.

¡pregúntale!
Ñinchichinpu'pachen a'lekta'su' lunsu' lekter'! Si no sabes,

¡pregúntale al profesor lo que ha dicho!

preguntar *lek'apalli (*leklli)

vb. preguntar. **Chirisu kaper'an Lukariu leklli: "Enkasek a'cha Pidir pideknen?"**

Encontrándose con Leucadio Tereso le preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?"

Wiwiana lekllun

nanadaper. Viviana me preguntó esas cosas. *val.:*

***lektapalli;** *val.:*

***a'lektapalli, a'lek'apalli.**

preguntar algo, pedir *lektapalli

(*lektulli) *vt.* preguntar algo, pedir algo. **Chirisu lektulli enñupi'pa' erkunen.**

Tereso preguntó dónde está su hijo. **Ala'sa' wila yun inpikanlu'tulli lekta'su' enki'npu'erkasu' malek.**

Un niño enojado se revolcó en el suelo, porque no le dieron lo que pidió. *val.:* ***lek'apalli.**

preñada kadulun *s.* embarazada,

preñada. **Asu' Aracelli nudu'lli kadulun ñan.**

Araceli se ha vuelto escrupulosa con las comidas por estar embarazada. *clf:* **lun.**

prende la candela penwanker'

vi. ¡prende candela! **iPenwanker' akusutek!** ¡Prende la candela para cocinar!

préndelo a'tenter' *vt.* ¡préndelo!

iA'tenter pen, akusutawa'! ¡Prende la candela, vamos a cocinar!;

deksa'ter' *vt.* ¡préndelo!

iMenmin deksa'ter!

¡Prende la chacra!

prender *a'tentapalli (

*a'tentulli) *vt.* encender el fuego, prender el fuego.

Wilawek a'tentulli pen yaakusutan. Mi hijo ha prendido la candela para cocinar. **Nana a'tentulli dunallin kasisera'su' malek.** Él prendió el copal porque había oscurecido.

prender fuego a algo

***deksa'tapalli,** (*deksa'tulli,) *vt.* prender fuego a algo.

Arkichu menmin

deksa'tulli pekpu'a'su' lli'an. Arquímedes prendió la chacra viendo que el sol alumbraba bastante.

prender la candela

***penwanpalli** (*penwañi) *vi.* prender la candela, hacer candela. **Awawek penwañi dasu'walek.** Mi mamá prendió el fuego desde temprano.

prenderse algo punzante

***winsek'apalli** *vi.* prenderse un objeto punzante, clavarse. La superficie llevar marcador locativo. **Nana sawelli winsek'apalli lupak.** Ese machete está prendido en la tierra. *val.:* ***winsektapalli;** ***winsektapalli** (*winsektulli) *vt.* prenderse algo punzante, clavarse. **Wa'na etllata'seku winsektullun.** Cuando pisé

el clavo se me prendió. *val.:*

***winsek'apalli.**

préndete (algo punzante)

winsekter' vt. ¡préndete (hablándole al calvo)!

iWa'ná, winsekter' asu' pian! ¡Clavo, préndete en este horcón!

prensa con sogá u'sasercher'

vi. ¡prensa con sogá!

iU'sasercher' lullinlek!
¡Prensa con tamshi!

prénsalo con sogá u'saserker'

vt. ¡prénsalo con sogá!

iChinluwa u'saserker' aperinpu'ek! ¡Prensa la shicana para que no se malogre!

prensar con sogá *u'saserapalli

(*u'saserlli) vt. prensar con sogá, amarrar ajustando.

Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.

Magdalena está prensando (atando con sogá y ajustando) la shicana con tamshi. *val.:*

***u'saserchapalli.;**

***u'saserchapalli** (

*u'saserchulli) vi. prensar con sogá, amarrar ajustando.

Malallina u'saserchapalli.

Magdalena está prensando con sogá. *val.:*

***u'saserapalli.**

preocuparse *wa'inutapalli 2 (

*wa'inutulli) *cf:*

***wei'inutapalli.** vi.

preocuparse, estar preocupado. **Wilawek**

nuker'itullun, enpu'nipa'

wei'inutulek. Mi hijo tiene frío, estoy muy preocupada.

preocúpate por alguien o algo

kankanter' vt. ¡piensa en alguien o algo! ¡preocúpate por alguien o algo! **iPidekpen kankanter'!** ¡Preocúpate por tu casa!

iWilapenlusa'kin

kankanter'! ¡Piensa en tus hijos!

prep

prepara chicha punta

prepara el masato

prepara la chicha punta

prepara masato uklulu'ter' vi.

¡prepara masato!

iUklulu'ter', a'ikektaa!

¡Haz masato para mandar tumbar la chacra!

prepáralo pisenker' vt.

¡prepáralo! **iAllisek**

pisenker'! ¡Prepara la trampa!

prepáralo en patarashca akiter'

vt. ¡prepáralo en patarashca!

¡cocínalo en patarashca!

iSametcha akiter', awá!

¡Prepáralo en patarashca el pescadito, hija!

preparar *nu'tapalli (*nu'tulli)

vt. hacer, preparar, construir.

U'su' nu'tulek uklupidek

Así se prepara la chicha punta.

Kullu nun nu'tulli. Julio

hizo una canoa. **Siluklan**

pilenñan nu'tapalek. La

yupana/zampoña se hace de

carrizo. **Shiwiluk nu'tullina' kirka'pidek nalu.** En Jeberos han construido una biblioteca nueva. *val.:* ***a'nu'tapalli**, ***nu'lli.**; ***pisen'apalli** (*pisenñi) *vt.* armar, preparar (p.e. trampa, escopeta).

Ilallinek allisek pisennek. Con el cordel se arma la trampa. **Pideru illapanen pisenñi.** Pedro armó su escopeta. *val.:* ***pisentapalli.**; ***pisentapalli** (*pisentulli) *vi.* armar, preparar, poner el armadillo o trampa con escopeta. **Pideru pisentulli.** Pedro armó (su escopeta)/puso el armadillo. *val.:* ***pisen'apalli.**

preparar el mango (hacha, machete, flecha)

preparar el mango de un instrumento *padalu'palli (*padalu'lli) *vt.* preparar el mango (hacha, machete, flecha). **Nana padalu'lli yumutu'.** Él preparó el mango del hacha.

preparar el nido *luyanpalli (*luyañi) *vi.* preparar el nido. **Wa'dantek luyanpalli.** La gallina está preparando su nido.

preparar patarashca

presidente, autoridad alakanter' kuwirnu (Spn. alcalde gobierno) s. presidente, autoridad. **Puduna'lek**

kekki lli'tulli. Alakanter' kuwirnumapu'wa' di'tetchuna'. Nu'an pekkiwanpalli. El arco apareció con el sol. A nuestro presidente lo van a matar. Por eso está habiendo esta señal de malagüero.

presiónalo con tu cuerpo

lli'peri'ker' (lli'peri'r) *vt.* ¡apriétalo con tu cuerpo!
¡presiónalo con tu cuerpo!
iWilá, lli'peri'ker' asu' kapusu, yawitetchek!
¡Hijo, aprieta con tu cuerpo el baúl para cerrarlo con llave!

presionar

presionar con el cuerpo

***lli'peri'palli** (*lli'peri'lli) *vt.* apretar con el cuerpo, presionar con el cuerpo.

Idenmapanna' anu'sik lli'peri'palli. Cuando estaban peleando uno cayó y el otro lo apretó con su cuerpo (contra el suelo). **Salwadur nalaler lli'peri'lli.** A Salvador el tronco lo apretó.

préstale

préstale, préstaselo alanker' vb.
¡préstale! ¡préstaselo! **iMalla' alanker' kupin-uktapen, yauklutulli!** ¡Préstale a María tu olla grande, ella quiere preparar chicha punta!

prestar, pedir prestado

prestar, prestarse *alanpalli (*alañi) *vb.* prestar, pedir prestado. **Miñiku alañi wilawekler kulliker.** Mi

hijo le ha prestado dinero a Meneleo. **Miñiku alañi kulliker.** Meneleo prestó o pidió prestado dinero. **Alan'u kupin-uktanpen, yuklutulek.** Préstame tu olla grande, quiero preparar chicha punta.

pretender *intek v. aparentar, pretender, intentar. **Kua intekpilu'tulek ñinanlu' inyulateknenkek yalauk'amu alakanter' lu'nsu'.** Yo aparenté cultivar en la plaza para escuchar lo que hablaba el alcalde. **Intekmenmilatapan ima, mutu'teknen ima sekkudu'an, chimen ka'apalli du'anna' nalanak.** Aparentando rozar, sacándose su peluca, sentado sobre un palo caído estaba comiéndose los piojos. *cf.* ***intekllitapalli.**

pretina shunpetchek (shunpe'chek) s. pretina, sogá para cargar el canasto **Shunpetchekwek nusetchektusik lantekpiwek anu'lli.** Mi pretina se rompió y se me cayó el canasto.

pretina, cargador

pretina, sogá para cargar el canasto

pretina, sogá para llevar las cosas

prevenirse, pensar *inlli'inupalli 1 (*inlli'inulli) *vi.* prevenirse, pensar. **iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa' enpu'ninchi yawichi'tama' nanpiladaku'!** ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman mucho, han de velar en la noche!

prever, anunciar

prima aperin s. primo, prima. **iInwiperi'ker, aperinpen nuka'a!** ¡Abbrácese, es tu prima! **Aperinwek panullun.** Mi primo me lo regaló.

primero =mentu, =entu primero. **iMañir lamapu'ter'! Nanamentu yutullen.** ¡Gritale a Manuel! El te ha reñido primero. **Eksu'ker' nana ker' nanentu kench'a'a'masu'.** Pela la yuca que trajiste primero.

primero, en primer lugar

primero, primeramente nanentu *adv.* primero, primeramente, en primer lugar. **Eksu'ker' nana ker' nanentu kench'a'a'masu'.** Pela la yuca que trajiste primero.

primo (de un hombre) yalli'wa 2 s. primo (de un hombre) **Alliku yalli'wawek. Kuda awawidek kadenlek.** Alejandro es mi primo. Nuestras mamás son hermanas.

principal

principal, más grande

probablemente ipa', *prt.* quizás, probablemente, seguramente, seguro. **Kullusha ipa' weilli. Ku'apenñen ipa' kalu'tulli musu'**. Julito ya está gordo. Su esposa seguro cocina bien. **Enta'n lli'kundek'etчек i'na mikedweklusa'. Ipi'pa' sekkupiñina' memmilalanen.** A ver voy a verles a mis yernos. Ya quizá habrán agrandado su rozo.

¿Enñupi'pa'

supailusa'ler

ekpa'llina'? ¿A dónde

quizás se lo habrán llevado los diablos? **Kenmu'wa' ipa'la**

itullinerkenmu'wa'

"gente civilizada"

tullima. La'i

nu'lekwei'pa', ku'leipa'.

A nosotros ahora nos llaman "gente civilizada". Así quizás

somos, o quizás no. **Napi'**

kaluñi' chipitek enpu'ni

pa'tuwiñinpa'. Antes la piel

de tigrillo había costado

mucho.

probablemente, seguramente

probar *lata'palli (*lata'lli) *vt.*

probar, comer un poquito.

Yalata'lek uklupidekpen

u'ñisha. Quiero probar tu

chicha punta un poquito. *val.:*

***a'lata'palli.**

producir manchas negras *ker'-

kera'tapilalli (*ker'-

kera'tulli) *vt.* producir

manchas negras, ennegrecer.

Idimunanwek ker'-

kera'tulli tunkawalaler

siseran. La mosca bobonero

ennegreció mi sábana

chupándola. *val.:* **ker'-**

ker'tapilalli.

producirle pus a alguien,

sacarle pus *a'dulertapalli (

***a'dulerchulli)** *vt.* producirle o

sacarle pus a alguien.

Asunwek

a'dulerwektullun. El arete

me sacó pus de la oreja.

Mikir sankallinler

pawektulli,

a'duletchulli. A Miguel el

garabato le hincó y le produjo

pus.

profesor a'lekta'su' *nom.*

maestro, profesor, el que

enseña. **A'lekta'su'ler**

a'ñinchitapiladekli

wilalusa', ñinchitupidik.

El profesor está enseñando a

los niños en la escuela.

Sadawek a'lekta'su'. Mi

esposa es profesora. *cf:*

a'lekterkasu'.

profesores a'lekterkasu' *nom.*

profesores, maestros, los que

enseñan. **Sadanpenma'**

a'lekterkasu'. Las esposas

de ustedes son profesoras. *cf:*

a'lekta'su'.

profundo anpu, anpun, *adj.*

profundo, hondo (referente al

agua). **Tandek anpun.** El

río Marañón es profundo. *ant:*

sa'ma; *cf.*

profundo, hondo

PROH

PROH.2PL

PROH.2SG **ya...ta** *v. > v. no*
hagas algo. **iAner yaka'ta**
kupiwan! ¡No comas boa!

PROH.3PL

PROH.3SG

pronosticar *lunanpichipalli 1 (
*lunanpichilli) *vt.* adivinar,
pronosticar, detectar, calcular.
Lunanpichi'ñi Eulalia
enñupaklan kuipa'.
Eulalia no adivinó de dónde
soy.

pronosticar, prever *lli'apalli 3 (
*lli'lli) *vt.* anunciar,
pronosticar, prever. **Pektupi-**
sapana' kupidek lli'lli. El
bufeo blancuzco anuncia la
creciente del río.

pronto ipia'la 2 *adv.* pronto,
rápido, rápidamente.
Dunanlu' i'na u'chimu
samer. Ipia'la kapenñi.
La añasua colorada es un
buen pescado. Pronto se asa.

protégelo aperku'ker' *vt.*
¡mezquínalo! ¡protégelo!
iAperku'ker' asu'
Chilunanku'dek
pu'chinpu'erkek
puñañinlek! ¡Mezquina a la
quebrada Pelejoyacu para que
no pesquen con barbasco!

provisiones de alimentos
ka'a'kawa'su' *s.* víveres,

provisiones de alimentos.

Pa'etchek Yurimawek
ka'a'kawa'su'
mapa'tukunchek. Voy a ir
a Yurimaguas a comprar
víveres.

PRTC.1DU

PRTC.1PLE

PRTC.1PL.I

PRTC.1SG

PRTC.1SG.I

PRTC.2/3SG

PRTC.2PL

PRTC.2SG

PRTC.3PL

PRTC.3SG>1PLE

pruébalo lata'ker' (later') *vt.*
¡pruébalo! **iLater'**
lenpipenlu'! ¡Prueba el
inchicapi! **iLata'ker'**
u'ñisha! ¡Pruébalo un
poquito!

pucacaspi pekkankana *s.*
peccangana, pucacaspi.
U'neituntun pekkankana
ker'itencha'llinerku
diwekki. Un trozo grueso de
peccangana me lo han traído
para leña.

pucacaspi, peccangana

pucacunga chunser' *s.*
pucacunga, graznador,
especie de ave. **Chunser'**
u'chimu ilanser ka'lek.
La pucacunga es un ave
buena para comer. (Penelope
jacquacu)

pucacuru lipella s. pucacuru, especie de hormiga brava pequeña y rojiza. Emanan un ácido que al contacto con la piel produce intenso dolor. ***Dañir llipellaler welli inpiwipalli.*** A Daniel le picó el pucacuru y se está sobando. *cf: la.*

pucahuicsa pupun s. pucahuicsa, pez sabroso propio de los ríos de la selva. ***Sinanlusa' pamu'pa'seku uklli wapu' pupun.*** Cuando estaba lavando las callanas (en el río) vinieron bastantes pucahuicsas.

Pucahuicsayacu Pupundek *nprop.* Pucahuicsayacu, quebrada en la zona del río Pampayacu. ***Pupundekkek wapu' pupun ñapalli.*** En la quebrada Pucahuicsayacu hay bastante peje pucahuicsa. *cf: dek.*

Pucallpa Pipellu' ñinanlu' *nprop.* Pucallpa, ciudad a orillas del río Ucayali. ***Pipellu' ñinanlu' Ukayer ukuchik.*** La ciudad de Pucallpa está en la ribera del río Ucayali.

Pucallpa, ciudad a orillas del río Ucayali.

pucuna pektuna, pektunan s. pucuna, cerbatana. ***Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki.*** Los indios ticuna saben hacer veneno

para pucuna.

pucuna, cerbatana

pucunea ilanter' 2 *vi.* ¡pucunea! ***iIlanter'! Ma'atana sulu'.*** ¡Pucunea! Ahí están los mono choros.

pucunéalo ilancker' 2 *vt.* ¡pucunéalo! ***iShunpula ilancker' pektunalek!*** ¡Dispárale al pajarito con la pucuna!

pucunear *ilanpalli 2 (*ilañi) *vt.* pucunear, disparar con pucuna. ***Sudawek ala'sa' shunpula ilañi pektunalek.*** Mi esposo le disparó a un pájaro con pucuna. *cf: ila'nsu' ; *ilantapalli* 2 (*ilantulli) *vi.* pucunear. ***Kua ilantulek pektunalek.*** Yo he disparado con pucuna. *val.: *ilanpalli* 1.

puchcacuru uwala s.

puchcacuru, especie de hormiga que come madera.

Uwalaler kitekli Llusha pideknenkek. La hormiga puchcacuru le mordió a Rosa en su casa. *cf: la.*

púdrete pukaker' *vi.* ¡púdrete! ¡malógrate! ¡sécate! ***iAsek pukaker' kenma, nalá! Ma'sha ekpanti'nchen, kenma mu'su' diwekeninpu'.*** ¡Púdrete aquí tú, palo! No te voy a llevar porque no eres buena leña.

pueblo, ciudad ñinanlu' s. pueblo, ciudad. ***Shiwilu***

ñinanlu' i'na a'mercha.

El pueblo de Jeberos es pequeño. *clf: lu'*.

punte pentuna, pentunan s.
puente, palo que se pone para cruzar una quebrada. **Nana pentuna aku'a'masu' kudinan.**

iA'da'wilekker'! El puente que has puesto es liso y resbaloso. ¡Cámbialo! *clf: nan.*

puerco kusher (Quech. kuchi) s.
chancho, cerdo, puerco.

Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek pakuwa' pakuwa'atulli. El chancho cuando llegó a mi chacra se fue a hociquear y levantó mi yuquita (con el hocico).

puerco espín sisek (si'sek) s.
puerco espín, cashacushillo, erizo. **Sisek anpulu'nen lawanpu'lli.** Las cerdas del erizo son como agujas.

puerco espín, cashacushillo, erizo

puerco espín, cashacushillo, erizo.

puerco espín, cashucushillo si'sek (sisek) s. puerco espín, cashacushillo, erizo. **Si'sek anpulu'nen lawanpu'lli.** Las cerdas del erizo son como agujas.

puerta unkuna, unkunan s.
entrada, puerta. **Asu' pidek unkunawei'ñi.** Esta casa

no tiene puerta.

puerto llishana, llishanan s.
puerto. **La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa' ñi'ñi.** En el puerto del Rumiyacu no hay muchos botes. **iPasunker' llishanak!** ¡Atraca en el puerto!

pule tu'laker' vi. ¡pule!
iTu'laker' utunlaladalek!
¡Pule con semilla de inayuca/shapajilla!

púlelo ekkuiter' vt. ¡púlelo!
¡rásalo! **iEkkuiter' sinanpachipen, awá!**
¡Pule tu mocahua, hermana!;
tu'later' vt. ¡púlelo!
iTu'later' yunpipen! ¡Pule tu cántaro!

pulga lupa'sula s. pulga.
Wapu'llasha lupa'sula a'ñilli ñiñi'wa. El perro tiene muchas pulgas. *clf: la.*

pulgar inchimutu', s. dedo pulgar de la mano o del pie.
Inchimutu'wekkek lawan ekkuañun. En mi dedo pulgar me hincó una espina. *cf: shiñitekla.*

pulgar del pie inchimutu'lantek s. dedo pulgar del pie.
Antuñu kitektu-ishekler kitekli
inchimutu'lantekñik. El murciélago mordedor mordió a Antonio en el dedo pulgar del pie.

pulgar.del.pie

pulidor ekkuitutetчек (ekkuitute'chek) s. pulidor, raspador, instrumento hecho de pate para pulir cerámica.

Amiwek ekkuilli ekkuitutetчекlek. Mi abuela pulía con el pulidor ekkwitute'chek.

pulir *ekkuipalli 2 (*ekkuilli) vt. pulir. **Amiwek ekkuilli sinanpachi ekkuitutetчекlek.** Mi abuela pulía mocahua con el pulidor ekkwitutetчек.;

***tu'lapalli** (*tu'lalli) vi. pulir.

Amisha tu'lapalli utunlaladalek. La abuelita está puliendo con semilla de inayuca. *val.:* ***tu'latapalli.;** ***tu'latapalli** (*tu'latulli) vt. pulir algo, cepillar algo.

Amisha tu'latapalli yunpinen. La abuelita está puliendo su cántaro.

Misa'wek sa'ka'lli, tu'latetчек. Mi mesa es áspera, voy a pulirla con cepillo. *val.:* ***tu'lapalli.;** **ekkuipalli** (ekkuitulli) vt. pulir, raspar la cerámica con raspador de pate. **Kua ekkuitulek sinanpachi ekkuitutetчекlek.** Yo he pulido (cerámica) con raspador de pate.

pulmón neriwanpitek s. pulmón, pulmones.

Neridekmapu'wa' neriwanpiteklu'paku'ner'apalli. Nuestra respiración llega a los

pulmones y vuelve a salir. *cf:* **sa'pu'tek.;** **sa'pu'tek** (sa'pu') s. pulmón, puspo.

Neridekmapu'wa' sa'pu'teklu'paku'ner'apalli. El aire que respiramos (nuestra respiración) da vuelta por los pulmones (y vuelve a salir). *cf:* **neriwanpitek.**

puma color del venado rojo

puma rojo uruñi s. puma color del venado rojo, lluhuichu puma. **Uruñi'ler pilli'tuwiñi ñiñi'wawek.** El lluhuichu puma casi atrapó a mi perro. *cf:* **ñi'.**

pumagarza anakatek s.

pumagarza. **Anakatek lli'tulli**

amana'llinserpu'lli. La pumagarza presenta diseño parecido al tigre. *cf:* **tek.;** (Tigrisoma lineatum)

punchana llintekwan(su')

etчек (punchana) s. punchana, especie de roedor parecido al añuje.

Llintekwan etчек kanpana'wañi la'la'ñik.

La punchana tiene una campanita en su boca. (Myoproctapratte)

puñetear *patenchapalli (

patenchulli) vt. dar un puñete, puñetear. **Nanaler**

patenchan paki'tulli. Él le mató de un solo puñetazo.

Kankanweinpu'a'su'ler patenchulli sadinen. El

malo le puñeteó a su esposa.

Nakupilanta'sik

patenchulli. Cuando estaba pasando le dieron un puñetazo.

punga de la altrura, árbol con flor amarilla

punga de la altura senna' s.

punga de la altura, árbol con flor amarilla. **!Panchú, kencher' senna' pulatak!** ¡Pancho, trae punga de altura para cerco!

punga de la altura, árbol con flor amarilla

punta (de la chicha) uklupidek

dinpunen s. punta, líquido espumoso que está en la superficie de la chicha punta.

Mitanpi' uklupidek dinpunen ullina', nu'anna' chu'kenñina'. El día de Carnaval bebieron la punta, después pandillaron.

punta de la teta mudila s. pezón,

punta de la teta. **Kulla a'sisetchapi'ñi nupan mudila, nakusu' iketchan.** Julia no da de mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho. *cf:*

la₁.

pupila santulu'-lada s. pupila del ojo. **Lalumek**

pawa'ladatullun santulu'ladawek ikelli.

Una hoja me picó en el ojo y me duele la pupila.

purma lusu s. purma, estadio en el proceso de rotación de la cosecha en el que la chacra es abandonada y se convierte en bosque. **Nana lusu u'chimu menmin nu'tununta' a'mak.** Esa purma ya está buena para que vuelvas a hacer chacra.

puro eso nanatuchi pro. puro eso, solamente eso.

Wa'dantek kalu'la.

Nanatuchi enka'u

yaka'lek. Has cocinado gallina. Puro eso dame, voy a comer.

Purús Purus nprop. río Purús.

Napi' taserpiku'lusa'

kauchu ekkadek

usu'llina' Puruskeklan.

Antes los viejos finados extraían la resina de caucho del río Purús.

pus duleryu' (duletyu';

dule'yu') s. pus, postema, apostema, absceso supurado.

Sudawek tata'nen

a'llupi duletyu'lek La herida de mi esposo es grande y con pus.

pus, postema

puspo poroto waner-makila (

makila) s. puspo poroto, tipo de frijol de vaina pequeña.

Kaikuawek terapalli

wanermakila. Mi hermana está sembrando puspo poroto.

Q q

que =kla, =klan 6 *post.* que (comparación). **Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku.** Yo soy más fuerte que tú.

qué ma' 1 *interrog.* ¿qué?
¿Ma'nen nana? ¿Qué es eso?; **ma'nen i'na** *interrog.* ¿que? ¿qué cosa? **¿Ma'nen i'na mapa'tula Yurimawek?** ¿Qué cosa has comprado en Yurimaguas?; **ma'nen** *interrog.* ¿qué? ¿qué es?
¿Ma'nen ka'la ipa'la? ¿Qué has comido hoy?
¿Ma'nen nana paña'pala iteklapenek? ¿Qué es lo que estás agarrando en tu mano?

qué clase ma'pu'si'na *interrog.* ¿qué clase? **¿Ma'pu'si'na makila mapa'tula?** ¿Qué clase de frijol has comprado?; **mapu'a'su' 1** *interrog.* ¿qué clase? ¿qué calidad?
¿Ma'pu'a'su' samer kenchala? ¿Qué clase de pescados has traído?

qué clase qué calidad

qué cosa

qué cosas quizás ma'ilipa' *interrog.* ¿qué cosas quizás!
iMa'ilipa' lli'tetchu ala'pasak ekkilala! ¡Qué cosas quizás aparecerán de aquí a cien años!

qué dice ma' tullina *interrog.* ¿qué dice? ¿qué ha dicho?
¿Ma' tullina Kusi? ¿Qué ha dicho José?

qué dice qué ha dicho

que él a ti

que él o ella haga

que él te -in *vt.* sufijo imperativo que agregado a un verbo transitivo indica sujeto de tercera persona singular y objeto de segunda persona singular; que él/ella te, a ti.
iItuker' a'lek'in Shiwilu la'la'! ¡Dile que te enseñe el idioma shiwilu!

que ellos hagan -ina' *v.* sufijo imperativo que agregado a un verbo indica sujeto de tercera persona plural; (para) que ellos hagan algo. **iSekmu'ter, uwina'!** ¡Diluye masato, que ellos tomen!

qué es ma'nen *interrog.* ¿qué? ¿qué es? **¿Ma'nen ka'la ipa'la?** ¿Qué has comido hoy? **¿Ma'nen nana paña'pala iteklapenek?** ¿Qué es lo que estás agarrando en tu mano?

que es bueno mu'su' *nom.* lo que es bueno, lo que es superior, bueno. **iMu'su' wadun enker' awapen.** ¡Los buenos escoge para darle a tu mamá!

que es bueno, lo que es superior

qué feo shau *prt.* ¡qué mal! ¡qué feo! Expresión de desagrado usada por hombres. **iShau! Ma'kin u'tula lantekpipen?** ¡Qué feo! ¿Por qué has hecho así tu canasto? *cf:* **ta'nki ten.**

qué grande enpu'ni a'llupi *adj.* ¡qué grande! **iEnpu'ni a'llupi menminpen ten!** ¡Qué grande es tu chacra!

qué lástima ma'tanki *interj.* ¡qué lástima! **iMa'tanki, yalli'. Wa'inutula awapen chimia'su' malek.** ¡Qué lástima hermano! Estás de pena porque tu mamá murió.

qué lástima, qué pena

qué mal shau *prt.* ¡qué mal! ¡qué feo! Expresión de desagrado usada por hombres. **iShau! Ma'kin u'tula lantekpipen?** ¡Qué feo! ¿Por qué has hecho así tu canasto? *cf:* **ta'nki ten.**; **ta'nki ten** (ma' ta'nki ten) *interj.* ¡qué mal! ¡qué feo! Expresión de preocupación o desagrado usada por mujeres. **iTa'nki ten! ¿Ma'kin u'tula lantekpipen?** ¡Qué mal! ¿Por qué has hecho así tu canasto? *cf:* **shau.**

qué mas

qué más ma'nen ila'cha *interrog.* ¿qué más? **¿Ma'nen ila'cha luwantekchuma'**

kenmama'? ¿Qué más van a necesitar ustedes?

qué me quieres decir **yama'itullun vt.** ¿qué me quieres decir? **¿Yama'itullun? Mulaweki'ñen.** ¿Qué quieres decirme? No te escuché bien.

qué nombre ma'llin *interrog.* ¿qué nombre? **¿Ma'llin a'cha kenmá?** ¿Cómo te llamas? ¿Cuál es tu nombre? *cf:* **llinlli.**

qué nombre ma'lli'na *interrog.* ¿qué nombre? **¿Ma'lli'na yalli'washapen?** ¿Qué nombre tiene tu hermanito?

qué quieres decir yama'tula, yama'tulan *vi.* ¿Qué quieres decir?, Perdón. **¿Yama'tulan? Lachek'i'ñen.** ¿Qué quieres decir? No te he entendido.

que siempre hace algo -tek 1 v. > s. sufijo derivativo que indica que la persona o animal referido realiza la acción descrita por la base de forma habitual. **Lulentutekler lulenñi wilawek.** El curandero curó a mi hijo. **Sudawekku' napi' ilantutek.** Antes mi esposo finado era baleador. utawitunan yutek

qué vas a hacer yama'pu'la *vi.* ¿qué vas a hacer? **¿Yama'pu'la ipa'la?** ¿Qué

vas a hacer ahora?

qué, qué es pues ma'a'ta'
interrog. ¿qué?, ¿qué es
pues? **¿Ma'a'ta' ta'a?** ¿Qué
es eso que suena? *cf.*

ma'nen a'ta'; **ma'nen
a'cha** *interrog.* ¿qué? ¿qué
pues? ¿qué es pues?

**¿Ma'nen a'cha paña'pala
iteklapenek?** ¿Qué es
pues lo que estás agarrando
en tu mano? **¿Ma'nen
a'cha mapa'tula
Yurimawek?** ¿Qué has
comprado en Yurimaguas? *cf.*
ma'nen a'ta'.

quebrada Armanayacu

Ama'winadek,
Ama'winandek, *nprop.*
quebrada Armanayacu.

**Ama'winandek
uapiñidek, pakshadek
uapallidek.** Agua del
Armanayacu no tomamos,
tomamos agua del chorro. *cf.*
dek; *syn:* **Kankelladek;**
Kankerchu'dek *nprop.*
quebrada Armanayacu. *cf.*
dek; *syn:* **Kankelladek.**

quebrada Choroyacu

quebrada de Armanayacu
Kanker (ñejilla) *nprop.*
quebrada de Armanayacu.
Kanker itullina'
napi'ku'lusa'
dekwala'nanenna'
mallina'. Los antiguos le
llamaron Ñejillayacu porque
ahí cortaban sus timbinas
(para templar el mosquitero).
syn: **Kankelladek;** *cf.*

kanker.

Quebrada Larga Shidek *nprop.*
Quebrada Larga, quebrada en
la zona de Pampayacu. *cf.*
dek.

quebrada Laurayacu

quebrada Ñejilla Kankelladek
Ñejillayacu *nprop.* quebrada
Armanayacu que corre a lo
largo del pueblo de Jeberos,
según la cual se lo divide en
Barrio Alto y Barrio Bajo.

Kankelladek itullina'
nakusu' kankella ña'su'
malek. (A la quebrada
Armanayacu) la llamaban
quebrada Ñejilla porque había
mucho ñejilla. *syn:* **Kanker;**
cf: **dek;** *syn:*
Kankerchu'dek; *syn:*
Ama'winadek,
Ama'winandek.

quebrada Panguinsa

quebrada Pintayacu

quebrada Playayacu Delluer
nprop. quebrada Playayacu.

**Dekpilli' Delluer
dekkunlupa'**
**pa'willita'ser
lauk'apallina' deknñiñi'.**
Cuando se camina por la
noche por el camino del
Playayacu, se escucha al
yacupuma.

quebrada Yuraquiyacu

Dadapudek *nprop.* quebrada
Yuraquiyacu, a media de
Jeberos a pie (entrando por el
aeropuerto). **Aeropuerto
nakutunte'n panta'ker'**

ektu'ntetchu

Dadapudik. Pasa el aeropuerto, de ahí vete hasta llegar al Yuraquiyacu. *cf.* **dek.**

quebrada Yuraquiyacu, media hora a pie de Jeberos (entrando por el aeropuerto)

quebrada, riachuelo ama'wina, ama'winan s. quebrada o riachuelo donde la gente se baña. **Ama'winan anpuinpu', sa'madek.** La quebrada no es profunda, hay poca agua.

quebradita dekshadek s. quebradita que no corre.

Nana dekshadek samerwanpalli. Esta quebradita tiene peces. *cf.* **dek.**

quebradita que no corre

quebrar *dinpek'apalli (*dinpeklli) vt. quebrar (un árbol el viento). **Tanluwaler dinpeklli tankuwek.** El viento quebró mi plátano.; *sekpek'apalli (*sekpeklli) vt. partir, quebrar con la mano. **Silvia inalupa' pa'lli. Ma'ata'su' sekpeklli.** Silvia fue por acá. Aquí ha quebrado (ramitas). **Nana kaikualer sekpeklli ekkuananpen.** Esa hermana ha quebrado tu peine. **sek-**

quebrar el ala

*papek'anpinantapalli (*papek'anpinantulli) vt.

quebrar el ala (con arma de fuego). **Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennu'pi'ñi.** Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

quebrar el ala (con arma de fuego)

quechua Inka' la'la' s. idioma quechua. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la' ñinchilunkuñi, Nana lawetlli.** Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.

quedar huérfano *dinsuwilapalli 1 (*dinsuwilalli) vi. quedar huérfano o huérfana. **Tatawek awawek chiminsik i'na dinsuwilallidek.** Cuando murieron mis padres, nos quedamos huérfanos. *cf.* **suwila.**

quedar viuda ekduluñi vi. quedar viuda. **"¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten" tullima ala'sa' shaya'.** "¿Quién de nosotras va a quedar viuda?" dijo una mujer con pena.

quedarle bien a alguien.

nañitapalli 1 (nañitulli) vt. quedarle bien a alguien. **Kutunen nañitulli.** Su camisa le queda. **Kutunwek nañitullun.** Mi camisa me queda bien.

quedarse *Ilia'palli (*Ilia'Ili) *vi.*
quedarse. **Carlos Ilia'Ili**
pidik. Carlos se quedó en la
casa.

quedarse descalzo
***inapilantek'apalli** (
***inapilantek'Ili**) *vi.* quedarse
descalzo, estar descalzo.
Wexter inapilantek'Ili
mumulu' yanakutan.
Wexter se quedó descalzo
para cruzar el lodazal.

quedarse dormido *wichia'palli
(*wichi'Ili) *vi.* dormir,
dormirse, quedarse dormido.
Wawaser tuna'Ili, ipa'
wichi'Ili. El bebe se ha
callado y se ha dormido.
Shiwilulusa' nuka'
uklullina', pinter
katenñina', pinchiyek
nu'tanna' ullina'
wichi'inpu'erkek. Los
shiwilu mascaron ají, pusieron
tabaco en su boca, tomaron
tabaco diluido para no
dormirse.; **inwa'wetchapalli** (
inwa'wetchulli) *vi.* dormirse,
quedarse dormido.
Inwa'wetchan
wicha'palli wilawek. Mi
hijo, después de quedarse
dormido está durmiendo.

quédate Iliyer' (**Ilia'ker'**) *vi.*
¡quédate! **iKua pa'aseku**
kenma Iliyer'! ¡Cuando me
vaya, tú quédate!

quédate Ilia'ker' (**Iliyer'**) *vi.*
¡quédate! **iPidik Ilia'ker'!**
¡Quédate en la casa! **iKua**

pa'aseku kenma Iliyer'!
¡Cuando me vaya, tú quédate!
syn.

quédate mudo muduker' vi.
¡vuélvete mudo! ¡quédate
mudo! **Nakusu' luna.**
iMuduker'! Mucho hablas.
¡Quédate mudo!

quédatelo mituker' 1 (**miter'**) *vt.*
¡quédatelo (sin permiso)!
iMituker' Libia
kirka'nen. Mitan
ekpanter'! ¡Agárrate el libro
de Libia y llévatelo!

quédatelo (sin permiso)

quema di'ser'ker' vi. ¡quema!
iIpa'la di'ser'ker'! ¡Ahora,
quema!

quema la cerámica ekchiterker'
(**ekchiter'**) *vi.* ¡quema la
cerámica! **iDiwitek**
kencha'n, ekchiterker'!
¡Trae cortezas secas y quema
la cerámica!; **kekker' vt.**
¡quema la cerámica! **iUllinan**
kekker'! ¡Quema el tinajón!

quemado hasta las cenizas
ukpendalu'tek nom. quemado
hasta las cenizas. **Nala**
pendakilanenlusa'
musu' ukpendalu'tek
walek ima uket'Ili. Los
carbones de los árboles se
quemaron bien hasta
convertirse en ceniza.

quémalo apeker' vt. ¡quémalo!
iIpa' apeker' asu'
nalatanpa'lusa',
u'lenchu! ¡Quema estas
ramas ya, va a llover!;

di'ser'cher' (di'se'cher'; di'setcher') *vt.* ¡quémallo!
iKenmaler di'setcher' menmiwek! ¡Quema mi chacra!

quémallo por completo
a'uksu'ketcher' (a'uksu'ke'cher') *vt.* ¡quémallo por completo!
iNana da'wan di'ta'masu' penwan a'uksu'ketcher'!
¡A esa víbora que has matado préndele candela y quémallo por completo!

quemar *apektapalli₂ (apektulli) *vt.* quemar habiendo formado un montón o un shunto.

Wilawek apektapalli lutan pidek supinak. Mi hijo está quemando basura atrás de la casa.;
***di'ser'chapalli** (di'se'chapalli; *di'ser'chulli; di'setchapalli) *vt.* quemar.

Nana mukankinpu'lusa'ler Arakayu pideknen di'serchullina'. Los malos quemaron la casa de Arákayu.
Kuansha disetchapalli menminen ipa'la. Juancito está quemando su chacra ahora. **Kua lli'lek Kuansha diser'cha'su' menminen ya'.** Yo he visto que Juan ha quemado su chacra ayer. *cf.*
***uker'apalli;** *val.:*
di'serapalli.; **di'serapalli** (di'setlli) *vi.* quemar.

Kuansha di'serapalli deklaluk. Juan está quemando en el chamisal. *val.:*
***di'ser'chapalli.**

quemar la cerámica

***ekchiterapalli** (ekchiterlli) *vi.* quemar la cerámica.

Diwiteklek ekchiterllina'. Con la corteza seca quemar cerámica.; ***kek'apalli 2** (kekkapalli; kekli) *vi.* quemar la cerámica. **Awawek keklli yunpilusa'.** Mi madre quemó las tinajas.

quemarse *d'iser'chapalli (*di'ser'chulli) *vi.* quemarse.

Menmi di'setchapalli. La chacra se está quemando.;
***uker'apalli** (*uketlli; *uker'lli) *vi.* quemarse. **Kala ekkilala ima uker'lli Panpadek ukuchin.** Dicen que las riberas del río Pampayacu ardieron por tres años. **Menmi uker'apalli.** La chacra se está quemando.

I'tuwerchulli panpateklu' uker'an. Levantó el espeso humo al quemarse un pastizal. *cf.*
***di'ser'chapalli.**

quemarse completamente

quemarse por completo

***uksu'kerchapalli** (*uksu'ke'chapalli; *uksu'ketchapalli; *uksu'kerchulli) *vi.* quemarse bien, quemarse por completo.
Menmiwek musu'

uksu'ketchulli. Mi chacra se quemó bien.

quémate uker'ker' vi. ¡quémate!
iUker'ker' supai!
¡Quémate diablo!

quena, flauta, pijuano

querer *luwantapalli 1 (
*luwantulli) vt. querer. **Pulu wa'nalanser luwantulli.** Pablo quiere una bicicleta.

querer aprender
*yañinchitapalli (
*yañinchitulli) vt. querer aprender. **Nanima yañinchitulli Shiwilu la'la'.** Ella dice que quiere aprender el idioma Shiwilu.

querer hacer algo ya- 1 v. > v.
querer hacer algo **Asu' ' uwekwawasha kenchali tanekla kualer yateksusulek.** A esta cría de perdiz que ha traído del monte yo quiero criarla.

querer morder, estar a punto de morder *yakitektapalli (
*yakitektulli) vi. querer morder, estar a punto de morder. **Nana ñiñi' yakitektulli.** Ese perro está a punto de morder. cf:
***kitektapalli.**

querer o tratar de hacer en sueño -dinu 2 v. > v. querer o tratar de hacer algo en sueño (ocurre seguido por el sufijo -tu). **Tekka'dinutulek.** Quise correr en mi sueño.

querer, amar

querer, estimar, respetar
***tanten'apalli (*tantenñi) vt.**
querer, estimar, respetar.
Sudawek tantenñu. Mi esposo me quiere. **Sudawek tantenni'ñun.** Mi esposo no me quiere. **Arakayu sadinen iñetler tantenñina', luya'llina'.** Todos apreciaban a la esposa de Arakayu, la ambicionaban.
A'pinta' tantena'kasu' ñi nana peklui'ñi. Ni siquiera el que más lo estimaba lo llamó. **Papamapu'wa' kulusekkek pektu'tanna' di'tullina' tantenipu'lusa'ler.** A nuestro padre lo clavaron en una cruz y lo mataron los que no le estimaron.

quíbralo sekpekker' vt.
¡quíbralo! ¡pártelo con la mano! **Asu' nalasha sekpekker'!** ¡Parte este palito!

quíbralo (palo, rama) dinpekker' vt. ¡quíbralo (palo, rama)! **iTanluwa, dinpekker' asu' ekpatanpa' pi'wa'nsu'!**
¡Viento, quiebra esta rama de caimito que tiene fruta!

quíbralo, pártelo con la mano

quién den interrog. ¿quién?
¿Den ektukelli? ¿Quién ha llegado?

quién de nosotros (inclusivo) denkenmu'wa', pro-form.
quién de nosotros (inclusivo).

"¿Denkenmu'wa' ekdulunterwa' ten?" tullima ala'sa' shaya'.

"¿Quién de nosotras va a quedar viuda?" dijo una mujer con pena.

quiencito sera

quiencito será denshipa'.
interrog. ¿quiencito será?
¿Denshipa' akipi akui'tullun pidekwekkek?

¿Quién será esa personita tan buena que me puso una patarashca en mi casa?

quíerele tantenker' vt. ¡quíerele!
¡estímalo! **iTantenker', Pepe! Saka'tutek.** ¡Estima a Pepe, es trabajador!

quinilla intunella 2 s. fruto de la quinilla. **Intunella mapa'ser kawichi'nek ekkwanpachekkimu'.**

Cuando se coge fruto de quinilla no hay que acercarse para que no nos caigan.

iIntunella ka'ancher!
¡Ven a comer quinilla!

quinto alei'teklunsu', alei'teklu'nsu' nom. quinto.
Wilawek alei'teklu'nsu' nanpipalli Pucallpak. Mi quinto hijo vive en Pucallpa.

quiruma nala-mutu' s. quiruma, estaca, árbol quebrado y caído. **Iñinun illanpalli nalamutu'.** Las abejas están sonando en el árbol quebrado y caído.

Quiruyacu Lachi'dek nprop.

Quiruyacu, quebrada en la zona del Pampayacu. *clf:* **dek.**

quítale mituker' 2 (miter') vt.
¡sácale! ¡quítale! **iWila ilunen miter'! Tawellaler kawilli.** ¡Sáquenle el moco al niño! Las moscas se están acercando.

quitar *siwetchapalli (*siwetchulli; *siwe'chapalli; *siwe'chulli) vt. quitar.
Kulluler siwetchulli wilawek munkupinen.
Julio le quitó su pelota a mi hijo.

quitarse la ropa *inapipitapalli (inapipitulli) vi. desvestirse, quitarse la ropa. **Wilawek inapipitulli ukapin.** Mi hijo se desvistió de calor. *clf:* **pi, 1.**

quítate la ropa inapipiter' vi.
¡desvístete! ¡quítate la ropa!
iInapipiter' ukawañi!
¡Desvístete hace calor!

quizás ipa', prt. quizás, probablemente, seguramente, seguro. **Kullusha ipa' weilli. Ku'apenñen ipa' kalu'tulli musu'.** Julito ya está gordo. Su esposa seguro cocina bien. **Enta'n Ili'kundek'etchek i'na mikekweklusa'. Ipi'pa' sekkupiñina' menmilalanen.** A ver voy a verles a mis yernos. Ya quizá habrán agrandado su rozo.

¿Enñupi'pa' supailusa'ler ekpa'llina'? ¿A dónde quizás se lo habrán llevado los diablos? **Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'.** A nosotros ahora nos llaman "gente civilizada". Así quizás somos, o quizás no. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'.** Antes la piel

de tigrillo había costado mucho.

quizás no ku'leipa' (ku'laipa')
interj. quizás no, no quizás.
Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'.
A nosotros ahora nos llaman "gente civilizada". No sé, así quizás somos, o quizás no.

quizás, probablemente quizás.no

R r

rabiarse, enfadarse *yupalli (*yulli) vi. rabiarse, enfadarse.
Sudawek kulliker a'ta'wantusik kua yulek. Como mi esposo se gastó todo el dinero yo me rabié . **Llinan ashin yulli wilalunlusa' inluwachinpu'erkasu' malek.** La madre espiritual de la lupuna se rabió porque las jóvenes no se pintaron los pómulos (con achiote).

rábiate yuker' vi. ¡rábiate!
Alli'sha Pancho ima lupelli. iYuker'! El hermano Pancho está borracho. ¡Rábiate!
Yukerpi'nta' Ili'tukuenchek. Aunque te rabies me voy a pasear.

rabioso yutek (-tek) nom.
enojado, furioso, rabioso, bravo. **Kuaki'na sudawek yutek.** Mi marido es rabioso.
Ilter ñiñi'wanen mukankeinpu', yutek, kitektutek. El perro de Ilter es malo, bravo y mordelón.

racimo lunlun s. racimo (plátano, aguaje, ungurahui, chambira, shapaja, uva, etc.). **iTanku lunlun yapipektan! iPeksilek'an chinpenñanen dek'an, kalan pipektan panter'!**
¡No cargues el racimo de plátano! ¡Desgajando y botando su tallo llena en un canasto, carga y vete! **Nana nadi'nek kencha' Ili ala'lunlun udapi.** Ese

joven trajo un racimo de pijuayo.

racimo (platano, aguaje, ungurahui, chambira, uva, etc.)

radio wa'na-lu'nsu' s. radio.

Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilala du'wan

a'nu'tapalli. Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

syn: **wa'natek-lu'nsu'**₁; **wa'napi** 3 (der. of) s. radio.

iNana yuyu' wa'napipen aper'a'nsu' tañiter,

luwetchulinpa'! ¡A ese hombre que te ha robado tu radio apúntale si lo reconoces!

syn: **wa'natek-lu'nsu'**₁; **wa'natek-lu'nsu'**₁ s. radio.

Alakanter lunpalli wa'nateklunsu'lek

Yurimawak. Nana kuda lawek'apallidek. El alcalde

está hablando por la radio en Yurimaguas. Eso nosotros estamos escuchando. *syn:*

wa'na-lu'nsu'; *syn:* **wa'napi** 3.

raíz itek₁ s. raíz. **Puñañin**

iteknen pu'er pa'tulli. La raíz del barbasco sirve para pescar.

raíz del árbol nala-itek s. raíz del árbol.

Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek. Cuando caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los

árboles para no tropezarse/patearlas.

rajarse *nupantapalli (nupantulli) *vi.* rajarse.

Sinanpachiwek

nupantulli. Mi mocahua (tazón) se rajó. *val.:*

nupanpalli; **da'chinkapilalli** (da'chinkalli) *vi.* rajarse (un plato). **Sina da'chinkalli.** El plato se ha rajado.;

nuchinkatapilalli (nuchinkatulli) *vi.* rajarse o partirse (una pared).

Lupa'lenmeksik

Shiwilumapu'wek

illisiamapu'wa'

nuchinkatulli. Cuando

hubo temblor, en nuestro Jeberos las paredes de nuestra iglesia se rajaron.;

nupanpalli (nupañi) *vi.*

rajarse. **Kulla**

a'siserchapi'ñi nupan

mudilan, nakusu

ikerchan. Julia no da de

mamar porque su pezón está rajado y le duele mucho.

Sinanpachiwek nupañi.

Se rajó mi mocahua. *val.:*

***upanpalli;** *val.:*

***nupantapalli.**

rallado su'watek *nom.* rallado.

Nu'sik ker' su'watek

nananta' a'ukluka'lek

ali'la uktak. Así, yuca cruda

rallada también se hierve en otra olla.

raloso sa'ka'nan *adj.* palo o tronco áspero, palo o tronco

ralloso. **iYapata'ta nana nala, sa'ka'nan!** ¡No toques ese palo, es áspero!
cf: **nan**.

rama tanpa' 3 s. rama.

Tanluwaler dinpeklli ekpatanpa'. El viento quebró la rama del caimito.

ramas de los árboles que debido al viento se soban y suenan *inkawerapalli (*inkawelli) *vi.* entrar en contacto o rozarse las ramas de los árboles debido al viento produciendo ruido. **Nalalusa' inkawerapallina'**. Los árboles están sobándose produciendo ruido.

ramas gruesas a'llupinan ramas gruesas de un árbol.

Petchula a'llupinan, a'llupimek, a'llupipi. El pan de árbol es de ramas gruesas, hojas gruesas y fruto grande. *cf:* **nan**.

ramas menudas damer'chanpa' (dametchanpa'; dame'chanpa') s. ramas menudas, ramas más pequeñas de los árboles.

Asu' sala' ñitulli damerchanpa'lanek. Esta guaba echó fruto desde sus ramas menudas.

ramas menudas, ramas más pequeñas de los árboles

Ramón Llamún *nprop.* Ramón. **Llamún wek'apincha'lli pueryekkekla.** Ramón está viniendo de regreso de la

pesca.

rana tu'laka' s. rana negra y grandecita.

Sennandekshek tu'laka' peklapalli. En la cocha la rana está croando. *cf:*

ranita, tipo de rana comestible

uwan s. ranita, tipo de rana comestible. **Uwanlusa' yakutanna'**

inwiperillina'. Kadu'nen i'na dekkek aku'tulli,

sennadekshek. Las ranitas queriendo poner huevo se abrazan. Ponen su huevo en el agua, en las cochitas.

rápidamente -sa'la *v.* > *v.*

rápidamente, rápido.

Pamu'tusa'lalli. Lavó rápido. **iAkusutusa'ler,**

ipa' uki'la'su' unchetchu sudanpen! ¡Cocina rápido, ya de hambre va a volver tu esposo!

rapidito wiweksui'nchi *adv.*

rapidito, muy rápidamente.

iAner yalunta a'pinta', wiweksui'nchi

sekkatu'ter'! ¡Ya no hables más y dobla (ropa) rapidito!

rápido willuksu' *adv.* rápido.

iWilluksu' nu'tan

kana'ker'! ¡Hazlo rápido y gánale! *cf:* **wiweksu'**;

wiweksu' (wiuksu') *adv.*

rápido. **iNunkeklan**

yunchinker wiweksu'!

Wa'an wa'tentapalli.

¡Desembárcate de la canoa rápido! El jefe nos está

esperando. *cf.* **willuksu'**;
syn: **ikersu'** 3.

rápido, de prisa ikersu' 3 *adv.*
rápido, de prisa. **Pideru
pa'lli ikersu'
inchilalalupa'**. Pedro
caminó rápido por el camino.
iIkersu' dekkunter'!
¡Camina fuerte/rápido! *syn:*
wiweksu'.

rápido, rápidamente ipia'la 2
adv. pronto, rápido,
rápidamente. **Dunanlu' i'na
u'chimu samer. Ipia'la
kapenñi.** La añasua
colorada es un buen pescado.
Pronto se asa.

Raquel Rakir nprop. Raquel.
**Rakir pektawatapalli
Yuwerkek.** Raquel está
criando (animales) en el
Yanayacu.

rascar *sekwa'palli (*sekwa'lli)
vt. arañar, rascar, raspar.
**Kuansituler Kusi
sekwa'lli.** Juancito arañó a
José. **sek-**; *val.:*
***insekwa'palli.**

rascar el suelo con las patas
***auklu'palli** (*aweklu'palli;
*auklu'lli; *aweklu'lli) *vi.*
rascar con las patas el suelo.
**Kunlu' auklu'lli. Den ipa'
chiminchu.** El tigre
malagüero cavó con las patas
el suelo. Alguien va a morir. *cf.:*
lu'.

rascar.el.suelo.con.las.patas

rascarse *insekwa'palli (
*insekwa'lli) *vi.* rascarse,
rasparse. **Kaiksha Niku
insekwa'lli nakusu'
chimentan.** La hermana
mayor Nicolasa se rasca
porque tiene mucho piojo. *val.:*
***sekwa'palli.**

rascarse, rasparse

ráscate insekwer' *vi.* ¡ráscate!
iInsekwer' tusenwanan!
¡Ráscate porque tienes isango!

rasgarse con ramas

da'wek'apalli (da'wek'lli) *vt.*
rasgarse con las ramas.
**Itekla-inpasuntek
da'weklek.** Me rasgué la
muñeca con las ramas.

rasguñar *pawektapalli (
pawektulli) *vt.* hincar sin
penetrar, rasguñar. **Mikir
sankallinler pawektulli,
a'duleтчulli.** A Miguel el
garabato le hincó y le produjo
pus.; ***upanpalli** (*upañi) *vt.*
rayar, rasguñar, rasgar.
**Wilapenler
sinanpachiwek upañi.** Tu
hijo ha rayó mi moca-hua. *val.:*
nupanpalli.

raspa

raspador ekkuitutetchek (
ekkuিতে'chek) *s.* pulidor,
raspador, instrumento hecho
de pate para pulir cerámica.
**Amiwek ekkuilli
ekkuিতে'cheklek.** Mi
abuela pulía con el pulidor
ekkwite'chek.

ráspalo ekkuit'er' vt. ¡púlelo!
¡ráspalo! **iEkkuit'er'**
sinanpachipen, awá!
¡Pule tu mocahua, hermana!

ráspalo púlelo

ráspalo, púlelo

raspar *ekkuipalli 1 (*ekkuilli)
vt. raspar, tarrajear. **Nana**
pape'llu' pidek ekkuilli
mushasu' lli'tek. Él

tarrajeó la pared de la casa
para que se vea bonita.;

***ekkuipalli 2** (*ekkuilli) vt.

pulir. **Amiwek ekkuilli**

sinanpachi

ekkuitutetchekek. Mi

abuela pulía mocahua con el
pulidor ekkwitutetchek.;

***sekwa'palli** (*sekwa'lli) vt.

arañar, raspar, raspar.

Kuansituler Kusi

sekwa'lli. Juancito arañó a

José. **sek-**; *val.:*

***insekwa'palli.**;

ekkuitapalli (ekkuitulli) vt.

pulir, raspar la cerámica con

raspador de pate. **Kua**

ekkuitulek sinanpachi

ekkuitutetchekek. Yo he

pulido (cerámica) con raspador
de pate.

raspar, tarrajear

rasparse *insekwa'palli (
*insekwa'lli) vi. rascarse,
rasparse. **Kaiksha Niku**
insekwa'lli nakusu'
chimentan. La hermana
mayor Nicolasa se rasca
porque tiene mucho piojo. *val.:*
***sekwa'palli.**

ráspate insekwer' vi. ¡ráscate!
iInsekwer' tusewanan!
¡Ráscate porque tienes isango!

rastrear *tupitapalli 2 (
*tupitulli) vt. rastrear, seguir

la huella. **Laman er'lla**

tupitulek. He seguido la

huella de la huangana. *val.:*

***tupipalli.**

rata

ratacara sala'amu'la s. ratacara,

especie de pez atacara. **Ya'**

ka'lek sala'amu'la

inyapi. Ayer comí frito del

pez ratacara. *cf:* **la.**; *cf:*

tapulutek; *cf:* **keru'tek.**

ratacara legítima keru'tek s.

ratacara legítima, especie de

pez. **Nixon kench'a'lli**

keru'teksa' Erpinekla.

Nixon trajo pura ratacara

legítima del Aipena. *cf:*

tapulutek; *cf:*

sala'amu'la.

ratita unsutek s. ratita casera,

bayanillo. **Pidekwekkek**

wapu' ñapalli unsu

unsuteklek. En mi casa hay

bastante bayano y bayanillo.

cf: **unsu.**

ratón caspi unsuperchuluk (
unsupe'chuluk;

unsupetchuluk) s. ratón

caspi, especie de árbol.

Unsupetchuluk i'na

mullin diwekkinsa'. El

ratón caspi es bueno

solamente para leña.

ratón de la casa

Raúl Rauchu *nprop.* Raúl.

Rauchu uklulu' piten'an kerapilersik sercha'tulli.

Cuando Raúl traía masato cargado en su hombro le goteó.

ráyalo upanker' vt. ¡ráyalo!

iUpanker'

sinanpachipen! ¡Raya tu mocahua! (decoración)

rayar *upanpalli (*upañi) vt.

rayar, rasguñar, rasgar.

Wilapenler

sinanpachiwek upañi. Tu hijo ha rayó mi mocahua. *val.:* nupanpalli.

rayo ukila s. relámpago, rayo.

Ukilaler ima di'setchulli

Pillipi kawallunen. El rayo ha quemado al caballo de Felipe. *syn:* u'kulli.

Rayoyacu, Rayocaño Ukiladek

nprop. Rayoyacu, Rayocaño, quebrada afluente del Pampayacu. **Ukiladek i'na Panpadek siladeknen.** El Rayocaño es un afluente del Pampayacu. *cf:* dek.

RAZÓN

rebaloso kudi, kudin *adj.* liso,

lijado, resbaloso. **Asu'**

pentunan kudin. Este puente es liso y resbaloso. *cf.:* *cf:* kudilu' kudin-encheklli kudinankuditek

rebalsar, desbordar

rebalsarse *indinlukapalli (

*indinluklli) *vi.* rebalsarse, desbordarse.

iIndinlukapalli, uchiter'!

¡Saca la leña porque se está rebalsando la olla! *cf:*

***nuper'apalli 1.;**

***nuper'apalli 1 (*nuper'lli;**

*nupe'lli; *nupetlli) *vi.*

rebalsarse, desbordarse un

río. **Wandek nuper'apalli.**

El río Supayacu se está desbordando. *cf:*

***uper'apalli; cf:**

***indinlukapalli.**

rebana pekteker' vi. ¡rebana!

iAsek pekteker'! ¡Rebana aquí!

rebánalo dekluter' vt. ¡córtalo en

rebanadas! ¡rebánalo! ¡pícalo!

iPinter dekluter',

su'weran pintella

nu'ter! ¡Pica el tabaco,

enróllalo y haz cigarros!;

pekteker' vt. ¡rebánalo!

¡llácllale! **iPektekker asu'**

sudula ipi'pa' mulli

diwekki! ¡Rebana esta

carahuasca, tal vez esté buena para leña!

rebanar *deklutapalli (

*deklutulli) *vt.* cortar algo en

rebanadas o trozos, rebanar,

picar. **Siwella**

deklutechek. Voy a picar

cebolla. ; ***pektek'apalli (**

*pekteklli) *vt.* rebanar o

labrar un árbol, quitar la

corteza de un árbol con

machete, llaclar. **iMa'sha**

yapektekta**lalansha'wek, ennetchu!**

¡No rebanes mi naranjo, se va a secar! *val.:*

***pektektapalli; pek-**

rebanar, labrar *pektektapalli (

*pektektulli) *vi.* rebanar o labrar, cortarle la corteza a un árbol con machete, llaclar.

Nadi'neklusa' ipa'

pektektullina'. Los jóvenes ya rebanaron (algo). *val.:*

pektek'apalli.*REC**

recién nadán *adv.* recién.

Nadán pa'la'lli. Recién ha ido.

Nadán terala'lli

kenñala. Recién ha plantado palo de yuca.

recientemente na- *v. > v.*

recientemente, acabar de hacer algo. **Chirisa**

nawadeksik, a'ullina'

lapasekla iñinunlek. A

Teresa cuando acababa de dar a luz le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.

recipiente para flechas

recipiente para virotos siwenña,

siwenñan 2 (siwenñansi) *s.*

recipiente para virotos. **Napi'**

Achimu siwenñanenkek

mucha'palli pitellu

senñilek, nanekla

pektunanen, shunpula

ilak. Antes la "siwenña" de

Artemio estaba llena de algodón, virote y pucuna, para que mate pajaritos. ;

siwenñansi 2 (**siwenña,**

siwenñan) *s.* recipiente para

guardar virote. **Napi'**

Achimu siwenñanenkek

mucha'palli pitellu

senñilek, nanekla

pektunanen, shunpula

ilak. Antes la "siwenña" de

Artemio estaba llena de algodón, virote y pucuna, para que mate pajaritos.

recipiente, vasija para agua o

masato inshentuna,

inshentunan, *s.* recipiente,

vasija para recoger agua o

masato. **iInshentunankek**

dek inshen'a

keri'itencha'u! ¡En el

recipiente recoge agua y tráemela!

recipiente, vasija para recoger

agua o masato

reclinar algo *apisanpalli (

*apisañi) *vt.* reclinar algo,

recostar algo. **Mañir**

nerkuteknen apisañi

lupa'paperkek. Manuel

reclinó el remo contra la pared.

reclinar algo, recostar algo

recoge chicha o masato

madekter *vi.* ¡recoge chicha o

masato! **iMadekter**

a'utamak asu'

yuyu'walusa'! ¡Recoge la

bebida para que brindes con estos jóvenes!

recoge líquido inshenker' *vi.*

¡recoge líquido! **iInshenker'**

dek ker' pamu'a'mak!

¡Recoge agua para que laves yuca!

recoger líquido *inshen'apalli (*inshenñi) *vt.* recoger líquido con la mano o con un tazón.

Nana

iteklashapenma'lek uktakda' inshen'anma' ukku'. ¡Con sus manitos recojan (bebida) de la olla y beban! **Iyula'ukchin inshenñi**

dekshadekkeklan. Sintió mucha sed y sacó agua de la quebrada. *cf.*

***madektapalli**.

recoger líquido con la mano o con un tazón

recoger masato o chicha

***madektapalli** (*madektulli) *vt.* recoger masato o chicha.

Asu' Donayro uklupidek madektulli iyun. Donayro recogió chicha punta para beber. *cf.* ***inshen'apalli**.

recolectar *usu'palli 1 (*usu'lli) *vt.* recolectar. **Malallina tanak pa'an suler**

usu'lli. Magdalena recolecta suri cuando va al monte. *cf.*

***mapalli**.

recordar *a'kankantapalli (*a'kankantulli) *vt.* hacer reflexionar, recordar.

Malallina nana nu'su' a'kankantullundek.

Malallina es la que nos ha hecho reflexionar. **Juan Mañirpu'su'**

a'kankantullun, u'su' pekta man. Juan me está

recordando a Manuel por cómo agarra mojarra.;

***lli'inutapalli 1** (*lli'inutulli) *vt.* acordarse de alguien.

Llanshi Iriki lli'inutulli.

Francisca se acordó de Enrique. **Kenma**

lli'inutapi'nun kua. Tú no

te acuerdas de mí. **Llanshi**

lli'inutapalli

sekdipera'su'. Francisca se está acordando de lo que ha guardado.

recostar algo *apisanpalli (*apisañi) *vt.* reclinar algo,

recostar algo. **Mañir**

nerkuteknen apisañi

lupa'paperkek. Manuel

reclinó el remo contra la pared.

recuérdale a'kankanter' vt.

¡hazle recordar! ¡recuérdale!

iWishiku a'kankanter'

Erpinek

yapantaa'su'kin! ¡A

Vicente hazle recordar que vaya al Aipena!

recuéstalo apisen vt.

¡recuéstalo! **iNerkutek**

lupa'paperkek apisen!

¡Recuesta el remo contra la pared!

recuperarse

red de pescar a'dandektunan s.

red de pescar.

A'dandektunanpen

alan'u, Panpadeklupa'

yapa'lek. Préstame tu red,

quiero ir por el Pampayacu.

red para pescar

redoblante tuntun s. tamborcito usado con la yupana, redoblante, bombo pequeño.

iKeritencha'u tuntunwek, siluwek. A'chu'kendektetchek!

¡Tráeme mi bombo y mi yupana. Les voy a hacer pandillar!

redondo, bola pequeña

reducirse *uwentapalli 2 (*uwentulli) *vi.* reducirse.

Lanla' Pitunta' uwentunta'lli La Ballena Poza se redujo.

reemplázalo a'da'wilekker' vt. ¡cámbialo! ¡reemplázalo!

Nana pentuna aku'a'masu' kudinán. iA'da'wilekker'! El puente que has puesto es liso. ¡Cámbialo!

reemplazar a'da'wilek'apalli (a'da'wilekli) *vt.* cambiar algo, reemplazar algo. **Ipa' a'da'wileklek asu' panpektek.** Ya he cambiado las crinejas (del techo de mi casa).

reemplazar a alguien *da'wilektapalli (*da'wilektulli) *vt.* reemplazar a alguien, trabajar en vez de alguien. **Ischiwan da'wilektulli Dunisiu.** Esteban reemplazó a Dionisio. **Da'wilektukun nana a'lekta'su' muinpu'a'su' malek.** Trabaja en vez de ese profesor porque es malo.

val.: *da'wilek'apalli.

REFL

refugio palenña, palenñan s. refugio, campamento que se construye cerca de las chacras. **Palenñankek uklapincha'lek kutunwek pinaner'amu.** En el campamento dejé mi camisa olvidada.

Shiwiluklan dasu' walek yunsu'mu pa'lek Pankiner inchilalalupa'. Er'wawan ektu'lek palenñawekkek. Saliendo en la mañana de Jeberos fui por el camino de Panguinsa. Al atardecer llegué a mi campamento.

refugio, campamento

regálale apunanter' vb. ¡regálale! **iAla'sa' wa'naukta apunanter'!** ¡Regálale una olla!; **enka'ler' vb.** ¡regálale! **iAner yuku'latan samer, enka'ler'!** ¡No le vendas el pescado, regálale!; **panur'** (panuker') *vb.* ¡regálale! ¡regálaselo! **iPallikiyun chinpi panur' wilapen!** ¡Regálale la chambira ahumada a tu hijo!

regálalo panuter' vt. ¡regálalo! **iNana chinpi a'ña'masu' panuter'!** ¡Regala el ahumado que tienes!

regalar *apunantapalli (apunantulli) *vb.* regalar. **Amishawek apunantullun ala'sa'**

ipulli. Mi abuelita me regaló un machete "ipulli". **Ala'sa' wa'naukta**

apunanterken. Te voy a regalar una olla.; ***panupalli** (***panulli**) *vb.* regalar algo a alguien, obsequiar algo a alguien. **Benjachuler panulli Ipullitu pallikiyun chinpi.**

Benjamín regaló a Hipólito chambira ahumada.

Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'. Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita. *val.:*

***panutapalli;** **enka'pala'lli** (**enka'la'lli**) *vb.* regalar, donar.

Enka'pala'llen samer. Te estoy regalando pescado.

regalar algo *panutapalli (***panutulli**) *vt.* regalar algo, obsequiar algo. **Benjachu wapu' samer kench'a'lli, panutapalli.** Benjamín trajo mucho pescado y lo está regalando. **Benjachu samer chinpi panutulli.** Benjamín regaló pescado ahumado. *val.:* ***panupalli** .

regalar, obsequiar

regar algo en el suelo, botar

regar basura *teklutantapalli (***teklutantulli**) *vi.* hacer basura, regar basura.

Wilawek wawa pidekwekkek teklutantulli. Nanekla

pa'lapinta'lli. Mi nieto hizo basura en mi casa. De allí se fue dejándola.

regar en el suelo *paser'apalli (***pasetlli;** ***pase'lli;** ***paser'lli**) *vt.* regar algo en el suelo, botar. **Manila wa'dantek kadu'teknen pasetlli adekterkek.**

Manuela regó los cascarones de huevo de su gallina por el suelo para que la gente los rompa pisándolos.

regarse *inpaser'apalli 1 (***inpaser'lli**) *vi.* regarse, esparcirse. **Chiter sinak akua'kasu' inpaser'lli.** El maíz que puse en la callana (tazón) se regó (se derramó o cayó de la callana).

regarse, esparcirse, separarse, dispersarse

regresa adencher' vi. ¡regresa! ¡vuelve! **iAner yapa'lapidektan wilapenlusa' nana ku'aper malek, adencher' Shiwiluk!** ¡No dejes a tus hijos por esa mujer, regresa a Jeberos!; **tu'yadanter' vi.** ¡regresa! ¡vete de regreso! **iTu'yadanter' pidekpenkek!** ¡Regresa a tu casa!

regrésale el golpe Iliadanter' 2 vt. ¡devuélvele el golpe! ¡regrésale el golpe! **iVictoria panpinañen, Iliadanter' nananta'!** ¡Victoria te ha

pegado, devuélvele el golpe!

regrésalo Iliadanter' 1 vt.

¡regrésalo! **iIliadanter' uk'apilusa'!** ¡Regrésalos a los que están viniendo!

régresalo

regresar *adanpalli 1 (*adañi)

vi. regresar, volver. **-Ipa'la wilek pa'achu.**

iEnchuku'

si'llektukunwa'!

-Ma'sha, adañi

mipekñik. -Ahora el

curhuinsi va a volar. ¡Vamos a

atraparlo! -No, ya volvió a su

nido.; ***adanpilencha'Ili (**

***adencha'Ili) vi. regresar,**

volver. Mañir uru ilan

adanpilencha'Ili. Manuel

baleó un venado y está

regresando. **Kua**

adencha'lek

menminwekeklan

nunpi'dunsik. Ipui'pa'

ya' adencha'lek. Yo

regresé de mi chacra en la

tarde. A la misma hora volví

ayer. **adanpincha'Ili.;**

adanpincha'Ili (*adencha'Ili)

vi. volver, regresar. Mañir

uru ilan adanpincha'Ili.

Manuel baleó un venado y

está regresando. **Alakanter**

ipa' adencha'Ili

Taraputukla. El alcalde ya

regresó de Tarapoto. *cf.*

***wek'apincha'Ili;**

***adanpilencha'Ili.**

regresar a alguien Iliadantapalli

1 (Iliadantulli) vt. regresar a

alguien, hacer regresar.

Manila pu'yekkek

pa'apilalusa' Iliadantulli.

Manuela les ordenó que

regresen a los que estaban

yendo a la pesca con

barbasco.

regresar a otro lugar

adanpilannunta'Ili (

adankenñunta'Ili) vi. volver

nuevamente a otro lugar.

Yurimawek

adanpilannunta'lek.

Estoy regresando a

Yurimaguas.

regresar nuevamente a otro

lugar adanpilanta'Ili (

adanta'Ili) vi. regresar

(nuevamente a otro lugar).

Adanpilanta'lek

nanapu'si'la

pidekwekkek. Estoy

volviendo otra vez a mi casa.

regresar sin alcanzar la meta

***tu'yadantapilalli (**

***tu'yadantulli) vi. volver o**

regresar antes de llegar a la

meta. Pa'apilamu

kayekua Imicha

pidekñik, tu'yadantulek

kirka'wek malek. Cuando

estaba yendo a la casa de

doña Emérita, regresé por mi

cuaderno.

regresar un golpe Iliadantapalli

2 (Iliadantulli) vt. regresarle

un golpe a alguien. Kualer

Ilipu'tulek Victoria.

Nani'na ma'sha

Iliadanchi'ñun. Yo le

golpeé a Victoria pero ella no

me devolvió el golpe.

regresar.a.alguien

regresarle un golpe

reilón iyamerchek (

iyame'chek; iyametchek) s. risueño, reilón, que se ríe siempre. **Asu' yalli'**

iyametchek. Este hombre es risueño.

reír *yamerapalli (*yamelli) vi.

reír. **Pulu yamelli.** Pablo se rió. cf: ***lumerapalli;** cf: ***iyamerapalli.**

reírse *iyamerapalli (*iyamelli)

vi. reírse. **Anu'aseku Pulu iyamelli kua malek.**

Cuando me caí, Pablo se rió debido a mí. val.:

***lumerapalli;** cf:

***yamerapalli.**

reírse de alguien *lumerapalli (

*lumelli) vt. reírse de alguien, burlarse de alguien. **Kishuler lumelli Dañir,**

anu'dektusik. Jesús se rió de Daniel, cuando éste se cayó al agua. **Yuyu'wawek lumellun tuaper'a'seku.**

Mi hermano se burló de mí cuando fallé al hablar. cf:

***yamerapalli;** val.:

***iyamerapalli.**

reírse de alguien, burlarse de alguien

rejuvenecer *uknalutapalli (

*uknalutulli) vi. rejuvenecer, volverse nuevo.

Mikeknenler

di'setllapisik amisha

uknalutunta'Ili. Después de que su yerno la quemó, la viejita se rejuveneció.

Apiwekku'lek ullinan

uknalutulli. Quemé nuevamente el tinajón viejo y se volvió nuevo.

rejuvenecer un hombre,

volverse un joven

nuevamente

rejuvenecer una mujer.

***wilaluntunta'pilalli** (

*wilaluntunta'Ili) vi.

rejuvenecer una mujer, volverse señorita nuevamente.

Amilusa'

nanpillindekkek

ama'anna'

wilaluntunta'llina'. Las

viejas se bañan en agua de vida y se vuelven señoritas nuevamente. syn:

***ukwilaluntapalli.**

rejuvenecer, volverse nuevo

relámpago u'kulli s. relámpago.

U'kulli pintullun. El

relámpago me alumbró. syn:

ukila.; ukila s. relámpago,

rayo. **Ukilaler ima**

di'setchulli Pillipi

kawallunen. El rayo ha

quemado al caballo de Felipe.

syn: **u'kulli.**

relámpago, rayo

relampaguear *u'kullitapalli (

*u'kullitulli) s. relampaguear.

U'kullitapalli, u'lenchu.

Está relampagueando, va a

llover.

reloj chinchi, chinchipi s. reloj.

Kua luwerchapalek ala'sa' enmu'pinen ninchitekdiopera'su' chinchipi. Yo conozco a un hombre que sabe arreglar relojes.

remar nerku'palli *vi.* remar, bogar. **Nana nerku'lli Kullu pidekñik walek.** Ella remó hasta la casa de Julio. **Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'. Nunkek pa'apallina'.** Los Cocamas saben bogar. Viajan en canoa.

remedio ilulenna, ilulennan, s. remedio, medicina. **Shirwillu ilulennan pawantan tekkikerapilalli.** Por falta de remedios Silverio está agravándose.

remendar a'pasudunker' (a'pasundur') *vi.* ¡remienda! **Ma'sha kulliker' a'ñi'nek kutunpen yamapa'tak. iA'pimuchu a'pasudunker'!** No tengo plata para comprarte ropa. ¡Mejor, remienda!; **a'pasudunpalli** (a'pasuduñi) *vi.* remendar. **Wilawek Santos naninchi a'pasudunpalli, ku'aperweinpu'.** Mi hijo Santos él mismo está remendando (su ropa) porque no tiene mujer. *val.:* **a'pasudunpalli;** *clf:* **dun.;** **a'pasudunpalli** *vt.* remendar ropa. **Wilawek**

naninchi a'pasudunpalli kutunen, ku'aperweinpu'. Mi hijo él mismo está remendando su camisa porque no tiene mujer. *val.:* **a'pasudunpalli.**

remiéndalo a'pasudunter' vt. ¡remiéndalo! **Ma'sha kulliker' a'ñi'nek kutunpen yamapa'tak. iA'pimuchu a'pasudunter' kutunpen!** No tengo plata para comprarte ropa. ¡Mejor, remienda tu vestido!

remo nerkutek s. remo. **Nerkutekpen alan'u, Erpinek yapanta'lek.** Préstame tu remo, quiero ir al Aipena.

remo caspi lapasenna s. remo caspi, especie de árbol. **Pitawitunan nu'tullina' lapasennekla.** El batidor lo hacen de remocaspi. *clf:* **nan.**

remójalo pisa'ker' (piser') *vt.* ¡remójalo para teñir! **iKutunpen piser' añillinak!** ¡Remoja tu camisa en la anilina! **iKutunpen pisa'ker' añillinek!** ¡Remoja tu camisa en la anilina!; **piser'** (**pisa'ker'**) *vt.* ¡remójalo! **iKutunpen pisa'ker' añillinek!** ¡Remoja tu camisa en la anilina!

remojar para teñir *pisa'palli (*pisa'lli) *vt.* remojar algo en

líquido para teñir. **Idu kutunen pisa'lli añillinak.** Eleuterio sumergió su camisa en la anilina (en un tinte). **Napi' Shiwilulunku'lusa' sekpurlek pisa'llina' piterpinenna'.** Antes las mujeres shiwilu ya finadas teñían las madejas de hilo con llangua.

remojar y sacar, remojar en líquido para teñir

renaco ella s. renaco, especie de árbol. **Ella wapu' ñitulli. Nanek shunpula urenchu.** El renaco echó bastante fruto. Ahí van a comer las avecitas.

rencoroso luyutek *nom.*
rencoroso, alguien que odia. **Ma'sha mui'ñi luyutek ñak.** No vale que seamos rencorosos.

rencoroso, que odia

reñir *yutapalli (*yutulli) *vt.*
reñir a alguien. **Kunchasha yutullun padekita'kasu' malek kupin-uktanen.** Conchita me riñó porque le rompí su ollón para chicha. *val.:* *inyutapalli.; lukapalli (lukalli) *vt.* gritar a alguien, reñir. **"¿Ma'ki'na di'setchulama' pidekwek?" lukadeklii Arakayu.** "¿Por qué quemaron mi casa?" les gritó Arakayu. **Sudawek**

lukallun yallipu'tanku, luper'an. Mi esposo se emborrachó y me gritó queriendo pegarme.

reñir constantemente

***tukanerapi'ñi** *vt.* no cesar de insultar, reñir constantemente.

Asu' yalli' a'saka'tan tukanerapi'ñi. Este hombre cuando da trabajo no deja de insultar. *cf:*

llikanerchapi'ñi.

repáralo tekdiperker' vt.

¡repáralo! ¡arréglalo!

iChinchipiwek

tekdiperker'! ¡Arregla mi reloj!

repáralo arréglalo

repáralo, arréglalo

reparar *tekdiperapalli (*tekdipelli) *vt.* arreglar, reparar, componer. **Pideru chinchipiwek tekdiperitullun.** Pedro me arregló mi reloj.

reparte, haz alcanzar a'nañiker'

(a'nañir') *vt.* ¡reparte! ¡haz alcanzar! **iA'nañir' samer! iAner kenmasa' yaka'tan!** ¡Reparte el pescado! ¡No comas solo!

repárteselos a'nañitudekker' vb.

¡repárteselos! **iLalansha' a'nañitudekker'**

yalli'wapenlusa'! ¡Reparte las naranjas a tus hermanitos!

repartimiento inpeksilana, inpeksilanan, s. bifurcación del camino, repartimeinto.

Inpeksilanak

wa'tenerken. En el repartimiento te espero.

repartir

repartir algo a'nañipalli (a'nañilli) *vt.* repartir algo (no se expresa el beneficiario).

Awa a'nañipalli

lalansha'. Mamá está repartiendo naranjas. *val.:* ***a'nañitapalli.**

repartir algo a alguien

***a'nañitapalli** (*a'nañitulli) *vb.* repartir algo a alguien.

Wilaweklusa'**a'nañitudek'etchek**

samer. A mis hijos les voy a repartir pescado. **Kulla a'nañitudekli lalansha' wilalusa'.** Julia ha repartido naranjas a los niños. *val.:* **a'nañipalli.**

repartir la comida *auranpalli 2 (

*aurañi) *vt.* repartir la comida.

repentinamente ala'la'leklan

adv. repentinamente, intempestivamente.

Ala'la'leklan kaluwi'lli

Imisha. Repentinamente se enfermó Emérita.

repentinamente quizás**repentinamente quizás**

ala'la'leklinpa' *adv.* repentinamente quizás, repentinamente tal vez.

Ala'la'leklinpa'**chiminanseku.**

Repentinamente tal vez me muero.

repentinamente quizás,

repentinamente tal vez

REPETICIÓN, INTENSIDAD

REPORT

REPORT.FOC

resbalarse *atudu'palli *vi.*

resbalarse. **Pidir atudu'n**

anu'dektulli. Fidel se resbaló y cayó al agua.

resbaloso, liso

reservado, callado ta'tula'a'su'

nom. persona de poco hablar, reservada, alguien a quien no le gusta hablar. **Mañir**

ta'tula'a'su',

lunper'a'sa' la'la'wañi.

Manuel es callado, solamente cuando está borracho habla/tiene boca.

reservorio de barro donde se

deposita la chicha punta

a'dudektuna, a'dudektunan

s. reservorio de barro donde se deposita la chicha punta para que se enfríe y fermente.

Amishawek uklutulli

a'kapentunak. Nu'an

upetlli a'dudektunak. Mi

abuelita preparaba chicha punta en el tinajón

"a'kapentuna". Después la vaciaba a la "a'dudektunan".

cf: **a'kapentuna,**

a'kapentunan.

reservorio de barro donde se

deposita la chicha punta

para que se enfríe y

fermente.

resfregar (la ropa)

resfregar la ropa *su'ka'palli (*su'ka'lli) *vt.* resfregar la ropa. **Maria' nalu chipetcheknen su'ka'palli.** María está resfregando su mosquitero nuevo. **su'-.**

resfregarse *inpanka'palli (*inpanka'lli) *vi.* frotarse lavándose, resfregarse. **Saldaño inpanka'la'lli nuker'an, da'dekchi'ñi.** Saldaño solamente se frotó (el cuerpo lavándose) porque tenía frío, no se sumergió en el agua.

resfriado ilu 2 s. gripe, resfriado. **A'ukallun ilu.** Me ha producido fiebre la gripe.

resfriégalo su'ka'ker' *vt.* ¡resfriégalo! **iSu'ka'ker' kutunpen!** ¡Resfrigga tu camisa!

resina de yuca ker'-ekkadek s. resina de yuca. **Ker'-ekkadek i'na deklek. Ma'sha ma'nen nu'chi'nek naneklan.** La resina de la yuca se la bota. De eso no se hace nada.

resina del árbol nala-ekkadek s. resina del árbol. **Nalaekkadek a'unsikiyektak inpinter u'chimu.** La resina del árbol se coagula y sirve de lámpara. *cf.*

respira nerir' 1 vi. ¡respira! **iNerir' ikersu'!** ¡Respira

fuerte!

respiración neridek s. respiración, aliento, resuello. **Inusinchi nerideknen lauklek.** He oído la respiración de Inocente.

respiración, aliento, resuello

respirar neripalli 1 (nerilli) vi. respirar. **Nana nerilli.** Él respiró. **Nana neripi'ñi.** Él no está respirando. **Nana neri'ñi.** Él no respiró.

respóndele na'piker' vt. ¡contéstale! ¡respóndele! **iMusu' napi'ker' awapen!** ¡Contéstale bien a tu mamá!

responder *na'pitapalli (*na'pitulli) *vi.* contestar, responder. **Wilasha awanenler pekle'lli na'pitulli.** Cuando su mamá le llamó el niño contestó. *val.:* ***na'pipalli.**

responder a alguien *na'pipalli (*na'pilli) *vt.* contestar a alguien, responder a alguien. **Kua lekllen enñupi'na pa'la. iNa'piu ipa'la!** Yo te he preguntado dónde fuiste. ¡Contéstame ahora! *val.:* ***na'pitapalli.**

restinga chitekpilu' s. restinga, parte alta que sólo se inunda en épocas de grandes crecientes de los ríos. **Ekser ukuchin chitekpilu'wañi.** La ribera del Huitoyacu tiene muchas restingas.

**Wisunantusik
chitekpilu'
chi'yek'apallina'
dudinpu' tanak ña'su'.**

Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de animales del monte. *cf:* **lu'**.

restinga, parte alta que no inunda

resto, sobrante

restos de

restos de cerámica sunka'tek s. tejas o restos de cerámica.

**iSunka'tek si'llektan
peksanlu'r sinanlusa'
nu'takawek!** ¡Junta esas tejas y muélelas de nuevo para hacer las callanas! *cf:* **tek**.

restregar *panka'palli (
*panka'lli) *vt.* lavar ligeramente o a la ligera, restregar poco, frotar poco.
**Felicidad chipercheknen
panka'lli.** Felicidad lavó a la ligera su mosquitero (no lo lavó bien).

restregar, frotar

resuello neridek s. respiración, aliento, resuello. **Inusinchi nerideknen lauklek.** He oído la respiración de Inocente.

Resurrección Reshu nprop. Resurrección, nombre propio de mujer. **Reshu papetllu'tulli pideknen.** Resurrección embarró (la pared de) su casa.

retirar la leña para bajar el fuego uchiter' vt. retirar la

leña para bajar el fuego.

iIndinlukapalli, uchiter'!

¡Saca la leña porque se está desbordando la olla!

retoñar *tayupalli (*tayulli) *vi.* echar hoja, retoñar. **Tanpin i'na pideklalak dimulek, ñi ñinchitawetchi'ñi, a'pinta' tayulli.** El mandi se lo amontona dentro de la casa, no sabe podrirse, más bien echa más hojas. **Ashu' tayupilasik uklulu'tetchek.** Cuando ya esté retoñando (echando hoja) el camote, voy a hacer masato.

retrasarse, venir detrás

reúnanse indiuntunku' vi.
¡reúnanse! **iIndiuntunku'!**
Wa'an yaluntullenma'.
¡Reúnanse! El gobernante quiere hablarles.

reúnelos a'diuntundekker' vt.
¡reúnelos!
**iA'diuntundekker'
wilalusa'!** **Yalunek nawa'lek.** ¡Reúne a los hijos! Quiero hablar con ellos.

reúnete sadaker' (sader') vi.
¡cásate (dicho a un hombre)!
**iKusi Antuñu,
Wirnantalek sader'!** ¡José Antonio, cástate con Fernandal; **sudaker' (suder') vi.** ¡cásate (dicho a una mujer)!
¡reúnete (dicho a una mujer)!
**iSudaker' Kullulek,
deksamerchek!** ¡Cásate con Julio, es anzueador!

***iWirnanta, Kusi
Antuñulek suder'!***

¡Fernanda, cástate con José Antonio!

reunir *diuntunpalli *vt.* reunir.

Chiter ma'su' diuntuñi.

El maíz que ha cosechado lo ha juntado. *val.:*

***indiuntunpalli,**

***a'diuntunpalli.**

reunirse *indiuntunpalli (

*indiuntunñi) *vi.* reunirse,

juntarse. ***Shiwilulusa'***

indiuntunñina' wa'an

yalauk'anna'. Los shiwilu

se reunieron para escuchar al gobernante. *val.:*

***diuntunpalli,**

***a'diuntunpalli.;**

***sadapalli** (*sadalli) *vi.*

casarse el hombre, reunirse el hombre, conseguir esposa.

Ipa'la Arkichu sadalli.

Hoy se casó Arquímedes. ;

***sudapalli** (*sudalli) *vi.*

casarse una mujer, reunirse una mujer, conseguir esposo.

Ipa'la Imicha sudalli.

Hoy se casó Emérita. *val.:*

***sudatapalli.**

reunirse una mujer

revive nanpiker' 3 *vi.* ¡revive!

iNanpiker', kuasa'

yapa'lapitu! ¡Revive, no me dejes solo!

revolcar a alguien golpeandolo

revolcar golpeando Ilikantapalli

(Ilikantulli) *vt.* pegar a alguien que ya ha caído al

suelo con palo o varilla, dar una paliza, revolcar

golpeando. ***Malallina***

Ilikantulli Apu'tekku'.

Malallina le dio una paliza a Apu'tek.

revolcarse *inpikanpalli (

*inpikañi) *vi.* revolcarse.

Inpikanpiler'an ima

unma' uklli, Dicen que

revolcándose vino el paiche.

revolcarse en el suelo

***inpikanlu'tapalli** (

*inpikanlu'tulli) *vi.* revolcarse

en el suelo. ***Ala'sa' wila***

yun inpikanlu'tulli

lekta'su'

enki'npu'erkasu' malek.

Un niño enojado se revolcó en el suelo, porque no le dieron lo que pidió. *cf:* ***lu'***.

revolcarse sobre algo

revuélcate inpikanker' *vi.*

¡revuélcate! ***iInpikanker'***

dellu'tekkek! iNu'an

ama'nter'! ¡Revuélcate en la

arena! ¡Después vete a bañar!;

inpiker' *vi.* ¡revuélcate!

iInpiker' mumuluk!

¡Revuélcate en el barro!

revuélcate sobre eso

rezar malla'palli 1 (malla'Ili) *vi.*

rezar. ***Nana malla'palli***

illisiak. Él está rezando en la iglesia.

rezar por alguien leklapitapalli (

leklapitulli) *vt.* pedir por

alguien rezando, rezar por

alguien. ***Leklapitetchen***

lachínkekla. Voy a pedir por ti (rezando) en latín.

ríachuelo Rumiayacu

ribera ukuchi, ukuchin s. orilla, canto. **Nanimi'na napi'pui'mi'na wa'anen nanpi'pawiñinpi'la nana Panpadek ukuchinkek.**

Dicen que en ese tiempo el dueño espiritual del Pampayacu todavía vivía en las riberas.

rico kullikerwa'su' *nom.*

adinerado, rico, alguien que tiene dinero, persona de alto runay. **Apu'tek ima kullikerwa'su'.** Dicen que Apu'tek era adinerado.

riégalo por el suelo

riégalo por el suelo régalo por el suelo

riégalo/régalo por el suelo

paser'ker' vt. ¡riégalo por el suelo! ¡régalo por el suelo!

iWa'dantek kadu'teknen paser'ker'! ¡Riega (rega) por el suelo el cascarón de huevo de la gallina!

ríete de él lumerker' vt. ¡ríete de él! ¡ríete de ella! **iDuñi lumerker'!** ¡Ríete de Dionisio!

rígido nantatek *nom.* tieso, duro, rígado, difícil de doblar.

Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi. El cartón es tieso, no se puede doblar.

rinahui, gallinazo de cabeza amarilla ankui'chek (ankuei'chek) s. gallinazo de

cabeza amarilla, rinahui.

Ankui'chek sha'pi' mutu'su', nananta' supu'pi'la.

El rinahui tiene cabeza y cuello amarillo, pero es una especie de gallinazo.

cf: **shantek**; cf: **supu'**. (Cathartes melambrotus)

rincón ku'dun s. rincón.

Yumutu'wek ku'duk

ñapalli. Mi hacha está en un rincón. **iKu'dunkeklanek witeker'!** ¡Desde el rincón barre!

riñele lukaker' vt. ¡grítale! ¡ríñele!

iLukaker' Iñashu ma'ki'na apetchulli!

¡Ríñele a Ignacio porque ha robado!; **yuter'** (, **yutuker'**)

vt. ¡ríñele! ¡riesóndralo! **Yuter wilapen ma'ki'na pa'iñi kirka' yañinchitan.**

¡Ríñele a tu hijo porque no ha ido a clase!; **yutuker'** (yuter')

vt. ¡ríñele! **iYutuker' wilapen ma'ki'na pa'i'ñi kirka' yañinchitan!**

¡Ríñele a tu hijo porque no ha ido a clase!

riñón inyu'lapi s. riñón.

Katu'ta' inyu'lapi

a'ñapalekwa'. **Nanima sulatapalli dudinpu'**

ka'asik, uwa'sik. Tenemos dos riñones. Dicen que eso cierne todo lo que comemos y bebemos.

río Aipena

río Anguyacu, río Palmicheyacu **Ankunlandek** *nprop.* río

Anguyacu, río Palmicheyacu.

Ankunlandek La'pir siladek. Nanek napi' ñiwi'ñi ankunlan. El Palmicheyacu es afluente del Rumiyacu. Allí antes había palmiche. *clf: dek;* *cf: ankunlan.*

río Cachiyacu Damuladek
nprop. río Cachiyacu.

Damula ashin luwektapalli Damuladek. La madre de la sal cuida el río Cachiyacu. *clf: dek.*

río Chahuayacu

río Chantiyacu

río Choroyacu

río Chunchuyacu Tanamudadek
(der. of) s. río Chunchuyacu.

Tanamudadek mutupik tatawek tanpu' nu'tulli. Nanek nanpillidek. Mi padre hizo tambo en la loma del Chunchuyacu. Ahí hemos vivido. *clf: dek.*

río Huallaga

río Huitoyacu Eksadek (Ekser)
nprop. quebrada Huitoyacu, riachuelo afluente del Aipena, cerca a Naranja Tambo.

Napi'ku'lusa' penwinellina' Eksadek winenñupa' yadunker'anna' ka'er'kasu'. Los antiguos surcaban por arriba del Huitoyacu para buscar su mitayo. **Eksar ukuchin**

chitekpilu'wañi. La ribera del Huitoyacu tiene muchas restingas. *clf: dek.*

río Mandiyacu Tanpindek *nprop.* río Mandiyacu. **Tanpindek Wandek siladek.** El río Mandiyacu es afluente del Supayacu. *clf: dek.*

río Marañón Tandek s. río Marañón. **Tandek anpun.** El Marañón es profundo. *clf: dek.*

río Ñaccha Yacu

río Ninayacu

río Pajaritoyacu

Río Pampayacu

río Papayacu Mama'dek (**mama'**) *nprop.* río Papayacu. **Mama'dek lalak nakusu' matutada nadalli.** En la cuenca del Papayacu aumentó mucho el lagarto negro. *clf: dek.*

río Paranapura Kanki'llek *nprop.* río Paranapura. **Welladek chinpenñawañi Kanki'llek mutu'piklan uncha'a'su'.** En el río Huallaga desemboca el río Paranapura que viene desde el cerro. *clf: dek.*

Río Perroyacu

río Purús

río Shamuinayacu

río Shamuinayacu, afluente del Yuracyacu en Jeberos

río Shimbilloyacu

río Shushuna

río Supayacu Wandek *nprop.* río Supayacu. **Pidek'echek Shiwiluk, tanpu'techek Wandik, palenñantechek Nanpila'dik.** Voy a construir una casa en Jeberos, un tambo en el Supayacu y un campamento en el Chahuayacu. *clf:* **dek**.

río Tábanoyacu

río Ucayali Ukayer *nprop.* río Ucayali. **Pipellu' ñinanlu' Ukayer ukuchik.** Pucallpa está en la ribera del río Ucayali. **Arakayu Ukayer penwinetchan nanpikuñi.** Arakayu surcando el Ucayali se fue a vivir (por allá).

río Ungurahuyacu

río Yanayacu Yuwerdek *nprop.* río Yanayacu. **Tuminkuk ima Hugo yapuetchulli Yuwerdek.** El domingo Hugo va a pescar el Yanayacu. *clf:* **dek**.

río Yupanayacu

risueño iyamerchek (iyame'chek; iyametchek) s. risueño, reilón, que se ríe siempre. **Asu' yalli' iyametchek.** Este hombre es risueño.; **yamerchek** (yametchek; yame'chek) *nom.* risueño, risueña, persona que se ríe siempre. **Asu' yalli' iyametchek.** Este hombre es risueño.

risueño, alguien que se ríe siempre

risueño, alguien que se ríe siempre

rizarse las pestañas

rizarse las pestañas

inkunsekenchekladapalli (inkunsekenchekladalli) *vi.* rizarse las pestañas.

Kaikuawek

inkunsekenchekladapalli

i yalansa'pa'tan. Mi hermana menor se está rizando las pestañas para ir a bailar.;

kunsek'enchekladapilli (kunsek'enchekladalli) *vi.*

tener las pestañas rizadas, rizarse las pestañas. **Nana wilalun**

kunsekenchekladalli. La joven tiene pestañas rizadas. *cf:*

***pi'shek'enchekladalli.**

robale aperker' *vt.* ¡róbalo!

iWa'dantek aperker'!

¡Roba la gallina!

robar *aperapalli (*apelli;

*aperlli) *vb.* robar.

Wa'dantekwek apellun

nana aperchutek. Ese ladrón me robó mi gallina.

Nana enmu'pinen

aper'apallen

wa'dantekpen. Ese hombre te está llevando tu gallina. **Aperllinerken**

illapapen. ¿Ma'pue'tchu

ipa'la illapawi'na? Te

robaron tu escopeta. ¿Que vas

a hacer ahora que no tienes escopeta? *syn*: ***mitapalli** 1; *hom.*; *cf*: ***aper'apalli** 1.; ***aperchapalli** (*apetchapalli; *ape'chulli; *aperchulli; *apetchulli) *vt.* robar. **Nana enmu'pinen apetchapalli wa'dantek.** Ese hombre está robando gallina. **Naneklimaka, pacher kench'a'llina' apetchanna' dekpilli.** De allí dice (de Moyobamba) trajeron al cura robándoselo por la noche. **iLukaker Iñashu ma'ki'na apetchulli!** ¡Ríñele a Ignacio porque ha robado! **Enpi'pu' apetchi'nek.** Nunca he robado.

robarle dinero a alguien
***aperkullikertapalli** (
***aperkullikertulli**) *vt.* robarle
dinero a alguien. **Pululer
aperkullikertulli Dañir.**
Pablo le robó dinero a Daniel.

Robertina Rubisha *nprop.*
Robertina. **Rubisha
Panchushalek
sakekllina' siluterkasu'
lawek'anna'.** Robertina y
Pancho se alegraron cuando
escucharon la pandilla.

rocío pulunker' *s.* sereno de la
noche, rocío. **Pulunker'
wila dapisik
aku'lu'ladalek.** Cuando al
niño le duele la vista se le
pone el rocío en el ojo.

rodar

rodar algo *pitamanerapalli (
***pitamanelli**) *vt.* hacer rodar,
rodar algo. **Nana
llantastek pitamanelli.** El
hizo rodar la llanta. *val.*:
***tamanerapalli.**

rodear *kunerchapalli (
***kunetchapalli**;
***kune'chapalli**;
***kunerchulli**) *vt.* rodear algo,
dar la vuelta a algo.
**Kunpariwekler menmin
kunetchulli.** Mi compadre
dio vuelta a la chacra.
**Pulaler kunetchapalli
pidek.** El cerco rodea la
casa.

rodilla tu'tu'pi *s.* rodilla.
Tu'tu'piwek ikelli. Me
duele la rodilla.

Ikertu'tu'pilek. Me duele
la rodilla.

rojo piper, piper', *adj.* rojo, rojizo,
colorado. **Tamu piper
anpinan.** El guacamayo
"tamu" tiene alas rojas. **Piper
pidek a'llupi.** La casa roja
es grande.

rojo, colorado

rolla, forma rollo pi'wercher' (
pi'we'cher'; pi'wetcher') *vi.*
¡forma rollo! ¡rollar!
**iPi'wetcher'
pi'wetchunantekkek!**
¡Forma rollos en la tabla para
arrollar!

rollar, formar rollos
***pi'werchapalli** (
***pi'werchalli**)

*pi'wetchulli; *pi'werchulli;
 *pi'we'chapalli;
 *pi'we'chulli;
 *pi'wetchapalli) vt. formar
 rollos con arcilla o algodón.

Nana kaikua

**pi'wetchapalli kalandek
 yanu'tan.** Esa hermana está
 formando rollos con algodón
 queriendo hacer su
 pampanilla. val.:

*pi'werapalli.

rómpelo padekker' vt. ¡rómpelo!
iPa'dekker' sinanlusa'!
 ¡Rompe los platos!; **utaker'** vt.
 ¡rómpelo! **iUtakerker'
 wa'dantek pidekpen,
 kuaki'na ma'sha'!** ¡Vete
 destruye tu gallinero, el mío
 no!

rómpelo (con palo) llidekker' vt.
 ¡rómpelo con palo! ¡cháncalo!
iLlidekker' da'wankadu'!
 ¡Chanca el huevo de víbora
 (con palo)!

rómpelo (tela o papel) usha'ker'
 vt. ¡rómpelo! (tela o papel)
**iNana kapi usha'ker',
 lli'awa' watenñinpa'
 ku'leipa'!** ¡Rompe esa tela,
 vamos a ver si es resistente o
 no!

rómpelo con la mano upekker'
 vt. ¡rómpelo con la mano!
 ¡quiebralo con la mano! **iAsu'
 nala upekker'!** ¡Quiebra
 este palo!

rómpelo con palo, cháncalo
rómpelo pisando apekker' vt.
 ¡rómpelo pisando! ¡cháncalo

pisando! **Mishaku
 adinullen kenma.
 iDa'wala'ladanen
 apekker'!** Misael ha hablado
 mal de ti. ¡Chanca sus lentes
 con tu pie!

rómpelo por completo
pada'kerker' vt. ¡rómpelo por
 completo, destrúyelo!
**iPada'kerker' yunpipen,
 aperpi!** ¡Rompe tu tinaja por
 completo, es fea!

**rómpelo por completo,
 destrúyelo**

rómpelo sentándote encima
da'dekter', vt. ¡rómpelo
 sentándote encima!
**Papachupen llipui'tullun
 ñiñi'wapen. iDa'dekter'
 da'wala'ladanen!** Tu
 suegro le paleó a tu perro.
 ¡Siéntate sobre sus lentes y
 rómpelos! *hom:* **da'dekter'**.

rómpelo todo pada'ker'cher' vt.
 ¡rómpelo todo! ¡rómpelo por
 completo! ¡destrúyelo!
**Ku'aper ñipa'pa'nsu'
 dei'itullen ñiñi'wapen
 kapellek.
 iPada'ker'cher'
 dudinpu'nen!** Tu vecina te
 ha matado a tu perro con
 veneno. ¡Rompe todas sus
 cosas!

romper *pada'ker'apalli (
 *pada'kelli) vt. romper,
 chancar, destruir. **iNana
 kusherpen
 pada'kerapalli
 yunpipen!** Ese chancho está

rompiendo tu tinaja. *cf.*
***pada'ker'chapalli**.;
***usha'palli** (**usha'tulli*) *vt.*
 romper (papel, tela).
Yuyu'washawek
ushei'tullun lliweruwek.
 Mi hermanito me rompió mi
 libro. **Kua usha'lek kapi,**
waten'i'ñi. Yo rompí la tela,
 no es resistente.

romper algo con la mano
***upek'apalli** (**upeklli*) *vt.*
 romper algo con las manos.
Mañirler upeklli
llinserchunan. Manuel
 broke the pencil.

romper algo con la mano en
dos y dar

romper algo con la mano
partiéndolo en dos

romper algo de palo en dos
pedazos

romper algo pisando
***apektapalli**, (**apektulli*) *vt.*
 romper algo pisando.
Pidirler apektulli Kulla
llinserchunanen. Fidel
 rompió el lapicero de Julia
 pisándolo. *cf.*
***sektektapalli.**

romper algo sentándose
encima *da'dektapalli, (**da'dektulli*,) *vt.* romper algo
 sentándose encima. **Mikir**
lupersu' uk'an, lli'inpu'
du'tan, da'dektulli
sinanpachilusa'. Miguel
 vino borracho, sin darse
 cuenta se sentó sobre las

mocahuas y las rompió. *hom.*
***da'dektapalli.**

romper algo sentándose
encima. *da'pektapalli (**da'pektulli*) *vt.* romper algo
 sentándose encima.
Llinsetchunan du'tamu
da'pektulek. Me senté
 sobre el lapicero y lo parí.
val.: ***da'pek'apalli.**

romper con palo *llidek'apalli (**llideklli*) *vt.* romper con palo,
 chancar con palo. **Mañirler**
puiñu llideklli. Manuel
 rompió el cántaro a golpes
 (con palo).

romper en muchos pedazos,
destruir *utakerapalli (**utakelli*) *vt.* romper en
 muchos pedazos, destruir.
Kusherller utakelli
pulawek. El chanco
 destruyó mi cerco. *cf.*
***pada'ker'chapalli.**

romper todo *pada'ker'chapalli (**pada'ker'chulli*) *vt.* destruir
 completamente, todo.
Kusher pada'ker'chulli
du'dinpu'pen.
¡A'pimuchu dei'ter'! El
 chanco rompió todas tus
 cosas. ¡Mejor mátalolo! *cf.*
***pada'ker'apalli;** *cf.*
***sektektapalli;** *cf.*
***utakerapalli.**

romper.con.palo

romperse *nupektapalli (**nupektulli*) *vi.* romperse un
 objeto de palo o madera en

dos pedazos.

Dunantekwek

nupeklantu'tulli. La pata de mi asiento se ha roto.

Sunkiwek pada'lu'nen

nupektulli. El mango de mi machete de punta corvada se rompió.; ***nusha'tapalli** (nusha'tulli) *vi.* romperse, arrancarse. **Nusha'tulli**

asu' kapiser

insu'wenpiak. Se ha roto esta toalla (trapo con el que nos secamos el cuerpo). *cf.*

***nusetchektapalli.**

romperse algo de palo en dos pedazos

romperse cerámica

nudektapalli *vi.* romperse cerámica. **Ukta nudektulli.** La olla se rompió.

ronca tukulu'ker' (tukulu'r) *vi.*

¡ronca! **iTukulu'r amana' kawichinpu'ek.** ¡Ronca, para que no se acerque el tigre!

roncar *tukulu'palli (*tukulu'lli)

vi. roncar. **Kenmalek yawichi'i'nek tukulua'masu' malek.** No quiero dormir contigo porque roncas. **Asu' Uliku tukulu'lli iñer dekpilli' wichi'tunanwi'ñi.** Ulises roncó todita la noche, no dejaba dormir.

ronsapa uman *s.* ronsapa, especie de abeja grande.

Umanler wetchanpa'lli Rodolfo tanak pa'sik. La

ronsapa le picó a Rodolfo en el brazo cuando fue al monte.

Uman nu'tulli

iñinundeknen lupak. La ronsapa hace su miel en la tierra. *syn:* **uman-kanka.**

ronsapa avispa uman-kanka *s.* ronsapa avispa.

Umankankaler

wetchanpa'lli Rodolfo

tanak pa'sik. La ronsapa avispa le picó a Rodolfo en el brazo cuando fue al monte. *syn:* **uman.**

ronsoco tukusu' *s.* ronsoco, capibara; es el roedor actual de mayor tamaño y peso del mundo. **Tukusu'**

Wandiklan yunchin,

pekdalli chiter'wek. El ronsoco saliendo del Supayacu vino y terminó con mi maíz. (Hydrochaeris hydrochaeris)

ronsoco, capibara

ropa kapiser' 1 *s.* ropa. **iPu'ter**

asu' kapiser'llusa'!

¡Envuelve esta ropa! *syn:*

kutun 3.; kutun 3 (Spn.

cotón) *s.* ropa. **Roman**

kutunen kencher'

yapeksa'duintulek. Trae

la ropa de Román para

lavársela. *syn:* **kapiser' 1.**

ROPA dun *clf.* sufijo que se agrega a una lista cerrada de verbos y que denota "ropa".

clf. for: ***peksa'dunpalli,**

***awiñiyunpalli,**

***pi'pi'yunpalli,**

a'pasudunpalli.

ropa vieja y rota kapiser'llu' (kapise'llu'; kapisetllu') s. harapos, andrajos, roja vieja y rota. **Nana nadi'nek kapiser'llu'sa' i'shilli.** Ese joven se pone puras ropas viejitas.

ropa vieja, trapo viejo kapiser' 2 s. ropa vieja, trapo viejo, harapos. **Kapiser'kek pekkua'palli.** Se acuesta sobre trapos viejos.

Roque Ruki *nprop.* Roque. **Ruki chintenlu'wekkek tu'tenñun.** Roque me pateó en la pantorrilla.

rosado piper-adawa' *adj.* rosado. **Mapa'tetchek piperadawa' kapi.** Voy a comprar la tela rosada.

rosquilla, suspiro, ñutu puñila s. rosquilla, suspiro, ñutu. **Kaikua Marina nu'tapalli puñilalusa' asu' almidunlu'shakla yauku'lata'su'.** La señora Marina prepara rosquillas de almidón de yuca para vender. *cf:* la₃.

rozar

rozar la chacra
*menmilalatapalli (*menmilalatulli) *vi.* rozar la chacra. **Wallinchi menmilalatulli.** Valentín rozó la chacra.

rozo menmi-lala, menmin-lala s. rozo (de árboles), primer paso

en el proceso de hacer chacra.

Menmilala supinak

ikektulek. Después del rozo se tumba.

ruquebrada Laurayacu**ruedita para formar el tejido****ruedita para hilar itatek** s.

ruedita gruesa, con huequito en el medio donde se inserta el hilo torcido para formar el tejido. **Amishawek anañi pitellu itateklek kalanteknen yanu'tan.**

Mi abuelita tejó el hilo con ruedita para hacer su pampanilla. **Napi' puka' chi'tekñikla usu'llina' itatek.** Antes de su pecho de la charapa sacaban la ruedita para hilar.

ruedita para tejer**ruido illin** s. sonido, ruido.**Avion illinen lauklek.**

Escuché el sonido del avión.

ruido de succionar *su'-su'-su' a'tapalli (*su'-su'-su' a'tulli) *interj.* ruido de succionar, onomatopeya de succionar.

Su'-su'-su' a'tapalli. Hace el ruido de succionar

Rumiyacu La'pir, La'pir *nprop.*

Rumiyacu, río o quebrada afluente del Aipena que llega hasta Jeberos. **La'pir llishanak ñi enpu'ni nuntaspilusa' ñi'ñi.** En el puerto del riachuelo Rumiyacu no hay muchos botes.

Sanantuñu La'pir

ukuchik. San Antonio está a las orillas del Rumiyaçu.

ruro de gallina u otra ave

chintempi s. ruro de gallina u otra ave, molleja (donde el ave mantiene la comida).

Wa'dantek chintempi u'chimu nuka'lu' nu'tek.

El ruro de la gallina sirve para prepararlo en ají. *cf:*

merchekpi; *clf:* **pi.**

ruro de gallina u otra ave, molleja

ruro de gallina u otra ave, molleja (donde guarda la comida)

S s

sábado sawadu' (Spn. sábado) s. sábado. **Ipa'la wirñis, eklli sawadu'.** Hoy es viernes, mañana es sábado.

sábalo nansek s. sábalo, especie de pez. **Nana Rodolfo utekkunanlek deklli kala nansek.** Rodolfo pescó tres sábalos con anzuelo.

sábalo-yuca i'seklu'ker' s. sábalo-yuca, especie antigua de yuca cuyo interior era de colores matizados (blanco, amarillo y morado). Se dice que tenía el color del sábalo o "nansek". **Napi'ku'lusa' a'ñillina' i'seklu'ker. Ipa'li'na wetlli.** Los antiguos finados tenían sábalo-yuca. Ahora ha desaparecido. *cf:* **ilellada;** *syn:* **nansekluker'.**; **nansekluker'** s. sábalo-yuca, especie antigua de yuca cuyo interior era de colores matizados (blanco, amarillo y morado). Se dice que tenía el

color del sábalo o "nansek".

Napi'ku'lusa' a'ñillina' nansekluker. Ipa'li'na wetlli. Los antiguos finados tenían sábalo-yuca. Ahora ha desaparecido. *syn:*

i'seklu'ker'; *cf:* **ilellada.**

sábana idimuna, idimunan, s. cubierta, sábana, colcha.

Idimunanwek ker' kera'tulli tunkawalaler siseran. La mosca bobonero ennegreció mi sábana chupándola. *syn:*

uklumečna, uklumečna; *cf:*

anpulu'tek idimuna, anpulu'tek idimunan.;

uklumečna, uklumečna s. sábana, tendido, lo que se tiende.

iKeritenchau uklumečnawek! ¡Tráeme

mi sábana! *syn:* **idimuna, idimunan.;** *clf:* **mek.**

sábana, tendido

saber *ñinchitapalli 2 (

***ñinchitulli) vt. saber,**

entender de algo, tener conocimiento de algo.

Ukchapi ñinchitapalli ikerchek. Octavio sabe de brujería. **Ñinchitan Reiter Miguel ima**

kaluwi'pa'su' Kishuler Ili'kuñi. Sabiendo que Reiter Miguel estaba enfermo, Jesús lo visitó.

saber brujería *supai

ñinchitapalli (*supai ñinchitulli) *vi.* aprender brujería, saber hacer brujería.

Yuyu'wa Ushta ima supai ñinchitulli. El hermano Eustaquio, dice, sabe brujería.

saber hacer algo *ñinchi v.

saber hacer algo, aprender a hacer algo. **Muyunpak pa'an Pillipi Inka' la'la' ñinchilunkuñi. Nana lawetlli.** Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él fue el intérprete.

Nana nadi'nek kapiser'llu'tek, ñinchisaka'chi'ñi. Ese joven es un harapiento, no sabe trabajar.

Kukama'lusa' ñinchinerku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Van en canoa.

saber una lengua ñinchilunpalli

(ñinchiluñi) *vt.* aprender un idioma, saber un idioma.

Muyunpak pa'an Pillipi

Inka'la'la'

ñinchilunkuñi. Nana lawer'lli. Cuando Felipe fue a Moyobamba aprendió a hablar quechua. Él sirvió de intérprete. **Pideru Inkellis ñinchiluñi.** Pedro sabe hablar inglés.

saber, aprender

sabroso iya'su', nom. sabroso.

Kua luwantulek uran iya'su'. Quiero comida sabrosa. *cf.* *iyalli.

sácale mituker' 2 (miter') vt.

¡sácale! ¡quítale! **iWila ilunen miter'! Tawallaler kawilli.** ¡Sáquenle el moco al niño! Las moscas se están acercando.

sácale brillo su'wir' vt. ¡sácale

brillo! ¡hazlo brillar! **iNana wa'na uktalusa' su'wir'!** ¡Sácale brillo a esas ollas!

sácale brillo, hazlo brillar

sácale el diente usu'latekker' vt.

¡sácale el diente! ¡extráele el diente! **iWilawek usu'latekker ikercha'su' malek!** ¡Sácale el diente a mi hijo porque le duele!

sácale la vuelta si'lenker' 2 vt.

¡sácale la vuelta! **iSudanpen si'lenker' puñañi iwa'teklek, ma'ki'na lupetchek ñilli!** ¡Sácale la vuelta a tu esposo con el barbasquero, porque para borracho!

sácalo usur' vt. ¡sácalo! **iMisa' usur' nanekla.** ¡Saca esa mesa de ahí! **iSuler usur' chiperñekda'!** ¡Saca el suri del aguaje!

sácalo a jalones usulunter' vt. ¡sácalo a jalones! **iNana luper'a'su' usulunter' pidikla!** ¡Saca a ese borracho a jalones de la casa!

sacar *mitapalli 2 (*mitulli) vt. sacar.; ***usu'palli 3** (*usu'lli) vt. sacar. **Nana usu'palli misa' pidikda'.** Él está sacando la mesa de la casa.

sacar brillo *su'wipalli (*su'willi) vt. sacar brillo. **Reiter wa'na lanserñen su'willi.** Reiter le sacó brillo a su moto. **su'-.**

sacar el diente

sacar la vuelta *si'len'apalli 2 (*si'lenñi; *si'lenpalli) vt. traicionar, ser infiel, sacar la vuelta. **Sudawek si'lenñu ali'la ku'apellek.** Mi esposo me ha traicionado con otra mujer.

sacar una ampolla ***peknunkanpalli** (*peknunkañi) vt. sacar una ampolla. **Sawelliwek peknunkañun iteklawekkek.** Mi machete me sacó una ampolla en la mano. **Sawelliwek peknunkaiteklallun.** Mi machete me sacó una ampolla en la mano.

sacar y llevar a jalones

***usulupalli** (*usullulli) vt. sacar y llevar a jalones a alguien. **Asu' Iriki wa'dantek aperchapasik pilli'enchektan usullulli.** Enrique al que robó la gallina agarrándole del pelo lo llevó a jalones. **Usullun pidekñikla.** Me sacó a jalones de su casa.

sacar yuca *uka'palli vt. sacar yuca. **Aullu ker' uka'lli menminenkekda'.** Aurora ha sacado yuca de su chacra. cf: ***utekdantapalli;** cf: ***iwa'palli.**

sacarita su'nek s. sacarita, atajo del río, agua que se sale del curso del río y luego regresa. **Su'neklupa' pa'anna' nanentu ektullina'.** Yendo por la sacarita llegaron primero. cf: **dek.**

sacarle *usui'tapalli (*usui'tulli) vb. sacarle algo a alguien, para alguien, por alguien, en perjuicio de alguien. **Lakuperwek usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari.** Mi molar me lo extrajo el sanitario porque me dolía. **Linserchunan usui'tulek llinsera'su'nen lli'a'lli lallin.** Si se le saca la carga al lapicero queda un orificio largo.

sacarle el diente

***usu'latak'apalli** (*usu'lataklli) vt. sacarle el

diente a alguien, extraerle el
diente a alguien. **Sañipari**
usu'latekllun. El sanitario
me sacó el diente.

sacarle una ampolla

sacude (ropa) pada'chiñi'ter' *vt.*
¡sacúdelo (ropa)!

iPada'chiñi'ter', nu'an
a'ukunter'! ¡Sacude (ropa)
y después cueлга!

sacúdelo (ropa) pada'chiñi'ker' (
pada'chiñi'r) *vt.* ¡sacúdelo
(ropa)! **iPada'chiñi'r**
idimunanpen! ¡Sacude tus
sábanas!

sacudir *pada'sa'palli (
*pada'sa'lli) *vt.* sacudir.

Udapimek dadatapalli,
tanluwaler pada'sa'lli.

Las hojas del pijuayo están
sonando, el viento las sacude.
cf: *lupa' lenmek'apalli.

sacudir (ropa) *pada'chiñi'palli (
pada'chiñi'lli) *vt.* sacudir
(ropa). **Nana pada'chiñi'lli**
idimunanen. Él sacudió su
cobija. *val.:*

*pada'chiñi'tapalli.;

*pada'chiñi'tapalli (
*pada'chiñi'tulli) *vi.* sacudir
(ropa). **Ipa'**

pada'chiñi'tulek. Ya
sacudí (ropa). *val.:*

*pada'chiñi'palli.

sacha ajo sawanpa *s.* sacha ajo.

Kua padektetчек
sawanpameksha,
sametcha aku'tamu
akitetчек. Yo voy a

machacar hojita de sacha ajo
para echarle a mi pejecito y
hacer patarascha.

sachacashu, sachamarañón.

tanan-pawa (pawa) s.
sachacashu, sachamarañón..

iAner yapata'patan
nana tanan-pawa,
aper'etchun. Tanluwa
maker'etchen! ¡No estás

tocando sachacashu (fruta), te
vas a dañar. El viento te va
venir a llevar! **Tanak**

pa'amu kananek tanan-
pawa. Pinen anu'sik
pisha'lek. Yendo al monte

encontré sachamarañón.

Cuando cayó su fruto lo chupé.
cf.:

sachacuy wer *s.* sachacuy, cuy
del monte. **Wer ashuwek**
pekdalli. El sachacuy acabó
mi camote.

sachamango, sachamangua

anpi *s.* sachamango,
sachamangua. **Akichek**
anpimekkek. Voy a hacer
patarashca en la hoja de
sachamangua. *cf:*

kaser'chu'-anpi; c/f: pi..

sachapapa mama' *s.* sachapapa,

ñame, planta con tubérculos
comestibles. **Nana**

amikui'mi'na wadun
mama' enka'palli nana
Supu'ku' sadin,

mikennen ima a'pinta'
tanten'a'su'. Dicen que la
vieja le entregaba las mejores
sachapapas a la esposa del

Gallinazo, su yerno más querido. *syn*: **mama'walek**; *cf*: **ukumama'**. Dioscorea. ker'llu'dek-mama', Mama'dek

sachapapa coloreada i'seklalu'-mama' s. sachapapa de colores variados, sachapapa coloreada. **Petasha kutunen i'seklalu'mama'pu'su'**. El vestido de Petronila es del color de la sachapapa coloreada.

sachapapa de colores variados sachapapa de oso hormiguero serku-mama' s. sachapapa de oso hormiguero, especie de sachapapa cuyo fruto se parece al talón del oso hormiguero. **Serkumama' i'na lli'tulli serku lenpupu'su'**. La sachapapa de oso hormiguero se parece al talón del oso hormiguero.

sachapapa legítima mama'walek (*walek₂) s. sachapapa legítima, sachapapa de los antiguos. *syn*: **mama'**.

sachapapa morada ker'llu'dek-mama' (**mama'**) s. sachapapa morada, especie de planta con tubérculos comestibles de color morado. **Ketllu'dek-mama'lek uklulu'tapallina'**. Con la sachapapa morada hacen masato.

sachaperro tanan-ñiñi' s. sachaperro. **Tanan-ñiñi' i'na a'metcha, da'ilek a'llupi lateksa'**. **Nanalek mapen'apalli**. El perro de monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza.

sachaperro cenizo kunchenñi' s. sachaperro cenizo. **Kullasha kunchenñi'ler kitekwi'ñi. Nanamalek llipektanpa'tulli**. A Julita el sachaperro cenizo casi le ha mordido. Por eso ella le quebró las dos patas. *cf*: **ñi'**.

Sacharuna, hombre or dueño del monte, Shapishicu, Shapingo, Chullachaki. Tanan Muda' s. Sacharuna, hombre or dueño del monte, Shapishicu, Shapingo, Chullachaki. **Tanan Muda'ler surinuwek a'imanantulli**. El Sacharuna asustó a mi sobrino.

sachavaca panwala s. sachavaca, tapir, danta. **Panwala iñer uran ña'su' Shiwiluk nana a'pinta' a'llupita'su'**. De todas las comidas que hay en Jeberos la sachavaca es la más grande. (Tapirus terrestres)

sachavaca gavil

sachavaca gavilán panwala-sha'ntek s. shihuango, sachavaca gavilán, especie de gavilán. **Panwalasha'ntek**

itullina' ala'sa' ulerwan panwala tekpa ka'a'su'.

Sachavaca gavilán le dicen a un gavilán que come la garrapata de la sachavaca.

sachavaca ñejilla panwala-kankella s. sachavaca ñejilla.
Panwalakankella i'na a'llupilasa', enpu'ni u'chimuipa' ka'lek. La sachavaca ñejilla es un grano grande, bien agradable para comer. *cf:* **la**.

sachavaca, danta

Sadith Shada *nprop.* Sadith.

Shada pilu'pa'llun. Sadith me ayudó a cultivar (mi chacra).

sajino amantek s. sajino. **Tanak pa'apilan ala' musun amantek kapet'lli, katu'ta' di'tulli.**

Caminando en el monte encontró una manada de sajinos, mató dos. *cf:* **laman.** (Tayassu tajacu)

sal yunsu'ker' (yunsu'r) *vi.* ¡sal!
A'yupalun. iA'pimuchun yunsu'ker'! Me estás haciendo rabiar. ¡Mejor sal!
A'yupalun. iA'pimuchun yunsur'! Me estás haciendo rabiar. ¡Mejor sal!

sal damula s. sal.
iKencher'damula wika'ek tukunerlusa'.
¡Trae sal para salar estos tucunarés!; **yunsu'r** (**yunsu'ker'**) *vi.* ¡sal! ¡lárgate!

sal del agua desembarca

sal del agua, desembarca yunchinker' *vi.* ¡sal del agua! ¡desembarca! **iNunkeklan yunchinker' wiweksu'! Wa'an wa'tentapalli.**

¡Desembarca de la canoa rápido! El jefe (nos) está esperando.

sal lárgate

sala pidek-lala 2 s. sala de una casa.

sala (carne) wika'ker' (wiker') *vi.* ¡sala! **iWiweksu' wiker', ipa' analu'tapilalli!** ¡Sala rápido, ya está empezando a oler la carne!

saladera uku'lutek 2 s. saladera del cuerpo que impide al hombre cazar o pescar.

saladera del cuerpo lleno de cochinas, persona que no puede matar, cazar o pescar

salado *kaka'palli (kaka'lli) *vi.* estar salado, tener sal.

Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'. Tu sancochado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado.

Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.

Este chilcano no tiene sal, por eso es desabrido.

sálalo wika'ter', *vt.* ¡sálalo!
iWika'ter' asu' samer tawetchinpu'ek! ¡Sala este

pescado para que no se pudra!

salamanca ikiwa s. salamanca.

Ikiwa

lalumekwawamekpu'a's u', nanpiapalli

nalamululusek. La salamanca es verde y vive en las copas de los árboles.

salar *wika'palli vi. salar (pescado o carne de monte).

Emilia wika'lli

damulaweklek. Emilia saló con mi sal. val.:

***wika'tapalli₂;**

***wika'tapalli₂ (*wika'tulli₂) vt.**

salar. **Mañir lamanlu'**

wika'tulli. Manuel saló la carne de huangana. val.:

***wika'palli.**

salgan como grupo nupuku' vi.

¡salgan como grupo! ¡vayan

como grupo! **iKenmama'**

nupuku'! Nupunma'

lli'tuku'

ma'pu'pallinei'pa'.

Ustedes vayan como grupo!

Yendo vayan a ver qué es lo que están haciendo.

salgan como grupo vayan como grupo

salir *yunsu'palli (*yunsu'lli)

vi. salir, irse. **Muinpu'a'su'**

malek wintullidek,

laaper'an yunsu'lli.

Porque no se portaba bien le hemos llamado la atención, pero malentendió y salió.

Shunka' ekkilala a'ñamu

Shiwiluklan yunsu'lek.

Cuando tenía diez años salí de

Jeberos.

salir del agua *yunchinpalli 1 (

*yunchiñi) vi. salir del agua a

la tierra. **Mapapa',**

damer'ita, puka'

yunchinkelli. La matamata,

la taricaya, la charapa salieron del agua.

salir embarazada, estar embarazada

salir en grupo *nupupilallina' (

*nupullina') vi. salir en grupo, caminar en grupo.

Muda'lusi'ma nupullina'

ñinanluklan puñañi

iwakna'. Dice que la gente

salió en grupo desde el pueblo para jalar/cosechar barbasco.

salir en grupo, caminar en grupo

salirle a uno ampollas y

ampollas nunkan-nunkan

tapalli (nunkan-nunkan

tulli) vi. salirle a uno ampollas

y ampollas. **Nakusu' ukan,**

nunkan-nunkan

tuñineklalli. Debido a la

alta fiebre, me salieron

ampollas y ampollas en la

lengua.

salirle a uno una ampolla

***nunkanpalli** (*nunkañi) vi.

tener una ampolla, salirle a

uno una ampolla **Nakusu'**

ukan, ñineklanen

nunkañi. Debido a la alta

fiebre, me salieron ampollitas

en la lengua.

salirle plumas *penku'tapalli (

*penku'tulli) vi. enplumarse,

salirle plumas a un ave.

Shupiwawa ipa' penku'tapilalli. El pihuichito ya se está emplumando.

saliva dinlu'dek s. saliva.

Dinlu'dek i'na u'chimu idi'terkek aku'tek. La saliva es buena para echarse a un corte con machete.

salivar *senñudektaipalli vi. salivar, llenarse de saliva o líquido. **Latek usu'a'su' a'lawek a'sikimu senñudekla'la'tulli.**

Cuando el dentista nos hace abrir la boca se nos llena de saliva.

salta indekker' vi. ¡salta! **Wapu' anauksa nanek.**

iIndekker'! Allá hay bastante hormiga hedionda. ¡Brinca (para pasarlas)!; **sekkankater'** vi. ¡salta!

iSekkankater', naku'ter' nala! ¡Salta, pasa el palo!

salta sobre algo indekter' vt. ¡salta sobre algo! ¡brinca sobre algo! **iIndekter' kawallu!** ¡Brinca sobre el lomo del caballo!

salta, salta sekkanka-sekkankatuker' vi. ¡salta, salta! **iSekkanka-sekkankatuker', naku'ter' nala!** ¡Salta, salta, pasa el palo!

saltar *indek'apalli (*indeklli) vi. saltar, brincar. **Memmik**

pa'apilaseku etchek indeklli inchilalak.

Cuando iba a la chacra el añuje brincó hacia el camino. val.: ***indektaipalli**;

***sekkankatapalli** vi. saltar, dar un brinco, impulsarse.

Sekkankatan

indi'dektulli. Dando un brinco se lanzó al agua.

saltar (un pajarito) *lertapalli (*lertulli) vi. saltar de rama en rama un pajarito. **¿Ma'nen a'ta' ñinchitekchek? Shaka'wa' enpu'nipa' lertapalli, sik sik sik peklatapallun.** ¿Qué cosa voy a saber? La chichua mucho está saltando de rama en rama, me está llamando "sik sik sik".

saltar al agua indi'dektaipalli (indi'dektulli) preguntar si puede significar lanzarse uno mismo al agua. vi. lanzarse al agua, saltar al agua.

Sekkankatan

indi'dektulli sadinlek.

Dando un brinco se lanzó al agua con su señora. val.: **di'dektaipalli.**

saltar al agua juntos

saltar algo *indektaipalli (*indektulli) vt. saltar algo, saltar sobre algo, brincar sobre algo. **Nana kawallu indektulli.** Ella saltó al lomo del caballo. val.: ***indek'apalli.**

saltar y saltar *sekkanka-sekkankatapalli (
*sekkanka-sekkankatulli)
vi. saltar y saltar repetidas veces. **Wilasha sékkanka-sékkankatulli, sakek'an.**
El niño saltó y saltó de alegría.

saludarse *inpañi'iteklapallina'
vi. tomarse la mano, recibirse la mano uno al otro, saludarse, despedirse. **Asu' inpañi'iteklapallina' yapa'an wei ñinanluk.**
Están despidiéndose tomándose de la mano porque uno se va a ir a un pueblo lejano.

sálvalo siwer'ker' vt. ¡sálvalo!
¡auxílialo! **Nana willasha chimindektapalli. iSiwer'ker'!** Ese niño se está ahogando. ¡Sálvalo!
teknanpiker' vt. ¡sálvalo!
Nana wila chimidektuwíni. iTeknanpiker', uwa'nerchekker'! Ese niño casi se ahoga. ¡Sálvale, chúpale de la nariz!

sálvalo, auxílialo

salvar *siwer'apalli (*siwer'lli)
vi. auxiliar, salvar. **Denler siwer'i'ñi asu' Atilio, ser'kulek idenmapasik.**
Nadie auxilió a Atilio cuando peleó con el oso hormiguero.

salvar la vida *teknanpipalli (*teknanpilli) vt. salvar la vida de alguien. **Lulenta'su'ler teknanpillun**

ilulennalek. El curandero me salvó la vida con remedio.

salvar la vida de alguien

San Antonio Sanantuñu *nprop.*
San Antonio, caserío cercano a Jeberos de población shiwilu. **Sanantuñu La'pir ukuchik.** San Antonio está a las orillas del Rumiyacu.

sanarse *mudinupalli (*mudinulli) vi. estar sano, sanarse. **Wilawek inya'deknen pektudek. Mudinupalli.** La orina de mi hijo es blancuzca. Está sano.
Kaluwi'pa'su' mudinulli. El enfermo se sanó.

Kaluwi'pa'su' mudinupillalli. El enfermo se está recuperando. cf: **mudinupillalli.**

sanarse de una enfermedad

***a'padiperapalli** (*a'padipelli) vi. sanarse de una enfermedad. **Dañir a'padiperapillalli sa'la' kaluwiklan.** Daniel está sanando del cuchipi.
Sankuperak kala uwidenpa mutu' a'uklukak ulek. Nanalek a'padipellek. Cuando se tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sicsi y se bebe. Con eso se sana.

sánate mudinuer' (**mudinuker'**) vi. ¡sánate!
iWiweksu' mudinuer'!
iMusinu'sin panta'a Shiwiluk! ¡Sánate rápido!

¡Cuando te sanes vamos a Jeberos!; **mudinuker'** (mudinuer') *vi.* ¡sánate! ¡ponte bien! **iWiweksu' mudinuer'!** **iMusinu'sin panta'a Shiwiluk!** ¡Sánate rápido! ¡Cuando te sanes vamos a Jeberos!

sanc

sancapilla dulerwekpi (duler'ukpi) *s.* sancapilla, planta cuya flor tiene forma de mazorca de maíz y es muy perfumada. **Amishawekku' napi' dulerwekpidanku sekkatu'n kalanteknenkek pu'tulli.** Mi abuelita finada, antes, doblando en su pampanilla envolvía la flor de sancapilla.

sancocha akusuter' *vi.* ¡cocina sancochando! **iAkusuter', pamu'ter', witekter'!** ¡Cocina, lava y barre! **iAkusutusa'ler', ipa' uki'la'su' unchetchu sudanpen!** ¡Cocina rápido, ya de hambre va a volver tu esposo!; **kalu'ker'** *vt.* ¡cocina la carne o el pescado en sopa! **iKilen kalu'ker'!** ¡Cocina en sopa la añashual!; **kalu'ter'** *vi.* ¡sancocha! **iIpa' kalu'ter', uki'lalek!** ¡Ya sancocha, tengo hambre!

sancocha la carne o el pescado en sopa

sancochado kalu'pi *s.* chilcano, caldo, sopa, sancochado. **Kallu yekwerañun,**

samer kalu'pi yekka'llun. Carolina me ha invitado a comer chilcano/sancochado de pescado. *cf:* **pi, 1.**

sancóchalo akusur' (akusuer') *vt.* ¡cocinalo sancochando! **iKer' akusur'!** ¡Cocina la yuca sancochándola!

sancochar *akusutapalli (*akusutulli) *vi.* sancochar, cocinar sancochando, especialmente yuca o plátano. **Wencha'mu memikla akusutetchek.** Cuando venga de la chacra voy a cocinar. **Akusuchi'nek i'la.** Todavía no he cocinado. **Shiwilulunlusa' ma'sha a'pinta' akusutapi'ñina' uktapik.** Las mujeres jeberinas ya no cocinan en olla de barro. *val.:* ***akusupalli;** *cf:* ***kalui'tapalli;** *cf:* **akusupi;** *cf.:* **kalu'tapalli** (kalu'tulli) *vi.* sancochar carne o pescado, preparar chilcano o caldo. **Akuschina kalu'tapalli.** Agustina está sancochando carne. *cf.:*

sancochar, preparar chilcano o caldo

sandía shanchiya (shachia) (Spn. sandía) *s.* sandía. **Kullasha ulen'apalli teran shanchiyashanen.** Julita está icarando sembrando su sandita.

sangrar *ukladektapalli (*ukladektulli) *vi.* sangrar.
Padeknetchektullinerku ukladektapalli. Me rompieron la nariz de un golpe y está sangrando.

sangrar un

sangrar un árbol *pektanpalli (*peктаñi) *vt.* sangrar (lechecaspi), extraer líquido.
Ekkadek peктаñina', a'ukluka'llina', watenñina'. Sangraron lechecaspi, la hicieron hervir y esperaron.

sangrar, extraer el líquido

sangrar, extraer líquidoe

sangre ukladek *s.* sangre.
Sudawek kutunen ukladeksa', laman ila'nsu' pipekkan. La camisa de mi esposo está pura sangre porque ha cargado la huangana baleada. *clf:* **dek**,. comp. ukladek-nala ukladekshillin

sanguijuela *tata'lu'tek *s.* sanguijuela, callu-callu.

Tata'lu'tek pasuntullun landu'wekkek. La sanguijuela se me pegó en la parte inferior de la pierna.
Llimu' u'chimu tata'lu'tek a'apu'tek. El limón es bueno para despegar la sanguijuela. *clf:* **lu'**.

sanguijuela, callu-callu

sanitario sañipari (sañichariu) *s.* sanitario. **Lakuperwek**

usui'tullun iker'a'su' malek asu' sañipari. Mi molar me lo sacó el sanitario porque me dolía.

sano mudinu'su' *nom.* sano.

Luwantulek enmu'pinen mudinu'su'. Necesito un hombre sano.

Santiago Sanchaku *nprop.*

Santiago, nombre propio de hombre. **Sanchaku indei'tulli sawellilatekek.** Santiago se cortó con la hoja del machete.

santo ukliwan 2 (wekliwan) *s.*

santo, persona que tiene santo, persona cuyo santo se celebra en ese día. **Ipa'la uwetchuna' uklupidek ukliwanlusa'.** Ahora van a tomar chicha punta los que tienen su día/santo.

sapito "sukellu'" amarillo

sukellu'-walek *s.* sapito "sukellu'" de color amarillo.
Sukellu'walek i'na sha'pi'merpisha. El sapito "sukellu'walek" tiene barriguita amarilla. *cf:* **kanerpi-sukellu'.**

sapito comestible sukellu' *s.*

especie de sapito comestible.
Amishawek lantekpilek sukellu' pilli'tan akitan a'ka'llun. Mi abuelita con canasto agarraba sapito, preparaba patarashca y me daba de comer. *clf:* **lu'**.

sapito sukellu' amarillo

sapito sukellu' negro kanerpi-sukellu' s. sapito sukellu' de color negro.

Kanerpisukellu' i'na ker'merpisha. El sapito kanerpisukellu' tiene barriguita negra. cf: **sukellu'-walek.**

sapo

sapo "pinankala" pinankala s. especie de sapo largo.

Pinankala ka'i'nek, ka'ak i'na chiminek. El sapo "pinankala" no se come, si uno lo come muere. cf: **la.;** cf: **wa'tanta.**

sapo cunchi lasiker s. pez sapo cunchi, especie de bagre.

iNana lasiker wika'pi senmalu'ter'! ¡A ese pescado sapo cunchi salado cocínalo en mazamorra!

sapo largo

sapo mutishco wa'tanta s. sapo de color blanco y ojo pardo mutishco o claro. **La'pirkek wa'tanta peklapalli "wa'tantan, wa'tantantantan".** En el Rumiyacu, el sapo mutishco croa "wa'tantan, wa'tantantantan". cf: **pinankala;** cf: **wawanu.**

sapo venenoso wawanu s. sapo venenoso. **Shawilusima ka'llina' wawanu.** Dice que los shawis comen el sapo venenoso. cf: **wa'tanta.**

sapo.cunchi

sapote takun 2 s. sapote. Ya' pisha'kunek takun Gloria pidek supinanñek. Ayer me fui a chupar sapote en la huerta de Gloria.

sáquenle

sardinita wanutek s. sardinita, sapamama, especie de pez.

Mikekwek kench'a'li wanutek deksamer'a'su'.

Wilawek akitetchu. Mi yerno va a traer sardinita que ha anzueleado. Mi hija va a hacer patarashca.

sarna asi s. sarna. **iWilapen asinen lulenker', tankalalek asetcher'!** ¡Cúrale la sarna a tu hijo, ponle chinchí comestible!

sarnoso kisektek nom. sarnoso, sisurro. **Asu' ñiñi'wa aperpi kisektek.** Este perro es feo y sarnoso.

sarnoso, sisurro

sártalo pawala'ter' vt. ¡sártalo! ¡ensártalo! ¡atraviésalo con un palo! **iNana wa'danteklusa' tenpun pawala'ter', piten'an ekpanter'!** ¡A esas gallinas amárralas y sártalas con un palo, cárgalas al hombro y llévalas!

sártalo ensártalo

sártalo, ensártalo

sartar *pawala'tapalli (*pawala'tulli) vt. atravesar

algo con un palo, ensartar con un palo. **Mikir**

pidekmutu'nen

pawala'tulli. Miguel atravesó el palo de su cumba (parte más alta del techo).

se in- 3 v. > v. se. Sirapina patunenlusa'lek

inkanañi. Serafina se encontró con sus familiares.

sé ñiker' cop. ¡sé! iMenminlun ñiker'! ¡Sé chacarera!

iWilawekshá, aner'

yausha'wanta, mukankan ñiker'! ¡Hijito, no peques, sé bueno!

sé bueno mukankanker' vi. ¡sé bueno! ¡sé de buen corazón!

iWilawekshá, aner'

yausha'wanta, mukankanker'! ¡Hijito, no peques, sé bueno!

sé curioso ñinchidiner' vi. ¡sé curioso! iKenmanta'

ñinchidiner' dudinpu'

nu'tamak! ¡Sé curioso para que hagas de todo!

seca el cuerpo llienpir' (

llienpiker') vi. ¡seca el cuerpo!

sécale el cuerpo llienpiter' vt.

¡sécale el cuerpo! **iWilapen llienpiter'!** ¡Sécale el cuerpo a tu hijo!

sécalo su'wenker' vt. ¡sécalo!

iSu'wenker' nana wa'na ukta! ¡Seca la olla metálica!

secar *su'wen'apalli (

***su'wenñi) vt. secar. Mañir**

sinanlusa' su'wenñi.

Manuel secó los platos.

secar al sol *awinenchapalli (

***awinenchulli) vt. poner algo al sol para que seque, solear.**

Samer awinenchulli. El soleó el pescado. **Benjachu panpekteknen**

awinenchapalli. Benjamín está haciendo secar sus crisnejas al sol. *cf:*

***awiñiyunpalli.**

secar el cuerpo

secar(se) el cuerpo llienpipalli (

llienpilli) vi. secar el cuerpo, estar seco el cuerpo

Llienpilli. Su cuerpo se ha secado/Su cuerpo está seco.

val.: ***inllienpipalli; c/f:** **pi**, 1; *val.:* ***llienpitapalli.**

secarle el cuerpo a alguien

***llienpitapalli (*llienpitulli)**

vt. secarle el cuerpo a alguien.

Ipullita willin

llienpitulli. Hipólita le seco

el cuerpo a su hijo. *cf:* **pi**, 1;

val.: **llienpipalli.**

secarse *en'apilalli (*enñi) vi.

estar seco, secarse.

Chipetchek enñi. El

mosquitero está seco. **Allika**

a'ukuñin sudin kutun

en'ek. Alejandrina colgó la

camisa de su esposo para que se seque.

secarse con una toalla

***insu'wen'apalli (**

***insu'wenñi) vi. secarse con**

una toalla. Ama'a'su'

supinak Kudi

insu'wenñi. Después de bañarse Judith se secó.

secarse el cuerpo *inllienpipalli

(*inllienpilli) *vi.* secarse el cuerpo. **Kua inllienpilek.** Yo me sequé el cuerpo. *val.:*

llienpipalli; *clf: pi,;* *cf: iyenpipalli.;* **insu'wenpipalli** (insu'wenpilli) *vi.* secarse el cuerpo. **Wilalusa'**

insu'wenpipallina'. Los niños se están secando el cuerpo. *clf: pi, 1.;* **iyenpipalli** (iyenpilli) *vi.* secarse el cuerpo al aire, sin toalla. **Akushupi iyenpipalli iyunpu'su'.** Augusto está secándose el cuerpo al aire mientras seca su ropa. *clf: pi, 1;* *cf:*

***inllienpipalli.**

sécate insu'wenker' *vi.* ¡sécate con toalla! **Wiwerpilan, iinsu'wenker'!** Tu cuerpo está mojado, ¡sécate!

secate el cuerpo llienpiker' (llienpir') *vi.* ¡seca el cuerpo! **iLlienpiker' wiweksu'!** ¡sécate el cuerpo rápido!

sécate el cuerpo insu'wenpir' *vi.* ¡sécate el cuerpo! **iAsu'lek insu'wenpir'!** ¡Con esto sécate el cuerpo!

seco *en'apilalli (*enñi) *vi.* estar seco, secarse.

Chipetchek enñi. El mosquitero está seco. **Allika a'ukuñin sudin kutun en'ek.** Alejandrina colgó la camisa de su esposo para que

se seque.

sedúcelo tuyuter' 2 vt. ¡sedúcelo! **iTuyuter' yuyu'wawek, sadinen apu'!** ¡Sedúcele a mi hermano para que deje a su mujer!

seducir *luntapalli 2 (*luntulli) *vt.* enamorar, seducir. **Nana nadi'nek luntulli** Ese joven la enamoró (le habló). *val.:*

***lunpalli 1.;** ***tuyutapalli 2** (*tuyutulli) *vt.* seducir. **iAner yatuyututu!** ¡No me seduzcas! **iAner yatuyututu sudawekki!** ¡No me seduzcas hablándome mal de mi esposo!

seductor tuyututek nom. seductor.

Enmu'pinenlusi'na iñer tuyututeklusa', nu'misanla'llina'. Los hombres todos son seductores, igual nomás son todos.

seguir *dunwerapalli (*dunwelli) *vt.* seguir. **Tanak Rodolfo laman lli'an dunwelli. Kasek'i'ñi.** En el monte Rodolfo vio una huangana y la siguió. Pero no la alcanzó. **Kupiwan pekkua'eklanpi'la mapenñi.**

Dunweri'ñenmu'. La boa de su echado caza. No nos sigue. **dun-;** *syn:*

***tupitapalli 1;** *syn.;*

***tupipalli** (*tupilli) *vi.* seguir,

continuar. **A'pinta' tupichina' nawa'**. Ellos que sigan más (hablando shiwilu). **iTupiku' kenmama'! Kua saka'tulek.** ¡Continúen ustedes! Yo estoy cansada. *val.:* *tupitapalli 2.

seguir a alguien

seguir algo o a alguien

*tupitapalli 1 (*tupitulli) vt. seguir algo o a alguien. **Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek tupitetchek.** Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa. **iYatupituta nana iper'a'su', dantetchen!** No le sigas a ese que tiene sobaquina, te va a contagiar. *syn:* *dunwerapalli.

seguir, continuar

seguirse *insichidanpalli (

*insichidañi) vi. ir uno detrás del otro, acarrear, seguirse.

Wilaweklusa' Shiwiluklan insichidañina' Llimak, ala'shala. Mis hijos de Jeberos se acarrearón a Lima (se fueron uno tras otro), uno por uno.

segundo katu'a'su' nom.

segundo. **Katu'a'su' wilawek i'na llillinen Mañir.** Mi segundo hijo se llama Manuel.

seguro ipa', prt. quizás, probablemente, seguramente,

seguro. **Kullusha ipa' weilli. Ku'apenñen ipa' kalu'tulli musu'.** Julito ya está gordo. Su esposa seguro cocina bien. **Enta'n lli'kundek'etchek i'na mikekweklusa'. Ipi'pa' sekkupiñina' menmilalanen.** A ver voy a verles a mis yernos. Ya quizá habrán agrandado su rozo.

¿Enñupi'pa' supailusa'ler ekpa'llina'? ¿A dónde quizás se lo habrán llevado los diablos? **Kenmu'wa' ipa'la itullinerkenmu'wa' "gente civilizada" tullima. La'i nu'lekwei'pa', ku'leipa'.** A nosotros ahora nos llaman "gente civilizada". Así quizás somos, o quizás no. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'.** Antes la piel de tigrillo había costado mucho.

seis sukta (Quech. sukta) *num.*

seis. **Sukta ku'aperkudek pa'llidek pistak.** Seis mujeres nos hemos ido a la fiesta.

Sekpuchek Sekputchek (

Sekpu'chek) (Shi. sekpur-tek) *nprop.* Sekpuchek, español que vino a Jeberos durante la colonia. **Sekputchek lunpasik Mañir lawer'lli.** Cuando Sekpuchek hablaba Manuel interpretaba.

Sekpuchek, español que vino a Jeberos

selva tana, tanan s. selva, monte. **Erpina' tanankek kunkunpi kananek**. En la montaña del Aipena se halla congompe. **Kuntek kananek tanak.**

Llipu'tulek pi'nta' ma'tapi'ñi. Al pelejo se le halla en la selva. Aunque se le golpee no hace nada.

selva, región amazónica tanantandek s. selva, región amazónica. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan-ukuchin, kupin-mutu'pilusa', tanan-tandek**. Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

sella la cerámica

pektanchiterker' vi. ¡sella la cerámica con lechecaspi! ¡echa leche caspi a la cerámica para que selle sus poros! **iMa'atasu' ekka'dek, pektanchiterker', sadin!** ¡Aquí está la resina, échala a la cerámica para que selle sus poros, hija (habla el padre)! ; **pektanter'** vt. ¡sella la cerámica! ¡aplícale leche caspi para que selle! **iPuiñu pektanter'!** ¡Aplica leche caspi a la tinaja para que selle sus poros!

sella tus poros (cerámica)

pekdercher' vt. ¡cierra tus poros (cerámica)! ¡sella tus poros (cerámica)! **Ipa' pektantullen.**

iPekdetcher'! Ya te apliqué leche caspi. ¡Cierra tus poros!

sellar la cerámica

***pektanchiterapalli** (***pektanchitelli**) vi. sellar la cerámica, echar leche caspi a la cerámica con algodón para que sellen sus poros.

Wilawek ku'aperwawa ipa' pektanchitelli. Mi hija ya echó leche caspi a la cerámica para que sellen sus poros.; ***pektantapalli** (***pektantulli**) vt. aplicar resina de leche caspi a la cerámica con algodón. **Puiñú', ipa' pektantullen.**

iPekdetcher'! Ya te apliqué lechecaspi, tinaja. ¡Cierra tus poros!

sellar los poros de cerámica con leche caspi

sellarse los poros de la cerámica con leche caspi

sellársele los poros a la cerámica ***pekderchapalli** (***pekderchulli**) vi. sellársele los poros a la cerámica con leche caspi. **Nana dekmayun ipa' pekderchulli.**

dekmanter. A esa tinaja ya se le han sellado los poros (con leche caspi). ¡Anda a traer agua!

semana simana' (Spn. semana)
s. semana. **Simana' a'ñilli
kanchis uklli.** La semana
tiene siete días.

Semana Santa Papamapu'wa'
chiminsik *adv.* Semana Santa.
**Dawer Papamapu'wa'
chiminsik ka'lek
usha'winpu'ek.** La chonta
se come en Semana Santa
para no tener muchos
pecados.

sembrar *terapalli, ter'apalli (
*teralli) *vt.* sembrar. **Chiter
ter'alek, ipa' musik
mamu yuku'latamu
Nakunañinanluk.** He
sembrado maíz y cuando esté
bueno cosechando quiero
vender en Lagunas. *val.:*
***teratapalli.;** *teratapalli (
*teratulli) *vi.* sembrar.
**Yuyu'wawek ter'atapalli
menminenkek.** Mi hermano
menor está sembrando en su
chacra (habla una mujer). *val.:*
***terapalli, ter'apalli.**

sembrar (palo de yuca)
inyu'palli (inyu'lli) *vt.* plantar
palo de yuca. **Kenñala
inyu'lek lupek.** El palo de
yuca se planta en la tierra.
val.: **inyu'tapalli.;**
inyu'tapalli (inyu'tulli) *vi.*
sembrar palo de yuca.
**Sadawek inyu'tapalli
menmiñik.** Mi esposa está
sembrando (palo de yuca) en
su chacra. *val.:* **inyu'palli.**

sembrar yuca

semejante a ti

semen miladeklu' s. semen.

**iAner nakusu'
yalasertama' lasenñan.
Nakusu' miladeklu'
wenchuma'
awinanpu'su'!** ¡No chupen
muca caña, sino van a tener
mucho semen como el mono
blanco! *clf:* **lu'**₁.

semilla lada 3 s. semilla.

U'dapilada teraa'kudik.
La semilla de pijuayo es para
que sembremos (nosotros
exclusivo).

SEMILLA la, *clf.* semilla, grano,
objeto redondeado y pequeño.

**Aullu ipa'la wayusa'la
inyalalatulli, ekillina
peksenchu.** Aurora ahora ha
tostado el café desgranado,
mañana va a moler. **Nana
lli'lalli wisekla.** Él vio su
grano de la uvilla. *clf. for:*
**wayusa'la, dawella,
akapi-dakala, kaser'lla,
kadu'la, ñilatapalli,
ilantula, mankunanla,
munkula, pidala 1,
pimula, puñila, putunla,
sawanpala, tu'wakanala,
utunla, wapu'la, wisekla,
sekkula, mila'la,
chiter'lla, madu-takunla,
ilantulu'la, tankala,
mudila, kankella, nuñila,
panwala-kankella,
sha'pi'shutula;** *clf. for:*
ala'la.

semilla de frijol, grano de frijol
makila-lada s. semilla del
 frijol, grano de frijol.

Makila'lada

akusumudek, ka'llidek.

Cocinando la semilla de frijol,
 hemos comido.

semilla de güiririma ankun-lada
 s. semilla de güiririma.

**Laman ankunlada ka'lli,
 nana uranen.** La huangana
 come semilla de güiririma, esa
 es su comida.

semilla de la papaya sipa-lada
 s. semilla de papaya.

Sipalada u'chimu

kuwer'ki. La semilla de
 papaya es buena para
 (curarse de) las lombrices.

semilla de macambo makellada
 (comp. of **maker, lada**) s.
 semilla de macambo.

**Makellada ka'lek chinpi,
 inyapi, a'lerpi, kalu'pi.** La
 semilla del macambo se come
 ahumada, frita, asada y
 sancochada.

semilla de pan de árbol

petchula-lada (pe'chula-
 lada) s. semilla del fruto del
 pan de árbol. **Petchulalada**
**akusuk ka'lek,
 uklulu'tulek'unta'.** La
 semilla del pan de árbol se
 cocina y se come, también se
 hace masato.

semilla de pijuayo u'dapi-lada
 s. semilla de pijuayo.

U'dapilada teraa'kudik.
 La semilla de pijuayo es para

que plantemos.

**semilla de shapaja, cáscara de
 shapajilla**

**semilla de shapajilla tu'wakana-
 lada** s. semilla de shapajilla.

**Tu'wakanalada ka'inek
 ku'aperwawalusa',
 ñinchiwadek'inpu'erkek.**

Las muchachas no deben
 comer semilla de shapajilla,
 para que no tengan sus bebés
 con dificultad.

semilla y fruto de maní

lenpipen-lada s. fruto y
 semilla de maní, cacahuete.

**Inyalalanantekkek
 lenpipenlada aku'r.**

Nu'tan penlalak aku'r.

En la tostadora pon el maní.

Después ponlo en la candela.

semilla.de.pijuayo

señálale apúntale tañiter' vt.

¡señálale! ¡apúntale! **iNana**

yuyu' wa'napipen

aper'a'nsu' tañiter',

luwetchulinpa'! ¡A ese

hombre que te ha robado tu

radio apúntale si lo reconoces!

señalar, apuntar *tañitapalli (

*tañitulli) vt. señalar, apuntar
 con el dedo o un arma.

Wa'dan peklun'ku

tañitullun El jefe

llamándome me señaló.

iMusu' tañitan ulerwan

illapalek ilanker!

¡Apuntando bien al gavilán con
 escopeta, baléalalo! val.:

***tañitapalli.**

sendero dekkun, dekku s. camino. **Dekkunlupa' wa'dantekwek anaka'lli.** Por el camino, a mi gallina la comió el depredador. **Takuntek dekkuk kananek. Pata'lek indekmunkuñi.** En el camino encontré un ciempiés. Lo toqué y se enrolló.

seno mudin s. teta, seno (de mujer o de animal hembra). **Nana wilalun a'llupi mudin ñi'lli.** Esa joven tiene senos grandes.

señor Wirakucha s. persona blanca y poderosa, señor. **Wirakuchalek lunpalli Llimak Alakanter.** El alcalde está hablando con el señor en Lima. *syn:* **Dadapu-wa'dan.**

señor, autoridad

señora seññula' (seññula') s. señora, mujer no indígena. **Llimaklan wek'an, kua asu' seññula' a'lunpallun.** Vinendo desde Lima, a mí esta señora me está haciendo hablar.

señorita wilalun s. señorita, mujer no casada, muchacha. **Ipa' ekkilala pillin'cha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas! *cf:* **lun.**

Señorita Araña Uwi'lunsha
nprop. Señorita Araña. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.** **Nanekla ñinchitullina'.** La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a hilar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron.

señorita de once a doce años, nieta wilalunwawa s. señorita de once a doce años, nieta. **Asu' wilalunwawa ipa' dukeller pilli'tulli.** Esta muchachita ya ha tenido su primera menstruación.

señorita de trece o catorce años, nieta

Señorita Estrella Tandulalunsha
nprop. Señorita Estrella. **Napi' ima nu'wencha'lli ala'sa' ku'aper Tandulalunsha.** Antiguamente dice ha bajado (del cielo) una mujer Señorita Estrella.

señorita mestiza seññula'sha (seññula'sha) s. señorita mestiza. **Nana seññula'sha yasudatulli nanwiyu' wa'anenlek.** Esa señorita se va a casar con el aviador.

señorita, muchacha wilalunsha s. señorita, niña, muchacha, chica. **Wilawek dunker'apalli ala'sa' wilalunsha yasada'n.** Mi hijo está buscando una

señorita para casarse. *clf.* **lun.**
señorita, niña, muchacha, chica
sensato u'chimu 2 (we'chimu)
adj. tranquilo, sensato.
Wilawek willin u'chimu.
Latektutek. Mi nieto es
 tranquilo. Es obediente.
sentar (sin objeto) a'du'tapalli 1
 (a'du'tulli) *vi.* sentar (sin
 objeto). **Ipa' a'du'tulli.** Ya
 sentó (algo).
sentar algo o a alguien
***a'du'palli** (*a'du'lli) *vt.*
 sentar algo o a alguien.
Kishu ukta a'du'lli
penkek. Jesús sentó la olla
 en la candela. *val.:*
a'du'tapalli 2; val.:
***du'apalli.**
sentar sobre algo a'du'tapalli 2 (
 a'du'tulli) *vt.* sentar sobre
 algo. **Lanchimek a'du'tulli**
nana amiler. La abuelita lo
 sentó sobre la estera. *val.:*
***a'du'palli.**
sentarse sobre algo o alguien
***du'tapalli** (*du'tulli) *vt.*
 sentarse sobre algo o alguien.
Sadinen du'tan
patenchulli. Sentándose
 encima de su mujer la golpeó.
val.: ***du'apalli.**
sentarse, estar sentado
***du'apalli** (*du'lli) *vi.*
 sentarse, estar sentado.
Nana du'lli. Ella se sentó.
Ta'ser kuenta'
taserpiku'lusa'
laukdeklek du'amu

weilan. Cuando contaban yo
 también a los viejos ya finados
 les he escuchado, sentado
 desde cierta distancia. *val.:*
***a'du'palli; val.:**
***du'tapalli.**

sentir calor en el cuerpo

***ukapipalli** *vi.* sentir calor en
 el cuerpo, tener calor en el
 cuerpo. **Kua ukapilek,**
ya'ma'nta'lek. Siento calor
 en el cuerpo, quiero ir a
 bañarme. *clf.* **pi₃ 1.**

sentir dolor

sentir rencor, aborrecer,
despreciar

separarse *inpaser'apalli 2 (
 *inpaser'lli) *vi.* separarse del

grupo, dispersarse. **Laman**
musunenkeksa' pa'lli
tanak, ñi inpaseri'ñi. La
 huangana anda en manada en
 el monte, no se separa.

separarse del grupo,
dispersarse

ser nuka'a *vi.* verbo copulativo,

ser. **Nantapitek nuka'ka.**
 Soy fuerte. **Nawa' nukerka**
Shawikenma'. Ellos son
 indígenas shawi.

ser líquido cristalino

***mudekshapalli** (
 *mudekshalli) *vi.* ser líquido
 cristalino, limpio. **Asu'**
pakshadek mudekshalli.
 Este chorro de agua es
 cristalino. *clf.* **dek₁.**

ser aceitoso *iyadekwanpalli (
 *iyadekwañi) *vi.* ser aceitoso,

ser grasoso. **Asu' samer iyadekwañi.** Este pescado es grasoso.

ser aceitoso, ser grasoso

ser ácido erapalli (elli) *vi.* ser ácido, estar ácido. **Asu' er'wi wawapi ñan elli.** Esta guayaba porque está verde está ácida. **Asu' kadu'lu'pi elli.** Esta cocona está ácida. **Llimu' erapalli.** El limón está ácido.

ser amargo madapalli (madalli) *vi.* ser amargo. **Wayusalu' madalli.** El café es amargo.

ser amarillento, amarillear, perder el color

ser amarillo *sha'pi'palli (*sha'pi'lli) *vi.* ser amarillo, pálido. **Asu' Mamertu di'teklu' ka'an sha'pi'lli.** Como Mamerto come arcilla, está posheco (pálido). **Kapi sha'pi'a'su'.** La tela es amarilla.

ser así *nu'apilalli (*nu'lli) *vi.* ser así. **-Eklli Ili'encha'u. -Nu'lli, Ili'unterken.** -Mañana vienes a visitarme. -Así es, voy a visitarte. **Kaluwi'nan nu'la'lli. Wiweksu' chiminchi.** El enfermo está peor. Pronto va a morir. *cf.* ***nu'la'lli.; *nu'lli (, *nu'apilalli)** *vi.* ser así, ser de esta manera. *val.:* ***a'nu'tapalli, *nu'tapalli.**

ser áspero *datek'apilalli (dateklli) *vi.* ser áspero, volverse áspero. **U'dapitek**

nala dateklli. El pijuayo caspi es áspero. **Asu' ker' innichi'nek eksu'a'kasu', dateklli.** No puedo pelar esta yuca, se ha vuelto áspera. **Damellawan-iteklawek dateklli, nakusu' pilu'ta'seku.** Los dedos de mis manos son callosos porque cultivo demasiado.

ser áspero, ser raloso

ser astuto *insekkitapalli, (*insekkitulli,) *vi.* ser astuto, ser ingenioso, ser vivo. **Anaser insekkitulli.** El zorro es astuto. *val.:* ***sekkitapalli.**

ser azul *kañer'chapilalli (kanetchapilalli; kañer'chulli; kane'chapilalli) *vi.* ser azul, volverse azul. **Kutunwek kañer'chulli, pisa'lek.** Mi camisa se volvió azul, la he teñido. **Shiwiluk ñapalli wapu' shumitek sha'pi'a'su', kañer'cha'su', dadapu'su', ker'a'su'.** En Jeberos hay varias mariposas: amarillas, azules, blancas, negras. **Asu' naladankulusa' ipa' kañer'chapilalli.** Las flores ahora se están volviendo azules.

ser bonita mulun'apalli (muluñi) *vi.* ser bonita una mujer. **Sadawek mulunshalli.** Mi esposa es bonita. **Kenmi'na ku'aper**

wawa mulunshetchu. Tu bebe va a ser buenamocita.
*clf: lun; cf: *mupen'apalli.*

ser bonito *mushapalli (*mushalli) *vi.* ser bonito, ser lindo. **Wawasha mushalli.** El bebe es bonito.;
***u'chimupalli** (*u'chimulli) *vi.* ser bueno, ser bonito. **Asu' lullin usetchek'a'kasu' u'chimulli.** Estos tamshis que he arrancado están bonitos.

ser bueno *mulli *vi.* estar bien, ser bueno, valer. **Asu' dekpilli' mullin.** Esta noche es buena. **Nana kapi u'chimu, mulli.** Esa tela es bonita, vale. **Nana kapi aperpi, mui'ñi.** Esa tela es fea, no vale. **Chiter ter'alek, ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk.** He sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas. *ant: mui'ñi.; *u'chimupalli* (*u'chimulli) *vi.* ser bueno, ser bonito. **Asu' lullin usetchek'a'kasu' u'chimulli.** Estos tamshis que he arrancado están bonitos.

ser bueno, generoso *mukankanpalli (*mukankañi) *vi.* ser bueno, ser amable, ser de buen corazón. **Asu wilalun mukankañi. Ashin**

lli'chi'sik panupallun samer. Esta joven es de buen corazón. Cuando su mamá no está me regala pescado.

ser bueno, ser amable

ser bueno, ser bonito

ser conocido por algo

***lawinpalli** (*lawiñi) *vi.* ser conocido por algo, tener fama, famear. **Ipullitu lawiñi wa'dantek aperchan.** Hipólito famea robando gallina./Hipólito es famoso por robar gallinas. *val.:*

***a'lawinpalli.**

ser conocido por algo, tener fama, famear.

ser correntoso, correr fuerte

ser curioso

ser curioso, *ñinchidinupalli (*ñinchidinulli) *vi.* ser hábil, curioso, diestro.

Tasellunwek

ñinchidinulli. Dudinpu'

nu'tulli. Mi nuera es curiosa. Hace de todo.

ser curioso, diestro

ser de tejido apretado

***damelladapalli 2** (

*damelladalli) *s.* ser de tejido apretado, "tener los ojos menudos" el canasto o el tejido. **iDamellada'su' kencher'!** ¡Trae el tejido o canasto que tiene ojos menudos (tejido apretado)!

ser de tejido apretado, tener los ojos menudos el canasto o

tejido

ser derecho *chek'apalli (cheklli) *vi.* ser derecho, ser recto. **Lalansha'wek nalak tenpuetchek cheksu' susulli.** Voy a amarrar mi naranjo a un palo para que crezca recto/derecho. **Asu' kalli chekli.** Esta calle es muy recta. **Palli'nalaki dunkerlek cheksa'su'.** Para caebro se busca los (palos) más rectos.

ser derecho, ser recto

ser desabrido iyai'ñi, *vi.* ser desabrido, ser insípido, no tener sabor. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** Este chilcano no tiene sal, por eso está desabrido. *ant:* *iyalli.

ser devorado por una fiera

*anaka'tapalli (*anaka'tulli) *vi.* comer por una fiera, ser devorado por una fiera. **Nanentu pa'erkasu' anaker'chuna' iñer daper.** Los que van a ir primero (el primer grupo) los van a devorar las fieras. **Kenmu'wi'na nanalupa' anaka'terwa'.** Nosotros por ahí vamos a ser atrapados por las fieras. *val.:* *anaka'palli.

ser devorado por una fiera, devorar (por una fiera)

ser diferente *nerchapalli (*nerchulli,) *vi.* diferenciarse, ser diferente. **Asi'na**

nerchulli. Este es diferente.

ser dulce *kaser'apalli (

*kasetlli; *kaser'lli; *kase'lli) *vi.* ser dulce, estar dulce. **Nana ekpa kasetlli.** Ese caimito es dulce.

Uklupidekwek

kaser'apalli. Nu'amu a'wi'nchen. Mi chicha punta está dulce. Por eso no te voy a invitar.

ser duro *watennapalli (

*watenñi) *vi.* ser duro. **Asu' pian watenñi, ekkilala tekda'lli.** Este horcón es duro, dura años. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi.** Mi mano es ralloza y dura.; **nantañi** *vi.* ser fuerte, duro, resistente.

Pidateknan, tawellunan, setchala nantañina'. La apacharama, el indano y el estoraque son fuertes (no es fácil sacarlos de raíz).

ser escrupulosa con las comidas, asquear las comidas nudu'palli cf:

*nudu'tapalli. *vi.* ser escrupulosa o quisquillosa con las comidas, asquear las comidas, tener náuseas. **Asu' Aracelli nudu'lli kadulun ñan.** Aracelli se ha vuelto escrupulosa con las comidas por estar embarazada.

iAracelli yenka'ta!

Nawilawan nudu'palli.

¡No le des (comida) a Aracelli! Hace poco que salió embarazada y está con

náuseas.

ser flaco *sha'mu'palli (

*sha'mu'lli; *sha'mu'lli) *vi.* enflaquecerse, adelgazarse, ser flaco, ser delgado.

Serminan uwan la'apan sha'mu'lli. Tomando uchu sanango, dietando, ha enflaquecido. **Wilapen sha'mu'pilalli. iMusu' aweranker' weinunta'!**

Tu hijo se está enflaqueciendo.

¡Aliméntalo bien para que engorde otra vez! *ant:*

***weipilalli.**

ser flaco, ser delgado

ser fuerte *ikerapalli 2 (ikelli) *vi.*

ser fuerte un veneno, ser dañino. **Waka puñañikla a'pinta' ikelli.** La huaca es un veneno más fuerte que el barbasco.; **nantañi** *vi.* ser fuerte, duro, resistente.

Pidateknan, tawellunan, setchala nantañina'. La apacharama, el indano y el estoraque son fuertes (no es fácil sacarlos de raíz).;

nantapipalli (nantapilli) *vi.* tener fuerza, ser fuerte. **Kua nantapilek.** Yo soy fuerte.

Nana enmu'pinen nantapipalli'la. Ese hombre está fuerte todavía.

ser fuerte, duro, resistente

ser gordo *waipen'apalli (*waipenñi) *vi.* ser gordo.

Mikekwek waipenñi. Nakusu' uranpalli. Mi

verno está gordo. Come mucho.; ***weipipalli** *s.* ser gordo. **Ñiñi'wek weipilli.** Mi perro está gordo. *clf:* **pí.**

ser grande o grueso

***a'llupitapilalli** *vi.* crecer, hacerse grande, ser grande.

Asu' penku saputek a'llupitulli. Este pato poco desarrollado creció. **Isha i'na a'llupita'su' ilanser.** El paujil es un ave grande.

ser grande un árbol

a'llupinantapilalli (a'llupinantulli) *vi.* ser o hacerse grande o grueso un árbol. **Deksamerkanka nalu menmik a'llupinanta'su' wilenkek pidekwañi.** La avispa huairanga en una chacra recientemente quemada, debajo de un árbol grueso hace su nido. *clf:* **nan.**

ser grasoso *iyadekwanpalli (*iyadekwañi) *vi.* ser aceitoso, ser grasoso. **Asu' samer iyadekwañi.** Este pescado es grasoso.

ser gris o plomo

***ker'adawa'palli** (*ker'adawa'lli) *vi.* ser gris, ser plomo, volverse gris, volverse plomo.

Chipetchekwek ker'adawa'lli. Mi mosquitero se volvió gris.

ser guapo (un hombre)

***mupen'apalli** (*mupenñi) *vi.* ser guapo, ser buenmozo.

Sudawek mupenchalli.

Mi esposo es bien guapo.

Kenmi'na wawapen mu'penchetchu. Tu bebe va a ser un hombre buenmozo.
cf: **mulun'apalli.**

ser hábil *ñinchidinupalli (
*ñinchidinulli) *vi.* ser hábil,
curioso, diestro.

Tasellunwek ñinchidinulli. Dudinpu' nu'tulli. Mi nuera es curiosa.
Hace de todo.

ser hedionda el agua
*anadek'apilalli (*anadekli) *vi.* ser hedionda el agua.

Dekshadek nutuntan ipa' anadekli. El agua de la quebrada no corre y ahora está hedionda. cf: **dek.**

ser homosexual (hombre)
ku'aperpu'palli (
ku'aperpu'lli) *vi.* ser hombre homosexual, ser gay, ser como mujer. **Inmullu'shawek ku'aperpu'lli.**

Ñinchiakilli, ñinchichintulli, chinluwalusa' nu'tulli. Mi cuñado es como mujer. Sabe hacer patarashca, sabe ahumar, hace shicanas. cf: ***enmu'pinenpu'la'lli.**

ser homosexual femenina
*enmu'pinenpu'la'lli *vi.* ser homosexual femenina, ser lesbiana **Surinawek enmu'pinenpu'la'lli.** Mi sobrina es homosexual (lit. es igualito como un hombre). cf:

ku'aperpu'palli.

ser homosexual masculino

ser incorrecto aperapilalli *vi.* estar mal, ser incorrecto, ser feo. **Asu' llinsercha'kasu' aper'a.** Lo que he escrito está mal.

ser infiel *si'len'apalli 2 (
*si'lenñi; *si'lenpalli) *vt.* traicionar, ser infiel, sacar la vuelta. **Sudawek si'lenñu ali'la ku'apellek.** Mi esposo me ha traicionado con otra mujer.

ser ingenioso *insekkitapalli (
*insekkitulli) *vi.* ser astuto, ser ingenioso, ser vivo.

Anaser insekkitulli. El zorro es astuto. *val.:* ***sekkitapalli.**

ser inservible mui'ñi *vi.* no servir, no valer, no tener valor.

Llinsetchunan mui'ñi, ali'la mapa'tetchek. El lapicero no sirve, voy a comprar otro. cf: **muinpu'a'su'; ant: *mulli.**

ser joven *nadi'nektapalli (
*nadi'nektulli) *vi.* ser hombre joven, hacerse joven. **Pideru erkun ipa' nadi'nektulli.** El hijo de Pedro ya se hizo joven. cf: **nadi'nek.**

ser lindo *mushapalli (
*mushalli) *vi.* ser bonito, ser lindo. **Wawasha mushalli.** El bebe es bonito.

ser líquido cristalino, limpio

ser liviano kueri'ñi *vi.* ser liviano, no ser pesado. **Chiter'sudu**

- kueri'ñi.** La topa no es pesada.
- ser malo *kankanwei'ñi** *vi.* ser malo (una persona o un animal). **Asu' Wiñanchu ñiñi'wanen yakitektulli, kankanwei'ñi.** El perro de Fernando quiere morder, es malo.
- ser mediano *uwentapalli 1** (**uwentulli*) *vi.* ser de tamaño mediano.
- ser menudo *damerapilalli 1** (**damelli; *damera'su'*) *s.* ser menudo. **Chiter' peksanpa'kasu' damelli.** El maíz que estoy moliendo está menudo.
- ser mudo mudupilalli** (*mudulli*) (*Spn.* mudo) *vi.* ser mudo, volverse mudo. **Ñipa'pa'nkusu' mudulli.** Mi vecino es mudo.
- ser negro *ker'apalli** (**ker'lli*) *vi.* ser negro, volverse negro. **Nana kutun ker'lli.** Ese vestido es negro. **Kapi ker'a'su'.** La tela es negra.
- ser ocioso, haragán *perapalli** (**pelli; *perlli*) *vi.* ser ocioso, ser haragán, tener pereza. **Sudapen pelli.** Tu esposo es haragán. **Pillek'erkasu' malek perlli.** Él es perezoso porque lo shingurearon. **Pa'i'nchek menmik ipa' perapalek.** No voy a ir a la chacra porque tengo pereza.
- ser ocioso, ser haragán, tener pereza**
- ser oloroso**
- ser opaco adawa'palli 1** (*adawa'lli*) *vi.* ser opaco, volverse opaco. **Kutunpen adawa'la'lli.** Tu vestido es opaco.
- ser patco, tener sabor seco y desagradable *tapa'palli** (**tapa'lli*) *vi.* ser patco, tener sabor seco y desagradable. **Asu' pawa wawapi tapa'lli.** El marañón verde tiene sabor acre.
- ser pequeño *damerapilalli 2** (**damelli; *damera'su'*) *s.* ser pequeño. **Daka damera'su' nalasha.** La muena es un arbolito pequeño.
- ser promiscuo *wa'danpinpalli 2** (**wa'danpiñi*) *vi.* ser promiscuo/a, volverse promiscuo/a. **Asu' wilapen wa'danpiñi. Ala'-ala'lek insi'lenñi, inluntulli, iyamelli, inmusha'lli.** Este tu hijo es loco/promiscuo. Con una y otra se bromea, se conversa, se ríe, se besa.
- ser promiscuo, volverse promiscuo**
- ser raloso, ser áspero** **sa'ka'palli* (**sa'ka'lli*) *vi.* ser áspero, ser raloso. **Aner yusanta wawaser, sa'ka'iteklala.** No levantes al bebe, tus manos son ásperas. **Kua iteklawek**

saka'lli, watenñi. Mi mano es rallosa y dura. **Misa'wek sa'ka'lli, tu'latetchek.** Mi mesa es áspera, voy a pulirla con cepillo.

ser recto *chek'apalli (chekli) *vi.* ser derecho, ser recto.

Lalansha'wek nalak tenpuetchek cheksu' susulli. Voy a amarrar mi naranjo a un palo para que crezca recto/derecho. **Asu' kalli chekli.** Esta calle es muy recta. **Palli'nalaki dunkerllek cheksha'su'.** Para caebro se busca los (palos) más rectos.

ser resistente nantañi *vi.* ser fuerte, duro, resistente.

Pidateknan, tawellunan, setchala nantañina'. La apacharama, el indano y el estoraque son fuertes (no es facil sacarlos de raíz).

ser rojo *piperapalli (*pipelli) *vi.* ser rojo. **Ukladek**

pipelli. La sangre es roja. **Aitek katu'ta. Ali'la piper'a'su' ("tamu" llinllinen), ali'la sha'pi'kankan, kañer pitek ("sha'wi" llinllinen).** Hay dos tipos de guacamayo. Uno es rojo (se llama "tamu"), el otro tiene pecho amarillo y lomo azul (se llama "sha'wi").

ser rosado, ser rojizo *piper-adawa'lli *vi.* ser rosado, ser rojizo.

ser sabroso *iyalli *vi.* estar sabroso, ser sabroso. **Asu' uran iyalli.** Esta comida está sabrosa. **Enpu ka'lek akipi. Enpu'nipa' iyalli.** El hualo se come en patarashca. Es muy delicioso. *cf:* **iya'su' i;** *ant:* **iyai'ñi.**

ser sarnoso, tener manchas en la piel asipalli (asilli) *vi.* ser sarnoso, tener manchas en la piel.

Nana apetcha Kullu' asilli. Nu'an ima ñi denler lli'apakui'ñi. El tío Cruz es sarnoso. Por eso nadie le visita. **Kua asipilalek panwala ka'amu.** Me están saliendo manchas en la piel porque comí sachavaca. *cf:* **asitek.**

ser sensible, ser sentimental *wa'inutapalli 3 (

*wa'inutulli) *cf:* ***wei'inutapalli.** *vi.* ser sensible, ser sentimental.

Mekshawek i'na wa'inutulli. Mi cuñada es sentimental.

ser ser incorrecto

ser suave *meru'tapilalli (*meru'tulli) *vi.* ser suave, volverse suave. **Chiter'sudu meru'tulli.** La topa es suave. **Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli lamanlukla.** La carne de majaz es más suave que la carne de huangana.

ser sucia o turbia el agua *wetchu'dek'apalli (

*utchu'dek'apalli;
 *wetchu'dekli) *vi.* ser sucia,
 turbia el agua. **Wella'dek
 wetchu'dekli.** El río
 Huallaga tiene agua turbia. *clf:*
dek.

ser temible tekkuatula'nañi *vi.*
 ser temible, ser aterrador.

**Nater tekkuatula'nañi,
 a'llupi lek ña'su' malek.**
 La shushupe es temible,
 porque es gruesa y larga.

ser temible, ser aterrador

ser torrentoso *tekka'dek'apalli
 (*tekka'dekli) *vi.* ser
 torrentoso o correntoso un río
 o una quebrada, correr fuerte
 un río o una quebrada.

La'pir' tekka'dek'apalli.
 El Rumiyacu está corriendo
 fuerte. *clf:* **dek.**

**ser torrentoso, correr fuerte un
 río**

ser travieso pankanerchapi'ñi (
 pankanetchapi'ñi;
 pankanetchi'ñi;
 pankanerchi'ñi) *vi.* ser
 travieso. **Nana wila
 pankanerchi'ñi,
 inapu'su' pata'tulli.** Ese
 niño es travieso, por todas
 partes toca. **iApu'r asu'
 etchu'wawa, pa'i,
 pankanerchi'ñi!** ¡Suelta a
 esta cría de mono negro, que
 se vaya, hace travesuras! *val.:*
***pankanerapi'ñi 1.**

ser verde

ser verde, volverse verde

***tankuwawamekpu'palli** (
 *tankuwawamekpu'lli) *vi.*
 ser verde. **Asu' kapi
 mapa'ta'su'
 tankuwawamekpu'lli.** La
 tela que has comprado es
 verde.

Serafina Sirapina *nprop.*

Serafina. **Sirapina
 ñinchiilantulli. Tanak
 pa'an, amantek di'tulli,
 nerpi'pu' laman ilañin.**

Serafina sabe balear. Cuando
 va al monte mata sajino y a
 veces huangana.

sereno de la noche pulunker' s.
 sereno de la noche, rocío.

**Pulunker' wila dapisik
 aku'lu'ladalek.** Cuando al
 niño le duele la vista se le
 pone el rocío en el ojo.

sereno, rocío

serpiente da'wan *s.* serpiente,
 culebra, víbora. **Da'wanler
 ala'sa' wila paki'tulli.** La
 serpiente mató al niño de
 inmediato. *spec.;* *pt.:*

serrano Mutupilala muda' s.
 serrano, andino, gente de la
 sierra. **Mikekwek
 Mutupilala muda'.** Mi
 yerno es serrano.

serrano, andino

servir, valer *pa'tapalli 1 (
 *pa'tulli) *vi.* ser útil para algo,
 servir. **Puñañin iteknen
 pu'er pa'tulli.** La raíz del
 barbasco sirve para pescar.

sesenta sukta-shunka' *num.*
sesenta.

**Suktashunka'kudek
pa'llidek saka'tunak.**

Sesenta personas nos hemos ido a la minga.

seso mutu'lu' s. seso, cerebro.

**Wawaser mutu'lu'nen
ima ilulennanen.** Dicen que los sesos de los bebés es remedio. **Iñer ileknan mutu'lu'nen ka'lek.** Los sesos de todos los monos se comen. *clf: lu'*₂.

seso, cerebro

setenta kanchis-shunka' *num.*

setenta. **Kua mapa'tulek katu'ta' wa'dantek enmu'pinen kanchishunka' sol pa'ta'su'.** Yo he comprado dos gallos que costaron setenta soles.

setiembre Natividad-duker s.
setiembre.

Natividaddukerkek di'ser'etchek menmiwek, enku'la u'lañi. En setiembre voy a quemar mi chacra, antes que llegue la lluvia.

Shambuyacu Lunwadek s.
quebrada de Shambuyacu.

Lunwadekkek nadalli kupin pekta. En el Shambuyacu aumentó mucho la mojarra colorada. *clf: dek*₁.

shamilillo samellu' s. shamilillo, especie de pez. **Samellu' a'pinta' damera'su'**

samellalaklan. El shamilillo es más pequeño que el pez menudo.

Shamuinayacu Encha'kudek

nprop. río Shamuinayacu, afluente del Yuracyacu en Jeberos. **Fernandita**

nanpipalli Encha'kudek kawi. Fernandita vive cerca del Shamuinayacu. *clf: dek*₃.

shansho sinkantek s. shansho,

hoacín; especie de ave que habita en las zonas pantanosas. **Su'tundekkek ñapalli damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli.** En la tipishca hay taricayas y shanshos, y los peces aumentan. *Opisthocomus hoazin.*

shapaja utun s. shapaja.

Rodolfo uterin wanerapalli

utunwilenkek. La hermana de Rodolfo está parada debajo de la shapaja.

shapajilla utunla-nan s.

shapajilla. **Rodolfo pideknen supinak wanerapalli ala'nansa' utunla.** Atrás de la casa de Rodolfo hay una palmera shapajilla.

sharara sharara' (Cocama?

sharara) s. patoaguja, sharara. **Sharara' i'na**

samerka'tek. El patoaguja come puro pescado.

shican

shicana chinluwa s. shicana, patarashca larga con varios pescados que se hace con hoja de irapai y puede conservarse hasta dos meses.

Malallina u'saserapalli chinluwa lullinlek.

Magdalena está prensando (atando con sogá y ajustando) la shicana con tamshi.

shicra sha'ya s. jicra, shicra, bolsa tejida hecha especialmente de chambira.

Palliken i'na u'chimu pantet kuper sha'ya, tala nu'takudik. La

chambira es buena para beneficiar su cogollo y hacer jicra y hamaca.

shicshi panga shi'mi'na, shi'mi'nan s. arbusto shicshi panga. **Shi'mi' lulennek latekmu'sana shi'mi'nameklek unta'.**

Los hongos se curan con quión y hojas de shicshi panga.

shihuango panwala-sha'ntek s. shihuango, sachavaca gavilán, especie de gavilán.

Panwalasha'ntek itullina' ala'sa' ulerwan panwala tekpa ka'a'su'.

Sachavaca gavilán le dicen a un gavilán que come la garrapata de la sachavaca.

shimbillo laku'-sinpella s. shimbillo, especie de árbol, su fruto. **Laku'sinpella mer'chulli u'lan**

uklliksa'. El shimbillo se madura solamente en época de lluvias.

Shimbilloyacu Sinpelladek *nprop.* quebrada Shimbilloyacu. **Sinpelladek i'na Shiwilu lishanan**

kawi. La quebrada Shimbilloyacu está cerca del puerto de Jeberos. *clf:* **dek**.

shingura pillek s. shingura, enfermedad causada por embrujo debido a la cual uno no tiene ganas de hacer nada.

Pillekler ñiñi'wek pelli. La shingura lo volvió flojo a mi perro.; **pillekter'** *vi.* ¡shingura! **iPekku'tan pillekter'!** ¡carando, shingura!

shingurador pillektutek *nom.* shingurador. **Arakayu ima pillektutek.** Dice que Arákayu era un shingurador.

shingúrale pillekker' *vt.* ¡shingúrale! **iPillekker' nana enmu'pinen dei'tek!** ¡Shingúrale a ese hombre asesino!

shingurar *pillek'apalli (*pillekli) *vt.* shingurar, hacer daño espiritual y causar que una persona o un animal no tenga ganas de hacer nada. **Ñiñi'wawek pillekliina', nana malek sunkaksa' pekkua'lli.** A mi perro le shinguraron por eso se solo se acuesta en las cenizas (alrededor de la fogata dentro de la casa, no quiere salir).

Arakayuler pillekli.

Arákayu shinguró.

Pillek'erkasu' malek

perlli. Él es perezoso porque lo shingurearon. *val.:*

***pillektapalli;**

***pillektapalli** (***pillektulli**) *vi.* shingurar, hacer daño espiritual. **Tasellunku'**

pillektulli. La viejita finada shinguró. *val.:*

***pillek'apalli.**

shiringa shirinka *s.* shiringa, árbol que produce goma, más delgado que el caucho.

Shirinka saka'tapalli

Mervin Yuwer'kek. Mervin está trabajando shiringa en la quebrada Yanayacu. *cf:*

kauchunan, pakerpala.

shiringuillo sha'lula *s.*

shiringuillo, shiringuilla, tipo de árbol grande que crece en bajial, al parecer no tiene nombre establecido en castellano. **Sha'lula tunla ka'lli ilanserllusa'ler.** Los gusanos del árbol shiringuilla los comen algunas aves.

Sha'lulai'na samellusa' ka'a'su'. Los pejes comen el huayo de la shiringuilla.

shiruhui shu'mu'la *s.* shiruhui, especie de pez chico comestible. **Nana pitun**

danketlli shu'mu'la. Esa poza se llenó de shiruhui. *cf:* **la.**

shirui grande chi'lluwer *s.* shirui grande de cabeza tablacha.

iUker' ka'ancher'

chi'lluwer akipi! ¡Ven a comer patarashca de shirui grande!; **punkapi** *s.* shirui grande, especie de pez.

Punkapi nadalli

pur'apinpu'erkek. El shirui aumenta en los lugares donde no pescan con barbasco. *cf:* **pi.** (Callichthyidae)

shirui grande de cabeza tablacha

shirui grande de cabeza tablacho

shirumbi, tipo de yuca

shirumbi, yuca cocinada

shiwi (especie de mono grande)

shupihui alek *s.* shupihui, copal amarrado en hoja para que no se riegue **Nana a'tentulli alek kasisera'su' malek.** Él ha prendido el shupihui porque ha oscurecido.

Shushunayacu Shushunadek

nprop. Shushunayacu, quebrada en la zona del Pampayacu. **Kua wilaku ña'seku**

Shushunadeklupa' ekpa'llun uran yadunkeran,

tatawekku'. Cuando era niña mi padre me llevó por la quebrada Shushuna para buscar mitayo. *cf:* **dek.**

shushupe nater *s.* shushupe.

Nater tekkuatula'nañi, a'llupilek ña'su' malek.

La shushupe es temible, porque es gruesa y larga.

sí ajá *interj.* sí. **-¿Erwa unchi'chu? -Ajá.** -¿Vas a venir tarde? -Sí. **-¿Ipa' lliker'etchu ikeknanpen? -Ajá, lliker'apalek.** -¿Ya vas a terminar tu corta en la chacra? -Sí, ya estoy terminando de cortar.

siamba wa'anla s. siamba, especie de palmera ungurahui alrededor de la cual los shiwilu pandillaban en el carnaval. **iWa'anla a'waner'a chu'ken'ek!** ¡Vamos a prender la palmera siamba para pandillar!

sicsi uwidenpa (uwi'denpa) s. sicsi, tipo de malahierba. **Sankuperak kala uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek.** Cuando se tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sicsi y se bebe. Con eso se sana.

siembra terater' (ter'ater') *vi.* ¡siembra! **iTerater' kenmanta', mapa'tapinpu'a'mak!!** ¡Tú también siembra, para que no tengas que comprar todo!

siembra (yuca) inyu'ter' *vi.* ¡siembra (yuca)! **Inyu'ter' menmiwekkek!** ¡Siembra (yuca) en mi chacra!

siémbralo teraker' (ter'aker') *vt.* ¡siémbralo! **iTeraker' chiter' uku'latuku'mak**

Nakunañinanluk! ¡Siembra maíz para que vayas a vender en Lagunas!

siémbralo (yuca) inyu'ker' *vt.* ¡siémbralo (yuca)! **iDawerker' inyu'ker'!** ¡Siembra chonta rumo!

siendo así nosotros (inclusivo)

siendo así yo

sienta sobre esto a'du'ter' *vt.* ¡sienta(lo) sobre eso! **iNana lanchimek a'du'ter'!** ¡Sienta(lo) sobre la estera! *val.:* **a'du'ker'.**

siéntalo a'du'ker' *vt.* ¡siéntalo! **iNana lanchimekkek a'du'ker'!** ¡Siéntalo sobre la estera! *val.:* **a'du'ter'.**

siéntate du'ker' *vi.* ¡siéntate! **iDu'ker'! Ma'shapi'nta' lli'etchekek ka'amak.** ¡Siéntate! Voy a ver alguna cosita para que comas.

siéntense

siéntense en grupo da'muku' *vi.* ¡siéntense en grupo! **iAsek i'la da'muku'! Mantetchekek uklupidek a'wer'kenma'.** ¡Siéntense (en grupo) aquí nomás! Voy a traer la chicha punta para invitarles.

sierra kupin-mutupilusa' s. sierra, cordillera de los Andes, región andina. **Asu' Perumapu'wa' kalak insilantulli: kupinsennan-ukuchin, kupin-mutupilusa',**

tanan-tandek. Nuestro Perú se divide en tres (regiones): la costa, los Andes, la selva.

sierra, región andina

siete kanchis (Quech. kanchis) *num.* siete. **Simana' a'ñilli kanchis uklli.** La semana tiene siete días.

sigue tupir' *vi.* ¡sigue! ¡continúa!
iTupir', aner supinak llia'pata! ¡Sigue, no te quedas atrás!

síguele tupiter' *vt.* ¡síguelo!
¡síguele! **iMenmik paker', awapen tupiter'!** ¡Anda a la chacra, síguele a tu mamá!

síguelo dunwerker' *vt.* ¡síguelo!
¡persíguelo!

síguelo/a

silba uwinker' *vi.* ¡silba!
iUwinker' tulunera'masu'pu'su'!
¡Silba como cantas (a misma tonada)!

silba (tunchi) winsinsenger' (winsinserker) *vi.* ¡silba (tunchi)! **iWinsinsenger' nanapu'si'la, wa'dan! Yalaweklek.** ¡Silba otra vez, tunchi! Quiero escucharte.

sílbale uwincher' *vt.* ¡sílbale!
iNana wilalun pa'apilalli yadekman, uwincher'!
Esa señorita esta yendo a traer agua. ¡Sílbale!

silbar *peklapalli (*peklalli) *vi.* cantar, silbar, croar, ladrar, aullar, hacer ruido un animal o

un tunchi. **Winsinsen peklapilantan nakulli. Ñiñi'walusa'ler ekpeklalli.** El tunchi ha pasado silbando (cantando). Los perros le han ladrado.

Ku'luluntek dasu'dekpilli' peklapalli kuru-kuru, kuru-kuru. La garza corocoro canta en las madrugadas "coro-coro, coro-coro". **Lu'lu' peklapalli wisunantetchu.** El cotomono está aullando anunciando que va a haber inundación.

Sennandekshek tu'laka' peklapalli. En la cocha la rana está croando. *val.:* ***ekpeklapalli;** *cf:* **takatek'apalli;** *val.:* ***peklatapalli.;** ***uwin'apalli** (*uwiñi) *vi.* silbar.

Kupinshupin uwin'apala'lli. Ñi panerchapi'ñi. El chirriclés sólo silba. No imita el habla. **Sanchaku uwiñi kalalu'.** Santiago silbó tres veces. *val.:* ***uwinchapalli.**

silbar el tunchi, silbar como el tunchi *winsinsenapalli (*winsi(n)selli; *winsinserapalli) *vi.* silbar el tunchi, silbar como el tunchi.

Nana chimipi winsinsenapalli. El muerto está silbando. **Dekpilli' winsiselli chimipi wa'dan.** De noche silbó el tunchi.; ***winsinserapalli** (

*winsi(n)selli) (

***winsinsenapalli**) *vi.* silbar el tunchi, silbar como el tunchi.

Nana chimipi

winsinserapalli. El muerto está silbando.

silenciarse *tuna'palli (

*tuna'lli) *vi.* silenciarse, calmarse. **Tuna'pilan**

tuna'pilan tektu'tulli.

Callándose poco a poco se murió. **Wawaser tuna'lli, ipa' wichi'lli.** El bebe se ha callado y se ha dormido.

Silverio Shirwillu *nprop.* Silverio.

Shirwillu ilantetek.

Tanak pa'an ala'lantekpi

chuchu kench'alli. Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

silla du'nantek *s.* asiento, banca,

silla **iKeritenchau nana**

du'nantek ya'

nuta'kasu'! ¡Trae ese asiento que hice ayer! *cf:* **du'nan.**

similarmente nanapu'su'pi'la

adv. similarmente. **Napi'**

Shiwilulunlusa'nta'

Shawi pitetcha'su',

Shawi ananta'su', Shawi kala'ta'su'.

Nanapu'su'pi'la

Shiwilulunta' kalantek

nu'tulli. Llinsenñen i'na

nerpi'la. Antes las mujeres

shiwilu también hilaban, armaban el tejido y tejian

como las chayahuitas.

Similarmente las shiwilu también hacían pampanilla.

Sin embargo, los diseños eran diferentes.

sin cola, mocho unu'pi *adj.* sin

cola, mocho. **Asu' ñiñi'wa**

unu'pi, llintekwei'ñi. Este perro es mocho, no tiene cola.

iEnka'u nana wa'dantek unu'pi, yadei'tulek!

¡Dame esa gallina sin cola, la voy a matar! *cf:* **pi.**

sin darse cuenta lli'inpu' *adv.*

sin darse cuenta, sin mirar, accidentalmente. **Mikir**

lupersu' uk'an, lli'inpu'

du'tan, da'dektulli

sinanpachilusa'. Miguel

vino borracho, sin darse cuenta se sentó sobre las moca huas y las rompió.

sin embargo da'ilek *conect.*

pero, en cambio, sin embargo.

Tananñiñi' i'na

a'mercha, da'ilek a'llupi

lateksa'. **Nanalek**

mapen'apalli. El perro de

monte es pequeño, pero sus colmillos son grandes. Con eso caza.

sin filo, romo

sin gorra inapimutu' *adj.* sin

gorra, sin sombrero, con la

cabeza descubierta. **Nana**

wala'wan inapimutu'.

Nu'anna' lateki'ñina'.

Ese policía está sin gorra. Por eso no le obedecen.

sin mirar Ili'inpu' *adv.* sin darse cuenta, sin mirar, accidentalmente. **Mikir lupersu' uk'an, Ili'inpu' du'tan, da'dektulli sinanpachilusa'**. Miguel vino borracho, sin darse cuenta se sentó sobre las mocañas y las rompió.

sin razón ñima'ki, ñima'kin *adv.* sin razón, sin ningún motivo. **Ñima'kin yulli.** Sin motivo se enojó.

sin sentimientos, sin remordimiento kankanweinpu' *nom.* sin sentimientos, sin remordimiento.; persona que actúa sin sentimiento o remordimiento. **Wer kankanweinpu' pekdeitullun ashuwek.** El sachacuy sin remordimiento me lo acabó mi camote. **Wirkiña kankanweinpu'. Sudawek tuyutulli. Nu'an apu'llun.** Virginia no tiene sentimientos. Le habló mal (de mí) a mi esposo. Por eso él me abandonó.

sin siquiera -pi', a pesar, sin siquiera. **Madu Ili'ankupi'nta' tekkapi'ñi.** El motel aunque me vea no corre. **Ipa'la nerpi'la lillin aku'llina' ñinchiluinpu'a'pi'na'.** Ahora ponen nombres extranjeros (a sus hijos) sin siquiera saber hablar (la

lengua). *cf.* **-la'pi'**.

sinchina pula 2 s. sinchina, palo que sostiene el cerco.

Tawilunan u'chimu pulakin a'wanerek. El estantillo sirve para sinchinas o palos que soportan el cerco.

siquiera =ta'la *prt.* ni siquiera.

Asek kua patun a'ñi'nektala. Aquí ni siquiera tengo un pariente. **iKatu'ta' kekkishata'la kulliker enka'u!** ¡Siquiera dos solcitos dame!

siquiera, ni siquiera -la'pi' *nom.* > *adv.* siquiera, ni siquiera, aunque, inclusive.

Chiminla'pi'n ima lunpalli, nana Lansi' Wa'dan. Dicen que aunque había muerto hablaba, ese Duende Puro Hueso.

Ashinshawek, mamashawek chiminlapila'pi'llun. Mi abuelita e inclusive mi mamá se murieron dejándome sola. **Asu'lupa' pekpikellidek, luwer'inpu'la'pi'mudek.** Por este lugar hemos venido a salir sin saber siquiera dónde. *cf.* **-pi'**₂.

siquiera, ni siquiera, aunque, inclusive

sisurro kisektek *nom.* sarnoso, sisurro. **Asu' ñiñi'wa aperpi kisektek.** Este perro es feo y sarnoso.

sitará

sitaracu da'wan-lli'la s. sitaracu, especie de hormiga. **Asu' da'wanlli'la da'wanlatekpu'lli, utekkunanpu'su'**. La hormiga sitaracu tiene los dientes como los de la víbora, son como anzuelos. (Eciton)

sobaco ipellin s. sobaco, axila. **IPELLINWEKEK sankupellek**. En mi sobaco tengo anguchupo (granos rojos en los que se forma materia). cf: **iper**.

sobaco, axila

sóbale piwir' vt. ¡frótale! ¡sóbale! **Apetcha ma'salatulli ikellupilli. iPiwir'!** Al tío le dio la garúa, le duele todo el cuerpo. ¡Sóbale!

sóbale la barriga isa'ker' vt. ¡sóbale la barriga! **iKullashá, wilaweksha isa'ker', mentolek!** ¡Julita, sóbale la barriga a mi hijito con mentol!

sobaquina iper s. sobaquina, mal olor del sobaco. **Sudanpen iperñen a'dantullen**. Tu esposo te contagió su sobaquina. cf: **ipellin**.

sobaquina, mal olor del sobaco

sobar *piwipalli (*piwilli) vt. frotar, untar, sobar. **Rodolfo piwilli sadin wa'dantek ketllun iyadeklek**. Rodolfo sobó a su esposa con manteca de gallina negra.

sobarle la barriga a alguien ***isa'palli** (*isa'lli) vt. sobarle la barriga a alguien. **Kullasha isa'llun du'wekkek**. Julita me ha sobado en mi barriga. **Sinantekwek ikelli. iIsa'u mentolek!** Tengo dolor de abdomen. ¡Sóbame con mentol!

sobarse *inpiwipalli (*inpiwilli) vi. sobarse, frotarse. **Dañir llipellaler welli inpiwipalli**. A Daniel le picó el pucacuro y se está sobando.; ***insu'wipalli** (*insu'willi) vi. sobarse.

sobarse el cuerpo *inpiwipipalli vi. sobarse el cuerpo. **Leonila inpiwipilli kupiwan iyadeklek**. Leonila se sobó el cuerpo con manteca de boa. cf: **pi** 1.; **insu'wipipalli** (insu'wipilli) vi. sobarse el cuerpo, frotarse el cuerpo. **Asu' wilalun insu'wipipalli**. Esta señorita está sobándose el cuerpo. cf: **pi** 1.

sobarse frotarse

sobarse la barriga *iinsa'palli (*iinsa'lli) vi. sobarse la barriga. **Wilapen kaluwi'palinpa', iinsa'palli**. Tu hijo debe estar enfermo, se está sobando la barriga.

sóbate inpiwir' vi. ¡sóbate! **iInpiwir' kupiwan**

iyadeklek! ¡Sóbate con grasa de boa!; **insu'wiker'** (insu'wir') *vi.* ¡sóbate! ¡frótate!
iInsu'wir' tu'tu'pipen!
 ¡Sóbate la rodilla!; **insu'wir'** (**insu'wiker'**) *vi.* ¡sóbate!
iInsu'wir' tu'tu'pipen!
 ¡Sóbate la rodilla!

sóbate el cuerpo inpiwipir' vi.
 ¡sóbate el cuerpo! **iKupiwan iyadeklek inpiwipir'!**
 ¡Sóbate el cuerpo con grasa de boa!; **insu'wipir'** *vi.* ¡sóbate el cuerpo! **iMa'atasu' shapun inshapunpiter', insu'wipir'!** ¡Aquí está el jabón, enjabónate el cuerpo y sóbate el cuerpo!

sóbate la barriga iinsa'ker' vi.
 ¡sóbate la barriga!
iIinsa'ker' mentolek, nu'pachi'na ser'ker'!
 ¡Sóbate la barriga con mentol y luego péate!

sobrante dansu' s. sobreviviente, sobrante. **Nu'unta' adantallina' Shiwiluk. Nana tanak dansu'lusa' amana' tekkuatanna' chintekllina'. Nanek wichi'i'nta'ser' ukllinantullina'.** Algunos volvieron a Jeberos. Los que sobraron en el monte tuvieron miedo al tigre y subieron a un árbol. Allí sin dormir amanecieron.; **nu'neipi'la adv.** otro poco, sobrante. **iAsu' uktak aku'ker' nu'neipi'la asu' uklutudek!** ¡En esta olla pon

otro poco de chicha punta!
sobrantes, sobrevivientes
sobrepasar *nakutapalli 2 (***nakutulli**) *vt.* sobrepasar.
Nadi'nek nakutulli papin susuk. El joven le sobrepasó a su papá en estatura.

sobrevive dansu'ker' vi.
 ¡sobrevive! **iDansu'ker' kaluwikla, aner chiminta!** ¡Sobrevive la enfermedad, no mueras!

sobreviviente dansu' s.
 sobreviviente, sobrante.
Nu'unta' adantallina' Shiwiluk. Nana tanak dansu'lusa' amana' tekkuatanna' chintekllina'. Nanek wichi'i'nta'ser' ukllinantullina'. Algunos volvieron a Jeberos. Los que sobraron en el monte tuvieron miedo al tigre y subieron a un árbol. Allí sin dormir amanecieron.

sobrevivientes
sobrevivir *dansu'palli (***dansu'lli**) *vi.* sobrevivir, sobrar. **Mukankinpu'lusa' uksu'ketchina', mukankanlusa'sa' dansu'chuna'.** Los de mal corazón que se quemen bien, solamente los de buen corazón sobrevivirán. **Pideru dansu'lli kaluwikla.** Pedro sobrevivió la enfermedad. **Kala wilalusa' tanak pa'llina'. Katu'ta' wila**

ka'lli amana'ler,
ala'si'na dansu'lli. Tres niños fueron al monte. A dos se los comió el tigre y uno sobrevivió.

sobrina surina s. sobrina.

Surina merpinen
tunkañi, nakusu' uwan
uklulu'. Mi sobrina es barrigona porque ha tomado demasiado masato.

sobrino surinu (Spn. sobrino) s. sobrino. **Tanan Muda'ler surinuwek a'imanantulli.** El Sacharuna asustó a mi sobrino.

soga ilallin s. cordel, soga.
Ilallinlek allisek
pisennek. Con el cordel se arma la trampa. *cf.* **Ilin,**.;
sudutek s. carahuasca, cuerda, soga, enredadera.
Asu' sudutek shi'tek. Esta soga es larga.

SOGA Ilin, *cf.* soga, objeto largo, fino y flexible. **Tanak ñapalli dudinpu'llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletlin.** En el monte hay todo tipo de sogas; hay soga para canasto (tamshi), hay soga para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). *cf. for:* **pitellin, lallin, wallin, sankallin, ukladekshillin, dullin, ala'llin, chimillin,**

***pankuellintapalli,**
mu'mushillin, sekllin,
wa'nallin, shillintek,
ashu'llinku, senpallin,
penshillin, setlletlin,
wakullin, lullin, dunalli,
dunallin, ilallin,
inya'dekllin, lantekpillin.

soga de tamshi

soga para canasto lantekpillin s. soga para hacer canasto, tamshi. **Tanak ñapalli dudinpu' Ilin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletlin.** En el monte hay todo tipo de sogas; hay soga para canasto (tamshi), hay soga para la boca del canasto (aguaje tamshi), hay lamisto tamshi (para amarrar basbasco). *cf.* **Ilin.**

soga, enredadera llinetek 2 s. soga, ayahuasca. **Shawi taserpi uwan nana llinetek lutu'lli.** El viejo shawi bebiendo esa soga tuvo una visión.

sol kekki 1 s. sol. **Napi' wa'latulusa' tullina' ina asu' kekki da'asu'lupa' ala'sa' ñinanlu' ñapalli.** Antes los soñadores decían que por ahí por donde el sol se oculta hay un pueblo.
Kekkilu'tekkek ñapalli tandulalusa', duker, kekki. En el cielo hay estrellas, luna, sol.

sol cuando levanta

shinkerapalli (shinkelli) *vi.*
alzarse el sol; hasta las 10 de
la mañana. **Ipa' shinkelli.**
El sol ya está alto.

solamente =sa' solamente, solo,
nomás. **Wai'tawa
ka'apalli da'wanlusa'sa'.**
El huancahui come solamente
serpientes. **Kuashasa'
nanpipalek, ñienkasu'
patunwi'nek.** Solita nomás
vivo, no tengo ningún pariente.

solamente una vez ala'lu'sa' (
ala'lunsa') *adv.* una vez
nomás, solamente una vez.

**Ala'lunsa'
luwantuwinek.** Una vez
nomás he amado. **Ala'lu'sa'
katu'ta' wilalunlusa'
katu'ta' yuyu'walusa'ler
lantekpi kaper'anna'
lumellina'.** Un día dos
muchachas y dos muchachos
encontrando al canasto (que
andaba) en el camino se
burlaron de él (pues tenía las
piernas flacas y chuecas).

solamente, sólo

soldado suntadu 2 (Spn.
soldado) *s.* soldado.
**Suntadu da'tulli
sapatunen ikinek
kutu'walek.** El soldado se
puso botas.

soléalo awinencher' *vt.* ¡soléalo!
**iAwinencher'
piwalalli'pen!** ¡Solea tu
pantalón!

soléalo (ropa) awiñiyunker' *vt.*
¡soléalo (ropa)!

**iAwiñiyunker' iñer
kapiserllusa'
peksa'a'kasu'!** ¡Solea toda
la ropa que he lavado!

solear *awinenchapalli (
*awinenchulli) *vt.* poner algo
al sol para que seque, solear.
Samer awinenchulli. El
soleó el pescado. **Benjachu
panpekteknen
awinenchapalli.** Benjamín
está haciendo secar sus
crisnejas al sol. *cf.*
***awiñiyunpalli.**

solear algo

solear ropa *awiñiyunpalli (
*awiñiyuñi) *vi.* solear ropa.
**Awiñiyuñi peksa'dunsu'
supinak.** Después de lavar la
ropa, la soleó. *cf.* **dun;** *cf.*
***awinenchapalli.**

**solear, poner algo al sol para
que seque**

solera pasala piperi'ek (lit.
where the pasala lies) *s.*
solera, palo que atravieza el
frente y la espalda de la casa y
que sirve de base para el
tijeral. **Silunan pasala
piperi'ek.** La antara caspi es
donde se apoya el tijeral. *syn.*
sullirek.; sullirek (Spn.
solera) *s.* solera, palo que
atravieza el frente y la espalda
de la casa y que sirve de base
para el tijeral. **Inkellanan
nala u'chimu sullirekki.**
El grillo caspi es bueno para

hacer solera. *syn:* **pasala piperi'ek.**

sólo, solamente -la' 1 *v.* > *v.*
solamente, sólo.

Kuku'da'wan kitektapalli, ñi'na enpu'ninchi a'ikerapi'ñi, a'ikermutu'la'Ili. El paucar machaco muerde, no hace doler mucho, sólo hace doler la cabeza. **Nana nadi'nek kunsek'encheKli, papinpu'la'Ili.** Ese joven tiene pelo crespo, se parece a su padre. **Kupinshupin uwin'apala'Ili. Ñi panerchapi'ñi.** El chirriclés sólo silba. No imita el habla.

soltar *apu'palli 1 (**apu'Ili*) *vt.*
soltar ago. **Arkichu kusher pilli'lantektulli. Apui'ñi.** Arquímedes agarró la pata del chancho. No la soltó.

soltar en el agua *apu'dektapalli (**apu'dektulli*) *vt.* soltar en el agua. **Arkichu apu'dektulli puñañin.** Arquímedes soltó barbasco en el agua. *clf:* **dek.**

soltarse *apu'tapalli 2 (**apu'tulli*) *vi.* soltarse. **Ya' nunwek apu'tulli, ipa'la punpunankek tupitetchek.** Ayer se soltó mi canoa y ahora la voy a seguir en balsa.

soltera inapulun *adj.* soltera, mujer soltera. **Nana wilalun sudawi'ñi, inapilun.** Esa

muchacha no tiene marido, es soltera. *cf:* **inapipen; ant: suda'su'; clf: lun.**

soltero inapipen *adj.* soltero, hombre soltero. **Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen.** Mi hijo muchacho no tiene mujer, es un hombre soltero. *cf:* **inapulun; clf: pen.**

soltero, soltera inapi *adj.* soltero, soltera. **Nana wilalun sudawi'ñi, inapi nuka'a.** Esa muchacha no tiene marido, es soltera. **Wilawek nadi'nek sadawi'ñi, inapipen.** Mi hijo muchacho no tiene mujer, es soltero. *clf:* **pi, 1.**

sombrarse *da'ler'apalli (**da'lerlli*) *vi.* estar bajo sombra, sombrarse. **Nakusu' pekpu'Ili nu'anna' nana wilalusa' da'ler'apallina'.** Como mucho quema el sol los niños se están sombreado.

sombréate da'lerker' *vi.*
¡sombréate! ¡ponte en la sombra! **Enpu'nipa' pekpu'palli. iDa'lerker'!** Mucho está soleando. ¡Ponte bajo la sombra!

sombrero sunpillu' (Spn. sombrero) *s.* sombrero. **iSunpillu' dankur'!** ¡Ponte el sombrero en la cabeza!

son iguales -misan *v.* > *v.* todos iguales.

Enmu'pinenlusi'na iñer tuyututeklusa', nu'misanla'llina'. Los hombres todos son seductores, igual nomás son todos. **Iñer yuyu'waweklusa' menmiwanmisañina'.**

Todos mis hermanos tienen chacra.

soñador wa'latu (wa'latutek) s. soñador. **Napi'**

wa'latulusa' tullina'ina asu' kekki da'asu'lupa' ala'sa' ñinanlu' ñapalli. Nerpi'la la'la' lunpallina' nawa'. Antes los soñadores decían por ahí por donde el sol se oculta hay un pueblo.

Diferente lengua hablan ellos.; **wa'latutek** (**wa'latu**) s. soñador.

sonaja sinku'pi s. calabaza pequeña usada como sonaja para bebés, su mango es más largo que el de machi'pi.

Wawaser intekllitapalli sinku'pilek. El bebe está jugando con la calabacita (como sonaja). *clf: pi*; *cf: machi'pi*.

sonar *illanpalli (*illiñi) *vi.* sonar. **Iñinun illanpalli nalamutu'.** Las abejas están sonando en el árbol quebrado. **Inalupa' illiñi chillilen.** Por acá sonaron tronadas.

soñar *wa'latapalli (*wa'latulli) *vi.* soñar. **Dasu'la yunsanma' lunku'**

ma'pu'sui'pa' wa'latulama'. En la mañana salgan (de sus mosquiteros) y cuenten cómo quizá han soñado. *val.:* ***wa'lapalli.**

sonar como rozando *dada-tapalli (dada-tulli) *vi.* producir un ruido como rozando, sonar como rozando.

Nana kapi tafetán iter'kasu' illiñi, dada-tulli. Esa tela llamada tafetán suena, suena como rozando. **Udapimek dada tapalli, tanluwaler pada'sa'lli.** Las hojas de pijuayo están sonando, el viento las sacude.

soñar con algo o alguien *wa'lapalli (*wa'lalli) *vt.*

soñar con algo o alguien.

Dekpilli wa'lallen. Anoche te soñé. *val.:* ***wa'latapalli.**

sonido illin s. sonido, ruido.

Avion illinen lauklek. Escuché el sonido del avión.

sonido, ruido

sopa di'din 1 s. caldo, sopa.

iKupideksha aku'r kalu'tamak, di'dinta'la udek'awa'! ¡Echa harta agua en lo que estás hirviendo (carne o pescado), siquiera sopa vamos a beber! **Pa'pala iyadekshalli di'din.** La pava silvestre es rica en sopa.

sopla pekku'ker' 1 (pekku'er') *vi.* ¡sopla! **iIkersu' pekku'ker'!** ¡Sopla fuerte!

sopla la yupana siluter' *vi.* ¡toca la yupana! ¡sopla la yupana! ¡yupanea! **iSiluter', muda'lusa' a'chu'kendekker'!** ¡Toca la yupana, haz pandillar a la gente!

sóplalo pekku'ter' *vt.* ¡sóplalo! **iPekku'ter' kanchila'!** ¡Sopla la candela!

soplar *pekku'palli 1 *vi.* soplar. **Nana pekku'lli.** Ella sopló. *val.:* ***pekku'tapalli.;** ***pekku'tapalli** (***pekku'tulli**) *vt.* soplar. **Wilawek pekku'tulli kanchila', tashuñi.** Mi hijo sopló la vela y se apagó. *val.:* ***pekku'palli 1.**

sorbo ku'tek *s.* trago, sorbo. **iAla' ku'tek uker'!** ¡Beba un sorbo!

sordo luwektek *nom.* sordo. **¿Laweki'nun?** **¿Luwektek ken a'cha?** ¿No me has escuchado? ¿Acaso eres sordo?; **mudupen** (**mudu**) (*Spn.* mudo) *nom.* sordo, hombre que no oye o que no oye bien. **Sudawek mudupen.** Mi esposo es mudo. *cf:* **mudulun;** *cf:* **pen.**

sorprenderse ***imanankankantapalli** (***imanankankantulli**) *vi.* sorprenderse, sobresaltarse, asustarse. **Llu'mi' ukilatusik**

imanankankantulli.

Diómer se sorprendió cuando tronó. *cf:* **kankan.**

su cría wawin *s.* su cría. **Makuku i'na a'llupi la'la'. Nu'an nana wawin katen'an ekpa'lli.** El macuco tiene boca grande. Por eso llevo su cría en la boca. *cf:* **wawa 1.**

su cuñada (de ella)

su cuñado (de él) meksin *s.* cuñado de un hombre.

Rolando meksin dei'tulli ser'ku. El cuñado de Rolando ha matado un oso hormiguero. *cf:* **mekshi 2.**

su de él o ella -nen *nom.* su de él o ella. **David auranpalli yalli'washanen.** David le dio de comer a su hermanito.

su de él, su de ella

su de ellos o ellas -nenna' *nom.* su, de ellos, de ellas **Elba Ignaciolek auranpallina' wa'danteknenna'.** Elba e Ignacio le dieron de comer a sus pollos.

su de ellos, su de ellas

su esposo sudin 1 *s.* su esposo. **"Enta'n lawekker', awapen wek'apincha'lli" itan ima sudinler.** "Más oye, tu mamá está viniendo" le dijo su esposo. *cf:* **suda;** *cf:* **sudan.**

su este... ma'inen *pro-form.* su este... (tener duda).

Sadawek manta'lli

ma'inen... lantekpinen.

Mi esposa fue a traer su ... canasto.

su hermano

su hijo, su hija willin s. su hijo, su hija. **Carlos willin(en) asu'**. Este es el hijo de Carlos. **Maria piserlli willin dutateklek**. María ortigó a su hijo con la ortiga "dutatek." **Asu' willinenna' wilaweklusa'ki**. Estos son los hijos de mis hijos. *cf.* **erkun**; *cf.* **wila 2**.

su madre ashin 1 s. su madre.

Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na lli'la'lli. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'. El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá lo ha descuidado. Por eso le ha aumentado demasiado.

su mujer**su padre**

su padre (de él) papin s. su padre de él o ella, su papá de él o ella. **Nana nadi'nek kunsek'enchekli, papinpu'la'lli**. Ese joven tiene pelo crespo, se parece a su padre. *cf.* **papa**.

su tronco nanen s. su tronco de un árbol. **Llinan nanen a'llupi**. El tronco de la lupuna es grueso. *cf.* **nan**.

su, de ustedes -penma' *nom.* su, de ustedes, sufijo posesivo de segunda persona plural.

iNana**iteklashapenma'lek**

inshen'anma' ukku'! ¡Con sus manitos recojan (algo) de la olla y beban!

suave meru'ta'su' *nom.* suave.

iKench'a'ker' nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki! ¡Trae ese palo suave, la topa, para (hacer) balsa!

suavisarse, volverse suave

***unmer'apalli** (*unmer'lli; *unmetlli) *vi.* suavizarse, volverse suave. **Ipa' ker' unmetlli**. La yuca ya está suave (cocida).

suavizado en agua tibia

kudekpi s. algo que ha sido suavizado en agua tibia, algo calentado, que no se hierve (aguaje, ungurahui, cumala, chonta, siamba). *cf.* **pi, 1**.

suavizar en agua tibia

kudektapalli (kudektulli) *vt.* ensuavizar en agua tibia aguaje, ungurahui, cumala. **Bertasha senñala kudektapalli, yasekmu'lu'tan**. Bertita está ensuavizando ungurahui en agua tibia para hacer chapo.

SUB.TR

sube chinter'ker' (chinte'ker')

vi. ¡sube! **Ekpa mer'chulli. Chinter'ker'!** El caimito está maduro. ¡Sube!

súbelo chinter'ter' (chinte'ter')

vt. ¡sube! ¡súbelo!
iChinter'ter' asu'

- lalansha'!** ¡Súbete a esa naranaja!; **nanpekter'** vt. ¡súbelo! **iErwi nanpekter'!** ¡Sube el guayabo!
- súbete nanpekter'** vi. ¡súbete! **Nanpekter' erwik!** ¡Súbete al guayabo!
- subir *chinter'apilalli** (*chinter'lli) vi. subir. **Kulla chinter'lli ekpa yaman.** Julia subió a coger caimito. *syn:* **nanpek'apilalli.**; **nanpek'apilalli** (nanpeklli) vi. subir. **Sha'sha Inasia nanpeklli erwik.** La señora Ignacia subió al guayabo. *syn:* ***chinter'apilalli.**
- subir (una planta) pallinpalli** (palliñi) vi. preparar una planta, subir una planta. **Ukumama' palliñi lalansha'kek.** La sogá de la papa del aire subió en el naranjo.
- subir a la orilla *pekpipalli** (pekpilli) vi. subir a tierra, subir a la orilla. **Kalalan pekpilli dek'ukuchik. Nanekla samer pilli'ta'su' urañi.** El lobo subió al canto de la quebrada. De allí comió el peje que agarró.
- subir a tierra, subir a la orilla**
- subir algo *nanpektapalli** (*nanpektulli) vt. subir algo. **Inasia erwi nanpektulli.** Ignacia subió el guayabo.
- succionar *siserapalli** (*siselli) vt. chupar, succionar. **Iyun sisellun Lagunaskek.** El

zancudo me picó en Lagunas. **Idimunanwek ker-keratulli tunkawalaler siseran.** La mosca bobonero ennegreó mi sábana chupándola. *cf:* ***werapalli;** *val.:* ***a'siserapalli.**

- suceder, pasar, ocurrir**
- *nakupalli 2** (*nakulli) vi. suceder, pasar, ocurrir. **Nu'sui'ma napi' nakulli.** Cuentan que así sucedió hace mucho tiempo.
- sucio werchu'a'su' nom.** sucio. **iKenchaker nana kutunpen wetchu'a'su'!** ¡Trae tu ropa sucia!
- sudada (ropa) elli'ta'masu' nom.** ropa sudada. **Kutunpen elli'ta'masu' peksi'na. Nu'an tunpalli.** Tu camisa sudada no la lavaste. Por eso se ha morocheado.
- sudar *elli'palli** (*elli'lli) vi. sudar. **Kadenler wawaser a'ulunpitulli a'ulun, elli'pa'su' malek.** Su hermanita mayor abanicó a la bebe, porque estaba sudando. *val.:* **elli'tapalli.**
- sudar (la ropa) elli'tapalli** (elli'tulli) vt. sudar la ropa. *val.:* ***elli'palli.**
- sudor elli'dek s.** sudor. **Iker'a'su' lasenñan elli'deknen nuka'a.** El aguardiente es el sudor de la caña. *cf:* **dek.**

suegra (de un hombre) lotalun

s. suegra de un hombre.

Lotalunwek chimiñi nana malek sawek wellek'apalli.

Mi suegra ha muerto, por eso mi esposa está llorando. *cf:* **ashatu'**; *clf:* **lun**.

suegra (de una mujer) ashatu'

s. suegra de una mujer. **Talit**

ashatu'nen Wiwiana. La suegra de Talit es Viviana. *cf:* **lotalun**.

suegro (de un hombre) mekshi

1 s. suegro (de un hombre).

Sadawek wa'inutapalli mekshiwek kaluwi'a'su'

malek. Mi esposa está triste porque mi suegro está enfermo. **Sadawek dudenlusa'**

tatanennanta'

mekshiweklusa'. Los hermanos de mi esposa y su padre son mis "mekshi". *cf:* **papachu'**.

suegro (de una mujer) papachu'

s. suegro (de una mujer).

Sudawek papin

papachu'wek. El papá de mi esposo es mi suegro. *cf:* **mekshi** 1.

suelo lu'tek s. suelo, tierra.

Tandek ukuchin iya

lu'tek. La ribera del río Marañon es suelo productivo.

suelo, tierra

suéltalo apu'ker' (apu'r) vt.

¡suéltalo! **iApu'r asu' etchu'wawa, pa'i,**

pankanerchi'ñi! ¡Suelta a esta cría de mono negro, que se vaya, hace travesuras!

sueña wa'later' vi. ¡sueña!

iPa'ker' wichi'nta'n, wa'later'! ¡Anda a dormir y sueña!

suéñale wa'laker vt. ¡suéñale!

¡sueña con él o ella!

iWa'laker sudanpen

wenchetchinpa'! ¡Suéñale a tu marido para ver si va a venir!

sueño, dormido wichek adv. en

sueño. **Wichek**

yu'shawekku'lek

pa'apalek. En un sueño estaba caminando con mi hermano finado.

sufijo condicional de primera

persona singular; si yo

-pinek (**-pi'nak,**) v. habría, hubiera, tenía que (tentativo)

Wilawi'nek ipa'

chiminpinek, uki'la

di'tunansinku, kaluwi'

uki'la di'tunansinku. Si no tuviera hijos ya me habría muerto, el hambre me hubiera matado, la enfermedad y el hambre me hubieran matado. *cf:* **-pi'nak.**

sufijo condicional, nosotros

(exclusivo) haríamos

-nansekkudek (

-nansekudek) v. sufijo que

agregado al verbo indica

condicional, sujeto de primera persona plural exclusivo.

Yuyu'wawek Mishaku

chiminpu'a'su' ñilli,

lunpanansekudek

asek. Si mi hermano menor Misael no hubiera muerto, estaríamos conversando aquí.

sufijo continuativo -apa, v. sufijo que agregado a un verbo indica acción o evento continuativo, habitual, progresivo. ***Nana ala'sa' wa'dantek apetchapalli.*** Él está robando una gallina.

Kusi katu'shunka' ekkilala a'ñapalli. José tiene veinte años.

sufijo copulativo, él o ella es

sufijo copulativo, ellos son -erka cop. sufijo que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de tercera persona plural. ***Nawa' nukerka Shawikenma'.*** Ellos son indígenas shawí.

sufijo copulativo, eres -ma cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de segunda persona singular. ***Nantapitek nuka'ma.*** Eres fuerte.

sufijo copulativo, nosotros somos -kawa' cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona plural inclusiva (nosotros, tú incluido). ***Kenmu'wa' Pirumuda' nuka'kawa'.*** Nosotros (todos) somos peruanos.

sufijo copulativo, nosotros somos -kudek, cop. morfema

que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona plural exclusiva (nosotros pero tú no). ***Shiwiluklan nuka'kudek.*** Somos de Jeberos.

sufijo copulativo, tú eres

sufijo copulativo, ustedes son -mama' cop. morfema que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de segunda persona plural. ***Nantapitek nuka'mama'.*** Son fuertes (ustedes).

sufijo copulativo, yo soy -ka, cop. morfema que se agrega al verbo copulativo e indica sujeto de primera persona singular. ***Kua Shiwilulunku nuka'ka.*** Soy una jeberina auténtica.

sufijo copulativo, yo y tú somos -ka, cop. morfema que se agrega a verbo copulativo e indica sujeto de primera persona dual inclusiva (tú y yo). ***Kenmu' Shiwilulunkenmu' nuka'ka.*** Nosotras dos somos mujeres shiwilu. ***¡Yatekkuatan!, katu'mu' nuka'ka.*** ¡No temas!, estamos entre dos.

sufijo durativo, él, ella

sufijo durativo, ellos, ellas

sufijo durativo, nosotros

sufijo durativo, nosotros

sufijo durativo, tú

sufijo durativo, ustedes

sufijo durativo, yo

sufijo durativo, yo y tú

sufijo futuro,

sufijo futuro, él a ti, ella a ti

-etchenma' (-echenma'; -e'chenma') sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona singular. **Aner intekllitapatama' enmu'pinen wawalusa'lek, ellek llipu'techenma'**. No juegues con los varoncitos, sino la afananga te va a azotar con su cola.

sufijo futuro, él, ella -etchun (

-etchu.; -echun.; -achu; -e'chun) sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona singular. **Saldaño amana' di'techun.**

Saldaño va a matar al jaguar.

¿Enpi' pa'achu? ¿Cuándo va a ir?

sufijo futuro, ellos a mí, ellas a

mí -etchunerku (-e'chunerku; -echunerku) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona plural actuando sobre un objeto de primera persona singular exclusiva. **Yata'wanta'su' duker panwilek'echunerku.** El

fin de mes me van a pagar.

sufijo futuro, ellos, ellas

-etchuna' (-e'chuna'; -echuna') v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de tercera persona plural.

Enmu'pinenlusa' luwer'etchuna' ali'la ñinanlu'. Los hombres van a conocer otro pueblo.

Enpi'uklli da'wan ka'achuna'. Algún día ellos van a comer culebra.

sufijo futuro, nosotros

sufijo futuro, nosotros

sufijo futuro, nosotros (exclusivo) -etchidek (-e'chidek; -echidek) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva. **Kuda pa'etchidek Tarapukuk.** Nosotros (exclusivo) vamos a ir a Tarapoto.

sufijo futuro, nosotros

(exclusivo) a ti

sufijo futuro, tú -etchu, (-chu.; -echun.; -e'chu; -echu) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona singular.

Nu'echun. Así lo vas a hacer. **¿Enpulu wichi'chu?** ¿A qué hora vas a dormir?

sufijo futuro, tú o él -chu, v.

sufijo que agregado al verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona singular o

tercera persona singular.

¿Enpulu wichi'chu? ¿A qué hora vas a dormir?

Kunlu' auklu'Ili. Den ipa' chiminchu. El tigre malagüero cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir.

sufijo futuro, ustedes -chuma'

v. sufijo que expresa futuro, sujeto de segunda persona plural.; **-etchuma'** (-e'chuma'; -echuma') v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de segunda persona plural.

Kenmama' unukañi' Ili'etchuma'

pektawerkek. Ustedes van a ver al elefante en el zoológico.

sufijo futuro, yo -achek (-etchek) v. FUT.1SG.

Laman chinpi a'ukala'mu ka'achek.

Carne de huangana ahumada voy a calentar y voy a comer.; **-etchek** (-e'chek; -achek; -echek) v. sufijo que agregado a un verbo indica tiempo futuro, sujeto de primera persona singular. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** Ahora voy a contar de qué manera vivía Arákayu en la ribera del río Pampayacu. **Awapi metchek. Metcha'su' mellutusik ka'awa'.** Voy a coger chopé. Cuando lo que

agarre se ensuavezca, vamos a comer. **iPa'achek!** ¡Ya me voy!

erken

sufijo futuro, yo a ti -er'ken (-erken) v. > v. sufijo que indica tiempo futuro, primera persona singular sujeto actuando sobre segunda persona singular objeto.

Ala'sa' wa'na-ukta

apunanterken. Te voy a regalar una olla.; **-etchen** (-echen; -echin; -e'chen) v. sufijo que expresa tiempo futuro, sujeto de primera persona singular y objeto de segunda persona singular.

Amana'ler itulli uru:

"Ka'echen". El jaguar le dijo al venado: "Te voy a comer".

Ka'echin. Te voy a comer.

sufijo futuro, yo y tú

sufijo imperativo, (para) que él o ella -i v. sufijo imperativo de tercera persona singular.

iAshu akusupi enka'i

Akushupi! ¡Que le dé un

camote sancochado a

Augusto! **iKupidekla'**

tada'lu'r! iDasu'walek

papinkupen peklur'

uker'! ¡Diluye bastante

masato! ¡En la mañana

invítale a tu abuelo para que

beba! **Tatamapu'wa'**

peklu'wa' asek

nanpikeri. Llamemos a

nuestro padre para que venga

a vivir aquí. **Ala'musun**

**wicha'pai, ali'la
musui'na nampiladapai.**

Un grupo que vaya durmiendo y el otro que haga guardia.

**sufijo imperativo, hagamos
nosotros**

**sufijo imperativo, hagamos yo
y tú**

**sufijo imperativo, hagan
ustedes**

sufijo imperativo, haz t

sufijo imperativo, haz tú -ker', v.
sufijo imperativo de segunda
persona singular. **Tatapen
uk'apilencha'li
tanaklan. iKaper'ker',
naneklan pipekper'!** Tu
padre está viniendo del monte.
¡Dale el encuentro y luego
ayúdalo a cargar! cf: **-ku'**.

**sufijo imperativo, haz tú a
nosotros (exclusivo) -la'udek**
vt. sufijo imperativo que
agregado al verbo transitivo
indica sujeto de segunda
persona singular y objeto de
primera persona plural
(exclusiva); haz tú a nosotros
(exclusivo). **iSametchapen
panula'udek, chai, yallí'!**
¡Tus pececitos regálanos, por
favor, hermano!

sufijo imperativo, que

sufijo imperativo, que él haga

**sufijo imperativo, que ellos
hagan**

sufijo incoativo, volverse -ila
entrar en un estado diferente.
Se combina con el continuativo
-apa para formar -apila o -pila.

**Kaluwi'nanwek
mudinupilalli.** El enfermo
se está recuperando.

sufijo negativo, no -i'n v. > v.
sufijo que agregado al verbo
indica negación; no.

**Ulei'nchu ukulun
palenñanchi'ñi.** No va a
llover porque el ave
porotohuango no está
construyendo su refugio.

**Tanak Rodolfo laman
lli'an dunwelli.**

Kasek'i'ñi. En el monte
Rodolfo vio a la huangana y la
siguió. Pero no la alcanzó.

**sufijo no futuro, nosotros
(exclusivo) a ti -liden (**
-lilyen) vt. sufijo que agregado
a un verbo transitivo indica
tiempo no-futuro, sujeto de
primera persona plural
exclusiva actuando sobre
objeto de segunda persona
singular. **Pen
luwanpa'lilyen.**
Necesitamos tu candela.

sufijo no-futuro,

sufijo no-futuro, él a m

sufijo no-futuro, él a mí -llun v.
sufijo que agregado a un verbo
transitivo indica tiempo no-
futuro, sujeto de tercera
persona singular actuando
sobre objeto de primera
persona singular.

**Wa'dantekwek apellun
nana apetchutek.** Ese
ladrón me robó mi gallina.

**sufijo no-futuro, él a nosotros
(exclusivo) -llundek v. sufijo**

que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre objeto de primera persona plural exclusiva.

Malallina nu'u'

a'lli'tullundek. Malallina es la que nos hizo darnos cuenta.

Tatawek mukankan, ñi enpi' wadun

a'ki'ñundek. Mi padre es bueno, nunca nos dio de comer cosas menospreciadas/lo que no se escoge.

sufijo no-futuro, él a nosotros

(inclusivo) -llenmu' v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de primera persona plural inclusiva. **Lu'lek**

kitekllenmu' ikersu'. La ishchimi nos muerde fuerte.

Kullasha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'. Julita es una mujer generosa. Nos regala cualquier cosita.

sufijo no-futuro, él a otro -lli 2 (

-ñi; -llin) v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de tercera persona singular. **Llanshiler lli'lli Iriki samer kerapincha'sik.** Francisca

vio a Enrique traer peces.

sufijo no-futuro, él a ti -llen, vt.

sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona singular.

sufijo no-futuro, él a ustedes

-llenma' v. sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona plural.

iIndiuntunku'! Wa'an yaluntullenma'.

¡Reúnanse! El gobernante quiere hablarles.

sufijo no-futuro, nFUT.2>1

sufijo no-futuro, nFUT.3SG>2PL

sufijo no-futuro, nosotros

(exclusivo) a ti -llen, sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona plural exclusiva actuando sobre un objeto de segunda persona singular. (Según Bendor-Samuel este sufijo debería ser -lliden).

Nu'pachi yalli'llen.

Yaluwerpidektullen.

Queremos visitarte. Queremos conocer tu casa.

sufijo no-futuro, sujeto "yo"

sufijo no-futuro, sujeto de primera persona plural

(exclusiva) -llidek v. sufijo que agregado al verbo indica

tiempo no-futuro y sujeto de primera persona plural exclusiva. **Shiwilu la'la' ñinchilu'nkudeksu' taker'apilallidek, chimianpilallidek.** Los que sabemos hablar Shiwilu nos estamos extinguiendo, nos estamos muriendo. **Kuda lauktullidek asu' wa'nalu'nsuk wa'an ima inchilaladu'wan a'nu'tapalli.** Nosotros escuchamos en la radio que el presidente hizo una carretera.

sufijo no-futuro, sujeto de primera persona singular -lek, v. sufijo que agregado al verbo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular. **Kua inkatu' wilawanek.** Yo tengo cuatro hijos.

sufijo no-futuro, sujeto de segunda persona singular -la v. sufijo verbal que indica sujeto de segunda persona singular. **¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik ina?** ¿Has visto a un niño yendo por acá?

sufijo no-futuro, sujeto de tercera persona singular -lli 1 (-ñi; -llin) v. sufijo que agregado a un verbo intransitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de tercera persona singular. **Kua iteklawek saka'lli, watenñi.** Mi mano es ralloosa y dura. **Imicha chi'yeklli**

da'wakla. Emérita escapó de la víbora.

sufijo no-futuro, t

sufijo no-futuro, tú a mí -lun vt.

sufijo que agregado al verb indica tiempo no-futuro, sujeto de segunda persona singular actuando sobre objeto de primera persona singular.

A'yupalun. iA'pimuchun yunsu'ker'! Me estás haciendo rabiar. ¡Mejor sal!

Kenma tunek'apalun.

Ma'ak katu'pa'pi'nun. Tú solo me estorbas. No me

ayudas en nada. **Kenma**

itulun "Yurimawek

pidekwanpalek". Kenma

tumu'tulun,

pidekwinpu'la'pi'n. Tú me

dijiste "Tengo casa en

Yurimaguas". Tú me

engañaste porque no tienes.

sufijo no-futuro, tú y yo -lek, v.

sufijo que agregado al verbo

indica tiempo no-futuro, sujeto

de primera persona singular

inclusiva (tú y yo).

Pidekmapuk a'ñapalek

damula. En nuestra casa

(tuya y mía) tenemos sal.

Kenmu' inkatu'

wilawanek. Nosotros (tú y

yo) tenemos cuatro hijos.

sufijo no-futuro, yo

sufijo no-futuro, yo a ti -llen, v.

sufijo que agregado a un verbo

transitivo indica tiempo no-

futuro, sujeto de primera

persona singular actuando

sobre un objeto de segunda

persona singular.

Kusherpen yamapa'llen.

iNana chikinen uku'lau!

Quiero comprarte un chanco.

¡Dame el más grande!

iPektunker', yalli'i'ñen!

¡Piérdete, no quiero verte!

sufijo no-futuro, yo a ustedes

-llenma'₂ *v.* sufijo que agregado a un verbo transitivo indica tiempo no-futuro, sujeto de primera persona singular actuando sobre un objeto de segunda persona plural. **Kua**

enka'pallenma'

ka'a'mamasu'. Yo les doy lo que ustedes comen.

sufijo predicativo,

sufijo predicativo, nosotros

sufijo predicativo, nosotros (exclusivo) somos -kudek'

nom. > *vi.* sufijo predicativo que se agrega a un nominal e indica sujeto de primera persona plural exclusiva.

Shiwilukudek.

¿Denkenma'? Somos

shiwilu. ¿Quiénes son

ustedes?

sufijo predicativo, nosotros

(inclusivo) somos

-kenmu'wa' *nom.* > *vi.* sufijo predicativo que agregado a un nominal indica sujeto de primera persona plural inclusiva; nosotros (inclusivo) somos.

Shiwilukenmu'wa'.

Somos Shiwilu/Somos

jeberinos.

sufijo predicativo, nosotros somos

sufijo predicativo, soy -ku *nom.*

> *vi.* sufijo predicativo que agregado a un nominal indica sujeto de primera persona singular. **Kuaka a'pinta'**

kenmaklan

nantapitekku. Yo soy más fuerte que tú. **Kua**

Shiwilulunku. Yo soy jeberina.

sufijo predicativo, tú eres -ken,

nom. > *vi.* sufijo predicativo que se agrega a los nominales e indica sujeto de segunda persona singular.

¿Shiwiluken a'cha? ¿Eres

Shiwilu? ¿Eres jeberino?

sufijo predicativo, tú y yo

sufijo predicativo, tú y yo somos -kenmu' *nom.* > *vi.*

sufijo predicativo que agregado a un nominal indica sujeto de primera persona singular inclusiva.

Kullashaler Imicha

itulli: "Kenmu'

Shiwilulunkenmu'

nuka'ka". Julita le dijo a

Emérita: "Nosotras dos somos jeberinas".

sufijo predicativo, ustedes -ma'

nom. > *vi.* sufijo predicativo que indica sujeto de segunda persona plural. **Kenmama'**

Yurimawek

nanpilusa'ma'. Ustedes

son vivientes de Yurimaguas.

Yurimawa' muda'nma'.

Ustedes son yurimagüinos. *cf.*
-kenma'.

sufijo predicativo, ustedes son -kenma' *nom.* > *vi.* sufijo predicativo que se agrega a un nominal e indica sujeto de segunda persona plural.

Shiwilukudek.

¿Denkenma'? Somos shiwilu. ¿Quiénes son ustedes? *cf.* **-ma'**.

sufijo prohibitivo, no me hagas algo -tu, *vt.* sufijo prohibitivo, no me hagas algo. **iAner yatuyututu!** ¡No me seduzcas!

sufijo prohibitivo, que ellos no -pachina' 2 que ellos/ellas no hagan algo. **iAner pa'pachina' puryekkek, luwanchi'ñina' pur'erkasu'!** ¡Que no vayan a pescar, no quieren que se pesque con barbasco!

sufijo subordinativo, cuando él -pachi 1 *v.* > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de tercera persona singular.

sufijo subordinativo, cuando ellos -pachina' 1 *v.* > *nom.* sufijo que agregado a un verbo indica cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de tercera persona plural. **Asu' mukankinpu'lusa', ñi a'pinta' ma'winpu'pachina', tada ilakapi ka'achuna'.** Estos malos, cuando no tengan más

nada (de pescado), hasta lagarto comerán.

sufijo subordinativo, él, ella

sufijo subordinativo, ellos, ellas

sufijo subordinativo, tú -pachen

v. > *nom.* sufijo que agregado al verbo indica cláusula subordinada, modo irrealis, sujeto de segunda persona singular.

Ñinchichinpu'pachen,

ia'lekta'su' lunsu'

lekker'! Si no sabes,

¡pregúntale al profesor lo que

ha dicho! **iEnta'ina, nana**

enmu'pinen idimunanen

a'pidater'!

Innichinpu'pachen

kualer a'ka

a'pidatechek. ¡A ver, haz

que ese hombre se quite la

manta (que tiene puesta)! Pero

si no lo logras, yo voy a hacer

que se la quite.

sufijo valenciador -t (-tu,) *v.*

VAL; **-tu, (-t)** *v.* > *v.* sufijo

valenciador; sufijo que

agregado al verbo puede

incrementar o disminuir su

valencia, y agregado a un

nombre o adjetivo resulta en

un verbo.

sufijo verbal,

sufijo verbal, sujeto "tú y yo"

sufijo verbal, sujeto "yo"

sufijo verbal, sujeto de primera persona singular

sufijo verbal, sujeto t

sufijo verbal, ustedes -lama' *v.*

sufijo verbal que indica sujeto

de segunda persona plural.

¿Ma'kin

adanpilencha'lama',

wilashala? ¿Por qué regresan, muchachitos?

Lli'inuta'mama'su'

yasaka'tulama'. Conforme acordaron ustedes, van a trabajar.

sufijo verbal, ustedes a mí

-lama'u'ku vt. sufijo que se agrega al verbo y que indica tiempo no-futuro, sujeto de segunda persona plural actuando sobre un objeto de primera persona singular.

¿Ma'ki'na kenmama'

lumellama'u'ku? ¿Por qué se rieron ustedes de mí?

Llimek wek'anma'

pinaner'llama'u'ku.

Ustedes se vinieron a Lima y me olvidaron.

sufijo, para que hagamos yo y tú

sufio imperativo, (para) que él o ella

sufio imperativo, que él o ella haga

sufjo prohibitivo, que

sufjo prohibitivo, que no haga -pachi 2 v. que él/ella no haga algo. iAner pa'pachi

puryekkek wilapen! ¡Que no vaya a pescar con barbasco tu hijo!

sufre inseklutenker' vi. ¡sufre!

Kenma dei'tula nana

enmu'pinen. iIpa'la

inseklutenker' sipu'kek!

Tú mataste a ese hombre.

¡Ahora sufre en la cárcel!

sufrir *insekluten'apalli (

*inseklutenñi) vi. sufrir.

Tatapen chimiñi. Nua'an

ipa'la den dunkera'su'

ma'sha ñi'ñi.

Inseklutenapalekwa'. Tu

padre ha muerto. Por eso

ahora no hay quién busque

algo de comer. Estamos

sufriendo. **Awellu Kalluler**

ichek'itulli. Nu'an musu'

wadekli, ñi

insekluteni'ñi. Carolina le

enderezó el feto a Aurora. Por

eso dio a luz sin novedad, no

sufrió.

suicidarse *indi'tulli 1 vi.

matarse, suicidarse.

Mashika indi'tulli

nanenchi, "kanpeon"

ima aku'tulli iker'a'su'

aku'tan ulli. Marcelina se

mató ella misma, dicen que

puso "campeón" en el trago y

se lo tomó.

suicidarse con bala iinlañi, vi.

balearse uno mismo. **Pideru**

iinlañi (nanenchi)

apisadatan. Pedro se baleó

(él mismo) por celoso.

sumérgete dankumerker' vi.

¡húndete en el agua!

¡sumérgete!

iDankumerker', musu'

ama'a! ¡Húndete, para que te

bañes bien!

sumérgete (en el agua)

da'dekter', *vi.* ¡sumérgete (en el agua)! **iDa'dekter'!**
Shiwetchek
anu'dektulli. **iDa'dektan dunkerker'!** ¡Sumérgete! El cuchillo se ha caído al agua.
¡Sumergiéndote busca! *hom:* **da'dekter'**.

sumérgete en el agua**sumérgete en lodo**

inpaper'cher' (*inpape'cher;* *inpapetcher*) *vi.* ¡cúbrete con lodo! ¡sumérgete en lodo!
Inpape'cher'
mumulu'lek! ¡Sumérgete en el lodo!

sumergirse *da'dektapalli, (

da'dektulli,*) *vi.* sumergirse en el agua, zambullirse, bucear. **Saldaño
inpanka'la'lli nuker'an,
da'dekchi'ñi. Saldaño solamente se refregó el cuerpo porque tenía frío, no se sumergió (en la quebrada).
hom: ***da'dektapalli;** *clf:* **dek.**

sumergirse en el agua, zambullirse**sumergirse en el agua, zambullirse, bucear****sumirse en el barro**

***inpaper'chapalli** (**inpaper'chulli*) *vi.* sumirse en el barro, cubrirse de barro.
Kupiwan inpaper'chulli,
nu'su' insekkitulli
nanek. La boa se sumergió en el lodo, así se escondió ahí.

sumirse en el barro, cubrirse de barro

superficie lisa kuditek (**kudi,** **kudin**) *nom.* superficie lisa, superficie resbalosa. **Asu' misa' kuditek.** La superficie de esta mesa es muy lisa. *clf:* **tek.**

superficie resbalosa, lisa

supurado duleryu' (*duletyu'*; *dule'yu'*) *s.* pus, postema, apostema, absceso supurado.

Sudawek tata'nen**a'llupi duletyu'lek**

La herida de mi esposo es grande y con pus.

supurar *dulerchapalli (

**dulechappalli;* **dule'chulli;* **dulechulli;* **dulerchulli;* **dule'chapalli*) *vi.* formarse o tener pus, supurar, empostemar, apostemar.

Pillipi waka'lli, ñi

dulechi ñinpi'la. Felipe tiene tumor pero todavía no se empostema (no sale pus todavía).

surca penwinerker' *vi.* ¡surca!**iPenwinerker'**

Erpina'lupa'! ¡Surca por el Aipena!

súrcalo penwinercher' (

penwine'cher; *penwinetcher*) *vt.* ¡súrcalo! ¡súbelo (el río)! **iWandek penwinetcher'!**

iDi'teklu' makunker'!

¡Surca el río Supayacu! ¡Vete a traer greda!

surcar *penwinerapalli (
*penwinelli) *vi.* surcar por un
río, subir por un río.

**Ischiwan penwinelli
tanku yaman.** Esteban ha
surcado a traer plátanos.

Yapenwinellek Erpinek.
Quiero surcar por el Aipena.

**Laukku', sasa'
penwinerapillali, ipa'
wadi' uk'etchu.** Escuchen,
el martín pescador está yendo
hacia arriba, ya va a venir el
mijano. *val.:*

***penwinerchapalli.;**

***penwinerchapalli** (
*penwinerchullli;

*penwinetchullli;

*penwine'chullli;

*penwine'chapalli;

penwinetchapalli) *vt.* surcar
un río, subir un río, remontar
un río. **Arakayu Ukayer
penwinetchan**

nanpikuñi. Arákayu
surcando el Ucayali se fue a
vivir (por allá).

**Yapenwinetchulek
Erpina'.** Quiero surcar el
Aipena. *val.:*

***penwinerapalli.**

surcar un río

suri suler s. suri, especie de
gusano comestible que vive en
las palmeras. **Malallina
tanak pa'an suler
usu'lli.** Magdalena recolecta
suri cuando va al monte. *cf:*
lenmasun.

suri alado lenman-supi (**supi**)

s. suri alado. **Lenmasun
supi peklalan chipenñan
aku'tulli.** El suri alado
agujereando el tallo de aguaje
pone su huevo.; **lenmasun** s.
suri blanco, suri alado, vive en
el aguaje o el ungurahui.

**Lenmasun supi peklalan
chipenñan aku'tulli.** El
suri alado agujereando el tallo
del aguaje pone su huevo. *cf:*
peknu'; *cf:* **suler.**

suri blanco lenmasun s. suri
blanco, suri alado, vive en el
aguaje o el ungurahui.

**Lenmasun supi peklalan
chipenñan aku'tulli.** El
suri alado agujereando el tallo
del aguaje pone su huevo. *cf:*
peknu'; *cf:* **suler.**

suri de plátano tanku-suler s.
suri de plátano, no comestible.

**Tanku-suler ma'sha
ka'i'nek.** El suri de plátano
no se come.

suri grande peknu' s. suri
grande, gorgojo, tipo de suri
grande y colorado. **Peknu'
chiper'anpu ka'an
susulli.** El suri grande crece
comiendo el interior del tronco
de aguaje. **Ala'lasa' peknu'
enka'linerku ka'lek.** Un
solo suri grande me dieron y lo
he comido. *cf:* **lenmasun.**

suri grande, gorgojo

suri, gorgojo

T t

tabaco pinter s. tabaco. *Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.* Ahí mascaron ají, mambearon tabaco en su boca, tomaron tabaco diluido para no dormirse.

tabaco diluido pinchiyek s. tabaco diluido. *Nanek nuka' uklullina', pinter katenñina', pinchiyek nu'tanna' ullina' wichi'inpu'erkek.* Ahí mascaron ají, pusieron tabaco en su boca, tomaron tabaco diluido para no dormirse. *cf:* **dek**.

tabaco picado pintellu' s. porción de tabaco picado, nicotina, ampiri. *Pintellu'lek di'tulek tuntu.* Con la nicotina se mata al gusano suclla curu. *cf:* **lu'**.

tábano tunka s. tábano, insecto volador que pica de color negro y tamaño relativamente grande. *Tunka i'na a'llupi, etchui'na a'mercha.* El tábano es grande, el tábano negrilla es más pequeño. *cf:* **etchu.**

tábano negro etchu (e'chu) s. tábano negro. *Erpinek i'na wapu' ñilli etchu, sisellenmu'.* En el Aipena

hay mucho tábano negro, nos pican mucho. *cf:* **tunka.**

Tabanoyacu Tunkandek *nprop.* río Tábanoyacu. *cf:* **dek**.

tabaquero pardo su'wer' s. tabaquero de cuerpo pardo y pecho amarillo, especie de tucaneta más pequeña que la pinshilla. *cf:* **pillillun.**

tabla de marona siwenñantek s. tabla de marona. *Napi' kerapencha'llina' siwenñantek llisanpi Erpinekla yaku'latanna'.* Antes traían tabla de marona cortada del Aipena para vender. *cf:* **tek**.

tabla para arrollar arcilla pi'werchunantek (pi'wetchunantek; pi'we'chunantek) s. tabla para arrollar la arcilla en trozos. *Pi'wetchunantek ipa'la ku'duk aku'llina'.* A la tabla para arrollar la arcilla ya la dejaron de lado (arrinconaron).

tabla sobre la que se arrolla el barro en trazos

tabla sobre la que se arrolla la arcilla en trozos

tacacho pasanta s. tacacho.

Samer iyadeknen ketllek pasanta ka'lek. La manteca de pescado se

come con tacacho de yuca.

tacarpea pawanker' *vi.* ¡pica la tierra! ¡tacarpea! **iKulla, kenma pawanker', kui'na inyu'tetчек!**
¡Julia, tú tacarpea, yo voy a plantar!

tacarpear *pawanpalli (**pawañi*) *vi.* picar el suelo para plantar, tacarpear. **Nana pawañi.** Él picó el suelo para plantar.

tacarpo lelluna, lellunan 1 s.
tacarpo, palo de aproximadamente dos metros de largo que termina en punta y sirve para hacer huecos en la tierra y sembrar. **Lellunan nu'tulek sha'kek ilu'laklan** El tacarpo se hace del árbol pichico micuna. *cf:* **wichi'na.**; **pawanala, pawannala s.** tacarpo, instrumento para mover la tierra y sembrar, por ejemplo yuca. **Nanentu' kenñala siyektulek, nanekla pawanala malek. Nu'su'tenmia'nsu'lek inyu'ta'kasu'.** Primero se junta palo de yuca, después se consigue el tacarpo. Así comenzamos a plantar. *syn:* **lelluna, lellunan 2.**

tahuampa tanpenna, tanpennan s. tahuampa.
Tanpennankek samellusa' uranenna' dunketllina' u'lan ukllik.
En la tahuampa los peces

buscan su comida en el tiempo de lluvias. *cf:* **kektunantek.**

tahuampal tanpennanlu' s.
tahuampal, zona más baja cerca del río que durante todo el año permanece inundada.
Idu tanpennanlu' samer a'dañi u'lan ukllik.
Eleuterio busca su pescado en el tahuampal en la época de lluvias. *cf:* **lu'.**

tahuampal pequeño deklu'tek 2 s. pequeño tahuampal, suelo que queda húmedo al bajar el río. **Deklu'tekkek penku'shalusa' pektawalek, ka'llina' kuwer'.** En el tahuampal se cría patitos, donde comen lombrices.

tahuari la'pi-nala s. tahuari, tipo de palo muy duro. **La'pinala pianki u'chimu.** El tahuari sirve para hacer horcón.

tahuicuro duntu' s. tahuicuro, pájaro monjita. **Duntui'na ilawañi etchekpik.** El tahuicuro echa cría en el nido del comején. (Monasa nigrifrons)

talar *dekpa'palli (**dekpa'lli*) *vi.* derribar, cortar, talar. **Ipa' Rosendo dekpa'lli**
Rosendo ya derribó (un árbol). *val.:* **dekpa'tapalli.**

talón lenpi (*, lerenpi*) *s.* talón.; **lerenpi** (*lenpi*) *s.* talón.
Ñiñi'wa kitekllun lerenpiwekkek. El perro

me mordió en mi talón. *clf*: **pi**.,

tallo de donde crecen las sogas del pawi pawi-mutu' s. tallo de donde crecen las sogas del pawi. **Pawimutuk kananek da'wan**. En el tallo de la calabaza pawi encontré una culebra. *cf*: **nutekmutu'tek**.

tallo de planta o flor

tallo de un fruto chipenñan, s. tallo de un fruto (donde nace el fruto, p.e. plátano). **iTanku lunlun yapipektan! iPeksilek'an chinpenñanen dek'an, kalan pipektan panter'!** ¡No cargues el racimo de plátano! ¡Desgajando y botando su tallo llena en un canasto, carga y vete! *clf*: **nan**.

tallo del aguaje chipenñan, s. tallo del aguaje. **Lenmasun supi peklalan chipenñan aku'tulli**. El suri alado agujereando el tallo de aguaje pone su huevo. *clf*: **nan**.

tallo, hueso lanlan s. tallo, hueso de una palmera. **Napi' amishaku'lusa' nu'tullina' ukllin ma'alanlankekla**. Antes las abuelitas hacían cernidores del hueso (tallo) de la palmera aguaje de chamisal. *clf*: **la**.,

tamaño pichina, pichinan 1 s. medida, tamaño. **Asu' misa' pichinan katu' pichinan a'ñilli**. La medida de esta

mesa es dos metros.

también nu'sik *conect.* también, y también. **Kupinsennak ñapalli lanla'lusa' nu'sik kalalan**. En el mar hay ballenas y lobos marinos. **Manku mankunanla mer'chusik ka'apalli. Nu'sik wa'dantek ka'apalli**. El manco come el fruto maduro del cético. También come gallina.

también, otra vez, incluso =unta' prt. también, otra vez, nuevamente, incluso. **Nana peku'llun dasu'la, dekpilli' peku'nunta'llun**. El me llamó en la mañana y en la noche me llamó otra vez. **Alla'shasa' samer kenchalek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la**. Un pescadito nomás he traído, mi hermanito también unito nomás. **Llinansupi chitetllu'lusek anu'lli, pikellak'unta'**. La chicharra de la lupuna cae en los maizales y también en los cañabravales. **Nana lusu u'chimu menmin nu'tununta'a'mak**. Esa purma ya esta buena para que vuelvas a hacer chacra. *cf*: **nanapu'si'la**.

tambo tanpu' s. tambo, casa secundaria cerca de la chacra. **Tanamuda'dek mutupik tatawek tanpu'**

- nu'tulli. Nanek nanpillidek.** En el cerro del Chunchuyacu mi padre hizo un tambo. Allí vivimos.
- tambor grande tuntunpi s.**
tambor grande, bombo.
Reigner a'ñilli tuntunpi.
Reigner tiene bombo grande.
cf: **pi**, 1; *cf:* **chu'ken-tuntun.**
- tambor grande, bombo grande**
- tamborcito tuntun s.** tamborcito usado con la yupana, redoblante, bombo pequeño.
iKeritench'a'u tuntunwek, siluwek.
A'chu'kendektetcheq!
¡Tráeme mi bombo y mi yupana. Les voy a hacer pandillar!
- tamborcito para pandillar chu'ken-tuntun s.** tamborcito para pandillar. **iChu'ken-tuntun kencher'!**
Yachu'kenñidek. ¡Trae tu tamborcito! Queremos pandillar. *cf:* **tuntunpi.**
- tampoco, pero tampoco ñi'na**
conect. tampoco, pero tampoco. **Kua Chilennusa' enpu'ninchi ni luyuinpu'winek, ñi'na yaluntudek'i'nek.** A los barriobajinos yo no los aborrezco mucho, pero tampoco quiero conversarles.
- tamshi lullin s.** tamshi, tamishi, sogá de tamshi. **Lullin ñapalli katu'ta'. Ala'sa'**

pidekkin, ali'la lantekpikin. Hay dos tipos de sogá de tamshi. Una es para la casa y la otra es para el canasto. *cf:* **Ilin**,
(Carludovica devergens)

- tamshi lamisto setlletlin s.**
tamshi lamisto, sogá empleada para amarrar el barbasco.
Tanak ñapalli dudinpu' llin; ñapalli lantekpillin, ñapalli wakullin, setlletlin. En el monte hay todo tipo de sogas; hay sogá para canasto (tamshi), hay sogá para la boca del canasto (aguaje tamshi) hay lamisto tamshi (para amarrar barbasco). *cf:* **Ilin**,.
- tanrrilla sununu' s.** tanrrilla, garza tamanquita. **Ala'sa' sununu' pa'apalli kalliluk.** Una tanrrilla está caminando en el arenal.
- tantas veces**
- tapa de la cumbre atamutu' s.**
tapa de la cumbre, parte mas alta del techo.
Tanluwaler pidatulli atamutu'. El viento ha volado la tapa de la cumbre.
syn: **pata-mutu'**; **pata-mutu'** s. tapa de la cumbre hecha de hoja de catirina, la parte mas alta del techo.
Pidek iñer palli'pi ñisik, inpatameklek patamutu'lek. Cuando la casa está completamente techada, con el armayari se le

tapa la cabeza. *syn:*

atamutu'.

tapa de la cumbre, parte mas alta del techo

tapar *patantapalli (
*patantulli) *vt.* tapar.

**Wilalusa'ler wa'dantek
tekka'pa'su' malek
pilli'tanna' patantullina'.**

Los niños como le vieron a la gallina corriendo la agarraron y la taparon (en el canasto).

**iA'danker'! A'dan
enchekpen dektunter'
kupinlatu'pipen
patanchi.** ¡Péinate!

Peinándote córtate el pelo (como cerquillo) para que tape tu frentón. *syn:*

***atantapalli.**

tapia pelejillo sidu *s.* pelejillo, tapia pelejillo, especie de oso perezoso pequeño y pardo.

Sidu kananek pekkiwan.

Si hallamos tapia pelejillo es malagüero. *cf:* **kuntek.**

tapir panwala *s.* sachavaca, tapir, danta. **Panwala iñer
uran ña'su' Shiwiluk
nana a'pinta'**

a'llupita'su'. De todas las comidas que hay en Jeberos la sachavaca es la más grande. (Tapirus terrestres)

tarahui kalekku' *s.* tarahui, especie de garza parecida al trompetero. **Kalekku'
chunpi ka'lli.** El tarahui se alimenta de caracoles.

tarántula dunpa'tu *s.* tarántula.

**Dunpa'tuler inya'tulli
asu' wila. Nu'an kiseklii.**

La tarántula le orinó (chisgueteó) a este muchacho. Por eso tiene comezón.

Tarapoto Tarapuku *nprop.*

Tarapoto, ciudad cercana a Yurimaguas. **Tarapukuk
nanpilusa' terapallina'
kukupi.** Los moradores de Tarapoto siembran coco.

tardarse er'watapalli (
erwatapalli; erwatulli;
er'watulli) *vi.* tardarse, pasar el tiempo. **Ñapamu
er'watapalek.** Postrada me la paso.

tardarse, pasar el tiempo

tarde er'wa (*erwa*) *adv.* tarde.

**Er'wa adenchetchu
Dañir tanaklan.** Daniel va a regresar tarde del monte.

tardón tekda'tek *nom.* demorón, tardón. **Surinawek**

**tekda'tek. Nu'amudek
enpi'pu' wa'ten'i'ñidek.**

Mi sobrina es tardona. Por eso nunca la esperamos.

taricaya damer'ita *s.* taricaya, terecay, especie de tortuga de agua dulce. **Su'tundekkek
ñapalli damer'ita nu'sik
sinkantek, samer**

nadalli. En la tipishca hay taricayas y shansho, y los peces aumentan.

**Yulu'dankuwansik
damer'ita susukadu'lli.**

Cuando el árbol de primavera

florece, la taricaya tiene huevos crecidos. (Podocnemis unifilis)

tarrajear *ekkuipalli 1 (
*ekkuilli) vt. raspar, tarrajear.

**Nana pape'llu' pidek
ekkuilli mushasu' lli'tek.**
Él tarrajeó la pared de la casa
para que se vea bonita.

tatatao itantek (itan) s. tatatao,
atatao, caracara de garganta
colorada. (Daptrius
americanus)

taza kaneku s. posillo de
aluminio. **Suntatulusa'**
kanekunenna'
ekpa'pallina' uwerkek.
Los soldados llevan posillos de
aluminio para beber.; **pusichu**
(Spn. posillo) s. taza, posillo.
iPusichu kencher'! ¡Trae
el posillo!

te, a ti -ken, vt. marcador de
objeto de segunda persona
singular; te, a ti. **Ma'isik
lli'kunken.** Más tarde voy a
visitarte.

tease him/her!

tease him-her!

techa palli'ter' vi. ¡techa!
Panpektekpen ipa' enñi.
iPalli'ter'! Tu crisneja ya
está seca. ¡Techa!

techado palli'pi s. techado.
**Pidek iñer palli'pi ñisik,
inpatameklek
patamutu'lek.** Cuando la
casa está completamente
techada, con el armayari se le

tapa la cabeza. *clf.* **pi,** 1.

téchaló palli'ker' vt. ¡téchaló!
**iPalli'ker' awapen
pideknen!** ¡Techa la casa de
tu mamá!

techar palli'palli (palli'lli;
palla'palli) vt. techar, colocar
las crisnejas en fila
amarrándolas con tamishi.

Armando

**palla'palli/palli'palli
pidek wankunen.**

Armando está techando la
culata de su casa. *val.:*

palli'tapalli.; **palli'tapalli** (
palli'tulli) vi. techar. -

¿Enñupa' pa'lli

Armando? -Palli'tapalli. -

¿Dónde ha ido Armando?

-Está techando. *val.:*

palli'palli.

techo

tejas sunka'tek s. tejas o restos
de cerámica. **iSunka'tek
si'llektan peksanlu'r
sinanlusa' nu'takawek!**
¡Junta esas tejas y muélelas
de nuevo para hacer las
callanas! *clf.* **tek.**

tejas, restos de ceramica rota

tejas, restos de cerámica rota

téjelo kala'ker', vt. ¡téjelo!

iKalantekpen kala'ker'!

¡Teje tu pampanilla!; **kala'ter'**,

vt. ¡téjelo! **iKalantekpen**

kala'ter'! ¡Teje tu

pampanilla!; **lantenker'** vt.

¡téjelo! **iLantenker'**

lachimek! ¡Teje estera!

tejer *kala'tapalli, (*kala'tulli,) vt. tejer. **Nana Shawilun kala'tulli tanpananen**. La mujer shawi tejió una bolsa.; **lanten'apalli** (lantenñi) vt. tejer hojas o fibra de palmera. **Tulio lantenñi panpekmek pideknenki**. Tulio tejió hoja de irapai para su (techo de su) casa.

tejido apretado damellada 2 s. tejido apretado o menudo, con ojitos pequeñitos referente a un canasto o al tejido. **iDamellada nu'ter!** ¡Hazle ojos chiquititos a tu tejido!

tejido con ojitos pequeñitos (canasto, tejido)

tela kapi s. tela. Pulu si'yektapalli kullikernen kapi yamapa'tan sadin i'sha'su'. Pablo está juntando su plata para comprar tela para que su esposa se ponga.

teléfono wa'nakla peklu'terka'su' nom. teléfono. **iKencher' nana wa'nakla peklu'terka'su'!** ¡Trae el teléfono!

televisión lutuna-wa'na s. televisor, televisión. **Nana lutunawa'nak lli'lek wapu' Dadapumuda'**. En la televisión se ve mucha gente blanca.

tema ta'su' (shi. what it says) nom. tema de conversación, lo que alguien dice. **Asu' ta'su'**

u'chimu Shiwilulusa' lunka'wak. Este tema es importante para que hablemos nosotros los shiwilu. **Lachek'i'nek nana Dadapulun ta'su'**. No entendí lo que dijo la mujer blanca.

temblar

temblar con malaria

shukshupalli (*shukshulli) vi. temblar con malaria. **Alfonso shukshupalli chipetchekñik**. Alfonso está temblando con malaria en su mosquitero.

temblar la tierra *lupa'

lenmek'apalli (lupa' lenmeklli) vi. temblar la tierra, haber un temblor o terremoto. **Chillilupei'ma enpu'ninchipa' lupa'lenmeklli. Pada'sa'lli pideklusa' anu'lli**. Dicen que por Chile hubo un fuerte terremoto. Se sacudió (la tierra) y las casas se cayeron. **Nana ñinanlu'lupa' ñilli kalalui'ma lupa' lenmeklli**. Por ese pueblo hubo tres terremotos. cf.; cf: ***pada'sa'palli**.

temer *tekkuapalli (*tekkualli)

vi. tener miedo. **Kuashasa' ñamu tekkualek**. Cuando estoy solo tengo miedo. **iYatekkuatan, katu'mu' nuka'ka**. ¡No temas, estamos entre dos! val.:

***tekkuatapalli**;
***tekkuatapalli** (*tekkuatulli)
 vt. tener miedo de algo o
 alguien. **Ñiñi'wawek**
tekkuatullun. Mi perro me
 tiene miedo. **Kua**
tekkuachi'nek da'wan.
 Yo no tengo miedo de las
 víboras. *val.*: ***tekkuapalli**.

templar *ten'apalli (*tenlli) vt.
 templar. **Ipa' tenlek**
talawek wapurllalak
pekkua'ak. Ya templé mi
 hamaca en la lancha para
 echarme. *val.*: ***tentapalli**.

templar (mosquitero) *tentapalli
 (*tentulli) vi. templar
 (mosquitero o hamaca).
¿Ipa'cha tentula? ¿Ya
 templaste (tu mosquitero,
 hamaca)? *cf.*
***uklumektapalli**; *val.*:
***ten'apalli**.

temporada de lluvias u'lan uklli
 s. temporada de lluvias,
 invierno. **Idu tanpennanlu'**
samer a'dañi u'lan
ukllik. Eleuterio busca su
 pescado en el tahuampal en la
 época de invierno. **Iñer**
u'lan ukllik wisunanpalli
nanek. Todas las temporadas
 de lluvias inunda allá.

temprano en la mañana (6 a.m.)
dasu'walek adv. desde
 temprano en la mañana
 (aproximadamente 6 a.m.).
Awawek penwañi
dasu'walek. Mi mamá

prendió el fuego desde
 temprano.

temprano en la mañana, 6 a.m.

temprano en la tarde

***shanpapalli** (*shanpalli) vi.
 ser temprano en la tarde
 (aproximadamente de 2-4pm).
iShanpapallinpi'la,
pilu'taper'! ¡Todavía es
 temprano, sigue cultivando!

temprano en la tarde (2-4)

ten cuidado inlli'inukerlla' vi.

¡prevente! ¡ten cuidado!

iInlli'inu'rlla'

yadenmallinerken! ¡Ten
 cuidado, te quieren pegar!

ten mucho cuidado

inlli'inuku'la' vi. ¡ten mucho

cuidado! **iInlli'inuku'la',**
wilalusa'! ¡Tengan mucho
 cuidado, hermanos!

ten relaciones sexuales con

ella ka'ker' 2 vt. ¡hazle el
 amor! ¡ten relaciones sexuales
 con ella! **iWilawek, ka'ker'**
sadanpen! Kua

luwantulek amishá
iterkusu'. Luwantulek
ala'sa' wawaserpenma'.

¡Hijo, hazle el amor a tu
 esposa! Quiero que me digan
 abuelita. Quiero un bebe de
 ustedes.

ten sexo con él o ella kilerker' 2

vt. ¡ten sexo con él! ¡ten sexo
 con ella! **iSudín, sadanpen**
kilerker', wilawanma'
ami nu'tuku'! ¡Hijo,
 acuestate con tu esposa,

teniendo bebe hazme abuela!

ten sexo haz el amor usha'

nu'ter' vt. ¡ten sexo! ¡haz el amor! ¡comete actos impuros!

Ipa' sadala. iUsha'

nu'ter'! Ya te casaste. ¡Haz el amor!

ten una visión lutu'ter' 1 vi. ¡ten

una visión! **iLullin-llintek**

uwan, lutu'ter'! ¡Toma ayahuasca y ten una visión!

tender la sábana

***uklumektapalli** (

***uklumektulli**) vi. tender una sábana. **iUklumektan,**

chipetchek tenker'!

¡Después de tender la sábana, tiembla el mosquitero! cf:

***tentapalli;** cf: **mek.**

tendido uklumekna,

uklumeknan s. sábana, tendido, lo que se tiende.

iKeritencha'u

uklumeknanwek! ¡Tráeme mi sábana! syn: **idimuna, idimunan;** cf: **mek.**

tendón erpatek s. nervio, tendón.

Erpatekwek llituntamun

damellawan-itekla

ña'pinta' lenmek'api'ñi.

Como me arranqué los tendones mis dedos ya no se mueven. **iIner'ker'!**

Ma'allipa' iner'a'sin

erpatekpenlusa'

yente'nchetchu,

tunetchu! ¡Agáchate! Pueda ser que cuando te agaches tus nervios se estiren y te calme el dolor.

tener -wan s. > v. tener; sufijo

que agregado a un nombre

indica posesión de dicho

nombre. **Kuda**

wa'dantekwanpallidek.

Nosotros (exclusivo) tenemos

gallinas. **Wa'danlusa'**

amu'utekwañina'. Los

blancos tienen barba.

Aperllinerken illapapen.

¿Ma'pue'tchu ipa'la

illapawi'na? Te robaron tu

escopeta. ¿Qué vas a hacer

ahora que no tienes escopeta?

tener *a'ñapalli (*a'ñilli) vt.

tener. **Malallina a'ñapalli**

kala chipetchek.

Magdalena tiene tres

mosquiteros. **Iteklawek**

a'ñilli alei'teklun

damellawan. Mi mano tiene

cinco dedos.

tener algo ma'wanpalli (

ma'wañi) vi. tener algo.

Kulla i'shilli

kutunwalek, ma'wei'ñi.

Julia se ha puesto un vestido

simple, no tiene nada (de

adornos). **Rafael a'ñilli**

kulliker', chinta',

nuntaspi.

iMa'wanpallinpa'

a'pinta'! Rafael tiene dinero,

mercadería, bote. ¡Qué más

tendrá!

tener angochupo

***sankuperapalli** (

***sankupelli**) vi. tener

angochupo o anguchupo,

enfermedad cutánea que

produce granos rojos y

grandes donde se forma pus y que pueden salir en varias partes del cuerpo.

Sankuperak kala uwidenpa mutu' auklukak ulek. Nanalek a'padipellek.

Cuando se tiene anguchupo, se hierve tres papitas de sisci y se bebe. Con eso se sana.

Ipellinwekkek

sankupellek. En mi sobaco tengo anguchupo.

tener angochupo o anguchupo

tener anguchupo

tener años ekkilalawanpalli (ekkilalawañi) *vi.* tener ciertos años. **Asu' wila shunka' ekkilalawañi.** Este niño tiene diez años.

tener barba amu'utektapalli 1 (amu'utektulli) *vi.* tener barba.

Santushalusa' amu'utektullina'. Los santitos tienen barba.

tener bigote amu'utektapalli 2 (amu'utektulli) *vi.* tener bigote. **Mishu dadapu amu'utektulli.** El gato tiene bigote blanco.

tener boca, hablar

***la'la'wanpalli** (*la'la'wañi) *vi.* tener boca, hablar. **Mañir ta'tula'a'su', lunper'a'sa' la'la'wañi.** Manuel es callado, solamente cuando está borracho habla/tiene boca.

tener calambre *uru pilli'tapalli (*uru pilli'tulli) *vt.* tener calambre. **iUru pilli'tullun, ten!** ¡Me dio calambre, ay! (habla una mujer)

tener canas aka'tapalli (aka'tulli) *vi.* tener canas, tener el pelo blanco. **Ipa' aka'tulek kua.** Ya tengo canas.

tener comezón kisek'apalli (kisekli) *vi.* tener comezón.

Dunpa'tuler inya'tulli asu' wila. Nu'an kisekli.

La tarántula le orinó (chisgueteó) a este muchacho. Por eso tiene comezón.

tener cuerpo negro *ker'pilli *vi.* tener cuerpo negro. **Kua ker'pilek.** Yo soy de cuerpo negro. *clf:* **pi.**

tener cuidado *inluwektapalli 1 (*inluuktapalli; *inluwektulli) *vi.* tener cuidado. **Tanak pa'anna' inluwektullina' nalaitek tu'ten'inpu'erkek.** Cuando caminan en el monte tienen cuidado con la raíces de los árboles para no tropezarse/patearlas. *val.:* ***luwektapalli.**

tener chupos o diviesos chacha'tapalli (chacha'tulli) *vi.* tener chupos, tener diviesos. **Nashi landu'ñik chacha'tulli.** Narcisa tiene chupos en su pierna (debajo de la rodilla).

tener chupos, tener diviesos

tener diarrea *chichidek'apalli
vi. tener diarrea. **Ami Turu' chichidek'apasik ukllilli.**
La viejita Toribia tuvo diarrea toda la noche.

tener dinero *kullikerwanpalli (
*kullikerwañi) vi. tener dinero. **Kua kullikerwei'nek, saka'tutek kui'na nuka'ka.** No tengo dinero, pero soy muy trabajadora.

tener dinero

tener dolor *ikerchapalli (
*ikerchulli; *iketchapalli;
*ike'chapalli) vi. sentir dolor, tener dolor, dolerle a uno. **Dunanwekki ikerchulek. Innichi'nek iner'a'kasu'.** Siento dolor en la cintura. No puedo agacharme. **Kua deksula wellun. Iketchapalek, kuasa'.** Me picó la isula. A mí nomás me está doliendo. *val.:*

***ikerapalli 1.**

tener dolor de barriga
***ikiyu'palli (*ikiyu'lli) vi.**
dolerle la barriga a alguien, tener dolor de barriga. **Kumariwek ikiyu'palli ka'an nakusu' awapi.** A mi comadre le duele la barriga porque comió mucho chopé.

tener dolor de cabeza
ikermutu'palli (ikermutu'lli)
vi. tener dolor de cabeza. **Kua ikermutu'lek ilumu.**
Tengo dolor de cabeza porque

me va a dar gripe.

tener dolor de estómago
ikerkankanpalli (
ikerkankañi) vi. dolerle el estómago a alguien, tener dolor de estómago.

Ikinekli' ikerkankanek.
A la medianoche me dolió el estómago (lit. el hígado).

tener dolor de garganta
ikerkulupipalli (ikerkulupilli)
vi. tener dolor de garganta. **Ikerkulupilli ilun nuka'a'.** Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe.

tener dolor de muela
ikellatek'apalli, vi. tener dolor
de muela. **iYaka'ta enpu'ninchi kasetlla! A'ikellateketchen.** ¡No comas demasiado caramelo! Te va a dar dolor de muela. **Kua ikellatekek.** Me duele la muela.

tener dolor de ojo, de vista
***dapipalli (*dapilli) vi. tener**
dolor de ojo, tener dolor de vista. **Kua yadapilek. Ladawekkek tekka'lli nerkadekwek.** Me está dando dolor de ojo. En mi ojo chorrean mis lágrimas. **Pulunker' wila dapisik aku'lu'ladalek.** Cuando al niño le duele la vista se le pone el rocío en el ojo.

tener dolor de ojo, tener dolor de vista

tener dolor de pecho

***ikerchitek'apalli** (
***ike'chitek'apalli**;
***iketchitek'apalli**;
 ikerchiteklli) *vi.* dolerle el
 pecho a alguien, tener dolor de
 pecho. ***Mañir tanku***
a'lerpi ka'apan paki'lli,
naneklan ikerchiteklli.
 Manuel comió plátanos asados
 y se atoró, por eso le dolió el
 pecho.

**tener espalda de motelo, jerga
usada para los jorobados**

***madupitekpu'lli** *vi.* tener
 espalda de motelo, jerga
 usada para los jorobados.
Victor punpitek,
madupitekpu'lli. Víctor es
 jorobado, su espalda es como
 del motelo.

tener espinillas *pishutapalli (
***pishutulli**) *vi.* tener espinillas
 o granos. ***Nana nadi'nek***
pishuladatulli. Ese joven
 tiene espinillas en la cara.

tener esposa *sadawanpalli (
***sadawañi**) *vi.* tener esposa,
 estar casado un hombre.

Wilawek nadi'nek
sadawi'ñi, inapipen. Mi
 hijo muchacho no tiene mujer,
 es un hombre soltero. *cf.*
***sudawanpalli.**

tener esposo *sudawanpalli (
***sudawañi**) *vi.* tener esposo,
 estar casada una mujer.
Nana wilalun sudawi'ñi,
inapilun. Esa muchacha no
 tiene marido, es soltera. *cf.*

***sadawanpalli.**

tener fiebre ukapalli 2 (***ukalli**)
vi. tener fiebre. ***Inkatu' uklli***
ukalli. Ukan ñi ma'nen
ka'inpu' netchulli. Cuatro
 días estuvo con fiebre.
 Teniendo fiebre no comió nada
 y se arruinó (le empeoró el
 semblante). *val.:*

***a'ukapalli.**

tener filo *den'apalli (**denlli**) *vi.*
 tener filo. ***Yalli'wawek***
yumutu'nen denlli. El
 hacha de mi hermano menor
 tiene filo. *ant:* ***den'apili'ñi***;
cf: ***su'dentapalli.**

tener flema en la boca
***enmalu'tapalli 2** (
***enmalu'tulli**) *vi.* tener flema
 en la boca. ***Nana ñiñiwa'***
enmalu'tulli. Ese perro
 tenía flema en la boca.

tener frío *nukerapalli (
***nukelli**) *vi.* tener frío
 (causado por el agua).
Nakusu' aman nukelli.
 Siente frío porque se bañó
 mucho. *cf.*

***sanekwanpalli.**

tener fruto *ñipitapalli (
***ñipitulli**) *vi.* echar fruto una
 planta o un árbol, dar fruto,
 tener fruto. ***Awapi ñipitulli.***
 El chopé ha echado huayo.
Llinanshupi llinan
ñipita'su' duker lli'tulli
yaka'ladan. El lorito
 llinanshupi aparece en el mes
 que la lupuna da frutos para

comerlos. *cf.* **pi.**

tener fuerza nantapipalli (nantapilli) *vi.* tener fuerza, ser fuerte. **Kua nantapilek.** Yo soy fuerte. **Nana enmu'pinen nantapipalli'la.** Ese hombre está fuerte todavía.

tener fuerza, ser fuerte

tener granitos *pidalawanpalli (*pidalawañi) *s.* tener granitos en el cuerpo. **Wilawek pidalawanla'la'lli.** Mi hijo tiene granitos en la boca.

tener grasa *iyadeklii *vi.* tener grasa, ser grasoso. **Asu' di'din iyadeklii.** Esta sopa tiene bastante grasa (está rica).

tener gripe *ilupalli (*ilulli) *vi.* tener gripe, estar resfriado. **Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa' chinku'lli.** Mamerto está resfriado, anoche ha tosido bastante. **Ikerkulupilli ilun nuka'a'.** Le duele la garganta porque le va a empezar la gripe. **Ilumu enpu'nipa' lanpi'si'wek ikelli.** Sintiendo que me viene la gripe me duele mucho la faringe.

tener gripe, estar resfriado

tener gusano de yuca ***takachilatapalli** (*takachilatulli) *vi.* tener gusano de yuca. **Ker' aku'dekta'kasu' u'seramu dimulek**

pariña yanu'tamu ipa' takachilatulli. La yuca que puse en el agua sacándola la amontoné queriendo hacer fariña y ya tiene gusano de yuca.

tener gusanos *tunlatapalli (*tunlatulli) *vi.* tener gusanos un árbol. **Lalansha' tunlatulli.** El naranjo tiene gusanos. **Panwalalu' tunlatulli.** La carne de sachavaca se ha agusanado. *cf.* ***tunsatapalli;** ***tunsatapalli** (*tunsatulli) *vi.* agusanarse, tener gusanos. **Lamanlu' tunsatulli.** La carne de huangana se agusanó. *cf.* ***tunlatapalli.**

tener gusanos un árbol

tener hambre *uki'lapalli (*uki'lalli) *vi.* tener hambre, estar con hambre. **iPa'ker yunekker! Wilalusa' uki'lallina'.** ¡Vete a cazar! Los niños tienen hambre.

tener hierba *pumutapalli (*pumutulli) *vi.* tener hierba, salirle hierba. **Aurisha menminen pumutulli.** La chacra de Aurelia está con hierba.

tener hijos *wilawanpalli 2 (*wilawañi) *vt.* engendrar a alguien, tener hijos. **Kua asek wilawañun awawek.** Aquí me engendró mi madre. **iPulú, Wandik pektawater! Lli'lanla' wilawanpilala.** ¡Pablo, cría

(animales) en el Supayacu!
Mira que ya vas teniendo más hijos.

tener hijos.

tener hipo *si'ku'palli (*si'ku'lli)
vi. tener hipo, estar con hipo.
Kanchis duker a'ñan ipa' si'ku'lli. Cuando (el feto) tiene siete meses, tiene hipo.

tener hongos en los pies inpekdalantek'apalli vi. tener pie de atleta, tener pezuña, tener hongos en los pies.
iYa'da'ta nana sapatu, inpekdalantek'etchu! ¡No te pongas ese zapato, te va a dar pie de atleta!

tener huayo

tener huecos *lalan-lalantapalli (*lalan lalantulli) (**lala**) vi. tener huecos. **Inlli'inupalek yamamektamu asu' pidekwek lalan-lalantulli.** Estoy pensando coger hoja (de irapai) pues (el techo de) mi casa tiene huecos.

tener huevos ya crecidos *susukadu'palli (*susukadu'lli) vi. tener huevos ya crecidos.
Yulu'dankuwansik damer'ita susukadu'lli. Cuando el árbol de primavera tiene flor la taricaya tiene sus huevos crecidos. **kadu'.**

tener indigestión *inshi'palli (*inshi'lli) vi. tener vinagrera o acidez estomacal, tener

indigestión, enfermarse del estómago. **Ker'wawinkek aper'an inshi'lli.** Al ver que otros comían yuca verde se dañó (por no comerla) y le dio vinagrera. **Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.** En Yurimaguas comer ese pollo a la brasa me dio mucha indigestión.

tener la culpa, pecar

***usha'wanpalli** (*usha'wañi)
vi. tener la culpa, pecar. **Kua usha'wanek a'lek'inpu'dek'amu wilaweklusa'.** Yo tengo la culpa de no haberles enseñado a mis hijos (shiwilu). **Kua usha'wanek luwantamu asu' enmu'pinen sadawa'nsu'.** Yo he pecado queriendo a este hombre que tiene mujer.

tener lobanilla *puk'apilalli (

*puk'lli) vi. tener una lobanilla o quiste sebáceo.
Ku'dunpiwkekkek puklek. En mi cráneo tengo un lobanillo. **Peklu'ku' nana puk'a'su'.** Llaman a ese que tiene lobanillo. *cf:* **pi.**

tener mareo, estar mareado

***wa'danpinmutu'palli** (*wa'danpinmutu'lli) vi. tener mareo, estar mareado.
Wa'danpinmutu'palek. Memmik yenñichi'nek pa'a'kasu'. Estoy mareado.

No puedo ir a la chacra.

Tuwekllikla

wa'danpinmutu'lli. Por lo que se desveló tiene mareación de cabeza.

**U'lanma'ta' pekpu'sik
yunsu'mu i'sunlu'
laner'amu ipa'la
ikermutu'lek**

wa'danpinmutu'lek.

Después de la lluvia cuando alumbró el sol salí y percibí el "i'sunlu". Ahora me duele la cabeza y tengo mareos.

tener miedo *tekkuapalli (

*tekkualli) *vi.* tener miedo.

Kuashasa' ñamu

tekkualek. Cuando estoy solo tengo miedo.

**iYatekkuatan, katu'mu'
nuka'ka.** ¡No temas,

estamos entre dos! *val.:*

***tekkuatapalli.;**

***tekkuatapalli** (*tekkuatulli)

vt. tener miedo de algo o

alguien. **Ñiñi'wawek
tekkuatullun.** Mi perro me tiene miedo. **Kua**

tekkuachi'nek da'wan.

Yo no tengo miedo de las víboras. *val.:* ***tekkuapalli.**

tener miedo de algo o agluien

tener pelo áspero nantan-

enchekli *vi.* tener el pelo

áspero, seco, hirsuto. **Dina**

nantan-enchekli. Dina

tiene el pelo áspero.

iKencher' nana nantan-

enchek'a'su'! ¡Trae a ese

de pelo áspero!

tener pelo bonito

muenchek'apalli (

muenchekli) *vi.* tener pelo

bonito. **Nana wilalun**

muenchekshalli

inluuktan. Esa muchacha

tiene pelo bonito porque se lo cuida.

tener pelo crespo

tener pelo crespo

***kunsek'enchek'apilalli** (

*kunsek'enchekli) *vi.* tener

el pelo crespo, ondularse el

pelo a alguien. **Nana**

nadi'nek

kunsek'enchekli,

papinpu'la'lli. Ese joven

tiene pelo crespo, se parece a su padre.

tener pelo en el pecho

***amukankantapalli** (

*amukankantulli) *vi.* tener

pelo en el pecho.

Wa'danlusa'

amukankantullina'. Los

blancos tienen pelo en el

pecho.

tener pelo largo

shienchek'apilalli (

shienchekli) *vi.* tener pelo

largo. **Irikisha**

shienchekli. Enrique tiene

pelo largo. *cf.*

tener pelo liso kudin-enchekli (

kudi, kudin, enchek) *vi.*

tener pelo lacio o liso. **Asu'**

Elaida kudin-enchekli.

Elaida tiene pelo liso.

tener pena *wa'inutapalli 1 (

*wa'inutulli) *cf.*

- *wei'inutapalli.** *vi.* tener pena. **Amilusa' wa'inutullina', willekillina'.** Las viejitas tenían mucha pena y lloraban.
- tener pereza *perapalli** (*pelli; *perlli) *vi.* ser ocioso, ser haragán, tener pereza. **Sudapen pelli.** Tu esposo es haragán. **Pillek'erkasu' malek perlli.** Él es perezoso porque lo shingurearon. **Pa'i'nchek memmik ipa' perapalek.** No voy a ir a la chacra porque tengo pereza.
- tener pesadilla *wa'aperchapalli** (*wa'aperchulli) *vi.* tener una pesadilla, tener un mal sueño. **Nanek ima nana Muyunpak pa'lusa' sadinai'ma wa'apetchullina'.** Dice que ahí las esposas de los que se habían ido a Moyobamba tuvieron un mal sueño.
- tener pestañas rizadas *pi'shek'enchekladalli** *vi.* tener pestañas rizadas. **Ala'sa' wilalun pi'shek'enchekladalli.** Una muchacha tiene las pestañas rizadas. *cf:* **kunsek'enchekladapilalli** ; **kunsek'enchekladapilalli** (kunsek'enchekladalli) *vi.* tener las pestañas rizadas, rizarse las pestañas. **Nana wilalun kunsekenchekladalli.** La joven tiene pestañas rizadas.

cf:

- *pi'shek'enchekladalli.**
- tener pezuña inpekdalantek'apalli** *vi.* tener pie de atleta, tener pezuña, tener hongos en los pies. **iYa'da'ta nana sapatu, inpekdalantek'etchu!** ¡No te pongas ese zapato, te va a dar pie de atleta!
- tener pie de atleta inpekdalantek'apalli** *vi.* tener pie de atleta, tener pezuña, tener hongos en los pies. **iYa'da'ta nana sapatu, inpekdalantek'etchu!** ¡No te pongas ese zapato, te va a dar pie de atleta!
- tener piojo *chimentapalli** (*chimentulli) *vi.* tener piojo. **Nana Manila willin chimentulli. Ashinler i'na lli'la'lli. Nu'an nadatulli enpu'ninchipa'.** El hijo de Manuela tiene piojo. Su mamá le descuidó. Por eso aumentó demasiado. *cf:* **chimen.**
- tener relaciones sexuales *inka'palli** (inka'lli) *vi.* tener relaciones sexuales. **Nawa' inka'pallina'.** Ellos están teniendo sexo. *val.:* ***ka'apalli 2.; *ka'apalli 2** (ka'lli) *vt.* hacer el amor a una mujer, tener relaciones sexuales con una mujer. **Sudawek luwantanku ka'llun dekpilli'.** Mi esposo me hizo el amor anoche con

amor. **Sudawek ka'anku wila enka'llun.** Mi esposo me hizo el amor y me dio hijo. *val.:* *inka'palli.

tener rencor *luyutapalli (*luyutulli) *vi.* sentir rencor, aborrecer, despreciar. **Ipa' Malallina chimiñi. Nana asu' luyuta'su'.** Ya Malallina ha muerto. Ella era la que sentía rencor. **Nana yalli' luyutulli, mukankeinpu'.** Ese hombre aborrece, es de mal corazón. *val.:* *inluyupallina'; *val.:* *luyupalli.

tener sal *kaka'palli (kaka'lli) *vi.* estar salado, tener sal. **Kalu'ta'masu' nakusu' kaka'lli. Kuaki'na u'chimu, ñi kakei'ñi nakusu'.** Tu sancocado está muy salado. El mío en cambio está bueno, no está muy salado. **Asu' kalu'pi kakai'ñi, nu'an iyai'ñi.** Este chilcano no tiene sal, por eso es desabrido.

tener semilla menuda *damelladapalli 1 (*damelladalli) *vi.* tener semilla menuda, ser de semilla menuda. **Asu' u'dapi'na damelladalli. Chiserwanan nuka'a.** Este plantón de pijuayo es de semillas menudas. La semilla no tiene vida.

tener sexo con alguien. kilerapalli 2 (kilelli) *vt.* tener sexo con alguien. **Nana nadi'nekler kilelli asu' wilalun.** Ese joven se fue a acostar con esta muchacha. **Nana wilalunler kilelli asu' nadi'nek.** Esa muchacha se fue a acostar con este joven. *syn:* *ka'apalli 1.

tener sobaquina *iperchapalli (*iperchulli; *ipetchapalli) *vi.* apastarle a uno el sobaco, estar con sobaquina. **iAma'nter', ipetchula!** ¡Báñate, estás con sobaquina! *syn:* *iperwanpalli.; *iperwanpalli (iperwañi) *vi.* tener sobaquina, apastarle a uno el sobaco. **Lamankankella ka'amu, iperwanek.** Por comer huangana ñejilla, tengo sobaquina. *syn:* *iperchapalli.

tener sueño *yawichi'palli (*yawichi'lli) *vi.* tener sueño. **Pantetchek, yawichi'lek.** Ya me voy, tengo sueño.

tener tallo áspero *dateknañi *vi.* tener tallo áspero. **Asu' ker' dateknañi, innichi'nek pitena'kasu'.** Esta yuca tiene tallo áspero, no puedo cargarla en la espalda.

tener tumores o heridas en el cuerpo *dulerpitapalli (*dulerpitulli) *vi.* tener tumores o heridas en el cuerpo. **Wilawek wawa**

dulerpitan willektapalli.

Mi nieto tiene tumores en el cuerpo y está llorando. *cf:* **pi**₃ 1.

tener un derrame *nuper'apalli 2

(*nuper'lli; *nupe'lli; *nupetlli) *vi.* tener un derrame. **Anchukusha nuper'lli ñner mutu'nen.** Antonio tuvo un derrame cerebral.

tener un lunar *senkutapilalli (*senkutulli) vi. tener un lunar.

Nana wilalun senkuladatulli. Esa joven tiene un lunar en la cara. *cf:* ***serenkutapalli** .; ***serenkutapalli (*serenkutulli) vi.** tener un lunar. **Latu'nenkek serenkutulli.** En su frente tiene un lunar. *cf:* ***senkutapilalli** .

tener una herida *tata'palli (*tata'lli) vi. tener una herida.

Kua tata'lanteklek. Tengo una herida en el pie.

tener una idea *kankantapalli vt.

tener una idea, ocurrírsele algo a uno, pensar en algo. **Kua kankantulek yapa'amu Tarapukuk.** He pensado irme a Tarapoto. **Enta'n lunchek ipa'la asu' ma'pu'sui'pa' kankantanna' Shiwiluku'lusa' Muyunpa yaluwerchullina'.** A ver

pues, voy a contar ahora cómo se les habrá ocurrido a los shiwilu finados conocer Moyobamba.

tener una idea, ocurrírsele algo a uno**tener una visión lutu'tapalli 1 (lutu'tulli) vi.** tener una visión.

Shawi taserpi lullin-llintek uwan lutu'tulli. El viejo shawi bebiendo ayahuasca tuvo una visión.

tener vinagrera *inshi'palli (

***inshi'lli) vi.** tener vinagrera o acidez estomacal, tener indigestión, enfermarse del estómago. **Ker'wawinkek aper'an inshi'lli.** Al ver que otros comían yuca verde se dañó (por no comerla) y le dio vinagrera. **Yurimawek wa'dantek api'ka'pi ka'pa'tamu enpu'nipa' inshi'lek.** En Yurimaguas comer ese pollo a la brasa me dio mucha indigestión.

tener vinagrera, tener indigestión**teniente gobernador chiñinter'**

s. teniente gobernador. **Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinchipapalli enpi'ipa' lupa' lenmek'etchun.** El teniente gobernador de Jeberos sabe pronosticar, sabe cuándo va a haber terremoto.

Teodomira Chiusha *nprop.*

Teodomira. **Chiusha ku'aper mukanka. Panullenmu' ma'shapi'nta'**. Teodomira es una mujer generosa. Siempre nos regala cualquier cosita.

Teodoro Chikuku *nprop.*

Teodoro. **Chiuku kasetchekli allishanen.** Teodoro le tomó la delantera a su hermano mayor.

tercero

tercero, tercer kala'su' *nom.*

tercero. **Rei kala'su' peklulek Baltasar.** El tercer Rey Mago se llamaba Baltasar.

Teresa Chirisa *nprop.* Teresa.

Chirisa nawadeksik, a'ullina' lapasekla iñinunlek. A Teresa, cuando acababa de dar a luz, le dieron chuchuhuasi con miel de abeja.

Tereso Chirisu *nprop.* Tereso.

Chirisu kaper'an Lukariu leklli: "¿Enkasek a'cha Pidir pideknen?" Encontrándose con Leucadio Tereso preguntó: "¿Dónde es la casa de Fidel?"

teretaña paterkalun s. animal

hembra de color jaspeado, teretaña. **Nana wa'dantekwek paterkalun aku'tapalli.** Esa mi gallina teretaña está poniendo. *clf:* **lun.**

teretaño paterka s. teretaño,

jaspeado, de varios colores, multicolor. **iPaterka llinser'!** ¡Píntalo jaspeado! (p.e. una tela!); **paterkapen** s. animal macho de color jaspeado, teretaño. **Nana wa'dantekwek paterkapen wetlli.** Ese mi gallo teretaño se ha perdido. *clf:* **pen.**

termina lliker'ker' vi. ¡extermina!

iLliker'ker'! Ma'sha yalli'i'nek den nanpipa'su'. ¡Extermina! No quiero ver a nadie vivo.

termina de dietar la'inekker' vi.

¡termina de dietar!

terminalo llikercher' vt.

¡terminalo! ¡exterminalo! ¡consúmelo! **iLlikercher' kusherpen!** ¡Termina tus chanchos!

terminar *lliker'apalli vi.

terminar, consumir, exterminar.

Supaiñinchita'su'

lliker'apilalli. El brujo está consumiendo (a la gente) haciendo daño. *val.:*

***llikerchapalli;**

***llikerchapalli** (***llikerchulli;**

***lliketchapalli**) vt. terminar.

Pidir lliketchulli

menmilalanen. Fidel terminó el rozo de su chacra.

Penkuwek taker'llina',

kaluwi'nenler

lliker'chudekli. Mis patos se han consumido, la peste los terminó. *val.:* ***lliker'apalli;**

val.: **inllikerchapallina'** 1.

terminar de dietar *la'inek'apalli (*la'ineklli) *vi.* terminar de dietar. **Nana la'ineklli.** Él terminó de dietar. *cf:* *la'apalli.

terminar de hacer algo -ker', *v.* > *v.* terminar de hacer algo. **Ipa' nalanenlusa' kerker'encha'lli.** Ya terminó de traer su madera. - **¿Ipa' lliker'etchu ikeknanpen? -Ajá, lliker'apalek.** -¿Ya vas a terminar de cortar tu corta? -Sí, ya estoy terminando de cortar. **Ipa' sekketlek menmilalawek.** Ya terminé mi rozo. *cf:* *unker'chapalli.

terminar de jalar (p.e. hierba) *unker'chapalli (*unker'chulli) *vt.* terminar de jalar (p.e. hierba). **Pumu menminenkekda' unker'chapilalli.** Está terminando de jalar (cultivar) la hierba de su chacra. **Pumu menminenna'da' unker'itullina'.** Ellos han terminado de jalar la hierba de sus chacras. *cf:* -ker'.

terminar, consumir, exterminar

terminarse, consumirse

*ta'wantapilalli (*ta'wantulli) *vi.* terminarse, consumirse. **Uklupidek ipa' ta'wantapilalli.** La chicha punta ya se va terminando.

Ta'wantapilalekwa' Shiwilu la'la'

lu'nkawa'su'. Nos estamos terminando los que hablamos shiwilu.

termínate ta'wanter' vi.

¡termínate! **Asu' ilulenna uwetchek. iNanalek ta'wanter', kaluwí!** Voy a tomar esta medicina. ¡Con esto, termínate, enfermedad!

termita etchekla (etchikla; e'chekla) *s.* comején, termita, termes. **Ser'kui'na ka'lli deksula, etchekla.** El oso hormiguero come isula y comején. *cf:* la.

terreno largo shilu' *adj.* terreno largo, no inundable. **Shilu' menminwek.** Larga es mi chacra. *cf:* lu'.

terreno largo no inundable

testículo kadu'la *s.* testículo.

Kullu' kadu'lanan waka'lli. Los testículos de Cruz se hincharon. **Chunpi u'chimu ilulennan nu'wan kadu'la'su'kin.** El caracolito de tahuampa es bueno para curar los testículos afectados (descolgados por hacer mucha fuerza). *cf:* la₃. makadu'lapi

teta mudin *s.* teta, seno (de mujer o de animal hembra).

Nana wilalun a'llupi mudin ñi'lli. Esa joven tiene senos grandes.

teta, seno (mujer o animal)

tía materna (de hombre o mujer) *ashatu'sha*, s. tía materna (de hombre o mujer). ***Awawek kaden ashatu'shawek***. La hermana de mi mamá es mi tía materna. ***Dunisio ima pa'li Muyunpek ashatu'shanen ekpa'li. Nanek ima sa'la'pi dankuñi***. Dionisio fue a Moyobamba llevando a su tía. Ahí ella se contagió la viruela. *cf.* ***inetcha***.

tía paterna (de hombre o mujer) *inetcha* (*ine'cha*) s. tía paterna de hombre o mujer. ***Inetchawek yalli'kunek***. Voy a visitar a mi tía. ***Tatawec uterin inetchawek***. La hermana de mi papá es mi tía paterna. *cf.* ***ashatu'sha***; *cf.* ***apetcha***.

tibia kutu'-landu' s. tibia, hueso largo y delantero de la pierna debajo de la rodilla, área de la tibia. ***Kutu'-landu'wekkek shañi' wellun***. En la zona de la tibia me pico la isulilla.

ticuna Tikuna s. ticuna, pueblo Indígena de la zona fronteriza entre Perú, Colombia y Brasil. ***Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki***. Los indios ticuna saben hacer veneno para pucuna.

tiempla tenter' *vi.* ¡tiempla! ***iPawala'ter dekwanalalek, nu'tan tenter'!*** ¡Ensarta con la

timbina y después tiempla (el mosquitero)!

tiémplalo tenker' *vt.* ¡tiémplalo! ***iTenker' chipetchekpen!*** ¡Tiempla tu mosquitero!; ***uchenter'*** *vt.* ¡extiéndelo! ¡estíralo ¡tiémplalo! ***iKutunpen uchenter'!*** ¡Extiende tu camisa!

tiempo de lluvias

tienda chinta' (Spn. tienda) s. tienda. ***iChinta'da' kasellu' mapa'ter'!*** ¡Compra azúcar en la tienda! ***Nawa' uwapallina' kasi'yek chintak***. Ellos están tomando gaseosa en la tienda.

tiende la sábana uklumekter' *vi.* ¡tiende la sábana! ***iUklumekter', nu'an chipetchek tenker'!*** ¡Tiende la sábana, después tiempla el mosquitero!

tierno wila 2 s. tierno, de tierna edad. ***Munchi utalinpu'sa' da'peklli wila ñan***. La palomita a menudo se lesiona cuando es tierna. *cf.* ***willin***.

tierra lu'tek s. suelo, tierra. ***Tandek ukuchin iya lu'tek***. La ribera del río Marañon es suelo productivo.; ***lupa' 1*** s. tierra, suelo. ***Kenñala inyu'lek lupek***. El palo de yuca se planta en la tierra. ***iUtukaker' uktapen lupakla!*** ¡Levanta tu olla del suelo!

TIERRA lu', *clf.* tierra, polvo, pasta. **Chinenlu' i'na kadulalusa' naderkek.** En la tierra blanca es donde las chicharras aumentan. *clf. for:* **anpulu'**, **di'teklu'**, **wayusa'lu'**, **tanpennanlu'**, **chichilu'**, **chinenlu'**, **chipellu'**, **dadawilu'**, **kallilu'**, **dellu'teklu'**, **kanpinanlu'**, **kaser'llu'**, **kudilu'**, **kupilu'**, 1, **Lawercheklu'**, **panpeklul'**, **pumulu'**, **ñinanlu'**, **pantateklul'**, **tu'sunlu'**, **uchulu'**, **ukalu'**, **ala'lu'**, ***auklul'palli**, **chitekpilul'**, **deklalul'**, **i'sunlu'**, **ilantulul'**, **mumulu'**, **iñinunlu'**, **iyalu'**, **ker'llu'**, **ker'llu'tek**, **paper'llu'pi**, ***paper'llu'tapalli**, **pendalul'**, **pintellul'**, **pipellul'**, **sanekul'** 1, **sapalul'**, **senmalul'**, **sha'pi'-kadulul'**, **shilul'**, **tadalul'**, **tanluwanlu'**, **tu'lalul'**, **wa'dan-panpateklul'** 1, **wakamudideklul'**, **miladeklul'**, **sankalul'**, **sekmulul'**, **siwenñanlu'**, **wetchulul'**, ***ukdinlu'tapalli**, **almidunlu'sha**, **chimipi-muserpilul'**, **dadapudeklul'**, **dansulul'**, ***inpikanlu'tapalli**, **iwa'lu'tapalli**,

lenpipenlu', **llipul'palli**, **nuñilul'**, **aka'lu'**, **uklulul'**. **ker'llu'**

tierra arcillosa amarilla

kanpinanlu' s. tierra arcillosa de color amarillo.

Kanpinanlu' ullinan

wipiper'unker'ek. La arcilla amarilla es para pintar de rojo el cuello del tinajón. *clf:* **lu'**.

tierra arcillosa de color amarillo

tierra blanca chinenlu' s. tierra blanca, arena blanca.

Chinenlu' i'na

kadulalusa' naderkek. La arena blanca es donde las chicharras aumentan. *clf:* **lu'**.

tierra blanca, arena blanca

tierra fértil, productiva iyalu' s.

tierra fértil, productiva. **Iyaluk teratan wapu' seketchula.** Porque has plantado en un terreno fértil has cosechado bastante. *clf:* **lu'**.

tierra lodosa kudilul' (kudi,

kudin) tierra arcillosa y resbaladiza, lodazal. **iAner nanalupa' yapa'tan, kudilul'!** ¡No te vayas por ahí, es lodazal, terreno resbaloso! *clf:* **lu'**.

tierra negra ker'llu'tek (

ke'llu'tek; ketllu'tek) s. tierra negra. **Nana tanan i'na ker'llu'tek.** Esa montaña es de tierra negra. *clf:* **lu'**.

tierra roja

tierra rojiza pipellu' s. tierra rojiza, tierra colorada.

Shiwiluk pipellu' lupa' ñi'ñi. En Jeberos no hay tierras coloradas. *cf:* **lu'**.

tieso nantatek *nom.* tieso, duro, rígido, difícil de doblar.

Kartuntek nantatek, pikatu'nanwi'ñi. El cartón es tieso, no se puede doblar.

tieso, duro, rígido, difícil de doblar

tigre amana' s. tigre, jaguar, otorongo. **Iñerller**

tekwatulli amana'. Todos le temen al tigre. (Panthera onca)

tigre del agua deknĩñi' s.

yacupuma, tigre del agua.

Dekñiñi' i'na lupa' lupa' pa'api'ñi, lalumekler perku'lantekta'su' malek. El yacupuma no camina por tierras secas,

porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impiden caminar). **Dequilla'**

Delluer dekkunlupa' pa'willita'ser lauk'apallina' deknĩñi'.

Cuando se camina por la noche por el camino del Playayacu, se escucha al yacupuma. *cf:* **ñi'**.

tigre malagüero kunlu' s. tigre malagüero, tigre pintado y pequeño que indica mala suerte. Se dice que es el espíritu de alguien que va a morir. **Kunlu' auklu'lli.**

Den ipa' chiminchu. El tigre malagüero cavó con las patas el suelo. Alguien va a morir.

tigrillo kaluñi' s. tigrillo. **Napi' kaluñi' chipitek enpu'ni pa'tuwiñinpa'.** Antes la piel de tigrillo costaba mucho. *cf:* **ñi'**. (Leopardus pardalis, Felis Pardalis)

tijera chupa

tijerachupa ser'kadek s.

tijerachupa, especie de ave "cola de tijera", gavilán de camino. **Ser'kadek yu'nen dektunan ekkerpiku'lli.** La cola del ave tijerachupa se asemeja a una tijera abierta.

tijeral palli'-mutu' s. tijeral, palos cruzados que forman la punta superior del techo sobre la cual va la cumbre. **Silunan yusu'kunek palli'mutu'ki.**

Voy a jalar antara caspi (del monte) para la cumbre (de mi casa). *cf.:* **pasala** s. tijeral, vigas en forma de A que forman la base del techado. **iKencher' leikekla pasalakin!** ¡Trae chullachaki caspi para hacer tijeral!

tijeras dektuna, dektunan, s.

tijeras. **Kusi daku'si'tulli willin dektunanlek.** José le cortó el pelo a su hijo con tijeras.

timbina dekwa'nala s. timbina.

Dunisiu dekwa'nala yaman pa'sik,

deksulaler welli. Cuando Dionisio fue a coger timbina la isula le picó. *cf:* **dekwala'na, dekwala'nani, dekwala'na, dekwala'nan**, s. timbina, palito con el que se ensarta el mosquitero para tenderlo.

Kua dekwala'nan yadunkerkunek mu'su' ekka'dekweinpu'a'su'.

Voy a buscar mi timbina pero que no tenga resina. *cf:*

dekwa'nala; *syn:*

pawala'na, pawala'nan 2; *cf:* **nan.**; **pawala'na, pawala'nan 2** s. timbina. **Kua pawala'nan**

yadunkerkunek mu'su' ekka'dekweinpu'a'su'.

Voy a buscar mi timbina pero que no tenga resina. *syn:*

dekwala'na, dekwala'nan.

tímido dakuta'tek *nom.*

vergonzoso, tímido. **Asu'**

Alliku dakuta'tek

nuka'a. Alejandro es muy tímido.

tinaja dekmayun s. tinaja, cántaro para traer agua.

Nana dekmayun ipa' pekderchulli.

iDekmanter! A esa tinaja le hemos sellado los poros (con leche caspi). ¡Anda a traer agua! **iDekmayun uwensha alan'u**

yadekmantalek! ¡Préstame un cántaro medianito, quiero traer agua! *syn:* **puiñu**; *cf:*

yun.; **puiñu** (Quech. pwiñu) s. tinaja de cerámica para transportar líquido. Su cuerpo es blanco y tiene lindos diseños con flores.

iUklulu'la' ekpa'ku'

puiñuk! ¡Vayan a llevar masato en el tinajón "puiñu"!

syn: **dekmayun**; *cf:* **yunpi.**;

yun s. tinaja, olla grande para traer agua. **Mashika**

dekmalli yunkek.

Marcelina trajo agua en la tinaja. **iAla'pisa'**

yunkekda' uwawa'! ¡De una sola tinaja (de bebida)

tomemos! **Napi'**

amishawekku' nu'tulli

a'llupipi yun(pi). Hace

tiempo, mi abuelita finada hizo una tinaja grande. *cf:* **yunpi**;

syn: **yunwalek**; *cf. for:*

dekmayun, ekka'yun.;

yunpi s. tinaja redonda.

Awawek keklli

yunpilusa'. Mi madre

quemó las tinajas. *cf:* **yun**; *cf:*

pi, 1; *cf:* **puchipi**; *cf:* **puiñu.**

tinaja de cerámica para transportar líquido

tinaja redonda

tinaja simple yunwalek (

***walek.**) s. tinaja simple para acarrear agua. Su cuerpo es blanco y su cuello es

laboreadito. **Kaikua Allisha**

yunwalekkek dek

sichidanpalli, yauklutan.

La hermana Alicia en su tinaja simple está acarreado agua

para hacer chicha.

Yunwalek i'na dadapupishashu', asu' unkenñiksa' llinserpi. La tinaja común tiene su cuerpo blanquito y su cuello con diseño. *syn:* **yun**.

tinaja, cántaro para traer agua

tinaja, olla grande

tinajón de barro a'kapentuna, a'kapentunan s. olla o tinajón de barro para hervir yuca y preparar chicha punta.

Amishawek uklutulli a'kapentunak. Mi abuelita preparaba chicha punta en tinajón de barro. *cf:*

a'dudektuna, a'dudektunan.

tinajón de barro para hervir yuca y preparar chicha punta

tinajón para fermentar la chicha punta ekka'yun s. tinajón para hacer fermentar la chicha punta. Su cuerpo es blanco y su cuello tiene diseños rojos.

Ekka'yunkek uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udekerkasu'. Pusieron la chicha punta en el tinajón blanco para brindar con los visitantes. *cf:* **ullina**; *cf:* **yun**.

tinajon para servir la chicha

tinajón para servir la chicha punta

tinajón rojo ullina s. tinajón para vaciar y hacer fermentar la chicha punta. La parte inferior de su cuerpo es de color rojo y

el resto es blanco. El cuello no tiene diseño. **Ullinak uklupidek aku'llina' da'lusa'lusa' ya'udek'er'kasu'.** Pusieron la chicha punta en el tinajón rojo para brindar con los visitantes. *cf:* **kupin-ukta**; *cf:* **ekka'yun**.

tingotero si'ka s. tingotero, especie de isulilla; hormiga de color negro que no vuela, su mordedura nos pica muy fuerte por poco rato y luego calma. **iNanalupa' yapa'ta si'ka weretchen!** ¡No camines por ahí, te va a picar el tingotero!

tío materno papa'chu'sha s. tío materno (de hombre o de mujer). **Awawek duden papa'shu'shawek.** El hermano de mi mamá es mi tío materno. *cf:* **apetcha**.

tío materno (de hombre o de mujer)

tío materno (de hombre o de mujer)

tío paterno (de hombre o de mujer) apetcha (apercha; ape'cha) s. tío paterno (de hombre o de mujer).

Tatawek iyinen

apetchawek. El hermano de mi papá es mi tío paterno. *cf:* **papa'chu'sha**; *cf:*

inetcha.

tipishca su'tundek s. tipishca, laguna, cocha.

Su'tundekkek ñapalli

damer'ita nu'sik sinkantek, samer nadalli. En la tipishca hay taricayas y shansho, y los peces aumentan. **Sudawek wapu' unñi kench'a'lli Panpadek su'tundekkekda'.** Mi esposo ha traído bastante shuyo de la cocha de Pampayacu. *syn:* **senna, sennan;** *cf:* **dek.**

tíralo dekker' vt. ¡tíralo! ¡bótalo! **iNana ker' eksu'a'masu' dekker'!** ¡Tira la cáscara de la yuca que pelaste! **Asu' samer analu'tulli, idekker'!** Este pescado se ha podrido, ¡bótalo!

tíralo bótalo

tirar *pidatapalli (*pidatulli) vt. tirar. **Idimunanen pidatulek.** Yo tiré su cobija. *val.:* ***a'pidatapalli.**

tirar al agua di'dektapalli (di'dektulli) vt. tirar al agua, botar al agua, lanzar al agua. **Kishuler di'dektudeklii.** Jesús los botó al agua. *cf:* **dek;** *val.:* **indi'dektapalli.**

tirarse un pedo *ser'apalli (*ser'lli) vi. tirarse un pedo, peer. **Yamerapan ser'lli.** Cuando se estaba riendo se tiró un pedo.

tizón penlatu' s. tizón, pedazo de leña que estaba antes encendido y con el que se puede encender nuevamente

el fuego.

toalla inawenñan s. trapo, toalla para limpiarse o secarse, limpiador, secador. **Llusha pata'palli ker' ekkadek. Nanekla inawenñanlek inaweriteklalli.** Rosa estaba trabajando el almidón. Después con el trapo se limpió la mano.

tobillo ki'yulapila cf: ki'yulapi. s. tobillo. **Intekllitapa'seku tu'tenñu ki'yupilawekkek.** Cuando jugaba (fútbol) me patearon el tobillo. *cf:* **la.**

toca el pifano pilenñanter' vi. ¡toca el pifano! ¡toca el pijuano! **iPilenñanter', kua yalansa'lek!** ¡Toca el pifano, voy a bailar!

toca el pijuano

toca el tamborcito pi'lercher' (pi'letcher'; pi'le'cher') vi. ¡toca el tamborcito! **iIpa' pi'letcher', yalansa'llina'.** ¡Toca ya el tamborcito, quieren bailar!

toca la yupana siluter' vi. ¡toca la yupana! ¡sopla la yupana! ¡yupanea! **iSiluter', muda'lusa' a'chu'kendekker'!** ¡Toca la yupana, haz pandillar a la gente!

tócalo pi'ler'ker' vt. ¡tócalo (instrumento o campana)! **iPi'ler'ker' kanpana'!** ¡Toca la campana!

tocar *pata'palli 1 (pata'lli) *vi.*

tocar. **iAner yapata'ta!** ¡No lo toques! **iIlantulu' sekkiter', wilalusa' pati'npu'erkek.** ¡Esconde la pólvora para que los niños no la toquen! *val.:*

pata'tapalli 2.; pata'tapalli 2 (pata'tulli) *vi.* tocar. **Nana wila pankanetchi'ñi, inapu'su' pata'tulli.** Ese niño es travieso, por todas partes toca. *val.:* ***pata'palli 1.** *kupinpata'tapalli

tocar el bombo

tocar el pifano *pilenñantapalli (*pilenñantulli) *vi.* tocar el pijuano. **Papinkuku'lusa' ñinchitullina' pilenñanterkek sa'la'kunpellakla.** Del pájaro pijuanerillo aprendieron a tocar pifano los antiguos shiwilu.

tocar el pijuano

tocar tambor o campana

***pi'ler'apalli** (*pi'ler'lli) *vt.* tocar el tambor, tocar el bombo, tocar el tamborcito, tocar la campana. **Rodolfo pi'ler'apalli tuntunpisha.** Rodolfo está tocando el tamborcito.; ***pi'ler'chapalli** (*pi'le'chapalli; *pi'letchapalli; *pi'letchulli; *pi'ler'chulli; *pi'le'chulli) *vi.* tocar bombo, tocar tamborcito, tocar la campana **Rodolfo pi'letchulli mitanpi.** Rodolfo tocó (su tamborcito)

en carnaval.

tocaya apu *s.* tocaya, mujer que tiene el mismo nombre.

Oskar teklapinen apuwek. Llinllinen

Pidar. La hija de Oscar es mi tocaya. Se llama Pilar. *cf:* **apulli'.**

tocayo apulli' *s.* tocayo, hombre que tiene el mismo nombre.

Wilawek llinllinen Meneleo. Nani'na

apulli'wek. My hijo se llama Meneleo. Es mi tocayo. *cf:* **apu.**

tocino iyalu'tek, *s.* tocino.

Kusher iyalu'tek inyeina'

a'ukllidekchina'. El tocino de chancho fríalo para que salga la manteca.

tocón tukun *s.* tocón, especie de mono. **Tukun**

insekkitula'su' nanpilli chimillin tekkuatan. El tocón vive escondido nomás por miedo a que lo maten. (Callicebus moloch)

toda clase de intekdudui'nsu', *adj.* toda clase de algo, diferentes, de todo.

Yurimawek

intekdudui'nsu' kapi ñapalli. En Yurimaguas hay toda clase de telas. **Kaluku intekdudui'nsu' uku'latapalli chinta'ñek.** Carlos vende de todo en su tienda. **Wiwiana lekllun intekdudui'nsu'.** Viviana

me preguntó de todo.

todavía =i'la 1 prt. mismo, todavía. **Sudanpen apellun wa'dantekwek. Nani'la kaikuawek'unta' apelli.** Tu esposo me robó mi gallina. Él mismo le robó a mi hermana menor también. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la.** Yo nací en Jeberos, en aquel tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.; =i'la 2 prt. todavía. **Kua awawek wadekllun Shiwiluk, napi'pu' shaya'lusa' kalantek i'shapa'ser' i'la.** Yo nací en Jeberos, en ese tiempo cuando las mujeres todavía se ponían pampanilla.

todito iñetcha (iñer',) cuant. todito, enterito, completamente. **iSamer iñetcha kalur!** ¡Cocina el pescado enterito!

todo iñerpi nom. entero, completo, todo. **Nana pachin ma'kasu' iñerpi aku'lek.** Ese pate que cogí lo guardé entero (no lo abrí ni lo rompí). **Pideru enka'llun ala'sa' dekkanan iñerpi.** Pedro me dio un majaz entero (sin pelarlo, sin abrirlo). *clf:* **pi**, 1.

todo tipo de dudinpu' adj. todo tipo de, de todo. **Tanak**

dudinpu' ñapalli. En el monte hay de todo. **Tanak dudinpu' ilanser ñapalli.** En el monte hay todo tipo de aves. **Wisunantusik chitekpilu' chi'yekapallina' dudinpu' tanak ña'su'.** Cuando inunda en la restinga se refugian todo tipo de animales del monte.

todo, entero, completo

todo, todos iñer', (iñer') cuant. todo, todos. **Iñerller katu'pa'lli sichidernkek nala.** Todos ayudaron a acarrear madera. **Iñer' Shiwilulusa' ullina' uklupidek.** Todos los shiwilu beben chicha punta. **iñetcha**

todos =tuchi, =tuchin post. entre un grupo de gente, solo, todos.

Nawa'tuchima inpeku'nna', uklulu'shanenna' ña'su' diuntunna' ullina', chu'kenñina' nanapu'si'la. Entre ellos dice llamándose, sus masatos que tenían los juntaron y bebieron, pandillearon otra vez. **Asu' Romer willinlusa' ker'llapilusa'tuchin.** Los hijos de Rómer son todos morenos.; **iñerdaper, cuant.** todos. **Iñerdaper da'anchallina' iyupa'tanna'.** Todos

entraron a beber.

todos nosotros (exclusivo)

iñerkudek, *pro-form.* todos nosotros (exclusivo). **Duker Ili'tusik iñerkudek sakeksu'**

ukllinantullidek. Cuando salió la luna todos nosotros nos amanecimos alegres.

todos nosotros (excluyendo al oyente)

tohuayo tuwayu s. tohuayo, especie de pájaro pequeño de color marrón. **Tuwayu ma'sha pidekwi'ñi, pa'apalan nanpiapalli.** El tohuayo no tiene casa, vive andando. (*Nyctidromus albicollis*)

toma fotos lutu'ter' 2 *vi.* ¡saca fotos! ¡toma fotos!
iLutu'tunanpenlek lutu'ter'! ¡Con tu cámara toma fotos!

toma la delantera kasetchekter' *vi.* ¡toma la delantera!
iKase'chekter alli'shapenlek! ¡Toma la delantera con tu hermano!

toma la sopa udektek' *vi.* ¡toma la sopa! **iUdektek' samer chinpideksha!** ¡Toma sopita de peje ahumado!

toma veneno insullimakter' *vi.* ¡envenénate! ¡toma veneno!

tomadera unanpidek 1 s. tomadera, casa grande que se usa para beber y hacer fiestas. **Tatapen uwapalli unanpidik. iMakunker'!**

Tu papá está tomando en la tomadera. ¡Anda tráelo!

tómale una foto lutu'ker' 2 (lutu'r) *vt.* ¡tómale una foto!
iLutu'ker' wilawek!
¡Tómale una foto a mi hijo!

tomar foto *lutu'palli 2 (lutu'Ili) *vt.* fotografiar a alguien, tomarle foto a alguien.
Pillisha lutu'llun. Pilar me tomó una foto.; **lutu'tapalli 2** (lutu'tulli) *vi.* tomar foto.
Pidar lutu'tapalli. Pilar está tomando fotos.

tomar la delantera
***kasetchektapalli** (*kasetchektulli;
*kase'chektapalli) *vi.* tomar la delantera, estrechar.
Chiuku kasetchektulli alli'shanenlek. Teodoro tomó la delantera con su hermano.

tomar la sopa *udektapalli (*udektulli) *vt.* tomar la sopa.
iEnka'u kushara, samer chinpideksha yudektulek! ¡Dame la cuchara, quiero tomar la sopa!
clf: **dek.**

tomar veneno *insullimaktapalli (*insullimaktulli) *vi.* envenenarse uno mismo, tomar veneno. **Ala'sa' enmu'pinenku' ima insullimaktulli ku'apellusa'ler luwanchinpu'erkasu' malek.** Dicen que un hombre ahora finado se envenenó

porque ninguna mujer le quería.

tomarse la mano

***inpañi'iteklapallina'** *vi.*

tomarse la mano, recibirse la mano uno al otro, saludarse, despedirse. **Asu'**

inpañi'iteklapallina'
yapa'an wei ñinanluk.

Están despidiéndose tomándose de la mano porque uno se va a ir a un pueblo lejano.

tomarse la mano, saludarse, despedirse

Tomasa Chuma *nprop.* Tomasa.

Chumaler nana kusher tu'tenñi. Tomasa pateó al chanco.

tómense de la mano

inpañi'iteklaku', *vi.* ¡tómense de la mano!

iInpañi'iteklaku'!

A'pinta' enpi'pu'sha

inlli'i'nchuma'. ¡Tómense de la mano! Ya no se van a ver nunca.

topa chiter'-sudu *s.* topa, balsa, especie de árbol.

iKencha'ker nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki! ¡Trae ese palo suave, la topa, para hacer balsa! *cf.* **sudu**. (Ochroma pyramidale); **sudu** *s.* topa, balsa; especie de árbol.

Sudulek nu'tullina' punpuna. Con la topa se hace balsa. *cf.* **chiter'-sudu**. (Ochroma pyramidale)

topa, balsa

toparse

torcacita dunsek *s.* torcacita, paloma torcaza, ave más pequeña que "mu'chi'lek".

Dunsek dapektek. La torcacita se fractura fácilmente. *cf.* **mu'chi'lek**. (Patagioenas cayennensis); **siwenña-munchi** *s.* palomita, torcacita. **Mishuwek ka'lli siwenñamunchi pektawapa'kasu'**. Mi gato se comió la torcacita que yo estaba criando. *cf.* **munchi**.

torcacita ñejilla dunsek-kankella *s.* torcacita ñejilla, su fruto. **Dunsekkankella ka'an, Imicha dapeklli.**

Por comer torcacita ñejilla, Emérita se lisió. *cf.* **kankella**.

torcacita, paloma torcaza

torcaza mu'chi'lek *s.* paloma, torcaza, ave más grande que "dunsek". **Mu'chi'lek pektawallina' nadalli.**

Cuando se cría torcazas aumentan. **Mila'la mer'lla ka'apalli mu'chi'lek.** El frutito del ayrambo maduro lo come la paloma torcacita. *cf.* **dunsek**.

torcaza, paloma

torcer *anantapalli (*anantulli) *vi.* hilar, torcer el hilo, armar el tejido. **Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.**

Nanekla ñinchtullina'.

La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a formar la madeja, hilar y tejer. De ella aprendieron. **-Piterpi anantapalek, awá.**

-Ma'ki'na, awá?

-Anantapalek kalantekshawek

yanu'tamu. -Estoy hilando, mamita (hablándole a su hija). -¿Por qué, mamá? -Estoy hilando queriendo hacer mi pampanillita.

torcer el hilo *ananpalli (*anañi) vt. hilar, torcer el hilo.

Shawilun pitellu ananpalli kalantekshapen

yanu'tan. La mujer shawi está hilando el algodón para hacer su pampanillita.

Wirñanchu anañi ilallin sha'ya yanu'tak. Fernando torció la soguilla para hacer shicra.; ***piterchapalli** (*pitetchulli; *piterchulli; *pite'chapalli; *pite'chulli; *pitetchapalli) vi. enroscar el hilo, torcer el hilo, formar la madeja para hilar.

Uwi'lunsha a'lektulli pitetcherkek, ananterkek, kala'terkek Shiwilulunlusa'.

Nanekla ñinchtullina'. La Señorita Araña enseñó a las mujeres shiwilu a enroscar, armar el tejido y a tejer. De ella aprendieron. **iAner ya'petchuta a'pinta'!**

Piterchapalek. ¡No me interrumpas más! Estoy enroscando hilo. **Nana Shawilunsha pitetchapalli kalanteknen yanu'tan.**

Esa mujer shawi está enroscando el hilo queriendo hacer su pampanilla.

torcer el hilo dando vuelta la varilla, haciendo una soguilla

torcer los labios mer'min-mer'min tapalli (mer'min-mer'min tulli) vi. torcer los labios en un gesto de disgusto.

Tasellunwek nudu'tek. Ma'nen yaka'inpu'a'su' lli'an mer'min-mer'min tulli. Mi nuera es escrupulosa. Cuando ve algo que no le apetece comer tuerce su boca.

Toribia Turu' nprop. Toribia. **Ami Turu' chichidek'apasik ukllilli.** La viejita Toribia tuvo diarrea toda la noche.

torneador ikeksupi s. torneador, tipo de insecto volador parecido al papazu que pone el suri. Corta los palos. **Ikeksupi dekpa'tapalli dunalli nala.** El torneador está cortando (con sus dientecillos) el árbol de copal.

tornillo caspi tanchilun s. tipo de árbol, tornillo caspi.

Nalalu'nanlusa' kuku'yu'wanan, pasen, tananwanan, tanchilun,

- mellun, pekwaser, llinan.** Los árboles gruesos son cola de paucar caspi, palo aletudo, tananwanan, tornillo caspi, viento caspi, ana caspi y lupuna.
- toronja era'su'-lalansha' s.**
toronja. **Luciola kelli era'su'-lalansha'.** Luciola trajo toronjas.
- torrentoso tekka'dek nom.**
correntoso (río o quebrada).
La'pir' i'na tekka'dek. El Rumiayacu es correntoso.
- tortuga madu s.** motelo, tortuga terrestre. **Madu lli'ankupi'nta' tekkapi'ñi.** El motelo aunque me vea no corre. madu-takula
- toser *chinku'palli (*chinku'lli)**
ví. toser. **Nana chinkui'ñ i.** Él no tosió. **Mamiku ilupalli, dekpilli' enpu'nipa' chinku'lli.** Mamerto está con gripe, anoche ha tosiado bastante.
- tostadora inyalalanantek, s.**
tostadora, recipiente grande de cerámica para tostar.
Inyalalanantekkek lenpipenlada aku'r. Nu'tan penlalak aku'r. En la tostadora pon el maní. Después ponlo en la candela.
- tostar *inyalalatapalli (*inyalalatulli) vt.** tostar.
Aullu ipa'la wayusa'la inyalalatulli, eklli'na

- peksenchu.** Aurora ahora ha tostado el café desgranado, mañana va a molerlo.;
- *inyapalli 1 (*inyalli) vt.**
turrar, tostar, freír sin aceite ni manteca. **iMenmik pa'an tankala si'yekten kencha'ker'!**
Ukchapishak inyakwa' ka'awa'. ¡Cuando vayas a la chacra junta chinchí y tráelo! Vamos a turrar en una olla viejita para comer.; **inyatapalli (inyatulli) vi.** freír, tostar.
Kulla inyatapalli kusinak. Julita está friendo en la cocina. *val.:* ***inyapalli 2.**
- toyuyo, mashandahua**
- trabaja pata'ter' vi.** ¡trabaja!
iKupin pata'ter'! ¡Trabaja duro!
- trabaja duro**
- trabajador pata'tutek nom.**
trabajador, trabajadora. **Asu' nainpañi'erkasu' pata'tuteklusa'.** Estos recién casados son muy trabajadores. *syn:*
saka'tutek.; **pilu'tutek nom.** cultivador, hombre o mujer que siempre cultiva la chacra, trabajador. **Sudawekku' napi' pilu'tutek.** Antes, mi esposo finado era cultivador.; **saka'tutek nom.** trabajador, trabajadora. **Asu' nainpañi'erkasu' saka'tuteklusa'.** Estos recién casados son muy

trabajadores. *syn:*

pata'tutek.

trabajador, trabajadora

trabajador, trabajadora

trabajadores saka'tulusa' s.

trabajadores. **Sekputchek**

ima saka'tulusa'

luwekta'su' nanakin

kelli. A Sekputchek lo trajeron

para supervisar a los

trabajadores.

trabajar *pata'palli 2 (pata'lli)

vi. trabajar. **Mariana**

pata'palli menminen.

Mariana está trabajando en su

chacra. *syn:* ***saka'tapalli 1**;

***saka'tapalli 1 (**

***saka'tulli) *vi.* trabajar,**

esforzarse, sacrificarse.

Kualer Imicha sakitulek,

kaluwi'pa'su' malek. Yo

trabajé por Emérita, porque

ella estaba enferma.

Wilaweklusa'

ya'ñinchillintudek'amu,

enpu'nipa' saka'tulek. Yo

me he sacrificado mucho para

hacer estudiar a mis hijos. *syn:*

***pata'palli 2.; pata'tapalli 1**

(pata'tulli) *vi.* trabajar. Pulu

pata'tapi'ñi, pelli. Pablo

no trabaja, es perezoso.

***kupinpata'tapalli**

trabajar bastante

***kupinpata'tapalli (**

***kupinpata'tulli) (**

pata'tapalli) *vi.* trabajar

bastante. **Pideru enpu'ni**

kupinpata'tulli,

menmilalatan lliker'lli.

Pedro trabaja bastante, rozó la

chacra y después terminó de

tumbar los árboles gruesos.

trabajo saka'tunan 1 s. trabajo.

Saka'tunan

dunkerapalek. Estoy

buscando trabajo.

trabajoso saka'dek *adj.* difícil,

trabajoso. **Saka'dek nun**

nu'tulek. Hacer una canoa

es difícil/trabajoso.

traductor a'lachikta'asu' *nom.*

intérprete, traductor.

Shiwiluku'lusa'

Muyunpak ektu'a'ser,

asu' a'lachita'su'

luntudeklli Shiwilu

la'lekla. Cuando los finados

shiwilu llegaron a Moyobamba,

el intérprete les habló en su

idioma shiwilu.

trae agua dekmer' *vi.* ¡trae agua!

iDekmer' asu' ullinan

a'mu'cha'mak walek.

¡Acarrea agua hasta llenar

este tinajón!

traelo

tráelo kencher' *vt.* ¡tráelo! ¡anda

y tráelo! **iKencher' dek,**

pamu'ter'! ¡Trae agua y

lava! **iKencher' leikekla**

pasalakin! ¡Trae chullachaki

caspi para hacer tijerall!;

kerker' *vt.* ¡tráelo! iKupidek

kerker'! Wapu' muda'

ukerchun. ¡Trae bastante

bebida! Mucha gente va a

venir a beber. **iLantekpi**

kerker'! ¡Trae el canasto!

tráelo anda y tráelo

tráelo, anda y tráelo

traer *mapanta'lli (*manta'lli)
vt. ir a traer. **Tulio manta'lli tumek inpatamekki.** Tulio fue a traer hoja de catirina para cumba.

traer *kerapalli (*kelli) vt. traer.
Luciola kelli era'su'-lalansha'. Luciola trajo toronja. **Nerpi'la muda'lusa' kaluwi' kerapallina' Muyunpakla.** Otras personas traen enfermedades de Moyobamba. **¿Enpi'na keritenche'chunku uktawek?** ¿Cuándo me vas a traer mi olla? cf: **-ker;** *kerapencha'lli (kench'alli) vt. traer, venir y traer.

Alla'shasa' samer kench'a'lek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la. Un pescadito nomás he traído, mi hermanito también unito nomás. **Shirwillu ilantutek. Tanak pa'an ala'lantekpi chuchu kench'a'lli.** Silverio es un buen cazador. Cuando va al monte trae una canasta de carne.

trágalo lanpi'ter' vt. ¡ingiérelo!
¡trágalo! **iIlulennanpen lanpi'ter'!** ¡Ingiere tu remedio!

tragar *lanpi'palli (*lanpi'lli) vi.
ingerir, tragar. **Asu'**

wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'i'ñi.

Ipa'la u'ñisha lanpi'lli.

Esa joven tuvo mucha fiebre, no comió nada. Ahora ingirió un poquito.; *lanpi'tapalli (*lanpi'tulli) vt. ingerir algo, tragar algo. **Asu' wilawek ilulennanen akui'tulek lanpi'tulli.** A mi hijo le puse su remedio (a su lado) y lo ingirió. **Ñiñi'wawek idunpasik dekkupiwanler pilli'dektan lanpi'tulli.** Cuando mi perro estaba nadando, la boa acuática lo atrapó en el agua y se lo tragó.

trago ku'tek s. trago, sorbo.
iAla' ku'tek uker'! ¡Beba un sorbo!

traicionar *si'len'apalli 2 (*si'lenñi; *si'lenpalli) vt.
traicionar, ser infiel, sacar la vuelta. **Sudawek si'lenñu ali'la ku'apellek.** Mi esposo me ha traicionado con otra mujer.

trampa para animales
pequeños allisek s. trampa para animales pequeños (p.e. avencillas, ratones comestibles, añujes, zarigüeyas).
Allisekwek chuer'api'ñi, iñer uklli ma'pi'nta' anu'palli. Mi trampa no falla, todos los días está cayendo cualquier cosita.

tranquilamente u'chimu 3 (we'chimu) adv.

tranquilamente, sin preocupación. **iTektu'ter' u'chimu, kua teksusudek'etchek wilamapu'lusa'!** ¡Muere tranquilo/tranquilamente, yo voy a criar a nuestros hijos!

tranquilo u'chimu 2 (we'chimu) *adj.* tranquilo, sensato.

Wilawek willin u'chimu. Latektutek. Mi nieto es tranquilo. Es obediente.

transformar *teknerapalli (*teknelli) *vt.* transformar negativamente, malograr, desfigurar. **¿Denler tekneli?** ¿Quién lo malogró/desfiguró? (p.e. mi diseño de cerámica) **iTanan ashinpa' teknelun!** ¡Tal vez la madre del monte me ha transformado (en araña)! *cf.* ***eknerapalli; val.:** ***inteknerapalli.**

transformar algo *eknerapalli *vt.* transformar un objeto, hacerle cambios. **Kaikshawekler lanchimek eknelli.** Mi hermana mayor cambió la estera. *cf.* ***teknerapalli.**

transformar negativamente
transformar negativamente,
desfigurar, malograr

transformar un objeto

transportalo sichidanker' vt.
¡transportalo! **Ker' ekka'dekwek sichidanker'!** ¡Transporta mi almidón!

trapo inawenñan s. trapo, toalla para limpiarse o secarse, limpiador, secador. **Llusha pata'palli ker' ekkadek. Nanekla inawenñanlek inaweriteklalli.** Rosa estaba trabajando el almidón. Después con el trapo se limpió la mano.

trapo, toalla para limpiarse, limpiador

tras pasado mañana ali'la eklli supinan *adv.* tras pasado mañana. **Wapur ektu'keretchu ali'la eklli supinan.** La lancha va a llegar en tres días. *cf.* **eklli supinan.**

trascender un olor agradable
trasciende tu olor

traseo lala 3 s. culo, trasero.

Ñiñi'wapen lanerlalapalli

ñiñi'wawek. Tu perro le está oliendo el trasero a mi perro. ***lalan-lalantapalli**

traslada el líquido u'nekker' vt.
¡traslada el líquido a otro recipiente! **iUklupidekpen u'nekker'! Muetchula wekchi'ñi.** ¡Traslada tu chicha punta! Muy lleno está.

traslada el líquido a otro recipiente

trasladar el líquido a otro recipiente *u'nek'apalli (*u'neklli) *vt.* trasladar el líquido a otro recipiente. **Aullusha unek'apalli uklupideknen.** Aurora está

trasladando su chicha. *val.*:

***u'nektapalli**;

***u'nektapalli** (*u'nektulli) *vi.*

trasladar el líquido a otro

recipiente. **Amishawek**

u'nektapalli. Mi abuelita

está trasladando el líquido a

otro recipiente. *val.*:

***u'nek'apalli**.

trasquilar (a un hombre)

***daku'si'palli** (*daku'si'lli)

vt. cortarle el pelo a un

hombre, trasquilar. **Kusi**

daku'si'tulli willin

dektunanlek. José le cortó

el pelo a su hijo con tijera. *cf.*:

***ekpan'enchektapalli**.

trátalo bien munu'ter' 1 vt.

¡trátalo bien! **iMunu'ter'**

wilapen! ¡Trata bien a tu

hijo!

tratar bien *munu'tapalli (

*munu'tulli) *vt.* tratar bien a

alguien. **Nu'pachi**

munu'tawa', nananta'

munu'ta'kudik. Entonces

tratémosle bien para que él

también nos trate bien.

travesaño chimanchinek s.

travesaño, viga que atraviesa

el ancho del techo de las

casas. **Chimanchinek**

pidek pentunta'su'

du'wanen. La viga es lo que

atraviesa el ancho (del techo)

de la casa. *cf.* **nalalu'nan**.

travesaño, viga que atraviesa el ancho del techo de las casas

travesaño, viga que atraviesan el ancho del techo de las casas

travieso pankanerchinpu' (

pankanetchi'npu') *nom.*

travieso, alguien no previene el

peligro. **Wilawek willin**

latekchinpu'. **Nu'amu**

kenchi'nek

pidekwekkek.

Pankanetchi'npu'. Mi nieto

es desobediente. Por eso no lo

traigo a mi casa. Es travieso.

treinta kala-shunka' num. treinta.

Kalashunka' uklli

ala'duker. Un mes tiene

treinta días.

trépar

trépar (una planta) pallinpalli (

palliñi) *vi.* trépar una planta,

subir una planta. **Ukumama'**

palliñi lalansha'kek. La

soga de la papa del aire subió

en el naranjo.

tres kala num. tres. **Asu'**

Perumapu'wa' kalak

insilantulli:

kupinsennan-ukuchin,

kupin-mutu'pilusa',

tanantandek. Nuestro

Perú se divide en tres

(regiones): la costa, los Andes,

la selva.

tres veces kalalu' adv. tres

veces. **Kalalu' uranpalli**

iñer uklli, nu'an Kaimi

weipenñi. Como come tres

veces al día, Jaime ha

engordado. *cf.*:

trigueña amadi'lun s. mujer trigueña. **Apetchawek willinlusa' amadi'penlusa', amadi'lunlusa'**. Los hijos de mi tío son hombres y mujeres de piel morena clara. *cf:* **lun**.

trigueño amadi' s. hombre trigueño, de piel morena clara.; **amadi'pen** s. hombre de piel trigueña. **Apetchawek willinlusa' amadi'penlusa', amadi'lunlusa'**. Los hijos de mi tío son hombres y mujeres de piel morena clara. *cf:* **pen**.

tripas dullin s. tripas, intestino deglado. **Pa'an ima lli'kuñi pilenñantapalli. Iñer ima dullinen adipi, ukunpala'lli, ñi chipitekwi'ñi**. Yendo vio a alguien tocando flauta (era el duende). Todos sus intestinos estaban afuera colgados, no tenía piel. *cf:* **llin**.

tripas, intestino delgado tritúralo padekter' vt. ¡cháncale! ¡tritúralo! **iPadekter' nuka'!** ¡Chanca el ají!

triturar *padektapalli (*padektulli) vt. chancar, machacar, triturar. **Lla'pisha u'chimu nuka' padektek**. La piedrita sirve para chancar ají. **Yusha padektulli sha'pishutula lla'pishalek**. Rosa chancó

el guisador (plantita para condimentar) con piedrita.

trocha inchilala s. camino, trocha, sendero. **Papawek inchilala ekketchulli willinlusa' pa'erkek**. Mi papá abrió caminos para que sus hijos anden. **Pa'apilan inchilalalupa' waner'an lanelli su'katulli. Dunker'an kanañi ala'sa' kua' tawetchapalli**. Yendo por el camino, deteniéndose, percibí un olor fétido. Buscando encontré una choshna en estado de putrefacción.; **sekllin** s. trocha. **Apetcha Wirmin sekllinenkek wapu' chiper nupupalli**. En la trocha del tío Fermín caen bastantes agujajes. **Sekllinwek a'inpatechetkek. Tunka'shinchi**. Voy a prolongar mi trocha. Es muy corta. *cf:* **llin**.

trompa nerchekpi (ne'chekpi; netchekpi) s. hocico, trompa. **iLlipu'netchekpiter' nana kusher!** ¡Paléale en el hocico a ese chancho! *cf:* **pi**.

trompetero tandu' s. trompetero, pájaro músico. **Tandu' wa'dantek wawinen siwetchan teksusulli**. El trompetero le quitó sus polluelos a la gallina y los cría. *Psophia crepitans*.

tronar chillilenchapalli (chillilenchulli) *vi.* tronar.
Chillilenchapalli,
u'lenchu. Ha tronado, va a llover. **Chillilenñantullun.** Me dio el trueno.

tronco nala 3 s. tronco.
Nalalalantekkek
ikupilatapasik nanek
dekkanan ñapalli. Donde hay un tronco ahuecado y hay zancudo "piojo de majaz" ahí hay majaz.

tronco de carahuasca suduna
 s. tronco de carahuasca..
Suduna pantek'amu
pipeklek lantekpiwek.
 Pelando tronco de carahuasca (y haciendo pretina) he cargado mi canasto. *cf:* **nan.**

tropezarse *pi'serkatapalli (*pi'serkatulli) *vi.* tropezarse.
Pi'serkatamu anu'lek,
lallintekwek llipu'lek. Me tropecé, me caí y me golpeé la costilla. **Pi'serkatulli nana chinta'shak.** Se tropezó en esa tienda.; **inpikuta'palli** (inpikuta'lli) *vi.* mantearse, tropezarse o engancharse uno el pie con su otro pie. **Imicha inpikuta'n anu'lli,**
dapek'ek walek. Emérita se manteó y se cayó hasta lisiarse.

tropiézate pi'serkater' *vi.*
 ¡tropiézate!

trózalo dekllinkater' *vt.* ¡pishtalo!
 ¡trózalo! **iAsu' amantek**

dekllinkater'! ¡Pishta este sajino!; **dektunter'** *vt.* ¡trózalo!
 ¡córtalo! **iDektunter' nana kapi dektunalek!** ¡Corta esa tela con tijera! *cf:*
llitunter'.; **llitunter'** *vt.*
 ¡trózalo! ¡córtalo! **iLlitunter' nana unkuenña pianki!**
 ¡Corta ese palisangre para horcón! *cf:* **dektunter'**; *cf:*
utunter'.

trózalo córtalo

trózalo, córtalo

trozar *dektunpalli (dektuñi) *vi.*
 cortar, trozar, arrancar
 cortando **Pancho dektuñi sawellinenlek.** Pancho arrancó con su machete. *val.:*
***dektunpalli 1.**;
***dektunpalli 1** (*dektuntulli) *vt.* trozar, cortar.
Mañu dektuntulli
chuchu siwetchekek.
 Manuela cortó carne con cuchillo. *cf:* ***llitunpalli;**
val.: ***dektunpalli;** *cf:*
***utunpalli.**;
***lliserchek'apalli** (*lliserchekli;
 *llisetchek'apalli;
 *llise'chek'apalli) *vi.* cortar, trozar. **-Mañir llisetchek'apalli. -**
¿Ma'nen i'na?

-Nalatanpa'. -Manuel está trozando. -¿Qué cosa? -La rama del árbol.; **dalutapalli** (dalutulli) *vi.* pishtar, cortar en pedazos, trozar. **Ipa' kua**

dalutamu wika'tulek. Yo ya he pishtado y he salado.
val.: ***dalupalli**.;
dekllinkatapalli (dekllinkatulli) *vt.* pishtar, trozar la carne, cortar la carne en trozos. **Ipa' yadekllinkatulek kua dei'ta'kasu' amantek.** Ya voy a pishtar el sajino que he muerto. **iAsu' amantek dalun, dekllinkatan wika'ter!** ¡Este sajino pártelo, píshtalo y sálalo!

trozar madera con hacha
 ***llituntapalli** (*llituntulli) *vt.* trozar madera con hacha.
Yutumu'nenlek Pancho nataluntun llituntapalli yadiwek'an. Con su hacha, Pancho está cortando un trozo de madera para leña. *cf.*
 ***dektuntapalli** 1.

trozo llitunpi *s.* trozo, trozado, algo que ha sido cortado.
iPaker' manter' nana nala'tuntun ipa' llitunpi!
 Vete a traer un trozo de tronco ya trozado! *cf.* **pi**, 1.

trozo de madera
trozo de palo grueso
 u'neituntun *s.* trozo de palo grueso. **U'neituntun pekkankana ker'itencha'llinerku diwekki.** Un trozo grueso de peccangana me lo han traído para leña.

trozo grueso de madera nataluntun *s.* trozo grueso de

madera. **Ali'la daper nataluntun llituntullina'.** Algunos cortaron un trozo grueso de madera.

trueno, tronada Chillilen *s.* trueno, tronada.
A'imanantullun asu' chillilen, menmiklan adanpilencha'a'seku. El trueno me asustó cuando regresaba de la chacra.

tú

tu esposo

tú mismo kenmenchi *pro.* tú mismo, tú misma.

¿Kenmenchipi'la pi'petchula kutunpen?
 ¿Tú misma te has cosido tu vestido?

tú mismo, tú misma

tú o él a mí

tu semejante kenmapu'a'su' 2
nom. tu semejante.

iKatu'per' kenmapu'a'su'! ¡Ayuda a tu semejante!

tu vecino ñipa'pa'nsu' (ñipa'pa'nkusu') *nom.* tu vecino. **Ku'aper ñipa'pa'nsu' dei'itullen ñiñi'wapen kapellek. iPada'ker'cher dudinpu'nen!** Tu vecina te ha matado a tu perro con veneno. ¡Rompe todas sus cosas! *cf.* **wisinu.**

tu, su -pen *nom.* tu, de ti; su, de usted; sufijo posesivo de segunda persona singular.
Wilapenler wilawek

pita'kali. Tu hijo empujó a mi hijo. **Ipa'la wadunpi mama' enkethek sadanpen akusuichin ka'a'mak.** Voy a darle las sachapapas escogidas a tu esposa para que te las cocine y coman.

tu, su de usted

tú, usted kenma *pro.* tú, usted, pronombre personal de segunda persona singular. **Kuaka a'pinta' kenmaklan nantapitekku.** Yo soy más fuerte que tú. **Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?** Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres?

TUBÉRCULO

TUBÉRCULO ALARGADO

tucán duwin s. tucán, pinsha. **Duwin anpulu'lek kenma'lusa' nu'tullina' dankurkek.** Con la pluma de tucán los indígenas hacen sus coronas. (Ramphastidae) penku-duwin

tucán, pinsha

tucaneta nerkantek s. tucaneta más pequeña que la pinsha. **Nerkantek sha'pi'chi'teksu', nana inkaluner dadapu piper anpulu'.** La tucaneta tiene pecho amarillo y además plumas blancas y rojas.

tucaneta, mas pequeña que la pinsha

tucunaré tukuner s. tucunaré, especie de pez. **iKencher' damula wika'ek tukunerlusa'.** ¡Trae sal para salar estos tucunarés! (Cichla)

tuchpa sunka s. tuchpa, contorno de la fogata. **Ñiñi'wawek pi'llekllina', nanamalek sunkaksa' pekkua'lli.** A mi perro le shinguraron por eso se acuesta solamente en las cenizas (alrededor de la fogata).

tuesta inyater' vi. ¡fríe! ¡tuesta! **iIpa' inyater uki'lalek!** ¡Fríe ya, tengo hambre!

tumba chimipi-muserpilu' s. tumba. **Napi' pa'amu nana wa'dan-panpateklulupa' lli'lek kala chimipi-muserpilu'.** Antes caminando por el tunchi pasto he visto tres tumbas. *clf.* **lu',;** **ikekker'** vi. ¡tumba! **iIkker' menminpen!** ¡Tumba tu chacra!

túmbalo ikekker' vt. ¡túmbalo! **iAsu' ella ikekker'!** ¡Tumba este renaco! **iIkker' menminpen!** ¡Tumba tu chacra!

tumbar *ikektapalli (*ikektulli) vi. tumbar los árboles para hacer chacra. **Kusi ikektapalli menminen.**

José está tumbando (árboles en) su chacra. *val.:*

ikek'apalli.

tumbar (árbol en) la chacra

ikek'apalli *vt.* tumbar árboles en la chacra, tumbar la chacra.

Kusi ikek'apalli nalalusa' menminenkek.

José está tumbando árboles en su chacra. **Kusi ikeklli menminen.** José tumbó su chacra. **iUku'**

inlli'inutawa' enpi'ipa' menminpen

ikek'aterwa'! ¡Vengan, vamos a ponernos de acuerdo qué día vamos a tumbar (los árboles donde va a ser) tu chacra! *val.:* ***ikektapalli.**

tumbar la chacra de otro

ikek'iter' *vt.* tumbarle los árboles de la chacra de otra persona. **iIkek'iter'**

papinkupen menminlalanen! ¡Tumba los árboles del rozo de tu abuelo;

tumbar para alguien

tumbar, derribar *a'anuta'palli, a'anutapalli 1 (*a'anutulli, a'anutulli) *vt.* tumbar, derribar, hacer caer algo o a alguien, dejar caer algo o a alguien.

A'anuta'tulli. Lo hizo caer.

tunchi winsinsen *s.* tunchi, espíritu que silba.

Winsinsen peklapilantan nakulli. Níñi'walusa'ler ekpeklalli. El tunchi ha pasado silbando (cantando).

Los perros le han ladrado.

tunchi pasto wa'dan-

panpateklu' 2 *s.* tunchi pasto, pastizal en Jeberos donde hay sepulturas. **Napi' pa'amu nana**

wa'danpanpateklu'lupa' lli'lek kala chimipi muserpilu'. Antes

caminando por el tunchi pasto he visto tres tumbas.

Tunchi Vivo Nanpipi Wa'dan

nprop. Tunchi Vivo. **Nanpipi Wa'dan a'kaluwi'deklli nanpiapalusa'.** El Tunchi Vivo los enferma a los que están vivos.

tunchi, espíritu, alma,

fantasma, sombra del espíritu wa'dan 1 *s.* tunchi, espíritu, alma, sombra del espíritu. **Enmu'pinen imanantulli wa'dan**

llipu'a'su' lauk'an. El hombre se asustó cuando escuchó al espíritu golpear el suelo (con palo). *syn:*

Dadapu-wa'dan.

túpralo tu'waker' *vt.* ¡tupra!

iTu'waker' nana lapitek, llinsera'mak asu' yunpi! ¡Tupra esa piedra tinte para que diseñes esta tinaja!

tuprar *tu'wapalli (*tu'walli) *vt.*

tuprar, sobar algo duro mezclándolo con agua para obtener una sustancia.

Imillasha lapi'teklalak tu'wapalli lapi'teklek, yallinsetchan

dekmayunen. Emilia está tuprando la piedra tinte en la piedra con huequito para diseñar su cántaro. **Asu' shapun tu'wetchek, dinpuchii.** Voy a tuprar el jabón para que eche espuma.

tuqui-tuqui deklala-shi'llek s. tuqui-tuqui, especie de ave.
Deklashi'llek sennak pa'apan ka'lli samer. El tuqui-tuqui está andando en la cocha y come peje.

turrar *inyapalli 1 (*inyalli) vt. turrar, tostar, freir sin aceite ni manteca. **iMenmik pa'an tankala si'yekten kenchak'er'!**
Ukchapishak inyakwa' ka'awa'. ¡Cuando vayas a la chacra junta chinchi y tráelo! Vamos a turrar en una olla viejita para comer.

turrar la piel (el f

turrar la piel (el frío) *inyapalli 3 (*inyalli) vt. turrar la piel el frío, que mar la piel el frío.
Pektutapilalek iñer piwek, sanek inyallun. Todo mi cuerpo se está blanqueando. El frío me ha turrado.

turrar, tostar

tus semejantes

kenmapu'a'su'daper 2 nom. tus semejantes. **Jesús tullii: "iLuwantudekker kenmapu'a'su'daper!"** Jesús dijo: "¡Ama a tus semejantes!"

tuyuyo duwin-tamek s. tuyuyo, manshaco, cigüeña de cabeza pelada o cigüeñón.

Duwintamek wanerapalli sennan ukuchik. El tuyuyo está parado en el medio de la cocha. (Mycteria americana)

U u

ucsha, especie de hierba mala chimekka s. ucsha, especie de hierba mala. **Chimekka menmiwekkek silek'apilalli. Unku'la ladawañi pilu'chek.** La hierba mala va creciendo en mi chacra. Antes que eche semilla voy a cultivar.

uchpa garza yauklu' (yaweklu') s. uchpa garza, garzaceniza, especie de garza grande.
Kuda ka'apallidek yauklu', senmalu'tamudek. Nosotros comemos uchpa garza, la preparamos en mazamorra de plátano.
Yaweklu' ka'lli ala'sa'

a'lanan. Yaweklu' ka'lli ala'sa' a'lanan. La garzaceniza comió un fasaco.

uchpa lora

uchpa lora, lora ceniza
kawa'seklun s. uchpa lora, lora ceniza. **Kawa'seklun ima mutupi lallintekkek iwa'tulli yaku'tan.** La uchpa lora cavó en la ladera del cerro para poner huevo. *cf:* **kawa'sekpen**; *clf:* **lun**.

uchpa loro

uchpa loro macho, loro ceniza macho kawa'sekpen s. uchpa loro macho, loro ceniza macho, loro don juan macho. **Kawa'sekpen ima katu'pa'lli kawa'seklun mipeknen yanutusik.** Dicen que el uchpa loro ayudó a la uchpa lora a hacer su nido. *cf:* **kawa'seklun**; *clf:* **pen**.

uchpa loro, loro ceniza
kawa'sek s. loro don juan, uchpa loro, loro ceniza, especie de loro grande de frente amarilla.

Kawa'sekkeklima ñilekwa'. Dicen que somos descendientes del uchpa loro. *cf:* **kawer**. (Amazona farinosa)

uchu sanango serminan s. uchu sanango, especie de arbusto con bellas flores, parecido a la gardenia, con varios usos medicinales. Se dice que un uso es el rejuvenecimiento.

iMakunker' serminan!

¡Vete a traer uchu sanango!

Ku'apellusa'

uwapei'ñina' serminan, taker'wawinpu'erkek.

Las mujeres no beben uchu sanango para que sus hijos no mueran. Tabernaemontana sananho.

uksha, especie de hierba mala

Ulises Ulliku *nprop.* Ulises. **Asu' Ulliku ipa' nadi'nektulli.**

Ulises ya se ha hecho joven.

último ta'wanta'su' *nom.* último, huinsho. **Ku'aperwawa wilawek ta'wanta'su' llillinen Mónica..** Mi huinsha (hija menor) es Mónica.

umarí umari s. umarí, especie de árbol y su fruto. **Umari suntapalli nupupan ta'a.** El umarí está oliendo rico, porque está cayendo al suelo avisa (con su olor, que está maduro).

un pedacito, un poquito u'ñisha s. un pedacito, un poquito.

Asu' wilalunsha enpu'nipa' ukalli, ñi ma'nen ka'iñi. Ipa'la u'ñisha lanpi'lli. Esa joven tuvo mucha fiebre, no comió nada. Ahora un poquito ingirió.

Nana Sekputchek ima'ka nana aperku'tek ima, ñima luwanchi'ñi u'ñisha. Ese Sekputchek, dice, era miserable, no se conformaba con poquito.

un poquito a'mercha 2 (a'me'cha; a'metcha) (**a'mer, =sha**) *adv.* un poquito, poquito. **iLuwantuu a'metcha ten!** ¡Quiéreme un poquito, pues!

un, una (carne) ala'lu', una (carne) **Rubi panullun panwalalu', ala'lu'**. Rubi me regaló carne de sachavaca, un pedazo. *clf:* **lu'**.

un, una (corteza, estera) ala'tek una (corteza, estera). **Ala'teksa' panpektek kenchali.** Trajo una crisneja nomás.

un, una (objeto redondeado) ala'pi un, una (objeto de forma redondeada). **iEnka'u kuantu' ala'pi mama'!** ¡Dame a mí también una sachapapa (redonda)! **iAla'pisa' pelota mapa'tetчек wilalusa' tutener'kasu'!** Voy a comprar una pelota para que pateen los hijos. *clf:* **pi.**

un, una (tierra) ala'lu', un, una (tierra). **Ala'lu' chipellu' dunsak ñinanlu' Sanantuñu.** A la orilla de un aguajal está el caserío San Antonio. *clf:* **lu'**.

un, una (tubérculo alargado) ala'dan un, una (tubérculo alargado). **Ala'dan ker' panullinerku.** Me regalaron una yuca. **iEnka'u kuantu'**

ala'dan mama'! ¡A mí también dame una sachapapa (alargada)! *clf:* **dan.**

un, una (tubérculo)

un, uno ala' *num.* un, uno.

Mapa'tetчек ala' kuerñan pumulada. Voy a comprar un kilo de arroz.

Nana nadi'nek kenchali' ali' lunlun u'dapi. Ese joven trajo un racimo de pijuayo. *cf:* **ala'sa'.**

un, uno (árbol)

un, uno (árbol) ala'nan un, uno (árbol, palo). **iAla'nansa' kerikencha'u!** ¡Tráeme un palo nomás! *clf:* **nan.**

un, uno (cántaro) ala'yun un, uno (cántaro, cantarada, tinajón). **Ala'yunsa' uklutulek.** Un tinajón nomás he preparado chicha.

iAla'yun dek keritencha'u! ¡Tráeme un tinajón de agua!

un, uno (grano) ala'la *num.* un, uno (grano, objeto redondo y pequeño). **Ala'la nuka' panullun.** Me regaló un ají. **Nana nadi'nek ala'la pishuwanpalli kuyulañik.** Ese joven tiene un grano en su mentón. *clf:* **la.**

un, uno (hoja) ala'mek un, uno (hoja). **iAla'mek enka'u tankumekpen!** ¡Dame una hoja de plátano! *clf:* **mek.**

un, uno (soga) ala'llin un, uno (soga; objeto largo, delgado y flexible). **Ala'llin panullun.** Me regalaron una sogá. *clf: Ilin.*

un, uno (varón) ala'pen un, uno (varón, macho). **Ala'pensa' wencha'lli Ikitukla.** Un hombre nomás vino de Iquitos. *clf: pen.*

uña tu'tekla 1 s. uña. Asu' senñula'sha wika'tulli tu'teklanen pipetchasu'. La señorita mestiza se pintó las uñas de rojo.

una (carne)

una (corteza, estera)

una (femenino) ala'lun una (ente femenino). **Ala'lunsa' wencha'lli Ikitukla.** Solamente una mujer ha venido de Iquitos. *clf: lun.*

una (tierra)

una planta que vuelve a crecer

una vez ala'lu', *adv.* una vez.

una vez nomás ala'lu'sa' (ala'lunsa') *adv.* una vez nomás, solamente una vez.

Ala'lunsa'

luwantuwinek. Una vez nomás he amado. **Ala'lu'sa' katu'ta' wilalunlusa' katu'ta' yuyu'walusa'ler lantekpi kaper'anna' lumellina'.** Un día dos muchachas y dos muchachos encontrando al canasto (que andaba) en el camino se burlaron de él (pues tenía las piernas flacas y chuecas).

unchala silakun s. unchala, especie de ave. Ave que cumplió la función de mensajero en la época de la Quema de Pampayacu.

Silakun napi' wa'an wala'wanen ñiwi'ñi.

Antes la unchala era el policía y mensajero del gobernante. (Aramides cajanea)

unfulfilled.wish.1PLE

unfulfilled.wish.1PLE, para que nosotros (exclusivo)

ungurahui senñala s. ungurahui, la palmera y su fruto.

Senñala kenchalla wilaweklusa'.

Yasekmu'lu'tulek. Mis hijos trajeron ungurahui. Voy a hacer chapo. (Oenocarpus bataua)

Ungurahuiyacu Senñatu'ku'dek

(Senñaladek) *nprop.* río Ungurahuiyacu. **Kua**

kencha'lek wanshen

Senñatu'ku'dekla

yaka'amu inyapi. He

traído camarón del

Ungurahuiyacu para comer

frito. **Ñi enpi' pa'i'nek**

Senñatu'ku'dik. Nunca he

ido al Ungurahuiyacu. *clf:*

dek; *syn.:*

unidad mutu' 2 s. papa como

unidad, cabeza como unidad.

Sankuperak kala

uwidenpa mutu'

auklukak ulek. Nanalek

a'padipellek. Cuando se

tiene anguchupo, se hierve

tres papitas de sicsi y se bebe.

Con eso se sana.

uno al otro in-2 v. > v. uno al otro, recíprocamente. **Kudi Mashikalek inpanpinanñina'**. Judith y Marcelina se pelearon (físicamente).

uno mismo =pi'la uno mismo, una misma. **Kuenchipi'la piperchulek kutunwek.** Yo misma he cosido mi vestido. **Kudeinchipi'la terallidek senpa.** Nosotros mismos hemos sembrado la piña.; **in-1** v. > v. uno mismo, a sí mismo. **Kua inllienpilek.** Yo me sequé el cuerpo.

uno por uno ala'shala adv. uno por uno. **Wilaweklusa' Shiwiluklan insichidañina' Llimak, ala'shala.** Mis hijos se acarrearón (se fueron uno tras otro) de Jeberos a Lima, uno por uno.

uno y otro ala'-ala' num. uno y otro. **Wa'an luntapalli ala'-ala'lek Shiwilu kallik.** El gobernante está conversando con uno y otro en la plaza de Jeberos.

uno, una ala'sa' num. uno, una. **Alla'shasa' samer kenchalek, yalli'washawek'unta' alla'shasa'pi'la.** Un pescadito nomás he traído, mi hermanito también unito nomás. cf: **ala'**.

úntalo

untar *wika'tapalli, 2 (*wika'tulli,) vt. untar, pasar una sustancia por una superficie de manera uniforme. **iTanta'pen dekpantan wika'ter waka'mudideklu'lek!** ¡Parte tu pan en dos y úntalo con mantequilla!

uretra inya'dekllin s. uretra, vía urinaria. **Dawer itek inya'dekllin lulen'ek u'chimu.** La raíz de chonta es buena para curar la uretra. cf: **llin,**.

uretra, vía urinaria

usando, en, con =kla, =klan 3 post. usando, en, con. **Kua Imichalek inluntapallidek Shiwilu la'lekklan.** Emérita y yo conversamos en el idioma shiwilu. **Kua llinsetchapalek inchina iteklaklan.** Yo escribo con la mano derecha.

ustedes kenmama' pro. ustedes, pronombre personal de segunda persona plural. **Kenmama' Yurimawek nanpilusa'ma'.** Ustedes son vivientes de Yurimaguas. **¿Ma'ki'na kenmama' lumellama'u'ku?** ¿Por qué se han reído ustedes de mí?

ustedes a mí

uta tata' s. llaga, herida, uta. **Sudawek tata'nen**

a'llupi duletyu'lek La herida de mi esposo es grande y con pus. **Latennantek ipa' enñi. Peksan damellushasik suler'. Sulan nanalek uputer' papapen tata'nen.** La corteza de cascarilla ya ha secado. Muélelo y cuando esté bien menudito ciérnelo. Después de cernir, polvea con eso la uta de tu padre.

uvilla wisekla s. uvilla, árbol y fruto de la uvilla. **Kua**

wertawek a'ñiwinek wisekla. Wilalusa' nakusu' ma'ser kualer a'dekpa'tulek. En mi huerta yo tenía uvilla. Como los muchachos demasiado agarraban, la hice cortar. *clf:* **la**_s. (Pourouma cecropiifolia)

uvos madu-takunla s. uvos, fruto del árbol de uvos. **Madu-takunla ka'lli madu.** El motelo come uvos. *clf:* **la**_s.

V v

vaca waka', (Spn. vaca) s. vaca, ganado. **Pidir menmin nu'tapalli panpatekkin waka' yapektawan.** Fidel está haciendo chacra para pasto para criar ganado.

vacamarina panwalalan s. vacamarina, manatí.

Panwalalan Shiwiluk'inchi ñi'ñi. Nani'na ñapalli

Erpina'lalak. En Jeberos mismo no hay vacamarina. Pero sí hay en la cuenca del Aipena. (Trichechus inunguis)

vacamuchacho er'winer' s. vacamuchacho, especie de pájaro negro.

Vacayacu Waka'dek *nprop.* Vacayacu, quebradita cerca de Jeberos. **Waka'dekkek**

chi'teklu' pilli'taser ka'pa'tulek. En el Vacayacu cuando agarraron zapaterito he ayudado a comer. *clf:* **dek**_s.

vacea el líquido uper'ker' vt. ¡bota el líquido con la mano! ¡Vacea el líquido!

iUklupidek uper'ker' ullinak! ¡Vacea la chicha punta en el tinajón!

vacío inantek *nom.* vacío, desocupado. **Nana pidek inantek.** Esa casa está vacía/desocupada.

vacío, desocupado

vacuna wakuna (Spn. vacuna) s. vacuna. **Sa'punpi wer'lli wakunalek. Asu' dukturllusa' nu'tullina' wakuna kaluwi'lusa'**

ta'wanterkek. La varicela ha desaparecido con la vacuna. Los doctores hicieron la vacuna para que las enfermedades se terminen.

vagina la₂ s. vagina. **Tusenller pasuntulli lanenkek.** El isango se pegó en su vagina. *cf.* **shi'shi'la**; *cf.* **tekdala**; *cf.* **nerchekla**.; **shi'shi'la** s. vagina, abertura de la vagina, pishura. **Pektu'la da'tulenmu' shi'shi'lamapu' Welladekkek ama'a'sik.** El canero se nos entra en la vagina cuando nos bañamos en el Huallaga. *cf.* **la**.

vainilla senpantek s. vainilla, parásito que crece en las ramas de otros árboles y cuya semilla es muy olorosa. **Senpanteklinsha enpu'ni pimu ipa'.** La vaina de la vainilla es muy aromática.

Valentín Wallinchi *nprop.*

Valentín. **Illiku Wallinchiler katu'pa'lli.** A Elías Valentín lo ayudó.

Valentina Wallinchina *nprop.*

Valentina. **Kui'na marinawek Wallinchina. Nana dektuntullin mu'mushillinwek.** Mi madrina era Valentina. Ella cortó mi cordón umbilical.

valer ***mulli** *vi.* estar bien, ser bueno, valer. **Asu' dekpilli'**

mullin. Esta noche es buena. **Nana kapi u'chimu, mulli.** Esa tela es bonita, vale. **Nana kapi aperpi, mui'ñi.** Esa tela es fea, no vale. **Chiter ter'alek, ipa' musik mamu yuku'latamu Nakunañinanluk.** He sembrado maíz y cuando esté bueno cosechando quiero vender en Lagunas. *ant:* **mui'ñi.**

valiente nantapitek 2 *nom.*

valiente. **Pillipi enmu'pinen nantapitek, di'tulli serku.** Felipe es un hombre valiente, ha matado un oso hormiguero.; **tekkuinpu'** s. valiente, sin miedo. **Asu' shawa' tekkuinpu', ñañashasa' pa'lli tanak.** Esta hermana no tiene miedo, se va al monte solita. *ant:* **tekkualu'.**

vamos

vamos enchuku' 2 *vi.* ¡vamos! **iEnchuku', inlli'inuku'la' yalli'lusa', enpu'ninchi yawichi'tama' nanpiladaku'!** ¡Vamos, prevénganse hermanos, no duerman demasiado, han de velar toda la noche!

vamos (inclusivo) enchuku' 1 *vi.* ¡vamos (inclusivo)! **Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa',**

wilalunlusa'! Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas!

vamos (tú u yo) enchu vi.

¡vamos (tú u yo)! **iEnchu Penler pu'chukun'a!**

¡Vamos a pescar al Ninayacu!

vampiro ishektek s. murciélago grande, vampiro.

Ishektekler ñiñi'wawek kitekli. El vampiro mordió a mi perro. *cf.* **ishek.**

Varadero Simír *nprop.* Varadero, nombre de un lugar.

Shiwiluk la'pi ñi'ñi.

Simírkekda'

mapakuñina'. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer.

varias veces muinchi 1 *adv.*

varias veces, en varias ocasiones. **Muinchi lauktulek.** Repetidas veces he escuchado.; **wapu'lu'** *adv.* varias veces. **Wapu'lu' ka'lek Ikituk.** Varias veces he ido a Iquitos.

varicela sa'punpi s. varicela,

viruela loca. **Sa'punpi wetlli. Asu' dukturllusa' nu'tullina' wakuna kaluwi'lusa'**

ta'wanterkek. La varicela ha desaparecido. Los doctores hicieron la vacuna para que las enfermedades se terminen. *cf.* **pi** 1.

varicela, viruela loca

varón enmu'pinen 1 s. hombre, varón. **Kenma dei'tula**

nana enmu'pinen.

iIpa'la inseklutenker' sipu'kek! Tú mataste a ese hombre. ¡Ahora sufre en la cárcel! **Wildorio sadinlek wilawañi insilanpi, ala'sa' ku'aper, ali'la enmu'pinen.** Wildorio y su señora tienen hijos mellizos, una mujer y un varón. *cf.* **iyalli'**; *cf.* **ku'aper 2.**

vasija

vaticinador ñinchi'wa'adikta'su' *nom.* vaticinador, persona con el don de predecir el futuro.

Chiñinter' Shiwilukda' ñinchi'wa'adikta'su', nana ñinचितapalli enpi'ipa' lupa'

lenmek'etchun. El teniente gobernador de Jeberos es vaticinador, sabe cuándo va a haber terremoto.

vaticinador, persona con el don de predecir el futuro

vaticinar *wa'adiktapalli vi. vaticinar, predecir el futuro.

vayan como grupo

ve lli'ker' vt. ¡ve! ¡mira! ¡míralo! **iLli'ker' nana kanka, werinta'la!** ¡Mira esa avispa, cuidado te pique!

ve a traerlo manter' vt. ¡ve a traerlo! ¡vete a traerlo!

iPa'ker' untuna manter'! ¡Vete a traer aventador!

ve algo en tu visión

ve mira

veces -lu' *cuant.* > *adv.* veces.

Wapu'lu' pa'lek Ikituk.

Varias veces he ido a Iquitos.

vecino kawina *adj.* cercano,

vecino. **Kua Piderulek**

kawinak inñipa'pallidek.

Pedro y yo vivimos vecinos.;

wisinu (Spn. vecino) *s.* vecino.

Wisinuweklek

inpeklumudek uklulu'

uwapallidek. Con mi vecino

nos llamamos y tomamos

masato. *cf.* **ñipa'pa'nsu'**; *cf.*

inkawisu'; *syn:*

ñipa'pa'nkusu'.

veinte katu'-shunka' *num.*

veinte. **Katu'shunka'**

panpawerwanpalek.

Tengo veinte cuyes.

vejiga inya'dekpi, *s.* vejiga,

vejiga urinaria, globo

membranoso donde se

deposita la orina. **Uru**

inya'dekpinenlek

intekllitulek. Con la vejiga

del venado se juega. *clf:* **pi.**

vela kanchila' (Spn. candela) *s.*

vela. **iKanchila'**

mapa'ter',

inpintakawek! ¡Compra

vela para alumbrarnos!

velar un santo *wilatapalli (

*wilatulli) *vi.* velar un santo,

hacer una velada. **Ya'supina**

wilatullina' Winenllupa'.

Anteayer hicieron velada en el

Barrio Alto.

vele en tu visión lutu'ker' 1 (

lutu'r) *vt.* ¡ten una visión de

algo! ¡ve algo en tu visión!

Lutu'ker' wilawek!

Ma'pu'pallinpa'. ¡Ve a mi

hijo en tu visión! Cómo estará.

ven wekker' vi. ¡ven! ¡venga!

iWekker' eklli lli'keru!

¡Ven mañana a visitarme!

ven a beber ukerker' vt. ¡ven a

beber! ¡ven a tomar! **iUklulu'**

ukerker'! ¡Ven a beber

masato!

ven a comer ka'ancher' vt. ¡ven

a comer! **iSamer**

ka'ancher'! ¡Ven a comer

pescado! **iIntunella**

ka'ancher'! ¡Ven a comer

quinilla!; **urencher'** (

werencher') *vi.* ¡ven a comer!

iNanapu'si'la

werencher'

pidekwekkek! ¡Ven a

comer otra vez a mi casa!

ven a llevar makerker' vt. ¡ven a

llevar! **iUklulu' makerker'!**

¡Ven a llevar masa de masato!

ven a llevarlo mencher' vt. ¡ven

a llevarlo! **iUklulu'**

mencher' a'uta'mak. ¡Ven

a llevar masato para que

invites!

ven a visitarme lli'ker'u vt. ¡ven

a visitarme! ¡pasa! Respuesta

al saludo de alguien que viene

de visita. **iLli'ker'ú!**

¿Enñupa' pa'an

lli'chi'na? ¡Ven a visitarme!

¿Adónde yendo no aparecías?

ven corriendo tekke'ncher' vi.

¡ven corriendo!

iTekke'ncher', papapen pekle'pallen! ¡Ven corriendo, tu papá te está llamando!

ven de regreso

ven entra da'encher' (da'ancher') *vi.* ¡ven entra! **iDa'encher', yu'shá! iDu'ker'!** ¡Ven entra, hermano mayor (habla la mujer)! ¡Siéntate! *cf.* **da'apencha'lli.**

ven tráelo kench'a'ker' *vt.* ¡ven tráelo! **iKench'a'ker' nana nala meru'ta'su', chiter'sudu, punpunanki!** ¡Ven trae ese palo suave, la topa, para hacer balsa!

ven, venga wench'a'ker' (wench'er') *vi.* ¡ven! ¡venga! **iWench'a'ker wiweksu' menmikla!** ¡Ven pronto (viniendo) de la chacra! **iAsu' pidekwekkek wench'er'!** ¡Ven a mi casa! *syn.:*; **wench'er'** (**wench'a'ker'**) *vi.* ¡venga! ¡ven! **iAsu' pidekwekkek wench'er'!** ¡Ven a mi casa!

vena ukladekshillin (**ukladek**) *s.* vena, venas. **Shañichariu ekkuañun ukladekshillinwekkek.** El sanitario me puso una inyección en mi vena. *cf.* **Ilin.**

venado uru *s.* venado. **Mañir uru ilan adanpilencha'lli.** Manuel baleó un venado y está regresando (del monte).

Mazama americana.

vencer llisanpatapalli (llisanpatulli) *vt.* dominar, vencer.

véndelo uku'later' *vt.* ¡véndelo! **iUku'later' kusherpen ipa' weilli!** ¡Vende tu chanco, ya está gordo!

vender *uku'latapalli (*uku'latulli) *vt.* vender.

Kullasha terapalli wayusa' menmiñik, yauku'latan ladanen Yurimawek. Julita está sembrando café en su chacra, queriendo vender sus granos en Yurimaguas. **Yurimawek uku'latapallina' lalansha'dek.** En Yurimaguas venden el zumo de naranja. **Kullana wilalunshanen kuañi uku'latapalli kalli a'llupitek.** La hija de Juliana está vendiendo juane en la calle principal. *cf.* ***mapa'tapalli.**

veneno kaper', kaper *s.* ampi, curare, veneno paralizante usado con la pucuna. **Napi'ku'lusa' kaperllek di'tullina' ilanser, ileknan, uru, laman, amantek.** Los antiguos con veneno mataban pájaros, monos, venados, huanganas, sajinos. **Tikuna kenma'lusa' ñinchinu'tullina' kaper pektunanki.** Los indios

ticuna saben hacer veneno ampi para pucuna. *cf.* **da'wan iker, waka**; *cf.* **sulliman.**; **waka** s. huaca, planta cuya hoja se usa como veneno para peces. **Waka puñañikla a'pinta' ikelli.** La huaca es un veneno más fuerte que el barbasco. *cf.* **da'wan iker, kaper', kaper.**

veneno de víbora da'wan iker s. veneno de víbora. **Da'wan ikenñen di'tullenmu'.** El veneno de la víbora nos mata. *cf.* **kaper', kaper, waka.**

veneno vegetal sulliman s. veneno vegetal. **Sulliman napi'ku'lusa' ya'luwetchinpu'llinerku dek.** Los antiguos no quisieron que conozcamos el veneno vegetal. *cf.* **kaper', kaper.**

venga

vengan wenchaku' *vi.* ¡vengan (viniendo)! **iWenchaku' Ili'enchaku'!** ¡Vengan a verme!

venir *uncha'lli (*wench'lli) (*uk'apilencha'lli) *vi.* vanir hacia aquí, venir hacia centro deíctico. **Kuansitu da'siwalanteklli. Nu'an inpitanalalek uncha'lli.** A Juancito se le metió una astilla en el pie. Por eso vino con bastón.; ***wek'apalli** (*weklli,) *cf.* ***uk'apalli.** *vi.* venir.

Pidar Llimaklan weklli. Nananta' yañinchitulli Shiwilu la'la'. Pilar vino desde Lima. Ella también quiere aprender el idioma shiwilu.

venir a aparecer pekpikerapilelli (pekpikelli) *vi.* venir a aparecer repentinamente. **Du'apasekudek pekpikelli asu' apulli'.** Cuando estábamos sentados vino a aparecer este tocayo.

venir a aprender algo ñinchitapakelli (ñinchitukelli) *vt.* venir a aprender algo. **Shiwilu la'la' ñinchitapakellina'.** Han venido a aprender la lengua shiwilu.

venir a comer, volver a comer *uranpencha'lli (*werancha'lli; *weranpencha'lli; *urencha'lli) *vi.* venir a comer, volver para comer. **Wilawek saka'takla uranpencha'lli.** Mi hijo del trabajo viene a comer. **Ala'sa' mekshiwek urencha'lli menmikla wench'a'n.** Un cuñado vino a comer volviendo de la chacra.

venir a comer/volver a comer

venir a llevar *mapakelli (makelli) *vt.* venir a llevar. **iAner yapata'patan nana tanan pawa, aper'echun. Tanluwa**

makerechen! ¡No estés tocando sachacashu (fruta), te vas a dañar. El viento te va venir a llevar! **Surina makelli yumutu'nen ala'nkasu'**. La sobrina vino a llevar el hacha que yo le pedí prestada.

venir corriendo *tekka'pincha'Ili (*tekke'ncha'Ili) *vi.* venir corriendo. **Winsinsen lauktan wilawek tekke'ncha'Ili**. Escuchando al tunchi mi hijo vino corriendo.

venir de regreso
***wek'apincha'Ili** (*wencha'Ili) *vi.* venir de regreso. **Llamún wekapincha'Ili pueryekekla**. Ramón está viniendo de regreso de la pesca. **Ipa' wencha'lek menmikla**. Ya vine de regreso de la chacra. *cf.* **adanpincha'Ili**.

venir nuevamente al lugar donde uno esta

venir viniendo *uk'apilencha'Ili (*uncha'Ili) *vi.* venir hacia acá. **Apetchawek menmikla uk'apilencha'n da'siwalli. Nu'an inpitanalalek uncha'Ili**. A mi tío cuando venía de la chacra se le introdujo una astilla. Por eso vino con bastón.

venir y correr

venir yupaneando *silutapilelli (*silutukelli) *vi.* venir

yupaneando, venir y yupanear. **Wanpi' silutukelli**. El Dueño del Carnaval vino y yupaneó. **Yachukennek, peklukunku' Rodolfo silutuker'in**. Quiero pandillar, llamen a Rodolfo para que venga a yupanear.

ventana unkunanteksha s.
 ventana, vidrio de la ventana. **U'landek sekcha'palli unkunantekshak**. Las gotas de lluvia están goteando sobre la ventana.

ver *Ili'apalli 1 (*Ili'Ili) *vt.* ver. **Llanshiler Ili'Ili Iriki samer kerapincha'sik**. Francisca vio a Enrique traer peces. **Enpi'sha kua lanla' Ili'i'nek**. Nunca he visto una ballena. **¿Lli'la ala'sa' wilasha pa'apilasik i'na?** ¿Has visto a un niño yendo por acá? *val.:* ***Ili'tapalli 3**; *syn.:* ***Ili'tapalli 2** (Ili'tulli) *vi.* divisar, mirar, ver.

Yalli'wawek Ili'tulli lansa'erkek. Mi hermano miró desde fuera donde bailaron. **Fernando dapinantek, a'pinta' Ili'tapi'ñi**. Fernando está ciego, ya no ve.

ver en sueño o visión *lutu'palli 1 (lutu'Ili) *vt.* ver en un sueño o en una visión. **Shawi taserpi lullinllintek uwan lutu'Ili apetchapa'su'**. El viejo shawi bebiendo ayahuasca tuvo una visión del robo.

verano ishanweklli s. verano, época en la que merma el agua, estación seca. **Kua luwantulek asu' ishanweklli. Wapu' ñapalli samer dekshadeklusek.** Me gusta esta época de agua baja. Hay muchos peces en las quebradas. cf: **u'lanweklli.**

verano, época de merma del agua

verano, temporada seca ekkilala 1 s. verano, temporada seca. **Ipa' ekkilala pilli'ncha'lli. iEnchuku' pur'awa' nadi'neklusa', wilalunlusa'!** Ya empezó el verano. ¡Vamos a pescar muchachos y muchachas!

verbo auxiliar *ñapalli 2 (ñilli) vi. verbo auxiliar. **Shiwilu la'la' ñinchilu'nma'su' ñilli, inluntunansu'.** Si supieras hablar shiwilu, conversaríamos. **Ipa' asu' nta'ka ka'nansinmu'wa', kenmu'wa' inlli'nuinpu'a'kawa'su' ñilli.** Ahora sí este (jaguar) ya nos hubiera comido si no nos hubiéramos prevenido.

verbo auxiliar, haber

verdaderamente tekkinchi adv. verdaderamente, de verdad, de veras, en verdad, efectivamente. **Asu'ka tekkinchi saka'tutek.**

Este sí es de verdad trabajador.; **tekkinchiwalek** adv. verdaderamente, en verdad. **Napi'ku'lusa' tekkinchiwalek kunparinenna' kumarinenna' pilli'iteklatanna', musha'iteklnanna', yensunna', willekllina'.** Los antiguos verdaderamente tomaban de la mano a sus compadres y a sus comadres, les besaban, se arrodillaban y lloraban.

verdadero *walek₂ legítimo, común, verdadero, de los antiguos. **Shiwilu chiter'walek i'na meru'latektulli.** El maíz legítimo jeberino tiene grano suave. **chiter'walek mama'walek yunwalek**

verde lalumekwawamekpu'a'su' nom. verde, del color de una hoja fresca. **Ikiwa lalumekwawamekpu'a'su', nanpiapalli nalamululusek.** La salamanca es verde y vive en las copas de los árboles.; **tankuwawamekpu'a'su'** nom. verde. **Mapa'tetcheck kapi tankuwawamekpu'a'su'.** Voy a comprar la tela verde.

vereda serlla, serllan (se'llan; setlla setllan) s. vereda, orilla, gotera, vereda o parte exterior del frente de la casa

cubierta por el techo, protegida de la lluvia. **Pidekserllek wila trunpunen a'tamanerapalli.** El niño está haciendo bailar su trompo en la vereda de la casa.

vereda, orilla

vergonzoso dakuta'tek *nom.*
vergonzoso, tímido. **Asu' Alliku dakuta'tek nuka'a.** Alejandro es muy tímido.

vergonzoso, tímido

vestirse, ponerse ropa

vestido kutun 2 (Sprn. algodón) *s.*
vestido. **Nana wilalun kutunen nakusu' tunka'sha.** El vestido de esa joven es demasiado corto.

vestido simple kutunwalek *s.*
vestido simple, sin adornos. **Kulla i'shilli kutunwalek, ma'wei'ñi.** Julia se ha puesto un vestido simple, no tiene adornos.

vestirse *i'shiwanpalli (
*i'shiwafñi) *vi.* vestirse,
ponerse ropa. **Ipullita i'shiwafñi chipetchekñik.**
Hipólita se vistió en su
mosquitero.

vestirse, ponerse ropa

vete chikercher' *vi.* ¡vuélate!
¡vete! **iWilek, chikercher'!**
¡Curhuinsi, vuélate!; **pa'ker'** (
paker') *vi.* ¡vete! ¡ve! ¡anda!
iMenmik pa'ker', awapen tupiter'! ¡Vete a la
chacra, síguele a tu mamá!;
paker' (**pa'ker'**) *vi.* ¡vete!

¡anda! **iMenmik pa'ker', awapen tupiter'!** ¡Anda a
la chacra, sígule a tu mamá!;
panter' *vi.* ¡vete! ¡anda!
iPanter' Shiwiluk! ¡Vete a
Jeberos!

vete a agarrar y tráelo

makunker' *vt.* ¡vete a
agarrarlo y traerlo (frutos del
monte)! **iMakunker'
serminan!** ¡Vete a traer uchu
sanango!

vete a aparecer pekpikunker' (
pekpikun) *vi.* ¡vete a
aparecer!

**iPekpikun
luwetchudekker' den
ilipa'!** ¡Vete a aparecer y
averigua quiénes son!

vete a aparecer por el otro lado

vete a aparecer por otro lado

pekpinter' *vi.* ¡vete a aparecer
por otro lado! ¡vete a salir por
otro lado! **iIna panta'n,
ali'la kayek pekpinter'!**
¡Anda por aquí y vete a salir
por la otra calle!

vete a botar dekkunker' *vt.* ¡vete
a botarlo!

**iNana lalumek
si'yekter', nanekla
dekkunker'!** ¡Esas hojas
júntalas, de ahí vete a
botarlas! **iDekkunker' asu'
lutan witek'a'kasu'.** ¡Vete
a botar esta basura que yo he
barrido!

vete a juntarlo si'yektukunker' (
si'yektukun) *vt.* ¡vete a
juntarlo! ¡vete a recolectarlo!

iSetchala si'yektukun!
¡Vete a juntar estoraque!

vete a recolectarlo

vete a visitarlo lli'unter' vt. ¡vete a visitarlo! **iLli'unter' ashatu'shopen ma'pu'sui'pa'**. ¡Vete a ver a tu tía cómo estará!

vete a vivir donde alguien piper'ker' vi. ¡vive bajo la tutela de alguien! **iAshatushapenkek piper'ker', nawa' katu'shadapersa' ñapallina'!** ¡Vete a vivir donde tu tía materna, ellos viven entre dos nomás!

vete anda

vete corriendo dejándolo tekka'lapi' (tekka'lapiker') vt. ¡vete corriendo dejándolo! **iTekka'lapi' asu' kellulu ñiñi'!** ¡Vete corriendo dejando a la pantera negra!

vete otra vez pa'kununter' vi. ¡vete nuevamente! **iPa'kununter' pakshadekkek, dek manter'!** ¡Vete otra vez al chorro a traer agua!

vetea a agarrar y tráelo

vía urinaria inya'dekllin s. uretra, vía urinaria. **Dawer itek inya'dekllin lulen'ek u'chimu.** La raíz de chonta es buena para curar la uretra. *cf:* llin..

viajar *pa'apalli 2 (*pa'apilalli; *pa'lli) vi. viajar. **Kukama'lusa'**

ñincherku'llina'.

Nunkek pa'apallina'. Los Cocamas saben bogar. Viajan en canoa.

vías respiratorias nerisilupi s. faringe, laringe, parte del tracto respiratorio entre la nariz y los pulmones.

Nerisilupimapu'wa' neridek nakupalli. Por nuestras faringes y laringes pasa el aire de la respiración. *cf:* lanpi'-silupi.

víbora da'wan s. serpiente, culebra, víbora. **Da'wanler ala'sa' wila paki'tulli.** La serpiente mató al niño de inmediato. *spec.;* *pt.:*

víbora, serpiente

Vicente Wishiku nprop. Vicente. **iWishiku a'kankanter Erpinek yapantaa'su'kin!** ¡A Vicente hazle recordar que vaya al Aipena!

Víctor Díaz shinpilliker' s. Víctor Díaz, especie de pájaro de pecho amarillo, lomo marrón, cara pintadita. **Ipa'la dasu'la shinpilliker' lli'kellundek.** Esta semana el pajarito Víctor Díaz vino a vernos.

vieja ami s. abuela, mujer vieja (habla una mujer o un hombre). **iDiwekker' amipenki!** ¡Corta leña para tu abuela! amiku' amisha

vieja, mujer de edad avanzada
tasellun 1 (der. of) s. vieja,
 mujer de edad avanzada.

Awawek ipa' tasellun.
A'ñapalli sukta shunka'
ekkilala. Mi mamá ya es
 vieja. Tiene sesenta años.

viejita, abuelita amitasellunsha
 s. viejita, abuelita. *clf:* **lun.**

viejo papinku s. abuelo, viejo.

Amisha kenmipa'
kenma, kuantá' ipa'
papinkushaku nuka'ka.
 Tú ya eres abuelita, yo
 también ya soy abuelito.

viejo (cosa) user' 1 *adj.* viejo
 (cosa). **iAner yada'tutan**

piwala'lli' user'! ¡No te
 pongas el pantalón viejo!
iLantekpi user'wek
enka'uku diwek
pipek'ek! ¡Dame mi canasto
 viejo para cargar leña!

viejo (hombre) taserpi *nom.*

viejo (hombre). **Kui'na**
sudaweksha ma'sha
taserpinpu'pi'la. Mi
 esposo no es viejo todavía.
Sudawek a'pinta'
taserpi kenmakikla. Mi
 esposo es más viejo que el
 tuyo. **Taserpi lunpasik,**
wilalusa' kawichi'ñina'.
 Cuando un viejo hablaba los
 niños no debían asomarse. *clf:*
pi, 1.

viejo (insulto)

viejo finado taserpiku' s. viejo
 finado. **Taserpiku'lusa'ler**
ekpa'llina'

yayunek'anna'. Los viejos
 finados lo llevaron a mitayar.

viento tanluwa s. viento.

Tanluwaler dinpeklli
tankuwek. El viento quebró
 mi plátano. **iAner**
yapata'patan nana
tanan pawa,
aper'echun. Tanluwa
makerechen! ¡No estés
 tocando sachacashu (fruta), te
 vas a dañar. El viento te va
 venir a llevar! tanluwadek

viento caspi mellun s. viento
 caspi, especie de árbol.

Nalalu'nanlusa'
kuku'yu'wanan, pasen,
tanawanwan, tanchilun,
mellun, pekwaser,
llinan. Los árboles gruesos
 son cola de paucar caspi, palo
 aletudo, tanawanwan, tornillo
 caspi, viento caspi, ana caspi y
 lupuna.

viernes wernis (Spn. viernes) s.

viernes. **Ipa'la uklli**
wernis, eklli uklli
sawadu'. Hoy es viernes y
 mañana es sábado.

viga del techo chimanchinek s.

travesaño, viga que atraviesa
 el ancho del techo de las
 casas. **Chimanchinek**
pidek pentunta'su'
du'wanen. La viga es lo que
 atraviesa el ancho (del techo)
 de la casa. *cf:* **nalalu'nan.**

viniendo -ker v. > v. viniendo.

Ama'pa'seku dunan
kitekkellun. Cuando me

estaba bañando una piraña vino y me mordió.

Inka'ku'lusa' kawitukerwiñina' kenmu'wek, ñi'na wa'anler pekludek'iñ'i.

Los finados incas se aproximaron a nosotros, pero el gobernante no los invitó.

A'ñapalek wapu' samellusa'. iEnchu luwetchukerku'! Tengo abundantes peces. ¡Vengan a conocer! **iAner yapata'patan nana tanan pawa, aper'etchun. Tanluwa makeretchen!** ¡No estés tocando sachacashu (fruta), te vas a dañar. El viento te va venir a llevar! *cf.* ***kerapalli.**

violar *pi'chiwa'palli (*pi'chiwa'lli) *vt.* violar.
Puñañin mapa'tapa'su' ñi pi'chiwi'ñun. El barbasquero no me violó.

Virgen María Mamanchi *nprop.* Virgen María. **Mamanchi da'wanlusa' ellamutu'tapadeklli.** La Virgen María tiene pisadas las cabezas de las víboras.

Virginia Wirkiña *nprop.* Virginia. **Wirkiña pi'peklli lantekpinen diweklek menmiklan.** Virginia cargó su canasta con leña desde la chacra.

virote senñilek *s.* virote.
Senñilek shunpualusa'

di'teksa' mulli. El virote es bueno para cazar pajaritos nomás.

virote huasi pektulamilek *s.* piesaba, virote huasi, especie de árbol con tronco blanco.

Erpina' chilenñupa' ñilli pektulamileknan. Por abajo del Aipena hay árbol piesaba. *gen:* **nala** 1.

viruela sa'la'pi *s.* viruela, enfermedad muy peligrosa.
Dunisio ima pa'lli Muyunpek ashatu'shanen ekpa'lli. Nanek ima sa'la'pi dankuñi. Dionisio fue a Moyobamba llevando a su tía. Ahí ella se contagió la viruela. *cf:* **pi**₁; *cf:* **sa'la'**.

viruela loca sa'punpi *s.* varicela, viruela loca. **Sa'punpi wetlli. Asu' dukturllusa' nu'tullina' wakuna kaluwi'lusa' ta'wanterkek.** La varicela ha desaparecido. Los doctores hicieron la vacuna para que las enfermedades se terminen. *cf:* **pi**₁.

visitar *da'apalli 3 (*da'lli) *vi.* visitar, hacer una visita donde alguien. **Ya' kuda da'llidek kaikua Celiak.** Ayer hemos visitado donde la hermana Celia.; ***da'tapalli** 1 (*da'tulli) *vt.* entrar en la casa de alguien, visitar a alguien.
Miki'ller Wirkiña da'tulli. Miguel entró a la

casa de Virginia. **Wirkiña ya' da'tulli kumariñik.** Ayer Virginia visitó a su comadre. *val.:* ***da'apalli 1.**

visitar, ir a visitar a alguien
***Ili'apakuñi** (*Ili'kuñi) *vt.* ir a visitar a alguien, ir a ver a alguien. **Ñinchitan Reiter Miguel ima kaluwi'pa'su', Kishuler Ili'kuñi.** Sabiendo que Reiter Miguel estaba enfermo, Jesús lo visitó. *cf:* **-kun 1.;**
Ili'apanta'Ili (Ili'unta'Ili) *vt.* ir a visitar a alguien. **Kullasha Ili'unta'Ili Rubisha Sanantuñuk.** Julia se fue a visitar a Robertina a San Antonio.

vista achektuna, achektunan s.
 vista, panorama. **Asu' kalli mulli achektunan.** Esta calle tiene buena vista. *cf:*
achiktuna, achiktunan 1.

vista, panorama

vístete i'shiwanker' (i'shiwen) *vi.* ¡vístete! ¡cámbiate de ropa!
iI'shiwanker' kutunpen, enchu da'a! ¡Cámbiate de ropa, vamos a pasear!

vístete eso i'shiker' *vt.* ¡póntelo!
 ¡vístete eso! **iI'shiker' midupen!** ¡Ponte tu collar!

viuda ekdulun 1 s. viuda.
Imicha i'na ekdulun. Emérita es viuda. *cf:* **lun.**

viudo ekdusipen s. viudo.
Mañir i'na ekdusipen. Manuel es viudo. *cf:* **pen₂.**

vive nanpiker' 1 vi. ¡vive!
iMusu' nanpiker'! ¡Vive bien!

vive bajo la tutela de alguien

víveres ka'a'kawa'su' s. víveres, provisiones de alimentos.
Pa'etchek Yurimawek ka'a'kawa'su' mapa'tukunchek. Voy a ir a Yurimaguas a comprar víveres.

víveres, comida

vivientes nanpilusa' s. vivientes, moradores, residentes, habitantes, las personas que viven en un lugar. **Shiwilu ñinanluk nanpilusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'.**
Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yauku'latanna'. Los vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar yuca. De ahí preparan almidón para vender. **Tarapukuk nanpilusa' terapallina' kukupi.** Los moradores de Tarapoto siembran coco. *cf:*
nanpiapalusa'.

vivir *ñapalli 1 (ñilli) *vi.* haber, vivir, existir. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli, nanek kelluluñiñi' nanpiwiñi.** Cerca de Yurimaguas está el cerro grande, ahí vivía el yanapuma. **Chiter' teralek ñilli.** He plantado maíz y ha producido (existe). **Shiwiluk**

la'pi ñi'ñi. Simírkekda' mapa'kuñina'. En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer.; **nanpipalli** (nanpilli) *vi.* vivir, habitar, residir en un lugar. **Ipa'la lunchek Arakayu ma'pu'si'pa' nanpilli Panpadek ukuchik.** Ahora voy a hablar de cómo vivía Arákayu en las riberas del río Pampayacu. **Shawilusa' nanpipallina' Wandek winenllupa'.** Los shawis viven por el alto Supayacu. *cf.* **nanpiapalli 2.**

volar *pennu'palli (*pennu'Ili) *vi.* volar. **Ilanser i'na papek'anpinantullina' pennupi'ñi.** Cuando al ave le quiebran las alas no vuela.

voltea pi'shekker' *vi.* ¡voltea! ¡mira hacia atrás! **iIpa' pi'shekker'.** **Aner yalli'tu!** ¡Ya voltea. No me mires!

voltea hacia algo

voltea hacia eso pi'shekker' vt. ¡voltea hacia eso! ¡mira atrás hacia eso! **iPi'shekker' nana Kuluku!** ¡Voltea y mira a Carlos!

voltearse *pi'shek'apalli (*pi'sheklili) *vi.* voltearse, mirar hacia atrás. **Waneranni'ma pi'sheklina' wilalusa'.** Los niños se detuvieron y miraron hacia atrás. *val.:* ***pi'shektapalli.**

voltearse hacia algo o alguien *pi'shektapalli (

*pi'shektulli) *vt.* voltearse hacia algo o alguien.

Lauk'anku Onésimo pi'shektullun. Cuando me escuchó, Onésimo volteó

hacia mí. *val.:*

***pi'shek'apalli.**

volver *adanpilencha'Ili (

*adencha'Ili) *vi.* regresar, volver. **Mañir uru ilan**

adanpilencha'Ili. Manuel baleó un venado y está regresando. **Kua**

adencha'lek

menminwekeklan

nunpi'dunsik. Ipui'pa'

ya' adencha'lek. Yo regresé de mi chacra en la tarde. A la misma hora volví

ayer. **adanpincha'Ili.;**

adanpincha'Ili (*adencha'Ili)

vi. volver, regresar. **Mañir**

uru ilan adanpincha'Ili.

Manuel baleó un venado y

está regresando. **Alakanter**

ipa' adencha'Ili

Taraputukla. El alcalde ya

regresó de Tarapoto. *cf.*

***wek'apincha'Ili;**

***adanpilencha'Ili.**

volver a crecer una planta

***adanpalli 2** (*adañi) *vi.*

volver a crecer una planta,

retoñar. **Iwi'npulek mama**

adañi. Porque no la coseché,

la sachapapa echó hojas otra

vez.

volver a otro lugar

adanpilannunta'lli (adankenñunta'lli) *vi.* volver nuevamente a otro lugar.

Yurimawek**adanpilannunta'lek.**

Estoy regresando a Yurimaguas.

volver sin alcanzar la meta

***tu'yadantapilalli** (*tu'yadantulli) *vi.* volver o regresar antes de llegar a la meta. **Pa'apilamu kayekua Imicha pidekñik, tu'yadantulek kirka'wek malek.** Cuando estaba yendo a la casa de doña Emérita, regresé por mi cuaderno.

volver sin llegar a la meta**volver tocando la yupana**

***silutapilencha'lli** (*silutencha'lli) *vi.* volver tocando la yupana. **Napi' ima tatawekku' silutapilencha'n wencha'lli, Shiwiluk.** Dice que hace tiempo mi padre finado regresó a Jeberos yupaneando (tras haber pasado tiempo capturado por los Dueños del Carnaval).

volver, regresar

volverse -kun 2 v. > v. entrar en un estado, volverse, hacerse.

Ala'sa' enmu'pinen supaiñinchita'su' ima amana' ñikuñi napi'. Un hombre que era brujo, dice, se convirtió en tigre hace mucho tiempo.

volverse mudo mudupilalli (mudulli) (Spn. mudo) *vi.* ser mudo, volverse mudo.

Ñipa'pa'nkusu' mudulli.

Mi vecino es mudo.

volverse nuevo *uknalutapalli (*uknalutulli) *vi.* rejuvenecer, volverse nuevo.

Mikeknenler**di'setllapisik amisha**

uknalutunta'lli. Después de que su yerno la quemó, la viejita se rejuveneció.

Apiwekku'lek ullinan

uknalutulli. Quemé nuevamente el tinajón viejo y se volvió nuevo.

volverse pegajoso, flema

***enmalu'tapalli 1** (*enmalu'tulli) *vi.* volverse pegajoso, volverse flema.

Enmalu'tulli asu' ker'.

Esta yuca se ha vuelto flemosa.

volverse señorita otra vez

***ukwilaluntapalli** (*ukwilaluntulli; *ukkuilaluntulli; *ukkuilaluntapalli) *vi.* volverse señorita otra vez.

Lutalunen uker'an

ukwilaluntulli. Su suegra quemándose se convirtió en señorita. *syn:*

***wilaluntunta'pilalli.**

volverse suave *meru'tapilalli (*meru'tulli) *vi.* ser suave, volverse suave. **Chiter'sudu meru'tulli.** La topa es suave. **Dekkananlu' a'pinta' meru'tulli**

lamanlukla. La carne de majaz es más suave que la carne de huangana.

volviendo -encha' (-ncha') v. > v. volviendo. **Allika aurandeklli willinlusa' uru chuchu tatanenna' taneklan kench'a'a'su'.**

Alejandrina dio de comer a sus hijos la carne de venado que su padre trajo del monte.

¿Enpi' i'na keritencha' chunku uktawek? ¿Cuándo me vas a devolver mi olla?

vomita enmu'r vt. ¡vomita!

iKa'a'masu' enmu'r!
¡Vomita lo que has comido!

vomitara *enmu'palli (*enmu'lli) vt. vomitar, arrojar, devolver.

Nana ñiñiwa' enmalu'teksa' enmu'lli.
Ese perro vomitó pura flema.

Nana enmui'ñi. Ella no vomitó. val.: ***enmu'tapalli.**

vomitara sobre algo o alguien *enmu'tapalli (*enmu'tulli) vt. vomitar sobre algo o alguien. **Wawaser enmu'tullun.** El bebe me vomitó. val.: ***enmu'palli.**

vómito enmudek s. vómido.

iNawerker' yalli'washapen enmudeknen! ¡Limpia el vómido de tu hermanito! clf: **dek.**

voz media

vuélate chikercher' ví. ¡vuélate! ¡vete! **iWilek, chikercher'!**
¡Curhuinsi, vuélate!

vuélate vete

vuélvete promiscuo/a

wa'danpinker' 2 (wa'danpir') ví. ¡vuélvete promiscuo! ¡vuélvete promiscua!

iWa'danpir', ala' ala'lek ñiker'! ¡Vuélvete promiscuo/promiscua, estate con una y otra pareja!

W w

Wagner Wanki nprop. Wagner, nombre de hombre. **Wanki i'na menminpen.** Wagner es chacarero.

Waldemar Wanchiku nprop. Waldemar. **Wanchiku kirka' muñinchita'su'.** Waldemar es inteligente.

wiracocha Dadapu-wa'dan s. blanco, wiracocha. **Lachek'i'nek nana Dadapuwawa'dan ta'su'.** No entendí lo que dijo el hombre blanco. syn: **Dadapumuda'**; syn: **Wirakucha**; syn: **wa'dan 1.**

X x

xxx para el fuego

Y y

y =lek 4 post. y. Mañir Idulek idenmalli. Manuel y Eleuterio pelearon. **Sadawek ker' tankulek akusupalli.** Mi esposa está sancochando yuca y plátano. cf: **ek-**.

y ahora ipa'li'na adv. ahora sí, y ahora, ahora, actualmente. **Tanna' pellunna' ipa' takerllina' papinkuku'lusa'.** **Ipa'li'na kenmu'wa'nta' nani'la Ili'inutapalekwa'.** Diciendo eso se cansaron de hablar y ya perecieron los abuelos. Y ahora nosotros también eso mismo estamos recordando. **Nanasa' lunek. Ipa'li'na kua yunsanpateku nellupa' pa'achek.** Sólo eso he hablado. Ahora me voy a levantar y me voy a ir por otra parte. **Ipa'li'na asu' Ishpaña la'la' lunpatulekwa'.** En la actualidad estamos hablando esta lengua española.

y también

y tú kenmi'na pro. y tú, pero tú. **Kuda Shiwiluklan, ¿kenmi'na enñupa'la?** Nosotros somos de Jeberos, ¿y tú de dónde eres?

y yo kui'na pro. yo, y yo, y a mí, pero yo, pero a mí. **Kui'na Ilinllinwek Kishu.** Yo me llamo Jesús.

ya -chinla' adv. de una vez, ya. **Panta'chinler!** ¡Vete de una vez! **Panta'chinla'Ili Dañir.** De una vez se fue Daniel. **Manila akusutuchinla'Ili yekpa'a'su'.** Manuela ya cocinó para su viaje.; **ipa', adv.** ya. **La'pir ipa' ishañi.** El Rumiyacu ya mermó. **¿Ipa'cha u'ketchulan?** ¿Ya has servido la comida?

ya me voy

yacer *pekkua'palli (
*pekkua'Ili) vi. yacer, estar echado. **Dasu'la di'tulek siyuwa iseklli'laler pekдалu'Ili. Ipa'lina lansi'sa', lansetñensa' pekkua'palli.** En la mañana maté un cascabel y las

hormigas le comieron la carne. Ahora es puro hueso su esqueleto nomás yace en el suelo.

yacer, estar echado

yacu pinsha penku-duwin (duwin) s. pato aguja, yacu pinsha.

yacupatito pi'suwer s. pomponcito, yacupatito.

Pi'suwer pilli'tulek Erpinek. He agarrado un yacupatito en el Aipena.

yacupuma dekn̄iñi' s. yacupuma,

tigre del agua. **Dekñiñi' i'na lupa' lupa' pa'api'ñi, lalumekler**

perku'lantekta'su' malek. El yacupuma no camina por tierras secas, porque las hojas que caen de los árboles se le pegan en la planta de sus patas (y le impiden caminar). **Dekpilli' Delluer dekkunlupa' pa'willita'ser lauk'apallina' dekn̄iñi'.** Cuando se camina por la noche por el camino del Playayacu, se escucha al yacupuma. *cf:* **ñi'**.

yacupuma, tigre del agua

Yacuruna Dek Muda' *nprop.*

Yacuruna, dueño del agua. **Wilalunsha inluwatulli Dek Muda'ler**

lunen'inpu'ek. La señorita se pintó la cara para que el Yacuruna no la desconozca (y

no le haga daño). *syn:* **dek ashin.**

Yacuruna, dueño del agua

yanapuma kellulu-ñiñi' s.

yanapuma, pantera.

Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli. Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina' Yurimawa'-

mudaler. Cerca de

Yurimaguas está el cerro grande. Ahí vivía el yanapuma. Los yurimagüinos lo mataron.

yanapuma, pantera

yanavara makkلامي s. yanavara,

especie de árbol no maderable de palo suave. **iMakkلامي dekpa'ter! Ma'sha ñi'ñi diwek pidekwekkek.**

¡Corta el yanavara! No hay leña en mi casa.

yangunturu ipek s. carachupa

mama, yangunturu, yungunturo, armadillo de mayor tamaño, tatú. **Ipek i'na chi'lekpu'lli, da'ilek a'pinta' a'llupi.** El

yangunturu es como la carachupa pero más grande.

cf: **chi'lek.** Priodontes maximus.

yarina milek s. yarina, tagua,

especie de palmera. **Milekmekkekklan i'na inpatamek nu'tulek, pidek nu'tulek.** De la hoja

de yarina se hace cumba del techo y se hace casa.

(Phytelephas macrocarpa)

yarina huayo milekpi s. fruto de la palmera yarina. **Milekpi ka'lek inshulumer ñisik.** El fruto de la yarina se come cuando está choclo la semilla. *cf:* **pi**,.

yema de huevo sha'pi'-kadulu' s. yema de huevo. **Kupin ñinanluk nu'tullina' saneklu'a'su' wa'dantek kadu'nen sha'pi'kadulu'lek.** En la ciudad hacen helados con la yema del huevo de la gallina. *cf:* **lu'**,.

yendo -kun 1 v. > v. yendo, ir y hacer algo. **Itukuñi.** Fue y le dijo. **Pilu'tukunek.** Me fui a cultivar. **Nu'kunek** Así me fui a hacer. **Shiwiluk la'pi ñi'ñi. Simirkekda' mapa'kuñina'.** En Jeberos no hay piedra. De Varadero se van a traer. **Idu pidekñik ima chu'kenapallina'. Nanek amilusa' awilenkuñina'.** En la casa de Eleuterio están pandillando. Ahí las viejitas se fueron a aguaitar. *cf:* ***Ili'apakuñi.**

yendo -nta' 1 v. > v. andativo, ir hacia abajo, bajar (el río). **Pen usu'nan yamapa'tan panta'lli Shiwiluk.** Para comprar fósforos se fue a Jeberos (yo permanecí en San Antonio, que es más abajo). **Miñiku nu'wanta'lli Chilenñupa' nunkek.** Meneleo ha bajado río abajo

en canoa. **Priya panta'lli Sanantuñu yaluweran.**

Priya se fue a San Antonio, queriendo conocer.

Ma'allimi'na nu'chinerka asu' inchilala du'wan Shiwiluklan Yurimawek walek, nanapa ma'nenpi'nta' Yurimawek uku'latukunanta'ser.

Ojalá construyan la carretera desde Jeberos hasta Yurimaguas, para irnos a vender cualquier cosita a Yurimaguas.

yerno de mujer mitek s. yerno (de una mujer). **Imicha miteknen pa'lli Pipellu' ñinanluk yasaka'tan.** El yerno de Emérita fue a Pucallpa a trabajar.

yo

yo kua pro. yo, pronombre de primera persona singular. **Kua Shiwilulunku nuka'ka.** Yo soy jeberina auténtica.

yo a ustedes -er'kenma' (-erkenma') yo a ustedes **Nanasa' winterkenma' Arakayuki.** Eso nomás les he contado acerca de Aráyaku. **iAsek i'la da'muku'! Mantetchek uklupidek a'wer'kenma'.** ¡Siéntense (en grupo) aquí nomás! Voy a traer la chicha punta para invitarles.

yo mismo kuenchi pro. yo mismo, yo misma.

Kuenchipi'la pipetchulek kutunwek. Yo misma he cosido mi vestido.

yo mismo, yo misma

yuca ker', s. yuca, cassava, mandioca. **Asek ker' pawantulekwa'**. Aquí la yuca nos falta. **Shiwilu ñinanluk nanpi'lusa' menmin nu'tapallina' ker' yateranna'**. **Naneklan almidunlu'sha nu'tapallina' yaku'latanna'**. Los vivientes de Jeberos hacen chacras para plantar yuca. De ahí preparan almidón para vender. (Manihot esculenta) kenñala ker'chek ker'llu' ker'walek

YUCA dan *clf.* yuca o sachapapa alargada; tubérculo largo y relativamente grande. **Nana Ili'dañi ker'**. El vio la yuca (tubérculo). *clf. for:* **ala'dan, teklada, pisadan, akusudan, pisadan, a'pidan, a'pitekdan, aperdan, pisadantuna, pisadantunan, *utekdantapalli.**

yuca amarilla sha'pi'lu'ker' s. yuca amarilla, especie de yuca de interior bien amarilla. **Ilelladi'na a'pinta' adawa'lu'la'lli sha'pi'lu'ker'kekla.** La yuca amarillenta es más opaca que la yuca amarilla.

yuca amarillenta ilellada s. yuca amarillenta, especie yuca de interior amarillento.

Ilelladi'na a'pinta' adawa'lu'la'lli

sha'pi'lu'ker'kekla. La yuca amarillenta es más opaca que la yuca amarilla. *cf:*

i'seklu'ker'; *cf:* **nanseklü'-ker'**.

yuca asada del día anterior

yuca asada del día anterior a'pitekdan yuca asada del día anterior. **Enka'u ala'sa' sinan a'pitekdan.** Dame un plato de yuca asada del día anterior. *clf:* **dan.**

yuca cocinada pisadan s. yuca cocinada para hacer masato.

Pisadanwek

yapasantulek. Mi yuca cocinada quiero machacar. *clf:* **dan;** *clf:* **dan.**

yuca fea aperdan *nom.* yuca fea, sachapapa alargada fea. *clf:* **dan.**

yuca legítima ker'walek (ker') s. yuca legítima, yuca común, yuca de los antiguos.

Mekshawek Edith Shiwilu ker'walek

a'ñapalli menminenkek.

Mi cuñada Edith tiene yuca legítima jeberina en su chacra.

yuca para cocinar akusudan

yuca seleccionada para cocinar. **iKer' uka'ker'**

akusudanki! ¡Extrae yuca para sancochar! *clf:* **dan.**

yuca sancochada a'pidan yuca sancochada. **Sunkawala ilu'palli a'pidan.** La mosca "sunkawala" está lamiendo la yuca sancochada. *clf:* **dan.**

yuca Viviana Wiwiana-ker' s. yuca-Viviana, especie de yuca de cogollito morado, de fruto amarillento. **Santa Rosapi' uketchek Wiwiana-ker'wek.** Para la fiesta de Santa Rosa voy a cosechar mi yuca Viviana.

yucal ker'llu' (ke'llu'; ketllu') (ker'₁, lu'₁) s. yucal, chacra de yuca. **Kusherller pekduitullun ker'llu'wek. Nu'amu uklulu'wi'nek.** El chancho me lo acabó mi yucal. Por eso ya no tengo masato. *clf:* **lu'₁.**

yungunturo ipek s. carachupa mama, yangunturu, yungunturo, armadillo de mayor tamaño, tatú. **Ipek i'na chi'lekpu'lli, da'ilek a'pinta' a'llupi.** El yangunturu es como la carachupa pero más grande. *clf:* **chi'lek.** Priodontes maximus.

yungururo dunkululun s. yungururo, especie de perdiz grande. **Saldaño kenchali tanaklan dunkululun. Sadin kalu'palli.** Saldaño traje yungururo del monte. Su esposa lo está cocinando. (Tinamus major)

yungururu

yupana silu 2 s. yupana, zampoña, antara, instrumento musical de viento hecho de carrizo. **Tanak pa'pateku dunkeretchek silu.**

Kananpateku kenchetchek yanu'tulek siluwek, ya'chukentulek mitanpi. Cuando me vaya al monte voy a buscar carrizo. Cuando halle voy a traer para hacer mi yupana y hacer pandillar para carnaval. *cf:* **pilenña, pilenñan.**

yupanaear *silutapalli (*silutulli) vi. yupanear, tocar la yupana, tocar la zampoña, tocar la antara. **¿Den a'ta' namasu' silutapalli?** ¿Quién es pues el que está yupaneando? **Wanpi'lusa' ima tatawek a'leklina' siluta'su'.** Los Dueños del Carnaval le enseñaron a mi papa a yupanear. **Napi' papashawekku' luper'an silutulli.** Antes mi padre finado emborrachándose yupaneaba.

Yupanayacu Siluku'dek nprop. río Yupanayacu. **Siluku'dek yapa'lek, ker' yamakunek, yauklulu'tulek.** Quiero ir al Yupanayacu, voy a traer yuca, quiero hacer masato. *clf:* **dek.**

yupanea

yupanero silututek s. yupanero, hombre que toca la yupana.

**Rodolfo Lomas
silututek.**

A'chukenñundek

Wala'apu'pi. Rodolfo Lomas es yupanero. Nos hace pandillar para Año Nuevo.

yupaneros silutulusa' (silututeklusa') s. yupaneros. **Silutulusa' a'chu'kentapallina' Winenllupa'.** Los yupaneros están haciendo pandillar a la gente por el Barrio Alto.; **silututeklusa' (silutulusa')** s. yupaneros. **Silututeklusa' a'chu'kentapallina' Winenllupa'.** Los yupaneros están haciendo pandillar a la gente por el Barrio Alto. **Silutulusa' a'chu'kentapallina' Winenllupa'.** Los yupaneros están haciendo pandillar a la gente por el Barrio Alto.

yuquita ker'cha (ketcha; ke'cha) s. yuquita. **Kusher menminwekkek ektu'n enmunkuñi, ketchawek**

pakuwa' pakuwa'atulli.

Cuando el chanco llegó a mi chacra se fue a hociquear y levantó mi yuquita (con su hocico).

Yurimaguas Yurimawa' nprop.

Yurimaguas, ciudad capital de la provincia de Alto Amazonas.

Yurimawak ñamu kapetlli yuyu' Lamaskekla, Lamistu ñinanlu'ñikla. Cuando estaba en Yurimaguas encontré un hombre de Lamas, del pueblo lamista.

yurimagüinos Yurimawa' muda'

s. yurimagüinos. **Yurimawa' muda'lusai'na**

uk'api'ñina' Shiwiluk.

Los yurimagüinos no vienen a Jeberos. **Yurimawa' kawi kupin mutu'pi ñapalli.**

Nanek kellulu-ñiñi' nanpiwiñi. Di'tullina'

Yurimawa' muda'ler.

Cerca de Yurimaguas está el cerro grande. Ahí vivía el yanapuma. Los yurimagüinos lo mataron.

Z z

zambullirse *da'dektapalli, (*da'dektulli,) vi. sumergirse en el agua, zambullirse, bucear. **Saldaño inpanka'la'lli nuker'an,**

da'dekchi'ñi. Saldaño solamente se refregó el cuerpo porque tenía frío, no se sumergió (en la quebrada). **hom: *da'dektapalli;** clf:

dek.

zancudo iyun s. zancudo.

Nakunak wapu' iyun. En Lagunas hay muchos zancudos.

zancudo "piojo de majaz"

zancudo "virote" dektu' s. zancudo "virote". **Dektu' Erpinek enpu'nipa' ñapalli.** En el Aipena hay mucho zancudo "virote".

zapallo kun s. calabaza, zapallo.

Menmik teralek kun. Ñitan metchusik akusu ka'lek. En la chacra se siembra zapallo, cuando echa fruto y está maduro se come sancochado.

zapatos da'wala'-lantek s.

zapatos. **¿Enpu'dun pa'tulli nana da'wala'lantek?** ¿Cuánto cuestan esos zapatos?

zarigüeya anaser s. zorro, zorrillo, zarigüeya, raposa;

especie de mamífero marsupial. **Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek.** No como zorro porque apesta. (Didelphis marsupialis)

zoológico pektawer s. zoológico.

Kenmama' unukañi' Ili'ecthuma' pektawerkek. Ustedes van a ver el elefante en el zoológico.

zorro anaser s. zorro, zorrillo, zarigüeya, raposa; especie de mamífero marsupial. **Kua ka'api'nek anaser ana'su' malek.** No como zorro porque apesta. (Didelphis marsupialis)

zorro challuwa awerama s. pez chambira, zorro challuwa. **Aweraman latek enpu'ni denshipa'.** Los dientes del pez chambira son muy agudos.

zorro, zarigüeya